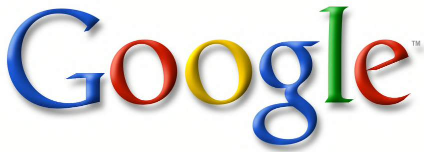


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

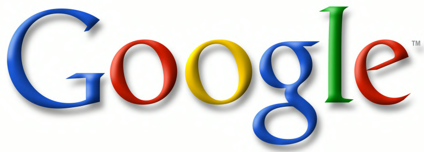
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.



Digitized by Google

Library of



068
Up6

Digitized by Google

Digitized by Google

The Library of



Class O68

Book Up6

[redacted]

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

UPPSALA UNIVERSITETS

ÅRSSKRIFT.

1907.



UPPSALA
AKADEMISKA BOKHANDELN
(C. J. LUNDSTRÖM.)

Digitized by Google

UPPSALA UNIVERSITETS

ÅRSSKRIFT

1907.

FILOSOFI, SPRÅKVETENSKAP OCH HISTORISKA VETENSKAPER.

Digitized by Google

Digitized by Google

QUELQUES COMMENTAIRES

SUR

LA PLUS ANCIENNE CHANSON D'ÉTATS FRANÇAISE,

LE LIVRE DES MANIÈRES

D'ÉTIENNE DE FOUGÈRES

PAR

KERSTIN HÅRD AF SEGERSTAD



UPSAL
IMPRIMERIE EDV. BERLING
1906

Digitized by Google

Digitized by Google

A LA MÉMOIRE

DE MES PARENTS

MAY 1 2 '23

282459

Digitized by Google

Digitized by Google

Qu'il me soit permis d'exprimer ici ma sincère reconnaissance envers mes chers maîtres MM P.-A. Geijer, H. Schück et H.-O. Östberg qui, au cours de mes études, m'ont toujours témoigné le plus bienveillant intérêt.

Je saisis l'occasion de remercier M. Carl Wahlund, qui a mis à ma disposition sa riche bibliothèque, et M. le Directeur de la Bibliothèque Royale de Stockholm E.-W. Dahlgren et M. le Bibliothécaire P. Beijer, dont l'amabilité m'a beaucoup facilité les recherches.

Upsal, Mai 1906.

Kerstin Hård af Segerstad.

Digitized by Google

Digitized by Google

Table des Matières.

Digitized by Google

Digitized by Google

Quelques commentaires sur la plus ancienne chanson d'états française, le Livre des Manières d'Etienne de Fougères.

Par

Kerstin Hård af Segerstad.

Le but de cet essai est de mettre en relief un vieux poème — le Livre des Manières d'Etienne de Fougères[1], première chanson d'états française — en jetant un peu de lumière sur certains côtés du poème, demeurés jusqu'ici insuffisamment éclairés.

Au sujet de la langue, le Livre des Manières a été traité plusieurs fois — par MM. KEHR, KREMER, etc. Sous d'autres aspects aussi, il a appelé l'attention des savants: G. PARIS par exemple lui applique l'épithète d'«intéressant», et déclare qu'il est «écrit d'un style singulièrement vif»[2]. Mais, malgré tout cela, le Livre des Manières n'a pas été l'objet d'un examen réel tel que celui que nous nous proposons d'en faire, car ce que donne A. DE LA BORDERIE dans son Histoire de Bretagne se borne — selon son propre avis aussi — à «quelques traits, extraits et citations caractéristiques»[3].

L'examen que nous avons l'intention d'entreprendre portera donc sur les côtés réels du Livre des Manières. Nous chercherons — autant qu'il nous sera possible avec les moyens restreints dont

---

[1] Ms (unique) d'Angers. — Le Livre des Manières par Etienne de Fougères, évêque de Rennes, publié par *F. Talbert*, (texte autographié) Angers 1877. — *Jos. Kremer*, Estienne von Fougieres' Livre des Manières, Marbourg 1887 (t. XXXIX des Ausgaben und Abhandlungen de E. Stengel). Cette édition est employée dans notre essai. Nous la citons sans prétention de l'améliorer.

[2] *G. Paris*, La littérature française au moyen âge, 1890, p. 153.

[3] *Arthur le Moyne de la Borderie*, Histoire de Bretagne, Rennes 1899. (voir notre chap. II). — *Alice A. Hentsch*, dans La littérature didactique

Digitized by Google

nous disposons[1] — à découvrir les sources auxquelles a puisé notre auteur et les réalités, les faits sur lesquels est basé le poème.

A cette fin, et pour que le poème ait toute la lumière nécessaire, nous le mettrons à sa place parmi les œuvres en vers et en prose traitant des états — celles de la basse latinité qui précèdent, celles qui suivent en français. Notre essai n'a pourtant nullement la prétention d'explorer ces vastes domaines. Nous cherchons seulement à lui donner un fond ou un cadre.

* * *

Quelques spécimens d'œuvres latines traitant des états.

Les œuvres de la basse latinité traitant des états et précédant dans le temps le Livre des Manières[2] se composent de trois éléments: morale, élément religieux, satire. Ces éléments s'y retrouvent en différentes doses, et voilà ce qui constitue essentiellement les caractères différents des œuvres.

Il y a dans ces œuvres deux types dominants, celui où la morale entre en facteur important — la satire et la morale y sont plus ou moins mêlées — et celui où la satire a le dessus. Dans tous les deux, notamment dans le premier, il y a un assez fort élément religieux. Dans ces deux catégories nous rangerons les quelques spécimens de cette littérature que nous voulons présenter ici.

La première œuvre sur les états que nous connaissons — c'est-à-dire la première qui puisse prétendre à les traiter au complet — est celle qui est intitulée «Præloquiorum Libri Sex»[3], en prose, écrite par l'évêque de Vérone Ratherius, entre février 935 et août 937.

Déjà longtemps auparavant, il est vrai, divers états avaient été traités dans des œuvres morales ou satiriques latines[4], mais ici

---

du moyen âge s'adressant spécialement aux femmes, Halle 1903. p. 42, fait quelques citations et extraits du chapitre traitant de la femme — évidemment sans connaître le résumé du poème dans l'Histoire de Bretagne de Borderie.

[1] Pour un examen tout à fait effectif il aurait fallu étudier le Livre des Manières en Bretagne.

[2] La date de plusieurs de ces œuvres étant incertaine, le matériel diminue nécessairement.

[3] M. 136. Cf. *Gröber*, Grundriss der rom. Phil. Bd. II, Abt. I, p. 133.

[4] Le clergé, les rois, les juges sont le plus souvent traités (et aussi les divers âges — l'homme et la femme — les riches et les pauvres, etc.) les «milites» moins souvent, plus souvent pourtant que les marchands et les artisans; voir l'apologie de leur métier dans *Hincmar de Reims* d'après

Digitized by Google

on les trouve tous: (roi), clergé, «miles», tiers état; ce dernier surtout était plus tôt très peu observé. A un endroit par exemple l'auteur les énumère en ces termes: «Omnes autem Ecclesiæ filii... Ecclesiæ filii aut de sorte sunt Domini et appellantur clerici et monachi; aut sunt Ecclesiæ famuli, episcopi vero confamuli; aut laboratores, servi et liberi, aut milites regni»[1].

Il est à remarquer que la date des «Præloquiorum Libri Sex» s'accorde fort bien avec une autre date qui regarde les états de près, celle de cette division tripartite de la société: clergé qui prie, noblesse qui se bat, tiers état qui travaille — oratores, bellatores, laboratores —. Cette division, qui tout d'abord ne comprenait que les deux premiers états, montre vers la fin du IX:e siècle une tendance à s'associer le troisième (Miracles de Saint Bertin); au X:e siècle les trois états y sont coordonnés. (texte anglo-saxon, Wright, Pol. Songs p. 365)[2].

Cela doit être rapproché d'un autre fait. C'est justement au X:e siècle que, après les dévastations des Huns, la vie économique commence à refleurir en Occident et que par conséquent les marchands et les industriels acquièrent quelque importance.

Dès lors le tiers état compte: nous le voyons aussi représenté dans les œuvres sur les états — dont la première sort de l'Italie, pays spécialement industriel et commerçant.

S. Augustin, M. 125, col. 841, 842; comparaison des soldats du corps et de l'esprit. M. 103, col. 685 —; leur pénitence dans *Jean d'Orléans*, De Institutione Laicali, M. 106, col. 138.

[1] M. 136, col. 236.

[2] *P. Guilhiermoz:* Essai sur l'origine de la noblesse en France au moyen âge, Paris 1902, p. 370 ss. Cf. *P. Meyer* dans Romania IV, p. 392.

Comme nous retrouverons plus tard cette division dans le Livre des Manières, nous pouvons indiquer ici que Guilhiermoz la trouve pour la première fois — avec deux états — dans une lettre de 747 du pape Zacharie à Pépin le Bref. Il la croit pourtant beaucoup plus ancienne. Probablement elle remonte à Cic. Tusc. IV: 24. — Sous sa seconde forme, elle n'est employée en France qu'au commencement du XI:e siècle. (Il semble aussi que les œuvres sur les états paraissent assez tard en France). Parfois ce groupement fut, comme on le sait, accompagné de quelques réflexions sur l'origine des trois états. Guilhiermoz cite une chanson d'états où Noé aurait dit à ses fils: »Tu supplex ora, tu protege, tuque labora», à quoi le diable aurait répliqué: »Tu fornicator, tu prædo, tuque lecator». L'«Image du monde» attribue cette division à »philosophe qui donc furent» (Wright, Mapes. p. 179. *Meyer* dans Romania IV, 392), le poème «Des putains et des lecheors» à Dieu même (Wright, Anecdota literaria, p. 64).

Digitized by Google

Ratherius a écrit ses «Præloquiorum Libri» en prison et le travail s'en ressent. C'est à beaucoup d'égards un écrit polémique contre le roi Hugues, et certains chapitres (sur le rapport entre l'Etat et l'Eglise) sont pour cela d'une longueur disproportionnée.

Mais le plan de l'œuvre n'en reste pas moins clair. »Præloquiorum libri» est un représentant — idéal presque — du premier des types nommés ci-dessus (morale-satire).

Le travail s'est formé sur de vieux modèles. C'est une application de ces mots de S. Grégoire: «Aliter admonendi sunt viri et feminæ»[1] et en entier, comme ensemble de conseils donnés à diverses classes, il hérite des grands travaux moraux «Regula Pastoralis» de S. Grégoire, »De Officiis Ecclesiasticis» et »Sententiarum Libri» d'Isidore — naturellement aussi de l'Ecclésiastique. Seulement, nous le répétons encore une fois, Ratherius traite les états au complet[2], et aux conseils se combine la satire[3].

Quant au groupement des états, l'auteur emploie la méthode clergé-laïques (roi), bien qu'il énumère minutieusement les états et en donne un résumé (voir p. 3) qui approche beaucoup du compendium sur les états. Son œuvre se divise par conséquent en trois grandes parties: miroir des laïques, du roi, du clergé.

Chacun de ces miroirs ressemble naturellement beaucoup, pour les détails de morale, aux miroirs précédents: ils puisent aux mêmes sources (Augustin, Isidore, Grégoire, etc.)

Comparez par exemple le miroir des laïques de Ratherius et celui de Jean d'Orléans (IXe sc.)[4]. Les exhortations générales sont les mêmes[5] (»Christiani Officia» chez Ratherius, l'Ecclésiastique VII, 25 ss.). — Prenez un miroir des rois du IXe sc. et vous y retrouverez plusieurs des conseils de Ratherius au roi. Et ainsi de suite[6].

---

[1] Regula Past. M. 77, col. 51.

[2] Voir remarque 4 p. 2.

[3] Remarquez aussi que la plupart des travaux moraux mêlent les conseils aux diverses classes à l'exposition des vices et vertus en général. Rien de cela chez Ratherius.

[4] De Institutione Laicali. M. 106.

[5] Ce travail ne traite naturellement pas du tiers état comme tiers état.

[6] Les grades du clergé sont chez Ratherius aussi minutieusement énumérés que dans p. ex. le »De Officiis» d'Isidore.

Digitized by Google

Ce qui parmi les détails des «Præloquiorum Libri» offre le plus d'intérêt, c'est la partie sur le «miles» et sur le tiers état. Quels miroirs spéciaux Ratherius a-t-il pu employer [1]?

Pour le «miles» Ratherius prend ses exhortations de la Bible. Elles sont très primitives, comme l'exigeait le temps. La cause des veuves et des orphelins est pourtant plaidée. Si l'on veut, on peut voir en cela un commencement du miroir véritable du «miles».

Pour l'«artifex», dont le «medicus» est un spécimen, et pour le «negotiator» Ratherius est allé puiser dans l'Ecclésiastique [2], ce qui montre justement combien peu on s'était jusque là occupé de ces états. Les laboureurs entrent dans le groupe des «servi».

A cette morale se combine la satire, amère naturellement surtout là où Ratherius connaissait le mieux son sujet, à l'égard de ses confrères, les évêques.

En fait de satire, Ratherius avait aussi des prédécesseurs. La satire n'est naturellement pas étrangère aux œuvres morales précédentes, et, comme nous l'avons dit, il y a déjà auparavant des satires sur certains états (p. ex. «Contra Judices» ou »Ad Episcopos» par Théod. d'Orléans, IXe sc.) [3].

Enfin il est à remarquer que déjà dans le travail de Ratherius apparaissent quelques traits caractéristiques pour les œuvres sur les états en général — voire un exposé de la vanité de toute chose humaine, la confession des propres péchés, la prière finale [4].

Peut-être nous sommes-nous occupés un peu longuement des »Præloquiorum Libri», mais ces remarques nous semblent nécessaires pour avoir un véritable aperçu des choses et pour la compréhension de ce qui suit.

Un autre spécimen des œuvres sur les états et qui entre aussi dans la première catégorie est celui de Pierre Damien (milieu du XIe sc.), en vers, probablement parce que, comme s'exprime plus

---

[1] Les modèles des autres peuvent facilement se retrouver. Remarquez le groupe judices, causidici, testes (*Isidore*, Sententiarum Libri, M. 83, col 724 ss.). Voir aussi la division de la «Regula Pastoralis», inopes, — locupletes; subditi — prælati; servi — domini (M. 77, col. 57).

[2] L'Ecclésiastique parle du médecin et de l'artisan dans le même chapitre.

[3] *Dümmler*, Poetæ ævi Carolini I, pp. 493. 452.

[4] Grundr. der rom. Phil. Bd. II, Abt. I, p. 133.

Digitized by Google

tard un autre auteur (Morlas): »metrico carmine - - - avidius legitur, eoque facilius altæ memoriæ commendatur».

Dans ce poème[1] la satire a très peu de place — c'est presque uniquement un compendium de miroirs plus ou moins connus, des canons versifiés à comparer avec certaines parties des travaux de Burchard de Worms, d'Ives de Chartres, etc.

Même groupement que chez Ratherius: («potestas») clergé, laïques — parmi lesquels nous trouvons «miles», «negotiator» ou «artifex». Les laboureurs sont toujours désignés par «servi». Pas non plus ici de miroir véritable pour les «milites», seulement ces mots:

Miles ad pugnam peragrans
Deum in mente teneat:

Et pour le tiers état ces commandements: «Non juret per negotium - -nec fraudet pretia».

Le Polycratique (vers 1159)[2], la grande œuvre de science politique de Jean de Salisbury, occupe une place à part dans ce premier groupe.

Cette œuvre contient, comme celles que nous avons déjà nommées, des miroirs et de la satire. Mais ici des parallèles sont tirés entre les préceptes de l'antiquité et ceux du christianisme afin de montrer la concordance qui existe entre eux. Les parties satiriques du Polycratique sont aussi intimément liées à l'antiquité par de nombreuses citations de Martial, de Juvénal, d'Horace et des auteurs de comédie.

Il est à observer que dans le Polycratique nous trouvons un miroir complet du «miles»; c'est le premier que nous ayons rencontré.

Le tiers état n'est traité qu'en passant, naturellement, car l'œuvre est dédiée aux «curiales».

Le groupement est arbitraire.

L'autre grand type, celui où la satire prédomine, tire naturellement son origine des satires contre certains états (voir plus haut, de même le «De Hypocritis» par Théodulf[3]), lesquelles réunies constituent ce

[1] M. 145, col. 974.
[2] M. 199.
[3] *Dümmler*, Poetæ ævi Carolini I, p. 472.

Digitized by Google

type[1]. Celui-ci paraît se former plus lentement que le premier qui a un fondement solide dans les vieux traités moraux.

Du XII[e] siècle nous avons à relever quelques satires complètes de ce genre. D'abord le «De Contemptu Mundi» de Bernard de Morlas (avant le milieu du XII[e] sc.).[2] Dans celui-ci la satire est pourtant recouverte d'invectives, de réflexions sur la mort et sur l'enfer; des miroirs il ne reste que des rudiments.

«Sceptiger», «presbyter», «clericus», «nobilis», «censor», «institor», «rusticus» y sont énumérés et traités.

Ici on ne voit plus distinctement le groupement «clerici», «laici» de Ratherius ou de Damien. Le groupement se rapproche plutôt de la division tripartite des états, sans qu'on puisse pourtant dire que celle-ci soit tout à fait appliquée.

Le «rusticus» est venu se mettre au rang des autres états, à côté de l'«institor» — On le voit au travail «Hordea mittit in horrea» — — — Il est ainsi devenu plus important qu'auparavant.

Le groupement en trois états se retrouverait plutôt dans un autre poème satirique du XII[e] siècle (avant 1175)[3], également, d'origine française. Les états y sont: «clerici» (divers degrés) «miles», «mercator», «rusticus».

Enfin un trait caractéristique surtout pour la satire: La plainte sur la décadence du temps.

Nous la retrouvons déjà dans le poème de Théodulf «De Hypocritis», où le temps des apôtres est considéré comme le temps idéal. On la trouve de même dans le «De Contemptu Mundi» qui, dans son érudition, désigne comme modèle l'âge d'or de l'antiquité, et enfin dans le poème satirique antérieur à 1175.[4].

* * *

[1] Voyez la chanson du commencement du XII[e] sc. dans *Du Méril*, Poés. pop., p. 102, traitant du clergé et des hauts laïques.

[2] Satir. Poets, II, p. 2. Cf. Grundr. der Rom. Phil. Bd. II, Abt. I, p. 376.

[3] *Du Méril*, Poés pop., p. 128. Cf. Grundr. der Rom. Phil. Bd. II, Abt. I, p. 361.

[4] Un spécimen étrange de satire sur les états est l'«Elucidaire» d'Honorius d'Autun, (M. 172), où il est question des chances de salut des divers états.

A côté de ces œuvres sur les états, on en trouve naturellement un grand nombre traitant des états spéciaux et rentrant dans l'une ou l'autre de nos catégories.

Digitized by Google

Le Livre des Manières.

Le Livre des Manières, première chanson d'états française, fut écrit, on le sait, par Etienne de Fougères pendant le temps où il était évêque de Rennes, 1168—1178.

Nous nous contentons ici de cette date de M. KREMER[1] et de BORDERIE[2] ou de celle de G. PARIS[3] — vers 1170 —, en nous réservant le droit d'y revenir plus tard et de la préciser plus nettement.

Le poème — en vers octosyllabes avec ictus, divisés en quatrains monorimes à rimes féminines ou masculines — est, on le voit au premier abord, à ranger parmi les œuvres de notre premier type: morale mêlée de satire et fort élément religieux.

Le Livre des Manières a, comme on pouvait s'y attendre, un groupement des états analogue à celui de la division tripartite.

Etienne passe en revue rois, clergé (clercs, archidiacre, doyen, évêque, archevêque, apostoire, cardinaux), chevaliers, tiers état (paysans, bourgeois), femmes. Aussi lisons-nous:

CLXIX: i clerc deivent por toz orer;
Li chevalier sanz demorer
Deivent defendre et ennorer
Et li païsant laborer.

Les «laboratores» sont ici spécialisés en paysans.

Ceci en général. Dans quelle mesure le Livre des Manières hérite-t-il de la littérature des états et en dépend-il? L'examen suivant y répondra, ainsi qu'aux autres questions que nous avons déjà soulevées à l'égard de ce poème.

---

[1] *Kremer*, p. 2.

[2] *Borderie*, Hist. de Bretagne, III, pp. 255, 259. C'est évident par la strophe C:

Jhesu — — — — — —
— — — — — — — — —
Nos face saus et sanz devise
Toz cels qu'avon en commandise.

Cf. Chron. de *Rob. de Torigni*, éd. Léop. Delisle, 1873, tome II, p. 73.

Digitized by Google

I.

Sources.

Miroir des rois.

Dans le premier chapitre du Livre des Manières — Le roi — on peut tout d'abord distinguer trois éléments: des réflexions sur la vanité de toute chose, d'après Salomon surtout; une quantité de conseils; plusieurs allusions à diverses circonstances. — Nous traiterons plus tard ce qui appartient au domaine des faits.

En ce qui concerne le premier élément, c'est un motif très commun, pour ne pas dire constant, dans les travaux didactiques, surtout dans ceux où il est question des personnes de position élevée. Comparez par exemple l'introduction du «De Institutione Regia»[1] de Jean d'Orléans, ou les œuvres latines sur les états.

Dans le cas actuel, ces lieux communs vont pourtant se combiner à quelques autres réflexions, de manière à offrir un intérêt spécial. —

L. des M. I: Salemon feit un petit livre
Qui enseigne comment deit vivre
Cil qui l'amor del mont eïvre
Por ester de pechié delivre.

II: Li livre a non Ecclesiaste
Et dit qu'en vein son degaste
Qui el deleit del mont s'enpaste
Et golose qui il n'en taste.

C'est ainsi qu'Etienne commence son miroir des rois. Le «petit livre» de Salomon ici caractérisé est certainement l'Ecclésiaste, (plus tard Etienne désigne l'Ecclésiastique sous le même nom)

[1] M. 106, col. 279.

Digitized by Google

auquel convient l'épithète «petit» et qui est un conseiller surtout pour ceux qui ambitionnent de beaucoup posséder. Vanitas vanitatum (vain, vaine, vanité, v. 6. 9. 16). Pour v. 8 comparez l'Ecclésiaste VI, 9.

Pour la strophe III: Veine est la joe de cest monde,
Plus tost vole que nule aronde;

comparez pourtant la Sagesse V, 11: «Transierunt omnia illa (superbia, divitiæ) tamquam avis qui transvolat in aëre, cujus nullum invenitur argumentum itineris» (voir aussi p. 13).

La réflexion (str. XXV, XXVI) d'après Salomon que celui qui a beaucoup à gouverner a aussi de grandes inquiétudes est certainement tirée de l'Ecclésiaste V, 9—12. Pour les strophes XXX—XXXII, traitant du pouvoir nivelant de la mort, comparez l'Ecclésiaste V, 14, VI, 1—5 (aussi l'Ecclésiastique XL, 2—4). La citation très libre de la strophe[1]

XXXIII, b: «Biau fiz, remenbre escordement
Ta fin et ton commencement;
Ne pecheras pas longuement.»

paraît être prise non plus de l'Ecclésiaste mais de l'Ecclésiastique, V: 1—10 p. ex. Nous trouvons dans ce livre l'analogue du «Biau fiz» d'Etienne.

Les strophes suivantes (XXXIV, XXXV) sur la vie humaine, les difficultés de la vieillesse, les horreurs de la mort sont à comparer avec les raisonnements de l'Ecclésiastique X, 9, la Sagesse VII, 1, l'Ecclésiaste XII. La strophe XXXVII contient une citation de l'Ecclésiastique. Etienne l' appelle l'Ecclésiaste.

[1] Nous pouvons mentionner ici que dans la strophe

XXXII: Plus n'en aura povre ne riche.
Moult est (fols) qui por aveir triche.
Ne qui autrui terre escobiche:
S'arme pert et chace la briche.

Etienne s'est probablement figuré la mort jouant «aux briches» avec l'homme. L'enjeu est l'âme. Dans ce jeu on employait des »bastons». L'homme fait un mauvais coup. Il chasse, croyons-nous, par le bâton sa propre briche. — On trouve très souvent dans les chansons d'états françaises suivantes cette image: la mort jouant avec l'homme. Voir Wulff, Vers de la mort par *Hélinant*, str. XXVIII; v. Hamel, Miserere par *Le Renclus de Moiliens*, str. CCXX — Sur «briche» voir v. Hamel, Carité, note à la strophe XC.

Digitized by Google

Roman d'Alixandre.

Etienne combine ces réflexions, qui en elles-mêmes n'ont rien d'extraordinaire, avec un exemple, Alexandre le Grand. Rien d'extraordinaire en cela non plus, car Alexandre est souvent nommé dans des cas pareils. (Cf. p. ex. le Polycratique, col. 537.)

Mais, ce qui offre un intérêt réel, c'est qu'Etienne raconte ici — tout à fait en raccourci naturellement — «l'histoire d'Alexandre».

Que le roi en sa plus grande gloire se rappelle, dit-il

XXVIII, d: D'Alixandre le proz l'estoire:

XXIX: Com il ala par le desert;
Comment l'ocistrent li cuvrert
Et com il fut peis descovert,

[Cela doit être rappoché de la strophe XXVII, c:

Nendis mengie ne beivre ose
Por venin et por male chose.]

C'est l'histoire fabuleuse d'Alexandre le Grand qui est ici racontée: son voyage à travers le désert, sa mort, comment les traîtres Antipater et Divinuspater l'empoisonnent. A cela, qui est très clair, Etienne ajoute ces mots de signification obscure — les plus intéressants du résumé —: *et com il fut peis descovert,* que nous expliquerons par la suite.

Quelle source Etienne a-t-il employée? A quelle version de l'histoire d'Alexandre fait-il allusion? Certainement pas à une chronique latine, mais à une version en langue vulgaire, connue de tout le monde. Autrement il n'aurait pas pu prétendre, comme il le fait, que ses lecteurs, pour qui il écrivait lui-même en langue vulgaire, eussent compris ces allusions sommaires — surtout pas la dernière ligne. — Et du reste ni l'«Historia de Prœliis» ni l'«Epitome» de Valerius ne donnent une explication satisfaisante de cette phrase énigmatique.

Ainsi il faut chercher parmi les versions en langue vulgaire. Notons alors que la version qu'a suivie notre auteur traite de la *mort* d'Alexandre. Cela nous invite à examiner en premier lieu la version d'Alexandre de Paris et celle qu'on attribue à Pierre de Saint-Cloud.

Nous voyons alors bientôt que la première n'a pas pu être employée — elle ne donne aucune explication des mots étranges cités plus haut. C'est assurément la version de Pierre de Saint-Cloud qui est la source.

Digitized by Google

Dans celle-ci les mots: *et com il fut peis descovert* reçoivent leur explication simple et naturelle.

Le poème de Pierre de Saint-Cloud raconte qu'Alexandre, après avoir bu le venin que lui avaient préparé Antipater et Divinuspater, est presque immédiatement emporté par la mort. Après avoir relaté la fuite des meurtriers, le poème continue:

Michelant 529, 38: Alixandres remest gisant sous le gordine;
530, 1: sour lui ot estendu une porpre sanguine.

Ensuite sont décrites les plaintes et lamentations des douze pairs auprès du corps d'Alexandre. L'un après l'autre, ils s'avancent et soulèvent «la porpre sanguine».

Mich. 529, 11: 1. sairement en fac, ne puis faire grignor;
par le cors qui ci gist desous ce couvretor,
530, 12: cil le plaint et regrete et sor le cors s'acline;
1. petit sousleva le grant cote porprine.
532, 32: il renviersa le pale de soie d'Aumarie.
Enfin 538, 12: Lincanor — — — — — — — —
— — — — — — — — — —
19: vers le bière se trait por le duel ki l'atise
et sousleva le pale ki tenoit grant porprise.
quant l'ot descouvert[1], sans cilleter l'avise;
gentement le salue quant s'alaine ot reprise:

On voit ici la signification des mots du Livre des Manières. — Et, ce qui dans le Livre des Manières suit ces mots — les strophes XXX—XXXVI que nous avons analysées plus haut — s'accorde aussi merveilleusement bien avec la description de Pierre de Saint-Cloud. Les pensées ont le même cours. Vous souvient-il — c'est là le sens de ces strophes du Livre des Manières — de ce qu'on vit en découvrant le corps d'Alexandre? Une vue terrible! où apparurent le pouvoir de la mort et l'impuissance du plus grand des rois. Comparez avec ces strophes les vers du Roman d'Alixandre que nous venons de citer: «sans cilleter l'avise», etc. et surtout les plaintes des douze pairs.

Dans le Livre des Manières la strophe XXXVI:

Comme plus belle est sa char et tendre,
Plus tost porist et devient cendre;

[1] Les italiques sont de l'auteur.

Digitized by Google

rappelle directement cette plainte:

Mich. 535, 12: «rois, votre bele cars estoit er soir plus saine
«que n'est marbre polis et suef comme laine;
«or est poignans et aspre — — —.

Cf. aussi Mich. 530, 25, 26.

En fait d'expressions nous pouvons encore relever d'autres ressemblances entre les deux poèmes. Les meurtriers et le meurtre sont dans Le Livre des Manières désignés par »cuvert», »ocistrent».

Dans le Roman nous trouvons:

Mich. 529, 33: li cuvert traitor; — — —
539, 3: «trop estoient félon et de grant cuvertise,
547, 7: d'armes ne pot morir, mais que venins l'ocist.

Le vers suivant du Livre des Manières:

III: (Veine est la joe de cest monde,)
Plus tost vole que nule aronde;

rappelle aussi nécessairement l'apostrophe des douze pairs à la mort:

Mich. 531, 31: «asses vole plus tos que ne fait arondiele.

Comparez:

L. des M. IX c: De plus haut peie et plus haut monte,
De plus haut chiet et mort à honte.

à Mich. 534, 24, 25: «— — — Dex! de si haut si bas.
«onques ne venimes à si félon trespas.

et aussi ces conseils au roi, où «le losengeor» est opposé au «saives».

L. des M. XXI: Vers rei ne deit rien avengier
Losengeor ne mençongier
Qui prodome seit blastengier,
Quant il se vuelt de lui vengier.

XXII:

Hom medisant qui a mal tire
Mal dit, mal feit et mal desire.
Et li saives atrenpe s'ire;
Povre vengance est de mesdire.

Digitized by Google

Mich. 549, 17: mult par i ot sage homme, ainc ne vot consentir,
losengier entour soi, ainques ne vot soufrir.
hom qui tent à ounor, il ne li pot falir,
mais qu'en tel liu atende ù il puist avenir.
cil qui se desmesure, il pot mult tos cair.
(voir aussi p. 16.)

Par les raisons alléguées nous avons prouvé qu'Etienne, dans le Livre des Manières, a employé la version de la mort d'Alexandre attribuée à Pierre de Saint-Cloud[1].

C'est là un fait important, car non seulement il explique un passage obscur du Livre des Manières et le cours des pensées d'Etienne, non seulement il montre une de ses sources, mais il donne aussi une date — manquant jusqu'ici — pour la composition du poème de Pierre de Saint-Cloud, laquelle naturellement doit être assez antérieure à la composition du Livre des Manières. (pour la date du Livre des Manières voir ci-dessous).

La version de Pierre de Saint-Cloud sur la mort d'Alexandre composée assez longtemps avant la mort d'Etienne — 1178.

La version de Pierre de Saint-Cloud doit avoir été écrite trente ans au moins plus tôt que ne le croit Gaston Paris, et même peut-être à une date plus reculée que celle que lui assigne — sans preuves — M. P. Meyer[2].

Mais il reste encore quelques faits à relever concernant le Roman d'Alixandre.

Quand Etienne dit dans les strophes citées ci-dessus:

D'Alixandre le proz l'estoire:
Com il ala par le desert;
Comment l'ocistrent li cuvrert
Et com il fut peis descovert,

il semble par là faire le résumé d'une *unité*, d'une histoire entière, depuis le commencement jusqu'à la fin. Ce serait, à notre

[1] Dans un but pédagogique, ce à quoi invitent les strophes finales du Roman.

Comparez encore ces expressions dans le poème de Pierre de Saint-Cloud avec des expressions dans le Livre des Manières:

Mich. 533: 27:	qui qu'en plort ne qu'en rie;
L. des M. v. 1,000:	qui qu'en plort ne rie.
Mich. 535: 10:	(Alexandre comparé à une fontaine)
» » 22:	nous soliemes parler jadis de teste saine,
L. des M. v. 489:	(le pape Alexandre comparé à une fontaine)
v. 492:	Et santé vient de teste seine.
Mich. 540: 34:	— — — — — gent costumière.
L. des M. v. 1,340:	— — — gent sunt costumeires:

[2] *P. Meyer:* Alexandre le Grand dans la litt. française II, pp. 233 et 257.

Digitized by Google

avis, la version de Lambert li Tort—le premier noyau selon M. P. MEYER[1] — jointe au poème dont nous venons de parler, et cette strophe serait un appui pour l'existence d'un tel noyau commençant par la mort de Darius et le voyage à travers le désert.

Darius n'est pourtant pas nommé. Mais dans un résumé aussi court cela ne peut pas étonner.

Nous avons du reste au commencement du Livre des Manières des preuves certaines pour l'existence de ce passage dans la source employée. Car dans quelques-unes des premières strophes du Livre des Manières l'auteur fait allusion à cette partie, ou plutôt il s'en sert.

Dans la strophe V:

Chasteaus ardent et citez fondent
Terres neent, eires sorondent,
Cil riche rei s'entreconfundent
Et quant plus ont, et mains abundent.

la guerre entre Darius et Alexandre a sans doute été présente à la pensée d'Etienne.

Comparez cette description de Lambert:

Texte émendé par P. M. = Mich. 253, 12—15[2]:

Peçoient bors et viles, castiaus sans retenue;
. II. citéz i ont arses et la tiere fondue;
Prendent vin et forment et ferine molue,
Et pain — — — — — —

Ms. de l'Arsenal v. 66—68[3]:

Totes les terres depece et fondue,
Perdue est la bleve et la grant semeüre,
Les vignes sunt gastées et totes desrompues,

73: Taut la mena soef qu'ele s'est embatue
En la terre au rei por qu'ela ert moüe
Totes les viles arses et la gent confondue.
Et poises que l'ost fu en la terre ferue,
Gasterent la contrée qui molt esteit remplue
De tot lo ben del mont e garnie e vestue.
— — —

[1] Alex. II. p. 213.
[2] Ib. I, p. 63.
[3] Ib I, pp. 63. 64.

Digitized by Google

ib. 80: Prenent pain et froment e farine molue,
84: Dos cittez li unt arses e la terce fundue,
Par unt que que il augent la terre est contondue.

La ressemblance est si grande que tout doute est exclu. Par cette ressemblance s'explique aussi le vers 18 du Livre des Manières: «Terres neent, eires[1] sorondent» — c'est «l'ost», les armées qui inondent le pays et les champs (eires probablement = champs) — et en détruisent la moisson.

Dans quelques autres strophes l'auteur a encore pensé à la guerre entre Darius et Alexandre.

L. des M. VI: Quant guerre ont, ne sevent feire
Que deivent dire ne que teire,
Ques eschiver ne quels atreire;

C'était là justement la grande faute de Darius et qui a fini par le perdre. Dans son «sermon», au commencement du poème de Lambert, Aristote indique à Alexandre ce point faible de Darius et l'exhorte de ne pas se laisser duper par de pareilles personnes.

Mich. 250, 6: «signor, gardes qu'il n'ait caiens malvais laron;
«les boins retiegne o soi et hee les felons;
(remarquez la ressemblance du dernier vers des deux poèmes).

Il lui conseille d'attaquer Darius. Celui-ci qui a fait de grandes conquêtes en Perse (porciessions, avoir, raencons), est haï partout, car sur ces régions il a mis

Mich. 250, 18: «— — — — — — serjans si felons,
«des noviaus de sa tiere, des fius à ces garcons
«cil n'ont cure de Deu, ne de ses orisons;

et de ces «serjans» il dit encore:

Mich. 251, 15: «qui tolent les avoirs as grans et as petis;
«par coi li sires est d'aus et de Deu honis.

Encore une fois et longuement Aristote prie le roi de se garder de tels «losengiers»[2] et il ajoute:

[1] Kremer a proposé: eires = eives n. pl. de aqua. — Pour l'emploi du verbe soronder, comparer Mich. 276, 33: le mervelle dont Inde est sorondée.

[2] Il se peut que ce soient ces vers qui aient inspiré le passage du Livre des Manières cité p. 14.

Digitized by Google

Mich. 251, 19: «ases voit-on de ceus qui lor signors ont trais,

Dans la guerre, Darius est abandonné par son peuple, qui raisonne ainsi:

Mich. 254, 30: «Conbatent soi li serf qui il a enrichis,
«que nos avoirs nos tolent et font clamer caitis,

Enfin, Darius est trahi par ses serfs. Deux d'entre eux le tuent, parce qu'il les avait accusés d'être cause de la haine du peuple.

L'accusation de Darius est à rapprocher de ces mots du Livre des Manières:

VI: Quant guerre ont, ne sevent faire
Que deivent dire ne que taire,

Les deux strophes suivantes du Livre des Manières, qui parlent de trahison de personnes élevées à des honneurs et dignités, correspondent assez avec les circonstances que nous venons de relater, pour qu'on puisse voir dans la strophe:

XI: Aveir tolent, aveir aünent
De povre gent qui en geünent;
Aus lecheors qui Deu rancunent
Le departent et le comunent.

une réminiscence des vers cités plus haut du Roman d'Alixandre (250, 18—20; 251, 15. 16. 19; 254, 30), bien que les rôles y soient un peu autrement distribués.

Comparez encore l'expression du Livre des Manières:

XVI, b: Les bons lever et essaucier,

avec les mots de Darius à son lit de mort:

Mich. 257, 20: «en ceus que j'ai noris, essauciés et levés

aussi l'exhortation d'Etienne:

XXIII c: Celui deit pendre o une corde
Qui porchace guerre ou discorde.

avec le fait qu'Alexandre pend les meurtiers de Darius[1].

[1] On pourrait aussi montrer des ressemblances quant au choix des mots, L. des M.: lasse (v. 46), desconvenue (v. 65), ennoie (72), noise (v. 72), sejorne (102); texte émendé 5; Mich. 252, 1; 255, 9; Ms. de l'Arsenal v. 94.

Digitized by Google

Nous voyons ainsi, qu'au temps de la composition du Livre des Manières, le «noyau» de Lambert li Tort était très connu, et qu'il était déjà joint au poème de Pierre de Saint-Cloud[1].

Le «noyau» de Lambert très connu au temps de la composition du Livre des Manières, et déja à cette époque joint au poème de Pierre de Saint-Cloud.

Les rapports du Roman d'Alixandre avec notre poème donnent-ils donc quelque indice sur la question de savoir comment l'on doit se représenter le point de contact entre les poèmes? Essentiellement pas. Mais il y a une chose à relever.

Non loin de l'endroit où l'ouvrage de Lambert li Tort (Michelant) est interrompu, nous trouvons ce passage:
Les traîtres délibèrent du meurtre et l'un d'entre eux dit:

Mich. 504, 18: »de maus que il a fait, qu'il encor s'en repente».
L'autre ajoute:

Mich. 504, 19: — — »à tel marcié, tel vente.
fortune lieve l'oume et après le cravente:

De même Etienne emploie, à un passage qui ressemble à celui du roman — les rois tombent de leur hauteur, la traîtrise les guette, leurs richesses se dispersent bientôt —, le même proverbe, qui ici a pris cette forme:

XIV, c: De mal marchié male vençon,

L'expression est trop curieuse pour ne pas être une bonne preuve. Elle montre, ce nous semble, que cette partie aussi de la »version de Lambert» se trouvait dans la source d'Etienne, à côté du poème de Pierre de Saint-Cloud[2].

Les dernières réflexions nous ont quelque peu éloignés du Livre des Manières, auquel nous revenons maintenant.

Nous avons vu qu'Etienne a employé le Roman d'Alixandre, non seulement dans son résumé du roman, mais aussi à plusieurs autres endroits. Il a tracé un parallèle entre Alexandre et le roi qu'il exhorte et caractérise (voir chap. II). C'est pourquoi il nous semble aussi probable que l'introduction même du Livre des Manières dépend d'un poème sur Alexandre.

L. des M. I: Salemon feit un petit livre

---

[1] Il nous paraît indubitable que le dernier est joint au premier; voir Alex. t. II, pp. 203, 223.

[2] Quant au poème d'Alexandre de Paris, il existait peut-être aussi. Naturellement, la version de Pierre de Saint-Cloud — plus effrayante — répondait mieux aux intentions d'Etienne.

Digitized by Google

suivie d'un raisonnement sur la vanité de la grandeur et de beaucoup posséder (chastel, cité), montre une ressemblance qui saute aux yeux avec l'introduction du poème d'Albéric:

Di Salomon al premier pas,
Quant de son libre mot lo clas:
Est vanitatum vanitas
Et universa vanitas.

qui est suivie d'une description de la grandeur d'Alexandre.

Cette introduction se retrouve, comme l'a indiqué M. Paul Meyer, dans le ms français 789[1]:

Quant li rois Salemons son premier livre fist
Du vain siecle parla dont il l'estoire quist...

Il n'y a pas de doute, l'introduction de notre poème est celle du poème d'Albéric (et du ms fr. 789); elle en reçoit amplement son explication.

Vient-elle donc du poème provençal même ou d'une traduction française?[2]

A cet égard, on ne peut naturellement pas parvenir à une certitude définitive, mais nous sommes portés à croire qu'Etienne a employé le poème provençal. La versification du Livre des Manières parle pour cette opinion.

Etienne a employé le poème d'Albéric, probablement sous sa forme première.

Dans les deux poèmes nous trouvons l'octosyllabe à ictus, en de courtes strophes monorimes (dans le Livre des Manières pourtant de même longueur, des quatrains, et aussi et pour beaucoup avec des rimes féminines). Cette versification n'est pas très usitée. Et quand même Etienne aurait pu la prendre autre part, il est très probable que c'est du poème d'Albéric qu'il en a emprunté l'idée[3].

---

[1] Alex. II, pp. 245, 246.

[2] M. P. Meyer (ibid.) croit possible, bien que nullement prouvé, que le Ms 789 ait pour source une traduction du poème provençal, le suivant de plus près que celle que nous possédons

[3] Voir Kremer 4. On serait encore tenté de faire des comparaisons peut-être un peu hasardées. Ces vers ont-ils quelque rapport entre eux?

L. des M. III, c: Molt par s'apeie a feible esponde
Cil qui nage par mer parfunde.
Ms 789, 485: En le grand mer parfonde, dont li siecle a paor,
En I. petit vaissel ke ot fait à labor

Digitized by Google

Comparaison avec les anciens miroirs des rois.

Dans ce qui précède, nous avons vu que les exhortations au roi ont été influencées par le roman d'Alixandre. L'allusion même à ce roman prêche l'humilité, vertu que la plupart des miroirs, depuis l'Ecclésiastique (X), mettent au premier rang.

Ce roman l'exhorte aussi à écarter de lui les «losengeors», ce qui, autrement exprimé, rentre souvent dans ces miroirs. Enfin, un troisième conseil du roman, celui de «lever et essaucier» les bons, se trouve aussi dans ces écrits. Comparez par exemple Sedulius Scotus: «uniuscujusque causam diligenter meditatur — — malos humilians bonosque exaltans».[1]

Ce devoir du roi est la «justitia æqualis», dont parlent, d'après Aristote, des écrits savants du moyen âge. Il consiste à donner à chacun ce qui lui revient de droit, et constitue l'un des côtés de la justice, dont l'autre est l'accomplissement de la loi.[2]

Les conseils suivants du Livre des Manières:

XXIII: Reis deit amer peiz et concorde
Jugement o miséricorde;

se rencontrent aussi fréquemment dans les miroirs, le dernier surtout, dont les exemples sont même si abondants, qu'à peine a-t-on besoin de s'y arrêter[3]. La combinaison que donnent les deux vers est un peu moins commune. Nous pouvons en relever deux exemples, l'un de Jean d'Orléans: «eos in pace et concordia — — consistere faciat — — et ad opus — — justitiæ et misericordiæ excitet»[4], l'autre de Sedulius Scotus:» Rex etenim justus et pacificus — — omnem conturbans discordiam — —. Porro ubi pax est — — in operibus justitia invenitur»[5].

Dans la strophe XXXVII, Etienne fait une citation, déjà indiquée en passant, de l'Ecclésiastique, et par là il entame un sujet, l'exemple des rois, qu'il va poursuivre en plusieurs strophes.

---

dans ce cas «la descente au fond de la mer» serait déjà maintenant jointe au poème (voir aussi chap. II, p. 60, rem. I).

Pour une autre interpolation (Meyer), existant probablement déjà à ce temps, voir p. 32.

[1] M. 103, col. 307.

[2] *Söderwall*, Studier öfver konungastyrelsen. (Lunds Universitets årsskrift XV, p. 9.) — Le Polycratique p. ex. en donne une longue explication, col. 514.

[3] P. ex Augustin, Fulgentius, Smaragdus, Salisbury, etc. etc.

[4] M. 106, col. 287.

[5] M. 103, col. 307.

Digitized by Google

L. des M. XXXVII: Et ce redit Ecclesiaste:
Que reis deit estre nez et chaste;
Quar li poples cort a grant haste
A vice dom li prince taste.

C'est l'Ecclésiastique X, 2: «Secundum judicem populi, sic et ministri in ejus: et qualis rector est civitatis, tales et inhabitantes in ea. Rex insipiens perdet populum suum».

Très commune est naturellement cette pensée dans les miroirs des rois[1]. Salisbury, entre autres, l'a acceptée et l'a développée minutieusement. Il intitule: «Quae mala vel bona subjectis proveniant de moribus principum», un chapitre du Polycratique où il emploie la citation indiquée, et il consacre encore un chapitre au même sujet[2].

Il est du reste évident qu'Etienne a, dans cette partie de son miroir, employé le Polycratique à diverses reprises.

Influence du Polycratique.

Auparavant déjà dans son poème, Etienne semble du reste influencé par cette oeuvre.

Nous pensons aux strophes décrivant la chasse du roi, description qui en vivacité ressemble à celle du Polycratique[3]. Etienne montre là son mécontentement de cette passion du roi. Au lieu de chasser, il doit penser à bien juger son peuple.

XIX, c: Ses sers i deit bien enveier
Et il pent dou pople aveier.

A la même occasion, le Polycratique s'exprime ainsi[4]: «Potest igitur venatica esse utilis et honesta; sed ex loco, modo, persona et causa. — — Nec est quod quemquam magis deceat, quam quod officio ejusque magis accomodum est. — — Quid ei cum privato et rusticano fortasse studio, qui publicæ auctoritatis insignibus fulget? Qui ergo tuum venatori non cedis, cur illius usurpas officium?» — — Dans l'une et dans l'autre de ces oeuvres, la chasse et les devoirs du roi sont combinés. Dans toutes les deux, la chasse est essentiellement considérée l'occupation des serfs, des «venatores».

---

[1] Cf. Isidore, «Sententiarum Libri» (M. 83, col. 722). «Reges vitam subditorum facile exemplis suis vel ædificant, vel subvertunt» etc.

[2] col. 554, 519, 520.

[3] Pour quelques expressions dont se sert l'auteur ici voir p. 45.

[4] M. 199, col. 396, 397.

Digitized by Google

Cette ressemblance gagne encore en importance par celles que nous allons maintenant relever.

Nous retournons au roi comme exemple de son peuple. Après la citation de l'Ecclésiastique, Etienne continue:

XXXVIII: Rele et esxample est dux et reis
Aux chevaliers et aus borzeis
Et aus vilains et aus corteis;
Lor feiz lor sont preceiz et leis.

XXXIX: Ban ne devié tant ne chastie
Comme de prince bone vie,
Et la male les maus deslie
A faire tote vilanie.

Ces strophes correspondent à un poème que cite le Polycratique dans un des chapitres sur l'exemple du prince.

«Celebre dit-il, est illud versificatoris egregii, sensum et verba magni Theodosi exprimentis[1]:

In commune jubes si quid, censesve tenendum,
Primus jussa subi: tunc observantior æqui
Fit populus, nec ferre negat, cum viderit ipsum
Auctorem parere sibi. Componitur orbis
Regis ad exemplum, ne sic inflectere sensus
Humanos edicta valent, quam vita regentis.
Mobile mutatur semper cum principe vulgus».

Nous croyons qu'Etienne a employé ce vers, et qu'il l'a pris du Polycratique. Cette opinion est confirmée par les strophes suivantes du Livre des Manières:

XLI: Reis n'est pas son, ainz est a toz;
S'il por sei vit, si ne est proz.
Obeïr deit le commons voz,
Se il sunt bon tot a loz moz.

XLII: Si de bien vout aveir reison,
A toz sera; si n'iert pas son.
Oblier deit tot le son bon
Por le comun, s'il est prodom.

A. de la Borderie, qui du reste n'a presque pas de remarque à faire concernant le roi, ne s'étonne pas peu de ces strophes. «Curieux

[1] M. 199, col. 520.

Digitized by Google

langage, dit-il, à l'égard d'un roi. — — — Impossible — — de formuler plus explicitement ce principe, que le roi doit être le serviteur de son peuple»[1].

Ce principe nous le retrouvons pourtant dans le Polycratique. Comparez ainsi les passages suivants sur le roi de cette oeuvre[2]: «in omnibus aliorum commoda privatae praeferat voluntati. Sed quis in negotiis publicis loquetur de principis voluntate, cum in eis nil sibi velle liceat, nisi quod lex aut æquitas persuadet, aut ratio communis utilitatis inducit? — — Publicæ ergo utilitatis minister — est princeps —. — universitatis subjectorum se personam gerere recordatur et se non suam vitam sed aliis debere cognoscit[3].

Etienne continue:

XLIII: Por ce deit chier tenir son cors[4]
Et aüner les granz tresors;
Quant mestier ert qu'il ait illors
Qu'il peise mestre enz et hors.

Cette strophe étonne nécessairement par l'étrange combinaison de ces deux exhortations, dont l'une est du reste une sorte de répétition du vers 146 (voir p. 21, v. 2). Il n'y a, ce nous semble, qu'une manière de l'expliquer. Elle doit être le résumé d'un texte plus long.

Ce texte nous le trouvons dans le Polycratique. C'est le contenu d'un chapitre, suivant immédiatement celui du vers Théodosien. Il a cette rubrique: «Quod principem castum esse oporteat, et avaritiam declinare», et il commente le Deutéronome XVII[5]. Le chapitre finit par ces mots: «Praeterea regem esse expedit copiosum, ita tamen, ut divitias suas populi reputet. Non habebit ergo divitias, quas nomine alieno possidet». Comparez avec cela la strophe citée, où le roi doit amasser des richesses, non pour son propre compte, mais pour le bien public. — Enfin, remarquez comment se termine le chapitre du Polycratique: «Nec mirum, cum nec ipse suus sit sed subditorum». C'est entièrement ce qu' exprime

[1] Hist. de Bretagne III, p. 256.

[2] M. 199, col. 515, 516.

[3] Par-ci par-là dans les miroirs des rois, sont naturellement traités les rapports entre le roi et ses sujets, mais nulle part en ces termes.

[4] Comparez str. XCIV: Moult deit aveir son destre chière.

[5] M. 199, col. 520—522.

Digitized by Google

le Livre des Manières avec les mots *Por ce,* qui s'enchaînent à la strophe précédente: Reis n'est pas son, — — — —

Les observations finales du chapitre sur les rois peuvent tout aussi bien être tirées d'autres miroirs que du Polycratique.

C'est d'abord cette exhortation d'aimer et de vénérer l'Eglise et les prêtres, même les coupables, que contient chaque miroir, et bien des oeuvres sur les états. Les raisons de cette vénération varient un peu pourtant. Jean d'Orléans dit, comme Etienne: «propter illum cujus ministerium gerunt»[1]. Ratherius (de l'évêque) dit que «injuriatur ipse in eo par benedictionis gratiam inhabitans Spiritus sanctus»[2].

Enfin, Etienne décrit le couronnement aux cieux du bon roi; et il termine par la prière que le Christ

XLVII, c: Li meite el cor veire luserne
Et li otreit vitam eterne.

Ce couronnement (comparez Sapientia III, 8) nous le retrouvons dans plusieurs miroirs.

Le Polycratique aussi parle de cette «æternæ beatitudinis gloria», récompense des bons rois, consistant à «in æternum gaudere cum Christo[3]».

---

[1] M. 106, col. 287.
[2] M. 136, col. 230.
[3] M. 199, col. 532.

Digitized by Google

Miroir du Clergé.

Evêques — Archevêque — Pape.

Evêques.

«Le chapitre le l'évêque, dit Borderie dans son résumé, appelle une attention particulière. L'auteur était évêque; dans ce portrait de l'évêque il a sans doute tracé le sien ou l'idéal qu'il se proposait d'atteindre».[1]

Ici, il y a une observation à faire. Le portrait idéal de l'évêque que donne le Livre des Manières montre, en ces principaux traits, le type idéal élaboré par l'Eglise elle-même: il se retrouve dans ses canons.

Comparaison avec les canons.

Cela étant — nous allons tout de suite le prouver — ce type devait nécessairement être l'idéal de tous les évêques, et il est assez difficile de constater en quoi il était spécialement l'idéal de l'évêque de Rennes et en quoi on y peut entrevoir ce prélat. Cela demande un examen spécial, que nous tâcherons de faire dans le chapitre II. Ici nous n'avons qu'à constater les ressemblances entre l'évêque du Livre des Manières et celui des canons.

L. des M. LXXI: Evesque est moult haute personne
Si porte moult haute coronne;
Si a bien feire s'abandone,
Sainte chose est et digne e bone.

---

[1] Hist. de Bretagne III, p. 258.

Remarque. Clercs, archidiacre, doyen, cardinaux appartiennent presque exclusivement au chapitre II, celui des faits. Si l'on veut être minutieux, on peut relever la strophe XLVIII, lieu commun des canons, et la strophe LII, avec laquelle est à comparer Es. LII, 11: Mundamini qui fertis vasa Domini (aussi I Tim. III, 8) et de nombreux exemples des canons et des œuvres sur les états.

Quant aux cardinaux, on peut observer le surnom très commun «marinal». L'Eglise est ici représentée sous l'image d'un navire (Math. VIII, 23) que gouverne S. Pierre (le pape) et dont les cardinaux sont les marins. (Comparez l'expression «piratæ» *Du Méril*, Poés. pop. ant., p. 231).

Digitized by Google

Cette première strophe déjà tient du canon, du prototype des canons sur les qualités nécessaires de l'évêque, 1 Tim. III, qui commence par indiquer l'épiscopat comme une bonne fonction[1].

Comparez aussi le Polycratique: «Episcoporum nomen et officiumvenerabile, si tanta impleretur sollicitudine, quanta interdum petitur ambitione[2]».

Pour les deux strophes suivantes, dont le contenu peut s'exprimer en ces vers:

LXXIII, c: Salu d'armes pas ne desire
Qui por elles morir revire

comparez l'Evangile de Jean X, 11, et aussi p. ex. Damien[3]

Episcopi — — — —
— — — — — — —
Vobis praecepit Dominus
Pro vestris mori ovibus[4].

Les strophes LXXIV—LXVVIII du Livre des Manières expriment le devoir de l'évêque d'être juste et incorruptible (contre l'avarice voir I Tim. III, 3; Tit. I, 7—8). C'est là une des exhortations les plus communes des canons (et des œuvres sur les états). Comparez entre autres le Decretum Gratiani (Fo. LXIII, 2): «Qui dei justitiam oculis suis praeponit, semper tumens et tremens in omni negotio formidat ne de justitiæ tramite devians cadat. (de même le Pol., col. 578). — Les tournures de phrases employées dans le Livre des Manières sont aussi très communes.

Comparez:

L. des M. LXXVII: Cil vengera les jugeors
Et les juz et les pecheors,
Cil dapnera les menteors,
Les faus tet, les faus conteors.

et le Polycratique: *Loquimini de me coram Domino et Christo ejus*, qui in cœlo et terra judices judicant[5].

Pour la combinaison: jugeors, faus tet, faus conteors, voyez le vieux groupement: judices, testes, causidici (p. 5, rem. 1).

[1] Les qualités principales de ce type se retrouvent aussi dans l'épître de Tite I.

[2] M. 199, col. 580.

[3] M. 145, col. 974.

[4] Comparez le Polycratique, col. 809.

[5] M. 199, col. 579.

Digitized by Google

Pour cette expression:

LXXVIII: Vendre justice est Jhesum vendre

et l'exemple suivant de Judas, comparez p. ex. le Decr. Grat. (Fo. CXLII, 3), où Judas est compté parmi les simoniaques, et aussi le Polycratique, col. 582: «Quid mihi dabis ut tibi justitiam faciam? — — — Nonne simile est ac si dicatur, quid vultis mihi dare ut — — — Deum vendam!»

Les strophes LXXX—LXXXI sur la nomination du clergé:

Ordener deit bon clierc et sage
De bones mors, de bon aage
Et né de leial mariage;
Peis ne me chaut de quel parage.

Ne deit nus proveire ordener,
Se il mostier li veult doner,
Que il ne sachent sarmoner
Et la gent bien aressoner.

sont par exemple à rapprocher des canons de Burchardus de Worms, liber I, cap. CXII[1]: «Quod non oporteat episcopum per pecuniam quempiam ordinare».

Les conditions nécessaires pour atteindre aux fonctions nommées dans le poème, se retrouvent en partie dans Burchardus, ainsi: «ordinandorum vitam, — — ætatem, institutionem — — — diligenter investigent — — —[2]. Si quis triginta ætatis suæ non compleverit annos, nullo modo presbyter ordinetur. Placuit ut ante viginti quinque annos ætatis nec diaconi ordinentur»[3]. Comparez aussi Hugues de S. Victor, qui défend de nommer: «criminosos», «illiteratos», «ex adulterio natos»[4].

L'exhortation des strophes LXXXIII—LXXXV que l'évêque doit, dans ses sermons, blâmer les péchés, louer les vertus et qu'il doit vivre comme il prêche, peut être comparée à ces mots d'Isidore: «Sacerdotis predicatio operibus confirmanda est, ut quod docet verbo instruat exemplo», et à ce que le même auteur dit des «sacerdotes qui exemplo deteriore populum destruant»[5].

---

[1] M. 140, col. 583.
[2] Ibid., col. 625.
[3] Ibid., col. 627.
[4] M. 176, col. 432.
[5] M. 83, col. 707, 709.

Digitized by Google

Ce vers du Livre des Maniéres — aussi une exhortation —:

LXXXVII: Chaste de cors et de parole
Neust dreit — — — — —

rappelle I Tim. III, 2, et encore davantage ces mots du Decretum Gratiani (Fo. LVIII, 3): «Pudicus — — — debet esse sacerdos ut et moribus et verbis pudorem indefinenter exhibeat».

Pour le précepte de la strophe LXXXVIII: »Por son pople deit jeüner,» nous n'avons guère besoin de chercher d'autres exemples. Ce précepte se trouve intimement lié à un autre, celui d'hospitalité:

LXXXX: D'aumonnes vit, aumon*ier* seit[1];
Quant il menjue et quant il beit,
A cels en donge que il veit
Qui mestier ont et feire el deit.

(Comparez I Tim. III, 2). Ce précepte se retrouve aussi partout, et souvent avec la restriction que fait Etienne. Ainsi le Decretum Gratiani ajoute ces mots en parlant de l'hospitalité: «In ipsa autem liberalitate modus adhibendus est rerum et personarum». Il est par exemple défendu de donner aux «histriones»[2].

Même la recommandation d'Etienne:

XCI: S'il done aus sons, se rest nature,
Si l' recommande l'escriture,

est exprimée dans le Decretum Gratiani: «Ceterum dei traditio est ut prius pascas parentes[3]».

La strophe XCIV: Moult deit aveir son destre chiére,
Sacrée est en doble maniére;
Home ne bate, ne ne fiére
Ne leide ovre ne li requiére.
(XCV: D'auteil sacrer est il menistre,)

(I Tim. III, 2, 3, Tit. I, 7, 8) est, pour le premier élément, à comparer au Decr. Grat.: «Non liceat episcopo propriis manibus aliquem cedere[4]»; pour le deuxième voir p. ex page 25, remarque.

---

[1] Nous retrouvons chez *Jean de Condé* la même expression («Li dis des Estas», Dis et Contes II, éd. Scheler, p. 372).

— — — car d'aumonnes vis,
Et dou tien, qui d'aumonnes vient,
As poures partir t'en convient.

[2] Fo. CXVII, 4; CXVIII, 1.

[3] Fo. CXIX, 2.

[4] Fo. CXIX, 4.

Digitized by Google

Le dernier précepte, celui d'humilité (I Tim. III, 6; Tit. I, 7), est aussi très commun (voir p. ex. Isidore, De Off. Eccl. II. De sacerdotibus). — Remarquez aussi la forme fréquemment usitée dans laquelle il se présente.

L. des M. XCVII: Quan l'en l'apele sire et mestre,
Ne s'en glorit — — — —

Etienne a ici employé Math. XXIII, 6—8. Ratherius p. ex. e cite aussi, et Pierre de Blois s'en sert dans son »Quales sunt»: «Ut cum jam dictos venerationes recipiunt, cum in foro salutationes audiunt, cum ab hominibus Rabbi vocantur — — — non extollantur»[1].

Etienne continue dans la même strophe:

— — — ainceis deit estre
En grant porpens qui les deit pestre
Et mener à gloire celestre.

C'est le devoir de l'évêque de répondre du salut de ses ouailles, non seulement du sien propre.

Ecoutez p. ex. Ratherius: «cum toto grege Domino habes præsentari, nec ut referas, prout gessisti, tantum tui propriæ corporis gesta, sed totius tibi commissæ plebis»[2].

Comparez enfin aux canons, p. ex. à Burch. de Worms, liber I, cap. CXXV, ce que dit Etienne des fonctions et du pouvoir d'absoudre de l'évêque.

Ainsi, l'évêque idéal du Livre des Manières tient en beaucoup des canons. Pour lui, plus que pour les autres grades du clergé, Etienne s'est en effet servi de ces écrits. Peut-être un peu d'embarras en face du sujet en est-il la cause.

L'Archevêque.

Dans le chapitre sur l'archevêque nous retrouvons encore les canons, mais les rapports avec ces écrits sont beaucoup moins nombreux que dans le chapitre précédent. *Comparaison avec les canons.*

---

[1] M. 207, col. 1037.
[2] M. 136, col. 289.

Digitized by Google

L'introduction même:

CI: reevesque ne dei reprendre

ressemble à un canon: »Minores non debent accusare maiores»[1].

L'humilité est recommandée et en ces termes:

CXII: Ne vaut orgueil un poriun.
En bien meste s'enteneiun
Et tienge et aint religion —
Quar por ce portent pallion.

Cela n'est pas fort différent de ce que dit le Decretum Gratiani[2]: »Decorari pallio nolumus forsan moribus indecori; dum nihil in episcopali cervice splendidius fulgent quam humilitas . . .» et «Quarum vero merita accipienda sunt, ut is qui postulat mereat accipere (scil. pallium) et fidei suæ professionem prius juramento confirmet[3].

Ces deux strophes parlent encore de l'humilité:

CXIII: Le jor porte croiz, et la neit
S'estet la croiz devant son leit,
Que il la veie et s'i deleit,
Si com a en l'apostre leit,

CXIV: Qui dit: «Ge n'ei nulle autre gloire
Fors en la croiz qu'ei en mimoire,
Par que Jhesu Crist ot vitoire
Et morut por nostre ajutoire».

C'est en partie I Cor. I, 31 et II Cor. X, 17, citation souvent employée dans des cas pareils. Ratherius[4] s'en sert entre autres et le Polycratique[5]. Le dernier y fait une addition qui la rapproche davantage de notre version: »et ei vivere Christus est, et mori

---

[1] Decr. Gr., Fo. CXCVII, 4.
[2] Ibid., Fo. CXL, 1.
[3] Ibid., Fo. CXXXIX, 1, 2.
[4] M. 136, col. 287.
[5] M. 199, col. 691.

Digitized by Google

lucrum; nec gloriatur in aliquo, nisi in cruce Christi, quam jugiter portat in corpore».

Enfin, pour le martyre éventuel de l'archevêque, voir «l'évêque», p. 26.

Le Pape.

En parlant du pape, Etienne se sert d'une profusion d'images. Ici encore son poème est formé sur de vieux modèles. Une pareille accumulation d'images s'emploie en effet souvent. Ainsi, pour ne citer qu'un exemple, Guiges écrit dans une lettre à Innocent II: «Universo, itaque mundo, rigorem disciplinæ, rectitudinem justitiæ, lumen doctrinæ, et ipsius, quam nomine quoque præfertis irreprehensibilis debetis exemplar innocentiæ[1]».

Parmi les images qu'emploie Etienne, il y a une surtout qui nous intéresse, mais, en passant, nous pouvons encore en indiquer deux ou trois autres, dont les origines ne se comprennent pas de soi. Ainsi l'image «verge de decipline» doit être rapprochée des mots du Decr. Grat. (Fo. LXII, 4) «virga tua et baculus ipsus me consolata sunt, virga enim percutimur et baculo sustentamur». Pour »vin et oile de medecine» (= parabole du Samaritain) nous pouvons comparer Pierre de Blois, «Canon Episcopalis»: «Abundas vino et oleo spirituali»[2] et enfin «farine de pitié» se rapporte sans doute à la veuve à la cruche d'huile et au boisseau de farine de la Bible. Un passage de Pierre de Blois le confirme. «Canon Episcopalis»: «charitas tamen numquam excidit; et quanto quæ sua sunt, manu largiore dispensat, tanto plenius crescit, et ex impendio liberali, farina viduæ et olei lecythus exuberat.»[2].

Enfin, nous venons à l'image qui nous intéresse surtout, celle de la fontaine (fonteine de doctrine, v. 477; comparez l'Ev. de Jean IV, 14.), très employée, quand il s'agit de prélats. Ainsi Pierre de Blois, »Canon Episcopalis»: «De pectore tuo quasi de fonte hauriant»[3]. Dans les strophes suivantes cette image est employée

[1] *Nat. Alexander*, Hist. Eccl. III, p. 159.
[2] M. 207, col. 1097.
[3] Ibid, col. 1100.

Digitized by Google

CXXIII: Se il avient que la fonteine
Seit de limon et de tai pleine,
Do ruissel enleidist l'areine,
Et santé vient de teste seine.

CXXIV: Si l'eigue de la fontenelle
Est nete et pure et clere et belle,
Clere en est au fonz la gravelle
De quel que part qu'el s'aruiselle.

La combinaison un peu étrange dans la première strophe: fontaine — teste seine, nous l'avons déjà expliquée dans ce qui précède (p. 14, rem. 3) comme une réminiscence du Roman d'Alixandre.

Mais les deux strophes semblent encore devoir quelque chose à ce poème.

Le Roman d'Alixandre a une jolie description de la «Fontaine de Jouvence»:

Mich. 341, 25: ens en mi liu de l'pré ot une fontainiele
li ruisiaus estoit clers et blanque li gravele.

Influence probable de «la Fontaine de Jouvence», qui semble ainsi déjà faire partie du Roman d'Alixandre.

La ressemblance avec les strophes citées est grande, assez grande pour qu'on puisse — vu les emprunts déjà notés du Roman — supposer une influence du récit de la Fontaine de Jouvence dans le Roman d'Alixandre sur le Livre des Manières. L'idée d'employer ici la description de la Fontaine de Jouvence n'a rien non plus qui choque, car l'eau de cette fontaine venait du Paradis. L'influence est probable, donc «la Fontaine de Jouvence» faisait probablement déjà partie du Roman d'Alixandre.

Du reste, on peut encore s'arrêter à deux strophes de ce chapitre. Quand Etienne dit:

CXVII: Il deit — — — —
Et les esmaiés conforter,
Et les repentant deporter
Et les rebelles roarter.

il donne un résumé très usité des devoirs qu'ont vis-à-vis de leurs ouailles les évêques, et par conséquent l'évêque des évêques, le pape. Comparez p. ex. Isidore: «Episcopus subditum plebem vel corrigat, vel infirmitates infirmorum sustineat»[1]. —

[1] M. 83, col. 783, 784.

Digitized by Google

Et quand, pour marquer la vanité de toute chose, («Tot veit do munt la soastume») il emploie ces termes:

CXIX: Et por ce un enfes par costume
Devant lui lin deljé alume,
Qui tot est ars et cotens fume.

il fait assurément allusion à cette coutume qu' à la messe pontificale, le pape, en allant du «sacrarium» au choeur, était devancé par un sousdiacre, portant un encensoir[1]. — Le mot «lin» signifierait d'après cette interprétation, «lignum», le charbon de bois, sur lequel on mettait l'encens. — Les délices du monde disparaissent comme cette fumée odoriférante.

[1] *Dr. W:m Smith* et *Prof. Chestham*, Dictionary of Christian Antiquities I, p. 831.

Miroir des Chevaliers.

Dans l'introduction de cet essai, nous avons déjà remarqué que les miroirs complets du chevalier paraissent être rares à cette époque.

Nous en trouvons pourtant un dans le Polycratique, et un dans le Livre des Manières.

Dans le miroir du chevalier du Livre des Manières, nous avons essentiellement trois points à relever: 1:o conditions pour entrer dans l'ordre et pour être un bon chevalier, 2:o cérémonies d'adoubement et de dégradation, 3:o théorie des deux glaives. — Le dernier appartient entièrement à ce chapitre, le premier en partie — tous les trois par cette raison que le miroir du Livre des Manières doit être comparé à celui du Polycratique.

Voici comment la théorie des deux glaives est exposée dans le Livre des Manières:

CLIX, c: L'un des glaives deit menoier,
Por le pople Dé aveier.
CLX: Dun Jhesu Crist dist, quant il ére
Pres depris por nostre misére:
«Querez glaives, ci vient li lire».
— «Ci en a dous», ce dist S. Pére.
CLXI: «C'est asez», ce dist nostre Sire,
«Li uns est aus armes ocire,
Por qui je sofre cest matire,
Qui mon commant vodra desdire.

Le clergé reçoit l'un des glaives pour excommunier les coupables, les chevaliers l'autre pour les frapper des punitions temporelles. Et, pour employer les mots du poème,

CLXIV: Cil dui glaive corent ensenble

Le point de départ est Luc. XXII, 38, ibid, 36, Matth. XXVI, 46 (= Marc. XIV, 42). La fin de la strophe CLXI est ajoutée au texte, qu' Etienne traite du reste assez librement. La réplique est donnée — naturellement — à S. Pierre.

Digitized by Google

Quand et comment la théorie des deux glaives s'est-elle formée? Vieille est la comparaison entre le guerrier temporel et le guerrier spirituel; la théorie des deux glaives est probablement assez jeune.

Dans une lettre de 1105 du clergé de Liège[1] les deux glaives sont mentionnés. Plus tard la théorie des glaives est développée par Geoffroi de Vendôme en 1121, et par S. Bernard en 1146[2]. Après cette date, elle se ren contre de plus en plus fréquemment[3].

Nous n'avons pas pu trouver de date plus reculée que celle de 1105. Aussi bien ne paraît-elle pas s'éloigner beaucoup de la première date probable, qui évidemment doit être le temps de la première croisade. C'est alors que l'expression: «omnes, qui acceperint gladium, gladio peribunt» fut sans doute remplacée par: «ecce duo gladii hic».

Les rapports entre les deux glaives — le pouvoir spirituel et le temporel — sont différents chez différents auteurs. Geoffroi veut que les deux glaives s'entr'aident (pour défendre l'Eglise). Bernard déclare que les deux glaives appartiennent à S. Pierre; l'un est tiré par lui-même, l'autre sur sa demande (voir du reste chapitre II).

Influence du Polycratique.

Le miroir du Polycratique contient aussi la théorie des deux glaives. Dans ces mots on reconnaît le récit biblique: »Duos gladios sufficere imperio Christiano, Evangelii sacra testatur historia; omnes alii eorum sunt qui cum gladiis et fustibus accedunt ut captivum capiant Christum[4]».

Le Polycratique trace du reste, et longuement, un parallèle entre le chevalier et le clerc[5]. Un pareil parallèle — qui naturellement était très usité au temps d'Etienne — est employé dans le Livre des Manières:

CL: Menbrer li deit et cel sovent
Qu'en leialté ust son jovent
Plus que nul moigne de covent.
L'espée prist par tel covent,

La strophe ressemble assez à ces mots du Polycratique: «Verumtamen cum in omni professione disciplina necessaria sit, nusquam magis quam in clero, et re militari[5]».

[1] *Fleury,* Histoire ecclésiastique XIV, p. 76. Talbert renvoie dans son texte autographié à l'Hist. litt. IX, pp. 196, 199.

[2] Ibid, pp. 301, 581.

[3] Comparez *Pierre de Blois,* M. 207, col. 225, 1048, etc.

[4] M. 199, col. 600.

[5] Ibid., col. 603.

Digitized by Google

Plusieurs autres exhortations, habituelles sans doute au temps d'Etienne, se retrouvent dans le Polycratique. Ainsi par exemple:

L. des M. CXXXV: Chevalier deit espée prendre,
Por justisier et por defendre
Cels qui d'els funt les autres pleindre;
Force et ravine deit esteindre.

CLI: Que il ne triche ne ne mente
Ne tricherie ne consente;
Sainte iglise aint — — — —

Le Polycratique[1]: «Sed quis est usus militiæ ordinatæ? Tueri Ecclesiam, perfidiam impugnare, sacerdotium venerari, pauperum propulsare injurias — — —. Sed quo fine? An ut furori, vanitati, avaritiæ serviant, an propriæ voluntati? Nequaquam. Sed *ut faciant in eis judicium conscriptum* — — —»

Comparez aussi:
L. des M. CXLVII: aute ordre fut chevalerie,

Le Polycratique[2]: «Professio namque tam laudabilis est quam necessaria».

Les ressemblances entre les deux miroirs sont assez nombreuses, et par cela même de quelque importance. Nous pouvons encore ajouter que les deux œuvres parlent du chevalier dans ses rapports avec ses tenanciers.

Plus important que ce que nous venons de dire est pourtant le fait que dans les deux miroirs nous trouvons une description de l'adoubement et de la dégradation du chevalier.[3] — Les chapitres du Polycratique intitulés: «De privilegiis militum et quod sacramento astricti sunt Ecclesiæ et quare gladius offeratur altari,» et «Quare cingulo priventur milites», sont consacrés à cette description. C'est là une ressemblance remarquable et qui se laisse difficilement ranger dans la catégorie des rencontres fortuites.

[1] M. 199, col. 600.
[2] Ibid. col. 596.
[3] Ibid. col. 601, 607.

Digitized by Google

Miroir du Tiers Etat.

Paysans. — Bourgeois.

Le miroir dont se sert notre poème pour le tiers état est celui des laïques. On reconnaît ce miroir dans les exhortations aux paysans, de craindre Dieu, d'être contents et honnêtes, de payer régulièrement et sans fraude leurs dîmes, dans les préceptes aux bourgeois de bien élever les enfants. On le voit plus clairement encore dans ces strophes, dédiées aux bourgeois:

Comparaison avec les miroirs des laïques.

CCXIX: orzeis deit aler a iglise
Et escoter le Dé servise.
De sa gaïn, de sa conquise,
De sa plus leial menantise

CCXX: Deit feire au cors Dé offerende,
Que Dex a l'arme là li rende;
Se il a fet dom Dé offende,
Par aumones en face amende.

CCXXI: Son proveire aime tant ne seit pessme,
Et l'ennort et a lui meesme.
Se face confès en quareime.
Sa desme rende de meïme

Ces exhortations sont à peu près les mêmes qu'on trouve dans ›Christiani officia‹ (p. 4) de Ratherius:[1] »Esto laborator non solum

[1] M. 136, col. 149. Comparez encore *Damien:* (M. 145, col. 976).

Audite etiam, laici,
Qui Christo famulamini,
Pro ullo unquam crimine,
Pastores non despicite;
Operibus perficite,
In cordibus describite.

Antequam mors adveniat,
Deo donate decimas:
Securi hinc exibitis,
Et cœlum possidebitis.

Uxores vero diligite,
Natos vestros corripite;

Digitized by Google

justus, sed et assiduus, tuis contentus. — — Time Deum — — — — ecclesiam frequenta, sacerdotes honora, decimas et primitias laborum tuorum Deo offer, eleemosynas pro viribus facito — — — filios in Dei timore educa.

Pour des raisons dont nous reparlerons (chap. II), Etienne s'occupe longtemps des dîmes du paysan, qu'il combine au récit de Caïn et d'Abel (en partie d'après le Genèse IV, Hebr. XI, 4, I Jean III, 12 avec des additions). (Str. CLXXXVII—CXCVI.)

Caïn le premier offre sa dîme à Dieu — Abel la lui offre de même. Mais Caïn triche; il secoue sa gerbe avant de l'offrir. Dieu lui reproche son péché. Mais il le répète. Il laisse corrompre le blé dans les champs, il le laisse prendre dans les granges. C'est alors que Dieu le punit, comme le raconte la Bible.

L'épisode de Caïn et d'Abel semble, au temps d'Etienne, avoir été à presque inséparable de tout raisonnement sur la dîme. Etienne suit aussi une version très répandue de cette histoire. Petrus Comestor dit p. ex, dans ses explications sur la Bible[1], de Caïn et de sa dîme: »meliora sibi retinuit, spicas vero attritas et corrosas secus viam Domino obtulit».

Cette réponse à la question pourquoi Dieu se courrouça contre Caïn n'est pourtant pas la seule. Petrus Comestor en donne aussi une autre, qu'allègue déjà S. Augustin: «non recte dividendo, hoc est non recte vivendo»[2]. Nous n'avons pu trouver une première date même approximative pour l'explication d'Etienne.

Allusion à »Amis et Amiles».

Pour le miroir du bourgeois nous trouvons que l'auteur a fait deux emprunts. D'abord, en parlant d'une jeune bourgeoise qui se laisse trop courtiser, Etienne dit que son père devait la garder et la châtier: Ne mes qu'el fust fille au rez Charle (v. 864):

Cela rappelle »Amis et Amiles», où Bellissant dit

v. 659: «Il ne m'en chaut se li sciecles m'esgarde
Ne se mes peres m'en fait chascun jor batre.»

Puis il y a une citation tout à fait dissimulée et par cela plus intéressante.

L'auteur parle de l'usurier. Les enfants de l'usurier lui viennent alors à la pensée. A cette combinaison, en soi très

[1] M., 198, col. 1077.
[2] De Civitate Dei, M. 41, col. 444.

Digitized by Google

usitée[1], est jointe une citation. Quand Etienne dit du fils de l'usurier:

CCXXXVI: Noriz est de male viande;
Comme ainz pout, autretel demande;
Plus i cort tost que cerf en lande,
Quar coveitise le comande.

CCXXXVII: Son cecoignel pest la cegoine
De colovres, d'autre charone;
A autretel vole la hoigne,
Des que pout vivre par sa poigne.

il se sert de la Satire XIV de Juvénal.

Juvénal, Satire XIV:

32. Corrumpunt vitiorum exempla domestica, magnis
Quum subeunt animos auctoribus. — — — —

Citation de la Satire XIV de Juvénal.

38. Abstineas igitur damnandis. Huius enim vel
Una potens ratio est, ne crimina nostra sequantur
Ex nobis geniti, quoniam dociles imitandis
Turpibus ac pravis omnes sumus,
— — — — — — — — — — — — —
— — — — — — — — — — — — —

73. Plurimum enim intererit, quibus artibus et quibus hunc tu
Moribus instituas. Serpente ciconia pullos
Nutrit et inventa per devia rura lacerta:

---

[1] Cf. la Bible Guiot:

v. 546: Donc est molt mauvès li mestiers,
Ce savons bien, des usuriers,
— — — — — — — — — — —

550: Aus oirs se puet-en bien mirer;

Plus tard une chanson d'états (*P. de Julleville*, Hist. de la langue et de la litt. fr., tome II, p. 200) nomme comme un état spécial: les hoirs des usuriers.

— Quant aux usuriers eux-mêmes, comparez ces mots d'Etienne

CCXXXIII, c: Que fera, las! quant il morra,
Quant toz ce rendre ne porra?

et le Poème moral, str. 245: Ne lait onques nului entreir em paradis,
Se promiêrs n'at rendut ce que mal at conquis.

Digitized by Google

Illi eadem sumptis quærunt animalia pinnis.
Vultur jumento et canibus crucibusque relictis
Ad fetus properat partemque cadaveris affert:

La ressemblance depuis le vers 74 saute aux yeux. La satire parle du pouvoir de l'exemple, explique comment les parents doivent se garder de rien faire de mal en présence des enfants; les conséquences seraient funestes. Le milieu semble être le même que dans le Livre des Manières — la haute bourgeoisie —, et entre les péchés que nomme la satire, se trouve, comme dans le Livre des Manières, «avarita». Tout montre qu'Etienne a entièrement connu la satire et qu'il a pris la citation de la satire même.

On peut pourtant faire observer que le Polycratique aussi a cette citation: Serpente ciconia pullos, etc., mais en parlant de l'éducation littéraire[1].

Enfin, par cette citation, le mot «hoigne» du Livre des Manières nous paraît recevoir son explication. Il vient de «hŭgna», comme l'indique M. Kremer, et doit signifier tous les petits qui pépient dans le nid.

[1] M. 199, col. 654.

Digitized by Google

Miroir des Femmes.

On relève immédiatement deux influences dans ce chapitre: la première est celle des satires de la basse latinité qui opposent au portrait de la mauvaise femme avec des exemples tirés de la Bible et de l'Antiquité, le portrait de la bonne femme en exemples Marie et les saintes; et celle de réminiscences de satires antiques.[1]

Comparaison avec les satires de la basse latinité sur les femmes.

Les mauvaises femmes nommées dans notre poème sont celles qu'on retrouve le plus souvent dans les satires: Dalila et Hélène. Si l'on voulait dresser une liste des poètes courroucés contre ces dames, elle serait bien longue. La bonne femme est naturellement d'abord représentée par la vierge. Puis sont nommées deux saintes, Marguerite et Tecle, dont la dernière figure assez souvent dans des œuvres pareilles.

Quelques vers du Livre des Manières tiennent du reste beaucoup des satires de la basse latinité.

Comparer

L. des M. CCXLV, c: Quar d'iloc sordent les haïnes,
Les meslées et les ravines.
CCXLVI: Si aucun fol les veolt requere
De lor amor, tost en a erre;
Aste vos semence de guerre[2]

Marbode, »De Meretrice«:
Plurima quae totum per mundum scandala gignit
Quae lites, rixas et duras seditiones
Excitat — — — — —

Le miroir proprement dit consiste naturellement en la description de la bonne femme. Il commence: «Bone fame est moult

---

[1] Assez typiques sont par exemple les deux poèmes de *Marbode*, »De Meretrice«, «De Matrona» (M. 171). Comparer du reste *Hildebertus* «De Perverso Muliere» (M. 171.). *Morlas* (Satir. Poets, II, p. 58), etc. etc.

[2] Allusion à Hélène.

Digitized by Google

haute chose, (v. 1133) à peu près ce que dit Marbode «Nil melius muliere bona» (cf. l'Ecclésiastique XXVI, 19).

Comme modèle Etienne prend la femme qui est «ornement a son saignor» (v. 1161. = I Cor. XI, 8)[1], et il décrit les joies du mariage, le plaisir d'avoir des enfants, choses qui — en des termes bien moins enthousiastes pourtant — font souvent partie de pareilles descriptions[2]. La femme idéale du Livre des Manières diffère du reste assez de celle de Marbode dans «De Matrona», qui semble plus pratique, plus active. (voir pour cela chap. II).

Quant à la mauvaise femme du Livre des Manières, elle a de grands rapports avec celles des satires romaines (pour les coquetteries de toilette Etienne en appelle aussi au «prophete» = Es. III, 16).

Ovidii Amores II, Elégie XIV, v. 37.

D'abord il y a une allusion à Ovide, Amores II, Elégie, XIV, v. 37, relevée déjà par Talbert (Etienne nomme ici sa source).

Influence probable de Juvénal, Satire VI.

Puis — nous ne croyons pas nous méprendre — il y a aussi une influence de Juvénal, Satire VI, pas en détails, mais en grands traits.

Les deux poèmes se plaignent de ce que les travaux manuels ne sont plus à la mode. Dans les deux, il y a sorcières, empoisonnements, héritiers d'origine obscure; dans les deux nous trouvons la femme désagréable pour son mari qui, rayonnante par tous les artifices de la toilette, reçoit son amant; même, nous trouvons la femme qui feint d'être malade pour rencontrer celui qu'elle préfère à son mari. — Dans la satire de Juvénal, la femme «malade» fait venir un médecin. Richeot, à qui l'on demande conseil dans le Livre des Manières, doit être une femme[3]. A cette occasion, Juvénal parle pourtant aussi de la belle-

---

[1] Comparer:
L. des M. CCXC: Abe pout moine beneïstre;
— — — — — —
— — — — — —
Et si releison en l'epistre:
CCXCI: Que bone fame est ornement
A son saignor —
— — — — — —

Rob. de Blois, Chastoiement des dames (*Bartsch* et *Horning*, Chrestomathie, p. 397, 30, 32):
qu'obedience li devez,
si com li moine a lor abe.

[2] Cf. *Ratherius,* De Conjugibus (Præl. Libri, col. 198).

[3] Le nom est, comme on sait, parfois employé pour l'entremetteuse (des Tresces. Bartsch-Horning, Chrestomathie); il sonne toujours mal. (Hist. litt. XXIII, p. 205).

Digitized by Google

mère. — Enfin, tous les deux parlent de la femme de haute position qui cherche son plaisir dans de bas lieux. A peu près les mêmes vices, à peu près tous les vices de ce chapitre du Livre des Manières se retrouvent dans la satire. Une influence semble probable, d'autant plus que nous avons déjà constaté une citation du même satirique.

Influence probable de quelques branches du Roman de Renard.

Mais, à côté de ces influences, n'y en a-t-il pas encore une? Une influence du Roman de Renard.

Nous remarquons que notre auteur se sert dans ce chapitre de deux images qui rappellent les fables d'animaux. A un endroit (v. 1106), il compare les dames à des poules, à un autre (v. 1104) à des «gueignons». [Le nom «Richeot» (v. 1071) était aussi à l'origine un des noms de la femme de Renard]. —

Ceci pourtant n'aurait pas grande importance, n'étaient les nombreuses ressemblances d'expressions entre le Livre des Manières et le Roman de Renard, lesquelles ne se restreignent pas au chapitre que nous traitons, mais apparaissent aussi dans les chapitres précédents.

Quand Etienne dit des femmes criminelles:

CCLXXVI: Celui deit l'en a chiens huer,
Pieres et bastons estruer,
Torchons li devreit ruer

cela ne rappelle-t-il pas comment, dans le Roman de Renard, on déchaîne les chiens contre Renard:

Martin I, 317, 1360: Robelet, va tost deslier,
Les trois mastins et si le hue!
Li gars sa chape a terre rue,
Les chens hua e apres cort.

195, 1251: Ysengrin va les chiens huiant:
Et se Renars s'en va fuiant

Renard est aussi appelé »gaignon» —

Martin I, 22, 750: Qar il le tient tant a gaignon
Et a beste de put conroi,

Digitized by Google

Autre ressemblance: dans la scène d'escrime, Etienne se sert du même terme que le Roman de Renard en décrivant le tournoi entre Renard et Ysengrin.

L. des M. CCLXXX, c: A l'escremie del jambot,

Martin I, 220, 843: Tant sot Renars d'engins plussors,
De luite, de janbet, de tors:
232, 1260: Jambet li fait — — — — —

Comparer du reste ces mots de la mauvaise femme en parlant de son péché.

L. des M. CCLXXI, b: «Tel est», fet el, «ma destinée».
et les mots de Renard accusé:

Martin I, 210, 461: Male grace m'a dex donee.
Mes itex est ma destinee
Que ja cel bien ne saurai fere
Qu'en ne me tiegne a contrere.

Et encore,

L. des M. CCLXVIII: Idonc baille et estendeille

Martin I, 292, 455: Einz se repose et estendelle

L. des M. CCIC, c: Por els robent et por els tolent,
Por els enpruntent et ne solent.

Martin I, 248, 265: Et cil qui emble, et cil qui toust
Et qui enprunte et rien ne sost,

A cela s'ajoutent quelques ressemblances d'expressions des chapitres précédents que nous avons trouvé bon de réunir ici.

Ainsi, à propos du paysan mécontent, Etienne remarque:

L. des M. CLXXXI: Dire devreit: «Dex, vostre grace,
Si je faz rien qui a vos place;
— — — — — — — — — —
Biu m'est pour vaïr vostre face».

Martin I, 31, 1102: 'Ja dex ne me lest tant veoir
Ce dist Renart, 'que je mes face
Nule chose que dex desplace'.

Comparer encore pour le paysan:

L. des M. CXXXVII: Quant li dolent de fein baillent,
Martin I, 147, 48: Arestez est, de fain baaille,

Digitized by Google

L. des M. CLXXI: Moult a travail et moult a peine,
Au meilor jor de la semaine

Martin I, 290, 409: Que donee m'est male estreine
Au premier jor de la semaine.

En parlant du bourgeois:

L. des M. CCVI c: Ne prese gaires tel gabet
Dels deceivre par son abet.

Martin I, 146, 19: Une branche est un sol gabet
De celui qui tant set d'abet:

L. des M. CCXVIII: Si por doner ne por premeitre,
Ne por batre n'i pout fin meitre,

Martin I, 224, 997: Qu'en ne puet pez entre els douz metre
Ne por doner ne por premetre.

L. des M. CCXXIII, c: Si do usure a rien pris, sil rende;
Quar je n'en saj plus bel amende.

Martin I, 3, 73: Se l'un doit a l'autre, si rende,
Et del mesfet vos pait l'amende.

Même, il y a une ou deux expressions à relever pour les états supérieurs.

Pour les chevaliers d'abord:

L. des M. CLVI, c: S'a traïson se vuelt amordre,
Ne par engin pincier ne mordre,

Le dernier vers se dit plutôt d'une bête que d'un homme. Puis pour les rois:

L. des M. XVII, c: — — — —, seit beste mue
Et corne apres et crie et hue!
Martin I, 302, 839: Qu'il cornent et li autre huent.
Les bestes par le bois s'en fuient.
180, 722: — — — si crie et hue.

Les ressemblances sont assez nombreuses et assez curieuses pour être relevées. — Pourtant elles n'affirment pas, elles indiquent seulement une influence du Roman de Renard. Elles ne trahissent pas non plus distinctement telle ou telle branche comme source.

Digitized by Google

De même que les Proverbes par exemple (31: 30), Etienne termine ses louanges sur la bonne femme en montrant combien fragile est la beauté. Et, comme maint auteur didactique, — comparer p. ex. Morlas, «De Contemptu Mundi» — il paraît prendre plaisir à raconter les détails atroces de la décomposition du corps.

Conclusion du Poème.

La confession d'Etienne, qui clôt le poème, exprime ses angoisses devant le jugement dernier, et peut, pour la force des descriptions, être comparée à ce que la littérature précédente raconte de plus effroyable. —

Dans cette confession, dans ces visions horribles, l'allusion à la mort et au jugement, qui dans le poème accompagne à peu près chaque état, atteint, pour ainsi dire, le point culminant. Et ce fait qu'on voit ou entrevoit la mort à côté de chaque état, donne au poème une singulière ressemblance avec les danses macabres[1]. Ces danses héritent de toute la littérature didactique, mais un de leurs précurseurs les plus distincts nous semble être le Livre des Manières.

Enfin c'est la prière finale. Etienne entonne une litanie[2].

CCCXXVIII, d: Defendez nos d'ital misére!
CCCXXXIII: Feites que par nostre preiére
Aion o vos joie pleniére,

sorte d' «oratio pro defunctis» comme celle de Marbode:[3]

Ipsis omne nefas dimitte
— — — — — — — —
— — — — — — — —
ipsis date dona quietis
— — — — — — — —
regnum coelorum praestent animabus eorum.

Etienne invoque Dieu, Sainte Marie et tous les saints, et cela dans un ordre déterminé.: Dieu, La Vierge, archanges, Jean Baptiste, apôtres, martyrs, évêques et confesseurs, saintes. — Que l'on compare p. ex. la litanie d'Etienne à un des «rythmi» d'Anselme de Cantorbéry.

[1] La première danse macabre date de 1302.
[2] Hist de Bretagne, III, p. 267.
[3] M. 171.

Digitized by Google

Livre des Manières:		Rythmus:[1]	
I.	Dex! dolz pére	I.	Deus pater (Filius, Sanctus Spir.)
II.	Sainte Marie, dolce mére	II.	Maria, mater Dei castissima
III.	Saint Michel	III.	Michael (Gabriel, Raphael)
IV.	S. Johan Bautiste	IV.	Joannes Christi prævius, Baptista
V.	S. Pou, S. Pére (S. André) S. Johan l'evangeliste.	V.	Petre, Paule, Joannes
VI.	S. Lorens, S. Vincent	VI.	Vincenti, Laurenti
VII.		VII.	
VIII.	Ste Marie Madeleine	VIII.	Maria Magdalene.

Certains de ces groupes sont assez stables. Dans d'autres — martyrs, évêques, confesseurs, saintes — les noms varient naturellement beaucoup selon les lieux. Parmi les martyrs on voit pourtant très souvent le nom de S. Laurens et de S. Vincent; parmi les saintes celui de Ste Marie-Madeleine.

D'après l'examen que nous venons d'en faire, le Livre des Manières apparait comme l'héritier direct des oeuvres de la basse latinité traitant des états du type: «miroirs» — satire.

Parmi ces oeuvres il y a une pourtant qui a spécialement influencé notre poème — le Polycratiqne.

Etienne, qui étudiait assidûment, paraît-il, la littérature de son temps, et qui avait, nous n'en doutons pas, une bibliothèque bien garnie, se délectait visiblement, comme Pierre de Blois, à lire le Polycratique, auquel il fait plusieurs emprunts.

Nous avons remarqué cette dépendance en parlant du roi, en parlant des chevaliers. A cela vient s'ajouter une ressemblance importante, une preuve assez concluante. Dans le Livre des Ma-

[1] M. 158., col. 931. Dans d'autres «rythmi», Michel représente comme ici seul les archanges. — Parfois S. André, frère de Pierre, est nommé.

[2] Qu'on se rappelle les mots de Pierre de Blois sur cette oeuvre: «ibi optima forma eruditionis est, et propter artificiosam sententiarum varietatem inæstimabilis materia voluptatis» (Epist. XXII, M. 207, col. 82); Le Polycratique fut, comme on sait, très lu et très apprécié pendant le moyen âge. Le «Roman de la Rose» p. ex. s'en sert (*Langlois,* Origines et sources du Roman de la Rose, p. 110), et à la fin du XIVe siècle on le traduit en français (Hist. litt. XIV, p. 112).

Digitized by Google

nières, ce poème si court, l'expression «noalz» < «nugalis» n'est pas employée moins de cinq fois — clercs (v. 200): Et aus noalz est lor consence; évêque (v. 257): Noalz est des iglises vendre; paysan (v. 725) Mes que noalz moult poi en treis; bourgeois (v. 912): Mes a noalz fere ne ceste; celui qui a des héritiers (v. 1202): Noalz se vest et plus jéüne — Mais l'emploi constant de l'expression «nugae» et de ses dérivations est justement une des singularités du Polycratique («Polycraticus, sive de *nugis* curialium») qui saute le plus aux yeux[1]. — Du reste on peut encore dire que les citations des satiriques latins dans le Livre des Manières rappellent un peu le Polycratique.

A côté de cette influence des oeuvres d'états, qui donne la construction même du poème, et de l'influence du Polycratique et des satiriques latins, nous avons encore à en noter une autre, celle de la littérature française (et provençale) contemporaine. Etienne connaît si bien le Roman d'Alixandre par exemple et il s'en sert à un tel point, qu'en passant le Livres des Manières au crible, on peut en retirer une grande partie du roman, ce qui est important pour le roman autant que pour le Livre des Manières. —

Voilà l'enveloppe, l'écorce du Livre des Manières.

[1] «Nugae» se trouvent naturellement aussi dans d'autres cas, mais non dans les proportions du Polycratique ou du Livre des Manières. Comparer Le Polycratique, col. 386—388; 396; 398; 415; 416, etc. — Le nom du Livre des *Manières* en serait-il aussi tiré? Nous ne saurions l'affirmer.

Digitized by Google

II.

Histoire politique, personnelle et de la civilisation.

Dans une première étude, il n'est que trop facile de négliger les réalités du Livre des Manières pour tout ce qu'il contient de traditionnel.

Mais, en l'étudiant de près, on voit qu'il donne une assez bonne idée de la Bretagne d'Etienne de Fougères, politique, personnes et civilisation.

A. DE LA BORDERIE qui traite — sans approfondir pourtant et sans toutefois toucher à la question politique — de la civilisation du poème, suppose a priori qu'il s'agit de la Bretagne et du diocèse de l'évêque de Rennes. Il s'appuie sur «la sincérité» de l'évêque et la vivacité du style, mais il n'allègue qu'une seule raison réelle: les moines ne figurent presque pas dans le poème, et quand ils sont nommés, c'est avec une grande vénération, qui s'accorde bien avec ce fait que les moines de Bretagne du temps avaient bon renom.[2] —

Ces raisons parlent certes, mais pas suffisamment; elles demandent des renforts.

Henri II d'Angleterre. — Phase Politique.

Par ce qui précède nous avons vu que le chapitre du roi comprend essentiellement deux motifs: celui du Roman d'Alixandre, celui du Polycratique.

Ce n'est pourtant là qu'un côté du poème — le côté extérieur. Il y en a aussi un autre.

---

[1] C'est en étudiant le côté politique du poème que nous avons trouvé le résumé de de la Borderie, auquel nous nous rallions sur certains points.

[2] *de la Borderie*, Hist. de Bretagne, pp. 256, 257. Il n'explique pourtant pas ce qu il veut dire par «sincérité».

Digitized by Google

Car les qualités décrites dans ce chapitre doivent être attribuées à un roi spécial, et les événements qu'on y entrevoit se sont réellement passés.

Il n'est pas trop difficile de dire à quel roi l'évêque de Rennes devait faire allusion — à Henri II d'Angleterre. Nous verrons aussi que c'est le cas.

Etienne décrit en effet dans le Livre des Manières le même roi que Salisbury dans son Polycratique, ce roi qui — nouvel Alexandre — trouvait le monde trop petit «uni potenti viro»[1], expression qui justement est attribuée à Alexandre le Grand.[2] — Et par une analogie qui certainement n'était pas étrangère à la pensée d'Etienne, l'auteur joue ici le rôle du sage Aristote.

En vérité, si l'on examine les admonestations au roi — celles surtout qui ne se trouvent pas généralement dans les miroirs — et les traits qui caractérisent le roi, on trouve qu'ils s'appliquent merveilleusement bien à Henri II, si bien que, sans contredit, ils doivent se référer à lui.

Caractéristique de Henri II.

En cette personne, en ce roi qui possède «chastel», «cité», «grant erité», «reiaume» (str. IV), qui «tant golose et tant enbrace» (v. 37), qui «gouverne trop grant demaine» (v. 98) et à qui Etienne dit:

XXIV: N'eit pas envie de autrui terre
Esgaugrinier n'a tort conquerre;

(renforçant par là cette remarque des miroirs: Reis deit amer peiz et concorde, v. 89) nous voyons Henri, toujours avide de terre, seigneur d'Angleterre et d'Irlande, de Normandie et de Bretagne, et encore de bien d'autres pays — héritage ou conquêtes.

Dans les strophes:

XII, b: Et ça et la se sunt lassé,
XXVI: Ça et la veit, sovent se torne
Ne repose ne ne sejorne;
XXVII: Ça et la veit, pas ne repose

---

[1] Hist. litt. XIV, p. 468.

[2] Historia de Proeliis. — Roman d'Alixandre par *Alexandre de Paris.* (Alex. II, p. 225). Qui sait du reste si cette similitude ne mettait pas à la mode l'histoire d'Alexandre.

Digitized by Google

nous voyons ce même roi qui, toujours en voyage dans ses provinces, ne se repose jamais. Un seul coup d'œil sur l'«Itinerary» de Stubbs nous confirme dans la pensée qu'il s'agit ici d'Henri[1]. Map raconte que le roi fait parfois en un seul jour un voyage qui généralement en prend deux; il est d'une intrépidité fatigante.[2]

Les strophes XVI—XIX disent la passion du roi pour la chasse.

XVI: Quant justise deivent haucier,
— — — — — — — — —
— — — — — — — — —
Donc vont par bois cers enchaucier.

XVII: Ha com est grant desconvenue
Que reis ennoint, qui deit ajue
A tantes genz, seit beste mue
Et corne apres et crie et hue!

XVIII: Je ne dis pas que a la feiée
Ne li seit la chace otreiée
Dom nature seit recriée
Qui de la noise est ennoie.

XIX: Cil qui le mont deit justisier
Ne deit mie tant boscheier,
Ses sers i deit bien enveier
Et il pent dou pople aveier.

C'est bien là Henri II. On connaît sa passion pour la chasse et la description qu'en donne Pierre de Blois[3]: «Vehemens amator nemorum; dum cessat a prœliis, in avibus et canibus se exercet. — — Semper in manibus ejus sunt arcus, enses, — nisi sit in consiliis aut in libris».

Ainsi s'explique suffisamment la ressemblance entre ces strophes du Livre des Manières et la description de la chasse royale du Polycratique. Comme Salisbury, Etienne se montre mécontent de cette passion du roi, pour laquelle il paraît négliger un peu son

[1] Gesta regis Henrici secundi, edited by Stubbs, II, Appendix I. Outline Itinerary of Henry II.

[2] *Phillips,* Walter Map. Ein Beitrag zur Geschichte König Heinrichs, p. 338 (Sitzungsbericht der Wiener Akademie, 10.)

[3] Epist. LXVI, M. 207, col. 198.

Digitized by Google

peuple. Nous voyons ce sentiment dans les strophes déjà citées et dans ces vers (qui pourraient du reste aussi faire allusion aux voyages du roi):

XX, c: Et deit estre en tote seison
Apelables a sa messon.

Etienne ajoute pourtant: «Je ne dis pas que a la feiée» etc. (str. XVIII), concession qui ne paraît que juste et qui rappelle comment, selon la description de Map, le roi, en sortant, est bousculé par la foule qui se presse autour de lui et comment, fatigué des affaires de tout ce monde, il se retire en un lieu inaccessible, où il peut trouver du repos[1].

Une remarque qui devait aussi être faite exprès pour ce roi, bien qu'on ne voie pas tout à fait clairement qu'elle lui soit adressée, est encore celle-ci[2]:

XXII, c: Et li saives atrenpe s'ire;

et bien à propos était encore cette admonition[3]:

XXXVII, b: Que reis deit estre nez et chaste.

Assurément Henri avait aussi grand besoin d'entendre répéter qu'il devait vivre non pas pour lui-même, mais pour son peuple[4], comme le disent, avec le Polycratique, les strophes XLI et XLII. (voir p. 23)

Le choix même des exhortations, généralement retrouvées dans les miroirs des rois, indique Henri.

Ainsi, rien de la prudence ni des connaissances du roi; Henri en avait suffisamment —, mais Etienne parle et avec raison de la vénération du clergé (ici probablement nous avons pourtant affaire à un cas spécial (voir p. 57.).

Nous voyons ainsi devant nous Henri II. Et nous pouvons lui attribuer tout ce qu'Etienne dit du roi.

Ainsi XIII: De forçage out et de tolte

[1] *Phillips*, Walter Map, p. 340.
[2] Gesta II, Preface XV.
[3] Ibid., XXX, XXXI.
[4] Ibid., XXIV. — Quant aux strophes XXI et XXII, elles ont un ton tout à fait personnel. Il faut pour cela supposer encore ici un cas particulier.

Digitized by Google

montre l'avarice du roi, (cf. str. XII.) et cette ligne:

XXVI, d: Sovent haitié, plus sovent morne.

raconte que le roi, à une certaine époque, était victime d'une grande inquiétude; il craint les ennemis et les traîtres:

XXVII, c: Nendis mengie ne beivre ose
Por venin et por male chose.

Le vers XXVII, b nous donne une cause des voyages continuels du roi:

XXVII, b: Que sa marche ne seit desclose.

— et nous plonge par là en pleine guerre. — Nous commençons à entrevoir la situation politique.

Pour l'analyse de la situation politique nous avons un point fixe. C'est la strophe: *Phase politique.*

XIV: Si guerre torne ou contençon,
Tot en reportent Breibençon.

Le mot «Breibençon» nous met sur le terrain ferme de l'histoire[1].

Il est visible que cette strophe, ainsi que quelques autres:

VI: Quant guerre ont — — —

XXIII, d: Qui porchace guerre — — —

XXIV c: — — — mout sovent guerre

montrent qu'il s'agit dans le poème d'une guerre. Cette guerre intéresse beaucoup Etienne. Il se récrie contre elle, il parle de ses conséquences fatales; la moisson, les villes et les châteaux sont dévastés (str. V, voir p. 15); une guerre effroyable qui:

XXIV, d: gent essille et gent enterre.

---

[1] Breibençon — les Brabançons étaient, comme l'on sait, des mercenaires, souvent employés en ce temps et craints partout pour leur cruauté. (Gesta. II. Prol.. CVIII.)

Digitized by Google

Et nous croyons marcher sur une bonne trace en rappochant ces strophes d'une autre strophe, qui celle-ci se réfère à l'évêque:

LXXXIX: Si cherté torne en celle terre
Ou par mal tens ou par graut guerre,
Donc feit bien qui tensor desserre
Et done a cels qui vont pein querre.

Guerre de Bretagne.

C'est la guerre ravageant la Bretagne qui est décrite ici, la guerre entre Henri II d'Angleterre et la partie patriotique, dont Raoul de Fougères était l'âme et qui travaillait à délivrer la Bretagne de la dépendance anglaise et à mettre sur le trône un duc breton, Eudon[1]. Cette guerre commence en 1170 et se rallume à plusieurs reprises avec de courts intervalles. Eudon est exilé, mais seulement pour revenir de nouveau[2].

A l'exil d'Eudon Etienne pourrait y faire allusion dans le vers déjà cité 96: Qui gent essille et gent enterre, mais il se rapporte plutôt à d'autres événements, p. ex. à l'exil des habitants de la ville de Josselin[3].

Il paraît aussi probable que les Brabançons ont ici un certain rapport avec la guerre de Bretagne et qu'ils représentent un souvenir affreux pour l'évêque. Depuis l'année 1173, où Henri II les prit à son service[4], la Bretagne en fut plusieurs fois affligée. En 1173, ils ravagèrent dans le comté même de Fougères; l'évêque devait s'en souvenir.

Un historien contemporain, Robert de Mont, raconte: «Cum rex Anglorum Henricus misisset Brebenzones suos ad devastan-

---

[1] Second mari de Berte, fille héritière de Conan III et mère de Conan IV, qui, après sa capitulation en 1166, avait cédé la couronne de Bretagne à Henri II d'Angleterre en la cédant à sa fille, épouse future de Geoffroi, fils de Henri.

[2] Nous ne saurions dire si Etienne a pensé à Eudon v. 39: Et si retrovent cel quil chacent.

[3] *de la Borderie*, Hist. de Bretagne, III, pp. 272. 273.

[4] A son avènement, Henri II avait congédié les Brabançons, soldés par son prédécesseur (*Rapin Thoyras*, Histoire d'Angleterre, II. p. 182) Après cela nous n'entendons pas parler des Brabançons en rapport avec Henri avant 1173. R. de Monte raconte pourtant qu' à la guerre de Toulouse (1159) Henri s'était servi de «solidarios milites» (Gesta II, Preface XCVI, remarque). En tout cas nous ne les trouvons pas en Bretagne avant 1173.

Digitized by Google

dam terram Radulfi de Fulgeriis» — — — (Radulfus) «castrum Sancti Jacobi tradidit incendio; similiter castrum Tilioli». Bien que vaincus cette fois, «Prædam — — — tantam quantam aliquis in nostro vix viderat regis homines ceperunt. Siquidem Radulfus de Fulgeriis præceperat hominibus de omni terra sua quod equos et armenta et pecudes et omnem substantiam suam ducerent in suam forestam; sed antequam intrarent nemoris latibula, ab inimicis intercepti sunt, et omnia sua amiserunt»[1]. Après quoi suit la prise de Dol, où s'étaient enfermés Raoul de Fougères et plusieurs des conjurés.

Tout cela se passe en 1173. L'examen suivant montrera qu'Etienne parle vraiment de quelques événements de cette année.

Dans le chapitre précédent, nous avons trouvé qu' Etienne fait allusion à la guerre de Darius[2], à la trahison de ceux qu'il avait comblés de bienfaits. Cette allusion n'aura sa raison d'être que par une phase politique analogue. Cette phase existe, et nous la trouvons dans le Livre des Manières.

VI: Quant guerre ont, ne sevent feire
Que deivent dire ne que teire,
Ques eschiver ne quels atreire;
Quar le plus de la gent est vaire.

VII: Donent grans dons par feire amis.
Quant ont doné et plus premis,
Ja n'aurunt plus maus enemis
Que cil qu'il ont es ennors mis;

VIII: Quant cil qui plus amer les deivent,
Qui menjuent o els et beivent
Lor anemis contre els receivent
Et les traïssent et deceivent.

Une guerre a éclaté. Pendant cette guerre, le roi est trahi par ceux même qui devaient le plus l'aimer, qu'il a élevés à de grands honneurs et dignités; ils font maintenant cause commune avec ses ennemis.

---

[1] Chronique de *Rob. de Torigni,* éd. L. Delisle, II, pp. 42, 43.

[2] Etienne arrive ainsi à comparer Henri à Darius. Mais remarquez aussi qu'Aristote, dans son sermon, parle à Alexandre de pareilles trahisons.

Digitized by Google

Il ne peut s'agir ici que de la révolte de 1173 des fils de Henri contre leur père[1].

Révolte des fils de Henri II. La guerre que mène le roi est la guerre de Bretagne, ceux qui devaient le plus aimer le roi sont ses fils. Ceux-là, en effet, avaient été mis «es ennors». Henri leur donne beaucoup et leur promet davantage, comme dit notre poème. En 1170 Henri fait couronner roi son fils aîné, Henri[2], en 1171 il donne à Geoffroi le titre de duc de Bretagne. — Aussi la cause de la révolte était-elle une dispute de terres[3]. Aux fiançailles de son fils Jean, Henri lui promet de vastes domaines. Henri III alors demande pour son propre compte l'Angleterre, la Normandie ou l'Anjou. Le refus est suivi par la révolte de Henri III et de ses frères. La plupart des seigneurs laïques anglais et normands, ainsi que le roi de France, s'allient au fils du roi d'Angleterre, et l'on s'unit aux révoltés bretons. En fin de compte, le roi d'Ecosse déclare la guerre à Henri.

En pensant aux fils de Henri, on peut donc bien dire comme notre poème: «Lor anemis contre els receivent» (v. 31); et pour tout ce monde, ces mots: «le plus de la gent est vaire» (v. 24) sont bien à leur place.

Il est du reste probable que, dans la strophe XI, Etienne désigne par «lecheors» les fils du roi (par analogie avec l'histoire de Darius et des traîtres).

XI: Aveir tolent aveir aünent
De povre gent qui en geünent;
Aus lecheors qui Deu raucunent
Le departent et le comunent.

Le roi emploie mal ce qu'il a amassé par de mauvais moyens(!), aussi la fin sera-t-elle mauvaise.

---

[1] Une seconde révolte des fils de Henri n'éclata qu'après la mort d'Etienne.

[2] Gesta. I. p. 15.

[3] Gesta, I p. 37, ss.; le roi étant malade en 1170 avait, selon Gesta I. 7, ordonné ainsi le partage de ses terres: «Henrico — — — regnum Angliae et ducatum Normanniae et comitatum Andegaviæ et Cenomanniae — — Ricardo ducatum Aquitaniæ cum omnibus pertinentiis suis — — Gaufrido — — comitatum Britanniæ.

Digitized by Google

Etienne le déclare déjà dans ces vers les sur la guerre des rois:

V, c: Cil riche rei s'entreconfundent
Et quant plus ont, et mains abundent.

Puis plus clairement dans la strophe XII:

Quant ont grant tensor amassé
Et ça et la se sunt lassé,
Quant il l'aurunt mioz amassé,
Tort un bestenc, tost ert passé.

En vérité, ce n'était pas peu de chose pour Henri que cette grande guerre. Les trésors qu'il avait amassés et qui n'étaient pas petits, ne suffisaient pas à solder les vingt mille Brabançons[1] qu'il prit à son service lors de la révolte.

On raconte même qu'il était obligé de mettre en gage chez ces mercenaires son épée royale[2].

C'est probablement à cela que font allusion les vers:

XIV: Si gerre torne ou contençon,
Tot en reportent Breibençon.

en même temps qu'aux ravages de ces mercenaires. Et il nous semble tout à fait certain qu'Etienne pense à ces moyens manquants quand il exhorte le roi — un peu hors de propos autrement, vu les reproches d'avarice qu'il fait entendre — à

XLIII, b: — aüner les granz tresors;
Quant mestier ert qu'il ait illors
Qu'il peise mestre enz et hors.

Mais la «chronique» d'Etienne ne s'arrête pas à l'année 1173, elle nous mène plus loin

XV: Quant il ont peiz on treve prise,
Peis n'ennorent Deu ne iglise.
Tant reigne partot coveitisse,
Nus ne tient mes ferme justise.

---

[1] *Lyttleton*, History of England, I, p. 297.

[2] *Phillips*, Map, p. 357. — Pendant les années 1173 et 1174 des impôts spéciaux furent aussi levés «in repairing» selon Stubbs, «the damage done in the rebellion of the year 1173». Gesta II, Pref. XCVII.

Digitized by Google

Cette strophe nous dit que, la paix ou la trève conclue, le roi a offensé l'Eglise. Et l'auteur ajoute que la justice n'existe plus pour la cupidité générale.

Ici il ne peut s'agir du meurtre de l'archevêque Thomas. Déjà en 1172 le roi s'était, par le sermon d'Avranches, lavé de ce crime. Du reste, la dernière phrase serait en ce cas peu à sa place. — La bonne entente entre le roi et le clergé continua aussi tant que dura la révolte. Le clergé fut même alors le plus fort appui du roi[1]. Le roi demande l'intervention du pape dans une lettre, où il démontre son entière soumission; et en juillet 1174 il fait pénitence au tombeau de Becket.

Quand Henri offensa-t-il l'Eglise?

La strophe se réfère assurément à ce qui arriva à la fin de l'année 1175. A cette époque «peiz ou treve» était «prise». Au mois de septembre 1174, la paix était conclue entre Henri et ses fils, ainsi que le roi Louis, en août 1175 le roi d'Ecosse avait fait la foi et l'hommage à Henri[2], et à la fin de l'année une nouvelle révolte était étouffée en Bretagne[3].

Henri II outrage l'Eglise en 1175.

C'est alors qu'à la fin du mois d'octobre, arrive en Angleterre — à la demande, remarquez le bien, du roi — un légat du pape, le cardinal Hugues, pourvu de pleins pouvoirs pontificaux, lequel, peu de temps après son arrivée, fait cette concession au pouvoir royal que les membres du clergé, de même que les laïques, seront soumis aux lois de chasse du roi[4].

Quel outrage pour le clergé!

On dit que le légat ne le fit pas pour rien, et ici l'auteur de «Gesta Regis Henrici II», hors de lui de rage — quittant son calme épique — s'écrie: «Ecce membrum Sathanæ! ecce ipsius Sathanæ conductus satelles! qui tam subito factus de pastore raptor, videns lupum venientem, fugit et dimisit oves sibi a summo pontifice commissas, pro quarum tutamine missus erat a Romana sede in Angliam». Un autre chroniqueur de ce temps, Gervasius Dolobernensis[5], montre ici une colère sans bornes. Il accuse le roi, le légat,

---

[1] Gesta. II, Preface XlVIII.

[2] Ibid., I, pp. 77, 95.

[3] *Lobineau*, Histoire de Bretagne I, p. 163.

[4] Gesta, I, p. 105.

[5] Ibid., I, p. 105.

[6] La chronique de D. n'a pas été à notre disposition. La citation est tirée de l'Hist. litt. XIV, p. 499.

Digitized by Google

la curie romaine, et la cupidité générale. Ces accusations ne ressemblent-elles pas beaucoup à celles d'Etienne!

Et ne voyons-nous pas clairement le cours des pensées d'Etienne quand, de cette strophe, il passe immédiatement à la description indignée de la chasse du roi.

La conduite du roi a beaucoup froissé Etienne; on le voit encore une fois revenir au sujet de l'Eglise — exhorter le roi à vénérer les ministres de Dieu, même ceux qui sont coupables (d'avoir violé les ordonnances royales de la chasse?), et il fait de cela spécialement, semble-t-il, une condition pour le couronnement du roi dans l'éternité.

XLV: Et si clers funt d'els desennor
me malvestié grant ne menor,
Si lor deit l'en porter ennor
— — — — — — — — —

XLVI: Li reis qui s'est a ce donez
Et a ce feire abandonez,
Ses pechiez aura pardonez
Et eiert o Dé reis coronez.

Dieu et l'Eglise avaient du reste à cette époque plus que jamais le droit d'éxiger de Henri une vénération spéciale. Selon l'opinion général, ce fut la pénitence au tombeau de Becket qui causa la fortune des armes de Henri. Il la devait à Dieu et à Saint Thomas[1].

Par là, la logique de ces vers devient plus évidente (cf. p. 57):

XV: Quant il ont peiz ou treve prise,
Peis n'ennorent Deu ne iglise.

La paix conclue, la guerre finie, le roi oublie qui lui a donné la victoire.

Henri, maintenant, était partout vainqueur, comme le dit notre poème:

---

[1] *Reuter*, Geschichte Alexanders des dritten, III, p. 192, 193.

Digitized by Google

XXVIII: Quant reis est plus en sa grant gloire,
Qu'il a eü partot vitoire:

Henri II vainqueur. C'est à ce vainqueur qu'Etienne montre l'exemple d'Alexandre, qui, en sa plus grande gloire, fut atteint par la mort.

Par tous ces faits, nous sommes arrivés à la fin de 1175, et le poème aurait par conséquent un «terminus a quo», la fin de 1175 ou le commencement de 1176.

Au cours de notre étude, cette date sera peut-être confirmée, peut-être déterminée davantage.

A quelques vers nous ne pouvons mettre que des points d'interrogation, ainsi:

III, c: Molt par s'apeie a feible esponde
Cil qui nage par mer parfunde.

Y-a-t-il là quelque analogie avec les voyages par mer souvent aventureux de Henri?

IX, b: Nis enperere rien ne monte.

Une allusion peut-être aux défaites en Italie de Frédéric Barberousse?

Qu'est-ce encore qui a fait dire à notre auteur:
XXII, d: Povre vengance est de mesdire.

Pour ce qui est du vers 103: Chasteaus abat, chasteaus aorne, c'était là une occupation constante, pour ainsi dire, de Henri. On ne saurait dire si notre auteur parle d'une occasion spéciale.

Digitized by Google

Le Bas Clergé de Bretagne.

En parlant du bas clergé, Etienne n'a plus recours aux insinuations; il va droit au but.

Ces prêtres[1] vivent tout à fait contrairement aux préceptes qu'ils donnent. Etienne les accuse de «pasteiement et beverie», où «l'un o l'autre de beivre tence», il les accuse d'»avoltire» et de ce qu'ils«enpleient la fole feme» et leurs enfants avec «le patrimoine au crucefix» et avec l'argent des messes qu'ils n'ont jamais célébrées. Du reste ils prennent tout ce qu'ils peuvent prendre. Aux pauvres ouailles il ne reste à la fin rien, tant il savent prendre et retenir. Ils condamnent l'usure chez les autres, mais ils sont eux-mêmes usuriers; de là vient leur plus grand revenu.

L'archidiacre et le doyen ne sont guère mieux. Le doyen promet, il est vrai, de chasser «la fole feme» de «l'ostel», mais pour cinq sols[2] il y renonce. Quel rôle infâme le doyen ne joue-t-il pas à la nomination du clergé ou plutôt à la vente des églises! A rien ne sert d'être instruit, si l'on ne veut se faire moine. — Pour une somme ronde on donne de bonnes prébendes à de tout jeunes parents insignifiants. En dernier lieu, c'est sur l'évêque que retombe toute cette vente honteuse (voir l'évêque), ainsi que l'indulgence pour «la fole feme».

Ce sont là des vices du temps qu'on retrouve à peu près partout. Partout les mêmes plaintes. Pourtant il s'agit sans doute ici de la Bretagne. Les raisons qu'allègue DE LA BORDERIE pour le prouver, vénération des moines, portée, vivacité des critiques,

---

[1] Cette partie de notre poème étant assez minutieusement analysée par de la Borderie, nous nous restreignons à en parcourir très rapidement le contenu, en nous arrêtant seulement à un ou deux points qui nous ont paru dignes d'être relevés.

[2] Pour la monnaie voir p. 85.

[3] *Guillaume le Clerc*, Le Besant de Dieu (éd. Martin 1868) parle aussi de l'argent que prennent les prêtres pour les messes non célébrées.

Digitized by Google

accusations répondant aux faits constatés du XII[e] siècle — gagnent amplement en force par ce que nous avons relaté plus haut du roi et des événements politiques.

Dans ce but, nous pouvons aussi relever deux passages du Livre des Manières. Etienne dit, en racontant comment le peuple se plaint de l'avidité des cleres:

LIV, b: Quar trop sovent les en oi pleindre.

et encore ceci:

LXIII: «Cest clierc, «fet il,» n'est pas érite
Qui tient Horhan et Organite:
Bon est l'ostel ou fame habite».
— — — — — — —

Quelles étaient Horhan et Organite?

Les noms Horhan (cf. v. 1129 orham) et Organite sont assez étranges. Sont-ce là peut-être des noms bretons? Assurément.

Nous nous arrêtons spécialement au dernier. Pour le mètre, pour la rime, il a reçu la désinence diminutive-ite; en la retr a chant, on a le nom breton Organ ou Orguen.

Dans les annales du clergé breton, nous trouvons aussi une «Orguen» très connue, une des nombreuses femmes de prêtre du XI[e] siècle, femme du prêtre Damalioc et mère du grand Robert d'Arbrissel[1] de Rennes, sur les compagnons duquel — Saint Firmat et Saint Vidal — Etienne a écrit deux «vitæ». Probablement Etienne a pensé à cette femme; le nom est ici à sa place. Horham représente certainement aussi une femme connue dans ces annales[2].

Le nom de cette «fole feme» bretonne (Orguen) nous assure que la scène des événements est réellement la Bretagne. —

Cette histoire touche pourtant l'évêque, (qui semble avoir sa part des cinq sols) et c'est pourquoi elle est placée hors du diocèse de l'évêque de Rennes.

Les prêtres dont on parle ici étaient sans doute des curés de campagne, car ceux-là avaient mauvais renom. Et les doyens ruraux chargés de les surveiller n'étaient guère mieux (pas seulement en Bretagne)[3].

---

[1] *Lobineau*, Histoire de Bretagne, I, p. 113. — Quelques-unes de ces femmes prenaient des airs de «prêtresses» et scandalisaient par là les fidèles.

[2] Nous avons trouvé le nom »Ora» dans ces annales, mais seulement comme nom de la fille d'un évêque. Orri (v. 241) est-il aussi ici un nom? Il y a un tel nom breton.

[3] Romania IV, p. 393.

Digitized by Google

Si cette histoire se passe hors du diocèse d'Etienne, nous voyons d'autre part comment, dans son diocèse, les clercs pressent leurs ouailles; l'évêque fait allusion aux plaintes qu'il entend à cet égard.

Comme le dit DE LA BORDERIE, le récit d'Etienne s'accorde bien avec ce qu'on sait des mœurs du clergé breton. La simonie florissait, les mariages de prêtres existaient toujours, malgré l'intervention de Grégoire VII[1], et les membres du clergé prêtaient à intérêt, parfois, on n'en peut douter, à un taux assez élevé, car le bas clergé était très pauvre. Et cela venait, comme le raconte aussi DE LA BORDERIE, de ce que les possesseurs des paroisses se réservaient souvent une bonne partie des revenus[2].

On comprend qu'il est impossible d'indiquer ici des cas particuliers.

Evêques. — Etienne de Fougères.

Au sujet des évêques, Etienne n'est pas aussi franc. Mais il leur fait pourtant quelques vifs reproches, quand il parle du bas clergé.

LXIV: Sor l'evesque est la cope meire
Qui a cels sofre ice a feire[3],
— — — — — — — —
Et prent loier por ice teire.

LXV: Noalz est des iglises vendre;
Nes dorra, s'il n'i quide prendre.

A ces reproches nous voudrions encore ajouter certaines critiques ou insinuations:

---

[1] *de la Borderie,* Hist. de Bretagne III, p. 172.

[2] Comparer aussi le Concile de Latran: »Non liceat ulli episcopo ordinare clericos et eis nullas alimonias præstare — — — vel non faciat clericos; vel si fecerit, det illis unde vivere possint«. *Nat. Alex.,* Historia Ecclesiastica, III, p. 115.

[3] Il s'agit des mauvaises mœurs du clergé.

Digitized by Google

LXXIX: Por dreit feire a deniers et rende
Ne deit feire nule autre vente;
En ce deit meitre grant entente
Que tricherie ne consente.

Suivent les strophes sur la nomination du clergé (voir p. 27). L'évêque ne doit rien vendre (églises, justice), il doit nommer des personnes bien qualifiées.

Les strophes LXXXVI, LXXXVII, dont les exhortations sont trop spéciales pour pouvoir s'expliquer autrement, doivent aussi être considérées comme des reproches.

LXXXVI: Fins, verai seit de convenant
Et de sa parole tenant;
A prodome n'est avenant
Dire et desdire meintenant.

LXXXVII: Chaste de cors et de parole
Neust dreit que, c'il porte estole,
Die chufles de fole escole,
Por feire rire ça gent fole.

Dans toutes ces strophes nous entrevoyons des collègues d'Etienne: l'évêque qui ferme les yeux sur les mauvaises habitudes des clercs, celui qui vend les églises, celui qui ne tient pas sa parole et celui enfin qui, pour un bon mot, un propos facétieux oublie sa dignité.

Quels sont-ils, ces coupables? Parmi le grand nombre d'évêques il n'est pas possible de les trouver.

Mais nous pouvons toujours dire ceci, qu'il y en a peut-être plusieurs, et que le portrait de l'évêque que donne Etienne n'exclut nullement cette pensée, comme le croit DE LA BORDERIE; car — nous l'avons vu — les reproches et insinuations sont nombreux; le reste c'est l'évêque idéal, formé par l'Eglise, et quelques allusions plus ou moins claires à l'auteur.

[1] Ainsi le concile de Latran prescrit que celui qui parviendra au «decanatus» ou à l'«archidiaconatus», devra avoir 25 ans et être «scientia et moribus commendandus». (*Nat. Alex.*, Historia ecclesiastica III, p. 112).

Digitized by Google

Une de ces allusions est celle-ci:

LXXIV: N'ainge pas taut son bel meneir
Ne sa rende, ne son aveir;
Qu'a toz raisson ne face aveïr
Et jugement a son saveir.

L'auteur apparaît en qualité d'évêque de Rennes.

C'est bien là Etienne. Il avoue ici indirectement combien il aime son «bel meneir», le palais épiscopal de Rennes, qu'il avait reconstruit en pierre[1]. Peut-être s'excuse-t-il aussi de ce sentiment et d'une certaine appréciation du temporel, qui apparaissait dans des améliorations pratiques de son diocèse. La dernière ligne nous semble presque touchante; il a tâché d'être juste, autant qu'il a pu.

Ces vers encore appellent l'attention:

LXXXII: Por mal home ne por tirant
Dreit jugement n'aut revirant;

N'y a-t-il pas là une apologie cachée de la fidélité d'Etienne envers Henri II? N'a-t-il pas voulu dire: je lui suis resté fidèle, mais je ne me laisse pas influencer par lui. En ce cas, Etienne s'est servi, en parlant de Henri, d'un mot étrange; nous allons par la suite le rapprocher de quelques autres remarques d'Etienne sur Henri (p. 93).

Comme nous l'avons déjà remarqué (p. 54), la strophe LXXXIX: Si cherté torne en celle terre, etc. fait allusion à la guerre de Bretagne. C'est la famine; et nous voyons Etienne lui-même distribuant des aumônes aux mendiants.

Quelques-unes des strophes suivantes semblent aussi se référer spécialement à Etienne:

XCI: S'il done au sons, ce rest nature,
— — — — — — — —

XCII: Et se il sunt de bone afeire,
Bien les deit entor sei atreire;
Quar le plus de la gent est veire,
Que l'en ne set a qui bien feire.

---

[1] *Guillotin de Corson*, Pouillé historique de l'archevêché de Rennes, I, p. 116.

Digitized by Google

XCIII: Bien les deit a sei aqueilir;
Si aucun le velt assaillir
Ou enpeirier ou mal baillir,
Ne li porrunt li son faillir.

Peut-être le meurtre de Becket a-t-il été présent à la pensée d'Etienne, comme il l'est probablement dans deux strophes où l'auteur appuie sur le martyr éventuel de l'évêque (LXXII, LXXIII).

LXXII, c: Por mort ne devreit coarder
De dreit nis qu'il vodreit larder.

Il n'est pourtant pas probable qu' Etienne ait voulu se comparer à Becket, mais il sent qu'il y a peu de sécurité — «le plus de la gent est vaire» — et l'on a besoin de tout appui. Le raisonnement d'Etienne approche du reste beaucoup de celui de Pierre de Blois dans une lettre à Jean de Salisbury, où il l'exhorte à aider son neveu pauvre. «Sane, dit il, in omni facultate fortius est, quod ex natura procedit, quam quod accidit extrinsecus; semperque sincerior erga vos erit nepotis affectio[1].»

L'archevêque de Tours — Barthélémy de Vendôme.

Même quand il s'agit des archevêques, Etienne n'évite pas les personnalités, bien qu'au premier abord on soit peut-être tenté de le croire, et ces mots de A. de la Borderie: «En face de ces hauts dignitaires, la veine satirique de l'auteur est mal à l'aise» ne sont pas ici très bien fondés[2].

---

[1] M. 207, col. 218.

La strophe finale XCVIII: Quant il vendrunt au jugement
Ou arami n'iert seirement,
Ne demandé amendement,
Ne treve pris, n'esloignement,

se rapporte certainement aux procédés des tribunaux spirituels; nous avons probablement ici un «sairement» comme celui par lequel Rich. de Cantorbéry se lava devant le pape. (*Richter*, Geschichte Alex. des dritten, III, pp. 181, 182). Le «sairement» devant l'autel était aussi très usité pour les laïques. (*André*, Etude sur le serment promissoire dans Bulletin et Mémoires de la Société Archéologique du département d'Ille-et-Vilaine, XI, p. 19).

[2] Hist. de Bretagne, III, p. 259.

Digitized by Google

Etienne promet au commencement du chapitre de ne rien dire de mal sur l'archevêque, mais il se laisse entraîner par son indignation. Les strophes CIV—CXI au moins sont des réprimandes; des préceptes aussi détaillés et présentés d'une telle manière sont en effet des reproches.

La strophe CI déjà fait soupçonner qu'il en veut à un archevêque spécial, son chef, l'archevêque de Tours:

CI: rcevesque ne dei reprendre
Qui mei et autres deit aprendre,
Et enseigner que dei entendre
Et que refuser et que prendre.

Une autre strophe confirme entièrement ce soupçon:

CIV, d: S'il est povre, n'en ait ja honte.

CV: Molt fut povre saint Gacïen,
Saint Martin et saint Julïen,
Unc n'en furent meins crestïen
Ne de pechié plus en lïen.

Car quels sont ces saints qu' Etienne donne comme exemples à l'archevêque? Saint Gacien — c'est là le nom le plus important pour notre argumentation — était le premier évêque de Tours[1], et l'on commença justement vers 1175 à bâtir une cathédrale en son honneur dans cette ville. Saint Martin, renommé dans toute la chrétienté, était aussi évêque de Tours; sa basilique était, comme on sait, un fameux lieu de pèlerinage. Saint Julien enfin — choisi peut-être pour la rime — était le premier évêque du Mans, et ainsi du voisinage[2]. Voilà nos témoins; ils prouvent clairement qu'il s'agit dans ce chapitre de l'archevêque de Tours.

Le portrait que donne notre poème de ce prélat n'est pas très sympathique. Nous voyons devant nous un homme hautain et magnifique, qui emprunte aux usuriers pour pouvoir entretenir un grand nombre de chevaux:

CIV: N'enprunt pas a jable, n'a monte,
Por tenir de chevaus grant conte,

[1] Chronique de *Rob. de Torigni* I, 1.

[2] Du reste, Clodwig déjà lui avait consacré une église à Tours.

Digitized by Google

qui, lors de ses voyages d'inspection, désespère son hôte par sa grande suite,

CIX, c: A un ostel confunt son oste
Qui trop grant gent o sei acoste.

qui emprunte toujours, sans pensée de rendre, et qui, pour racheter ses gages, vend de la terre qui ne lui appartient pas (probablement celle de l'Eglise):

CX: Chascuns deit esmer et entendre,
Combien se pout sa rente estendre;
Segunt ce deit metre et despendre
Qu'il n'enprunt qu'il ne peise rendre.

CXI: S'il no feit, ne se pout defendre.
Ne li esteche terre vendre
Ou leidement ou à tort prendre
Por ses gages qu'estout raïendre.

Il semble aussi, bien que moins clairement, que l'archevêque vend des églises (str. CVI, CVII) pour se procurer de l'argent.

Qui est donc cet archevêque de Tours? Ce qui précède nous amène à la fin de l'année 1175 ou au commencement de 1176. En ce temps Barthélémy de Vendôme était archevêque de Tours (depuis 1174)[1].

Evidemment, il ne s'agit pas de l'archevêque précédent, Josce (mort en 1173 ou en 1174), car les reproches d'Etienne ne portent pas sur les faiblesses qui lui étaient propres. Josce était querelleur, c'était son principal défaut; il plaide contre la paroisse de S. Martin; il a de graves différends avec Henri II d'Angleterre, et, oublieux de ses propres intérêts, il dépense à ces litiges sa fortune privée. «Obiit Joscius, dit Gallia Christiana[2], in extremam paupertatem delapsus cum æs privatum in necessitates publicas impendisset,» et encore (D. Morice) «Fuit magnanimus, sed versutus. Nam, uti pergit chronographus, in tantum ecclesiam B. Martini, nec non et Henricum, regem Angliæ molestavit, quod in litis naufragio quidquid habere poterat dissipavit».

Ce portrait ne ressemble en rien à celui que donne le Livre des Manières, qui n'a pas un mot pour procès ou litiges; et le

[1] Chronique de *Rob. de Torigni*, II, p. 47.
[2] Gallia Christiana, XIV, col. 92.

Digitized by Google

vieux Josce, gaspillant son argent aux querelles et absorbé par elles, ne va nullement de pair avec la magnificence archiépiscopale que peint notre poème. — Ainsi nous abandonnons Josce pour ier connaissance avec Barthélémy de Vendôme, et nous constatons en même temps que nous avons par là une nouvelle preuve pour notre date[1].

Caracté-ristique de Bar-thélémy de Vendôme.

Barthélémy de Vendôme, oui, c'est bien lui, ce «juvenis strenuus et genere nobilis»[2], que Chronicon Turonense décrit ainsi: «sermone facundum, providum consilio», et qui était à la fois «consiliarius regum et Apostolicæ sedis legatus in Gallia[3]». A lui s'applique aussi un mot, dont se sert Etienne en parlant de l'archevêque, et qui étonne: *corteis* (v. 431), et cela tant par les qualités déjà nommées que par son humeur avenante et courtoise[4]; à lui encore convient «bobanz» et «de chevaus grant conte», de même que cet orgueil que déteste Etienne. Peut-être même Etienne connaissait-il de très près un »oste», que Barthélémy avait «confondu» par sa grande suite. C'est assez probable; au concile de Rennes en 1175[5], où présidait Barthélémy, une occasion s'était présentée[6].

---

[1] Le Livre des Manières a dû être écrit quelque temps après 1174, quand Etienne avait pu se former une opinion sur le nouvel archevêque.

[2] Chronique de *Rob. de Torigni,* II, pp. 47, 48.

[3] Gallia Christiana, XIV, col. 93.

[4] Ibid., «et pacis amans inprimis querelas omnes temperare satageret, ipsosque dubio auctore susurros».

[5] Selon Torigni. Gallia Christiana dit en 1176.

[6] Ainsi, Barthélémy était un de ces prélats auxquels le Concile de Latran défendait d'amener aux voyages d'inspections plus d'un certain nombre de chevaux et pour qui il préscrivait «mensura» dans les contrées pauvres, mot dont se sert du reste Etienne plusieurs fois en parlant de l'archevêque. (*Nat. Alex*, Hist. Eccl., III, p. 114.) —

Le Besant de Dieu par *Guillaume le Clerc de Normandie* donne une description détaillée de l'inspection d'un évêque:

v. 645: Et donc mena sa roncinaille
Et trestote sa garçonaille
Qui as ostels firent dangier:
Et quant il vint apres le mengier
Si volt chacun d'els aveir don,
Neis le plus petit garçon:
L'evesque coupe ou palefrei
Et chescun clerc anel en dei.

Digitized by Google

Assurément, c'est aussi de lui que parle Etienne dans la strophe CXI — de cette vente illégale des terres — et nous croyons même en trouver une confirmation dans les lettres de Grégoire, aux remarques desquelles les mots d'Etienne donnent un commentaire assez curieux. Gallia Christiana raconte[1]: «E Gregorii papæ litteris palam est, incuria, vel etiam malitia — — — præsulum Turonensium, ecclesiam tunc temporis matrem onere gravatam æris alieni fuisse. Usque adeo fœnus excreverat, ut totius archiepiscopatus annui redditus vix ad solvendas usuras sufficerent. Rem summo Pontifici Bartholomæus confessus erat, consilium petens et opem.»

Cela se passa en 1186; mais les commencements de cette catastrophe devaient nécessairement dater d'assez longtemps. Certainement, ils ne remontaient pourtant pas au temps de Josce; dans ce cas il en aurait probablement été question au changement de chef.

La catastrophe provenait, non de dépenses nécessaires pour l'église, mais «incuria vel etiam malitia præsulum», et l'on dit de Barthélémy «rem confessus est», expression qui en vérité semble très suspecte. Mettons à côté de ceci les exhortations indignées d'Etienne de ne pas vendre les terres, etc, — et nous pouvons affirmer que Barthélémy avait une part plus ou moins grande dans les «transactions financières» du haut clergé de Tours.

Ainsi, nous trouvons un Barthélémy dans les Chroniques, un autre dans le Livre des Manières, et pourtant c'est bien le même. Le Livre des Manières ne nous donne que le revers de la médaille, il montre les ombres que projettent naturellement des qualités comme les siennes.

Le Pape — Alexandre III.

Le pape même n'est pas épargné par la véridicité de notre auteur, bien qu'ici il baisse la voix et parle plus énigmatiquement, car il y a une réalité derrière ces strophes:

CXXI: Nostre chef est, nostre salu;
Molt est posé sor haut talu,
Et s'il rechiet en la palu,
Que li aura son or valu?

[1] XIV, col. 95. 96.

Digitized by Google

CXXV: Neviuge Dex, ne ne pout estre,
Que cel qui est sovrein prestre
— — — — — — — — —

CXXVI, c: Qu'il face chose desleial
A escïent nis venial.

CXXVIII, b: Que Dex le mete en bone veie.

Naturellement il s'agit ici d'Alexandre III.[1]

La plus intéressante des strophes que nous venons de citer est la strophe CXXI, complètement indéchiffrable sans commentaire historique, et ce qu'il y a de plus intéressant dans cette strophe, c'est le mot *rechiet.*

Par l'image «haut talu»[2] l'auteur a certainement voulu indiquer un état d'élévation, de puissance, de force, et le mot opposé, «palu» implique un état de décadence et de déclin. Du talu le pape va retomber dans le palu.

Allusion à la politique d'Alexandre III.

Il y a, comme nous l'avons dit, de l'histoire dans cette strophe, et nous croyons qu'il s'agit de la lutte entre l'Eglise et le roi d'Angleterre. Dans cette lutte, le pape s'était souvent montré trop accomodant envers Henri, et à plusieurs occasions, il avait paru sensible à l'or anglais, ce qui pourrait bien être désigné ici par le mot «palu». Le pape, le pouvoir pontifical, se rehausse pourtant. La mort de Becket en fut la cause première, car le grand martyr donna au pape qu'il servit un grand préstige. Cette disposition favorable au pape Alexandre ne peut pourtant pas seule être désignée par l'expression «haut talu».

Ce fut le sermon d'Avranches et ce qui le suivit (voir p. 58) qui posèrent le pape, pour employer le terme de notre poème, sur un haut talu. — Etienne pourtant craint une rechute: «se il *re*chiet en la palu».

Quand pourrait-il le craindre à bon droit? Cette crainte ne devient fondée — il y a bien quelques symptômes antérieurs —

---

[1] Il ne serait pas trop étonnant — nous connaissons maintenant un peu la manière de s'exprimer d'Etienne — que l'auteur eût fait une sorte d'allusion au nom même du pape. Le vers 509: Tote iglise por lui sopleie rappelle une tournure de phrase à peu près fixe du Roman d'Alixandre: «Alixandre que tout le mont souplie» (Mich. 328, 6; 380, 20; 384, 34).

[2] L'expression même semble être choisie exprès pour l'auditoire breton. Au XII[e] sciècle, comme plus tard, les champs étaient en Bretagne séparés les uns des autres par de hauts talus. (*H. Sée*, Etude sur les classes rurales en Bretagne au moyen-âge, p. 31).

Digitized by Google

qu'à l'arrivée du cardinal Hugues en Angleterre, et nous n'hésitons pas à voir ici une nouvelle allusion aux événements de la fin de l'année 1175.

Et Etienne continue ainsi: Que li aura son or valu? A quoi lui aurait alors servi tout cet or qu'il a reçu? L'or anglais probablement. Etienne croit-il qu'Alexandre a reçu quelque chose à cette occasion aussi? En tout cas, Etienne espère que le pape n'a rien à se reprocher: Neviuge Dex, etc. —

Encore une fois nous voilà donc arrivés à la fin de l'année 1175. Peut-être ces strophes sur le pape nous fixent-elles un peu plus la date de notre poème. Il semble qu'il soit écrit à une époque où Etienne craint encore une rechute. Pour cela même il paraît probable que le poème a dû être composé avant l'arrivée à Dover (juillet 1176) du cardinal Vivien, envoyé par le pape. à l'insu du roi, pour appuyer les exigences d'indépendance de l'Eglise d'Ecosse, événement qui semblait l'introduction d'une politique plus énergique du côté du pape[1].

Cardinaux. — Le Cardinal Hugues.

Dans ce chapitre, il est assez difficile de constater si Etienne a voulu indiquer telle ou telle personne. Il semble parler de la curie en commun, ceux «qui jugent oreisson final».

Pourtant, nous ne voulons guère quitter cette pensée qu'Etienne parle spécialement du cardinal Hugues dans ces strophes:

CXXX, c: Vilanie est de loier prendre
Et justise por deniers vendre.

CXXXI: Garder deivent que coveitise
A loier prendre nes atise;
— — — — — — — —
— — — — — — — —

Chevaliers Bretons.

Ici encore nous voyons la vie de Bretagne, ici encore nous trouvons des modèles bretons, et il échappe à l'auteur une ex-

[1] Geschichte Alexanders des dritten, III. pp. 392, 393.

Digitized by Google

pression qui fait qu'on doit les chercher dans son entourage immédiat.

CXXXVI: Mes li plusor s'en solent feindre,
Si ques en oi tote jor pleindre.

Même le «miroir» proprement dit des chevaliers nous donne un ou deux faits. D'abord les conditions pour être adoubé chevalier dans ces contrées. *Coutumes de la chevalerie bretonne.*

CXLVIII: Franc hom de franche mére nez,
S'a chevalier est ordenez,

ce qui a déjà été relevé par M. GUILHIERMOZ[1], et cet auteur suppose, à bon droit certainement, que nous avons ici une noblesse «ex utroque latere» pour exclure les bâtards.

Puis sont décrites les cérémonies d'adoubement et de dégradation; dans la dernière les éperons sont tranchés selon la vieille manière. Ce qu'il y a d'intéressant dans ces descriptions c'est qu'elles semblent donner un indice de la nature religieuse de ces cérémonies en Bretagne.

CLVII: Sil deit l'en bien desordener
Tolir l'espec et grief penner,
Les esperons escoleter
Et d'entre chevalers geter.

CLVIII: Si com il prist l'ordre en l'iglise,
S'en redeit l'en prendre justise
Devant l'autel en itau guise.

Un parallèle est tracé entre la dégradation devant l'autel et l'adoubement, et par là il nous semble probable que ce dernier aussi avait ou pouvait avoir un caractère religieux qui n'apparaissait pas seulement dans la consécration de l'épée par le prêtre[2].

---

[1] *Guilhiermoz*, Essai sur l'origine de la noblesse en France au moyen âge. p. 354, remarque. Selon G. franc hom = noble. — Franc reçoit naturellement une autre nuance dans l'expression: franc gaïneor. (Livre des Manières v. 785).

[2] Remarquez aussi cette strophe:

CLV c: Et a l'autel, ce dit entendre
Enceis qu'il mere, l'estuet rendre.

mots étranges, qui peuvent être comparés à la coutume que les épées des chevaliers de renom furent remises à leur mort à l'Eglise.

Digitized by Google

Quelques-unes des exhortations au chevalier semblent avoir pu faire partie d'un cérémonial (comparez p. 36. Plusieurs d'entre elles ressemblent à celles du Polycratique).

CXLIX: Proz et hardi seit sagement
Et d'oneste contennement;

CLI: Que il ne triche, ne ne mente
Ne tricherie ne consente;

CLV: — — — deit l'espée prendre,
Por le pople Jhesu defendre,

CXXXV: Chevalier deit l'espée prendre,
Por justisier et por defendre
Cels qui d'els funt les autres pleindre;
Force et ravine deit esteindre.

«Sei proz»[1] était probablement la plus ancienne formule.

Vie du chevalier. Le Livre des Manières raconte du reste la vie du chevalier, le décrit comme juge, parle de ses rapports avec l'Eglise et avec ses tenanciers, etc.

Dans les strophes suivantes nous voyons le chevalier comme juge:

CLXIII: Li autres glaives ert bailliéz
Aus chevaliers, par que ert tailliéz
Le pei, le poing des maubailliéz

CLXVI: Quant li clerc li larron enfeirge
D'escommunge o livre et o cierge,
Au chevalier commant qu'il fierge
Et le meite en chartre tenierge.

Nous nous arrêtons spécialement à cette peine, nommée «detruncatio membrorum», qui est toujours appliquée par le seigneur laïque[2] — elle est ici spécialisée comme mutilation du pied et de la main. A la fois probablement.

---

[1] *Gautier*, L., La chevalerie, p. 287. Comparez *Aage Fris*, Världskulturen, p. 48.

[2] Ainsi Juel de Mayenne (1212), en cédant un domaine à un abbaye, déclare: «hoc solummodo ad opus meum retento quod si contigeret aliquem ibi fore facere quod mereatur judicari morte vel detruncatione membrorum, judicium, id est justitiam de his solummodo mihi in hoc retinui» (cité par *H. Sée*, Les classes rurales en Bretagne au moyen âge, p. 74, remarque 6).

Digitized by Google

Les strophes suivantes racontent des démêlés avec quelque église à cause des dîmes:

CLII: N'ait envie de malveis vice
Ne prenge desme ne premice.
Ordené sunt au Dé service
Li clerc et por ce vivent d'ice.

CLIII: Quant de son blé li estout rendre,
Con l'osera de l'autrui prendre?
Et ce li veil dire et aprendre
Que ne li pout doner ne vendre.

CLIV: Ice li veil dire et retreire
Que il n'en pout aumone feire,
Ne mes la rende sans vis meire
A iglise qui la deit treire.

A ces trois strophes on doit certainement aussi joindre ces lignes:

CLI, c: Sainte iglise aint — — — — —
Et vive de sa dreite rente.

CLVIII, d: Proz n'est malveise coveitise.

Cette dernière indiquerait, placée comme elle est immédiatement après la description de la dégradation, qu'Etienne trouve les chevaliers en question dignes d'être exclus de l'ordre.

Les strophes citées ne se réfèrent visiblement pas à ce fait seul, qui se rencontre partout, que les patrons laïques des paroisses en possèdent les dîmes[1]. Le ton des reproches est très personnel et tout à fait furieux, et cela demande une explication spéciale.

Allusion probable à un événement contemporain.

Nous en voulons proposer une. Du temps de la composition de notre poème, le Cartulaire de Marmoutiers[2] raconte un différend sérieux entre le prieur de Sainte-Croix (diocèse de Rennes) et plusieurs seigneurs de la paroisse — les Hernier et les la Perche — non seulement sur la jouissance des dîmes de la paroisse,

[1] *Henri Sée*, Les classes rurales, p. 79.

[2] Bulletin et Mémoires de la Société Archéologique du Département d'Ille-et-Vilaine, VIII, p. 336. — Malgré nos efforts, il ne nous a pas été possible de nous procurer une copie du manuscrit.

Digitized by Google

mais encore sur l'exercice de certains droits sur la sacristie de l'église elle-même.

Cette querelle dura très longtemps. Enfin elle fut terminée par un arrangement sous les auspices d'André de Vitré, c'est-à-dire entre 1173[1] et 1211. Il est plus que probable que nous avons ici affaire à cette querelle, qui certainement ne laissa pas indifférents les membres du clergé. — La querelle ne semble pas terminée quand Etienne écrit ce chapitre, nous sommes donc portés à croire que l'arrangement dont nous venons de parler ne fut fait qu'après la composition du Livre des Manières.

Les chevaliers ne se comportent guère mieux vis-à-vis de leurs tenanciers; écoutez seulement ce qu'en dit Etienne:

CXXXVI, b: Si ques en oi tote jor pleindre,
Qu'il ne lor pout chose remeindre
Que il peissent aveir n'ateindre.

CXXXVII: Quant li dolent de fein baillent,
Il les robent et il les taillent,
Il les peinent, il les travaillent,
Moultes corvées ne lor faillent

CXXXVIII: Lor dreites rentes en receivent,
Peis les menjuent et les beivent;
Et les engennent et deceivent,
Ne se gardent que fei lor deivent.

CXL: Por un sol poi de mesprison
Le fiert do poin ou del tison,
Peis le trebuche en sa prison;
Tote li tot sa garisun.

CXLI: De lui mal feire ne coarde,
Tot le son gaste et debarde,
Morir le leit qu'il nel regarde;

Cette description du seigneur qui vole ses tenanciers, qui les accable de travail et de corvées et qui, si seulement ils lui ont

[1] André succéda à son père en 1173. (Torigni II. p. 46).

Digitized by Google

donné un «sol» de moins qu'ils ne lui devaient de cens[1], les fustige, leur prend tout leur avoir, les met en prison et les y laisse mourir, ne s'accorde pas tout à fait bien avec l'idée que se font quelques auteurs des rapports entre les seigneurs bretons et leurs tenanciers, et l'exemple que nous venons de citer s'ajoute à ceux que donne M. Henri Sée pour prouver que le paysan était bien souvent exposé aux brutalités des chevaliers[2]. *Conditions des paysans bretons.*

Il est certain qu'il s'agit ici de la Bretagne. Nous en avons déjà allégué une des raisons qui nous permettent de l'affirmer (p. 73); en voici une autre: les «dreites rentes» du vers 549 et les mots indignés suivants sur la taille arbitraire impliquent une taille fixe, excluent le servage[3] et nous mènent ainsi en Bretagne.

Une explication tout à fait du temps et du lieu se présente aussi de ce vers sur les paysans:

CXXXVII: Quant li dolent de fein baillent,

qui montre les suites terribles de la longue guerre[4].

Du reste, la description des violences des chevaliers que donne Etienne est taillée sur le vif, et l'admonition qu'il y ajoute nous confirme dans notre opinion qu'il s'adresse à quelques chevaliers de son entourage. Quels sont-ils? Nous sommes ici renvoyés à des conjectures. Alors, en premier lieu, nos pensées s'arrêtent aux seigneurs Hernier et la Perche.

Enfin, Etienne raconte à quoi ces messieurs emploient leur argent, et quelle est la vie qu'ils mènent:

CXXXVIII: Peis les menjuent et les beivent;

CXLVII, c: Torp aiment dance et balerie
Et demener bachelerie.

CLIX: N'i a neient do bobancier
De boherder, de torneier;

[1] Sur un même domaine, certains tenanciers paient 12 sols; un plus grand nombre 7 ou 8 sols; beaucoup 2 ou 4 sols. *H. Sée*, Etude sur les classes rurales, p. 62.

[2] *H. Sée*, Etude sur les classes rurales p. 49, 50.

[3] Ibid., pp. 56, 57 cf. *de la Borderie*, Hist. de Bretagne, III, p. 120.

[4] On raconte que le tiers de la population mourut et que plusieurs personnes n'avaient autre chose à manger que de la terre. *(d'Argentré*: Histoire de Bretagne, p. 194, 2.)

Digitized by Google

Paysans Bretons.

Dans le chapitre des paysans, nous trouvons une continuation aux descriptions des difficultés des tenanciers, comment les seigneurs traitent indignement les vilains et les trompent:

CLXXV: Et se il a vin de sa vingne,
Sis sires enerde et engingne
Ou par losenge ou par grinne,
En quauque sens qu'il l'esgaugine.

Et Etienne raconte que le meilleur grain, la bonne oie grasse, le gâteau de fleur de farine sont destinés au seigneur. Jamais le vilain ne goûte rien de bon (pour les détails voir l'analyse de A. DE LA BORDERIE).

Ici DE LA BORDERIE ne croit plus qu'il est question de la Bretagne. «Ce que l'auteur peint là, dit-il, c'est la condition des serfs de France ou d'Angleterre. En Bretagne le servage était presque inconnu, les redevances une fois payées, les paysans n'étaient nullement forcés de réserver pour leur seigneur la poule, l'oie grasse, le gâteau de fleur de farine, le grain de bonne qualité, ils pouvaient et devaient, si cela leur agréait, en jouir eux-mêmes [1].»

A. DE LA BORDERIE n'a pas songé aux dures périodes de la guerre et à tout ce qu'elle entraînait de misère; il était alors presque impossible aux paysans de payer leur tribut fixe «in natura» [2] de grain, de pains, d'oies ou de poules.

Comment serait-il du reste possible qu' Etienne, qui se tient si strictement à la Bretagne, commençât à parler ici d'autres pays? La déscription minutieuse de ce que mangent les paysans:

CLXXVI, c: Se il a pein de neire paste
Et lait et burre, moult en gaste.

---

[1] Hist. de Bretagne III, p. 261.

[2] Frumentagium — avenagium — gallinagium — p. ex. Anciens Evêchés, Prolégom., LXXXIX, et *H. Sée*, Etude, p. 46, rem. 1. Une tenure p. ex. doit au seigneur deux quartiers de froment, deux poules, deux pains, etc.

Digitized by Google

montre du reste qu'Etienne a souvent vu les paysans dont il parle, et de très près[1]. Enfin, un des derniers vers de ce chapitre nous fournit encore un argument: franc gaïneor (v. 785) regarde assurément les paysans libres de Bretagne.

Ainsi c'est le paysan breton dont parle le Livre des Manières et qui sème ici le seigle, herse l'avoine, fauche le pré, tond la laine, qui dresse des palissades, bâtit des cabanes, et probablement c'est le paysan de l'entourage de Rennes. Quand il creuse des étangs — si communs en Bretagne pour la pêche[2] — «par ces riviéres» c'est probablement dans l'Ille et dans la Vilaine.

Ainsi c'est aussi ce même paysan que nous entendons se plaindre, montrant son ingratitude envers Dieu (str. CLXXIX, CLXXX), ce que nous pouvons comparer à ces mots de A. DE LA BORDERIE: «Les paysans et vilains de Bretagne ne se plaignaient pas outre mesure de leur condition[3]». C'est lui enfin qui triche au sujet de la dîme (str. CLXXXIII, ss.), fraude qui paraît être assez commune[4].

Bourgeois Bretons (Rennais).

A. DE LA BORDERIE fait de ce chapitre un compte-rendu assez minutieux; il y ajoute même un ou deux commentaires. Ainsi il tire

[1] En comparant la description du Livre des Manières avec une description de la vie des paysans bretons de nos jours, la première parait très véridique. *Charles Géniaux* raconte dans un article intitulé: Parmi les serfs en France (La Revue 1905, p. 145) les «conditions plus que draconiennes» imposées aux paysans bretons (entre autres ceux du département d'*Ille-et-Vilaine*). «Le possesseur du sol met tous les risques du côté de son fermier, et non seulement prend la moitié de tous les produits, mais il s'arroge encore certains droits supplémentaires (p. 147),» — — «si, continue l'auteur, (p. 149) par pauvreté, maladie ou désespoir, il travaille plus mollement, aussitôt son maître peut réclamer contre la tenue de ses terres et le ruiner complètement» — Ici l'on a, sans guerre, une misère atroce: habitations, vêtements, nourriture misérables. A l'époque de la chasse, il arrive aussi souvent que les gentilshommes ou bourgeois terriens «tombent affamés chez leurs fermiers et leur dévorent poulets, beurre, œufs, sans leur accorder aucune compensation (p. 151).

[2] Anciens Evêchés, III, Prolégom., CXLV.

[3] Hist. de Bretagne, III, p. 104.

[4] *H. Sée*, Etude sur les classes rurales, p. 81, remarque 2.

Digitized by Google

cette conclusion du texte que la bourgeoisie de Bretagne était à cette époque de grande importance; il remarque que pour Etienne bourgeois et marchand est tout un, la classe bourgeoise au XIIe siècle n'ayant guère d'autre profession que le commerce; il explique les mots reseant — recreant; enfin il note que les juifs ne sont pas nommés dans le poème et émet pour cela l'opinion qu'à cette époque il n'y en avait peut-être pas en Bretagne. Par ces remarques — que nous examinerons tour à tour — A. DE LA BORDERIE n'a pourtant nullement épuisé ce chapitre.

Etienne parle des bourgeois de Bretagne, cela est tout à fait évident, on en peut même alléguer une raison spéciale, Etienne parle ici de la France comme d'un pays étranger: S'il vet en France ou en Espaigne (v. 813). Aussi nous paraît-il assuré qu'Etienne parle des bourgeois de Rennes. Nous avons déjà vu qu'il prend toujours ses modèles très près. Pourquoi la ville qu'il habitait ne lui fournirait-elle pas les modèles et le matériel? Et nous croyons d'autant plus fermément qu'il s'agit ici de Rennes, qu'Etienne montre une connaissance excessivement détaillée de la vie des bourgeois.

Importance commerciale de Rennes. A. DE LA BORDERIE croit, comme nous l'avons déjà dit, à l'importance de la bourgeoisie bretonne de ce temps. Si cette opinion est juste, elle s'applique à notre avis à la bourgeoisie de Rennes. — La raison qu'il allègue n'est pourtant pas tout à fait satisfaisante: «Le dévéloppement, dit-il, donné par notre auteur au chapitre des 'Bourgeois et Marchands' suffirait pour attester l'importance prise dès ce temps en Bretagne par la bourgeoisie . .», car l'intérêt d'Etienne pour ce qui l'entourait aurait aussi pu être la cause de ce dévéloppement; il faudra plutôt chercher les preuves dans la description même.

Ici il est bon de citer l'opinion contraire d'un auteur qui a fait des recherches sur les corporations rennaises (depuis le XIVe sc.), M. ARMAND RÉBILLON: «Rennes, dont l'activité industrielle et commerciale fut toujours peu intense»[2], et encore ces mots sur l'époque qu'il étudie: «Aucune grande industrie ne prospéra donc à Rennes. Toute la vie économique se concentra dans une population assez nombreuse de marchands et de maîtres artisans de

[1] Hist. de Bretagne, III, p. 262.

[2] *Armand Rébillon,* Recherches sur les anciennes corporations ouvrières et marchandes de la ville de Rennes, pp. 16, 17 (Annales de Bretagne, t. 18).

Digitized by Google

condition parfois aisée[1]. Les mots de M. RÉBILLLON sur le peu de commerce de Rennes sont-ils applicables à notre époque, ou faut-il plutôt croire à ce que DE LA BORDERIE voit dans notre poème?

Le poème y répondra; mais avant de l'examiner, nous citerons quelques mots d'Edrisi[2] sur le Rennes du commencement du XII[e] scièle: »Celui qui veut aller de Nantes à Saint Michel par terre, passe par Rennes, ville considérable, abondante en ressources, entourée de fortes murailles, où l'on peut se livrer à des spéculations mercantiles et où l'on trouve une industrie permanente». — Cela confirme l'importance de la bourgeoisie de Rennes encore à la fin du siècle; il ne semble pas qu'elle pût, si peu après, l'avoir complètement perdue, bien que naturellement la guerre dût influencer la vie commerciale.

Le Livre des Manières donne vraiment quelques renseignements, ainsi:

CCIII: S'il aporte marchandisse
Devers Garmaise ou devers Pise

CCIV: S'il vet en France ou en Espaigne.

Ces vers montrent les relations commerciales de la ville de Rennes; c'est la France, naturellement, et aussi l'Espagne et les grandes villes marchandes Pise et Worms[2]. Puis le poème nomme plusieurs marchandises importées: zibeline (v. 819), mustabet (étoffe orientale[3], v. 822), dras de Trente (v. 1218). — A en juger par ces renseignements, le commerce avec l'étranger paraît avoir été assez grand.

Le poème fait du reste allusion à plusieurs métiers: drapiers (v. 889, 890, 920, 921), bouchers (v. 922), boulangers (?) (v. 918, 919), marchands de vin (v. 817), de fourrures, (v. 818, 819) de bois précieux (v. 820). Tout cela donne à entendre que le commerce et l'industrie de Rennes ne furent pas à cette époque sans quelque importance.

---

[1] *de la Borderie*, Hist. de Bretagne, III, p. 149.

[2] Varmatia > Garmaise (*P. Deschamps*, Dictionnaire de géographie ancienne et moderne. Suppl. au Manuel du Libraire de Brunet). Nous devons ce renseignement à M. Grönblad de la Bibliothèque Nobel, Stockholm.

[3] *Godefroi.*

Digitized by Google

Naturellement le commerce n'était pas si considérable à Rennes que par exemple à Rouen, qui avait déjà reçu quelques privilèges[1]. Les privilèges de Rennes se firent attendre[2]. Mais rien n'empèche que Rennes ait pu avoir une certaine importance. — En tous cas, il nous intéresse de voir si, dans notre poème, nous pouvons trouver quelque trace des conditions commerciales et industrielles de ce temps.

Le bourgeois, le marchand, c'est tout un pour Etienne, dit A. DE LA BORDERIE[3] et le poème paraît le confirmer; encore l'explication donnée par DE LA BORDERIE de reseant — recreant (v. 806; 808; dans le texte, reckeant), des marchands ayant «pignon sur rue», des marchands venus on ne sait d'où, nous semble juste, par l'opposition des expressions[4].

Bourgeois de Rennes. Il y a encore dans notre poème quelques renseignements sur les bourgeois de Rennes. Une hiérarchie existe entre eux. Etienne parle surtout à ceux du premier degré; il y en a deux au dessous:

CCXLII: La gent le tiennent por paien
Et le petit et li maien;

A cette époque, c'était naturellement la plus ou moins grande fortune qui marquait les différences[5]. —

Le droit de poids et mesures de Rennes appartenait en premier lieu au comte, le seigneur de la ville, en dernier lieu au roi[6]. L'évêque n'avait dans Rennes qu'une jurisdiction temporelle très restreinte[7]. Etienne l'exprime ainsi:

---

[1] *E. Levasseur*, Histoire des classes ouvrières et de l'industrie en France avant 1789, I, p. 267.

[2] *Rébillon*, Recherches, p. 11.

[3] «Menesteral» (v. 805) signifie ici, croyons-nous, artisan. Pourtant il y a une autre explication. Les «ministeriales» étaient des fonctionnaires du seigneur de la ville.

[4] Par des documents postérieurs, on peut se rendre compte de l'animosité entre ces deux catégories de marchands. Ainsi, plus tard, on se plaint à Rennes: «por n'estre receans, se retirent quand bon leur semble;» (*E. Pied*, Les anciens corps d'arts et métiers de Nantes, III, p. 220). Nous laissons de côté l'opinion de de la Borderie sur les juifs.

[5] *Rébillon*, Recherches, p. 16, raconte, d'une époque postérieure, qu'il y avait bien à Rennes une hiérarchie des bourgeois, mais pas des métiers, seulement de la fortune.

[6] Dans les commencements, le gouvernement d'une ville appartenait au seigneur de la ville, qui avait aussi le droit des poids et mesures. (*Gunnar Hazelius*, Om handtverksämbetena under medeltiden, p. 32.)

[7] Pouillé historique de l'archevêché de Rennes, I, p. 18.

Digitized by Google

CCI: s cideiens et aus borzeis
Deit commander et quens et reis,
Que il aient segon lor leis
Leial mesure et leial peis.

Il suit de là que le comte avait aussi tout autre droit de police dans la ville.

Allusions probables aux us et coutumes commerciaux de Rennes.

Cette introduction du chapitre des bourgeois est assez curieuse; elle est formulée en véritable décret. Qu'on la compare par exemple à la Constitution de Vannes du duc Jean V (en 1424), selon laquelle le duc prend soin que les marchands usent de bons poids et de bonnes mesures[1]. Peut-être est-ce un extrait des lois de la ville. — Cela fait naître la pensée qu'autre chose aussi dans ce chapitre peut se référer à des lois, décrets ou coutumes.

Au prix des marchandises font allusion ces vers:

CCIII, c: Segont l'achat en seit la prise;
(pour marchandise, achetée à l'étranger.)

CCVII, c: Fors taut com pout meintenant prendre.

Le prix semble fixé, selon le dernier vers, au moins pour quelques marchandises. Et nous traçons encore un parallèle avec la Constitution de Vannes, où le duc fait entendre qu'il prend soin que les marchands n'exigent point des prix trop considérables de leurs marchandises[1].

Et quand Etienne parle des fraudes des bourgeois en de si nombreuses branches — ou par exhortations ou par récit —, on se demande, à cause justement de la grande quantité d'exemples et du style des remarques d'introduction, si, dans tout cela, il n'y a pas quelques coutumes ou prescriptions, touchant la qualité des marchandises[2]. Que l'on considère donc les strophes suivantes:

CCV: Ne vende pas eive por vin,
Pel de livre por de conin,
Ne foïne por cenbelin.
Fust de pleine por mazelin

[1] *Rébillon*, Recherches, p. 36.

[2] Pour le marché seulement, sans que cela implique l'existence de corporations. Comparez *Hazelius*, Handtverksämbetena. Tillägg.

Digitized by Google

CCXXII, b: A une aune achaste et vende,
Som drap ne tirge ne ne estende;

(Quar vendra vos)
CCXXX, b: Mé de droc por mé de aveine,
Anone porrie por saine,
Dras de borre por dras de laine.

CCXXXI: Dras corz por lons et veil por nof,
Tree por porc, vache por bof;

Le dernier vers est le plus intéressant, il est à comparer au règlement suivant pour une boucherie, cité par M. G. FAGNIEZ[1]:

»Item quod non vendantur ibi sues pro porcis maribus,»

Pour les autres strophes, on pourrait indiquer des analogies dans les prescriptions postérieures de divers endroits; ainsi la Constitution de Vannes[2] dit que le duc veille à ce que le drap soit fait de «l'ancienne laine», d'autres prescriptions fixent la longueur et la largeur des draps[3] et défendent que de vieilles marchandises se vendent pour des neuves. A un autre endroit, on trouve ce précepte que «les maistres drapiers — — — ne pourons tirer, allonger — — — aucune pièce de marchandise».

Pourtant, on ne peut naturellement pas affirmer dans quelles mesures des prescriptions pour le marché se cachent dans notre poème. En ce qui concerne les bouchers seulement, on est bien sûr d'avoir trouvé une coutume.

Il est assez intéressant de constater, par les renseignements qu'en donne Etienne, la fréquence et les formes de l'usure à Rennes. L'auteur traite surtout le cas où, pour vendre une marchandise à crédit, le marchand en rehausse le prix. (Nous ne pouvons pourtant pas interpréter le vers 909). A Rennes, comme en d'autres endroits, l'usure prit des proportions effroyables[4].

Ainsi CCIX: Por dez preste qui poi vault quatre. 150 %!

---

[1] *G. Fagniez*, Documents relatifs à l'histoire de l'industrie et du commerce en France, I, p. 266.

[2] *Rébillon*, Recherches, p. 36.

[3] *Etienne Boileau*, Le Livre des Métiers, p. 96.

[4] *Levasseur*, dans Histoire des classes ouvrières, parle de 25 et 80 %, p, 209. Comparez pour la Bretagne, Anciens Evêchés, Proleg. III, CXC, CXCI.

Digitized by Google

Un cas analogue est cité dans les strophes:

CCXXIX: Quar vendra vos taux IIII mars
Por deiz livres peisiez et ars
De si qu'a la feste saint Mars,
Que de terme ne seit eschars,

CCXXX: Qui vaudront VII livres à peine,

DE LA BORDERIE[1] a interprété ces strophes ainsi: il nous compte pour dix livres quatre marcs, qui n'en valent pas sept. Cette interprétation ne paraît pas être juste. Dans la première ligne nous voyons le mot «taux», que DE LA BORDERIE n'a pas traduit et qui pourtant n'est pas mis ici pour rien. Il signifie ou rente ou cours; nous verrons par la suite quelle signification choisir.

La «livre» dont parle ici Etienne, est assurément la livre angevine, qui était la monnaie courante dans les domaines des Plantagenet[2], et un heureux hasard nous permet de déterminer la valeur d'une livre angevine vers le temps où fut composé notre poème. M. L. DELISLE fait ce calcul, en comparant le prix d'un achat tel qu'il est exprimé dans une chronique en marcs, dans une autre en livres angevines, qu'en 1177 (ce qui approche beaucoup de la date de notre poème) 2 livres 10 sous monnaie d'Angers valaient un marc[3]. Quatre marcs, valaient donc dix livres — c'est-à-dire la somme juste dont parle la strophe. Cela étant, le plus naturel, le plus simple est d'admettre que taux équivaut ici à cours. — Le contenu de la strophe serait ainsi, qu'on doit payer dix livres angevines, c'est-à-dire quatre marcs[4], une marchandise qui ne vaut que sept livres.

Naturellement, Etienne condamne tout prêt à intérêt; il recommande le marché à contrat — a »dreit conte» (v. 905), d'après

[1] Kræmer met un point après «eschars», mais «vendra vos», s'enchaînant à ce qui suit, il faut le changer en virgule.

[2] Comparer *Giry*, Les Etablissements de Rouen. I, p. 11, et p. ex. Bulletin et Mémoires de la Société Archéologique du Département d'Ille-et-Vilaine, t. VIII, p. 336.

[3] Chronique de *Torigni* II, p. 70, remarques 2 et 3.

[4] Il était très habituel d'indiquer une somme en marcs pour en fixer tout à fait la valeur,

La construction de cette phrase devient la même que celle-ci, que nous avons déjà citée: por dez preste qui poi vaut quatre. — »Taus IIII mars» est ici «abelativus pretii».

Digitized by Google

un prix raisonnable — car ainsi toute surélévation est exclue, Alors, il n'arrive pas qu'un marchand qui ne fait pas de contrat (v. 897: ne fis pas fet convenant; fet < facti = la somme) et qui écorche le pauvre, prétend après qu'il a fait charité.

Le Livre des Manières donne-t-il quelques renseignements sur les termes mêmes? Nous en trouvons un dans la strophe déjà citée:

De si qu'a la feste saint Mars,
Que de terme ne seit eschars,

«La feste Saint Mars» ne peut être que la fête de Saint Médard[1], 8 juin. Voilà, selon la citation, la fin d'un terme.

Enfin, quelques mots sur dîmes, punitions ecclésiastiques, etc.

CCXXI, d: Sa desme rende de meïme
CCXXII: Del gaain qu'il pora veir,

rappelle que, selon de concile d'Arles (813), la dîme est payée sur le bénéfice des marchands et salaire des artisans.

Les punitions ecclésiastiques sont: pour fautes légères «messe, aumosne, autre service» (v. 960), pour usure et parjure excommunication[2]. Etienne exhorte les bourgeois à n'avoir pour nulle affaire, communication avec des excommuniés.

CCXXXIX: N'eiez ja por nule pecune
O nul escommungié commune;

Et il ajoute:

CCXL: Quar si vos estes pris en ice,
Que vos meingiez en ital vice,

CCXLI: Por ce est trop fol cil qui se plunge
A escïent en escommunge;

C'est là ce que disent les décrets: «Habuisti aliquam communionem cum excommunicato .... tunc et tu excommunicatus es»[3].

---

[1] *Léon Maître*, Le culte de Saint Médard. (Annales de Bretagne t. 15, p. 292).

[2] Comparez *Burch. Worm.* M. 140, col. 983. «Pro uno die quem in pane et aqua jejunare debet, roget presbyterum ut missam cantet pro eo».

[3] Pierre de Dreux enlevait (1213) aux tribunaux ecclésiastiques la connaissance des faits d'usure et de faux serment (*André*, Etude sur le serment promissoire. Bulletin et Mémoires de la Société Archéologique du dép. d'Ille-et-Vilaine, t. XI).

Digitized by Google

Il continue:

CCXLII: La gent le tiennent por paien.
— — — — — — — — — —
Le forfet revient au deien,
Si refet plor ne sei queien.

Les dernières lignes sont difficiles à interpréter. Probablement elles se réfèrent pourtant aux avertissements avant l'excommunication[1] et à la ressource du coupable de laver ses péchés par des larmes. L'advertissement est, dans le Livre des Manières, donné par le doyen. Comme il s'agit de Rennes, nous trouvons là un fait qui appuie l'opinion de M. GUILLOTIN DE CORSON qu'à une certaine époque, un doyen rural gouvernait le doyenné de Rennes. En 1168, raconte M. DE CORSON, un certain Guarinus decanus habitait Rennes[2]. — Enfin nous voyons l'évêque dans son rôle de conseiller dans des cas de pénitence et d'excommunication[3]:

CCXLIII: — — Dex nos conseolt,
Qui ses amis conseiller seolt.

Mais l'Eglise ne juge pas seulement les usuriers, elle paraît aussi s'ocuper des crimes et délits passionnels. Cela ressort d'une historiette dans le ton des fabliaux, racontée dans ce chapitre, et qui donne une idée de la vie marchande de tous les jours. (str. CCX—CCXVIII).

Un «termeiant» est trompé par un client, qui a pris des marchandises à crédit et à qui il a ouvert les portes de sa maison. Le débiteur, galant homme, ne pense point à s'acquitter de sa dette, malgré les insinuations du marchand, qui «por la quitance plus atreire» (v. 848) lui offre «Dras viez .... treis peire» (v. 847). Pour tout payement il reçoit un «viez mantel» — on pourrait ainsi

[1] »Misimus ad eum presbyterum nostrum, et litteras commonitorias semel. et iterum, atque tertio, invitantes eum canonice ad emendationem». (Burch. Worm., M. 140, col. 857).

[2] Pouillé historique, I, pp. 333, 338.

[3] »Diversitas culparum, diversitatem facit poenitentiarum. Nam et corporum medici, diversa medicamenta componunt». (Burch. Worm., M. 140, col. 985). — On pourrait voir une cause spéciale de l'admonition d'Etienne de ne pas communiquer avec les excommuniés dans l'hérésie des Albigeois. Le concile des Rennes 1175 fut, selon l'opinion de Maan, convoqué à cause de cette hérésie. (Gallia Christiana, XIV, col. 93; Pouillé historique, I, p. 59).

Digitized by Google

payer «in natura» — que par conséquent le marchand a payé très cher. Par dessus le marché, la fille du marchand se laisse trop éblouir par le jeune homme pauvre. Son père n'a plus qu'à la mettre au pain et à l'eau (probablement = beivre à la seille), la bien enfermer (li atornt tres bien l'estalle)[1], de la vêtir mal, la battre. Enfin, si tout cela ne produit pas d'effet, le père peut recourir à l'Eglise[2].

La Femme. – La Comtesse d'Heirefort.

Le chapitre de la femme paraît avoir été celui qui a le plus intéressé DE LA BORDERIE, du moins il en fait l'analyse la plus détaillée[3]. Cela nous dispense de nous y arrêter longtemps: nous ne voulons faire qu'une ou deux additions à cette étude.

Il y a un point que DE LA BORDERIE passe entièrement sous silence, la question de savoir qui était la comtesse d'Heirefort, la femme qu'admire tant Etienne. Nous tâcherons d'y répondre.

Ici encore nous nous trouvons en Bretagne.

Les noms «Orham» et «Organite» reviennent encore, et nous entendons Etienne parler de

CCLXXXIII: — meinte autre fame petite
Qui entre nos encore habite.

Dans ces vers, nous croyons trouver une première allusion à la comtesse d'Heirefort. Assurément, c'est aussi elle qui «bien conseilier et bien fere ose», (v. 1136), qui est le bon conseiller de son mari (v. 1164), mais ce n'est qu'aux strophes CCCII—CCCVI que nous voyons s'accentuer ses traits.

Cette femme se consacre entièrement à Dieu, elle fait bâtir des chapelles, elle orne des autels, elle héberge les pauvres. Toujours elle est gaie, toujours bonne, Pour les hauts ecclésiastiques, tels que les évêques (Etienne de Fougères!?), elle montre la plus grande vénération et les plus délicates prévenances; ainsi par

[1] Comparez Mich. 377, 27: à l. des esteles dont la porte ert fermée.

[2] Cf. *Giry*, Etablissements de Rouen II. n:o 32: Les adultères pris ne sont pas jugés par nous, mais par la main de la sainte église.

[3] Ainsi de la Borderie décrit tous les fards et onguents dont usaient les dames, «la veille», etc. etc.

Digitized by Google

exemple elle leur offre des amis, des aubes, des chasubles de «drap de Trente», payés de sa propre rente, et qu'elle a taillés et cousus elle-même. Elle aime «leialment» son mari, et vieux et jeunes, riches et pauvres, tous la vénèrent.

La dame en question est donc dévote, c'est une riche héri- pas tière et elle habite probablement la Bretagne. Enfin, elle n'est plus jeune; tous ses enfants sont morts, dit Etienne.

L'indication de Talbert et après lui de Mme A. Hentsch n'est satisfaisante[1]. Miles et Roger d'Hereford étaient tous les deux morts[2], quand fut composé le Livre des Manières, et, selon le poème, le comte d'Heirefort est encore en vie.

Identité de la comtesse d'Heirefort.

La seule personne possible nous paraît être Damette Goyon[3], femme d'Adam d'Hereford, fille héritière de Robert Goyon. Elle appartient à une famille de ces régions, elle est riche et — comme vous verrons — dévote. Les documents racontent qu'Adam d'Hereford et Damette, sa femme, donnèrent à l'abbaye du Mont Saint-Michel et au monastère de Blanc-Essay, dépendant de cette abbaye, les deux tiers de la dîme de Limonay, la dîme de toutes les verdières qu'ils possédaient en Saint-Meloir, et à Saint-Benoît le terrain dit la Place-au-Prêtre, deux sillons hors du village, et dans les Salines le sillon des Innocents, le tout en perpétuelle aumône. En retour, l'abbé et le couvent du Mont Saint-Michel s'engagèrent à établir à Saint-Benoît un chapelain ou un moine à demeure y faisant constamment résidence, pour servir Dieu, honorer Saint Benoît et prier Dieu pour les bienfaiteurs de ce sanctuaire.

La comtesse Damette avait ainsi de dévots antécédents, et l'expression «Chapeles fet» (v. 1209) lui convient parfaitement.

Cette donation pourtant fut faite entre 1150 et 1160, une vingtaine d'années avant la composition du Livre des Manières, et à cette dernière époque la dame pourrait naturellement être morte. Mais comme les caractéristiques des deux personnes coïncident d'une façon exceptionelle (bien que nous ne sachions rien sur les enfants de Damette) et qu'il soit difficile d'admettre l'existance d'une autre comtesse d'Heirefort ayant ces mêmes qualités, nous nous décidons à voir en Damette Goyon la dame à laquelle notre auteur a rendu hommage.

---

[1] *Lignard*, Histoire d'Angleterre, trad. Noyoux II, p. 490.

[2] Chronique de *Robert de Torigni*, I, p. 294. -- Autrement tous les fils de Miles et de sa femme moururent jeunes.

[3] Pouillé Historique, II, p. 539; III, p. 490; V, pp. 752, 753.

Digitized by Google

Enfin, une question à propos de la faiblesse des parents pour leurs enfants[1].

CCIC, b: Quant il les beisent et acolent.
Por els robent et por els tolent,
Por els enpruntent et ne solent.

CCC: Lor cors en usent et travaillent,
Gages prennent et gages baillent;
Chasteaus aseent, chasteaus asaillent.
Quant tot ont fet, mourent et faillent.

Etienne a-t-il encore une fois pensé à Henri II et ses fils? Le vers: Chasteaus aseent, chasteaus asaillent le donnerait presque à croire, tant il ressemble au vers 103 sur Henri (voir p. 60, remarque).

Conclusion du Poème.

Même ici on sent quelque peu la Bretagne. Parmi les saints qu'invoque l'auteur nous trouvons d'abord S. Melaine[2], puis S. Germain et S. Lou.

La circonstance même que ces deux saints sont nommés ensemble les fait mettre en rapport avec la plus ancienne histoire des Bretons. Ces saints hommes, S. Germain d'Auxerre et S. Lou de Troyes, entreprirent une expédition en Angleterre où ils ne furent pas seulement les sauveurs spirituels du peuple (du semipélagianisme) mais le firent aussi remporter une victoire sur les Pictes et les Scots[3].

Entre les évêques est aussi nommé S. Tomas, probablement Becket, canonisé, comme on sait, en 1173[4].

* * *

[1] *Alice A. Hentsch* prétend (p. 44) que les enfants sont rarement nommés dans la littérature didactique s'adressant aux femmes. En cela le Livre des Manières tient naturellement des «miroirs des laïques» précédents.

[2] *De la Borderie*, Hist. de Bretagne III, p. 267.

[3] *L'abbé Jager*, Histoire de l'Eglise catholique en France I, p. 398.

[4] S. Eustache, qui est nommé, fut un des plus grands évêques de Tours. Il transporta les reliques de S. Gervais (nommé aussi) de l'Italie à Tours (*Jager*, Histoire de l'Eglise catholique en France, I, p. 503, 532). S. Nicaise fut le premier évêque de Rouen. (ibid, p. 70).

Digitized by Google

Dans le chapitre que nous venons de terminer, nous avons trouvé le noyau même du Livre des Manières, les faits, les réalités.

Nous y avons vu caractérisés Henri II d'Angleterre, Barthélémy de Vendôme, la comtesse d'Heirefort, nous y avons trouvé des renseignements sur Alexandre III et sur l'auteur, nous avons entrevu le cardinal Hugues, les fils de Henri II et les révoltés. Les ravages de la guerre de Bretagne nous sont aussi apparus, et nous avons suivi quelques-uns des événements les plus intéressants du temps et du lieu. Et ces faits en ont amené d'autres. A d'autres égards aussi, nous nous sommes trouvés sur le terrain des réalités, nous avons été transportés à Rennes et environs vers 1170, et le Livre des Manières semble être pour l'histoire de cette ville un document de quelque importance.

Par cela même et par l'examen du chapitre précédent, nous sommes aussi arrivés à deviner quelques-unes des énigmes de cette chanson d'états qui, en réalité, est une chanson «à clef», facilement compréhensible seulement pour le public pour lequel elle était écrite, les personnes initiées à la littérature contemporaine et aux événements locaux dont parle le poème.

Les faits historiques qu'il contient lui ont enfin donné une date: il est écrit après les événements de la fin de 1175, et il ne paraît pas être composé après l'arrivée en Angleterre du cardinal Vivien (22 juillet 1176).

Une circonstance spéciale semble fixer la date avec encore plus de précision. Dans les vers:

CCXXIX, c: De si qu'a la feste saint Mars,
Que de terme ne seit eschars,

Etienne appelle l'espace de temps entre la composition de ce passage du poème et le 8 juin, la fête de S. Médard, un terme bien compté.

Nulle part nous n'avons trouvé de renseignements sur les termes en Bretagne, mais en Bourgogne un terme comptait environ trois mois[1], et tel doit aussi avoir été le cas ici[2].

Date du Livre des Manières.

Si alors nous prenons du 8 juin un terme bien compté, nous arrivons à peu près à la fin de février: le Livre des Manières serait ainsi composé en février ou en mars 1176; l'auteur l'aurait

[1] *Fagniez,* Documents, p. 170.
[2] Chronique de *Torigni,* II, p. 73.

Digitized by Google

écrit sous l'impression encore vive des événements de 1175; ce qui nous semble aussi très probable.

En tous cas cet événement fut une des principales causes de la composition du poème, bien qu'Etienne en eût aussi d'autres; la guerre et la misère qu'elle entraînait, certains événements dans le diocèse, et enfin un sentiment général de la vanité de toute chose, qui paraît s'être emparé d'Etienne à la fin de sa vie, et qui est exprimé dans l'histoire connue d'une «persona ei apparens», lui disant d'une voix sifflante:

Desine ludere temere,
Nitere surgere propere
De pulvere.

Ce sont donc ces causes extérieures et intérieures qui ont fait naître le Livre des Manières; évidemment Etienne ne l'a pas écrit pour le plaisir d'écrire. Car si l'auteur du Livre des Manières savait écrire «jocunde»[1] en latin, comme l'assure Robert de Mont — et nous n'en doutons pas —, il ne le peut pas en français, et quand il se met à la besogne, c'est pour pouvoir parler à un plus grand public.

Nous voyons en effet combien il est peu maître de la langue; il condense en trois cent strophes environ des matériaux dont un autre eut tiré dix fois plus, il use d'expressions latines[2], il fait de nombreux emprunts, si nombreux que certaines sources dont il se sert se mêlent tout à fait dans le poème. Et combien peu il sait faire part au lecteur des images qui se présentent à son esprit! Cette scène de mort par exemple du Roman d'Alixandre qui est véritablement grande et belle, il n'a pas su la rendre de façon à ce qu'elle soit compréhensible au lecteur d'aujourd'hui.

Il est pourtant évident qu'Etienne n'a pas seulement eu beaucoup d'érudition, il a aussi eu un vrai sentiment du beau et l'esprit de combinaison. Nous voyons cela dans le choix même des sources; d'abord la scène de mort d'Alexandre, puis la description de la Fontaine de Jouvence à l'eau limpide et l'intérieur de Juvénal, si bien placée dans le texte. —

Personnalité de l'auteur. Etienne de Fougères, tel qu'il se dessine dans le Livre des Manières, ressemble un peu, il est impossible de le nier, à cet

[1] Chronique de *Torigni* II, p. 73.

[2] Une comparaison avec «Vita S. Firmati» d'Etienne ne donne pas de résultat (Boll., Acta Sanctorum, Aprilis III).

Digitized by Google

Etienne que se représentaient les vieux historiens[1]. Il s'intéresse beaucoup à la politique, il connaît parfaitement bien la littérature contemporaine française et les satiriques latins, et il paraît tout à fait apte à faire des vers mondains.

Par là nous ne voulons naturellement pas nier qu'il était bon évêque; au moins il cherche à l'être.

D'un intérêt spécial sont les rapports d'Etienne avec Henri II. Etienne est toujours resté fidèle au roi qui était son bienfaiteur, et l'opinion de l'évêque sur Henri doit par conséquent compter pour quelque chose.

Jugement porté par Etienne sur le roi Henri II.

Etienne montre une indépendance complète à l'égard du roi. Il juge sévèrement plusieurs défauts de son caractère, il désapprouve la mollesse du roi vis-à-vis de ses fils et sa conduite envers l'Eglise, il condamne toute la politique de conquête du roi (pensant probablement en premier lieu à la Bretagne):

XXIV: N'eit pas envie de autrui terre
Esgaugrinier n'a tort conquerre;

XXXVI, d: Ja ne devreit rien a tort prendre.

(Le dernier vers se rattache au récit de la mort d'Alexandre.)

Il est du reste curieux de voir, combien le portrait du roi que peint Etienne s'accorde bien avec les portraits de Henri qu'ont fait ses ennemis, et, à ce point de vue aussi, il est intéressant de constater les emprunts du Polycratique. La ressemblance culmine, pour ainsi dire, dans ces mots d'Etienne, regardant assurément Henri:

LXXXII: Por mal home ne por tirant
Dreit jugement n'aut revirant;

Bien qu'ils soient dictés par un sentiment d'indignation plus ou moins momentané, ils sont pourtant prononcés, et ils reçoivent d'autant plus de force qu'Etienne s'exprime généralement en termes assez modérés et qu'il paraît être un homme «mesurables»[2].

---

[1] Hist. litt., XIV, p. 11.

[2] C'est une qualité qu'il recommande à l'évêque. Etienne la montre bien par exemple en parlant des rapports de l'Etat et de l'Eglise.

Digitized by Google

Le Livre des Manières a-t-il eu des imitateurs?

Bien que le Livre des Manières ait certainement fait sensation à Rennes, parmi les personnes surtout qu'il visait, il n'a probablement pas eu une influence étendue, ni une grande popularité.

Le caractère même du poème, ce fait qu'il s'occupe d'événements locaux, sa forme savante et lourde, tout défend de le croire.

Robert de Mont, l'ami d'Etienne de Fougères, qui dans sa chronique donne un aperçu des travaux littéraires sérieux d'Etienne, ne dit rien du Livre des Manières[1], et il n'y en a qu'un seul manuscrit. Les chansons d'états françaises postérieures ne semblent pas non plus le connaître[2].

Le genre même d'œuvres d'états que représente le Livre des Manières — les vieux miroirs joints à la satire — ne paraît pas avoir fait fortune, car de ces vieux miroirs on ne trouve que des rudiments dans les chansons suivantes.

Ainsi p. ex. le «Poème Moral» a quelques lignes qui rappellent les vieux miroirs des juges[3], la «Carité» du Renclus de Moiliens montre quelques réminiscences du miroir des rois[4], la «Bible

---

[1] Chronique de Torigni II, p. 73, 74.

[2] Du reste, on ne peut guère croire à une source commune pour le Livre des Manières, le Besant de Dieu par Guillaume le Clerc et le fragment de Cajus, comme le suppose Kremer (pp. 144, 145). Les ressemblances qu'il trouve entre le Livre des Manières et les deux autres poèmes n'ont pas grande valeur.

[3] Poème Moral v. 317: Li justeciers soi doit tenir en doble guise:
S'il n'at mercit, ne puet faire lo deu servise;

353, c: Li justeciers ne doit par droit faire rien prendre.

[4] Carité XXXIV: Rois doit garder se loiauté
Rois doit jugier en oiauté.
Par poissanche, sans cruanté.
— — — — — — — — —

XXXVI: Rois doit estre pius et senés

XXXVI, g: Rois, li simple te truisent mol!
As orgillous plaisse le col!

Digitized by Google

Berzé» contient un fragment de miroir des laïques.[1] D'autres renvoient, sans citations, par-ci par-là le lecteur aux décrets, p. ex. la «Bible Guiot»[2] et «De l'Etat du Monde» de Rutebeuf.[3]

Dans le cas où les miroirs ont été utilisés dans une plus large mesure ou lorsqu'ils dominent de façon ou autre un poème, ce ne sont généralement pas les miroirs du Livre des Manières.

Le fragment de Cajus met en tête le compendium sur les états; il domine entièrement le poème.

«Carité» se sert — les allégories étant à la mode — des vieilles allégories sur les habits sacerdotaux[4], des «regalia» et des insignes des chevaliers[5].

---

cf. l'Aeneïs VI, 852: s. »Parcere subjectis et debellare superbos», expression qu'on voit souvent dans les miroirs des rois. (Augustin, De »Civitate Dei Lib.» 5, 24; Jean d'Orléans, etc.)

Ibid. L. b: Est juste, et onkes ne faussone;
Justiche ne quiert acoison
— — — — — — — — — — —
Justiche n'esgarde persone

[1] Bible Berzé, v. 187: Quant Diex ot son siecle ordené
Si nous comanda Chastée
Aus gens lais et aus Chevaliers
A tenir fors que de moilliers.
Et baptesme et mariage
Sans vilonie et sans outrage;
Charité et foi et fiance,
Et qu'on venist par penitance
Des pechiez à amendement
Par bien verai repentement,
Par veraie confession.

[2] Bible Guiot, v. 2409: Je sai bien se uns Rois, ou Cuens
Savoit des lois et des decrez
Qu'il en seroit molt honorez.
Là sont li point, là sont li dit,
Et li biau mot et li escrit.
Dont en doit pueple governer,
Et droiture et reson garder.

[3] Oeuvres complètes de Rutebeuf par Achille Jubinal, nouvelle édition. (Bibl. elzévirienne, II, p. 15).

[4] On les retrouve chez Hildebertus de Tours (M. 171), Honorius d'Autun, «Gemma Animæ», (M 172), S. Victor «Speculum Ecclesiæ» (M. 177). Innocent III, »De Mysteriis Altaris» (M. 217).

[5] Quelques-uns des modèles se trouvent dans les formules d'adoubement des chevaliers de Malte et des chevaliers de N. D. du Mont-Carmel et de l'Ordre de S. Lazare. *Honoré de Sainte-Marie*, Dissertations historiques et critiques sur la chevalerie, pp. 343—345.

Digitized by Google

«Les Estas du Monde» de Deschamps donnent des conseils tout à fait communs[1], etc.

A cet égard aussi le Livre des Manières se trouve donc isolé.

Enfin, il est isolé sous ce rapport que nulle autre chanson d'états — autant que nous sachions — ne donne une idée aussi nette de la vie des états qu'elle décrit que le Livre des Manières.

---

[1] Oeuvres complètes de *Eustache Deschamps* (Société des ancien textes français, VIII, p. 142.)

Digitized by Google

Bibliographie.

Acta Sanctorum, Aprilis III, coll. Bollandus.

Anselme de Cantorbéry, Migne, Patrologiæ Cursus Compl., Patres Latini, [M.] 158.

Augustin, S., Migne, Patres Latini, 41.

Bartsch. K. et *Horning, A.*, La langue et la littérature françaises depuis le IXème siècle jusqu' au XIVème siècle [Chestomathie].

Biblia Sacra vulgatæ editionis, Sixti quinti Pont, Max Jussu.

Borderie, A. le Moyne de la, Histoire de Bretagne, t. III, Rennes, 1899.

Bourgogne, G. de et *Barthélemy, A. de,* Anciens évêchés de Bretagne, diocèse de Saint-Brieuc, t. III, IV, Paris 1863, 1864.

Bulletin de la Société Archéologique de Touraine, t. VIII, Tours.

Bulletin et Mémoires de la Société Archéologique du département d'Ille-et-Vilaine, t. VIII, IX, Rennes.

Burchardus de Worms, Migne, Patres Latini, 140.

Cloetta, W., Poème Moral (Vollmöller, Romanische Forschungen 3), Erlangen 1887.

Condé, B. et *J. de,* Dits et contes, éd. Scheler, t. II Bruxelles, 1866.

Corson, G. de, Pouillé historique de l'archevêché de Rennes, t. I–III, V, Rennes 1880—4.

Damien, P., Migne, Patres Latini, 145.

D'Argentré, B., Histoire de Bretagne, des rois, ducs, comtes et princes d'icelle, Rennes 1688.

Deschamps, P., Dictionnaire de géographie ancienne et moderne. Suppl. au manuel du libraire de Brunet. Paris 1870.

Deschamps, E., Oeuvres complètes (Société des anciens textes français, vol. VIII). Paris 1893.

Du Méril, E., Poésies pop. lat. ant. au douzième sciècle, Paris 1843.

——, Poésies pop. lat. du moyen-âge. Paris 1847.

Dümmler, E., Poetae ævi Carolini, I, II. (Monumenta Germaniae historica. Poetarum latinarum medii ævi, t. I, II, Berlin, 1881, 1884.)

Digitized by Google

Fagniez, G., Documents relatifs à l'histoire de l'industrie et du commerce en France, I, Paris 1898.

Fleury, M, Histoire ecclésiastique, t. XIV, Paris 1751.

Fougères, Etienne de, Livre des Manières, hgg. v. Jos. Kremer, Marburg 1887. (Ausgaben und Abhandlungen von E. Stengel t. XXXIV.)

——, » » » » texte autographié par F. Tabert Rennes 1877.

Fris, Aa., Världskulturen, 1906.

Gautier, L., La chevalerie. Paris, 1884.

Géniaux, Ch., Parmi les serfs en France (La Revue, 1905.)

Giry, A., Les Etablissements de Rouen, (Bibl. de l'Ecole des Hautes Etudes, t. 58, 59), Paris, 1883, 1885.

Godefroi, Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX[e] sciècle.

Gratianus, Decretum, éd. 1585.

Grégoire, S., Migne, Patres Latini, 77.

Gröber, G., Grundriss der rom. Phil., Stuttgart 1902.

Guillaume le Clerc de Normandie, Le Besant de Dieu, éd. Martin, Halle 1868.

Guilhiermoz, P., Essai sur l'origine de la noblesse en France au moyen âge, Paris, 1902.

Guiot de Provins, Bible, (Schulz, Parcifal-Studien I) Halle 1861.

Hauréau, B., Gallia Christiana, XIV, Paris, 1856.

Hazelius, G., Om handtverksämbetena under medeltiden. (Bidrag till vår odlings häfder. Utg. af Nordiska Museet, 1906).

Hélinant, Les vers sur la mort, publiés d'après tous les manuscrits connus par Fr. Wulff et Em. Walberg (Société des anciens textes français), Paris 1905.

Hentsch, Alice, A., De la littérature didactique du moyen âge s'adressant spécialement aux femmes, diss. inaug., Halle 1903.

Hildebertus de Tours, Migne, Patres Latini, 171.

Hincmarus de Reims, » » » 125.

Histoire Littéraire, t., XI, XIV, XXIII.

Hofman, A., Amis und Amiles; Nach der pariser Handschrift, Erlangen 1882.

Honorius d'Autun, Migne, Patres Latini, 172.

Hugues de S. Victor, » » » 176.

Innocent III, » » » 217.

Isidore de Séville » » » 83.

Jager, l'Abbé, Histoire de l'église catholique en France, t. I, Paris 1862.

Digitized by Google

Jean d'Orléans, Migne, Patres Latini, 106.

Jean de Salisbury, » » » 199.

Julius Valerius, Epitome, zum ersten Mal herausgegeben von J. Zacher, Halle, 1867.

Juvenalis, D. J., Saturæ, erklärt von A. Weidner, Leipzig 1873.

Lambert li Tors et *Alexandre de Bernay,* Li Romans d'Alixandre. hgg. von H. Michelant (Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, XIII). Stuttgart 1846.

Langlois, E., Origines et sources du roman de la Rose, Paris 1891.

Lespinasse, R. de et *Bonnardot, F.,* Le livre des Métiers d'Etienne Boileau. (Histoire générale de Paris. Collection de documents). Paris 1879.

Levasseur, E., Histoire des classes ouvrières et de l'industrie en France avant 1789, t. I, éd. 2, Paris 1900.

Liber de proeliis, Strassburg 1483.

Lobineau, Dom G. A., Histoire de Bretagne, t. I, Paris 1707.

Lyttleton, G. C., History of England, t. I, London 1803.

Maître, L., Le culte de Saint Médard. (Annales de Bretagne t. 15), Rennes 1900.

Marbode de Rennes, Migne, Patres Latini, 171.

Meyer, P., Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen âge, t. I, II, Paris 1886.

Méon, Contes et Fabliaux, t., II.

Nat. Alexander, Selecta Historiæ Ecclesiasticæ Capita, III, Paris 1583.

Phillips, Walter Map, Ein Beitrag zur Geschichte König Heinrichs von England und des Lebens an seinem Hofe. (Sitzungsberichte der Wiener Akademie, 10), Wien 1853.

Paris, G., La littérature française au moyen âge. Paris 1890.

Petit de Julleville, L., Histoire de la langue .et de la littérature française des origines à 1900, t. II, Paris 1896.

Pierre de Blois, Migne, Patres Latini, 207.

Petrus Comestor, » » » 198.

Pied, E., Les anciens corps d'Arts et Métiers de Nantes, t. III, Nantes 1903.

Ratherius de Vérone, Migne, Patres Latini, 136.

Rébillon, A., Recherches sur les anciennes corporations ouvrières et marchandes de la ville de Rennes. (Annales de Bretagne, t. 18) Rennes, 1902.

Renclus de Moiliens, le, Carité, Miserere, éd A. G. v. Hamel. (Bibliothéque de l'Ecole des Hautes Etudes t. 61, 62.) Paris 1885.

Reuter, H., Geschichte Alexanders des dritten und der Kirche seiner Zeit, Bd. III, Leipzig 1864.

Digitized by Google

Romania, 1875.

Rutebeuf, Oeuvres complètes, nouvelle éd. par A. Jubinal. (Bibl. elzévirienne, II).

Sainte-Marie, H. de, Dissertations historiques et critiques sur la chevalerie, Paris 1718.

Sedulius, Scotus, Migne, Patres Latini, 103.

Sée, H., Etude sur les classes rurales en Bretagne au moyen âge, Rennes 1896.

Smith, W:m et *Chestham,* Dictionary of Christian Antiquities, I.

Stubbs, W., Gesta regis Henrici secundi Benedicti abbatis, t. I, II, London 1867.

Söderwall, K. F., Studier öfver Konungastyrelsen (Lunds universitets årsskrift XV.)

Thoyras, R., Histoire d'Angleterre, t. II. La Haye, 1749.

Torigni, Rob. de, Chronique, éd. L. Delisle, publiée d'après les Manuscrits originaux, t. I, II, Rouen, 1872, 1873.

Wright, Th., Anecdota literaria, London, 1844.

——, Poems attributed to Walter Mape, London, 1841.

——, Political songs of England from the reign of John to that of Edward II, London, 1839.

——, The anglo-latin satirical poets of the twelfth century. (Britannicarum medii ævi scriptores, 59).

Digitized by Google

Corrections et Additions.

Table, Chap. II, VII: Alliuson; lisez Allusion

„ „ „ X: d'Heirefort; lisez d'Heirefort (p. 88).

P. 2, rem. à la p. 1: Borderie; lisez de la Borderie (= p. 8, l. 4, 5 et rem. 2, p. 25, l. 1.)

„ 4, l. 11, 12 d'en bas: du compendium sur les; lisez de la division tripartite des

„ 6, „ 14, 15 d'en bas: des parallèles sont tirés; lisez un parallèle est tracé

„ „ „ 12: d'en bas: intimément; lisez intimement

„ 7 „ 1: premier; lisez premier,

„ 8 „ 8: ictus; lisez «ictus» (= p. 19 l. 7 d'en bas)

„ 12 „ 16: renviersa; lisez reviersa

„ „ „ 16 d'en bas: *quant l'ot*; lisez *quant il l'ot*

„ 13 „ 3: marbre; lisez marbres

„ „ „ 13, d'en bas: à; lisez a

„ „ „ 4 „ „ : medisant; lisez mesdisant

„ 15 „ 10, 9 „ „ : desrompues; lisez derompues

„ 16 „ 7 „ „ : ces garcons; lisez ses garcons

„ 17 „ 4: qui; lisez que

„ „ „ 11: faire; lisez feire

„ „ „ 12: taire; lisez teire

„ „ rem.: lasse; lisez lassé

„ „ „ : desconvenue; lisez descovenue

„ 20 l. 17: miséricorde; lisez misericorde

„ 22 „ 12: faire; lisez feire

„ „ „ 16 d'en bas: ne; lisez nec

„ 23, rem.: 4: chière.; lisez chiére,

„ 26, l. 16: LXVVIII; lisez LXXVIII

„ 28 „ 11: D'aumonnes; lisez D'aumones

„ „ „ 12 d'en bas: se rest; lisez ce rest

„ 29 „ 9: dictos; lisez dictas

„ „ „ 15: à; lisez a

„ 31 „ 15 d'en bas: ipsus; lisez ipse

„ 32 „ 7: gravelle; lisez gravelle,

„ „ „ 11: rem. 3; lisez rem. 1

„ „ „ 17: fontainiele; lisez fontainiele;

„ „ „ 2 d'en bas: subditum; lisez subditam

„ 33 „ 3, CXIX: lisez CXIX, b

„ 38 „ 15: à presque; lisez presque

„ „ „ 6 d'en bas: chaut; lisez chaut,

„ „ „ „ „ „ : sciecles; lisez siecles

P. 38 l. 5 d'en bas: peres; lisez pere

„ 43 „ 8 „ „ : le; lisez les

„ 44 „ 17: baille: lisez baaille

„ 47 „ 8: S. Lorens, S. Vincent; lisez S. Vincent, S. Lorenz

„ 49 „ 10: Rennes: lisez Rennes[1]

„ 50 „ 3 d'en bas: torne; lisez torne,

„ 51 „ 13: desconvenue; lisez descovenue

„ 57 „ 1: ces vers les: lisez ces vers

„ 58 „ 2 d'en bas: Angliam»; lisez Angliam[5]»

„ „ dernière ligne: Dolobernensis; lisez Dolobernensis[6]

„ 59 l. 13 me; lisez Ne

„ „ „ 11 d'en bas: éxiger; lisez exiger

„ 61 „ 7: crucefix; lisez crucefiz

„ „ „ 12: ne sont; lisez ne font

„ 62 „ 10: Horhan; lisez Horham (= ibid., l. 13 et manchette.)

„ „ „ 2 d'en bas: n'étaient guère mieux; lisez n'en avaient guère meilleur

„ 64 „ 7: qualifiées; lisez qualifiées[1]

„ 65 „ 6 d'en bas: au; lisez aus

„ 67 „ 2 „ „ : jable,; lisez jable

„ 69, rem. 6, l. 4 d'en bas: chacun: lisez chescun

„ 71, rem. 1: 384, 34; lisez 384, 33

„ 74, l. 4: hardi; lisez hardiz

„ 76 „ 15: peissent; lisez peisent

„ 77 „ 4 d'en bas: Torp; lisez Trop

„ 78 „ 3 „ „ : déscription; lisez description

„ 80 „ 17: fermément; lisez fermement

„ 81 „ 1: aisée[2]; lisez aisée

„ „ „ 5: d'Edrisi[2]; lisez d'Edrisi[1]

„ 84 „ 1: CCXXII, b; lisez CCXXIII

„ „ „ 13 d'en bas: pourons: lisez pouront

„ „ „ 12 „ „ pièce; lisez piece

„ „ „ „ „ „ ajouter après la phrase: (Pied, Anciens corps d'Arts et Métiers de Nantes, II, p. 53)

„ 85 „ 3: peisiez; lisez peseiz

„ „ „ 6: à; lisez a

„ „ rem. 1: Kræmer; lisez Kremer

„ 87, l. 2: paien.; lisez paien

„ „ „ 12 d'en bas: conseiller; lisez conseillier

„ 88 „ 12 „ „ : CCLXXXIII; lisez CCLXXXIII, c

„ 89 „ 6: pas tière; lisez tière

Digitized by Google

P. 89, l. 9: satisfaisante; lisez pas satisfaisante

„ 95 rem. à la p. 94: De «Civitate Dei Lib»; lisez «De Civitate Dei», Lib.

„ 96, l. 5: sachions; lisez savons

P. 97, l. 7: Pont, Max; lisez Pont. Max.

„ 98 „ 6: Tabert; lisez Talbert

„ „ „ 7 d'en bas: Hofman, A; lisez Hofmann, K.

A cette liste s'ajoutent encore quelques petites fautes d'impression et de ponctuation que nous ne trouvons pas nécessaire de spécifier. Nous faisons nos excuses de ces incorrections, causées par la nécessité de hâter la revision des épreuves.

Une erreur nous a été signalée par M. R. Mitjana, secrétaire de la légation d'Espagne à Stockholm: La strophe CXIX (p. 33) fait allusion à cette particularité du rituel du couronnement pontifical qu'on allume un flocon d'étoupes devant le pape en chantant: »sic transit gloria mundi.» — Le «Rythmus» d'Anselme (p. 47) n'est naturellement qu'un exemple — des nombreux exemples — de la forme de prière très usitée dont se sert Etienne.

Digitized by Google

ZUR
ENTWICKLUNGSGESCHICHTE
DES
JUNIPERUS COMMUNIS.

VON

C. O. NORÉN.

MIT VIER TAFELN.



UPPSALA 1907
AKADEMISKA BOKTRYCKERIET
EDV. BERLING.

Digitized by Google

Digitized by Google

Einleitung.

Seitdem ungefähr um die Mitte des vorigen Jahrhunderts Hofmeister und Strasburger durch ihre klassischen Arbeiten den Grund zu unserer jetzigen Kenntnis von der Befruchtung und Embryobildung der Gymnospermen gelegt haben, hat dies Forschungsgebiet mehrmals das Interesse der Botaniker auf sich gezogen. Insbesondere in der letzteren Zeit haben mehrere Forscher, dazu durch die heutzutage so wesentlich verbesserte mikroskopische Technik angeregt, eine lebhafte Tätigkeit auf dem genannten Gebiet entfaltet. So wurden nicht nur ältere Angaben berichtigt und ergänzt, sondern auch viele neue Gymnospermen hinsichtlich ihrer Embryologie untersucht und dabei sehr interessante und wichtige Entdeckungen gemacht. Aber die Arbeiten sind noch lange nicht abgeschlossen. Während die Embryologie einzelner Gruppen wie z. B. die der Abietineen jetzt ziemlich gut bekannt ist — ich nenne die Arbeiten von Strasburger, Ferguson, Blackman, Chamberlain, Miyake, Murrill — ist unsere Kenntnis von anderen dafür um so lückenhafter. So ist von der grossen und wichtigen Gruppe der Cupressineen noch keine Art in embryologischer Hinsicht vollständig untersucht worden, wenn auch einzelne Kapitel aus deren Entwicklungsgeschichte ziemlich gut bekannt sind.

In der Absicht etwas ausfürlichere Beiträge zur Kenntnis der ersten Entwicklung einer Cupressinee zu liefern habe ich mir auf Prof. Juels Initiative die Aufgabe gestellt, das einzige bei uns wildwachsende Glied dieser Gymnospermengruppe, *Juniperus communis*, in seiner ersten Entwicklung zu studieren.

Digitized by Google

Ehe ich zu meinen eignen Untersuchungen übergehe, scheint es angemessen, eine kurze Übersicht über die wichtigeren, früheren Untersuchungen zur Embryologie der *Juniperus*-arten zu liefern. Nähere Angaben hierüber suche man übrigens am Anfang der einzelnen Kapitel.

Im Jahre 1851 erschienen HOFMEISTERS klassische: »Vergleichende Untersuchungen«, wo unter anderen Koniferen auch einige *Juniperus*-arten *(J. communis, J. sibirica)* Erwähnung fanden. Er beschrieb das Aussehen des Nucellus, die Entstehung des Embryosackes und des Endosperms, wobei er sich allerdings des später von STRASBURGER (1879) berichtigten Irrtums schuldig machte, dem Endosperm eine zweimalige Bildung zuzuschreiben, indem er die die Embryosackmutterzelle umgebenden Archesporzellen für ein erstes Endosperm hielt, das später durch das definitive ersetzt wird. Ferner beschrieb er das Aussehen und die Lage der Archegonien, deren »Keimbläschen« und vier Halszellen. Er beobachtete auch die Pollination, die Bildung eines Pollenschlauches, dessen Herabdringen durch den Nucellus und Lagerung über den Archegonien, worauf unmittelbar die Ausbildung des »Vorkeims« folgt.

Im Jahre 1853 erschien eine kurze Mitteilung von CIENKOWSKI, der, »um durch selbständige Beobachtung ein Urteil über die Schleidensche Befruchtungstheorie zu gewinnen«, die Befruchtung bei *Juniperus communis* studiert hatte. Er beschrieb die zweijährige Entwicklung des Pollenschlauches, die Archegonien und deren Halszellen, sowie die erste Embryobildung. Seine Beobachtungen enthalten jedoch gegenüber den HOFMEISTERschen eigentlich nichts neues.

Im Jahre 1858 lieferte HOFMEISTER eine ausführlichere Beschreibung der Pollenschläuche mit ihren Inhaltskörpern, deren Eindringen in die Archegonien er beobachtete.

Im Jahre 1869 erschien STRASBURGERS »Die Befruchtung bei den Coniferen«, die erste von einer reihe vorzüglicher Arbeiten auf diesem Gebiet. In dieser Arbeit beschrieb er die Archegonien, die Befruchtung und die Embryobildung bei einigen Cupressineen u. a. *Juniperus virginiana*. Seine damaligen Beobachtungen bedeuten jedoch HOFMEISTER gegenüber einen geringen Fortschritt.

Im Jahre 1872 beobachtete derselbe Verfasser bei *Juniperus virginiana* eine freie Zelle im Pollenschlauch und auch deren, übrigens schon von HOFMEISTER beobachtete, Teilung. Ferner konnte er HOFMEISTERS »Keimbläschen« mit dem »primären Zellkern der Centralzelle« des Archegones identifizieren. Auch wurde die Embryobildung ziemlich ausführlich behandelt.

Digitized by Google

Im Jahre 1878 beschrieb er die Zellbildung im Pollenschlauch von *Juniperus virginiana*, wobei er sich jedoch vieler Irrtümer schuldig machte. (Näheres siehe unter »Entwicklung des Pollenschlauches«).

Im Jahre 1879 entdeckte er den Bauchkanalkern bei *Juniperus virginiana* und dessen schnelles Verschwinden Er nannte ihn in Übereinstimmung mit seinen früheren Befunden bei anderen Koniferen Bauchkanalzelle, obgleich wie unten hervorgehoben sich bei *Juniperus* nie eine Zelle um den Bauchkanalkern bildet. Es gelang ihm auch den Spermakern im Archegon aufzufinden und dessen Zusammentreffen mit dem Eikern zu beobachten. Auch die erste Teilung des Keimkerns entging ihm nicht.

Im Jahre 1884 konstatierte er, dass »bei *Juniperus*, *Thuja* sicher nur éin Spermakern in das Ei eintritt«. Hier gab er auch an, dass die um den Keimkern herum auftretende Stärkeschicht im Archegon enstehe und nicht, wie er vorher geglaubt, im Innern des Eikerns.

Im Jahre 1890 veröffentlichte Mademoiselle Sokolowa eine sehr genaue Studie über die Endospermbildung bei einigen Gymnospermen, unter denen sie auch *Juniperus communis* berücksichtigte. In diesem Zusammenhang beschrieb sie auch die erste Anlage der Archegonien.

In den Jahren 1891 und 1892[1] publizierte Belajeff seine bekannten Untersuchungen: »Zur Lehre von den Pollenschläuchen der Gymnospermen«, woselbst zum ersten mal die Vorgänge bei der Entwicklung und dem Wachstum des Pollenschlauches richtig dargestellt wurden. Unter seinem Studienmaterial befand sich auch *Juniperus communis*.

Im Jahre 1892, nur einen Monat später, als die letzte der Abhandlungen Belajeffs erschien, veröffentlichte Strasburger die Resultate seiner Studien über denselben Gegenstand. Seine Beobachtungen bestätigten, von minder wichtigen Differenzen abgesehen, ganz und gar die Resultate Belajeffs.

Im Jahre 1904 publizierte der Verfasser dieser Schrift eine kurze vorläufige Mitteilung: »Über die Befruchtung bei *Juniperus communis*«. Ich konnte dort die Existenz des von Strasburger bei *Juniperus virginiana* aufgefundenen später aber von Goroschankin und Arnoldi geleugneten Bauchkanalkerns konstatieren. Ferner

[1] In russischer Sprache; die letzte der Abhandlungen erschien in deutscher erst im folgenden Jahr.

Digitized by Google

beschrieb ich die sog. Strahlungszentren, die Befruchtung und die ersten Embryonalteilungen.

Im Jahre 1905 erschien schliesslich eine kurze vorläufige Mitteilung von N. SLUDSKY, welche ebenfalls die Befruchtung bei *Juniperus communis* behandelt. Seine Resultate bestätigen, wenn man von einigen später zu erwähnenden Punkten absieht, im ganzen nur die von mir gewonnenen Resultate.

Wie aus dem oben angeführten hervorgeht, stammen die meisten Angaben über *Juniperus'* Embryologie aus ziemlich weit zurück liegender Zeit, woraus sich ihre Unzulänglichkeit erklärt. So ist z. B. bisher so gut wie gar nichts über die feinere Struktur des Zellkerns bekannt. Auch die Tetradenteilungen sind bisher ganz unberücksichtigt gelassen worden.

Die hier vorliegenden Untersuchungen sind im hiesigen Botanischen Institut ausgeführt worden, dessen Räume und übrigen Hilfsmittel mir vom Vorstand Herrn Professor Dr. F. R. KJELLMAN gütigst zur Verfügung gestellt worden sind. Hierfür sowie auch für sein mir während meiner ganzen Studienzeit bewiesenes grosses Interesse und Wohlwollen möchte ich auch an dieser Stelle meinen wärmsten und verehrungsvollsten Dank aussprechen.

Auf meines verehrten Lehrers und Freundes Professor Dr. O. JUELS Anregung habe ich die hier vorliegenden Untersuchungen unternommen, und während des weiteren Verlaufes derselben hat er mit unablässiger Hilfsbereitschaft mir manchen guten Ratschlag zu gute kommen lassen und mir auch persönlich viele wertvolle Hilfe geleistet, wie ich ihm auch einen Teil meines Untersuchungsmaterials verdanke. Ich bitte ihn für dies alles meinen herzlichsten Dank entgegenzunehmen.

Digitized by Google

Material und Methoden.

Das Material für die folgenden Untersuchungen stammt aus den Jahren 1902—1906. Das meiste davon habe ich selbst in Västergötland (Vänersborg, ca. 58°22′ nördl. Br.) gesammelt. Das aus dem Jahre 1902 stammende Material ist dagegen vom Professor JUEL in Dalarna (Falun, ca. 60°36′ nördl. Br.) eingesammelt und mir freundlichst zur Verfügung gestellt worden. Dies Material zeigte sich merkwürdigerweise in der Entwicklung etwa um einen Monat verspätet im Vergleich zu dem aus Västergötland. Dank meines Freundes Dr. N. SYLVÉNS Entgegenkommen habe ich nun auch Gelegenheit gehabt einige ♀-Zapfen von *Juniperus communis* f. *subnana* SÆLAN zu untersuchen, die er in Lappland (Vassijaure, ca. 68°23′ nördl. Br.) eingesammelt hatte, und hier zeigte sich eine Verspätung in der Entwicklung um nicht weniger als etwa zwei Monate. Dort war z. B. am 8. Aug. das Endosperm noch nicht fertiggebildet. Leider war das Material allzu spärlich, um den Zeitpunkt der Befruchtung zu bestimmen. Vielleicht wird in diesen hohen Breitgraden die Entwicklung auf noch ein weiteres Jahr ausgedehnt.

Das Material wurde sofort nach dem Einsammeln fixiert; an älteren ♀-Blüten musste jedoch zuvor das recht harte Integument mittels eines scharfen Messers abgeschält werden. Folgende Fixierungsflüssigkeiten wurden verwendet:

Zinkchlorid	2 gr	
Eisessig	2 ccm	
50 °/₀ Alkohol	100 »	(JUEL 1904).

Diese von JUEL komponierte Flüssigkeit wurde am meisten gebraucht und lieferte sehr gute Resultate. Besonders vorzüglich eignete sie sich, wegen ihres guten Duchdringungsvermögen, für älteres, hartes Material, während sie auf jüngeres, zartes etwas plasmolysierend wirkte. Für solches erwies sich folgende, ebenfalls von JUEL (1905) hergestellte Mischung als die beste:

Digitized by Google

2 % Chromsäure	25	ccm
10 % Platinchlorid	2,5	gr
Eisessig	1	ccm
Dest. Wasser	75	»

Gute Dienste lieferte mir auch FLEMMINGS Chrom-Osmium-Essigsäure von der stärkeren Konzentration.

Das fixierte Material wurde in der üblichen Weise in Paraffin eingebettet und mit dem Mikrotom geschnitten. Die Schnitte wurden meistens 5—10 μ dick hergestellt.

Was die Färbung betrifft, wurde meistens FLEMMINGS Dreifarbenmethode: Safranin-Orange-Gentianaviolett, oder, wenn es sich besonders darum handelte Kernstrukturen zu studieren, Eisenhämatoxylin, gebraucht. Bei der letzteren Färbungsmethode erwies es sich als sehr zweckmässig, eine Nachfärbung mit Kongorot vorzunehmen, wodurch auch Zellwände gut gefärbt wurden. Stärke wurde durch Jod nachgewiesen.

Die Schnitte wurden darauf in Alkohol und Nelkenöl wasserfrei gemacht, kamen dann in Toluol und wurden schliesslich in Canadabalsam eingelegt.

Entwicklung des Pollens.

Die Pollenbildung wurde an künstlich getriebenem Material studiert. Zweige mit männlichen Blüten wurden Anfang März, wo die Entwicklung im Freien noch kaum begonnen hatte, eingesammelt, in Wasser gesetzt und im Gewächshause getrieben. In dieser Weise erhielt ich alle erwünschten Entwicklungsstadien. Dass bei einer solchen Treibung die Teilungsvorgänge in den Pollenmutterzellen ganz normal verlaufen, hat ja bereits STRASBURGER (1900) durch eine vergleichende Untersuchung gezeigt, indem er die Reduktionsteilung in den Pollenmutterzellen von *Larix europaea* sowohl an im Freien eingesammeltem als an künstlich getriebenem Material studierte, wobei »das Ergebniss lehrte, dass sich das im Freien gesammelte Material in den Theilungsbildern nicht von dem künstlich getriebenen unterscheidet, dass aber unter günstigen Entwicklungsbedingungen im Freien die Theilungsstadien innerhalb desselben Antherenfaches mehr Übereinstimmung bieten« (a. a. O. S. 68).

DAS ARCHESPOR. — Im Jahre 1848 teilte HOFMEISTER in der »Botanischen Zeitung« seine Beobachtungen über die Pollenbildung bei

Digitized by Google

Pinus-arten mit. Er hatte gefunden, dass »jedes Antherenfach von einem fest zusammenhängenden Gewebe ziemlich grosser, zartwandiger Zellen, den Mutterzellen des Pollens, ausgefüllt war«, dass ferner »zwei Lagen tafelförmiger Zellen die ganze Umhüllung der Mutterzellen-Masse nach aussen bildeten« (a. a. O. S. 670). Auch beschrieb er, wie aus den Mutterzellen durch zweimalige Teilung 4 »Specialmutterzellen», die oft tetradenförmig geordnet lagen, entstanden. Zum Schluss fügt er die Bemerkung hinzu: »Bei *Juniperus* und bei *Thuja occidentalis* sind die Erscheinungen völlig die gleichen, wie bei den obengenannten. Die Beobachtung ist aber bei ersterem durch die Kleinheit aller Theile, bei letzterer durch die zahlreichen Stärkekörnchen des Inhalts sehr erschwert.« — Nähere Angaben über die Pollenbildung bei *Juniperus* habe ich nirgends in der Literatur gefunden.

Die jüngsten von mir untersuchten im März 1905 eingesammelten ♂-Blüten besitzen Pollensäcke mit einer wohlausgebildeten Wandschicht, auf der nach innen eine Schicht von tafelförmigen, mit ziemlich grossen Kernen, aber spärlichem Plasma ausgestatteten Zellen folgt (Fig. 26, Taf. II). Diese beiden Zellschichten umschliessen ein plasmareicheres und daher dunkler gefärbtes, aus ziemlich grossen, fast isodiametrischen Zellen zusammengesetztes Gewebe, das Archespor. Die grossen Zellkerne sind oft mit zwei Nucleolen versehen. Zahlreiche Kernteilungsfiguren beweisen, dass die Ausbildung des Archespors zu dieser Zeit noch nicht abgeschlossen ist. Die Pollenmutterzellen werden demgemäss hier erst fertiggebildet im Frühjahr des auf die Anlegung der Pollensäcke folgenden Jahres, also viel später als bei *Cupressus Lawsoniana,* wo nach CHAMBERLAIN (1898) die Pollenmutterzellen schon im Herbst des ersten Jahres fertig sind. Die äusserste Zellschicht des sporogenen Gewebekomplexes hebt sich bald durch eine etwas lichtere Tönung von den übrigen Archesporzellen ab. Diese Zellschicht wird zur Tapete, die also hier unzweifelhaft aus den Archesporzellen hervorgeht. Denselben Ursprung giebt schon GOEBEL (1881) für die Tapetenzellen von *Biota (Thuja)* an, d. h. nur für die oberen, gegenüber dem Insertionspunkt des Pollensackes gelegenen Tapetenzellen. Die seitlichen und unteren aber werden nach ihm »vom angrenzenden Gewebe« geliefert (a. a. O. S. 702). Dies letztere scheint mir jedoch etwas fraglich; ich habe wenigstens was *Juniperus* betrifft keine besondere Entstehungsart dieser Tapetenzellen im Vergleich zu den übrigen sehen können. Doch bedarf

Digitized by Google

dies noch einer weiteren Untersuchung. Zur Zeit der Tetradenteilung erreicht gewöhnlich die Tapetenschicht ihre höchste Entwicklung (Fig. 26, Taf. II). Ihre Zellen sind dann in tangentialer Richtung etwas gestreckt, meist reichlich stärkeführend. Nach der Tetradenteilung werden die Zellen immer mehr abgeplattet und schrumpfen schliesslich ganz ein. Dasselbe Schicksal hat schon etwas früher die Zellen der nächstäusseren Schicht getroffen.

DIE TETRADENTEILUNG. — In jungen Pollenmutterzellen haben die Kerne ein Aussehen wie Fig. 14, Taf. II zeigt. Sie sind sehr klein, c:a 12 μ im Durchmesser, und bieten deshalb beim Studieren grosse Schwierigkeiten. Wenn aber die Färbung gelungen ist, kann doch schon jetzt eine bestimmte Struktur im Chromatin unterschieden werden. Wir sehen die Chromatinkörner zu sehr kleinen, scharf begrenzten Körpern gruppiert, die meistens paarweise auf kurzen Lininfäden sitzend hauptsächlich in der Peripherie des Kerns gelegen sind. Hiebei können ein oder zwei Nucleolen vorhanden sein. Die Struktur erinnert stark an die Bilder, die uns OVERTON (1905) von den Pollenmutterzellen bei *Thalictrum purpurascens* auf demselben Stadium giebt (a. a. O. Fig. 5—7, Taf. VI). Er nennt dort die paarigen Chromatingruppen Prochromosomen, und sie sollen nach ihm den später auftretenden Chromosomen entsprechen. Ob dies auch hier der Fall ist, kann ich nicht sagen, denn eine Zählung der »Prochromosomen« ist wegen ihrer Kleinheit und unregelmässigen Gruppierung fast unmöglich. Das entsprechende Stadium von *Pinus* wie es FERGUSON (1904) beschreibt (a. a. O. S. 19, Fig. 2, Taf. I) gleicht nicht viel dem von *Juniperus*. Die vielen Nucleolen, die die Verfasserin dort abbildet, sind bei *Juniperus* nicht vorhanden.

Bald wird die paarige Struktur im Kern undeutlicher, indem das Chromatin sich auf die Lininfäden gleichmässiger verteilt und die einzelnen Fäden mit einander zu anastomosieren und Knoten zu bilden beginnen. Fig. 15, Taf. II zeigt ein solches Stadium, das übrigens gewissen präsynaptischen Stadien in den Pollenmutterzellen von *Lilium canadense* nicht unähnlich ist (Vgl. ALLEN (1905) Fig. 7—10, Taf. II). Dann beginnen die Fäden sich zu kontrahieren, werden kurz und dick und zeigen bald eine Neigung sich im Kernraum seitlich zu sammeln (Fig. 16, Taf. II). Eine paarige Anordnung ist hie und da, aber nicht überall, wahrzunehmen. Die Kerne zeigen jetzt eine gewisse Ähnlichkeit mit entsprechenden Stadien

Digitized by Google

in den Pollenmutterzellen von *Galtonia candicans* nach Miyake (1905) (Vgl. seine Fig. 5—8, Taf. III). Die Chromatinelemente ballen sich immer mehr zusammen und bilden schliesslich einen grossen, zackigen Klumpen, der seitlich im Kernraum liegt. Dann ist das Synapsisstadium erreicht (Fig. 17, Taf. II).

Nach einiger Zeit lockert sich der Synapsisknäuel wieder, wobei zuerst dünne Fadenschlingen zum Vorschein kommen (Fig. 18, Taf. II). Diese rollen sich immer mehr auf, bis schliesslich der ganze Kernraum von einem ziemlich dicken, homogenen, also hier nicht wie sonst gewöhnlich perlschnurförmigen Spiremfaden erfüllt wird. Irgendwelche Paarigkeit im Faden war nicht zu entdecken, dies vielleicht auf Grund der geringen Grösse des Objekts und der damit zusammenhängenden Schwierigkeit bei der Beobachtung. Möglich ist auch, dass die beiden Komponenten, aus denen der Spiremfaden ohne Zweifel zusammengesetzt ist, schon in der Synapsis mit einander verschmelzen und sich also vereint strecken. Der so entstandene Spiremfaden zeigt stellenweise Anastomosen (Fig. 19, Taf. II), wie in denselben Stadien bei *Pinus* nach Ferguson (1904) (Vgl. ihre Fig. 14—15, Taf. II). Nun folgt eine Längsspaltung des Spiremfadens oder richtiger eine Trennung der bisher vereinten beiden Komponenten desselben (Fig. 19, Taf. II), und zugleich wird auch eine Quersegmentierung sichtbar (Fig. 19, Taf. II). Die hierdurch entstandenen Doppelchromosomen werden allmählich kürzer und dicker und kommen im Kernraume zerstreut zu liegen, hie und da durch sehr feine meist parallel verlaufende Fäden vereint, wodurch ihre Oberfläche die diesem Stadium, der Diakinese, charakteristische »gezahnte« Struktur erhält (Fig. 20, Taf. II). Die Chromosomen ordnen sich zur Kernplatte und die beim Anlegen mehrpolige, heterotypische Spindel wird gebildet (Fig. 21, Taf. II). Wie aus der Figur hervorgeht, sind einzelne Spindelfasern sehr dick; vermutlich sind sie aus mehreren aneinander liegenden Fasern zusammengesetzt. Die Chromosomen sind ausserordentlich schwierig zu beobachten, da sie ungewöhnlich plump und dick sind (die in der Fig. 21 abgebildeten sind verhältnismässig dünn). Eine Längsspaltung der Chromosomen nach deren Trennung in der Kernplatte scheint während ihrer Wanderung nach den Spindelpolen einzutreten; denn jetzt erst zeigen sie die gewohnte »vierschenkelige« Gestalt deutlich ausgeprägt. Wenn die beiden Tochterkerne ihre höchste Ausbildung erreicht haben, bieten sie ein Bild wie es Fig. 22, Taf. II zeigt. Sie sind mehr oder

Digitized by Google

weniger halbkugelförmig, ihr Chromatin bildet ein unregelmässiges Netzwerk mit stellenweise auftretenden Chromatinansammlungen. Zwischen den noch persistierenden Spindelfasern sind kleine Stärkekörner zu erkennen. Bisweilen können diese recht gross sein, und dann liegen sie ganz wie bei *Taxodium* (Coker (1903) Fig. 7, Taf. I) und *Torreya* (Robertson (1904[a]) S. 137) geordnet. Ab und zu kann auch vorübergehend eine zarte Zellmembran zwischen den Kernen gebildet werden.

Bald teilen sich die Kerne von neuem. Bei dieser, der homöotypischen Teilung, können die Kernspindeln verschiedene Lagen einnehmen. Einmal sind sie mit einander fast parallel (Fig. 23, Taf. II), ein andermal kreuzen sie sich in rechten Winkeln. Die Chromosomen sind auch hier kurz und dick, aber nicht V-förmig, sondern stellen kurze Stäbchen dar, die an ihren Enden von den Zugfasern erfasst werden.

Aus dieser Teilung geht die Pollentetrade hervor (Fig. 24, Taf. II). In deren Plasma wird bald eine Vierteilung sichtbar, die Plasmapartien, die je einen Kern enthalten, umgeben sich mit zarten Zellmembranen und die jungen Pollenzellen sind fertig. Solche eigentümliche dicke Cellulosawände, die nach Ferguson (1904) in den Pollentetraden von *Pinus* auftreten (a. a. O. S. 35, Fig. 46—49, Taf. IV u. V) habe ich niemals bei *Juniperus* beobachtet. Während der Tetradenteilungen kann das Archesporgewebe noch ziemlich intakt bleiben, ganz wie bei *Taxodium* der Fall ist (vgl. Coker (1903) Fig. 7, Taf. I). Der Zusammenhang der Zellen wird jedoch immer lockerer, und sobald die Pollenzellen fertig sind, haben sich die Wände der Archesporzellen meist schon aufgelöst, so dass die jungen Pollenkörner austreten können (Fig. 25, Taf. II). Diese sind noch sehr klein: ca. 10 μ im Diameter, die Kerne c:a 6 μ. Die letzteren enthalten anfangs keine Nucleolen.

Entwicklung des Pollenschlauches.

In der Literatur liegen schon mehrere Beobachtungen über die Entwicklung des Pollenschlauches bei *Juniperus*-arten vor. Die wichtigsten unter ihnen sollen hier eine kurze Erwähnung finden.

Schon 1851 fand Hofmeister, dass die Pollenkörner von *Juniperus* sehr bald nach dem Ausstreuen keimen, und dass die Ausbildung des Pollenschlauches zwei Jahre in Anspruch nimmt. Zur

Digitized by Google

Zeit der Befruchtung sah er im Pollenschlauche eine grosse in Teilung begriffene und eine Menge kleinerer Zellen (nicht weniger als deren 10 sind auf seiner Fig. 12, Taf. XXXIII zu sehen).

Die zweijährige Entwicklung des Pollenschlauches wurde auch von CIENKOWSKI (1853) bei *Juniperus communis* beobachtet. Er sah auch »ein Bläschen» am unteren Ende des Schlauches (a. a. O. S. 338).

Im Jahre 1858 untersuchte HOFMEISTER wieder die Pollenschläuche und die Befruchtung bei den »Juniperineen«. Er sah, wie die grosse Zelle des Pollenschlauches sich in zwei kleinere Zellen (die Spermazellen) teilte. Nach seiner Auffassung erzeugten diese wiederum durch zweimalige Teilung 16 freie Zellen, die dann in die Archegonien übertraten, »oder aber es finden sich im Pollenschlauche vier mittelgrosse oder acht kleinere rundliche Zellen ohne feste Membran, welche vermutlich aus wiederholter Theilung einer jener grossen, ursprünglich kugeligen Zellen entstanden« (a. a. O. S. 176). — STRASBURGER konnte dagegen 1869 keine Zellen, nur körniges Plasma im Pollenschlauche von *Juniperus communis* entdecken, 1872 aber fand er daselbst bei *Juniperus virginiana* eine grosse freie Zelle, die vor der Befruchtung sich in zwei Tochterzellen teilte. Im Jahre 1878 lieferte er eine genauere, aber etwas eigentümliche Beschreibung der Vorgänge im Pollenschlauche derselben Konifere. Er glaubt gesehen zu haben, wie »der Kern der grossen Pollenzelle« in den Schlauch auswanderte und dort in zwei Zellen zerfiel, von denen die obere sich nicht weiter teilte, die untere dagegen durch zweimalige Teilung vier nackte Kerne hervorbrachte. Vermutlich hat er hiebei irrtümlich die Inhalte zweier über einander gelegener Schläuche für Bestandteile eines einzigen angesehen.

Erst BELAJEFF (1893) lieferte die richtige Deutung der Vorgänge. Er fand, dass die Pollenzelle in zwei ungleich grosse Zellen zerfällt, von denen die grössere den Pollenschlauch zu bilden bestimmt ist. Nach seiner Darstellung teilt sich ferner die im Pollenschlauche zurückgebliebene Zelle noch weiter und erzeugt eine Zelle und einen freien Kern. Die erstere begiebt sich, vom Kern gefolgt, in den Schlauch. Dort wird sie bald vom freien Kern überholt »so dass sich am Vorderende des Pollenschlauches eine mobile Gruppe bildet, welche aus einer Zelle und zwei Kernen besteht« (a. a. O. S. 197). Die Zelle teilt sich später in zwei gleiche Spermazellen, welche sich beide an der Befruchtung beteiligen können.

Digitized by Google

Die kurz nach dem Erscheinen der BELAJEFFschen Abhandlungen publizierten, demselben Gegenstand gewidmeten Untersuchungen von STRASBURGER (1892) enthalten, wie gesagt, diesen gegenüber wenig neues, weshalb eine Erörterung derselben hier überflüssig ist.

In meiner vorläufigen Mitteilung (1904) konnte ich die Angaben BELAJEFFS, soweit sie die Entwicklung des Pollenschlauches auf einem vorgerückteren Stadium desselben betreffen, nur bestätigen. Ferner konnte ich Anwesenheit von Stärke im Plasma der generativen Zelle konstatieren, was von STRASBURGER (1878) in Abrede gestellt worden war.

SLUDSKY (1905) hat zum ersten Mal die Kernspindel in der generativen Zelle abgebildet. Übrigens giebt er uns die freilich sehr überraschende Mitteilung, dass die ganze Entwicklung des Pollenschlauches innerhalb einer einzigen Vegetationsperiode verläuft. Folglich bezeichnet er auch die früheren Angaben von HOFMEISTER und CIENKOWSKI als »nicht zutreffend«.

Die Pollination findet im südlicheren Schweden (Västergötland) gewöhnlich gegen Mitte Juni statt. Die Pollenkörner gelangen durch den zu dieser Zeit sehr weiten Mikropylarkanal (Fig. 4, Taf. I) in die Pollenkammer, deren Boden der Nucellus ausmacht. Seine oberen Zellagen sind jetzt desorganisiert und verschleimt und bilden einen geeigneten Keimboden für das Pollenkorn. Das erste wahrnehmbare Resultat der Pollination ist das Sich-schliessen des Mikropylarkanals, das neuerdings von KUBART (1905) ziemlich eingehend beschrieben worden ist (a. a. O. S. 6, Fig. 3—4, Taf. I u. Fig. 1, Taf. II), weshalb ich mich hier darauf beschränken kann, auf meine Fig. 5, Taf. I hinzuweisen. Der Vorgang, der sich sehr schnell abspielt und natürlich als eine Schutzeinrichtung anzusehen ist, erinnert an das Schliessen des Mikropylarkanals bei *Pinus*, wie FERGUSON (1904) es beschreibt (a. a. O. S. 46, Fig. 67, Taf. VI). Es scheint mir, als würde es durch einen von den Pollenkörnern ausgehenden Reiz bewirkt werden. Fremdes Pollen scheint keinen solchen Reiz ausüben zu können, was ja auch sehr unzweckmässig wäre, da dadurch in vielen Fällen der Zutritt des eignen Pollens unmöglich gemacht würde. Ich fand sehr oft in der Pollenkammer von *Juniperus Pinus-* oder *Picea-*pollen; wenn aber dabei kein *Juniperus-*pollen vorhanden war, stand der Mikropylarkanal noch offen.

Die Pollenkörner gelangen, wie auch STRASBURGER (1892) hervorgehoben hat, noch ungeteilt auf den Nucellus. Hierin weicht

Digitized by Google

Juniperus von den meisten Koniferen, sogar von mehreren Cupressineen ab. COKER (1904) zählt folgende Koniferen auf, deren Pollenkörner ungeteilt stauben (a. a. O. S. 206): *Cupressus Goweniana, C. macrocarpa, C. Benthamiana, Taxus baccata* mit Var.: *epacrioides, fastigiata, cuspidata* und *adpressa, Juniperus sphaerica* und *J. chinensis.* Die erste Teilung im Pollenkorn erfolgt kurz nach der Bestäubung und der Pollenschlauch beginnt sogleich zu wachsen. Sein Kern liegt anfangs nicht im unteren Ende, sondern ungefähr mitten im Schlauche (Fig. 27, Taf. II). Wenn dieser zwischen die verschleimten Nucellarzellen eindringt, sendet er oft kurze Verzweigungen aus (Fig. 27, Taf. II) Dies Stadium wurde schon am $^{21}/_{6}$, also nach wenigen Tagen, erreicht. Beim Keimen wird die Membran des Pollenkorns abgeworfen, wobei jedoch viel Stärke daran haften bleibt (Fig. 27, Taf. II). Später findet man aber, dass die Membran sich meist geleert hat. Es ist wohl anzunehmen, dass die Stärke aus der Membran allmählich in den Pollenschlauch überwandert, denn man sieht oft die Membran mit dem Schlauch noch lange Zeit zusammenhängen.

Auf dem obengenannten zweikernigen Stadium bleibt nun merkwürdigerweise der Pollenschlauch den ganzen Rest des Sommers und den darauf folgenden Winter stehen, ohne merkbare Veränderungen durchzumachen. Vielleicht wird während derselben Zeit die in der Pollenmembran zurückgebliebene Stärke in den Schlauch übergeführt.

Wie aus dem oben gesagten deutlich hervorgeht, erstreckt sich die Entwicklung des Pollenschlauches bei *Juniperus communis* immer über zwei Vegetationsperioden. Sehr eigentümlich wirkt daher die Angabe SLUDSKYS dass »die Entwicklung der ganzen geschlechtlichen Generation (vom Pollen bis zur Befruchtung . . . .) nur einen Sommer dauert« (a. a. O. S. 212). Es liesse sich ja denken, dass in diesem Punkt die Verhältnisse in Russland anders als bei uns liegen. Doch, dieses ist von vornherein wohl wenig wahrscheinlich — die klimatischen Verhältnisse des mittleren Russland (die Untersuchung ist in Moskau ausgeführt worden) weichen doch nicht so sehr von den unsrigen ab, dass eine solche Annahme berechtigt ist — und dazu kommt noch, dass eben ein Landsmann des Verfassers, der von ihm selbst zitierte CIENKOWSKI, ausdrücklich betont, dass die Entwicklung zwei Jahre in Anspruch nimmt.

Digitized by Google

Erst nachdem im nächsten Frühjahr die Tetradenteilung in der Embryosackmutterzelle vollzogen ist, also gegen Ende Mai, beginnt das Herabwachsen des Pollenschlauches von neuem, und zwar im Anfang sehr langsam. Bald darauf teilt sich die im hinteren Ende des Schlauches zurückgebliebene Zelle und deren Abkömmlinge, die generative Zelle und der Stielkern, beginnen ihr Herabwandern in der von BELAJEFF (1893) und STRASBURGER (1892) beschriebenen Weise. Fig. 28, Taf. II zeigt den Augenblick, wo der Stielkern die generative Zelle eingeholt hat, um demnächst an ihr vorüberzugehen. Wie aus der Figur zu sehen ist, sind jetzt alle drei Kerne von beinahe derselben Grösse. Dass dies auch bei *Thuja orientalis* der Fall ist, geht aus der von STRASBURGER (1892) gelieferten Abbildung desselben Stadiums hervor (a. a. O. Fig. 27 a u. b, Taf. I). Bei. *Thuja*, wo die Pollenkörner schon geteilt auf den Nucellus gelangen, wird dies Stadium jedoch wahrscheinlich schon im ersten Sommer erreicht.

Wenn der Pollenschlauch ungefähr die Hälfte seines Weges durch den Nucellus zurückgelegt hat, scheint er eine Pause in seinem Vordringen zu machen. Seine Spitze bläht sich auf und die generative Zelle beginnt schnell zu wachsen, so dass die beiden freien Kerne bald im Rückstand bleiben, obschon auch sie eine Zunahme erfahren (Fig. 29, Taf. II). »The deeply staining spot«, das nach LAND (1902) auf diesem Stadium im Plasma der generativen Zelle von *Thuja* auftritt, und das nach ihm auch STRASBURGER (1879) bei *Juniperus* beobachtet haben soll, konnte ich nicht finden: das Plasma war ganz homogen. In der Spitze des Pollenschlauches dicht unter oder um die beiden freien Kerne herum ist das übrigens spärliche Plasma angehäuft, und in demselben kann man oft ein kleines »Strahlungszentrum« unterscheiden, von dem aus feine Plasmastrahlen an die Wände des Schlauches treten (Fig. 29, Taf. II). Vgl. auch das Verhalten von *Thuja* nach LAND (1902) (Fig. 4, Taf. VI), und *Torreya* nach ROBERTSON (1904[b]). (Fig. 15, Taf. VIII).

Wenn gegen Ende Juni die Archegonien ausgebildet sind, setzt sich der Pollenschlauch wieder in Bewegung. Die beiden freien Kerne eilen voraus, durchbrechen die letzten Nucellarschichten und die Embryosackmembran und gelangen so an das Endosperm. Die generative Zelle folgt ihnen nach und streckt sich dabei oft bedeutend in die Länge (Fig. 1, Taf. I). Diese letzte Wachstumsperiode scheint viel schneller abzulaufen als die vorige. Auch bei *Thuja* und *Taxodium* sind ähnliche Wachstumsperioden beobachtet worden.

Digitized by Google

Unterdessen hat sich über die Archegonien durch Überwuchern der sie umgebenden Endospermzellen, wie schon HOFMEISTER (1851) beschrieben hat, eine schalenähnliche Senkung gebildet, in welcher sich nunmehr die Elemente des Pollenschlauches in der allbekannten Weise ordnen: zu oberst die generative Zelle und darunter die beiden freien Kerne (Fig. 2, Taf. I). Diese Lage scheinen sie eine geraume Zeit beizubehalten. Das Aussehen und die Grössenverhältnisse der Elemente habe ich in meiner Vorl. Mitt. S. 3 schon beschrieben. Daher hier nur einige kurze Angaben. Die generative Zelle ist beinahe sphärisch, ihr Plasma, das mit einer deutlichen Hautschicht versehen ist, füllt sich allmählich mit Stärkekörnern (Fig. 31, Taf. II; vgl. auch NORÉN, 1904, S. 4). Das Plasma des Pollenschlauches enthält dagegen niemals Stärke, was aber bei den Abietineen der Fall ist. Der Kern erreicht eine Grösse von 35—37 μ, hat einen grossen, typischen Nucleolus, der also nicht wie bei *Taxodium* »fragmented« ist (vgl. COKER (1903) S. 9, Fig. 27, Taf. II), sowie ein feines Chromatinnetz.

Die Teilung der generativen Zelle geht gewöhnlich in den ersten Wochen des Juli vor sich. Sie scheint sehr schnell abzulaufen; wenigstens habe ich, trotzdem ich reichliches Material durchgemustert, keine lückenlose Serie von den Teilungsstadien bekommen. Das erste Anzeichen der Teilung ist eine Streckung der Zelle. Ein späteres Stadium zeigt Fig. 31, Taf. II. Die Chromosomen sind dort im Begriff sich zur Kernplatte zu ordnen (die Zelle ist quer durchschnitten) und der Kernraum ist von einem feinen achromatischen Netzwerk ausgefüllt ganz wie in dem Kern der generativen Zelle bei *Pinus* nach FERGUSON (1904, S. 55). Das Plasma zeigt eine radiale Streifung und ist mit Stärke vollgefüllt. Solche sich mit Safranin stark färbende Körper wie sie COKER (1903) bei dieser Gelegenheit im Plasma der generativen Zelle von *Taxodium* auftreten sah (vgl. a. a. O. S. 10, Fig. 28, Taf. II), waren hier nicht zu sehen. Die fertiggebildete Kernspindel ist es mir nicht gelungen aufzufinden, SLUDSKY (1905) hat ihn indessen abgebildet (a. a. O. Fig. 2, Taf. VI). Die Tochterkerne liegen anfangs innerhalb des Plasmas der Mutterzelle; bald teilt sich aber auch dieses und es bilden sich zwei einander vollkommen gleiche Spermazellen (Fig. 3, Taf. I). Diese liegen zuerst dicht an einander gedrückt und sind demgemäss halbkugelförmig, rücken aber bald auseinander und nehmen dann eine sphärische Gestalt an (Fig. 32, Taf. II); sie erreichen eine Grösse von c:a 50 μ (die Kerne c:a 25 μ) im Durch-

Digitized by Google

messer. Die Kerne enthalten ein sehr dichtes Chromatinnetz, einen Nucleolus und ausserdem eine Menge nucleolusähnliche Körperchen, die überall im Kernraume zerstreut liegen (Fig. 32, Taf. II). Das Plasma zeigt oft eine radialstreifige Struktur und ist mit feinkörniger Stärke gefüllt.

Unter den übrigen Cupressineen verhalten sich *Thuja orientalis* nach STRASBURGER (1892) und *Thuja occidentalis* nach LAND (1902) betreffs des Baues ihrer Pollenschläuche beinahe völlig ebenso wie *Juniperus*. Auch bei diesen sind zwei einander gleiche, functionsfähige Spermazellen vorhanden. Zwei gleichgrosse Spermazellen besitzen ferner *Sequoia sempervirens* und *Cephalotaxus Fortunei*, die von ARNOLDI (1900[a], 1900[b]) untersucht worden sind. *Taxodium*, das in seiner Entwicklungsgeschichte auch sonst *Juniperus* so ähnlich ist, zeigt auch in dieser Hinsicht eine Übereinstimmung, so auch *Cryptomeria* (LAWSON, 1904[b]). Sehr bemerkenswert ist aber der Umstand, dass die vierte in dieser Hinsicht genauer untersuchte Cupressinee, *Cupressus Goweniana*, die von JUEL (1904) studiert worden ist, sich im Vergleich zu den übrigen ganz abweichend verhält. Die generative Zelle im Pollenschlauche dieser Cupressinee teilt sich nämlich, noch bevor sie die Archegonien erreicht hat, in mehrere, und zwar bis zu 20, Spermazellen (siehe a. a. O. S. 59, Fig. 2—4, Taf. III). Wie sich dieselben während der Befruchtung verhalten, hat JUEL nicht beobachtet. Mir ist einmal eine ähnliche Erscheinung bei *Juniperus* untergelaufen. Ein Pollenschlauch, der bereits etwa die Hälfte seines Weges durch den Nucellus zurückgelegt hatte, enthielt nämlich ausser den beiden freien Kernen einen Komplex von drei grossen Kernen, die in einer gemeinsamen Plasmaschicht eingebettet lagen (Fig. 30, Taf. II; auf der Fig. nur zwei Kerne sichtbar). Zu einer Zellbildung um sie herum war es aber nicht gekommen. Der oben erwähnte unter den Koniferen ziemlich einzig dastehende Fall — nur bei *Araucaria Bidwillii* hat LOPRIORE (1905) und bei *Agathis australis* THOMSON (1905) mehrere Spermazellen gefunden — wird von JUEL in Zusammenhang mit dem mehrzelligen Komplex im Pollenkorn der Cordaïten gebracht und dürfte also einen ursprünglicheren Charakter darstellen. Sein zufälliges Auftreten bei *Juniperus* wäre somit als eine Rückschlagserscheinung aufzufassen.

Beinahe ausnahmslos pflegen mehrere Pollenschläuche in denselben Nucellus einzudringen (Fig. 1, Taf. I). Ich habe einen Fall beobachtet, wo nicht weniger als 8 Spermazellen gleichzeitig über den Archegonien oder in der Nähe derselben lagen, und dabei war sogar noch ein fünfter Pollenschlauch unterwegs.

Digitized by Google

Entwicklung des Embryosackes und des Endosperms.

Das Archespor. — Die einzigen Angaben über die Entwicklung des Archespors bei *Juniperus* verdanken wir Hofmeister (1851). Er beschreibt, wie »bei Juniperus unterhalb der Gegend, wo Hülle und Eykern verschmelzen . . . . einzelne der Zellen des mittelsten Längsstranges des Zellgewebes des Eychens zu den Embryosäcken heran wachsen« (a. a. O. S. 127). Er giebt ferner an, dass bei den Juniperineen »mit seltenen Ausnahmen« nur ein einziger Embryosack vorkommen soll.

Kurz vor der Pollination, also Anfang Juni, bietet uns ein Längsschnitt durch die weibliche Blüte von *Juniperus communis* ein Bild, wie es Fig. 4, Taf. I zeigt. Die Zellen des Nucellus stehen in deutlichen Längsreihen, die nach unten zu ein wenig konvergieren. Später, etwa zur Zeit der Pollination oder kurz darauf, haben sich einige der Basalzellen der mittleren Reihen ein wenig vergrössert und die ihnen zunächst gelegenen Zellen zeigen eine konzentrische Anordnung um sie herum (Fig. 5, Taf. I u. Fig. 33, Taf. II). Sie bekommen, vermutlich durch den Druck, der auf sie von den inneren schneller wachsenden Zellen ausgeübt wird, eine tafelförmige Gestalt und beginnen bald Zeichen der Degeneration zu zeigen.

Die Zellen der erwähnten inneren Gruppe nehmen indessen langsam an Grösse zu und sondern sich mehr und mehr gegen das sie umgebende Nucellargewebe ab. Sie bilden jedoch niemals bei *Juniperus* eine so scharf umschriebene Gruppe als bei vielen anderen Koniferen z. B. den Abietineen. — Meistens tritt schon früh eine der Zellen durch ihre Grösse hervor. Sie ist dann die künftige Embryosackmutterzelle. Ihre Lage im erwähnten Zellkomplex

Digitized by Google

scheint keine bestimmte zu sein, wie es auch GOEBEL (1881) von der Embryosackmutterzelle bei *Cupressus* berichtet. Nun kommt es aber gar nicht selten vor, dass statt einer zwei bis vier Zellen gleichzeitig sich zu vergrössern beginnen. Dann können sie bis in das nächste Frühjahr in ihrer Entwicklung gleichen Schritt halten, so dass es lange unmöglich ist zu bestimmen, welche von ihnen sich zur Embryosackmutterzelle entwickeln wird (Fig. 33, Taf. II). Am Ende scheint jedoch fast immer eine der Zellen den Vorsprung zu gewinnen, denn ich habe nie mehr als einen Embryosack in demselben Nucellus sich entwickeln sehen. Doch giebt SLUDSKY (1905) an, dass er ein paar mal zwei Endosperme im Nucellus von *Juniperus* gesehen habe (a. a. O. S. 212).

Die eben beschriebene im Innern des Nucellus auftretende grosszellige Gruppe scheint bei den meisten Koniferen vorzukommen. Ihr Aussehen kann aber sehr verschieden sein und hat auch zu verschiedenen Deutungen Veranlassung gegeben. Heutzutage scheint die Ansicht vorzuherrschen, dass die Embryosackmutterzelle resp. -zellen schon von Anfang an als solche prädestiniert seien, während die übrigen Zellen der Gruppe, welche das sogen. »spongy tissue« bilden, nicht sporogener Natur, sondern nur als Nährgewebe für die übrigen Zellen bestimmt sind.

Was *Juniperus* betrifft, scheint mir jedoch die von GOEBEL (1881) hinsichtlich der entsprechenden Gewebe bei *Cupressus* und *Callitris* gelieferte Deutung wahrscheinlicher (a. a. O. S. 713 u. f.). Ihmzufolge ist die grosszellige Gruppe als ein mehrzelliges Archespor aufzufassen, d. h. jede ihrer Zellen ist eine potentielle Embryosackmutterzelle und es hängt vermutlich nur vom Zufall oder vielleicht von Nahrungsverhältnissen ab, welche von ihnen die definitive Embryosackmutterzelle werden soll. Zu Gunsten dieser Auffassung scheinen mehrere Tatsachen zu sprechen, so z. B. das beinahe gleichzeitige Hervortreten und im Anfang auch gleiche Aussehen aller Zellen in der Gruppe, ferner der Umstand, dass oft mehrere Zellen bei der Entwicklung der definitiven Embryosackmutterzelle lange Zeit mit einander so zu sagen konkurrieren können, schliesslich auch die unbestimmte Lage dieser Zelle überhaupt.

Dass sich bei vielen Koniferen mehrere Embryosackmutterzellen anlegen können, ist schon eine bekannte Tatsache. STRASBURGER (1879, 1904) berichtet von mehreren Embryosackmutter-

Digitized by Google

zellen bei *Thuja, Taxus* u. a. m. und GOEBEL (1881) fand bei *Callitris* und *Cupressus* einen »stattlichen sporogenen Zellcomplex« (vgl. seine Fig. 30, Taf. VI). COKER (1904) schreibt in Bezug auf *Thuja*: »Occasionally there are two or three mother-cells developed, and in such cases they are generally separated by cells of the spongy tissue« (a. a. O. S. 210). Bei *Sequoia* fand LAWSON (1904[a]) fünf bis sechs Embryosackmutterzellen und bei *Cryptomeria* (1904[b]) drei bis vier.

DIE TETRADENTEILUNG. — Im allgemeinen kann im Archespor die künftige Embryosackmutterzelle schon Anfang Juli durch ihre Grösse unterschieden werden. Ihr Plasma ist etwas vakuolisiert, weist aber noch keine speziellen Eigentümlichkeiten auf. Der Kern fällt nur durch seine Grösse auf, gleicht aber im übrigen den Kernen der ihn umgebenden Zellen (Fig. 34, Taf. II). Nur langsam nimmt die Embryosackmutterzelle während des Spätsommers und Herbstes an Grösse zu. In ihrem Plasma können schon jetzt einzelne Stärkekörner wahrgenommen werden. Oft wird im Kerne eine paarige Anordnung der Chromatinelemente ersichtlich. In diesem Zustand überwintert dann die Zelle.

Wenn im nächsten Frühjahr das Wachstum von neuem beginnt, tritt im Plasma der Embryosackmutterzelle eine eigentümliche Erscheinung auf, nämlich ein rundlicher Körper, der wie eine ziemlich scharf begrenzte, grobkörnige Plasmaanhäufung aussieht (Fig. 38—40 u. 42—46, Taf. II). Er liegt immer im unteren Ende der Zelle unterhalb des Kerns und scheint nur sehr selten zu fehlen. Ich habe ihn niemals in anderen Zellen als in der Embryosackmutterzelle beobachtet. Er bleibt ziemlich lang erhalten und kann auch nach der Tetradenteilung wahrgenommen werden (Fig. 43—46, Taf. II).

Derartige Körper sind schon öfter in den Embryosackmutterzellen der Koniferen beobachtet worden. Denjenigen bei *Juniperus* am ähnlichsten sind die Gebilde bei *Taxus*, die von STRASBURGER (1904) und von COKER (1904) beschrieben worden sind. Ganz so auffallend als bei *Juniperus* scheinen sie jedoch nicht zu sein. Oft treten deren zwei auf: einer oberhalb und einer unterhalb des Kerns (vgl. STRASBURGERS Fig. 7—11, Taf. I und COKERS Fig. 18—20, S. 211). Bei *Taxodium* beschreibt COKER (1903) auch ähnliche Körper, die jedoch, wie aus seinen Abbildungen (a. a. O.

Digitized by Google

Fig. 40—43, Taf. III) hervorgeht, etwas kleiner als bei *Juniperus* sind. Auch bei *Thuja orientalis* fand derselbe Verfasser (1904) »the same kinoplasmic mass at the lower end of the cell as in Larix sibirica and Taxodium« (a. a. O. S. 210). Miss ROBERTSON (1904[a]) erwähnt bei *Torreya taxifolia* Gebilde, die möglicherweise auch hieher gehören. Diese scheinen aber viel kleiner und unscheinbarer zu sein und haben eine faserige Struktur (a. a. O. S. 143). Was schliesslich die Körper betrifft, die JUEL (1900) in der Embryosackmutterzelle von *Larix sibirica* gefunden hat, ähneln diese gar nicht denen von *Juniperus*, vorüber ich mich an Präparaten, die mir Prof. JUEL freundlichst gezeigt hat, überzeugen konnte. Sie waren dort weit weniger in die Augen fallend, zeigten eine faserige Struktur oder bestanden aus kleinen Haufen stark gefärbter Körner, die sich schliesslich mit einander netzartig verbanden.

Über den Ursprung und die Funktion der genannten Körper sind wir noch im Unklaren. STRASBURGER (1904) hält sie für »Verdichtungen des Trophoplasma, und zwar für einen zum baldigen Verbrauch vorbereiteten Teil desselben« (a. a. O. S. 15).

Die Embryosackmutterzelle nimmt indessen zu, und die Stärkekörner in ihr vermehren sich sichtlich (Fig. 39—41, Taf. II), aber niemals fand ich die Zelle mit Stärke vollgefüllt, wie dies von vielen Koniferen beschrieben wird. Die übrigen Archesporzellen scheinen zu dieser Zeit merkwürdigerweise keine oder nur sehr wenig Stärke zu enthalten.

Der Kern der Embryosackmutterzelle hat auf diesem Zeitpunkt der Entwicklung ein Aussehen, das sehr an das in Fig. 14, Taf. II, abgebildete, ihm entsprechende Stadium in den Pollenmutterzellen erinnert (Fig. 35, Taf. II). Das hauptsächlich peripherisch geordnete Chromatin ist auch hier zu Körperchen, die an die »Prochromosomen« OVERTONS (1905) erinnern, geordnet, und eine paarige Struktur ist unschwer zu erkennen. Eine Zählung derselben war doch hier ebensowenig möglich wie in den Pollenmutterzellen. Von nun an zeigen sich grössere Abweichungen von der Gestalt der Pollenmutterzellen. Die uns jetzt begegnenden Stadien erinnern dagegen auffallend an gewisse entsprechende Stadien bei *Pinus* (vgl. FERGUSON (1904) Fig. 127—131, Taf. XII). — In der Umgegend von Upsala (60° n. Br.) erreichen die Kerne gewöhnlich das Synapsisstadium im April, selten früher; doch

Digitized by Google

habe ich auch einmal einen überwinternden Kern auf diesem Stadium angetroffen. Der Knäuel zeigt sich nicht so homogen als in den Pollenmutterzellen, sondern macht mehr den Eindruck eines eng zusammengewickelten Fadens (Fig. 36, Taf. II). Der sich aus dem Synapsisknäuel aufwickelnde Faden ist sehr fein und trägt das Chromatin in Klümpchen reihenweise geordnet (Fig. 37, Taf. II). Der Faden ist vermutlich schon jetzt doppelt, obschon dies auf Grund seiner Dünnheit schwer zu sehen ist. Ein etwas späteres Stadium (Fig. 38, Taf. II) lässt jedoch seine Doppelnatur unschwer erkennen. Nach STRASBURGER (1905) sind die beiden Komponenten des Doppelfadens als »Gamomiten«, die von ihnen getragenen Chromatinkörner als »Iden« zu bezeichnen. Nach ihm und seinen Schülern sollen nun die aus der Synapsis meist getrennt hervorgehenden Gamomiten sich später an einander legen und deren Iden verschmelzen, ein Stadium, »in welchem die Prophasen der heterotypischen Teilung ihren Höhepunkt erreichen« (STRASBURGER a. a. O. S. 40). Vgl. auch die Figuren ALLENS (1905) 23 u. 25, Taf. II. Nachdem so zwischen den Fäden ein Austausch ihrer »Pangene« stattgefunden hat, sollen sie wieder auseinander gehen, sich verkürzen und durch Querteilung in Chromosomen zerfallen. Ähnliche Vorgänge scheinen sich auch hier abzuspielen. Die Vereinigung der Gamomiten zeigt Fig. 38, Taf. II. Hieraus geht ein Faden hervor, der zuerst dünn und perlschnurförmig, später dicker und ganz homogen wird. Er durchzieht den ganzen Kernraum; der Kern befindet sich jetzt auf dem früher so benannten »lockeren Knäuelstadium« (Fig. 39, Taf. II). Fig. 40, Taf. II zeigt dann die Längsspaltung des Knäuelfadens, d. h. die Trennung der ihn bildenden beiden Komponenten. Die Quersegmentierung hat jetzt auch begonnen. Die so entstandenen kurzen Fadenpaare, die Doppelchromosomen, kontrahieren sich, so dass sie kürzer und dicker werden. Fig. 41, Taf. II zeigt dies Stadium, die Diakinese. Die Chromosomen sind stellenweise unter einander durch feine Fäden verbunden, was ihnen eine zackige Oberfläche giebt. Jetzt beginnen sich die Chromosomenpaare zur Kernplatte anzuordnen. Die Spindelfasern treten auf und ergreifen die Chromosomen in ihrer Mitte, so dass dieselben durch ihr Ziehen V- oder U-förmig werden (Fig. 42, Taf. II). Jedes Glied des Chromosomenpaares wird nun nach den entgegengesetzten Polen gezogen und erfährt dabei eine Längsspaltung (Fig. 43, Taf. II). Eine Zählung der Chromosomen erwies sich auf Grund ihrer Kleinheit als äusserst schwierig. Durch

Digitized by Google

einen Zufall jedoch bekam ich die in Fig. 43 abgebildete Spindel zu sehen, die in der Anaphase der Teilung stehend quer durchschnitten wurde. In diesem Falle war es nicht schwer zu ermitteln, dass in jeder Gruppe elf Chromosomenpaare lagen. Dies dürfte somit die reduzierte Chromosomenzahl bei *Juniperus communis* sein. — Von den übrigen in dieser Hinsicht untersuchten Koniferen zeigt nur *Taxodium* eine Übereinstimmung mit *Juniperus*. Dort ist nämlich nach den Untersuchungen Cokers (1903) die reduzierte Zahl der Chromosomen ebenfalls elf oder möglicherweise zwölf. Zu der Zahl zwölf kommt er aber mehr durch einen Analogieschluss als durch direkte Beobachtung. Die meisten bisher untersuchten Koniferen haben nämlich zwölf Chromosomen in ihren reduzierten Kernen. Wenn nun aber bei *Juniperus* die reduzierte Zahl elf ist, scheint es, bei der auch sonst so grossen Ähnlichkeit in der Entwicklung dieser beiden Koniferen, nicht unwahrscheinlich, dass auch *Taxodium* dieselbe Zahl aufzuweisen hat.

Wie die bei der heterotypischen Teilung entstandenen Tochterkerne aussehen, wenn dieselben ihre volle Grösse erreicht haben, zeigt Fig. 44, Taf. II. Die Scheidewand ist dort soeben gebildet. Von den beiden so entstandenen Zellen teilt sich in der Regel nur die untere noch weiter (Fig. 45, Taf. II). Die Chromosomen sind auch hier **V**- oder **U**-förmig, aber etwas länger und schlanker als bei der vorigen Teilung. Ihre Zahl konnte hier nicht so genau bestimmt werden: sie scheint zwischen zehn und elf zu schwanken. Mehr als elf Chromosomen habe ich in keinem reduziertem Kern gesehen. Durch diese, die homöotypische Teilung wird also eine neue Zelle zur Tetrade hinzugefügt. Da nun aber die zu oberst gelegene der beiden ersten Tetradenzellen sich, wie gesagt, nur ausnahmsweise noch weiter teilt, wird die Tetrade hier also meistens nur dreizellig (Fig. 46, Taf. II). Während solche dreizellige Tetraden sehr oft zu sehen sind, ist mir nur ein einziges Objekt vorgekommen, welches ganz unzweideutig eine Teilung auch der obersten Zelle zeigt (Fig. 47, Taf. II). Wie aus der Figur hervorgeht, ist es doch hier nicht zu einer Wandbildung zwischen den Tochterkernen dieser Teilung gekommen. Die Tetradenzellen liegen selten zu einer Reihe geordnet, wie bei den meisten Koniferen der Fall zu sein pflegt, sondern ihre Wände stehen meist schief gegen einander geneigt. (Die Figur 47 ist aus zwei aufeinanderfolgenden Schnitten kombiniert). In letzterer Hin-

Digitized by Google

sicht verhält sich auch *Thuja orientalis* wie *Juniperus* (Coker (1904) S. 210). Was die Zahl der Tetradenzellen betrifft, weicht *Thuja* aber von *Juniperus* ab, indem hier, wie bei den meisten Koniferen, deren Tetradenteilung studiert worden ist, vier Zellen in der Tetrade gebildet werden. Merkwürdigerweise stimmt aber auch in der Zahl der Tetradenzellen *Taxodium* mit *Juniperus* überein. Bei *Taxodium* werden nämlich nach Coker (1903) dadurch, dass die Teilung der oberen Zelle unterbleibt, auch nur drei Zellen in der Tetrade gebildet. Ausser bei den eben erwähnten Koniferen ist unter den Gymnospermen eine dreizellige Tetrade nur noch bei den Cycadeen — durch die Untersuchungen von Treub (1885) und Lang (1900) — bekannt geworden.

Die Endospermbildung. — Die beiden oberen Zellen der Tetrade erreichen niemals eine ansehnliche Grösse und ihre Kerne zeigen meistens kurz nach ihrer Bildung deutliche Zeichen von Degeneration (Fig. 45—47, Taf. II). Die unterste Zelle, die also schon von Anfang an grösser als die übrigen ist, entwickelt sich zum Embryosack. Sie beginnt lebhaft zu wachsen und drängt dabei die desorganisierten Tetradenzellen auf die Seite, so dass dieselben bald kaum mehr wahrnehmbar sind (Fig. 48 u. 49, Taf. II). Jetzt erst teilt sich der Kern, also wie es scheint, auf einem späteren Stadium als bei *Larix* nach Juel (1900, Fig. 20, Taf. XV). Im Plasma treten frühzeitig kleine Vakuolen auf, die später zu einem grossen zentralen Saftraum zusammenfliessen, das von einer dünnen die beiden Kerne einschliessenden Plasmaschicht umgeben wird (Fig. 48 u. 49, Taf. II). Fig. 49 zeigt das Vierkernstadium. Der Embryosack wächst schnell und von Zeit zu Zeit teilen sich die Kerne, immer simultan (Fig. 50, Taf. III), ganz wie nach Ferguson (1904) bei *Pinus* und nach Land (1904) bei *Ephedra* der Fall ist. (Vgl. auch Sludsky (1905) Fig. 1, Taf. VI). Auf diese Weise entsteht eine grosse Menge freier in der dünnen Plasmaschicht peripherisch angeordneter Kerne (Fig. 51, Taf. III). Nach Ferguson sollen bei *Pinus* nicht weniger als gegen 2,000 solche Kerne gebildet werden und bei *Juniperus* scheint die Zahl kaum kleiner zu sein. Ferguson berichtet auch dass bei *Pinus* die Kerne auf dieser Entwicklungsstufe zwei Nucleolen enthalten sollen (a. a. O. S. 84), dies konnte ich bei *Juniperus* nicht beobachten: die Kerne sind hier den Kernen im Nu-

Digitized by Google

cellus ganz ähnlich, wenn auch etwas grösser. Erst wenn der Embryosack beinahe seine definitive Grösse erreicht hat, treten Wände zwischen den Kernen auf. Diese späte Anlage der Wände scheint auch für *Taxodium* charakteristisch zu sein, das nach COKER sich dadurch von allen damals untersuchten Koniferen unterscheiden soll.

Die folgende Entwicklung des Endosperms bis zur Anlage der Archegonien bei *Juniperus* ist von Mademoiselle SOKOLOWA (1890) eingehend studiert worden, und da ihre Ergebnisse hauptsächlich mit den meinigen übereinstimmen, gebe ich hier nur eine kurze Übersicht der Vorgänge, wobei ich einige Punkte hervorheben will, in denen meine Beobachtungen von den ihrigen abweichen.

Das Endosperm wird, wie durch die Untersuchungen SOKOLOWAS bekannt, in der Weise gebildet, dass die um die freien Kerne herum entstandenen Zellen in Form von nach innen zu offenen Tuben (»Alveolen« nach der Terminologie SOKOLOWAS) bis gegen die Mitte des Embryosackes herein wachsen (Fig. 52, Taf. III u. Fig. 7, Taf. I), wo sie sich dann begegnen (Fig. 8, Taf. I). Während ihres Einwärtswachsens sind sie sehr plasmaarm. Ihre Kerne liegen in den offenen Enden und sind alle durch Plasmastrahlen unter einander verbunden (Fig. 52 u. 53, Taf. III). Nach SOKOLOWA sollen sie eine »streifige« (striée) Struktur haben und ihre Nucleolen »sont composés de gros grains rapprochés ou de filaments onduleux, roulés en cercle, en demicercle ou en spirale comme le ressort d'une montre« (a. a. O. S. 462, Fig. 9 u. 10, Taf. XI). Solche Strukturen sind mir niemals begegnet, vielleicht sind sie den von ihr gebrauchten Fixierungs- und Färbungsmethoden zuzuschreiben. Die Endospermtuben werden annähernd gleichzeitig im ganzen Embryosack angelegt, wenn auch die des oberen Endes den unteren in ihrer Entwicklung bisweilen ein wenig vorauseilen. Bei *Taxodium* ist diese Verschiedenheit der Entwicklung viel grösser, denn nach COKER (1903) kann man bei *Taxodium* im oberen Ende des Embryosackes befruchtete Archegonien finden, während die unteren Endospermzellen noch in der Ausbildung begriffen sind (a. a. O. S. 21). Nach SOKOLOWA sollen die Kerne der Endospermtuben wieder peripheriwärts wandern, nachdem die letzteren sich in der Mittellinie begegnet haben, um von der Peripheri aus die Querwandbildung in den Tuben einzuleiten. Meinen Beobachtungen nach kann die erste Kernteilung nach dem Zu-

Digitized by Google

sammentreffen der Endospermtuben in der Mitte des Embryosackes — bis dahin sind die Tuben ganz ohne Querwände — sehr oft im inneren Ende der Tuben vor sich gehen. Diese Teilung ist oft amitotisch (Fig. 54 u. 55, Taf. III), was auch von SOKOLOWA erwähnt wird. Die erste Querwand scheint nicht unmittelbar nach der Kernteilung gebildet zu werden, denn ich habe oft zweikernige Endospermtuben gesehen, in denen noch keine Querwand gebildet war. Wo sie entsteht, kann ich nicht bestimmt sagen. Bei *Taxodium* scheint sie in der Mitte der Tuben zu entstehen (COKER (1903) Fig. 56, Taf. V). — Einige Zeichen dafür, dass die späteren Zellteilungen bei der Endospermbildung in der eigentümlichen von LAWSON (1904[b]) bei *Cryptomeria* beschriebenen Weise (a. a. O. S. 427) verlaufen sollten, konnte ich nicht finden. — Die Endospermzellen, die zuerst mehr oder weniger rektangulär sind, bekommen später eine unregelmässigere Gestalt. Fig. 56, Taf. III zeigt das Aussehen des Endosperms während der darauf folgenden Überwinterung. Die Zellen enthalten meistens zwei blass gefärbte Kerne (sind also nicht mehrkernig wie bei *Taxodium* — COKER (1903) — und *Taxus* — JÄGER (1899) und führen verschiedenartige tropfen- und körnerförmige Einhaltskörper. Die Aussenwand der peripherisch gelegenen Zellen ist sehr verdickt und die vorher ganz lose anliegende Embryosackwand hat sich dicht an sie angedrückt. Auf diese Weise wird ein wirksamer Schutz für den jetzt ausgebildeten jungen Embryo hergestellt.

DIE EMBRYOSACKMEMBRAN. — Die Wandung des Embryosackes bei den Gymnospermen, die im Anfang ganz wie eine gewöhnliche Zellwand aussieht, bekommt später eine eigenartige Struktur. Sie ist neuerdings von THOMSON (1905) zum Gegenstand eingehender vergleichender Studien gemacht worden. Er fand, dass die Embryosackmembran doppelt ist, nämlich aus einem aus radial geordneten Fibrillen bestehenden, verkorkten »Exosporium« und einem zwei- bis mehrschichtigen »Endosporium«, das meist aus Cellulosa besteht, zusammengesetzt. Von *Juniperus*-arten untersuchte er *J. sabina* und *J. virginiana*. — Es scheint mir nicht unangebracht die Verhältnisse bei *J. communis* kurz zu erwähnen, zumal da dieser sich nicht völlig wie die von THOMSON untersuchten Arten verhält. Die Embryosackwand ist bei *J. communis* im Anfang ganz homogen. Erst zur Zeit der Endospermbildung kann mit den stärksten Vergrösserungen eine bestimmte

Digitized by Google

Struktur wahrgenommen werden, die aber mit der Zeit immer deutlicher wird (Fig. 57, Taf. III). Wie aus der Figur hervorgeht, ist die radiale Streifung des Exosporiums viel deutlicher und regelmässiger als in dem von THOMSON abgebildeten *J. sabina* (vgl. seine Fig. 14, Taf. II). Wenn die Membran ihre definitive Grösse erreicht hat, ist ihre Dicke im unteren Teil des Embryosackes ca. 3 μ. Nach oben zu wird sie allmählich dünner. Also liegen hier die Verhältnisse nicht ganz so wie THOMSON (a. a. O. S. 41) sagt: »The megaspore-coat of the Cupressineæ in contrast to that of the Abietineæ does not thin out gradually towards the micropylar region of the prothallium but is of more or less uniform thickness up to the immediate neighbourhood of the archegonia«. Die Membran bei *Taxodium* beschreibt COKER (1903) als mit Poren versehen (a. a. O. S. 20, Fig. 97—99, Taf. VII), was von THOMSON in Abrede gestellt wird. Das Endosporium ist nämlich nicht perforiert. Hierin kann ich, was *Juniperus communis* betrifft, THOMSON nur beistimmen (Fig. 57, Taf. III). — Fig. 58, Taf. III zeigt ein Flächenbild der Membran, um die Lage der Verdickungen des Exosporiums zu zeigen.

DIE TAPETE. — Wie oben erwähnt, entwickelt sich im allgemeinen nur eine der Archesporzellen zur Embryosackmutterzelle. Die übrigen gehen jedoch deshalb nicht zu Grunde; im Gegenteil beweisen ihr dichtes Plasma und ihre grossen Kerne, dass sie noch weitere Aufgaben zu erfüllen haben. In der Tat geht aus ihnen, zum grössten Teil wenigstens, die den Embryosack umhüllende Nahrungstapete hervor, ganz in derselben Weise, wie in den Pollensäcken die Tapete aus den peripherisch gelegenen Archesporzellen entsteht. Während der Entwicklung des Embryosackes beginnen die umgebenden Archesporzellen sich lebhaft zu teilen, wodurch ein den wachsenden Embryosack immer umhüllendes grosszelliges Gewebe entsteht. Anfangs mehr unregelmässig ordnet es sich bald zu einer typischen, einschichtigen Tapete, die nach aussen durch einige Schichten zusammengedrückter, desorganisierter Nucelluszellen begrenzt wird. Fig. 51, Taf. III zeigt das Aussehen der Tapete einige Zeit vor dem Auftreten der Endospermtuben. Wie zu ersehen ist, sind die einzelnen Zellen nicht ganz lückenlos mit einander verbunden, was auch COKER (1903) von den Tapetenzellen bei *Taxodium* berichtet (a. a. O. S. 18). Überhaupt zeigt die spätere Entwicklungsgeschichte der Tapete bei der genannten Konifere eine grosse Übereinstimmung mit der von *Juni-*

Digitized by Google

perus. Anfangs scheinen die Tapetenzellen keine Stärke zu enthalten. Diese tritt jedoch bald in ihnen auf und später werden sie reichlich stärkeführend. Wenn das Endosperm ausgebildet ist, beginnen die Tapetenzellen zu degenerieren, werden zusammengedrückt und sind später kaum mehr wahrzunehmen.

Bei *Juniperus* geht also nach meiner Meinung auch die den Embryosack umkleidende Tapete aus sporogenem Gewebe hervor und wird nicht, wie gewöhnlich angenommen wird, als ein Gewebe *sui generis* angelegt. In der Literatur sind mehrmals in Bezug auf verschiedene Koniferen Aussprüche in derselben Richtung gemacht worden. So spricht Lang (1900) die Ansicht aus, dass bei den Cycadeen ein grosser sporogener Zellkomplex vorhanden sei, aus dem auch die Tapetenzellen hervorgehen. Dies hat neuerdings Thomson (1905) bestätigt. Derselbe Verfasser sagt auch in seinen »general considerations« (a. a. O. S. 49), dass alle Gymnospermen, deren Embryosackmembran zum »normalen Typus« gehört, also auch *Juniperus*, eine aus der sporogenen Gewebe stammende Tapete besitzen. Coker (1903) ist zwar am meisten geneigt, das »spongy tissue« bei *Taxodium* als ein Gewebe, das schon von Anfang an zur Tapete prädestiniert ist, zu betrachten, fügt aber hinzu: »The only other interpretation that seems possible is that the cells immediately surrounding the megaspore represent an originally archesporial tissue wich has given up its function of spore-production and taken up the new rôle of nourishing the young plant within« (a. a. O. S. 20). Bei *Cryptomeria* scheint merkwürdigerweise keine Tapete gebildet zu werden (Lawson, 1904[b]).

Entwicklung der Archegonien.

Die Archegonien bei *Juniperus* als verhältnismässig leicht wahrzunehmende Gebilde sind in der Literatur mehrmals erwähnt worden. Schon 1851 lieferte Hofmeister eine kurze, aber im allgemeinen richtige Beschreibung der Archegonien von *Juniperus communis* und *J. sibirica.* Sowohl deren Form und Lage als auch deren Entstehung aus dem Endosperm und die Zahl und Lage der Halszellen finden bei ihm eine Erwähnung. Sogar den »primären Kern« und die grosse Vakuole hat er beobachtet. Durch die Ar-

Digitized by Google

beiten STRASBURGERS wurde die Kenntnis von den Archegonien der *Juniperus*-Arten, besonders *J. virginiana* erheblich erweitert. Er beschrieb die Deckschicht, das Verhalten der grossen Vakuole und des Zentralkerns. Im Jahre 1879 entdeckte er den Bauchkanalkern (wie oben gesagt glaubte er eine Zelle gesehen zu haben), eine Entdeckung, die später freilich von GOROSCHANKIN (1880) und seinem Schüler ARNOLDI (1900[a]) bezweifelt worden ist. Bei ihren Studien über die Endospermbildung bei Gymnospermen fand SOKOLOWA (1890), dass die Archegonien aus Endospermtuben hervorgehen. Im Jahre 1904 konstatierte ich die Anwesenheit eines rasch sich desorganisierenden Bauchkanalkerns (nicht also einer Zelle, wie STRASBURGER sagt) beschrieb ferner den Bau und das Verhalten der Zentral- und Eikerne und erwähnte zum ersten Mal die Strahlungszentren. Die Anwesenheit eines Bauchkanalkerns und der Strahlungszentren ist auch später von SLUDSKY (1905) bestätigt worden.

DER ZUWACHS DER ARCHEGONIEN UND DIE BILDUNG DER HALSZELLEN. — Der ausgebildete Embryosack von *Juniperus communis* ist unten abgerundet, oben dagegen quer abgestutzt (Fig. 8, Taf. I). Die in der Mitte der oberen Querfläche sich ausbildenden Endospermtuben sind oft etwas weiter als die übrigen, von denen sie sich aber anfangs sonst nicht unterscheiden lassen (Fig. 8, Taf. I). Es sind dies die Archegoninitialen (vgl. auch SOKOLOWA (1890) Fig. 5, S. 456). Wenn später die Querwände in den Endospermtuben erscheinen, werden die Archegoninitialen deutlicher hervorgehoben, indem jede Wandbildung in ihnen im Anfang unterbleibt. Gleichzeitig beginnen sie schnell zu wachsen. Fig. 59, Taf. III zeigt das Aussehen von zwei jungen Archegonien gegen Ende Juni. Der Kern liegt wie in den übrigen Endospermtuben anfangs im unteren Ende des Archegons und hat ganz das Aussehen eines gewöhnlichen Endospermkerns. Allmählich wandert er, von einer Plasmaschicht umhüllt und immer durch feine Plasmafäden mit den Wänden verbunden, gegen das obere Ende des Archegons zu, wo er langsam an Grösse zunimmt. Abgesehen von dem den Kern umgebenden Plasma und einem äusserst dünnen Wandbeleg, ist das Archegon vollständig plasmaleer.

Bald nachdem der Kern das obere Ende des Archegons erreicht hat, teilt er sich (Fig. 60, Taf. III), wobei sich die ihrer Anlage nach multipolare Spindel immer in die Längsachse des Ar-

Digitized by Google

chegons einstellt. Das noch spärliche Plasma sammelt sich hauptsächlich um die beiden Spindelpole herum. Durch diese Teilung wird die primäre Halszelle gebildet (Fig. 60, Taf. III). Bald folgt in dieser eine neue Teilung (Fig. 61, Taf. III), wodurch zwei neben einander liegende Zellen entstehen, die durch abermalige Teilung vier Tochterzellen erzeugen (Fig. 62, Taf. III). Damit sind in der Regel die Teilungen abgeschlossen, und wir erhalten die bekannten vier Halszellen, die in einer Ebene neben einander liegen. Die Teilungen sind meistens nicht simultan, sondern wir finden, wie aus den Bildern zu sehen ist, die Kerne meist auf verschiedenen Teilungsstadien.

Unter den übrigen Cupressineen besitzen nach Hofmeister (1851) *Juniperus sibirica* und *Cupressus pyramidalis* ebenfalls vier, *Thuja occidentalis* nach Land (1902) zwei bis sechs Halszellen. Bei *Callitris quadrivalvis,* die ich an Präparaten, die Professor Juel gütigst zu meiner Verfügung gestellt hat, zu studieren Gelegenheit hatte, betrug ihre Zahl sechs oder mehr. — Bei *Taxodium* schwankt die Zahl zwischen zwei und sechzehn (Coker, 1903, S. 25), während bei *Cryptomeria* wiederum nur vier gebildet werden (Lawson 1905).

Bei den Zellteilungen, die zur Querwandbildung im Endosperm führen, zeichnen sich die die Archegongruppe umgebenden Endospermtuben durch eine lebhafte Tätigkeit aus, so dass aus ihnen schon früh eine grosse Menge reihenweise über einander liegender Zellen entsteht. Diese, die Deckschichtzellen, werden bald noch auffallender, indem sie sich durch grösseren Plasmareichtum und intensivere Färbungsfähigkeit vor ihren Nachbarzellen auszuzeichnen beginnen. Diese Eigenschaften pflegen auch, allerdings meist in geringerem Grade, der sie umgebenden Zellschicht des Endosperms zuzukommen. Die Deckschichtzellen enthalten, wenn sie völlig ausgebildet sind, sehr grosse Kerne, die sich schliesslich amitotisch zu teilen pflegen, so dass die Zellen dadurch zweikernig werden (Fig. 63 u. 64, Fig. III). Auch ist zu erwähnen, dass die oberen Zellen der Deckschicht sich meistens radial, die unteren mehr tangential gestreckt zeigen (Fig. 63 u. 64, Taf. III; vgl. auch *Thuja* nach Land (1902) Fig. 9, Taf. VI). — Deckschichtzellen sind bekanntlich bei fast allen Gymnospermen gefunden worden. Bei den Cupressineen sind sie, wie schon Strasburger (1869) hervorhebt, weniger in die Augen fallend als bei den Abietineen; sie sind aber doch auch hier jedenfalls sehr gut zu unterscheiden, und spielen augenscheinlich eine wichtige Rolle bei der Nahrungszufuhr zu den Archegonien. Ein Übertreten der Kerne derselben in die Arche-

Digitized by Google

gonien, was nach ARNOLDI (1900[c]) bei *Pinus*-arten u. a. m. vorkommen soll, konnte ich hier nicht beobachten.

Die Archegonien nehmen indessen an Grösse rasch zu. Das Plasma um den Kern herum vermehrt sich und füllt das obere Ende des Archegons allmählich aus (Fig. 67, Taf. II). Es zeigt oft eine retikuläre Struktur — STRASBURGER (1879) nennt dasselbe »schaumig«. Auch beginnt jetzt im Plasma eine Verdichtung sich bemerkbar zu machen. Es ist dies der Anfang eines Strahlungszentrums (siehe mehr darüber weiter unten). Allmählich füllt sich auch das untere Ende des Archegons mit Plasma (Fig. 1, Taf. I). Die beiden Plasmaansammlungen stehen nur durch einen äusserst dünnen Wandbeleg miteinander in Zusammenhang, der jedoch bisweilen zu einer dritten, seitlich im Archegon liegenden Plasmaanhäufung anschwellen kann. So kommt im Innern des Archegons die von allen Verfassern erwähnte grosse Vakuole zu Stande. Diese kann ab und zu durch eine Plasmabrücke in zwei zerlegt werden (vgl. auch SLUDSKY (1905) Fig. 4, Taf. VI). Die im Anfang sehr grosse Vakuole nimmt natürlich in demselben Masse ab, als sich das Plasma im Archegon vermehrt. Oft ist sie schon vor der Befruchtung völlig verschwunden (Fig. 10, Taf. I), meistens aber wird sie noch eine Zeitlang beibehalten. Zur Zeit der Befruchtung enthalten also die Archegonien für gewöhnlich ihre grösste Plasmamenge. Nach dem Eindringen der Spermakerne bildet sich meistens, wie wir unten sehen werden, eine zweite Vakuole im oberen Teil des Archegons.

Im Plasma älterer Archegonien, sowie solcher, die nicht befruchtet worden sind, treten proteidvakuolenähnliche Körperchen auf (Fig. 65, Taf. III). Sie haben dieselbe Form wie bei ***Pinus*** und ***Abies***, sind jedoch viel kleiner und etwas blasser gefärbt, aber immerhin sehr gut unterschiedbar. SLUDSKY hat sie, merkwürdig genug, nicht beobachtet (a. a. O. S. 214). Es ist der Beachtung wert, dass nach COKER (1903) solche Körper auch bei ***Taxodium*** vorkommen (a. a. O. Fig. 75, Taf. VI). Im Plasma älterer Archegonien kommen ausserdem auch bisweilen eine grosse Menge kleiner rotgefärbter nucleolusähnlicher Körner vor. Ob sie aus den Deckschichtzellen herstammen, wie ARNOLDI (1900[b]) für ***Cephalotaxus*** behauptet, wo ebensolche Körner auftreten sollen (a. a. O. S. 52), konnte ich nicht feststellen.

Das allgemeine Aussehen und die Lage der fertiggebildeten Archegonien bei *Juniperus* ist zu allgemein bekannt als dass es

Digitized by Google

einer ausführlicheren Beschreibung bedürfte (Fig. 1 u. 9, Taf. I). Sie grenzen bekanntlich unmittelbar an einander und die ganze Gruppe wird von den Deckschichtzellen umhüllt. Die Wände zwischen den einzelnen Archegonien sind anfangs sehr dünn, erleiden aber in ihrem oberen Teil später eine bedeutende Verdickung (Fig. 10, Taf. I u. Fig. 67, Taf. III), was vielleicht mit Druckverhältnissen im Archegon zusammenhängt. Poren in den Zwischenwänden konnte ich ebensowenig als Goroschankin (1883) entdecken.

Die Zahl der Archegonien kann zwischen vier und zehn (Fig. 9, Taf. I) schwanken, gewöhnlich sind deren sieben vorhanden. Nach Cienkowski (1853) sollen bisweilen sogar nur drei vorkommen können, aber eine so kleine Anzahl habe ich nicht beobachtet.

Wenn vollständig ausgewachsen, haben die Archegonien eine mittlere Grösse von ca. 60 × 250 μ. Oft kann man jedoch Archegonien finden, die bedeutend länger, dabei aber oft auch schmäler sind. Aussergewöhnlich kurze Archegonien zeigt die Fig. 10, Taf. I.

Die Mündungen der Archegonien, die ursprünglich auf der oberen quer abgestutzten Fläche des Endosperms lagen, kommen später auf den Grund einer allmählich sich mehr und mehr einsänkenden Vertiefung zu liegen, die durch ein seitliches Überwuchern der Endospermzellen zu stande kommt (Fig. 1, Taf. I), — dies hat übrigens schon Hofmeister (1851) beobachtet (vgl. z. B. seine Fig. 15, Taf. XXXIII). Nach vollzogener Befruchtung schliesst sich in Folge dieses Überwucherns das Endosperm über den Archegonien, so dass es dieselben von allen Seiten bedeckt. Dies ist wohl als eine zum Integumentenverschluss analoge Schutzeinrichtung zu betrachten.

Der im vorhergehenden kurz beschriebene Bau und die Lage der Archegonien ist allen bisher untersuchten Cupressineen gemeinsam, von minder wichtigen Abweichungen in Bezug auf Zahl und Grösse abgesehen[1]. Die grosse Übereinstimmung zwischen *Taxodium* und *Cryptomeria* einerseits und den Cupressineen anderseits, zeigt sich auch deutlich betreffs ihrer Archegonien. Sowohl in ihrem allgemeinen Aussehen als in ihrer Gruppierung ähneln die letzteren stark denen von *Juniperus*. Nur ist ihre Zahl etwas grösser,

[1] In den Präparaten von *Callitris quadrivalvis*, die ich zu untersuchen Gelegenheit hatte, waren oft mehrere Archegoniengruppen vorhanden. Dies ist aber wahrscheinlich eine abnorme Erscheinung, vielleicht hervorgerufen durch die Kultur im Gewächshause, wo sich der Baum befand, der das Material geliefert hat. Vgl. auch weiter unten.

Digitized by Google

8—15 bei *Cryptomeria* (LAWSON, 1904[b]) und bis zu 34 bei *Taxodium* (COKER, 1903).

HOFMEISTER (1851) berichtet von *Juniperus,* dass »die Bildung der Corpuscula sich nicht immer auf das Mikropyle-Ende des Eyweisskörpers beschränkt« (a. a. O. S. 129). Ab und zu können auch andere, seitlich liegende Endospermzellen sich in gut ausgebildete Archegonien verwandeln. Auch mir sind derartige Anomalien mehrmals begegnet. Bisweilen liegen im oberen Ende des Embryosackes zwei Archegoniengruppen durch Endospermgewebe getrennt. Einmal ist mir ein Fall vorgekommen, der dem von FERGUSON (1904) in der Fig. 263, Taf. XXIV abgebildeten sehr ähnlich ist. Die Archegonien lagen »fächerförmig« im Endosperm seitlich geordnet und waren in grosser Anzahl vorhanden (Fig. 13, Taf. I). Das ganze erinnerte sehr an die Anordnung der Archegonien bei *Sequoia sempervirens* (LAWSON (1904[a]) Fig. 17, Taf. II). Noch eigentümlicher war ein Fall, wo zwei distinkte Gruppen von Archegonien jede in einem der zwei entgegengesetzten Enden des Endosperms lagen.

DIE STRAHLUNGSZENTREN. — Die oben erwähnte im Plasma des Archegons auftretende Verdichtung wird, in demselben Masse wie das Plasma sich vermehrt, immer auffallender und bildet schliesslich eine der am meisten hervortretenden Erscheinungen im Archegon. Solche Verdichtungen treten nicht nur in der oberen Plasmaanhäufung auf, sondern auch in der unteren sowie der seitlich gelegenen, falls eine solche überhaupt vorhanden ist. Bisweilen können, wenn die Plasmamenge gross ist, daselbst deren zwei neben einander liegen. In meiner Vorl. Mitt., wo diese Erscheinungen eine kurze Besprechung fanden, habe ich denselben den Namen Strahlungszentren gegeben (a. a. O. S. 9). Soviel ich weiss haben solche Gebilde bis dahin in deutscher Sprache noch keine Erwähnung gefunden.

Jüngere Strahlungszentren machen durchaus den Eindruck eines Attraktionszentrums z. B. desjenigen magnetischer Kraftlinien. Im umgebenden Plasma zeigt sich eine deutliche Strahlung, die gegen den Mittelpunkt des Zentrums gerichtet ist (Fig. 66, 69—73, Taf. III). Später bekommen diese eine besondere Struktur (Fig. 66, Taf. III). Zu äusserst haben sie eine stärker gefärbte Randzone, in welcher die Plasmastrahlung endigt, weiter einwärts eine etwas blasser gefärbte homogene Mittelzone und schliesslich wiederum

Digitized by Google

eine stärker gefärbte Zentralpartie. Das obere Zentrum scheint oft in näherer Beziehung zum Zentralkern des Archegons zu treten. Wenigstens kann man oft beobachten, wie auf der gegen das Strahlungszentrum gewendeten Seite der Kernmembran dieselbe zackig und uneben ist, als ob sie auf irgend eine Weise durch das Zentrum beeinflusst wäre. Dasselbe berichtet Coker (1903) von den Strahlungszentren bei *Taxodium* (a. a. O. S. 27, Fig. 78, Taf. VI). Bei der Teilung des Zentralkerns liegt immer der innere Spindelpol in dem oberen Strahlungszentrum (vgl. weiter unten). Oft treten die Strahlungszentren dadurch noch mehr hervor, dass sie sich mit den oben genannten rotgefärbten Körnern, die in älteren Archegonien auftreten können, füllen (Fig. 10, Taf. I, das Archegon rechts). Nach der Befruchtung scheinen sie meistens ihre Rolle ausgespielt zu haben, dehnen sich immer mehr aus und werden dabei immer dünner, bis sie schliesslich ganz verschwinden.

Die Strahlungszentren sind bei *Juniperus* nicht vorher beobachtet worden, wie sie ja erst durch die Untersuchungen der letzten Jahren überhaupt bekannt geworden sind. Es ist wohl anzunehmen, dass dies mit der heutzutage besser ausgebildeten Färbungstechnik zusammenhängt, da ja die Strahlungszentren eben gerade durch ihre Fähigkeit, Farbe aufzunehmen sichtbar werden. Alle von mir angewandten Färbungsmethoden zeigten sie sehr deutlich. — In der Literatur finden sich mehrmals Angaben über Gebilde, die mit den Strahlungszentren von *Juniperus communis* vergleichbar sind. Bei *Thuja* finden sich nach Land (1902) im Archegon »two deeply staining masses, presumably kinoplasmic in nature« (a. a. O. S. 253, Fig. 12, Taf. VII), aber sie sind weit weniger hervortretend und im Plasma ist keine Strahlung zu sehen. Bei *Callitris quadrivalvis* dagegen fand ich Strahlungszentren, die fast ebensogut ausgebildet waren als bei *Juniperus* (spätere Entwicklungsstadien von ihnen habe ich jedoch nicht gesehen). Da diese Gebilde also bei allen in neuerer Zeit untersuchten Cupressineen gefunden worden sind, scheinen sie für diese Gruppe charakteristisch zu sein. Sie sind aber auch bei anderen Koniferen beobachtet worden. So bei *Taxodium*, das sich auch in dieser Hinsicht cupressineenähnlich zeigt. Die zwei »denser areas«, die nach Coker (1903) in den Archegonien dieser Konifere auftreten, zeigen eine ziemlich grosse Übereinstimmung mit den Strahlungszentren von *Juniperus*. Auch bei *Podocarpus* hat derselbe Verfasser

Digitized by Google

(1902) in den Archegonien zwei bis drei ähnliche Gebilde gefunden. Bei *Cryptomeria* scheinen sie dagegen zu fehlen (LAWSON, 1904[b]).

Wie entstehen nun diese Gebilde, und welche Funktion haben sie? Eine bestimmte Antwort auf diese Frage zu geben ist bei unserer noch recht mangelhaften Kenntnis der Lebensvorgänge in den Archegonien vorläufig wohl kaum möglich. COKER (1903) äussert auch bei der Besprechung der Strahlungszentren von *Taxodium* (a. a. O. S. 27): »the function of these kinoplasmic masses is obscure«, spricht aber den Gedanken aus, sie seien ein regulativer Mechanismus, um den Eintritt von plastischem Material in das vom Eikern am weitesten entfernte Ende des Archegons zu vermitteln. SLUDSKY (1905) nimmt an, dass die Strahlungszentren bei *Juniperus* durch Druckverminderung im Archegon zu Stande kommen. Dass eine solche gelegentlich zu Stande kommen kann, ist wohl möglich und gewisse Umstände scheinen auch, wie wir später sehen werden, hierfür zu sprechen, aber dann erübrigt es noch zu erklären — und das hat der genannte Verfasser nicht getan — in welcher Weise hierdurch Gebilde wie Strahlungszentren hervorgerufen werden können. Dass sie eine Art von Attraktionszentren darstellen, scheint mir höchst wahrscheinlich. Dies leuchtet ein, sowohl durch die gegen sie gerichtete Strahlung des sie umgebenden Plasmas, als auch durch ihr Verhältnis zum Kern und zur Kernspindel, ferner dadurch, dass im Archegonplasma zerstreute Körperchen, wie die oben genannten nucleolusähnlichen Körner, allem Anscheine nach von ihnen attrahiert werden. (Das Archegon rechts in Fig. 10, Taf. I besitzt ein Strahlungszentrum, das mit ebensolchen Körnern gefüllt ist).

DIE ENTWICKLUNG DES ZENTRALKERNS UND BILDUNG DES BAUCHKANALKERNS. — Den bei der Bildung der primären Halszelle entstandenen Zentralkern des Archegons finden wir kurz nach der Teilung im Gipfel desselben wieder, wo er zwischen der Halszelle und dem Strahlungszentrum liegt (Fig. 67, Taf. III). Anfangs gleicht er sowohl an Grösse wie im Aussehen vollständig einem gewöhnlichen Endospermkern. Sein Chromatin ist feinkörnig und hauptsächlich peripherisch geordnet, so dass der Nucleolus wie von einem lichten Hof umgeben ist. Der Nucleolus ist zuerst ganz homogen, wird aber bald von feinen spaltförmigen Vakuolen durchzogen (Fig. 68, Taf. III). Der Kern wächst schnell und dessen Chroma-

Digitized by Google

tin ordnet sich perlschnurförmig auf feinen Lininfäden, die allmählich gleichmässiger im Kernraum verteilt werden (Fig. 68, Taf. III). Fig. 69, Taf. III zeigt ein späteres Stadium, wo die Fäden durch das Zusammenballen der ihnen aufgelagerten Chromatinklümpchen dicker geworden sind. Dies ist eine Prophase der jetzt folgenden Teilung, deren Kernspindel Fig. 70, Taf. III zeigt. Die Teilung ist meistenteils gleichzeitig mit der Teilung der generativen Zelle im Pollenschlauch. Die Spindel steht, wie aus Fig. 70—72, Taf. III hervorgeht, meistens schief zur Längsachse des Archegons gerichtet, kann aber auch mit derselben parallel sein (Fig. 73, Taf. III) oder eine Querstellung einnehmen (vgl. STRASBURGER (1879) Fig. 4, Taf. XVI und NORÉN (1904) Fig. 2, S. 5). Ihr nach innen gerichteter Pol liegt aber auf allen Fällen immer im oberen Strahlungszentrum (Fig. 70—73, Taf. III; vgl. auch SLUDSKY (1905) Fig. 5, Taf. VI). Ganz dieselbe Lage haben die entsprechenden Kernspindeln bei *Thuja* (LAND, 1902) und *Taxodium* (COKER, 1903). Die Chromosomen haben die gewöhnliche **V**- oder **U**-Form. Es gelang mir nicht ihre Anzahl hier sicher festzustellen; dass aber diese viel kleiner als z. B. bei der nächsten Teilung im Archegon ist, war leicht zu beobachten. Die späteren Teilungsphasen zeigen Fig. 71—73, Taf. III. Wie ich in meiner Vorl. Mitt. S. 5 konstatiert habe, bildet sich niemals eine Wand zwischen den beiden Tochterkernen, weshalb die Angabe STRASBURGERS (1879), dass sich bei *Juniperus* eine Bauchkanalzelle bilden solle, nicht ganz zutreffend ist. Betreffs der weiteren Schicksale des Bauchkanalkerns gab schon STRASBURGER an, dass dieser sich bald nach der Teilung meistens an eine der vorderen Seitenkanten des Archegons lege und daselbst bald desorganisiert werde (vgl. auch NORÉN (1904) S. 5 und SLUDSKY (1905) Fig. 3, Taf. VI). Dies scheint auch vielleicht der gewöhnlichste Vorgang zu sein (Fig. 71, Taf. III), wonach also der Kern nur ein kurzes, so zu sagen rudimentäres Dasein hat. Es sind mir aber auch nicht selten Fälle vorgekommen, die auf eine viel grössere Langlebigkeit des Kerns hindeuten. Wie aus Fig. 73, Taf. III ersichtlich ist, wird der Kern mitunter vollständig normal ausgebildet, erreicht sogar dieselbe Grösse und dasselbe Aussehen wie der Eikern. Nun trifft man oft im oberen Ende älterer Archegonien, die sogar manchmal einen wohlausgebildeten Embryo tragen, einen grossen Kern, der ganz die Struktur eines Bauchkanalkerns hat, und gar nicht etwa für einen spät eingedrungenen Sperma-

Digitized by Google

kern angesehen werden kann (Fig. 87, Taf. IV). Der Bauchkanalkern kann also noch zu dieser Zeit persistieren. Oft sind daselbst mehrere Kerne vorhanden, die sogar von Wänden umgeben sein können. Die Entstehung dieser Kerne habe ich nicht beobachtet, aber es lässt sich ja denken, dass sie Derivate vom Bauchkanalkern sind[1]. — Ein solcher lange Zeit persistierender Bauchkanalkern scheint bei mehreren Koniferen vorzukommen. Bei sowohl ***Podocarpus*** als *Taxodium* kann er sich nach COKER (1902, 1903) auch amitotisch teilen und bei *Thuja* soll nach LAND (1902) der Kern sogar befruchtet werden können und eine Embryobildung einleiten. Ohne auf die Frage nach der Möglichkeit einer solchen näher einzugehen, möchte ich doch erwähnen, dass mir mehrmals Objekte vorgekommen sind — z. B. zwei kopulierende Kerne im oberen Teil eines schon befruchteten Archegons —, die auch hier auf einen ähnlichen Vorgang hindeuten können.

Die Existenz eines Bauchkanalkerns resp. einer Bauchkanalzelle bei den meisten der bisher untersuchten Koniferen ist jetzt mit völliger Sicherheit konstatiert. Eine durch eine Wand vom Ei abgetrennte Zelle scheint besonders für die Abietineen charakteristisch. Von STRASBURGER (1869) bei *Pinus*-, *Picea*- und ***Abies***-Arten entdeckt, wurde die Kanalzelle bei diesen Gattungen später von mehreren Forschern beschrieben, (siehe betreffs der ***Pinus***-Arten die Arbeiten von BLACKMAN (1898), CHAMBERLAIN (1899), und FERGUSON (1904), betreffs ***Abies*** und *Picea* MIYAKE (1903[a], 1903[b]). Bei ***Tsuga*** wurde eine Zelle von MURRILL (1900) gefunden. Bei den meisten Koniferen kommt es aber nicht zu einer Wandbildung, sondern es wird nur ein im Plasma des Archegons frei liegender mehr oder minder »langlebiger« Kern gebildet. Somit tritt bei allen bisher untersuchten Cupressineen nur ein Kern auf. Sein Vorkommen bei ***Juniperus*** und ***Thuja*** ist vorher schon erwähnt. Auch in den Präparaten von *Callitris*, die ich Gelegenheit hatte zu durchsuchen, schien er vorhanden zu sein. Mehrfach fand ich dort Zentralkerne, die in den Prophasen einer Teilung standen, und ein paar mal wurden zwei Kerne im Archegon angetroffen, von welchen der eine sicher den Bauchkanalkern repräsentierte, da eine Befruchtung nicht stattgefunden hatte. Von den übrigen Koniferen besitzen, wie oben erwähnt, ***Taxodium*** und ***Podocarpus*** einen Kanalkern ferner auch ***Cephalotaxus*** (ARNOLDI, 1904[a]), ***Se-***

[1] In vielen Fällen können sie Derivate der Rosettenkerne sein (vgl. unten S. 48).

Digitized by Google

quoia sempervirens (LAWSON, 1904[a]) *Cryptomeria japonica* (LAWSON, 1904[b]) und *Torreya californica* (ROBERTSON, 1904[b]). Koniferen, in welchen keine Teilung der Zentralzelle vor der Befruchtung konstatiert worden ist, sind *Torreya taxifolia* (COULTER und LAND, 1905) und *Cunninghamia* (ARNOLDI, 1901). Wie aus dem Obigen hervorgeht, ist jedoch mehrmals bei den nächsten Verwandten dieser Arten eine Teilung des Zentralkerns oder deren Derivate beobachtet worden. Man wird hiedurch leicht zu der Annahme geleitet, eine solche Teilung lasse sich bei allen Koniferen beobachten, obwohl sie vielleicht auf Grund ihres raschen Verlaufes sich der Aufmerksamkeit einiger Verfasser entzogen hat. Wurden doch z. B. die von ARNOLDI (1900[a], 1901) in Abrede gestellten Bauchkanalkerne bei *Sequoia* und *Cryptomeria* später von LAWSON (1904[a], 1904[b]) aufgefunden.

DIE ENTWICKLUNG DES EIKERNS. — Wie aus der oben beschriebenen Lage der Kernspindel ersichtlich ist, kommt nach der Teilung des Zentralkerns der Innere der beiden Tochterkerne, der Eikern, dicht an das obere Strahlungszentrum angedrückt zu liegen (Fig. 72 u. 73, Taf. III), also in die Mitte oder das untere Drittel der oberen Plasmaanhäufung im Archegon. In dieser Lage erwartet er den Spermakern[1]. Er wächst schnell zu und dabei bietet er verschiedene Ansichten, wie aus den Fig. 71—74, Taf. III hervorgeht. Ein Vergleich dieser Figuren mit den Fig. 195—205, Taf. XVII—XVIII bei FERGUSON (1904) zeigt, dass hier eine grosse Übereinstimmung zwischen *Pinus* und *Juniperus* herrscht. Hier wie dort enthält der Kern zuerst einen spiralförmig gewundenen Chromatinfaden, der später in ein zierliches chromatisches Netzwerk übergeht. Fig. 74, Taf. III zeigt den reifen Eikern. Er ist verhältnismässig gross, 35—38 μ in Durchmesser. Die Hauptmasse seines Inhalts besteht aus einem feinen Linin-Netzwerk hie und da mit kurzen Körnerreihen aus Chromatin belegt. Der Nucleolus ist sehr gross und kann oft vakuolisiert, sichel- oder hantelförmig (Fig. 10, Taf. I) sein. Ausserdem liegen eine Menge nucleolusähnlicher Körperchen im Kernraume zerstreut. Sie entsprechen

[1] Ich will hier die Angabe in meiner Vorl. Mitt. S. 5 berichtigen. Ich gab dort an, dass der Eikern nach seiner Bildung in die Spitze des Archegons rücke, um später wieder herabzuwandern. Dieser Irrtum beruhte auf einer Verwechslung des Zentralkerns mit dem Eikern.

Digitized by Google

augenscheinlich den von FERGUSON (1904) beschriebenen »secondary nucleoli«, die in dem reifen Eikern von *Pinus* auftreten (a. a. O. S. 100, Fig. 205, Taf. XVIII). Solche Körper scheinen übrigens für die Eikerne vieler Koniferen charakteristisch zu sein z. B. bei *Thuja* (LAND (1902) Fig. 13 u. 15, Taf. VII), *Taxodium* (COKER (1903) Fig. 100—101), *Cryptomeria* (LAWSON (1904[b]) Fig. 43–45, Taf. XXX), *Sequoia* (LAWSON (1904[a]) Fig. 21—24, Taf. III), *Picea* (MIYAKE (1903[b]) Fig. 46—48, Taf. XVII) und *Larix dahurica* (WUICICKI (1899) Fig. 3 u. 6, Taf. I). Miss FERGUSON giebt den betreffenden Gebilden den Namen sekundäre Nucleolen, weil sie glaubte, annehmen zu können, dass sie im primären Nucleolus entstanden seien. Dies halte ich wenigstens für *Juniperus* nicht für zutreffend, denn der grosse Nucleolus persistiert hier, wie es scheint, ganz intakt noch lange Zeit. nachdem die »sekundären« Nucleolen zur Erscheinung gekommen sind. Ich finde es daher besser, den hier in Frage kommenden Körpern einen andern Namen beizulegen und ich schlage als solchen den Namen Pseudonucleolen vor.

Befruchtung.

HOFMEISTER fand schon 1851, dass der Pollenschlauch bei *Taxus* und *Juniperus*, nachdem er die Embryosackmembran durchbrochen hat, bis an die Halszellen der Archegonien vordringt und zwischen diesen kurze Fortsätze in das Archegon hinein schickt. Kurz danach konnte er die ersten Anzeichen der Embryobildung beobachten (a. a. O. S. 133). STRASBURGER beobachtete 1879 die Spermazellen im oberen Ende der Archegonien, sowie auch deren Verschmelzen mit dem Eikern (a. a. O. S. 143—144). In meiner Vorl. Mitt. (1904) legte ich das Resultat meiner damaligen Beobachtungen über die Befruchtungsvorgänge bei *Juniperus communis* dar und meine Resultate sind später von SLUDSKY (1905) grösstenteils bestätigt worden.

Das Verhalten der Spermazelle beim Eindringen in die Archegonien habe ich a. a. O. S. 6 beschrieben. Eine der dortigen Angaben muss doch hier berichtigt werden. Ich gab nämlich an, dass die ganze Membran der Spermazelle bei deren Eindringen

Digitized by Google

ins Archegon intakt bleibe. Neue Präparate haben mich jedoch darüber belehrt, dass dies nicht immer der Fall ist. Manchmal kann man deutlich beobachten, wie der Inhalt der Zelle sich durch die geplatzte Membran hindurch ins Archegon zwischen die Halszellen hinein ergiesst (Fig. 12, Taf. I). Wenn dagegen eine zweite Spermazelle in das schon befruchtete Archegon eindringt, was sehr oft der Fall ist, dann ist der Weg gebahnt und die Zelle dringt daher leicht mitsamt Membran und Inhalt hinein. Wir bekommen dann ein Bild zu sehen, das ganz und gar mit Fig. 14, Taf. VII in der Beschreibung Lands (1902) über den Befruchtungsvorgang bei *Thuja* übereinstimmt.

Welche Kräfte den Übertritt der Spermazelle ins Archegon bewirken, ist schwer abzumachen. Hofmeister (1851) hat geglaubt, dass der Pollenschlauch durch den Druck der überwuchernden Endospermzellen entleert werde (a. a. O. S. 135). Diese Erklärung ist jedoch unzureichend, denn die hauptsächliche Überwucherung tritt, wie ich schon betont habe, erst dann ein, nachdem die Befruchtung vollzogen ist. Durch Sludskys (1905) Annahme einer Druckverminderung im Archegon scheint mir eher ein triftiger Erklärungsgrund gegeben. Man könnte sich ja denken, dass hiedurch die Spermazelle in das Archegon sozusagen hineingesogen werde. Die Zelle hat in der Tat beim Eindringen ein solches Aussehen, dass diese Hypothese dadurch gestützt wird (vgl. Fig. 12, Taf. I). In diesem Umstand hätten wir dann auch eine Erklärung der sekundären Verdickung der Archegonwände zu erblicken.

Sobald der Spermakern ins Archegon hineingelangt ist, taucht er in dessen Plasma ein und bewegt sich, wie es scheint sehr schnell, direkt auf den Eikern zu. Dabei zieht er die ihn vorher umgebende Plasmaschicht mitsamt den Stärkekörnern hinter sich her, wie ich dies in meiner Vorl. Mitt. beschrieben habe (vgl. a. a. O. Fig. 4, S. 7). A. a. O. S. 7 beschrieb ich ferner in folgenden Worten das Entstehen der sekundären Vakuole: »Es«, d. h. das Plasma der Spermazelle, »hinterlässt im Plasma des Archegons eine Menge kleinerer Vakuolen, die später zusammenfliessen und eine grosse sekundäre Vakuole oberhalb des Kopulationskerns hervorrufen«. Diese Vakuole wird auch von Sludsky (1905) erwähnt; wenn er aber a. a. O. S. 215 sagt: »Sie entsteht jedoch nicht aus dem Plasma der Befruchtungszelle, wie Norén es behauptet, sondern aus dem Inhalt des Pollenschlauches und des Trichters«, scheint er mich missverstanden zu haben. Ich fasse den Vorgang so auf, dass die Vakuole dadurch entsteht, dass

Digitized by Google

beim Hervordringen der Spermazelle einzelne Teile des Archegonplasmas mitgerückt werden, was natürlich eine Vakuolisierung des Plasmas zu Folge haben muss. Dass sie ausschliesslich aus dem ins Archegonplasma übergetretenen Inhalt des Pollenschlauches und des Trichters entstehen sollte, wie es Sludsky glaubt, scheint mir sehr unwahrscheinlich.

Nachdem die Kopulation der Kerne erfolgt ist, legt sich das Plasma der Spermazelle und deren Stärke wie ein Mantel um die beiden Kerne herum. So wird eine lange Zeit persistierende, den Kopulationskern umgebende, scharf begrenzte Schicht geschaffen (Fig. 75—81, Taf. III u. IV). Auch bei *Taxodium* (Coker, 1903) und *Cryptomeria* (Lawson, 1904[b]) folgt ganz wie bei *Juniperus* das Plasma dem Spermakern bei seinem Herabsteigen nach und bildet eine ähnliche Schicht; so auch bei *Torreya* nach Coulter und Land (1905). Bei *Sequoia sempervirens* dagegen tritt nach Lawson (1904) nur eine sehr unbedeutende Plasmamenge ins Archegon über. Nach Land (1902) scheint es, als werfe bei *Thuja* der Spermakern sein Plasma bereits im oberen Ende des Archegons ab und begebe sich allein nach abwärts. Diese Beobachtung scheint jedoch noch weiterer Bekräftigung zu bedürfen.

Die beiden freien Kerne des Pollenschlauches scheinen meistens im Trichter zurückzubleiben und daselbst desorganisiert zu werden. Sludsky giebt an, dass man sie oft während der Befruchtung im oberen Teil des Archegons finden kann. Dies ist wohl manchmal möglich, scheint aber nicht die Regel zu sein.

Im südlicheren Schweden (Västergötland) erfolgt der Kontakt der beiden Kerne gewöhnlich in der ersten Woche des Juli oder etwas später. Den Vorgang habe ich schon früher geschildert und abgebildet (Norén (1904) Fig. 4, S. 7). Meistens trifft der Spermakern den Eikern gerade von oben. Während seines Herabsinkens hat er an Grösse stetig zugenommen, so dass er bei der Kopulation oft fast ebenso gross oder nur wenig kleiner als der Eikern selbst ist (Fig. 75, Taf. III, vgl. auch Norén (1904) Fig. 4, S. 7). Dass die beiden kopulierenden Kerne von beinahe gleicher Grösse sein können, ist eine sonst unter den Koniferen selten wahrnehmbare Erscheinung, wo ja wie bekannt der Eikern meistens den Spermakern an Grösse um das Doppelte zu übertreffen pflegt. Nur *Sequoia* und *Cryptomeria* stimmen in dieser Hinsicht mit *Juniperus* überein (Lawson, 1904[a], 1904[b]). Bei *Taxodium* verhält sich nach Coker (1903) die Grösse des Eikerns zu der des Sper-

Digitized by Google

makerns wie 2:1. Bei *Thuja* scheint der letztere noch kleiner zu sein (LAND (1902) Fig. 16, Taf. VII).

Der Spermakern kann übrigens bei der Kopulation ein sehr verschiedenartiges Aussehen haben. Meistens zeichnet er sich vor dem Eikern durch seinen verhältnismässig grösseren Gehalt an Chromatin aus, eine auch sonst bei den Koniferen gewöhnliche Erscheinung. MURRILL (1900) giebt an, dass bei *Tsuga canadensis* dies Anfangs zwar auch der Fall zu sein pflegt, dass sich aber diese Verschiedenheit der beiden Kerne später wieder ausgleicht (a. a. O. S. 595). Dies scheint in der Tat auch bei *Juniperus* einzutreten. Übrigens ähneln die beiden Kerne einander sehr. Beide pflegen zu dieser Zeit ein schönes Chromatinnetz zu besitzen und im männlichen Kern beginnen, ganz wie im weiblichen, eine Menge Pseudonucleolen aufzutreten (Fig. 75, Taf. III).

Die beiden Kerne drücken sich dicht an einander, so dass sie, wenn von gleicher Grösse, halbkugelförmig werden. Ist dagegen der weibliche grösser, wird er vom männlichen schalenförmig eingedrückt (Fig. 75, Taf. III). (Vgl. auch *Cryptomeria*, LAWSON (1904[b]) S. 433, Fig. 45, Taf. XXX). Fast immer tritt nach dem Zusammentreffen der Kerne eine Verschiebung in deren Stellung ein, so dass der männliche nach unten zu liegen kommt (Fig. 75, Taf. III), was vielleicht durch dessen schnelle Bewegung auf den ruhenden weiblichen zu verursacht wird. Möglicherweise ist darauf auch zurückzuführen, dass, wie schon von HOFMEISTER (1858) und später von STRASBURGER (1879) beobachtet wurde, der ganze Kopulationskern in der Richtung gegen das untere Ende des Archegons herabsinkt. Dieses Herabsinken kann doch oft, wie ich schon früher (Vorl. Mitt. S. 7) hervorgehoben habe, schon in Mittelhöhe des Archegons aufgehalten werden, wo demnach dann die erste Teilung des Kopulationskerns vor sich geht.

Das oben erwähnte Plasma der Spermazelle mitsamt ihrem an Masse stetig zunehmenden Stärkegehalt bildet, wie gesagt, an diesem Zeitpunkt eine scharf markierte Kappe oder Hülle um den Kopulationskern herum (Fig. 75—81, Taf. III u. IV). Diese Stärkehülle hat auch STRASBURGER mehrmahls erwähnt, da er aber keine oder nur sehr wenig Stärke im Pollenschlauch entdecken konnte, sah er sich zu der Annahme gezwungen, die Stärke habe im Archegon ihren Ursprung (STRASBURGER, 1884, S. 54). Es ist immerhin unbestreitbar, dass, wie wir weiter unten noch sehen

Digitized by Google

werden, die Stärke im Archegon eine beträchtliche Zunahme erfährt, doch wird auch durch die Spermazelle, wie aus dem obigen hervorgeht, eine ziemlich bedeutende Stärkemenge dem Archegon zugeführt.

Embryobildung.

Die Teilung des Kopulationskerns. — Die beiden kopulierenden Kerne sind noch lange Zeit nach der Kopulation einzeln wahrnehmbar, indem die sie trennenden Membranen erst ziemlich spät verschwinden. Während der Zeit spielen sich in ihrem Chromatin wichtige Veränderungen ab. Bald wird nämlich in der Anzahl der auf den Lininfäden gelegenen Chromatinkörner eine deutliche Abnahme ersichtlich; die oben erwähnten Pseudonucleolen vermehren sich dabei im selben Masse. Bisweilen kann diese Reduktion des Chromatins so weit gehen, dass der Kern, von den eben erwähnten Körperchen abgesehen, ganz leer wird (Fig. 77, Taf. III), bisweilen tritt schon, noch bevor das Chromatinnetz verschwunden ist, im Kern eine Erscheinung auf, die den reifen Eikernen oder den Kopulationskernen mehrerer Koniferen eigen zu sein scheint. Es ist dies eine äusserst feinkörnige, achromatische Substanz, die bisweilen eine netzartige Struktur hat und schliesslich den Kopulationskern ganz ausfüllt (Fig. 75, 78—81, Taf. III u. IV). — Die Pseudonucleolen zeigen bald eine Neigung, sich in der Mitte des Kopulationskerns anzusammeln (Fig. 76 u. 77, Taf. III), woselbst sie sich zu beiden Seiten der die Kerne trennenden Membranen gruppieren. Diese verschwinden schliesslich, aber noch lange pflegt man die beiden Körnergruppen einzeln unterscheiden zu können. Die Kügelchen beginnen sich allmählich reihenweise zu ordnen (Fig. 77, Taf. III). — (Vgl. auch Norén (1904) Fig. 5, S. 8).

Im Fall der Eikern nicht befruchtet wird, spielt sich jedoch in dessen Innerem anfangs derselbe Entwicklungsvorgang ab, d. h. das Chromatinnetz schwindet und wird durch die Pseudonucleolen ersetzt, die sich in der Mitte des Kerns ansammeln. Die achromatische Substanz nimmt jedoch in diesem Falle in noch viel höherem Grade zu und schliesslich wird der ganze Kern von einer

Digitized by Google

feinkörnigen kompakten Masse ausgefüllt; die Kernmembran wird aufgelöst und die Körner kommen frei im Plasma des Archegons zu liegen.

Einen dem zuletzt erwähnten ganz parallel verlaufenden Entwicklungsvorgang zeigt nun auch merkwürdigerweise der Eikern von *Pinus Laricio* nach Chamberlain (1899). Die Beschreibung von dessen Entwicklung, die er liefert (a. a. O. S. 272—274, Fig. 16—18, Taf. V), stimmt ganz genau mit der späteren Entwicklung eines unbefruchteten Eikerns bei *Juniperus* überein. Es scheint mir daher nicht ausgeschlossen, dass Chamberlain in einigen Fällen (z. B. demjenigen, welchen Fig. 18, Taf. V darstellt) solche unbefruchtet gebliebene, in Desorganisation begriffene Eikerne für normale reife Eikerne gehalten hat. Zu derselben Ansicht kommt übrigens auch Miss Ferguson (1904), welche mit grösster Sorgfalt mehrere *Pinus*-Arten untersucht hat (vgl. a. a. O. S. 102). Es verdient vielleicht hervorgehoben zu werden, dass wir, während es manchmal bei *Pinus* recht schwierig zu bestimmen sein kann, ob man einen unbefruchteten Eikern oder einen Kopulationskern vor Augen hat, bei *Juniperus* in der den Kern umgebenden Stärkehülle ein nie trügendes Kriterium haben, dass wirklich eine Befruchtung stattgefunden hat.

Die kettenförmig mit einander verbundenen Pseudonucleolen verschmelzen schliesslich mit einander (Fig. 78, Taf. IV), wodurch dicke, unregelmässige Fäden entstehen. Auf diesem Stadium können noch, wie aus der Figur hervorgeht, die den resp. Kernen zugehörigen Chromatingruppen deutlich unterschieden werden, also auch noch nachdem die Membranen zwischen den Kernen völlig verschwunden sind. Welche von ihnen dem männlichen und welche dem weiblichen Kern entstammt, ist nicht leicht zu sagen, wenn aber, wie wohl anzunehmen ist, die gewöhnlich eintreffende Wendung der beiden Kerne auch hier stattgefunden hat, repräsentiert demnach die untere Gruppe das männliche, die obere das weibliche Element. Solche nach Auflösung der Kernmembran noch eine zeitlang persistierende, distinkte Chromatingruppen fanden auch Chamberlain (1899) bei *Pinus Laricio* (a. a. O. Fig. 20 u. 21, Taf. VI) und später ebenso Ferguson (1904) bei *P. Strobus* (a. a. O. Fig. 224—230, Taf. XX u. XXI). Aus den dicken Chromatinbändern der beiden Gruppen gehen nun durch Streckung Spiremfäden hervor und aus diesen durch Quersegmentation die Chromosomen. Ob alle Pseudonucleolen in der Bildung des Spi-

Digitized by Google

rems aufgehen, war nicht sicher zu konstatieren. Es scheint mir nicht unmöglich, dass ein Teil von ihnen überhaupt gar nicht zur Spirembildung verwendet wird, denn wie wir unten noch sehen werden ist die fertige Kernspindel im Vergleich zur grossen Menge der Pseudonucleolen sehr klein. Oft kann es eintreffen, dass nicht alles Chromatin in Pseudonucleolen verwandelt wird, sondern in Form gewöhnlicher Chromatinkörner in das Spiremband übergeht. Überhaupt kann das Aussehen und die Struktur der Kerne sowohl vor als nach der Kopulation bedeutend variiren.

Die oben beschriebene, eigentümliche Bildungsweise der Chromosomen steht in der Entwicklungsgeschichte der Koniferen nicht ganz einzig da; wenigstens sind Andeutungen von ähnlichen Verhältnissen nicht selten. So ist das Verhalten des Chromatins in den kopulierenden Kernen von *Tsuga canadensis* nach Murrill (1900), soviel man aus seinen Fig. 41—45, Taf. XXXII schliessen kann, dem bei *Juniperus* sehr ähnlich. Etwas ähnliches finden wir auch bei *Taxodium*, wo nach Coker (1903) in den beiden Kernen bei deren Kopulation eine Menge »Chromatinnucleoli« auftreten (vgl. a. a. O. Fig. 100—103, 119 u. 120, Taf. VIII u. IX). Bei *Picea excelsa* giebt Miyake (1903[b], S. 361) an, dass »The mature egg-nucleus . . . . usually contains one or more large nucleoli and often several smaller ones; but it is not always easy to distinguish the latter from the chromatic granules in the nuclear reticulum«. Die Ausbildung der Spindel nach der Befruchtung hat er aber nicht beobachtet. Auch bei *Sequoia* finden sich bei der Kopulation eine Menge nucleolusähnlicher Körperchen (vgl. Lawson (1904) Fig. 30—31, Taf. III). Wie sich diese bei der Ausbildung der Spindel verhalten, erwähnt er aber nicht. Auch in den Sexualkernen von *Cephalotaxus* finden sich nach Arnoldi (1900[b]) »nucleolenartige Körnchen« (vgl. seine Fig. 24 a, b u. c, Taf. II).

Fig. 78, Taf. IV zeigt auch die Entstehung der Spindelfasern. Es ist deutlich, dass sie aus dem zu dieser Zeit den Kopulationskern ausfüllenden achromatischen Netzwerk hervorgehen. Die Kernspindel ist also ihrer Entstehung nach intranucleär. In ähnlicher Weise entstehen nach Ferguson (1904) auch die Spindelfasern bei *Pinus*. Auch bei *Tsuga* ist die erste Kernspindel nach der Kopulation hauptsächlich intranucleär (Murrill, 1900). — Es scheint, als würde jede der beiden Chromatingruppen zuerst ihre eigene Kernspindel ausbilden, die sich dann zu einer einzigen vereinigen. Dies könnte ja eine Erklärung für die Tatsache sein,

Digitized by Google

dass die Spindel bei dieser Teilung sowohl bei *Juniperus* als bei den meisten der untersuchten Koniferen mehrpolig angelegt wird.

Fig. 79, Taf. IV zeigt ein späteres Stadium, wo die Chromosomen schon fertiggestellt sind und sich zur Kernplatte anzuordnen beginnen. Fig. 80, Taf. IV zeigt dann die beinahe fertiggebildete Spindel und Fig. 81, Taf. IV ein späteres Stadium (Anaphase) der Teilung. Die Teilungsfiguren fallen, was schon Strasburger (1879, S. 146) hervorgehoben hat, durch ihre im Verhältnis zum Kopulationskern ziemlich geringe Grösse auf, eine Eigentümlichkeit, die — nach den übereinstimmenden Angaben mehrerer Verfasser — den meisten Koniferen gemeinsam zu sein scheint. Die Chromosomen sind, wie aus den Figuren hervorgeht, aussergewöhnlich lang und dünn. Strasburger gab a. a. O. auch an, dass die Lage der Kernspindel im Verhältnis zur Längsachse des Archegons wechseln kann. Hierin kann ich ihm völlig beistimmen; ich habe sowohl wagerecht als lotrecht stehende Spindeln gesehen.

Die den Kopulationskern umgebende Stärkeschicht nimmt während der Teilung rasch zu und füllt schliesslich das untere Ende des Archegons ganz aus. Oft ist hiebei am unteren Ende des Plasmas noch ein spärlicher Rest der grossen Vakuole zu sehen (Fig. 83, Taf. IV).

Die Ausbildung des Embryos. — Hofmeister (1851) hat auch die Embryobildung bei *Juniperus* studiert. Er giebt (a. a. O. S. 137) an, dass nach der Befruchtung im unteren Ende des Archegons eine Zelle entsteht, aus der durch Längsteilung meistens vier »Zellenreihen des Vorkeims« (= Suspensoren) und durch Querteilungen ein Proembryo, hervorgingen. Der »Vorkeim« schiebt den Embryo ins Endosperm hinein. Unter den vielen in der ursprünglichen Anlage vorhandenen Embryonen kommt nur einer zur Entwicklung. Strasburger glaubte (1869) beobachtet zu haben, dass bei *Juniperus virginiana* nach der Befruchtung »das untere Drittheil des Eies etwa in meist drei über einander liegende Zellen, die sich nun erst weiter zu theilen beginnen, zerfällt« (a. a. O. S. 17). Von den so entstandenen Zellen sollen sich die der obersten Etage zu Suspensoren entwickeln. Im Jahre 1872 hat er, was die ersten Stadien betrifft, nichts neues hinzuzufügen; dagegen beschreibt er ziemlich ausführlich die spätere Entwicklung des Embryos. In »Die Angiospermen und die Gymnospermen«

Digitized by Google

(1879) sagt er nicht viel über die Embryobildung von *Juniperus*, aber er liefert einige Figuren (Fig. 15—21, Taf. XVII), die auf eine richtigere Auffassung der Vorgänge hindeuten. Man darf sich indessen nicht darüber wundern, dass es bei den derzeit noch sehr primitiven Untersuchungsmetoden Strasburger schwer wurde, den Verlauf richtig zu beurteilen, zumal da, wie er selbst oft klagt, die im Archegon auftretende Stärke die Präparate weniger durchsichtig machte. Die oben erwähnten Ansichten Strasburgers über die erste Ausbildung des Embryos von *Juniperus* waren indessen noch bis in die letzte Zeit herein herrschend, so dass sie von Coulter und Chamberlain in deren »Morphology of Spermatophytes« so spät als 1901 acceptiert wurden. Seitdem aber Land (1902) bei *Thuja* und Coker (1903) bei *Taxodium* gefunden haben, dass durch drei aufeinanderfolgende Teilungen acht freie Kerne entstehen und dass erst um diese herum Wände auftreten, war es zu erwarten, dass ein solches Verhalten auch bei dem ihnen im übrigen so ähnlichen *Juniperus* vorkommen musste. Dass dies tatsächlich auch der Fall ist, habe ich in meiner Vorl. Mitt. schon konstatiert (a. a. O. Fig. 7, S. 9).

Die beiden ersten Embryonalkerne besitzen, wenn sie ihre volle Grösse erreicht haben, eine eigentümliche Gestalt (Fig. 82, Taf. IV. — Vgl. auch Norén, 1904, S. 9). Vielleicht beruht sie zum Teil auf der Form des Archegons. Eine ähnliche Gestalt besitzen sie auch bei *Thuja* (Land, 1902), wo ja auch die Archegonien dieselbe Form wie bei *Juniperus* haben. Die Kerne enthalten ein zartes Chromatinnetz sowie mehrere sehr kleine aber intensiv gefärbte Körner. Die Nucleolen, die in Mehrzahl vorhanden sein können, sind gewöhnlich stark vakuolisiert. Das stärkegefüllte Plasma zeigt oft eine strahlenförmige Anordnung um die beiden Kerne herum (Fig. 82, Taf. IV).

Die zweite Teilung erfolgt, gleichzeitig in den beiden Kernen, kurz darauf. Die Kerne runden sich ab, das Chromatin ordnet sich zu etwas eigenartig aussehenden zackigen oder gedrehten Bändern, welche die Chromosomen konstituieren. Die beiden Spindeln (Fig. 83, Taf. IV) können verschiedene Lagen einnehmen. In der Regel scheint sich die obere quer zur Längsachse des Archegons, die untere im rechten Winkel zu derselben einzustellen. Sie können aber auch eine schiefe Lage einnehmen (Fig. 83, Taf. IV). Die vier Tochterkerne ordnen sich, wie ich vorher

Digitized by Google

betont habe (Norén, 1904, S. 9), tetraëderförmig im unteren Ende des Archegons, was auch bei den meisten Koniferen der Fall zu sein scheint. Auch hier wird ihre Gestalt von der Lage beeinflusst. Sie haben nämlich, wenigstens anfangs, die Form eines Kugeltetraëders (Fig. 84, Taf. IV). Auch sind sie von radialen Plasmastreifen und den persistierenden Spindelfäden umgeben, was übrigens bei vielen anderen Koniferen, z. B. *Taxodium*, *Cryptomeria* und *Pinus*, der Fall ist.

Die dritte ebenfalls simultane Teilung (Fig. 85, Taf. IV) erfolgt nach kurzer Zeit. Die Vorgänge gleichen sehr denen bei der zweiten, nur sind die Spindeln vielleicht ein wenig kleiner. Deren Lage scheint zu wechseln; die in der Fig. 85 abgebildete ist wohl die gewöhnlichste. Wie aus der Figur zu ersehen, sind die Spindeln von einem stärkefreien, mit feinkörniger Substanz gefüllten Hof umgeben. Die aus dieser Teilung hervorgegangenen acht freien Kerne scheinen anfangs keine bestimmte Lage einzunehmen. So können z. B. die Kerne in drei Etagen liegen, von denen die beiden oberen aus je drei, die untere nur aus zwei Kernen gebildet wird. Oder es sind nur zwei Etagen vorhanden, wobei die obere aus fünf, die untere aus drei Kernen zusammengesetzt sein kann. Auch andere Kombinationen sind möglich, aber schliesslich kommt, durch Verschiebung der Kerne unter einander, eine obere Etage, die meistens aus vier bis fünf in einer Ebene liegenden Kernen besteht, zu Stande. Die untere Etage wird von den übrigen Kernen, die nicht in derselben Höhe unter einander liegen, gebildet.

Jetzt erst, also nicht unmittelbar nach der Teilung, bilden sich anfangs sehr zarte Wände um die Kerne herum (Fig. 86, Taf. IV), wobei jedoch immer die Zellen der obersten Etage nach oben offen bleiben. Ich kann kein Anzeichen dafür finden, dass sich, wie nach Land (1902) bei *Thuja* der Fall ist, zuerst eine die beiden Etagen trennende Querwand ausbilde, an der sich später die übrigen Wände ansetzen sollen. Die Wände scheinen sich ungefähr gleichzeitig um alle Kerne herum zu bilden. Die einzelnen Zellen scheinen hie und da durch Spalten von einander getrennt zu sein (Fig. 86, Taf. IV); vermutlich sind sie durch Plasmolyse verursacht. Jäger (1899) beschreibt solche Spalten zwischen den ersten Embryonalzellen bei *Taxus* und scheint sie für gequollene Zellmembranen zu halten (a. a. O. S. 274). Nach seinen Bildern machen sie jedoch eher den Eindruck, als seien sie

Digitized by Google

auch hier durch besonders kräftige Plasmolyse hervorgerufen, eine Vermutung, die noch mehr verwahrscheinlicht wird, wenn wir sehen, dass sein ganzes Material in Alkohol absolutus fixiert war.

Der Zeitpunkt, wo bei den übrigen Koniferen die erste Wandbildung im Embryo auftritt ist ziemlich verschieden. Bei *Thuja* (LAND, 1902), *Taxodium* (COKER, 1903), *Cryptomeria* (LAWSON, 1904[b]), *Pinus* (FERGUSON, 1904), *Abies* (MIYAKE, 1903[a]), *Picea* (MIYAKE, 1903[b]) tritt sie auf dem Achtkernstadium des Embryos ein, bei *Torreya* (ROBERTSON, 1904[b], COULTER u. LAND, 1905) schon auf dem Vierkernstadium, während bei *Podocarpus* (COKER, 1902) 16, bei *Taxus* (JÄGER, 1899) und *Cephalotaxus* (ARNOLDI, 1900[b]) nicht weniger als 16—32 freie Kerne gebildet werden, bevor irgendwelche Wände auftreten. Bei *Sequoia* (LAWSON, 1904[a]) werden überhaupt keine freien Kerne gebildet, sondern Wände bilden sich schon zwischen den beiden ersten Embryonalkernen aus.

Bald darauf teilen sich die Zellen der obersten Etage, wobei die Teilungsebene immer parallel zur Längsachse des Archegons steht, und jetzt erst werden sie auch nach oben durch Zellwände abgegrenzt (Fig. 87, Taf. IV). Durch diese Teilung entstehen die sog. »Rosetten«-Kerne, die frei im Archegonplasma liegen (Fig. 87—89, Taf. IV), wobei es eintreffen kann, dass dichtere Plasmapartien sich um sie ansammeln (Fig. 87). Solche Rosettenkerne kommen bei den meisten Koniferen vor; bei *Juniperus* sind sie aber bisher noch nicht bekannt gewesen; STRASBURGER (1872) hat sie nicht beobachtet und stellt es demgemäss dar, als ob die Zellen der obersten Etage zu Suspensoren auswüchsen (a. a. O. S. 307). Die Rosettenkerne können sich abermals teilen, wobei sie sogar von Wänden umgeben werden können, so dass noch eine Etage gebildet wird (Fig. 88, Taf. IV). Ab und zu kann es auch eintreffen, dass zu dieser Zeit mehrere freie Kerne im Archegon auftreten; vielleicht sind sie Abkömmlinge der Rosettenkerne. Sogar Wände können zwischen ihnen vorkommen (Fig. 89, Taf. IV). Solche Eigentümlichkeiten habe ich anderweitig nicht erwähnt gesehen. Bei *Juniperus* sind sie aber nicht ungewöhnlich.

Jetzt beginnt in den Zellen der mittleren Etage ein lebhaftes Längenwachstum. Sie bilden die Suspensoren, welche die Aufgabe haben den Embryo in das Endosperm weiter hineinzuschieben (Fig. 89). Wie aus dem obigen hervorgeht, beträgt die Zahl der Suspensoren meistens vier oder fünf, ich habe aber auch deren sechs beobachtet. Fig. 90, Taf. IV zeigt einen Querschnitt durch

Digitized by Google

einen Bündel von fünf Suspensoren. Die Inhalt aller Zellen ist anfangs ganz dicht, auch sind sie meistenteils mit Stärke gefüllt. Bald treten jedoch in den Suspensoren kleine Vakuolen auf (Fig. 87, Taf. IV), die immer grösser werden und schliesslich wird ihr Plasma auf einen sehr dünnen wandständigen Schlauch beschränkt (Fig. 89 u. 90, Taf. IV). Die Suspensoren werden schliesslich sehr lang und winden sich unregelmässig um einander herum (vgl. STRASBURGER (1872) Fig. 11, Taf. X). Ihre Entwicklung erfolgt gewöhnlich gegen Mitte oder Ende Juli.

Die folgende Entwicklung des Embryos wurde schon 1872 von STRASBURGER ziemlich eingehend geschildert (vgl. a. a. O. S. 307, Fig. 11—19, Taf. X—XI), weshalb ich mich hier damit begnügen kann, auf seine genannte Arbeit zu verweisen.

Digitized by Google

Zusammenfassung.

Die männlichen Blüten werden im Herbst angelegt, aber die Pollenmutterzellen erst im nächsten Frühjahr fertiggebildet. Die Pollensäcke haben eine zweischichtige Wand, die das Archespor umschliesst. Aus der äussersten Zellschicht des letzteren geht die Tapete hervor.

Die Reduktionsteilung in den Pollenmutterzellen scheint in ihren Hauptzügen nach dem von STRASBURGER (1905) und seinen Schülern aufgestellten Schema zu verlaufen. Eine perlschnurförmige Anordnung des Chromatins auf den Lininfäden war nicht zu entdecken; die Fäden zeigten sich ganz homogen. Auch der Synapsisknäuel macht einen homogenen Eindruck. Stärke tritt in den Pollenmutterzellen während der Teilungen auf.

Die Pollination erfolgt gewöhnlich gegen Mitte Juni und hat zuerst ein Sich-schliessen des Mikropylarkanals durch das Integument zur Folge. Dieser Verschluss wird vermutlich durch eine Reizwirkung, die nur von den eignen Pollenkörnern ausgeübt werden kann, bewirkt.

Das Pollenkorn gelangt ungeteilt auf den Nucellus. Kurz danach teilt sich sein Kern und der eine Tochterkern, der Schlauchkern, wandert in den jetzt sich ausbildenden Pollenschlauch hinein. Der Pollenschlauch dringt zwischen die obersten Nucelluszellen ein. In dieser Lage verharrt er dann bis zum nächsten Frühjahr. Gegen Ende Mai teilt sich die am oberen Ende des Schlauches zurückgebliebene Zelle in den Stielkern und die generative Zelle. Letztere wandert vom ersteren gefolgt in den Pollenschlauch hinab. Das Vordringen des Pollenschlauches durch den Nucellus geht anfangs sehr langsam vor sich und währenddessen nehmen die generative Zelle und die beiden freien Kerne schnell an Grösse zu und erfahren eine Umlagerung, so dass die freien Kerne in der Spitze des Schlauches zu liegen kommen und die generative Zelle über ihnen. Eine zweite Wachstumsperiode beginnt gegen Ende Juni; unter dieser wandern die Kerne und die Zelle schneller

Digitized by Google

herab und ordnen sich schliesslich in der Depression über den Archegonien. Die generative Zelle enthält ziemlich reichlich Stärke. Anfang Juli, ungefähr zu derselben Zeit als die Zentralzelle des Archegons, teilt sich die generative Zelle. Die beiden Spermazellen sind einander ganz gleich und beide funktionsfähig.

Das Archespor in der weiblichen Blüte wird gegen Mitte Juni herausdifferenziert. Es besteht aus mehreren Zellen von denen jedoch nur eine zur Embryosackmutterzelle wird. Aus den übrigen Archesporzellen geht die den Embryosack umhüllende Nahrungstapete hervor.

Die Tetradenteilung vollzieht sich gewöhnlich im April oder Anfang Mai. Während dieser tritt im unteren Ende der Embryosackmutterzelle eine rundliche, ziemlich scharf markierte und sehr auffällige Plasmaanhäufung auf. Auch Stärke ist in der Embryosackmutterzelle vorhanden. Die Teilungsstadien gleichen denen in den Pollenmutterzellen; das Chromatin zeigt indessen hier eine deutliche perlschnurförmige Anordnung. Die Zahl der Chromosomen in den reduzierten Kernen ist elf. In der Regel werden nur drei Zellen in der Tetrade gebildet.

Die beiden oberen Tetradenzellen werden bald desorganisiert und auf die Seite gedrängt; die untere wächst zum Embryosack aus. Sie wächst sehr schnell; in ihrer Mitte bildet sich eine grosse Vakuole und das Plasma wird zu einer parietalen Schicht zusammengedrängt. Der Kern produziert durch abermalige immer simultan verlaufende Teilungen eine grosse Menge freier, in der Plasmaschicht liegender Kerne. Erst wenn der Embryosack seine volle Grösse erreicht hat, treten Wände auf. Die von ihnen gebildeten Zellen wachsen in Form von nach innen offenen Tuben gegen die Mitte des Embryosackes hinein, wo sie sich begegnen. Die Tuben enthalten einen einzigen Kern, der sich später teilt, worauf in den Tuben Querwände entstehen. Später werden die Endospermzellen zweikernig und ihre Aussenwände werden stark verdickt.

Die Embryosackmembran besteht aus zwei Schichten; die äussere ist am stärksten entwickelt und mit radial verlaufenden Verdickungen versehen.

Der Embryosack wird von einer wohlentwickelten Tapete umgeben, die nach der Bildung des Endosperms desorganisiert wird.

Die Archegonien gehen aus am oberen Ende des Embryosackes stehenden Endospermtuben hervor. Ihre Zahl schwankt zwischen vier und zehn. Sie grenzen unmittelbar an einander und die Gruppe

Digitized by Google

wird von ziemlich wohlausgebildeten Deckschichtzellen umgeben. Vier Halszellen sind vorhanden. Eine grosse zentrale Vakuole, die später verschwindet ist stets vorhanden. In älteren Archegonien treten Proteidvakuolenähnliche Körperchen auf.

In den grösseren Plasmaanhäufungen im Archegon treten Strahlungszentren als sehr auffällige Erscheinungen auf. Sie gleichen anfangs nur den verdichteten Zentren einer Strahlung im Plasma; später breiten sie sich aus, werden ring- oder scheibenförmig. Nach der Befruchtung werden sie aufgelöst. Sie scheinen eine Art Attraktionszentren zu sein: kleine Körperchen im Archegonplasma werden von ihnen attrahiert.

Die Teilung des Zentralkerns fällt zeitlich gewöhnlich mit der der generativen Zelle im Pollenschlauch zusammen. Die Kernspindel steht mit ihrem inneren Ende immer im oberen Strahlungszentrum. Der Bauchkanalkern wird niemals durch eine Wand von dem Archegonplasma abgegrenzt. In den meisten Fällen wird er bald desorganisiert, manchmal kann er aber noch lange Zeit beibehalten werden und erreicht dann die Grösse des Eikerns. Er scheint sich auch gelegentlich teilen zu können.

Der Eikern erreicht eine Grösse von 35—38 μ. Bei seiner Reife enthält er ausser dem gewöhnlichen Chromatinnetz eine Menge Körner, die Pseudonucleolen, die nicht aus dem Nucleolus zu stammen scheinen.

Die Befruchtung erfolgt gegen Anfang oder Mitte Juli. Die zuerst ins Archegon eindringende Spermazelle scheint durch einen Saugprozess hineingepresst zu werden, wobei seine Membran platzt, und Kern, Plasma und Stärke in das Archegon eindringt. Der Kern kopuliert kurz danach mit dem Eikern, wobei das Plasma und die Stärke der Spermazelle sich als eine scharf begrenzte Kappe um sie herum legt. Die beiden Kerne sind bei der Kopulation von beinahe derselben Grösse. Auch der männliche Kern enthält jetzt eine Menge Pseudonucleolen.

Der Kopulationskern sinkt langsam im Archegon herab, wobei die Wände zwischen den beiden Kernen noch lange Zeit persistieren. Noch länger können die den resp. Kernen zugehörigen Chromatinelemente von einander getrennt wahrgenommen werden. Das Chromatin beider Kerne sammelt sich später in Form von Pseudonucleolen in der Mitte des Kopulationskerns. Die Pseudonucleolen ordnen sich reihenweise, schmelzen zusammen und bilden Spiremfäden aus denen die Chromosomen hervorgehen. Die

Digitized by Google

Kernteilungsfigur ist in Verhältnis zur Grösse des Kopulationskerns auffallend klein.

Die beiden Tochterkerne sind halbkugelförmig. Sie teilen sich simultan in vier tetraëderförmig geordnete Kerne und diese wiederum simultan in acht freie Kerne. Diese ordnen sich in zwei Etagen, von denen die obere gewöhnlich vier oder fünf Kerne enthält. Zellwände treten jetzt ungefähr gleichzeitig um die Kerne herum auf, wobei jedoch die Zellen der oberen Etage nach oben offen bleiben. Diese Zellen teilen sich und bilden nach oben die Rosettenkerne, die frei im Archegon zu liegen kommen und sich wohl auch bisweilen wiederum teilen und mit Wänden umgeben können.

Die vier oder fünf Zellen der mittleren Etage strecken sich in die Länge und werden zu den Suspensoren, die sehr lang und schliesslich unregelmässig gewunden werden.

NACHTRAG.

Während der Drucklegung dieser Arbeit erschien die interessante Schrift Lawsons (1907) über *Cephalotaxus drupacea.* Ohne auf dieselbe näher einzugehen, möchte ich doch einige Punkte hervorheben, in denen diese Konifere eine gewisse Übereinstimmung mit einigen besonders hervorgehobenen Erscheinungen bei *Juniperus* zeigt.

Erstens treten auch hier in den Archegonien kurz bevor und während der Befruchtung Erscheinungen auf, die etwas an die Strahlungszentren von *Juniperus* erinnern. Sie sind jedoch bedeutend kleiner und unscheinbarer und mehrere von ihnen liegen in jedem Archegon reihenweise geordnet (vgl. a. a. O. Fig. 26—28, Taf. III). »In a general way they have the appearance of asters, for from each of them the cytoplasm is arranged in a series of radiations« (Lawson, a. a. O. S. 12).

Zweitens verdient hervorgehoben zu werden, dass zur Zeit der Befruchtung sowohl der männliche als der weibliche Kern auch hier eine Menge Pseudonucleolen oder wenigstens diesen sehr ähnlicher Körperchen enthalten (vgl. a. a. O. Fig. 27—31, Taf. III—IV). Wie sich dieselben bei der Ausbildung der Kernspindel verhalten, hat der Verfasser nicht beobachtet.

Upsala, Februar 1907.

Digitized by Google

Literaturverzeichnis.

Allen, C. E.

1905 Das Verhalten der Kernsubstanzen während der Synapsis in den Pollenmutterzellen von Lilium canadense. Jahrb. für wiss. Bot., 42, S. 72, Taf. 2.

Arnoldi, W.

1900[a] Beiträge zur Morphologie und Entwicklungsgeschichte einiger Gymnospermen. II. Über die Corpuscula und Pollenschläuche bei Sequoia sempervirens. Bull. de la Soc. des Nat. de Moscou, N:o 4, S. 1, Taf. 10—11.

1900[b] Beiträge zur Morphologie der Gymnospermen. III. Embryologie von Cephalotaxus Fortunei. Flora, 87, S. 46, Taf. 1—3.

1900[c] Beiträge zur Morphologie der Gymnospermen. IV. Was sind die »Keimbläschen« oder »Hofmeisters-Körperchen« in der Eizelle der Abietineen? Vorl. Mitt., Flora, 87, S. 194, Taf. 6.

1901 Beiträge zur Morphologie einiger Gymnospermen. V. Weitere Untersuchungen der Embryogenie in der Familie der Sequoiaceen. Bull. de la Soc. des Nat. de Moscou, N:o 4, S. 1, Taf. 7—8.

Belajeff, W.

1891 Zur Lehre von dem Pollenschlauche der Gymnospermen. Ber. Deutsch. Bot. Gesellsch., 9, S. 280, Taf. 18.

1893 Zur Lehre von dem Pollenschlauche der Gymnospermen. Ber. Deutsch. Bot. Gesellsch., 11, S. 196, Taf. 12.

Blackman, V. H.

1898 On the Cytological Features of Fertilization and Related Phenomena in Pinus sylvestris. Phil. Trans. Roy. Soc., 190, S. 395, Taf. 12—14.

Digitized by Google

CHAMBERLAIN, C. J.
1898 Winter characters of certain sporangia. Bot. Gaz., 25, S. 124, Taf. 11.
1899 Oogenesis in Pinus Laricio; with Remarks on Fertilization and Embryology. Bot. Gaz., 27, S. 268, Taf. 4—6.

CIENKOWSKI,
1853 Zur Befruchtung des Juniperus communis. Bull. de la Soc. des Nat. de Moscou, N:o 2, S. 337, Taf. 7.

COKER, W. C.
1902 Notes on the Gametophytes and Embryo of Podocarpus. Bot. Gaz., 33, S. 89, Taf. 5—7.
1903 On the Gametophytes and Embryo of Taxodium. Bot. Gaz., 36, S. 1—27, 114—140, Taf. 1—11.
1904 On the Spores of certain Coniferae. Bot. Gaz., 38, S. 206.

COULTER, J. M. und CHAMBERLAIN, C. J.
1901 Morphology of Spermatophytes. I. Gymnosperms.

COULTER, J. M. und LAND, W. J. G.
1905 Gametophytes and Embryo of Torreya taxifolia. Bot. Gaz., 39, S. 161, Taf. A—1—3.

FERGUSON, M. C.
1903 The Spongy Tissue of Strasburger. Science, N. S., 18, S. 308.
1904 Contributions to the knowledge of the Life History of Pinus with special reference to Sporogenesis, the development of the Gametophytes and Fertilization. Proceed. Wash. Acad. of the Sciences, S. 1, Taf. 1—24.

GOEBEL, K.
1881 Beiträge zur vergleichenden Entwicklungsgeschichte der Sporangien. Bot. Zeit., 39, S. 713, Taf. 6.

GOROSCHANKIN, J.
1880 Ueber die Corpuskeln und den Befruchtungsprocess bei den Gymnospermen. Wiss. Schrift. d. Moskauer Univ.
1883 Zur Kenntnis der Corpuscula bei den Gymnospermen. Bot. Zeit., 41, S. 825, Taf. 7 a.

HOFMEISTER, W.
1848 Ueber die Entwicklung des Pollens. Bot. Zeit. S. 425—435, 649—658, 670—674, Taf. 4—6.

Digitized by Google

HOFMEISTER, W.

1851 Vergleichende Untersuchungen höherer Kryptogamen und der Samenbildung der Coniferen. Leipzig.

1858 Neuere Beobachtungen über Embryobildung der Phanerogamen. Jahrb. für wiss. Bot., 1, S. 82, Taf. 7—10.

JUEL, H. O.

1900 Beiträge zur Kenntnis der Tetradenteilung. Jahrb. für wiss. Bot., 35, S. 626, Taf. 15—16.

1904 Über den Pollenschlauch von Cupressus. Flora, 93, S. 56, Taf. 3.

1905 Die Tetradenteilungen bei Taraxacum und anderen Cichoriaceen. Kgl. Svenska Vet. Akad:s Handl., 39, S. 1, Taf. 1—3.

JÄGER, L.

1899 Beiträge zur Kenntniss der Endospermbildung und zur Embryologie von Taxus baccata L. Flora, 86, S. 241, Taf. 15—19.

KUBART, B.

1905 Die weibliche Blüte von Juniperus communis L. Sitzungsber. d. kaiserl. Akad. d. Wissensch. in Wien. Mathem.-Nat. Klasse, 115, S. 1, Taf. 1—2.

LAND, W. J. G.

1902 A morphological Study of Thuja. Bot. Gaz., 36, S. 249, Taf. 6—8.

1904 Spermatogenesis and Oogenesis in Ephedra trifurca. Bot. Gaz., 38, S. 1, Taf. 1—5.

LANG, W. H.

1900 Studies in the development and morphology of Cycadean Sporangia. II, The Ovule of Stangeria paradoxa. Ann. Bot., 14, S. 281, Taf. 17—18.

LAWSON, A. A.

1904[a] The Gametophytes, Archegonia, Fertilization and Embryo of Sequoia sempervirens. Ann. Bot., 18, S. 1, Taf. 1—4.

1904[b] The Gametophytes, Fertilization and Embryo of Cryptomeria Japonica. Ann. Bot., 18, S. 417, Taf. 27—30.

1907 The Gametophytes, Fertilization and Embryo of Cephalotaxus drupacea. Ann. Bot., 21, S. 1, Taf. 1—4.

Digitized by Google

LOPRIORE, G.
1905 Über die Vielkernigkeit der Pollenkörner und Pollenschläuche von Araucaria Bidwillii HOOK. Vorl. Mitt., Ber. Deutsch. Bot. Gesellsch., 23, S. 335, Taf. 15.

MIYAKE, K.
1903[a] Contribution to the Fertilization and Embryogeny of Abies balsamea. Beih. zum Bot. Centralbl., 14, S. 134, Taf. 6—8.
1903[b] On the Development of the Sexual Organs and Fertilization in Picea excelsa. Ann. Bot., 17, S. 351, Taf. 16—17.
1905 Über Reduktionsteilung in den Pollenmutterzellen einiger Monokotylen. Jahrb. für wiss. Bot., 42, S. 83, Taf. 3—5.

MURRILL, W. A.
1900 The Development of the Archegonium and Fertilization in the Hemlock Spruce (Tsuga canadensis CARR.). Ann. Bot., 14, S. 583, Taf. 31—32.

NORÉN, C. O.
1904 Über die Befruchtung bei Juniperus communis. Vorl. Mitt., Kgl. Svenska Vet. Akad:s Arkiv för Bot., 3, S. 1.

OVERTON, J. B.
1905 Über Reduktionsteilung in den Pollenmutterzellen einiger Dikotylen. Jahrb. für wiss. Bot., 42, S. 121, Taf. 6—7.

ROBERTSON, A.
1904[a] Spore Formation in Torreya californica. The New Phytologist, 3, S. 133, Taf. 3—4.
1904[b] Studies in the Morphology of Torreya californica TORREY, II. The New Phytologist, 3, S. 205, Taf. 7—9.

SLUDSKY, N.
1905 Über die Entwicklungsgeschichte des Juniperus communis. Vorl. Mitt., Ber. Deutsch. Bot. Gesellsch., 23, S. 212, Taf. 6.

SOKOLOWA, C.
1890 Naissance de l'endosperme dans le sac embryonnaire de quelques Gymnospermes. Bull. de la Soc. des Nat. de Moscou, N:o 3, S. 446, Taf. 11—13.

STRASBURGER, E.
1869 Die Befruchtung bei den Coniferen. Jena.
1872 Die Coniferen und die Gnetaceen. Jena.

Digitized by Google

STRASBURGER, E.
1878 Ueber Befruchtung und Zelltheilung. Jena.
1879 Die Angiospermen und die Gymnospermen. Jena.
1884 Neue Untersuchungen über den Befruchtungsvorgang bei den Phanerogamen als Grundlage für eine Theorie der Zeugung. Jena.
1892 Ueber das Verhalten des Pollens und die Befruchtungs-Vorgänge bei den Gymnospermen. Histol. Beitr., 4, S. 1, Taf. 1—2.
1900 Ueber Reduktionstheilung, Spindelbildung, Centrosomen und Cilienbildner im Pflanzenreich. Histol. Beitr., 6, S. 1., Taf. 1—4
1904 Anlage des Embryosackes und Prothalliumbildung bei de. Eibe nebst anschliessenden Erörterungen. Festschr. zum 70. Geb. Tage von Ernst Haeckel, Jena, S. 1, Taf. 1—2.
1905 Typische und allotypische Kerntheilung. Ergebnisse und Erörterungen. Jahrb. für wiss. Bot., 42, S. 1, Taf. 1.

THOMSON, R. B.
1905 The Megaspore-membrane of the Gymnosperms. University of Toronto Studies, Biol. ser., 4, Taf. 1—5.

TREUB, M.
1885 Recherches sur les Cycadées. Ann. Jard. Buitenzorg, 2, S. 32, Taf. 1—7.

WUICICKI, C.
1899 Die Befruchtung bei den Coniferen. Warschau. (Russisch. — Ref. in Bot. Zeit., 58, S. 39, 1900).

Digitized by Google

Figurenerklärung.

Sämtliche Bilder, mit Ausnahme der Mikrophotogramme, sind mittels der Abbe-schen Camera lucida gezeichnet. Die Tafel I ist in der Reproduktion um $^1/_3$, die Tafeln III und IV um $^1/_6$ verkleinert.

Tafel I.

Fig. 1. Längsschnitt durch die Spitze eines Nucellus. Zwei Pollenschläuche soeben an die Archegonien gelangt. Die generativen Zellen noch ungeteilt. Vergr. 105.

Fig. 2. Generative Zelle, Schlauch- und Stielkern über den Archegonien gelagert. Vergr. 500.

Fig. 3. Die beiden Spermazellen. Vergr. 350.

Fig. 4. Längsschnitt durch eine ♀-Blüte vor der Pollination. Mikropylarkanal noch offen. Archesporgewebe noch nicht herausdifferenziert. Vergr. ca. 250.

Fig. 5. Längsschnitt durch zwei ♀-Blüten kurz nach der Pollination. Mikropylarkanal geschlossen. Die Archesporzellen beginnen sich herauszudifferenzieren. Vergr. 75.

Fig. 6. Längsschnitt durch einen Nucellus (älteres Stadium) mit heranwachsendem Embryosack. Vergr. 75.

Fig. 7. Längsschnitt durch einen Embryosack. Endospermtuben unter Bildung. Vergr. 110.

Fig. 8. Längsschnitt durch einen Nucellus mit ausgewachsenem Embryosack und soeben geschlossenen Endospermtuben, in denen die Querwände noch nicht aufgetreten sind. In der Mitte der oberen Querfläche einige Archegoninitialen sichtbar. Vergr. 35.

Digitized by Google

Fig. 9. Querschnitt durch eine Gruppe von zehn Archegonien. Vergr. 130.

Fig. 10. Längsschnitt durch zwei ungewöhnlich kurze Archegonien vor der Befruchtung. Vakuolen schon verschwunden. Im Archegon rechts zwei mit rotgefärbten Körnern gefüllte Strahlungszentren. Die Wand zwischen den Archegonien nach oben zu bedeutend verdickt. Eikerne mit hantelförmigen Nucleolen. Vergr. 400.

Fig. 11. Längsschnitt durch ein Archegon mit eingedrungenem Spermakern der beim Hervordringen hinter sich sekundäre Vakuolen bildet. Vergr. 270.

Fig. 12. Spermazelle in ein Archegon eindringend. Vergr. 270.

Fig. 13. Längsschnitt durch einen Embryosack mit abnormer Lagerung der Archegonien. Vergr. 75.

Tafel II.

Fig. 14. Junge Pollenmutterzelle. Eine paarige Anordnung im Chromatin stellenweise sichtbar. Vergr. 1300.

Fig. 15. Pollenmutterzelle. Späteres Stadium. Chromatinfäden kurz, anastomosierend. Vergr. 1300.

Fig. 16. Pollenmutterzelle. Erstes Anzeichen einer synaptischen Ansammlung des Chromatins. Vergr. 1300.

Fig. 17. Pollenmutterzelle in Synapsis. Vergr. 1300.

Fig. 18. Pollenmutterzelle kurz nach der Synapsis mit sich aufwickelnden Fadenschlingen. Vergr. 1300.

Fig. 19. Pollenmutterzelle. Trennung der Gamomiten und Quersegmentierung derselben. Vergr. 1300.

Fig. 20. Pollenmutterzelle in Diakinese. Vergr. 1300.

Fig. 21. Die heterotypische Spindel. Vergr. 1300.

Fig. 22. Die beiden Tochterkerne der heterotypischen Teilung. Vergr. 1300.

Fig. 23. Die homöotypische Teilung. Vergr. 1300.

Fig. 24. Fertiggebildete Pollentetrade. Vergr. 1300.

Fig. 25. Junges Pollenkorn. Die Wände der Pollenmutterzellen in Auflösung begriffen. Vergr. 1300.

Digitized by Google

Fig. 26. Stück eines Querschnittes durch einen Pollensack die zweischichtige Wand, die Tapete und einige Archesporzellen zeigend. Vergr. 405.

Fig. 27. Junger Pollenschlauch kurz nach seiner Keimung. Im hinteren Teil des Schlauches die Mutterzelle der generativen Zelle und des Stielkerns. Mitten im Schlauch der Schlauchkern. Die abgeworfene Pollenmembran enthält noch reichlich Stärke. In diesem Zustand überwintert der Pollenschlauch. Vergr. 585.

Ftg. 28. Spitze eines Pollenschlauches Anfang Juni im nächsten Jahr. Der Stielkern (zu oberst) ist in Herabwandern begriffen und hat soeben die generative Zelle eingeholt. Der unterste Kern ist der Schlauchkern. Alle drei Kerne noch von ungefähr derselben Grösse. Vergr. 505.

Fig. 29. Späteres Stadium. Der Pollenschlauch hat etwa die Hälfte seines Weges durch den Nucellus zurückgelegt. Die generative Zelle hat an Grösse bedeutend zugenommen. Beachte, dass die Figur unter derselben Vergrösserung als Fig. 28 gezeichnet ist! Vergr. 505.

Fig. 30 Abnormer Pollenschlauch. Eine grosse generative Zelle mit drei Kernen (von denen auf der Fig. nur zwei sichtbar sind). Vergr. 405.

Fig. 31. Querschnitt durch eine in Teilung begriffene generative Zelle. Die beiden freien Kerne zeigen Zeichen der Degeneration. Vergr. 700.

Fig. 32. Spermazelle. Kern mit Pseudonucleolen. Vergr. 580.

Fig. 33. Archespor in der ♀-Blüte nach der Überwinterung. Eine von den beiden bisher gleichmässig entwickelten Archesporzellen in der Mitte ist die künftige Embryosackmutterzelle. Vergr. 430.

Fig. 34. Junge Embryosackmutterzelle im Herbst zur Überwinterung bereit. Vergr. 1040.

Fig. 35. Embryosackmutterzelle im Frühjahr einige Wochen nach Wiederaufnahme der Entwicklung. Chromatin paarweise geordnet. Vergr. 1040.

Fig. 36. Embryosackmutterzelle in Synapsis. Vergr. 1040.

Fig. 37. Dieselbe kurz nach der Synapsis. Der Kernfaden wickelt sich auf. Vergr. 1040.

Fig. 38. Etwas späteres Stadium. Die Gamomiten legen sich an einander. Vergr. 1040.

Fig. 39. Die Vereinigung der Gamomiten stattgefunden. Chromatinfaden homogen. Vergr. 1040.

Digitized by Google

Fig. 40. Die Gamomiten gehen wieder auseinander. Quersegmentierung des Fadens begonnen. Vergr. 1300.

Fig. 41. Embryosackmutterzelle in Diakinese. Vergr. 1300.

Fig. 42. Kernspindel der heterotypischen Teilung. Vergr. 1040.

Fig. 43. Dieselbe auf einem etwas späteren Stadium quer durchschnitten. Elf Chromosomen in jedem Spindelpol. Vergr. 1040.

Fig. 44. Tochterkerne der heterotypischen Teilung. Daneben zwei Archesporzellen. Vergr. 1040.

Fig. 45. Homöotypische Teilung. Der Kern der oberen Tetradenzelle in Desorganisation begriffen. Vergr. 1500.

Fig. 46. Fertiggebildete dreizellige Tetrade. Die beiden oberen Zellen desorganisiert. Vergr. 1040.

Fig. 47. Vierzellige Tetrade. Vergr. 1040.

Fig. 48. Junger Embryosack auf Zweikernstadium. Reste der desorganisierten Tetradenzellen noch sichtbar. Vergr. 585.

Fig. 49. Embryosack auf Vierkernstadium. Vergr. 585.

Tafel III.

Fig. 50. Radialschnitt durch die Embryosackwand die simultane Teilung der freien Kerne zeigend. Vergr. 585.

Fig. 51. Radialschnitt durch die Embryosackwand die parietale Plasmaschicht mit den freien Kernen und die Tapetenzellen zeigend. Vergr. 405.

Fig. 52. Junge einwärtswachsende Endospermtuben (vgl. Fig. 7, Taf. I). Vergr. 585.

Fig. 53. Oberflächenansicht der Fig. 52. Vergr. 585.

Fig. 54 u. 55. Amitotische Kernteilungen in der Spitze der fertiggebildeten Endospermtuben. Vergr. 585.

Fig. 56. Radialschnitt durch ein älteres Endosperm zur Zeit der Embryobildung. Vergr. 585.

Fig. 57. Radialschnitt durch die Embryosackmembran. Vergr. 1300.

Fig. 58. Oberflächenbild der Embryosackmembran. Vergr. 1300.

Fig. 59. Zwei Archegoninitialen. Vergr. 400

Fig. 60. Bildung der primären Halszelle (im Archegon rechts die Kernspindel, links die fertiggebildete Zelle). Vergr. 1040.

Digitized by Google

Fig. 61. Teilung der primären Halszelle. Vergr. 585.

Fig. 62. Zwei Halszellen gebildet. Die Zelle links bereitet sich zur dritten Teilung. Vergr. 585.

Fig. 63 u. 64. Deckschichtzellen. Kerne in amitotischer Teilung. Vergr. 585.

Fig. 65. Proteidvakuolen in einem älteren Archegon. Vergr. 700.

Fig. 66. Spitze eines Archegons mit älterem Strahlungszentrum. Vergr. 1040.

Fig. 67. Spitze eines Archegons mit Strahlungszentrum und jungem Zentralkern. Vergr. 585.

Fig. 68. Älterer Zentralkern. Vergr. 585.

Fig. 69. Zentralkern sich zur Teilung bereitend. Vergr. 585.

Fig. 70. Teilung des Zentralkerns. Vergr. 1040.

Fig. 71. Dieselbe Teilung. Späteres Stadium. Vergr. 1040.

Fig. 72. Dieselbe Teilung. Noch späteres Stadium. Der soeben gebildete Bauchkanalkern beginnt schon desorganisiert zu werden. Vergr. 1040.

Fig. 73. Eikern und wohlentwickelter Bauchkanalkern kurz nach deren Bildung. Vergr. 1040.

Fig. 74. Reifer Eikern mit Pseudonucleolen. Vergr. 1040.

Fig. 75. Spermakern und Eikern in Kopulation. Der weibliche Kern oben, der männliche unten. Vergr. 1040.

Fig. 76. Kopulationskern von der Stärkehülle umgeben. Vergr. 1040.

Fig. 77. Kopulationskern. Das ganze Chromatin in Form von Pseudonucleolen. Vergr. 1040.

Tafel IV.

Fig. 78. Kopulationskern. Ausbildung der Chromosomen. Die resp. Chromatinelemente des weiblichen und des männlichen Kerns noch deutlich von einander gesondert. Vergr. 1040.

Fig. 79. Kopulationskern. Die Chromosomen ordnen sich zur Kernplatte. Vergr. 1040.

Fig. 80. Kernspindel im Kopulationskern. Vergr. 1040.

Fig. 81. Dieselbe; späteres Stadium. Vergr. 1040.

Digitized by Google

Fig. 82. Die zwei ersten Embryonalkerne. Vergr. 585.

Fig. 83. Zweite Teilung des Embryos. Vergr. 585.

Fig. 84. Vierkerniger Embryo. Kerne tetradenförmig geordnet. Vergr. 585.

Fig. 85. Dritte Teilung der Embryos. Vergr. 585.

Fig. 86. Achtkerniger Embryo. Die Wandbildung beginnt. Vergr. 585.

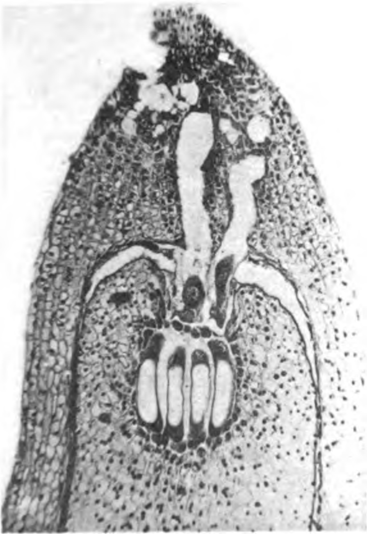
Fig. 87. Älterer Embryo. Die Rosettenkerne gebildet. Die Suspensoren beginnen sich zu strecken. Der grosse Kern im oberen Teil des Archegons ist vermutlich der noch persistierende Bauchkanalkern. Vergr. 405.

Fig. 88. Späteres Stadium. Wände haben sich um die Rosettenkerne herum gebildet. Links ein Tochterkern einer der Rosettenkerne. Vergr. 430.

Fig. 89. Noch späteres Stadium. Mehrere Kerne und Wände im oberen Teil des Archegons. Vergr. 230.

Fig. 90. Querschnitt durch einen Bündel von fünf Suspensoren. Vergr. 230.

Digitized by Google



1



2



3



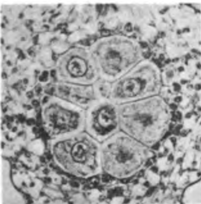
4



5



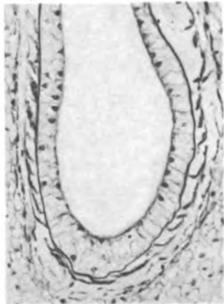
6



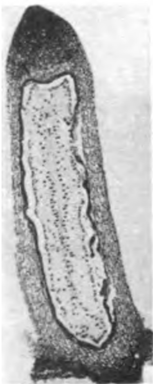
9



10



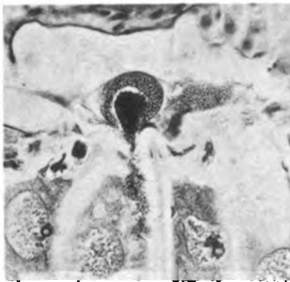
7



8



11



12

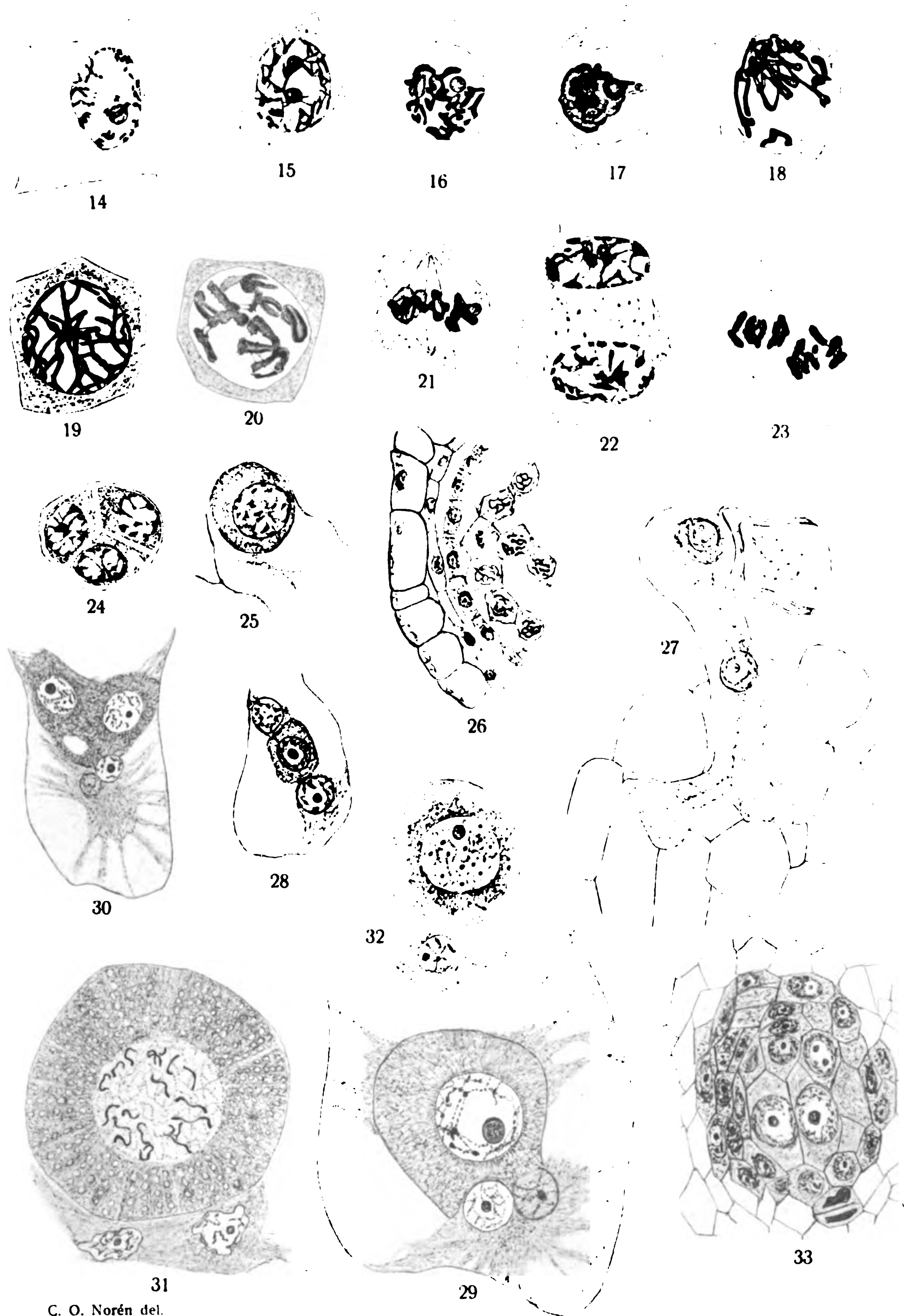


13

Ljustryck J. Cederquist Sthlm.

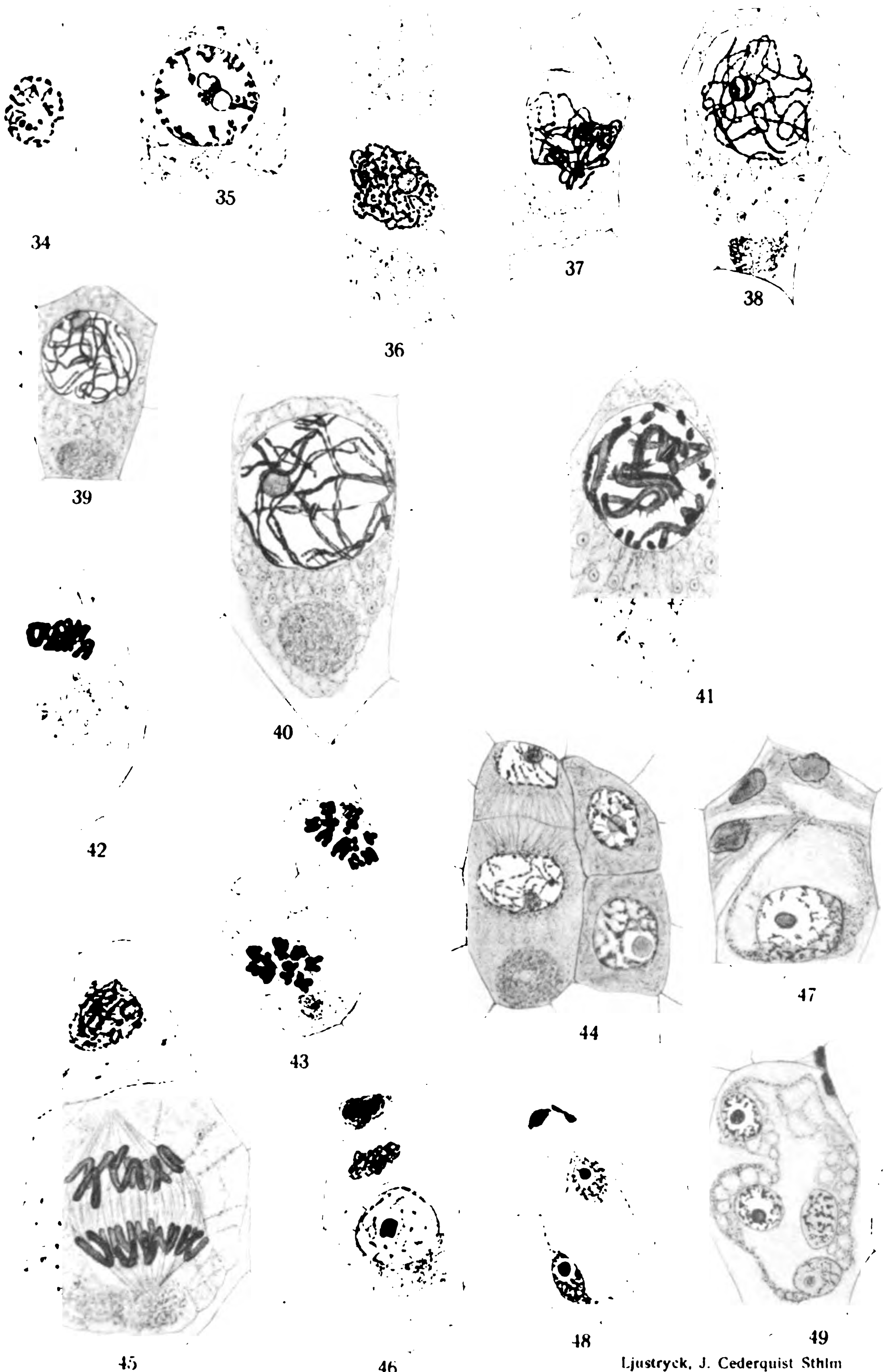
Digitized by Google

Digitized by Google



C. O. Norén del.

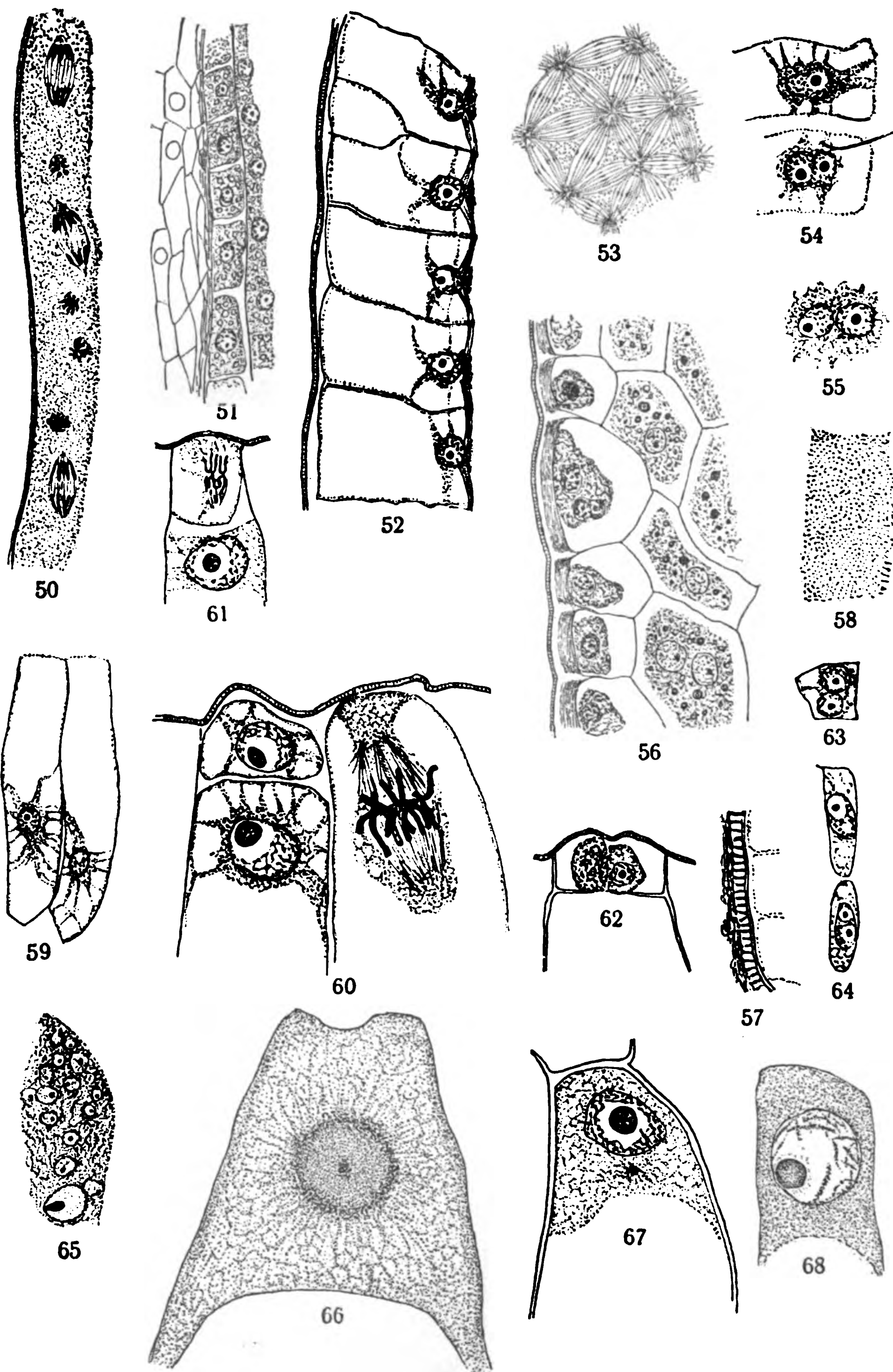
Digitized by Google



Ljustryck, J. Cederquist Sthlm

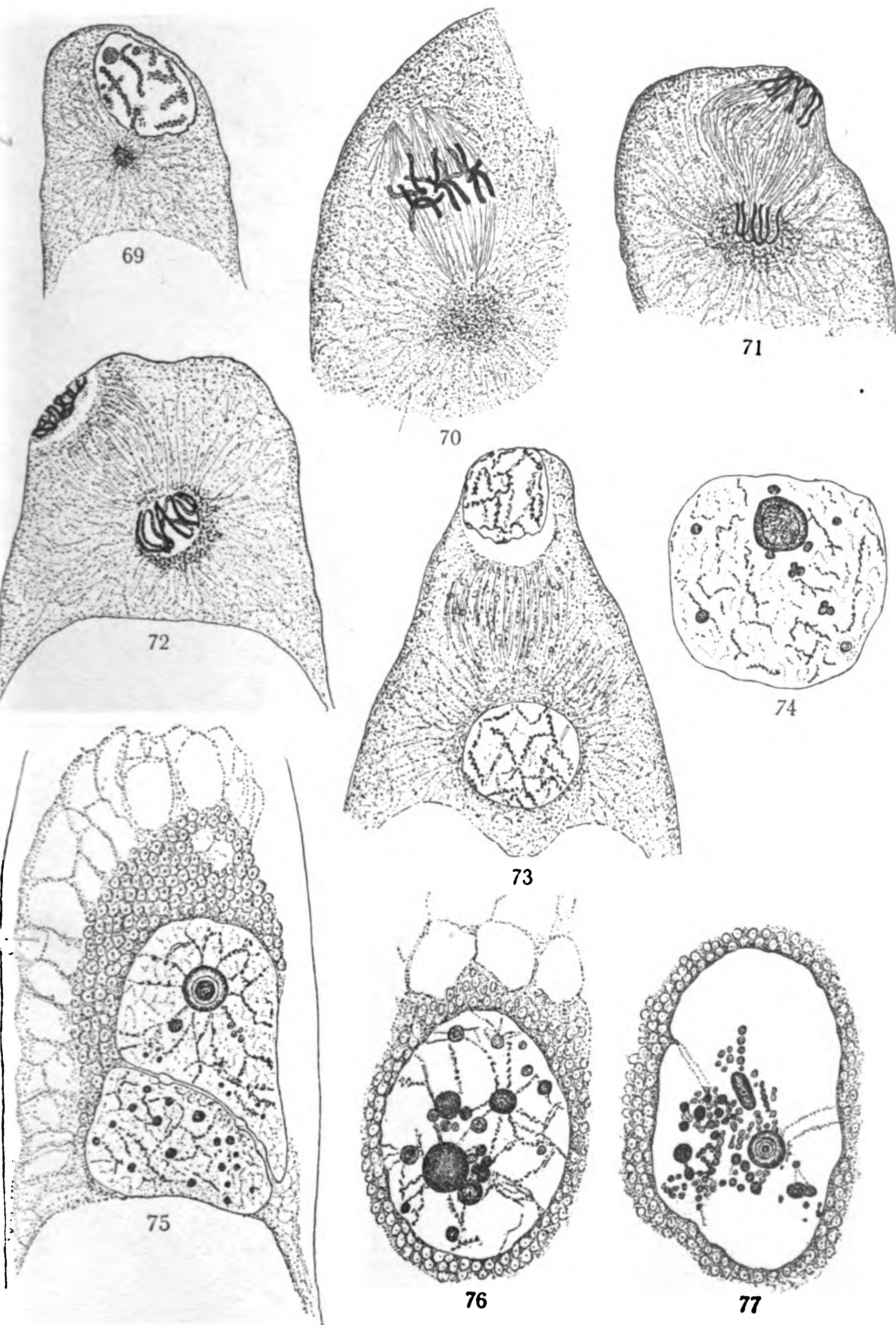
Digitized by Google

Digitized by Google



C. O. Norén del.

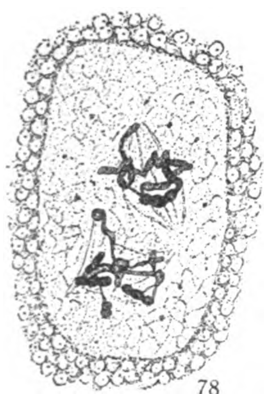
Digitized by Google

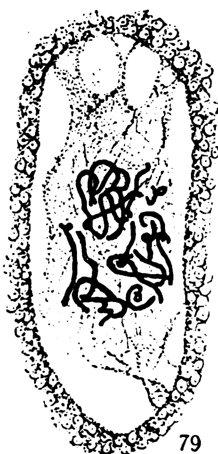


Repr. o. tr. J. Cederquist.

Digitized by Google

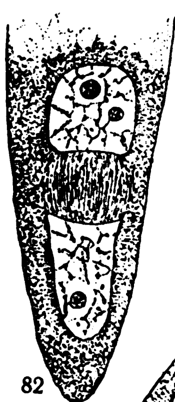
Digitized by Google

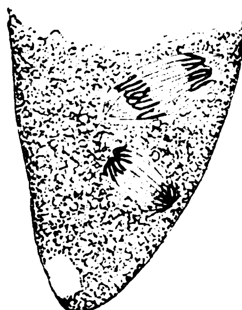

78


79


80


81

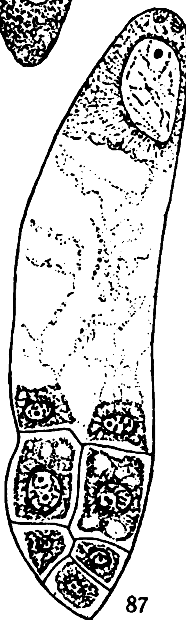

82

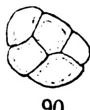

83

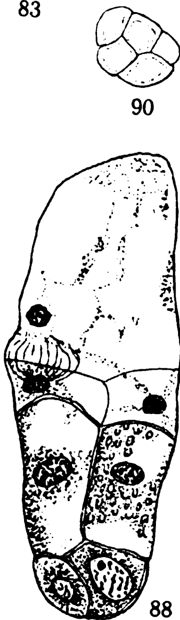

84

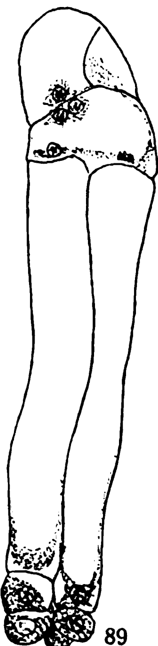

85


86


87


90


88


89

C. O. Norén del.

Repr. o. tr. J. Cederquist.

Digitized by Google

Digitized by Google

UPPSALA UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT 1907.

FILOSOFI, SPRÅKVETENSKAP OCH HISTORISKA VETENSKAPER. 2.

STATWECHS GEREIMTE WELTCHRONIK

MS. N:o 777 HANNOVER.

VON

ARTUR KORLÉN



UPPSALA 1906

AKADEMISKA BOKTRYCKERIET

EDV. BERLING.

Digitized by Google

Digitized by Google

Vorwort.

Es wird vielleicht deutsche leser wundern, fragen der niederdeutschen linguistik von einem ausländer erörtert zu sehen. Jeder sollte doch zunächst im eigenen hause ordnung schaffen.

Aber die schwedischen gesetze verlangen für die anstellung als oberlehrer im deutschen an den gymnasien eine dissertation über ein thema innerhalb der deutschen philologie. Dabei ist der nordische zweig ausgeschlossen, weil er bei uns die stellung eines selbständigen faches hat. So bleibt uns nichts anderes übrig, als den deutschen auf ihrem eigenen gebiete konkurrenz zu machen Diese dürfte, denke ich, am wenigsten unangenehm empfunden werden, wenn wir das arbeitsfeld auswählen, wo ohne frage noch der meiste schutt liegt. Einheimische arbeiter melden sich dort auch deshalb in geringerer zahl, weil das niederdeutsche doch auch manchem deutschen im grunde genommen eine fremde sprache ist und bleibt.

Übrigens hat auch die schwedische philologie ein eigenes interesse daran, dass das mittelniederdeutsche baldigst durchforscht wird. Von dort her ist zu uns eine unmenge sprachgut gekommen, dem der laie freilich das »made in Germany» nicht mehr ansieht. Um in jedem falle die richtige ursprungsbezeichnung ansetzen zu können, müssen wir am entstehungsorte selbst nachfrage halten.

Jedenfalls haben sich in der letzten zeit jüngere germanisten in Schweden fast einmütig dem niederdeutschen zugewendet. Wenn es zu einer wirklichen zusammenarbeit dieser beteiligten, also zur bildung einer »niederdeutschen schule» in der schwedischen philologenwelt kommen könnte, sind m. e. daraus nur vorteile zu erwarten — für die arbeit wie für die arbeitenden.

Von der unsicheren zukunft die gedanken zurückrufend, gedenke ich der durchlebten mühsal. Dabei meldet sich der drang, vor allem zwei männern mit dank zu huldigen. Es sind dies

Digitized by Google

herr professor Holthausen, z. z. in Kiel, vordem in Gotenburg, der mich bei den ersten schritten als studiosus der germanistik in liebenswürdiger weise geleitet hat, und herr professor Roethe, bei dem ich ein semester in Göttingen und zwei in Berlin hören durfte, und der mir dabei von anfang bis zu ende ein entgegenkommen und persönliches wohlwollen zeigte, das auf mich einen tiefen eindruck gemacht hat.

Die immer notwendige sprachliche durchsicht meiner abhandlung hat herr dr. phil. E. A. Meyer in Uppsala gütigst auf sich genommen.

Uppsala, dez. 1906.

Artur Korlén.

Digitized by Google

INHALT.

Digitized by Google

Zum vokalismus.

Zum konsonantismus.

Zur flexion.

Digitized by Google

Litteraturverzeichnis.

K. BAUER, Waldeckisches wörterbuch herausgeg. von H. COLLITZ [= *Wörterbücher herausgeg. vom verein für niederdeutsche sprachforschung IV*]. Norden und Leipzig 1902. *Zit.* Wald. wb.

H. BECK, Idiotikon von Nordsteimke bei Vorsfelde. *Nd. jb. XXIII, 1897, s. 131 ff; XXIV, 1898, s. 113—128. Zit.* Beck.

O. BEHAGHEL, Geschichte der deutschen sprache. Zweite auflage. *Sonderabdruck aus der zweiten auflage von Pauls Grundriss der germanischen philologie.* Strassburg 1898. *Zit.* Behaghel, Gesch. d. d. spr., PGr².

» Schriftsprache und mundart. Akademische rede. Giessen 1896.

J. BERNHARDT, Lautstand der glückstädter mundart. *Nd. jb. XVIII, 1892, s. 81 ff; XX, 1894, s. 1—39. Zit.* Bernhardt.

R. BETHGE, Ergebnisse und fortschritte der germanistischen wissenschaft im letzten vierteljahrhundert. Im auftrage der gesellschaft für deutsche philologie. Leipzig 1902. *Zit.* Ergebnisse und fortschritte.

H. C. BIERWIRTH, Die vokale der mundart von Meinersen. *Jenaer diss.* Jena 1890. *Zit.* Bierw(irth).

O. BREMER, Beiträge zur geographie der deutschen mundarten [= *Sammlung kurzer grammatiken deutscher mundarten, bd. III*]. Leipzig 1895. *Zit.* Bremer, Beitr. z. geogr.

E. DAMKÖHLER, Mundart des klosters Ilsenburg und der stadt Halberstadt und die heutige mundart. *Germania XXXV, 1890, s. 129 ff.*

» Zur charakteristik des niederdeutschen Harzes. Halle 1886.

GRAUPE, De dialecto marchica quæstiunculæ duæ. *Berliner diss.* 1879.

HAUSHALTER, Die mundarten des Harzgebietes. *Mitteilungen des vereins für erdkunde zu Halle, 1884, s. 66 ff.*

A. H. HOFFMANN VON FALLERSLEBEN, Mundartliche sprache in und um Fallersleben. *Vaterländisches archiv oder beiträge zur allseitigen kenntnis des königreichs Hannover IV, 1821, s. 171 ff., V, 1821, s. 1 ff., Neues vaterländisches archiv IV, 1823, s. 152 ff. Zit.* Hoffmann v. F.

Digitized by Google

A. H. Hoffmann von Fallersleben, Mundart in und um Fallersleben. *Frommanns Deutsche mundarten V, 1858.*

Emma Hoffmann, Die vocale der lippischen mundart. *Berner diss.* Hannover 1887. *Zit.* Emma Hoffmann.

H. Heibey, Die laute der mundart von Börssum. *Jenaer diss.* Halle 1891. (In Pauls Grundriss unter dem namen »Heiberg» als leipziger diss., im Jahresbericht für germanische philologie 1891 als hallenser diss. bezeichnet.) *Zit.* Heibey.

F. Holthausen, Altsächsisches elementarbuch. [= *Sammlung von elementarbüchern der altgermanischen dialekte herausgeg. von* W. Streitberg, *bd. V*]. Heidelberg 1899. *Zit.* Holth(ausen), Alts.

» Die soester mundart [= *Forschungen herausgegeben vom verein für niederdeutsche sprachforschung I*]. Norden und Leipzig 1886. *Zit.* Holth(ausen), Soest. ma.

H. Jellinghaus, Mundart des dorfes Fahrenkrug in Holstein. *Nd. jb. XIV 1888, s. 53—58.*

» Westfälische grammatik. Die laute und flexionen der ravensbergischen mundart. 2 ausg. Norden 1885.

» Zur einteilung der niederdeutschen mundarten. Ein versuch. Kiel 1884 *Zit.* Jellinghaus, Zur einteilung.

F. Kluge, Etymologisches wörterbuch der deutschen sprache. 6 aufl. Strassburg 1899.

H. Kohbrok, Der lautstand des *žym*-gebiets in Dithmarschen. *Kieler diss.* Darmstadt 1901.

G. Krause, Ortsmundarten der magdeburger gegend. *Nd. jb XXI, 1895, s. 60—80. Zit.* Krause I.

» Die mundarten im südlichen teile des ersten jerichowschen kreises (provinz Sachsen). *Nd. jb. XXII, 1896, s. 1—35. Zit.* Krause II.

» Die mundarten im nordwestlichen teile des kreises Jerichow I. *Nd. jb. XXV, 1899. s. 34—52; XXVI, 1900, s. 56—80. Zit.* Krause III.

A. Leitzmann, Die fabeln Gerhards von Minden. Halle 1898. *Zit.* Leitzmann, Gerhard v. M.

A. Lübben, Mittelniederdeutsches handwörterbuch. Nach dem tode des verfassers vollendet von C. Walther. [= *Wörterbücher herausgegeben vom verein für niederdeutsche sprachforschung II.*] Norden und Leipzig 1888. *Zit.* Mnd. hdwb.

» Mittelniederdeutsche grammatik. Leipzig 1882. *Zit.* Mnd. gr.

E. Mackel, Die mundart der Priegnitz. *Nd. jb. XXXI, 1905, s. 65 ff. Zit.* Mackel. (Bisher nur der erste teil erschienen.)

A. vor Mohr, Die vocale der oldenburgischen mundart. *Nd. jb. XXX, 1904, s. 33 ff. Zit.* vor Mohr.

Digitized by Google

J. Müller, Andeutungen zu einer lautlehre der hildesheimschen mundart. In Frommanns *Deutsche mundarten II, 1855. s. 118 ff. u. s. 193 ff.*

» Einiges über die hildesheimsche mundart. Frommann, *Deutsche mundarten II, 1855, s. 39 ff.*

K. Nerger, Grammatik des mecklenburgischen dialektes. Leipzig 1869. *Zit.* Nerger (Meckl. gr.).

C. A. Nissen, Forsøg til en middelnedertysk syntax. Kjøbenhavn 1884. *Zit.* Nissen.

Piper, Deutschlands dialekte bis um das jahr 1300. *Zeitschrift für wissenschaftliche geographie I, 1880, s. 178 ff.*

E. Roloff, Der konsonantismus des niederdeutschen in der Magdeburger Börde. *Leipziger diss.* Halle 1902.

K. Schiller und A. Lübben, Mittelniederdeutsches wörterbuch. *Zit.* Schiller-Lübben (Mnd. wb.).

M. Siewert, Die niederdeutsche sprache Berlins von 1300 bis 1500. *Würzburger diss.* (1902). Norden 1903. [Auch im *Nd. jb. XXIX, 1903, s. 65 ff.*]

R. Sprenger, Versuch eines quedlinburger idiotikons. Nd. jb. XXIX. 1903, s. 139—160 und XXX, 1904, s. 1—32.

H. Tümpel Die mundarten des alten niedersächsischen gebietes zwischen 1300 und 1500. *PBB VII*, 1882, s. 1 ff.

» Niederdeutsche studien. Bielefeld 1898. *Zit.* Tümpel, Nd. st.

E. Wechssler, Giebt es lautgesetze? In *Forschungen zur romanischen philologie. Festgabe für Hermann Suchier. Halle 1900.*

G. Wenker und F. Wrede, Der sprachatlas des deutschen reichs. Dichtung und wahrheit. Marburg 1895. *Zit.* »Streitschrift«. *Dazu:* O. Bremer, Zur kritik des sprachatlas PBB XXI, s. 27 ff.

Zeitschriften:

Anzeiger für deutsches altertum und deutsche litteratur. *Zit.* Afd A.
Beiträge zur geschichte der deutschen sprache und literatur. *Zit.* PBB.
Die deutschen mundarten. *Zit.* Frommann, D M.
Germania. Vierteljahrschrift für deutsche altertumskunde. *Zit.* Germania.
Jahrbuch des vereins für niederdeutsche sprachforschung. *Zit.* Nd. jb.
Korrespondenzblatt des vereins für niederdeutsche sprachforschung. *Zit.* Nd. kbl.
Zeitschrift für deutsches altertum und deutsche litteratur. *Zit.* Zfd A.

Werke, die nur gelegentlich zu zitieren waren, oder deren hauptbedeutung auf einem anderen gebiete als dem niederdeutschen liegt, sind an der jeweiligen stelle mit vollständigem titel aufgeführt.

Digitized by Google

Abkürzungen.

Ein stern bei einem beleg bedeutet, dass er im reime steht. Dies wird aber nur dort angegeben, wo es von interesse sein kann.

Ein *i* in eckigen klammern nach einem vokal bedeutet i-umlaut desselben.

SA = der von Wenker begründete sprachatlas des deutschen reichs, handschriftlich in der kgl. bibliothek in Berlin.

Sonstige abkürzungen sind die allgemein üblichen.

Digitized by Google

Einleitung.

I. Über Statwechs chroniken in ihrem verhältnis zu einander.

Als Seelmann im nd. jb. XIII, 1888, s. 121 ff. aus einer *gereimten weltchronik von Johan Statwech* auszüge mitteilte, kannte er nur zwei ganz späte handschriften, von denen die eine, die dresdener (kgl. öffentliche bibliothek in Dresden ms. n:o M 178) dem 18 jh. angehört und die andere, die berliner (kgl. bibliothek in Berlin mscr. germ. quart. nr 4) eine daraus geflossene abschrift bietet. Ich bezeichne diesen text, so wie er in der dresdener handschrift vorliegt, mit r (= die kleinere gereimte chronik).

Ausserdem waren im *Deutschen Museum* für d. j. 1777 bd. II, s. 32 abgedruckt die 6 ersten verse von einem »plattdeutschen gedichte», »auf 6 folio pergamentblättern geschrieben und mit einigen figuren geziert» und angeblich »die genealogie Christi von Adam an» enthaltend. Die verse haben in jenem drucke folgende gestalt:

Godde Marien vnde allen hilghen to eren
wil ick de leyge leren
dat ſe ſeyn vnd leſen
wo id vor vns ſy geweſen
Van adames tyden to xxi bort.
Des merke duſſe lere wort.

Und in der *Allgemeinen Literaturzeitung* für 1827 bd. I, spalte 738 f. waren ebensoviele anfangs- und 5 schlussverse einer »weltchronik» (auch als »reimchronik» bezeichnet) von »Johan

Statwech aus Poppendiek» mitgeteilt worden. Die anfangsverse sind dort:

Godde, Marien vnde allen hilghen to eren
Wil ik de leygen leren
Dat se seyn unde lesen
Wo id vor uns sy gewesen
Van Adames tyden to christi bort.
Des merke dusse lere vort.

und die schlussverse:

Leve frunt, les lyke
Van rymen was ik nicht ryke
Wente ik byn ut dem Poppendyke
Me fecit Johan
Statwech eyn poppendikesch man.

Der mitteiler fügt hinzu: »das gedicht enthält 920 zeilen». Genau denselben umfang hat r[1]; abgesehen von den ganz unerheblichen orthographischen differenzen sind die oben zitierten verse mit dem anfang bezw. ende von r identisch.

Noch eine handschrift von »Joh. Statwechs reimchronik» erwähnt Priebsch, deutsche handschriften in England, I, s. 111. Sie findet sich in der *Bibliotheca Philippica* in Cheltenham unter n:o 11060. Sie wird von Priebsch dem 18 jh. zugewiesen. Angeführt sind von Priebsch der anfangs- und der schlussvers. Sie sind mit den v. 1 und 919 in Seelmanns auszug (s. o.) identisch. Von dem umfang sagt Priebsch nur, dass die handschrift 20 blätter hat von der grösse 25,2 × 19,5 cm. — Ich habe darauf verzichtet, mir die opfer aufzuerlegen, die eine kenntnisnahme dieser handschrift erfordert[2]. Der ganze zu dieser sippe gehörige handschriftenbestand ist ja derart, dass er nicht in erster linie von bedeutung sein kann.

Schon längst kannte man unter Statwechs namen eine in *prosaform* abgefasste *weltchronik*, der ein gereimtes vorwort vorangeht. Dieses und der letzte teil der chronik (von Karl dem Grossen an) sind von Leibnitz in *Scriptores rerum Brunsvicensium* (ed. De Praun, Wolfenbutteli 1744) III, s. 263—276 abgedruckt

[1] Seelmann ist bei seiner zählung nur auf 919 gekommen.

[2] Die handschriften jener bibliothek dürfen nur an ort und stelle benutzt werden, und dafür ist eine gebühr von 1 pfund sterling pro tag zu entrichten!

Digitized by Google

worden. Der abdruck ist in orthographischer hinsicht ungenau (es ist z. b. *düſſe* statt des handschriftlichen *duſſe* gedruckt). Die handschrift, pergament, ms. 366 des stadtarchivs zu Hildesheim, im dortigen Römermuseum ausgestellt, ist von Borchling in seinem dritten reisebericht [1] beschrieben worden.

Oben auf dem ersten beschriebenen blatte steht von derselben hand, die sonst die hschr. geschrieben hat: ***Me fecit iohan statwech eyn popendykeſch man.*** Borchling vermutet, dass wir hier das originalmanuscript des werkes vor uns haben. Die ausstattung und die ganze anlage der hschr., meint er, spricht dafür; tatsächlich macht sie oft geradezu den eindruck eines konzepts.

Die chronik hat eine eigenartige anordnung. So zu sagen das stützende skelett bilden genealogien und diadocheen der urväter, patriarchen, levitischen priester, richter, herrscher in den alten reichen, ebenso wie, in unserer zeitrechnung, der päpste, kaiser und sonstigen fürsten. Jene sind stammbaumartig angeordnet in der weise, dass entweder medaillons mit den bildern der betreffenden oder kleine kreise, in denen die namen einfach geschrieben sind, durch verschiedenfarbige linien verbunden sind. Dazu giebt sich der text neben und zwischen diesen reihen mehr wie eine begleitende erläterung.

Zuerst kommen drei unliniierte blätter, von denen das erste leer ist; von jedem dieser blätter ist die entsprechende zweite hälfte weggerissen. Das erste geschriebene blatt, das auf jeder seite 3, nur gelegentlich 4 spalten text hat, giebt die gereimte vorrede und den anfang der alttestamentlichen urgeschichte. Blatt 2 mit anfangs 4, schliesslich 6 spalten, giebt die patriarchen, die priester bis ***Phynees*** (Pinehas), die richter bis Eli, die nachkommen von Juda bis Salmon, dann aber auch die könige von Assyrien ***(Nemrot*** bis ***Pannias)***, »Sycynien» oder Arkadien ***(Egyaleus*** bis ***Polipus)***, Ägypten ***(Pharao*** bis ***Ramses)***, Argos ***(Ynachus*** bis ***Acrisius)***, dazu auf der zweiten seite noch Athen ***(Cecrops*** bis ***Pandyon)***, so dass dort schliesslich 9 stammbäume zwischen den 6 textspalten nebeneinander hergehen. — Dann tritt eine grosse lücke ein. Das nächste erhaltene blatt versetzt uns in das jahr 395 n. Chr. Von hier an sind die seiten liniiert und zwar mit je 80 zeilen beschrieben, die gleichzeitig auch die zeitrechnung in

[1] Nachrichten der kgl. gesellschaft der wissenschaften zu Göttingen. Philologischhistorische klasse 1902. Beiheft.

Digitized by Google

der weise ausdrücken, dass jede zeile einen zeitraum von 80 jahren umfasst (die jahreszahl ist jeder zeile vorangeschrieben). Für die zeit von Chr. geburt bis 394 wären also 5 seiten nötig gewesen. Die folgenden 6 blätter bilden eine unversehrte lage für sich; das letzte, leere blatt ist wiederum isoliert. Nach der lücke haben die seiten regelmässig nur zwei spalten, von denen die eine den päpsten, die andere den kaisern gewidmet ist. Links von jeder dieser spalten laufen die betreffenden diadocheen nach derselben anlage wie vorhin; rechts von der spalte der päpste finden die ebenfalls durch linien verbundenen namen der gotenkönige, später die der langobardenherrscher, der sarrazenenführer, der herzöge von Sachsen, Franken und Baiern, endlich der herzöge von Braunschweig platz; rechts von der spalte der kaiser läuft der stammbaum der frankenkönige (vom j. 841 als römische kaiser links von der spalte, neben die griechischen kaiser verlegt), später auch die bischöfe von Hildesheim und Halberstadt, ebenso wie eine zeitlang die könige von Italien. Die zu diesen nebenlinien gehörenden textnotizen finden in den beiden hauptspalten mit platz.

Ich bezeichne diese chronik mit P (= prosachronik).

Dem Statwech schreibt Borchling ohne weiteres auch eine von ihm entdeckte *gereimte weltchronik*, ms. no. 777 (papierhschr.) der kgl. und landesbibliothek zu Hannover, zu; s. Borchlings ersten reisebericht[1], s. 212 f. Zwar nennt sich der verfasser nicht, aber Borchling meint in der anlage des werkes und in dem »*vd dem poppendyke*« der autorzeilen für seine bestimmung anhalt genug zu finden. Er hätte auch auf die schlagende ähnlichkeit der ersten verse mit dem anfang der gereimten vorrede in P hinweisen können; P fängt an:

Godde to eren
De leygen schullen leren
Vnde jn dussem boyke seyn,
Wat sy van anbeghinne scheyn,
Do got dem mynschen gaf syn lyf
Vnde ome makede ok eyn wyf;
Van dem we alle komen synt u. s. w.

Bei der entscheidung, ob der verfasser mit dem von P identisch ist, hat natürlich auch eine untersuchung der sprache in den

[1] Nachrichten von der königl. gesellschaft der wissenschaften zu Göttingen. Geschäftliche mitteilungen 1894.

Digitized by Google

beiden denkmälern ein wort mitzureden. Ich habe nichts gefunden, das jener identität widerspricht. Vgl. unten die abschnitte über oi — o und gh — g! Möglicherweise *kann* sogar die schrift in beiden handschriften von derselben hand sein, obgleich die ähnlichkeit mir nicht so gross erscheint, dass ich es zu behaupten wage. Verschiedenheiten in orthographischen gepflogenheiten finden sich: die zweite form des r, »ꝛ«, kommt in der hannoverschen hschr. nur nach o zur verwendung, in P aber auch sonst oft. Jedenfalls ist die hannoversche hschr. die abschrift einer vorlage und kann nicht wie P das konzept selbst sein. Das geht u. a. aus fällen hervor, wo sich der schreiber durch eine *folgende* zeile zu (nachher korrigierten) schreibfehlern hat verleiten lassen, z. b. v. 578 *der*, 461 *ley*, 1734 *rat*, 2128 *de*, 2355 *de*. — Gegen die identität der schreiber beweist es nichts, dass die medaillonbilder in der ausführung von einander unabhängig sind; sie brauchen ja nicht vom schreiber selbst ausgeführt zu sein.

Jedenfalls zeugt die ähnlichkeit in der anlage unzweifelhaft von verwandtschaft in gerader linie. Der typus von P kehrt hier vereinfacht wieder. Während in P der text jeder seite auf eine mehrzahl von stammbäumen neben einander rücksicht nehmen muss, was entweder eine verteilung des textes auf ebenso viele spalten oder eine wiederholte unterbrechung des zusammenhangs innerhalb einer spalte zur folge hat, ist hier eine beschränkung getroffen. Es finden der regel nach nur je zwei gleichzeitige namenreihen berücksichtigung, z. b. richter und levitische priester, könige von Juda und Israel, dann wiederum die priester neben den königen des jeweiligen weltreiches und n. Chr. nur die päpste und kaiser. Nicht einmal die stammbäume der anderen in P behandelten herrscherreihen kommen hier zum vorschein.

Die vorhandenen stammbäume zeigen aber in ihrer anordnung bis in kleinste einzelheiten derartige übereinstimmungen mit denen in P, dass man auch dadurch unbedingt auf verwandtschaftliche beziehung hingewiesen wird.

Die in P zu tage tretende verschiedenheit in der behandlung der zeit vor und nach Chr. ist auch hier bewahrt, teilweise noch durch andere mittel pointiert. In der ersten dieser beiden abteilungen steht der text (abgesehen von dem ersten blatte des textes, dem blatte 2 der hschr.) gewöhnlich nur auf der vorderseite jedes blattes, während die rückseite von den zur vorderseite

Digitized by Google

des folgenden blattes gehörigen stammbäumen angefüllt ist. Mit beginn unserer zeitrechnung ändert sich das, insofern als zu den diadocheen der päpste und kaiser *lateinische* prosaaufzeichnungen treten, die zu den nunmehr gerade wie in P am rande angegebenen jahreszahlen notizen bringen. Durch diese chronologische bezeichnung (jede seite hier = 50 jahre) wird auch dem entsprechenden reimtexte seite für seite das mass bestimmt, das nur in einzelheiten verschoben wird (ganz selten kommen noch ein paar zeilen unter der letsten linie hinzu).

Ich bezeichne künftig jene lateinischen aufzeichnungen mit L, den niederdeutschen reimtext mit R [1].

Ein vergleich des materials, das in L, R und P aufnahme gefunden hat, befestigt die überzeugung vor der intimen verwandtschaft der drei fassungen. Zunächst erörtere ich das inhaltliche verhältnis von R und L. Wenn ich dabei etwas ausführlich bin, geschieht das in der hoffnung, zeigen zu können, dass nach einem abdruck auch von L kaum ein bedürfnis besteht.

Was man von dem texte des L nicht in R wiederfindet, sind in erster linie trockene notizen, die ihrer natur nach sich wenig für eine poetische behandlung eigneten. Hat doch der verfasser von R in seine kompendiöse darstellung schon so viel davon hineingezwängt, dass wir es ihm wirklich nicht übel nehmen, wenn er etwas von dem in dieser hinsicht zu gebot stehenden stoffe übergangen hat. Bei den päpsten giebt L der regel nach die nationalität an, aber diese angaben haben nur in den wenigsten fällen in R aufnahme gefunden (ausgelassen sind sie in mehr als 75 fällen, wo sie in L begegnen). — Dasselbe gilt für eine bei den päpsten in den ersten jh. wiederkehrende notiz »*passus est*» (etwa 15 mal ausgelassen). — Sodann fehlen in R zum allergrössten teile kurze notizen in L, die sich nicht auf die zu behandelnden hauptpersonen, sondern auf gleichzeitige personen oder ereignisse beziehen. In den beiden ersten spalten von L begegnen auch notizen, die nur chronologische anhaltspunkte für die neutestamentliche und die gleichzeitige römische geschichte geben wollen; auf sie nimmt R so gut wie gar keine rücksicht. — Die

[1] Dass ich dabei gegen den gebrauch, nur pergamenthschr. mit grossen buchstaben zu bezeichnen, verstosse, wird hoffentlich wenig stören. Die buchstaben P, R und r geben für den verschiedenen charakter der drei chroniken besseren anhalt als bezeichnungen, die den heimatsorten der hschr. entnommen wären.

Digitized by Google

übrigen nur L angehörenden personennotizen geben die todesjahre von märtyrern, kirchenvätern und heiligen, die jahre der päpstlichen jubiläen u. ä.

Auf nicht christliche herrscher und völker nimmt schon L nur dann rücksicht, wenn sie in irgend ein verhältnis zu den christen treten (beziehungsweise bekehrt werden).

Ferner vezeichnet L mit vorliebe allgemeine monstruöse erscheinungen in der menschlichen oder tierischen welt, bisweilen ausführlich berichtet (beispiele solcher notizen: *cometa magna; terremotus horribilis; lancee ignee in celo vife funt; peftilentia gravis*), mirakel, geistererscheinungen u. a., was aber dem reimer wohl meistens zu undankbar oder belanglos vorgekommen ist. Ebenso lässt R öfters beiseite wundererscheinungen, die, auf einzelne persönlichkeiten sich beziehend, in L vorkommen.

Päpstliche erlässe, die in L bei mehreren namen erwähnt sind, in der hauptsache übereinstimmenden inhalts, sind in R nur an einer oder ein paar stellen wiedergegeben (erlässe solchen inhalts wie v. 1331 f., 1335 f., 1441—1444, 1480—1496).

R übergeht endlich einige notizen in L, die derart sind, dass sie besser in einer fremden sprache ausgedrückt werden (z. b. näheres über die päpstin Johanna).

Das, worin R über L hinausgeht, ist sehr wenig. Nur im anfang unserer zeitrechnung, wo die chronikalischen aufzeichnungen in L recht kümmerlich sind, verhält sich R inhaltlich selbständig. So sind die verse 1111—1160, 1993—1210, ebenso wie 2529—2563, 2566—2576, 2581—2585, 2591—2619, 2621—2626, 2640—274 und 2707—2722 ohne andere entsprechung in L als die namen der behandelten personen. Sonst hält sich R im grossen und ganzen inhaltlich sklavisch genau an L sowohl in der reihenfolge der tatsachen wie in bezug auf deren auswahl. In der form wird ja manche weitläufigkeit durch die gereimte darstellungsweise bedingt. Neues bringt R nur noch in folgenden stücken: v. 1321—1324, 1347 f., 1465—1474, 1509 f., 1536—1540, 1541—1548, 1811 f., 1817 f., 1956—1958, 1999, 2010—2014, 2019 f., 2050—2052, 2213—2216, 2399 f., 2408, 2436—2442, 2532—2538, 2840—2843, 2866—2874, 2916, 2987—2990, 3203—3204, 3345—3354, 3357 f., 3455 3560, 3563—3565, 3565, 36,21—3638, 3672—3674, 3714—3716, 3718—3723, 3731 f., 3755—3758, 3919—3937. Dazu kommen einige ganz winzige notizen, wie v. 1345 *to Pardyn*, 1349 *von Britanien*, 1415 *von Affrica*, 1421 *von Rome*, 1697 *omelien*, 2205 *vp*

Digitized by Google

der engelborch, 3550 *Konigunt.* Auf der grenze zur dichterischen füllung steht, was die folgenden verse bringen: 1248—1251, 1296—1298, 1316—1318, 1599—1604, 1678—1694, 1750—1757, 1806 f., 1972, 2114 f., 2276—2278, 2374—2380, 2403 f., 2794, 3244 f., 3325, 3363—3366, 3677—3680, 3912—3914. Unbedingt gehören dieser kategorie an v. 1232—1234, 1280—1282, 1301 f., 1327—1329, 1341 f., 1450 f., 1574—1576, 1628—1630, 1633 f., 1658—1660, 1666—1668, 1783, 2016, 2129 f., 2179—2182, 2251 f., 2292—2294, 2351, 2467—2469, 2888, 3418—3420, 3446, 3608—3617, 3653, 3745 f., 3801—3807, ebensogut wie v. 1376, 1376, 1389 f., 1580, 2212.

Die in den v. 1181, 1801—1820, 2025 f., 2033—2035, 2313 f., 2409 f., 2819 f. erwähnten tatsachen sind in L nur durch die anordnung der stammbäume zum ausdruck gebracht, indem jeder name auf der ihm zukommenden, mit jahreszahl bezeichneten zeile erscheint. Auch sonst kommt es vor, dass im texte des L über einen namen des stammbaumes nichts gesagt ist, den doch R in irgend einer weise zur besprechung bringen muss, z. b. v. 2005 f., 2101.

Von diesen zusätzen abgesehen, hat man bei einem eingehenden vergleiche durchaus den eindruck, dass man in L das material hat, das der verfasser von R nur bestrebt gewesen ist, in niederdeutsche reime umzuschreiben.

Dabei machte die gebundene form eine bald kürzere, bald erweiterte ausdrucksweise gegenüber der fassung von L nötig, wie es in der natur der sache liegt.

Dass bei der ausarbeitung von R eine chronik vorlag, deuten folgende stellen an: v. 1177, 2016, 2474.

Meist bringt R, wie gesagt, die tatsachen genau in der chronikalischen ordnung von L. Stärkere abweichungen bieten die v. 1161—1192; der verfasser hat ja dort eben angefangen, im anschluss an L zu schreiben, und ist sich anscheinend über seine methode noch nicht recht klar.

Dass an einigen stellen kleine abschnitte in einer anderen spalte als in R raum gefunden haben, beruht oft wohl nur auf dem mangel an platz in der zunächst in betracht kommenden spalte in L. Um chronologisch richtig untergebracht zu werden, musste ja jede notiz an einer durch die jahreszahl bestimmten zeile anfangen, und da dürfte es wohl dem schreiber oft sauer geworden sein, sich mit ereignisvollen perioden abzufinden. — Die betreffenden stellen sind in R 1738—1740, 2204—2208, 2836, 3087 f., 3359—3361, 3549—3552, 3659—3666, 3858—3878, 3952—3944.

Digitized by Google

In beiden spalten in R, dagegen in L nur in einer, erscheinen folgende stücke:

v. 1291—1303 (vgl. 2707—2722), 1421—1434 (vgl. 2857—2877), 2146—2150 (vgl. 3549—3553), 2237 f. (vgl. 3648—3651).

Umgekehrt in beiden spalten in L, obgleich in R nur in einer, erscheint der inhalt der v. 3589—3592.

Sowohl in L wie in R kommt in beiden spalten vor: v. 1735—1737 (vgl. 3138—3142).

Völlige widersprüche in bezug auf inhaltliche tatsachen erscheinen vereinzelt. Den v. 1727—1732 entspricht in L folgendes: *hic dum oscularet leprosum a lepra inundatus est.* Ähnlich bei R 1787—1790. Was in R 2732 von Severus erzählt wird, wird in L von seinem vorgänger gesagt. Statt des in R 2810 behaupteten heisst es in L: *est victus ab alemannis.* Statt R 2821 f. hat L: *Probus tumultu militari necatus est* (zu R stimmt hier P). — Es sind diese fälle als gelegentliche missverständnisse zu beurteilen, und sie erschüttern deshalb nicht im geringsten die annahme des abhängigkeitsverhältnisses zwischen L und R.

Was endlich P's verhältnis zu L R betrifft, wobei ich mich kurz fasse, so ist P weit ausführlicher, giebt eine breitere und konkretere darstellung als sowohl L wie R. Die inhaltliche verwandtschaft lässt sich so ausdrücken, dass L nur in ganz seltenen ausnahmefällen etwas giebt, was P nicht hat. Bisweilen decken sich die notizen in P und L genau in der ausdrucksweise; P hat sogar ab und zu im texte lateinische notizen, die dann oft wörtlich mit entsprechenden in L übereinstimmen. Namentlich gilt dies von kurzen erwähnungen von aussergewöhnlichen naturerscheinungen u. ä. Wenn R, was ja selten vorkommt, über L hinausgeht, geschieht das mehrfach in einklang mit P. Das gilt von R 1509 f., 1541—1548, 1697, 2010—2014, 2050—2052, 2205, 2213—2216, 2436—2442, 3345—3354, 3465--3472, 3550, 3555—3560, 3563—3565, 3755—3758, 3919—3937. (Vgl. oben s. 7). Dazu noch dieselbe übereinstimmung in einem falle von direktem gegensatz zwischen L und R 2821 f.

Das in R 2146—2150 und 3549—3553 erzählte kommt auch in P doppelt vor, genau an den entsprechenden stellen.

Mitunter hat es sogar den anschein, als ob P und nicht L die quelle für etwas in R gewesen wäre. Von der »teilung«, auf die R 3555 f. bezug nimmt, ist bei dem stammbaume in L nichts zu sehen; die worte in P an dem entsprechenden orte: *alſo du in*

Digitized by Google

der genealogien ſeyn machſt treffen hier aber zu. Vgl. oben s. 9 zu R 2821.

Direkte verschiedenheiten in den angaben finden sich allerdings. Die fränkischen Heinriche sind in L und P nach verschiedenen grundsätzen mit nummern versehen (so dass sie hier immer eine um eins höhere nummer als dort tragen); unter den päpsten sind die Johannes vom XVII an verschieden gezählt, ebenso die letzten Benedictus und Leo. — P führt vollständiger auch solche päpste und fürsten auf, die nur ganz kurze zeit regiert haben. — Was in R 2187—2192 vorkommt, stimmt zu L; dagegen sagt P: *Allexander was van Melan vnde van wart den cardinalen ghekoren. Wedder duſſen koren de biſſcoppe vt Lumbardie den biſſcop van Parma to pauеſe vnde ſpreken, id en ſcholde neyn biſſcop weſen wan vt deme paradiſe Lumbardie.* — Die erzählung R 3205—3216, an der entsprechenden stelle in L, wird in P ungefähr 50 jahre später unter dem kaiser Leo gegeben.

Noch einleuchtender wird der zusammanhang der ganzen sippe, wenn man R mit r vergleicht. Zwar sind in r keine stammbäume vorhanden; bei der art der überlieferung ist es aber nicht auffallend, wenn sie unterwegs verloren gegangen sind. Dass die kleine chronik auch einmal in spalten geschrieben vorgelegen hat, geht aus der wirren reihenfolge der verschiedenen textpartien in r hervor. Die von Seelmann zum abdruck gebrachten abschnitte zeigen schon proben davon; es geht durch die ganze handschrift durch. Einer der schreiber hat die einrichtung nicht verstanden. Obgleich sich die fassungen R und r keineswegs decken (der entsprechende abschnitt von R hat nahezu 200 verse mehr), tritt uns doch auf schritt und tritt eine sklavische abhängigkeit entgegen. Ganze reihen von versen stimmen völlig oder beinahe wörtlich überein. Dazwischen kommt auf der einen wie auf der anderen seite neues, weniger im stoff als in der form. Aber sogar wenn R und r dieselbe sache verschieden ausdrücken, verwenden sie recht oft dieselben reime.

Ein paar einzelheiten scheinen mir die art des gegenseitigen verhältnisses zwischen R und r zu verraten. Der vers r 106 giebt in dem zusammenhange, wie er in der hschr. steht, keinen sinn (Seelmanns verbesserung verstehe ich nicht). Die erklärung scheint mir nur die sein zu können, dass ein vers wie R 246 in der vorlage stand und zwar ungefähr in demselben zusammenhange wie in R, und dass ein bearbeiter ihn voreilig und mechanisch für eine andere konstruktion benutzt hat. — Das unvermittelte eintreten

Digitized by Google

der verse r 75—78 spricht auch für die auffassung von r als einer, recht ungeschickten, verkürzenden bearbeitung. Es scheint nämlich dem gegenüber R 68—80 mit seiner volleren darstellung das ursprüngliche, natürlichere zu bieten. — Das schlagendste bringen aber die verse, die von dem könige in Juda Ozias handeln. Die verse R 689 f. lauten in r folgendermassen: »*Eyn berch dar vmme do gantz vp vel Wordorf* (lies: V-) *ſpettal vnd wyngarden ſnel*». Das wort *ſpettal* (= aussatz) ist anscheinend als »spittel, hospital» aufgefasst worden, und die geschichte ist danach umgemodelt worden!

Alles in allem nehme ich keinen anstand, auch für R Statwech als autor gelten zu lassen.

Digitized by Google

II. Zweck und principien der ausgabe und der sprachlichen untersuchung.

Ob wir den verfasser von R Statwech nennen dürfen oder nicht, ist eigentlich wenig von belang. Denn von Statwech wissen wir nicht viel mehr als namen und heimat. Weder in dem herzogl. braunschweigischen landeshauptarchive in Wolfenbüttel, wo herr archivrat dr ZIMMERMANN die liebenswürdigkeit hatte, die namenregister daraufhin zu untersuchen, noch im königl. staatsarchive zu Hannover, wo auf veranlassung von herrn geheimen archivrat dr DOEBNER die dort befindlichen, sorgfältig gearbeiteten regestenverzeichnisse und namenrepertorien untersucht worden sind, findet sich irgend welche nachricht, die einen Joh. Statwech beträfe. Auf möglicherweise vorhandene Gifhornsche stadtbücher, sowie urbare, schloss- und zinsbücher dieses burgfleckens und seiner umgebung habe ich mein augenmerk nicht richten können; es wäre dazu ein persönlicher besuch an ort und stelle unumgänglich gewesen.

Es ist auch weniger von interesse, den namen auch urkundlich belegen zu können. Wir kennen so wie so, wenigstens annähernd, sowohl zeit wie ort, wohin der verfasser zu verlegen ist. Das genügt für den linguistischen gesichtspunkt.

Die handschriften sowohl von P als von R L teilt Borchling dem 15. jh. zu. P schliesst mit dem jahre 1441, und wenn sie die originalhandschrift ist, fällt also die abfassung nicht vor das genannte jahr. Für L ist der schluss bei dem papste Eugenius IV (1431—1447) und dem kaiser Albertus II (1438—1439) anzusetzen; R behandelt als letzte die respektiven vorgänger, den papst Martinus V und den kaiser Seghemunt. Was nachher sowohl in L wie in R noch steht, ist m. e. von einer anderen hand[1].

[1] Die fraglichen verszeilen, die ein stück von dem vorhergehenden abgerückt stehen, nehmen zunächst zur nochmaligen behandlung ein paar päpste vor, die schon erledigt waren (Alexander und Johannes XXIV; vgl. R 2510—2520). In der lat. spalte der kaiser kommen noch ein paar niederd. prosanotizen vor; ebenso in der niederd. kaiserspalte, teilweise in die spalte der päpste (die hier

Digitized by Google

R (wie P und r) verlegt die herkunft seines verfassers nach Popendyk, dem heutigen gebiet *Papenteich* (im amte Gifhorn nördlich vom herzogtum Braunschweig, zwischen der Aller und der Ocker liegend)[1]. Über die heutige mundart dieses gebietes besitzen wir allerdings so gut wie keine direkten angaben[2]. Wohl aber haben wir teilweise recht ausführliches material von drei punkten unweit seiner grenzen: *Meinersen* (an der Ocker), *Fallersleben* und *Nordsteimke* (bei Vorsfelde an der Aller nordöstlich von Fallersleben)[3]. Wenn wir vorläufig dieses, insofern es übereinstimmt, als zeugnis für den papenteichischen dialekt gelten lassen[4], wäre es also mit unserer kenntnis hier besser bestellt als mancherorten sonst.

Es ist dann verlockend, an der hand dieses und anderen materials zu untersuchen, ob spuren von sprachlichen erscheinungen, die für dies gebiet charakteristisch sind, schon im mittelniederdeutschen, so wie es in R vertreten ist, zu finden sind. Es führt uns nämlich, wie es scheint, in diesem falle die handschriftliche überlieferung recht nahe, vielleicht direkt an die quelle. Ich möchte, dass eine solche untersuchung als das hauptsächliche ziel meiner ausgabe angesehen werde.

rechts steht) mit hinüber geschrieben. Dass die zweite hand mit der ganzen einrichtung der handschrift nicht vertraut war, erhellt vor allem aus folgender tatsache: Wo die erste hand geschrieben hat, steht auf der letzten linie der seite die jahreszahl 50 bezw. 100: wo die zweite hand schreibt, fängt die seite mit 50 bezw. 100 an (das erste mal ist diese ziffer dann auf der schon bezifferten seite unten getilgt). Die nachträge zeigen auch ins auge springende differenzen in bezug auf orthographie; sie sind aber zu geringen umfangs, um für die sprachliche untersuchung in betracht zu kommen. — Die zweite hand hat auch lateinische notizen eingetragen: die letzte betrifft das jahr 1486.

[1] S. Bierwirth § 98 (zu *Påpmdik*); Hoffmann von Fallersleben im Vaterländischen archiv IV, 1821, s. 180 (zu *Büttel*); H. Schultze, Geschichtliches aus dem Lüneburgischen, 4. Aufl., Sangerhausen 1893, s 78 f. und s. 105.

[2] Sie beschränken sich meines wissens auf die notiz Wredes Afd A. XX, 1894, s. 211.

[3] Das fragliche material findet sich in folgenden Arbeiten: Bierwirth, Die vokale der mundart von Meinersen, Jenaer diss. 1890; Hoffmann von Fallersleben, Die mundart in und um Fallersleben, in Frommanns Deutsche mundarten V (1858), vgl. Vaterländisches archiv IV, 1821, s. 171 ff, V, 1821, s. 1 ff., Neues vaterländisches archiv IV, 1823, s. 152 g.; Beck, Idiotikon von Nordsteimke bei Vorsfelde, im Nd. Jb. XXIII, 1897, s. 131 ff., XXIV, 1898, s. 113 ff. Von diesen ist die erste sowohl durch zweckmässige phonetische umschrift wie durch systematische aufstellung die für uns bedeutsamste.

[4] Ganz unbedenklich ist diese annahme freilich nicht, vgl. Bremer, Beiträge zur Geographie usw., s. 119, Wrede a. a. o.

Digitized by Google

Der litterarische wert des textes ist nicht gross[1]. Auch für die historiker wird die ernte minimal sein. Zur frage, ob es sich wohl verlohnt, einen text wie den vorliegenden überhaupt herauszugeben, verweise ich auf Walthers äusserung im vorwort zur zweiten hälfte des mnd. handwörterbuchs (1888), s. IX: »Meines bedünkens kann auf diesem wege fürs erste nicht leicht zu viel geschehen, selbst wenn der ästhetische wert oder der geistige gehalt der dichtungen nur gering sein sollte».

Dem angegebenen zwecke gemäss wird der text so gegeben, wie ihn die handschrift R bietet, abgesehen von offenbaren versehen des schreibers. Leitzmanns[2] abfälligem urteil über die bedeutung der »verwilderten orthographie» in niederdeutschen denkmälern wird gerade durch den vorliegenden text widersprochen (ich denke dabei an die schreibung oy (oi), die umlautsbezeichnung ō, die g und gh).

Franck[3] ist energisch dafür eingetreten, dass eine normalisierte orthographie, die umlaut und quantität zum vorschein kommen lässt, auch bei mnd. textausgaben verwendet werde. Leitzmann, der in bezug auf den umlaut dies durchgeführt hatte, spendete er sein lob. Ich bin dem rate nicht gefolgt. Nicht als ob ich die sache nicht für wünschenswert hielte. Aber ich habe bedenken gegen eine vorzeitige ausführung des unternehmens. Vorläufig sind wir zu oft über anzusetzende quantität und über vorhandensein oder nichtvorhandensein von umlaut im einzelnen falle unsicher. Wie oft eine entscheidung unmöglich ist, zeigt schon Francks in jenem zusammenhange unternommene durchmusterung von eventuellen umlauts- und längebezeichnungen in Reineke de Vos und in Laurembergs scherzgedichten[4]. Ich fürchte, dass man nur unheil anrichtet, wenn man hier voreilige konstruktionen in den texten selbst festlegt. Keineswegs will ich der »bequemlichkeit der herausgeber» das wort reden. Ich halte es nur für praktischer, einstweilen die hierhergehörigen fälle der jeweiligen systematisch-gram-

[1] Vgl. die entschuldigende erklärung: *»van rymen was ik nycht ryke, wente ik byn vd dem poppendyke»*; offenbar wurde dort keine besonders rege litterarische tätigkeit gepflegt.

[2] Fabeln Gerhards von Minden, s. XII.

[3] PBB XXVII, 1902, s. 368 ff.

[4] S. u. a. s. 381: »Unter den obwaltenden umständen ist es schwer über den stand des einzelnen denkmals» (hinsichtlich des umlauts) »rechenschaft zu geben», oder s. 388: »ich kenne die form im nd. nicht», oder s. 389: »ich kann das wort nd. nicht nachweisen».

Digitized by Google

matischen erörterung zu überweisen (wo dann das nicht zu entscheidende wirklich offen gelassen werden kann), als so vorzugehen, wie Franck a. a. o., s. 375 empfiehlt. Um dem vorliegenden texte ein beispiel zu entnehmen, so wüsste ich nicht mit bestimmtheit zu sagen, welche laute man dem leser für die schreibungen g und gh empfehlen soll; und auch auf derartiges müsste doch eine folgerichtige durchführung von Francks prinzip, »den alten klang der wörter zu erwecken», sich erstrecken.

Jellinek[1] hingegen betrachtet es »als ein ideal einer ausgabe, dass sie den text so herstellt, wie der dichter ihn nach der zeit und dem ort seines wirkens geschrieben hat». Darüber lässt sich ja noch streiten. Ich glaube aber, dass *einstweilen* der forschung auf dem gebiete des mnd. durch solche pietätvollere ausgaben besser gedient wird.

In bezug auf das dabei zunächst zu erstrebende ziel kann ich mir vollständig Jellineks worte a. a. o. zu eigen machen: »Es handelt sich darum, die orthographischen typen zu bestimmen, womöglich das system jeder schreibschule kennen zu lernen». Die vorliegende arbeit hat sich eben vor allem aufgaben gestellt, ähnlich wie die, welche Jellinek a. a. o., s. 385 skizziert. Und in der betonung der notwendigkeit orthographischer untersuchungen für jede zeit[2] freue ich mich auch der zustimmung Francks. Auch den worten, die seinen zitierten artikel beschliessen, pflichte ich vollkommen bei, dass wenn wir soweit wären, dass solche untersuchungen die ganze zeit des betreffenden schrifttums einbezogen hätten, er weniger widerspruch bei der forderung nach normalisierter schreibung der ausgaben zu erwarten hätte. Aber wir sind eben noch nicht so weit.

Selbstredend dürfen die orthographischen untersuchungen, um die es uns zu tun ist, nicht isoliert für sich betrieben werden; sinn und zweck wird ihnen erst dann zu teil, wenn sie in stetem hinblick auf das über den mündlichen sprachgebranch der betreffenden verfasser feststellbare geschehen.

Jede rekonstruktion mittelalterlicher sprechdialekte hat letzthin ihren boden in der kenntnis ihrer jetzigen entwickelungsergebnisse.

[1] Über die notwendigen vorarbeiten zu einer geschichte der mhd. schriftdialekte, in *Verhandlungen der 42. versammlung deutscher philologen und schulmänner in Wien 1893.* Leipzig 1894, s. 384.

[2] Vgl. für das ahd. Kauffmann, Geschichte der schwäbischen mundart, besonders § 175 ff.

Digitized by Google

Welche vorsicht dabei geboten ist gegenüber stattgefundenen verschiebungen, braucht hier wohl nicht zum hundertsten male gesagt zu werden. Dabei geht es nicht an, nur einen ortsdialekt ins auge zu fassen. Um zur entscheidung zu gelangen, welche charakterzüge des dialektes älter und welche jünger sind, hat man überblicke über grosse zusammenhängende gebiete nötig. Für das niederdeutsche sind solche zusammenstellungen, die beanspruchen könnten, einigermassen zeitgemäss zu sein, nicht vorhanden. So war ich darauf angewiesen, zu meiner eigenen orientierung das hauptsächlichste, was wir schon über niederd. dialekte des stammlandes wissen, zusammenzutragen. Schliesslich habe ich mich dann dazu entschlossen, die so zustandegebrachten fragmentarischen übersichten der öffentlichkeit mit zu übergeben. In erster linie war es dabei meine absicht, dass die solcherweise umfangreicher gewordene untersuchung auch als basis für meine eventuellen künftigen forschungen in lokal benachbarten oder orthographisch verwandten texten dienen sollen, wobei ich mich dann viel knapper werde fassen können. Vielleicht könnten auch andere in ähnlicher weise daraus nutzen zeihen.

Hinsichtlich des materials verdanke ich dabei, wie es sich zeigen wird, das beste Wredes im Afd A. erschienenen berichten über Wenkers sprachatlas. In punkten, wo diese versagen, habe ich die zugänglichen dialektabhandlungen auszunutzen versucht[1]. Dagegen habe ich nicht die in dialekt abgefasste litteratur zur durchforschung herangezogen; das würde zu weit geführt haben, namentlich weil in jedem werke die bedeutung der orthographie eigens zu prüfen gewesen wäre.

Für das mnd. besitzen wir keine wissenschaftliche grammatik; es ist kaum an der zeit, jetzt schon eine zu schreiben. So habe ich mich hier mit dem wenigen begnügen müssen, was, auf befriedigenden materialsammlungen fussend, an verschiedenen orten zu holen ist. An erster stelle verdienen Tümpels *Niederdeutsche studien* eine dankbare erwähnung. Eine eigene durchmusterung

---

[1] Freilich ist es bei den meisten, die wir bis jetzt gedruckt besitzen, ein fühlbarer mangel, dass sie sich fast immer auf eine schematische darstellung der lautlehre beschränken. Für das formensystem muss man dann die splitter mühsam zusammensuchen, um dennoch kein vollständiges und sicher gefügtes skelett fertig zu bringen. Und es bringen die meisten monographien hierfür kein annähernd so reiches material wie Bierwirth. Sie scheinen es sogar zu vermeiden, die für die formenlehre interessanten beispiele in der lautlehre unterzubringen — freilich ist der grund oft nur alzu offenbar.

Digitized by Google

von dem Papenteich und weiteren umgebung angehörenden urkunden ist mir nicht möglich gewesen.

Es empfiehlt sich vielleicht, schon in diesem zusammenhange zu erwähnen, welche stellung ich zu der frage nach der s. g. mnd. schriftsprache einnehme. Mit Tümpel[1] gebe ich Nörrenberg in seiner formulierung recht: »Die frage nach der schriftsprache ist nicht zu stellen: ob, sondern inwiefern»[2]. Die macht der schreibtraditionen hat sich sicher nicht nur in bezug auf die orthographie (die dann wiederum vielleicht den lautcharakter beim lesen beeinflusste), sondern auch in wort- und formenwahl geltend machen können. Nur füge ich als ergänzung Jellineks äusserung[3] hinzu, dass in alten zeiten eher von mehreren schriftsprachen als von einer die rede sein muss. — Nicht zum mindesten waren die urkunden der herrschaft des herkommens unterworfen. Es ist deshalb bei ihrer benutzung zur feststellung der mnd. dialekte dieselbe vorsicht wie sonst geboten, damit nicht die *demonstratio* auf einen *circulus* hinausläuft.

Es erhellt aus dem gesagten, dass ich es nicht mehr für angängig halte, neund. wörter ohne weiteres aus schriftmnd. abzuleiten[4]. Wenn ich bei historischen erwägungen mnd. formen heranziehe, so geschieht das, weil »man einen bestimmten kanon haben muss, um die dialekterscheinungen auf ihn zu beziehen»[5]. *Mutatis mutandis* gilt das auch in bezug auf das altsächsische: ich halte es ebensowenig für richtig, neund. (bezw. mnd.) wörter von altsächsischen abzuleiten. Einmal stand vielleicht auch das altsächsische, so wie es uns überliefert ist, bis zu einem gewissen grade unter dem banne einer schriftsprachlichen tradition. Zweitens, was hier noch wichtiger ist, wissen wir nicht, ob nicht schon dazumal mehrere niederd. dialekte existierten (was vielmehr geradezu wahrscheinlich ist), und, wenn dem so ist, welchen von ihnen das alts. wiedergiebt[6].

---

[1] Nd. St., s. 3.

[2] Vgl. für das ahd. Fischer, Geographie der schwäbischen mundart, s. 7 ff.; Kauffmann, Geschichte der schwäbischen mundart, s. 279.

[3] A. a. o., s. 383.

[4] Vgl. z. B. Techmer, Internationale zeitschrift f. allg. sprachwissenschaft IV, 1889, s. 230; Damköhler, Germania XXXV, 1890, s. 165.

[5] Fischer, Geogr. d. schwäb. mundart, s. 15.

[6] Vgl. Damköhler, Germania XXXV, 1890. s. 166. Vgl. auch die erörterung von Collitz (von dessen erklärungshypothese ich allerdings abstand nehme) Wald. Wb., s. 68* ff. (bes. 73* f.) und 91* ff.

Digitized by Google

A. **Text.**

Vorbemerkungen über die behandlung des textes.

Die orthographie ist genau wiedergegeben (auch u und v, ſ und s sind so wie in der hschr. verteilt; dagegen sind die beiden formen des r — r und ꝛ — durch eine ersetzt). Nur sind grosse anfangsbuchstaben für eigennamen und im satsanfang eingesetzt; die hschr. hat sie schon im versanfang. Die interpunktion ist nach heutigen gewohnheiten gesetzt; die hschr. zeigt nur ganz vereinzelt einen strich zur andeutung eines sinnesabschnittes im innern eines verses. Die zusammengesetzten verben sind konsequent in einem worte gedruckt worden: sonst ist die worttrennung der hschr. wiedergegeben.

Die initialen jedes neuen abschnittes, in der hschr. abwechselnd rot und blau gemalt (der erste anfangsbuchstabe halb rot, halb blau), sind fett gedruckt.

Die spalten, die die könige von Juda und Israel behandeln, gehen in der hschr. mehrere seiten hindurch, gerade wie später die spalten der päpste und die der kaiser, chronologisch parallel. Das beste schien es zu sein, in dem abdruck zuerst die eine der reihen ununterbrochen zu geben, dann die andere. Für die zeit vom falle des reiches Juda bis zu Christi geburt hätte es dagegen nicht zur übersichtlichkeit beigetragen, etwas derartiges mit den teilweise parallelen textstücken zu versuchen. Die sache liegt dort auch in der hschr. anders.

Es empfiehlt sich, über die so vorgenommenen umstellungen durch die folgende übersicht rechenschaft abzulegen. In der hschr. stehen auf

Blatt	2 a^{α} v.	1—47	Blatt	2 a^{β} v.	48—98
	2 b^{α}	99—146		2 b^{β}	147—193
	3 a^{α}	194—204		3 a^{β}	205—249
	3 b^{α}	256—300		3 b^{β}	250—255
					u. 300—326
	4 a^{α}	327—375		4 a^{β}	376—428
	5 a^{α}	429—478		5 a^{α}	479—528

Digitized by Google

Blatt	6 a$^{\alpha}$	v. 529—578	Blatt	6 a$^{\beta}$	v. 579—628
	7 a$^{\alpha}$	629—674 u. 735—736		7 a$^{\beta}$	737—786
	8 a$^{\alpha}$	675—724		8 a$^{\beta}$	787—834
	9 a$^{\alpha}$	725—734 u. 835—870		9 a$^{\beta}$	871—920
	10 a$^{\alpha}$	921—968		10 a$^{\beta}$	969—1018
	10 b$^{\alpha}$	1019—1032			
	11 a$^{\alpha}$	1033—1062		11 a$^{\beta}$	1063—1110
	12 a$^{\alpha}$	2539—2588		12 a$^{\beta}$	1111—1160
	13 a$^{\alpha}$	1161—1210		13 a$^{\beta}$	2589—2638
	14 a$^{\alpha}$	1211—1260		14 a$^{\beta}$	2639—2688
	15 a$^{\alpha}$	1261—1310		15 a$^{\beta}$	2689—2736
	16 a$^{\alpha}$	1311—1360		16 a$^{\beta}$	2737—2786
	17 a$^{\alpha}$	1361—1410		17 a$^{\beta}$	2787—2836
	18 a$^{\alpha}$	2837—2886		18 a$^{\beta}$	1411—1460
	19 a$^{\alpha}$	1461—1510		19 a$^{\beta}$	2887—2936
	20 a$^{\alpha}$	1511—1562		20 a$^{\beta}$	2937—2986
	21 a$^{\alpha}$	1563—1612		21 a$^{\beta}$	2987—3036
	22 a$^{\alpha}$	1613—1662		22 a$^{\beta}$	3037—3084
	23 a$^{\alpha}$	1663—1712		23 a$^{\beta}$	3085—3132
	24 a$^{\alpha}$	1713—1762		24 a$^{\beta}$	3133—3182
	25 a$^{\alpha}$	1763—1812		25 a$^{\beta}$	3183—3232
	26 a$^{\alpha}$	1813—1864		26 a$^{\beta}$	3233—3283
	27 a$^{\alpha}$	1865—1916		27 a$^{\beta}$	3284—3336
	28 a$^{\alpha}$	1917—1966		28 a$^{\beta}$	3337—3386
	29 a$^{\alpha}$	1967—2016		29 a$^{\beta}$	3387—3436
	30 a$^{\alpha}$	3437—3486		30 a$^{\beta}$	2017—2066
	31 a$^{\alpha}$	2067—2116		31 a$^{\beta}$	3487—3536
	32 a$^{\alpha}$	2117—2168		32 a$^{\beta}$	3537—3586
	33 a$^{\alpha}$	2169—2220		33 a$^{\beta}$	3587—3638
	34 a$^{\alpha}$	2221—2270		34 a$^{\beta}$	3639—3688
	35 a$^{\alpha}$	2271—2320		35 a$^{\beta}$	3689—3738
	36 a$^{\alpha}$	2321—2370		36 a$^{\beta}$	3739—3788
	37 a$^{\alpha}$	2371—2420		37 a$^{\beta}$	3789—3838
	38 a$^{\alpha}$	2421—2470		38 a$^{\beta}$	3839—3888
	39 a$^{\alpha}$	2471—2520		39 a$^{\beta}$	3889—3938
	40 a$^{\alpha}$	3939—3962		40 a$^{\beta}$	2521—2538

Zu bemerken ist noch, dass an folgenden stellen in der hschr. verdeutlichende überschriften über den spalten oder über teilen

Digitized by Google

derselben sich finden, nämlich vor v. 675 reges iuda, vor v. 787 reges ifr*ahel*, vor v. 813 reges affurior*um*, vor v. 835 reges persarum, vor v. 870 rex grecor*um*, vor v. 935 sequit*ur* fac*er*dociu*m*, vor v. 975 Regnu*m* fyrie, vor v. 1033 Sac*er*dotes, vor v. 1043 Herodes, vor v. 1087 Regnu*m* romanor*um*, vor v. 1411 u. 2017 de pewefe, vor 2837 und 3437 de keyfere. Diese sind im druck weggelassen.

Die lesarten in den fussnoten sind, wenn sie aus R stammen, ohne ursprungsbezeichnung. Lesarten aus r sind nur dann angegeben, wenn sie in irgend einer weise zur besserung oder zum verständnis des textes beitragen können.

Godde, Marien vnde allen hilghe*n* to eren
Wil ik de leyge*n* leren,
Alzo ek in den fcriften hebbe feyn,
Wat in dem anbeghinne fy gefcheyn,
Do de lude beghunden wefen;
Dat ey*n* iowelk moghe lefen,
Van weme *Criſt*us fy gheboren,
Alzo de lude weren vorloren
Vn*de* God de my*n*fcheyt to sek nam:
Alzo he louede Abraham,
Dat fin flechte breydet fcholde w*er*den,
Alze in de*m* mere is de tal der erden.
Des beghy*n*ne ik van Adam an,
De dar was de erfte man.
Dar na ik my pryfe,
Dat ik enkede bewife,
Wo *Criſt*us van Ada*m*me fy gekomen
Dor de patriarche*n* v*m*me vnfe*n* fromen.
Des en lat dy nicht vordreyten;
Ik wife dy de pat*ri*archen vn*de* p*ro*pheyten,
Preyftere vn*de* ok de rychtere,
Ko*nn*inge vn*de* der wifheyt dychtere,
Wo eyn iowelk het geleuet,
Na doghede*n* edder funde*n* ftreuet.
Dat machftu in duffe*m* boyke vynden,
Wultu dyne fynne vpbynden
Vn*de* lefen fwart, ghele vn*de* rot
Van Adame wante to vnfes He*re*n dot.

—

Van keyferen vn*de* pawefen na.
Merke, wo van one fcreuen fta,
Wo fe dat wu*n*der hebben dreyuen
Vn*de* wur ore werke fin gebleyuen!
Wa*n*te, wo mechtich or leue*n*t is gewefen,
Des dodes fe konden nicht genefen.
Dar tho fo kere dynen fyn;
Merke dynes wefens anbeghin,
Dar to dyn leue*n*t vn*de* ok den ende!
To den hyftorien ik my wende.
Adam va*n* godde maket wart
Van erde, de he het vorclart.
Vn*de* Ada*m* de clarheyt het vorlorn;
Dar vm*me* *Criſt*us wedder is geborn,
Dat de lude by Godde blyue*n* fcholden,
Ef fe myt ome wefen wolden.
Dar vm*me* Got one drade brachte
Mit groter ere in de achte
Des p*ar*adifes luft vnde ere,
Dar he wesen fcholde eyn here.
Dar he drade entfleyp;
Got ome in fyne*n* fyden greyp
Vn*de* toch ey*n* ribbe van fyne*m* lyue,
Dat he makede ome to wyue.
Adam va*n* de*m* flape vpftunt;
He fprak: »Dit wif is my bekunt,
Van myne*m* vleyfche fe is vn*de* knoken.
Or leue gans fchal blyue*n* vnuorbroken«.
Vader vn*de* moter ey*n* vorlate*n* fchal
Vn*de* leuen mit dem wiue wal.
Vil drade de duuel het vtgefant
De flangg*en*, de fek het gewant
To Euen, de alder erften vruwen,
Vn*de* fprak: »Etet! Id en fchal gik nu*m*mer ruwen.
Dat ouet, dat gik Got vorbot,
So moghe gy kryghe*n* wifheit grot!«
Dat du*m*me wif de*n* appel beyt
Vn*de* dar na ok de*m* ma*n*ne heyt,

33 *Nach* Wante *interpunktionsstrich* 36 wefen 61 vrowen *mit einem punkt darunter und einem* u *darüber.*

De to ſek ok den appel nam.
Dar vm*m*e de H*er*e to one quam
Vn*de* ſprak: »Ada*m*, wur biſtu bleuen.
Edder wat wu*n*ders heſtu dreuen?»
Ada*m* ſer bedrouet wart;
He ſprak: »My is openbart,
Dat ik byn naket vn*de* blot.
Des my to male ſer vordrot;
Dar vm*m*e hebbe ik my gehot».
De H*er*e ſprak al ſunder ſpot:
»Min bot du heſt gebroken;
Dat ſchal an dek werden wroken.
Du ſchalt komen in ſodan not
Vn*de* mit ſwete eten dat brot».
Ada*m* ſprak: »Ik bin bedroghen;
Dit wif het my vorgheloghen».
Got ſprak to der vrowen do:
»Din leue*n*t dat ſchal werde*n* vnfro;
Des du nicht en ſchalt vormyden,
Sunder myt den kynder*en* pyne lyden».
Se ſprak: »Dit het gedan de boyſe ſla*n*gge.»
Got ſede: »Om ſchal ok w*er*de*n* bangge.
Nu*m*mer mer mach ome lynggen;
He ſchal vp der erden ſlynggen.
Is he weſen nu vormeten,
So ſchal he de erde eten».
Vt de*m* p*ar*adiſe ſe worden dreuen,
Dar ſe iu*n*cfrowen ynne bleuen.
Vn*de* quemen wedder vp de ſtat,
Dar Got Ada*m* ſchapen hat.
Dar na al ope*n*bar
Leuede he XXX vn*de* neghe*n*hundert iar.
Cayn ſynes broders opper ſach;
Dar ome to male lede an ſchach,
Dat de rok i*n* de hoghe ſteych
Vn*de* ſin rok ſek by de erde vleych.
He ſprak: »Abel, we wille*n* vns vorſeyn,
Wo vnſem opper ſy gheſcheyn;

72 openbrat 73 bloyt *mit getilgtem* y. 77 mit 79 ſchal 87 boſe *mit nachträglich zugefügtem* y.

Digitized by Google

We wille*n* wande*ren* vp dat velt!»
Dar ſloych he den ghude*n* helt
Dorch ſynen torne vn*de* hat.
Got ſtraffede do dat ſulue quat;
He sprak: »Cayn, wat heſtu dan?
Vorvloyket ſchal weſen der erde plan,
De nu hute in duſſer ſtunt
Vp gedan het oren munt
Vn*de* ghedrunken dat rechte bloyt,
Dat va*n* dynem broder vloyt.
Dar vm*me* din vloyke ſchal weſe*n* grot:
Du ſchalt blyue*n* i*n* der not,
Dat du dek vor allen luden
Vleyge*n* ſchalt vn*de* ſtedes huden».
De morder wart bedrouet ſere;
He ſprak: »Dit ſin quade mere!
We mek nu ſut edder vynt,
De mordet mek alſo ey*n* rynt».
De H*er*e wedder ſprak eyn wort:
»We an Kay*n* begheyt den mort,
Anders ſchal de nicht geneſen:
Seue*n*uolt ſchal ſin wrake weſen».
Kayn va*n* dem He*re*n vloych
Vn*de* ſek in dat norden toych.
Dar he dachte eyne*n* rat
Vn*de* Enoch buwede, de erſte*n* ſtat;
De he na ſyne*m* ſone heyt,
Vn*de* ſyn ſlechte dar wone*n* leyt.
De erſte ko*n*ni*n*g he dar bleyf.
He beuede ſtedes alſo ey*n* deyf.
Enoch, ſin ſone, der ſulue*n* ſtat
Vor was, dar na Ghaydat,
Maema, dat wif, vn*de* Matuſahel,
Dar na Lamech, de i*n* dat water vel.
Kayn, de morder, leuede langge;
Lamech, de blinde, om makede ba*n*gge.
Van de*m* he moſte ſteruen dot;
Vor eyn wilt he one ſchot.

---

138 water *hat über* -er *ausserdem das abkürzungszeichen für diese silbe.*

Digitized by Google

Lamech, de erſte breker der ee,
Twe wif hadde alſo vee.
He wart to leſte*n* van alder blynt;
Dar vm*me* heyt he ſek bringe*n* ey*n* kynt
In de*n* wolt, dar he mochte vinden
Wilt: deyre, herte vn*de* hynden.
He vant Cayn, den vluchtighe*n* man,
Vn*de* drade ſinen boyghen wan;
Kay*n* he in dat herte ſchot,
Van torne ſloych den iu*n*gelin dot.
Do he wedder to lande quam,
Syne wif ome were*n* worden gram,
De ome deden vnghevoych.
Des he to leſten nicht vordroych
Vn*de* ſprak to ſyne*n* wyuen beyden:
»Gy don my gar vele to leyden.
Dar vm*me* ſo horet myne*n* rat:
Ik hebbe gedan gar bo̊ſe dat.
Dat ik den morder hebbe ſlaghen,
Moyt ik grote wrake draghen,
De ſeue*n*uolt ouer mek is gegeue*n*.
We auer vorkortet mynen leuen,
De en kan des nicht vormyden:
Seue*n* vn*de* ſeue*n*tichfolt he moyt lyden
Dat Got ouer mek het gegheuen,
Dar vm*me* ſo moghe gy wol beuen.
Gy gheue*n* my ſleghe alvnghehur
Vn*de* maket myne froude dur
Mit ro̊pen vn*de* o̊uel ſpreken;
Dat wel Got an gyk wedder wreke*n*«.
Iabel de erſten hoyde vant;
Alle deyr weren ome bekant.
De he konde to hope ſcheyden,
Ey*n* iowelk to ſynem ghaden leyden,
Dat ſyne herde na den yaren
Mit den ſchape*n* konden baren,
Dat beyde de iu*n*ggen vn*de* dat olt

148 *Nach* wilt *ein interpunktionsstrich.* 154 Syne*n* 157 beyde
163 *Nach* ſeue*n*uolt is *gestrichen.* 174 der *mit nachträglich zugefügtem* y.

Digitized by Google

Worden bracht in or beholt.
Iubal vp der harpe*n* ko*n*de ſinggen
Na ſynes broders hamer clinggen;
De muſica van ome quam.
Duſſe ok ey*n* tafelen nam,
Van marmorſteyne wol geſchicket,
Slicht gehouelt vn*de* recht gebycket;
Dar he vp geſcreuen hat
Teghen twygerleyge quat,
Teghen water vnde vur,
De ſelden willen lyden ſtur.
Tubalcay*n*, ey*n* ſmet gar cloyk,
Hadde der metalle royk;
Dar van he konde belde hauwen
Mit ſynen hamere*n* vn*de* tauwe*n*.
Dar mede gaf he ſodan lut,
De Iubal duchte weſen ghud.
Der hamer ſleghe weren vel;
He vant dar na dat ſeyde*n* ſpel.
Noema dat weue*n*t vant.
Se na*m* dat garne i*n* ore ha*n*t
Vn*de* ok alzo la*n*ge dachte,
Dat ſe dat to wa*n*de brachte.
Werken konde ſe me*n*nigherha*n*de,
Des do nemet vor bekande.
Seth uor Abel wart gegheuen,
Vp dat de my*n*ſche mochte leuen;
We*n*te Kay*n*, de morder, dochte nicht.
Syn ſlechte was alto male vorplicht
Mit groten ſunden i*n* der tijt;
Eyn iowelk leyde ſine*n* vlijt
Vn*de* wolde leue*n* na ſyne*m* wille*n*.
Dat Got wolde to male ſtillen
Un*de* ſe leyt alto male vorghan
In de*m* water ſunder wan.
Enos van Seth gebore*n* wart
Vn*de* ſek to Godde het gekart.
Mit ſyne*m* bede vn*de* ghude*n* wille*n*

---

208 ſlechte *fehlt.*

Goddes torne he wolde ſtillen,
Den he to de*m* erſten bat;
Seth de gaf ome den rat.
Cayna*n* teylde Malalehel.
Ghuder w*er*ke beghan he vel.
He leuede neghe*n*hu*n*dert iar
Dar to teyne al openbar
Malahel Iareth teylde
Na lxxv iare*n*, alſo ek meylde.
He was to male worde*n* olt;
Do vel he i*n* Goddes wolt.
Iareth leuede c° iar lxx° vn*de* twee.
Eyr he teylde, alſo ik ſee.
Enoch, de van ome quam;
Darna dccc° iare*n* ſyne*n* ende nam
Enoch Goddes denſtes plach.
So lange dat he one an ſach
Vn*de* de wiſheyt ome lerde.
Dat he ſek van ſunde*n* kerde,
Der do was leyder worde*n* vel.
Dar vmme Got one brachte ſnel
In des p*ar*adiſes auwe,
Vp dat he va*n* pyne*n* rauwe
Vn*de* ſin leue*n*t moghe ſparen
Wa*n*te to de*n* leſten yaren;
Dat he de*n*ne kome wedder
Vn*de* drucke dar de ſunde nedder;
So ſchal he in den ſulue*n* tyden
Den dot va*n* Anty*criſto* lyden.
Matuſale*m* he het getelt,
Alzo vns de ſcrift nu het vormelt.
Lamech van deme kome*n* is.
Dat erſte older het en ende;
To dem anderen ik my wende.
De ioden ſeggen al vorwar,
Id ſi ſeſteyn*n*hundert iar
Seſvntwi*n*tich ok dar to;
De biblie leret vns alzo.

---

228 godde 247 he *ist rot durchstrichen und* nu *rot darüber geschrieben.*

Digitized by Google

Noe erſt der arke beghan,
Do he was ey*n* older man,
Na vifhu*n*dert iare*n* al to hant.
Do de lude worden vm*m*ewant
Vn*de* de wif ſek leten ſchunden
Van Godde io to grote*n* ſunden.
Dar vm*m*e Got was worden hart
Vu*de* ſyne*n* torne het to one kart.
Alle my*n*ſchen moſten ſteruen
Vn*de* in des waters not vorderuen.
Sunder Noe vn*de* ſyn geſlechte,
De do by Godde leuede rechte
Mit Goddes wille*n* vn*de* rade.
De arken buwede he nicht drade;
Hundert iar ome worde*n* gheue*n*.
Vppe dat de lude mochte*n* leuen,
Hedde*n* ſe de rechticheyt gelart
Vn*de* ſek van den ſunden kart.
Nu was leyder de wille ſo grot
Vn*de* honſpot, de*n* me Godde bot,
Dat do in der ſuluen tijt
Eyn iowelk my*n*ſche ſyne*n* flijt
Gaf den godden al vorwar
Mit opper vn*de* vnkuſchheyt al ope*n*bar.
Vnkuſcheyt do in de*m* lande
Do nicht gereke*n*t wart vor ſchande.
De do Goddes ky*n*dere heyten
An den wiuen ſek nicht noyge*n* leyte*n*.
De van Seth were*n* geboren.
Des morders dochter ſe hebbe*n* kore*n*.
Van de*n* ſe hebbe*n* de boſheyt lart
Vn*de* van Godde ſin gekart,
Dat de ſunde wart ſo grot.
Dar vm*me* Got Noe do bot,
Dat he in de arke trat.
De Got togeſloten hat
Vn*de* de wolken reghene*n* heyt.

---

263 het *fehlt* 284 geweren boren 285 *über* -er *in* dochter *ein dem abkürzungszeichen für diese silbe ähnliches zeichen.*

Alzo vorghing dat boyſe deyt.
Vertich daghe vn*de* vertich nacht
Vel dat water io mit macht;
Van vnder vp dat ander ſteych.
Alle creatur ſek neych,
De dar ſeyghen dat wat*er* node.
Se moſte*n* al to male tom dode:
Alſ*us* ſo worden ſe vorſcrekket.
De berghe worden al bedecket
Veſteyn elen van dem water ho.
De arke was in den luchte*n* do,
Do dat water nedder vel.
De arke quam to Armeynien ſnel;
Dar ſe vp de*m* berghe bleyf,
Vn*de* Noe vt den rauen dreyf,
Dat he ſek ſcholde vm*m*e ſeyn,
Ef dat wat*er* ſek welde to ſtidde*n* teyn.
Do he ſek hadde van ome want,
Eyn aas he vil drade vant;
Vp dat he ſek ſette nedder,
Vn*de* dat antworde nicht brachte wedder.
Do dit Noe wart bekant,
Eyne duuen het he vtgheſant
De wedder qua*m* to veſper ſtunt
Vn*de* brachte ey*n* palmetwich i*n* der mu*n*t.
Noe hir by ſochte den rat,
Dat he vt der arke trat.
Do he vt der arke quam,
Van allen reyne*n* deyre*n* he nam
Vn*de* opperde Godde vp eynen ſteyn.
Got het de roͦyke anſeyn,
De dar vp to Godde ſteych.
Got ſek wedder to Noe neych;
He ſprak: »Ik ſegge dy al ſunder wan:
De myn*ſ*che en ſchal nicht mer vorgan
Van des depe*n* waters vloyt.
Vleyſch machſtu eten ane bloyt.
De werlde va*n* wat*er* nicht ſchal vorgan;

---

323 Got de het roͦyke

Digitized by Google

To teke*n* ſchal de regbe*n*boghe ſtan
In de*n* wolke*n* van der erde».
Noe den win do drinken lerde.
Des he do to vele greyp,
Dat he va*n* dru*n*kenheyt entsleyp:
He wart naket vn*de* blot.
Cam de ſach ome in ſynen ſchot:
He lachte vn*de* drade leyp,
Dar to ſyne*n* broderen reyp;
De ſek hebben ſer vorſerecket
Vn*de* den vader wedder bedecket.
Do de vader dit vornam,
Cam wart he tomale gram.
He het ſin ſlechte vormalediget:
De and*er*en ſoyne he het wyget.
He leuede langge al vorwar:
Neghenhundert vn*de* viftich iar.
Van Noe kinderen ſin geboren
Alle lude hirbeuoren.
Sem de bleyf in Azia,
Cam i*n* Affrica vn*de* Iaphet i*n* Europa.
Sem de vrigen het gelaten,
Cam knechte vn*de* Iaphet de rittermate*n*.
Van Sem we nu ſpreken willen,
Van den ande*r*en vnſe rede ſtillen,
Dar vm*m*e dat ſe heydene woͦrden
Vn*de* or denſt van Godde voͦrden.
Sem heylt ſynes vaders rat.
He het getelet Arfaxat
Na der groten water vloyt.
Vleysch he at ane bloyt,
Des ney*n* my*n*ſche to vorne at,
Eyr Got dat Noe gegheuen hat.
Arfaxat, de iu*n*gelin.
Zale teylde, de*n* ſone ſyn,
To ha*n*t na vif vnde drittich yaren.
Alzo vns de ſcrifte openbaren.
Zale Heber getelet hat.

---

345 ſone *mit übergeschriebenem* y.

Ok bedachte he den rat,
De ome ſcholde nu*m*mer ruwen:
Eyne ſtat he beghan to buwen.
Salem ſo is ſe genant;
Dar me*n*nich my*n*ſche is to gewant.
Heber getelet het ſin erſte kynt,
Do xxxiiii iar vorgha*n*gge*n* ſynt;
Phalech ſo was he genant.
To Gódde ſek Heber het gewa*n*t,
De ône nicht lengger wolde ſparen
Na cccc⁰ vn*de* drittich yaren.
Phalech Reu getelet hat.
Do de lude worden quat
Vn*de* ſek to hope wolde*n* leſen,
Dat ſe wedder Got va*n* hy*m*mele mochte*n* weſen.
Se ſpreke*n*: »Komet! We wille*n* weſen vro
Vn*de* buwen eynen torne ho,
De dar reyke in de lucht!»
Dit het on allen gut geducht;
Se ſpreken: »We wilt des wille*n* alle rame*n*
Vn*de* wilt dar eren vnſen namen,
De wile we to hope ſyn».
Goddes wu*n*der dar wart ſchyn:
Do he horde duſſe wort,
He het dat buwent al vorſtort,
Dat ſe hadde*n* ſeer gehandelt.
Or tunggen de ſin al vorwandelt,
Dat ey*n* den and*er*en nicht vorſtunt,
Wan he opende ſyne*n* mu*n*t.
Eſſchede he ſteyne, me ſande o*m* kalk;
Dar wart bedroghe*n* alder malk.
Alſ*us* ſo hebbe*n* ſe vpgehort,
Vn*de* Got den torne het vorſtort,
Dar to oren willen ſnel.
Dar vm*m*e wart de torne hete*n* Babel:
Dat bedudet ſek eyn ſpot.
Phalech, de dar erde Got,
De het beholde*n* ſyne tungen.
Den and*er*en is alle miſſegelunggen.

375 vorghaggen 387 alle 397 mut.

Dat ore wort ſin vm*me* kert
V*nde* hebbe*n* eyn and*ere* ſprake lert,
Der twe vn*de* ſeue*n*tich ſin beſcreuen:
Aſſyrie*n*, Caldeen vn*de* *Per*ſyca,
Matiz, Ellemarich, Arabica vn*de* Sitica,
*Per*eſica, Caldich, Vaſp*ur*gania vn*de* Neſepia,
Kenia, Garſeſcania, Sam*ar*ia vn*de* Etyopia,
Alan, Amazonia, Ielech, Maſchut, Oth, Trech,
Tepeya, Aphahamut vn*de* Epeperech,
Grecia, Vyrith, Arme*n*ia, Aleua*n*t vn*de* Fra*n*cia,
Britania, Aquitania, Hiſpa*n*ia vn*de* Schotia,
Bethmat, Rucia, Bulga*r*ia, V*n*ga*r*ia vn*de* Cip*r*ia,
India, Nimidia, Salnia, Artyno*n* vn*de* Saxo*n*ia,
Pacracio*n*, Cart*er*ion, Hiſmahel, Partia, Seuorcia,
Galatia, Waſco*n*ia, Brittia, Pa*m*philia, Nurbacia,
Canaan, Synon, Sadoch, Macedon, Arato*n*ia,
Grettica, Epypha*n*ia, Tarcia, Po*m*po*n*ia, Abuſya,
Sanſuthia, Arthanu*n*cia, Partania,
Meſopota*m*ia, Taro*n*ia, Diſpo*n*ia vn*de* Pacrena*n*cia;
Og vngereke*n*t is gebleuen
V*nde* Magog, de Allexander het vordreuen.
Thare, de gude man,
Telde Abraha*m*, Nachor vn*de* Aran.
Abraha*m* Aran i*n* de*m* vure vorlos,
Dar vm*me* he Loth i*n* eyne*n* ſone kos.
Ome was ok vor de*n* Caldeen lede;
In Charra*n* he toch vn*de* Loth dar mede,
Al ſin geſynde vn*de* Zaray.
He ſprak to Loth: »Nu blyf by my!»
To hant one ſchach eyn verde,
Dat ſek tweyden orer beyder herde.
Abraha*m* van ome vlo;
Des wart Loth drade vanggen do.
Abraha*m* de viande ſloych.
Brot vn*de* wyn Melchyſedech droych,

411—428 *steht ein vertikaler strich nach jedem geogr. namen, meist auch am zeilenende.* 411 P *ausserdem* hebrea. 417 *Über* u *in* Aphahamut *ein strich mit schlinge.* 419 P Ciporia 420 Partanony 421 Pacracion, Carterion *fehlen in* P. 423 P ſydonia 426 P mesopotania 427 og und magog *fehlen in* P, *die statt deren* latina *hat* 429 vor *statt gestrichenem* ge.

Digitized by Google

Dat he opperde funder fpot.
He fprak: »Nu fy gebenediget Got.
De Abraha*m* het nu getroft
V*nde* Loth va*n* de*n* vyanden loft!»
Abraha*m* bat Godde vel;
Des wart ome boren Yfmahel.
Got to left*en* ome fek het openbart:
Dar na Yfaac geboren wart.
Den he hadde to male leyf,
Dar vm*me* dat he by Godde bleyf
Alzo Got to ome fprak:
»Du fchalt neme*n* an vngemak
Yfaac, dy*n* leue kynt.
Du fchaltn oppere*n* alzo eyn rynt
Vp eyne*n* berch, de*n* ik dy wyfe».
Abraha*m* fprak: »Here, ik my pryfe,
Dat ik nu vn*de* alle tijt
To dynem bode legge myne*n* vlijt».
Yfaac he drade reyp
Vn*de* vp den berch myt ome leyp;
Hende vn*de* voyte he ome bant.
To ome fek het de engel want
V*nde* fprak: »Nu lat dyne*n* fone leuen!
Dusse*n* weder du fchalt Godde geuen».
Den he fach i*n* de*m* dorne ftan,
Van Godde fant al funder wan.
Den wedder he na*m* in de ha*nt*
Vn*de* Godde to opper dar het gebrant.
Got fprak: »Du byft ey*n* rechter man.
Dyn flechte dat fchal ewich ftan,
Gevelet fo des meres fant».
He het fek to lefte*n* van hen*n*en want.
Loth, do de va*n* Zodoma vloych,
Twe fŏne he va*n* den docht*er*en toych,
De dar hadde*n* neynen hŏn;
Se teylden Moab vn*de* Ammon.
Ifaac to wyne nam
De fchone*n* maghet Rebeccam;

456 r Den fchaltu 457 r Vp eynen berghe 463 *vor* reyp *ist* ley *gestrichen* 466 r fchaltu

Mit der de ſulue Yſaac
Leydes vele leyt vn*de* vngemack.
To leſte*n* he de bornen vant
Vn*de* mit Abymelech ſek vorbant.
Iacob he teylde vn*de* Eſau;
De eyne was ſlycht, de ander ru.
Jacob de benedigi*n*ge nam,
Eyr Eſau van dem velde quam.
Des Eſau to male vordroyt
Vn*de* ſyne*m* broder enboyt,
He welde one morde*n* vn*de* ſlan;
Des is he vtem weghe ghan.
Iacob in de*m* weghe ſach
Eue*n*tur, alze ome ſchach
To Luza: he is va*n* de*m* engel grot.
De one do het wol behot,
Dat he to ſyne*m* frunde quam.
Syne beyde dochter to wyue nam:
Lyam vn*de* Zelpham ore maghet;
Rachel het ome bet behaghet,
De ome was ſin herten trut;
Bala, de maghet, ok wart ſin brut.
Duſſe veir wiſe ome hebbe*n* teylt
Twelf ſoyne, der ſlechte nu is geveylt.
To *Cristo* ſek itlike hebbe*n* gheuen,
De ande*ren* ſin in der dwelinge bleue*n*.
Iob in Edom was de ande*re* here.
Do he lede*n* hadde grote ſwere,
Eyn gud tweuolt ome wedder wart,
Dar vm*me* dat he va*n* Godde nu was gekart.
Balaa*m* ſyn*er* wiſheit vorſaͤk;
Dar vmme de ezel to ome ſpraͤk,
Do he dat volk vorvloyke*n* wolde,
Alze he va*n* rechte nicht en ſcholde.
Twe ſone hadde Kaath;
Van Amra*m* we ſpreken wat:
Dar de preſter ſin af gekomen

507 *nach* in d *durchstrichen* 510 va*n* *aus* ūa *corr.* 511 r fyner
512 omek

Digitized by Google

Godde to deynſte vn*de* vns to vromen.
Thamar we*re*n al vorghan
Ore men, Her vn*de* ok Onan,
De dar hadde*n* boſheyt dreuen;
Dar vm*me* ſe is wedewe bleuen.
Iudas ſe by de*m* weghe vant
Vn*de* het ſe vil drade bekant.
Twene ſǒne ſe teylde hir na,
Ghehete*n* Phares vn*de* Zara.
Dar na leuede dat gude wif
Vn*de* qua*m* do nicht mer by ſin liff.
Abyron dor vnhorſam vn*de* Datan
Leuendich ſin vnder de erde ghan.
Chore wedder Aaron ſtunt,
Dar vm*me* vorterde on des vures mu*n*t.
Aaro*n* was i*n* Goddes denſte ſtede.
Syne*n* twe*n* ſo̊nen en was nicht lede,
De lyden wolden neyne ſture;
Dar vm*me* vorghingen ſe va*n* de*m* vure,
Nadap vn*de* Abyu.
Va*n* de*m* dridde*n* we ſpreken nu,
Eleaſar, de ſek to Godde het geneghen;
Van de*m* de preſt*er* ſyn geſteghen.
Moyſes, ey*n* voirer der iode*n*, Goddes knecht,
De het geſproke*n* dat erſte recht
Den iode*n* in der woyſtenyge,
Wo ſek ey*n* na de*m* andere*n* vlyge,
Dat he myt worde*n* vn*de* daden
Neymede bringe to grote*n* ſchaden.
Ioſue ome volghede do
Vn*de* het gewu*n*nen Ihericho.
He brachte de iode*n* in dat lant;
Mennich bleck he het dar vm*me*want
De he*re*n he in de*m* ſtryde ſloych
Vn*de* deylde dat lant myt gevoyeh.
Dar na quam Othoniel;
De afgodde duſſe vorſto̊rde ſnel.
Eglon dreyf mit de*n* iode*n* ſyne*n* ſpot;

532 Dor   533 denſtes   550 want *fehlt*.

Digitized by Google

Dar vm*m*e on ſloych Ahot.
Seſhundert man, ek ſegge vorwar,
Sloych mit eyne*m* ſeeke Sangar.
De werdighe vrowe Delbora
Mit wiſheyt het ouerwu*n*nen Zizara.
De engel grotte Gedeon;
Dar na he ſloych Oreb, Zeb, Salman vn*de* Sebeon.
Abymelech, de vorſte quat,
Seue*n*tich ſyne broder gemordet hat.
Iepte makede guden vrede
Vn*de* opperde ſyne dochter va*n* lede.
Den ioden hir na ſchach leyt vn*de* hon;
Dar van ſe loſede Sampſon.
He makede ok de*n* lauwen to aze
Vn*de* droich de porte*n* ok van Gaze.
Dalida, dat boſe wif,
Het vorraden ome ſin lif;
Grote ſmaheyt he do leyt.
Met ſek he mordede dat boͦſe deyt.
De preſt*er* vn*de* richter Hely
Nu merke, wo he weſen ſy:
Syne kynd*er*e were*n* worden quat,
De he nicht geſtraffet hat;
Dar vm*m*e he qua*m* to groter not
Vn*de* ſtarf mit de*n* kynd*er*en dot.
Samuel in de ſtede quam;
De Goddes bot he rechte vornam.
He het de herſcop ok vornyget,
To ko*n*ni*n*gen Saul vn*de* Dauit gewyget.
De hu*n*ggers not Elymech
Dreyf va*n* Bethlehe*m* en wech.
To Moab in dat la*n*t he quam;
Dar ſyne ſoͦne nemen Ruth vn*de* Orpha*m*.
Neyne kynd*er*e ſe dar woruen,
Sunder in de*m* lande beyde ſtoruen.
Orpha to ore*m* vader toch.
To hus Ruth mit Noemy toch,

---

562 *Nach* ſloych *interpunctionsstrich.* 566 ſynē 578 Der 591 opha.

Dar ſe in groten eren quam
Vnde Boos ſe to wyue nam.
Naaſon, des ſlechtes Iude eyn here,
Do ſe quemen vt dem roden mere.
He is de viſte man geweſen;
Alzo van Abraham is geleſen,
Deme Got dat loſte dede,
Dat ſin geſlechte van der lede
In dem viſten ſcholde gelo̊set werden
Vnde ſcholde komen vp de erden,
De Abraham al ouerſach;
Vnde eyn grot wunder ome ſchach:
Gode he vm eynen eruen bat,
Vnde dat vo̊ghelte vp dem opper ſat.
Salmon nam Raab, dat gude wiff.
Wente ſe der erueter liff
Hadde bewaret in der ſcheue;
Ome ſe duchte weſen gheue.
Saul van Cys nu is geboren.
De ezele ſin vader hadde vorloren;
Dar he wart vmme vtgeſant
Vnde het ſek to Samuel gewant.
He nam one met ſek in den zal
Vnde ſprak: »Nu et met mek to duſſem mal!«
Do Saul dat etent hadde dan,
Samuel ghing vor one ſtan.
Mit dem ole he one ſtreyk;
He wart beyde rot vnde bleyk,
Io doch he enfeng de ere
Vnde wart eyn konning vnde eyn here.
To dem erſten he vorchtede Got;
Dar na brack he syn gebot,
Dat he des argen vele dachte
Vnde mit den werken ok vulbrachte:
To Nobe he de preſter sloych,
Dauit dede grot vngenoych.
David wunder vele gedreuen hat:

593 in *fehlt*   595 de: r des   601 *Nach* gelo̊ſet vñ *durchstrichen*.
607 dat] de: r dat wilde wif   608 *Vor* liff wiff *getilgt*.

Digitized by Google

He sloych beren, lawen vn*de* Goliat.
Got gaf ome schone vn*de* seyde*n* spel.
Dar to sloych he der vyande vel.
Sin barmherticheyt de was so grot,
Dat he bewende der vyande dot,
Saulis vnde Ionathe.
Absolon de dede ome we,
De one iaghede van dem zale.
Dar vm*me* Ioab ome vant de quale;
Sine herſcop de tobrak,
Mit dren ſperen he on ſtak.
Dar vm*me* Dauid de fraude vorlos
Vn*de* Salomon to koni*n*ge kos.
Salomo*n* den vader wroyk.
Va*n* wisheyt he was worde*n* cloyk.
To de*m* tempel he dachte rat;
Yram ome hulpe*n* hat
Mit de*m* holte, des he bedachte,
Dar he de*n* te*m*pel mede vulbrachte.
Got de gaf ome gude*n* frede.
He horde to leſte*n* der wiue rede,
Dat he Goddes al vorghat;
Wol dat he wedder gnade bat
Mit groter ruwe vn*de* bitter ſchult
Vn*de* is geſtoruen in gantzer dult.
Na ome qua*m* do Roboam,
De de*n* rat der iu*n*ggen nam,
He ſcholde ſterk weſen vn*de* hart;
Dar x ſlechte ſyn van ome kart.
Aza Gabaa vn*de* Maſphat
Teghen ſyne vya*n*de gebuwet hat.
To Be*n*nadap he ſochte heyl;
Iehu ome dar vm*me* ſede feyl.
To Godde de ko*n*nig Ioſaphat
Stedes ſatte ſyne*n* rat.
Dar vm*me* de p*ro*phete Oziel
Fraude one in dem te*m*pel ſnel.
Iora*m* hir na wart ey*n* here.

658 *Nach dem ersten worte ein roter strich.* 559 *ebenso.*

Digitized by Google

Den Edom het gehatet fere,
Dat he ome den tyns vorſat:
Ioram to Achab ſochte ſynen rat.
Ochoſias vor Ramatha leyt grote not;
He bleyf dar in dem ſtride dot.
Ioram, ſin ſvagher, mede bleyf
Dar dot geſlaghen alzo eyn deyf.
Athalia des konniges ſlechte dodet het.
Ane Yoas; den bewarde Iocabet.
Se was Ioiade, des biſſcoppes, wif
Vnde bewarde Ioas ſinen liff.
Ioas des bōſen dede ennoych,
Do he Zachariam ſloych,
Des biſſcoppes ſone Yoiade,
Vnde dede menighen ghuden we.
Amaſias vele boſes dede,
Dar he Iherusalem leyt vorderuen mede;
Sin leuent was recht vnde ſcheyf.
Na ome dat rike xiij iar ane konning bleyf.
Ozias was eyn ghirich man:
Wingarden vnde preſterſcop he to ſek wan.
Eyn berch dar vmme vp den garden vel.
De ſpettal one ok beſwarde ſnel.
Ioathas Goddes denſt to merende plach.
Den Heren Ezechiel ſitten ſach.
Achas den Heren nicht en bat.
Ok ſo hadde he boſen rat,
Do he dor dat vur ſynen ſone toch
Vnde to Teglaphalaſſar vloch.
Gebuwet het wedder Ezechias,
Dat van ſynem vader tobroken was.
Got het ome teken vnde gnade gheuen,
Dat he mochte myt vrede leuen.
Manaſſes was to dem erſten quat,
Do he rot makede de ſtat
Iherusalem mit der propheten bloyde;
He quam wedder in Goddes hoyde.
Na Amon was Yoſias.
Den lerede Yeremias,

676 *Nach* yoas *interpunktionsstrich.* 678 bewardes *mit durchstrichenem* s. 688 de 689 de 706 yemias.

Dat he de gǒdde het tobroken
V*nde* bernde der valſche*n* p*ro*phete*n* knoken.
Ioathas va*n* de*m* rike wart genome*n*;
Syn broder is dar wedder to gekomen.
Ieco*n*ias de erſte vele boſes dede:
Vria*m* he ſloich, Ie*re*mia*m* veng v*nde* toreyt mede
De boyke Baruch, des p*ro*pheten.
Syn bloit he moſte wedder gheten.
Ieco*n*ias de and*e*re v*nde* ok Ezechiel
Va*n* Nabu*godonoſ*or worde*n* vange*n* v*nde* Daniel.
Sedechias, va*n* Iuda de leſte here,
Van Nabu*godonoſ*or leyt grote ſwere.
Ome wart ſmaheit togeſproken:
Syn oghen ome worde*n* vtghebroken.
To Babilon he wart vort
V*nde* is dar mit yamer gemort,
Do he ſeyn hadde grote not,
Dat ſyne kynd*e*re w*e*re*n* ſlaghe*n* dot.
Salatyel va*n* Sedechia is nicht gekome*n*,
Hebbe ik rechte de ſcrift vornomen,
De ſyne bort vus het gemelt.
One het Ieco*n*ias de iu*n*ge getelt
Do ſe van Babilone quemen
V*nde* ſek wedder to echte nemen.
Se moſte*n* do neyne koni*n*ge weſen
V*nde* ok nicht des denſtes neſen,
Dat ſe den heydene*n* moſten gheuen,
Wolden ſe do in vrede leuen.
Nu volget de koni*n*ge va*n* Iſr*ahe*l,
De boſheyt hebbe*n* dreuen vel.
Ierobeam, de bǒſe man,
Sek der afgodde vnderwan:
Twe caluer he make*n* drade leyt
V*nde* de iode*n* ſe anbeden het.
Ok ſprak he ſulue*n* duſſe wort:
»Se hebbe*n* gik va*n* Egipten vort«.
Nadap was ey*n* ko*n*nig ho.
Vor Gebeton he wart vnfro,

713 boyke *mit nachträglich hinzugefügtem* y. 726 ik *rot über der zeile.* 729 *Nach* se b *getilgt.* 734 leuent 736 hebbe.

Digitized by Google

Dar he wolde dat volk voriaghen;
Van Baaſa he wart dar ſlaghen.
Dar na de ko*n*ni*n*g Baaſa
Rama buwede wedder Aza.
Dat Be*n*nadap het wedder want;
Dar v*m*me ſtarf Baaſa to hant.
Hela dar na dat rike warf,
De in korte*n* tyden ſtarf.
Zamri nicht vele gudes dede.
Hela he makede vake*n* lede;
To leſte*n* he ſloich one dot.
Des qua*m* he wedder in vures not.
Dar na de ko*n*nig Amry
Wenighe tijt dat rike hadde vry.
Thebyn he ouerwu*n*nen hat,
Vn*de* to Samarien buwede eyne ſtat.
Achap de regnerde do,
Vn*de* wart gebuwet Ihericho.
De gude tijt de was vorbroken,
Alzo Helias hadde geſproken,
Do he hadde Ieſabel bericht,
Dat id ſcholde reghenen nycht.
Do ſe de p*ro*phete*n* hadde ſlaghen,
Helias nicht lengger dit dorſte waghe*n*,
Su*n*der an den berch Carmeli vlo;
Dar on de rauen neerde*n* do.
Dar he wonde verdehalf iar;
Do wart he wedder openbar
Vn*de* Godde do va*n* hy*m*mel bat,
Dat he de erde makede nat.
In de*n* paradis wart he gevort.
Achap vor Ramoth wart gemort.
Ochoſias ere gaf to Accaron
Den godde*n*; dar v*m*me ſchach ome hon.
Ioram dede dicke quat.
Ihehu one ſchoten hat.
Ihehu Iora*m* na*m* ſin lif
Vn*de* ſloich Ieſabel, dat bo͛ſe wif.

756 in *fehlt;* r in des 770 nerde *mit einem über dem ersten nachträglich geschriebenen zweiten* e.

Digitized by Google

He brak den alter vn*de* Baal;
Ok ſloych he de preſter al;
Ok ſyne p*ro*pheten in den tyden
Den dot vm*me* Baal moſte*n* lyden.
Ioas den ſchat vt de*m* te*m*pel nam,
Do he ouerwa*n* de*n* ko*n*ing Oſyam.
Facee do de ko*n*ing wart,
Do qua*m* va*n* Aſſyrie*n* Teglaphalaſſart
Vn*de* veng driddehalf ſlechte to ha*nt*,
De he vorde in ſyn lant.
Oſee, de leſte va*n* Iſrahel,
Sach yamer vn*de* pyne vel,
Do Salmanaſar myt den ſynen quam
Vu*de* on vt ſyne*m* lande nam.
De tey*n* ſlechte worde*n* vanghe*n* do.
Tobias dar mede wart vnvro,
Wol dat he vele gudes dede;
He wart dar al gevangen mede.
Me*n*nighe*n* iamer he dar ſach;
De dode*n* he to graue*n*de plach.
To leſte*n* he is al vorblynt.
Iodoch he lerde ſin kynt,
Tobya*m* de*n* iu*n*gelin,
He ſcholde in de*n* bode*n* Goddes ſyn.
Dar he ſtedes y*n*ne bleyf;
Got dar vm*me* one hadde leyf
Vn*de* hat ſyne*n* engel to ome ſant.
De one vorde in fromde lant
Vn*de* brochte wedder in ſyne ſtat,
Dem vader gaf to de*n* oghen rat.
Phul vn*de* Teglaphalaſſar,
Se*n*nacheryp vn*de* Salmanaſar
Vn*de* de na one ſyn geſcreuen
Vnghemak de*n* iode*n* hebben togedreuen.
Van Babilon ey*n* ſterker man
Is geweſen Aſſaradan.
De Ezechia*m* do het geeret;
Eſechias ſek het to om keret
Vn*de* wiſede ome der kerken ſchat.

785 der *aus* dem *korr.* 786 vm*me* *unter der zeile statt eines rot durchstrichenen* mit.

Dar vmme de konninge hebben hat
Danken, dat ſe mochten teyn
Tho Iheruſalem vnde ok beſeyn.
Hir to ſe ſo lange dachten,
Dat ſe den ſchat van dennen brachten.
Nabugodonoſor de erſte quam
Vnde de lude to vangene nam.
Evilmerodach mit boſheit was beſeten:
Synen vader gaf den ghiren eten.
Nabugodonoſor de andere dor leue ſyner vruwen
Den hangene wortegarden leyt buwen.
Baltaſar, de leſte koning van Babilon,
In ſyner tijt leyt Zuzanna grote hon.
Cambiſes edder Nabugodonoſor geheten
De was geworden alzo vormeten,
Dat he utſande ſin gebot,
Men ſcholde on eren alzo Got.
Vnde Holofernen het utgeſant
To Betulyen in der ioden lant.
Het bot ſtroyden, morden vnde kyf;
Iudith ſloych on, dat ſchone wif.
Darius gaf macht Zorobabel,
Dat he buwede den tempel ſnel.
Den he do in gantzer macht
By ſeuen iaren het vullenbracht.
Artaxerſes wart eyn here.
Do buwede Neemias ſere
To Iheruſalem de muren ſterk.
De koning georleuet het dat werk:
Eſdras het de breue leſen,
Wo dat gebuwe ſcholde weſen.
Aſſuerus hadde drunken ſat:
Vaſti de konninginnen he do bat,
Dat ſe do to ome queme
Vnde eyn iowelk do vorneme,

823 *Nach* danken *interpunktionsstrich.* 825 *Unter* o *in* ſo *steht ein haken.* 826 von dennen den ſchat; *die umstellung durch vertikale striche nach* ſe, *nach* dennen *und nach* ſchat *bezeichnet.* 827 *Nach* erſte *ein buchstabe getilgt.* 831 *Nach* dor *ist* ſy *getilgt.* 849 *Nach* stark *ein endungs-e getilgt.*

Digitized by Google

Wo ore ſede weren ſtalt
Or ſchone de was mannichfalt
Ghetziret mit clede*ren* vn*de* lif.
On het vorſmat dat dulle wif.
Dar vm*me* de ko*n*ing tornich wart
Vn*de* ſinen rat het openbart,
De allen vorſten het wolbehaghet:
Heſter wart gebracht, de ſcone maget,
De in der ko*n*ni*n*gen ſtede quam
Vn*de* orem volke den mort benam.
Darius van Allexand*ro* wart vordreuen;
Dar vm*me* is dat rike bleuen
Van Perſien vn*de* Medien lant,
Der ſek Allexander vnderwant.
Allexander, de grote here,
Van Neptanabo na*m* de lere.
Wol dat Philipp*us* ſin vader heyt.
Neptanab*us* on nicht vorleyt.
De om het gegheuen rat,
Dat he quam in grote ſtat,
Dat he menighe tungen vn*de* lant
Mit ſtryde to ſek het gewant.
To den ioden het he ſek kart.
Om is des nachtes openbart,
Dat he eyne*n* biſſcop ſach
In de*m* drome, dar he lach.
Dar he ſek ſulue*n* by bekande,
Syne*n* willen van de*n* iode*n* wande,
Den he to vorne dachte quat.
Judas Godde va*n* hy*m*mele bat
Mit den preſte*ren* algemeyne,
Iungk, olt, grot vn*de* cleyne,
Vn*de* mit allem volke to Godde vloch.
Ok biſſcopes clede*re* he an toch;
De ande*ren* prestere vngenant
Toghen an or beſte gewant,
To ſek alle clenôde nemen
Vn*de* Allexandro en yeghen quemen.

---

866 den *zweimal*. 886 Jadus.

Digitized by Google

Se fetten or hopene al in Got;
Dat sach Allexa*n*der vor neynen fpot:
Van fynen perde he drade fcreyt,
De preftere he drade eren heyt.
He fprak: »Vrolik gy fchullen alle wef*en*«,
Vn*de* leyt fek Danielem lefen,
Van ome fcreuen openbar.
Dat tributu*m* vorgaf he on wol feue*n* iar.
Do diit was alf*us* gefcheyn,
Vor den paradis he wolde teyn.
Boͦfe lude he do vant,
De fek va*n* Godde hadden want.
In dat norden he de dreif;
Dar Gog vn*de* Magog mede bleyf.
Duffe leuen al ane wife:
Vnreyne fo is al or fpife;
Dach, nachte vn*de* alle ftunde
Se fin vnreyner wan de hunde.
Duffer woni*n*ge de is wijt;
Se blyuen dar want in de tijt,
Dar Anticrift wert openbar.
Des fe nemen alle war
Vn*de* by ome de erften fin.
So don fe menighem grote pyn
Mit rouen, bernen vn*de* morden;
Alle bofheyt ku*m*pt vt dem norden.
Ptholomeus, Lagy fone,
Den ioden dede vele to hone.
He het fe vangen vn*de* bunden
Vn*de* ok vorkoft in velen ftunden.
Ptholomeus Philadelfus
Het geholden fin leuent alfus:
To den ioden he hadde gnade,
Dat ichtefwelke fek lofede*n* mit rade.
Seue*n*tich mefter he leyt eruaren,
De ome de fcrift konden openbaren.
Alle scrift was one bekant.
Eleazar*us* fe het gefant.

---

899 H (e *fehlt*) 911 *Nach* ftunde *ein buchstabe getilgt.*

Digitized by Google

De ome de boke hebben ſcreuen;
Tzolt he het one wedder gheuen.
Do Symon helt der preſter ſtat,
Ihe*ſ*us Sydrac geſcreuen hat
Ecclesiaſticu*m* dat boik genant,
Dar vns de wiſheyt wert inne bekant.
Mathatias, de preſter van Modyn,
Dar tho ſatte ſynen ſyn,
Dat he leuer welde ſteruen,
Wan dat volk ſcholde al vorderuen.
To den henden he greip ſin ſwert
Vn*de* het de hedene*n* ſer voruert.
Des ko*n*inges boden he do ſloich,
Den and*e*ren he plach ſtrides ennoch.
Iudas, ſyn ſone, na ome quam,
Syne wapene to ſek nam.
Alzo ey*n* lauwe he do ſtunt,
Vel ſtridens ome wart bekunt,
He was koyne vn*de* wolde dat waghe*n*:
Apolloniu*m*, Seron, Thimoteu*m*, Nycanore*m*,
Gorgiam vn*de* Liſia*m* he het geſlaghen.
Den te*m*pel wedder he beghan
Vn*de* buwede ok, de ghude man.
Dar na he dede, dat nicht en dochte,
Do he ſyne*n* rat to Rome ſochte.
To ha*n*t Bachides quam vp dat velt;
Dar vel Iudas, de ſterke helt.
Ionathas, ſin broder, na ome qua*m*.
Den Nabutey*n* was duſſe gram;
In der werſchop he ſe ſloich.
Tryphon dede ome wedder vngeuoich,
De one beloich vnde vorreyt
Vn*de* to leſten doden leyt.
Symon, ſin broder, na ome quam.
Deme was Triphon hemelken gram
Vn*de* dachte ſinen valſchen rat,
Dat he ome don mochte vele quat.
He ſprak: »Ionathe ky*n*d*e*re du ſchalt geuen,

940 ſtatte   953 wedder *zweimal.*   958 de *fehlt, steht aber* **in** r.
967 ſinen *aus* ſinem *korr.*

Digitized by Google

So mach de vader ſunt beleuen».
Symon de louede fyne*n* worden;
Tripho*n* leyt kynt vn*de* vader morden.
Mit Demetrio ſek Symo*n* vorbant,
Van Ptholomeo wart ſlaghe*n* to hant.
Zeleuc*us* Thedor*um* het utgeſant
To Iher*uſa*lem i*n* iodesch lant.
Dar he in de*n* tempel quam
Vn*de* va*n* twen iu*n*geli*n*g grote ſleghe nam.
Mit grote*m* ku*m*mer va*n* on toch
Vn*de* wedder vd dem lande vloch.
Antiochus Epyphanes
Mit den ioden ramede des,
Dat ſe leten ore namen,
Welden ſe fynes wyllen ramen.
Dat preſter a*m*mecht ok koſten ſee,
Mit den heydene*n* leueden alzo vee.
Antiochus Eupator na ome quam.
De was ok de*n* iode*n* gram;
Iher*uſa*lem he het vorſtort.
Demetrius het one wedder mort,
De ome dede grot vngeuoich
Vn*de* Liſiam mit ome ſloich.
Allexander Eupator ſone was.
Va*n* duſſem wart geeret Ionathas:
He nam one ſulue*n* by der hant
Vn*de* gaf ome golt vn*de* purpure*n* wa*n*t
Vn*de* mangt des ko*n*niges frunde ſcreif,
Wol dat dat nicht la*n*ge bleif.
Duſſen bedroch ſin eyghene wif,
Dat he i*n* Arabien vorlos ſin liff.
Demetri*us* Soter do de va*n* Rome quam,
Alchinu*m* he to biſſcoppe nam.
Den he to Iher*uſa*lem mit Bachide ſande,
Dar ſe deden grote ſchande:
Mit vrede ſe worden ingelaten
Vn*de* ſloyghen dat volk in allen ſtraten.

977 tempel *fehlt; die konjektur wird aber durch* r *bestätigt.* **994** duſſem *am rande.*

Antyochus van Cyrien de leſte
Konnig was vnde nicht de beſte.
Ome was gar miſſelungen:
De romere hadden one betwungen;
Wolde he mit vrede leuen,
Tribut moſte he den romeren gheuen.
Dar na Pompeyus wart geſant
Van Rome in Armenien lant.
Antiocho was duſſe gram,
Dar vmme he ome dat rike nam;
Schaurum ſatte in de ſtat,
Alze ome de romere gheuen rat.
Craſſus was eyn ghirich man,
Vele gholdes he to sek wan.
He vorkofte dorpe vnde velt,
Vp dat he konde krighen ghelt.
Dat golt he hadde to hope ſlagen.
Den romeren dat nicht en konde hagen:
Se heten on gripen vnde binden.
Eyne nyge pyne ſe konden vinden:
Dat golt ſe gloygeden in der ſtunt
Vnde gǒten dat ome in ſyne munt.
Se ſpreken: »Na golde du biſt weſen dul;
Des du nu ſchalt drinken vul«.
Craſſus van dem golde ſtarf,
Dar he wenich mede warf.
Iohannes Hircanus Dauitis ſchat
Mit den ioden geopent hat
Vnde den hedenen dar af gegheuen,
Vppe dat met vrede mochten leuen
De ioden do in orem lande;
Mit ghelde he de hedene afwande.
Hircanus van Ariſtobolo wart bedroghen,
Dar vmme in Arabien was gevloghen,
Dar na to Pompeio vlo,
De one het beueſtent do.
Antypater van Edom, eyn heydenſch man,
To den ioden ſek vorſan:

1010 betwugen 1026 ſe 1034 hircam (hircani?), L hircanus.

Digitized by Google

Der he wolde ey*n* h*er*e weſen,
Vp dat ſe mochte*n* alle neſen.
Herode*m* ſe koren to hant;
Auguſt*us* de lech ome dat lant.
Herodes, eyn boſe man,
Veirer wiue ſek vnderwan;
Ses ſone ſe ome hebbe*n* telt.
Vn*de* *Criſt*us ome wart vormelt,
Dat he w*er*e boren eyn here;
Do wart he bedrouet ſere
Vn*de* leyt ſlan de kynd*er*e dot.
Syne ſone ok brachte i*n* de not:
Orer dre he dode*n* heyt.
Vn*de* Mariagnes de*n* dot va*n* ome leyt:
Archelaus mit ſyne*n* brod*er*en hadde krege*n*,
Vn*de* to leſte*n* was de krich gevleghen.
Syn houart de wart do bekant;
In dat elende on het de keyſer ſant.
Duſſe viue de ſin vtgeſant
Va*n* den rom*er*en in der ioden lant
To Ih*er*u*ſ*alem in ore ſtat.
Componi*us* gaf on de*n* erſte*n* rat,
Dar na de dar ſcreuen ſtan.
Der ioden herſcop moſte vorgan
Van orer boſheyt vn*de* ſunden.
Se leten den duuel ſek vorſchunde*n*,
Dat ſe neme*n* der herſcop war
Vn*de* de preſterſcop koſten ope*n*bar.
Herodes Antypas
To Galilea ey*n* ko*n*ni*n*g was.
Duſſe makede grote*n* kif
Vn*de* Philippo nam ſin wif.
To Ih*er*u*ſ*alem was in der vart,
Do Vnſe H*er*e gecruceghet wart.
To leſten de keyſer one bekande,
In dat elende to Lugdun ſande.
Herodes Agrippa dat lucke ſochte
By wem he konde vn*de* mochte

1066 Componius: *auch das namenmedaillon am rande hat* C; r Tomponius.

Iacobu*m* he doden heyt
V*nde* Petru*m* ok gripen leyt;
Den en wech de engel brachte,
Do Herodes to ſyne*m* dode dachte.
Iulius Po*m*peyu*m* ouer*w*u*n*nen hat.
Dar vm*m*e Rome, de grote ſtat,
One do eyn keyſer heyt;
Duſſen namen he na ſek leyt.
Auguſtus na ome komen iſt.
By ſyner tijt wart bore*n* Crist
To Betlehe*m*, Dauitis ſtat.
Auguſtus horde Sibillen rat,
Dat he bot al ſunder ſpot,
One nemet mer ſcholde hete*n* got;
Vor he menighe*n* dede vordreyt,
Do he ſek vor eyne*n* got anbede*n* leyt.
Tyberius, de dridde here,
Vorkofte de*n* iode*n* der preſter ere.
Hiſmahelem he afdreif;
Annas in der ſtede bleif;
Dar na Eleazar*us* vn*de* Symo*n* was;
To leſten Ioſipp*us*, geheten An*n*as.
Duſſe merte*re*n Vnſen H*e*ren leyt,
Wente ſin lere dede ome vordreyt:
De bosheyt Ih*e*ſus wolde vorſtoren;
Des An*n*as nicht en wolde horen.
Cayphas was ſyner geſellen eyn,
De ok der warheyt nicht wolde ſeyn.

* * *

Petrus to Vnſem Heren quam,
Van deme he de herſcop nam,
Dat he ſcholde eyn herde weſen.
Vppe dat criſtene mochte*n* neſen
Der wulue, lauwen vnde baren,
De dar komen in grote*n* ſcharen.
Dar Petrus het en yeghe*n* ſant
Syne iu*n*ge*re*n in dudeſche lant.
Der eyn vp dem weghe ſtorf;

Dem Petrus wedder ſin leue*nt* worf
V*nde* ſende ome ſyne*n* ſtok,
Dar he lach dot alſo eyn blok.
Dar Got do dede ey*n* teken kunt,
Dat de iu*n*ger van dode vpſtu*nt*
V*nde* met den and*e*ren to Trere toch.
Dar me*n*nich my*n*ſche to one vloch.
Petrus do to Rome bleyf
Vnde wart vake*n* ſlaghe*n* alzo ey*n* deyf;
We*n*te ome de heydene w*e*ren hart:
Syn houet ſe roſten v*nde* bart.
Paulus to ome quam,
Deme de ioden weren gram.
Den criſte*n* louen ſe hebben lert
Vnde to Rome menighen man bekert.
Dar wedder Symo*n* Magus reyp
V*nde* to Neroni deme keyſer leyp;
He ſprak: »Peter v*nde* Pauwel dryue*n* ore*n* ſpot.
Loue vorwar, dat ik byn Got.
Duſſe twe hebbe*n* mek vele to lede dan;
Ik wil nu to mynem vader gan.
Wultu nu ſe lengger ſparen,
So wil ik to hy*m*mel varen».
Vp vorden on duuel ſnel,
Dat he dar wedder nedder vel
Vp eynen groten harden ſteyn,
Dat tobreyken al ſyne beyn.
Do dit de keyſer Nero ſach,
To male leyde ome do ſchach,
V*nde* de apoſtelen grypen leyt
V*nde* to dem dode trecken heyt.
Or leue*nt* he nicht wolde lenggen.
He leyt Petru*m* in eyn cruce henggen,
Syne voyte vp, dat houet dael.
Paulu*m* dem ſwerde bevael;
Syn houet ome afſlaghe*n* wart.
Eyn wu*n*der is dar openbart:

1124 *Nach* de *ein* d *getilgt.* 1146 *Nach* ſyne *ein* -r *getilgt.* 1148 male *am rande.* 1154 *Nach* dem *ein* -e *getilgt.*

Digitized by Google

Syn leue bernde alzo ey*n* gloyt,
Melk goet he vor dat rode bloyt.
Dat ander teken in der vryſt:
Syn houet dat reyp: »Iheſu Criſt!»
Lynus ey*n* wale was geboren.
Do he wart to paweſe koren,
He bot, de wyue ſcholde*n* orer royken
Vn*de* bewynden ſek myt doyken,
Wan ſe in de kerken gan,
Dat ſe den nicht blot en ſtan.
Cletus was ey*n* romeſch man.
Do he des hy*m*mels ſlotel wan,
Syne ſcriuer he het vteſant,
De dar ſcreuen in alle lant
To den criſtene*n* allen heyl
Vn*de* erſt apoſtolica*m* b*enedictione*m ſunder feyl.
Clemens was van Rome boren.
Do he wart ey*n* paues gekoren,
Miſſelouen he wolde vordriuen
Vn*de* leyt der hilghen pyne ſcriuen.
Nu merke, wat de croneke ſcryue!
Petrus ſatte Clemente*m* by ſynem lyue.
Sunder do Petr*us* de merter leyt,
Clemens Lynu*m* vor ſek weſen heyt.
Lynus leuede eluen yar
Vn*de* dede wu*n*derteken clar.
Des nicht en konden de hedene draghe*n*,
Dar vm*me* wart he van one ſlaghen.
Cletus do na ome quam;
Deme ok weren de hedene gram.
De heyt, dat peregryne*n* mochte*n* weſen;
Welden ſe van ſunden neſen,
Se ſcholde*n* orer werke royken
Vn*de* to Rome de apoſtol ſoyken.
Do Clet*us* was geſtoruen,
Cleme*ns* den ſtoyl wedder het geworue*n*.
Anacletus, eyn greke boren,
Na Cleme*nt* is to paueſe koren.

1170 -e *in* ſyne *über der zeile.* 1183 de he hedene

Goddes denft he makede grot
Vn*de* den prefteren alle bot,
Se fcholden wefen wol gelart
Vn*de* hebbe*n* wer vlechte*n* edder bart.
He boyt, me fcholde de prefter eren,
Vn*de* Goddes denft fe fcholden leren,
Dat fe myt ores herten grunt
Schulle*n* doen mit tughen alle ftunt.
Dar by de tughe fchullen wefen,
Dat fe von forghe*n* moghe*n* nefen
Vn*de* in Goddes denfte fterker fyn.
Duffem de hedene dachte*n* pyn,
Wo fe one brochte*n* va*n* de*n* daghen:
Se konden nicht fyner lere draghen.
One fe brochte*n* in de not,
Dat he mofte fteruen dot.
Evarifcus de preyfter gedeylet hat
Vn*de* eyne*m* iowelke*n* beuoylen, dat
Dem predegher fek fchulle*n* ope*n*bare*n*
Vn*de* on in fyne*n* reden bewaren,
Dat ome nicht en werde lede
Vor der bofer funder rede.
Ok we in de*m* echte welde leuen
De fchal me nicht to hope gheuen,
Et en fy der eld*er*en wille ghud
Vn*de* de prefter hebbe gewiget de brut.
Allexander quam in Goddes wolt.
He heyt wigen water vn*de* folt,
Dar mede befprengge*n* iu*n*gk vn*de* alt
Vor des bŏfen gheyftes walt.
Sixtus to der miffen dachte
Vn*de* mit dem fanctus vulle*n*brachte,
Dat he drige finggen leyt.
Dar to allen luden heyt,
De to denfte nicht w*er*en vorplicht,
Dat fe in de hende nicht
Neme*n*, dat to Goddes denfte hort
Wer hilghe vat edd*er* hilghe wort,
Wer ropen, fingen edder lefen.
De corporal fchal nicht van fyden wefen.

Digitized by Google

Sunder wit, fchoͦne vn*de* vlaffen,
Dat dar fy va*n* lyne wassen,
Ok fchullen de alterlaken blyuen
Vnbetaftet van allen wyuen.
Tellefophor*us* xl daghe vaften heyt
Vor pafche*n*, vn*de* to wy*n*nacht fynge*n* leyt
Dre miffen Godde to eren
Mit dem fange, den de engele leren:
»In excelfis gloria».
Me fchal tercien lefen vn*de* de miffen na,
Wen t*er*cie fchal vor der miffen fyn.
To lefte*n* he leyt der merter pyn.
Ignius, eyn wifer man,
Do he fek der vadderfcop vorfan,
Dat dat w*er*e eyn fru*n*tfchop grot,
Vil drade he allen luden bot,
Dat nemet der fru*n*tfcop fcolde vorlefen
Vn*de* eyne*n* nynyghe*n* vadderen kefen
To der doͦpe vn*de* to de*n* varmen;
Dit bot he ryken vn*de* armen.
Pyus, de pawes, bot myt flijt,
Dat me yo de pafchetijt
Vp den fondach holde*n* fcholde,
We eyn kryftene wefen wolde,
Vn*de* dat de kett*er*e wedder kome*n* moͦchte*n*
To Crifto, de dar gnade fôchten.
Anycet*us* den preft*eren* heyt,
Dat fe fcholden ane vordreyt
Eyne runde platten draghen.
We ok Godde welde behaghen
Vn*de* wefen van rechter prefter art,
De fchal neyne*n* vlechte*n* vn*de* neynen bart
Hebbe*n*. Vn*de* de*n* biffcop fchulle*n* wigen dre,
Vp dat dar ney*n* quat rochte en fche.
Vn*de* wan ey*n* ertzebiffcop w*er*t gekorn,
So fchullen to hope komen touorn
De biffcope, de vnder ome wonen;
Eyn iowelk fchal dar fyner ere fchonen.

1249 fru*n*fchop 1267 *Der punkt schon in der hschr.*

Sother van Campanyen den nunnen boyt,
Dat ſe nicht ſcholden weſen bloyt;
Welden ſe Vnſem Heren behaghen,
So ſchullen ſe eyne ſeylen draghen.
Dem alter en ſchullen ſe nicht nalen
Vnde dem preſter ok nicht halen,
Dat dar to dem alter hort,
Vp dat he nicht en werde vorſtort
Van der leue vnde ynnicheyt,
De he hadde to Godde leyt.
Den wirok ſe nicht bernen ſchal.
Ok bot he den echten luden al.
We dar wille leuen recht
Vnde ſammen eyn ghut echt,
Dat ſchal mit der elderen willen ſcheyn.
Dar to ſchal me den preſter teyn.
De denne de perſonen wyge
Vnde in dem orden to hope vlyge.
Eleutherius den criſtene boyt,
Den to male ſer vordroyt,
Dat ſe alle ſpyſe eyten.
»Nemed», he ſprak, »ſchal des vordreyten.
Wat vns Got gehilghet hat;
Alzo Petrus ſach eyn vat
Hanggen van dem hymmel to der erde:
Dar Got ſunte Peter lerde,
Dat we criſtene eten möghen
Naturlike dyng, vnde dach nicht döghen.
Wat wedder de nature ſy
Vnde vorghiftige worme de lat van dy!»
Victor boit den paſchedach,
Alzo he in den ſchichten ſach
Vnde in den boyken hadde leſen,
Scholde in dem manen aprili weſen,
Van verteyn daghen vnde dar na
Wante in dem xxj de mane ſta,
Vppe eynen hilghen ſöneldach.

1276 ſe in eyne   1294 He ſprak nemed: *über* -k *und* -d *je 2 punkte, nach* ſprak *ein punkt.*   1300 *Nach* dyng *ein vertikaler roter strich.*

Digitized by Google

Eyn iowelk in noͦden doͦpen mach.
Zeueryn den *criſt*enen heyt,
Dat en ſcholde weſe*n* neyn vordreyt
Beyde meghede*n* vn*de* knechten,
Dat ſe ore ſunde bedechten,
Wan ſe to twelf iare*n* quemen
Vn*de* ghud vn*de* arch vornemen,
Dat ſe ſchulle*n* drade rychten
Vn*de* ore ſunde bychten.
Ok ſchullen ſe to dem alter ghan
Vn*de* dat ſacrame*n*t entfan.
Wes leue*n*t alzo den*n*e ſteyt,
Dat he duſſes nicht en deyt,
Vn*de* wert he in dem dode melt,
Me ſchal one graue*n* vp dat velt.
Calixt*us* den *criſt*ene bot,
Des ome ſulue*n* nicht vordrot,
We kome*n* *wer*e to ſynen iaren,
De ſcholde ſek Godde openbaren
Mit arbeyde, waken vn*de* raſten
Vn*de* ſchal dat quater temper vaſten.
Vrban*us* bot de kelke ſyn
Schult weſen golt edder ſuluery*n*.
By ſyne*n* tyde*n* de kerke beghan,
Dat ſe lant vn*de* tynſe wan.
Dar mede he do ſcriuen leyt
Der merteler pyne vn*de* vordreyt.
Dar to he het vtgeſant
Syne ſcriuer in de lant,
Dar ſe hort hebbe*n* vn*de* geſeyn,
Wat den hilghen is geſcheyn,
Dar to ſe weren ſtedes reyde
Vn*de* ſcreuen dat by orem eyde.
Ponſianus, to Rome bekant,
In dat elende wart geſant,
In werder to Sardyn.
Dar he leyt marter vn*de* pyn,
Menigh*en* my*n*ſche*n* to Godde reyt,
So langge dat he de merter leyt.
Ciriac*us* va*n* Brita*n*ien quam.

Digitized by Google

Dem worde*n* de cardenale gram,
Dar vm*me* dat he va*n* Rome toch
Vn*de* to de*n* xj duſe*n*t meghede*n* vloch;
Dar he to Colne mede quam
Vn*de* der merteler krone*n* va*n* Godde na*m*.
Antherus ok ſcriuen heyt
Der merteler lyde*n*t vn*de* vordreyt.
Fabian*us*, va*n* Rome boren,
Do de to pawefe wart gekoren,
He heyt, me ſcholde de*n* creſe*m* vornygen
Vn*de* in de*m* guden do*n*nerſdaghe wygen.
Cornelius het den preſte*re*n gheuen,
Wan ſe nicht en mote*n* mit frede leuen
Vn*de* des van on nicht wel enberen,
Dat ſe mit rechte moghen ſweren.
De heydene wedder one quemen
Vn*de* to leſten ſyn leue*n*t nemen.
Lvcius den preſteren bot,
Dat twe efte dre weſen ſcholde*n* by not
By dem biſſcoppe mit ghude*m* willen
Vn*de* alle valſche rede ſtillen.
Stephanus den luden heyt,
Dat en ſcholde weſen neyn vordreyt,
Dat he der hilghen clede*re* leyte
Vn*de* in dat gemeynte nicht en beſeyte.
Sixtus heyt de miſſen leſen,
Des nu touoren was geweſen,
Vp dem altar mit ynnicheyt.
De alter nicht eir en was geleyt.
Dyoniſius biſſcopdom, par vn*de* kerken
Deilde de*n* preſte*re*n na oren werken.
Dat he eyne*m* iowelken heyt
Vnde in dem louen de merter leyt.
Felix was eyn romer boren.
De heyt, des nicht weſen was touorn,
Datme Godde ſcholde eren
Vn*de* ſingen ok van den merteleren
Entician*us* het id vornyget

1382 *Nach* de *ein buchstabe radiert.*

Vn*de* vp dem alter de fruchte wyget
Des tovorne nu en ſchach,
Vn*de* de *criſt*enheyt ſodder plach.
Gayus der papheyt heyt,
We dar welde werden bereyt
Vn*de* mit dem orden ſin leuent vornygen.
De ſchal ſek late*n* na tyden wygen.
He ok allen kettere*n* bot,
Dat ſe den *criſt*ene neyne not
Don mit worden edder werken.
Ok ſo ſchullen ſe euene merken,
Dat ſe oren ſyn ſo lenken
Vn*de* nemede an ſyne*m* rochte krenken.
Marcellin*us* dorheyt dede grot:
Wyrok he den godde*n* bot.
Dar he vm*me* to ruwe quam
Vn*de* grote penitencien nam.
Marcell*us* ſatte kardenaal,
Viſteyne, de dar warden waal,
Dat ſe groyuen de mertelere
Vn*de* godde mit doͦpene gheuen ere.
Duſſe wart i*n* eyne*n* ſtal ghedreuen
Vn*de* dot is by den deyren bleuen.
Euſebius, eyn grekeſch here,
Gaf Godde an ſyne*m* cruce ere
Vn*de* ſprak: »We to Godde wille ghyren,
De ſchal den dach des hilghe*n* *cru*ces vyre*n*».
Melchiades van Affrica
Hir ſatte ſyne lere na,
Dat neyn *criſt*ene vaſten ſcholde,
De in dem louen weſen wolde,
Den ſondach eſte ok donerſdach,
Alzo do de heydenſcop plach
Silueſter van Rome, eyn wiſer man,
In dem louen de iode*n* vorwan,
De Helena hadde gebracht
Van Iheruſale*m* vn*de* were*n* vordacht
Aller kunſt vn*de* aller ſcrift,

1406 waal *aus* wal *korr.* 1413 we] nu.

De noch der propheten bliſt
Van *Criſti* ghebort vn*de* ſyne*m* lyden.
De duden ſe do in den tyden
Vor Helenen vn*de* Conſtantyn,
Dat de ſcriſt al gheſproken ſyn
Van Iheſu, des my*n*ſche*n* ſone.
Dar vm*m*e den iode*n* wart alle hone.
Dat ſe ſyn alle vm*m*ekart
Vn*de* hebbe*n* de*n* *criſtene* louen lart.
C*on*ſta*n*tin wolde de *criſtene* ſeyn
V*nde* eſchede to hope to Nyceyn.
Drehundert biſſcope al vorwar
Vn*de* achteyne queme*n* dar ope*n*bar
Den Silueſter alle reyt
Vn*de* or a*m*mecht holden heyt.
Dar he ok den leygen bot,
Dat ſe den preſtere*n* neyne not
Don mit werken edder worden,
Sunder ſchone*n* ores orden.
Vn*de* hebben Goddes royk,
Syn lichamen leggen vp eyne*n* doyk,
De vt der erde were waſſen;
He ſchal wit weſen vn*de* vlaſſen,
Alze he in dem graue lach
Vn*de* Nychodem*us* hadde behach.
Gherne he de du*m*men lerde
Vn*de* de armen mit ſyner ſpyſe nerde.
Marcus was eyn romer boren.
Do de wart eyn paues gekoren,
He bot, we na Godde ryngen,
Vn*de* de credo in der miſſen ſyngen.
Iulius den rat bedachte,
Den he to Nyceyn to hope brachte:
Vn*de* Arrius is afgelecht,
De quat van Iheſu het geſecht.
Liberius, eyn romer, leyt
Van dem keyſer grot vordreyt.

1428 do *am rande.* 1434 lart *aus* lert *korr.* 1437 *Nach* al *rasur.* 1453 was *am rande.* 1457 *Vor* den eyn *getilgt.*

Digitized by Google

Conſta*ns* on het van Rome ſant
To vordrete in fromde lant.
Felix, ey*n* romer vn*de criſt*ene ghud.
Den loue*n* predeghede ouer lud.
Duſſe ſtraffede *Con*ſtancium,
Dat he was weſen langge dum
Vn*de* ſek doͦpen twige leyt;
Dar vm*me* he one eyn ketter heyt.
Conſtancius do tornich wart
Vn*de* het ſek an one kart:
He leyt one grypen vn*de* van,
Ok heyt he one to dode ſlan.
Damaſus van Hiſpanien quam.
Goddes denſt he to ſek nam;
He bot, we ey*n* preſter welde weſen.
De ſcholde vaken de ſalmen leſen:
Nacht, dach, auent vn*de* morghen.
Ieronim*us* beghan to forghen,
Dar he ſtedes ynne bleyf,
Wante he dat hilghe a*m*mecht ſcreif.
Alzo me to der miſſen deyt,
An den ſang, de nu geſcreue*n* ſteyt
Van Gelaſio vn*de* Ambroſio.
Dat ander is van Gregorio,
De ſek dar to het gekert
Vn*de* vns de miſſen al ghelert;
Mit dem ſange het he bedacht.
Symachus het gl*or*ia in exelſis bracht.
Ok Nocherus de abbat was,
De dar ſatte ſequencias.
Van Ieronimo ok is geſcreuen
Gl*or*ia patri vn*de* ok is gebleuen
Vnde ſchal wa*n*t an den ende weſen
Vn*de* ſchal werde*n* na alle*n* ſalmen leſen.
Siricius, to Rome bekant,
Vele boſe ketter vant,
De in dem louen weren bedroghen,
Alzo Manicheus hadde loghen.

1465 *Nach* vn*de* ey *getilgt*. 1483 deyt] deyn 1498 boſer

Dar vm*me* he to Conſtantinopol toch
Vn*de* me*n*nich biſſcop to ome vloch,
De al de warheyt hebbe*n* hort
Vn*de* Manichei lere vorſtort.
Anaſtaſius, eyn romer ghud,
De bot den *criſt*ene oner lud,
Weme alle lede nicht welden dygen,
Den ſchal me to neyne*n* preſter wygen.
Ok ſchulle*n* alle lude ſtan
Vn*de* va*n* dem preſter den ſeghe*n* entfan.
Innoce*n*cius, de pawes grot,
Den ſon*n*auent to vaſtende bot,
Alzo Martinus to vorne plach
Wente Vnſe H*er*e do in de*m* graue lach.
We ok w*er*e va*n* eyne*m* *criſt*ene boren
Vn*de* welde blyue*n* vnuorloren,
Den ſchal me döpen al to hant.
Ok ſo het he bekant,
Wem ſi vor dem duuel lede,
De gheue ſek in Goddes frede,
Den he ſingen in der miſſen heyt,
Vp dat we myden al vordreyt.
Ok heyt he de kranken ſaluen
Mit dem ole in allen haluen.
Pelagii lere he reip wedder
Vn*de* druckte ſe vnder de voyte nedder.
Ioſinius den knechte*n* bot,
Dat ſe nicht ſcholde*n* werde*n* grot
In wiginge vn*de* in preſterſtat.
Den *criſt*ene lude*n* bot he dat:
»We ſek to paſchen wel vornygen,
De ſchal de dopekerſen wygen».
Bonifacius de vrowen vaken
Heyt, dat ſe noch dwele*n* edd*er* lake*n*
Van dem hilghen alter nemen.
Ok wan ſe in de kerken quemen,
So ſchullen ſe den preſter myden
Vn*de* ſtan om vp ſyne ſyden,

1513 vorno 1514 vn̄ſe.

Dat he dat antlate nicht en fee
Vn*de* on ney*n* vnheil beide en fchee.
Celeftin*us* geboren wart
To Rome vn*de* het ok bekart
Hibernya*m* dat gantze lant,
Dar he Patriciu*m* het gefant.
Pat*ri*cius fynes vlefches ftur
Hadde vn*de* bat eyn vegheuur;
Dat ome drade wart gegheuen
Vn*de* fynt me*n*nich my*n*fche is y*n*ne bleuen.
Sixt*us* wart va*n* eyne*m* beloghen;
Den het he fek wedder toghen
Vor de biffcoppe, de dar quemen
Vn*de* do va*n* ome de vnfchult nemen.
Leo eyn lerer is ghewefen;
In fynen fcriften het me lefen:
»Ghedoft va*n* dem Here*n* Petr*us* wart.
Petrus het fek to den ande*re*n kart;
He dofte Andrea*m*, fyne*n* broyder,
Andreas Iacobu*m* vn*de* Ioh*ann*em va*n* de*m* royder,
Dat fe mit dem fcepe lete*n* ftan.
Maria de dope het entfan
Van Iohan, de do by or ftoyt,
Dar Ihefus gaf water vn*de* bloyt».
Hylarius, van Sarden geborn,
Heyt, we eyn byfcop w*e*re gekorn,
De fcholde dat van rechte wetten,
Dat he na fek fchal neynen fetten,
De dar kome in fyn ere
Vn*de* werde dar na ome ey*n* here.
Symplicius vorbode*n* hat,
Alzo men touoren bat
Van den leygen i*n*veftituren,
Wolgheboren edder buren.
Des om to male fer vordroyt;
Dar vm*me* he den prefteren boyt,
Dat fe de leygen leten wefen
Vn*de* beghunden ey*n* ander recht to lefen.

1550 De 1559 dem *zweimal.* lete 1569 vorbode 1571 dem *zweimal.*

Digitized by Google

Felix de wonheyt wolde vornygen
Vn*de* heyt de biſſcoppe ſuluen wyge*n*
Kerken, cloſter vn*de* altar
Alzo me nu deyt noch openbar.
Gelaci*us* van Affrica
Syne ſy*n*ne ſatte dar na
Mit dychten, ſpreken vn*de* ſcriuen,
Alzo id leyt Ambroſius blyuen
Mit dem a*m*mechte der hilghe*n* miſſen.
Dat vulne Gelaſi*us* wolde vorwiſſen
Mit ympnis vn*de* oracien,
Dar to tractus vn*de* prefacien,
De he vullen het geſcreuen
Vn*de* ſin in de*m* hilghen a*m*mechte bleuen.
Anaſtaſius den preſteren heyt,
Dat ſe dor haet edder vordreyt
De ghude werke nicht late*n* weſen.
Se ſcholden al or tyde leſen,
Dar ſe ſyn al to uorplicht.
De myſſen ſchullen ſe ſingen nycht,
Wan ſe haet hebben edder torn,
Dat ſe werden nicht vorlorn.
We in hate miſſen ſyngget,
Syn lut vor Godde alſo clyngget.
Alzo Iude do trat,
Dar de iode*n* hadde*n* rat,
Do ſe *Criſt*um wolden döden;
Iudas brachte on to den nöden.
Symach*us* van Sardyn
To Godde ſatte ſyne*n* ſyn,
Den he erde alle tijt
Vn*de* dar to ſatte ſyne*n* flijt.
He ſprak: »Wem nu ſchal gelynggen,
De ſchal 'gl*ori*a in excelſis' ſyngen
Des ſondaghes, ſo wert he tweden
Va*n* Godde, vn*de* wa*n* ok de hilge*n* hebbe*n* leden».
Hormiſda van Campanien was.
Vil gherne he de ſalmen las

1592 haet *fehlt.* 1594 *Nach* tyde -n *radiert.* 1569 Der 1603 De

Digitized by Google

Vn*de* to hope ſcreyf eyn boyk.
Ok hadde he der greken royk:
De dar weren to banne komen,
Het he dar wedder vtghenomen.
Ioh*anne*s, do de van Tuſſien quam
Vn*de* to ſek den ſtol to Rome nam.
Den franken is de loue lert,
Dat ſe ſyn to *Criſt*o kert.
Felix van Sabin, de pawes ghoyt,
Vaken dachte in ſynen moyt,
Dat me de kranken ſcholde ſaluen
Mit dem hilghe*n* ŏle i*n* allen haluen
In dem leue*n*de. eir ſe ſteruen,
Dat ſe moghe*n* de*n* hi*m*mel erweruen
Vn*de* ſin vor dem duuel wol bewart.
Alzo vns het Iacob ghelart.
Agapitus, ey*n* romer grot,
De proceſſien des ſondaghes bot,
Dat we de cruce ſchullen draghen
Vn*de* den duuel dar mede voriaghen.
Siluerium, den guden man,
De kettere grepe*n* drade an
Vn*de* in dat elende one dreuen,
Dar he is drade dot ghebleuen.
Vigili*us* de miſſen wolde vulle*n*bri*n*gen
Vn*de* heyt ſe yeghe*n* dat oſten ſyngen;
Anthemiu*m* vordriuen heyt:
Dar vm*me* ome wedder ſchach vordreit.
Anthemi*us* was ey*n* ketter grot.
De keſery*n*ne dem paueſe bot,
Dat he on to eren ſetten ſcholde;
Des he doch nicht don en wolde.
Theodora do boſe wart;
Se leyt on trecken vp der vart,
Dat he doit des auendes lach.
Theophilus by ſyner tijt
Wart Goddes vn*de* ſyner hilghe*n* quijt,
Do he in Cilicia
Volghede des duuels lere na,
Dat he hadde cleyne royk

Digitized by Google

Goddes vn*de* ſynes hilghe*n*, vorſoyk
Marien ok, der reynen maghet.
Dit het de*m* duuel wol behaghet;
De gaf ome grotes ghudes ennǒch
Vn*de* ere mer wa*n* ſyn genǒch.
To leſten he het ſek bekant
Vn*de* is wedder to Godde want.
Pelagius den *chriſt*en heyt,
Dat me dat boſe ketterdeyt
Scholde to dem ſwerde gheuen
Vn*de* laten orer neyne*n* leuen.
He en wille den*ne* wedder keren
Vn*de* ſek in dem louen meren.
Ioh*anne*s was ey*n* romer boren.
Do he wart to pawefe koren,
De kerkehoue he het vornygget,
Betert, buwet vn*de* wiget.
Benedict*us*, ey*n* romer, do de ſat
In des hilghen pawes ſtat
Do quemen de van Lumbardye
Mit eyner groten ku*m*panye.
Dar ſe vele ſchaden dede*n* mede
Vn*de* menighe*n* mynſche*n* dede*n* lede
Mit rouen, ſtelen vn*de* brande.
Alzo do ſchach i*n* walſche*m* lande.
Pelagius, de romer, quam.
Vele yamers me do vornam
Mit reghenen vn*de* waters not,
Dat do was in der werlde grot.
Dar to durtijt vn*de* mort
Beyde wedder vn*de* vort.
Gregorius ey*n* lerer is geweſen.
Vele ſcrift he hadde geleſen,
De he de*n* luden het wedder gheuen,
Vppe dat ſe mochte*n* leuen
Vn*de* ore ſynne dar to keren,
Dat ſe mochte*n* de warheyt leren,
De ſe in den ſcriften ſeyn.

1674 hilghet 1684 des] der 1686 *nach* Beyde -r *radiert.*

Digitized by Google

Wo Goddes wille ſchulle ſcheyn.
He ſcreif ouer Iob moralia
Vn*de* ouer Ezechiele*m* dar na;
Omelien he ok bedachte,
Dar mede dat paſtorale brachte,
Dyalogu*m* to Petro kerde.
Dar ynne he vele wu*n*ders lerde,
Wat de hilghen hebben dan,
Vn*de* wo id den ſelen ſchulle gan,
De dar lyden dat vegheuur.
Traian*us* fraude de was dur:
De was in der helle grunt.
Gregori*us* om halp van ſtunt;
Wol dat he was ey*n* heidene ſtoruen,
Gregor*ius* het ome gnade woruen.
Goddes torne Gregori*us* ſach,
De do in de*m* volke ſchach
Mit ſteruen vn*de* anderer not;
Dar vm*me* he de hilghe*n*dracht bot.
Fabian*us* vor den armen luden
Der kerk*en* almeſe beghu*n*de to huden.
Dar one Gregorius vm*me* vorſcrekkede
Vn*de* vte ſyne*m* ſlape weckede;
Ok he ome des nicht vordroich,
Sunder an dat houet ſloich,
Dat daet ome dede we.
Dat des morghe*n*s claghede he;
Sin lif dat het ſere beuet.
Cleyne tijt ok het he leuet.
Bonifacius dat altar
Het getzyret openbar —
To Goddes denſte was he cloik —:
He leyde dar vp eyne*n* witten doyk.
Deuſdedit, de hilghe man,
Sach eyne*n* vtzeteſche*n* my*n*ſche*n* ſtan,
Den he va*n* leue kuſſet hat;
Vn*de* ſyner ſuke do wart rat,

1694 *Über* e *in* ſchulle *ein nasalstrich getilgt.* 1724 *Nach* ge ſ *getilgt.*
1727 *Nach* hilghe *ein* - r *getilgt.* 1729 *Nach* he le *getilgt.*

Digitized by Google

Dat he in der ſuluen ſtunt
Wart van aller ſuke ſunt.
Bonifacius des werden namen
Goddes denſtes wolde ramen,
Vor den keyſer Focam trat
Vn*de* vm*m*e den te*m*pel Pa*n*theon bat;
De ome do ghegheuen wart.
De het on vor dem duuel bewart
Vn*de* ok al to male vornyget
Vn*de* in de ere Goddes wyget.
Honorio nicht en konde vordreten,
Eyne kerke*n* buwede ſunte Agneten.
Zepherin*us*, der preſter frunt
Was vn*de* der arme*n* alle ſtunt.
Ioh*ann*es dor barmherticheyt
Der kerke*n* ghelt het vteleyt
Vn*de* de uangene mede loſt,
Vppe dat ſe worden alle loſt.
Thedorus, eyn grekeſch man,
Der olden tyde ſek vorſan
Vn*de* de ſcrifte hadde leſen,
Alzo de ioden weren weſen
In der woyſtenyge me*n*neghe tijt
Vn*de* worde*n* orer ſorghe quijt,
Do ſe queme*n* in dat la*n*t,
Dar ſe Got hadde hen geſant.
Vn*de* ſek konde al vornygen;
Dar vm*m*e heyt he dat paſchelecht wygen.
Martin*us* van Tudean
To Paulo hadde boſen wan,
Dem p*at*riarchen van Grekenlant;
Dar vm*m*e in dat elende is geſant.
Eugenius hadde eyn leuent ghud;
Dar vm*m*e wart ſin rochte lud
Mit guden werken, de he dede:
Den armen gaf he ghude rede.
Vitalianus ſcreif den ſang
Vn*de* ſchickede ok der orghele*n* clang,

1734 *Nach* wolde rat *getilgt.* 1743 de 1744 Vnde was

Digitized by Google

Vp dat de pape*n* like ſunggen
Vn*de* wol de orgelen clunggen.
To Cantuarien in Engelant
Theodor*um* he het geſant;
De dar ey*n* hilch biſſcop bleif
Vn*de* van der penitencien ſcreif
Eyn boik, dat dar is bekant
Vn*de* in de*m* hilghen rechte nant.
Mit ghoide ſin ro̊chte makede lut
Adeodat*us*, de pawes ghut,
Dat de arme*n* verne vornemen
Vn*de* al to male to ome quemen;
De van ſorge*n* worde*n* loſt
Vn*de* mit ſyner ghaue troſt.
Dominus was va*n* ſynne*n* wijs
Vn*de* het gebuwet de*n* paradijs
Mit tziringe vor Sunte Peters dome,
Beleghe*n* in der ſtat to Rome.
Agatho ſach eynen man
Spettelſch in grote*m* iamer ſtan;
Den kuſte he vor ſyne*n* munt;
Dar af wart de ſeyke ſunt.
Leo ſermones het geſcreuen;
Ok ſyn omelyen bleuen,
De vns van ome ſyn gelert;
De ſcrift het he to de*m* beſten kert.
Benedictus het Kylianu*m* ſant
To Wortzeborch i*n* der fra*n*ken lant;
Dar he de lude het bekert
Vn*de* one den criſten louen lert.
Iohan*n*es nicht lange is geweſen;
Va*n* dem ik nicht vele hebbe leſen.
Zeno eyn ninich iar
Was ey*n* pawes openbar.
Duſſe was ey*n* hilgher man,
Mit dogheden he den hy*m*mel wan.
Sergius van Syrien was.
De hilghen he vaken las
Vn*de* den luden het gelert,
Dar tho de hilghe*n* myſſen mert.

1789 fyne

He ſprak: »Dit a*mm*echt ik vornyge:
Me ſchal ſingen dat agn*us* dei dryge,
To dem leſten den frede gheuen,
Dat we mit *Criſto* moghe*n* leuen».
Ioha*nn*es is ey*n* greke weſen.
He en konde nicht geneſen
Edder ſyner ghoyde neyten,
Sunder ſyn bloyt he moſte gheyten.
By ſyner tijt in Engelant
Oſewaldus was bekant.
Ioh*anne*s, de na ome quam
Vn*de* de herſcop to ſek nam,
Duſſe was van ſynnen cloik
Vn*de* hadde ſyner worde roik.
Vil drade he beghan to buwen
Eyn bedehus Vnſer Leuen Frowen
To Rome in Su*n*te Peters kerken.
He was ghud in ſynen werken.
Zyſinius na om vpſtunt.
Grot twedracht ſek het do beghunt;
Dar v*m*me he bleif korte tijt
Vn*de* wart der ere drade quijt.
Conſta*n*tin na ome wart.
Dem het de keyſer ope*n*bart,
He wolde one gherne ſeyn,
Vn*de* moſte to *Con*ſtantinopol teyn
Vn*de* den keyſer to Sunte Sophien
In ſynem leuende ſcholde vornygen.
De keyſer quam mit groter dult
Vn*de* claghede dem paueſe ſyne ſchult;
Mit groter y*n*nicheyt vn*de* eren
Entſeng den licha*m*men Vnſes Heren
Van des pawes henden do
Vn*de* wart to Godde vro.
Duſſe paues ok to banne dede
Philippu*m* dor ſyner boſen ſede,
We*n*te he dede grot vngheuoych
Vn*de* der hilghen belde toſloych.

1836 ſynen

Digitized by Google

Gregorius den donerſdach,
Den do nemet to vaſtene plach,
Alzo de criſten de vertich daghe
Vaſten na der hilghen ſaghe,
Gregorius duſſes hadde vordreyt
Vn*de* ok de*n* donerſdach vaſten heyt.
Gregorius, eyn romer boren,
Wart na ome to paueſe koren;
Den hilghe*n* iu*n*cfrowen ere bot,
De to vorne nicht was weſen grot.
To Rome he bot ok eyn ſent,
Dar to duſe*n*t biſſcoppe ſin gewent,
Vn*de* het dar to banne dan,
De de bilde wolden toſlan.
Zacharias eyn greke was,
De ſtedes in den boyken las
Vn*de* kerde dat grekeſch in latyn,
Alſo men ſut in den ſchriften ſyn.
Paulo konde wol ghelingen.
He heyt in der vaſten ſingen
De miſſen vor der feſten ſtunt.
Ok by ſyner tijt wart kunt
Gangolfus, de ghude helt.
Dem ſin wif dicke was vormelt,
Dat ſe by ome hedde ouel dan;
Dar vm*me* ſe leyt one ſlan.
Vn*de* he dede grote wu*n*derteyken
Beyde den kranke*n* vn*de* den ſeyken.
Do ſin wif hadde dit gehort,
Vil gherne ſe hedde dat vorſtort.
Se ſprak: »Is id, dat he wu*n*der deyt,
Dat is myne*m* arſe leyt;
He ſchal ſingen in duſſer ſtunt».
Vn*de* do wart ore boſheyt kunt
Vn*de* ſek nu*m*mer van ore ſleyt:
Wan ſe ſprak, ſo vaken ſe ſcheyt.
Conſta*n*tinus to Rome was eyn leyge
Vn*de* wart ey*n* preſter mit grote*m* ſcreyge

1848 to *und* -e *in* vaſtene *über der zeile*. 1874 kranke*n* *am rande*.

V*n*de wart to paueſe koren.
He het drade ſin rike vorloren,
Sin herſcop de en wart nicht lut:
Se breken ome de oghen vt.
Stephan*us* van Cecilien lant
Na ome wart ey*n* paues to hant.
Eyn co*n*ciliu*m* to ſammen heyt,
Dar he wedderropen leyt
Al de ſettnige *Con*ſtantyn;
De en moste nicht lengger ſin.
De ko*n*nig do van Lu*m*bardye
Makede ſyne ſorghe nyge
Mit rouen, morde*n* v*n*de brande;
Dar vm*me* he na Pypine ſande,
De om halp vt ſyner not.
Pypyn dede manheyt grot
V*n*de den paues het ghevryget
V*n*de is wedder ey*n* ko*n*ni*n*g gewiget.
Adrian*us*, de paues hir na,
Sa*m*mede twe *con*ſilia:
To *Con*ſta*n*ti*n*opol*is* de erſte ſtat,
Dat ander to Rome in der ſtat.
Leo eyn romer was.
Do de de letanie las
Vor Vnſes Here*n* hy*m*meluart,
He wart gegrepe*n* v*n*de bewart.
Duſſe paues de was ghud.
Se breke*n* ſin tungen v*n*de oghe*n* vd;
God de ſparde ſyne*n* leuen
V*n*de het ſe ome beyde wedder gheue*n*.
Duſſe het ſek to Karlo want
V*n*de het ome de banren ſant.
Ioh*ann*es eyn hoyre was,
De in der ſchole vele böyke las
V*n*de wart to Athenis bracht.
Dar ore boyle hat vp gedacht
Wes he do mit or beghonde,
Do ſe alle kunſte konde.

1902 wedde 1914 ſchole *am rande.*

To leſte*n* dat he vor ſek nam
V*nde* mit or to Rome quam,
Dar ſe wart to pauefe koren.
Eyn kynt wart va*n* or geboren;
Des de duuel nicht vorſleip,
Sunder luder ſtempne reyp:
»De pawes ſchal ey*n* vader weſen
Aller veder, ſo heft me leſen.
Nu is de paweſynne melt,
Eyn in*n*ig kynt ſe het getelt«.
Stephan*us* was ey*n* vrome man,
Vele vanggene wedder wan
V*nde* gaf vor ſe ſynen ſchat,
Alzo de vranken hadden ſat.
Paſchalis was to Godde vro
V*nde* louede de paſchen ho,
De p*ro*ceſſien by der dope heyt
V*nde* ok gan to pinxſten leyt.
Eugeni*us*, ey*n* vromer man,
Dem hebbe*n* de romer vordrete dan:
De oghen ſe hebbe*n* om vteſtot
V*nde* ſine cled*er*e beblot,
Dat he moſte gans vorderuen
V*nde* van oren handen ſteruen.
Valentin en was nicht lange,
Dar vm*me* en wart ome nicht ba*n*ge.
Gregorius do viren bot
Den dach aller hilghen grot
To Franken in dem konichrich
Dar by dem and*er*en luden ghelich.
By ſyner tijt Rome ouer al
Gheſchi*n*det wart, v*nde* eyn perdeſtal
Wart Sunte Peters kerke do.
De ſarracenen worden vnfro,
De duſſe boſheyt hadden dreuen:
Se ſin al in dem mere bleuen.
Sergius is ey*n* romer boren.
Syne*n* name*n* het he vorloren:

1926 *Das letzte* e *in* geboren *über der zeile.* 1943 *Nach* ſe *leere rasur.* 1947 *Vor* en *kleine rasur leer.* 1953 tijt *fehlt.* 1957 hadde

Swinemu*nt* was he genant;
De name is ome vm*me*want.
Leo vor de va*n* Neapol bat,
De van de*n* ſarracenen quat
Leden vp dem mere not;
De ſarracenen bleuen alle dot.
Benedict*us* den preſte*re*n heyt,
Dat ſe nemede ſcholden vordreit
Don mit werken edder worden.
Se ſchullen ſek ſchicken na de*m* orde*n*,
In allen dingen houeſch weſen
Vn*de* ok der hilghe*n* ſcrifte leſen.
Nycolaus eyn grot wu*n*der ſach,
Dat in Sunte Peters kerke*n* ſchach:
To Rome eyn grot blixem vel
Vn*de* toſloich de kerken ſnel.
De lude quemen in grote not,
Der dar bleuen vele dot.
De blixem de was idel vur
Alzo ey*n* drake vnghehur.
Lothariu*m* duſſe bannen hat,
De ghedreuen hadde quat
Vn*de* ſyne frowen vorlaten,
Dat de criſtene ſchullen haten.
Adrianus was eyn romer boren.
Do de wart to paweſe koren,
One do Lotharius ſochte,
Alzo he alder erſte mochte
Mit ſynen vorſten vn*de* mit dult
Vn*de* wolde bewiſen ſyne vnſchult.
Alzo ſe to Rome quemen
Vn*de* Goddes lichamen to ſek nemen,
Dat ſe deden ſunder vare.
Se ſtoruen in dem ſuluen iare;
Lotharius, de dit wunder dreif,
In dem weghe dot bleif,
Dat alle lude mochte*n* merken,
Dat he ſchuldech was in den werken.
Ioha*n*nes Karolu*m* het gewiget.

Digitized by Google

De ſarracenen hebbe*n* vorniget
Grote voruolghinge vn*de* pyn
An dem berghe to Caſſyn.
Martin*us* vn*de* Agapitus
Adrianus vn*de* Baſilius
Nicht vel wu*n*ders hebbe*n* dreue*n*;
Dar vm*me* is hir nicht vele ſcreuen.
Adrianus de vorbot,
Dat neyn keyſer alzo grot
Den paues ſcholde helpe*n* keyſen,
Vn*de* de kardenal nicht vorleſen
Des paues kor̊ vt orer macht.
So het Adrianus dit bedacht
Vn*de* duſſen kor alo geſchapen,
Dat he blyue mangt den papen.
Stephan*us* eyn romer was;
Van de*m* ik nicht vil arghes las.
Duſſe peweſe ſin wu*n*derk geweſen:
Eyn des ander*en* konde nicht geneſen.
Formoſum Bo*n*ifacius vordreif;
Suluen he cleyne wile bleif.
Stephan*us* Formoſo twene vinger affneyt
Vn*de* alſe eyne*n* leygen cleden heyt;
Vn*de* wat Formoſ*us* kunde wygen,
Dat bot duſſe, me ſcholde vortygen.
Bonifaci*us* het nicht vele dan.
He is van der herſcop drade ſtan.
Theodor*us* het wedder geſoynet,
De Formoſ*us* hadde gekroynet
Mit der wiginge vn*de* and*er*en werken:
Preſt*ere*, monike vn*de* kerken.
Ioha*n*nes Stephanu*m* het vorſmat,
Syne werke wedd*er*ropen hat.
Bened*ict*us to der herſcop quam,
De doch drade ende nam.
Leo nicht lange hadde ſeten,
*Criſt*ofor*us* de wart vormeten,
Wol dat he was ſin cappellan:

2000 voniget 2026 is *am rande.* 2022 eyne 2032 werke ***zweimal.***

He leyt one bynden vn*de* van
Vn*de* one werpen in den torne;
Ok greip he des pawes ſtol to uorne.
Criſtofor*us* van Sergio
Wart gemaket to eyne*m* monike do.
Alze he de ere hadde kreghen,
Is he wedder dal geſteghen.
Sergius *Criſt*oforu*m* dreif,
Dat he eyn monich wedder bleyf.
Formoſu*m* he opgrauen leyt,
Dat houet om afhauwen leyt.
In den Tyber worpe*n* wart;
Den viſch*er*en is dar ope*n*bart,
De in de kerken mit om ſteghen;
Der hilghe*n* bilde ome neghen.
Anaſtaſius na om ſat.
Laudo hadde korten rat.
Ioh*anne*s, pawes Sergius ſone,
Dem dede Gwido vele to hone:
He is va*n* ſyne*n* knechte*n* bunden
Vn*de* worghet in den ſulue*n* ſtunden.
Leo Iohan*nes* ok was genant.
Stephan*us* to Rome was bekant.
Ioha*n*nes, de romer, qua*m* hir na.
Eyn borne vlot va*n* blode to Ian*n*a.
Leo na ome qua*m* to hant.
Stephan*us* to Rome wart geſant;
De romer hebbet ſek nicht geſchemet,
Sunder pawes Steffene lemet.
Ioha*n*nes het dat wilt geiaghet;
Dat het den rom*er*en nicht gehaghet.
Ok hadde he de frowen leyf,
Met den he vele ſchande dreyf;
Dat dede he al ane var
Vn*de* makede dat gans openbar.
To de*n* rom*er*en de cardenale lepen
Vn*de* to ſek keyſer Otton repen.
De one do to hulpe quam

2064 S *fehlt.*

Vn*de* Ioha*nn*i fyn a*m*mecht nam:
Des fek de duuel vnderwant
Vn*de* in de helle drade bant.
Benedict*us* in dem rechte*n* fcheif
Was, do he den paues vordreif,
Leone*m*, den ghuden man,
Vn*de* is wedder in de ftede gan.
Otto Leone*m* wedderreip
Vn*de* Benedictu*m* greip.
Syn herfcop de het wenich woruen.
He is to Hamborch geftoruen.
Leoni de romer dede*n* vordreyt:
Dar vm*me* he de*n* keyfere*n* heyt,
Dat fe den paues keyfen fcholden,
Eft fe den romere*n* fture*n* wolden.
Ioha*nn*i van des p*re*fecten fone
Schach lafter vn*de* hone:
Vp der Engelborch he one belach,
Vn*de* dede menighe*n* bofe*n* dach:
To lefte*n* he het one gefant
Mit iamer do i*n* fromde lant.
Otto fyne via*n*de gripen leyt,
Slan, worghe*n* vn*de* henggen heyt.
Benedictus geworghet wart.
Steph*anus* to de*m* a*m*mechte fek het gekart.
Ioh*ann*es xv van hunger is geftoruen
Ioh*ann*es xvi het vele boyke woruen.
Gregorius van Rome wart gedreuen.
Siluefter het fek dem duuel gheue*n*.
De ey*n* mo*n*nik was gewefen.
Vp dat he konde wedder nefen
Van de*m* duuel vn*de* fynem bande,
He fek wedder to Godde wande.
Grote pyne he wolde lyden
Vn*de* alle lede fek het tofnyden
Vnde leyt de leggen vp eyne kar;
So fcholdem nemen euene war,
Wur de bleue: dar were fyn graf.
De duuele dar nicht nemen af,

2092 hon 2107 duuel *fehlt.* fynen 2110 *Nach* to *leere rasur.*

Se hebben grot vnſtur gedreuen.
By Sunte Iohan he is gebleuen.
Iohannes en het nicht vele dreuen,
Cleyne tijt is he paues gebleuen.
Iohannes do de na ome ſat,
Toch konnig Robbert vor eyne ſtat,
Der he nicht wol en konde wynnen;
Des woldem eyner miſſen beghynnen.
De konnig leyt van ſynen dyngen
Vnde halp ſulue de miſſen ſyngen.
Konnig Robbert was eyn ſenger ghut;
God de horde ſynen lut:
»Agnus dei» hoyf he an;
Do konden de muren nicht lenger ſtan,
De do alle nedder vellen,
Vnde worden vorſtort de böſen geſellen.
Sergius was eyn kuſſcher man;
Hilcheyt is om by beſtan.
Benedictus afgeworpen wart.
De ſek doch het openbart
Na ſynem dode vp eynem ſwarten perde
Eynem biſſcoppe, de ſek ſer vorverde.
He ſprak: »Du ſchalt drade ghan,
Dar du vindeſt Iohan,
Vnde ſprek, dat he den armen gheue,
Wante ik in groten pynen leue.
De erste almeſe hulpen nicht,
Wente ſe weren al vndicht
Vnde van dem roue komen;
Dar vmme don ſe mek neynen vromen».
Iohannes eyn romer is geborn.
By ſyner tijt Hinrik wolgheborn
Van Vngheren, konnig Steffen ſone,
Mit ſyner brut do leuede ſchone:
Or leuent dat is reyne ſtan.
Got het by one wunder dan.
Benedictus de wart afdreuen.
Silueſter is nicht lange bleuen.

2118 *Nach* tijt h *getilgt*. 2124 ſulue̅ 2128 Do *aus* De *korr*.

Gregorius an de herſcop quam.
De eyne*n* hulper to ſek nam,
Den he mit ſek wygen leyt
Vn*de* ſyne ſtede beware*n* heyt.
Dit velen lude*n* nicht ko*n*de haghen;
De ſek hebbe*n* des vordraghen
Vn*de* den dridden hebben bracht.
Dat keyſer Hinr*ik* het bedacht
Vn*de* do to Rome quam
Vnde Syndegeru*m* met ſek nam,
Den he do to eyne*m* paueſe kos.
Do Benedict*us* ſyn lif vorlos,
He het ſek wedder openbart
Syn lif, dat al vorkart,
Vn*de* de lude het voruert:
He hadde eynes bere*n* lif, ey*n* eſelkop vn*de* eyne*n* ſtert.
Victor, eyn dudeſch man,
Der herſcop he ſek vnderwan.
Dar one brochte to de not,
Alzo ome keyſer Hinr*ik* bot:
Welde he vor ſynen hande*n* neſen,
So ſcholde he eyn paues weſen.
To Florens dar wart eyn ſent,
Dar ſek de keyſer het hen gewent.
Dor ſymonien vn*de* vnkuſcheyt
Der biſſcope vele ſin afgheleyt.
Den do keyſer Hinr*ik* vorbot,
Dor dat or ſunde was weſen grot,
Dat ſe ſcholde*n* dat a*m*mecht laten
Vn*de* dar vm*me* nemede haten.
Stephan*us* nicht lange ſat.
Benedict*us* orlef bat.
Nycola*us* in de ſtede quam;
Dem de walen weren gram.
Allexander van Mela
De wart hir gekore*n* na.
De ſpreken de walen ouer al:

2156 ſynē 2158 *Nach* De -ſ *getilgt.* 2184 *und* 2185 *fehlen die anfangsbuchstaben; der ganze raum ist durch das* S *von* 2183 *ausgefüllt.*

Digitized by Google

»Den paues me ſtedes keyſen ſchal
Vt der walen paradiſe,
Alzo me plach in older wiſe«.
Gregori*us* in *Criſt*us nacht
In eyne*n* kerkener wart gebracht;
De romer ome drade to hulpe q*ue*men
Vn*de* wedder vt dem torne nemen.
Den keyſer he to ba*n*ne dede.
Ome wart van herte*n* lede
Vn*de* va*n* dem paueſe gnade ſan;
Dar vm*m*e loſede he den ban.
De keyſer wedder dat bedachte;
To Rome he Gwipertu*m* brachte,
Den he paues Cleme*n*s heyt,
Vn*de* dede Gr*e*gorio grot vordreyt:
Vp der Engelborch one belach.
Dat de ko*n*nig va*n* Apuley*n* ſach,
Dem dat het ſer miſſehaghet,
Vn*de* het one mit ſyne*m* paueſe voriaghet.
Victor was ey*n* dudeſch man.
By ſyner tijt de orde beghan,
Der karthuſer is genant,
Vn*de* by Cleme*n*te wart erſt bekant.
Vrban*us* eyne dechtniſſe leyt:
Vnſer Frowen he ſingen heyt,
Vp dat we nicht en konden miſſen
Des sonaue*n*des ore miſſen.
By syner tijt do vele ſeyn
Wunder, de do ſyn gheſcheyn:
Mort, ertbeui*n*ge vn*de* dat vur
Makede*n* do de fraude dur.
Paſcalis van Tuſſien lant
Sek to Hinrico het gewant.
Hinr*ik* van ome de cronen nam
Vn*de* na is ome worden gram.
In ſyner tijt do het me ſeyn
Men*n*ich wu*n*der, dat do is geſcheyn:
Dar bloit do vt der erde vloit;

2199 pauſe 2206 apuley 2225 tijt *fehlt.*

By der ſunnen w*ere*n rynge grot
Vn*de* de ſunne*n* vm*m*edan
Vn*de* in de*m* midden daghe ſtan;
Twe manen ok w*ere*n ope*n*bar,
In oſte*n* ey*n*, de ander i*n* de*m* weſte*n* clar;
Eyn cometa is ok gewesen;
Me*n*nich dar na nicht en konde neſe*n*
Synes liues, moſte vorderuen
Vn*de* in der peſtelencien ſteruen.
Gelaſius vor de*m* keyſer vlo;
He ſtorf to ha*n*t dar na do.
Calyxtus, eynes greuen ſone,
Qua*m* van Bargu*n*dien ſchone.
Eyn co*n*ſiliu*m* he bedachte
Vn*de* to Rome to hope brachte
In S*anct*i Saluatoris kerken,
Dar me veles dinges moſte merke*n*.
Van Iher*uſa*lem ko*n*nig Baldewin
Moſte der *criſt*ene vangene ſyn.
Honorius de hadde guden rat,
Vn*de* de p*a*triarchen weren quat
Va*n* Aquilegien vn*de* Venedien,
De he leyt beyde ſetten hen:
Wolden ſe ores lyues neſen,
Se neyne patriarche*n* moſte*n* weſe*n*.
Innoce*n*cius de ſa*m*mede rat.
Lotharius va*n* ome bat
De cronen va*n* de*m* keyſerryke;
Se wart ome gheue*n* mit gelike.
De paues het ſek ok gewent
Vn*de* ſam*m*ede ey*n* ander ſent
To Su*n*te Iohanſe lateram,
Dar do me*n*nich to rade quam.
Celeſtin*us* von Tuſſien lant
Nicht lange was ey*n* paues beka*n*t.
Lucius, de gude man,
Arbeydendes ſo ſere beghan:
Goddes denſt he o̊kede ſere

2237 *Nach* Ge ſt *radiert.* *Nach* dem vlo *radiert.*

Vnde in des hilghen cruces ere
Eyne kerken buwede ho.
Eugenius de romere alle vro
Dantzen makede vnde fpringen,
»Benedictus in nomine domini« fyngen.
Anaftafius eyn romer was;
By der rotunden buwede eyn pallaf.
Adrianus de wart gefant
To predeghende in dudefche lant.
To Warmatze he drade quam,
Vnde one dat volk uornam;
De lude fek hebben to ome kert
Vnde den wech der warheyt lert.
Allexander van Tuffien quam.
Guden rat he to fek nam.
Des in den tyden do was not;
Twedracht was in der kerken grot.
Dar vmme he vil drade dachte
Vnde eyn confilium to hope brachte,
Dat erste to Rome in der ftat.
Dar na bedachte eynen rat,
Dar he vele dinges heyt
Vnde vor dat recht ok fcryuen leyt.
Eyn ertbeuinge do ok was
Dar mennich mynfche nicht vor en nas
Vnde dar inne mofte vorghan,
Wente he het groten fchaden dan.
Vele lude des nicht vornemen,
Dar vmme fe to dem dode quemen.
Lucius ok van Tuffien lant.
In fynen tiden is worden bekant
Manducator Petrus,
De gheleret het alfus:
»We de wille eruaren wefen,
De fchal vele hiftorien lefen«.
Eyn boik he dar vmme fcreyf,
Dat na fynen tyden bleyf
Scholaftica hiftoria genant
Vnde menighen lerden is bekant.
Vrbanus van Mediolan

Digitized by Google

Sach de*n* iamer der hedene*n* an,
Do ſe in de*m* hilghen lande
Den *criſt*enen weren alle to ſchande
V*nde* Iheru*ſa*lem tobreyken,
Ok menighe*n* man to dode ſteyken.
Dit dat dede de*m* paueſe not;
Va*n* moycheyt is he ſtoruen dot.
Gregorius de was korte tijt;
To Godde ſatte ſynen vlijt.
Celeſtin*us* do nam den ſtaf
V*nde* keyſer Hinr*ik* de cronen gaf.
Innoce*n*cius lange bleyf
V*nde* ſermo*nes* vele ſcreyf,
Decretales he het geſat
V*nde* va*n* de*m* my*n*ſche*n* ſcreif ichteſwat.
Honorius, ey*n* romeſch man,
Vele ſcriue*ns* ſek vnderwan:
Predeghinge vn*de* decretal
Het he ſcreuen alto mal.
Frederich va*n* ome de crone*n* bat;
De he ome gheuen hat.
De keyſer het ſek vm*m*ewent.
Dar vm*me* het one de paues geſchent;
Des de keyſer het nicht bedacht.
De paues het one to ba*n*ne bracht.
Twene orden ſin vpgeſtan;
Den het de paues gnade dan,
Dat ſe predeghe*n* vn*de* leren
V*nde* dat volk von ſunden keren.
Gregorius Dominicum,
Franciſcu*m* vn*de* Antonium
V*nde* de frowen Elizabeth
In der hilghe*n* tal gereke*n*t het.
De las to hope ok decretal
V*nde* het ſe beſneden wal:
De beſten heit he alle ſcriuen,
De and*er*en buten den boyken blyue*n*.
Frederich wedder one toch.

2327 ſek] ſe   2328 one *aus* ome *verbessert.*   2338 gereket

Dar vm*me* he to Godde vloch
V*nde* der apoſtele houede droich
In der proceſſien mit geuoich.
De paues de lude het gelert,
V*nde* de keyſer is wedderkert,
Dat he neyne*n* ſchaden dede
Gregorio, de*m* was worden lede.
Celeſtinus, eyn older man,
He was gebore*n* va*n* Melan.
Do me duſſen keiſen wolde,
Alzo men to rechte ſcholde,
Do we*re*n eyn twe de cardi*n*al.
Des queme*n* de romer alto mal
V*nde* ſpreke*n*: »Wilgi nicht drade keyſen,
Gi ſchullen alle iuwe lif vorleſen».
De cardi*n*al to hope lepen
V*nde* Vnſe Leue*n* Frowen anrepen;
De achte daghe orer bort
Hebbe*n* ſe ghelouet to vire*n*de vort.
Do dit lofte was geſcheyn,
Den paues ſe koren ouer eyn.
Innocencius van Ianna
Sach de*n* keyſer in Apulea.
Des ome to male ſer vordrot;
Dar vm*me* he allen he*re*n bot,
Dat ſe den keyſer ſcholden myden
V*nde* eyne*n* ande*re*n keyſen by tyden.
Allexander de erhoyf,
Do me vt der erde groyf,
Tomam van Cantelenberghe.
Den Got het behot vor erghe,
Dat al ſyn leuent is geweſen,
Alzo we in den ſcriften leſen,
Van kyndeſtyden wa*n*te in de*n* dach,
Dat he ſyne viande ſach.
De ſek des do drade vordroyghen,
Dat ſe one to dode ſloyghen.
Duſſe paues bekande den mort

2350 warden 2355 De 2376 *Vor* ſ *in* leſen *rasur* (ſ oder y?).

Vn*de* het on hete*n* vm*m*evort
Van der erde in de ſcryn.
Ok ſo duchte ome nutte ſyn,
Do he de bo̊ke Ioachi*m*mes horde,
Dat he de ſulue*n* drade vorſtorde.
Albertu*m* he to hulpe nam,
De ok was den kett*eren* gram.
Vrbanus na ome eyn paues was.
Vn*de* menich my*n*ſche nicht en nas
Vor de*n* hedene*n*, de do quemen
Vn*de* de lude myt dem gude nemen.
Dat het Vrban*us* wedder want
Vn*de* dar en teghen vtgeſant
Vnder dem cruce menighen helt,
De dar beheilden do dat velt.
Cleme*n*s de was eyn elich man
Vnde het vele ghudes dan;
Do ſyn huſfrowe is geſtoruen,
He het der preſter orden woruen.
Van der P*rouin*cien was geborn
Vn*de* to paweſe wart gekorn.
To ha*n*t he ſek to Godde wende;
Mit doghede*n* hadde ſyn leuent ende.
Gregorius to Lugdu*n* quam
Vn*de* ey*n* *con*ſiliu*m* to ſek nam.
Innocencius qua*m* hir na;
De heyt Petrus va*n* Tharanthaſia.
Adrianus in korter tijt
Wart liuues vn*de* herſcop quijt.
Ioh*anne*s was ey*n* ninich iar.
Nycolaus na ome qua*m* ok dar.
Martin*us* nicht vele het gedan.
Nycolaus na ome is vpgeſtan
Vt der predegher orden do.
De ſarracene*n* worden vro
Vn*de* menighe*n* *criſt*en ſteken,
Acon, de guden ſtat, tobreken.
Bonifacius het vele ſcreuen:
Sextu*m*, dat noch is gebleuen.
Iohan*nes* ſek nicht wol het bedacht,

Digitized by Google

Dar vmme quam grot twedracht.
Twene keyfer weren koren;
Des heilt he eynen do touoren.
Dar vmme de andere tornich wart
Vnde het fek van ome kart;
Vp eynen anderen paues he dachte,
Dar he Petrum Narbonen to brachte.
De was eyn baruot broder wefen.
De fcrifte hadde nicht wol gelefen,
Dat recht he konde al vorlefen,
Vnde leyt fek to pauefe kefen.
Lodewicus one to Rome vorde;
Dat von Apuleien de konnig vorftorde.
De fe beide van Rome vordreif.
Petrus do in der cappen bleif.
So lange dat he grepen wart
Vnde dem pauefe is openbart.
De on fynem orden fande
Vnde den carcer to om wande;
Dar wart he der herfcop quijt
Vnde bleif in dem carcer fyne tijt.
Benedictus eyn predegher was,
Den ftudenten to Venedie las:
To hogher lere he fek vleych,
Dat he alder hogheft fteych:
In Lumbardie eyn prouincial,
Dar na he wart eyn cardinal,
Eyn paues he to leften wart.
Vnde het wedder vmmekart,
Dat Bonifacius hadde gheuen;
Dar het duffe wedder fcreuen.
Clemens, geboren van Prouincial,
Dre he fatte kardenal:
Tomam van Engelant,
Van Vrancrik Nycolaum to hant,
Wilhelm Peters ok dar to.
He fprak: »Nu merket, wat ik do!
Petrum van Marrona ik wil ferynen.
He fchal met den hilghen blynen».

Clemen*s* is eyn predegher weſen;
Vp dat ſyn orde mochte neſen
Vn*de* ſcholde in dogheden ſtreuen,
Vryheit het one gheuen.
Iohan*nes* ok van Pr*o*ui*n*cial
Wart to Portun ey*n* cardi*n*al.
He meynde, he hedde de ſcrifte leſen;
Dar vm*m*e he wolde hogher weſen.
Wol was he nicht ho geboren,
He wart dach to paueſe koren.
Clemen*s* wart eyn pawes ho
Vn*de* heyt Bernardus Gnoſto.
Vor Vrbano ſin geweſen
Peweſe, vo*n* den me het geleſen:
Benedict*us* alto hant;
Iacobus, de Furno nant;
Clemen*s* de paues was dar by,
Ghehete*n* Petrus Rogerij.
Vrban*us* de was eir genant
Wilhelmus van Gryſant.
Gregori*us*, ey*n* paues hir na, is
Ghehete*n* Petrus de Bellifontis.
Vrbanus de ſeſte koren wart.
Van de*n* de kardenal ſin gekart
Vn*de* alle des to rade quemen,
Dat ſe eyne*n* and*e*ren paues nemen,
Vn*de* ſpreken ſunder var:
»We keyſen Ropertu*m* nu van Bar».
De ſek het to one went
Vn*de* wart geheten pawes Clement.
Se meynde*n*, ſe hedde*n* des neynen hon
Vn*de* vorden on to Auion.
Vrban*us* is to Rome vorgan.
Bonifacius het in der ſtede ſtan,
De de ere het genomen
Vn*de* was van Neapolis gekomen.
Do to Auion ſtorf Clement,
Se hebbe*n* to Petro va*n* Luna ſent,

2461 *Das schluss* -r *in* predegher *oberhalb der zeile über einem* -*n*.

Den ſe vor eynen paues heylden
Vn*de* ore macht dar ome beueild*en*.
Bonifaci*us* to Rome was
Vn*de* vor de*m* dode nicht en nas.
Do he was geſtorue*n* dar,
Des nam Angel*us* Carario war.
De do in de herſcop trat
Vn*de* wenighe tijt ey*n* paues ſat.
De *criſt*enheit ſek do vorſan
Vn*de* quemen to hope to Pyſan:
Beyde peweſe worden afgedreue*n*.
Vn*de* Allexander de is gebleuen.
De leuede nicht lange, de ſulue man.
Vn*de* na ome quam Iohan,
Baltaſar von Corza nant.
De *criſt*enheyt het ſek bekant,
To hope to *Con*ſtancien toch.
Paues Iohan van dare vloch;
He wart gevanghe*n* vn*de* bunden.
Gregorius vorſoyk in den ſtunden,
Iohan*nes* de is afgedreuen
Mit ordele*n* vn*de* *Benedict*us nicht gebleue*n*.
Wat duſſe pewefe hebbe*n* dreuen,
Dat is hir rede vor geſcreuen.
Martinus was ey*n* vrome here.
Do he quam to duſſer ere.
Sin leuent dat weren ghude ſede.
Vn*de* hadde leif des landes vrede.
To *Con*ſtancien wart gekoren
Vn*de* was eyn romer boren;
Van der Calu*m*pnen was ſin bort
Vn*de* wart to Rome vort
Van Coſtenis dor Lumbardie.
Alle ding de worden nyge;
De do weren al vordoruen
Vn*de* in den ſunden menich geſtoruen,
Alſe vele pewefe weren weſen,

2524 r *in* duſſer *über der zeile.*

De mochten nu alto male neſen
Vn*de* ſek to der kerken teyn,
De in ome was worden eyn.

*
* *

Tyberius was der ſcrift eruaren,
Mit ſynen worden ko*n*de gebaren.
Dat ſyne rede weren ſlycht;
Wat he ſprak, des en meynde he nycht.
To malen was ſin lucke grot;
He quam to leſte*n* in ſodan not,
Dat on de arſten al vorleyten,
De to Rome in kunſten ſeyten.
Do wart ome van Vnſe*m* H*e*ren kunt,
Iheſu, dat he konde maken ſunt
Alle ſeyken myt ſyne*n* worden.
Do dit ſyne deynre horden,
Se ſpreken: »H*e*re, we willen vns an dene wende*n*;
To Iheruſalem du ſchalt ſenden
Eynen, de ſek ku*n*ne nalen
Vn*de* dek den arſten Iheſum halen».
Voluſianum het he vteſant.
Dem wart to Iheruſale*m* bekant,
Dat Pylat*us* der iode*n* wille*n* hadde dan
Vn*de* Iheſu*m* an ey*n* cruce laten han.
Voluſiano dat dede vordreyt;

2538 ***Acht zeilen von dem vorhergehenden abgerückt, kommen hier von anderer hand:***

Alexand*er* va*n* Candia
Qua*m* tho ſtole hir na.
Schriffte heft duſſe vele leze*n*;
He is ey*n* baruote*n* brod*er* weſen.
Johan*n*es, Baltaſar va*n* Corza, de Neapolis
To d*em* herſcop kome*n* is.
Neyne*n* gude*n* rait heft he gehat;
Dar v*m*me he is wedd*er* afgeſat.
Eugeni*us* is na ome worden.
Vorſocht he hadde ma*n*nige*n* orden.
Van vrochte*n* duſſe va*n* Rome toch
To Florens vn*de* benome*n* vloch.

Digitized by Google

Dar vm*me* he Pylatu*m* grypen leyt
Vn*de* met fek to Rome nam.
Do was Pilato de keyfer gram;
In eyne*m* torne he one bant.
Dar he eyne bofheyt vant;
He fprak: »Ek hir an myne*n* ende blyue»,
Vn*de* dede fek fulue*n* van de*m* lyue.
Vero*n*ica ok brachte den doyk;
Dar by de keyfer do was cloyk
Vn*de* fach den doyk myt groter ere;
Do vorghyngen ome al fyne fwere.
Gayus, eyn vnkufch man,
Twe fyne fufter to wyue nam,
Der eynen dochter nycht vorleyt.
Mit unkufcheyt he dede vordreyt,
He was ghirich vn*de* hadde hat;
Dar vm*me* de romere ome we*re*n quat.
Tyberio he het togehort
Vn*de* leyt dor quatheyt ok de*n* mort;
Wa*n*te fyn quatheyt was fo grot,
Dat he wart wedder flaghen dot.
Claudius nicht denken konde,
Wat he dede vn*de* beghonde.
Sere he at vn*de* drank vele
Vn*de* fach nycht to fynem fpele.
He was ftedes drunken vul;
Dat do one makede dul.
By fynen tyden dat is gefcheyn:
Eyn fenix in Egypte*n* is gefeyn.
Nero fyue*n* mefter dode*n* leyt
Vn*de* fyne moter grypen heyt.
He leyt fe bynde*n* vp eyne*n* dyfch
Vn*de* fnyden alfe eynen vifch.
He fprak: »We wille*n* nemedes royke*n*,
Sunder nu de ftede foyken,
Dar ik lach in orem lyue».
He dachte ok to fyne*m* wyue;

2571 *Nach* vnkufch *ein buchstabe radiert.* 2577 *Nach* ge **rasur**.
2586 make 2589 dode

De van ome moſte ſteruen
Vn*de* alle doghede van ome vorderuen.
Nero was va*n* ſynne*n* dul,
Aller ſcha*n*de he was vul.
He het eyne frowe*n* hort,
De dar ſcrygede mit eyner bort;
Do he horde duſſe not,
Vil drade he den arſten bot,
Se ſcholden wer ſlape*n* ed*er* waken,
Sunder mit eyner frucht one make*n*.
Se gheue*n* ome drynke*n* eyne*n* warm,
De ome dede grote*n* harm.
He ſprak to den arſten do:
»Gy ſchult mek wedder make*n* vro,
Mek vnde alle my*n* geſynde,
Vn*de* loſen mek van duſſe*m* kynde».
Tyriakel ſe gheue*n* ome drynken,
Vppe dat ſyn pyne mochte ſynke*n*.
Eyne padde*n* he ſpygede drade;
Den he myt ſyner fru*n*de rade,
De myt ome were*n* vorblynt,
Neren leyt alzo eyn kynt.
Eyne*n* torne he buwe*n* leyt
Vn*de* Rome mit vure anſteke*n* heyt.
Des de romer nicht konde*n* draghe*n*,
One beghunde*n* vt der ſtat to iagen.
Do he dat rochte na ſek horde,
Vil drade he ſek ſulue*n* morde.
Galba, Vitellius vn*de* Otto
To hope were*n* in grote*m* ſpotte.
Eyn de*m* and*er*en dede not
Vn*de* ſloighe*n* ſek vnder ey*n* and*er*e dot.
Veſpaſian*us* vn*de* ſin ſone
Den iode*n* dede*n* vele to hone,
Van de*n* ſe boſheyt hadde*n* hort,
Vn*de* hebbe*n* Iheruſale*m* vorſtort.
Domitian*us*, ey*n* boſe man,
Den *criſt*ene vele leides het gedan.

2599 *Ein zweites* was *gestrichen.* 2614 *Nach* dat *rasur.* mochte*n*

Nerua en was nicht wa*n* ey*n* iar:
He reyp duffes bofheit wedd*er* ope*n*bar.
Trayan*us* dat bedachte:
Ouer de *cri*ſtene gaf he de dridde*n* achte,
Vele bofes den hilghen dede.
Euftachiu*m* leyt merteren mede.
De dar was eyn ritter ghud
Vn*de* to *Cri*ſto qua*m* va*n* eynes hertes lut.
Dat ome to male wal behaghede,
Do he dat in de*m* walde yaghede.
De hert fprak: »Placide, nu loue my!
Ik faghe in duffen ftunde*n* dy:
Alzo Iob leyt, du fchalt lyden.
Dar na fo wil ik dy wedder twyden
Vn*de* wedder brynggen in de ere,
Dat du werft eyn groter here,
Wan du nu vorlefen wult.
Hebbe i*n* allem lydene dult!»
Placid*us* het dit bedacht
Vn*de* des here*n* willen vullenbracht.
He vorlos beyde: kynd*er*e, wiff;
Grote nͦde leyt fyn eygene liff.
De keyfer one langge foyke*n* leyt.
De va*n* de*n* vyanden hadde vordreyt,
So langge dat he wart gevunden,
De viande voriaghede in den ftunden
Vn*de* myt fyne*m* volke famet wart.
Des wart dem keyser openbart,
Dat Placid*us*, de ritter ftolt,
Vorworpe fuluer vn*de* golt,
Dar to cledere va*n* fynem lyue,
We*n*te he is *cri*ſten mit de*n* kynd*er*en vn*de* wiue.
Vil drade do de keyfer heyt:
»Nu grypet one vn*de* doyt vordreyt!
Gy fchulle*n* man, wyf vn*de* dat kynt
Sette*n* in ey*n* gloyendech rynt».
Dar fe worden in ghebracht
Vn*de* hebbe*n* vp Got den H*er*en dacht

2656 *Nach* fyn -e *getilgt*. 2670 gloyendēch

Digitized by Google

Vn*de* ſpreken: »Here, ik nu beuele
In dyne hande myne ſele».
Adryan*us*, Helius anders genant,
Het ſek to Ih*eruſa*lem gewant,
Dar an ſek Tytus hadde wroken
Un*de* dat alto male tobroken;
Dat he wedder buwet hat.
Ok ſo gaf he ghude*n* rat,
Menighe ſcrifte vn*de* menighe ee,
Dat nemet en leue alzo vee.
Antonius, de keyſer mylde,
Der *criſt*ene lude en was nicht ſpilde,
Den he dede ney*n* vordreyt.
Dar vm*m*e Got one leuen leyt,
Dat he nicht en wart geſlaghen.
Ney*n* mort en konde ome behaghen.
Marcus A*n*toni*us* mit ſyne*n* brod*ere*n al
Den *criſt*ene*n* luden dede nicht wal.
De he rekende alzo eyn kaf
Vn*de* ouer ſe de verden achte gaf:
Me ſcholde ſe vangen, bynden,
Van ghude vn*de* van lyue ſchynden.
Menighe*n* brochte he in den dot
Vnde de romere yn alſodan not,
Dat ſe twene keyſer hadden korn.
Des me nu en plach touorn.
Nemet one lachen ſach,
Syn antlate nu*m*mer ſek to wa*n*dele*n* en plach.
Comodus mit Lucio
Vordreyt menighe*m* dede do.
Den he leyt grypen vn*de* ſlan;
Vn*de* vele boſes het gedan
Vn*de* wart to leſten wedder vangen
Vn*de* by de*m* halſe vpgehangen.
Aurelius, der broder eyn,
Der lude ku*m*mer het geſeyn,
Dat ſe va*n* vleſche hadden not;
Dar vm*me* he to etende bot

2689 brod*ere* (L. cu*m* fratribus) 2706 halſe *am rande*.

Digitized by Google

Van de*m* fwyne vn*de* va*n* der fu,
Dat we moghen eten nu.
Des nu to vorne was gewefen;
We do vor fuken wolde nefen,
De meynde, he fcholde de fu vormyden,
Vp dat he nicht en dechte lyden
Vnrenicheyt vn*de* andere fucht.
Dit het ome nicht gud gedücht,
Dat fulke not de mynfche lede;
Dar vm*me* he heyt eten mede
Beyde fu vn*de* ok or kynt,
Alzo de olden geleret fynt.
Elius Pertynax van Affrica
An dat rike quam hir na.
Vor dat recht he nam neyn ghelt.
We ok ome wart vormelt
Vn*de* ome grote*n* fchaden dede,
He fprak, ome en fy nicht lede:
»An ome we vns nicht en wreken
Noch mit hawen edder fteken».
Seuer*us* was eyn böfe man.
Der viften achte he beghan
Ouer de *criſt*ene lude do,
De he makede gar vnfro:
De eynen ftotte, den and*er*en floych
Vn*de* dede den *criſt*enen vngheuoych.
Antonius was ey*n* vnkufch man,
Mit fyner ftefmoder des began:
Se was gewefen fynes vader wif,
Iodoch he leyde fe by fin lif
Matrino de*m* keyfer vn*de* fym fône
Schach va*n* de*n* luden vele to hône,
De vp fe grote quatheyt droyghen
Vn*de* den vader myt dem fone floyghen.
Avrelius ghar vnkufch was;
Des he to leften nicht en nas:
Id en konde dem volke nicht behaghen;

2715 he fcholde *noch einmal, aber getilgt.* 2730 *Nach* edder ***leere rasur.*** 2741 Matrinus *mit rot durchstrichenem* s. fym *am rande.*

Digitized by Google

He wart myt fyner moder flaghen.
Allexander to Mentze toch;
Dar me*n*nich ritter van om vloch,
Vn*de* he de lude wolde nawen;
Syn houet wart ome afgehawen.
Origines was by fyner tijt;
De dar to fatte fynen vlijt,
Dat he vele boyke fcreyf
Der na ome fefdufent bleyf.
Dar to het he fcriuers hat
Vn*de* feuen iu*n*gelin vpghefat,
Dar to feuen meghetyn,
De al fcreuen vt dem mu*n*de fyn.
Syn leuent is gewefen ghut;
Dar to was fyn predeghinge lut.
Scho he nicht ouer de voyte toch
Vn*de* weyke bedde vloch,
Dar he nicht gherne vppe lach,
Vn*de* neynen wyn to drinkene plach,
Stedes he ney*n* vleifch en at.
Dit de kett*er*e hadden in hat,
De do vele bofheyt dreuen
Vn*de* valfch in fyne boyke fcreuen.
Maximus vel bofes dachte:
Ouer de *criſt*ene gaf de feste*n* achte.
In fyner quatheyt ftedes bleyf;
He wart gedodet alzo eyn deyf.
Gordian*us* na ome quam;
Dem de lude weren gram.
Pupugenu*m* he dode*n* leyt;
Ome fchach weder dat fulue vordreyt.
Philipp*us*, eyn ghuder man,
De erft den *criſt*ene louen wan.
De and*er*en fyn alle heydene wefen.
Duffe vor der helle wolde nefen
Vn*de* fprak mit y*n*nicheyt fyne fchult
Vn*de* nam dat facrame*n*t myt dult
Vor velem volke al myt voych.

2778 fchach] fchal

Digitized by Google

De morder Decius one floych.
Decius dede böfes ennoych
Vn*de* Philippu*m* fyne*n* h*e*ren floych,
Den armen dede grote not,
Dat feuede ordel ouer de *crif*tene bot.
Do he fek van bofheyt nicht vorfan,
Vil drade de duuel fek vnderwan
Syner fele vn*de* fynes lyues
Ane de fele fynes wiues.
Gallus mit Volufiano
Keyfer weren na ome do.
Duffe en moften nicht lange leuen;
One wart in dem buke vorgheuen.
Valeri*anus* myt Galieno
De achtede*n* voruolghinge fatte do
Ouer de gantzen criftenheyt.
Dar vm*m*e fchach ome wedder leyt:
Do he ftridens fek befan,
Sopor de ko*n*nig on ouerwan,
Dat he mit fynen knechte*n* fleip
Vn*de* heilt dem ko*n*ni*n*ge de*n* fteghereip.
Galien*us*, ey*n* vnkufch man,
Wart dar na va*n* dem lyue dan.
Claudius de was vorfunnen
Vn*de* het de alma*n*nos ouerwu*n*nen.
Avrelian*us* den bofen bot,
Dat fe de criften deden not;
Der he nicht wolde laten leuen
Vn*de* het ouer fe de neghede*n* achte geuen.
He heyt eten mit ande*re*m vlefche dat fwin.
Vnde wart geflaghen va*n* de*m* knechte fyn.
Tacit*us*, i*n* mildecheyt
Gefweken, was alle*n* lude*n* bereyt.
Florian*us* dar na was;
Des lyues he korte tyde nas.
Probus ouerwu*n*nen hat,
De ome were*n* worde*n* quat.
Manicheus by fyne*m* leuen

2794 *Die ganze zeile rot: der anfangsbuchstabe klein.* 2815 ander*en*

Quade lere beghan to gheuen,
De do worden vaken hort
Vnde ſin nu va*n* der ſcrift vorſtort.
Carus mit den ſonen ſyn,
Drade wart beret de pyn,
Dat ſe nicht en mochte*n* weruen
Vn*de* moſten va*n* oren viande*n* ſteruen.
Dyocleſian*us* myt ſynem ſone
Den criſtene*n* dede vele to hone:
Ouer de gaf he de teynde achte
Vn*de* menighen to dem dode brachte.
Vele criſtene mochte*n* nichtes neten;
Or bloyt xxij duſent moſte*n* gheten.
Conſta*n*tin*us* mit Valerio
Vn*de* anderen ko*n*ni*n*gen weren do,
De hir vor geſcreuen ſynt,
Vn*de* alto malen weren vorblynt;
Se lete*n* ſek du*n*ken, ſe weren hoch,
Orer eyn ſek vor den anderen toch.
Se worden to leſten al gheuelt,
Do Helena het getelt
Conſta*n*tinu*m*, de*n* groten man,
De den *criſtene* louen wan.
Conſta*n*tinus, de keyſer grot,
Den *criſtenen* dede alle not,
So la*n*ge dat he ſpetteleſch wart.
Silueſter de het one bekart;
He nam de dope vn*de* wart gewiget
Vn*de* is va*n* ſyner ſuke gheſryget.
Do wart he den *criſtene* ghut
Vn*de* heyt, ſe mochten weſen lut.
Des to vorne nicht was geſcheyn:
Se moſte*n* vor den heydene ſleyn.
Helena, ſyn moder, dit vornam;
Vil drade ſe to Rome quam
Van Iheru*ſalem* vn*de* dat bedachte,
Dat ſe twelf ioden mit ſek brachte,
De vor den andere*n* were*n* vormeret

2845 de

V*nde* in der ee alder beſt gheleret
De dar vor den keſer quemen
V*nde* de rede Silueſtri vornemen,
De van *Criſt*o weren ſcreuen.
Oren ſpot de ioden dreuen
Vor Conſta*n*tino in den tijden.
Wo Got mochte an dem mynſche lijden.
Twene hedene worden koren.
De ſcholde*n* weſen rychters touoren
Twiſche*n* Silueſter vn*de* den ioden,
Dat me dorſte neymede noden.
Dat he van ſyne*m* louen lete;
Nemede duſſer rede vordrete.
Helena den louen het gelart,
De hedene ſin mit den iode*n* bekart.
Conſtantin*us*, duſſes ſone.
Voir mit ſynen werken ſchone.
He was eyn ghud *criſt*ene man,
Conſtancius eyn arrian,
Dem des *criſt*ene louen vordroyt:
Dar vm*me* he ſynem ſynde boyt.
Se ſcholden hore*n* ſynen rat
Vnde don allen *criſt*enen quat.
Dar vm*me* ſek ſyne vorſten vordroyghe*n*,
Dat ſe dot *Con*ſtantinu*m* ſloyghen.
Iulian*us*, eyn keyſer quat,
Volghede na de duuels rat,
Do he van ſyne*m* orden leyt
V*nde* de *criſt*ene doden heyt.
Den he dede grote quale,
Dat de ko*n*ni*n*ge alto male
Nu ſo vele hadden dan,
Sunt de mynſchen hadde*n* ſtan.
Van de*m* dode wart ghewecket.
De one wedder het vorſcrecket:
Mercuri*us*, de vorſte grot,

2863 *Nach* den *leere rasur*, blau *umrahmt*. 2871 *Nach* den *leere raſur* 2879 *Nach* was *leere rasur (ein buchst.)*. 2895 *Nach* wart *der anfang eines* w *getilgt*.

Digitized by Google

De one ſtak to lesten dot.
Iulian*us* geſteken wart;
He het drade ſek vm*m*ekart.
Dat bloyt in de hende greyp
Vn*de* luder ſtempne reyp:
»Galilee, du heſt gewu*n*nen!«
Vn*de* warp vp ſin bloit do in de ſunnen,
Vil drade in de erde trat
Vn*de* wart do de duuels bat.
Iouinian*us*, eyn criſtene man,
Goddes denſtes wedder beghan.
Valentinian*us* vn*de* Vale*n*s, sin broder,
Nicht gelike heilden dat royder,
Do ſe were*n* an dem rike,
Dat ſe heilde*n* al vngelike:
De erſte eyn ghud criſtene man,
Valens de was ey*n* arrian.
Boſe lere konde*n* ome behaghen;
Dar vm*m*e wart he to leſten ſlaghen.
Gracianus mit Theodoſio
Queme*n* an dat rike do.
Duſſe wolde ſturen vngheuoich,
Dar vm*m*e he vele lude ſloich:
Drittech duſent weren bekant
Vn*de* weren alema*n*ni nant
By Stratzeborch vn*de* by dem Ryne.
Den kett*er*en he gaf alle pyne;
Dat walſche lant he het bekert
Vn*de* on den *criſt*ene louen lert.
Theodoſius mit Valentiniano
De criſtene makede alle vro,
Den afgodden dede vngheuoich
Vnde ore tempele al toſloich.
Dit was eyn gud *criſt*ene man,
Mit bedene ſyne viande vorwan.
Archadius mit Honorio
Synem vader volghede do.

2900 het] *das* t *über der zeile.* 2934 Syner de *in* volghede *aus* -do *korr.*

Rome do vordelghet wart
Van gothen; Alerich is openbart.
Honorius mit Theodoſio
De *criſt*ene lude makede vro.
Duſſe was Theodoſij kynt
Vn*de* makede alle kettere blynt;
He volghede ſynes vaders rat.
Syn herte dat was ane hat:
Dat leue*nt* leyt he ok den ſnoͦden;
He en mochte nemede doͦden.
He plach to ſprekende ſunder wan:
»Och, ko*n*den de dode*n* wedder vpſtan!»
Ok by ſyne*n* tyden ſchach,
Dat Pelagius to predeghe*n*de plach
Wedder God vn*de* wedder recht;
He wart vorwu*n*nen, de boſe knecht.
Theodoſius vn*de* Valentinian
Beyde ſin an dat rike gan.
By ſyner tijt Neſtorius,
De ketter, wart vorſtort alſus:
To Epheſien in der ſtat,
Dar to hope quam ey*n* rat
Der pape*n* vn*de* der *criſt*enheyt,
Dar al ſyn lere wart bygeleyt.
In ſynen tyden de duuel ſach,
Dat ſek Goddes denſt to me*re*nde plach,
Eyne ſtaltniſſe drade to ſek nam
Vn*de* in Creta to den iode*n* quam;
He ſprak: »Gik ſchal nu ghelinggen.
Ik wil gik al to male bringgen,
Alzo ik hebbe eir gedan.
Dit meer ſchal gik open ſtan».
Dem duuel ſe loͦueden in der ſtunt
Vn*de* vellen in des meres grunt.
De andere*n*, de dat ſeyghen do,
An Iheſum *Criſtu*m repen ho
Vn*de* hebbe*n* ſek al to male bekert,
Dar to den *criſt*ene lonen lert.

2957 panpe

By fynen tyden ok Athyla
Myt den hunen toch dar na,
Dat romefche ryke wolde eruen
Vn*de* fek alle herfcop weruen.
Do de romer dit vornemen,
Mit manheyt fe ome en teghe*n* q*ue*men.
De fe hadde*n* to fek laden
Vn*de* alle one hulpe*n* raden:
Burgu*n*dier, faffen vn*de* francken,
De do nicht en wolden fwanken.
To Aluerne fek hoyf de ftrijt.
Dar me*n*nich wart des lyues quijt,
De nicht en konden wu*n*de draghe*n*: .
Dar worde*n* clxxx dufent flaghen.
Marcian*us* vn*de* Valentinian*us* beyde
In de*m* hy*m*mele feyghe*n* grote leyde,
Dat do grote teken fcheghen,
De vele lude mit one feghen.
Der hunen ko*n*nigh Athyla
Do toch to dem Ryne na,
Dar he dede grote*n* fchaden.
To leften wart to hope laden
De lude, de fek fcholden keren
Vn*de* fek vor den hunen weren.
Leo to Rome de belde nam,
De*n* he was do worde*n* gram
Vn*de* to *Con*fta*n*ti*n*opol*is* het ghevort
Vn*de* de al to male vorftort:
Wur he fach do edder vant,
He het fe al to male brant.
By fyne*n* tyden ok id fchach,
Ko*n*ni*n*g Aymu*n*dus fach
Seuen kynder by eyne*m* dyke.
He fprak: »We willen merke*n* lyke«;
De gleuen na*m* he in de hant
Vn*de* hat de kynde*re* vm*m*ewant,
Dat ome do wart openbar,
Dat de kynde*re* were*n* draghe*n* dar

2975 wolderuen   2984 quijt *fehlt.*   2986 *Ein wagerechter strich über der zahl.*   2992 ryna   2998 De

Vn*de* gheboren*n* van eyne*m* wyue.
He leyt ſe alle voyden to lyue,
So lange dat ſe worden alt.
Dem eyne*n* wart des ko*n*niges walt,
Dat he wart to ko*n*ni*n*ge koren —
Vn*de* was ſulfſeuede boren —
In dem lu*m*berdigeſchen lande.
Dar he herſcoppede ane ſchande.
De anderen, de dar ſin geſcreuen,
Nicht vele wu*n*ders hebt gedreuen.
Zenon het ſek wol ghehat
Vn*de* het vele rechtes ſat,
De alle lude ſchullen ſcheyde*n*.
Dat ghude hete*n*, dat boyſe vorbeyden.
Anaſtaſius eyn kelter was,
Dar vm*me* to leſte*n* nicht en nas:
Dat vur va*n* de*m* hy*m*mel vel
Vn*de* berouede om ſynes leue*n*des ſnel;
By ſynen tyden Barnabas
Eyn biſſcop vn*de* eyn ketter was.
He was in dem louen eyn arryan:
In dopende het he boſen wan
Vn*de* het de wort do al vorkart.
Ey*n* wunder is ome openbart:
Dat water dat is al vorſuunden.
Dat vorlos he in den ſuluen ſtunden.
Iuſtinus, eyn ghud *criſt*en man,
Do he ſek des underwan,
Dicke he ſek vm*me*horde,
Dat he ok mit ſlyte vorſtorde
Mangt den *criſt*en de ketteryge.
He heyt, dat me wedder wyge
De kerken, de dar w*er*en bevlecket
Vn*de* mit der ketteryge bedecket.
De do alle worden wyget
Vn*de* in dem *criſt*en louen vornyget.
Ivſtinian*us*, ey*n* groter here,
Van ſek gaf vel guder lere:

3018 herſcoppe 3023 *Nach* ſchullen *leere rasur*.

Digitized by Google

Digeſtu*m* he het vullenbracht
V*nde* codices mit gantzer macht.
Ok het he gudes nicht geſchuwet,
Sunder eynen groten tempel buwet,
Grot to Conſtantinopolis
V*nde* »to Sunte Sophyen» gheheten is,
Dat Ihe*ſ*u *Criſt*i is genant.
He bot ok ouer alle lant,
Dat me ſcholde viren mit truwen
Den dach to lechtmiſſen Vnſer Frowen
Ok in ſynen tyden ſchach,
Dat me iamers vele ſach,
De i*n* walſchen la*n*de*n* was ſo grot
Van durtijt vn*de* hungers not
Beide van man*n*en vn*de* wiue,
Dat ſe deden van dem lyue
Vn*de* morden ore kyndere,
De ſe eten alzo de ryndere.
Noch en worden ſe nicht ſat.
Godde deme vorbarme dat!
Totila van Wiſigot
Den walen dede lange not
Menighe tijt vn*de* menighe*n* dach,
Dat he to leſten Rome belach,
Vn*de* nam to hulpe menighe*n* man,
Dat he to leſten Rome wan,
Dat he vorſtorde mit dem vure.
Ok ſo wart dat korn*e* dure.
Coſdras, der perſien here,
Vorvolghede do de *criſt*ene ſere
Vn*de* vele hulpe to ſek nam,
Alzo la*n*ge dat he quam
Vn*de* A*n*tiochien het vorſtort.
Dar he dede groten mort
Mangt den deiren vn*de* luden.
De ſek nicht en konden huden.
Ivſtin*us* was ey*n* *criſt*en man.
De loue ſek to me*r*ende beghan:

3049 vullenbrach

Digitized by Google

De armeni to louen quemen
Vn*de* ok de hilghen dope nemen.
Tyberius fek vorbarmede uele;
Den armen he fede: »Wem wat fchele,
De fchal nu hute to my komen,
Vp dat he moghe hebbe*n* vromen».
Des pallacij fchat he het vorgheue*n*,
Vp dat de armen mochte*n* leuen.
De kefery*n*ne het gefchulden;
He fprak: »Vrowe, we willen dulden.
Got de wel vns wol beraden.
Leue we na fynen gnaden».
Dat cruce he to erende plach:
Vil drade in de*m* pauimen*te* fach
Eyn cruce, gehauwen in i*n* eyne*n* fteyn.
He fprak: »We willen hir to feyn,
Dat we Godde nicht bekoren,
Vn*de* nu dit cruce vpboren».
Den fteyn fe hebbe*n* vpgekart:
Eyn ander cruce is openbart.
Dat fe hebbe*n* vpgenomen
Vn*de* fin to dem dridden komen.
Dat het de keyfer vpgewant:
Dar he nedden vnder vant
Suluer, golt vn*de* groten fchat.
De armen des hebbe*n* ku*m*mer hat;
Den he do alle hat gegheuen,
Vp dat he mit Godde mochte leuen.
Mauricius, de gude man,
Den *criften* het vele gudes dan;
He was in fyne*n* werken recht.
Focas en floich, fyn eghen knecht.
Grote wunder de fin fcheyn,
Alzo men to Rome do het gefeyn.
An Nylo vp dem werder Deltan
Wunder ftunt, alzo eyn man
Ghefcapen was ouer al fyn liff;
Ok by ome was eyn wiff.

3097 *Nach* wol -d *getilgt*. 3124 Ob

De do ok by ome ſtunt,
Vn*de* weren beyde vt des waters grunt
Gekomen beide vp de erde dar.
Vn*de* nemede to vorne was ope*n*bar,
Dat alſodane wu*n*der weren weſen,
Dar ſe to vorne hedden af geleſen;
Ok en is id nu gehort
Dat ſe ſyn wedder komen vort.
Focas ſyne*n* here*n* ſloych,
De ome hadde gheue*n* ennoych.
Duſſe do de hulpe ſochte,
Wur he konde vn*de* wur he mochte;
Dar vm*me* ſterkede he des paues ſtaff
Vn*de* den tempel ome gaff,
Pantheon do was genant.
Den he het al vm*me*want
Van dem duuel Godde to eren,
Dat he de *criſt*ene mochte leren.
Eraclius de dede ennoch.
Do he Coſdra*m* de*n* ko*n*nig ſloich,
De do was alſo vormeten
Vn*de* in eyne*n* trone beſeten
Vn*de* leyt ſek eren vor eyne*m* got.
Eraclius des hadde ſpot
Vn*de* toch vil drade vor den tron
Vn*de* den van Perſien dede hon.
To ersten he den ko*n*ni*n*gh ſloich
Vn*de* den kette*ren* dede grot vngheuoich,
De he do alle het geſchant
Vn*de* de te*m*ple mit den godde*n* bra*n*t.
By ſyner tijt ok Machomet
De ſarracenen bedroghen het,
De he ſcholde hebbe*n* bekert
Vn*de* het one ſynen louen lert.
He was erſt ey*n* criſten man
Vn*de* hadde to Rome la*n*ge ſtan.
Dar he vphetoghe*n* was

3132 ſyn *aus* ſym *korr.* 3134 ennoych] en- (?) *über der zeile hinzugefügt.*

Digitized by Google

Vn*de* de ſcrift der hilghen las,
Alzo lange dat he ſach,
Dat ſyn wille nicht en ſchach;
Vil drade he van Rome toch.
Eyn wit duue mit ome vloch,
De he dar to hadde bracht,
Dat se hadde vp one acht.
Wan he vp de erde vel,
So ſtak ſe oren ſnauel ſnel
In ſyn ore, wan ſe mochte;
Dar ſe denne korne ſochte,
Dat ſe ut de*n* oren las,
Alze ſe geleret was.
So ſprak he, den*ne* he were geneſen,
Dat were hilghe gheiſt geweſen;
Alzo het de bőſe tuſcher loghen
Vn*de* de armen lude bedroghen.
Conſtantin*us* mit Eracliano
Na duſſem was ey*n* keyſer ho.
Syne*n* broder he het vorgheuen,
Dat he mochte alleyne leuen.
Conſtanti*us*, de verde here,
En volghede nicht des vaders lere.
He het to den dogheden went
Vn*de* makede do dat viſte ſent
To *Con*ſt*a*nti*n*opolis in der ſtat.
Dar cc⁰ vn*de* viii biſſcoppe hadde*n* rat
Vn*de* hebbe*n* Gregoriu*m* afghelecht,
De dar hadde valſch geſecht.
To Godde de keyſer het gewaket
Vn*de* het ok dat ſeſte ſent gemaket;
Dar van Godde wart geſcreuen
Vn*de* is in der *criſt*enheyt noch gebleuen.
Iuſtinianus de was wijs,
To Godde ſatte ſynen prijs
Mit danken, worden vn*de* werken.
Dat he bewiſede mit den kerken,
De he buwede vn*de* het gheeret;

3188 *Vor und nach* cc⁰ *je ein punkt.* viii *aus* xiii *korr.:* L. ccviii.

Digitized by Google

Vn*de* vele rechtes het geleret,
Dat he het beſcreuen gheuen.
Vppe dat de ghude*n* mochte*n* leuen
Ane ſorghe vn*de* ane vordreyt,
He de ſundere pyneghe*n* heyt.
In ſyner tijt de h*er*e van vreſen
Den *criſt*ene loue*n* wolde keſen
Vn*de* de hilghe*n* lere vaten
Vn*de* in dem water dopen laten.
Des vraghede he in der ſuluen ſtunt,
Wer mer lude in der helle grunt
Mit de*m* duuel w*e*ren bleuen,
Wan in dem hy*m*mel ſin gheſcreuen,
Vn*de* horde, dat al de were*n* vorlore*n*,
De in der dope nicht ſin geboren.
Dat he in ſin herte ſcreif
Vn*de* va*n* dem *criſt*ene louen bleif.
Leo Iuſtiniano dede vordreyt,
Do he ome de neſe affneyt
Vn*de* dar to in fromde lant
In dat elende het geſant.
Tiberius duſſen grypen heyt
Vn*de* de neſe wedder affnyden leyt.
Ok ſo heyt he one bryngen,
Dar ome ſcholde myſſelyngen,
In dat elende ſunder wan,
Alzo he Iuſtiniano hadde dan.
Tiberius de was cleyne tijt,
Wante Iuſtinian*us* ſynen vlijt
To allen ſynen fru*n*den fochte,
Wur he konde vn*de* wur he mochte,
So lange dat he wedder quam
Vn*de* dat rike to ſek nam.
Iuſtinianus is eir geweſen
Alſo du heſt hir vor geleſen.
Do he dat rike wedder nam,
Synen vyanden he wart gram:
Wan ome van ſyner neſe vel

3214 *Nach* nicht g *getilgt.*

Eyn drope, ſo leyt he grype*n* ſnel
Van ſynen viande*n* eyne*n* man:
Des he ſek drade vnderwan
Vn*de* dede ome grot vngheuoych
Vn*de* vaken to dode ſloych
Philppus de was ey*n* ketter
Vn*de* der *chriſt*ene lude ſchetter,
Der he brachte vele to ſpilde,
Vn*de* ok tobrak der hilghe*n* bilde.
Anaſtaſius do Philippu*m* gripe*n* leyt
Vn*de* ome de oghe*n* vtbreke*n* heyt.
He was boſe in allen dyngen,
Dar vm*me* moſte ome miſſelingen;
He en konde nycht blyue*n* leng.
Theodoſius one veng
Vn*de* heyt om ſin leuent vornygen
Vn*de* dar ok na to preſter wygen.
Theodoſius, de keyſer mylde,
Duſſe was mechtich vn*de* nicht ſpilde.
De ghoyde vt ſynes herten brunnen
Vlot, vnde wart dach ouerwu*n*nen
Van Leone, dem keyſer quat.
Dar vm*me* he hadde gluden rat,
In Goddes denſte wolde nicht ſlapen
Vn*de* leyt ſek wigen yn eyne*n* papen
Vn*de* in guden werken bleyf.
Syne doghede en we*re*n nicht ſcheyf;
De he ſatte to dem vrede
Vn*de* dar ſyn leuent endede mede.
Leo vn*de* *Con*ſta*n*tin, ſyn ſoyne,
Den hilghen dede vele to hone,
De he ſere heten geſchant
Vn*de* ore belde het vorbrant.
Conſta*n*tin*us*, duſſes kynt,
In rechticheyt was ſer vorblynt.
Duſſe lerde des duuels kunſt

3241 grot *am rande.* 3262 *Nach* Vnde *leere rasur.* 3267 ***Nach*** **Conſtantin** *leere rasur.* y (?) *in* ſoyne *über der zeile.* 3271 ***Nach*** **duſſes** ***leere rasur.***

V*nde* gaf der vnkufcheyt fyne*n* gunft,
Der he to male vele dreif
Vn*de* in des vaders bofheyt bleyf.
Wedder God he konde fpreken
Vn*de* leyt der hilghe*n* belde tobreken.
Ok me*n*nigherleige wu*n*der,
So men in der fu*n*nen fach.
In dem manen vnde fterne;
To *Con*fta*n*ti*n*opolis vn*de* nicht verne
De ertbeui*n*ge dede not,
De eyn gans iar dar was grot.
Leo was ey*n* ghirich man.
He fach in eyner kerke*n* ftan
Eyn bilde myt eyner crone*n*, dede fcheyn
Vn*de* hadde eynen carbu*n*kelen fteyn;
Den fteyn he vtbreken leyt
Vn*de* in fyne kronen fetten heyt.
Do he do de cronen droich,
Ome fchach grot vngheuoich:
De fuke one rorde fnel,
Dat he do in krankheit vel
Vn*de* wenich mit fyne*n* luften worf,
Sunder in der fulue*n* fuke ftorf.
Hyrena, duffes keyfer wif,
Mit orem fone hadde kyf,
De nicht lange is gheblenen,
Or fone de het fe vordreuen.
Conftantin or fone was;
Vor or to leften nicht en nas,
Dat fe one grypen leyt
Vn*de* fine oghen vtbreken heyt.
Ok fo leyt fe fyne kyndere
Gripen lijk alfo de ry*n*dere
Vn*de* heit fe binden, de bofe hut,
Vn*de* ok breken de oghen vt,
Vppe dat fe fecker mochte leuen
Vn*de* vor one en dochte nicht beuen.
Nyfeph do de eyn here wart,

3306 rydere

Do is dat rike gans vorkart;
Mit ghiricheit he het cleyne woruen,
Sunder dat rike laten vordoruen.
Mychahel is ey*n* ghud *criſt*en weſen
Vn*de* het wedder to hope leſen
De armen. De Nyſep hadde vordrucket,
Het he wedder vpgherucket
Vn*de* gaf ſynen ryken tzolt:
Ghud, ſuluer vn*de* gholt.
Den vnkriſtenen he was gram.
Dat paues Leo wol vornam
Vn*de* one to hulpe bat.
Michahel hadde boſen rat,
Dat he in den greken bleyf
Vn*de* de*m* paueſe wedder ſcreyf:
»Gy hebbe*n* eghen vn*de* ghud.
Wur vm*me* is iuwe claghe ſo lud?
Beſchermet gik ſulues vn*de* hebbet vrede!»
Do wart de*m* paueſe Leoni lede
Vn*de* in ſyn herte dachte deyp,
Karolu*m* den franken anreyp,
Den he het to keyſer wyget
Vn*de* dat romeſche ryke vornyget.
Dat he do den greken nam;
Dar va*n* de erſte twedracht quam.
Karolus, de ritter hart,
Van de*m* paueſe gekronet wart,
Leoni alſo genant,
De ſek het to ome want.
Do van greken Mychahel
Dem paueſe nicht gaf hulpe ſnel,
Vn*de* Karolus dit vornam,
Dem paueſe he to hulpe quam.
He ſturde dar grot vngheuoich,
Do he des pawes viande ſloich
Vn*de* mit den greken makede vrede.
Do wart den van Perſien lede,
De ſek to Karlo hebben kert

3317 *Der punkt schon in der hschr.* 3341 *Nach* greken *leere rasur.*

Digitized by Google

V*nde* on mit orer ghaue ert
Karlus het menich lant
To dem louen *Criſti* want.
Eyn mu*n*ſter he beghan to buwen
To Aken Vnſer Leuen Fruwen.
He het ſek to den ſaſſen kert
Vnde on den *criſt*en louen lert.
To leſten wedder to Aken reyt,
Dar he ſek ok begrauen heyt.
Lodewicus beghan to buwen
To Hildense*m* Vnſer Leue*n* Fruwen
Eyne kerken, alſo men ſut,
Dar or denſt derwilen ſchut;
He het de kerken wol beghauet.
De canoniken hebben nicht geſnauet,
Se helden do der apoſtel orden;
Nu willen ſe rouen vn*de* worden.
Lotharius was ey*n* innich man,
Alles dinges ſek wol beſan.
Dar vm*m*e he dat ryke leyt
V*nde* ok alle boſheyt meyt;
He wart eyn monik vn*de* deynde Godde.
De on vor dem duuel behodde,
Do he van hennen varen ſcholde
Vn*de* on duuel halen wolde,
De dar dreuen vnſtur grot.
De monike ſeyghe*n* duſſe not;
Vil drade ſe to hope lepen
Vn*de* Godde va*n* hy*m*mel anrepen.
De ſek het to one want
Vn*de* ſyne engele dar geſant,
De de duuele hebbe*n* voriaghet.
De licha*m*me hadde dicke waghet
Vppe der erde, dar he lach.
Alzo do ey*n* iowelk ſach,
Dat de duuele moſten fleyen
Vn*de* ſalicheyt ſcholde der ſele ſcheyn.
Lodewico, Lotharij ſone,

3362 ber wilen

Digitized by Google

Dem dede Karl vele to hone.
Karl was Lodewikes kynt
Vn*de* was doch ſo ſer vorblynt,
Dat he dem vader dede vordreyt.
God dar vm*me* one vorleyt;
De duuel vnderwan ſek ſyn,
He dede ome ſwere vn*de* grote pyn.
Ok by ſyner tijt id ſchach,
Dat me wunder teken ſach,
De dar we*re*n manigherhande.
By Brixe in dem walſchen lande
Bloit reghende daghe dre.
Eyn ander wu*n*der ok ik ſee:
In Franckrich ſprinken grot
Den fruchten deden ſware not,
De ſe hadden gans beſeten
Vn*de* dar af alle groyſe vreten
Vn*de* va*n* den fruchten alle ſoyte.
Duſſe ſprynken hadde*n* twene voyte,
Mit ſes vloghelen wol bewart,
Ore teynen de weren hart
Vn*de* ſcharper wan eyn ſwert,
Dar ſe de frucht hebbe*n* mede vortert.
Carolus, de ghude man,
Vele buwedes drade beghan.
He was ghud van ſyne*n* worden
Vn*de* buwede kerken menighe*n* orden.
Duſſe en moſte nicht lange leuen;
Eyn boſe iode het ome vorgheuen,
Sedechias was he gena*n*t.
De keyſer het ſek drade want,
Dat he van dem drunke ſtorf,
Wol dat de iode nicht vele worf.
Karolus, de dridde here,
Vorghing an ſyne*m* lyue ſere.
Dar vm*me* de heren one vloghen
Vn*de* eyne*n* anderen wedder toghen
To der herſcop vn*de* one vorleten;

3394 grote *am rande*. 3417 genat

Digitized by Google

He ne konde nichtes neten.
Wat he dadde ghudes dan,
Iodoch ſo moſte he vorgan.
Arnoldus was van duſſe*m* ſlechte.
Syne*n* dinge*n* en was nicht rechte:
Vel artzedie het he vorſletten,
De luſe hebben one ghetten.
Otto dem rike ſek wolde nalen,
Beringarius in den walen,
In den franken Lodewich
Vor Verone vorlos den krych.
Lodewicus by Berne quam,
Dar he grote*n* ſchaden nam.
He wart dar vangen vn*de* bunden;
Dar to in den ſuluen ſtunden
Syne oghen worden vtebroken.
De walen ſek do hebben wroken,
Dar to ſe hadde*n* lange dacht
Vn*de* de erste Karl hadde vorwracht
Do he ſe rouede vn*de* ſloych
Vn*de* dar to dede grot ungeuoich.
Beringarius, der walen ey*n* here,
Wedder duſſen het geuochten ſere.
Conradus was in vranken lant
Vn*de* het ſek to den ſaſſen want.
Do he nicht lengger konde leuen,
Hinrico het he dat rike gheuen.
Beringarius in Lumbardie
Der walen herſcop makede nyge.
Hynrich, kon*ning* Odden kynt,
Het der wende vele vorblynt.
De den ſaſſen weren wedder,
Het he ſlaghen alle nedder.
Brandenborch, de olde ſtat,
Hadde gedreuen dicke quat;
Dar vor toch de ghude helt

3430 dinge*n*] *der nasalstrich blau.* nichte 3453 lumbardia 3455 kon*ning*] *der nasalstrich erstreckt sich über* n *und* i.

V*nde* het dar de wende velt.
De vngeren in de ſaſſen quemen
V*nde* tribut van one nemen.
Ko*n*nig Hinr*ik* duſſes vordrot;
Dar vm*me* he allen ſaſſen bot,
Dat ſe to hope quemen drade
By Merſborch al mit ſyne*m* rade.
Dar he ſek mit den ſaſſen vordroich
V*nde* drade de vng*er*en ſloich,
Dat der wenich van one vlo:
De ſaſſen worden geloſet do.
Lothari*us* de het wenich gedreuen;
He is in den franken bleuen.
Beringari*us*, der walen ey*n* here,
Leyt van twedracht grote ſwere.
Otto was ey*n* vorſte grot,
Beringario dede not,
Den he in den walen vant.
Greip mit ſyne*m* ſoyne vnde bant.
Wol dat he one nicht morde,
Sunder in de beyge*r*en one vorde.
Dar he moſte ſtedes blyuen
V*nde* de tijt an ſyne*n* ende driuen.
Otto do to Rome quam
V*nde* de cronen van dem paueſe nam
Otto de vorſte vor Meyntze lach:
Dar he biſſcop Frederich ſach,
De ome hadde wedder weſen
V*nde* do nicht en konde neſen:
He moſte ſek gevangen gheuen,
Wolde he do lengger leuen.
By ſyner tijt id is geſcheyn:
In walſche*m* lande vel ey*n* ſteyn,
De dar was to male grot
V*nde* ichteſwelke*n* dede not.
Ok ander wu*n*der teken ſcheyghen:
De lude vele cruce ſeyghen
Vp den clede*r*en veler lude;

3494 ey*n*] ey 3499 vele

Digitized by Google

Groten kummer dat bedude.
Otto de and*er*e to Rome quam,
De cronen va*n* Benedicto nam.
Do he in der werſchop ſat
Vn*de* horde ſeggen boſen rat,
Dat de vrede were broken,
He ſprak: »Dat ſchol nu werde*n* wroken«,
De vredebreker grypen leyt
Vn*de* de coppe afhauwen heyt.
By ſyner tijt Sunte Eduwart
To Engelant gemordet wart
Van ſynes eyghenes vaders brut;
De dede dat, de boſe hut.
De vngeren ſyn do ok bekert:
Adelbert het on den louen lert.
Otto de dridde quam
Vn*de* to Rome de cronen nam.
Gregoriu*m* de romer hebbe*n* voriaghet.
Dat Otten nicht en het behaghet;
Drade he vor Rome toch,
Place*n*tin*us* vor ome vloch.
Vp der Engelborch one greyp
Vn*de* ſyne lede beſleyp,
De he alle het gelemet,
Vn*de* Creſcencianu*m* temet,
De dar ſyn kop vorlos.
De keyſer io dat recht utkos
Vn*de* richte ſyn eghene wif:
He leyt vorbernen ore lif,
Dar vm*m*e dat ſe hadde ſproken,
Eyn ritter hadde an or ghebroken
Ere lif vn*de* echte*n* orden.
Se wolde de*n* richter late*n* morden,
Do he ſe nicht en wolde ſtillen;
Se wolde hebbe*n* oren willen
Vn*de* het duſſen ritter ſchant.
Se wart wedder al vorbrant.
Hinrici der ſyn vele weſen:
Van eyne*m* heſtu hir vor geleſen,
De den erſten Otten het geteelt

Digitized by Google

Vn*de* wu*n*derken mit den heydene*n* ſpeelt;
De en is vor neyne*m* keyſer ſcreuen,
We*n*te he is vnghekronet bleuen.
Eyn ander Hinr*ik* het ok geleuet,
De in doghede*n* het geſtreuet
Vn*de* der ere heilt den ſtaf
Vn*de* Stephene ſyne ſuſter gaf.
Stephan*us* der vng*er*en was ey*n* here
Vn*de* heilt ſyn leue*n*t in groter ere.
Van duſſem qua*m* eyn Hinr*ik* ghud;
Den nam Ko*n*nigu*n*t, de reyne bruut.
Duſſe ſin weſen in renicheyt;
Got gaf on der eren cleyt.
Duſſe erſte Hinr*ik* to keyſer koren
Ok van den ſaſſen was geboren,
Alzo du vore heſt geſeyn,
Wo de deylinge is geſcheyn,
Dat Hinr*ik*, Odden koni*n*ges kynt,
Twene ſone va*n* Godde gheue*n* ſynt:
Otto de keyſer de ſaſſen nam,
Hinr*ik* do in de beygeren quam.
Van de*m* duſſe Hinr*ik* is gekomen
Vn*de* het dat romeſche rike to ſek genomen,
Do dem dridden Otten wart vorgheuen.
He meynde, de ſaſſen ſcholden beuen,
De doch hebben harde ſtan.
Syn ryke dat is ok vorghan.
Cort de hadde den vrede leyf,
Dat vm*m*e he vele rechtes ſcreyf;
Den fredebreker he leyt drauwen
Vnde heyt ok de côppe afhauwen.
Hynrik, van greuen Ludeleue boren,
Wart hir na to keyſer koren.
De keyſer wolde on hebben dot;
Eyn preſter wandelde duſſe not:
De beſach des keyſers breif
Vn*de* mit groten ſynnen ſcreif,

3557 *Nach* hinr*ik* *ist* keyſer *getilgt*. 3573 *Nach* wolde *ein* -u *getilgt*. 3575 keyſer

Digitized by Google

Welde de keſerynne leuen,
Se ſcholde Hinr*ik* or dochter gheuen.
De werſcop de is drade ſcheyn.
Do de keyſer dit hadde ſeyn,
He ſprak: »Goddes wille mote weſen.
We moghen vor vnſen viande*n* neſen».
Duſſe Hinr*ik* de lodder vordreyf
V*nde* hadde de armen lude leyf.
He het ok vele ghudes gedan
V*nde* wolde na Goddes hulde ſtan.
Hinr*ik* de was viftich iar
An dem rike al openbar.
Gotfrit do by ſyner tijt
To Godde ſatte ſynen vlijt,
Dat he ſa*m*mede eyn grot her
V*nde* toch dar mede ouer mer.
Se wu*n*nen Antyochiam,
Ackers v*nde* Ceſaream.
Do ſe in dem weghe toghen,
Twene voghele boue*n* one vloghen:
Eyn hauek, de eyne duuen dreyf.
De duue vorde eyne*n* breyf;
In dem breue ſcreuen ſtunt,
De ko*n*nig van Ackers dede kunt
Den van Ceſarea*m* ouer al,
He welde ſek bewaren wal.
Nyge tyde hedde he vornomen:
Dar we*re* hundevolk gekomen,
Dat ſloghe de lude alzo vee.
»Des vechte io vor dyne ee,
Dar du ynne ſchalt harde ſtan».
De *criſt*ene hadden ghuden wan;
Se ſpreken: »Got vns nu helpen wel».
De duue nedder vel;
Sere ſe des vnderquemen
V*nde* den breif va*n* ore nemen.
Dar ſe ynne hebben leſen,

3587 HImrik 3593 *Nach* Se *rasur.* 3605 *Nach* alzo *leere, rasur.* 3613 hebben *mit nasalstrich über dem letzten* e.

Digitized by Google

Wur de hedene ſcholden weſen
Vn*de* hedden one wert.
Dat do de *criſt*ene hebben kert,
De ſek to Godde vordroyghen
Vn*de* de ſarracenen floyghen.
Do ſe hadden wu*n*nen dat lant,
To Ih*eruſa*lem ſe ſyn gewant;
Vor de ſtat ſe ſyn gekomen
Vn*de* hebben on dat water nomen.
We do wolde lenger leuen,
De moſte ſek gevanghen gheuen.
Ih*eruſa*lem do wart bekert,
Den *criſt*ene louen ſe hebbe*n* lert.
Gotfrit dar ey*n* koni*n*g wart;
De lude worden al bekart
Ouer dat gantze hilghe lant:
Got hadde one dar ſuluen ſant.
Se hebbe*n* gemaket eynen orden,
De to leſten wolde morden;
One was gegheuen or geuoich.
Noch en hadden ſe nicht ennoich,
Se wolden rouen vn*de* bernen;
Dat de ko*n*ni*n*g wolde wernen.
Van Babilonien de tzoldan
De het one wedder ſchaden dan.
Hynrik, do de in dat rike quam,
He was ſyne*m* eyghene vader gram.
Den he binden vn*de* vangen heyt
Vn*de* in dem carcer ſteruen leyt.
Paſchalis ome de cronen gaf;
Dar he wenich het geholden af,
By ſyne*n* eyde*n* is nicht gebleuen
Vn*de* wu*n*der mit de*m* paueſe dreuen.
Paſchalis do van hennen trat,
Gelaſius in der ſtede ſat.
Eyne*n* rat de keyſer bedachte:
To eyne*m* paueſe Bargu*n*du*m* brachte.

3620 *Nach* ſyn *leere rasur.* 3636 *Über konig ein strich, der von o bis i einschliesslich reicht.* 3648 Gleſaſius

Gelaſius gar drade ſtorf,
Kalixt*us* vm*m*e de ſtidde worf.
Dit dat was ey*n* harder man,
Vn*de* het den keyſer to banne dan.
De keyſer nicht lengger en wolde duren:
Dem paueſe he gaf de i*n*veſtituren
Der prelaten al to malen,
Den ſek de paues wolde nalen.
Duſſe Hinr*ik* was den ſaſſen gram,
Des he groten ſchaden nam.
He ſa*m*mede menighe*n* ritter ſtolt
Vn*de* quam dar vor dat Wolpesholt;
Vil drade he to ſtride kos,
Den he vp der ſtedde vorlos,
Dat ome nicht en het behaghet;
De ſaſſen hebben one voriaghet.
Lotharius, eyn ſaſſeſch here,
Quam do to der romer ere:
He wart to eynem keyſer korn;
Hinr*ik* dat rike hadde vorlorn.
Lotharius was eyn houeſch man,
He het vele ghudes dan;
Lutter he gebuwet hat
Vn*de* hadde ghuden rat.
Vil drade he to Rome quam
Vn*de* va*n* dem paueſe de crone*n* nam.
He bleif in dem weghe dot.
Syn volk hadde droiſniſſe grot;
Iodoch ſe wolden ome voyghen
Vn*de* vp de*m* halſe to Lutter droyghen.
Conradus, vt den ſuauen born,
Wart hir na ey*n* ko*n*nig korn.
Duſſe de was al ghelijk
Vn*de* de ko*n*nin*g* va*n* Vrankrik:
Drade de to hope vloghen
Vn*de* na dem hilghen lande toghen.
De greken deden one not,
Iodoch ſe wu*n*nen ſtride grot.

3685 *Nach* hope *leere rasur.*

Frederich, ey*n* ſueuiſch man,
Vor de*m* paues wolde gan.
Do de romer dat vornemen,
Drade ſe to hope quemen
Vn*de* vnder ey*n*ander ſek vordroyghen
Dat ſe des keyſers ſynde ſloyghen.
De do to male lude repen
Vn*de* ok to hope wedder lepen.
Se grepen dat wape*n* in de hant
Vn*de* hebben ſek wedder vm*m*ewant.
Se deden den rome*r*en alle not —
Menich de is dar bleuen dot —
Vn*de* de ande*r*en konden dwengen,
De ſe ſloyghen vn*de* venghen.
De paues de het dit vornomen
Vn*de* is vor den keyſer komen.
Den he myt den ſynen bat,
Dat he hedde ghuden rat
Vn*de* de vangene lete leuen;
Or ghud ſe ſcholden ome gheuen.
Dar na de keyſer vor Mela toch
Vn*de* tobrak de muren hoch.
De gantzen ſtat he konde wynnen,
De torne he ſtorte myt den tynnen,
De hus de hat al nedderleyt
Vn*de* ſolt in de ſtidde ſeyt.
De hilghe dre ko*n*ni*n*ge dar worde*n* nomen
Vn*de* ſyn van dar to Kolne komen.
Hynrich de was duſſes kynt.
He het gerouet vn*de* ſchynt,
So lange dat om is gelungen.
Cecilien la*n*t he het betwu*n*gen.
Dar na ok al to hant
Apulegien to ſek het gewant;
Des de paues nicht wolde lyden.
Id ſchach ok by ſynen tyden,
Dath de reuene in der lucht,

3699 den *fehlt.* 3704 den *aus* dem *korr.* 3716 van] **var** 3720 **betwugen** 3724 ſydenen *mit getilgtem* de.

Digitized by Google

Wan ſe weren in der vlucht.
In dem ſnauel vorden vur.
Alle fraude was do dur:
De donre dede meynighe*n* not,
Ok ſo vellen ſteyne grot.
De keyſer moſte nicht lange leuen,
Dar vm*me* ſo wart ome vorgheuen.
Philippus, ſin broder, drade
Nicht en ſach to ſyne*m* rade;
De palantzgreue va*n* Wittelemſbach
De gaf ome me*n*nighen ſlach,
Dat he moſte drade ſteruen
V*nde* in dem rike nicht weruen.
Otto, der ſaffen here,
Qua*m* wedder to der erſten ere.
Alze ſyne elde*ren* hadden hat,
Do ſe ſeyten in keyſer ſtat.
Innocencius ome de crone*n* gaf.
Den romeren was he ey*n* ſware ſtaf:
Dat ſyne elde*ren* hadden vorloren,
Dat wolde he hebben al tovoren;
Den romere*n* duſſes ſer vordrot,
Dar vm*me* ſe lede*n* ſchade*n* grot.
De keyſer vordreif ok Frederich
V*nde* nam om ſy*n* ko*n*nigrich
To Apuleyen mit gemacht.
Dar vm*me* de paues het gedacht,
He welde dem keyſer wedderſtan,
Vnde het one to banne dan.
Ok bot he den vorſten drade,
Se ſcholde*n* kome*n* al to rade,
Otto ſcholde dat rike vorleſen,
Se ſcholde*n* eyne*n* and*er*en keyſen.
Des ſin ſe to hope komen
V*nde* hebben Frederich to keyſer nomen.
Frederich, Hinr*ikes* ſone,
Van Honorio wart de crone.

3741 ſynē 3750 ſy 3751 *Nach* ge- *ist* do *getilgt*. 3755 den *aus dem korr.*

Duſſe gaf der vryheit vel;
Dat dach wart gewa*n*delt ſnel
Vn*de* het ſek drade vm*m*ekart:
Va*n* dem paueſe he gebanne*n* wart.
Frederich het ſer vorbroken
Vn*de* dorheyt van Godde ſproken.
He ſprak, de lude were*n* bedroghen:
Moyſes hedde den ioden loghen,
*Criſt*us allen louigen ſtenen,
Machomet den ſarracenen.
Duſſe louen he wolde vorſtoren;
Welden de vorſten ome horen,
He hedde eyne*n* betern louen ſeyn:
De werlde ſcholde weſen eyn,
In eyner wise al vorplicht.
De *criſt*ene loue en haghede ome nicht:
Vele dorheyt hadde dreuen.
In Apuleyen is gebleuen.
Hinr*ik* ſynen ſone ſloich;
Dat Manifred*us* nicht vordroich.
Frederich in dem bedde ſleip;
Manifred*us* in de hende greip
In kuſſen in der ſuluen ſtunt
Vn*de* warp de*m* vader vp de munt;
Dar he mit de*m* lyue vp vel,
Dat de vader moſte ſteruen ſnel.
Hinr*ik*, van Doringe*n* wolgeborn,
De wart ok to keyſer korn.
Eyn iar he an dem rike bleif,
Dar na me ſynen ende ſcreif.
Wilhelm, ey*n* greue va*n* Hollant,
An dat rike qua*m* to hant.
Duſſe de toch vp de vreſen;
Dar moſte he ſyn lif vorleſen.
He wolde ſtriden na ſyne*m* willen
Vn*de* de vreſen alle ſtillen,
Dat ſe ſcholden alle beuen
Vn*de* or tributu*m* ome gheuen.

3774 den   3793 greuē   3798 *Nach* de *ein teil von einem* ſ.

Dat de vreſen do vornemen,
Vn*de* drade ſe to hope quemen;
Se ſpreken: »We wel vns vorueren?
We willen vnſe vriheyt weren».
Vppe der ſtede ſe ſek vordroygen
Vn*de* mit Wilhelme ſloyghen;
Dat volk qua*m* in grote not,
Wilhelm bleif dar ſulues dot.
Rodolfus van Alſaſia
To keyſer wart gekore*n* hir na
To Vrankfort in der keyſer ſtat
Mit der koreuorſten rat.
De ko*n*nig van Bemen nicht en quam;
De was duſſem heren gram
Vn*de* ome dicke wedder was.
Dar Rodolfus doch vor nas,
Wan ſe quemen vp den plan,
Dar ſe wolden to ſtridde gan;
Dem keyſer wart gegheuen dat velt,
Vn*de* Bemen vlo de boſe helt.
Adolfus, van Naſſaw born,
In dat rike wart gekorn.
By ſyner tijt do vele ſchach
Wu*n*der, alſo me leyder sach:
Vor lechtmiſſe vel eyn ſne,
De dede den creaturen we;
De erde ok do ſere beuede
Vn*de* bedrouede al, dat leuede.
Albertus to dem ryke quam.
Dem hertoghe Iohan was gram
Van Oſterrich, vn*de* was ſin mach.
De dede ome menighe*n* valſche*n* dach,
So lange dat dat ome vel;
Do nam ſyne wapen ſnel
Vn*de* dede ome grot ungheuoich:
Mit boſheyt he one ſloich.
De ko*n*nig dar gemordet wart,

3813 Den 3816 adolfus 3831 *Nach* ſin *leere rasur.* 3832 *Im anfang der zeile leere rasur.*

Digitized by Google

Des herteghe*n* boſheyt is openbart.
Hinr*ik*, van Luttelenborch
Gheheten edd*er* va*n* Swartzeborch,
Ok to de*m* romeſche*n* ryke quam.
Dem was de ko*n*nig va*n* Beme*n* gram.
Hinr*ik* mit ſyner cumpanye
De toch erſt in Lumbardye
Vn*de* dat lant betwungen hat.
He eſchede to ſek ſyne*n* rat
Vn*de* ſprak: »We willen in Bemen teyn
Vn*de* des ko*n*niges houewerk ſeyn».
De bemen ome en ieghen toghen;
Iodoch ſe vor ome vloghen,
Dat Hinr*ik*, de ſtolte helt,
Vor de*n* bemen beheilt dat velt.
Dar vm*me* he nicht moſte leuen:
Vorghift ome wart drynke*n* geuen.
Frederich vnde Lodewich
Beyde queme*n* an dat rych,
In twedracht geworden koren.
Frederich het den ſtrit vorloren,
Den Lodewich gewunnen hat.
Dar vm*me* de paues hadde rat,
Den he nicht wol beſleip,
Vn*de* Lodewicu*m* wedder reip:
Welde he vor der helle neſen,
So ſcholde he neyn keyſer weſen.
Des he nicht en wolde vorſtan,
Dar vm*me* is he to ban*ne* dan.
Dat Lodewic*us* heilt vor nicht
Vn*de* eynen andere*n* paues het vpgericht,
Den he do to Rome brachte
Vn*de* wedder den paues dachte.
Den he do berouede ſere
Vn*de* ſprak, he w*er*e ey*n* vncriſtene here,
Dat de paues vor ome vloch,
To de*m* ko*n*ni*n*ge va*n* Apuleyen toch
Vn*de* ſyne not gheclaghet.

3839 Him*r*ik 3845 betwngen

Digitized by Google

De het den keyſer wedder voriaghet
Van Rome mit ſynem paueſe do.
De paues on erde wedder ho.
Lodewich to Rome nicht vele worf:
De gycht on rorde, dat he ſtorf.
Karlus was ey*n* beme ſlycht;
Den koren de vorſten alle nycht,
De den keſer plegen keſen.
Lodewych moſte dat rike vorleſen;
De paues allen vorſten bot
Vn*de* des rikes ſteden grot,
Welden ſe den ban vormyden,
Se ſcholden ſtan by Karles ſyden.
Karl hof ſek vp de vart
To Rome, dar he cronet wart.
He hadde by ſek guden rat
Vn*de* dat ſtudiu*m* to Praghe bat,
Dar he vele hadde vppedacht
Vnde na ſyne*m* willen bracht;
Dat het he tziret vn*de* gheeret.
Wiſheyt dar het menich geleret.
Gud vn*de* arch he konde merken;
He buwede cloſter vn*de* kerken
Der monike vn*de* der orden vel;
Dar van qua*m* ey*n* wunderk ſpel.
Ketterige he bewaren wolde,
Alzo eyn iowelk vorſte ſcholde.
Dar vm*me* he to hope toch
De papheyt, de to ome vloch.
De he alle het beghauet
Vn*de* neyn by ſyner tijt gheſnauet,
De dar van dem louen treyde
Edder ſek in der ſcrift vorreyde,
Alzo ſodder is gekomen,
Do he den ende hadde nomen.
Wenſla, duſſes vorſten ſone,
Godde dede vele to hone.

3879 u. 3884 Lodewich *rot auf rasur* (*statt* Frederich?). 3888 karlſſ
3906 tijt *fehlt*. 3907 van *aus* vam *korr*.

Digitized by Google

Duſſe wart ſelden in doghede*n* vro;
He was andere Nero.
Wat ſin vader hadde lert,
Dat het he wedder vm*m*ekert.
Dat ſtudiu*m* ſin vader hat,
Dar to hadde duſſe groten hat.
In eyne*m* hilghen daghe id ſchach,
Dat he eyne*n* ſtudente*n* ſach,
Gecleydet myt eyner bagelunen;
Mit de*m* henger beghan he to runen,
He ſprak: »Nu ſu de*n* ſellen, de dar gheyt,
Dem dat clet ſo ſmale ſteyt.
Du ſchalt wer raſten edder rauwen,
Sunder one entwe hauwen«.
Dat do leyder is geſcheyn.
Wan he ok eynen het geſeyn,
De dar hadde eyn ſchone har,
He ſprak tom henger: »Nu ny*m* war,
Dat du ku*n*neſt ſcheren lyke;
De kop ok von dem licha*m*men wike!«
Duſſes het he vele dan
Vn*de* na boſheit was beſtan,
Dat he to leſten wart vorſtort
Vn*de* ey*n* ander in dat rike vort,
Vn*de* is nicht leng ey*n* keſer bleuen.
Sin boſheyt is hir nicht al beſcreuen.
Robertus, eyn vorſte va*n* Beye*re*n born,
Wedder We*n*ſla wart to keyſer korn.
By ſyner tijt, alſo me ſach,
Menigherleyge wu*n*der ſchach:
Eyn cometa de ſtunt grot,
Dar na der peſtilencien dot.
Duſſe vorſte de is geſtoruen,
Vn*de* nicht en het de cronen woruen.
Seghemu*n*t tom ryke quam.
Grot arbeit he to ſek nam:
Eyn conſiliu*m* halp he raden,
To hope to Conſtancien laden.

3925 wer *fehlt; vgl. aber* 2605. 3929 eyne

Dar Gregorius den ſtoil vpgaf;
De and*er*en twene ſatte me af
Vn*de* ſchickede drade keſen:
Vnde ſchach Odden van den Calumpneſen.
Vele gudes het duſſe dan.
Ok ſach he de cronen an
Vn*de* va*n* Eugenio bat
To Rome in der groten ſtat.
De bemen het he wedderkert
Vn*de* on de*n* wech der warheyt lert.
Do he nicht lengger konde leuen,
Heft he ſyne ryke vorgheuen.

Teils in der lateinischen spalte der kaiser, teils in den reimspalten stehen von zweiter hand folgende prosanotizen:

De draua*n*te*n* were*n* vor Embeke; dar mede drowede de la*n*tgreue va*n* Dori*n*gen wedd*er* af Ho*m*borgh castrum.

Ok vordorue*n* ſe de herſchop vo*n* d*er* Lippe vn*de* belede*n* de Lippe vn*de* Soſt, de v*n*gewun*n*e*n* bleuen. Ok wart do de van d*er* Hoye de*n* va*n* Oſſenbrugge afgedrouwet va*n* byſcop Dyderik to Kolne, des vya*n*t he na wart.

B. Sprachliche untersuchung.

Kap. I.

Stellung des papenteichischen innerhalb des niederdeutschen.

a. Allgemeines über dialekteinteilungen.

SEELMANN sagt in *Ergebnisse und fortschritte* (1902), s. 73, dass »die teilung des niederdeutschen gebietes nach einzelmundarten noch ein problem« ist. Wenn er ebenda hervorhebt, dass es nicht gelungen ist, »in sich geschlossene einzelmundarten abzugrenzen«, so hat er wohl damit nicht etwas gesagt, was für das *niederdeutsche* sprachgebiet charakteristisch wäre. Ist es doch vielmehr so, dass man nunmehr eingesehen hat, dass dies eigentlich nirgends möglich ist, wenigstens nicht bis zu dem grade, wie man früher gemeint hat. Seelmann sagt a. a. o.: »Mecklenburgische und märkische, hinter- und vorpommersche mundart heben sich, wenn sie von bewohnern aus dem innern der genannten dialektgebiete gesprochen werden, durch verschiedene abweichungen leicht von einander ab. An ihren grenzen bilden sie dagegen übergangsgebiete, in denen nur einzelne jener abweichungen sich wiederfinden, ohne dass ihre grenzen zusammenfallen.» Dies dürfte eine allgemeinere wahrheit enthalten, die mutatis mutandis für jede gliederung eines sprachgebietes mehr oder weniger geltung hat. Wenn man nichts von übergangsgebieten zwischen dialekten wissen will, dann darf man überhaupt nicht von dialekten reden: dann hat man diesen begriff so definiert, dass konkrete beispiele, für die er passt, nicht aufzufinden sind.[1] (Die existenz von dialekten ist ja auch geleugnet worden; das ist aber nicht der standpunkt, von dem Seelmann ausgeht.)

[1] Vgl. GAUCHAT, Giebt es mundartgrenzen? *Archiv für das studium der neueren sprachen und literaturen*, bd. 111 (1903), s. 397 f. U. a. erinnert G. an die deutsch-französische sprachgrenze in der Schweiz; sich diese als eine *linie* vorstellen, heisse »ein ganz falsches bild von den tatsachen» haben.

Digitized by Google

Einmal haben oft nicht alle für einen dialekt oder dialektkomplex als fundamental anzusehenden merkmale genau dieselbe geographische ausdehnung. Ich erinnere nur an die im rheingebiete fächerförmig sich ordnenden grenzlinien der tenuisverschiebungen[1] und an das teilweise auseinandergehen derselben linien östlich der Elbe.[2] (Es handelt sich dort um verschiedene behandlung der tenues verschiedener kategorien und in verschiedener stellung: von norden nach süden gerechnet kommen die fraglichen linien im rheingebiete in folgender reihe: auslautendes *k*, dann gemeinsame linie für *t* in allen stellungen ausser auslautend in pronomina, für inlautendes *k* und inlautendes *p*, schliesslich auslautendes pronominales *t*.)

Ausserdem zeigt der SA öfters nicht zusammenfall der geographischen verbreitung einer spracherscheinung in allen zu ihrem revier gehörenden wörtern.[3] Ob das material, worauf der SA beruht, auch für derartige einzelheiten immer als zuverlässig angesehen werden darf, scheint nach Damköhlers davon abweichenden feststellungen für einen teil der niederd. *ei/ī*-grenze[4] mindestens fraglich. In gewissen fällen steht die tatsache allerdings fest. So z. b. für *chs/ss*; freilich ist klar, dass dieser fall in den bereich der entlehnung fällt.[5] Jedenfalls entstehen auch so eine art übergangsgebiete.

---

[1] S. Wredes berichte, AfdA XIX (1893), s. 98 und XXI (1895), s. 159 u. 166.

[2] Vgl. Wrede, AfdA XVIII (1892), s. 307 f. u. XIX (1893), s. 282.

[3] Siehe z. b. Wrede, AfdA XXI (1893), s. 350: »Der vokalismus von *tot* deckt sich mit dem des vorigen wortes (*gross*) so konsequent, dass ganz auf jenes verwiesen werden kann und nur daran erinnert zu werden braucht, dass solche übereinstimmungen niemals grenzdorf für grenzdorf gelten». — Vgl. Wenker, »Streitschrift», s. 11: »Der ortseingeborene lehrer (in Oestinghausen) schreibt *euis*, sonst aber in allen *ī*-wörtern *ui*. Es ist also sehr wohl möglich, dass auch in Hovestadt in einzelnen *ī*-wörtern *öi* oder *eui* statt *ui* erscheint, — Vgl. a. a. o., s. 13: »Abbenrode, der äusserste grenzort des (niederdeutschen, 'westfälischen') diphthongierungsgebietes, hat also, wie es scheint, *ī* und *ei* je nach den wörtern.» — Ebd. s. 20: »Der sprachatlas hat für Artern (ein grenzort des hochdeutschen diphthongierungsgebietes) *eis* aber *wien*, ebenso *gleich*, *beiszen* aber *zieten*.»

[4] Nd. jb. XXII, s. 143.

[5] Hier kann die richtigkeit von Bremers auffassung im ganzen nicht in abrede gestellt werden, so sehr ich mich gegen sein allgemeines erklärungsprinzip für die lautveränderungen (s. seine Phonetik, s. X ff.) ablehnend verhalten muss. S. Beitr. z. geographie, s. 42 ff. Vgl. Wrede, AfdA XXI (1895), s. 265.

Digitized by Google

In *prägnantem* (zeitlichem) sinne verdienen die »übergangsgebiete» ihren namen, sofern zwei formen desselben wortes nebeneinander, und zwar innerhalb einer gewissen zone,[1] vorkommen, die eine von der älteren, die andere von der jüngeren generation gebraucht. Es liegt in der natur der sache, dass es zu einem solchen verlauf kommen kann, ob wir es nun mit »importiertem lautwandel» (Bremer, Beitr. z. geogr., s. 49), also im grunde genommen mit einer entlehnung, zu tun haben, oder ob die veränderung so wie so erst mit der jüngeren generation durchdringen sollte[2].

Endlich »ist nicht zu vergessen, dass ein lautgesetz an sich die tendenz hat, nach der peripherie zu an intensität zu verlieren». Insbesondere zeigt sich dies deutlich an vokalischen erscheinungen, indem z. b. an den grenzen eines diphthongierungsgebietes die dissimilation der beiden elemente des diphthongs nicht so weit geht wie im innern[3], oder aber dort die dauer des einen elements verhältnismässig grösser ist; in beiden fällen wird der akustische eindruck dem eines einfachen vokals angenähert. Dies dürfte manchmal zu den schwankungen in der schreibung des SA in grenzgebieten mitgewirkt haben[4].

Wenn es den anschein hat, als hätten wir für das hochdeutsche längst bestimmte sprachliche teilgebiete herausgefunden, während solche in Niederdeutschland noch nicht gewonnen sind, so ist das wenigstens z. t. nur ein schein[5]. Die fixierung der hoch-

---

[1] Bremer, Beitr. z. geogr., s. 37. — Dass dies keineswegs überall gilt, sagt Bremer selbst ebd., s. 48 (unten). — Vgl. auch noch Wenker nach Strack, *Bericht über die giessener philologenversammlung 1885*, s. 373.

[2] S. Wechsler, Giebt es lautgesetze?, s. 85 ff.: Bremer, Phonetik, s. XVI, dagegen anders Wenker, »Streitschrift», s. 24 f.

[3] Beispiel: die abstufung *ui* — *ei* — *i* für die 'westfälische' diphthongierung in '*wein*' und '*eis*' nach dem SA (Bremer, PBB XXI, s. 42.)

[4] Vgl. z. b. Wrede, AfdA XX (1894), s. 220: »Restierende *ū* sind am rande des ('westfälischen' diphthongierungs-)gebietes (für *leute*) am häufigsten». — Vgl. auch Wrede, Die entstehung der nhd. diphthonge, ZfdA XXXIX, s. 271 (unten) f.

[5] Vgl. Wredes these, »Streitschrift», s. 46, »dass die lautverschiebung von hause aus mit der unterscheidung der einzelnen deutschen stämme gegen einander absolut nichts zu tun hat, dass *stammesunterschiede* und lautverschiebungsunterschiede vielmehr völlig heterogen, namentlich auch von ganz verschiedenem alter sind.» Und dann das unmittelbar folgende: »Wir müssen uns immer bewusst bleiben, dass die hochdeutsche lautverschiebung lediglich deshalb von jeher der deutschen dialekteinteilung zu grunde gelegt wurde, weil sie zufällig das älteste für uns erkennbare und fixierbare kriterium abgiebt, und

Digitized by Google

deutschen mundartgrenzen ist im grossen und ganzen zu einer zeit gemacht worden, wo man in der hinsicht sanguinischer war, und die so gewonnenen vorstellungen haben sich durch die macht der überlieferung behauptet. An die durcharbeitung des niederdeutschen mit der entsprechenden energie ist man erst viel später herangegangen, und inzwischen hatten sich die ansichten hinsichtlich der durchführbarkeit des unternehmens geändert.

Holthausen schrieb i. j. 1886: »Es giebt keine festen dialektgrenzen, sondern nur stets ineinandergreifende kreise von besonderen lautlichen, formellen oder lexikalischen erscheinungen».[1] Es sind diese worte ein ausdruck für die durch die »wellentheorie»[2] i. j. 1872 in gang gesetzte reaktion gegen die allzu scharf trennende klassifikation der sprachen nach der »stammbaum»-schablone. Diese reaktion hat lange gedauert und ist weit gegangen. Nicht zum mindesten schien der im SA gebotene stoff ihr stützen zu leihen. Noch 1902 meint Collitz[3], der auffassung »des dialekts als einer abgeschlossenen ethnographischen einheit» sollte man »heutzutage nicht mehr huldigen». Ferner: »Jede lauterscheinung hat im allgemeinen ihren besonderen dialekt». — »Soweit ein und dasselbe lautgesetz herrscht, darf ein und derselbe dialekt angenommen werden».

Aber es sind auch wichtige elemente zu einer einigung der anschauungen beigebracht worden.[4] Wiederum sind die verschiedentlich in entstehung begriffenen sprachatlanten zu nennen. Es hat sich schliesslich doch herausgestellt, dass öfters die grenzlinien verschiedener lauterscheinungen gleich verlaufen, sich zu grenzbündeln zusammenschliessen oder doch in verhältnismässig engen zonen parallel gehen. In diesem sinne darf man aber doch von geographischen, nicht nur durch je eine einzelne besonderheit zu bestimmenden dialektgebieten reden. Wenn man die so gewonnenen

---

dass auf diese einteilung dann auch die terminologie der politischen geographie übertragen werden mag nur aus bequemlichkeitsgründen oder wegen ungefährer. teilweiser ähnlichkeit». — Vgl. auch Nörrenberg in PBB IX, s. 372.

[1] Soester mundart, s. 1.

[2] J. Schmidt, Die verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen sprachen.

[3] Wald. wb., s. 12*.

[4] Vgl. Gauchat, Giebt es mundartgrenzen?, s. 376 ff. (abschnitte II und III) und die dort zitierte litteratur. — Vgl. auch R. Loewe in *Ergebnisse und fortschritte*, s. 79 f.

Digitized by Google

gebiete als »kernlandschaften» bezeichnet, kann dies auch ihr verhältnis zu den gebieten der einzelnen, eventuell darüber hinausgehenden, spracherscheinungen angeben. So wird jenen nur relativität zuerkannt, aber eben dadurch daseinsberechtigung gesichert.

Die sachlage hat Tümpel schon in einem 1895 gehaltenen vortrag[1] gut ausgedrückt. Nachdem er darauf hingewiesen, dass die grenzen der spracherscheinungen sich nicht gar oft decken, fügt er hinzu: »Immerhin haben oft mehrere spracherscheinungen, wenn nicht die peripherie, so doch den mittelpunkt gemeinsam, und danach können wir ein grösseres gebiet in dialektische landschaften scheiden. Einzelne eigentümlichkeiten können dann freilich eine gegend enger mit einer anderen verbinden, von der *wir* sie bei der vorgenommenen gruppierung getrennt haben».

Eine alte *stammesscheidung* a priori der einteilung der dialekte zu grunde zu legen, ist eine petitio principii.[2] Die klassifikation muss zunächst von einer durch keinerlei derartige rücksichten getrübten betrachtung der verbreitungsgebiete der einzelnen phonetischen und sonstigen spracherscheinungen ihren ausgang nehmen. Dabei sind natürlich alle eigentümlichkeiten der betreffenden mundart ins auge zu fassen; nur darf nicht übersehen werden, dass nicht alle differenzen als *gleich* wichtig abzuschätzen sind.[3] (Ich erinnere besonders an die von Haag aufgestellten kriterien: 1. die zahl der betroffenen formen, 2. die häufigkeit des gebrauchs dieser formen, 3. der grad der veränderung der formen.) Bei dieser auswahl unter den spracherscheinungen mag wohl auch der umstand ein wort mitzureden haben, dass eine grenze sich schon früher mit demselben verlauf nachweisen lassen kann. Das hat aber vor allem praktische bedeutung für die wissenschaftliche tätigkeit; allzuviel darf nicht darauf gegeben werden, denn es liegt oft nur an der notwendigen mangelhaftigkeit des uns als erkenntnisquelle für ältere zeit dienenden materials, dass eine erscheinung sich dort wieder-

---

[1] S. Nd. jb. XX, s. 80.

[2] S. Fischer, Geographie der schwäbischen mundart (Tübingen 1895), s. 1 ff., auch 78, 80 und 88. Vgl. in bezug auf die aufstellung von grösseren spracheinheiten J. Schmidt, a. a. o., s. 26: »Wir können allerdings gemeinsame eigentümlichkeiten mehrerer sprachen unter einer kollektivbezeichnung zusammenfassen. — — — Dass ihnen aber eine historische realität beiwohne — — —, halte ich nicht für erwiesen».

[3] Vgl. Gauchat, a. a. o., s. 378 (Ascoli), 181 (Horning, G. Paris), 382 (v. Ettmayer), 386 (Haag) u. 388 (Schuchardt).

Digitized by Google

spiegelt, eine andere nicht. Erst wo es sich dann herausstellt, dass eine mehrheit wirklich einschneidender spracherscheinungsgrenzen, also ein »linienbündel» oder »hauptstrang»[1], mit einer alten stammesgrenze zusammenfällt, ist es zu verantworten, wenn man die namen der betreffenden stämme auf die jetzigen dialekte überträgt. Ein derartiger zusammenfall kann ja dann auch als bestätigung der schon anderswoher ermittelten stammesgrenzen geltend gemacht werden.[2]

Immerhin bleibt die tatsache bestehen, dass dialektgeographische gesamtbezeichnungen vor allem als praktisches hilfsmittel sich bewährt haben. Nach dem gesagten ist m. e. nichts dagegen einzuwenden, wenn man künftig wie bisher von territorialen dialektnamen gebrauch macht, obgleich man sich hinter dem namen die sache doch etwas anders als früher denken muss. So ist es noch ein erstrebtes ziel, auch für Niederdeutschland eine gliederung zu schaffen, die behufs verwendung als arbeitsmittel auf allgemeine anerkennung rechnen kann.

b. Einteilung der niederdeutschen dialekte.

Wir sind jetzt in bezug auf material besser daran als zu der zeit, wo JELLINGHAUS seinen versuch[3] (von Behaghel[4] als unvollkommen, von Seelmann[5] als lehrreich bezeichnet) machte. Die zahl der dialektmonographien hat sich auch für Niederdeutschland — obwohl nicht allzu sehr — vermehrt. Die berichte über den SA haben uns die möglichkeit eröffnet, mehrfach ausblicke über den geographischen zusammenhang der spracherscheinungen in anschaulicher weise zu gewinnen.

---

[1] H. FISCHER nach Gauchat, a. a. o., s. 384.

[2] Ganz richtig hat schon BERNHARDI, Sprachkarte von Deutschland[2] (1849), s. 90 das problem gestellt: »Die ermittelung aller noch erkennbaren grenzen im innern des grossen deutschen sprachgebietes, die rechtfertigung dieser abgrenzungen durch darlegung der spracheigentümlichkeit eines jeden gefundenen sprachbezirks und die geschichtliche nachweisung, ob irgend eine frühere einteilung des landes diesen sprachgrenzen entspreche oder deren entstehung erläutere, das ist die grosse aufgabe, zu deren lösung ich durch dieses schriftchen die geschichtsvereine Deutschlands zu veranlassen beabsichtige».

[3] Zur einteilung der niederdeutschen mundarten

[4] Gesch. d. d. spr., PGr[2], s. 665.

[5] *Ergebnisse und fortschritte*, s. 73.

Digitized by Google

Eine von Bremer herrührende gruppierung der deutschen mundarten, die niederdeutschen also einbezogen, ist in Mentz' Bibliographie der deutschen mundartenforschung[1] erschienen. Der artikel »Deutsche mundarten» in bd. V der 14. auflage des Brockhausschen Konversationslexikons[2] nebst einer veranschaulichenden karte ist ebenfalls von Bremers hand. Seine einteilung[3] bietet mannigfache neuerungen; die nähere begründung dazu, die in aussicht gestellt worden ist,[4] lässt immer noch auf sich warten. Wenn wir vom *niederfränkischen* absehen, scheidet Bremer auf niederdeutschem boden zunächst das eigentliche *niedersächsische* und das *ostniederdeutsche* und zwar in der weise, dass er jenem auch Mecklenburg und Vorpommern, diesem die Altmark zuteilt. Ferner unterscheidet er innerhalb des niedersächsischen vier mundartengruppen: a. nordniedersächsisch, b. westniedersächsisch oder westfälisch (»im alten sinne des wortes», also von der jetzigen provinz Westfalen die ganze osthälfte ausschliessend), c. engrisch und d. ostfälisch. Diese gruppen sollen den vier hauptstämmen der alten Sachsen entsprechen. Von der nördlichen giebt Bremer allerdings zu, dass ihr gebiet »sich erheblich vergrössert hat»; die Nordalbinger sassen ja nördlich der Elbe,[5] aber Bremers nordniedersächsisch schliesst sogar Ostfriesland, Oldenburg und die Lüneburger Heide nördlich der wasserscheide mit ein. — Andererseits behauptet Bremer, dass seine einteilung der mundarten »in erster reihe auf dem gesamtcharakter derselben in aussprache, betonung und ausdrucksweise beruht».

Behaghel[6] scheidet ganz allgemein das alte sächsische stammland und den ehemals slavischen boden; als heutiges merkmal für die abgrenzung lässt er mit Wrede[7] die endung der 3 pl. präs. ind. (resp. *-et* und *-en*) gelten. Dann akzeptiert er für weitere zerlegung

[1] Bremer, Sammlung kurzer grammatiken deutscher mundarten bd. II, Leipzig 1892.

[2] in der »Neuen revidierten jubiläumsausgabe», die ich benutzt habe, bd. IV.

[3] auch im register zu Bremer, Beitr. z. geogr., s. 236 ff., gegeben.

[4] Bremer, Beitr. z. geogr., s. V und X.

[5] S. z. b. Holthausen, Alts. elementarb., § 9.

[6] Gesch. d. d. spr., PGr², s. 664 f.

[7] AfdA XXI (1885), s. 285; XXII (1886), s. 333 ff. — Wrede gebraucht für die mundarten des stammlandes die bezeichnung »niedersächsisch», Behaghel verwendet diesen namen für das gesamte niederdeutsch im engeren sinne (vgl. Behaghel a. a. o., s. 664).

Digitized by Google

des stammlandes den zuerst von SEELMANN[1] zur sprache gebrachten gegensatz von konsonantisch und vokalisch auslautenden formen für dat. und akk. der pers. pron. 1. u. 2. sing. (Die benennung »*mek*- und *mik*-gebiet» für die mundarten zwischen der mittleren Elbe und Weser auch bei Jellinghaus, a. a. o., s. 18.)

Zuletzt hat COLLITZ[2] eine einteilung versucht. Er misst dem gegensatz zwischen den mundarten Westfalens und Waldecks einerseits und allen übrigen »niedersächsischen»[3] mundarten andererseits eine grosse bedeutung bei. Insofern vertritt Collitz prinzipiell denselben standpunkt wie JELLINGHAUS,[4] obgleich teilweise mit anderer begründung. Jellinghaus sagt, a. a. o., s. 25: »Das charakteristische merkmal des westfälischen bilden nach einer treu erhaltenen deklination und konjugation die sogenannten geschliffenen, beziehungsweise gestossenen laute» (gemeint sind die jetzt öfters so genannten gebrochenen vokale in offenen silben und vor *r* und *r*-verbindungen[5]). — Collitz hebt besonders den umstand hervor, dass die aus den ursprünglichen kurzen vokalen *u*, *u[i]*, *i* in offener betonter silbe entstandenen »gesteigerten vokale» (gewöhnlich »tonlängen» genannt) im »waldeckisch-westfälischen» nicht wie sonst mit den unter denselben bedingungen entwickelten reflexen von ursprünglichem *o*, *o[i]*, *e* zusammengefallen sind. — Alle die anderen niedersächsischen mundarten fasst Collitz unter dem namen »nordsächsisch» zusammen (Wrede bemerkt hierzu, dass das ganze ostniederdeutsche für ihn nicht vorhanden zu sein scheint).

Den dat. und akk. des personalpron. einer einteilung zu grunde zu legen, lehnt Collitz, a. a. o., s. 5* ab, nach Wredes meinung mit recht. Er will keine einteilung auf einem »vereinzelt dastehenden formenwandel auf dem gebiete der flexion» begründet wissen, sobald es nicht »an wichtigeren, allgemeineren unterschieden» fehlt. Collitz' einteilung nach erscheinungen im vokalismus findet wiederum Wrede »nicht minder einseitig und unbrauchbar».

Ich für meinen teil halte es aus praktischen rücksichten für unumgänglich, die mundarten im stammlande und die im koloni-

[1] Nach BABUCKE, Nd. jb. VII, s. 71 f.

[2] Wald. wb., s. 4* f. — Dazu WREDE in der Deutschen literaturzeitung 1904, spalte 2672 ff.

[3] Niedersächsich = niederdeutsch mit ausschluss des fränkischen.

[4] a. a. o., s. 2—7 und s. 24 ff. — Vgl. FRANKS anzeige im AfdA XXIX (1904), s. 183.

[5] S. z. b. COLLITZ, Wald. wb., § 12 (s. 41* ff.): HOLTHAUSEN, Soester mundart, § 58—66 (auch 89—111) und 86—91.

Digitized by Google

sierten osten auseinander zu halten. Wenn man das verhalten der 3 pl. ind. präs. für die heutige abgrenzung massgebend sein lässt, fällt die grenze nördlich der Elbe ungefähr mit der westgrenze Mecklenburg-Schwerins zusammen und verläuft also östlicher als der alte *limes saxonicus*[1]; eine breite schwankende zone des SA legt es nahe, hier eine veränderung in dem stande der dinge anzunehmen[2]. Die Altmark wird zum ostniederdeutschen geführt;[3] dass sie nicht anderswohin zu ziehen ist, wird auch durch andere sprachliche grenzlinien,[4] die an ihrem westrande herlaufen, deutlich. Anders ist es mit der gegend westlich von Magdeburg und mit dem Bodegebiet, die beide östliches *-en* haben; dort reichen sonst westliche spracherscheinungen (so namentlich diphthongierung in *heiss* und *bruder, müde*) bis zur Elbe, die von Magdeburg bis Barby vor allem für den vokalismus eine bestimmte grenze bildet.[5] Die sprachmischung, die bekanntlich dort, in den ehema-

[1] S. Spruner-Menke's Handatlas[3], n:o 35.

[2] Alles nach Wrede, AfdA XXII (1896), s. 335.

[3] Vgl. »Slavisch-deutsche sprachgrenze vom 6. bis 10. jh.« auf Bernhardis sprachkarte von Deutschland[2] (Kassel 1849). — Vgl. auch Behaghel, Gesch. d. d. spr., PGr[2], s. 655.

[4] Ostgrenze der westlichen diphthongierung in *heiss* AfdA XX (1894), s. 97: etwas östlicher die diphthongierungsgrenze für *müde* AfdA XIX (1893), s. 353 und *bruder* AfdA XX (1894), s. 108 und die scheide zwischen westlichem *nei-*, *nai-* und östlich benachbartem *näg-* in *nähen* AfdA XXII (1896), s 327 f.: ebenso ungefähr *mik*/*mi*-grenze, s. Tümpel, Nd. st., s. 81: wiederum wie bei *heiss* die grenze zwischen westlichem *ō* und östlichem *å* in *gebrochen* AfdA XXII (1895), s. 98 (dieselbe grenze hier nach dem SA auch für *ā å* in *wasser* AfdA XIX, 1893, s. 282; vgl. aber Bremer, Beitr. z. geogr., s. 160 ff.), zwischen westlicher länge und östlicher kürze des vokals in *alte* AfdA XXI (1895), s. 278, *kalte* ebd., s. 279 (diese grenze zeigt, wie es scheint, die ausgedehnteste übereinstimmung mit der *-en -et*-grenze), zwischen westlichem schwund des inlautenden dentals in *bruder* AfdA XX (1894), s. 108 f., *kleider* AfdA XXI (1895), s. 291 und dessen östlichem übergang zu *r*; annähernd endlich hier die grenzen zwischen westlichem und östlichem hiatusdiphthong in *schreien* AfdA XXVIII (1902), s. 162 ff., *schneien* ebenda s. 167 f., *blauen* XXII (1896), s. 106. Dazu noch die grenze zwischen dat. und akk. in den verbindungen »*auf dem felde*« AfdA XIX (1893), s. 285, »*auf meinem tische*« AfdA XXII (1896), s. 326, »*hinter unserem hause*« AfdA XX (1894), s. 215, zwischen *nix* und *nist (nischt)* für *nichts* AfdA XIX (1893), s. 206.

[5] Vgl. G. Krause, Ortsmundarten der Magdeburger gegend, Nd. jb XXI, s. 60 ff. (besonders s. 75 f.). — Ich bemerke nebenbei, dass bei Krause der vokal in *bruder* u. s. w. als »auf älteres *au* zurückgehend«, dagegen derjenige in *baum, brot* u. s. w. als »auf älteres *ô* zurückgehend« aufgefasst wird, was bei benutzung der tabellarischen übersicht ebenda, s. 75 in erinnerung zu be-

Digitized by Google

ligen nordthüringischen gauen, eingetreten ist, wird für diese verschiebung verantwortlich zu machen sein[1].

Jedenfalls muss das gebiet, wo unser denkmal lokalisiert ist, Papenteich, dem *westen* zugeteilt werden. Dorthin verweisen es deutlich die verwandtschaftsverhältnisse; so u. a. im vokalismus.

Unter abweichungen, welche es bewirken, dass dialekte, wenn gesprochen, »sich unterscheidbar von einander abheben» (Seelmann), ist nämlich m. e. der gegensatz zwischen monophthongischer und und diphthongischer vokalisation zu den allerersten zu rechnen. Ich sehe nämlich in einer allgemeinen entwicklung eines ganzen vokalsystems oder einer grösseren sektion eines solchen zur diphthongierung hin die wirkung eines der *konstitutiven sprachfaktoren*. Ich weiss, dass es nicht allen recht ist, überhaupt diesen ausdruck zu nennen. So sagt GAUCHAT:[2] »Ich erlaube mir hier zu bemerken, dass die von KAUFFMANN[3] und WECHSLER[4] vorangestellten konstitutiven faktoren der dialektbildung mir vorläufig nebelhaft und unfassbar vorkommen.» Und ferner: »Einstweilen scheint es mir wünschenswert, nicht über das resultat der auf 'isophonen' aufgebauten sprachgeographie hinauszugehen. Allgemeine betonung und quantität etc. finden ihren positiven ausdruck in den lautgesetzen, und ich halte es für einen widerspruch, wenn man die grenzen der mundartlichen laute als einteilungsprinzip aufgiebt und an ihre stelle eine vage, über ihnen thronende tendenz setzt.» — Nebenbei bemerke ich, dass weder betonung noch quantität nebelhafte und unfassbare dinge sind. Die experimentelle phonetik hat uns mittel und wege gewiesen, wenigstens die musikalische betonung (tonhöhenabstufung) mit infinitesimaler exaktheit zu bestimmen. Das wenige, was auf diesem gebiete bis jetzt getan worden, hat schon gerade die bedeutung akzentueller differenzen als mundartengrenzen gezeigt.[5] Und die quantität lässt sich leicht mit experimenteller methode exakt feststellen. Beides sind sprach-

halten ist. Dasselbe wiederholt sich in Krauses zweiter abhandlung, Nd. jb. XXII, s. 1 ff.

[1] WREDE, AfdA XXII (1896), s. 334. Vgl. TÜMPEL, PBB VII, s. 11; SEELMANN, Nd. jb. XII, s. 1 ff.

[2] a. a. o., s. 382.

[3] Dialektforschung (in *Anleitung zur deutschen landes- und volksforschung*, herausg. von A. KIRCHHOFF, Stuttgart 1889), s. 387 f. — Vgl. KAUFFMANN, Gesch. d. schwäb. mundart, s. 17, 24 u. 33.

[4] Giebt es lautgesetze?, s. 175 ff.

[5] S. z. b. KALLSTENIUS, *De svenska landsmålen 77*, Uppsala 1902, bes. s. 63.

Digitized by Google

erscheinungen, die zum mindesten ebenso gut wie jeder beliebige lautwandel darauf anspruch erheben können, mittels »isophonen» in der linguistischen kartographie zur darstellung zu kommen.

Im übrigen handelt es sich eben nicht um etwas den lautgesetzen wesentlich fremdes, es handelt sich vielmehr um das bei systematischer verknüpfung mehrerer lautgesetze zu tage tretende einheitliche wesen derselben. In der *soester* mundart erscheinen in offener silbe ursprünglich kurze betonte vokale ausser *a* als kurze diphthonge. Und zwar sind sie alle analog entwickelt, insofern in allen der zweite komponent offener ist als der erste (also »unechte» diphthonge; Sievers' Phonetik[5], § 418). Es ist z. b. and. *ë* > *ẹɐ*, and. *e* > *iə* oder durch anlehnung *ẹɐ*, and. *i* > *iə*, and. *o* > *ọɐ*, and. *o[i]* > *ọa*, and. *u* > *uə*, and. *u[i]* > *yə* geworden[1]. Diese sechs lautgesetze lassen sich dadurch zu einer höheren einheit, einem allgemeineren »lautgesetze», zusammenfassen, dessen begriffsinhalt gerade dasjenige wird, was den spezielleren gemeinsam ist in voraussetzungen (stellung des betreffenden vokals) und wirkung. In bezug auf diese ist wieder allen zweierlei gemeinsam: einmal die mit zwei etappen statt einer arbeitende artikulation, zweitens die schon genannte art der schallfüllenabstufung. Wenn wir nun diese »geteilte», beziehungsweise gleitende artikulationsart unter denselben bedingungen in analoger weise auf ein grosses gebiet (der provinz Westfalen nahezu entsprechend; vgl. unten) ausgedehnt finden, können wir nicht umhin, darin ein für den mundartencharakter wesentliches moment zu sehen.

Das wesen aber der erscheinung liegt, wie angedeutet, in dem, was ich motorisch-artikulatorische gliederung nennen möchte. Als solche ist sie mit einigen von den faktoren, deren zusammenwirken Saran[2] mit dem von ihm sehr weit gefassten terminus akzent bezeichnet, aufs engste verwandt. Es sind dies: 1. tonhöhenabstufung, 2. abstufung der zeiten, 3. abstufung der stärken, 4. anordnung der laute nach der schallfülle, 5. silbenartikulation (dazu gehört: starker und schwacher absatz, legato und staccato, ein- und zweigipflichkeit der sonanten), 6. wechselnde stimmverwendung. Mein gesichtspunkt schliesst sich dem vierten von diesen am nächsten an und könnte als »schallfüllenabstufung der sonanten» bezeichnet werden. »Zweigipflichkeit der sonanten» ist,

[1] Holthausen, Soester mundart, § 58—66.

[2] Nach Wechsler, Giebt es lautgesetze?, s. 123 f.

Digitized by Google

sofern es dem gleichkommt, was bisher als zirkumflektierter (geschleifter oder geschliffener) akzent bezeichnet wurde, nicht mit diphthongischem charakter der sonanten identisch, obgleich man einen kausalen zusammenhang zwischen beiden erscheinungen anzunehmen pflegt[1].

In dieser sonderentwicklung der artikulationsart, die zum austausch eines einfachen lautes gegen einen lautkomplex führt, verrät sich ebensogut wie in jeder anderen »taktabstufung» ein »psychophysischer prozess von mechanischer gesetzmässigkeit»[2].

Dasselbe gilt selbstverständlich in bezug auf das eintreten anderer diphthongierungen. Je mehr ein parallelismus zwischen den vorgängen bei verschiedenen lauten zu tage tritt, um so bedeutsamer werden sie für die frage nach der dialektverwandtschaft.

Dass die zahl und häufigkeit der von der s. g. »westfälischen brechung» (diphthongierung ursprünglich kurzer betonter vokale — ausser *a* — in offenen silben und vor *r* und *r*- verbindungen) betroffenen formen gross genug ist, um die berücksichtigung bei einer einteilung zu rechtfertigen, scheint mir auf der hand zu liegen (man denke nur an die prät. plur. und part. perf. der i-, u- und e-reihen, von dem sonstigen wortschatz ganz zu schweigen). — Inwiefern ein diphthongisches vokalsystem, auch wenn die beiden komponenten der einzelnen diphthonge nicht allzu weit von einander differieren, doch gegenüber einem monophthongischen »ohrfällig» ist, ist uns schweden an der südschwedischen sprechweise deutlich. Andere leser brauche ich nur auf das englische zu verweisen.

An Jellinghaus' einteilung wurde von Seelmann[3] gerügt, dass die gefundenen lautunterschiede »zwar recht lehrreich, aber für die dialektunterscheidung wenig verwertbar oder untergeordneter art» sind. Wenn dieser tadel grundsätzlich die berücksichtigung des *vokalismus* trifft, kann ich dem nicht beipflichten. Es ist wirklich etwas daran, wenn Jellinghaus diesem gesichtspunkt einen platz im vordergrunde zuweist, wie auch später Collitz das reiche vokalsystem der »waldeckisch-westfälischen» mundarten gegenüber dem mehr dürftigen der nordsächsischen mundarten hervorhebt. Nur führt dies nicht zu einer so scharfen gegenüberstellung des westfälischen und des übrigen niederdeutschen.

---

[1] Wrede, ZfdA XXXIX, s. 267 ff.

[2] Kauffmann, Gesch. d. schwäb. mundart, s. 11, vgl. s. 24.

[3] Deutsche literaturzeitung V (1884), sp. 1234.

Digitized by Google

Vielmehr verbindet die »westfälische» diphthongierung der ursprünglichen längen *ū*, *ū[i]* und *ī* (in »*haus*», »*häuser*», »*wein*») die östlichen mundarten der provinz Westfalen mit benachbarten nichtwestfälischen. Westfalen, oder vielmehr das östliche Westfalen, kann auch sonst als das »kernland» für eine tendenz zur diphthongierung gelten, die teilweise weit darüber hinaus, besonders östlich (beziehungsweise nordöstlich) gewirkt hat.

Die bezeichnung *westfälische diphthongierung*[1] ist eigentlich nur in bezug auf die s. g. *brechung* geographisch berechtigt[2]. Diese diphthongierung fällt für das papenteichische ausser betracht.

Mit der geographischen ausdehnung der »brechung» vergleicht sich zunächst das gebiet, wo *germ. au*[3] heute durch einen diphthong vertreten ist. Im südwesten nicht ganz so weit gehend wie die »brechung», im norden dagegen für einige wörter ausgedehnter, hat dies diphthongierungsgebiet östlich einen breiten appendix jenseits der Weser, der sich zwischen den ungefähren linien (südlich von) Minden bis unweit von Hannover im norden und Holzminden bis Osterode im süden ausdehnt und im osten mit einem Hildesheim einschliessenden streifen die Leine überschreitet. Aber das papenteichische trifft diese diphthongierung nicht; vgl. Bierwirth, § 198 und 148.

Näher heran rückt schon eine andere diphthongierung, diejenige der ursprünglichen längen *ī, ū, ū[i]*; an *ū[i]* schliesst sich der ursprüngliche diphthong *iu* mit gleicher entwicklung an[4]. Es

---

[1] Wenn nicht anders ausdrücklich bemerkt wird, verstehe ist unter *Westfalen* die heutige provinz mit ausschluss des (mittelfränkischen) kreises Siegen.

[2] Vgl. die SA-wörter *besser* AfdA XX (1894), s. 330, *zwölf* XXI (1895), s. 274, *gebrochen* XXII (1896), s. 98 f., *rüde* (hauptsächlich westfälisches wort) XIX (1893), s. 106, *korb* XXI (1895), s. 268 f., *dorf* XX (1894), s. 325 f.

[3] in *gross* AfdA XIX (1893), s. 347, *tot* ebd., s. 350, *brot* ebd., s. 351; etwas abweichend *hoch* XXII (1896), s. 100; *augen* XXIII (1897), s. 207; mit einigen abweichungen in *roten* XX (1894), s. 320 f. und *gelaufen* XXIV (1898), s. 120; mit umlaut: *glaube* XXIII (1897), s. 213 ff. (dies wort fehlt in der inhaltsangabe des bandes, s. IV) und teilweise *verkaufen* ebd., s. 222 f.

[4] S. Wredes berichte für *eis* AfdA XVIII (1892), s. 410, *wein* XIX (1893), s. 280, *beissen* XXII (1896), s. 323, *aus* XX (1894) s. 210 f., *braune* ebd., s. 214, *hause* ebd., s. 215, *bauern* XXVIII (1902), s. 171 (in der inhaltsangabe des bandes, s. IV, irrtümlicherweise *bauen*), *häuser* XX (1894), s. 217, *leute* ebd., s. 220, *feuer* XXII (1896), s. 104, *heute* XXVI (1900), s. 341; im hiatus: *schreien* XXVIII (1902), s. 162 ff., *schneien* ebd., s. 167 f., *bauen* XXII (1896), s. 106 ff., *frau* (obliquer kasus) XXIII (1897), s. 228. Vgl. dazu die ergänzende berichtigung von Bremer, Beitr. z. geogr., s. 62. Vgl. auch Damköhler, Die eis- und weinlinie etc., Nd. jb. XXII, s. 134 ff (besonders s. 143).

Digitized by Google

scheint mir diese diphthongierung mit wenig recht bei Wrede »westfälisch» zu heissen (Bremer nennt sie von anderem — historischem — gesichtspunkte aus »engrisch»). In Westfalen nur die südöstliche hälfte innehabend, umfasst die diphthongierung hier noch Lippe-Detmold und zieht sich mit der so gewonnenen landesbreite (an der Weser: von Hameln bis Karlshafen) ostwärts bis vor die tore Braunschweigs, so dass sie südlich davon bis zum Harz noch einen schmalen streifen östlich der Ocker beherrscht. Das papenteichische bleibt also ausgeschlossen; vgl. Bierwirth, § 161, 224 und 169. Für die hiatusstellung kommt noch eine diphthongierungszone in betracht, die sich nördlich und östlich von Papenteich in nicht grosser entfernung hinzieht.

Besser als irgend ein bisher behandeltes schmiegt sich das diphthonggebiet für die stammsilbe in *fliegen*[1] den politischen grenzen Westfalens im süden (mit der o. s. 138, n.[1] gemachten beschränkung!), westen und norden an. An der nordostgrenze geht sie aber auf der ganzen strecke vom Wiehengebirge bis zur Diemel darüber hinaus, ein noch grösseres landgebiet nach dem osten und nordosten hin für sich in anspruch nehmend. Schon westlich von der Weser hat sich dies gebiet bis zur lautverschiebungslinie erweitert; an diese sich dann anlehnend, reicht es östlich bis zu der (im nördlichen stück unsicheren) linie Magdeburg—Lüneburg; auf der nordwestseite ist eine ungefähre linie Lüneburg—nähe von Münster grenze. Von einem zweiten, mecklenburgisch-pommerschen diphthongierungsgebiet trennt also eine breite zone (doch führen von der nordecke in der Lüneburger heide versprengte diphthongschreibungen nach Mecklenburg hinüber). Papenteich schlägt sich jedenfalls zu dem westlichen diphthongierungsgebiete; vgl. Bierwirth, § 231. — Ein diphthongierungsbezirk an der unteren Ems und andere einzelheiten kommen hier nicht in betracht.

Germ. ai wird in verschiedenen wörtern teilweise gänzlich verschieden vertreten (s. unten). In allem wesentlichen geben *heiss* (AfdA XX, 1894, s. 96 f.), *fleisch* (ebd., s. 331), *zwei* (ebd., s. 101), *schnee* (ebd., s. 103 f.), *weh* (ebd., s. 333) ein übereinstimmendes bild, das mit dem von *fliegen* sich annähernd deckt. Nur ist die abgrenzung im südwesten eine andere: von Olpe gerade auf Essen und schon von dort (ganz ungefähr) auf Lüneburg zu. Auch hier treffen wir wiederum ein zweites grosses diphthongierungsgebiet

[1] Wredes bericht AfdA XXI (1895), s. 285.

Digitized by Google

östlich der Elbe, Mecklenburg und Pommern umfassend. Die trennung der beiden grossen gebiete östlich und westlich der Elbe ist auch hier deutlich genug (wobei dieselbe bemerkung wie für *fliegen* gilt). Von der diphthongierung an der Ems und sonstigen details darf abgesehen werden. — Also: Papenteich hat hier diphthong; vgl. Bierwirth, § 233.

Für *seife* AfdA XXI (1895), s. 271 f. und *kleider* ebd., s. 289 ff. ist das hauptgebiet der westelbischen diphthongierung nicht halb so gross wie das zuletzt behandelte. Links von der Weser hat es im grossen und ganzen dieselben grenzen; nur wird es in der mitte durch einen von osten um Höxter tief bis über Paderborn eindringenden, länglichen bezirk beeinträchtigt, der auf dem SA meist monophthongische schreibung zeigt[1]. Nördlich von dem zuletzt erwähnten bezirk überschreitet dagegen die diphthongierung die Weser und die Leine mit einem ausläufer, der, Hildesheim einbegreifend, vor der landesgrenze Braunschweigs endet; nördlich reicht dieses gebiet wenig über Hildesheim hinaus, südlich nicht ganz bis Osterode. — Das ostelbische diphthongierungsgebiet ist ebenfalls kleiner als für *heiss* u. s. w.; es umfasst nur Mecklenburg-Schwerin. — Hier hat also Papenteich monophthong; vgl. Bierwirth, § 140.

Wiederum anders steht es mit *eier* und *rein*. Zwar sind über diese schon kartographisch fertigen wörter keine berichte erschienen. Aber herr professor Wrede in Marburg hat mir in überaus liebenswürdiger weise brieflich auskunft gegeben. Er schreibt: »*Eier* und *rein* diphthongieren (von gebieten mit *egger*, *reggen* u. ä. abgesehen) überall» (meine anfrage bezog sich nur auf das »niedersächsische», also linkselbische niederdeutsch), »und zwar ist das resultat zumeist ein breites *ai* (im gegensatz zu dem *eï*, *ē*ⁱ etc. bei *fleisch* u. s. w.)». Bei Bierwirth, § 233 ist der diphthong in »*rein*» gleich dem in »*heiss*».

Ferner fügt prof. Wrede hinzu, dass *versteht* überall diphthong zeigt, »der in der Nordhälfte mehr zu *eier*, in der Südhälfte mehr zu *heiss* zu stimmen scheint. Hingegen die formen *geh* (imper.), *gehn* (inf.), *stehn* (3 plur.), *versteke* ergeben nichts, da sie in dem fraglichen gebiet zwischen Rhein und Elbe alle auf *ā* zurückgehen».

[1] Ein entsprechendes gebiet hebt sich für den umlaut von germ. *au* ab, s. AfdA XXIII (1897), s. 214.

Digitized by Google

Für *germ. ô* in *bruder* (AfdA XX, 1894, s. 107 f.) und mit umlaut *müde* (XIX, 1893, s. 353) bildet das diphthongierungsgebiet (abgesehen von einer gegend an der unteren Ems) »einen weiten gürtel vom Rhein bis an die Ostsee», dessen abgrenzung einen vergleich mit *heiss* u. s. w. nahe legt. Nur geht es schon im südosten etwas weiter (bis zur *ik/ich*-linie wie bei *fliegen*); im nordwesten Westfalens dagegen ist es ein wenig eingeengt. Im norden streift es Hamburg und Travemünde; nördlich von der Altmark stossen westelbische und mecklenburgisch-pommersche diphthongierung unmittelbar zusammen. Auch im äussersten osten geht der diphthong hier weiter als in *heiss*. — Das papenteichische hat also diphthong; vgl. Bierwirth, § 238 und 248.

Wenn nun auch der vergleich der verschiedenen geographischen ausdehnung dieser diphthongierungen zunächst nicht unmittelbar eine einteilung ergiebt[1], so liefert sie doch unzweifelhaft fingerzeige für die zusammengehörigkeit der mundarten[2]. Und die verknüpfung des mannigfaltigen gehört ja als positives moment mit zu einer einteilung.

Einerseits werden die östlichen und die westlichen mundarten der provinz Westfalen durch die brechungserscheinungen in einer

---

[1] Es ist dies schon deshalb vorläufig ausgeschlosssen, weil die karten des SA keine endgültigen grenzbestimmungen bieten, sondern nur zur orientierung dienen. Das ist nicht nur Bremers auffassung. Dass diese tatsache ganz besonders für vokalunterschiede im auge behalten werden muss, leuchtet ein aus dem, was mir prof. Wrede neuerdings schrieb: »Das breite *ai* in *ei*, *rein* ist vermutlich der grund, dass unsere gewährsleute in *fleisch* etc. gar oft nur *ē* schreiben, obwohl sie *e*ⁱ o. ä. sprechen, um hier durch die diphthongierungsschreibung nicht jenes *ai* vermuten zu lassen. Ja ich gestehe, dass mir jetzt die diphthongierungsgebiete in *heiss*, *fleisch* etc. viel grösser zu sein scheinen, als unsere karten und berichte erscheinen lassen, eben aus dem angeführten grunde! Lokal gesammeltes material hat uns das immer wieder bestätigt. — — — Auf die grosse unsicherheit, ob diphthongierung oder nicht, habe ich ja in den berichten jedesmal hingewiesen».

[2] Es sei noch bemerkt, dass Wrede, der in ZfdA XXXIX, s. 266 den »eigenartigen verlauf der heutigen (hochdeutschen) diphthongierungsgrenze, die sonst bekannte stammes- und dialektscheiden wiederholt durchkreuzt», hervorhebt, doch in seinem aufsatze »Fuldisch und Hochfränkisch», ZfdA XXXVI, s. 138, die bedeutung der diphthongierung für dialektunterscheidung gewürdigt hat. Es heisst hier: »Endlich ist es auch nach dem vokalismus unwahrscheinlich, dass Fulda mit Würzburg und Bamberg zu demselben dialektgebiet zu rechnen sei, weil die nhd. diphthongierungsgrenze wohl Würzburg und Bamberg umschliesst, bis Fulda aber noch nicht vorgedrungen ist».

Digitized by Google

weise zusammengehalten, die es erschwert, sie mit Bremer verschiedenen hauptgruppen zuzuweisen (jene der »engrischen», diese der »westfälischen» — im historischen sinne des wortes). Andererseits bildet die diphthongierung der ursprünglichen längen *ū*, *ū[i]*, *ī* ein band, das die östlichen mundarten der provinz Westfalen mit den benachbarten »engrischen» und sogar mit den von Bremer so genannten west-ostfälischen mundarten verknüpft. Dies hat Damköhler[1] dazu geführt, in übereinstimmung mit Piper[2] die jetzige und ehemalige ostgrenze der engern an der Ocker zu suchen, während sie Bremer wie Spruner-Menke[3] zum teil sogar westlich der Leine ziehen. Für Bremers einteilung kann also nicht die diphthongierung der *ū*, *ū[i]*, *ī* massgebend gewesen sein.

Hier sind andere merkmale nötig, um zu entscheiden, wo die teilung stattzufinden hat. Collitz hat seine ablehnung der scheidung nach *mi* und *mik (mek)* damit begründet, dass dieser formenwandel vereinzelt dastehe. Damit ist nicht gesagt, dass überhaupt kein aus dem formenbau geholtes charakteristikum taugt. Am allerwenigsten kann das die ansicht Wredes sein; fusst doch seine eigene haupteinteilung des niederdeutschen gerade auf einer flexionsendung[4]. Es gilt nur zu erwägen, was von einschneidender bedeutung und was geringfügig ist.

Zum grössten teile innerhalb der grenzen des *mik-(mek)*-gebietes[5] fällt eine erscheinung in dem formenwandel, der man wohl weitere tragweite zuerkennen muss. Es ist dies die bewahrung der vorsilbe im part. prät als *ə-* gegenüber sonstigem schwund derselben auf fast dem ganzen niederdeutschen boden. Das grosse gebiet des *ə*-partizips (von kleinen sonstigen bezirken — u. a. in Waldeck — sehe ich ab) hat nach Wredes bericht über *gebrochen* AfdA XXII (1896), s. 97 (vgl. *gelaufen* XXIV, 1898, s. 115 und *gefallen* XXVI, 1900, s. 336) folgende ausdehnung: süd-

[1] Mitteilungen des vereins für erdkunde zu Halle 1894, s. 36. Vgl. Nd. jb. XXI, s. 143.

[2] Deutschlands dialekte bis um das j. 1300 in *Zeitschrift für wissenschaftliche geographie I* (1880), s. 178.

[3] Historischer handatlas[3], n:o 33.

[4] Vgl. ZfdA XXXVII, s. 301, wo Wrede an dem pronominalen *enk* »als oberstem bairischem dialekt-kriterium» festhält.

[5] Über dessen abgrenzung s. zuletzt Tümpel, Nd. st., s. 80 f. und Behaghel, Gesch. d. d. spr., PGr[2], s. 665.

Digitized by Google

grenze ist von Elbe bis Weser die *ik/ich*-linie, westgrenze die Weser abwärts bis Oldendorf, von wo sie noch ein stück nordwärts (bis an den Steinhuder see) geht. Die nordgrenze folgt, sobald sie Celle erreicht hat, in engster berührung, wie es scheint, der nordgrenze des niederdeutschen gebietes mit bewahrtem endungs-*ə* (s. unten) bis Oranienburg an der Havel. (Das sonst westelbische gebiet des *ə*-partizips sendet nämlich einen langen zipfel über die Elbe hinaus, der sich grösstenteils an die *ik/ich*-linie anlehnt und östlich fast bis zur Havel reicht). Diese berührung der nordgrenze des *ə*-partizips mit der grenze für die apokope der endungs-*ə* ist keine zufällige. Östlich von der Havel ist in entsprechender weise, nach Wredes berichten zu schliessen, die apokopegrenze zugleich grenze des präfixlosen partizips gegen das südlichere *ge*-partizip, bis die *ik/ich*-linie an der grenze von Posen erreicht wird, wie ein vergleich von *gänse* AfdA XVIII (1892), s. 408 mit *gebrochen* XXII (1896), s. 97 zeigt. Erst im äussersten osten ist es anders: einmal hat die mitteldeutsche südhälfte von Posen sonst mit der nordecke von Schlesien zwar endungssynkope aber doch bewahrtes *ge-* im part. prät.; zweitens machen in gleicher weise eine ausnahme die östliche hälfte von Westpreussen und ganz Ostpreussen (hoch- wie niederdeutsch).

Dass sich hier im grossen und ganzen eine wesensverwandtschaft zwischen den betreffenden erscheinungen enthüllt, scheint mir deutlich genug; zwischen heterogenen spracherscheinungsgrenzen wäre ja eine derartige zufällige übereinstimmung so gut wie beispielslos[1]. Im grunde genommen können ja auch beide als äusserungen eines und desselben vorgangs aufgefasst werden. Im satzzusammenhang schliesst sich die vorsilbe oft ebenso eng an das vorhergehende wort wie an das eigene an. Diese tatsache deuten die ausgefüllten sprachatlasformulare in dem gebiete des *ə*-partizips oft an, in dem sie das *ə*, von dem partizip getrennt, dem vorhergehenden worte als endung einverleiben[2]. So nimmt das *ə*- im

[1] Noch genauer schliessen sich *ə*-partizip und die synkope in der geschlossenen endsilbe *-et* der 3 plur. präs. aus. Die synkopierungsgrenze läuft (ausser für *sitzen*) etwas südlicher als beim auslautenden *-ə*: die übereinstimmung der grenzen beginnt hier schon an der Leine. S. *fliegen* AfdA XXI (1895), s. 288, *sitzen* XIX (1898), s. 358 f. und *beissen* XXII (1896), s. 323.

[2] AfdA XXII (1896), s. 97. Vgl. auch Haushalter in Mitteilungen des vereins für erdkunde zu Halle 1884, s. 71.

sprechtakte ganz dieselbe stellung ein wie die endsilbe eines wortes und teilt dessen schicksale[1].

Stehen die schicksale der partizipialen vorsilbe in beziehung zu einer so einschneidenden erscheinung wie die synkope, dann dürfte das *ə*-partizip eine hinlänglich wichtige erscheinung sein, um bei der dialektgruppierung mit bestimmend zu sein. Wenn man dies gelten lässt, wird also der streit zwischen der westfälischen »brechung» einerseits und der diphthongierung von *ū*, *ū*[*i*] und *ī* andererseits in der weise entschieden, dass das gebiet, das diese innehat, entzwei gerissen wird.

---

[1] Vgl. BEHAGHEL, Gesch. d. d. spr., PGr.², s. 713: PAUL in PBB VI, s. 137, fussn. 2: WREDE in ZfdA XXXIX (1895). s. 267; vgl. auch AfdA XXIII (1897), s. 220: »für das präfix *ver-* (in *verkaufen*) ist verwandte entwicklung mit dem suffix *-er* unverkennbar». — Wenn Behaghel, a. a. o. meint: »Keine lautliche entwickelung scheint vorzuliegen, wenn auf nd. gebiet das präfix *ge-* vielfach verloren gegangen», so braucht das also m. e. nicht für das ganze gebiet der betreffenden erscheinung (m. a. w. nicht für das land nördlich der apokopegrenze) zu gelten. Es wird wohl dagegen für die dialekte westlich der Weser, welche endungs-*ə* bewahren, zutreffen. Ich nehme an, dass im partizip dort zuerst das *g-* geschwunden ist und erst nachher das *ə-*: in der annahme der *ə*-formen als zwischenglieder bin ich mit Behaghel eins. (Die vorauszusetzenden *ə*-formen tauchen noch gelegentlich auf; vgl. HOLTHAUSEN, Soester mundart, s. 105, anm. zu 1., str. 7.). Für den schwund des *g-* sehe ich keine andere mögliche erklärung als eine übertragung aus stellungen, wo sich das *g* einem vorhergehenden laute hat assimilieren können (in Soest etwa : **rat hèvikeədān* > **rat hèvikədān*). Das schwinden des *ə*-partizips fasse ich dort als ein späteres verallgemeinern der aus sandhistellungen nach einem auslautenden *-ə* abstrahierten formen auf (also z. b. in Soest: **iək hèvə əsaxt* > *iək hèvə saxt*). — Wenn, was Behaghel heranzieht, neben dem verbalen partizip die formen mit *gə-* in adjektivischer verwendung vorkommen (vgl. HOLTHAUSEN, Soester mundart, § 256), so sind diese anzusehen als die lautgesetzlichen formen, die in satzstellungen entstanden, wo weder der eine noch der andere der oben angenommenen spezialfälle vorhanden war. Dass für *glaube* auf dem boden des *ə*-partizips mit *g-*, nicht wie es scheint mit *gə-*, anlautende formen überwiegen, schiebe ich hochdeutschem einfluss zu. (Doppelformen habe ich für Soest: *lòəvə* und *xlòəvə* HOLTHAUSEN, § 353 anm., und Börssum : *liəbm* und *gliəbm*, HEIBEY, § 84,II belegt gefunden. Nordsteimke hat nach BECK, s. 135 *ik löwe*.

Freilich besteht die möglichkeit, dass heute präfixloses gebiet überhaupt nie das präfix im part. prät. gehabt hat. WREDE sagt, ZfdA XLIII, s. 343: »Wenigstens der norden, der heute keine spur vom ihm zeigt, wird es schwerlich je gehabt haben». Angesichts der kombination mit der synkope möchte man doch dies für unwahrscheinlich halten.

Digitized by Google

Durch eine derartige trennung gewinnt man für die fragliche gegend übereinstimmung mit der gruppierung, die Tümpel[1] für das schriftmittelniederdeutsche anzunehmen für nötig befunden hat. Abgesehen von dem nordwesten Niederdeutschlands, den er nicht berücksichtigt, lässt er den norden, »die wasserkante», eine einheit bilden. Den süden teilt er in drei gebiete ein: 1. Westfalen (»ungefähr im umfang der heutigen provinz») 2. »das gebiet zwischen Oberweser und Mittelelbe» und 3. »die Mark Brandenburg nebst nachbarschaft».

Dass andere gesichtspunkte dagegen geltend gemacht werden können, deren voranstellung die grenze anderswohin verlegen würde, ist mir nicht unbekannt. Wrede[2] erwähnt die diminutivendung, die nach dem SA sich als echt und allgemein nur dem alten Westfalen (»Engern also ausgeschlossen») eigen zeigen soll, dagegen dem übrigen niederdeutschen im grossen und ganzen abgeht. »Die heutige grenze», schreibt Wrede, »entspricht sehr schön noch der alten gaugrenze bei Spruner». Es ist ja keine frage, dass die heutige provinz Westfalen dialektisch in zwei hälften (eine westliche und eine östliche) zu zerlegen ist[3]. Es fragt sich nur, ob wir jene scheide in erster linie, also bei der hauptgruppierung der mundarten im stammlande, oder erst für eine unterabteilung verwenden sollen.

Für die bedeutung der oberen Weser als sprachgrenze ziehe ich noch heran, dass Bremer[4] sie von Minden aufwärts als ungefähre scheide zwischen südwestlichem *ā* und sonstigem *ā̊* als vertreter des tonlangen *a* angiebt — freilich völlig abweichend von Wredes berichten über die schreibungen des SA[5]. Jedenfalls ist nur westlich jener Weserstrecke die entwicklung von tonlangem *a* verschieden von der des ursprünglich langen *a*'s gegangen; das wird ausdrücklich von Wrede[6] gesagt. Es bleibt also dabei, dass eine

[1] in seinem 1895 gehaltenen vortrag; s. Nd. jb. XX (1894), s. 80. — Anders freilich in PBB, s. 1 ff. (bes. 93 f.), wo er annähernd nach den alten stämmen — Westfalen, Engern, Ostfalen — schied, wie bald nach ihm Piper in Zeitschr. für wissenschaftl. geogr. I (1880), s. 171 ff. (bes. 178).

[2] ZfdA XLIII, s. 346.

[3] Vgl. Jellinghaus, Einteilung, s. 21.

[4] Beitr. z. geogr., s. 162.

[5] *Wasser* AfdA (1893), s. 282; *machen* XX (1894). s. 208; *affe* ebd., s. 328.

[6] AfdA XXI (1895), s. 167.

Digitized by Google

scheide hier geht;[1] ob die besonderheit beim tonlangen *a*, oder beim ursprünglich langen *a* liegt, darüber streiten sich die gelehrten. (Der streit dreht sich näher bestimmt darum, ob zwischen der Weser und der *-en/-et*-grenze beide jetzt *ā* oder beide jetzt *ā̄* ergeben haben. In Papenteichs nachbarschaft ist *ā̄* bezeugt; vgl. Bierwirth § 98).

Es ist ja zu erwarten, dass die tatsachen, die nach der einen oder anderen richtung entscheiden, sich mehren werden hand in hand mit dem fortschreiten des SA und unserer anderweitigen kenntnis der mundarten. Mein vorschlag beansprucht nur eine vorläufige geltung. Ich habe für eine hergebrachte einteilung eine begründung beibringen wollen, damit sie nicht voreilig aufgegeben werde.[2]

Für mich bleibt also Jellinghaus' gruppe IV, »mundarten zwischen Elbe und Weser: an der Bode, Aller, Ocker und Leine» einstweilen bestehen, nur *nicht zunächst* als *mik-(mek)*-gebiet. Am wesentlichsten ist die differenz im norden: während die grenze für das *ə*-partizip dort, wo sie sich nördlich von der Aller hält (östlich von Celle), jedenfalls nicht weit von ihr entfernt geht, reicht das *mik*-gebiet bis in die nähe von Lüneburg. (Hier mahnt nun eher das *mik*-gebiet an die nordoststrecke der grossen westelbischen diphthongierungsgebiete; freilich ist die ähnlichkeit nur eine annähernde.) Wie gross die differenz längs der westgrenze eigentlich ist, lässt sich aus den nur ungefähren ausdrücken der berichte nicht ermitteln. Eine bedeutende abweichung besteht an der ostgrenze: der lange zipfel des *ə*-partizips nach dem osten hin fehlt für *mik*.

An das fragliche gebiet erinnert unleugbar dasjenige, wo langes *u* und langes *i* in hiatusstellung sich wie in sonstiger stellung ent-

---

[1] Auch die fortsetzung nach dem nordosten hin wird im ganzen übereinstimmend angegeben; Bremer: »etwa eine linie von der mittleren Ems nach Minden», Wrede: »Papenburg—Petershagen a. W.»

[2] Ich hätte hinzufügen können, dass, was Wrede von seiner einteilung (nach den endungen in der 3 pl. präs. ind., im inf. und »gerundium») AfdA XIX (1893), s. 358 f. rühmt, dass sie nämlich auch kartographisch ins auge fällt, indem sie von der geographischen gliederung Niederdeutschlands durch seine hauptströme, durch Rhein, Elbe, Oder, Weichsel, nicht allzubedeutend abweicht», auch für dies gebiet hinsichtlich der oberen (nach Wredes bezeichnung »mittleren») Weser zutrifft.

Digitized by Google

wickelt haben, während sie ringsherum andere schicksale gehabt haben.[1]

Nur nebenbei erwähne ich, dass die nordgrenze des ə-partizips sich mit der des östlichen niederd. *gut*-gebiets — es giebt deren zwei — nach WREDES bericht[2] sich fast bis ins einzelne berührt. Dies gebiet ist nur im westen, wo das göttingisch-grubenhagensche ausfällt, und im südosten jenseits Magdeburg kleiner als dasjenige des ə-partizips.

Gerade noch innerhalb dieses gebietes, welchem *ə-partizip*, *mik (mek)* und *gut* eigentümlich sind, liegt Papenteich.

Mit den letzten erörterungen ist die abgrenzung des südlichen niederdeutsch gegen das nördliche gestreift worden. Für BREMER scheint bei der abtrennung des »nordsächsischen» von dem übrigen »niedersächsischen» (vgl. oben s. 132) die verschiedene vertretung des *tonlangen o* massgebend gewesen zu sein. Das oldenburgische, dann alles land nördlich von Minden—Hannover—Celle, ferner die Altmark und das ganze ostelbische zeigt zusammenfall des tonlangen *o* mit dem tonlangen *a* und mit der alten länge *â*.[3] Auch WREDE misst der angedeuteten scheide grundlegende bedeutung bei. (Nach seiner meinung wird sie »bei der gliederung der nd. untermundarten ein gewichtiges wort mitzureden haben».)

Eine andere grenze mit westlich-östlicher hauptrichtung ist die der im ganz norden Niederdeutschlands waltenden *apokope*. Ihre ausdehnung ist eine im ganzen einheitliche mit ausnahme für das adjektivum in attributsstellung, wo die endung in grösserer ausdehnung erhalten ist.[4] Die scheide geht grösstenteils nördlicher als die eben behandelte, etwa folgendermassen: Emsmündung—Bremen; dann ganz ungefähr mit der unteren Weser und der Aller; sie schlägt ferner den grössten teil der Altmark zum norden

---

[1] Wredes berichte *bauen* AfdA XXII (1896), s. 106 ff. und *schreien* XXVIII (1902), s. 162 ff.

[2] AfdA XXII (1896), s. 112. Vgl. TÜMPEL, Nd. st., s. 44.

[3] Wredes bericht *gebrochen* AfdA XXII (1896), s. 98.

[4] Nach dem SA nicht nur in der starken flexion, wie BEHAGHEL, Gesch. d. d. spr., PGr², s. 710, meint. Vgl. schw. n. s. m. *braune* AfdA XX (1894), s. 212, *alte* XXI (1895), s. 278, *gute* XXII (1896), s. 114; schw. a. s. n. *kalte* XXI (1895), s. 281; — st. a. s. f. *weisse* XXII (1896), s. 110; st. nom. pl. *schlechte* XXI (1895), s. 165. — Dagegen präd. *müde* XIX (1893), s. 355 wie die nichtadjektivischen apokopewörter.

Digitized by Google

und geht dann südlich von der Priegnitz, der Uckermark und Pommern, schliesslich westlich und südlich um Posen herum.[1]

Die apokope muss wohl unbedingt zu den erscheinungen gezählt werden, deren vorhandensein oder nichtvorhandensein in der gesprochenen sprache am allermeisten auffällt.[2]

BREMER, für den die apokope (wie andere nördliche erscheinungen) im vordringen nach dem süden begriffen ist, lässt die grenze gerade östlich von Celle, also wo sie uns vor allem interessiert, eine feste sein — weil sie »mit einer mundartgrenze zusammenfällt».[3]

Auch durch das fehlen der apokope wird also Papenteich dem süden zugewiesen.

Ich schliesse einiges über die geschlossenen endsilben an.

Was zunächst die endung *-er* betrifft, so besagen WREDES berichte über *winter* AfdA XIX (1893), s. 110, *wasser* ebd., s. 283, *häuser* XX (1894), s. 219, *besser* ebd., s. 330, nur, dass der SA im »niedersächsischen» gebiete »überall das auslautende *-r* bewahrt» (im ostniederdeutschen hat »der auslaut sein *-r* abgeworfen», was natürlich cum grano salis zu verstehen ist), und zwar »häufig mit apostrophierung des vorhergehenden *e*». Für *bruder* AfdA XX (1894), s. 110 und *kleider* XXI (1895), s. 292 ausserdem: »in dem gebiet des *d*-ausfalls» (also grösstenteils im »niedersächsischen»;

[1] Vgl. *gänse* AfdA XVIII (1892), s. 408, *bald* XIX (1893), s. 284, *bett(e)* ebd., s. 355, *leute* XX (1894), s. 222, *affe* ebd., s. 329, *seife* XXI (1895), s. 273, *glaube* XXIII (1897), s. 218, *frau* ebd., s. 228, *heute* XXVI (1900), s. 340. — Bei *felde* XIX (1893), s. 286, *hause* XX (1894), s. 215 und *tische* XXII (1896), s 326 spielt eine syntaktische grenze mit ein (vgl. oben s. 134 n. 4). — Ein grösseres ausnahmegebiet ohne *-e* im westlichen Westfalen darf nicht verschwiegen werden. Darüber s. BREMER, Beitr. z. geogr., s. 80; vgl. PBB XXI, s. 74. — In *Soest* findet die apokope statt nach diphthong und *ā*, nach *r* und *rd*, endlich »am ende zwei- und mehrsilbiger, urspr. auf *-el*, *-em* und *-en* ausgehender wörter» (HOLTHAUSEN, Soester mundart, § 139).

[2] Professor COLLITZ, ein geborener niederdeutscher, schreibt mir: »Ich habe immer den eindruck gehabt, dass die mundarten im nördlichen Hannover sich mit denen von Hamburg, Bremen, Holstein, Mecklenburg, Pommern nahe berühren, dagegen von den mundarten im südlichen Hannover und in Braunschweig wesentlich abweichen. Dieser eindruck beruht aber wohl zunächst darauf, dass in allen den genannten nördlichen mundarten auslautendes 'tonloses' *e* schwindet, während es im südlichen Hannover erhalten bleibt. Ich halte dieses, nächst dem unterschiede zwischen 'westfälisch' und 'nordsächsisch', für die wichtigste dialektscheidung auf niederdeutschem gebiete, wenn auch der abfall des *e* verhältnismässig jung ist».

[3] Beitr. z. geogr., s. 78.

Digitized by Google

vgl. unten) »wird *-er* bei nunmehr vorhergehendem vokal vielfach zu *-r* und zwar sehr häufig bei mono-, seltener bei diphthongischem charakter des letzteren». Bremer[1] hat eine direkte deutung der diesbezüglichen sprachatlaskarten bestimmt abgelehnt. Wrede hat eingehendere behandlung in aussicht gestellt. (Den allgemeinen angaben oben fügt sich z. b. nicht die Glückstädter mundart, s. Bernhardt, Nd. jb. XX, s. 9.)

Die verteilung von *-en/-n* im »niedersächsischen» sollte nach den SA-karten[2] die sein, dass »*-n*-formen in allem lande südwestlich der Aller fehlen»; die grenze also dieselbe wie für die apokope. Auch im ostniederdeutschen spürt man diese parallele; hier kommt noch die 3 pl. präs.[3] in betracht. Nur nach vokal,[4] nach *l*[5] auch nach *r*[6] und für *-en* nach labialem konsonant[7] wäre die synkope bedeutend weiter, auch südwestlich der Aller, zu konstatieren.

Für die endung *-el* ist noch kein SA-bericht erschienen.

Halten wir diesem gegenüber die zeugnisse der uns zunächst interessierenden dialektmonographien! Für *Börssum* formuliert Heibey § 91 das gesetz folgendermassen: »Das klanglose *ə* wurde in den unbetonten endsilben *-el*, *-en*, *-er* synkopiert.» Er hätte wenigstens für *-en* und *-er* die beschränkung »nach konsonant» hinzufügen sollen.[8]

---

[1] Beitr. z. geogr.. s. 168 ff.

[2] *machen* AfdA XX (1894), s. 209 f., *leuten* ebd., s. 222, *roten* ebd., s. 323, *wachsen* XXI (1895), s. 264, *ochsen* ebd., s. 266, *gebrochen* XXII (1896), s. 100, *augen* XXIII (1897), s. 211.

[3] *sitzen* AfdA XIX (1893), s. 360. *beissen* XXII (1896). s. 353.

[4] *bauen* AfdA XXII (1896), s. 108, *nähen* ebd., s. 331, *schneien* XXVIII (1902), s. 169; für das ostniederd. ausserdem *fliegen* XXI (1895). s. 288, *mähen* XXII (1896), s. 333, *augen* XXIII (1897), s. 211.

[5] *gefallen* AfdA XXVI (1900), s. 336.

[6] *bauern* AfdA XXVIII (1902), s. 173 unten.

[7] *verkaufen* XXIII (1897), s. 225; *gelaufen* XXIV (1898), s. 124.

[8] Vgl. folgende belege (ich zitiere nach den §§ bei Heibey): *fråən* fragen 70, *náĕən* nähen 73, *šáēən* breite leitersprossen 75, *báĕən* bieten, *blóĕən* bluten 83, *plóĕən* pflügen 83, *lúɩən* läuten 86, *stɛīən* steigen 129, *snɛīən* schneiden, *rɛīən* reiten 118, *frɛīən* heiraten 94, *rūoən* roden 97; ebenso *dáŏən* tun 85 a. 1; — *næər* näher 72, *bráŏər* bruder 80, *fóĕər* fuder 83 I: ebenso *báĕər* bier 87, *wūonáĕər* wann 75, *snáŏər* schnur 80 (vgl. *fɛīərən* feiern. ahd. *fîrôn*), aber *jår* jahr 93, *wårn* warten 95; auch *dáĕərt* tier 87, gegenüber *ábmt* abend 113, *līəbmt* leben 136. — Nach *r* schwankend: *jaxtrn* wild umherspringen 49, *dendrn* donnern 60, *līərn* lernen 76, *timərn* zimmern 107, *fóĕərn* mit einem gespann fahren 118; aber *fɛīərn* feiern 78, *šúīərən* scheuern, *zúīərən* 86.

Digitized by Google

Für Meinersen gilt in der hauptsache dasselbe.[1]

Die postkonsonantische synkope in diesen fällen steht also auch für örtlichkeiten südlich der Aller fest. Wie weit aber nach dem süden die grenze zu rücken, bleibt damit unentschieden. Das material des SA lässt nur den schluss zu, dass, wo (wie im norden) *ə* nicht geschrieben ist, auch synkope vorhanden ist; keineswegs aber den umgekehrten. Es steht dies in vollem einklang mit dem bezeichnungssystem, worauf die aufzeichnungen für den SA ange-

---

(Allzuviel ist auf Heibeys schreibungen nicht zu geben; so schreibt er versehentlich *bǽtər* besser 134, *hâmər* hammer, *wâtər* wasser 133, *stǽməl* stuhl ohne lehne, *kǽγəl* kegel 134.)

[1] Bierwirth behandelt nur die *betonten* vokale, obgleich der titel seiner abhandlung das nicht besagt. Wir sind also auf eigene zusammenstellungen innerhalb des von ihm beigebrachten materials angewiesen, um für andere gebiete in der lautlehre gesetze herauszugewinnen. Ich zitiere nach §§: *nā̊tl* nadel 100, *brénetl* brennessel 109, *drōsl* drossel 198, *lepl* löffel 144, *knökl* knöchel 183, *ēzl* esel 143, *fōγl* vogel 47, *stēwl* stiefel 144, *knebl* 109, *töγl* zügel 184; nach vokal: *trēəl* tritt am spinnrad 130; — *wā̄tr* wasser 98, *aĕtr* eiter 233, *botr* butter 175, *doxtr* tochter 172, *döχtr* pl. 183, *swestr* schwester 107, *daĕərtr* tiere 231, *fā̄dr* vater 47, *hā̄mr* hammer 98, *laĕdr* lieder 233, *oĕwr* ufer, *jidr* euter 248, *lamr*, *lemr* lämmer, *aŋr* anger 82; nach *r*: *swē̄rər* neben *swē̄rdr* schwerer 133; nach vokal (bezw. diphthong): *fē̄r* feder, *lē̄r* leder 130; *aĕər* eier, *blaĕər* bleihe 233, *foĕər* fuder 248 (aber *baĕr* bier 38, *staĕr* stier 231, *aĕr* eher 233, *maŏr* moor 238); — *dēpm* taufen 284, *drēmm* träumen 118, *bōbm* oben 200, *hā̊kn* haken, *takn* zacken 82 (anders *grēnəkən* wiehern, *herkən* 110), *laĕγn* lügen 231, *əbōγn* gebogen 200, *reγn* roggen 183 (anders *delγən*, *deljən* 110, *fadeljən* 112, *tråtjən* 101). *lā̊tn* lassen 142, *ā̊tn* atem 100, *əbetn* gebissen 112, *daĕnstn* dienstboten 231, *twišn* zwischen 82, *haŏizn* hufeisen 238, *winīzn* 150 (*gē̄izən* 132 also druckfehler), *šå(d)n* schaden 98; — *əfaln* gefallen 82, *šiln* schelten 152, *əšuln* gescholten 217, *zik fraŋln* ringen, *zik kawln* sich streiten, *zik upraplu* s. aufraffen 82; *wēnn* weinen 140; *wōnn* wohnen 200; *əwunn* gewonnen 209; nach postkonsonantischem *r*: *klatrn* klettern 82, *spalkrn* 84; *gistrn* gestern 152; *bewrn* beben 144; *kalwrn* 82; nach postvokalischem *r* schwankend (vgl. Bierwirth, § 38): *gā̊rən* garten 106; *spā̄rən* sparen 98; *hērən* hören 148; *lērən* lehren, lernen 140; *bērən* heben 147; *foĕrən* führen 202; *lūrən* lauern 224; *kērən* schwatzen 135; *šir(ə)n* scheuern 170; *wern* und *werən* werden 107; *šörən* schütten 194, *blörən* bluteten, *börən* in heizten ein 195, *störən* stiessen 196; nach vokal nur *-ən*: *rå̄ən* rat geben, erraten 100; *bē̄ən* beten 130; *ərē̄ən* geritten 132; *trē̄ən* traten 133; *əstrēən* gestritten 111; *əbōən* geboten 201; *anraĕən* bereiten 233 (doch *arbaĕ(ə)n* arbeiten 233); *sniən* schneien 142; *būən* bauen 224; *ūtraŏən* ausruhen 238, *moĕən* mühen 248; *zaĕən* säen 235; dagegen *stā̊n* stehen 100; *daon* tun 126, 238, *zaĕn* sehen, *əšaĕn* gesehen, *əzaĕn* gesehen, *əšaĕn* part. 230. (Letztere sind offenbar vor der synkope kontrahiert — es ist nicht etwa so, dass sich ein *ə* nach vokal entwickelt; vgl. *trā̊n* tran 98, *swīn* schwein 161, *kaĕn* 229, *baĕn* bein 233, und oben zu *-er*, *-r*.)

Digitized by Google

wiesen waren, nämlich das hochdeutsche. Hochdeutsch schreibt man »*bitten*«, auch wenn man »*bittn*« spricht.

Die sonderentwicklung nach vokal äussert sich, wie wir sahen, in Meinersen wie in Börssum nach der richtung hin, dass gerade hier synkope *nicht* eintritt. WREDES allgemein formulierte bemerkung anlässlich *bauen* AfdA XXII (1896), s. 108, dass nach vokal die synkope in weiteren gegenden als für *machen* entwickelt sei, »so auch südwestlich der Aller«, ist demnach einzuschränken. — Das verhalten nach liquiden lässt sich dagegen gut mit den angaben der SA-berichte in einklang bringen.[1]

[1] Dass der SA nach labial weniger oft die volle endung *-en*, sondern statt dessen *-m* geschrieben hat, kann auf den ersten blick befremden. Zum teil mag sich wohl das häufigere vorkommen von genaueren schreibungen hier dadurch erklären, dass die hochdeutsche schriftsprache nur eine verschwindend geringe zahl von wörtern mit der endung *-em* (eventuell *-m* gesprochen) gegenüber denjenigen mit *-en* hat; der normalisierende einfluss von jenen machte sich dementsprechend weniger kräftig geltend. — Dass überhaupt so oft *m* und nicht *n* als endbuchstabe erscheint, wird aber daran liegen, dass die hochdeutschen entsprechungen zu den betreffenden niederd. wörtern meistens nicht dieselben assimilationen in der aussprache veranlassen. Man sagt zwar mitunter hochdeutsch *glaubm* wie Meinerser *glōbm*, Bierwirth, § 198, aber mit *gelaufen* gegenüber Meinerser *əlōpm* (vgl. § 200) ist es anders.

Dann ist aber noch zu beachten, dass ein stand der dinge bezüglich der *-en* und *-m*, wie ihn der SA glaubhaft macht, wirklich vorhanden ist. Das bezeugen uns KRAUSES untersuchungen von ortsmundarten der magdeburger gegend, Nd. jb. XXI, s. 60 ff. Dort assimiliert sich »die endung *-m* mit vorangehendem *m* oder *b* zu *mm*«: *nęmm* nehmen § 26, *jlômm* glauben 12 b), *hemm* haben 57. Sodann entwickelt sich *-ən* nach *p* zu *m*: *lôpm* laufen 27 c), *kêpm* kaufen 13, *rôpm* rufen 12. Ebenso assimilieren sich »vorhergehende stimmhafte alveolare laute« (also < urg. *þ* oder *ð*): *finn* finden, *lånn* laden 27 b), *hênn* hüten 13, *ręnn* reden 58, *lînn* läuten 58. Synkope tritt noch ein nach *t, l, r, n*: *bêtn* heilen 13, *bîtn* beissen 48, *frętn* fressen 52; *šwiln* schwellen 50, *faln* fallen 54; *kletərn* 1, *antvôrn* antworten 39, *jəbôrn jęrn* 51; *jəvinn* 50, *dainn* dienen 19.

Dagegen ist das *ə* bewahrt nach den übrigen konsonanten: *vasən* wachsen 53, *drešən* 50, *lęzən* 52, *bədrejən, bədrôgən* 49, *taikən* 10, *haŋən* 1; ebenso nach vokal: *štîən* steigen, *šriən* 23 b), *bûən* 18, *drauən* drohen 16, *štraiən* streuen 17. Einsilbige bleiben: *daun* tun 55, *štân, jân* 7, *jəšên*; doch *zêən* 52.

Ähnlich in den mundarten im südlichen und nordwestlichen teile des ersten jerichowschen kreises (prov. Sachsen), Nd. jb. XXII, s. 1 ff.; XXV, s. 34 ff. (bes. s. 41: stellenweise assimilation des *-ən* mit vorhergehendem *ŋ* oder *k*) und XXVI, s. 56.

Die synkope nach labial hat also hier parallelen nach dental (und z. t. nach guttural), insofern auch hier eine assimilation stattfindet. Berichte über

Digitized by Google

Von sonstiger synkope bieten die SA-berichte nur beispiele für niedersächsisches *-et*, *-t* im plur. präs.[1] Es herrscht nach WREDE deutlich die gleiche verteilung von *-et* und *-t* wie von formen mit und ohne endungs-*ə*. Nur geht die grenze für *fliegen* unbedeutend südlicher als bei *sitzen* (und *beissen*?), was Wrede dem stammauslautenden *-tt-* zuschreibt.

Für Meinersen finden wir bei BIERWIRTH folgende formen mit *-ət*: *ji zeγət* ihr sagt, *zaĕ mākət* sie machen § 7, *hewət, hebət* (neben *het*) haben, -t 255, *drēwət* dürfen, -t, *mēγət* mögen, -t 261. Dagegen synkope in *wet* wissen, -t 256, *mēt* müssen, -t 262, *faγet* vergessen, -t (also wie es scheint nach ursprünglich stammauslautendem *t*), in *könt* 258, *šilt (šült)* sollen, -t 260, *wült, wilt, wüt* wollen, -t 264, *wēr(ə)t* werden, -t 254.

Freilich anders sieht es in der 2. u. 3. sing. präs. ind. aus. Dort ist in Meinersen *ə* eigentlich nur nach vokal[2] bewahrt. Sonst fehlt es hier fast überall. Erstens nach stammauslautendem *d*,[3] das sich an die endung assimiliert hat.[4] Zweitens nach *t*, das sich ebenfalls mit dem endungskonsonant vereint und kürze des tonvokals bewirkt hat.[5] Dann auch nach *p*[6], nach zu *f* gewordenem

die betreffenden SA-beispiele (u. a. *gefunden*, satz 32, *trinken*, satz 16: AfdA XVIII, 1892, s. 305 f.) stehen einstweilen nicht zu gebote.

[1] *sitzen* AfdA XIX (1893), s. 358, *fliegen* XXI (1895), s. 288, *beissen* XXII (1896), s. 323, *mähen* ebd., s. 333.

[2] Bei BIERWIRTH: *gərīət* § 168, *brüət* (mnd. *bruwen*) 172. Anders nur *list, lit* liegst, -t und *zīst, zīt* siehst, -t, wo also eine spirans geschwunden ist.

[3] *blöst, blöt* blutest, -t BIERWIRTH § 185, *rest, ret* giebst, -t rat 121, *rist, rit* reitest, -t 154, *dut an* deutet an 211, *bist, bit, büt* bietest, -t 223, *löt* lädt 187, *werst, wert* wirst, -d 125.

[4] Die kürze des vorangehenden vokals, nur durch folgende doppelkonsonanz erklärlich, giebt den fingerzeig, dass dies tatsächlich der vorgang gewesen ist. Der stammhafte dental ist offenbar schon vor der zeit des intervokalischen dentalschwundes — worüber s. unten — mit dem *s* oder *t* der endung ohne zwischenvokal zusammengeflossen. Er hätte sonst zwischen vokal schwinden müssen, wie in den fällen mit der endung *-ən*. Zur kürzung des vorhergehenden vokals wäre dann kein anlass gewesen. Wo vokalische länge begegnet, liegen neubildungen vor: Bierwirth *bāət* badet § 172, *rāət* giebt rat 121, *miət* meidet 161.)

[5] Belege bei BIERWIRTH: *fadrüt* verdriesst, *šüst, šüt* schiessest, -t § 223, *hest het* heissest, -t 120, *bist bit* beissest, -t 154, *lest, let* lässest, -t 187, *gist, git* giessest, -t 223, *ist, it* issest, -t, *zist* sitzest 150, *genit* geniesst 223, *bost in, bot in* heizest, -t ein (zu mnd. *böten*) 173.

[6] *löpst, löpt* läufst, -t § 186, *dripst, dript* triffst, -t 150, *slöpst, slöpt* schläfst, -t 187, *gripst, gript* greifst, -t 154, *krüpst, krüpt* kriechst, -t 223, *helpt* hilft 112 (*helpət* 107).

Digitized by Google

(in intervokalischer stellung stimmhaftem) spirant[1], nach *s*[2] nach palatalem und gutturalem spirant[3], nach liquiden[4].

Dass die *2. u. 3. sing. präs. ind.* verschieden vom *plur.* sich entwickeln, ist eine beachtenswerte erscheinung, die als solche bei einem blick über ein weiteres gebiet hervortritt. Von dem SA ist kein allseitiger aufschluss zu erwarten; von dessen beispielen wird eigentlich nur *isst* (satz 7) in dieser hinsicht interessantes bieten. So wären wir also darauf angewiesen, aus den dialektmonographien angaben darüber zu sammeln. Es ist hier nicht der ort, auf diesen punkt ausführlicher einzugehen (um so weniger, als der zu untersuchende mnd. text nur ganz vereinzelte dieser präsensformen hat). Es sei nur darauf aufmerksam gemacht, dass, sofern vorhandene angaben einen schluss zulassen, überall im »niedersächsischen« auch südlich der apokopegrenze eine synkope in der 2. und 3. sing. präs. mehr oder weniger eingang gefunden hat[5]. (Über die grenzen niederdeutschlands hinaus bin ich der erscheinung nicht nachgegangen.)

---

[1] *grefst, greft* gräbst, -t 109; *gifst, gift* giebst, -t 150; *rifst, rift* reibst, -t 154, *köfst, köft* kaufst, 186, *döfst, döft* taufst, -t 186.

[2] *früst* frierst, -t § 223, *list* liesest, -t 150, *wīst* weisest, -t 161.

[3] *wiχt* wiegt § 150, *dreχt* trägt, *jeχt* jagt 109, *freχst, freχt* fragst, -t 121, *stiχst, stiχt* steigst, -t, *kriχst, kriχt* kriegst, -t 154, *diχt* däucht 157, *bədriχst, bədriχt* (ü) betrügt, *fliχst, fliχt* fliegst, -t, *lüχst* lügst 223; *dóut* 179, 257.

[4] *felst, felt* fällst, -t § 109, *stilt* stiehlt 150, *klöstrt* ekelt 197, *zōrt* trocknet 198. Nur in folgenden belegen findet sich der zwischenvokal nach kons.: *starw(ə)st, starw(ə)t* stirbst, -t 95, *helpəst* hilfst 112 *helpət* hilft 107 (*helpt* 112), *trekəst* ziehst 253, *dösət* drischt 107, *lentsət* 108, *grēzət, grēzət* 110, *briχət* 152.

[5] S. für Börssum Heibey, § 165 u. § 113 Anm.; für Soest Holthausen, § 247, 248, 328, 336. — Vgl. die von Krause behandelten mundarten, Nd. jb. XXI, § 48—50, 53, 54, 58; XXII, § 42—48, 51, 52, 54; XXV die nämlichen §§-nummern.

Holthausen nennt (Soester mundart, § 336) das fehlen des zwischenvokals in der 2. u. 3. sg. präs. in einem atem mit der »echten« synkope im schw. part. und prät. Dabei ist zu erinnern, dass diese bildung in schwachem prät. und part. bei gewissen verben schon im alts. (Holthausen, Alts., § 458 u. § 462), wie im ahd. (Braune, Ahd. gr., § 362 u. § 364) und ags. (Sievers, Ags. gr.[3], § 407), also westgermanisch, z. t. schon im germanischen (vgl. Streitberg, Got. elementarb., § 228; Noreen, Altisl. gr., § 230 anm. 4 u. § 508,1) vorhanden war. Dagegen haben die 2 u. 3 sg. präs. im alts., abgesehen von den unthematischen verben, immer vokal in der endung (Holthausen, Alts., § 403 u. § 404). Im ahd. gilt im ganzen dasselbe: nur bei *quëdan* sagen treten zusammengezogene formen auf, spätahd. auch die 3 s. *wirt* (zu *werdan*) und

Digitized by Google

Die *2 sing. prät.* geht in dieser hinsicht andere wege. In Meinersen ist der zwischenvokal meistens bewahrt, nur nach *t* selten (das stammauslautende *t* bleibt)[1].

Bierwirth bietet für Meinersen wenig material[2].

Unter verschiedenheiten im *konsonantismus* ist die bewahrung bezw. wandlung oder schwund von intervokalischem *g* und *d* als einschneidend zu nennen.

Papenteich liegt gerade ausserhalb des gebietes, wo *g* in *fliegen*[3] schwindet. Dies gebiet ist »im wesentlichen ostdeutsch», schiebt aber zwischen die Altmark und den Harz einen zipfel ein, von süden her bis zur stadt Braunschweig einschliesslich. Für *augen*[4] hat dieser zipfel bewahrtes *g;* »doch stehen dazwischen

sehr vereinzelt andere derartige formen (Braune, Ahd. gr., § 306 a) und anm. 2). Im mhd. ist nach Michels, Elementarb., § 63, 3 synkope (ausser bei *siht* 3. sg und *sëht* 2. pl.) meistens eingetreten in *wirst, wirt, gilt, vint, rœt.* Die verben mit dentalauslautendem stamm sind also vorangegangen (für die genannten ahd. belege ist wohl auch unbetonte satzstellung mit im spiele). Es könnte ja sein, dass im niederdeutschen die synkope im sing. präs. denselben ausgangspunkt hat.

[1] Belege von starken verben auf ältere *d* oder *þ* (jetzt geschwunden) finden sich bei Bierwirth, § 111 b), 132, 147 u. 236: auf stimmhafte kons. § 111, 145, 147, 195, 196, 234, 236; auf stimmlose kons. (ausser *t*) § 111, 112, 147, 160, 236; auf *t* § 111, 112, 145, 147, 234, 236: schwache verben § 186, 195, 196, 255; prät.-präs. § 256 ff.

Für Börssum finden sich (schw.) prät. 2. s. bei Heibey, § 102 und § 166.

Für Soest s. Holthausen, § 254 (synkope nur nach *l, n, a > r*) und § 325, 2.

[2] *əblöt* geblutet § 185, *əlut* geläutet, *ánədut* angedeutet 211; *əmet* begegnet 117, *fərot* verrottet 179; *esölt* gesollt 260, *əkönt* gekonnt 258, *upəγatrt* aufgerissen 82, *ūtəzōrt* ausgemergelt 198, *stökrt* bunt 197, *fərol(d)rt* gealtert 180, *faklamət. — klāmət* steif vor kälte, *ərepət* geriffelt 198, *áwəpeχət* abgebettelt 108, *ədiχt* gedäucht 157, *ədoxt* getaugt 257, *əkoft* gekauft, *ədoft* getauft 179, *əmost* gemusst 262.

Die *soester* mundart hat in den nicht vokalverändernden schw. verben synkope nur nach *n, l, r* (*a*), Holthausen, § 328, in den anderen immer, § 336.

Das umsichgreifen der synkope lässt sich hier schon im alts. verfolgen (s. Holthausen, Alts., § 357 und § 461). Die verben mit bindevokal zeigen im Heliand nur partizipia mit voller endung, auch in den flektierten formen (abgesehen von *unlestero*). In den kleineren denkmälern kommen dagegen synkopierte flexionsformen (neben einigen unsynkopierten) vor; bei jenen geht der stamm auf *p, k, t, b, g, d, s, l* aus. Dann finden sich noch einige synkopierte unflektierte formen, mit stammausgang auf *t, d, l, n* (dazu noch *verköft* gegenüber Hel. *farkōpod*, Holth., Alts., § 462 anm. 2).

[3] AfdA XXI (1895), s. 284.

[4] AfdA XXIII (1897), s. 210.

Digitized by Google

zahlreiche gutturalische formen, die dort den zusammenhang des prozesses bei beiden paradigmen noch deutlich erkennen lassen» (WREDE). Das letztere ist gerade für Börssum zutreffend; nach HEIBEY, § 129 ist *g* inlautend nach langen vokalen und diphthongen überall geschwunden: *ŭŏə* Auge, *flăĕə* fliege, *sφεĭən* schweigen[1].

Meinersen hat *flaĕγn* fliegen BIERWIRTH § 231, *ōγə* Auge 198, *swīγn* schweigen 161.

Dagegen wird Papenteich wie der allergrösste teil des niedersächsischen stammlandes von dem schwund des inlautenden *d* betroffen.

Der schwund des *d* < *germ. þ* dehnt sich für *müde*[2] noch über die Altmark, den zweiten jerichower kreis (prov. Sachsen) und den westlichen teil von Brandenburg (etwa bis zur Havel) aus, bleibt aber für *bruder*[3] auf das stammland beschränkt und lässt auch da noch die südöstliche Ecke (die Bode-mundarten) frei. Für *kleider*[4] zieht die grenze teilweise noch etwas westlicher (wie es scheint über Papenteich); ebenso treten in der Lüneburger heide schreibungen mit *d* auf. Die pluralform ist offenbar der analogischen einwirkung des singulars ausgesetzt[5].

Analog ist das schicksal des *d* < *germ. d.* Hier gehen im niederdeutschen *leute*[6] und *leuten*[7] der hauptsache nach parallel mit *müde*. *Roten*[8] hat im »niedersächsischen» und in der westhälfte der Altmark schwund des dentals. *Gute*[9] geht wie im vokalismus so auch in der behandlung des inlautenden dentals vielfach seine eigenen wege, lässt den dental in einem grossen »Weser- und Aller-gebiet» (etwa im westen und norden bis Pader-

---

[1] Ob freilich die angedeutete erklärung des bunten tatbestandes im SA (= ein im werden begriffener lautwandel) als definitiv gelten wird oder ob nicht vielmehr die *g*-schreibungen für *augen* auf hd. einfluss zurückzuführen sind, darüber sind andere zeugnisse abzuwarten.

[2] AfdA XIX (1893), s. 354.

[3] AfdA XX (1994), s. 108.

[4] AfdA XXI (1895), s. 291.

[5] Beispiele von schwund dieses *d* bei BIERWIRTH: *braŏ(d)r*, pl. *broĕ(d)r* § 238, *moĕə* müde, *foĕər* fuder 248, *waĕə* viehweide, *baĕə* beide, *šaĕə* messerscheide 233, *rēə* räder 98 *wiə* weide, salix, *līən* leiden 161, *lāə* lade, *māə* made 98, *blēə* blöde 148 (*wădə* wade 98 wohl hd. beeinflusst).

[6] AfdA XX (1894), s. 221.

[7] ebd., s. 224.

[8] ebd., s. 321 f.

[9] AfdA XXII (1896), s. 115 f.

Digitized by Google

born, Osnabrück, Oldenburg, Bremen, Hamburg, im osten annähernd bis zu derselben grenze wie für *bruder*) schwinden. *Heute*[1] nimmt eine sonderstellung ein, die hd. einfluss verrät: es hat durchgängig *t*[2].

Östlicher schliesst sich für alle behandelten fälle ein gebiet an, wo der dental zu *r* geworden ist. Für *müde*, *leute*, *leuten*, *roten* und *gute* in Mecklenburg und im grössten teil von Pommern. Für *bruder* und *kleider* gilt dieser übergang auf demselben gebiete, zieht sich aber darüber hinaus: im westen bis zur linie Travemünde—Hamburg, im süden bis über die Altmark (ausser dem südlichen teil?) und die Priegnitz.

In *roten* und *gute* hat sich der dental zu *j* entwickelt in der osthälfte der Altmark und dann in allen den gegenden südlich von Mecklenburg, die in *müde* schwund zeigten.

Die geminata *dd* in *bett* (dat. sing.)[3] ist »in Mecklenburg und Pommern bis zur gleichen grenze wie bei *müde* zu *rr*, *r* geworden; dgl. im westlichen Westfalen«. Sonst ist, abgesehen von einzelheiten, nach Wredes bericht innerhalb des niederdeutschen endungsgebietes *dd* bewahrt. Doch hat Meinersen nach Bierwirth *r*[4]. Geht die grenze des *r* also doch westlicher oder ist hier eine enklave vorhanden[5]?

---

[1] AfdA XXVI (1900), s. 341.

[2] Beispiele von schwund dieses *d* in Meinersen: *līə* leute Bierwirth, § 168, *raōə* rute 338, *baēən* bieten 231, *saēə* scheit, latte, *anraēən* bereiten 233, *strēəst* strittest 236, *blēə* blätter, *spāən* spaten 98, *bēən* boten 147, *tiən* zeiten 161, *rōən* roden 200 (doch *jidr, djidr* euter 157).

Für Börssum s. Heibey, § 118: »Im inlaut schwindet intervokalisches *d*, *th* nach langen vok. und diphth., bisweilen auch nach kurzen vok. (bewirkt aber dann dehnung derselben)«.

[3] AfdA XIX (1893), s. 355.

[4] *berə* ältere form für *bedə* bett, *sterə* stelle, stätte, *herə* hatte, hätte § 122, *berən* bitten, *merəweken* (älter) mittwoch 123; *durə an* deutete an, *lure* läutete 219; *dirən an* andeuteten, *lirən* läuteten 158; *blörə* blutete 195; *börkr* böttcher 193; *sörn* schütten 194; *warkə* käsewasser, mnd. wad(d)eke 90 (vgl. *borə in, böre in* heizte ein, zu mnd. *böten, buten,* 174, 195).

[5] Börssum kennt nach Heibey, § 102 diesen übergang nur im ind. und konj. des verbums »haben« und in *berkr* böttcher. Dagegen *betə* bett § 51.

Vgl. Holthausen, Soester mundart, § 167: »Inlautendes *d* fortis wechselt mit *r* in *bèdə* — *bèrə* bett und *hadə* — *harə* hatte«. Sonst ist in Soest die geminata als fortis *d* bewahrt § 164,1); in der nachbarschaft aber vielfach übergang zu *r*, § 167 und § 407.

Digitized by Google

Der dentalschwund ist an die intervokalische stellung gebunden; auslautendes *d* schwindet nicht. Die kombination mit der apokope gewinnt dadurch ein besonderes interesse; sie ergiebt eine relative chronologie dieser beiden erscheinungen. Wo beide eingetreten sind, also meistens im »niedersächsischen» apokopegebiet und für *müde* in einer zone südlich von Mecklenburg, ist die apokope die jüngere[1]. Wo bei apokope der endung der dental als *r* (in Mecklenburg und Pommern) oder *j* (für *gute* südlich davon) erhalten erscheint, ist die apokope eingetreten, nachdem der auflösungsprozess für den dental begonnen hatte, aber ehe er bis zu gänzlichem schwund geführt hatte. Es scheint demnach entweder die veränderung des dentals früher im süden als im norden, oder aber die apokope früher im norden angefangen zu haben; es kann auch beides gegolten haben.

Das inlautende *alte t* ist in *winter*[2], *wasser*[3], *besser*[4] zu *d* »erweicht[5] in ganz Schleswig—Holstein und in Mecklenburg und westlicher über die Elbe hinaus bis etwa zur Aller und unteren Weser, ferner zwischen Teutoburgerwald und Wiehengebirge». In *wasser* und *besser* wechselt *d* mit *r* »etwa vom 28. grade (ö. von Ferro) ostwärts», und schwindet mitunter ganz »zwischen Lüneburger heide und Elbe». In *sitzen*[6] ist »das sonst allgemeine nd. *t* zu *dd* erweicht nördlich der Eider und in Mecklenburg sowie südlicher zu beiden seiten des 29. grades bis gegen Magdeburg hin» (also wohl zwischen der Lüneburger heide und Elbe und in der Altmark). *Weisse*[7] hat das *d* »in denselben gegenden wie in *winter*, nur in Mecklenburg hier vereinzelt»; *beissen*[8] soll, soweit nicht durch synkope der endung *-et* das ursprüngliche verhältnis verwischt ist, mit *weisse* und *sitzen* analog gehen. Nur ist »die erweichung in den letztgenannten drei fällen nicht so weit fortgeschritten wie in *wasser* und *besser*, bei denen ausserdem der erweichte dental in *r* übergehen, ja gänzlich ausfallen kann», was

[1] Vgl. Wrede im AfdA XIX (1893), s. 354.

[2] AfdA XIX (1893), s. 108.

[3] ebd., s. 282. — Genaueres über das aussehen der SA-karte bei Bremer, Beitr. z. geogr., s. 166 f.

[4] AfdA XX (1894), s. 329.

[5] Die hergebrachte schreibung *dd* bedeutet stellenweise wenigstens unaspirierte tenuis *t*; s. Bernhardt, Glückstädter mundart, Nd. jb. XVIII, s. 87.

[6] AfdA XIX (1893), s. 358.

[7] AfdA XXII (1896), s. 109.

[8] ebd., s. 322.

Digitized by Google

Wrede auf die einwirkung der endung *-er* zurückführt. Für *schlechte*[1] ist »bei erhaltener endung[2] erweichung des *t* zu *d* ebendort verbreitet wie in *winter*, wenn auch weniger oft geschrieben; sie fehlt nur zwischen Teutoburgerwald und Wiehengebirge».

Alle diese veränderungen bleiben von Papenteich fern. Meinersen bewahrt *t* : *wātr* § 98, *bĕtr* 131, *krūzəmintə* mentha crispa 150, *zoĕtə* süss, *grōtə foĕtə* grosse füsse 248, *laĕtn* liessen 229, *waetn* weizen 233, *strātə* strasse 105.

Parallel mit dieser »erweichung» des *t* geht wohl dieselbe erscheinung bei in- und auslautenden *p* und *k*, vgl. KOHBROK, s. 65 ff. Die sprachatlasberichte behandeln letztere noch nicht. — Zur interpretation der diesbezüglichen schreibungen im SA ist übrigens BERNHARDT, § 7 zu beachten.

Die vermutung dürfte nicht fehlgehen, dass eine scheide zwischen den nördlichen und südlichen niedersächsischen mundarten ungefähr mit der Aller und (z. t. wenigstens) der unteren Weser zu ziehen sein wird.

[1] AfdA XXI (1895), s. 165.

[2] Sie findet sich auch in grossen teilen des sonst apokopierenden gebietes; vgl. oben s. 147.

Digitized by Google

Kap. II.

Die langen o.

Nach dem vorgang von SEELMANN[1] bezeichne ich den aus germ. *ô* (= ahd. *uo*) entstandenen mnd. laut als $\hat{o}^1$, den aus germ. *au* (= ahd. *au*, bezw. *ô*) entstandenen als $\hat{o}^2$, fasse unter $\hat{o}^3$ eine anzahl *ô* anderen ursprungs zusammen und kennzeichne die *tonlangen o* durch *ō*. Diese bezeichnungen kommen aber nicht in den zitaten selbst zur verwendung; die beispiele führe ich in der schreibung der hdschr. an, mit der peinlichsten genauigkeit hinsichtlich dessen, worauf es hier ankommt, nämlich der *o*.

Ich führe das diesbezügliche material vollständig vor, wobei ich zunächst die reime zusammenstelle. Hierbei versuche ich, die fälle, wo umlaut anzunehmen ist, von den anderen abzusondern; für die einzelnen fälle verweise ich auf die spätere zusammenhängende erörterung der umlautsfrage.

$\hat{o}^1 : \hat{o}^1$ *in geschlossener silbe.*

ennŏch: geuŏch 1659.
ennoich: geuoich 3633.
ennoych: floych 679. 2787. 3133.
ennoch: floich 945 3143.
cloik: doyk 1725.
cloyk: d:o 2567.
cloyk: royk 191.
cloik: roik 1821.
droich vb.: *(vn)gheuoich* 2345. 3291.
erhoyf: groyf 2371.
gloyt: bloyt 1175.
ghoyt adj.: *moyt* sb. 1623.
royk: boyk 1651.
d:o *: cloyk* 1445.
d:o *: vorfoyk* 1655.
floych: droych vb. 441.

[1] Nd. jb. XVIII, s. 141 ff.

Digitized by Google

ſloich: vordroich 1717. 3469. 3781.
d:o *: vngeuoich* 961. 991. 2919. 2929. 3151. 3345. 3835.
ſloych: vngeuoich 3445.
d:o *: (vnge)voych* 551. 627. 1845. 2735. 2785. 3241.
ſtoyt: bloyt 1461.[1]
vngheuoych: vordroych 155.
vloyt: bloyt 328. 360.

$\hat{o}^1 : \hat{o}^1$ *im auslaut.*

to: do vb. 2457.

$\hat{o}^1 : \hat{o}^1$ *inlautend in offener silbe.*

bloyde: hoyde sb. 703.
broyder sg.: *royder* 1557.
broder sg.: d:o 2909.

Mit umlaut.

royken inf.: *doyken* 1163.
d:o : *ſoyken* 1189. 2593.
ſoyte sb.: *voyte* pl. 3405.
royghen inf.: *droyghen* ind. (unsicher ob mit uml.) 3679.
vordroyghen ind.: *ſloyghen* ind. (beide unsicher ob mit umlaut) 2743. 3617. 3805.
d:o : *ſloyghen* konj.? 2379. 2885. 3693.

$\hat{o}^2 : \hat{o}^2$ *in geschlossener silbe.*

bot: not sb. 1367. 1395. 1441. 1711. 2171. 2603. 2709. 2789. 2811.
boyt: bloyt 1273.
blot: vordrot 73.
d:o*: ſchot* sb. 336.
dot adj.: *ſchot* vb. 141. 151.
grot: dot sb. 633. 2579. 2897. 3677. 3943.
d:o*: not* sb. 115. 1683. 1899. 2281. 2543. 2847. 3061. 3283. 3375. 3401. 3477. 3495. 3687. 3729.
d:o*: (vor)bot* 63. 274. 288. 1195. 1249. 1401. 1511. 1527. 1631. 1643. 1855. 1949. 2007. 2179. 3885.
not sb.: *brot* 79.
d:o : *dot* 579. 671. 723. 755. 1055. 1209. 1965. 1979. 2311. 2627. 2695. 3573. 3699. 3807.
rot: dot 27.

[1] *ſtoyt* wird von Seelmann, a. a. o. zu $\hat{o}^3$ geführt.

Digitized by Google

toch: hoch 2841. 3709.
 d:o : *toch* 591.
 d:o : *vloch* floh 695. 889. 979. 1125. 1351. 1501. 2343. 2515. 2749. 2763. 3519. 3873. 3903.
toych: vloych floh 127. 475.
toch: vloch flog 3865.
vloit: grot 2227.
vordrot: bot 1325. 2367. 3465.
vorlos: (vt)kos 431. 641. 2163. 3525. 3663.
wiſigot: not sb. 3069.

ô^{2} : ô^{2} *inlautend in offener silbe.*

mode adv.: *dode* sb. 298.

Mit umlaut.

do̊den inf.: *no̊den* sb. 1603.
ſno̊den adj.: *do̊den* inf. 2943.
vorſtoren: horen 1107. 3773.

Vor *rd*, *rt* reimt **ô^{1} : ô^{2}.**

vorde: vorſtorde 2433.
(ghe)vort: vorſtort 2999. 3935.

Hier wäre umlaut an und für sich denkbar (vgl. den abschnitt über umlaut), aber mehrere reime unten sprechen dagegen.

Sonst nur ein einziges mal:
bloyt sb.: *vloyt* vb. 113.

Nur vor *rd*, *rt*, wodurch offenbar schon zu jener zeit der vorhergehende vokal beeinflusst war,[1] findet sich kurzes *o*, das mit langem reimt, und zwar sowohl mit *ô*^{1} wie mit *ô*^{2}.

ô^{1} : o.

vort part.: *mort* sb. 2381.
 d:o : *wort* pl. 741.
 d:o : *bort* geburt 2529.
gevort: gemort 721. 775.

Umlaut wäre in den partizipien denkbar, auch wohl in *bort* (vgl. ags. *gebyrd*). Aber reine, umlautsfreie reime hier anzunehmen, hindert nicht einmal folgender umlautsreim:
vo̊rden ind.: *wo̊rden* ind. 356.

Der umlaut tritt nämlich öfter im plur. als im sing. prät. auf; übrigens darf mit doppelformen gerechnet werden (vgl. den abschnitt über umlaut).

---

[1] S. näheres darüber unten im kap. III.

Digitized by Google

Vor *rd, rt* auch **ô²** : **o**.

horde: morde prät. 2623.
(ge)hort: bort sb. 2601.
d:o : *mort* sb. 2577.
d:o : *vort* adv. 3131.
vorſtort part.: *mort* sb. 3081.
d:o : *mort* part. 989.
d:o : *vort* adv. 3935.
d:o : *wort* pl. 392.

Von dem möglichen umlaut in den prät. und part. gilt das oben gesagte.

Ein reiner umlautsreim ist folgender

horden: worden sb. 2549,

falls wir für den plur. prät. im gegensatz zum sing. umlaut ansetzen. Unbestreitbar ist der umlaut in

hort 3 sing. präs.: *wort* pl. 1231

(Meinersen hat *wērə* worte, Bierw., § 145).

Die reime **ô²** : **ô²** sind in diesem falle

horde: vorſtorde 2385. 3039
(ge)hort: vorſtort part. 400. 1503. 1875. 2631. 2825.
hort präs. 3 s.: *vorſtort* part. 1279.

»Anceps» nennt Seelmann, a. a. o., s. 150 das *o* in fällen wie den folgenden

behodde: Godde 3371.
gehot gehütet: *ſpot* 75.
grot gegrüsst: *behot* part. 495.
vteſtot ausgestossen: *beblot* part. 1943.

Zu den letzteren vgl. Meiners. *əstöt*, Bierwirth, § 186 und *əblöt*, § 185. Ob in den anderen fällen umgelautete verbformen und somit eventuell unreine reime anzunehmen sind, bleibt eine offene frage.

Unser denkmal hindert uns nicht, die betreffenden *o* schon als kurz anzusehen.[1] In Meinersen ist in entsprechenden fällen der vokal gekürzt (wie wohl überall im neuniederd.[2]), und zwar werden *ô¹* und *ô²* beide gekürzt zu *o* (Bierw., § 173, 174 und

[1] Vgl. Nerger, Meckl. gr., § 23; Lübben, Mnd. gr., § 58.

[2] S. Seelmann, Nd. jb. XVIII, s. 151. Zu den dort zitierten sind jetzt hinzuzufügen Collitz, Wald. wb., s. 82*; von Mohr, Vokale der oldenb. mundart, § 73 a); Krause II, § 52.

Digitized by Google

179) bezw., falls umgelautet, zu *ö* (Bierw., § 185, 186, 195 und 196). Die reime sind dann von diesem gesichtspunkt aus sämtlich nicht zu beanstanden.

Aber mit ebensoviel fug ist dann auch kürzung des vokals in folgenden reimen (mit umlaut?) anzusetzen:

loſt part.: *loſt* part. 1747.
d:o : *getroſt* part. 445. 1781.

Behaghel[1] meint, vor *st* sei kürzung lautgesetzlich nicht eingetreten. Wie sich aber z. b. mit soester *lòstə*, *lòst* abfinden? Ob lautgesetzlich oder nicht, ist übrigens einerlei; uns kommt es auf die tatsache an. — Es kann sein, dass wir in *lost* die alte form mit unumgelautetem, gekürztem vokal haben, während *gelo̊ſet* 601 anderswoher herübergenommene länge und umlaut zeigt.

Nur mit kurzem *o* reimt *sochte*.

ſochte ind.: *dochte* ind. 955.
d:o : *mochte* ind. 1081. 1987. 3135. 3171. 3229.

Mit umlaut.

ſo̊chten konj. (vgl. Nissen, § 115): *mo̊chten* konj. 1259.

Die zu der kategorie des $ô^3$ gehörenden wörter reimen teils unter einander, teils mit $ô^2$ (nur einmal mit $ô^1$).

$ô^3 : ô^3$.

do: (vn)vro adj. 83. 797. 1841. 1955. 2415. 2609. 2733.

$ô^3 : ô^2$.

do: ho adv. 302. 2969. 3877.
do: vlo prät. floh 439. 769. 1041. 2237. 3471.
(vn)vro adj.: *ho* adj. 384. 743. 2267. Adv. 1937.

$ô^3 : ô^1$.

alzo: to 254.

Von eingebürgerten *lehnwörten* reimen zwei mit **$ô^1$**,

gekroynet: geſoynet 2027 (umlaut?).
Rome: dome sg. 1785;

eins mit **$ô^2$**,

tron: hon 3149;

und eins mit **ō**,

crone: ſone sg. 3761.

Sowohl $ô^2$ wie $ô^3$ reimen mehrfach mit den endsilben fremder namen oder mit deren lateinischen flexionsendungen:

---

[1] Gesch. d. d. spr., PGr², s. 39.

Digitized by Google

hŏn 477, *hon* 467. 777. 833. 2491,
ho adj. 3179, *do* 547. 761. 2041. 2471. 2701. 2795 2799. 2837. 2917. 2933.
vro 2927. 2937. 2913.

ō : ô[1]

dürfte für *wroyk* rächte: *cloyk* 643 anzusetzen sein. Zwar ist die entsprechende form für Meinersen bei Bierw. nicht belegt. Aber in derselben ablautsreihe zeigen jetzt die meisten verben im prät. ind. sing. das vom unumgelauteten plur. und vom part. übernommene ō (< tonlangem *o*, *u*), vgl. Bierw., § 206. Die form *wroyk* wäre hier also ein weiterer beleg für schon im mnd. stattgefundenen ausgleich zwischen sing. und plur. prät. in übereinstimmung mit der heutigen lokalen mundart (vgl. das an anderem orte zu *ſtorf* und *worf* gesagte). Die schreibung mit *oy* wäre dann durch den reim veranlasst.

Sonst reimt nur ô[2] mit ō (und zwar < *u*).

ō : ô[2].

ſone sing.: *hone* 921. 1431. 2055. 2091. 2629. 2831. 3267. 3387. 3911.
ſŏne sing.: *hŏne* 2741.
ſone sing.: *ſchone* adv. 2147. 2239. 2877.
wonen: ſchonen inf. 1271.

Mit umlaut.

mŏghen: dŏghen sterben[1] 1299.
ioden: noden inf. 2871.
vpboren inf.: *bekoren* konj. 3103.

Die reime der tonlangen ō unter einander sind zahlreich. Wenn allerdings ō < *o* nur mit sich selbst und ō < *u* auch nur mit sich selbst reimt, braucht das vielleicht keinen tieferen grund zu haben, denn die verbindung eines präteritums mit einem partizip läge stilistisch wie syntaktisch ziemlich fern.

ō < o.

bedroghen: (ghe)loghen 81. 1499. 3177. 3769.
d:o : *gevloghen* geflohen 1039.
beloghen: toghen 1549.

[1] Im Mnd. hdwb. ist *dôgen* nur durch »*leiden, erdulden*« übersetzt; vgl. aber alts. *dôjan*, mhd. *töuwen, touwen* beide = sterben (s. Kluge, Et. wb. unter *tod;* vgl. Franck, ZfdA XL, s. 214).

Digitized by Google

boren: touoren 1383. 2869.
(ge)boren: (ge)koren 289. 1161. 1173. 1193. 1357. 1453. 1669. 1853. 1925. 1985. 2469. 2527. 3015. 3553. 3571.
(ge)born: (ge)korn 1563. 2145. 2401. 3681. 3789. 3821. 3939.
(ge)boren: hirbeuoren 348.
d:o *(vn)vorloren* 7. 611. 1515. 1959. 3213.
geborn: vorlorn 41.
(vte)broken: wroken 77. 2677. 3441. 3505.
koren: touoren 2869. 2423.
d:o : *vorloren* 1885. 3857.
gekorn: touorn 1869. 2697.
korn: vorlorn 3669.
knoken: broken part. 55. 707.
ſproken: (ghe)broken 719. 763. 3529. 3767.
vorloren: to voren 3745.

ō < u.

(ge)komen: (ge)nomen 709. 725. 1617. 2495. 3107. 3561. 3603. 3621. 3703. 3715. 3759. 3909.
d:o : *vromen* sb. 17. 517. 2143.
komen inf.: d:o 3091.

Mit umlaut?

vloghen flohen: *toghen* ind. 3423. 3849.

Seelmann hatte bei r die reimgenauigkeit gelobt. Hier lässt sich wenigstens behaupten, dass die reime mit *o* meistens rein sind. Das erweckt ja schon vertrauen.

Ausserdem springt die verschiedene *orthographische* behandlung der beiden *ô* ins auge. Es gewinnt dadurch die aus den reimen zu entnehmende sonderung eine ungewöhnliche stütze und ein ganz besonderes interesse.

Ich stelle unter diesem gesichtspunkte das ganze vorhandene material summarisch zusammen. Da es aber denkbar wäre, dass dem augenreime zu lieb eine verhältnismässig grössere regelmässigkeit der reime durchgeführt wäre (ein beispiel bietet *broyder* 1557 gegenüber der sonst alleinherrschenden schreibung *broder* oder *waal: cardenaal* 1405, *wroyk: cloyk;* vgl. aber auch andererseits 476. 945. 3143. 2227, ebenso wie 1725. 3445), so empfiehlt es sich, die diesbezüglichen reime und das übrige material gesondert zu betrachten.

Digitized by Google

Für ô¹ steht also *in den reimen* in *bloyt, boyk, doyk, erhoyf, ghoyt, gloyt, groyf, moyt* sb., *ſtoyt, vloyt, vorſoyk* ausschliesslich *oy* (17 mal); in *cloyk, droych, royk, ſloych* (bezw. *cloik* u. s. w.; ich führe die wörter bei der aufzählung natürlich nur in éiner — und zwar normalisierter — schreibung auf) 17 mal *oy*, 20 mal *oi*; in *(enge)noych* 7 mal *oy*, 11 mal *oi* und 1 mal *o*, in *ennoych* 3 mal *oy*, 1 mal *oi*, 2 mal *o* und 1 mal *ö*. — Vor *rd, rt* nur *o* (19 mal) und *o* (2 mal).

Auslautend steht nur *o* (2 mal).

Inlautend in offener silbe steht in *bloyde, doyken, (vor)droyghen, geſoynet, hoyde* sb., *royder, royken, ſloyghen, ſoyken, ſoyte* sb., *voyghen, voyte* nur *oy*; (26 mal); in *broder oy* 1 mal, *o* 1 mal, in *dome o* 1 mal.

Ausserhalb der reime begegnen für ô¹ folgende schreibungen: in geschlossener silbe:

doyk 3569. *doyt* 2 pl. imperat. 2668. *moyt* vb. 162. 166. *vorſoyk* 2518. *bloyt* 1816. 2227. 2836. 2900. *bloit* 714. 2904 *ſloych* 106. 152. 556. 558. 562. 630. 632. 784. 842. *ſloich* 712. 755. 782. 1976. 3118. *boik* 937. 1775. 2301. *droich* vb. 570. *droifniſſe* 3678. *ſtoyl* sb. 1198. *ſtoil* 3951. *ſtol* 1620. 2040. *hoyf* 2983. *hof* 3889. *don* pl. ind. 158. 918. 2143. inf. 968 1646. *doen* inf. 1202. — Nur *o* bezw. *ö* steht vor *rd: vorde* 3293. 3880. *vorde* 792. 810. 3598 *-n* 3727. *vörden* 357; nur *o* in *baruot* 2429. *biſcopdom* 1379.

In offener silbe: *boyke* dat. 25. *bogle* sb. 1920. *gloygeden* 1027. *gloyendech* 2670. *groyſe*[1] 2670. *groyuen* 1407. *hoyde* sb. 173. *hoyre* sb. 1917. *koyne* adj. 951. *noygen* vb. 283. *royke* sb. 323. *ſoyken* 2657. *ſtroyden*[2] 841. *vloyke* sb. 115. *voyden* 3012. *vorvloyken, -t* 110. 513. *voyte* pl. 963. 1153. 1526. 2763. *woyſtenyge* 543.

ghoyde sb. 1815. 3257. *ghoide* 1778. *voirer* 541. *boyke, -n* pl. 713 (*y* nachträglich). 1305. 1862. 2102. 2342. 2755. 2770. *böyke* pl. 1918. *boke* pl. 933. *böke* pl. 2385. *ſloyghen* ind. 1006. 3702. *ſloighen* ind. 2628. *ſloghe* konj. 3605. *ropen* inf. 1233. *ropen* 171. *bedrouet*

---

¹ Vgl. für Nordsteimke Beck, Nd. jb. XXIII. s. 142: »*grause* f. blattgrün. Die *grause* findet sich in der grünen saat und dem jungen grase». Meinersen *ütgraözn* »den saft aus den pflanzen pressen» Bierwirth § 238. Collitz, Wald. wb.: »*grouſe* f. der grüne saft von kräutern». — Das wort steht offenbar im ablautsverhältnis zu *gras*. Es hätte im Mnd. hdwb. von *grûs* »was in kleine stücke zerbrochen ist» getrennt werden sollen.

² Vgl. Schiller-Lübben IV, s. 439 *stroder*. Die schreibung in R spricht dafür, dass das wort mit *ô*¹ anzusetzen ist.

Digitized by Google

part. 71. 119. 1054. *broder, -s, -e, -en* sing. 99. 182. 490. 710. 959. 965. 2429. 2689. 3181. 3733. plur. 339. 564. 1059. 2707. *moder* sing. 2748. 2857. *moter* 57. 2591. *moten* plur. ind. 1362. *mote* konj. 3581. *ouet* imperat. 63.

Auslautend *ſcho* pl. 2763. *to* überall.

Für ô² haben *die reime* in *dot* sb. und adj., *getroſt, grot, hoch, loſt, not* sb., *ſchot* sb. und vb., *vtkos, vloch* vb. flog, *vorlos, wiſigot* nur *o* (im ganzen 118 mal);

in *(vor)bot, blot, toch, vloch* floh, *vordrot* (bezw. *boyt* u. s. w.; ich normalisiere wiederum, da die fälle oben schon aufgeführt sind) *o* (65 mal) und *oy* (14 mal);

in *vloit oi* 1 mal, *oy* 1 mal;

in *hon o* 5 mal, *o̊* 1 mal.

Vor *rd, rt* nur *o* (29 mal).

Auslautend in *ho, vlo* steht nur *o* (13 mal).

Inlautend in offener silbe haben in reimen *dode* sb., *bekoren, horen, node* adv., *noden* inf., *ſchone* adv., *ſchonen* inf., *vorſtoren* nur *o* (11 mal); *hone o* (9 mal) und *o̊* (1 mal); *node* sg. *o* 1 mal, *-n* pl. *ö* 1 mal; *döden* inf., *do̊ghen* sterben und *ſnöden* adj. nur *ö* (4 mal).

Ausserhalb der reime erscheint für ô² fast nur *o*. In geschlossener silbe *bedroch* 999. *blot* 1166. *boſheyt* 521. 736. 829. 920. 1069. 1107. 1880. 2564. 2631. 2769. 2791. 3276. 3370. 3838. *dorheyt* 1401. 3768. 3779. *dot* sb. 246. 786. 1058. *grot* 628. 888. 991. 1462. 1845. 1975. 2115. 2204. 3152. 3292. 3345. 3446. 3835. 3948. *honſpot* 275. *not* sb. 265. 585. 3875. *ok* überall. *rok* 101. 102. *rot* 620. 702. *toch* 51. 434. 2974. 2992. 3149. 3461. 3592. 3795. 3844. *vnhorſam* 529. *vlot* 2062. 3258. *vorlos* 1000. 2655. 3035. 3436. *wirok* 1283;

Neben *bot* 1095. 1163. 1284. 1331. 1477. 1530. 1857. 2024. 3056 steht *boyt* 1199 und *boit* 1303, neben *dot* adj. 674. 1122. 1410. 1638. 1996. 2886 *doit* 1650. Nur *oi* hat *beloich* 963, nur *oe goet* 1158. 2422.

Wiederum nur *o* in *horde* 392. 650. 2126. 3504; *vorſtorde -rt* hat *o* 2130. 2954, *o̊* 554.

Inlautend in *offener* silbe haben folgende nur *o*: *berouede* 3028. 3871. *cloſter* 1579. 3898. *dodes, -e* sb. 34. 1086. 1124. 1150. 1323. 1474. 2135. 2294. 2310. 2380. 2502. 2834. 3232. *doden* adj. 2946. *doden* inf. 964. 1057. 1083. 2589. 2777. 2890 *(ge)dodet* 675. 2774.

Digitized by Google

drome sb. dat. 882. *gothen* völkern. 2936. *grotē, -m, -n, -r* pos. 46. 162. 209. 261. 360. 508. 546. 573. 579. 593. 653. 718. 723. 871. 876. 918. 978. 1004. 1088. 1145. 1404. 1659. 1676. 1788. 1839. 1873. 1884. 2140. 2292. 2569. 2626. 2727. 2743. 2789. 2845. 2891. 2988. 2989. 2993. 3047. 3052. 3082. 3111. 3438. 3476. 3500. 3548. 3576. 3660. 3807. 3918. 3958. *hoghe* sb. 101. *hogher* adj. pos. 2445. komp. 2468. *hoghe ſt* adv. 2446. *hope* sb. (in *to hope*) 175. 1023. 1218. 1436. 1458. 1615. 2242. 2339. 2359. 2508. 2515. 2994. 3316. 3377. 3467. 3685. 3692. 3696. 3759. 3802. 3903. 3950. *horen* inf. 2883. *-et* imperat. 159. *houart* 1061. *houede, -et* sg. 1130. 1160. 2048. 2752. pl. 2345. *loue, -n* sb. 1133. 1175. 1385. 1418. 1422. 1432. 1466. 1668. 2846. 2873. 2875. 2881. 2926. 2972. 3031. 3046. 3087. 3158. 3206. 3215. 3356. 3514. 3626. 3773. 3907. 3778. *louighen oghen* 720. 812. 1912. 1943. 3248. 3304 3308. 3441. *ore, -n* 3171. 3173. *roden* adj. 596. *roue* sb. 2143. *rouen* inf. 1679. 1897. 3366. 3635. *-ede* 34. *-et* part. 3718. *ſchone* sb. 631. 858. *ſchonen* vb. 1444.

Folgende haben *o* und *ö*, vereinzelt *oy: boſe, -n, -r, -s* 571. 683. 694. 711. 1049. 1216. 1498. 1647. 1664. 1760. 1844. 2633. 2639. 2704. 2771. 2811. 2915. 2950. 3024. 3032. 3249. 3324. 3416. 3504. 3512. 3820. *böſe* u. s. w. 160. 574. 679. 737. 782. 905. 1224. 2731. 2787. 3177. *boyſe* adj. 87. 293. *dope* sb. 1532. 1560. 1939. 2851. 3088. 3214. *dope* 1253. *dopen* inf. 3208. *-e* »ger.» 3032. *döpen* inf. 1310. 1469. 1517. *-e* »ger.» 1408. *loſen* inf. 2612. *loſede* 568. 2200. *-n* ind. (?) 928. *geloſet* 3472. *gelöſet* 601. *loue* imperat. 1138. *louede* 971. *löueden* 2967. *ſc(h)one, -n* adj. 480. 842. 864. *ſchöne* 1235.

Nur *ö* haben hier *nöde, -n* sb. 1310. 2656. und *ökede* 2265.

Auslautend *o* in *ho* adv. 2469.

ô³ ist immer *o* geschrieben: *alzo, do, ſo (ſo?* 825), *wo, vrolik.* In reimen stehen *do, vro* im ganzen 38 mal.

Das *ô* der *lehn-* und *fremdwörter* wird meist *o* geschrieben. Im reime steht einmal *gekroynet,* sonst begegnen *kronen, -ede, -et* ebenso wie *cronen* sb., *croneke, perſonen, trone.* Das zeichen *ö* steht in *clenöde* pl. 893. Von eigennamen macht nur *Moyſes* 541 eine ausnahme.

Für **ō** steht in den reimen *o,* ausser in *ſone* sing., das neben elfmaligem *o* einmal *ö* hat, und dem einmaligen *möghen* 1299.

Ausserhalb der reime ist **ō** auch nur in wenigen fällen anders als mit *o* bezeichnet. Nebeneinander stehen:

Digitized by Google

boyghen sb. 150 und *reghenboghe* 331; nur *oy* hat das einmalige *beuoylen* part. 1212 (ob auch *ſtroyden* 840 mit ō anzusetzen ist?). Im sing. hat *ſone o* 135. 365. 465. 681. 695. 947. 993. 2744. 3558. 3781, *oy* 3480; im plur. *o* 515. 1051. 1056. 2827, *ŏ* 476. 525, *oy* 345. 504, *o̊* 534. 588. Nebeneinander kommen vor: *ole* 619. 1524 und *o̊le* 1626, *ouel* 1871 und *o̊uel* 170, *voghele* plur. 3596 und *vo̊ghelte* 606. Einmal steht auch *o̊ne* ihn 375; sonst ist *o* in dem p on. der 3 pers. durchgehend. Nur *o̊* zeigen *go̊ten* ind. 1028 und *ſo̊neldach* 1309.

Sonst erscheint ausserhalb der reime für ō nur *o: bedroghen* 2 mal (ich verzichte hier auf die zitate), *bode* gebot 2 m., *(ge)boren* 9 m., *bouen* 1 m., *doghede, -n* 7 m., *drope* sb. 1 m., *gehouelt* 1 m., *geſproken* 2 m., *getogen* 1 m., *hopene* 1 m., *houeſch* 2 m., *houewerk* 1 m., *ioden* 32 m., *iodeſch* 1 m., *kerkehoue* 1 m., *kome, -n, -t* 7 m., *koreuorſten* 1 m., *koren* prät. 5 m., *louede, gelouet* 2 m., *moghe* sing. konj. 6. 241. 3092. plur. ind. 64. 168. *moghen* ind. 1364. 2712. 3582. konj. 1204. 1628. 1812. *monik, -e* 6 mal, *opende, geopent* 2 m., *openbaren, -t* 3 m., *ouer* 7 m, *ſcholten* part. 2 m., *tobroken* 1 m., *touoren* 2 m., *vore* 1 m., *vorboden* part. 1 m., *vrome* 1 m., *woninge* 1 m.

Es ist deutlich zu sehen, dass die zeichen *oi* und *oy* nur im gebiete des ô[1] recht zuhause sind. Dabei ist *oy* das weitaus häufigere; *oi* tritt ab und zu ohne sichtlichen grund in dessen rechte ein (es wechseln ja auch sonst *y* und *i* ohne funktionellen unterschied).

Dass der schreiber sich der aufgabe der bezeichnung *oy* bewusst gewesen ist und ihr gewicht beigelegt hat, scheint daraus zu erhellen, dass das *y*-zeichen mitunter von derselben hand nachträglich gesetzt worden ist (87. 345. 713) und andererseits einma getilgt worden ist, wo es zuerst irrtümlich gesetzt war (*blot* bloss 73).

Die verwendung dieses orthographischen mittels, die mnd. langen ô auseinander zu halten, ist meines wissens bis jetzt nur für ein denkmal festgestellt worden.[1] Es ist dies die *Wolffenbütteler*

[1] Seelmann sagte im Nd. jb. XVIII, s. 145 anm.: »Von den bisherigen beobachtungen über die mnd. orthographie ist für die entscheidung, ob mnd. schreiber mitunter die beiden ô geschieden haben, nur die eine verwertbar, dass ô[1] häufig durch *u*, dagegen ô[2] nur ausnahmsweise mit ihm wiedergegeben wird (beispiele geben Tümpel, PBB VII, s. 50, Nerger § 43).« — Näheres über *u* für ô bietet jetzt Tümpel, Nd. st., s. 37 ff. Er hat aber die untersuchung der orthographie nicht im hinblick auf die scheidung der beiden ô geführt. Belege von *oi, oy* hat er nur spärlich (alle für ô[1]): *goid, moid* (Gandersheim), *soyken*,

Digitized by Google

hdschr. (»geschrieben in Northeim, wahrscheinlich im 15. jh.») *des mnd. Cato.* Nach dem herausgeber, Graffunder,[1] steht dort *oi (oy)* mit *o* wechselnd für hd. *uo,* niemals aber für germ. *au;* er giebt aber nur einige beispiele an und lässt es an einer genauen statistischen übersicht fehlen.

Das *o* mit einem übergesetzten *o* (*o̊*) ist in unserem denkmal als umlautsbezeichnung anzusehen; ich sehe hier davon ab, da ihm eine besondere erörterung gewidmet werden soll.

Wenn im gegensatz zum $ô^1$ die $ô^2$ und *ō* durchgehend mit *o* geschrieben werden, so ist die gruppierung die, welche die reime und die in betracht kommenden heutigen mundarten übereinstimmend verlangen. Wir befinden uns innerhalb des grossen gebietes (vgl. oben s. 141), wo *germ. ô* (= ahd. *uo*) *heute ein diphthong* ist: Meinersen *aŏ,* Bierw., § 238, umgelautet *oĕ,* § 248; Fallersleben (in hochd. schreibung) *au* bezw. *eu,* Nordsteimke (nach Beck) *au* resp. *oi.* Dagegen ist für die fraglichen gegenden *germ. au monophthongiert* (vgl. oben s. 138) und *mit dem tonlangen o zusammengefallen:* Meinersen *ō,* Bierw., § 198 und 201, umgelautet *ē* § 148 und 145; Fallersleben (in Hoffmanns bezeichnung) *ō,* umlaut *ő*; Nordsteimcke *ō* bezw. *o̊*. (Die börssumer mundart hat im allgemeinen mehr diphthongischen charakter, aber es sind doch $ô^2$ und *ō* als *ūŏ,* umgelautet *īə* zusammengefallen, Heibey, § 81 II u. 137, 84 II und 138.) Dementsprechend werden $ô^2$ und *ō* in den reimen unseres denkmals unbedenklich gebunden. Auch die reime mit $ô^3$ finden in dem heutigen lautstande ihre berechtigung: es heisst in Meinersen *dō, frō* (beide reimen in R mit $ô^2$), aber *zaŏ* so, Nordsteimke *sau* (reimt mit $ô^1$).

In anbetracht des heutigen mundartlichen tatbestandes könnte es nahe liegen, der bezeichnung *oy (oi)* die bedeutung eines schon zu der zeit unseres denkmals diphthongischen oder zur diphthongierung neigenden lautes zuzuschreiben. Man könnte fragen, ob es wirklich auf einem blossen zufall beruht, wenn gerade zur bezeichnung des jetzt diphthongischen lautes ein digraphisches zeichen gewählt wurde, dagegen zur bezeichnung des jetzt monophthongischen das einfache *o.* Dass demgegenüber *o* als das zeichen des reinen, typischen langen *o*'s aufgefasst wurde, dafür könnte man in

---

doyken (Braunschweig) s. 41, *goyden, goyte, goyd* (s. 42). — Von einer entsprechenden unterscheidung der beiden mnd. *ô* durch *oe* und *o (oo)* in den Culemannschen Reinaert-bruchstücken, s. Franck, PBB XXVII, s. 381.

[1] Nd. jb. XXIII, s. 4 und XXV, s. 7 f.

Digitized by Google

der tatsache eine stütze finden, dass die fremden eigennamen mit *o*, nicht mit *oy (oi)* erscheinen. Es beruht das jedoch wohl hauptsächlich auf den litterarischen quellen, die auf die orthographie in den namen eingewirkt haben (vgl. *Moyſes*).

Freilich wäre die für den fraglichen diphthong zunächst zu erwartende bezeichnung nicht *oy (oi)*, sondern *ou* oder *au* gewesen. Solche schreibungen tauchen auch in anderen denkmälern vom 15. jh. an auf.[1]

Ferner geht es nicht an, bei der beurteilung der schreibung *oy (oi)* die anscheinend entsprechende bezeichnung *ey (ei)* für *ê*-laut unberücksichtigt zu lassen. Es ist aber dies, wie wir sehen werden, ein recht unsicherer punkt. Es lässt sich doch kaum behaupten, dass in unserem denkmal *ey (ei)* einen diphthong bedeutet hat; eher spricht mehreres dagegen. Das nach *e* hinzugefügte *y (i)* scheint die aufgabe eines längezeichens, vor allem in geschlossener silbe, zu erfüllen.[2]

Vielleicht ist das von haus aus auch mit *oy (oi)* der fall gewesen. Die schreibung *oy (oi)* ist in geschlossener silbe strenger durchgeführt als in offener, was sich mit der ökonomie einer längenbezeichnung gut verträgt. In einzelnen wörtern (*broder*, *moder*) ist das *o* ganz oder beinahe alleinherrschend. Im auslaut kommt *y (i)* überhaupt nicht nach einem vokalzeichen vor. M. a. w.: der schreiber hat sich von einem anderen orthographischen system nicht vollständig unabhängig machen können.

Woran liegt es nun, dass eine anfänglich für vokallänge verwendete bezeichnung für eine spezielle qualität, und zwar für $ô^1$ und nicht für $ô^2$ zur anwendung kam? Ist vielleicht $ô^1$, aus dem später ein diphthong wurde, länger gewesen als $ô^2$ und $ō$, welche monophthongisch blieben?

Wenn vor *rd*, *rt* auch $ô^1$ nur mit *o* bezeichnet wird, ist mit lautmodifikation zu rechnen; vgl. unten. Ein paar andere fälle mit abweichender bezeichnung sind auch phonetisch erklärbar: in *baruot*

[1] S. für Braunschweig Damköhler, Zur charakteristik des niederdeutschen Harzes, s. 21. Vgl. Damköhler, Germania XXXV, 1890, s. 154 ff. Ferner Tümpel, Nd. st., s. 38 *(gauder, gaudes)*, s. 39 *(genaug)*, s. 41 *(moude, houde)*, s. 43 *(daun, doun, thau, maut, gouden, genauch)*. Vgl. noch Graffunder, Nd. jb. XXXIII, s. 1 *(bouck)*. — Dass diese schreibung auch für $ô^2$ vorkommt, erwähnen Lübben, Mnd gr., § 23, Graffunder, a. a. o., s. 3 *(ouk)*, Damköhler Germania XXXV, 1890, s. 156.

[2] Vgl. Behaghel, Gesch. d. d. spr., PGr², § 53; Franck, PBrB XXVII, s. 398 ff.

Digitized by Google

und *biſcopdom* dürfte geringere tonstärke mit im spiele sein (vgl. Meinersen *barwət* barfuss, Bierwirth, § 94).

Die fälle, wo sich *oy* umgekehrt an ungehöriger stelle eingeschlichen hat, sind ja ganz vereinzelt.

Es bleiben noch ein paar bezeichnungen übrig. Die schreibung *goet* (2 mal) für »goss» beruht vielleicht nur auf dem wunsch, das wort von *got* Gott zu differenzieren. Die schreibung *oe* ist wohl sonst mit *oi* aufs engste verwandt; vgl. *doen* 1202. Ein *o* mit übergesetztem *v* begegnet einige male, aber so selten, dass man sich über dessen bedeutung nicht klar werden kann. Es ist wohl in einem anderen orthographischen system zu hause. Die fälle sind: *ennoͮch* 1659: *geuoͮch* sb. 1660. *hoͮn* sb. 477*. *hone* 2742*: *ſoͮne* sing. dat. 2741*. *ſoͮne* pl. 476. 525. — Tümpel, Nd. st., s 41 giebt einige belege aus Braunschweig.

Es liegt auf der hand, dass es von ausserordentlicber wichtigkeit ist, die eventuelle verwendung der bezeichnung *oy (oi)* in demselben sinne auch in anderen denkmälern zu verfolgen.[1]

---

[1] Ich füge ein verzeichnis sämtlicher in P vorkommenden wörter mit $\hat{o}^1$ und $\hat{o}^2$ hinzu. Die verschiedenen schreibungen sind statistisch genau aufgeführt.

$\hat{o}^1$: *bedrouede* 1 m.; *begroff* 1 m.; *bloit* 1 m., *blode* 1 m.; *boik* 6 m., *boyke* dat. s. 1 m., *boke(n)* pl. 6 m.; *broder* sing. 15 m., *broderen* 1 m.; *cloik* 1 m.; *cronen* inf. 4 m., *cronde* 7 m., *cronede* 2 m., *(ghe)cronet* 7 m.; *cronen* sb. 3 m.; *don* inf. 2 m.; *doyke* pl. 1 m.; *(er)hoif* 7 m., *erhof* 2 m., *erhouen* 1 m.; *glogendech* glühend 1 m.; *ghoitliken* adv. 1 m.; *hertogedom* 1 m.; *moder* sing. 6 m.; *ſtefmoder* sing. 2 m.; *mome(n)* 5 m.; *otmodich* demütig 1 m.; *roik* sb. 2 m.; *ſloich* 8 m., *ſloch* 22 m., *ſloghen* 4 m.; *ſtol* subst. 11 m., *ſtole* dat. s. 2 m.; *ouede* 1 m.; *vloit* sb. 2 m., *ſentvloit* 1 m.; *vordomede, -et* 3 m.; *vorde* 7 m., *(ge)vort* 2 m.; *vordroich* 2 m., *vordroghen* 1 m.; *vorulokede, -et* 2 m.; *voiden* ernähren 1 m.; *voyder* sb. zum vorigen verbum 1 m.; *voit* 1 m., *voite* 2 m., *vote* 1 m.; *woſtinge* wüste 1 m.

$\hat{o}^2$: *bedroch* 4 m.; *bloit* adj. 2 m.; *boſe, -n, -r, -s* 9 m., *boſheit* 1 m.; *(vor)bot* vb. 9 m.; *brot* 1 m., *brode* 1 m.; *cloſter* mehrmals; *dode, -s* subst. 8 m.; *doden* 1 m., *dodede* 3 m., *(ge)dodet* 2 m.; *dot* adj. 8 m., *doit* 1 m., *doden* 1 m.; *dope(n)* vb. 11 m.; *dope* sb. 3 m.; *drome* dat. s. 1 m.; *grot* 14 m., *grote, -m, -n* 26 m.; *hoghe* sb. 1 m.; *hogheren* adj. 1 m.; *(vor)hoghede* 2 m.; *hoynde* höhnte 1 m.: *honſpotte* sb. 1 m.; *honſpottede* 1 m.; *hope* sb. 3 m.: *horen* 2 m., *horde* 6 m.; *houet* 6 m., *houede* 4 m.; *kos* vb. 1 m.; *loſen* 1 m., *loſede(n)* 3 m., *loſet* 1 m.; *los* adj. 1 m.; *louen* sb. 11 m.; *loue(n), -eden* 3 m.; *not* sb. 1 m.; *oghen* 8 m., *ochſimleken* »visibiliter» 1 m.; *ok* öfters; *roden* adj. 2 m.; *rof* 2 m., *roue* 1 m.; *berouede* 1 m.; *ſchonen* adj. 1 m.; *ſlot* 1 m.; *toch* 36 m.: *tom* zaum 1 m.; *vlo* floh 12 m., *vloen* 3 m.; *vloch* flog 1 m.; *vorloper* 1 m.; *vorſtoringe* 1 m.; *vorſtord(e)* 5 m., *vorſtort* 1 m.

Digitized by Google

Kap. III.

Vokaldehnung vor r + kons.

Die reime, wo vor etym. *rd, rþ* sowohl *ô'* und *ô²* unter einander wie auch beide mit etym. *kurzem o* gebunden werden, sind auch bei anderen mnd. dichtern, die sonst die *o*-laute auseinanderhalten, nachgewiesen[1]. SEELMANN versucht, sie zu erklären durch einen hinweis auf »die in wohl allen neuniederdeutschen mundarten begegnende tatsache, dass dauer und klang der vokale durch nachfolgendes *r* + konsonant, oft sogar durch *r* allein, beeinflusst werden». Eine so allgemeine formulierung dürfte wohl den sehr verschiedenen vorgängen, um die es sich handelt, gerecht werden. Aber damit ist nicht gesagt, dass in der fraglichen stellung die drei laute *ô¹*, *ô²* und *o* zusammengefallen seien.

Das wäre auch nicht zutreffend. In der *soester* mundart heisst es *fèŏat,* mhd. *gevuort* HOLTH., § 95, aber *hǭat*, mhd. *gehort*, § 97. Ob die vertreter von *ô¹* und *ô²* dort einander ähnlicher sind als in anderer stellung (in Soest ist für gewöhnlich *ô¹* > *aŏ*, § 74, *ô²* > *èŏ,* § 76), mag wohl zweifelhaft sein. Die urspr. kurzen *o* haben sich dagegen in dieser stellung wie *ô²* entwickelt: *vǭat* wort, § 88,2 (aber älteres *u* mit *ô¹* : *fèŏat* furt). — Für die *waldeckische* adorfer mundart giebt COLLITZ folgendes an. Es wird *ô¹* vor *r* > *ō* : *'fōrt* geführt, s. 58* (sonst > *ou* : *fout* fuss, s. 56*); *ô²* vor *r* > *å* (Länge), wenigstens in *hårt'* hörte, *'hårt* gehört s. 51 anm. 1 (sonst aber *au*: *daut* tot, s. 59*). Dagegen soll vor *r* + kons. sowohl altes *o* wie altes *u* zu demselben ergebnis, *u°*, führen, s. 44*. Dementsprechend, wenn umlaut, *üᵒ* für hochd. *ö* wie *ü*, s. 45*. Unter den beispielen sind aber dort wie hier keine mit altem *rd* oder *rþ*. Dagegen werden als »unregelmässig» ebd. aufgeführt : *furt* fort, *wōrt* wort, *wōr* »wurde». Damit sind zu vergleichen mit umlaut *hȫrᵉ* hürde, *ik wȫr* ich würde, *wȫrt'k'n* wörtchen, s. 59*. Ist daraus zu schliessen, dass kurzes *o* vor diesen dentalverbindungen überhaupt auch hier einer besonderen entwicklung unter-

---

[1] Nd. jb. XVIII, s. 150.

Digitized by Google

liegt, deren reflex in den eben angeführten beispielen zu tage tritt, so wäre also dort *o* nicht wie in Soest dem *ô*^{2}, sondern dem *ô*^{1} gleich geworden. — In der *lippischen* mundart soll nach den von Emma Hoffmann, § 93 u. § 94 angegebenen gesetzen vor *r* + kons. im auslaute (wie vor ausl. *r*) kurzer vokal verlängert werden. Dadurch fällt aber kurzes *o* mit keinem der beiden *ô* zusammen, die dort beide diphthongisch vertreten sind (*ô*^{1} > *ẹu* § 28, *ô*^{2} > *ạu* § 29). Von einer sonderbehandlung dieser vor *r* oder *r* + kons. wird nämlich nichts gesagt; allerdings fehlen beispiele (die abweichungen, die durch *swộ·r* schwur, § 28,2 und *dộ·r* m. tor exemplifiziert sind, könnten nach der richtung hin deuten).

Gehen wir den verhältnissen in der näheren nachbarschaft der heimat unseres textes nach! Dass die beiden *ô* vor *r*-verbindungen eine irgendwie von der gewöhnlichen abweichende entwickelung gehabt haben sollten, erwähnt Bierwirth mit keinem worte. (Vor einfachem *r* regelrecht: *maŏr* moor, *snaŏr* schnur, § 238. Demnach dürfte *swōr* schwur, s. 199 als analogische form zu gelten haben — übertritt in die reihe von *stē̆ln*, *stōl*, s. § 130 u. § 206). Ebensowenig Heibey. Die entsprechungen sind für *Meinersen*: *ô*^{1} > *aŏ* Bierw. § 238, *ô*^{1}*[i]* > *oĕ* § 248; *ô*^{2} > *ō* § 198, *ô*^{2}*[i]* > *ē* § 148; für *Börssum*: *ô*^{1} > *aŏ* Heibey § 80, *ô*^{1}*[i]* > *oĕ* § 83; *ô*^{2} > *ū́o* § 81, *ô*^{2}*[i]* > *īə* § 84. Freilich sind beispiele mit *rd*, bezw. *rt* < *rd* (hörte, gehört, führte, geführt) nicht gegeben. Dagegen hat wg. *o* (ebenso wie *u*) in dieser stellung dieselben resultate ergeben, wie für *ô*^{2} angegeben wurde, also in *Meinersen* *ō*: *wōrt* wort Bierw. § 204, *fōrt* furt, § 205; umgelautet *ē*: *wērə* worte, § 145; in *Börssum* *ūo*: Heibey § 158; umgelautet *īə*: *fīərt* furt, § 159.

Es scheint sich demnach zu ergeben, dass die reime *ô*^{1} : *ô*^{2} und *ô*^{1} : *o* vor *rd*, *rt* < *rd* nicht durch den heutigen lautstand erklärt werden, wenigstens nicht auf dem grossen für *ô*^{1} diphthongischen gebiete im süden. Innerhin bleibt es ja möglich, dass der unterschied zwischen *ô*^{1} und *ô*^{2} gerade in dieser stellung früher nicht so gross war wie jetzt.

Oder haben wir es hier mit herkömmlichen, schriftsprachlichen reimverbindungen zu tun, die aus nördlicheren dialektgebieten, wo sie berechtigt waren, herübergenommen worden sind? Ist dann ihr weiterleben in der fremde dadurch erleichtert worden, dass sie auch dort nicht überall so hart waren wie sonstige reime *ô*^{1} : *ô*^{2} oder *ô*^{1} : *o* (*ō*)?

Digitized by Google

In der *glückstädter* mundart hat urspr. *kurzes o* (oder *u*) vor *r* dasselbe *ō* ergeben wie *ô*[1] und *ô*[2], s. Bernhardt, § 25 (*vōrt* wort, *ōət* ort, ahle, *mōət* mord, gerade wie *blōt* blut und *dōt;* beispiele mit *ô* vor *rd*, *rt* fehlen); analog *ō̈*, wenn umlaut, § 26. — Die *oldenburger* mundart hat *ô*[1] wie *ô*[2] beide zu geschlossenem *ō* entwickelt, von Mohr, § 51, aber beispiele für die stellung vor *rd*, *rt* fehlen. Das alte *o* ist vor *r* + kons halblang geworden, § 62 (vgl. § 22). — In *Dithmarschen*, wo *ô*[1] und *ô*[2] auch zusammengefallen sind, und zwar als *ou* (dementsprechend umlaut *oi*) — wie Kohbrok ausdrücklich sagt, auch vor *r* — ist ebenfalls das kurze *o* vor *r* + dental > *ou* (umgel. *oi*) geworden, Kohbrok § 26, § 27 u. § 40.

Dieselbe entwickelung wie vor *r*, dem ein dental < germ. *d* oder *þ* folgt oder folgte, zeigt sich, scheint es, überhaupt im niederd. vor jetzigem oder früherem *rn* sowie vor *r* + *s*, dem kein konsonant folgt. Nebenbei bemerkt gilt diese dehnung (bezw. daraus hervorgegangene diphthongierung) nicht bloss für *o*, sondern für alle kurzen vokale. Dagegen gilt dasselbe dehnungsgesetz nicht vor *r* + *guttural* (bezw. palatal), *labial*, vorkons. *s* oder *t* = hd. *z*. Entweder ist hier, wie in *Meinersen* und *Börssum*, die kürze bewahrt, oder es tritt zwar dehnung ein wie in *Soest*, aber dann eine, die nicht zu demselben ergebnis führt wie jene.

Bierwirth scheint sich der ursache der verschiedenheit nicht bewusst geworden zu sein. Doch ergiebt sie sich unzweideutig aus dem material. Vgl. einerseits die § 106; 130; 131; 143; 144; 204; 205; und andererseits 91, 94; 142, 92, 95, 191; 109; 125, 93; 126, 172, 176, 178; 127, 192. Das abweichende *hart* § 94 kann hd. sein; *wert* § 128 kann auf relative unbetontheit oder anlehnung an den plur. beruhen (vgl. das im kap. XII unten über *werf* gesagte).

Heibey hat wiederholt die formel: »vor *r* + *n* oder *d* fortis«. (§ 50, 54, 57, 59, 61, 154; anders § 64). Der zusatz »fortis« ist hier vom übel und steht nicht in einklang mit der terminologie des verfassers (s. § 43). Es zeigt hier das material ein ganz analoges verhalten wie in Meinersen. Vgl. einerseits §§ 155—160 (ausnahmen finden sich in § 161; *hart* und *wert* wirt sind hd. entlehnung verdächtig); andererseits hinsichtlich *t* = hd. *z* §§ 160 anm. u. 161 (abseits stellt sich *stīərtn*, § 156), vorkons. *s*. § 104; lab. oder gutt. §§ 170—173.

Digitized by Google

Auch EMMA HOFFMANN hat das gesetz weder scharf noch zutreffend formuliert (§ 93, 94 u. 96). Die sachen liegen hier ebenso wie in den vorhin gemusterten mundarten (ich sehe hier von der qualität der dehnungsvokale ab, z. b. dass im lipp. unter umständen vor *rn* und *rt* < *rd* diphthong eintritt; vgl. später), bis auf die änderung, dass dehnung auch vor *rm*, *rl* stattfindet (sogar die ausnahmen kehren wieder: *wertsmann* wirt, § 16; *stẹ·rt* schwanz, § 94; andere sind *ā·rχ* böse, § 94; *šā·rp* scharf, § 96). Das material findet sich einerseits in den §§ 94; 14,₃ b); 16; 19,₂ d); 22,₂ b); 55; 58; 67; 121; andererseits §§ 96; 15; 16; 18; 19,₁ a) und 2 c); 22,₂ b); 48; 58; 65; 71; 87.

Die von KRAUSE behandelten mundarten gehören zu denen, wo das niederd. verhältnismässig stark vom hd. beeinflusst ist. Es ist deshalb nicht überraschend, wenn man bei Krause I. § 39 liest: »vor *r* + alveolar sind die kurzen vokale gedehnt worden, doch nicht konsequent». — Die beispiele mit *rd* und *rt* zeigen meist dehnung; von denen mit *rt* (germ. *t*) hat *hẹrt* dehnung. Vielleicht verrät dies ein besonderes gesetz (verschiedene entwicklung vor *rt* im inl. und im ausl.); vgl. hierzu auch § 41.

Analog bei Krause II, § 33 u. 35.

Was das *waldeckische* anlangt, ist schon oben das schicksal der alten *o* und *u* mit umlauten gestreift worden. Altes *a* hat vor *r* + kons. zu zwei ergebnissen geführt, die länge *ā*, umgel. *ā̈* s. 42*, und *å* s. 51*, umgel. *ǣ* s. 52*. Zur erläuterung weiss COLLITZ nur den hinweis zu geben, dass »das nördliche Hannover» (bezieht sich auf *Bleckede*) das wortmaterial ganz analog scheidet, und zwar nach *ā* und *a*. Sieht man aber von dem deutlichen lehnworte *hårts* harz ab, so findet man, dass *å* nur vor *rl*, *rn*, *rs* und älterem *rd* erscheint. Andererseits finden wir *ā* überall vor *r* + *lab.*, *gutt.* oder *germ. t* ausser in dem auch anderwärts abweichenden adj. *hart*. — Für altes *e* und *i* hat Collitz selbst die scheidung nach diesen gesichtspunkten sehr deutlich klargelegt, s. 44* anm. 5.

Schon längst hatte HOLTHAUSEN für die *soester* mundart eine ins einzelne gehende sonderung vorgenommen. Es trennen sich dort mehrere gruppen, indem namentlich vor *r* + germ. *t* oder vorkons. *s* eine andere entwickelung stattgefunden hat als vor *r* + lab. oder gutt., s. §§ 85—91. (Auch hier treten als ausnahmen auf einerseits *hat* hart § 85, andererseits *stẹ̄t* § 86). Dehnung

Digitized by Google

bezw. diphthongierung tritt in allen drei kategorien ein (ausgenommen bei *a*), nur in ungleichem grade.

Die *ravensberger* mundart scheint zunächst keine reinliche scheidung zu ergeben. Aber man muss mit entlehnungen und anderen umständen, die durch doppelformen wie *bäurt*, JELLINGHAUS, § 58, und *bārt* § 41, beide = bart, sich uns aufdrängen, rechnen; dann dürften auch hier *rn* und (älteres) *rd* die dentalverbindungen sein, vor welchen der vokal am ehesten dehnung erfährt. Vgl. § 58 b; § 49,4); § 71 ende; § 74; § 36—42.

Auch in nördlichen mundarten kehrt die dreifache scheidung wieder. In *Glückstadt* tritt dehnung ein vor älterem *rd* und vor *rn*: BERNHARDT, §§ 14,5 (ausnahmen *hat* hart § 12, 2 *β*; und *hădə* harte § 13,1); 18,6 und 17, 1, 2; 25,4 (abweichend *fotl* vorteil, *otl* urteil, *onli* ordentlich § 21, 2; leicht erklärlich) und 14, 1 *β*; 26, 3 (abweichend *födán* »weiter bis zu ende» § 23, 1 *β*); ferner, obgleich anders, vor *r* + *lab.* od. *gutt.* § 13, 1 u. 22, 2; 13, 2; 22, 1; 24, 1; bewahrt ist die kürze mit schwund des *r* vor *germ. t* oder vorkons. *s*, §§ 12, 2 *α*; 12, 2 *β* (abweichend *stēat,* § 18, 6); 21, 2; 23, 1 *β*. — Diesem tatbestande ist die übersicht in § 36 nicht zur genüge gerecht geworden.

Für *Dithmarschen* analog. KOHBROK handelt § 40 über dehnung bezw. diphthongierung vor *r* + älterem *d*, *n* oder vorkons. *s*. (ausn. *had* hart, § 38), § 39 über die dehnung, die sich vor *r* + *lab.* oder *gutt.* entwickelt, und § 38 über vokalische kürze bei schwund des *r* vor *fortis s* oder *t* (n. b. wenn alt, jetzt zu *d* geworden; ausn. *steiad* § 40, s. 53). Vgl. § 37, 3 (nur ist der ausdruck »dentale» einzuschränken, vgl. § 37, 4; dieselbe bemerkung gilt zu § 40, 3).

Für *Oldenburg* giebt es nur je zwei entwickelungsreflexe, die sich aber nach denselben gesichtspunkten wie anderwärts beurteilen lassen, was VON MOHR nicht erkannt hat, s. §§ 55 ff. So ist *a* vor *rl* und älterem *rd* > *å* (länge) geworden, § 59; sonst vor *r* + kons. > *ā*, § 58 a) und d); *e* vor *rn* u. *r* + älterem *d* oder vorvok. *s* > *e* (halblänge), § 61, sonst > *ā*, § 58 b u. c (nur *stert* § 61); *i* scheint gleichmässig *ā* (bisweilen verkürzt) zu ergeben, § 56; *o* wird einerseits (auch vor *rm*) zu *ŏ* (halblänge), § 62, andererseits zu *å*, § 60; bei *u* liegen die verhältnisse nicht ganz klar.

In der stellung, wo der vokal im ganzen gebiet dehnung erleidet, also vor *rd* etc., ist sie auch am meisten energisch, in der stellung, wo sie stellenweise unterbleibt, am wenigsten. Diese wie

Digitized by Google

auch verwandte erwägungen (ob dehnung des *a* > *å̄* oder *ā*; ob diphthongierung oder einfache länge) legen also die annahme nahe, dass die dehnung dort am ältesten, hier am jüngsten ist[1].

Durch die reime in R, wo vor *rd* und *rt* < *rd* ursprünglich kurzer vokal mit ursprünglich langem gebunden erscheint, würde ja an und für sich die länge schon für jene zeit glaubhaft gemacht, falls man von der doch wahrscheinlichen verschiedenheit in lautqualität absehen könnte. — Wenn keine entsprechenden reime mit *rn* erscheinen, muss einmal erwogen werden, dass derartige reime erst möglich sind, wenn synkope in der endung *-en* eingetreten ist. Zweitens ist in unserem texte die zahl der reime von verben auf *-ôren* so verschwindend klein (es reimen im ganzen zweimal *vorstoren* und *horen*, einmal *bekoren*), dass das fehlen von reimen wie z. b. *hôren* : *torn* nicht im mindesten befremdet. — In bezug auf die anderen kons.-gruppen mit *r* ist zu bemerken, dass ein langes *o* überhaupt meistens nicht in eine solche stellung kommen kann; reime von langem *o* mit kurzem *o* sind also hier so gut wie ausgeschlossen. Möglich sind sie wohl nur vor *s*, z. b. *fôrst* (2 sing. prät) : *horst* sb. Aber unser denkmal benutzt keine 2 pers. des prät.

Die entsprechenden reime von urspr. langem und urspr. kurzem *e* sind vor allem die mit *kerde* 3 mal, *kert* 16 mal; ausserdem *voruerde* : *perde* 1 mal, *voruert* : *ſtert* und : *ſwert* je einmal. Sie machen nach dem gesagten hinsichtlich der quantität dem dialekte gegenüber keine schwierigkeit.

Von denen mit *a*-vokal sind bemerkenswert *hart* und *wart*. Jenes (*Meinersen* jetzt *hart*, vgl. oben) reimt mit *bart* (*Mein.* *bārt*, Bierw. § 106) 1129, mit *bewart* 3407; *wart* (*Meinersen* jetzt *wert*, § 128) reimt mit *openbart* 71. 449. 861. 1155. 1831. 2049. 2133. 2437. 2661. 2935. 3837, mit *hart* 3337, mit *vart* 1647. Beide reimen mehrmals mit *gekart*; über diese reime wird an anderer stelle (kap. XII) gehandelt.

[1] S. z. b. Kohbrok, § 40. — Vgl. Frank, AfdA XIII (1887). s. 217.

Digitized by Google

Kap. IV.

Umlaut.

a. Allgemeines.

Im jahre 1886 schrieb HOLTHAUSEN,[1] dass über das vorhandensein des *i*-umlauts von kurzem und langem *o* und *u* betreffs der mnd. sprachperiode durchaus keine einstimmigkeit herrsche. Selbst nahm er unbedenklich diese umlaute an, gab eine kurze begründung seiner ansicht und stellte eine ausführlichere erörterung in aussicht. Eine solche wurde indessen von FRANCK[2] als überflüssig bezeichnet. Als COLLITZ 1901 in seiner einleitung zum Wald. wb. der frage nach dem alter des umlauts einen exkurs widmete,[3] bekam er dann von Franck[4] zu hören, er stosse damit nur offene türen ein.

Es mag sein, dass es keinem germanisten heutzutage mehr einfällt, die sache anders aufzufassen, als dass die altniederdeutschen formen mit *i* oder *j* in der endung in direkten organischen zusammenhang mit den jetzigen umlautsformen zu bringen seien, so dass sich zwischen der zeit, wo *i* bezw. *j* noch existierte, und dem eintreten des umlauts kein platz für eine umlautslose periode findet.

Aber andererseits ist der mnd. umlautsfrage doch bis jetzt keine umfassendere untersuchung, auf die doch wiederholt gedrungen worden ist,[5] gewidmet worden. Giebt doch selbst FRANCK[6] zu, dass »noch heute die wissenschaft in der erkenntnis dieser seit 1000 jahren vorhandenen laute nachhinkt».

---

[1] Soester mundart, s. 12.

[2] AfdA XIII (1887), s. 212 fussnote.

[3] s. 33* ff. (er vindiziert den umlaut schon für das alts.).

[4] AfdA XXIX (1903), s. 187.

[5] Vgl. TÜMPEL, PBB VII, s. 33; WALTHER im vorwort zum Mnd. hdwb. (1880), s. IX; SEELMANN im Nd. jb. XVIII, s. 144 u. 146; LEITZMANN, Gerhard von Minden (1898), s. LV. (L. giebt eine geschichtl. übersicht, auf die ich verweise. Ich füge nur nach FRANCK, AfdA XIII, 1887, s. 212 fussn. hinzu, dass SCHULZE, *Beiträge zur geschichte Dortmunds und der grafschaft Mark II, 1–80,* das verdienst gebührt, früh den umlaut verteidigt zu haben.)

[6] PBB XXVII, s. 399.

Digitized by Google

Vor allem ist der stein des anstosses, das fehlen der *bezeichnung* für diese umlaute in der mnd. schrift, nicht aus der welt gebracht worden. Dies ist es doch in erster linie gewesen, was NERGER[1] und nach ihm LÜBBEN[2] dazu bewog, an GRIMMS leugnen der existenz des umlauts für die mnd. zeit festzuhalten. Überhaupt ist ja der einzige grund, um dessentwillen man nicht auch das vorhandensein des umlauts von *a* für das mnd. in frage gestellt hat, nur die tatsache, dass für diesen eine nicht misszuverstehende bezeichnung begegnet.

Es sind wenige versuche gemacht worden, bezeichnungen jener umlaute nachzuweisen, noch weniger ist ein solcher nachweis gelungen, und das, was geleistet worden ist, scheint beinahe in vergessenheit geraten zu sein. Schon seit langer zeit hat MICHAELIS[3] in einem beiträge zur geschichte der deutschen schreibung liefernden artikel »das auftreten der *ö* und *ü* in nd. drucken des 15. und 16. jhs. verfolgt und gefunden, dass das eintreten der umlautsbezeichnung im mnd. ganz parallel geht mit dem im md., und dass sie durch oberdeutsche drucker verbreitet sei». Für eine viel frühere zeit, die zwanziger und dreissiger jahre des 14ten jhs., wies CRULL[4] in der schreibpraxis eines wismarschen stadtschreibers einen gebrauch von durchstrichenen *o* und *u* nur in wörtern mit vorauszusetzendem umlaut, und zwar ganz überwiegend, nach. Das ist meines wissens eigentlich alles. Es ist nämlich durchaus unbefriedigend, so vorzugehen, wie es neulich SIEWERT[5] getan hat. Zeichen wie *e*, *o*, die er sowohl umgelauteten vokalen wie anderen übergesetzt findet, misst er in jenen fällen die bedeutung des umlautes bei, in diesen lässt er sie andere zwecke haben. Übergesetztes *o* hat nach ihm die bedeutung eines »*u*-hakens», übergesetztes *e* die eines längezeichens; wenn es gerade passt, sollen beide den umlaut »bezeichnen». So klärt man die dinge wahrhaftig nicht auf. Sollte z. b. das übergesetzte *e* in *kore* wahl nicht vokallänge bedeuten können mit demselben rechte wie in *ovet* obst? Ich bestreite keineswegs, dass ein und dasselbe zeichen

[1] Meckl. gr., § 47.

[2] Mnd. gr., s. 29.

[3] *Zeitschrift für stenographie und orthographie* 27, s. 77. (Mir ist der inhalt des artikels nur durch den jahresbericht für germ. philol. 1879, n:o 722 bekannt.)

[4] Nd. jb. III (1877), s. 1 ff.

[5] Die nd. sprache Berlins von 1300 bis 1500 (Nd. jb. XXIX, s. 73 ff.), § 8 u. 9.

Digitized by Google

in ganz verschiedenen bedeutungen verwendet worden sein kann; analogien bieten die modernen historisch entwickelten orthographischen systeme nur zu reichlich. Ich sage nur, dass man nicht an sich wissen kann, ob und wo dem so gewesen ist. Ein direkter schluss von dem anzunehmenden laute auf den sinn der *bezeichnung* ist dann nicht immer möglich.

Nur wenn ein zeichen ausschliesslich dort erscheint, wo umlaut anzunehmen ist, hat man die berechtigung zu schliessen, dass hier ein kausaler zusammenhang besteht. — Es leuchtet ein, dass man für derartige feststellungen, um sicher vorgehen zu können, längere texte von einheitlicher schreibung oder aber eine reihe von urkunden, die von derselben hand stammen, nötig hat. Das hatte Crull beachtet; Siewert dagegen hat sämtliche schreiber des Berliner stadtbuches für die zu untersuchende zeit von 2 jh. ohne weiteres über einen kamm geschoren.

Der vorhin erwähnte schluss von anzunehmenden umlautsvokalen auf ihre bezeichnung lässt sich gerade für den von mir untersuchten text mit völliger sicherheit ziehen (vgl. unten). Bei dem bisherigen stand der dinge scheint mir jeder derartige beitrag äusserst willkommen zu sein. Meines erachtens empfiehlt es sich, noch immer das augenmerk darauf zu richten, ob irgendwo eine besondere diakritische bezeichnung für umgelautete vokale bewusst angestrebt wurde.

Nicht als ob die existenz des umlauts im mnd. von solchen nachweisen abhinge. Es genügt, darauf hinzuweisen — und das ist ja wiederholt getan worden — dass die schreibtradition, die für die umlaute von *o* und *u* keine diakritischen zeichen hatte, auch innerhalb des md. in mhd. zeit in weitem masse geherrscht hat.[1] Aber es hat die bezeichnung des umlauts vor allem dadurch interesse, weil von dort her beiträge zur erhellung des verhältnisses zwischen der mnd. schriftsprache und den damaligen lokalmundarten zu erwarten sind.

Zu demselben zwecke empfiehlt sich die fortgesetzte prüfung daraufhin, ob wirklich in den reimen »formen, die jetzt umgelautet sind, mit solchen die nicht umgelautet werden können, unbedenklich gebunden werden». Lübben[2] behauptete es, und das

---

[1] Behaghel, Gesch. d. d. spr. (PGr²), s. 694; vgl. u. a. auch von Bahder, Die grundlagen des nhd. lautsystems, s. 4.

[2] Mnd. gr., s. 30. Vgl. Lübbens Reineke de Vos (Oldenburg 1867), s VI ff.; PBB XXVII, s. 377 fussn. 2.

Digitized by Google

war sein zweiter einwand gegen den mnd. umlaut. Aber auch dieser stellt den umlaut nicht unbedingt in frage. Wenn sich zeigen sollte, dass die reimverbindungen mit *o*- und *u*-lauten keinerlei rücksicht auf die reimverhältnisse nehmen, so bleibt es zunächst eine offene frage, inwiefern *lautliche* reime vorhanden sind, oder nur *schriftreime*, reime für das auge, wie sie die englische poesie noch heute nicht beanstandet.[1] Gerade dás festzustellen, ist dagegen von grösstem interesse für die auffassung des charakters der s. g. mnd. schriftsprache.

In diesem sinne ist die mnd. umlautsfrage keineswegs als abgetan anzusehen.

Es braucht kaum ausdrücklich bemerkt zu werden, dass sowohl umlautsbezeichnungen wie lautlich reine umlautsreime zugleich sehr willkommene bestätigungen für das vorhandensein des umlauts *im einzelnen falle* abgeben.

Nebenbei sei erwähnt, dass LEITZMANN, a. a. o. auch eine »theoretische erwägung» für das vorhandensein des umlauts in den mnd. sprechdialekten ins feld geführt hat. Er meint, wenn ich ihn richtig verstanden habe, dass gerade die auffassung von dem wesen des umlauts, der er huldigt, nämlich die »moillierungstheorie», eine kontinuität in der entwicklung verlangt. Ich finde, dass die »antizipationstheorie» ebensowenig eine zeitliche lücke zwischen der periode, wo ein *i* bezw. *j* in der endung vorhanden war, und der, wo der umlaut bewirkt wurde, zulässt. Ein »nachgeborener» umlaut wäre von diesem standpunkte aus ebenso unbegreiflich.[2] Die gegner des mnd. umlauts haben ja auch in der tat auf einen ganz anderen entwicklungsgang hingewiesen, nämlich auf eine einwirkung des hochdeutschen (auf schriftsprachlichem wege?).[3]

b. Einzelne fälle von umlaut.

LEITZMANN hat in seiner ausgabe der fabeln Gerhards von Minden den ersten und meines wissens bisher ohne nachfolge gebliebenen versuch gemacht, durchgängig den umlaut in einer mnd.

---

[1] S. FRANCK, AfdA XIII (1887), s. 212 fussn.; vgl. anlässlich »ungenauer» reimverbindungen im *md.* BEHAGHEL, Gesch. d. d. spr. (PGr²), s. 695.

[2] Vgl. POGATSCHER, Über die chronologie des altenglichen *i*-umlauts, in *Verhandlungen der 42. philologenversammlung, Wien 1893,* s. 484 f.

[3] S. neben GRIMM, Gramm. I³, s. 257 besonders LÜBBEN, Mnd. gr., s. 33. (Ich sehe von Lübbens nebelhafter anderer erklärung — s. 29 —, dass der umlaut *ö, ü* »einem allgemeinen bildungsgesetze zufolge hervorgegangen sei», ab.)

Digitized by Google

textausgabe zu bezeichnen. Er hat »den umlaut überall da eingesetzt, wo ihn die heutige mundart bietet und eine herübernahme des betreffenden wortes aus dem hd. nicht dringend wahrscheinlich schien» (s. LVI). Näher hat er sein vorgehen in den einzelnen fällen nicht begründet. Und doch muss man Walther noch beipflichten, der i. j. 1885 meinte,[1] »die frage liege noch gar nicht so spruchreif, dass man für jeden einzelnen fall sicher den umlaut zu behaupten oder zu leugnen vermöchte». Es ist nicht ohne weiteres anzunehmen, dass, wo eine heutige mundart umlaut bietet, umlaut auch im mittelalter für dieselbe lokalmundart vorhanden war.[2] Einige zeilen vorher hatte Leitzmann bemerkt, dass im laufe der entwicklung analogische neuschöpfung eingetreten ist, und »dass der umlaut mehr und mehr bei einzelnen formenkategorien eine funktionelle bedeutung erhielt».

Es empfiehlt sich, einigen kategorien umgelauteter formen (die umlaute von *a*-vokalen zum vergleich mit einbegriffen) näher zu treten.

1. *Ind. prät.*

Es versteht sich von selbst, dass Leitzmann für den konj. prät. in starken und schwachen verben auch bei ursprünglichem *o*- oder *u*-vokal im präteritalstamme umlaut ansetzt (im gegensatz zu Lübben, Mnd. gr., s. 89). Der umlaut beruht ja hier auf alten endungen ebenso gut wie bei *a*-vokal.

Nun zeigen aber jetzige mundarten mehrfach übertragung des umlauts vom konj. auf formen des ind. prät. Behaghel[3] behauptet folgendes: »Im niederdeutschen ist — ausser in westlichen und südlichen grenzgebieten — fast seit beginn der mittleren periode der umlaut des konj. prät. auch in den plur. des indikativs prät. eingedrungen und von hier aus in heutigen mundarten teilweise auch in den sing. prät. übertragen worden.» Die so abgefasste geographische abgrenzung erweist sich nach den bisherigen dialektuntersuchungen als nur annähernd richtig. Vor allem

---

[1] Vorrede zum Mnd. hdwb., s. IX.

[2] Dass die sprachlichen verhältnisse in bezug auf den umlaut wie in anderer hinsicht zunächst durch die mundart in dem orte, wo er entstanden ist, bezw. woher der verfasser stammt, zu beleuchten sind, ist selbstverständlich. Insofern stimme ich Lübben, Reineke de Vos, s. XV oben, bei.

[3] Gesch. d. d. spr. (PGr²), s. 742 (§ 148, 3).

Digitized by Google

wird sie den tatsachen dadurch nicht gerecht, dass sie, zu allgemein formuliert, alle verbalklassen sich gleichmässig entwickeln lässt.

Meinersen hat umlaut im prät. ind. *plur.* und *2 sing.* In den starken verben kann ja der umlaut der 2 sing. aus alter zeit stammen;[1] das alts. hat die endung *-i.* — Für die u-reihe s. Bierwirth, § 147. Neben den umlautsformen kommen im plur. wie in der 2 sing. umlautsfreie vor, die Bierwirth für anlehnungen an die 1. u. 3. sing. halten will; was den plur. betrifft, könnten wir ja doch die alten formen haben, die sich als fakultative gehalten hätten. — Für die III. reihe, § 175, 220 (vgl. 209), 126 u. 127, gelten z. t. dieselben bemerkungen. — In der IV. reihe haben in den fraglichen formen die meisten verben den vokal *ē*, § 145. Darin sieht Bierwirth den umlaut eines aus dem part. und aus anderen verben eingedrungenen *ō;* tatsächlich kommen daneben formen mit *ō* vor. Sonst könnte an und für sich *ē* umlaut aus *â* sein, § 141. — Zwei verba, »nehmen» und »kommen», haben in jenen formen des ind. wie im konj. prät. den diphthong *aĕ*, § 234. Bierwirth glaubt § 71, II, 6, b an anlehnung an die i-reihe. Sie müsste dann wohl durch verben der folgenden reihe vermittelt sein. — In der V. reihe liegen nämlich die verhältnisse gleich: einige haben *ē* (bezw. *ō*), § 145 und § 263, andere *aĕ* § 234 (plur. *trēən* traten weicht ab). – Die *a*-reihe hat jene formen nur umgelautet, § 161 und 248. So auch in einem redupl. verbum, »blasen», das in diese klasse hineingeraten ist. — Die prät.-präs. haben desgleichen im präs. ind. plur. umlaut, § 257—262 (hier sind nur umgelautete formen belegt); ebenso »wollen», § 264. — In die *1.* und *3. sing.* prät. ind. starker verben ist dagegen kein umlaut eingedrungen, s. § 198, 176, 216, 206, 82, 238, 199, 212 und 239; es sei denn, dass *sterf* starb, *faderf* § 128 so zu erklären sind (vgl. kap. XII). Und doch ist das eindringen des unumgelauteten plural-vokals in die 1. und 3. sing. (in der III. reihe) der mundart nicht fremd, § 216. Dieser vorgang scheint dann älter zu sein als die herübernahme des umlauts in den ind. plur. — Schwache verben sind im prät. nur vereinzelt belegt. Aus den belegen[2] er-

[1] Franck, AfdA XIII (1887), s. 221 (zu Holthausen, Soester mundart, § 257, 2).

[2] *daxtə, daxtn* und *deχtn* (ind.) § 85, *broxtə, broxtn, bröχtn* u. *breχtn* 177, *kenə* konnte, *venə* wandte, *fatelə* erzählte 109, *her(ə), her(ə)st, her(ə)n* hatte u. s. w. 122, *diχtə* däuchte 157, *köftst, köftn* kauftest, -n, *döftn* tauften 186, *söχtn seχtn* suchten 185, *blörə, blörəst, blörən* blutete u. s. w., *börə*

Digitized by Google

sieht man jedoch, dass auch dort im ind. umlaut erscheint, obgleich nicht überall. Ferner, dass der umlaut sich mit vorliebe des plur. bemächtigt (auch hier treten doppelformen auf). Ob auch, wie bei den starken verben, die 2 s. mehr als die 1. u. 3. umlaut zeigt, lässt uns das material grösstenteils nicht entscheiden. Aber wir finden jedenfalls, dass der umlaut sich mitunter auf die 1. u. 3. s. ausdehnt. In dem falle scheinen doppelformen im plur. nicht mehr da zu sein. Die stellung des umlauts scheint also hier eine festere zu sein. Wahrscheinlich ist es der umlaut des präsensstammes, der sich verallgemeinert hat. Aber das ist eine spekulative frage, die uns hier nicht angeht; es kommt uns momentan nur auf die tatsachen an.

Für *Börssum* giebt Heibey wenig.[2]

Für die *hildesheimer* mundart belegt J. Müller[3] u. a. folgende prät. pl. starker verben: III. r. *bejunnen, bunnen, funnen, klungen, sprungen, rungen, sunken; hulpen, schullen* (schalten), *wören* (wurden) s. 127; II. r. *bôgen, flôgen, lôgen* (auch *leijen*), *zôgen, schôben, schnôben, tôgen* s. 127; IV. r. *keimen, neimen, brôken, sprôken, stôlen* s. 121. Schwache prät.: *brenne, nenne, renne* s. 195, *kofte, jleften* (glaubten) s. 127, *sochte* s. 131, *brochten, dochten* s. 121, *derfte* durfte s. 127.

In der *soester* mundart, worüber wir ja vorzüglich unterrichtet sind, sehen wir einen stand der dinge, der in dieser hinsicht einigermassen zu dem in Meinersen zu stimmen scheint. In allen starken verbalklassen, wo der plur. ind. des prät. von haus aus umlautsfähigen vokal hatte, erscheint der vokal des konj. (»opt.») prät. auch in der 2. sing. und im ganzen plur. des ind.

---

in u. s. w. heizte ein u. s. w. (neben *borə in*) 195, *störe, -əst, -ən* stiess u. s. w., 196, *durə an* deutete an, *lurə* läutete 219. Dazu von den prät.-präs. *doxtə, döχtn* und *deχtn* taugte, -n 257; ind. und konj. sollen folgende sein: *wustə*, 2 s. *wust wüst* u. *wist*, pl. *wustn, wüstn, wistn* 256, *köne, könst, könn* 258, *dröftə, dröftn* 259, *šöl* (sic), *šölst, šöln* 260, *möχtə, möχst, möχtn* 261, *möstə, möst, möstn* 262.

[2] Die pl. prät. *drīəpm* trafen, *brīəkn* brachen, *sprīəkn* sprachen sind als beispiele unter mnd. tonlangem ö[1] aufgeführt, § 138. Es liesse sich auch hier umgelautetes *â* annehmen, vgl. § 72 anm. Ferner *wérəst werən* (*é, e* sind kürzen) für ind. wie konj., § 166 anm. Dagegen heisst der ind. prät. zu »haben» noch *harə, harəst, harn* § 102. Andere schw. prät. sind *meχtə* mochte, möchte § 60, aber *sost* solltest 58; *daxtə, daxtn, broxtə, broxtn* 163: *kóftəst, koftn, dóftəst, soxtn* 166; *seχtn* neben *sæn* sagten 145.

[3] Frommanns Deutsche mundarten II, 1855.

Digitized by Google

prät.; nur sind diese umgelauteten formen hier nicht fakultativ, sondern obligatorisch, Holthausen, § 266—316. Dagegen hat die form der 1. und 3. sing. prät. ind. hier nirgends umlaut. Die prät.-präs. haben im präs. im plur. überall nur umlaut, vereinzelt im sing. (»taugen»), § 364—370. Unter den schwachen verben haben einige gruppen im ind. und konj. prät. unumgelauteten vokal, § 329—333, 340, 345, 346 u. 351. *Hebm* haben trennt noch durch die vokalisation ind. und konj. prät., § 342; ebenso ein paar andere, § 361 und 362. Aber in den übrigen hat der konj. prät. nur umgelautete form, die 2. sing. und der plur. ind. prät. doppelformen, mit und ohne umlaut (jene mit dem konj. gleichlautend), die 1. und 3. s. ind. prät. auch hier keinen umlaut; s. § 344, 347—350, 352—359. Dasselbe gilt von den prät.-präs., sofern sie noch schwach gebildete präterita besitzen, § 364, 365, 367, 369 (ein paar haben im prät. »starke» neubildungen ohne ausgleich zwischen ind. und konj.; vgl. in Meinersen *šöl* sollte). Vgl. auch »wollen», § 371.

In der *ravensberger* mundart verhalten sich die starken verben hinsichtlich des umlauts im prät. analog wie in der soester, Jellinghaus § 224—227 und 229—231. Ich fasse nämlich, anders wie Jellinghaus, § 48, das *ai* in *gaiben* geben u. s. w. § 228, *naimes* nahmst u. s. w. § 226 als umlaut von *â* auf; vgl. *kaife* käse, auch *ik dai* ich tat § 50. Präs. der prät.-präs. entsprechend wie in Soest, Jellinghaus § 259. Von schwachen präterita werden überhaupt konj.-formen nur zu »haben» aufgeführt: *ik hedde* § 256, und zu den prät.-präs., wo sie ebenfalls mit einer ausnahme umlaut haben, § 259. Sonst findet sich keine angabe über umlaut im konj. (ob aber ein schluss ex silentio sicher ist?), geschweige denn im plur. ind.; s. besonders § 253. Ist vielleicht *bränne* § 254 als typisches beispiel für alle mit *ă*-vokal im stamme aufzufassen? Dazu noch *sägde* sagte § 255.

Dagegen für das *lippische* suchen wir bei E. Hoffmann beinahe vergebens belege für plur. ind. prät. (Ich habe nur *brôken* brachen § 24, 1 b gefunden. Umgelautete formen werden nur als konj. aufgeführt, § 21 c und e, § 24, § 49, 2, § 72).[1] Prät.-präs.

[1] Insofern wäre es ja auch berechtigt, dass Leitzmann, dessen text aus der nähe von Lippe stammt, die frage nach dem umlaut in diesen formen in mnd. zeit überhaupt nicht angeschnitten hat. (Er hat von nd. dialektgramm. ausser E. Hoffmann nur Jellinghaus' Ravensberger mundart benutzt.)

Digitized by Google

zeigen umlaut: *d̦jən* taugen, *müjən* mögen. Für die 2 s. findet sich nur ein beleg, und zwar umgelautet: *wȫrəst* warst § 50, 2 (*ȫ* ist »angelehnter» umlaut zu westg. *â*). Für die 1. u. 3. sing. nur formen ohne umlaut: u-klasse § 29, 1 a); *sat, kam, χaf* (gab) § 14 a); a-klasse § 28 a); schwache formen: *daxte, broxte* § 73, *soxtə, oftə* (narrte), *proftə* (prüfte), *'odə* (hütete), *blodə* (blutete), *bemodə* (traf an) § 75 1 b), *fodə* futterte auf § 28; *koftə, doftə, loftə* (glaubte), *roftə* zog aus § 78 1 b); aber *zẹ̄* (sagte) § 92, 2 a).

Für *Oldenburg* finde ich bei VON MOHR von plur.-formen nur *hān* hatten § 58, d); sing.: *ha* hatte ebd., *vul* wollte § 66, *daxtə* § 70, 1); *broxtə* § 70, 2); *hodə* hütete, *blodə* blutete, *botə* heizte, *grotə* grüsste, *soxtə, mostə* § 73 a); *koftə, gloftə, doftə* § 73 b 2); *duxtə* däuchte § 74, 3).

Für *Dithmarschen* hat KOHBROK *k'ēīm* kamen, *eidn̥* assen, wie die sing. *neim* nahm, *geif* gab (*ei* < umgelaut. wg. *â*) § 28 c); ohne umlaut aber in der III. abl. reihe sing. und plur., z. b. *ig bun* band, *buñ* banden § 19 a, *vōa* (< and. *ward*) wurde § 40; ebenso in der VI. abl. reihe, z. b. *drɒuχ* trug, *drɒugŋ* trugen § 26 b). Prät.-präs.: *møχ* sie mögen, *møŋ* inf., *døŋ* taugen § 33. Von schw. prät. giebt er *lẽ* legte, *sẽ* sagte § 34 b), *dyx* deuchte, *daχ* dachte, *broχ* brachte, *fək'of* verkauft § 35, 1), *hoĩ* hütete, *foil̥* fühlte, *dẽ* tat § 50, 4 b), *vus* wusste § 43 a 1, *šul, kun, mus* § 50, 4 b); auch hier *hā̦, ha̦n* hatte, -n § 50, 2 b).

Für die *glückstädter* mundart besitzen wir in BERNHARDTS abhandlung auch eine formenlehre. Die mundart hat keinen konj. mehr, § 60. Es hat sich aber der umlaut in ein paar zur IV. und in allen zur V. reihe gehörenden starken verben des ganzen ind. prät., sing. und plur., bemächtigt: *nē:m, kē:m* (aber *sprōk* u. s. w., § 64, *gē:f* u. s. w. § 65. In den anderen reihen findet er sich weder im sing. noch im plur., § 62, 63 und 66. Vgl. § 60, 2 b): »Der stammvokal ist im sing. und plur. des prät. auch bei den starken verben stets gleich». — Die prät.-präs. haben im präs. plur. immer umlaut, ein paar (»taugen», »gönnen», »dürfen») auch im sing., § 71. — Für die schw. verben gilt, dass bei den meisten der vokal des inf. in allen formen unverändert bleibt (»rückumlaut» nur bei »bringen», »denken» und eventuell »suchen»); so kommt es, dass einige prät. umgelautet sind (z. b. *nenn* nannte, *kenn* kannte), § 68. Das gleiche gilt auch für die prät. der prät.-präs.

Anders steht es wiederum im dorfe *Fahrenkrug* in Ostholstein. JELLINGHAUS sagt, Nd. jb. XIV, s. 56: »Nur in der i-reihe der starken

Digitized by Google

verben hat das prät. sing. seinen eigenen vokal behalten, in allen übrigen tritt der vokal des konj. auf». Vom plur. wird nichts allgemeines gesagt. Zu *êt* ass heisst er *êten*, aber zu *gêf, lês ge'wen, le'fen;* ebenso *le'gen, fe'ten, ste'ken*, s. 55.

Zu NERGERS zeit hatte im grössten teile des *mecklenburgischen* der ind. prät. starker verben, sing. wie plur., in allen klassen, wo umlaut im prät. eintreten konnte, die formen des konj. übernommen, NERGER § 202. Hinsichtlich der schwachen verben heisst es § 215: »Bereits im altmecklenburgischen war ein unterschied des ind. und opt. prät. nicht mehr vorhanden». Da nun nach § 217 von »rückumlaut» keine spur mehr vorhanden ist (ausgenommen jedoch *hadde* wie part. *hat* und *dachte* wie part. *dacht* § 219), so ergiebt sich, dass mitunter auch das schw. prät. (einschliesslich der prät.-präs.) im sing. und plur. umlautsvokal zeigt, § 218, 3—5, § 219, 3 u. 5.

Die *priegnitzer* mundart scheint, nach dem schon erschienenen teile von MACKELS untersuchung zu schliessen, in weitem umfange umlautsvokale in der 1. und 3. s. prät. ind. starker und urspr. red. verba zu haben: *füŋ* fing, *hül* hielt § 53 anm. (vgl. NERGER, § 204), *züŋ* sang § 68 anm. 2, *neim* nam § 76 anm. 3, *slöγγ* slug, *dröγγ* trug § 92 anm. 3, *göγt* goss, *flöγγ* flog § 97 anm. 1, *röγp* rief, *stöγt* stiess, *löγp* lief § 107 anm. 3. Zum teil verhält sich der norden dem süden gegenüber verschieden: *stün* nördl., *stun* südl. stand, *müxt* nördl., *muxt* südl. mochte § 7, 3 b. (Plurale oder 2 sing. begegnen im ersten teile nicht.) — Für Mecklenburg und die Priegnitz handelt es sich in der 1. und 3. sing. prät. nicht nur um ausgleichung des vokals bezw. neubildungen, sondern die konj.-formen sind direkt übernommen worden; das beweisen die auslautenden konsonanten (NERGER, § 202; MACKEL, § 144, vgl. § 161 anm. 1).

KRAUSE giebt in seinem *ersten* aufsatz (*magdeburger* gegend) für die starken verben gerade die uns zunächst interessierenden formen nicht an. Können wir daraus schliessen, dass sie denselben vokal haben wie die 1. u. 3 sing.? Diese sind umlautsfrei, § 49—53. Ebenso steht es mit den prät.-präs. (ohne umlaut) und den wenigen aufgeführten sonstigen schw. prät., die vokalveränderung haben, § 57 f.

Vom *zweiten* aufsatz (süden des kreises *Jerichow I*) gilt im allgemeinen dasselbe. Nur in der IV., V. und VI. reihe werden einige plur. ind. gegeben: *nâmm* bezw. *nâmm*, in einem ort *nêmm*,

Digitized by Google

kâmm, kâmm § 45; *frâtn, frâtn* oder *frêtn; jâmm* oder *jêmm* gaben, *zân* oder *zâgən* sahen § 46; dann *šlôn* bezw. *šlôgən* § 47. prät.-präs. wie im ersten aufsatz; nur kommt hier *mixtə* vor § 50. Sonstige schw. prät. wie vorhin. — Im *dritten* aufsatz (nordwesten desselben kreises) entsprechend. Wo die pluralformen *nêmm* och *kêmm* begegnen, reiht KRAUSE sie als konj. (»opt.«) ein, § 45. In einigen dörfern heisst umgekehrt auch »hätte« *harə*, § 51.

Mit diesem tatbestande vergleicht sich derjenige in einer anderen südlichen gegend, *Waldeck*. COLLITZ lässt nichts über einen umlaut im prät. ind. starker verben verlauten. Es heisst sogar *nām^en* (Wald. wb. unter *ni^em^en*). Konj. mit umlaut *gaiv^e*, *naim^e* u. a. s. 64*, *wös^e* wüchse s. 39*. Von prät.-präs. haben einige im präs. plur. ind. umlaut (*dröv^en*, *kön^en* Wb.), andere nicht (*mot^en*, *fol^en* Wb.). Schw. verben haben meistens »rückumlaut« : *koft^e*, *doft^e*, *gloft^e* s. 39*, *lut* läutete s. 40*, *daht^e*, *braht^e*, *foht^e*, *wust^e*, *hârt^e*, *fört^e* (führte), *stalt^e* (stellte), *kant^e* s. 81*; *hadd^e* s. 82*. (Umgel. konj. prät. sind. lebendig: *döft^e*, *gloft^e*, *köft^e*, *höd^e* hütete, *möst^e*, *hært^e* s. 52*, *däχt^e*, *kräχt^e*, *föχt^e* s. 81*), aber es giebt auch beispiele von umlaut: *foült^e* fühlte s. 81*.

Zwar ergeben diese excerpte ein höchst fragmentarisches bild. Aber man sieht doch, dass der umlaut die formen des prät. ind. plur. (und 2. sing.) in grossem umfange, dagegen weniger die zugehörigen 1. und 3. sing. ergriffen hat. Ferner, was BEHAGHEL nicht erwähnt, dass an manchen orten diese erscheinung vornehmlich oder ausschliesslich verben der IV. und V. ablautsreihen trifft.

Wie alt ist nun diese erscheinung? Ich wüsste nicht, auf welche untersuchungen BEHAGHEL seine oben zitierte datierung[1] stützt. Sind es beobachtungen hinsichtlich der reime, so ist zu bemerken, dass deren beweiskraft noch nicht jeden zweifels enthoben ist (vgl. s. 183). Aus einer blossen betrachtung der inneren verhältnisse der mundarten lässt sich wohl hier kaum ein fester anhalt gewinnen. An und für sich liegt nichts im wege, den vorgang schon in mnd. zeit oder vor derselben beginnen zu lassen. Tatsächlich hat man ja unbedenklich den fraglichen ausgleich für das mnd. in denjenigen ablautsreihen anerkannt, die von haus aus prät. plur. mit *â* hatten[1]. Der zwingende grund war eben, dass

[1] Vgl. noch FRANCK, AfdA XIII (1887), s. 219 (»Der ausgleich zwischen ind. plur. prät. und opt. jedesfalls alt«).

Digitized by Google

hier im meistens *e* (*ei*, *ey*) geschrieben steht. Dagegen hat Lübben seine allzu grosse verehrung der schreibzeichen daran gehindert, für die prät. plur. mit *u*- oder *o*-vokal überhaupt an umlaut im ind. zu denken. Erkennt er ja doch hier selbst für den konj. keinen an[2]. Aber nunmehr steht die notwendigkeit für uns fest, in den mnd. konj.-formen trotz der mangelnden bezeichnung durchaus mit umlaut auch von *o*- und *u*-lauten zu rechnen. Wir können dann auch nicht umhin, die möglichkeit zuzugeben, dass in *den* gegenden, wo sich dieser umlaut jetzt auch in indikativformen zeigt, es schon im mittelalter so gewesen sein *kann*. Diese möglichkeit würde zur wahrscheinlichkeit werden in anbetracht des umstandes, dass im plur. ind. der IV. und V. starken reihen eben dieselbe übertragung schon für jene zeit ausser zweifel steht, hätte es sich nicht gezeigt, dass gerade diese beiden reihen heute noch in gewissen dialekten mit dem ausgleich voran sind.

Gefordert wird die annahme einer solchen übertragung auch bei prät. mit urspr. anderem stammvokal, wenn wir hier den umlaut im ind. schon in mnd. zeit *bezeichnet* finden. Das ist gerade der fall in unserem texte. Die formen *gͦoten* 1028, *lͦoueden* 2967, (dagegen *louede* 971, wie *loue* imper. 1138), *vͦorden* 357 (dagegen *vorden* 3492, 3727) und *wͦorden* 356 (*worden* 180. 381) — *vͦorden* und *wͦorden* im reime mit einander — können unmöglich für anderes als ind. gehalten werden. — In den zitierten schwachen verben ist vielleicht wahrscheinlicher der umlaut vom präsens her verallgemeinert.

Ferner wird erst mit dieser annahme der reim *voyghen* inf.: *droyghen* ind. prät. 3679 auch lautlich rein. Dieselbe bewandtnis hat es mit dem reimpaar *vordroyghen* ind.: *floyghen* 2379. 2885. 3693, falls die letztere form konj. ist[3]. In einklang mit meinem standpunkte sehe ich allerdings in einem solchen reime nichts zwingendes (es kann augenreim vorliegen).

Auch im präs. von einem prät.-präs. ist umlautsbezeichnung vorhanden: *mͦoghen* 1299* (wogegen *moghen*, *-e* plur. 63. 168. 1204. 1364. 1622. 1812. 2712. 3582, *moghe* sg. konj. 6. 241. 3091).

Freilich behaupte ich nun nicht, dass *überall* in unserem texte die fraglichen formen umgelautet gewesen sind. Wie in Meinersen

---

[1] Lübben, Mnd. gr., § 53 und § 54.
[2] Mnd. gr., § 69. — Vgl. Nerger, § 102.
[3] Darüber s. Nissen, § 115.

Digitized by Google

noch heute doppelformen mit und ohne umlaut existieren, ist das noch mehr für eine frühere zeit glaubhaft[1]. Diese erwägung ist einer der gründe, weshalb ich darauf verzichte, in meinem texte eine normalisierte orthographie (mit umlautsbezeichnung) durchzuführen.

Noch weniger will ich natürlich umgelautete ind.-formen für texte in anspruch nehmen, die in gebieten lokalisiert sind, wo die mundart heute solche umlautsformen nicht kennt. Dass sie dort einmal fakultativ vorhanden gewesen, dann aber zurückgegangen seien, wäre zwar möglich, aber doch eine annahme, die nicht ohne weiteres zu machen ist.

Ich erachte es aber für notwendig, dass bei beurteilung der umlautsverhältnisse in mnd. texten auch dieser gesichtspunkt berücksichtigung findet, sobald die jetzigen mundarten dazu anlass geben. — Dass darauf geachtet wird, wo und inwiefern die mnd. texte formen wie *namen*, *gaben*, rein oder mit den umgelauteten gemischt, bieten, ist selbstverständlich von interesse (vgl. Nerger, § 37 und § 96 anm.). Andererseits ist das angebliche auftreten der *a*-formen in fällen, wo man konj. erwartet, näher zu verfolgen (s. Lübben, § 69). Es ist das alles von belang für die frage, inwiefern sich die mnd. »schriftsprache« den mundarten angepasst hat. Unser text hat in den beiden reihen für ind. und konj. nur *e* (*ei*, *ey*); über dessen interpretation vgl. anlässlich der mnd. langen *e*. Zu diesen fällen ist übrigens Tümpel, Nd. st., § 26 zu vergleichen.

Für die 1. und 3. sing. starker verben in unserem texte umlautsformen bei *o*-vokal zu supponieren, dazu läge nur bei *storf* und *worf* eventuell anlass vor. S. das über dieses reimpaar im kap. XII gesagte. — In betreff der entsprechenden form schw. verben giebt dagegen die orthographie bestimmte winke. Mit umlautsbezeichnung begegnen *o̊kede* 2265 und *vorſto̊rde* 554 (aber *vorſtorde* 2433*). Für keines dieser verben hat Bierwirth belege. Vgl. aber zu jenem alts. *ôkian*, ags. *ŷčan* (auch Meiners. *ēklnām̄ə* zu-, spitzname, Bierw., § 148); der umlaut dürfte nämlich hier vom präsensstamme ausgegangen sein (vgl. das unten zum part. gesagte).

Zwar kommt *vorſtorde* in reimen vor, aber nur in solchen, die nichts beweisen: mit *horde* 2385. 3039 und *vorde* 2433 (Bier-

[1] vgl. zu Lauremborgs scherzgedichten Franck, PBB XXVII, s. 385.

Digitized by Google

WIRTH giebt nicht die entsprechenden formen. In *Soest* sind sie, wie die zugehörigen part., mit rückumlaut gebildet, HOLTHAUSEN, § 361 und nachtrag dazu s. 113). Der reim *horde* : *morde* prät. 2623 führt uns auch nicht weiter. Dagegen sprechen die reime auf *behodde* und *gehot* und die mehrmaligen reime auf die partizipien *hort, vorſtort, vort* (siehe s. 161 f.) für rückumlaut. Wenn nun auch wahrscheinlich übereinstimmung zwischen prät. und part. geherrscht hat, so erheischt andererseits die schreibung *vorſtörde* die annahme von doppelformen mit und ohne umlaut. — Ohne umlautsbezeichnung begegnen *dofte* 1557, *grotte* 561, *horde* 650. 1094. 2126, *loſede* 568. 2200, *louede* 10. 971. 1938, *morde* 1 m.*, *mordede* 574, *rorde* 3293. 3880, *ſochte* 318. 661. 670, *ſtorte* 3712, *ſtotte* 2735, *vorde* 798. 810. 3598, *vorkofte* 1021.

Umlautsformen von schw. prät. mit *a*-vokal s. unten zusammen mit den entsprechenden part.

2. *Part. prät.*

Der vokal des part. der starken verben hat sich in *Meinersen* (wie wohl überall) vom umlaut frei gehalten, BIERWIRTH, § 200, 224, 172, 209, 175, 203, 207. Oder sind *averbm* erworben, *əvern* geworden § 126 (vgl. § 172), *faderbm* verdorben so zu deuten? (Vgl. das zu mnd. *worf* im kap. XII gesagte).

Bei den schwachen verben ist es anders[1]. Dort hat sich öfters der umlaut in Meinersen durch das ganze paradigma verbreitet. Andererseits mangelt es *der regel nach* an umlaut im part., falls die form für die 1. und 3. sing. ind. prät. keinen hat. (Es scheint dies ein fingerzeig zu sein, dass der umlaut im part. und in der 1. und 3. sing. ind. prät. nicht etwa vom konj. prät. herrührt, sondern sich vom präsensstamme her verallgemeinert hat. Aber das ist hier eine müssige frage).

Von meinerser formen sind bei Bierwirth wenige belegt: *əbroxt* § 117, *anədut* angedeutet, *əlut* geläutet 211, in übereinstimmung mit der 1. und 3. sing. ind. prät. ebenfalls *əblöt* geblutet 185, *əstöt* gestossen 186, *əleχt* 109 (vgl. prät. *lē̈*, plur. *lē̈ən* 131), *ədiχt* gedünkt 157. Zu *əzeχt* 109 ist kein prät. angegeben (zum prät. *daxtə* kein part.). Abweichend vom prät. (*herə*) ist *əhat* 82, ferner *ədoft*, *əkoft* 197. Zu *əmet* getroffen sind inf. und andere formen

[1] Vgl. zu diesem abschnitt BEHAGHEL, Gesch. d. d. spr., PGr², § 148, 2.

Digitized by Google

unsicher 117. Prät.-präs. haben meistens übereinstimmung zwischen part. und sing. prät. ind., ob umgelautet oder nicht, 256—262.

Für *Hildesheim* belegt J. Müller, a. a. o. *əbrennt*, *əkennt*, *ənennt* s. 120, *əkoft* s. 128, *bedeft* betäubt s. 198.

Heibey hat für Börssum *ədaxt*, *əbroxt* § 163, *əkoft*, *ədoft*, *əzoxt* 166.

Die *soester* mundart hat den »rückumlaut» für das part. wie für die 1. und 3. sing. ind. prät. bewahrt, Holthausen, § 339, d) und (prät.-präs.) 364—369.

Das *ravensbergische* gleichfalls, Jellinghaus, § 253, 255 und 256; nur *bränt* gebrannt (wie prät. *bränne*) § 254.

Für das *lippische* erlauben die paar beispiele bei Emma Hoffmann (*soxt* gesucht, *loft* geglaubt § 84, *spölt* gespült § 75, 2 b) keinen sicheren schluss.

Bei vor Mohr (*Oldenburg*) und Kohbrok (*Dithmarschen*) finde ich hierzu nichts.

Dass die *glückstädter* mundart den vokal des inf. durchführt, wurde schon gesagt (also part. *koft* zu *köpm*, aber *blöt* zu *blȫ:dn* bluten, Bernhardt, § 68).

Auch im *mecklenburgischen* hat, wie es scheint, schw. part. hinsichtlich des umlauts mit dem schw. prät. gleiches schicksal (s. Nerger, § 217; vgl. § 218, 3. und 4.).

In der *Priegnitz* steht in einigen diesbezüglichen fällen der norden dem süden gegenüber (wie im prät. ind.), Mackel, § 7, 3 b), in anderen der westen dem osten gegenüber, § 8, 1 a (wie sich das prät. hier verhält, wird nicht erwähnt).

In den von Krause behandelten mundarten geht das schw. part. mit dem prät. sing. zusammen (auch bei prät.-präs.), soweit belege gegeben sind.

Im *waldeckischen* gleichfalls.

Für den vorliegenden text würde sich der schluss ergeben, dass die möglichkeit des umlauts auch für das schw. part. prät. von vorn herein nicht abzuweisen ist, ebensowenig wie für die 1. u. 3. sing. ind. des schw. prät. Tatsächlich findet sich auch hier einmal die umlautsbezeichnung für *o*-vokal: *gelo͚̊set* 601 (aber -*o*- 3472, *lost* 1747*. 1748*. 445*. 1782*).

Ohne umlautsbezeichnung: *bedrouet* 119. 1054, (*ge*)*dodet* 675. 2774, *ghedoft* 1555, *behot* 2374, (*vn*)*gekronet* 3338. 3542, *gemordet* 564, 3510, *vorkoft* 924, (*ge*)*worghet* 2058. 2099. »Verkaufen» hat

Digitized by Google

doch jetzt östlich der Weser umlaut, s. Wredes ber. AfdA XXIII, 1897, s. 222 f.

Auch ist ja, wie in bezug auf das schw. prät. ind., die möglichkeit zuzugeben, dass umlaut in einzelnen fällen sich erst in späterer zeit eingebürgert hat; ebenso, dass für die damalige zeit vielleicht in grösserem umfange als jetzt schwankungen in demselben paradigma vorhanden waren.

Wir können an der hand der formen von verben mit *a*-vokal im stamm, wo wir ja in bezug auf bezeichnung des umlauts nicht im stich gelassen werden, kontrollieren, inwiefern die sprache unseres denkmals derartige doppelformen zulässt. In reimen mit einander stehen *gefecht*: *gelecht* 1459. 3189. Sonst steht *geleyt*: *-heyt* 1281. 1377. 1745. 2177. 2959[1]. Ausserhalb der reime kommen die prät. *leyde* 210. 1726. 2740 und *sede* 88. 662. 3090 vor. Also hier keine *a*-formen, wie auch keine jetzt für Meinersen belegt sind. Die unumgelauteten formen werden von Lübben, Mnd. gr., § 58 (s. 82) hauptsächlich dem westen zugewiesen (vgl. z. b. *Soest saxtə, saxt, laxtə, laxt* Holth., § 355; anders aber schon *Ravensberg!*)

Zu »setzen» heisst das prät. *fatte* (erscheint nie im reime), aber einmal im plur. *fetten* 895. Das part. (*ghe*)*fat* im reime 1935. 2757. 3021. Bierwirth hat für dieses verbum keine belege, aber der gegensatz zwischen der 1. 3. sing. und dem plur. hat ja in Meinersen parallelen. Lübben giebt, s. 82, *settede* und *satte, settet* und *sat* ohne örtliche scheidung an.

In reimen untereinander stehen folgende prät. ind.:

bekande: wande 883.
  d:o : *fande* 1079.
fande: wande 2439.

Dann mit anderen wörtern:

bekande: *menigherhande* 203.
fande: brande sb. 1897.
  d:o : *fchande* sb. 1003.
wande: bande 2107.
  d:o : *lande* 1037.

Aber *wende* (ind.!): *ende* 2403.

Reime von part. untereinander sind:

bekant (part. und adj.): (*ge*)*fant* 314. 931. 1061. 1343. 2555.

---

[1] Vgl. hierzu Behaghel, Schriftsprache und mundart, s. 8 und 20.

Digitized by Google

bekant : want 1661.
d:o : *(ge)nant* 937. 1775. 2059. 2211. 2303. 2513. 2921.
(vor)brant : gefchant 3153. 3269. 3535.
genant : (ge)want 372. 376. 1961. 2675. 3139. 3339. 3417.
(ge)fant : (ge)want 59. 613. 1915. 2393. 3379.
Dann aber:
went : gefchent 2327.
Mit anderen wörtern reimen
bekant 173. 523. 1497. 1517. 1817. 2261. 2295.
(ge)brant 469. 3001.
(ge)nant 891. 2475. 2479. 3055.
(ge)fant 809. 839. 975. 1013. 1063. 1161. 1337. 1463. 1543. 1755. 1761. 1771. 1795. 2063. 2095. 2273. 3219. 3629.
(ge)want 258. 310. 463. 473. 549. 749. 877. 905. 2221. 3007. 3109. 3351. 3449. 3479. 3619. 3697. 3721.
Aber *fent : Clement* 2497.
went : d:o 2489.
d:o : *fent* sb. 1859. 2175. 2257. 3185.

Ausserhalb der reime *bekande* 2381, *fande* 398. 837, neben *fende* ind. 1121, part. *fant* 468; »brannte» heisst nur *bernde* 708. 1157. Als meinerser formen giebt Bierwirth nur die prät. ind. *kenə* und *wenə* (part. nicht belegt). Lübben führt, s. 82, die *a*-formen auf, sagt aber von »verben auf *nd* (oder *nt*)», dass sie »den gebrauch des rückumlauts zulassen, aber nicht notwendig verlangen». (*Soest* z. b. hat hier »rückumlaut», Holth., § 349).

Waren die formen mit »rückumlaut» in diesen fällen schon zur zeit unseres textes dem ortsdialekt fremd, dann sind sie hier schriftsprachlichen ursprungs. Oder existierten damals im dialekt doppelformen? Für diese möglichkeit spricht bis zu einem gewissen grade der umstand, dass die *a*-formen nicht nur in reimen (wo das schriftsprachliche element sich wohl eher eingedrängt hätte) erscheinen.

Von »denken» begegnen im prät. ind. und part. nur unumgelautete formen. Im reime:
dachte : brachte 15 mal (belege s. kap. XII).
d:o : *achte* sb. 2637. 2771.
(be-, ge-) dacht : bracht 8 mal (belege s. kap. XII).
d:o : *macht* 2011. 3751.
d:o : *twedracht* 2421.
d:o : *vorwracht* 3443.

Digitized by Google

Ausserhalb der reime (*be*)*dachte* (der plur. *bedechten* 1313* ist konj.). *Meinersen* hat jetzt *dachtə*, Bierw. § 85, *brochtə* § 177.

Zu *hebben* heisst das prät. *hadde* (*Mein. herə,* § 122); *hedde* 1871. 1876. 2467. 3603. 3706. 3770 u. *hedden* 2491. 3130. 3615 sind. konj.

Das part. heisst *ghehat* (nur im reime, mit *ghefat* 2 mal, sonst 821. 3111). Diese form ist die einzige bei Lübben, s. 84.

3. *Präs. ind. und inf.*

Den umlaut in der 2. und 3. sing. präs. ind. zu behandeln ist hier nicht der platz, aus dem grunde, weil unser text so gut wie keine belege dieser formen (abgesehen von *heft*, *het*, *hat*) giebt. Mit *o* finden sich nur *hort* 3 s. 1231*. 1279*, *vorkortet* 164. Dieser umlaut, den *Meinersen* meistens bewahrt (Bierwirth, § 185, 186 und 187), ist in *Börssum* öfters geschwunden (Heibey, § 165).

Auch sonstige präsensformen sind im texte ebenso selten. Es kommen die doppelformen *fegge* 326. 557 und *faghe* 2646 vor.

Infinitive mit umlautsbezeichnung sind *dôden* 1603*. 2944*, gegenüber 6 mal *-o-* (siehe s. 168), *dôghen* sterben 1300* (vgl. mhd. *töuwen* neben *touwen*), *dôpen* 1310. 1517, *dôpene* 1408 (vgl. alts. *dōpian*), *rôpen* 171 (mhd. *rüefen*), gegenüber 2 mal. *-o-*: 1233. 1892. Ohne umlautsbezeichnung begegnet der imperat. *loue* 1138. Und doch heisst »glauben» in Meinersen *glēbm*, Bierw., § 148, wie ja das wort beinahe überall im ndd. umlaut zeigt (vgl. alts. *gilôbjan*); s. Wredes ber. AfdA XXIII (1897), s. 213 ff.

4. *Komparation.*

Für komparationsformen der adj. und adv. haben wir keine belege mit umlautsbezeichnung bei *o*- vokal. Je einmal kommen *hogher*, *-eft* vor 2446. 2468. (vgl. *Meinersen hēyr, hēyrstən*, Bierwirth, § 148, *höyr*, *höyrstən* § 186).

5. *Substantivdeklination.*

Für den plur. bietet unser text umlautsbezeichnung in *bôyke* 1918, *bôke* 2385, (ohne umlautsbezeichnung 8 mal, siehe s. 166) *nôde* sb. 2656 *nôden* sb. 1310, *fône*(*n*) 534. 588 (ohne umlautsbez. 8 mal, siehe s. 169), *clenôde* 893[1], *côppe* 3570 (aber *coppe* 3508).

[1] Vielleicht schon im sing. umlaut, vgl. Franck, PBB XXVII, s. 378.

Digitized by Google

Vielleicht hatte *voghele* 3596 nicht umlaut; vgl. Meinersen pl. *fōγls* und *fōγl*, Bierwirth § 203. Dagegen ist umlaut für *worden* 2549, *wort* 392 anzunehmen; vgl. Meiners. *wērə* worte, Bierw., § 145 (aber Waldeck *wōr*ᵉ, Wb.).

Nun erscheint bisweilen in niederdeutschen dialekten umlaut auch im sing. unter umständen, wo er anscheinend nur durch ausgleich vom plur. her zu erklären ist. In *Dithmarschen* heisst »sohn« *ſø̈n* (Kohbrok, § 33), in *Oldenburg ſǟn* (vor Mohr, § 94, 1) in *Glückstadt ſæ:n* (Bernhardt, § 29, 1). Diese neigung zeigt sich wenig in den dialekten, die uns hier zunächst angehen. *Meinersen* hat *húsōn* haussohn und *zōn* (vielleicht hd., da apokope vorhanden ist), Bierwirth, § 203, *Börssum züōnə* sohn Heibey, § 139 anm. Gelegentlich kommt sie jedoch zum vorschein: Börssum hat *feγl* vogel, Heibey, § 114. Nur in einer reihe von wörtern, wo der tonvokal vor *r* + kons. steht, hat es den anschein, als hätte in Meinersen der vokal des plurals sich verallgemeinert, s. Bierwirth § 124 b), 126, 127 und 145 (*hērn* horn). Zu den so zu erklärenden wörtern gehört u. a. »dorf«, das nach Wredes bericht [1] im ndd. meistens *dörp* (*derp*) heisst. (Eine ausnahme bildet namentlich ein gebiet »zwischen Gifhorn und Wolfenbüttel, Peine und Schöppenstedt mit dem mittelpunkte Braunschweig«. Meinersen hat aber *derp*, Bierw., § 126). Es kann keineswegs überall hier ein lautgesetz *or* > *er* in der fraglichen stellung geltend gemacht werden. Vgl. für Börssum *torf* pl. *terwə*, *worm* pl. *werme*(*rə*), *borm* pl. *bermə* brunnen, Heibey, § 173, *lork* pl. *lerkə*, *korf* pl. *kerwə*, *šorf* pl. *šerwə*, *forkn*, *snorkn* § 58. Gerade ein paar der fraglichen wörter zeigen in der oldenburger mundart deutlich, dass der umlaut analogisch in den sing. gedrungen ist: neben *dårp*, *kårf*, vor Mohr, § 59 kommen als sing. *dærp*, *kærf* § 89, neben *tårf* auch *tærf* § 90, 3) vor. Also auch hier kein lautgesetz *å* > *æ* vor *r* + lab. — Vielleicht ist der ausgleich dadurch erleichtert worden, dass in jener stellung das *o* sich einem mittelvokal (etwa *ə*) angenähert hatte, so dass die differenz von einem *e* (bezw. *ö*) in derselben stellung, wie es der plur. entwickelt hatte, nicht als so bedeutend empfunden wurde. So würde es sich auch erklären, wenn in der konjugation der umlaut vor *r* + kons. sich weiter als unter anderen umständen verallgemeinert hätte (vgl. unten kap. XII und Bierw., § 124 c.).

[1] AfdA XX (1894), s. 325 f.

Digitized by Google

Unser text hat in solchen fällen, wie den zuletzt behandelten, keinen beleg für umlautsbezeichnung.

Es erhellt, nebenbei bemerkt, aus den gegebenen zusammenstellungen, dass LEITZMANNS oben s. 183 zitierte äusserung für die entwickelung einiger der letzten jahrhunderte nicht zutreffend ist. Der umlaut hat im gegenteil, indem er über seine grenzen hinausging, gerade an seiner fähigkeit, als funktionelles unterscheidungsmerkmal zu dienen, einbusse erlitten.

Ich sammle noch die bis jetzt nicht gemusterten belege, wo das zeichen *o* erscheint:

mit *ô*²

boͦſe u. s. w. 10 mal, gegenüber 26 mal *o* (die belegstellen oben s. 168).
doͦpe sb. 1253, gegenüber 6 maligem *-o-* (vgl. *Meiners. dēpə*, BIERW., § 148, *Soest dòēpə*, HOLTH., § 77), *roͦyke* duft 323 (vgl. ags. *réc*), *ſchoͦne* adj. 1235, gegenüber 3 mal. *-o-* (*Börssum šīənə*, HEIBEY, § 84), *ſnoͦden* 2943;

mit tonlangem *o*

oͦle 1626, aber *ole* 619. 1524 (*Meinersen ēl*, BIERW., § 145, ebenso *Hildesheim êl* öl, *êlig* ölig, FROMMANNS DM II, 1855, s. 128; vgl. *Oldenburg ǟljə*, VOR MOHR, § 93; ohne umlaut im *waldeck. uᵒlʼh*, COLLITZ, Wb.; *Soest ǫalic*, *ǫalyə*, HOLTHAUSEN, § 63), *oͦne* ihn 378, *oͦuel* 170 (aber *o-* 1871), *ſoͦneldach* 1309 (aber *ſondach* 1419, *-daghes* 1632, *ſonnauent* 1512, vgl. BEHAGHEL, Gesch. d. d. spr., PGr², s. 696: »nd. *sündag* = *sunnindag?*»; *Oldenburg synə* sonne, VOR MOHR, § 91, 2; *Meinersen zenābmt*, *-dax* — *ē* druckfehler —, BIERW. § 184; Börssum *zéndax* sonntag, HEIBEY, § 67, *zínā̀bmt* § 66), *voͦghelte* 606. Dazu wohl *koͦr* 2011 (vgl. mhd. *kür*, ahd. alts. *kuri*), *kor* 2013;

mit kurzem *o*

goͦdde götzen 707 (dagegen *godde*, *-n* 278. 554. 778. 1402. 2929. 3154), *moͦchten* konj. 1259, *roͦchte* sb. 1778 (*-o-* 1764), *soͦchten* konj.? (vgl. NISSEN, § 115) 1260.

Immerhin bleiben die fälle, wo in umgelauteten wörtern das fragliche zeichen erscheint, meistens in der minderzahl gegenüber denjenigen, wo dieselben wörter ohne es auftreten. Und andere wörter haben es durchaus nicht, trotzdem für sie, nach ausweis der heutigen mundarten oder aus anderen erwägungen, umlaut auzunehmen ist.

Digitized by Google

Beispiele hierfür bieten folgende wörter (die belegstellen siehe s. 160, 161, 166 u. 168.):

mit *ô*

broder pl. (Meiners. *broĕdr*, Bierwirth, § 238), *doyken* tücher (Mein. *doĕkr*, § 248), *gloyendech* (Mein. *gloĕniχ*, § 228, Waldeck *glöjᵉnᵉh* glühend, Collitz, Wb.), *ghoyde* sb. (got. *gôdei*, vgl. Mein. *goĕtliχ*, § 248), *groyuen* konj., *mote* konj., *noygen*, *ouet* imper. (alts. *ôbian*, mhd. *üeben*; Börssum *oĕbm* necken, ärgern, Heibey, § 83), *royken* (vgl. Kluge, Et. wb. *geruhen*, alts. *rôkian*, ags. *récan*), *ſloghe* konj., *ſoyken* (got. *sôkjan*, alts. *sokian*, Börssum *zoĕkn*, Heibey, § 83), *ſoyte* (ahd. *suozzî*), *voyden* (got. *fôdjan*, ags. *fédan*), *voyghen* (ags. *gefégan*, mhd. *vüegen*), *voirer*, *voyte* plur. (Börssum *foĕtə*, Heibey, § 80), *woyſtenyge* (alts. *wôstinnia*); ferner unsicher (vgl. oben s. 191 f.) *bedrouede*, *-et* (Meiners. *bedroĕbm*, § 248), *droifniſſe* (mhd. *trüebe*, aber ags. *dróf*, ndl. *droef*), *droyghen* ind. (Meiners. *droĕyn*, § 248), *geſoynet*, *gloygeden*, *koyne* adj. (mhd. *küene* aber *kuonheit*), *moten* ind., *rorde*, *ſloyghen* ind., *vorde*; (es erscheint also bei *ô*¹ nur vereinzelt das übergesetzte *o*. Ich möchte nicht dafür eintreten, dass es daher kommt, weil *ô*¹ eine bezeichnung hat, die schon an sich den umlaut ausdrücken könnte — vgl. heutiges *oĕ*, Bierw., § 248. Man hat wohl nur die häufung von schreibzeichen vermeiden wollen.)

mit *ô*²

bekoren versuchen (got. *kausjan* kosten; zur bedeutung vgl. *kustus* prüfung), *hoghe* sb. (ahd. *hôhî*), *horen*, *horet* imper., *hort* präs., *ioden* juden (s. Kluge, Et. wb.), *louen* vb. (vgl. s. 138 n. 3.), *louigen*, *ſchone* sb., *vorſtoren*; ferner unsicher *getroſt* part. (*Börssum trīəstn*, Heibey, § 84), *houede*, *-et* (mhd. *houbet* und mhd. *höubet*; »auch ndd. *hœwet hœft* mit umlaut«: Kluge, Et. wb; vgl. Franck, PBB XXVII, s. 378), *horden*, *gehort*, *loſt* part., *noden* inf. (mhd. *noeten* und *nôten*); mit gekürztem *ô*² *koſten* 985;

mit *ô*³

kronen, *-ede*, *-et* (mhd. *kroenen*);

mit tonlangem *o*

fromede[1] fremd 810, vgl. *fromde* 1464. 3219, *houeſch*, *iodeſch*,

---

[1] Behaghel, Gesch. d. d. spr. (PGr²), s. 679 versucht über das *o* dieses wortes als blosse schreibung statt *e* in einer weise hinwegzukommen, die nicht befriedigt Gewisse moderne mundarten haben tatsächlich gerundeten vokal: Lippe *frömt*, Emma Hoffmann, § 15, 2 c; Waldeck *frümᵉdᵉ* < **frumidi*, s. Collitz, Wald. wb., s. 47*; Priegnitz *frömt*, Mackel, § 115, 1). Dem vokal der

Digitized by Google

koning (*Meinersen* plur. *kēniyə* § 233), *moghe* konj., *monik, flotel* 1168, *vphoren* heben (*Meinersen bērən*, Bierw., § 147, *Börssum bīərə*, Heibey, § 142, *Nordsteimke bören*, Beck, s. 134, *Soest bo̩arə*, Holthausen, § 91, 2; hd. *empören*, Kluge, Et. wb.); ferner unsicher *moghen* ind., *toghen* ind., *vloghen* ind., *vloghelen* 3407, *voghele* pl. 3596, (*ouer* präp. sollte, nach Meiners. *öwr*, Bierw., § 200, zu schliessen, hier ohne umlaut sein; vgl. aber *éwrmeryn*, § 126. Anderswo öfters umlaut, z. b. *Dithmarschen ø̄va*, Kohbrok, § 33, *Oldenburg åvr̥*, vor Mohr, § 93, 3).

Wenn also diese umlautsbezeichnung unvollständig durchgeführt ist oder vielmehr eigentlich nur sporadisch auftritt, kann man sich doch über die absicht gar nicht täuschen. In keinem einzigen fall lässt sich das zeichen *o* nicht ungezwungen als umlaut interpretieren. In dem übergesetzten *o* etwa ein längezeichen zu sehen, wäre ja schon unangebracht in anbetracht von *boͦyke* 1918 und *roͦyke* 323, wo ein zweites dehnungszeichen neben dem *y* überflüssig wäre. Aber unbedingt verbietet es die tatsache, dass es auch bei kurzem vokal vorkommt (im gegensatz zu *y*) und zwar so, dass ein *ö* gelesen werden muss oder kann.

---

meinerser form *fremt* (woneben *frömt*), Bierw., § 17, kann ebenfalls sowohl umgelautetes *o* wie ursprüngliches *e* zugrunde liegen; *ö* wird in Meinersen entrundet (Bierwirth stellt sich das verhältnis von *ö* und *e* in diesem worte anders vor). Es ist dann nicht das geringste gegen eine mnd. form mit umgelautetem *o* < *u* einzuwenden.

Digitized by Google

Kap. V.

Die a-, i- und u-vokale.

Die reime von *tonlangem a* mit *ursprünglich langem a* sind folgende:

bewaren: openbaren 1213.
eruaren: gebaren 2539·
d:o *openbaren* 929.
geſlaghen: waghen 767.
gheſnauet: beghauet 3363. 3905.
halen: nalen 1277. 2553.
haten: vorlaten 1983. 2181.
laden: raden 2979. 3949.
namen: ramen inf. 388. 983. 1733.
papen: ſlapen 3261.
ſchaden sb.: *daden* 545.
ſlaghen: waghen 767.
ſparen: yaren 241. 378.
vaten: laten 3207.
voriaghet: waghet 3381.

In Meinersen sind *alts. â* und in *offener* Silbe gedehntes *alts. a* beide zu *ā̊* geworden, Bierw., § 100 und 98. Vgl. oben s. 145. Für *Nordsteimke* bezeichnet Beck beide durch *å*; es wird wohl ein *ā* mit *o*-färbung sein, wie Hoffmann v. F. für *Fallersleben* angiebt.

Aber auch abgesehen von einem möglichen lautlichen zusammenfall schon zur zeit unseres denkmals, wären obige reime für die mnd. reimtechnik sehr wohl möglich gewesen. Finden sich doch in R (wie gewöhnlich) sogar eine menge reime von kurzem *a* mit *â:*

an: dan Part. 3955.
bat vb.: *quat* 885. 1963.
d:o *rat* 219. 693. 2253. 3323. 3705. (3891.)

Digitized by Google

dar: iar 2411.
d:o*: openbar* 3009. 3127.
hat vb.: *quat* 107. 187. 380. 563. 577. 779. 1981. 2575. 2821.
d:o*: rat* 368. 645. 1729. 2679. 3673. 3845. 3859.
d:o*: vorſmat* 2031.
hat sb.: *rat* 2941.
man: dan part. 1807. 1941. 2397. 2633. 3115. 3653. 3671.
d:o*: gan* part. 2081. 3689.
d:o*: ſtan* inf. 471. 1727. 1787. 2127. 2131. 3159. 3285.
ſat vb.: *rat* 669. 2053. 3503.
ſtat: *quat* 701. 3459.
d:o*: rat* 129. 811. 875. 1017. 1065. 1093. 2285. 2955. 3187. 3811.
trat: rat 318. 1601.
war: har 3929.
zal: mal 615.
(*waal: kardenaal* 1405; vgl. *cardenal* 2355. 2447.)

Ausserdem reimt *fremdes a* mit *â* in geschlossener silbe:
358. 519. 529. 557. 1759. 2137. 2487. 2951;
wie in offener silbe:
na 525. 1243. 1415. 1581. 1653. 1645. 1903. 2061. 2407. 2723. 2991. 3809;
nalen 3433; *quale* 637.

Eigenartige schreibungen sind *aas* 311 (*aa* wohl längebezeichnung), vgl. *cardenaal: waal* adv. 1405; *haet* sb. 1597 (wenn *ae* länge ausdrücken sollte, dann wäre schon zu jener zeit der in anderen formen gedehnte vokal auf die einsilbige form übertragen; vgl. z. b. *Mein. blăt* blatt, *grăs* gras, Bierw., s. 98); *daet* pron. 1719 (das wort ist als betont hervorzuheben gegenüber unmittelbar voraufgehendem *dat* konj.). Welche bedeutung ist dem *ͤa* in *vorſͤak: ſprͤak* 511 beizulegen? Vgl. *brack* 624.

Reime von *kurzem* und *langem i* untereinander kommen nicht vor. In *blift* (: *ſcrift)* 1425 wird schon kürzung eingetreten sein.

Was die orthographie betrifft, so zeigt sich, dass *i* und *y* gleichwertig sind. Sie erscheinen sogar in demselben reimpaare gebunden, z. b. *kurzes i:* 35. 185. 765. 1159. 1639. 2269. 2591. 2683. 3249. 3255; *langes i:* 364. 805. 917. 1893. 2245. 2815. 3435.

Digitized by Google

Es überwiegt bei weitem das zeichen *y*. Vor allem wird es anscheinend gerne vor *n* geschrieben. Dagegen wird nach *w* das *i* vorgezogen. Beides hat offenbare graphische gründe.

In einigen fällen wird das *lange i* (besonders vor *t*; vgl. Siewert, Nd. jb. XXIX, s. 71) durch *ij* bezeichnet. In reimen:

tijt: flijt 209. 276. 459. 1255. 1607. 2313. 2753. 3227. 3589.
d:o: *quijt* 1651. 1753. 1829. 2409. 2441.
d:o: *wijt* weit 913.
ſtrijt: (quijt) 2983.
tijden: lijden vb. 2867.
wijs: prijs 3195.
d:o: *paradijs* 1783.
alghelijk: Vrankrik 3683. Aber z. b. *pryſe: bewiſe* 15; *ſtridens* 2803. *wiſheyt* 644. Auch sonst *tijt,* z. b. 1817. 1868.

Dass *wit* 1235. 3166 kurzes *i* hat[1], wird durch *witten* 1726 bestätigt. Auffallend ist *diit* pron. 903.

Bei den *u*-vokalen haben wir für den *umlaut* keinen anhalt in der bezeichnung. Es bleiben die reime übrig. Aber ich bin überhaupt nicht sicher genug, dass diese immer »lautreime» sind, um ihnen diesbezügliche entscheidungen zu entnehmen. Ich schliesse also nicht aus dem einmaligen reime

frunt: ſtunt sb. 1743, dass das erstere wort mit *u* und nicht mit *ü* anzusetzen sei. Jenen schluss hat Leitzmann, Gerhard v. M., s. LII aus nur éinem analogen reime gezogen. Er legt sich die entstehung des *u* < *iu* in der weise zu recht, dass er eine akzentverschiebung stattfinden lässt, »durch die der ausfall des *i* ermöglicht wurde». Den nachweis, dass eine derartige konstruktion wirklich durch irgend einen lebenden dialekt gerechtfertigt wird, hat er nicht erbracht (»Die wechselvolle geschichte des wortes in den dialekten bedarf einer untersuchung», a. a. o., s. LIII). Ich finde für *Meinersen frünt*, Bierw., § 223, für *Börssum frint*, Heibey, § 66 (vgl. *Soest* ebenfalls mit kürzung und umlaut *frönt*, Holth., § 123; *Dithm. frynd*, Kohbrok, § 35, 3). Diese belege hindern mich zunächst, für die mnd. zeit auf dem uns angehenden gebiete das wort anders als mit *ü*-vokal anzusetzen. In dem zitierten reim sehe ich demnach einen »augenreim». Dass er

---

[1] S. Wredes bericht *weisse* AfdA, XXII (1896), s. 110. Vgl. Holthausen, Soester ma., s. 117; dazu Franck, AfdA XIII (1887), s. 218.

Digitized by Google

nicht lautlich unantastbar gewesen ist, dafür spricht m. e. der umstand, dass ein solcher reim in R nur einmal erscheint, während sonst eine ganze menge von reimfällen mit *u* vor *nt* in wörtern begegnen, von denen das eine oder andere mit *frunt* gut hätte gepaart werden können. Es sind dies

ſtunt sb.: *grunt* 1201. 1705. 2967. 3209.
d:o*: munt* 111. 316. 1027. 3785.
d:o*: ſunt* 1731.
(vp)ſtunt: beghunt 1827.
d:o*: grunt* 3125.
d:o*: (be)kunt* 53. 949. 1123. 1867. 1874. 3599.
(vor)ſtunt: munt 396. 531.
ſunt: kunt 3547.
d:o*: munt* 1789.

Die übrigen reime mit kurzem *u* sind nicht viel zahlreicher. Sie finden sich 3273; 1029. 2585. 2599; 653. 1837. 1989. 2783. 2651; 3725; *hunde* plur.: *ſtunde* sb. 911;

starke part. prät.: 923. 2057. 2517. 3439; 3035; 2659; 3257; 1809; 1009. 3719; 406; 3095.

In noch ein paar fällen ist *ü: u* möglich:
geducht: lucht sb. 386.
d:o*: ſucht* sb. 2717.
(vgl. *Meinersen ədiχt*, Bierw., § 157).

Ob *gewunnen* part.: *ſunnen* sb. 2903 hierher gehört, wüsste ich nicht zu sagen. In *Oldenburg* heisst »sonne« *zynə*, von Mohr, § 91, 2; in *Dithm. ſyn*, Kohbrok, § 41 c); in *Glückstadt ſunn*, *Bernhardt* § 27, 1; in *Lippe sunə*, Emma Hoffmann, § 22, 1. a; in der *Priegnitz zun*, aber *zönām̥t*, *zöndax* (dageg. *Mecklenb. zün*, *zünām̥t*, *-dach)*, Mackel, § 60, 1 b); in *Ravensb. sunne*, Jellingh., § 12; aber wie z. b. in *Meinersen?* Für *Börssum* giebt Heibey *zinābmt* § 66, *zéndax* § 67.

Reime von *ü : ü* finden sich ein paar:
ſunden sb.: *vorſchunden* inf. (alts. **skundian* antreiben) 260. 1069.
(vordrucket part.: *vpgherucket* part. 3317.
ſunggen: clungen, beide prät. plur. 1769, vielleicht noch *u,* vgl. oben s. 191).

Bei länge giebt es auch lautlich unreine reime
ü < iu : û
geſchuwet: buwet 3051.

Digitized by Google

ruwen: buwen 370.
d:o *: vruwen* 61.
truwen: d:o 3057.
ü < iu : ŭ (?)
lude: bedude prät. 3499.
(vgl. *Meinersen durə an* deutete an, Bierw., § 219).
Bindung von *ü < iu : ü < u[i]* nehme ich an für
luden: huden inf. 117. 1713. Ich schliesse mich dem an, was Leitzmann, Gerhard v. M., s. LII über dies wort, das er zu *ags. hýdan* stellt, ausgeführt hat.
Ich gebe noch die reime
ü < iu : ü < iu
dur: vnghehur 169.
ſut sieht: *ſchut* geschieht 3361.
(vgl. *Meinersen zīt*, Bierw., § 163).
(veghe)uur: dur 1703. 2219. 3727.
d:o *: ſtur* 189. 1545.
d:o *: vnghehur* 1979.
vure: dure 3075.
d:o *ſture* 535.
vruwen: ruwen 61 (vgl. *vrouwen: truwen* sb. 3057),
und *û : û*
brut: hut 3511.
d:o *trut* 501.
hut: ut 3307.
lut: d:o 1887.
inveſtituren: buren 1571.
d:o *: duren* 3655.
bagelunen: runen 3921.
Besondere beachtung verdienen die reime mit *gut* und die mit *vruwen.*
Jenes wort erscheint in den reimen
gut: bru(u)t sb. 1219. 3549.
d:o*: lut* adj. 1763. 1777. 2761. 2853; adv. 1465. 1505. 3327.
d:o*: lut* sb. 195. 2125. 2641.
d:o*: vd* 1911.
Die form *gut (gud, ghut)* erscheint auch ausserhalb der reime (vollständige belege unten kap. VIII). Sie ist keine blosse schriftform, etwa zum unterschied von *god* Gott gebraucht[1]. Es steckt eine

[1] Vgl. Seelmann, Nd. jb. XVIII, s. 146 u. 154; Tümpel, Nd. st., s. 44 f.

Digitized by Google

von *ghoyt (: moyt* sb.) 1623 (vgl. *ghoyde* sb. 1778. 1815. 3257) verschiedene aussprache dahinter.

Das heutige nierderd. hat für dieses wort auf zwei grösseren gebieten[1] eine vokalisation, die nicht auf niederd. boden aus germ. *ô* entstanden sein kann, sondern aus einem *langen u* zu erklären ist. Est ist dies der fall einmal im grössten teile Westfalens und nördlich etwas darüber hinaus, zweitens um Braunschweig herum (genauer reicht dies gebiet vom Harz bis zum sächsischen kreise Jerichow I — beide einschliesslich — und erstreckt sich in nordwestlicher richtung bis über die stadt Hannover hinaus, Papenteich mit einbegreifend; vgl. oben s. 147). Da beide gebiete sich unmittelbar an mitteld. sprachboden anlehnen, ist es wohl unzweifelhaft, dass es sich um import von dorther handelt[2]. Das auftreten von *gut* im mittelalter[3] zeigt das alter der entlehnung; wie man darin eine instanz gegen den hochd. ursprung der wortform sehen kann (wie Kohbrok, § 24 anm. es tut), begreife ich nicht.

Die autochthonen formen sind aber noch nicht spurlos verschwunden. *Meinersen* hat neben *gūt* eine ableitung *goĕtliχ*, dessen *oĕ* regelrechter *umlaut* von *germ. ō* ist, Bierw., § 227. Für *Fallersleben* gab Hoffmann v. F.[4] im j. 1858 *gaut* als seltenere form neben dem gewöhnlichen *gut* an. Vgl. auch Damköhler, Germania XXIII, s 154.

Das wort *vruwe* findet sich in dieser form nur in folgenden reimen:

vruwen: buwen 831. 1853. 3353. 3359.

d:o : *ruwen* reuen (*u* in *vruwen* aus *o* korr.) 61.

Daneben *frouwen* im reime mit *buwen* 1223 und mit *truwen* sb. 3057. Ausserhalb der reime immer mit *o*: 83. 94. 1533. 1855. 1983. 2069. 2214. 2337. 2360. 2399. 2601. 3096.

Formen mit *u* und mit *ou* sind auch sonst neben einander in mnd. denkmälern belegt (z. b. *Reineke de Vos*).

---

[1] Wredes bericht AfdA XXII (1896), s. 112 ff. Vgl. Tümpel, Nd. st., s. 44.

[2] Holthausen, Soester ma., § 240 anm. glaubte *soest. xuət* mit dem *niederl. goed* in zusammenhang bringen zu müssen. Das westfälische *gut*-gebiet ist aber, wie nunmehr der SA gezeigt hat, vom niederl. sprachgebiet getrennt. Die von Holthausen erhobenen bedenken hinsichtlich der bei mitteld. entlehnung zu erwartenden vokalqualität hat Franck, AfdA XIII (1887), s. 220 beseitigt.

[3] Tümpel, a. a. o., s. 40.

[4] Frommanns DM V, s. 29.

Digitized by Google

In den heutigen niederd. dialekten ist die vokalisation verschieden. Das SA-wort *frau* (obliquer kasus)[1] hat in niederdeutschland im grossen und ganzen gleiche vokalisation mit *bauen*. D. h. in der südosthälfte Westfalens und östlich davon bis zur Elbe und annähernd bis zur nordgrenze des ə-partizips (vgl. oben s. 142 f.) zeigt sich derselbe reflex der alten länge wie in »*haus*» u. s. w. In den nächstbenachbarten gegenden tritt dagegen westlich ō, östlich *au* (so zwischen der Aller und der Elbe) auf, um weiter nördlich wiederum dem monophthong zu weichen. *Meinersen* hat *frū*, Bierw., § 228.

Diese form auf eine mnd. mit *ou* zurückzuführen, wie Bierwirth will, halte ich in anbetracht des angeführten nicht für nötig. Die echt niederd. form ist m. e. mnd. *vruwe* gewesen, während *vrouwe* als hochd. entlehnung einen eleganteren anstrich hatte[2].

---

[1] AfdA XXII (1896), s. 227 f.

[2] Vgl. Damköhler, Germania XXXV, s. 147. — Vgl. dass es jetzt in *Soest fraŏ* heisst, Holth., § 82, auf dem umliegenden lande aber vielfach *frugə*, s. 113, nachtrag zu § 129.

Digitized by Google

Kap. VI.

Die langen e-laute.

Das verhältnismässig befriedigende ergebnis hinsichtlich der *ô*-laute war geeignet, die hoffnung zu erwecken, dass eine durchmusterung des materials, das unser text für die *ê*-laute bietet, vielleicht über dunkle punkte etwas klärung bringen könnte. Es lag dies um so näher, als wir es hier für die »mnd. langen *e*» mit einer schreibung *ey (ei)* zu tun haben, die mit derjenigen für *ô*[1], *oy (oi)*, analog gebildet ist. Jedenfalls war es eine methodologische pflicht, eine prüfung zu versuchen.

Die sachlage lässt sich nicht so leicht überblicken wie bei den *ô*-lauten; die verhältnisse liegen hier sehr viel verwickelter. *Erstens* ist, was man unter »mnd. langem *e*» versteht (ganz abgesehen vom tonlangen *e*), fünferlei ursprungs: 1. *germ. ai,* 2. *germ.* $\bar{e}^2$, *ahd. ê, ea, ia, ie,* 3. *westg. eo, alts. eo, io,* 4. *i-umlaut* von *alts. â,* 5. kontraktionsprodukt aus *alts. -eha, -ehe, -ehu. Zweitens* hat vor allem das *germ. ai* in den lebenden niederdeutschen dialekten nicht in allen wörtern das gleiche schicksal gehabt; es muss das wortmaterial für gewisse gegenden auf mehrere gruppen verteilt werden.

Es wurde schon einleitungsweise angedeutet, wie mehrere dieser fälle sich lautlich verhalten. Fassen wir sie jetzt etwas näher ins auge.

Zunächst das *germ. ai.* Es wurden oben aus dem sprachatlas vertreter von drei hauptrichtungen in der entwicklung herangezogen. Für eine vierte, mit *germ. ai vor r,* ist der bescheid des SA noch abzuwarten (für *mehr* im satze 10, für *sehr* im satze 29, AfdA XVIII, 1892, s. 305 f.). Dass dieser fall einen eigenen weg geht, zeigt z. b. *Soest,* Holth., § 93.[1]

[1] Ich halte es aber für unbegründet, diesen gegensatz auch im niederd. als oberstes scheidungsmerkmal hinsichtlich des wortmaterials mit *germ. ai* gelten zu lassen, wie meistens geschieht. Seine grundlegende bedeutung hat er ja auf einem anderen sprachgebiete.

Digitized by Google

Es ergiebt sich aus einer betrachtung des aus verschiedenen dialekten zugänglichen materials, dass diese sprachatlaswörter wirklich repräsentativ sind. Mit jeder gruppe geht eine stattliche zahl von anderen wörtern. Und zwar zeigt sich in der art und weise, wie sie in den verschiedenen dialekten das material unter sich teilen, im grossen und ganzen eine auffallende übereinstimmung. Diese wichtige tatsache ist bis jetzt kaum in ihrer ganzen tragweite ausdrücklich genug hervorgehoben worden. Nur COLLITZ warf im *Wald. wb.*, s. 55*, auf den vergleich von ein paar dialekten sich stützend, eine bemerkung hin, die in dieser richtung ging. Es darf die frage nach der entstehung dieser spaltungen nur unter berücksichtigung des ganzen niederdeutschen gebietes beantwortet werden. Für die lösung ist lange nicht hinlängliches material vorhanden; auf die frage näher einzugehen wäre übrigens hier nicht der platz. Es soll nur untersucht werden, ob und inwiefern von dieser spaltung für die sprache unseres textes in reimen und schreibungen etwas an den tag tritt. Gerade um diesen zweck zu erreichen, müssen wir jedoch auch über die grenzen der lokalen mundart hinausschauen. Das ergebnis der entwicklung in einer mundart kann stattgefundene verschiebungen verbergen. Gerade weil eine verwandte entwicklung hier grössere gebiete betroffen hat, muss man zusehen, ob etwaige verschiebungen durch andere mundarten aufgehellt werden können.

Es haben sich wohl nirgends alle oben angenommenen gruppen verschieden entwickelt, sondern es hat mannigfacher zusammenfall stattgefunden. In *Meinersen* zeigen je zwei dieser gruppen den gleichen laut: einerseits erscheinen *»heiss«* u. s. w. wie *»rein»* u. s. w. mit *aĕ*, BIERW., § 233; andererseits *»seife»*, *»kleider»* u. s. w. wie *»mehr»* mit *ē*, § 140[1] (in ein paar fällen steht *ĕ̄* vor *r*, § 134): *Soest* hat dagegen in *»heiss»* und *»kleid»* den gleichen diphthong *òĕ*, HOLTH. § 71, aber im gegensatz dazu *»rein»* u. s. w. mit *aĕ*, § 72; vor *r* steht *ē*, § 93. In *Waldeck* hat in einigen mundarten (z. b. der *adorfer*) ein dem meinerser, in anderen ein dem *soester* entsprechender zusammenfall stattgefunden (COLLITZ, Wald. wb., s. 54*). Eine eigene entwickelung für jede der drei ersteren kate-

[1] Die von Bierwirth mit aufgeführten *snēə* f. feldscheide und *snētstaĕn* gehören nicht hierher. Diese wörter haben *ē* < *â[i]* und sind folglich in Bierwirths § 141 unterzubringen. Vgl. *mnd. snât* m. und *snêde* f. grenze; *soester snạ̄t,* HOLTH., § 67; *lipp. snôtstœun* (*ô* < *â*), EMMA HOFFMANN, § 112; *waldeck. šnåde, šnåde štein, šnådetûh*, COLLITZ, Wald. wb.

Digitized by Google

gorien ist »im nördlichen Hannover» eingetreten (COLLITZ, Wald. wb., s. 55*; nach Collitz' brieflicher mitteilung bezieht sich die angabe auf seine heimat *Bleckede*, a. d. Elbe).

Zur kategorie mit *meinerser ē* gehören ausser *zēpə* und *klēt* nach BIERW. § 140 hauptsächlich folgende wörter: *alēnə, hētn, lēm, mēzəkə* meise, *nēə* nein, *zēmhoniχ, spēkə, swēn* schweinehirt, *swēt, swētn;* mit ursprünglich folgendem *h: ēə* sb., *lēnn* leihen, *rē, reγə, slēnn* schlehen; mit ursprünglich folgendem *r: ērə, lērən, mēr* (*aĕ* vor *r* hat nur *aĕr* eher, § 233); mit urspr. folgendem *w: klēwr, lērəkə, zē, zēlə;* neben *wēniχ* kommt *waĕniχ* vor[1]. Es bleibt also die weitaus grösste masse der *germ. ai* für *meinerser aĕ* übrig. — Für *Börssum* entsprechende verteilung (mit *īə* = *mein. ē*), HEIBEY § 76; nur ist das material knapper. — Innerhalb des teiles von dem westelbischen diphthongierungsgebiete für *»heiss»* u. s. w., wo *»seife»* u. s. w. für sich gehen, ist für *Bleckede* annähernd dieselbe verteilung bezeugt (COLLITZ, Wald. wb., s. 55*). Mit *ē* also dort: *alēn, klēt, lēm, nē, fēp, swēt; lēnn, rē'χ; mēr;* ausserdem *brēt (Meiners. braĕt!), ēkl, lēt.*

Auch innerhalb des südwestlichen gebietes, wo sowohl *»heiss»* u. s. w. wie *»seife»* u. s. w. diphthongieren, spürt man eine ähnliche spaltung im wortmaterial wie in Meinersen. In *Lippe* tritt nach EMMA HOFFMANN, § 26 *germ. ai* als *æu* und *ai* auf. Ihre verteilung aber entspricht, soweit das gebuchte material einen vergleich ermöglicht, durchaus nicht derjenigen von *soester òĕ* (in *hòĕt* u. s. w.) und *aĕ* (in *raĕnə* u. s. w.): von den lippischen belegen mit *ai* haben nur *'aiə* und *bəšaiən* soester parallelen mit *aĕ*, die anderen haben in Soest *òĕ*. Vgl. dass auf dem SA *eu*, das in *»heiss»* u. s. w. ein geschlossenes gebiet im lippischen inne hat (AfdA), für *»seife»* hier nur vereinzelt auftaucht (AfdA XXI, 1895, s. 271) und bei *»kleider»* gar nicht zum vorschein kommt (ebd. s. 291; dagegen für den bezirk um *Soest* auf dem SA auch hier *eu*). — Dagegen mahnt der gegensatz im material etwas an den meinerser: vgl. lipp. *laimən* lehm, *spaikə, šwain, šwain, mai·r* (alle in Meinersen mit *ē*) gegenüber *'æut* heiss, *wanæu·r* (Mein. *wonaĕr*) wann u. s. w. (in Meinersen mit *aĕ*). Vor *r* hat das lippische *ệ* in *ệrə, lệrən;* ferner hat es *saimiχ* u. *sệmiχ* (Mein. *zēm-*), *lệnən* u. *lainen* (Mein. *lēnn*). Freilich zeigen sich »ausnahmen»: lipp. *brait, raip, sail* haben in Meinersen entsprechungen in der entgegengesetzten gruppe: zum lippischen stimmt aber in bezug auf *brait* u. *lait Bleckede* (mit *brēt* u. *lēt*). Am auffallendsten ist, dass die

Digitized by Google

præt. der i-reihe im lipp. *ai* haben (vgl. Emma Hoffmann, § 110, 4). In der *Priegnitz* gehen diese weder mit »*heiss*» wie in Meinersen und sonst, noch mit »*seife*», sondern mit der dritten gruppe (Mackel, § 83 anm. 2). — Für die *waldeckische adorfer* mundart finden wir bei Collitz, Wald. wb., s. 54* anm. 11 als besondere gruppe: *alainᵉ, klaidᵉn, klait, laimᵉn, nai, šwain, šwait, šwaitᵉn; lainᵉn, nai, šlainᵉ; mai* mehr; *klai, laiwᵉrkᵉ;* dazu *failᵉn* fehlen, *failᵉr* (s. Bierw., § 133), *lait* adj. u. sb. (vgl. s. 65*), *maist, tain* zeh und noch ein paar, die nicht für Meinersen belegt sind. — Der gegensatz zwischen »*heiss*» u. s. w. und »*seife*» u. s. w. ist auch hochd. dialekten nicht ganz fremd, s. Wrede, AfdA XXI (1895), s. 291.

Den verschiedenen vokalismus will Wrede, AfdA XXI (1895), s. 290 von der ein- oder zweisilbigkeit der wörter abhängig machen. Obwohl das von ihm ausgeführte sehr dafür spricht, ist es doch verfrüht, die erklärung nur auf die paar wörter, die der SA hat, zu begründen. Aber gerade bei der beurteilung der schreibungen in unserem mnd. texte verdient diese hypothese berücksichtigung.

Es läge nun am nächsten, für unseren text nur mit dér spaltung in zwei gruppen, die in *Meinersen* zu tage tritt, zu rechnen. Aber wenn in dem dort gleichförmig diphthongierten material anderwärts eine differenz auftritt, die allgemein durchgeht, kann man sich des verdachts nicht entschlagen, dass sie vielleicht auch hier einmal gegolten hat. Erstens macht sie sich in den für »*heiss*» u. s. w. sowie für »*seife*» u. s. w. monophthongischen mundarten im stammlande recht deutlich geltend, indem »*rein*» u. s. w. hier überall diphthongiert. Auch im ostniederd. monophthonggebiete kehrt das zum teil wieder, vgl. für die *Priegnitz* Mackel, § 81—83.

Innerhalb des grossen gebietes links der Elbe, wo wir für *heiss* u. s. w. diphthong haben (in »*seife*» u. s. w. nur in der südwesthälfte), tritt der gegensatz besonders in dem bezirke um *Soest* deutlich hervor, wo »*heiss*» einen diphthong hat, den der SA durch *eu* wiedergiebt. Aber er ist nicht darauf beschränkt; vgl. Wredes oben s. 140 zitierte mitteilung.

Das zu dieser gruppe gehörende material ist am vollständigsten für *Soest* angegeben, Holth. § 72 a). Es sind dies hauptsächlich folgende und verwandte wörter: *blaĕkn, faĕγə, xaĕl* geil, *xəmaĕn, haĕə* haide, *haĕtn* (§ 346), *klaĕnə, laĕən* leiten, *maĕnn, raĕə* bereit, (aber *ròĕskòp*), *spraĕən* spreiten, *raĕnə, sxaĕə* scheide (aber *unəsxòĕt* unterschied), *raĕnic, raĕtə* weizen. — Für teile von *Waldeck* giebt

COLLITZ, Wald. wb. folgende beispiele: *beid^e^, ei, geist* sb., *heid^e^* f., *heid^e^* m. zigeuner, *iŋg^e^weid^e^, rein^e^, reil^e^, reil^e^n, weid^e^* (dazu *geist, -t* u. *šteist, -t;* in *Soest* haben sie *òĕ*, HOLTH., § 322 f., vgl. oben s. 140). Vgl. MAURMANN, Nd. jb. XXIX, s. 133, wo noch »*schief*» hierher geführt wird. — KRAUSE I, § 9 b führt auf: *aikə* (in Soest aber *òĕkə*), *baidə, blaikə, lainn* (Soest *lòĕnn!*), *rainə, špaikə, taikən* (Soest *tòĕkn!*), *vaitə*. — KRAUSE II § 7, 3 (ausser für den südosten seines gebietes) dieselben und ausserdem *ait, aijən* (Soest *òĕyn!*), *baidə* (*ai* nicht überall fest), *haidə, injevaidə, invaikən* (Soest *vòĕk!*), *laistn* vb., *mainn, maist, šaidəvant* (daneben *šētvant*), *vaide* wiese, *vaisə* waise. — KRAUSE III nichts neues von belang. — Für *Bleckede* führt COLLITZ, Wald. wb., s. 55* entsprechungen (mit *ai*) zu den oben zitierten waldeckischen beispielen und ausserdem *kaiſṛ, maistṛ* auf. — Ich schliesse hier an, dass KOHBROK, § 29, c für *Dithmarschen* folgende wörter mit *ai* aufführt: *ạ̄baid* (aber Soest *ābòĕən*, HOLTH., § 345), *baĭd, gail, haĭd, k̕aizə, maist, raĭn, twai, vaid* (*twai* vielleicht besser mit *ai* sb., § 29, a, zusammen), dazu noch die verbformen *gais, gaid, stais, staid, dais, daid,* § 29, a) 1). Aber *šeif* § 28 anm.

Für das sonst monophthongische *Oldenburg* hat VOR MOHR, § 53, I anm. mit. »hochd.» *ai*: *baidə, haidə, rain, twai* entzwei, *vaidə* u. s. w., § 53, II: *gais(t), gait, stais(t), stait, dais(t), dait*. — Für *Glückstadt* führt BERNHARDT, § 32, 2 *ai, twai, intwai* auf und fügt § 32, 3 hinzu: »Ausserdem findet sich der diphthong *ai* noch in vielen andern wörtern, in denen auch schon im mnd. *ei* auftritt. Manche davon sind offenbar hochdeutsch». — Noch eine teilung bietet MACKEL, s. 108 ff.: »In der *Priegnitz* ist gemeindeutsches *ē* < *ai* als *ē* erhalten, spezifisch alts. *ē* lautet in einer festen gruppe von wörtern *ē*, in einer anderen *ei*, bezw. *ai*[e]». Sowohl unter den beispielen mit *ei* wie unter denen mit *ai*[e] finden sich solche, die wir anderswoher als der eben behandelten dritten kategorie angehörend kennen (oder deren nahe verwandten). In § 82, a) *bleikŋ* vb., *gemein, heir* (*r* < *d*) heide f. und m., *leiṇ* vb., *leistn, meiṇ, meist, in-veikŋ;* in § 83: *eiŋ, eik, heitn, leistṇ* sb., *meistă, teikŋ, veir* viehweide; in § 82 b) *bāi(r)* beide, *lāi-ən* am stricke führen, *šāir, sprāi-ən;* als lehnwörter aus dem hochd. werden u. a. aufgeführt: *arbāit, gāist* sb., *kāiza, māināit, rāiṣ*. Als neue kommen hier u. a. hinzu: § 83 *speik* speiche (Soest *òĕ*); die prät. der i-reihe (mit *ei*); in § 82 b) *d^e^ailṇ, h^e^ailṇ, -h^e^ait* als ableitungssilbe.

Digitized by Google

Zur erklärung der sonderentwickelung dieser zuletzt behandelten gruppe hat HOLTHAUSEN auf i-umlaut hingewiesen, was von mehreren seiten zustimmung gefunden hat[1]. Andere, haben wir gesehen, sind geneigt, in dem diphthong dieser wörter hochd. beeinflussung zu sehen (vgl. noch KOHBROK, § 29 anfang). MACKEL benutzt diese erklärung nur für die wörter, welche *ai*, nicht *ei* zeigen. Obgleich *soester ābòĕən, meiners. arbaĕ(ə)n, priegn. arbait* durch das *b* hochd. herkunft verraten (vgl. MACKEL, § 121, b), und sie bei anderen sehr plausibel ist, kommt man doch mit dieser erklärung schlecht durch. Für die *priegnitzer* prät. ist ja damit nicht viel zu machen.

Ob entlehnung oder autochthone entwickelung, interessiert uns aber hier nicht in erster linie. Es handelt sich darum, zu entscheiden, ob die heutige einheitlichkeit auf dem dialektgebiete unseres textes und in der nachbarschaft immer geherrscht hat, oder ob nicht die kräfte, welche ringsumher die spaltung bewirkt haben, auch hier einmal tätig gewesen sind. Es ist zunächst unentschieden, ob »*heiss*» u. s. w. immer diphthong gehabt haben oder nicht vielmehr durch eine monophthongische stufe hindurchgegangen sind. Es wäre dann möglich, dass »*rein*» u. s. w. demgegenüber immer den diphthong gewahrt haben (vgl. MACKEL s. 109 oben). Aber auch gesetzt, dass beide gruppen früher einmal monophthong gehabt haben, oder auch beide immer diphthong, so können doch zu irgend einer zeit divergenzen existiert haben, die eine lautentwicklung später getilgt hat. Abgewiesen kann diese möglichkeit nicht werden. — Denkbar wäre auch, dass die orthographie von R hier durch eine auf anderem boden erwachsene schriftsprachliche tradition beeinflusst sei.

Die von mir vorgenommene sonderung des wortmaterials in R hat natürlich in diesem punkte etwas hypothetisches an sich. Ich bin in der weise verfahren, dass ich zur kategorie »*rein*» u. s. w. jedes wort gestellt habe, das in irgend einem der vorhin erwähnten dialekte dazu gehört.

Germ. $\bar{e}^2$, *ahd. ê, ea, ia, ie* zeigt in *Meinersen* wenigstens in dem für unseren text in betracht kommenden material nur

[1] S. z. b. FRANCK, AfdA XIII (1887), s. 212; COLLITZ, Wald. wb., s. 55*; MACKEL, s. 109; PFAFF, Die vokale des vorpommerschen dialekts, leipziger diss. 1898, § 13 d).

[2] Es scheint im westen niederdeutschlands das gebiet, wo *aĕ* als reflex von *germ.* $\bar{e}^2$ erscheint, sich mit dem für *aē* in »*fliegen*» zu decken. S. HEIBEY,

Digitized by Google

éine entwicklung, > *aĕ*², Bierw., § 229 (sobald nicht offenbare analogiestörungen vorliegen, vgl. z. b. *blaōs* »blies» § 239). Von den bei Bierwirth, § 138 gegebenen belegen mit *ē* rechne ich *úmkērən* nicht hierher[1]. Die übrigen brauchen uns hier keinen kummer zu machen.

Westg. eo, alts. eo, io ist für den SA nur durch éin wort vertreten, *fliegen.* Eine spaltung im wortmaterial ergiebt sich für *Meinersen* aus Bierw., § 146, verglichen mit § 231; die jetzigen laute sind *aĕ* und *ē*. Unter den belegen mit *ē* spielt für unseren text nur éiner eine rolle: *fértaĕnə* »14» (»40» ist nicht aufgeführt). Entsprechend ist die verteilung in *Börssum* (*īə* entspricht meiners. *ē*), Heibey, § 87 u. 88. *Soest* hat vor *r* in weiterem umfange als Meinersen eine sonderentwicklung, Holth., § 94 b), mit § 72 c) verglichen. *Ravensberg* hat sie dagegen nicht, Jellinghaus, § 53 u. 54; *Lippe* auch nicht, Emma Hoffmann, § 32. Die *Priegnitz* hat vor *r* immer monophthong, auch wenn in anderen worten diphthong, Mackel, § 109. *Mecklenburg* hat nach Nerger, § 172 vor *r* übergang in *ī*.

Der *i-umlaut von alts. â* erscheint in *Meinersen* regelrecht monophthongisch vertreten: durch *ē̄*, Bierw., § 133 und *ē*, § 141 (über ausnahmen, siehe unten!). Soweit die zugänglichen nachrichten an die hand geben, ist es auch meistens so auf dem ganzen grossen westelbischen gebiet, wo westg. *eo* und germ. *ai* in »*heiss*» beide durch *aĕ* vertreten sind. Es teilen sich zwei laute in das material, wovon der eine, wie es scheint, überall da eintritt, wo »in demselben paradigma oder in der wortbildung» formen mit *â*

---

§ 75 anm. 1 (es sind nur die paar wörter, die dem latein entlehnt sind, aufgeführt und zwar anlässlich des »and. *ê* = germ. *ai*»; von den hierher gehörenden red. prät. giebt H. überhaupt keinen beleg); Krause I, § 9 a und 19; II, § 7, 1) und 14; Collitz, Wald. wb., s. 52*, Maurmann, Nd. jb. XXIX, s. 135; Holth., Soester ma., § 72 b) u. e); Bernhardt, § 18, 2), 3) u. 4); Kohbrok, § 28 b) und d). Auch in der *Priegnitz*, vgl. Mackel, s. 107 f. u. 120.

[1] Kluge, Et. wb. nimmt westg. **karzjan* an. Kohbrok, s. 53, setzt für *Dithm. keian*, and. *kêrian, germ. ai* an. Der *dithm.* diphthong liesse sich ebenso gut aus *kurzem e* begreifen, vgl. in demselben abschnitt bei Kohbrok mom. 4. Freilich hat der einzige *alts.* beleg, schreibung mit *ie*: *kierta*, 3 s. prät. ind. Aber das denkmal, wo die form steht, die *werdener prudentiushandschrift*, schreibt *ie* auch in *kierziun* kerzen. Damit ist also für die etymologie nichts zu machen.

Digitized by Google

nahestehen[1]. Ich verweise auf *börssumer æ*, Heibey, § 72 und *iə* (entsprechung von meiners. *ē*), § 72 anm., *magdeburger gegend ę* (bezw. *ęa*) und *é*, Krause I, § 8, *soester æ*, Holth. § 70 und *ę̄* § 69. Selten ist der eine entwicklungsreflex — und zwar der nicht durch anlehnung gefärbte — ein diphthong. So in *Wald.* (adorfer mundart), wo *æ̊* nach Collitz, Wald. wb., s. 52*, und *ai*, s. 64*, sich in die herrschaft teilen; ferner im *ravensb.* mit *å*, Jellingh., § 33, und *ai*, § 50, und unter umständen im *lippischen*, wo *ệ*, *ê*, *ộ*, *ai* (bezw. *æu*) begegnen sollen, Emma Hoffmann, § 50. Diese spaltung findet sich auch auf dem für *alts. eo* monophthongischen gebiete: *Oldenburg kēs* käse, aber *pǟlə* pfähle, von Mohr, § 95 und anm. — Für *Glückstadt* entsprechend, Bernhardt, § 18, 5. u. § 29, 2. — Dagegen hat *Dithmarschen* in allen fällen *ei*, Kohbrok, § 28 c).

Ein diphthong, *aĕ*, tritt allerdings in *Meinersen* in einigen prät. plur. (und den entsprechenden konj. u. 2. sing.) der 4. u. 5. ablautsreihen auf, Bierw. § 234. Es sind dies »*kamen*», »*nahmen*»; »*assen*», »*frassen*», »*gaben*», »*lagen*», »*lasen*», »*sassen*», dazu noch »*tratst*». Bierwirth, § 71 sieht hierin »grösstenteils anlehnungen an die entsprechenden formen der 1. ablautenden klasse (welche sich ihrerseits wieder an die 1. u. 3. sing. ihrer eigenen tempora anlehnten)». Das *ē*, das sich in den übrigen plur. prät. der 4. u. 5. reihe findet, hält Bierw., § 145 nicht für den reflex von umgelautetem *â*, sondern er sieht darin aus dem part. und aus anderen verben eingedrungenes und umgelautetes *ō*.

Es handelt sich auch hier nicht um eine lokale erscheinung. Bierwirth zitiert aus J. Müllers »Andeutungen zu einer lautlehre der hildesheimschen mundart» entsprechende formen (ausser »lasen») mit *ei* und dazu noch *dreipen* (*Meiners.* dagegen *drēpm* § 145). Von anderen verben dieser reihen führt Müller, s. 121 auf: *brôken*, *stôlen*, *sprôken*, *trêen* (*ô* nicht etwa < *â*, denn es heisst *stân*, *gân* ebd.; Bierwirths vermutung gewinnt also bestätigung). — Für *Ravensberg* finden wir bei Jellinghaus *naimen*, *quaimen* oder *k-* § 226, *aiden*, *baiden*, *gaiben*, *laigen*, *laifen*, *saiden*, *traiden*, *fergaiden* § 225; aber: *stoelen* und entsprechend zu »*brechen*»,

---

[1] Nach Holth., Soest. ma., § 70. Es dürfte begründet sein, bei dieser erklärung zu verharren trotz Collitz, Wald. wb., s. 65* f. — Vielleicht können daneben andere momente bei der spaltung mitgewirkt haben; vgl. die priegnitzer spaltung in drei laute, Mackel, § 75—77.

Digitized by Google

»sprechen», *»treffen»*, *moeden* massen, *woegen* wogen, *såügen* sahen, *schåügen* geschahen § 226. — Für *Lippe* führt Emma Hoffmann als *beispiele* an die konj. *næumə, kæumə, æutə, χæubə, læujən, læuzən* § 50, 1 (*æu* ist derselbe laut wie in *dæulən* teilen, *'æut* heiss; wenn in anderen beispielen mit *i*-umlaut von *a* diphthong auftritt, ist er *ai*, s. *χnaidiχ* gnädig, *šaipər* schäfer § 50). — Für *Fahrenkrug* überliefert Jellingh., Nd. jb. XIV, s. 55 *ge'wen, le'gen ste'ken se'ten le'fen*, in gegensatz zu *ēten*.

Auch auf monophthongischem gebiete kehrt die spaltung in den erwähnten verbalklassen wieder. So in *Glückstadt*, Bernhardt, § 64 und 65. — Vgl. für das ostniederd. Nerger, § 209; *»nehmen»* und *»kommen»* gehen zwar für sich, aber zeigen doch den gewöhnlichen reflex des *i*-umlauts von *a*. Mackel führt, § 76 anm., beispielsweise *neim* nahm auf (umgel. *â* sonst monophthongisch, § 75 ff) und verspricht ausführlicheres § 375 anm.

Diese spaltung in der IV. u. V. klasse findet sich doch nicht überall. *Soest* hat in *nę̄mm*, Holth., § 292, *kę̄mm* § 294 »lautgesetzliche» entwicklung von *â[i]*. Die entsprechende bildung zeigen *brèkn, drèpen, sprèkn* § 291, *trètn* § 298, *ètn* § 297; die kürze ist als ausgleich vom sing. her auzusehen, § 290, 2). Nur *»befehlen»* *»stehlen»*, *»wiegen»* und *»lesen»* sind anderswo hin gezogen, § 310 u. 311 (aber nicht nach denselben analogien wie z. b. in *Meinersen*, sondern nach der 6. abl. reihe). Im *Waldeckischen* (*adorfer* mundart) steht *ai* nicht nur in den diesbezügligen konj.-formen, sondern ebenfalls in *kaif*[e] käse, *šhaip*[e]*r* schäfer, *fürnaim*[e] vornehm u. a., Collitz, wald. Wb., s. 64*.

Wenn es in *Meinersen geng un gëwə* heisst (Bierw. § 133), aber *gaĕbm* gaben, ferner *bəkwēm* (§ 141) aber *kaĕmm* kamen (und dem entsprechend in anderen mundarten), so scheint wohl in diesen verbalformen keine »lautgesetzliche» entwicklung vorzuliegen. Dem sei aber wie es will; die erklärung dieser erscheinung gehört in einen anderen zusammenhang. Hier gilt es nur die tatsache festzustellen, um dann den vorliegenden mnd. text darauf hin zu prüfen, ob sich daraus ein anhalt für das alter der erscheinung gewinnen lässt.

Das kontraktionsprodukt aus alts. eha, ehe, ehu ist in *Meinersen aĕ* Bierw., § 230, in *Börssum aĕ*, Heibey, § 151, in der gegend *südöstlich von Magdeburg* linkselbisch *ai*, Krause I, § 23, in *Soest aĕ*, Holth., § 72 d), in *Ravensberg åi*, Jellingh., § 52

Digitized by Google

ende, in *Lippe œu*, EMMA HOFFMANN, § 16, 2. e). Nur den beleg »*zehn*» finde ich für *Oldenburg*, VOR MOHR, § 53 II c), *Dithmarschen*, KOHBROK, § 29 b) und *Fahrenkrug*, JELLINGH. Nd. jb. XIV, s. 55, in allen drei fällen mit *ai*.

Monophthong, *ē*, herrscht im grössten teile *Waldecks*, MAURMANN, Nd. jb. XXIX, s. 135 Für sonst monophtongisches gebiet kann ich *ē* in *Glückstadt*, BERNHARDT, § 19, 9, belegen. Auch in *Mecklenburg*, NERGER, § 208.

Die »*langen e*» zeigen sich in R in folgenden reimbindungen (die schreibung der vokale ist genau wiedergegeben).

1. ê=germ. ai, meinerser aĕ, soester òĕ reimt

a) mit sich selbst.
bleyf: dreyf 306.
d:o: *dreif* 907. 2045. 3275.
bleif: (vor)dreif 1101. 1995. 2019. 2435.
bleyf: ſcreyf 2301. 2317. 2755. 3325.
d:o: *ſcreif* 1481.
bleif: ſcreif 997. 1773. 3215. 3791.
ſcheyn sb.: *ſteyn* 3287.
ſleyt: ſcheyt 1881.
ſteych: neych 296. 324.
d:o: *vleych* 101. 2445.
ſtreyk: bleyk 619.
ſne[1]*: we* 3825.

b) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, soest. aĕ.*
bleyf: ſcheyf 685. 3263.
vordreif: ſcheif 2079.

c) mit *ê=germ. ê, ahd. ea, ia, ie, mein. aĕ.*
affneyt: heyt 2021.
beyt: heyt 65.
dreyf: breyf 3597.
greyp: ſleyp 49. 334. 3521.
greip: ſleip 3783.
leyt vb.: *heyt* 1179. 1381.

---

[1] Meinersen hat jetz *sni*, BIERW., § 166, wohl durch anlehnung an *sniən* vb. Vgl. WREDE, AfdA XX (1894), s. 103 f.; COLLITZ, Wald. wb, s. 54*.

Digitized by Google

leyt:reyt 1347.
meyt: leyt 3369.
reyt: heyt 3357.
ſcreif: breif 3575.
ſcreyt: heyt 897.
ſteghereip: ſleip 1805.

d) mit *ê=alts. eo, io, mein. aĕ.*
bleyf: deyf 133. 673. 1127. 2773.
d:o: *leyf* 551. 807.
dreyf: leyf 2069. 3583.
eyn: teyn inf. 2537.
greyp: reyp 2901.
greip: reip 2083.
leyt vb.: *deyt* 573.
d:o: *vordreyt* 1461.
ſcreyf: leyf 3567.
ſneyt: vordreyt 3217.
ſcheyden: vorbeyden 3023.

e) mit *ê=alts. eha, ehe, mein. aĕ.*
eyn: ſeyn inf. 1109.
d:o *(ge)ſeyn* 2707. 3775.
d:o *geſcheyn* 2363.
dre: ſee 3399.
d:o: *ſche* 1267.
ſteyn: ſeyn inf. 3103.
d:o *anſeyn* part. 322.
d:o *geſcheyn* 3493.
twe: ſee 229.

f) mit *ê* in *he*[1], mein. *haĕ.*
we: he 1719.

g) mit *ê*=umlaut von *â, mein. ë̈.*
heyl: feyl[2] 661. 1171.

---

[1] Dies wort geht in WALDECK meistens wie »*heiss*», COLLITZ, Wald. wb., s. 53*, MAURMANN, Nd. jb. XXIX, s. 133; in *Soest* wie »*rein*» und »*schlief*» u. s. w., HOLTH, § 92; in *Dithmarschen* wie »*schlief*» und »*twei*», KOHBROK, § 28 b).

[2] Vgl. HOLTH., Soester ma., § 69; MACKEL, § 76 anm. 2.

Digitized by Google

h) mit *hd. ei?*
leyge[1] laie: *ſcreyge* sb. 1883.

i) mit fremdem *e.*
ſtenen: ſarracenen 3771.
we: Yoiade 681.
d:o: *Ionathe* 635.

2. ê=germ. ai, mein. aĕ. soest. aĕ reimt

a) mit sich selbst
algemeyne: cleyne 887.
heyt: bereyt[2] 2817.
reyde adj.: *eyde* 1341.
ſcheyden: leyden inf. 175.
gheyt: ſteyt 3923.

b) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, soest. òĕ:* s. oben 1. b).

c) mit *ê=germ. ai, mein. ē.*
beyde, -n: leyde, -n sb.[3] 157. 2987.
heyt: cleyt 355.
d:o: *leyt* sb. 2801.

d) mit *ê=ahd. ea, ia, mein. aĕ.*
bereyt: heyt 1391.

e) mit *ê=alts. eo, io, mein. aĕ.*
teyken: ſeyken adj. 1873.

f) mit *ê* in *deyt* tut, *mein. daĕt*[4], Bierw. § 232.
ſteyt: deyt 1321. 1483.

g) mit *hd. ei?*
heyt: geleyt part. 1281. 1379. 1745. 2177. 2957.

3. ê=germ. ai, mein. ē reimt

a) mit sich selbst.
ere: ſere[5] 2265.

---

[1] Mundartlich nicht belegt: hochd.?

[2] Anders Leitzmann, Gerhard v. M., s. XLVIII.

[3] Für *Meinersen* nicht beleget; wohl aber für *Waldeck* (das adj. auch für *Bleckede*).

[4] Die *mein.* form ist wohl nicht auf *germ. ô[i]* zurückzuführen, vgl. Bierw. § 248, ebensowenig wie z. b. *dithm. daid*, Kohbrok, § 29 (vgl. § 27). Anders *soest. daĕt*, Holth., § 75.

[5] Für *Mein.* nicht belegt. Hochd.?

Digitized by Google

eren: leren 1. 1199. 1241. 3141.
gheleret: geeret 3199. 3895.
d:o: *vormeret* 2861.
gelert: mert 1807.

b) mit *ê=germ. ai, mein. kurzem e* (Bierw. § 120).
ere: here[1] 47. 621. 1099 1411. 1567. 2523. 2649. 3547. 3667.
eren: leren 1839.
ſere: here 667. 847. 1053. 3077. 3421. 3457. 3871.

c) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, soest. aĕ:* s. oben 2. c).

d) mit *ê* in *deyt* tut, *mein. daĕt.*
leyt adj.: *deyt* 1877.

e) mit *ê=alts. â[i], mein. ë̈* (Bierw., § 133) oder *ē* (§ 141)[2]
ere sb.: *ſwere* 2569.
d:o: *mertelere* 1407.
eren vb.: *merteleren* 1385.
ſere: mere 119.

f) mit *ê=alts. ehu, mein. aĕ.*
ee sb.: *vee* 143. 2681. 3605.

g) mit *tonlangem* bezw. *vor kons.+r gedehntem e, mein. ë̈* (Bierw., § 130—132) oder *ē* (§ 142—144).
geheten: vormeten[3] 835.
lede sb., adj.: *dede* 599. 753. 2197. 2329. 2727.
d:o: *mede* 433. 1677.
d:o: *rede* 1215.
d:o: *ſtede* 533.
d:o: *vrede* 565. 1519. 3329. 3329. 3347.
d:o vb.: *mede* 2719.
leren: keren[4] 1691. 2333.
meren inf.: *keren* 1667.
ſele: beuele 2677.
ert part.: *kert* part. 3349.
geeret: keret part. 819.
lerde: erde sb. 332. 1297.

---

[1] Vgl. Mackel, § 81 a, anm.
[2] Genaue entsprechungen fehlen unter den belegen.
[3] *Meinersen* hat jetzt analogisch gebildetes *awəmōtn* (Bierw., § 207).
[4] Vgl. unten kap. 12.

Digitized by Google

lerde: kerde 235. 1451. 1699.
(ge)lert: (be-, ge-)kert 408. 1133. 1487. 1621. 1793. 1797. 2277. 2347. 2925. 2971. 3157. 3355. 3513. 3625. 3915. 3959.
Hierzu noch *here: mere* 595; vgl. oben 3. b).

4. ê=germ. ê, ahd. ea, ia, mein. aĕ reimt

a) mit sich selbst.
het: leyt 739.
heyt: leyt 131. 873. 1057. 1083. 1149. 1227. 1239. 1469. 1891. 1939. 2097. 2155. 2213. 2287. 2589. 2619. 2889. 3221. 3247. 3289. 3303. 3507. 3641.
heyten: leyten 285.
heyt: reyt 1439.
leyt: leyt 2047.
d:o: *vorreyt* 963.

b) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, soest. òĕ:* s. oben 1. c).

c) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, soest. aĕ:* s. oben 2. d).

d) mit *ê=alts. eo, io, mein. aĕ.*
heyt: deyt 292. 1663.
d:o: *vordreyt* 1261. 1311. 1355. 1371. 1521. 1591. 1851. 2087. 2203. 2667. 3203.
d:o: *vordreit* 1641. 1967.
leyt: vordreyt 1097. 1105. 1335. 2559. 2573. 2657. 2685. 2777. 3391.
lete: vordrete 2873.
vorleten: neten 3425.
vorſleip: reyp 1927.

e) mit *ê=alts. â[i], mein. aĕ* (Bierw., § 234).
leyte: beſeyte 1371.
vorleyten: ſeyten 2545.
vorreyde: treyde[1] 3907.

f) mit *tonlangem (?) e.*
heylden: beueilden[2] 2499.

---

[1] Die *mein.* entsprechung nicht belegt; Bierw. giebt nur *traĕtst,* § 234 und pl. ind. u. konj. prät. *trēən,* § 133.

[2] Schw. neubildung.

Digitized by Google

5. *ê=alts. eo, io, mein. aĕ* reimt.

a) mit sich selbst.
deyp: anreyp 3331.
leyp: reyp 338. 461. 1135.
lepen: repen 2073. 2359. 3377. 3695.
neten: gheten 2835.
neyten: gheyten 1815.
vorlefen: kefen 1251. 3838.
d:o: *keyfen* 2009. 3757.

b) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, soest. ŏĕ:* s. oben 1. d).

c) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, soest. aĕ:* s. oben 2. e).

d) mit *ê=germ. ê, ahd. ea, ia, ie, mein. aĕ:* s. oben 4. d).

e) mit *ê=alts. â[i], mein. aĕ.*
vordreyten: eyten 1293.

f) mit *ê=alts. eha, mein. aĕ.*
fleyn: (ge)ſcheyn 2855. 3385.
teyn: d:o 903. 1287.
d:o *(be)ſeyn* 308. 823. 1833. 3847.

g) mit *tonlangem e, mein. ē̈* (Bierw. § 130).
keſen: vorleſen 2431.

h) mit *fremdem e.*
gheten: propheten 713,
keſen: calumpneſen 3953.
d:o: *vreſen* 3205.
vordreyten: propheyten 19.
vordreten: Agneten 1741.
vorleſen: vreſen 3795.

6. *ê = alts. â[i], mein. ē̈* oder *ē* reimt.

a) mit sich selbst[1].
tobreyken: ſteyken 2309.
tobreken: ſteken 2417.

b) mit *ê=germ. ai, mein. ē:* s. oben 3. e).

[1] Es is nicht sicher, dass das *ē* in den entsprechenden mein. formen hierher gehört; es kann ein umgelautetes *ō* sein, wie Bierw., § 145, annimmt.

Digitized by Google

c) mit *ê=germ. ai, mein. kurzem e* (BIERW., § 120).
ſwere: here 507. 717. 3475.

d) mit *tonlangem,* bezw. *vor r+kons. gedehntem e.*
gheue: ſcheue sb. 609.
vorueren: weren 3803.
voruerde: perde 2635.
voruert: ſtert 2167.
d:o: *ſwert* 943.

7. *ê=alts. â[i], mein. aĕ* (BIERW. § 234) reimt

a) mit sich selbst.
nemen: quemen 729. 893. 1365. 1535. 1551. 1991. 2195. 2293. 2391. 2417. 2485. 3087. 3463. 3611. 3691.
queme: vorneme 855.
quemen: vornemen 1315. 1779. 2863. 2977. 3801.
ſcheghen[1]*: ſeghen* 2989.
ſcheygen: ſeyghen 3497.

b) mit *ê=ahd. ea, ia, ie, mein. aĕ:* s. oben 4. e).

c) mit *ê=alts. eo, io, mein. ae:* s. oben 5. e).

d) mit *ê=alts. eha, mein. ae.*
ſeyn: geſcheyn 2217.

8. *ê=alts. eha, ehe, ehu, mein. aĕ* reimt

a) mit sich selbst.
(ge-, vor-)ſeyn: (ge)ſcheyn 3. 103. 1339. 1693. 2225. 2587 3119, 3559. 3579. 3927.
ſee: ſche 1539.
d:o: *vee* 985.

b) mit *ê=germ. ai, mein. aĕ, socst. ŏĕ:* s. oben 1. e).

c) mit *ê=germ. ai, mein. ē:* s. oben 3. f).

d) mit *ê=alts. eo, io, mein. aĕ:* s. oben 5. f).

e) mit *ê=alts. â[i], mein: aĕ:* s. oben 7. d).

f) mit *fremdem ē.*
ſeyn: Nyceyn 1435.

[1] Die *mein.* entsprechung nicht belegt.

Digitized by Google

9. Tonlanges ē, mein. ë oder ē (Bierw., § 131—133 und 142—144 reimt.

a) mit sich selbst.

(westgerm. *e:* wgerm. *e)*
gheue 3 s. präs. conj,: *leue* ind. 2139.
gheuen inf.: *leuen* inf. 465. 733. 1011. 1217. 1565. 1811. 3577. 3623. *gheuen* inf.: *leuen* sb. 2823. *gegeuen: leuen* sb. 163. (*ge-, vor-*)*gheuen: leuen* inf. 205. 270. 699. 1035. 1361. 1689. 1913. 2425. 2797. 2813. 3093. 3113. 3181. 3201. 3415. 3451. 3491. 3731. 3961. *geleuet:* (*ge*)*ſtreuet* 23. 3543. (*be*)*ſeten: vormeten* part. 2035. 3145. *beſeten: eten* inf. 829. *beſeten: vreten* part. 3403. *ſtreuen* inf.: *gheuen* part. 2463. *ſpreken* inf.: *wreken* inf. 171. *ſpreken* inf.: *tobreken* inf. 3277. *ſteken* inf.: *wreken* inf. 2729. *vormeten* part.: *eten* inf. 91. *weſen* inf.: *leſen* inf.. 5. 382. 899. 1233. 1477. 1575. 1593. 1971. 2173. 2299. *weſen* inf.: *leſen* part. 851. 1305. 1495. 1929. 2467. 3613. *geweſen: leſen* ind. 2375. inf. 1375. (*ge*)*weſen:* (*ge*)*leſen* 597. 1553. 1687. 1751. 1799. 2429. 2473. 3129. 3233. 3315. 3537. *weſen* inf.: (*ge*)*neſen* inf. 125. 731. 1045. 1113. 1187. 1203. 2251. 3581. 3963. (*ge*)*weſen:* (*ge*)*neſen* inf. 33. 1813. 2017. 2105. 2233. 2461. 2535. 2713. 2781. 3489. *geweſen: geneſen* part. 3175.

(umlauts-*e:* umlauts-*e*)
gelemet: temet part. 3523. *gelemet: geſchemet* 2065. *keren: weren* 2995.

(uml.-*e:* westg. *e*)
rede: dede[1] prät. ind. 1765. *ſweren: enberen* 1363.

(alts. *i:* alts. *i*)
dreyuen part.: *gebleyuen* 31. (*ge-, vor-*) *dreuen:* (*ge*)*bleuen* 69. 427. 521. 867. 1409. 1637. 1957. 2115. 2117. 2151. 2509. 2519. 3299. 3473. 3645. 3779. *dreuen* part.: *bleuen* prät. 93. (*ge*)*dreuen*, (*ge*)*ſcreuen* 815. 2005. 2521. 3019. *dreuen* prät.: *ſcreuen* part. 2865. *dreuen* prät.: *ſcreuen* prät. 2769. *kreghen* part.: *geſtegen* 2043. *kreghen* part.: *gevleghen* 1059. (*be-, ge-*) *ſcreuen:* (*ge*)*bleuen* 1493. 1589. 1791. 2419. 2451. 3193. 3211.

---

[1] Vgl. Holthausen, Alts. elementarb., § 474; mein. ē in der 2 s. und im pl. nach Bierw., § 133, < *â[i]*.

Digitized by Google

3541. 3937. *ſede* sb.: *vrede* 2525. *ſteghen* prät.: *neghen* prät. 2051. *geſteghen: geneghen* 539. *tweden* part.: *leden* part. 1611. *vele: ſchele* vb. 3089. *vele: ſpele* 2583. *vrede: mede* 3265.

(alts. *i:* west. *e*)
beuen inf.: *gheuen* inf. 3799. *beuen* inf.: (*ge-, vor-*)*gheuen* 167. 3563. *beuen* inf.: *leuen* inf. 3309. *beuede: leuede* 3827. *beuet: leuet* 1721. *bleuen* part.: (*ge*)*gheuen* 505. 1547. *beleuen* inf.: *geuen* inf. 969. *gedreuen: gheuen* 2103. *mede: dede* prät. ind. 683. 711. 799. 2639. *ſcreuen* part.: *gheuen* part. 933. *ſede: dede* prät. ind. 1843.

(alts. *i:* uml.-*e*)
frede: rede 649.

Dazu mit *e* vor *r + kons. ſterne: verne* 3281. *ſwert: vortert* 3409. *verde* sb.: *herde* 437. *werden: erden* sb. 11. 601. *wert: kert* part. 3615.

Aus anderen formen übertragene länge nehme ich für folgende fälle an: *ſpeelt* part.: *geteelt* erzeugt 3539. *teylde* (: *meylde*) 225. *teylt: geveylt* part. vermehrt 502. *getelt* (: *melt, vormelt*) 247. 727. 1051. 1931. *getelt* (: *gevelt* part. gefällt) 2843.

b) mit *ê = germ. ai, mein.* $\ddot{\bar{e}}$ bezw. *ē:* s. oben 3. g).

c) mit *ê = alts. eo, io, mein. aĕ:* s. oben 5. g).

d) mit *ê = alts. â[i], mein.* $\ddot{\bar{e}}$ bezw. *ē:* s. oben 6. d).

Vertreten sind also beinahe alle denkbaren reimbindungen. Die meisten erscheinen häufig genug, um die rede von einer bevorzugung der einen oder anderen auszuschliessen. Wenn die wörter, wo der *meinerser* dialekt jetzt *aĕ* hat, in den reimen in der mehrzahl sind, kann das nicht wunder nehmen, denn die weit überwiegende mehrzahl der fälle von »*mnd. ê*« haben eben jetziges *aĕ* ergeben (*alts. eo, io, ahd. ea, ia, ie, alts. -eha-, -ehe-, -ehu* immer). Wenn die wörter mit jetzigem $\bar{\bar{e}}$ oder *ē* nur ganz vereinzelt mit jenen reimen, so ist dabei nicht zu übersehen, dass jetziger monophthongischer laut vor allem einer stellung eigen ist, wo *aĕ* sehr selten ist, nämlich vor *r*. Dass die wörter mit *tonlangem ē* (von einer ausnahme abgesehen) nicht mit denen, wo jetzt *aĕ* erscheint, reimen, beweist nicht viel: die tonlänge ist ja

Digitized by Google

eigentlich an zweisilbigkeit gebunden, und zweisilbige wörter mit jetzigem *aë* giebt es in dem reimmaterial recht wenige dazu passende.

In anbetracht der genauigkeit, die unser text in der scheidung der langen *o* verschiedenen ursprungs und verschiedener entwickelung in der mundart zeigt, kann man nicht umhin, diesem tatbestande rechnung zu tragen. Die reime sprechen zunächst *nicht für* das vorhandensein verschiedener, in der aussprache beträchtlich getrennter *ê*-laute in mnd. zeit. So bliebe es bei dem, was LEITZMANN auf grund der reimverhältnisse bei Gerhard von Minden (s. XLIV) sagte, dass nämlich die mhd. laute *æ, ei, ie* »durch ein ganz oder doch nahezu gleichmässiges *e* vertreten sind«.

Fragen wir, ob dieser laut monophthongisch oder diphthongisch gewesen ist, so kann die antwort, sofern man den reimen trauen darf, nur eine sein. Es kann wohl nicht in frage kommen, dass die jetzigen vertreter der tonlängen, *ë* bezw. *ē*, sich aus einem diphthong entwickelt hätten. Dagegen wird die entwickelung von jetzigem *aë* aus einem monophthong dadurch glaubhaft gemacht, dass sie tatsächlich bei lehn- und fremdwörtern zu beobachten ist — in *Meinersen* (BIERW., § 237) wie anderswo (*Börssum*, HEIBEY, § 75 anm. 1 u. § 92; *Waldeck: Paiterslāẖ*, COLLITZ, s. 65*; *Soest*, HOLTH. § 236). Ist sie ja auch für die gruppe der wörter mit *aë* < *ê, ahd. ea, ia, ie* eine unumgängliche annahme. Und da wir über das alter dieser diphthongierung sonst nichts wissen, liegt nichts im wege, sie später als unser denkmal anzusetzen.

Gesetzt also, dass das mittelalter noch monophthongisches *ê* hatte, so wären ja auch alle die fälle, wo diese *ê* mit einem »schriftsprachlichen« *e* in fremdwörtern reimen, nicht nur buchstabenreime, sondern auch lautlich rein.

Es würde solchenfalls übrigens das auftreten von *aë* im plur. prät. ind. *meiners. aëtn, zaëtn* (BIERW., § 234) nicht so früh zu datieren sein.

Nicht einmal die reime *(ge)leyt: -heyt* (5 mal) müssen als diphthongisch interpretiert werden. Das prät. *leyde* ebenso wie *lede* und das part. *geleyt* können echt niederd. und mit *ē* anzusetzen sein. Es findet sich nämlich in *Börssum* neben *zeχtn* sagten auch *zæn*, HEIBEY, § 145 (*æ* ist lang, s. § 15). Diese form kann auf mnd. *sēden* zurückgeführt werden (vgl. Heibey, § 119 und 145); dem analog kann *lēde* hier existiert haben. Diese form braucht man

Digitized by Google

als voraussetzuug für *mein. lë*, pl. *lëən* (BIERW., § 131). Freilich wäre *lëə* die zunächst zu erwartende sing.-form. Dass zweisilbige formen zu grunde liegen, zeigt für die *dithm. lē, sē* (KOHBROK, § 34 b) die akzentuierung. Vgl. LÜBBEN, Mnd. gr., s. 82.

Freilich, als völlig beweiskräftig für eine angenommene identität der »*mnd. ê*» sehe ich die reime überhaupt nicht an. Die sache *kann* auch so liegen, dass die orthographische bezeichnung eine ungenaue ist, so dass meinetwegen sogar diphthongische und monophthongische laute durch dasselbe zeichen wiedergegeben wurden, und dass eben *in folge der gleichen bezeichnung* die laute im reime gelegentlich gebunden wurden.

Die orthographie darf also nicht unbefragt bleiben. In der tat ist man versucht, hinter der doppelten schreibung, mit *e* und mit *ey* (*ei*), eine lautliche doppelheit sehen zu wollen, entsprechend der, die wir hinter *o* und *oy* (*oi*) gefunden haben.

Wir betrachten auch hier das in reimen erscheinende material für sich.

Es begegnen folgende schreibungen:

1. für *ê* = *germ. ai, mein. aē, soest. ōē*

in den reimen

a) in geschlossener silbe (einsilbiger wörter)
ey 65 mal, *ei* 25 mal;

b) inlautend in offener silbe
ey 2 mal (*ſcheyden, leyge*), *e* 1 mal (*ſtenen*);

c) auslautend *e* 8 mal;

ausserhalb der reime

a) in geschlossener silbe
ey bezw. *ei: bleyf* 350. 672. *bleif* 1829. 2442. 3677. 3808. *dreyf* 555. 586. *vordreif* 3749. *eyn* mindestens *225 mal. eyr* 230. 363. 488. *eir* 1378. 1627. 2479. 2965. 3233. *greip* 943. 2040. 3480. *leyt* vb. 486. 671. 834. 2578. 2647. 2656. *neyn* 362. 1268. 1312. 1372. 1417. 1540. 2008. 2685. 2767. 3864. 3906. *ſcreyf* 1615. *ſcreif* 1695. 1767. 2320. *ſteyn* 3105. 3289. *vnheil* 1540. *vleyſch* 329. 360. *vleiſch* 2767;
e: dren 640. *erst, -e, -en*[1] 61. 130. 133. 143. 173. 219. 250. 256. 374. 542. 623. 701. 711. 827. 917. 1905. 1988. 2141.

[1] Für *Meinersen* nicht belegt.

Digitized by Google

2212. 3151. 3444. 3539. 3553. 3741. 3844. *erueter* 608. *twen* 534. 978.

b) inlautend in offener silbe

ey: breydet part. 11. *eynem, -en, -er, -es* mindestens *85 mal. leygen* sb.[1] 2. 1441. 1571. 1575. *neynem, -en* 477. 535. 589. 731. 896. 1266. 1396. 1508. 1666. 2144. 2252. 2349. 2491. 2766. 3541. *reyke* vb. 386. *feydenfpel*[1] 198. 631. *fteyne* 185. 398. 3730. *tweyden* prät. 438. *vleyfche* 55. *weyke* adj.[1] 2764. (*-leye, -lei* 188. 3942. *-leige* 3279 wohl hochd.);

e: hemelken 966. *twene* 525. 2020. 2331. 2423. 2697. 2869. 3596. 3952. *vlefche, -es* 1545. 2709. 2815. *wenich, -ghe*[2] 758. 1032. 2506. 3295. 3471. 3473;

c) auslautend *e: dre* 1057. 1241. 1337. 1368. 2454. 3715. *twe* 144. 410. 515. 1139. 1368. 1904. 2031. 2355. 2572. 3926. *twedracht* 1828. 2282. 2422. 3336. 3476. 3857. *twevolt* 509.

2. für *ê = germ. ai, mein. aē, soest. aē*

in den reimen

a) in geschlossener silbe (einsilbiger wörter)
ey 16 mal, *ei* 1 mal;

b) inlautend in offener silbe
ey 9 mal;

ausserhalb der reime

a) in geschlossener silbe

ey bezw. *ei: arbeit* 3948. *begheyt* 124. *deylde* 552. *deilde* 1380. *gemeynte* 1374. *gheist* 3176. *gheyftes* 1224. *-heyt 60 mal. -heit* 64. 511. 829. 2507. 2636. 3763. 3934. *meynde, -n* 2467. 2491. 2542.

e: ordel (*e* unter nebenton) 2790;

b) inlautend in offener silbe

ey bezw. *ei: arbeyde* sb. 1329. *arbeydendes* 2264. *beyde* 179. 498. 590. 620. 1686. 1874. 1914. 2250. 2509. 2655. 2731. 2952. 3126. 3856. *beide* 1540. 2435. 3063. 3127. *beyder* 438. *cleyne* 1655. 1722. 2020. 3227. 3313. *deylinge* 3556. *gedeylet*

---

[1] Für *Meinersen* nicht belegt.

[2] *Mein. aē* und *ē*.

Digitized by Google

1211. *eyden* 3645. *eyghene, -es* 999. 2656. 3511. 3640. *heydene, -en* 356. 733. 986. 1129. 1365. 2781. 2856. 3540. *heidene* 1707. *heydenſcop* 1420. *heydenſch* 1043. *keyſer, -e, -en 74 mal. reyne, -en, -er* 321. 910. 912. 1657. 2149. 3550.

e: eghen, -e adj. 3118. 3327. 3527. *hedene, -en* 944. 1035. 1038. 1183. 1186. 1206. 2306. 2391. 2869. 2876. 3614. *keſer* 2863. 3883. 3937. *keſerynne* 1644. 3095. 3677. *ordelen* sb. (*e* unter nebenton) 2520. *renicheyt* 2717. 3551. *teken* 331. 699. 1123. 1182. 2989. 3396. 3497.

3. für *ê = germ. ai, mein. ē* oder *kurzes e*

a) in geschlossener silbe *ey* 3 mal *(cleyt, leyt), e* 24 mal (vor *r*);

b) inlautend in offener silbe *ey* 2 mal *(leyde, -en), e* 57 mal (in *geheten, lede* — mehrmals — und vor *r*);
mein. kurzem e entsprechend steht *e* 21 mal (nur in *here*);

c) auslautend *ee* 3 mal;

ausserhalb der reime

a) in geschlossener silbe
ey: leyt sb. 567.
e (ee): bewende 634. *clet* 3924. *erde* 405. 1607. 3878. *lerden* 804. 2304. 3273. *mer* 89. 528. 1096. 3210. *ſer* 71. 74. 1573. 2136. 2367. 3272. 3390. 3747. *ſeer* 394;
mein. kurzem e entsprechend steht *e: herſcop* 583. 1068. 1071. 2026. 2085. 2153. 2170. 2441. 2505. 2976. 3454;

b) in offener silbe
ey (ei): alleyne 3182. *gecleydet* 3921. *leyde, -es* sb. 482. 1148. *leides* 2634. *leyder* 237. 274. 3824. 3927.
e: cleden 2022. *cledere, -en* 859. 890. 1373. 1944. 2665. 3499. *ee* sb. 2862. *elich* 2397. *ere, -en* sb. 46. 593. 777. 1272. 1645. 1660. 1740. 1830. 1855. 2043. 2495. 3545. 3552. *eren* vb. 389. 838. 898. 3147. *erende* 3099. *geeret* 994. *ewich*[1] 472. *heten* inf. 3034. *geheten* 403. 526. 1025. 1104. 2382. 2482. 2490. 3840. 2382. 2478. 2482. 2490. 3840. *lede* sb. 100. 1139. *lere* sb. 1106. 1208. 1503. 1525. 1654. 2445. 2824. 2915. 2958. *lerede* 706. *lerer* 1554. 1687. *leret* präs. 255. *geleret* 2298. *merende* 691. 2960. 3086. *ſele, -en* 1702. 2793. 2794. 3386.

---

[1] Für *Mein.* nicht belegt.

Digitized by Google

fere 2264. 3827. *fwete* sb. 80; unsicher ob hierher gehörend *lech*[1] vb. 1048;

mein. kurzem e entsprechend steht *e: here, -n* 28. 68. 76. 127. 458. 550. 692. 693. 1045. 1078. 1105. 1111. 1275. 1514. 1555. 1909. 2551. 2654. 2672. 2673. 3133. 3205. 3311. 3423. *mefter* 929. 2589.

4. für *ê = germ. ê, ahd. ea, ia, mein. aĕ*

in den reimen

a) in geschlossener silbe *ey* 93 mal, *ei* 4 mal, *e* 1 mal *(het);*

b) in offener silbe *ey* 5 mal (*heyten, leyte, vorreyde*), *e* 2 mal (*lete, -en*);

ausserhalb der reime

a) in geschlossener silbe

ey bezw. *ei: breif* 3612. *heylt* 358. *heilt* 2424. 3545. 3548. *heilden* 2396. 2910. 2912. *heyt* 146. 1222. 1359. 1375. 1384. 1474. 1523. 1534. 1564. 1578. 1640. 1758. 1866. 2408. 2472. 2720. 2815. 2854. 3042. 3223. 3253. 3570. *heit* 2341. 3307. *leyt* 213. 684. 832. 900. 929. 972. 1055. 1152. 1176. 1346. 1473. 1584. 1648. 1872. 2038. 2111. 2250. 2432. 2591. 2618. 2640. 2703. 2943. 3012. 3147. 3238. 3262. 3262. 3278. 3305. 3569.

e: helt 935. *helden* 3365. *het* 2110.

b) in offener silbe

ey: preyfter, -e 21. 1211;

e: breue 3599. *heten* 1025. *lete* 3707. *leten* 260. 983. 1070. 1575. 2841;

e: prefter -e, -en 517. 540. 575. 627. 688. 784. 887. 891. 898. 935. 939. 1100. 1196. 1199. 1220. 1261. 1265. 1278. 1288. 1361. 1367. 1380. 1442. 1477. 1510. 1529. 1537. 1574. 1591. 1743. 1884. 1967. 2030. 2400. 3253. 3574.

5. für *ê = alts eo, io, mein. aĕ* (ausnahmsweise *ē*, Bierw., § 146, gekürzt *e*, Bierw., § 119)

in den reimen

a) in geschlossener silbe *ey* 53 mal, *ei* 3 mal;

---

[1] Für *Mein.* nicht belegt.

[1] Für *Mein.* nicht belegt: die anderen prät. dieser reihe haben *aĕ*.

Digitized by Google

b) in offener silbe *ey* 8 mal (*gheyten, keyfen, neyten, feyken, vorbeyden, vordreyten*), *e* 24 mal (*gheten, kefen, lepen, neten, repen, vordreten, vorlefen*);

ausserhalb der reime

a) in geschlossener silbe

ey bezw. *ei: deynde* 3370. *deynre* 2550. *deinfte* 518. *deyr* sb. 174. *leif* 2526. *reyp* 1160. 2636. *reip* 1525. *reir* 503. *vordreit* 2702;

e: denft, -e, -es 233. 357. 533. 691. 732. 1195. 1200. 1205. 1229. 1231. 1476. 1725. 2908. 2960. 3261. 3362;

mein. kurzem *e* entspricht *e* in *ftefmoder* 2738;

b) inlautend in offener silbe

ey bezw. *ei: deyre, -en* 148. 321. 1410. *deiren* 3083. *keyfen* 2089. 2190. 2370. 2488. *keifen* 2353. *feyke* 1790. 2549. *reirer* 1051. *mein. kurzem e* entsprechend *neymede* 546. 2872.

e: depen 328. *leue, -en* adj. 455. 2360. 3354. 3360. *leuer* adv. 941. *leue* sb. 56. 831. 1281. 1729. *vordrete* 1464. 1942. *vorlefen* 2651; *mein. ē* entspricht *e* in *verteyn*, vielleicht auch in *vertich* 294. 1849; *mein. kurzem e* entspricht *e* in *nemede, -edes, -et* 204. 1096. 1251. 1294. 1400. 1848. 1968. 2182. 2593. 2682. 2699. 2874. 2944. 3128.

6. für *ê = alts. â[i], mein. ë̈ oder ē*

in den reimen

a) in geschlossener silbe *e* 3 mal;

b) in offener silbe *ey* 2 mal, *e* 11 mal (meist vor *r*);

ausserhalb der reime

ey: breyken 1146.

e: fpreken 384. 388. 1029. 2189. 2487. 2552. 2673. *ftedes*[1] adv. 118. 134. 664. 807. 1341. 1481. 1862. 2190. 2585. 2767. *fueuifch*[2] 3689. *fwere*[2] 3394.

7. für *ê = alts. â[i], mein. aĕ*

in den reimen

a) in geschlossener silbe *ey* 1 mal;

b) inlautend in offener silbe

---

[1] Für *Mein.* nicht belegt; vgl. aber Börssum *stēts*, Heibey, § 72 anm

[2] Für *Mein.* nicht belegt.

Digitized by Google

ey 6 mal (*befeyte, eyten, fcheyghen, feyghen, feyten, treyde*);

e 14 mal (*nemen* u. *quemen* je 21 mal, *fcheghen, feghen*);

ausserhalb der reime

inlautend in offener silbe

ey: feyghen 298. 2988. 3376. *feyten* 3742;

e: gheuen 1018. *nemen* 588. 1071. 1031. 2112. *quemen* 95. 596. 1438. 1755. 1977. 2356. 2508. 3856.

8. für *ê = alts. -eha-, -ehe-, -ehu, mein. aē*

in den reimen

a) in geschlossener silbe *ey* 37 mal;

b) auslautend *e* 2 mal (*fche*), *ee* 8 mal (*fee, vee*);

ausserhalb der reime

a) in geschlossener silbe *ey: feyn* part. 723. *teyn* zehn 253. 302. 797. 1307. *teynde* ord. 2833;

b) in offener silbe *ey: teyne* sb. zehn 224. 1406. 1438.

9. für *tonlanges ē* bezw. *vor r + kons. gedehntes ē, mein. ē oder ē, in den reimen* fast ausschliesslich *ē*. Nur wenn das *tonlange e* durch übertragung in eine geschlossene silbe kommt, erscheint *ey* 3 mal (*teylde, teylt, geveylt*), *ei* 1 mal (*beveilden*) und *ee* 2 mal (*fpeelt, geteelt*), schreibungen, die uns über die länge nicht im zweifel lassen. Einmal wird die schreibung *ey* auf kurzen vokal (dem »augenreime» zu lieb) ausgedehnt.

Ausserhalb der reime ist ebenfalls *e* die vorherrschende bezeichnung. Nur in ein paar wörtern erscheint daneben oder ausschliesslich *ey* oder *ee*. Ich führe nur diese wörter an und zwar mit vollständigen belegen: *meynighen* 3729. *menighen, -er* 682. 877. 918. 1097. 1134. 1347. 1678. 2304. 2310. 2395. 2417. 2681. 2695. 2702. 2834. 3414. 3661. 3832. 3942 (ausserdem begegnet das wort mit doppelbezeichnung des *n*; da dies kürze des tonvokals verrät, führe ich diese belege nicht auf). *meer* 2966. *mere, -es* 12. 473. 1958. 1965. 2968. *neerden* (das eine *e* in der hs. nachgetragen) 770. *fecke* 558. *teylde, -en* 221. 230. 368. 478. 485. 525. *telde* 438. *getelet* 359. 368. 374. 380. *teynen* zähne.

10. für *ē* in fremdwörtern (hauptsächlich namen) steht *in reimen ey* 2 mal (*Nyceyn, propheyten*), *e* inl. 6 mal, ausl. 2 mal;

Digitized by Google

ausserhalb der reime hat von appellativen nur *feylen* schleier 1276 *ey; e* haben *cometa* 135. *crefem* 3943. *predeghen* 2333, *-ede* 1466, *-ende* 2274. 2948, *-inge* 2323. 2762. *prophete*, *-en* 665. 703. 708. 713. 785. 1426; in namen begegnet ebenfalls selten *ey: Armeynien* 305, aber *Armenien* 1014. *armeni* 3087; ferner *nabuteyn* 960. *Nyceyn* 1485.

11. für *hd. ei* (?) steht nur *ey; in reimen* in z. t. unsicheren fällen (s. oben); *ausserhalb der reime: beygeren* 3482. 3560. *Meyntze* 3487. *Pompeyum* 1083. Wie ist es mit *Apuleyen* 2206. 3851. 3780. 3874. *Apuleien* 2434. *Apulegien* 3722?

Es ergiebt sich aus dieser übersicht, dass die verteilung von *ey* und *e* sich nicht etwa nach der heutigen verteilung von diphthong und monophthong regelt. Die bezeichnungen *ey* und *e* verteilen sich im grossen und ganzen nach *geschlossenen und offenen silben.* Das ist aber nicht das prinzip, nach dem sich die jetzigen laute *aĕ* und *ē* (bezw. *ë̄*) verteilen. *Meiners. aĕ* tritt ebensogut in offener wie in geschlossener silbe auf. Durch vereinzelte fälle von scheinbarer übereinstimmung zwischen heutigem lautstande und mnd. schreibung darf man sich nicht irre führen lassen. Das einmalige *clet*, das dem meiners. *klēt* gegenüber so bestrickend aussieht, ist durch einwirkung des schriftbildes des öfter gebrauchten plurals (in R 6 mal belegt, nur mit *e*) erklärlich, wie das gelegentliche eindringen von *ey* in die in R seltenen plurale der im sing. häufigen präteritalformen wie *bleyf*, *heyt*, *vordreyt* oder aus *gefcheyn* in die offene silbe von *fcheyghen.* Andererseits giebt es in R beispiele mit einfachem *e* die hülle und fülle, zu denen *Mein.* nur entsprechungen mit *aĕ* aufweist. So z. b. *teken*, das 7 mal so und nur 1 mal (im reime!) mit *ey* geschrieben ist, aber in *Mein. taĕken* heisst. Ebenso werden die prät. *nemen*, *quemen* u. s. w. trotz *mein. aĕ* mit *e* geschrieben (interessant ist dabei, dass sie im reime nur mit einander gebunden vorkommen). Demgegenüber lässt uns die gleichung *mnd. heten* heissen = *mein. hētn* vollständig kalt. Es ist dann leider nichts damit zu machen, dass *verteyn* (*mein. fértaĕnə*), aber *veir* (*mein. faĕre*) geschrieben wird. Wir können nicht daraus, dass *ftefmoder* ohne zu erwartendes *y* erscheint, auf schon eingetretene kürzung schliessen, denn *denft* steht in dieser form immer ohne *y*, und doch heisst es in *Mein. daĕnst.* — Wenn in wörtern mit *germ. ai*, wo die *mein.* entsprechung nicht *ē* zeigt, *ey* auffallend häufig erscheint, kann das

Digitized by Google

z. t. auf hochd. einfluss beruhen, wenn nicht direkt, so doch — durch eine lange niederd. schreibtradition hindurch — in letzter hand (ich denke hier an *beyde*, *cleyne*[1] und vor allem *keyser*). Andererseits kann es auf herkömmlicher, dazumal nicht mehr bewusster anlehnung an hochd. schreibweise beruhen, wenn in fällen mit jetzigem *ē* (z. b. *mer*, *ser*) *ey* so selten erscheint. Die lautentwickelung des *mein.* dialekts ist namentlich vor *r* in diesem punkte der des hochd. teilweise gleich.

Ich mache nebenbei darauf aufmerksam, dass eine kleine bevorzugung des *ey* in den *reimen* sich bekundet. Es scheint, dass der schreiber hier nach vollen, augenfälligen wortbildern strebte. Allerdings darf nicht übersehen werden, dass die häufigkeit des *ey* in reimen sich z. t. anders erklärt. Die prät. *nemen*, *quemen*, die nur unter sich reimen, erscheinen nur so geschrieben. Dagegen reimen *eyten*, *seyten*, *treyde* mit *leyten*, *vordreyten*, *vorreyde*, denen sich die schreibung *ey* aus dem sing. ind. prät. aufdrängte, und sie nahmen dann auch *ey* der äusseren reimgleichheit wegen an.

Auch die orthographie macht also nicht das vorhandensein verschiedener mnd. *e* in dem dialekt unseres denkmals wahrscheinlich. Hiermit soll nicht die möglichkeit geleugnet sein, dass differenzen vorhanden waren; nur spricht nichts im texte dafür.

Wenn man sich also in die hypothese eines einheitlichen mnd. *e*-lautes aus mangel an gegengründen findet, so spricht doch auch die orthographie dafür, dass dieser *monophthongisch* gewesen ist, was schon die reime nahe gelegt haben. Und wiederum sind es die *tonlangen e* und die *fremden*, schriftentlehnten *e*, die hier eine instanz bilden. Das *tonlange e* war unleugbar ein *monophthongischer* laut. Für diesen tritt die bezeichnung *ey* ein unter ganz analogen verhältnissen wie bei den anderen fällen von langem *e*-laut, also in erster linie, wenn der betreffende laut in geschlossener silbe zu stehen kommt (*teylde*, *teylt*, *geveylt*). Nur sind solche fälle selten und können deshalb nicht die schreibung in *offener* silbe beeinflussen. — Was die *fremdwörter* anbelangt, wäre es erst recht nicht zu begreifen, wie ein *ey* in ihre schreibung hätte hineinkommen können, wenn nicht dies *ey* sonst mit *e* gleichwertig gewesen wäre. Und einen *monophthong* müssen *e* und *ey* in diesem falle bedeutet haben. Wie hätte man dazu kommen können, in der aussprache von schriftentlehntem *e* einen diphthong

[1] Vielleicht schon damals in dem sinne von »klein« nicht heimisch: *mein. klaēnə* bedeutet »kaputt, zerrissen«: »klein« heisst *lütjə*. Bierw., § 220.

Digitized by Google

zu gebrauchen (und infolgedessen diphthong dafür zu *schreiben*), da die sprache tatsächlich einen in entsprechender stellung auftretenden monophthongischen langen *e*-laut (den tonlangen) besass? — Begreiflich wäre unter solchen umständen die substitution eines diphthongs (in der aussprache) für das einfache zeichen *e* nur, falls dieser diphthong ungenauerweise herkömmlich als *ê* empfunden wurde. Das würde wiederum voraussetzen, dass er sich aus einem wirklichen *ê* entwickelt hätte. Aber das ist eben die frage: soll man annehmen, dass in den fällen, wo *germ. ai* und *westg. eo* durch jetziges *mein. aë* vertreten sind, die entwicklung durch ein (ganz oder nahezu) monophthongisches stadium geführt hat? Nimmt man erst die einstige existenz einer solchen stufe an, so liegt nichts im wege, sie in die zeit unseres textes zu verlegen.

Collitz[1] will »die möglichkeit offen halten, dass das ndd. *ei* (in der adorfer mundart) unmittelbar an das alte (germ.) *ai* anknüpft und nicht notwendig durch ein *ē* als zwischenstufe hindurchgegangen ist«. Mir scheint vor allem die orthographie des vorliegenden denkmals direkt *für die annahme dieser zwischenstufe* — wohl zu merken zunächst nur für den ortsdialekt — zu sprechen.

Also nehme ich keinen anstand, *y* nur als längezeichen aufzufassen. Dann wird seine vorliebe für die geschlossenen silben begreiflich. Nach der tondehnung waren alle vokale in offener silbe lang, und das bedürfnis eines längezeichens wurde hier nicht empfunden.

Das nachgesetzte *y*(*i*) erscheint nie im auslaut (ebensowenig wie dies nach *o* der fall ist); dort tritt anstatt dessen öfters *ee* (229*. 855*. 2681*. 2862) auf — ein fingerzeig dafür, dass *ey* eben von haus aus nur geschlossenen silben zukam. — Vielleicht wurde *ee* geschrieben, nur um dem einsilbigen worte etwas mehr fülle in der äusseren erscheinung zu verleihen. Vgl. noch *meer* 2966 und *neerde* 770.

Den ausdruck »vokalnachschlag« für nachgesetztes *y*(*i*) vermeide ich. Es ist dieser ausdruck von der naiven auffassung geschaffen worden, die immer hinter einer schreibung alter zeiten gerade den laut sieht, der sich für *unsere* orthographischen gewohnheiten damit assoziiert. Ich nehme also sowohl für *ey* (*ei*) wie für *oy* (*oi*) ausdrücklich abstand von der anschauung, zu der

[1] Wald. wb., s. 54*.

Digitized by Google

Tümpel[1] neigt, und der Lübben[2] huldigte. Dagegen hat Nerger[3] die fragliche schreibung für längebezeichnung angesehen; Behaghel[4] und Franck[5] haben dieser auffassung autorität verliehen.

Die *entstehung* dieser bezeichnungsweise ist eine frage für sich, die hier nicht am platze ist zu erörtern.[6]

---

1 PBB VII, s. 30 f.; vgl. dazu Damköhler, Germania XXII, s. 167.

2 Mnd. gr., § 27.

3 Meckl. gr., s. 29.

4 Gesch. d. d. spr., PGr², s. 701.

5 PBB XXVII, s. 387 ff.

6 S. Franck PBB XXVII, s. 398, wo litteraturnachweise gegeben werden.

Digitized by Google

Kap. VII.

Die schreibungen g und gh.

In LÜBBENS Mnd. gr., s. 58 heisst es: »Einen unterschied zwischen der schreibung *g* und *gh* festzusetzen ist zwar mannigfach versucht, aber zu einem allgemein gültigen und unanfechtbaren resultate ist dieser versuch nicht gediehen. Die schreiber der handschriften befolgen durchaus nicht eine solche regelmässige abwechselung, dass sich daraus auf ein festes gesetz schliessen liesse. Derselbe schreiber schreibt in der einen zeile *gh*, während er in der anderen in demselben worte in derselben form *g* schreibt».

Das hat für R nicht geltung, die handschrift braucht sowohl *g* wie *gh*, aber nicht promiscue: die rollen, die sie ihnen zuteilen, sind verschieden. Eine durchmusterung aller vorkommenden belege zeigt, dass diese rollen z. t. peinlich genau auseinander gehalten werden, so dass man sich der einsicht nicht verschliessen kann, der schreiber habe ein festes gesetz befolgen wollen.

Es steht im *anlaut* (einschliesslich silbenanl. nach präfix) *vor konsonant* ausnahmslos *g*. Die belege hier vollständig aufzuführen, ist somit nicht vonnöten. Beispiele: *gloygeden* 1027 (vgl. 2670), *gnade, grot*.

Ferner steht im *anlaut vor a und o* der regel nach *g*. So *immer* in:

gaf 195. 220. 278. 631. 649. 777. 812. 830. 843. 996. 1066. 1562. 1659. 1766. 1935. 2316. 2638. 2692. 2772. 2833. 2924. 3138. 3274. 3319. 3342. 3546. 3552. 3643. 3656. 3736. 3743. 3763. Ebenso in zusammensetzungen *vpgaf* 3951 *vorgaf* 902. *gans* adv. 1945. 2072. 3284. 3312. 3403. *gantze(r)* 654. 845. 1543. 3050. 3629. *garden* (auch zusammensetzungen: *worte-*, *win-*) 688. 689. 832. *garne* 200. *goet* prät. 1158. *goten* pl. dazu 1028. *got* gott 9. 45. 63. 83. 88. 96. 167. 212. 238. 262. 289. 291. 323. 363. 383. 401. 405. 444. 453. 471. 599. 605. 623. 808. 838. 1123. 1138. 1295. 3147. 3392. 3552. 3609. 3630. *godde, -es* 1. 39. 43. 216. 218. 228. 233. 261. 267. 268. 275. 282. 287. 322. 391. 447. 452. 466. 468.

Digitized by Google

470. 510. 518. 533. 539. 541. 582. 651. 691. 704. 973. 806. 886. 889. 906. 1195. 1200. 1205. 1221. 1231. 1328. 1347. 1354. 1385. 1408. 1412. 1413. 1455. 1476. 1520. 1600. 1606. 1612. 1652. 1656. 1662. 1694. 1709. 1740. 1842. 1937. 1992. 2314. 2344. 2403. 2908. 2960. 3068. 3103. 3114. 3141. 3191. 3261. 3371. 3378. 3558. 3581. 3586. 3590. 3617. 3768. 3912. *gode* 605. *gödde* götzen 707. *godden* item 278. 778. 1402. 3154. *afgodde, -en* 554. 738. 2929;

meistens in *folgenden:*

gar 158. 160. 191. 1009. 2734; *ghar* 2745. *golt, golde* 996. 1023. 1027. 1029. 1031. 1332. 3111. *gholt* 3320. *gholdes* 1020. Wechselnd *g* und *gh* hat ferner das verbum *gan* gehen: *gan* 3. pl. 1165, inf. 1140. 1940. 3690. 3818. *vorgan* inf. 327. 330. 1068. 3428. *ghan* inf. 1319. 2137, part. 492. 531. *vorghan* inf. 213. 2291, part. 519. 3566. *vorghanggen* 375.

Einmal steht *began* begann 2738; sonst steht durchgehends *beghan:* 222. 256. 371. 953. 1333. 1823. 2210. 2264. 2732. 2824. 2908. 3086. 3353. 3359. 3412. 3922

Nur mit *gh* begegnen *ghadem* 176. *ghaue* sb. 1782. *beghauet* 3363. 3905. *beghonde* 1921. 2582. *ghoyt* adj. 1623. *ghoyde* sb. 1778. 1815. 3257.

Das überwiegende ist *gh* im *anlaut vor u.* Das unvergleichlich häufigste beispiel ist *ghut,* wo aber gerade ein auffallender wechsel in der schreibung begegnet. Wir finden *ghut, ghude* u. s. w. 106. 196. 218. 222. 682. 954. 1219. 1286. 1316. 1369. 1465. 1505. 1593. 1659. 1763. 1766. 1777. 1825. 1869. 1911. 2081. 2398. 2525. 2641. 2680. 2694. 2761. 2779. 2853. 2879. 2913. 3024. 3037. 3202. 3260. 3315. 3320. 3327. 3411. 3413. 3427. 3461. 3549. 3585. 3608. 3672. 3706 = 47 mal;

gut, gude u. s. w. 387. 429. 509. 527. 565. 607. 649. 753. 763. 799. 1360. 1635. 1765. 2247. 2392. 2418. 2718. 2931. 3048. 3051. 3115. 3116. 3263. 3891. 3897. 3955 = 26 mal.

Sonst mit *g* nur *gunst* 3274. Immer *gh* in *beghunde, -en, beghunt* 5. 1576. 1714. 1828.

Fast nur *gh* findet sich im *anlaut vor* den mit *e, ey* bezeichneten lauten, wenn wir *von der vorsilbe ge- absehen.*

ghele gelb 27. *ghelt, ghelde* geld 1022. 1038. 1746. 2725. *gherne* 1451. 1614. 1833. 1876. 2765. *gheist, -es* 1224. 3176. *gheyt, begheyt* 124. 3923. *gheyten* giessen inf. 714. 1816. 2836. *ghetten* gegessen 3433. *gheue* präs. konj. 1520. 2139. *gheuen* pl. ind. präs. 169. *gheuen* inf. 1012. 1218. 1665. 1811. 2824. 3491. 3578. 3624. 3708. 3800. *gheuen* part 270. 505. 934. 1914. 2104. 2256. 2326.

Digitized by Google

2451. 2464. 3134. 3201. 3452. 3558. *gegheuen* 167. 205. 363. 875. 1035. 1547. 1737. 3633. 3819. *vorgheuen* part. 2798. 3093. 3181. 3563. 3732. 3963. *gheuen* prät. pl. 1018. 1361. 1408. 1689. 2607. 2613. *gheue* adj. 610.

Anders nur *geuen* inf. 466. 969. part. 2814. *gegeuen* 163.

Wenn wir bei der vorsilbe *ge-* zunächst noch von der partizipbildung absehen, so stehen die schreibungen *ge-* und *ghe-* so ziemlich gleich einander gegenüber. Wir finden *einerseits*:

ghebort 1427. *vughehur* 1980. al- 169. *ghelijk* (*-ch*) 1952. 3683. *ghelinggen* 1865. 2963. *vnghemak* 816. *vngheuoych* 155. 1845. 2736. 2919. 2929. 3152. 3241. 3292. 3345. 3835.

andererseits: *gebaren* 2540. *gebot* 837. *gebuwe* 852. *gelike* sb. 2256. 2910. *vngelike* adv. 2912. *gelynggen* 1609. *genesen* inf. 34. 125. *gemacht* 3751. *vngemak* 454. *algemegne* 887, *gesellen* 1109. *gevoych* 552. 1660. 2346. 3633. *vngevoych* 628. 962. 991. 3446. Also im ganzen *gh 18 mal*, *g 21 mal*.

Ganz anders liegt die sache beim partizipialen *ge-*. Dort ist *g* die durchaus vorherrschende schreibung; gegenüber den massenhaften *ge-* ist die zahl der *ghe-* tatsächlich verschwindend klein. Die belege werden in anderem zusammenhange gegeben (kap. XI). Es ist *49 mal gh* gegen *325 mal g* geschrieben.

Im *anlaut vor i* (*y*) steht in folgenden wörtern nur *gh*. *vorghift*(*ige*) 1302. 3854. *vorghing* 293. 536. 2570. 3422. (*an*)*beghin*(*ne*) 4. 13. 36. *beghinnen* 2122. *ghyren* vb. 1413. *ghiren* sb. 830. *ghirich* 687. 1019. 2575. 3285. 3313.

Im einmaligen *gycht* 3880 steht *g*, und dann überall in *gi* 64. 158. 168. 169. 899. 2357. 2358. 2669. 3327. *gik* 62. 172. 742. 2963. 2964. 2966. 3329.

Inlautend steht *gh* ausnahmslos nach den konsonanten *l* und *r*. Beispiele *berghe*, *arghen*, *morghen*, *orghelen*, *sorghen*; *hilghe*, *-n* *-r*, *gehilghet* (letztere im ganzen über *40 mal*).

Die stellung nach *n* wird unten besonders behandelt.

Inlautend nach den vokalzeichen *a*, *o*, *o̊*, *oy*, *e*, *ey*, *u* ist *gh* die fast ausschliessliche schreibung; die ausnahmen sind ganz vereinzelt.

Ich führe das material auf: *claghe* sb. 3328. *claghede*, *-et* 1720. 1838. 3875. *daghe*, *-en*, *-es* 294. 1207. 1239. 1307. 1360. 1611. 1632. 1849. 2230. 2361. 3399. (*vor*)*draghen* 1183. 1208. 1263. 1276. 1633. 2158. 2621. 2985. 3010, (*be-*, *misse-*)*haghen* etc. 500. 863. 1264. 1275. 1658. 2069. 2157. 2207. 2643. 2688. 2747. 2915. 3518. 3665. 3778. (*vor*)*iaghen* etc. 637. 745. 1634. 2067. 2208.

Digitized by Google

2660. 2644. 3381. 3517. 3666. 3876. *maghet* 480. 499. 502. 1657. *ſaghe* sb. 1850. vb. 2646. (*af-, ge-*) *ſlaghen* 674. 724. 747. 767. 953. 974. 1023. 1128. 1155. 1184. 2580. 2687. 2748. 2816. 2916. 2986. 3458. *fragher* 673. *waghen* etc. 768. 951. 3382. In drei belegen *g-: hagen* vb. 1024. *iagen* 2622. *maget* 864.

boghe sb. 331. *boyghen* sb. 150. *doghede -en* sb. 24. 1804. 2404. 2463. 2598. 3185. 3264. 3544. 3913. *do͏̊ghen* 1300. *bedroghen* part. 81. 399. 1039. 1499. 3156. 3178. 3769. *vordroyghen* 2379. 2743. 2885. 3617. 3680. 3693. 3805. *hoghe* sb. 101. *hogher, -eſt* 2445. 2446. 2468. (*be-, vorghe-)loghen* 82. 1500. 1549. 3177. 3770. *moghe, -en* 6. 64. 168. 241. 1204. 1364. 1628. 1812. 2712. 3582. *möghen* 1299. *oghen* 720. 812. 1888. 1912. 1943. 3248. 3304. 3308. 3441. *ſloghe* 3605. *ſloyghen* 1006. 2380. 2628. 2744. 2886. 3617. 3694. 3702. 3806. *toghen* part. 1550. 3161; prät. 892. 3424 3595. 3686. *gevloghen* 1040. *vloghen* prät. 3423. 3596. 3685. 3850. *vloghelen* 3407. *voghele* 3596. *vöghelte* 606. *voyghen* inf. 3679. *hertoghe* 3830. Mit *g: gloygeden* 1027. *noygen* 283.

tughe(n) 1202. 1203.

e(y)ghen, -e, -es 999. 2656. 3118. 3327. 3511. 3527. 3640. *kreghen* 2043. *beleghen* 1786. *neghen* prät. 2052. *geneghen* 539. *neghen* kard. 98. 223. 347. *negheden* 2814. *reghenen* etc. 292. 766. 1683. 3399. *reghen* 331. *ſche(y)ghen* prät. 2989. 3497. *ſe(y)ghen* prät. 298. 2969. 2988. 2990. 3377. 3498. *ſeghen* sb. 1510. *ſleghe* 169. 197 978. *ſteghen* prät. 2051. *geſteghen* 540. 2044. *ſteghereip* 2806. (*en*)*teghen* 188. 189. 660. 2394. 2978. (*en*)*yeghen* 894. 1117. 1640. 3849. *vegheuur* 1546. 1703. *vleyghen* inf. 118. *gevleghen* 1060. *weghe* 492. 493. 523. 1119. 1996. 3595. 3677. Es steht *g* in *kregen* part. 1059. *plegen* 3883, und wenn *g* nicht etymologisch ist: *beygeren* 3560. *-leyge* -lei 188. 3279. 3942. *leygen* sb. 2. 1441. 1571. 1575. 1883. 2022. *ſereyge* sb. 1884.

Nach *unbetontem* vokal: *gecruceghet* 1078. *herteghen* 3838. *megheden, -tyn* 1313, 1352. 2759. *menneghe* 1753. *pyneghen* 3204. *predeghen* etc., *-er, -inge* 1213. 1466. 2274. 2323. 2333. 2415. 2443. 2461. 2748. 2762.

Aber *regnerde* 761.

Nach *y* (*i*) steht *gh* nur, wenn *etymologisches g* vorliegt, und zwar nach betontem und unbetontem vokal: *kryghen* 64. 1021. *manigher* 3397. *men(n)ighe, -em, -en, -er* 203. 682. 801. 877. 918. 1097. 1134. 1347. 1678. 2094. 2304. 2310. 2395. 2417. 2681 *(2 mal)*. 2695. 2702. 2834. 3071. bis 3073. 3279. 3414. 3661. 3729. 3832.

Digitized by Google

3942. *vluchtighen* 149. *nynyghen* 1252. *wenighe* 758. 2506. *werdighe* 559.

Mit *g* nur *louigen* 3771. *vorghiftige* 1302.

Wenn aber das *g* nicht etymologisch ist, steht inlautend nach *y*(*i*) ausnahmslos *g*: *benediginge* 487. *gebenediget* 444. *dygen* 1507. *drige* 1227. 1810. *vrigen* adj. 358. *ghefryget* 2852. *ketterygge* 3041. 3044. 3901. *lumberdigefchen* 3017. *nyge* adj. 1026. 1896. 2532. 3454. 3603. *vormalediget* 344. *vornyge*, *-n*, *-t* 583. 1359. 1387. 1393. 1531. 1577. 1671. 1739. 1757. 1809. 1836. 2000. 3046. 3253. 3333. *ſcrygede* 2602. *ſpygede* 2615. *vortygen* 2024. *twyge*, *-er-* 188. 1469. *vlyge* 544. 1290. *wygen*, *-et* 345. 584. 1220. 1222. 1267. 1289. 1360. 1388. 1394. 1508. 1532. 1578. 1672. 1740. 1758. 1502. 1999. 2023. 2155. 2851. 3042. 3045. 3254. 3262. 3333. *wiginge* 1529. 2029. *woyſtenyge* 543. 1753.

In den *eigennamen* steht überhaupt in allen stellungen meistens *g*: z. b. *Gog, Magog* 908. *Goliat* 630. *Gregorius* 215. *Gelaſius* 2237. *Pelagius* 2948. *Syndegerum* 2162. *Bargundien* 2240. *Auguſtus* 1048. *Mariagnes* 1058. *Nabugodonoſor* 716. *Teglaphalaſſar* 695.

Aber auch *gh* begegnet: *Ghaydat* 136. *Praghe* 3892. *Seghemunt* 3947. *Cantelenberghe* 2373.

In der *gemination* steht nur *gg*, z. b. *legge*, *-en* 460. 1446. 2111. *ſeggen*, *-en* 326. 357. 3504.

Nach *n* steht inlautend *gg* oder *g* (vereinzelt *gh*), wenn der vorhergehende vokal betont ist, sonst nur *g*.

Es steht *ngg* also in folgenden wörtern: *bangge* 88*. 140*. *brynggen* 2649. 2964*. *clunggen* 1770*. *vorghanggen* 375. *hanggen* 1247. *henggen* 1152*. 2098. *hungger* 585. 3062. *iunggen* 179. 728. *langge* 139* 346. 1348. 1468. 2657. 2659. *lenggen* 1151*. *lengger* 378. 1141. 1894. 3451. 3492. 3655. 3963*. *(miſſe)gelunggen* 407*. 3721*. *ſlangge*, *-en* 60. 87*. *ſlynggen* 90*. *ſunggen* 1769*. *vanggen*, *-ene* 440. 1934.

Dagegen *ng*: a) nach betontem vokal: *bange* 1948. *bryngen* 146. 3223*. *dyngen*, *-es* 1971. 2123. 2244. 2287. 3249. 3430. *dwengen* 3701. *engel*, *-e* 809. 1085. 1242. 3380. *(vpge)hangen*, *-ene* 832. 2706. *henger* 3922. 3930. *hunger* 2101. *iunge*, *-lin*, *-ling* 152. 364. 729. 805. 978. 2758. *iunger* sb. 1118. 1124. *lange* 201. 234. 825. 998. 1799. 1947*. 2035. 2183. 2262. 2317. 2437. 2511. 2797. 2849. 3013. 3070. 3080. 3160. 3163. 3415. 3443. 3719. 3731. 3833. *len-*

Digitized by Google

ger 2128. 3623. *ge-, mitfelyngen* 1865. 3224. 3250. *rynge* sb. 2228. *fenger* 2125. *tungen* 406. 877. 1912. *betwungen* 1010. 3720. *(ge)uangen, -ene* 716. 800. 828. 1747. 2246. 2693. 2705. 3439. 3491. 3624. 3707.

b) nach unbetontem vokal: *benedìginge* 487. *deylinge* 3556. *dwelinge* 506. *ertbeuinge* 2219. 2289. 3283. *koninge, -es* 642. 735. 3557. *konninge, -en* 22. 584. 822. 865. 2806. 2838. 2892. 3015. 3715. 3874. *konninginnen* 854. *(konniges* steht 675. 997. 3014. 3848) *predeghinge* 2323. *tziringe* 1785. *voruolghinge* 2001. *wiginge* 1529. *woninge* 913[1].

Mit *ngh* erscheinen nur *(ge)vanghen* 797. 2517. 3624. *venghen* 3702.

In *eigennamen* fast nur *ng*. Beispiele: *Beringarius* 3453 3475. *Doringen* 3789. *Engelant* 2455. 3510. *Engelborch* 2205. *Gangolfus* 1869. *Vngeren* 3513. 3547; aber *Vngheren* 2147.

Auslautend steht *ng*, einmal *ngh*, ein paarmal *nc, ngk*.

Belege mit *ng: clang* sb. 1768. *dyng* 1300. 2532. *(en-, ent-) feng* 621. 712. 791. 1840. 3252*. *vorghing* 293. 536. 3422. *iungeling* 978. *koning* 788. 789. 833. 850. 861. 3455. *konning*[2] 133. 622. 686. 747. 1074. 1902. 3004. 3636. *leng* komp. 3251. 3937. *lang* sb. 1767. mit *ngh*: *koningh* 2991. *konningh* 3151; mit *nc: iuncfrowen* 94. 1855; mit *ngk: iungk* 888. 1222.

Bei der beurteilung aller dieser schreibungen ist es verlockend, den schlüssel für die interpretation bei den unetymologischen *g* zu suchen. Die ausnahmslosigkeit, mit der *gh* hier gemieden wird, während sonst nach *i gh* nahezu alleinherrschend ist, kann ja kein zufall sein. Und das material ist mehr als hinreichend, um beachtung zu verlangen: die belege mit hiatusdeckendem *g* sind im ganzen *69*, die mit etymologischem *g (gh* oder — 2 mal — *g* geschrieben) *38*. Lübben tut in seiner Mnd. gr., s. 55 dieses ursprünglich zusammenstossende vokale trennenden *g*'s ausführlich erwähnung. Er sagt, dass einige schreiber häufigen, andere dagegen geringen gebrauch davon machen. Eine geographische sonderung giebt er nur insofern, als er s. 58 anlässlich der gemination des *g* sagt, dass sie »in westlichen gegenden auch die länge ersetzt», wobei er als beispiele neben *teggen* (= *tên* ziehen)

[1] Zur form *fettnige* 1893 vgl. Lübben, Mnd. gr., s. 39 unten: »In der tonlosen ableitungssilbe *-inge* fällt nicht selten das *n* aus».

[2] *konnig* steht 663. 743. 757. 1008. 1895. 2120. 2123. 2125. 2147. 2206 2245. 2434. 2804. 3144. 3465. 3600. 3682. 3750. 3813. 3837. 3842.

Digitized by Google

und *liggen* (= *lien* leihen) auch *nigge* (= *nige*), *spiggen* und *vrigge* aufführt. Grosse dialektgebiete im niederdeutschen haben tatsächlich jetzt den hiatus in *schreien, schneien*[1] — wie in *bauen*[2] — aufgehoben. Das gilt vor allem einmal für die östliche hälfte von Westfalen (vgl. Holth., Soester ma., § 124 ff.) und zweitens für Mecklenburg-Strelitz und Vorpommern. Der konsonant ist hier nach *i* ein palataler (der SA schreibt *g, j*); anderwärts kommen SA-schreibungen mit dental vor. — Ein solcher übergangslaut fehlt aber gänzlich in den uns zunächst interessierenden gegenden; — *Meinersen* hat *šrīən*, Bierw., § 161 wie *bụ̄ən* bauen, § 224 und *nīə-* in flexionsformen von *nī* neu, § 168. Ebenso mit schwund eines urspr. *h*: *ụ́pflīən* aufputzen Bierw., § 164, *gedīə* gedeihen sb., *dōrzīən* durchseihen, § 161 (der schwund des *h* erweist sich als älter als die synkope, die nur das unmittelbar auf vokal folgende *ə* schont; vgl. oben s. 150 n. 1). — In *Soest* wird in diesem wie in jenem falle **ī** zu *iγ* (mit kurzem *i*): *siγə* seihe wie *sxriγe* schreie, Holth., § 127.

Wollte man das schriftmnd. *g* auf solchen gebieten für autochthon halten, so wäre man also zu der annahme genötigt, ein hiatusdeckender konsonant sei einmal hier vorhanden gewesen und später geschwunden. Es wäre dann für Meinersen die entwicklung *-īə* > **-īγə* (bezw. **-ījə* oder **-īgə*) > *-īə* anzunehmen. Zwar entbehrt eine solche annahme vorläufig anderweitiger stütze (oder ist es ein solches *γ*, das sich in meiners. *spēγn ụ̄t* spien aus, *spēγəst ụ̄t, ụ̄təspéγn,* Bierw., § 132 konserviert hat?). Aber direkt verbieten tut sie sich auch nicht — nicht einmal durch den umstand, dass ein ursprüngliches *g* (*γ*). nach betontem *i* auch vor vokal (also nicht nur in fällen wie *swīγn*, Bierw., § 161) bleibt und zwar als gutturales *γ* (Bierw., § 32). Jener hiatusdeckende kons. braucht nämlich nicht mit altem *g* zusammengefallen zu sein; ein für jenen geltendes lautgesetz kann deshalb diesem gegenüber ohnmächtig gewesen sein. (Zudem könnte das einzige beispiel, das ich bei Bierw. für altes *γ* nach *i* finde: *stīγə* = 20 stück, entlehnung sein.)

Andernfalls müssten wir die *g* hier für »schriftsprachlich« halten. Aber wo sollten sie dann in die schriftsprache gelangt sein? Nach dem ausweis des heutigen standes der dinge entweder im östlichen Westfalen oder im strelitz-vorpommerschen. Diese

---

[1] AfdA XXVIII (902), s. 162 ff. u. 167 f.

[2] AfdA XXII (1896), s. 106 ff.

Digitized by Google

einzelheit könnte dann einen wertvollen fingerzeig geben für die örtliche fixierung der entstehung der mnd. schriftsprache. Es ist selbstverständlich, dass nur von éinem texte aus die so gestellte frage nicht beantwortet werden kann; eine lösung kann man erst erwarten, nachdem in bezug auf denkmäler verschiedener provenienz auch dieses detail ins licht der heutigen mundarten gerückt worden ist.

Vorläufig sind wir hinsichtlich des lautwerts der fraglichen *g* in unserem texte auf mehrere möglichkeiten angewiesen. Ist das *g* schriftsprachlich, dann hat es entweder nur graphische existenz, d. h. wurde *nicht* ausgesprochen, oder aber es wurde *so* ausgesprochen, wie man am fraglichen orte sonst ein geschriebenes *g* auszusprechen gewohnt war. — Giebt das *g* dagegen direkt einen mundartlichen laut in den betreffenden wörtern wieder, so kann dieser nicht mit dem identisch gewesen sein, der jetzt als γ (= gutturaler reibelaut, vgl. Bierw., § 33) auftritt: ob aber *j* (= palataler reibelaut, wie bei Bierw., § 33) oder *g* (= verschlusslaut), wissen wir nicht.

Insofern hätte dieser ausgangspunkt die beantwortung der frage nach dem lautwerte des *g* nicht gefördert.

Nun giebt es aber einige interessante reime:

Lumbardie : *nyge* adj. 1895. 2531.

Lumbardia : *nyge* 3453.

Sophyen : *vornygen* 1835.

Zur schreibung der ersten wörter in diesen paaren vgl. noch *cumpanye: Lumbardie* 1675. 3843 (aber andererseits *lumbardigeſch*). Zunächst sprechen diese reime dafür, dass dem *g* hier *keine* lautliche bedeutung beizulegen sei. Aber auch die aussprache als *j* würde sie wohl nicht allzu hart gemacht haben.

Zu ähnlichen erwägungen veranlassen die schreibungen *Apulegien* 3720. *gloygeden* glühten 1027. *gloyendech* glühend (*Meiners*. hat *gloěniχ* glühend, Bierw., § 248.) *lumberdigeſchen* 3017 (vgl. *Lumbardie*), ferner die wörter *Beygeren*, *-leyge* lei, *leygen* sb., *ſereyge*, die wohl mit hd. diphthong anzusetzen sind. Das zweite element des diphthongs könnte wohl das setzen eines als *j* auszusprechenden zeichens nahelegen, zumal wenn *ey* an und für sich gewöhnlich nichts anderes als langes *e* bedeutete (vgl. oben s. 234).

Dazu kommt noch eine bedeutsame zahl von belegen, wo der text *g* bietet und die heutige mundart nur ein *j* hat. Es sind dies die im ganzen *16 mal* begegnenden formen *gy*, *gik*, deren aus-

Digitized by Google

nahmsloses *g* gegenüber dem sonst vor *i* nahezu ausschliesslichen *gh* auffallen muss. Heutige formen sind für *Meinersen jik*, Bierw., § 220, *Hildesheim jek, Nordsteimke jich, jüch.*

Gehen wir zu den fällen von *etymologischem g* über! In einem speziellen falle finden wir hier wiederum die schreibung *g* so gut wie ausnahmslos: es ist das nach *n*. Es ist nun nicht notwendig, dass *g* hier in demselben sinne steht wie sonst; sind wir doch gewohnt, dass in orthographischen systemen aus den verschiedensten zeiten *g* mit *n* zusammen eine besondere funktion erhalten hat. Erfahrungsgemäss verträgt sich das gut mit anderweitiger verwendung des *g* in anderem sinne. Direkten anhalt können wir also unserem texte hier nicht entnehmen.

Heutzutage soll nach Behaghel, Gesch. d. d. spr., PGr.², § 131, 2) inlautendes *ng* im niederdeutschen grösstenteils zu gutturalem nasal assimiliert sein. »Nicht stattgefunden hat diese ausgleichung hauptsächlich im westfälischen» (doch hat sie *Soest* nach Holth., § 186!), »ferner ist selbständige existenz eines gutturals bezeugt für die gegenden von Peine (Hannover), Leer, Hamburg», u. a. — Meinersen hat *ŋ* : *taŋə*, *aŋl*, Bierw., § 82, *heŋn* 109, *sliŋn* 150, *tuŋə* 209. »Im auslaut», sagt Behaghel, a. a. o., »fand wieder assimilation lautgesetzlich nicht statt». *Mein. -ŋk* : *bilaŋk* § 82, *kriŋk* 150, *giŋk* 160, *spruŋk* 216.

Dass in unserem texte nach dem nasal noch ein laut selbständige existenz gehabt hat, scheint mir durch die sehr zahlreichen schreibungen *ngg* im inlaut bewiesen zu sein, falls nicht schriftsprachlicher einfluss mit im spiele ist. Dass für den auslaut die entsprechenden schreibungen *nc, ngk* nur sporadisch auftauchen, kann daran liegen, dass der schreiber weniger das bedürfnis empfand, eine in diesem falle allgemeiner verbreitete erscheinung zum ausdruck kommen zu lassen.

Welcher art war aber der betreffende laut: *reibelaut* oder *verschlusslaut?* Wo er noch bewahrt wird, soll er nach Behaghels behauptung[1] als spirans erscheinen. Holth., Soester ma., § 186 meinte, das *g* in der inlautenden verbindung *ng* sei im mnd. sicher verschlusslaut gewesen, was freilich m. e. immer noch nur eine annahme ist. Dürften wir für unseren text spirans annehmen, so stünde die verwendung des zeichens *g* hier in einklang mit der funktion, die wir ihm in den vorhin behandelten fällen als die

[1] Gesch. d. d. spr., PGr², § 103, 4).

Digitized by Google

wahrscheinliche beilegen zu müssen glaubten. — Für den auslaut scheinen die sporadischen schreibungen *c*, *k* in R dem *g* nach *n* den wert eines *stimmlosen* verschlusslautes dem heutigen tatbestande gemäss zu sichern.

Über die heutige vertretung der urdeutschen gutturalen media bezw. tönenden spirans *ausserhalb* der verbindung *ng* sagt Behaghel[1], dass im *anlaut* verschlusslaut nur in Schleswig-Holstein, Mecklenburg-Schwerin und Pommern gilt, sonst (mit vereinzelten ausnahmen westlich der Elbe) spirans. Im *inlaut* soll die spirans im grössten teil des niederdeutschen herrschen, verschlusslaut nur in Mecklenburg-Schwerin. Wenn dem so ist, gehören die für den dialekt des R in betracht kommenden gegenden zu denen, welche die ausnahmen hinsichtlich des *anlautes* liefern. *Meinersen* hat im anlaut *verschlusslaut*[2].

Inlautend, wenigstens nach vokal und stimmhaftem konsonant, behauptet sich dagegen *spirans*[3]. Sogar ältere *geminata* erscheint also als *γ*, z. b. *brüγə*, *rüγə* § 220.

Wenn der anlaut durch zusammensetzung oder sonst inlautend wird, tritt ebenfalls spirans ein[4].

---

[1] a. a. o., § 103.

[2] Bei Bierw. u. a. folgende belege: *glēən ūt* glitten aus 132, *gnitə* mücke 150, *grütə* grütze 220, *gaōs* gans 240, *gārən* garten 106, *gōt* goss 198, *gult* gold 216, *gūt* 198, *gēl* gelb 130, *gelt* geld 107, *genn* gönnen 184, *göse* gänschen 186, *gədīə* (Bierw. *ge-*) gedeihen 161, *gənaētn* geniessen 231, *gəwērən* gewähren 148, *gīriχ* gierig 163, *gift* giebt 150, *giln* galten.

[3] Beispiele bei Bierw.: *māγət* magd 98, *wāγe* wage 100, *pōγe* pferd 208, *drēγə* trocken 148, *zeγə* sau 147, *stēγə* stiege vb. 132, *wēγə* wiege 138, *bēγə* biegung 148, *stiγə* stiege sb. 164, *taēγəlīə* ziegelei 162, *eγə* egge 109, *brüγə* brücke 220, *poγə* frosch 182, *bredi̅γam* bräutigam 116, *kēniγə* könige 233, *prēdiγen* predigen 143, *nā̄γe* nagel, *wāγn* wagen 98, *fōγl* vogel 203 *upəzōγn* aufgesogen 200, *kroēγr* krüger 248, *krēγl* munter, *nēγn* neun 144, *tēγn* zogen 147, *kēγl* kegel, *fadēγn* verhehlen, *flēγr* dreschflegel 131, *reγl* riegel 112, *deγr* tüchtig, *leγn* legen 109, *seγn* sagen 111, *swīneγl* 112, *flöγl* flügel 148, *höγr* höher 186, *felγə* und *feljə* radfelge 107, *telγn* zweig 108, *erγl* orgel 126. Wohl durch versehen erscheinen bei Bierw. mit *g* : *sigr* säuger an der spritze 169, *stegl* steg, *degl* tiegel 187, *plagnkwikə* 150 (vgl. *plaγn* heideschollen), *knagn* dickes stück brot 82 (vgl. *knaγn* § 165).

[4] Bierw. bietet folgende belege: *mā̂ntγelt* monatlich zu entrichtendes geld § 100, *šütnγile* schützenfest 150, *stiflγērə* bohnenstange 143 u. 161, *upəγatrt* aufgerissen (vgl. *gatsə* loch 82), *inγədīmlzə* eingeweide 171, *fōrγəlā̄t* omen 100, *əγetn* gegessen, *fəγetn* vergessen 107, *fəγat* vergass 82, *əγēbm* gegeben 142, *əγlōpm* zu *glūpm* finster blicken 224, *fəγlekn* verglichen 112. Die vereinzelten *blākglās* tintenglas 82, *fəgit* vergiss 150, *nötəgrās* 109 und *förgaldrn* 83 (*fōrgaldrn* 7) sind wohl versehentlich so geschrieben.

Digitized by Google

Für *Nordsteimke schreibt* zwar Beck anlautend wie inlautend *g*. Es ist aber einheitlichkeit in der aussprache nicht deshalb sicher; die schreibung kann unter dem banne hochd. sprechgewohnheiten am fraglichen orte stehen.

Für *Fallersleben* gab Hoffmann v. F., s. 59 folgendes an: *g* vor *a*, *o*, *u* wird wie das hochd. *g*, vor *e*, *i* wie *j* gesprochen.

Börssum hat im anlaut vor sämtlichen vokalen und konsonanten verschlusslaut *g*, Heibey § 128. Im inlaut erscheint spirans *γ* nach als kurz erhaltenem vokal und nach konsonant (auch wenn es sich um ältere geminata handelt — ausser in *rogə*, *-ən* roggen); dagegen ist nach urspr. langem oder nach gedehntem, bezw. diphthongiertem vokal der guttural geschwunden, § 127, 129, 143—153.

Wesentlich anders stand es schon vor 50 jahren in *Hildesheim* nach J. Möller[1]. Dort »erweicht sich die gutturalis *g* gewöhnlich zu *j*, wenn nicht die 'liquida' *n* oder ein langes *a*, *o* oder ein langer *u*-laut vorhergeht«[2].

Wiederum anders ist es nach Damköhler[3] »auf dem Harze und in dem nordwärts vom Harze gelegenen gebiete bis Helmstedt und Fallersleben«[4]. Leider hat er nur über anlautendes *g* angaben. Es sind dies folgende:

---

[1] Andeutungen zu einer lautlehre der hildesheimschen mundart in Frommanns DM II, s. 202.

[2] Beispiele für festhalten der media finden sich ebd. aufgeführt: *enge*, *angst*, *vôgt*, *jâgen*, *râgen*, *töugend*, *jöugend*, *lauge*; ferner s. 127: *vôgel*; s. 129: *flô-gen*, *lô-gen*, *sô-gen*, *tôgen*; für übergang in *j*: s. 194: *jaf* gab, *jif* gieb, *jraf* grub, *jlef* glaub, *jafst* gabst, *jerten* gürten, *jebirtig*, *jêren* gern, *jehêren* gehirn, *jesinde*: s. 128 *jenau*, *jaukelær* gaukler; s. 131 *jeute* güte; s. 132 *jöut* gut; s. 194 *jerten*; s. 201 *janſz* ganz; s. 120: *jârən* garten, *jôs* gans; s. 121: *jeiben* gaben, *jêbel* giebel, *jung* ging; s. 124: *jlid* glied; s. 123 *jærtner* gärtner; s. 128 *jreter* grösser; ferner s. 201 *teujen*, s. 121 *leijen* lagen, *seijen* sahen: s. 204 *hejer*, *hej(e)ste* höher, höchste; s. 203 *latwarje* latwerge, *tiljen*, *bræjen* gehirn, *plæje* pflege; s. 128 *dêje* tange, s. 123 *bêje* biege, *leije* lüge.

Die geminata wird zu *jj*, z. b. s. 203: *snijje* schnecke, *rijje* rücken, *flijje* flügge (anders nur in *roggen* ebd.).

Gelegentliche »ausnahmen« sind als versehentliche schreibungen anzusehen: so s. 194 *gulden* und *gollen* golden, s. 197 *plegen* pflegen, s. 120 *gaf* gab, *graf*, grab sb.: s. 121 *əgân* gegangen, s. 200 *töugend* tugend.

[3] Zur charakteristik des niederd. Harzes, Halle 1886, s. 20.

[4] Dass in diesem gebiete doch nicht solche einheitlichkeit herrscht, wissen wir jetzt aus Heibey § 126—129.

Digitized by Google

1. *g* wird als *g* gesprochen vor *a*, *o*, *u* und vor konsonant.
2. *g* wird wie *j* ausgesprochen vor *e*, *i* und *ei*.
3. Die aussprache des *g* im inf. überträgt sich auf die übrigen verbalformen und stammverwandten worte: *ek jeite*, *jòt* prät., *ejòten* part. und *jòte* (gosse). Doch spricht man *gâwe* f. *(gabe)*.

Rücken wir die orthographische verteilung der *g* und *gh* unserer handschrift in das licht dessen, was in dieser weise über heutige mundarten ermittelt werden kann, so finden wir, dass sich keine vollständige parallele ergiebt. Am wenigsten mit der *Meinerser* mundart. Diese behandelt alle anlautenden *g* gleich; R schreibt sie verschieden, je nach dem folgenden laute. Freilich ist die möglichkeit nicht abzuweisen, dass eine lautliche entwicklung inzwischen die verhältnisse verschoben hat. Nehmen wir an, dass *g* ursprünglich, etwa urgerm., eine spirans war. Sie hat sich in Meinersen zur media entwickelt. Diese entwicklung kann im anlaut vor verschiedenen klassen von lauten zu verschiedener zeit eingetreten sein: in einigen fällen vor, in anderen nach der zeit unserer handschrift. — Aber es bietet sich noch eine zweite schwierigkeit. Es hat sich herausgestellt, dass wir dem einfachen zeichen *g* die bedeutung einer *spirans* als die wahrscheinliche beizulegen haben. Dem *gh* bleibt dann die rolle als vertreter des heutigen verschlusslautes. Nun schreibt R inlautend *gh*; Meinersen hat aber gerade inlautend reibelaut. Es ist wahr, dass man sich auch hier retten kann, durch die annahme einer späteren entwicklung verschlusslaut > spirans. Aber die entsprechungen, die erst durch die zuhilfenahme solcher hypothesen zu stande kommen, sind wahrhaftig an den haaren herbeigezogen. M. a. w., dass sich der meinerser lautstand in diesem punkte in der orthographie von R wiederspiegeln sollte, dürfte schwerlich behauptet werden können.

Eine für die interpretation der *g* und *gh* in R erwünschte spaltung im anlaut finden wir einmal in *Hildesheim* und zweitens »*auf dem Harze*». Allerdings haben sich reibelaut und verschlusslaut hier und dort in entgegengesetzter weise verteilt. Mit rücksicht auf die vorhin angestellte erwägung, dass *g* wohl reibelaut bedeute, wird unsere wahl nicht schwierig: ein stand der dinge, wie er für den anlaut sich im hildesheimischen entwickelt hat, liegt den betreffenden schreibungen in R zu grunde. Der schreibung *g* gemäss hat der dialekt des R *im anlaut vor kons. und vor hinteren vokalen reibelaut gehabt, im sonstigen anlaut ver-*

Digitized by Google

schlusslaut (oder jedenfalls einen von jenem reibelaut verschiedenen laut).

Damit hört aber die übereinstimmung auf. Im *inlaut* hat das hildesheimische nicht die einheitlichkeit, die das durchgehende *gh* in R verlangt. (Von eventuellen später stattgefundenen verschiebungen gilt mutatis mutandis das anlässlich des meinerser dialecktes gesagte). Interessant ist es aber, in dem hildesheimischen einen dialekt gefunden zu haben, wo, bei weiter verbreitung des verschlusslautes im anlaut, auch der inlaut verschlusslaut kennt. Nur ist er für R nicht bloss nach hinteren vokalen anzusetzen.

Ich finde also den lautstand des R hinsichtlich *g* und *gh* in keinem niederdeutschen ortsdialekte, von dem wir die gehörigen detailkenntnisse haben, direkt wieder. Aber schon der vergleich der wenigen angaben, die wir besitzen, giebt uns die volle berechtigung anzunehmen, dass irgendwo, vielleicht in Papenteich und sogar in nächster nähe von Meinersen, ein dialekt die entwicklung eingeschlagen hat, die zu einem unserer interpretation der *g* und *gh* in R entsprechenden ergebnis geführt hat[1].

Auch unregelmässigkeiten im setzen von *g* und *gh* in R würden sich eventuell als nur scheinbar enthüllen, wenn wir den fraglichen dialekt kennten. Vielleicht ist diesem auch die erscheinung eigen, die in Damköhlers oben zitiertem bericht unter 3. erwähnt worden ist — falls man sich hier nicht mit der annahme rein orthographischer übertragung begnügen will. Dass *beghan* prät. fast immer mit *gh* erscheint, kann auch aus einem bei der zusammensetzung wirkenden gesetze, wie es für Meinersen oben s. 246 konstatiert wurde, erklärt werden.

Es erübrigt 2 fälle besonders zu erörtern.

Erstens handelt es sich um ein einzelnes wort, *ghut*, wo eine unregelmässigkeit in der schreibung herrscht, die so gut wie einzig dasteht. Es begegnet zwar *gh* ungefähr *2 mal so oft* wie *g*; aber das belegmaterial ist zu gross, als dass wir ein derartiges verhältnis zwischen »regel» und »ausnahmen» auf die rechnung des zufalls schreiben könnten. Und vor allem: die schreibung, die in dieser stellung zu erwarten wäre, ist nicht *gh*, sondern *g*. Nun könnte man wirklich versucht sein zu behaupten, die sache sei

[1] Sicher ist es nun freilich nicht, dass dieser dialekt derjenige ist, in dem der verfasser bezw. schreiber von R aufgewachsen war. Er kann eine hinlänglich lange zeit anderswo verbracht haben, um unter den einfluss einer auf dortigen dialektalen verhältnissen fussenden schreibtradition zu kommen.

Digitized by Google

ganz in ordnung: *u* sei in dem betreffenden dialekt kein hinterer vokal. Es ist tatsächlich ein charakteristikum, wodurch sich der papenteichische dialekt von den benachbarten abhebt, dass *u* dort als ein *ü*-ähnlicher laut erscheint[1]. Nur ist fraglich, ob diese verschiebung so alt ist, dass sie die entwicklung eines vorangehenden stimmhaften gutturals beeinflussen konnte. In Meinersen ist das nicht der fall; Mein. liegt aber am rande des gebietes.

So scheint mir, dass man nicht umhin kann, das schwanken von *g* und *gh* gerade in diesem worte damit in verbindung zu setzen, dass diese sonderbare form wohl doch nur entlehnt sein kann. Die beiden niederdeutschen *gut*-gebiete[2] lehnen sich direkt an mitteldeutschen sprachboden an. Die vokalisation des wortes ist hier, so viel wir unterrichtet sind, sehr wohl als mitteldeutsch zu erklären. Weshalb sollte dann nicht auch der anlautende konsonant mitteldeutschen charakter gehabt haben? Dem mitteldeutschen ist verschlusslaut eigen[3]. Und der verschlusslaut wird ja in R *gh* geschrieben. — Nun ist allerdings ein *jöut* gut bei J. Müller s. 132 belegt (wie *jeute* güte s. 131). Sind die schreibungen zuverlässig, lässt sich das *j* jedoch als übertragung aus der alten echt niederdeutschen form des wortes (mit auf *ō* zurückgehendem vokal) erklären. Ist doch schon mnd. dem mitteld. *t* des wortes inlautend niederd. *d* substituiert worden. — Unter solchen umständen würde dann das schwanken in der schreibung verzeihlich sein. Man war sonst immer gewohnt, vor *u* *g* zu schreiben und spirans zu sprechen und sprach wohl noch mitunter *gōt* mit spirans; so floss auch bei *ghut* dem schreiber manchmal ein *g* in die feder.

Ein anderer fall liegt in der vorsilbe *ge-* vor. Ausser beim partizip halten sich hier *g* und *gh* so ziemlich die wage; im partizipialen *ge-* erscheint *g* mit fast derselben regelmässigkeit wie sonst vor *e* *gh*. Daraus scheint es zunächst berechtigt zu schliessen, dass in der vorsilbe des partizips der guttural *spirantisch* war. Die annahme einer sonderstellung der partizipialen vorsilbe wird durch die spätere entwicklung in vollem masse gerechtfertigt: wir sind ja auf dem gebiet des heutigen *e-* partizips. Es wäre somit *je-* (oder *γe-*) als die vorstufe zu dem *e-* *(e-)* nachgewiesen. Die

[1] Wredes ber. in AfdA XX (1894), s. 21; Bierwirth, § 22, 224 ff. — Vgl. Bremer, Beitr. z. geogr., s. 119.

[2] Behaghel, Gesch. d. d. spr., PGr², § 103, 1).

[3] S. Wredes ber. AfdA XXII, 1896, s. 112.

Digitized by Google

für R anzunehmende stufe finden wir nach BEHAGHEL[1] noch im siegerländischen und saynischen. — Die veränderung, der das partizipiale *ge-* unterlag, hat nicht andere *ge-* betroffen[2]. Kein wunder, wenn R dort eine andere orthographie (mit *gh*) zu befolgen bestrebt gewesen ist; andererseits aber ist es erklärlich, wenn die überwältigende masse der partizipialen *ge-* dabei nur zu oft eine orthographische übertragung bewirkt hat.

Analog wie in R verteilen sich die schreibungen *g* und *gh* in P[3].

Ich füge noch ein paar notizen über anderen gebrauch von *g* und *gh* hinzu.

Im *fastnachtspiele Henselyn* steht nach WALTHER, Nd. jb. III, s. 28 f. inlautend nur *g*; im anlaut der regel nach *g*, aber auch *gh*, besonders vor *e*, wo es in dem präfix *ghe-* durchaus feststeht. Auch hier *gy* (ihr) wie *genne* (jener), aber *yegen* (gegen).

Eine kurze mitteilung über mnd. *gh* hat KOPPMANN im Nd. jb. III, s. 7 gegeben.

Vgl. noch SCHLÜTER, Die nowgoroder skra[4], s. 11.

---

[1] a. a. o. § 103, 1).

[2] BEHAGHEL, a. a. o., § 73, 3).

[3] Anlautend vor kons. steht nur *g*. — Anlautend vor *a* und *o* ist *g* regel, z. b. *gaf, gantz, vorgan, golt, gordele, gonde, got*. Anders nur *ghan* inf. 3 mal, *beghan* prät. 4 m., *beghauede* 2 m., *ghaue, vorghaf* je 1 m., *gholt* 2 m., *ghoitliken* 1 m. — Vor *e* ist *gh* regel: immer *gheist, ghelt, gherne, vorghetten*: 16 m. *gheuen* gegen 1 m. *geuen*; vereinzelt *gerfte*. Die vorsilbe ist in part. 81 m. *ge-* und 50 m. *ghe-*, sonst 5 m. *ge-* und 2 m. *ghe-*. — Vor *i* steht *gh* in *ghing* 12 m. gegen 3 m. *g-*, immer in *ghirich*, je einmal in *anbeghynne, beghynt, ghifel*: *g* steht in *gif* 1 m., in *vorghift* 2 m. gegen 1 m. *g*, immer in *gy, gik*. — Vor *u* steht *gh* in *ghut* 35 m. gegen 7 m. *gut*, in *ghulden*, ghunden, *beghunde*: 1 m. *beghunt*.

Inlautend steht *gh* ausnahmslos nach kons. (*l, r*), regelmässig nach allen vokalen ausser *i*(*y*). Mit *g* sind zu verzeichnen *negeften* (1 m. *gh*), *regnerde, regerde, regende* (1 m., aber 2 m. *reghende*), *tegen* (1 m., *gh* 4 m.). — Nach haupttonigem *i*(*y*) steht im allg. *g*: *gebenedigede, ketterige, vornygen, vrigen* (*vrig* 1 m.), 7 m. *wigen*: je 1 m. *ftighen* (et. *g*!), *vrighede, wighen*. — Nach unbetontem *i* steht *gh*: *menighen, olighen*. — In der verdoppelung immer *gg*: *legge, rugge, feggen*.

[4] Sonderabdruck aus *Acta et commentationes imp. universitatis jurievensis (olim dorpatensis) MDCCCXCIII.*

Digitized by Google

Kap. VII.

Konsonantengemination.

In einem aufsatze über »Mundartliches im Reineke Vos» im Nd. jb. I, s. 93 ff. weist WALTHER auf eine reihe von fällen hin, wo geminiertes konsonantenzeichen nach gemeinhin als tonlang geltendem vokal erscheint. Es handelt sich um prät. und part. der (nach heutiger nomenklatur) I. ablautsreihe, inf., prät. und part. der V. abl. reihe, wörter mit den endungen *-el* und *-er*, dann noch vereinzelte fälle, z. b. *afgodde*, *kocke* (dat.). »Suchen wir», sagt Walther, a. a. o., s. 94, »nach irgend einem dialekte, dem sie eigen sind, muss in erster linie der ostfälische mit dem zentrum Braunschweig genannt werden.» Zum beweis dafür, dass sie dort heimisch waren und es noch sind, zieht er belege heran aus braunschweigischen und hildesheimer denkmälern aus dem späteren mittelalter und aus HOFFMANN v. F.'s darstellung der mundart von Fallersleben. Dem göttingisch-grubenhagenschen spricht er sie ab auf grund von SCHAMBACHS Wörterbuch und in übereinstimmung mit einem urkundenbuche aus dem 15:ten jh. Dann glaubt er aber auch, auf grund von doppelschreibungen in neuerer dialektlitteratur und mittelalterlichen denkmälern, für einen teil von Westfalen (um Freckenhorst herum) dieselbe erscheinung feststellen zu können, trotzdem WOESTE und LYRA keine spur davon zeigen. Das lippische »kennt nach Echterlings auffassung bei Frommann, bd. VI, wenige dieser geminationen».

LÜBBEN, der schon in seiner ausgabe des Reineke Vos, s. XX, auf diese eigentümlichkeit hingewiesen hatte, tat ihrer auch in seiner Mnd. gramm., s. 91 f., erwähnung (und zwar als spezifisch braunschweigisch) und interpretiert sie als zunächst für kürze des vorhergehenden vokals beweisend. Er schreibt sie besonders den part. prät. mit *e* zu; da die entsprechenden ind. prät. nicht diese erscheinung zeigen, nimmt er an, dass diese »langes *ê* bewahrt» haben. Als sonstige beispiele führt er an: *leppel*, *scheppel*, *degger*, *eggel*, *seggel*, *reggele*, *wedder*, *nedder*, *vedder*, *leddich*, *eddel*.

Digitized by Google

Über die heutige verbreitung der vokalkürze statt tondehnung in diesen fällen sind wir jetzt in der lage, uns besser zu orientieren, als es Walther i. j. 1875 möglich war. Aus dem SA sind die berichte *besser* AfdA XX, 1894, s. 330 und *gebrochen* XXII, 1896, s. 99 f. heranzuziehen.

Nehmen wir das gebiet der s. g. westfälischen brechung zum ausgangspunkt. Es ist im wesentlichen das gleiche für die beiden wörter. Die schreibung *bruåck-*, die abwechselnd mit *bruåk-* vorkommt, zeigt, dass der gebrochene vokal als kürze empfunden wird. So hat auch Holthausen für die soester mundart die »tondehnungen» von sämtlichen vokalen ausser *a* als »kurze diphthonge» bezeichnet, § 28 a) u. 58—66.[1]

Zu langen diphthongen entwickelten sich die »tonlängen» in Soest nur vor geschwundenem *d* und, wenn reflexe von and. *ĕ*, *o* oder *o[i]*, auch vor *γ* und *v* (alts. *ƀ*), § 99—111. Diese dehnung tritt nicht nur ein, wenn liquida oder nasal in der folgenden silbe steht: *tīəvə* hündin wie *hīəvl* nebel, aber *siəkl* sichel wie *sviəpə* peitsche.

Dieses brechungsgebiet ist auf dem SA für die beiden oben genannten wörter von einem schmalen streifen mit einfachem vokal und doppelschreibung des folgenden kons. (*tt*, *ck*) fast gänzlich umrahmt. Von diesem gürtel geht für *besser* (nicht aber, wie es scheint, für *gebrochen*) ein gebiet mit geminierter schreibung des kons. ostwärts über die Weser hinaus, »im norden nicht ganz bis Pyrmont-Hildesheim, im süden und osten bis zur verschiebungslinie». Sonst ist nur einfacher kons. geschrieben (vom ostniederdeutschen sehe ich ab).

Demnach hätte das papenteichische nicht die aus der schreibung des SA herauszulesende vokalkürze. Tatsächlich heisst es in Meinersen *bētr*, Bierw., § 131; »gebrochen» ist nicht belegt. Vgl. in Börssum *bǽtər* Heibey § 134. Aber der SA kann eben nur über einzelwörter auskunft geben. Durchmustern wir uns sonst zu gebote stehendes material, so finden wir, dass in *Meinersen* und benachbarten gegenden vor einem kons., dem *liquida* oder *nasal* folgt, in einigen wörtern länge, in anderen kürze des vokals vorhanden ist.[2]

---

[1] Vgl. C. Nörrenberg, Deutsche literaturzeitung 1887, sp. 78: »Sie sind nach meinen beobachtungen so kurz, dass ich keinen grund sehe, zwischen ihnen und den and. kürzen eine tonlange zwischenstufe anzusetzen».

[2] Die beispiele bie Bierwirth sind, wenn wir von wörtern mit unsicherem ursprung absehen, hauptsächlich folgende. Westg. *a* > *ā*: *hāmlflaēš*, hammel-

Digitized by Google

Entsprechend sind die verhältnisse in Börssum.[1]

fleisch. *hāmr* hammer, *kāmr* kammer, *wāzn* bündel von föhrenzweigen, *rāpm* raffen, *šrāpm* schaben, *fātn* fassen, *wātr* wasser, *brākn* kleine föhrenzweige, *fākn* oft, *stākn* stange, *grābm* graben, *hāwrn* hafer, *fādn* faden, *fādr* vater, *nāγl* nagel, *wāγn* wagen § 98; > *a: lamr* lämmer, *japm* gähnen § 82. Westg. *a[i] > langem ē: hēml* hammel, *ēlərə* erle, *bē̈tr* besser, *fē̈tr* fässer, *lē̈tr* später, *bē̈kn*, bäkern, *zik rē̈kln* sich strecken, *brē̈γn* brägen, *fadē̈γn* verhehlen, *flē̈γr* dreschflegel § 131: > *ē: fatērən* verzehren, *wērən* wehren, *ēzl* esel, *gēγn* gegen, *rēγn* rühren § 143; > *e: lepl* löffel, *šepl* scheffel, *gefələ, gefl* holzgabel, *brénətl* brennessel, *ketl* kessel, *ekərə* eichel, *hekələ* hechel: *édlmann* edelmann § 109. Westg. *e > langem ē: stē̈ln* stehlen, *tē̈mm* (hd. ziemen), *lē̈zn* lesen, *əlē̈zn* part., *drē̈pm* treffen, *ē̈tn* essen, *frē̈tn* fressen, *əfrē̈tn*, *mē̈tn* messen, *əmē̈tn*, *əzē̈tn* gesessen, *brē̈kn* brechen, *rē̈kn* rechnen, *sprē̈kn* sprechen, *stē̈kn* stechen, *nē̈bl*, *nē̈wl* nebel, *swē̈wl* schwefel, *ēbm* eben, *hē̈bm* himmel, *wonē̈bm* wo, *fē̈γn* fegen, *əlē̈γn* gelegen, *plē̈γn* pflegen, *rē̈γn* vb. regen u. regnen, *wē̈γn* präp. § 130; > *ē: nēmm* nehmen, *gēbm* geben, *əγēbm*, *lēbm* leben, *lēbmt* leben: > *e: besn* besen, *əγetn* gegessen, *faγetn* inf. u. part. vergessen, *mérəwekn* mittwoch, *lebr*, *lewr* leber, *degl* tiegel, *steγl* steg § 107. Westg. *i > langem ē: blē̈bm* blieben, *əblē̈bm*, *drē̈bm* trieben, *ədrē̈bm*, *rē̈bm* rieben, *ərē̈bm*, *šrē̈bm* schrieben, *əšrē̈bm*, *krē̈γn* kriegten, *əkrē̈γn*, *spē̈γn ū̇t* spieen aus, *ū̇təspē̈γn*, *stē̈γn* stiegen, *əstē̈γn*, *swē̈γn* schwiegen, *əswē̈γn* § 132: > *ē zēln* pferdegeschirr, *spēln* spielen, *stēwl* stiefel, *zēbm* sieben, *bēwrn* beben, *krēγl* munter, *nēγn* neun § 144; > *e: əgrepm* gegriffen, *knepm* kniffen, *əknepm*, *retn* rissen, *ərətn*, *smetn* schmissen, *əsmetn*, *wetn* wissen, *faγlekn* verglichen prät. pl. u. part., *kekn* guckten, *əkekn*, *rū̇təslekn* herausgeschlichen, *ū̇təstrekn* ausgestrichen, *gebl*, *gewl* giebel, *šewrdekr* schieferdecker, *swīneγl* schweinigel, *reγl* riegel § 112, *deγr* tüchtig § 113. Westg. *o > ō: ənōmm* genommen, *əswōrən* part. zu »schwären» und zu »schwören», *əbōrən* geboren, *əzōpm* gesoffen, *ōpm* offen, *əflōtn* geflossen, *sprōtn* sb. sprossen, *əslōkn* geschluckt, *knōkn* knochen, *kōkn* kochen, *əšōbm* geschoben, *kōbm* koben, *bōbm* oben, *ōbm* ofen, *ōwr* über; *əbōγn* gebogen, *úpətōγn* aufgezogen § 200. Westg. *o[i] > ē: kētr* hund, *áflētn* abflotten; dazu wohl noch die prät. *brēkn* brachen, *drēpm* trafen, *mētn* massen, *sprēkn* sprachen, *stēkn* stachen, *wēγn* wogen § 145; > *ö* bezw. *e: knökl* knöchel § 183, *slötr* türschlösser § 172, *gröwr* gröber, *dedr* dotter § 183. Westg. *u > ō: kōmm* kommen, *əkōmm*, *fōγl* fogel § 203; > *o: botr* butter § 175. Westg. *u[i] > ē: bērən* heben, *falērən* prät. verloren, *fēln* sb. füllen, *flētn* flossen, *getn* gossen, *slētn* schlossen, *šētn* schossen, *hēkr* höcker, *rēkn* rochen, *slēkn* schluckten; *drēbm* dürfen, *snēbm* schnoben, *šebm* schoben, *šrēbm* schroben, *ēwl* übel, *dēγn* taugen, *flēγn* flogen, *zēγn* sogen, *tēγn* zogen § 147: > *ö* bezw. *e: sömr* sommer, *kröpl* krüppel, *slötl* schlüssel: *šötələ*, *sötl* schlüssel; *böγl* bügel, *flöγl* windmühlenflügel, *tögl* zügel § 184.

[1] Beispiele, nur lange nicht so zahlreich wie für *Mein.*, finden sich bei Heibey. § 133 u. 51, 134 u. 53, 136 u. 56, 137, 138, 139 anm. u. 63, 142 u. 67. Abweichend sind *néγənə* neun und *zéwənə* sieben, Heibey, § 56; entsprechende formen sind jedoch für ein dorf ganz in der nähe von Meinersen angegeben, Bierw. § 144.

Digitized by Google

In diesen beiden mundarten ist der auf kurzen betonten vokal folgende konsonant eine fortis, nach langem eine lenis, siehe Bierwirth, § 47 (2) und Heibey, § 43. Dass diese schärfung des kons. bezw. beibehaltung der vokalkürze nur durch unmittelbaren kontakt des betreffenden konsonanten mit folgendem *l*, *r*, *m* oder *n* zu erklären ist, leuchtet ein. Dass ein solcher kontakt wirklich einmal stattfand, auch in fällen, wo jetzt ein *ə* trennt (z. b. *šötələ*, *gefələ*, *ekərə*), zeigt sich deutlich in der *börssumer* mundart: der übergang *d* > *t* in *fétərə* feder § 53 wird nur so begreiflich.[1]

Der schwund des mittelvokals, der ursprünglich das *d* vom *r* in börssumer *fétərə* (alts. *fethara*) trennte, muss vor der zeit eingetreten sein, wo intervokalisches *d* schwand. Dann steht dem nichts im wege, auch die verschärfung des *d* zu *t* in der so geschaffenen stellung vor der zeit des intervokalischen *d*-schwunds anzusetzen. Das ist eben, was wir brauchen, um eventuell damit ins mittelalter hinaufzukommen.[2] — Für Meinersen hat nicht der übergang *d* > *t* vor *r* gegolten; *d* schwand nach urspr. kurzem vokal, blieb aber, nach Bierwirths material zu urteilen, als solches, nach urspr. langem (bezw. nach diphthong) erhalten.

Das verschiedenartige ergebnis, vokalische länge und kürze, in dem einen und in dem anderen worte erklärt sich durch die flexion und durch verschiedene satzstellung. Wo der dem *l*, *r*, *m*, *n* ursprünglich vorangehende vokal in eine stellung kam, die z. b. derjenigen des mittleren vokals in alts. *fethara* entsprach, schwand er zu einer gewissen zeit; das zwingt uns wenigstens die börssumer mundart anzunehmen.

Zur altersbestimmung der fraglichen erscheinung (der um der konsonantenverschärfung willen anzunehmenden synkope) mache ich ferner auf folgendes aufmerksam. In der stellung vor fortis (wenn also die vokalkürze bewahrt ist) tritt wg. *i* jetzt als *e*, wg. *u* als *o* und wg. *u*[*i*] als *ö*[*e*] auf (s. Bierw., § 112, 175 u. 184; Heibey § 56, 63 und 67). Es hat also doch eine senkung des vokals stattgefunden, die sonst auf offene silben beschränkt ist.

---

[1] Vgl. *fatr* gevatter, *letr* leder, *wetr* wetter § 119 anm., *jitr* euter 167, *nàtlə* nadel 69, *nâtn* atem 106. In *Meinersen* heissen diese: *fër*, *fërə* feder, Bierw., § 130, *fadr* § 82, *lër*, *wër* § 130, *jidr* § 157, *nātl* § 100 (schon alts. ohne zwischenvokal *nàdla*, vgl. *Soest nạtl* Holth. § 166, *Wald. wb. nåtᵉlᵉ*, aber *fiᵉdᵉrᵉ* feder, *iᵉdᵉlmann* edelmann, *ādᵉl* jauche), *ātn* § 100.

[2] Kohbrok, § 31,1, will die vokalkürze in silben, worauf *l*, *r*, *n* folgt, wie es scheint, in allen fällen durch die westg. konsonantengemination erklären.

Digitized by Google

Mithin hatten, bevor die vokalsynkope eintrat, welche den dem tonvokal folgenden konsonanten in unmittelbare berührung mit der liquida oder dem nasal brachte, die vorgänge, deren gesamtergebnis wir als »tondehnung» bezeichnen, ihren anfang genommen.

Dass in manchen fällen die jetzige fortis durch westgerm. konsonantengemination zu erklären ist (z. b. mein. *lepl* löffel, vgl. ahd. *lepfil* neben *leffil*, s. Streitberg, Urg. gr., § 131, 5) macht hier nichts aus. Es kommt hier nur darauf an festzustellen, inwiefern dialektische verhältnisse sich in mnd. denkmälern wiederspiegeln.

Eine verschiedene entwicklung ist auch vor der ableitungssilbe -*iχ* möglich, und zwar variiert das ergebnis auch hier bisweilen nach dem orte.[1]

Das *lippische*, auf dem SA zum grossen teil durch doppelschreibung der betreffenden kons. in »*besser*» und »*gebrochen*» (-*dd*-, -*ck*-) gekennzeichnet, zeigt im übrigen wortmaterial, wenn -*əl*, -*ən*, -*ər* folgt, bald vokalische kürze, bald länge. Es wird die verschiedenheit von Emma Hoffmann, § 87 ff. auf den charakter des folgenden kons. (ob stimmhaft oder stimmlos) zurückgeführt. Nur sind die ausnahmen so häufig, dass sie diese »regel» als solche aufheben.[2]

Auffällig ist, dass bei den alts. *i*, *u* und *u*[*i*] senkung (zu *e*, *o*, *ö*) bei bewahrter kürze eingetreten ist, nicht aber wenn länge — in silbe, auf die -*əl*, -*ən*, -*ər* folgt, wie in anderen — eingetreten ist.

Auch kürzungen von langem vokal oder diphthong in gleicher stellung sind belegt.[3]

Für das *ravensbergische* lässt sich aus dem bei Jellinghaus dargebotenen material nur ein zu mangelhaftes bild gewinnen. Ich notiere, dass die tonlangen *i*, *u* und *u[i]* auch hier nicht gesenkt sind.[4]

---

[1] *Meinersen lediχ* ledig, Bierw., § 112, *honiχ* honig 172; *hōliχ* hohl 200, *kēniχ* könig 147, *kēniγə* 233; *Börssum hóliχ* Heibey § 58, *kénijə* 167. Schärfung des konsonanten ist, wenn es sich um *d* handelt, in demselben falle auch für *Soest* (als voraussetzung der beibehaltung, s. Holth., § 164,2) anzunehmen. Flexionsformen mit synkope des mittelvokals liefern wohl die erklärung (vgl. Holth., Soester ma., § 115, 1 fussn. 1).

[2] S. § 14, 1. b; 14, 2. a; 15, 1. b; 15, 2. a; 16, 1. b; 16, 2. a; 17, 2. a; 18, 2 a; 19, 1. b; 20, 1. b; 19, 2. a; 20, 2. a; 22, 2. b; 21, 2. a; 21, 2. c; 22, 2. b; 21, 2. c.

[3] S. § 26, 4. a; 77, 1 a und b; 29, 2 c; 75, 1. a; 28, 3. c; 81, 3. a; hierher auch vielleicht 81, 1. a und 82, 2. a.

[4] S. § 24, 25 u. 28.

Digitized by Google

Für das *oldenburgische* giebt von Mohr, § 81 die regel: »Die ableitungssilben *-el*, *-er*, *-en* haben das eintreten der tonlängen meist verhindert» (und giebt als beispiele *edlman*, *fedr̥*, *benedn* unten). Belege für bewahrte kürze in solchen fällen finden sich auch tatsächlich in den §§, die die kurzen vokale behandeln (42—47 und 89—91); so u. a. *netl*, *nedl* nessel, *bodn*, *botr* butter. Aber ihrer sind gar zu wenig gegenüber der grossen masse von »ausnahmen», die in den §§ 81—87, 93 und 94 auftauchen. M. e. wäre eher der regel eine ganz entgegengesetzte fassung zu geben. Wir sind hier bei einer mundart angelangt, wo die tondehnung sehr selten durch ein *l*, *r*, *m* oder *n* der folgenden silbe gehindert wird.

In der *glückstädter* mundart ist der sieg der tondehnung noch entschiedener[1] (mit langem vokal — vgl. Bernh., § 2 — hier u. a. *fēdə*, *ętn*, *kętl*, *sękə* sicher, *lępl* löffel, *kræpl* krüppel, *slætl*). Die beispiele mit bewahrter kürze sind ganz vereinzelt, z. t. durch westg. gemination erklärlich.[2]

Für *Dithmarschen* sind wenige belege mit kürze angeführt; die dehnung ist allgemein, s. Kohbrok § 31.

Ebenfalls finden wir in der *Priegnitz* der regel nach dehnung; s. Mackel, § 49, 52, 55, 58, 61 und 67. Mit kürze treten hier auf z. b. *fára* feder, *lára*, § 54, 2; *šötl* § 70.

Alles in allem finden wir also *erstens* die beibehaltung eines kurzen vokals vor kons., dem liquida oder nasal folgt, in weiten gebieten, wo der SA sie nicht vermuten lässt. *Zweitens* sehen wir sie in ungleichem grade das material ergreifen und zwar, wie es scheint, in abnehmendem umfang je nach der geographischen entfernung von dem westfälischen kürzezentrum.

Unter den umständen, welche die scheinbare beibehaltung der vokalkürze erlauben, kann kürzung eines ursprünglich langen vokals bezw. diphthongs eintreten.[3]

---

[1] S. § 16, 2; 17, 1 und 2; 29, 1 und 2; 14, 1 und 4.

[2] *japm* § 12, 1; *besn* 15, 1; *lemr*, *netl* 15, 2; *šötl* 23, 1.

[3] Beispiele für *Meinersen*: *blatrn* blattern, *adr* natter, Bierw., § 86, *butn* draussen 211, *jidr* euter 153, *dewr* täuber 116, *emr* eimer 87, *imr* immer 155, *stöbrn*, *stebrn* fein regnen oder schneien, *gösl* gänschen, *höyr* höher 186 (neben diesem *hēyr* höher 148), *hil(i)yən* heilige 233. Vgl. *oldr* alter, *fərol(d)rt* veraltert 180 gegenüber *ōlt* u. ä. 202, ebenso *a[i]* > *ö* vor *ldr*, *ltr* § 188. — Für *Börssum* finden sich beispiele bei Heibey, § 167 und — für kürze vor *ldr* — anm.

Digitized by Google

Aber verkürzung tritt keineswegs in allen solchen wörtern ein.[1] Walther sagt, Nd. jb. I, 1875, s. 94 fussn., diese mit geminierung des kons. verbundene kürzung ursprünglich langer vokale gehöre nicht zur früher behandelten erscheinung. Das stimmt, insofern beides verschiedene vorgänge sein *können;* es kann sich nämlich bei urspr. kurzem vokal um erhaltung desselben handeln. Wenn wir aber sehen, dass ursprüngliche längen in analoger stellung gekürzt werden, so ist die möglichkeit nicht zu bestreiten, dass in jenen fällen zuerst tonlänge eingetreten ist und dann noch kürzung. Das verhalten der urspr. vokale *i*, *u* und *u[i]* macht uns eher dieser annahme geneigt.

Jedenfalls hat es dasselbe interesse zu sehen, ob auch in der behandlung der ursprünglich langen vokale mnd. denkmäler zu den resp. dialekten stimmen. An und für sich könnte ja die spaltung in der entwicklung hier später sein. Walther belegt, a. a. o., von doppelschreibungen eines folgenden kons. nur *grotter* ein paar mal aus braunschweigischen mnd. denkmälern. Er bemerkt aber, dass *grotter* auch nordalbingisch ist (»man hört nördlich der Elbe öfter *grötter*, *gröttst* als *grœter*, *grœtst*»[2]).

Als beispiele für *Soest* bietet Holth. *emə* eimer, *ledə* leiter f., *vènic* § 115, 1 und einige komp. (u. a. *xröta* grösser, *höctr* höher) § 392. — Dieselben und einige andere (z. b. *modər* oder *motər* mutter) belegt für *Lippe* Emma Hoffmann.[3] Noch für das *oldenburgische* sind ein paar solcher kürzungen belegt: *ledr̥*, *emr̥* vor Mohr § 71, 2; *jymr̥* § 75, 2. — *Glückstadt* hat *gröta*, Bernh., § 23, 1 ε; *omə* eimer 21, 1; *ymə* 28, 5.

Der diesbezüglichen doppelschreibungen giebt es in R nicht allzuviel. Aber »wenige ausnahmen von einer im allgemeinen festgehaltenen norm sind beweiskräftiger als regelloses schwanken».[4] Es kommt darauf an, wie sie auftreten.

[1] Für *Meinersen* finden wir z. b *ā̊tn* atem, *lā̊tn* lassen, *nā̊tl* nadel, *frā̊yn* fragen, *nā̊wr* nachbar, *brā̊tjən* backobst § 100, *klēwr* klee, *hētn* heissen, *swētn* schweissen, *krētiχ* reizbar 140; *lēpr* läufer, *dēpm* taufen u. ä., *glēbm* glauben, *smēkn* rauchen, *bēyn* biegen, *hēyr* höher 148; *drībm* treiben, *slīpm* schleifen u. ä. 161, *lōpm* laufen, *glōbm* sb. glaube 198.

[2] Walthers vermutung, dass die vokalkürzung vom superlativ ausgegangen sei, ist in anbetracht anderer fälle ja nicht die einzig mögliche.

[3] § 26, 4. a; 77, 1. a und b; 29, 3. c; 75, 1. a; 28, 3. c; 76, 1. a): 81, 3. b; 81, 1. a; 81, 2. a.

[4] Jellineck in *Verhandlungen der 42. versammlung deutscher philologen und schulmänner in Wien 1893*, Leipzig 1894, s. 383.

Digitized by Google

In R erscheint *secker* adj. 3309; dazu ist die *mein.* entsprechung nicht belegt. Ferner die reimpaare *vorſletten* part.: *ghetten* part. 3431, *wetten: ſetten* inf. 1565. Zu *vorſletten* ist zwar auch keine *mein.* entsprechung belegt, aber andere part. derselben ablautsreihe haben vor *t* kürze des vokals. Auf *ghetten* fällt ein sehr interessantes licht: das entsprechende *mein.* part. hat vokalkürze (und fortis) im gegensatz sowohl zu den inf. *ētn* (R *eten* 80. 91*. 329*), *frētn* als zu den part. *əfrētn* (R *vreten* 3403*), *əzētn* (R *beſeten* 329*. 2035*. 3403*); im *lipp.* hat schon der inf. kürze: *etən.* Zu *wetten* hat *Mein.* die entsprechung *vetn* (ebenso *Lippe wetən*, Emma Hoffmann, § 17 b; aber *Oldenburg vātn*, von Mohr, § 85, 4). Zu *mein. bētr* stimmt R mit *betern* adj. 3775 wie *betert* part. 1672. Für mnd. *geſteken* R 2899 hat *Mein.* jetzt eine neubildung. Dass die part. mit *o* (*geſproken*, *ſchoten*, *geſloten*, *bedroghen* u. s. w. ohne doppelkons. erscheinen, steht im einklang mit *mein.* verhältnissen. — Dagegen steht R mit *ſlotel* 1168, *vloghelen* 3407 u. a. in gegensatz zur heutigen mundart in *Meinersen.*

Von diesbezüglichen wörtern mit ursprünglich langem vokal bietet sich in R nur *hogher*, dem *mein. hēγr*, Bierw., § 148 und *höγr* 186 gegenüberstehen.

Digitized by Google

Kap. IX.

Wechsel der endungen -ere, -ele und -er, -el bei substantiven.

Es finden sich in R die folgenden plur. mit *r*-bildung von neutren:

kyndere nom., akk. 282. 3065. 3305.
kyndere (-er- abgekürzt) nom., akk. 577. 589. 724. 969. 1055. 2655.
kyndere (das abkürzungszeichen steht über *e*) n. a. 3008. 3010.
kynderen 348. -*eren* 580. 2660, -*eren* 86.
cledere akk. 890. 1373. 1944.
clederen 859.
ryndere akk. 3066.

Aber:

caluer akk. 739.
kynder akk. 3005.

Plur. von masc. auf -*el* oder -*er* (urspr. a-st.) haben selten -*e*.

duuele nom. 3385, akk. 3381.
duuel nom. 3374.
engele nom. 1242, akk. 3380.
tempele akk. 2930. *temple* akk. 3154.
voghele nom. 3596.
kettere nom. 1636. 2768.
prestere nom., akk. 21. 891. 898. -*ere* akk. 2030.
prester nom., akk. 517. 627. 784. -er nom. 540. -*er* gen. 935. 1100.

Wörter, deren endung auf älteres -*âri* zurückgeht, haben folgende plurale:

deynre nom. 2550. *dychtere* akk. 22. *rychtere* akk. 22. *rychters* nom. 2870. *scriuer* akk. 1169. *scriuers* akk. 2870. — Dazu noch die plur.: *romere* nom. akk. 2576. 2696. *romeren* 1064.

Verwandtschaftswörter haben nur -*er* (dat. -*eren*).

Im sing. haben alle diese nur -*el*, -*er*.

Über die *neutr. plur.* sagt Lübben folgendes (Mnd. gr., s. 98): »Die pluralendung -*ere* ist nicht bei allen, sondern nur bei einigen

Digitized by Google

wörtern üblich, z. b. *kindere, kalvere, kledere, gudere, rindere, honere, wiwer(e)* u. a. Bei anderen schwanken die formen hin und her, z. b. *gate* (löcher) und *gater*, *huse* und *huser*, *dorpe* und *dorpere*, *love* (laub, folia) und *lovere*, *holte* und *holtere.*» Ferner nennt er *helmere* (sing. *halm*), *lammer* (selten *lemmer*), *eiger*. Sonst gilt die endung *-e* (ohne *r*-bildung). Über den gebrauch von *-ere* im gegensatz zu *-er* giebt das nicht viel aufschluss. Lübben scheint dieser differenz überhaupt kein gewicht beigelegt zu haben; in der endungstabelle s. 97 steht nur *-ere* (neben *-e*).

Nerger, der auch nur *-ere* in der tabelle, § 121, aufführt, giebt in folgender weise, § 122, 3, »beispiele der pluralbildung mit *-er*»: *rindere* boves, *kalver* vitulorum, *hônern* gallinis, *kindere* liberos, *hûsere* domus, *ôgenlēder* palpebræ, *klêdere* vestium, *gûderen* bonis, *lemmere* agnos, *graver* sepulcra. Also *-ere* und *-er* auch hier promiscue, mit übergewicht für jenes.

Von den *verwandtschaftswörtern* auf *-r* hat nach Lübben, § 73 *vader* die plur. *vadere*, *vaders* und *broder* den plur. *brodere*, später auch *broders*. — Bei Nerger, § 136 haben die mask. *(vader, brûder)* im dat. sing. und im plur. *-er* und *-ere* (dat. plur. *-eren* und *-ern*), die fem. *(mûder, suster, dochter)* nur die längeren formen ausser im dat. sing., für den beide angegeben werden.

»Wörter mit liquidem ausgang» (urspr. a-stämme, wie *voghel* u. a.) können nach Lübben, § 67,5 den vokal der flexionssilbe apokopieren; »in älteren urkunden haben aber die volleren formen den vorzug.» — Nach Nerger, § 117 sind die formen mit synkope bezw. apokope der endungssilbe die üblichen; daneben sind die unverkürzten auch vorhanden.

Von den subst. auf *-ere* = alts. *âri* (ja-st.) heisst es bei Lübben, § 67,1, dass sie im nom. sing. sehr häufig das auslautende *e* behalten, und dass es auch im plur. häufig bleibt. — Dieselbe doppelte flexion giebt Nerger, § 120. Beide, Lübben und Nerger, erwähnen dann für solche wörter einen zuerst im 15. jh. auftretenden nebenplural auf *-ers,* »der jetzt herrschend geworden ist» (Lübben).

Auf den gedanken an eine *örtliche* scheidung der kürzeren und der volleren endungen sind unsere grammatiken für das mnd. nicht gekommen. In den heutigen dialekten ist aber eine solche vorhanden.

Nach Wredes berichten über den SA erscheint heute die endungsform *-ere* in dem dat. sing. *winter* AfdA XIX (1893), s. 110

Digitized by Google

und in den akk. plur. *häuser*, AfdA XX (1894), s. 219, *kleider*, AfdA XXI (1895), s. 292 »zu beiden seiten der mittleren Weser in einem ganz ungefähren gebiet Lippstadt — Höxter — Braunschweig — Halberstadt — Worbis — Münden — Medebach»; ausserdem noch in einem kleinen bezirk um »Forst und Müllrose». Jenes gebiet lehnt sich also wenigstens nahezu der hd.-nd. kardinalgrenze *ich/ik* an, berührt sich aber sonst mit keiner bekannten sprachgrenze. Papenteich bleibt ausgeschlossen.[1]

Dagegen ist für *Börssum* diese bildung durch Heibey bestätigt.[2]

Damköhler[3] giebt für *Elbingerode de kindere*, *bendere* an, für *Blankenberg* dagegen *kinder*, *bender*, was zum SA stimmt.

Das Wald. wb. hat *boük*^{e}*r*^{e} zu *bouk*, *hoün*^{e}*r*^{e} zu *houn*, *brād*^{e}*r*^{e} zu *brāt* brett, *kiŋ*^{e}*r*^{e} zu *kint*, *klaid*^{e}*r*^{e} zu *klait*, *riŋ*^{e}*r*^{e} zu *rint*, ferner *broüd*^{e}*r*^{e} zu *broud*^{e}*r* und *fūg*^{e}*l*^{e} zu *fûg*^{e}*l* (vgl. zu diesem letzten den plur. auf *-ele* zu »löffel», Wrede, AfdA XXIV, 1898, s. 116 anm. — Die subst. auf ehemaliges *-âri* haben im sing. *-er*: *dēn*^{e}*r* diener, *diesk*^{e}*r* drescher, *šhoül*^{e}*r* schüler, *šhoust*^{e}*r*, *šr*^{e}*īw*^{e}*r* u. a.; plur. dazu giebt Collitz nicht an.

Angesichts dieses tatbestandes erheben sich folgende fragen: In welcher beziehung steht die verbreitung der mnd. endungsformen zu den gebieten der entsprechenden sprachbildungen in den heutigen mundarten? Stammt das den pluralformen auf *-er* anscheinend angefügte *e* aus dem süden? Oder galt die endung *-ere* jemals in allen niederdeutschen dialekten? Es muss bei künftigen untersuchungen lokalisierbarer mnd. texte dieses problem im auge behalten werden. Es kann durch dessen lösung eventuell ein beitrag zur aufklärung über das verhältnis von schriftsprache und mundart im mnd. gewonnen werden. — Dass die endung *-ere* im schriftmnd. nicht auf texte beschränkt ist, die aus dem jetzigen *ere*-gebiet stammen, zeigen schon die zu den betreffenden neutra im Mnd. wb. gegebenen beispiele.

---

[1] *Meinersen* hat *boĕkr* bücher, Bierw., § 238, *grēwr* gräber 98, *hēmlamr* hammellämmer 82, *hoĕnr* hühner 238, *mestr*, plur. zu *mest* messer 109, *flötr* türschlösser 172; *broĕdr* brüder 238; *döχtr* töchter 183. -- *Nordsteimke* hat bei Beck *hoinder*, *kinder*.

[2] *boĕkərə* bücher § 80, *derpərə* dörfer 60, *dǽkərə* dächer, *fǽkərə* fächer neutr., *glǽzərə* gläser neutr., *grǽwərə* gräber 133, *hoĕndərə* hühner 80, *kelwərə* kälber, *lemərə* lämmer 49, *lékərə* löcher 58, *wermə(rə)* würmer § 173.

[3] Mitteilungen des vereins für erdkunde zu Halle, 1894, s. 38.

Digitized by Google

Bei den plur. der neutra und der verwandtschaftswörter haben wir es offenbar mit einem früher oder später zu datierenden vokalischen zusatze zu tun. Über dessen erklärung brauchen wir uns hier nicht den kopf zu zerbrechen; es lässt sich sagen, dass die pluralformen ohne *-e* dem sprachgefühl nicht charakteristisch genug vorkamen, vgl. Wrede, AfdA XXI, 1895, s. 292. Dass es sich nicht etwa um eine lautgesetzliche entwicklung aus der liquida handelt, erhellt ja daraus, dass *wasser*, AfdA XIX, 1893, s. 283, *bruder* AfdA, XX, 1894, s. 110 und *besser* ebd., s. 330 keine spur davon zeigen. Bei den plur. der übrigen urspr. auf liquida ausgehenden subst. und bei dem sing. und plur. der wörter auf *-êre*, älter *-âri*, war dagegen ursprünglich ein vokal vorhanden.

Das gebiet, wo die fraglichen flexionsformen um ein *e* verlängert werden, kann früher, so lässt sich annehmen, grösser gewesen sein. Es hat durch verschiedene ursachen eingeengt werden können: durch hochdeutschen einfluss oder durch lautgesetzliche apokope oder durch die verallgemeinerung von sandhiformen, die in gewissen wortverbindungen entstanden. Die zweite dieser erklärungen wäre wahrscheinlich für das ganze gebiet nördlich der allgemeinen apokopegrenze (vgl. oben s. 147) ausreichend. (Die apokope ist eben eine junge erscheinung.) Aber für Meinersen genügt sie ja nicht. Oder wird man eine ausgedehntere apokope nach unbetonter silbe ansetzen müssen? Eine besondere apokope nach unbetonter silbe leugnet Behaghel[1] kategorisch für das ganze niederd. gebiet. Das ist doch wohl etwas unvorsichtig. Man denke nur an die mnd. komparativendung *-er* (Lübben, § 75 nur in einem beispiele *-ere*) gegenüber alts. *-ira*, *-ora* u. s. w. (Holth., Alts., § 367; für die von Emma Hoffmann als alts. angesetzten formen **grôtir* § 29,3. c, **hôhir* 29,3. b, **swârir* 24,3. b muss die verfasserin die verantwortung tragen). *Soest* apokopiert nach Holth., § 139,4 das *-e* »am ende zwei- und mehrsilbiger, ursprünglich auf *-el, -em* und *-en* ausgehender wörter«[2] (als beispiele werden u. a. gegeben *nǭtl* nadel, mnd. *natele; èŋl* dat. engel; *dyəzm* diesem).

In Westfalen erscheint nun ein grösseres gebiet mit, wie es scheint, in entwicklung begriffener apokope.[3] Aber auch anderswo

[1] Gesch. d. d. spr., PGr.², s. 709 f. (§ 70).

[2] Ungenau ausgedrückt. Es ist doch nicht gemeint, dass z. b. zwischen dem alts. dat. **engila* und mnd. *engele* ein **engel* anzunehmen sei oder in einem anderen der beispiele etwa die entwicklung alts. *thesumu* > mnd. *desem* > *deseme* > soest. *dyəzm.*

[3] Vgl. oben s. 148, fussn. 1.

Digitized by Google

ausserhalb der grenzen der allgemeinen nördlichen apokope finden wir diese verkürzung. *Lippe: fedər* (alts. *fĕthara*), *lebər* (ahd. *lĕbara*), Emma Hoffmann, § 16,1. b, *ledər* leiter f. (ahd. *leitara*) § 78,1. a, *nộdəl* nadel § 24,1. a, *šötəl* schüssel (ahd. *scuzzila*) § 24,1. a; dann noch (mit *-er* < *âri*) *šaipər* schäfer § 24,3. c, *šwüunə̔ ọiər* schweinehirt § 51,1, *troistər* tröster § 53. — In *Meinersen* existieren in entsprechenden fällen oft doppelformen, die wohl als sandhiformen zu beurteilen sind; sämtliche sind feminina.[1] Dagegen sind zu den plur. auf *-r* von mask. u. neutr. keine wechselformen mit *-rə* angegeben. Aus der bildungssilbe *-âri* ist in Mein. jetzt nur *-r* geworden.[2] Die komparativendung ist auch nur *-r*.[3]

Börssum hat nach Heibey die oben aufgeführten (und mit ihnen analoge) fem. nur in voller form.[4] — Ebenso *Waldeck* nach Collitz' Wb. die fem. *gab*^{e}*l*^{e}, *hi*^{e}*k*^{e}*l*^{e}, *klam*^{e}*r*^{e}, *klap*^{e}*r*^{e}, *klat*^{e}*r*^{e}, *led*^{e}*r*^{e}, *šh͡üt*^{e}*l*^{e}, *wu*^{o}*rt*^{e}*l*^{e}.

Aber erst wenn für mnd. denkmäler verschiedener abstammung beobachtungen auch für diese einzelheit vorliegen, können fruchtbringende vergleiche zwischen mnd. und jetzigen verhältnissen in diesem punkte angestellt werden.

Ich mache nebenbei darauf aufmerksam, dass bei der beurteilung von *-ere* und *-er* damit zu rechnen ist, dass die handschriftliche abkürzung für *er* mitunter *re* und sogar nur *r* be-

---

[1] Belege bei Bierw. sind: *drōsl(ə)* drossel (ahd. *droscala*) § 198, *ckərə* eichel 109, *fēr(ə)* feder 130, *gefələ, gefl* holzgabel (ahd. *gabala*), *hekələ* hechel 109, *lēərə* leiter 134, *zēsələ, zēsl* sense 139, *šötələ, šötl* schüssel 184, *šüfələ, šüfl* schaufel (ahd. *scûvala*) 220, *wertələ* wurzel (ahd. *wurzala*) 127.

[2] *höldr* fischbehälter, *zöltr* salzverkäufer 188, *penr* pfänder, *plentr* gerät zum pflanzen, *stendr* pfosten 109.

[3] *bētr* besser, *lētr* später 131, *öl(d)r* älter, *köl(d)r* kälter 188, *höγr* 186.

[4] *botərə* butter (spätahd. *butera*) § 63, *dεīsələ* distel (ahd. *distila*), *drūosələ* 116, *ékərə* 51, *fetərə* feder 53, *gatərə* riss im kleide 49, *hékələ* 51, *inzələ* 124, *kreŋələ* rundes gebäck 178, *lačərə* 53 anm., *léwərə* 153, *mandələ* mandeldrüse, *maχoldərə* wachholder (mhd. *wĕcheltürre* < ahd. **wĕhhalturria*), *nåtlə* nadel (alts. *nadla*), *šéwərə* schieferplatte (ahd. *scivaro* m.), *šuldərə* schulter (ahd. *scultara*), *spendələ* »stimmgabelförmig gebogene nadel aus draht» 177, *spilə* spindel (ahd. *spinala*), *warwələ* 171, *wertələ* 160 anm., *worpšifələ* 59. Dazu noch die mask. *hå'wərə(n)* hafer (and. *haboro*) 133, *boúərə* bauer (ahd. *gibûro*) 85. Anders aber das frühere fem., jetzt mask. *wezl* wiesel (ahd. *wisula* f.). Erwähnt sei noch *ǽlənə* elend (alts. *elilendi*) 134, *zéwənə* sieben, *neγənə* neun 36, *tφelwə* zwölf 114.

Digitized by Google

deutet haben kann. Falsche auflösung der abkürzung einer vorlage ist dann bei einer abschrift bezw. einem drucke nicht ausgeschlossen. In R kann man freilich über die auflösung in diesem punkte nirgends im zweifel sein, was ich bei den vorgeführten belegen durch die typographische anordnung zu zeigen versucht habe.

Digitized by Google

Kap. X.

Einige pronominalformen.

My, dy; mek, dek.

Mit unserem denkmale befinden wir uns auf dem gebiete, wo *heutzutage* *k*-formen sowohl für den dat. wie für den akk. des pers. pron. der 1. und 2. pers. gelten[1].

In der Papenteich unmittelbar benachbarten gegend, »um Braunschweig herum», sind in den *mittelalterlichen denkmälern* die nämlichen formen für den akk. überwiegend oder wenigstens sehr häufig[2] und werden für den dat. vorgezogen[3].

R hat als akk. *mek* 121. 122. 163. 167. 2610. 2611. *dek* 117. *my* 15. 38. 74. 75. 251. 458. *dy* 19. 2648.

Als dat. hat R *mek* 1139. 2144. *dek* 78. 2554. *my* 54. 72. 82. 158. 436. 2645. 3091. *dy* 20. 326. 457. 1302. 2645 Nur zweimal kann die form *my* (als dat. 435. 1302) durch den reim herbeigeführt worden sein.

Tümpel[4] fasst die vokalisch auslautenden formen beider kasus in mittelalterlichen quellen als auf schreibergebrauch beruhend auf: »*my*, das im grössten teile Niedersachsens herrschte, galt als die korrektere form». Also wäre hier auch bei unserem verfasser eine spur der »mittelniederdeutschen schriftsprache», die allerdings nicht hat verhindern können, dass die lokalfärbung sich auch in diesem punkte oft genug geltend gemacht hat.

Es scheint mir nicht möglich zu sein anzunehmen, dass früher wirklich *mī* (als akk.) in der mundart dort geherrscht habe, wo man jetzt *mek* *(mik)* spricht. Im gegenteil scheinen nämlich die

---

[1] S. Tümpel, Nd. st., s 80 f. und die dort s. 80 note 4 zit. litteratur. Vgl. Bremer, Beitr. z. geogr., s. 17 f.

[2] Tümpel, Nd. st., s. 77.

[3] Tümpel, Nd. st, s. 80.

[4] Nd. st., s. 83.

Digitized by Google

k-formen jetzt zusehends an boden zu verlieren, indem bei der jüngeren generation im grenzgebiete gegen den norden *mī* eingang findet[1]. Dass nun, wie Bremer[2] glaubt, *mi* schon seit jahrhunderten das südlichere *mik*, *mek* zurückdränge, ist freilich durch den erwähnten heutigen vorgang nicht bewiesen[3]. Aber der fingerzeig, den uns die darin sich bekundende tendenz giebt, darf nicht übersehen werden.

Gik.

Wie Lübben[4] für das mittelalter bemerkt und Damköhler[5] für die jetzigen mundarten geltend gemacht hat, haben auch der dat. und der akk. der 2. pers. plur. konsonantisch auslautende formen auf dem gebiete der oben erwähnten *k*-formen für dat. und akk. der 1. und 2. pers. sing. *Mein.* hat *jik*, Bierw. § 220, *Nordsteimke jich*, *jüch*.

So bietet auch R ausschliesslich *gik* (*gyk*) und zwar als *dat.* 63. 172. 2903. 2963. 2966., als *akk.* 62. 742. 2964. 3329.

Ik, *ek.*

Der vokal ist in R nur in drei fällen *e*: 3. 557. 2565, sonst *i*: 2. 13. 15. 16. 73. 75. 81. 160. 326. 459. 1138. 1140: 1142. 2140. 2458. 2459. 2646. 2648. 2965.

Damit ist zu vergleichen, dass *mek*, *dek* und *sek* immer *e* haben. Zwar befinden wir uns ausserhalb der grenzen, die für *heutige e*-formen in diesen wörtern und *ek* von Tümpel[6] angegeben worden sind (vgl. *Nordsteimke: ik, mik, dik, sik; Meinersen: ik, mik, dik, zik*, Bierw., § 150; *Börssum* dagegen *ek* u. s. w., Heibey, § 55 anm.). Tümpel vermutet aber, dass das *e* in diesen sämtlichen fällen früher weiter gereicht hat[7]; besonders für die braunschweiger gegend haben mnd. denkmäler öfters den *e*-vokal, und die SA-karten bieten nach Tümpel[8] für mehrere dörfer nördlich von Braunschweig *eck, meck*, *seck*.

---

[1] Vgl. Bremer, Beitr. z. geogr., s. 17. Er beruft sich auf Babucke, progr., Königsberg, 1886, s. 4. Vgl. zuletzt Tümpel, Nd. st., s. 81 f.

[2] A. a O., s. 19.

[3] Tümpel, Nd. st., s. 82.

[4] Mnd. gr., s. 107.

[5] Nd. jb. XIII, s. 80 f., Germania XXXV, s. 149 f.

[6] Nd. st., s. 73.

[7] Vgl. Bremer, Beitr. z. geogr., s. 25.

[8] A. a. o., s. 73.

Digitized by Google

Es läge nahe, die verschiedene vokalisation unseres denkmals in *ik (ek)* einerseits und *mek*, *dek*, *sek* andererseits dadurch zu erklären, dass für *ik* sich weit öfter die gelegenheit bietet, eine relativ stärkere betonung zu tragen. Vgl. Holth, Soester ma., s. 97, stück 2, wo vor dem verbum wiederholt *iək* steht, während *ik* die enklitische form ist. Für einen solchen nachweis bieten allerdings die metrischen verhältnisse in R keinen anhalt. Dass der schriftsprachliche einfluss sich nur bei *ik*, nicht bei *mek*, *dek*, *sek* hätte geltend machen sollen, ist ja unbegreiflich.

We.

Der nom. der 1. pers. plur. heisst in R immer *we*. Dies entspricht dem tatbestande in sonstigen *mnd.* denkmälern der gegend[1], wogegen dort *jetzt wi* gilt[2]. Aber es findet sich in geringer entfernung *we*, bezw. *wei* (nördlich < *wē*, westlich < *wī*). Tümpel meint nun, dass *wi* an terrain gewonnen hat. Einen direkten beleg für einen derartigen vorgang habe ich bei Bierwirth, § 150 gefunden; nachdem er für »wir» *wi* angegeben hat, fügt er hinzu »in *Ahnsen*» (unweit Meinersen, links von der Ocker) »früher oft *waĕ*». Dieses *waĕ* ist auf älteres *wē* zurückzuführen, wie Meinersen *haĕ* (> *hē*) er beweist.

Bei dieser auffassung hat der gegensatz der vokalisation von *we* einerseits und den oben erwähnten *my*, *dy* andererseits nichts befremdendes: das *we* ist hier im mittelalter auf heimischem boden; *my, dy* dagegen haben wir schon als fremdlinge gestempelt.

Uns, unse.

Der nasal ist immer beibehalten wie meistens im 15. jh. (Tümpel, Nd. st., s. 96.) Aber diese formen stehen in widerspruch zu der lokalen mundart: *Mein.* hat *üš*, Bierw., § 222, *Nordsteimke üsch, ûse;* vgl. Tümpel, Nd. st., s. 101.

Om(e), on(e), or(e).

In dem *mek(mik)*-gebiete begegnen heute *öme, öne, öre* (Tümpel, Nd. st., s. 91) oder deren lautliche entsprechungen[3] gegen-

[1] Tümpel, Nd. st., s. 86.

[2] Tümpel, Nd. st., s. 89.

[3] *Mein. ēnə*, ihm, ihn, ihnen, *ērə*, Bierw. § 161 können ebenso wie *börssumer iərə* (pers. pron.), Heibey, § 136 anm., so erklärt werden. Ältere *o[i]* und *u[i]* ergeben nämlich in beiden mundarten bei tondehnung ungerundete

Digitized by Google

über anderweitigen formen mit ungerundetem vokal. Im mittelalter dementsprehend hier *ome*, *one*, *ore* statt *eme ene*, *ere*. Auch R hat durchgehends formen mit *o*. Ein einziges mal ist der *ö*-laut bezeichnet: *öne* 378. Je einmal finden wir *en* 3118 und *ere* 3531.

---

vokale; vgl. Bierw., § 145 ff, Heibey, § 138 u. 140 ff. Heibeys erklärung ist demnach zu berichtigen. — Dagegen geht es nicht, die *soester* formen *eam(ə)*, *ean(ə)*, *ea*, Holth., § 398, auf gerundeten vokal zurückzuführen.

Kap. XI.

Partizipiales ge-.

NERGER[1] behauptete für sein mnd., dass für die bildung des part. prät. »die anwendung der vorsilbe *ge-* nirgends als notwendig erscheint, sondern willkürlich bald geschieht, bald unterlassen wird; häufiger als beim starken, wird sie beim schwachen verbum verwandt, natürlich nie bei verben, welche schon eine vorsilbe haben».

In LÜBBENS Mnd. gr., § 64 lesen wir: »Die vorsetzsilbe *ge-* (im part.) ist im ganzen wenig üblich, häufiger beim schwachen als beim starken verbum; hat das wort schon eine vorsilbe, so unterbleibt die präfigierung von *ge-*».

Nergers urteil betrifft das mecklenburgische, wo jetzt das fragliche *ge-* gänzlich fehlt; Lübben giebt dem seinigen keine örtliche beschränkung. Wir haben es bei unserem texte mit einem gebiete zu tun, wo die partizipiale vorsilbe, obgleich in reduzierter gestalt, als *ə-*, bewahrt ist (s. oben s. 142 ff.)

Die tatsache, dass ein dort zu lokalisierender text wie R neben bewahrtem *ge-* zahlreiche fälle von schwund desselben darbietet, ist deshalb höchst auffallend und erheischt eine eingehende prüfung.

Erstens ist zu verzeichnen, dass die *reduzierte* form der vorsilbe in unserem texte sich nicht geschrieben findet. Sie kommt doch sonst schon in mnd. denkmälern, wenngleich selten, zum vorschein. Bei LÜBBEN, Mnd. gr., § 40 s. 55 steht: »Abgeworfen oder verflüchtigt wird das *g* im anlaut in der vorsilbe *ge(gi)*, die zu einem blossen *e* wird, z. b. *e-wesen* statt *ge-wesen*. Doch ist dies nur landschaftlich der fall; es erscheint diese abwerfung nur in den urkunden (schon des 15. jhs.) aus den fürstentümern Göttingen und Grubenhagen, wo es noch heute geschieht (s. Schambachs wb.), und aus den angrenzenden distrikten». Vgl. DAMKÖHLER, Zur charak-

[1] Meckl. gr., § 86, c.

Digitized by Google

teristik des niederd. Harzes, s. 4. War also der anlautende guttural zu dieser zeit in dem R entsprechenden dialekte noch nicht geschwunden? Oder war vielleicht die entwickelung schon bis zu *e*- (bezw. *ə*-) gegangen und die schreibung *ge*- ein schriftsprachlicher zug[1]?

Wäre dies letztere der fall, so hätte sich doch, scheint es, die lautform mit *e*-(*ə*-) gelegentlich indirekt verraten sollen. Für die gegenwart ist es bezeugt, dass in der geläufigen rede, wo das part. oft veranlassung hat, sich dem vorangehenden worte eng anzuschliessen, die verschmelzung eine so enge ist, dass das *ə*- vielfach als endung des vorangehenden wortes empfunden werden kann[2]. Nach einem auf unbetontes *e* ausgehenden worte hätte in früherer zeit das hinzutreten eines *e*-partizips besonders fühlbare folgen haben müssen, indem die beiden *e* zu einem verschmolzen. Es läge dann, meine ich, die vermutung nahe, dass in unserem texte das *ge*- in solchen fällen etwas öfter fehlen würde als sonst; haben wir doch im allgemeinen gefunden, dass R trotz etwaiger an die schriftsprache gemachten konzessionen immer wieder mundartliche verhältnisse durchschimmern lässt.

Ich gebe hier die belege nach jenem gesichtspunkte geordnet. Zugleich scheide ich die schreibungen *g* und *gh*. Endlich sind auch verschiedene verbalklassen getrennt worden, um die entscheidung zu ermöglichen, ob irgendwelche verben sich hinsichtlich der vorsilbe besonders verhalten.

Es steht die vorsilbe als *ge*- geschrieben

a. nach *-e:*

gedreuen 629. 3460. *gekorn* 1564. *gefproken* 764. *gegheuen* 363. *gelefen* 1688. *genefen* 3175. *gefeyn* 1339. *gebannen* 3101. 3766. *gehauen* 3101. *gedan* 160. *gebracht* 1423. *gebuwet* 660. 3673. *gecruceghet* 1078. *gehort* 3131. *gekronet* 3338. *geleret* 3174. *gelofet* 601. *gerant* 372. 376. 1961. 2303. 3339. *gefant* 2095. *gevort* 775. *gewiget* 1220. — Dazu die zusammensetzung *miffegelungen* 407.

[1] Vgl. Damköhler, Zur charakteristik des niederd. Harzes, s. 4 f.: »Dies kann ich mir nur durch die annahme erklären, dass schon früh die volkssprache statt des *ge*- ein *e*- hatte, das man aber nicht zu schreiben wagte»; Germania XXXV, s. 163: »Die formen mit *ge*- (auf diesem gebiete) beruhen entweder auf tradition oder auf md., resp. hochd. einfluss».

[2] S. oben s. 143 fussn. 2. Vgl. noch Damköhler, Zur charakteristik des niederd. Harzes, s. 5; Hoffmann v. F., Frommanns DM V, s. 59.

Digitized by Google

b. nach anderen vokalen:

gesreuen 1484. *geboren* 2469. *gekomen* 17. *gescheyn* 4. *gebenediget* 444. *gehot* 75. *getelet* 380. *getrost* 445. — Dazu die zusammensetzungen *bygeleyt* 2958. *togedreuen* 816. *togesloten* 291. *togesproken* 719. *togehort* 2577. *togewant* 373.

c. nach kons.:

gebleuen 32. 427. 1494. 2116. 2118. 2420. 2510. 2520. 3194. 3645. 3780. *gedreuen* 2103. 2115. 3020. 3473. *gegrepen* 1910. *geneghen* 539. *gesreuen* 187. 815. 936. 1493. 1589. 1791. 2522. 2839. 3019. 3193. *gesteghen* 540. *gevleghen* 1060. *gekoren* 1174. 1269. 1358. 1454. 2188. 2402. 2527. 3810. 3822. *gevloghen* 1040. *gelungen* 3719. *geschulden* 3095. *gevunden* 2659. *gewunnen* 549. 2903. 3859. *gestoruen* 654. 1191. 2086. 2101. 2399. 2503. 2534. 3945. *geworden* 836. 3857. *geworuen* 1191. *geboren* 42. 215. 284. 348. 450. 611. 1161. 1541. 1563. 1926. 2145. 2352. 2401. *gebroken* 77. *gekomen* 517. 710. 725. 2496. 3561. 3604. 3621. 3909. *genomen* 709. 2495. 3562. *geuochten* 3448. *gegheuen* 163. 167. 205. 875. 1547. 3633. 3819. *gelesen* 598. 2018. 2430. 2474. 3234. 3538. *gescheyn* 903. 2226. 2363. 2588. 2855. 3556. 3927. *geseyn* 2708. 3120. 3538. 3928. *gesteken* 2899. *gewesen* 33. 597. 818. 1376. 1687. 1799. 2017. 2105. 2233. 2473. 2713. 2739. 2761. 3176. 3233. *geslaghen* 674. 2687. 2816. *geheten* 835. 1104. 2490. *geholden* 926. 3644. *gelaten* 352. *gevangen* 800. 2517. 3491. 3624. *gedan* 87. 2413. 2634. 2704. 2965. 3585. *gebycket* 186. *gebracht* 864. 2194. *gebrant* 470. *gebuwet* 1784. *gedacht* 3752. *gedeylet* 1211. *gedodet* 2774. *geducht* 387. 2718. *geeret* 819. 994. *gehatet* 668. *gehort* 1875. *gehouelt* 186. *gehilghet* 1295. *gesaghet* 206. *gekart (-kert)* 287. 510. 1487. 2100. 2484. *gelart (-lert)* 272. 1197. 1793. 1807. 2347. 2722. 2875. 3200. 3896. *geleyt* 1378. *gelemet* 3523. *geleuet* 23. 3543. *gelofet* 3472. *gemaket* 2042. 3192. 3631. *gemelt* 727. *gemor(de)t* 564. 722. 776. 3510. 3837. *genant* 937. 2059. 2211. 2479. 2675. 3055. 3139. 3417. *geopent* 1034. *georleuet* 850. *gerekent* 281. *gerouet* 3718. *gesant* 932. 1013. 1344 1544. 1762. 1772. 2064. 2273. 3220. 3380. *gesat* 2319. *geschant (-schent)* 2328. 3153. 3269. *geschemet* 2065. *geschicket* 185 *geschuwet* 3051. *gesecht* 1460. 3190. *gestraffet* 578. *gestreuet* 3544. *getelt* 247. 359. 368. 374. 1932. 2843. 3539. *getzyret* 1724. *geveylt* 504. *gewaket* 3191. *gewandelt* 3764. *gewant (-went)* 377. 614. 878. 1858. 2176. 2222. 2257. 2676. 3620. 3722. *gewyget* 584. 1902. 1999. 2851. *geworghet*

Digitized by Google

2099. — Dazu noch zusammensetzungen: *afgedreuen* 2519. 2509. *afgeworpen* 2133. *afgekomen* 517. *afgegheuen* 1035. *afgelefen* 3130. *afgehauwen* 2752. *afgelecht* 1459. *hengefant* 1756. *ingelaten* 1005. *vngenant* 891. *ungerekent* 427. *vpgenomen* 5107. *vpgeftan* 2331. 2441. *vpgehangen* 2706. *vpgedan* 112. *vpgedacht* 1920. *vpgehort* 400. *vpgekart* 3105. *vpgericht* 3882. *vpgewant* 3109. *vtgefant* 59 613. 839. 975. 1063. 1337. 2394. *wolgeboren* 3789.

d. im anfang der verszeile:

gefweken 2818. *gekomen.* 3127. *gebuwet* 697. *gecleydet* 3921. *geveylet* 473.

Ghe- steht

a. nach *-e:*

ghedreuen 1982. *ghedrunken* 113. *gheboren* 7. *ghefcheyn* 104. *gheeret* 3895. *ghefrygget* 2853. *gheleret* 2298. *ghelouet* 2362.

b. nach anderem vokal:

ghegheuen 1737.

c. noch konsonant:

ghebleuen 1638. 3299. *ghedreuen* 1409. *ghefcreuen* 3212. *gheboren* 3011. *ghebroken* 3530. *ghefproken* 1430. *ghefcheyn* 2218. *ghewefen* 1553. *gheheten* 3054. *ghebracht* 2671. *gheclaghet* 3875. *gheeret* 3199. *ghehat* 3021 *ghelert* (*-lart*) 1488. 1630. 2862. *ghefnauet* 3906. *gheuelt* 2843. *ghevort* 2999. *ghevryget* 1901. *ghewecket* 2895. — Dazu noch zusammensetzungen: *afgelecht* (*-leyt*) 2178. 3189. *vnghekronet* 2542. *vpgherucket* 3318. *vpghetoghen* 3161. *vtghebroken* 720. *vtghenomen* 1618. *vtghefant* 315. *vorgheloghen* 82. *wolgheboren* 1572. 2146.

d. im anfang der verszeile.

ghefcapen 3123. *gheheten* 526. 2478. 2482. 3840. *ghedoft* 1555. *ghefchindet* 1954.

Partizip *ohne vorsilbe* steht

a. nach *-e:*

bleuen 69. 94. 506. 522. 878. 1548. 1958. *dreuen* 70. *kreghen* 1069. 2043. *leden* 506. *fcreuen* 30. 2006. 2324. 2419. *tweden* 1611. *koren* 1162. 1194. 1854. 1885. 1925. 1986. 2470. 2483. 3015. *fchoten* 780. *bunden* 923. 2517. 3439. *drunken* 853. *hulpen* 646.

worden 227. 2224. *woruen* 3313. *boren* 448. 1053. 1173. 1357. 1515. 3571. *broken* 3505. *komen* 249. 1091. 2243. 3716. 3759. *nomen* 3910. *ſproken* 3529. 3768. *wroken* 2677. *ghetten* 3432. *gheuen* 2256. 2326. 2451. 2464. 2814. 3134. 3452. 3558. *leſen* 851. 1554. 1752. 1852. 2467. *ſeyn* 3. 723. 2035. 2225. 3580. *weſen* 91. 576. 3537. *laden* 2994. *ſlaghen* 161. 967. 1023. 1184. 3458. *ſtan* 2026 3565. *waſſen* 1236. 1447. *bannen* 1981. *ghan* 530. *vangen* 440. 923. *heten* 403 *dan* 109. 617. 1139. 1859. 2025. 2332. 2557. 3226. 3654. 3754. 3866. *beuet* 1721. *bracht* 2330. 3167. *brant* 3002. *breydet* 11. *docht* 3443. *dodet* 675. *hort* 1339. *kart* (-e-) 658. 2277. 2426. *kuſſet* 1729. *lemet* 2066. *lert* 409. 1621. 3915. *leuet* 1722. *loſt* 1747. 1748. *maket* 39. *melt* 1323. 1931. *nant* 1776. 2513. 2922. *ſant* 468. *ſchynt* 3718. *ſent* 2998. *troſt* 1782. *tziret* 3895. *velt* 3462. *vort* 2530, 3936. *waghet* 3382. *want* (-e-) 310 1662. 2489. 3340. 3418 wert 3615. — Dazu noch zusammensetzungen: *miſſchaghet* 2207. *vmmedan* 2229. *vmmekart* (-e-) 408. 1433. 2450. 2900. 3765. *vmmevort* 2382. *vmmewant* (-e) 259. 550. 1962. 2327. 3008. 3140. 3698. *vppedacht* 3893. *vtebroken* 3441. *vteleyt* 1746. *vteſant* 1169. 2555. *vteſtot* 1943.

b. nach anderen vokalen:

born 3821 *worden* 2998. *kert* 1622. *nant* 2476. *want* 1915.

c. nach kons.:

bleuen 1410. 1792. 3211. 3474. 3700. 3937. *dreuen* 31. 93. 521. 1957. 2005. 2521. *leden* 1612. *screuen* 1067. 2452. 3541. 3599. *koren* 285. 2423. 2869. 3553. 3572. 3669. 2682. 3790. 3857. 3940. *loghen* 3770. *bunden* 2057. *drunken* 2585. *wunnen* 3619. *worden* 154. 237. 577. 644. 2826. *worpen* 2049. *woruen* 2085. 2400. 3946. *boren* 1092. 1383. 1453. 1853. 1985. 2528. 3681. 3939. *komen* 3108. *nomen* 3622. 3715. 3760. *wroken* 78. 3442. 3506. *gheuen* 270. 505. 934, 1361. 1689. 1914. 2104. 3201. *leſen* 1496. 3316. 3613. *ſcheyn* 3119. *weſen* 1384. 1752. 1856. 2180. 2461. 2535. 3129. 3489. 3551. *draghen* 3010. *laden* 2979. *ſchopen* 96. *ſlaghen* 724. 746. 974. 2748. *ſtan* 2149. 2230. *vangen* 716. 797. 2705. 3439. *dan* 1701. 1871. 2150. 2292. 2808. 2893 3427. 3638. *bracht* 180. 1490. 1919. 2159. *brant* 3154. 3894. *buwet* 2679. 3052. *dacht* 2672. *hat* 3741. *hort* 2601. 2631. 2825. *kart* (-e-) 820. 879. 1503. 1794. 2348. 3349. 3355. 3616. *lart* (-e-) 285. 1434. 1797. 2278. 2926. 2972. 3156. 3356. 3514. 3626 2304. *loſt* 446.

Digitized by Google

1781. *mert* 1808. *mort* 990. *ſant* 1062. 1795. 1916. 3630. *ſat* 3022. *ſchant* 3535. *ſpeelt* 3540. *ſtreuet* 24. *teylt* 503. 1051. *temet* 3524. *vort* 721. 742. *wamt* 464. 474. 749. 906. 2393. 3450. *wyget* 345. 3333. Dazu noch zusammensetzungen: *anſeyn* 323. *afdreuen* 2151. *afflaghen* 1155. *openbare* 449. 862. 880. 1156. 2134. 2165. 3106. *ouerwunnen* 560. 759. 2810. 2821. *tobroken* 698. 707. *vorloren* 8. *vorraden* 572. *vullenbracht* 846. *weddertaghen* 1550. *wedderopen* 2032.

Wenn wir nur die nicht zusammengesetzten verben berücksichtigen, finden wir also, dass auch *nach e* 28 mal + 8 mal = *36 mal ge-* bezw. *ghe-* steht. dagegen *138 mal keine vorsilbe*, *nach kons.* 245 mal + 22 mal = *267 mal ge-* oder *ghe-*, dagegen *154 mal keine vorsilbe.* In jenem falle fehlt die vorsilbe ungefähr 4 mal öfter als sie da ist, in diesem überwiegen umgekehrt die beispiele mit vorsilbe ganz beträchtlich (in annähernd doppelter zahl) gegenüber denjenigen ohne vorsilbe.

Lässt sich daraus ein schluss in der oben angedeuteten richtung ziehen, dass sich also hinter dem herkömmlicherweise geschriebenen *ge-* (*ghe-*) das heutige *e-* (ə-) versteckt? An und für sich könnte es wohl den anschein haben.

Ein umstand ist aber bei der beurteilung dieser frage nicht zu übersehen. In der überwiegenden mehrzahl von fällen, wo *ge-* (*ghe-*) nach kons. steht, ist die vorhergehende silbe eine hebung. Es liegt auf der hand, dass das setzen und die auslassung der vorsilbe sehr oft durch das jeweilige *metrische* bedürfnis bestimmt wurde. Entsprechendes hat Schlüter[1] für *Laurembergs Scherzgedichte* (17:tes jh.) nachgewiesen (die formen mit der vorsilbe *ge-* sind die gebräuchlichsten; sie fehlt nur in wenigen fällen und zwar dem metrum zu lieb).

Eine andere spur von schon mnd. *e-* < *ge-* könnte man in den partizipialen zusammensetzungen mit *miſſe-*, *vmme-*, *vppe-*, *vte-* finden wollen. Damköhler[2] zog den fall heran; zwar giebt er zu, dass das partizipiale *e-* sich hier nicht mit bestimmtheit nachweisen lässt, aber »gerade wegen der seltenheit dieser formen» möchte er es doch annehmen (in seinen urkunden sind nämlich die formen mit *ge-* auch hier die gewöhnlichsten). — R bietet *miſſege-* und *miſſe-* je 1 mal: *vmme-* 14 mal (niemals *vmge-*); *vppe-* 1

[1] Nd. kbl. XIII, s. 37 ff.; vgl. Weimer, Nd. jb. XXV, s, 66.

[2] Germania XXXV, s. 163. Auch Haushalter, Die mundarten des Harzgebietes, Halle 1844, s. 8 rechnet mit solchen beispielen.

Digitized by Google

mal, *vpge-* 11 mal; *vte-* 5 mal, *vtge-* 7 mal; *af-* 2 mal, *afge-* 8 mal. In der heutigen mundart von *Meinersen* existieren die betreffenden partikeln als zweisilbig (wie zu erwarten, weil südlich der apokopegrenze); *awə* ab, Bierw., § 7, *umə* 209 (vgl. Heibey, § 107), *upə* 211 (*vp* 99), *ūtə* 224. Aber in zusammensetzungen erscheinen sie wiederum einsilbig (abgesehen natürlich vom partizip): *af-* § 82. 98. 112. 143. 145; *um* (*wenə um*) 109. *up-* 94. 98. 109. 164. 173; *ūt-* 109. 172. 238. (getrennt 132. 216. 233). Um aber daraus etwas schliessen zu können, müssten wir wissen, ob diese synkope im mittelalter ausnahmslose regel war (vgl. die doppelformen *one*, *on*, *ore*, *or* in R).

Eine stütze für die annahme einer schon mittelalterlichen entwicklung *ge-* > *e-* könnte endlich durch ein einzelnes wort geboten werden, nämlich *ennoych* genug, R 679. 945. 1659. 2787. 3133. 3143. 3633. Damköhler[1] findet in den *halberstädter* urkunden neben unsicheren beispielen für den übergang *ge-* > *e-* überhaupt nur ein sicheres: *gudenoch* (etwa um 1400) statt *gut genoch*. Dies eine beispiel genügt ihm für die annahme, dass im allgemeinen neben dem *e-* kein *ge-* bestand. Auch Walther[2] sieht das *ennoch* im *Reineke Vos* als aus *genoch* entstanden an. Tatsächlich kommt heute in diesem worte *ə-* vor[3]. Verdächtig scheint mir jedoch das im mnd., wie es scheint, durchgehende doppelte *n*: verrät dies, dass es mit der vorsilbe eine andere bewandtnis hat? — Bevor die form *ennoch* zur klärung des vorliegenden problems herangezogen werden kann, muss untersucht werden, inwiefern sie auch denkmälern eigen ist, die nicht dem gebiet des *e*-partizips entstammen. Schiller-Lübbens Mnd. wb. giebt nur ein spärliches material (aufgeführt sind ausser *ennôch* auch *genôch* und *nôch*, *nûch*).

Woher stammen aber die in R begegnenden partizipformen ohne vorsilbe? Zwar ist uns durch Wredes bericht *gebrochen* AfdA XXII (1896), s. 97 bezeugt, dass auf dem gebiete des *ə*-partizips die vorsilbe mitunter gänzlich fehlt. Das dürfte aber eine rein sporadische, lokale erscheinung sein. Bis wir anders darüber belehrt worden sind, sind wir darauf angewiesen, den be-

[1] Germania XXXV, s. 163.

[2] Nd. jb. I, s. 92.

[3] *Börssum enáoy*, Heibey, § 128 anm., *Nordsteimke ənauch* (Beck unter *dust* u. unter *gitterich*) und *nauch* (unter *dâne*). Aber *Mein. gənaōx* (so wohl statt *ge-*), Bierw., § 238; vgl. *Soest xənaōx*, Holth., § 135.

Digitized by Google

treffenden wechsel als nur schriftsprachlich anzusehen. Die präfixlosen partizipien waren den schriftstellern des *o*-gebietes durch den anderweitigen (nördlichen) niederdeutschen gebrauch bekannt und deshalb als angängig betrachtet.

Bleiben wir aber bei dieser erklärung, dann ist zuzugeben, dass ein »schriftsprachlicher» gebrauch des präfixlosen partizips nach einer auf *e* endenden senkung ebenso nahe gelegen hat, wie nach einer konsonantisch auslautenden. In dieser beleuchtung erscheinen die oben gewonnenen statistischen zahlen nicht mehr so bedeutsam; ein schluss wie der vorhin angedeutete wäre an den haaren herbeigezogen.

Mit der annahme, dass die präfixlosen partizipien in R schriftsprachlichen ursprungs sind, steht in vollem einklang die tatsache, dass sie nicht auf gewisse verben beschränkt sind. Zwar trifft LÜBBENS behauptung, Mnd. gr. § 64 (s 91), dass die vorsilbe häufiger beim schwachen als beim starken verbum stehe, für unseren text zu. Nach konsonant steht, wenn wir von zusammensetzungen absehen, die vorsilbe bei schwachen verben in 116 belegen und fehlt in 57, bei starken verben steht sie in 154 belegen und fehlt in 97; das verhältnis ist also dort etwa 2 : 1, hier 3 : 2. Nach *e* steht die vorsilbe in schwachen einfachen verben 20 mal und fehlt 40 mal, in starken steht sie 16 mal und fehlt 98 mal. — Wenn man aber die einzelnen verbalklassen mustert, findet man, dass überhaupt alle partizipien, die nicht nur ein oder ein paar mal belegt sind, sowohl mit wie ohne vorsilbe erscheinen. (Ist es mehr als ein zufall, dass nur *gan, ſtan* belegt sind?)

Nicht einmal mit den verben, wo im altniederdeutschen die vorsilbe fehlte (s. BEGHAGHEL, Gesch. d. d. spr., PGr², § 158), steht es anders.

Die zusammensetzungen verhalten sich wie BEHAGHEL, a. a. o, sagt.

Digitized by Google

Kap. XII.

Sprachliche doppelformen. Verschiedenes.

Es erscheinen in den reimen einige formen, die sonst gar nicht oder nur ganz vereinzelt im texte auftreten. Hierher gehören:

1. *a* vor *lt* mit *o* wechselnd.

alt: walt gewalt 1223. 3013.

olt: beholt sb. 179. *olt: wolt* gewalt 227. *wolt* gewalt: *solt* salz 1221. — Ausserhalb der reime nur *o: olde, -en* 2722. 3459. *older* adj. 257. 2192. 2352. *olt* 888. *folt* 3714. (ebensowie *be-, geholden* 406. 926. 1440. *-folt* 126. 163. 165. 509. *wolt* wald 147.) Vgl. Lübben, Mnd. gr., s. 9.

In den jetzigen niederd. mundarten ist *o* bezw. *ō* ganz allgemein[1] und für die fragliche gegend ohne ausnahme herrschend (*Meinersen* hat *zolt*, Bierw, § 180; u. *ōlt* § 20). Bewahrtes *a* findet sich im stammlande nur am Niederrhein, in einem streifen längs der verschiebungsgrenze, und für die stellung vor älterem *ld* in einem westfälischen gebiete.

Es werden die *a*-formen in R hd. schriftformen, dem reime zu lieb verwendet, sein.

2. *gekart, gelart* neben *gekert, gelert.*

ge-, vorkart : openbart 879. 2165. 3033. 3105. : *wart* 215. 509. 1471. 1541. 1555. 2099. 2425. 2449. 2483. 2849. 2899 3311. 3627. 3765. *kart : hart* 262. 657. *(ge)kart* : *gelart* 272. 286. 1433. 2875. *gelart : bart* 1197.: *bewart* 1629.

keret : geeret 819. *gheleret : geeret* 3199. 3895. : *vormeret* 2861.

Ausserhalb der reime stehen *ler(e)de* prät. 706. 804. 3273. *lerden* part. 2304. *geleret* 2298. 2722. 3174. Von *keren* kommen ausserhalb der reime weder prät. noch part. vor.

[1] Vgl. Wredes berichte *salz* AfdA XIX (1893), s. 99: *alte* XIX (1895), s. 278: *kalte* ebd., s. 279.

Digitized by Google

Lübben, Mnd. gr., s. 82 erwähnt *a*-formen nur im prät. Damköhler, Germania XXXV, s. 147 glaubt *gekart* für eine mitteldeutsche form halten zu müssen (anstatt *gekert* »wie es heute in allen niederd. mundarten zu lauten scheint»). Zu *karde, larde* s. Franck, AfdA XIII (1887), s. 217; vgl. XI (1885), s. 108 anm.

3. *geleyt* part. neben *gelecht*.

Folgende reime begegnen:

(*ge*)*leyt*: - *heyt* 1281. 1377. 1745. 2177. 2957.

gelecht: *gefecht* 1459. 3189.

Ausserhalb der reime kommen die part. von diesen verben nicht vor, wohl aber die prät.: *leyde* 210. 1726. 2740. *fede* 88. 662. 3050. Lübben[1] giebt für *leggen* die formen prät. *leggede, lede, ledde*, part. *gelecht, (gelacht), gelet* und für *feggen* prät. *fede, sechte* (*sachte*) und part. *(ge)segget, secht (sacht)* an.

Von jetzigen formen sind belegt: für *Mein. lē̈*, pl. *lē̈ən, zē̈, zē̈ən*, Bierw., § 131, *əlext, əzext*, § 109; für *Nordsteimke esecht;* für *Börssum* pl. *zén* neben *zextn*, Heibey, § 145.

Behaghel[2] und Leitzmann[3] halten *geleyt* und *gefeyt* für hochd. Wäre es aber ausgeschlossen, dass eine den prät. *lede* und *sede* analoge partizipform (ohne *ch*) im niederd. existiert hat?

4. *hat* und *het*.

In den reimen steht ganz überwiegend *hat*. Mit kurzem *a* gebunden: *at* 362. *bat* vb. 1569. 2325. *dat* pron. 1211. *fchat* 1033. *ftat* 95. 759. 935. 1087. *trat* 290. *vat* 1295. (*Goliat* 629. *Mafpat* 659); mit urspr. langem *a*: *quat* 187. 380. 563. 577. 779. 1981. 2821. *rat* 368. 645. 1729. 2679. 3673. 3845. 3859. *vorfmat* 2031. Ausserhalb der reime steht *hat* nur 809. 1920. 3713. Abgesehen davon und von zweimaligem *heft* 1930. 3962, ist sonst *het* die form unseres denkmals: 40. 41. 59. 60. 82. 87. 112. 168. 216. u. s. w. Im reime steht *het* 675. 2337. 3155.

Über die fraglichen formen im mnd. und jetzt ist Tümpel, Nd. st., s. 106 ff. zu vergleichen. *Meinersen* hat jetzt *hat*, Bierw., § 82, ebenso *Nordsteimke*. Behaghel[4] hält *hat* im mnd. für hd. form. Es ist ja nicht ausgeschlossen, dass das jetzige *hat* unserer gegend gerade hd. einfluss ihre existenz verdankt.

---

[1] Mnd. gr., s. 82.
[2] Schriftsprache und mundart, s. 8 u. 20.
[3] Gerhard v. M., s. XLVIII.
[4] Schriftsprache und mundart, s. 8 u. 19.

Digitized by Google

5. *ist* neben *is*.

Die hd. form *ist*[1] steht nur im reime mit *Criſt* 1091. Sonst überall *is* 12. 33. 42. 54. 55. 72. 163. 373. 407. 492. 495. u. s. w. (im reime 249. 2481. 3053.) Es ist heute noch die sowohl in *Mein.* (Bierw., § 150) wie in *Nordsteimke* geläufige form. Vgl. Tümpel, Nd. st., s. 106: »Im jetzigen nd. kenne ich die *t*-form überhaupt nicht«.

6. *ſynt* neben *ſyn*.

Folgende reime vorliegen: *ſyn : ſchyn* 390. *: Conſtantyn* 1429. — *ſynt : kynt* 374. 2721. 3557. *: vorblynt* 2839.

Ausserhalb der reime nur *ſyn (ſin)* 32. 120. 287. 348. 395. 408. 410. 506. 540. 517. 530. u. s. w.

Lübben, Mnd. gr., s. 83 giebt *sint* und *sin* (neben anderen formen) an. Möglich ist ja, dass beide als niederdeutsch fortgelebt haben, wenn auch nicht notwendig an demselben orte. Wenn in gegensatz zu jetzigem *zint* in *Mein.*, *sünt* in *Nordsteimke*, in R *ſin* als die häufigste form erscheint, ist nicht zu übersehen, dass hochd. einfluss sich inzwischen auch im lebenden dialekte hat geltend machen können. In *Soest* existieren *sint* und *sin*, letzteres enklitisch, Holth., § 320.

7. *ſtoyt* neben *ſtunt* prät.

Jenes kommt einmal vor (: *bloyt* sb. 1561), dieses in reimen (: *beghunt* 1827. : *bekunt* 53. 949. : *grunt* 3125. : *kunt* 3599. : *munt* 396. 531.) und sonst einmal (3943). *Stoyt* ist eine ältere form, *ſtunt* eine neubildung nach dem plur., die jetzt gesiegt hat.

8. *wal* neben *wol*.

In reimen steht *wal* (: *ſchal* 57. : *al* 2689. 3691. : *decretal* 2339. *waal : kardenaal* 1405.), ausserhalb der reime *wol* (496. 863. 873. 1865. 2037. 2121. 2421. 2430. 3021. 3363. 3368).

Offenbar fehlte es an reimwörtern für *wol*, während für *wal* solche leichter zu haben waren. Ob nur *wol* als heimisch zugelten hat, darüber wage ich nicht zu entscheiden. Ich habe jetziges *wal* für *Lippe* bei Emma Hoffmann § 65, 1 gefunden.

Es kommen hinzu einige fälle von doppelformen, wo beide nur in reimen vorkommen, und wo also nicht aus dem texte zu er-

[1] Vgl. Behaghel, a. a. o., s. 8. u. 19.
[2] Vgl. Seelmann, Nd. jb. XVIII, s. 143.

Digitized by Google

schliessen ist, welche dem verfasser die geläufigere war. In der weise stehen *ho* adj. 3 mal, adv. 4 mal neben *hoch* adj. 2 mal; ferner *vlo* prät. zu »fliehen» 5 mal neben *vloch* 15 mal (belege oben s. 161 u. 163). Für *Mein.* ist jetziges *hōx* belegt (Bierw., § 198). Als inf. zum verbum substantivum hat R *ſyn* (805. 1205. 1245. 1893. 2245. 2383.) und *weſen 25 mal;* belege o. s. 224).

Dass, wo sonst im texte doppelformen vorhanden sind, die eine oder andere je nach den bedürfnissen im reime herangezogen sind, ist ja selbstverständlich.

So stehen im reime nur *brachte* und *bracht*, während sonst auch *brochte, -en* begegnen. Jene reime sind: *brachte: achte* sb. 2833. *: dachte* 201. 625. 647. 825. 1085. 1225. 1457. 1697. 2201. 2241. 2283. 2427. 2858. 3649. *bracht: acht* sb. 3167. *: gedacht* 1423. 1489. 1919. 2159. 2329. 2653. 2671. 3893. *: macht* 845. 3049. *nacht* 2193. — Ausserhalb der reime stehen *brachte* 238. 308. 317. 549. 1056. 1604. 2567. 2695. 3245. *gebracht* 864. *brochte, -en* 801. 1209. 2171.

Das nebeneinander dieser formen wird von Seelmann[1] als lokales merkmal für r mit verzeichnet. Die formen mit *o* kommen jedoch auch in anderen mundarten vor.[2] Für *Mein.* sind nur *broxtə* (pl. *broxtn, bröχtn, breχtn*), *əbroxt* angegeben, Bierw., § 177; vgl. 177; vgl. für *Börssum* Heibey, § 163.

Ebenso finden wir die doppelformen *ſtarf, ſtorf, warf, worf* in reimen (*warf: ſtarf* 751. 1031. *worf: ſtorf* 1119. 3295. 3419. 3651. 3879.) wie sonst *ſtarf* 580. 750. *ſtorf* 2238. 2497. *Meinersen* hat jetzt *sterf* wie *fadcrf* und *wert* ward, Bierw., § 128. Mit recht lehnt aber Bierwirth, § 124 c die annahme eines überganges *ar* > *er* ab; *a* vor *r* + labial bleibt, § 94. Dagegen wird *o* in gleicher stellung zu *e*, ob nur unter einfluss von umlaut oder auch sonst, ist schwer zu entscheiden; vgl. § 126. Es kann mithin entweder *or* oder *ör* als vorstufe des *er* angenommen werden. Bierwirth verweist auf *storf* und *verdorf* bei Schambach, Göttingisch-grubenhagensches wb., und fügt hinzu: »auch anderswo kann man *störf* hören». Wenn nun *mein. sterf* ein **störf* voraussetzt, wäre dessen umlaut aus dem plur. eingedrungen. Die reime hindern

[1] Nd. jb. XIII, s. 122.

[2] Z. b. in der *glückstädter*, Bernhardt, § 68, *dithm.*, Kohbrok, § 35,1, *oldenburger*, vor Mohr, § 70,2); die von Krause behandelten haben teils *a*, teils *o*.

Digitized by Google

uns nicht, diese form für R anzusetzen, denn *storf* reimt nur mit *worf*, das entsprechend zu beurteilen ist. Aber andererseits steht dem nichts im wege, vor der form **störf* eine frühere, durch anlehnung an einen noch nicht umgelauteten plur. (und an das part.) entstandene form *storf* und dem entsprechend *worf* anzunehmen. — Die nebenformen in R *starf, warf* können »schriftsprachlich» sein; es ist aber auch möglich, dass damals im ortsdialekte doppelformen existierten, wie z. b. jetzt in *Soest halp* und *hulp* (HOLTH., § 283).

In den formen *ſtorf* und *worf* haben wir jedenfalls frühe belege des ausgleichs zwischen sing. u. plur. prät. Ausserdem ein zeugnis lokaler färbung des R. LÜBBEN kennt in dieser ablautsreihe nur *a* (Mnd. gr., § 55). *Mein.* zeigt den fraglichen ausgleich noch in *flort, holp, molk, smolt,* BIERW., § 176. KRAUSE I bietet *storf* und *sturf*, § 44; ebenso II, § 44. *Glückstadt holp* u. s. w., Nd. jb. XX, s. 25. Aber *Soest* hat *starf, swarf*, HOLTH., § 87, *Ravensberg stärf*, JELLINGHAUS, § 224.

Ferner finden wir neben *beghan* als prät. *beghunde, beghonde.* In reimen steht *beghan* 256. 953. 1333. 2209. 2263. 2731. 2737. 2907. 3085. 3411. *beghonde (: konde)* 1921. 2582. Ausserhalb der reime *beghan* 371. 1823. 3353. 3922. *beghunde, -en* 5. 1576. 1714. 2622. Das part. heisst *beghunt* 1828. Diese schwachen formen führt LÜBBENS Mnd. gr. nicht auf, sie sind aber in *Schiller-Lübbens* Mnd. wb. aufgenommen. Das mhd. wie das mndl. hat ja entsprechende formen.

Keine eigentlichen doppelformen sind die prät. *underwan* und *underwant:* sie gehören vielmehr zu ursprünglich verschiedenen verben. In der konstruktion mit *sek* und gen.[1] werden sie aber in R in derselben bedeutung verwendet. Nur in reimen steht *underwant* 869. 2077; *underwan* in reimen 737. 1041. 2169. 2321. 2791. 3037. 3239, sonst 3393.

In einigen fällen haben wir in R doppelformen von wörtern, die nicht in reimen benutzt werden.

Es wechseln *doch, iodoch* (804. 1646. 2034. 3390. 3428. 3816. 3850) und *dach* (1300. 2470. 3258. 3764). Letztere form findet

[1] NISSEN giebt sie § 49 für *sik underwinden: sik underwinnen* führt er nicht auf.

Digitized by Google

sich nicht in SCHILLER-LÜBBENS Mnd. wb. Im *Wald. wb.* finden wir *daß* als jetzige form (wie *naß*, vgl. Mnd. hdwb.: »*nach* s. *noch*«). *Mein.* hat *dox*, BIERW., § 197, *doxe* § 179.

Ferner wechseln (*en*)*yeghen* und (*en*)*teghen*. Belege: *yeghen* 1640. *enyeghen* 894. 1116. 3849. *teghen* 187. 188. 660. *enteghen* 2394. 2978. DAMKÖHLER,[1] der in seinen urkunden *jegen*, *geg*(*h*)*en*, *kegen*, *ti*(*e*)*gen* fand, meint, dass alle diese formen nicht auf demselben sprachgebiete zur gleichen zeit hätten in gebrauch sein können, und sieht in diesen formen ein zeugnis dafür, dass die urkunden der lokalen mundart nicht entsprechen. Jetzt sind aber für die *oldenburger* mundart *gāgŋ*, *jāgŋ* und *tjāgŋ* neben einander bezeugt, VON MOHR, § 84,3. Die formen für einige andere dialekte führt Damköhler, a. a. o., s. 142 auf. *Mein. gēγn*, BIERW., § 143.

Als lokales merkmal für die »weitere umgebung Braunschweigs« führt TÜMPEL[2] die form *stidde* auf. Sie begegnet auch in R: 3652, *-en* 309. Daneben *ſtede* 2156. 2185. 2304. 3648. 3805 und *ſtedde* 3664. *Mein. steə*, BIERW., § 122.

Es erübrigt noch, ein paar einzelheiten hervorzuheben.

In R begegnet nur *van*, nie *von*. Vgl. TÜMPEL, Nd. st., s. 12.

Es fehlt vollständig die schreibung *a* für tonlanges *o*, wie sich auch für diese gegend gebührt. Vgl. oben s. 147 und TÜMPEL, Nd. st., s. 22 ff.

»Sechs« heisst nur *ſes* (z. b. 1051. 2256). LÜBBEN, Mnd. gr., § 83 kennt *ses*, *sesse*, *soss*(*e*). Papenteich liegt gerade noch innerhalb des westlichen der beiden niederd. gebiete mit jetzigem *e*-vokal in diesem worte (gegenüber dem mittleren mit *ö*).[3] Mein. *zesə*, BIERW., § 107.

Ebenso heisst »zwölf« immer *twelf* (z. b. 504. 1315). Und doch erscheint auf dem SA »um Braunschweig und Gifhorn« *o* im wechsel mit *ö*.[4] LÜBBEN, a. a. o.: *twelf*, *twalf*, *twolf*.

In reimen stehen (*ge*)*born*, (*ge*)*korn*, *touorn*, *vorlorn* und (*ge*)*boren*, (*ge*)*koren*, *touoren*, *vorloren* (belege oben s. 165). Ausserhalb der reime finden wir *geboren*, *gekoren*, *touoren* (1376, sonst

[1] Germania XXXV, s. 141.
[2] Nd. st., s. 17 (vgl. s. VII).
[3] WREDES bericht AfdA XVIII (1892), s. 413.
[4] AfdA XXI (1895), s. 274.

Digitized by Google

touorne 1389. 1856. 2713. 5855. 3128, wie im reime 1384. 2040). Ebenso begegnen *geeret*, *keret* part., *geleret*, *vormert* part. und *ert*. (*ge*)*kert*, (*ge*)*lert*, *mert* (s. oben s. 220 f.). Vgl. noch *getelt* im reime 7 mal (siehe s. 225); sonst *getelet* 359. 368. 374. 380. Aber immer *eren*, *heren*, *keren*, *leren*, *meren*, *vorueren*, *weren*. — Über die jetzigen synkopeverhältnisse vgl. oben s. 148 ff.

Intervokalisches *d* ist geschwunden in *wer* weder 1198. 1232. 1233. 2605. 3210. 3925. Vgl. Tümpel, Nd. st., s. 52. Aber *eder*, *edder* oder, wie *nedder* und *wedder* wieder.

Formen von dem verbum »sollen» haben immer *sch* (*sc*). Vgl. Tümpel, Nd. st., s. 110 ff. *Mein.* hat *š*-, Bierw., § 260, aber *Börssum zal*, Heibey, § 123.

Vom verbum »wollen» heisst in R die 1. sing. präs. ind. *wil* 1140. 1142. 2459. 2648. 2964, die 3. pers. *wel* 172. 1363. 1531. 3097. 3803. Lübben, Mnd. gr., s. 86 giebt *wil* und *wel* für beide personen an. Aber gerade die *mein.* mundart hat heute noch denselben unterschied wie R, was Bierw., § 264 (vgl. 109) ausdrücklich hervorhebt. *Nordsteimke ik wil*, Beck unter *willen*, *dat wel* unter *gûsen* (aber auch *hei wil* unter *hêren*). Da dieser unterschied nicht überall gilt (z. b. *Soest* für beide pers. *vèl*, Holth., § 371), so ist die übereinstimmung zwischen R und der mein. mundart beachtenswert.

Als endung für den plur. präs. finden wir -*en* und -*et* in folgender verteilung. In prät.-präs. steht -*en*: *moghen* 1. pers. 1812. 2712. 3582; 3. pers. 1204. 1299*. 1364. 1628. *moten* 3. pers. 1362. *ſchullen* 2. pers. 899. 2358. 2669; 3. pers. 1202. 1213. 1237. 1267. 1270. 1276. 1277. 1317. 1319. 1398. 1509. 1537. 1596. 1970. 1984. 3023. Anders nur *ſchult* 2. pers. 2610. Ferner steht -*en* in *willen* 1. pers. 105. 2550. 2593. 3006. 3096. 3102. 3804. 3847, 3. pers. 190. 384. Anders nur *wilt* 1. pers. 388. 389. Mehrere von obigen formen stehen in nebensätzen, wo konj. möglich ist. — Dazu noch *don* 2. pers. 158; 3. pers. 918. 2144.

Im imperat. steht nur -*et*: 62. 63. 159. 2458. 2668. 3329.

Sonst wechseln -*en* und -*et*: 2. pers. *hebben* 3327. *maket* 170; 3. pers. *blyuen* 914. *hebben* 31. 742. 822. 1051. *heb*(*be*)*t* 265. 3020. *nemen* 916. *ſpreken* 516. *volghet* 735. *wonen* 1271*. Konj. ist *bekoren* 3103*.

S. hierzu Tümpel, Nd. st., § 25.

Digitized by Google

Nachträge.

I. Zur textherstellung in r.

Wie zu erwarten, liefert R einige beiträge zum besseren verständnis von r. Die meisten von Seelmann (siehe oben s. 1) vorgenommenen änderungen erweisen sich in dieser neuen beleuchtung als hinfällig.

In r 61 hat Seelmann ein *bracht* eingesetzt, was die auffassung des *vort* im vorhergehenden verse als adverb und ein enjambement zwischen den beiden versen zur voraussetzung hat. Ich halte die lesart der dresdener hschr. für richtig, würde aber v. 60 interpungieren, das komma mitten in v. 61 tilgen und *vort* als part. auffassen. Die ganze satzverbindung kommt dann mehr mit Statwechs stil in einklang (vgl. unten). Belege für *vort* als part. siehe R 2382. 2530. — Zwar scheint Seelmanns konjektur durch *brachte* in R 45 eine stütze zu finden; dem stellt sich aber R 49 entgegen, wo *drade* zu *entsleyp* geführt wird und nicht, wie Seelmanns lesung verlangte, zu *brachte* resp. *bracht*.

Für die lücken, die Seelmann nach r 67 und 70 anzunehmen geneigt ist, bietet R keine gewähr (R 53 ff.). Von dem wortlaut in R hat man übrigens durchaus nicht den eindruck eines »unterbrochenen gedankenzusammenhanges«, und man braucht ihn auch nicht in r zu finden.

Abzuweisen ist auch Seelmanns verbesserung (nach der Lutherschen bibel!) r 91 *Mahalaleel.* Die Vulgata hat wie r *Malaleel.* So schreibt auch P; dagegen hat R *Malahel.*

In r 106 liest Seelmann: *Unde en dot van ome lyden.* Die konjektur kommt mir völlig sinnlos vor. Die hschr. hat: *Unde den dot van ome lyden.* Der infinitiv passt nicht in die satzkonstruktion hinein. Die lösung des rätsels bringt R, wo in dem vorhergehenden verse (R 245) ein den infinitiv regierendes »*ſchal*« sich findet.

Digitized by Google

Seelmanns berichtigung *vorkoften* statt *koften* r 832 wird durch die parallele stelle in R 1072 (vgl. R 985) als unangebracht erwiesen.

Seelmann dürfte auch im irrtum sein, wenn er ein fehlendes subjekt *he* r 893. 898 oder *se* r 803 einsetzt. Dieses fehlen des subjekts ist auch R geläufig. Beispiele: R 948. 986. 1040. 1056. 1077. 1149. 1347. 1641. 2401. 2418. 2430. 2444. 2450. 2464. 2562. 2527. 2540. 2704. 2773. 3200. 3302. 3368. 3834. 3954 und andere mehr. Man kann nicht umhin, hierin eine stilistische eigentümlichkeit zu erblicken, mag sie für die interpunktion noch so unbequem sein. Ob lateinische beeinflussung oder ob nur dadurch zu erklären, dass derartige sätze sich asyndetisch an den vorhergehenden anschliessen? — Es wäre dann wohl auch das von Seemann r 886 eingesetzte *Unde* nicht am platze.

In r 95 liest Seelmann *Jarech.* Genesis 5: 25 *Jared* legt es doch nahe, dass *-th* verlesen worden ist.

Digitized by Google

II. Einige bemerkungen zu R.

411 ff. Über 72 völker s. auch MÜLLENHOFF-SCHERER, Denkmäler deutscher poesie und prosa (Berlin 1864), s. 429 (anm. zum *Traugemundslied* 3, 2). — MEIER MARX, Ephori Cumæi fragmenta (Karlsruhe 1815), s. 94 verweist auf EISENMENGER, Entdecktes judentum, I, s. 803 ff.

550. *bleck:* Mnd. hdwb. hat *blek, blik (blech),* n. 1. eine fläche landes, raum, platz, stelle, fleck, spatium. 2. flecken, kleiner (und auch grosser) ort. SCHILLER-LÜBBEN hat belege mit *ck*-schreibung. — HOFFMANN v. F., s. 51: *blēk* n. beet, ein bestimmter abgestochener fleck erdreichs. Vgl. Vaterländisches archiv IV, s. 176. — BIERW., § 149: *blaōmmblēk* n. blumenbeet (B. verweist auf Nd. kbl. I, 74, 2). — SPRENGER, Nd. jb. XXIX, s 145 für *Quedlinburg: blēk* platz zwischen zwei häusern. — MACKEL, § 53 für die *Priegnitz: blek* (mit kurzem vokal) fleck.

1115. *baren:* vgl. 630 *beren. Soest* hat *bā* (< mnd. *bar*), HOLTH., § 85, 2.

1932. *innich:* ob *ninich* (= einzig) zu lesen? Vgl. 1252. 1801. 2411 (aber *innich* fromm 3367, *innicheit* 1839).

2382. *heten vmmevort:* vgl. 3270 *heten vorbrant.*

3892 u. 3917. *bat* ist mir rätselhaft. P: *dat ſtudium dat ſin vader maket hadde.*

3921. *bagelunen:* Mnd. hdwb. hat *pagelûn, pau(e)lûn* m. pfau; pfauenwedel. Vgl. *Mein. poγelūnə* pfau, BIERW., § 242. Es sieht aus, als ob das wort hier nicht heimisch, sondern aus gegenden entlehnt wäre, wo sich ein hiatusdeckender kons. entwickelt; vgl. HOLTH., Soester ma., § 124 ff. (§ 132 *pòγə*, f. pfau), AfdA XXII (1896), s. 106 *(bauen).* — P hat: *he ſach eynen ſtudenten mit eynem engen rocke.* L hat das ganze stück R 3918—3938 nicht (nur das urteil: *Qui fuit civium ſuorum depopulator*).

Berichtigungen.

S. 18, z. 12 v. o. ist zu ergänzen: Auf die in der hdschr. häufige zusammenschreibung selbständiger wörter ist dagegen keine rücksicht genommen.

S. 13, z. 13 v. u. statt Schultze l. Schulze
» 16, » 21 v. o. » zeihen » ziehen
» 134, » 10 v. u. » *blauch* » *bauen*
» 208, » 8 v. u. tilge: mit
» 224, » 11 v. o. statt 829 l. 329.

Digitized by Google

BEITRÄGE

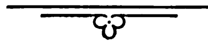
ZUR KENNTNIS

DER SPÄTEREN LATINITÄT

INAUGURAL-DISSERTATION

VON

EINAR LÖFSTEDT



STOCKHOLM 1907
O. L. SVANBÄCKS BUCHDRUCKEREI

Digitized by Google

DEM ANDENKEN

MEINES VATERS

Digitized by Google

Digitized by Google

I.

ZUR GESCHICHTE DER LATEINISCHEN PARTIKELN.

Digitized by Google

Digitized by Google

1. Ut.

In Bastian Dahls bekannter Arbeit »Die lateinische Partikel *ut*», S. 144 f., wird die Darstellung des *ut* temporale mit folgender Anmerkung abgeschlossen:

»Wir haben erwähnt, dass der konjunktiv in einem temporalen *ut*-satze iterativ ist oder seinen grund in einer or. obl. hat. Wie bekannt, folgt auf andere zeitpartikel, wie *postquam*, *ubi* und häufig *cum*, der konjunktiv auch dort, wo keine wiederholung bezeichnet wird, sondern wo man im allgemeinen ereignisse oder zustände in der antecedenz oder in der gleichzeitigkeit zusammenstellt. Ein einziges mal kommt ein derartiger konjunktiv nach *ut* vor, was natürlich für die erklärer sehr störend gewesen ist. Der text lautet in allen handschriften gleich:

Ter. Hec. 378 *mater consequitur: iam u t limen exirem, ad genua accidit*
lacrumans misera: miseritumst.

Speciell legt Lübbert[1] einen eigentümlichen werth auf diese stelle als eines der wichtigsten und interessantesten geschichtlichen zeugnissen über entwickelung der syntaktischen gesetze des lateins. Seine lange deduktion ist wenig begründet und wenig aufklärend: *ut* mit dem konjunktiv steht hier nicht nach analogie von *quom*, da *quom* bei Plautus den konjunktiv gar noch nicht hat und wahrscheinlich auch noch nicht bei Terenz; *ut* mit dem konjunktiv ist hier eben der ausdruck der zeitlichen subordination des nebenereignisses unter das hauptereigniss, weil an dieser stelle

[1] Die Syntax von *quom*, p. 191—193.

Digitized by Google

offenbar der dichter die strenge gleichzeitigkeit beider handlungen hervorheben wollte. Das hauptfaktum wird unmittelbar vom standpunkt des redenden aus bestimmt, das nebenfaktum mittelbar, wodurch es seine volle objektivität verliert und in den bereich der subjektiven darstellung, des konjunktivs, übergeht. Hoffmann [1] erklärt den konjunktiv als potential; es kommt nicht darauf an, die zeit der haupthandlung zu bestimmen, 'vielmehr handelt es sich um die situation des Pamphilus selbst': 'wie ich nun schon die schwelle überschreiten, schon auf der schwelle sein mochte, da stürzt sie' etc. Wie würden eher», erklärt Dahl endlich, »an den coniunctivus generis denken, welcher gerade der charakterisirende, die situation malende modus ist; dass hier gleichzeitigkeit bezeichnet wird, ist einleuchtend: 'wie ich schon im begriffe stand auszugehen'. Auf diese weise wird man jedoch schliesslich nichts anderes aus der stelle herausbekommen als wenn *quom* stünde.»

Später ist die Stelle z. B. bei Gutjahr-Probst, Altgrammatisches und Neugrammatisches zur lateinischen Syntax, behandelt worden. Vgl. hierüber Ziemer, Berl. Phil. Woch. 1889, S. 1474: »Bemerkenswert ist ferner die Auffassung eines potentialen *ut* = wohl (gr. ἄν) in der schwierigen Stelle Ter. Hec. 378 *Mater consequitur; iam ut limen exirem*: — *ad genua accidit* (ἤδη ἂν ἐξῄειν). Die Richtigkeit eines potential-modalen *ut* wird auch von Schnoor bestätigt.»

Vgl. schliesslich was vor nur ein paar Jahren F. Gaffiot, Rev. de Phil. 28 (1904), S. 126 f. über dieselbe Stelle äussert:

»On n'est guère d'accord sur le rôle qu'il faut attribuer à *ut* dans ce passage. D'aucuns, comme par exemple Holtze (Synt. priscorum... II, p. 186), P. Thomas (édition de Héc. au vers cité) voient dans cette conjonction l'équivalent de *cum* narratif: 'alors que je franchissais déjà le seuil, etc.'; mais il sont contraints d'avouer qu'une telle construction est unique dans la langue latine. Riemann, suivi par Goelzer (Synt., p. 541, n. 2) et Lejay (p. 273, n. 1), rejette cette explication. Il juge inadmissible que *'jam ut limen exirem'* signifie 'comme je franchissais déjà le seuil', *ut* étant une conjonction de temps. Selon lui, il y a là une façon de parler elliptique, comme on en rencontre beaucoup en latin, dans le style familier: *Mater consequitur; jam*

---

[1] Die Construction der lateinischen Zeitpartikeln [2], p. 53.

Digitized by Google

(in eo res erat) ut limen exirem: ad genua accidit. Enfin d'autres commentateurs, en désespoir de cause, ont proposé de lire *exieram.*[1]

Dirai-je qu'aucune de ces solutions ne me paraît acceptable? *ut* suivi du subjonctif avec le sens de *cum* est absolument anormal, de l'aveu de tous; l'ellipse de *in eo res erat*, on le reconnaîtra, est d'une singulière hardiesse; quant à la correction du texte, c'est un pis-aller, et rien de plus. Voici une autre explication du passage que je demande la permission de soumettre au lecteur. Elle consiste à donner à *ut* la valeur consécutive et à sous-entendre *cum* après *exirem.* Le sens est alors: 'La mère me suit en sorte que j'étais déjà en train de franchir *(exirem)* le seuil, quand elle se jette à mes genoux.' C'est le tour bien connu de *cum* dit *inversum;* mais la conjonction *cum* n'est pas exprimée; le poète brise brusquement la construction. Cette suppression de *cum* est-elle pour choquer? L'ellipse, on l'a suffisamment remarqué, constitue un des traits caractéristiques de la langue familière; elle est donc à sa place ici. Ajoutons qu'elle y produit un effet particulièrement heureux, car elle concourt à donner de la vérité et du naturel aux paroles du personnage. Pamphile est sous le coup de l'émotion; déjà, quelques vers plus haut (v. 366), il n'achève pas une phrase commencée. Son trouble donc se trahit dans le désordre de son langage. Le français, du reste, peut respecter l'anacoluthe sans aucune difficulté: 'La mère me suit, en sorte que j'étais déjà en train de franchir le seuil... elle se jette à mes genoux.' Si l'on adopte cette interprétation, il suffit de mettre une virgule après *consequitur* et des points de suspension après *exirem.*»

Ich glaube mit diesen Zitaten, die ich der Gerechtigkeit halber in vollständiger Form angeführt habe, der Hypothesen schon mehr als genug gegeben zu haben. Eine erschöpfende Darstellung sämtlicher bisher vorgebrachter Erklärungen scheint mir ebenso unnötig wie eine eingehende Kritik derjenigen, die ich für verfehlt halte. Falls sich meine eigene Auffassung als richtig erweist, wird jedenfalls beides überflüssig sein.

---

[1] E. Chatelain bemerkt hierzu: »On pourrait corriger aussi: *'jam ut limen n e exirem'*, la mère se jetant aux genoux de Pamphile pour l'empêcher de sortir.»

Digitized by Google

Meine Annahme ist einfach die, dass das temporale *ut* in der Alltagssprache schon früh und dann besonders im Spätlatein nach der Analogie des häufigeren *cum* mit dem Konjunktiv konstruiert werden konnte. Die Beispiele sind zwar spärlich, müssen aber meines Erachtens als sehr natürliche syntaktische Freiheiten betrachtet werden; sie als reine Verderbnisse der Überlieferung zu erklären und nach dem Richtschnur der Hochsprache zu korrigieren scheint mir eine durchaus unwissenschaftliche Gleichmacherei zu sein.

Bücheler, Carm. Epigr. 1590 lautet vollständig folgendermassen:

Ut primum adolevit pollens viribus, decora facie,
Cupidinis os habitumque gerens,
nec metuam dicere: Apollineus,
huic expletis ter centum ter denisque diebus
invisæ Parcæ sollemnem celebrare diem,
iamque u t e s s e t gratus amicis,
invidia superum cessavit amari.

Dass hier auch das zweite mit dem Konjunktiv konstruierte *ut* temporal ist, scheint mir aus dem ganzen Zusammenhang mit Evidenz zu erhellen. Bücheler bemerkt kurz: »*ut* bene superioribus esset adiunctum, nunc melius erat *cum.*» Das letzte ist allerdings richtig; will er aber mit den ersten Worten einen Einfluss des vorhergehenden *invisæ* (sc. *sunt* = *inviderunt*) auf die folgende temporale Konstruktion andeuten, so mutet er meines Erachtens dem Verfasser eine ebenso unerhörte wie unnötige Härte zu. Es ist übrigens interessant, dass der Anfang der Inschrift, wie Bücheler bemerkt, eine sehr treue Reminiscenz aus Sall. Iug. 6, 1 ist (vgl. auch Fronto pag. 108 Naber), was vielleicht die Verschiedenheit der Modi hier und am Ende erklärt: an der ersteren Stelle wurde die Konstruktion offenbar durch die litterarische Vorlage bestimmt, an der letzteren dagegen machte sich die Freiheit der Vulgärsprache geltend. Die Inschrift ist um das Jahr 160 n. Chr. errichtet.

Vgl. ferner Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 283, das den Titel 'De pectine' trägt:

Crinibus ambrosiis Veneris decus addidit, u t se
pulchras i a c t a r e n t Pallas vel pronuba Iuno.

Digitized by Google

Nach meiner Meinung lassen sich diese Zeilen nur dann in leichter und ungezwungener Weise erklären, wenn wir auch hier das mit dem Konjunktiv konstruierte *ut* temporale annehmen *(vel* ist natürlich wie so oft im Spätlatein = *et)*. Bährens (Poet. Lat. Min. IV 362) vermutete ohne grössere Wahrscheinlichkeit *frustra* statt *pulchras*, und Riese hilft sich mit der Annahme, dass das Gedicht in unvollständiger Form überliefert sei, eine durch nichts begründete Hypothese.

Wenden wir uns dann zu der für unsere Kenntnis besonders der späteren Vulgärsprache überaus wichtigen Peregrinatio Silviæ, so finden wir hier cap. 3, 6 (Corp. Script. Eccl. Lat. XXXIX, S. 40, 7) folgendes Beispiel: *lecto ergo ipso loco omni de libro Moysi et facta oblatione ordine suo ac sic communicantibus nobis, iam ut exiremus de ecclesia, dederunt nobis presbyteri loci ipsius eulogias, id est de pomis, quæ in ipso monte nascuntur.* Es ist einleuchtend, dass hier nur das temporale *ut* vorliegen kann, und der als hervorragender Kenner des Vulgär- und Spätlateins bekannte Herausgeber, P. Geyer, hat auch nicht versäumt, im Index verborum auf die in der Tat schlagende Ähnlichkeit mit der Hecyrastelle aufmerksam zu machen.

Vgl. ferner Sever. Epist. 1, 4 (Corp. Script. Eccl. Lat. I, S. 221, 6): *his e contrario ex illo sanctorum choro vel primus Noe iustus proclamabit: 'ego, Domine, et superventurum propter peccata hominum diluvium prædicavi, et post diluvium exemplum de me præbui bonis, ut malis pereuntibus non perirem...'* So nach dem Zeugnis der Handschrift; statt *ut* hat aber Halm in seiner Ausgabe a. a. O. das nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauch erwartete *cum* eingesetzt.

Noch ein paar Beispiele der fraglichen Konstruktion giebt schliesslich Leos Index zu Venantius Fortunatus s. v. *ut*.

Über eine pleonastische Konstruktionsweise wie die bei Bücheler, Carm. Epigr. 732, 3 f. auftretende:

cui cum bis binos natura ut compleret annos,
astulit atra dies et funere mersit acerbo,

die wahrscheinlich auch ein Zeugnis für den Konjunktiv nach dem temporalen *ut* bietet, wird unten S. 33 gehandelt werden.

Zu diesen und ähnlichen Beispielen glaube ich auch die oben zitierte Hecyrastelle fügen zu dürfen. Auch hier sehe ich

Digitized by Google

in dem Konjunktiv einen analogischen Einfluss des *cum* temporale; über die Modusverhältnisse nach dieser Partikel bei Terenz vgl. jetzt z. B. Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 393.[1]

In den bisher angeführten Fällen steht überall das Imperfektum Konj.; dass aber das temporale *ut* auch mit anderen Tempora des Konjunktivs konstruiert werden konnte, werden folgende Beispiele zur Genüge zeigen.

So steht z. B. das Perfektum des Konjunktivs statt des Indikativs Apul. Met. VII 21: *ut quemque enim viatorum prospexerit, sive illa scitula mulier sive virgo nubilis seu tener puellus est, ilico disturbato gestamine, nonnumquam etiam ipsis stramentis abiectis, furens incurrit et homines amator talis appetit*... So nach der Überlieferung; statt *prospexerit* hat indessen Haupt *prospexit* emendiert und ihm ist van der Vliet in seiner Ausgabe gefolgt.[2] Wie sich durch sichere Beispiele beweisen lässt, ist eine derartige Korrigierung des handschriftlich bezeugten Modus auf jeden Fall unberechtigt. Vgl. z. B. Schol. Pith. zu Iuv. 6, 264: *et cum posuerit arma post meditationem et ut ceperit vas, ut bibat, ridet.*[3] Wenn man ferner diese und ähnliche Stellen schon durch die Annahme eines iterativen Konjunktivs erklären könnte, so giebt es aber auch Fälle, wo eine solche Auffassung gänzlich ausgeschlossen ist; so z. B. C. I. L. X 2496 (= Bücheler, Carm. Epigr. 613, 5 f.), wo es heisst:

set qui dolor abs te nobis, Harmonia Rufina, relictum est,[4]
ut annis XIII, m. VI, d. XXVI nobiscum advixeris una.

---

[1] In ähnlicher Weise erklärt sich wohl am besten der Konj. nach *ubi* Tac. Hist. II 40: *Titianus et Proculus, ubi consiliis vincerentur, ad ius imperii transibant.* Dass der Konj. hier, wie Heräus meint, eine Wiederholung bezeichnen sollte, halte ich wegen des Zusammenhangs für unwahrscheinlich. Vgl. Riemann-Goelzer, Gramm. Comp. S. 541, Fussn. 2; die Bezeichnung dieser syntaktischen Freiheit als »une façon tout incorrecte» scheint mir indes nach dem oben Angeführten nicht recht passend.

[2] Im übrigen habe ich von den Abweichungen der Handschriften abgesehen und nach v. d. Vl. zitiert.

[3] In Jahn-Büchelers Ausgabe von Persius, Juvenalis, Sulpicia wird *ut* hier ohne Grund ausgelassen; die richtige Fassung des Scholions giebt z. B. Zacher, Rhein. Mus. 45, 535.

[4] Die auffallende Form *relictum* statt *relictus* ist wohl mit Bücheler aus metrischen Rücksichten zu erklären.

Digitized by Google

Dasselbe Tempus steht schliesslich auch Passio Perpetuæ 18 (Robinson, Texts and Studies I 2, S. 88, 13): *ut sub conspectu Hilariani pervenerint, gestu et nutu cœperunt Hilariano dicere* (in der griechischen Version: γενόμενοι ἔμπροσθεν Ἱλαριάνου ... ἔφασαν). Hier gehört die ganze Erzählung der Vergangenheit an.

Ebenso finden wir an mehreren Stellen der späteren Latinität das Präsens Konj. So z. B. in dem Itiner. Burdigalense, Corp. Script. Eccl. Lat. XXXIX, S. 22, 20: *inde ut eas foris murum de Sion, euntibus ad porta Neapolitana ad partem dextram deorsum in valle sunt parietes, ubi domus fuit sive prætorium Ponti Pilati;* ebenso in der Peregrin. Silviæ 29, 3 (a. a. O. S. 81, 27): *iam ut fiat missa, mittit vocem archidiaconus et dicit* ... (dieselbe Konstruktionsweise ferner z. B. ibid. 29, 5, S. 82, 16 und 43, 3, S. 94, 8). Unter solchen Verhältnissen giebt es offenbar keinen Grund, den Konj. zu beanstanden an einer Stelle wie Inc. Paneg. Const. Aug. dict. 26 (Paneg. Lat., ed. Bähr., S. 212, 24): *quamvis enim, imperator invicte, iam divina soboles tua ad reipublicæ vota successerit et adhuc speretur futura numerosior, illa tamen erit vere beata posteritas, ut, cum liberos tuos gubernaculis orbis admoveris, tu sis omnium maximus imperator.* Die Herausgeber haben sich hier im allgemeinen durch verschiedene Konjekturen geholfen; so schreibt Bährens *cui* statt des von allen Handschriften gegebenen *ut*, Jäger vermutet *ita* ... *si* statt *illa* ... *ut*, und Arntzenius schwankt im Kommentar zwischen dem von Schenck vorgeschlagenen *ubi* (statt *ut*) und seiner eigenen Emendation *illo* (statt *illa*). Nach dem oben Gesagten muss natürlich *ut* behalten werden; an dieser Stelle ist ja übrigens der Grund der Konstruktion besonders deutlich: es war wegen des zweiten, unmittelbar folgenden Temporalsatzes noch eine Zeitpartikel ausser *cum* nötig.

Das mit dem Präs. Konj. konstruierte *ut* temporale liegt schliesslich, wie es scheint, an noch einer von den Herausgebern nicht recht verstandenen Stelle vor. In einem unter dem Namen des Ausonius überlieferten Epigramm 'De matrimonio grammatici infausto' (Auson. Epigr. 137) müssen die zwei letzten Verse folgendermassen geschrieben werden:

iamque repugnanti dedam me ut denique victus,
iurgia ob hoc solum, iurgia quod fugiam.

Digitized by Google

So wird nämlich die Stelle der Hauptsache nach [1] in den alten Ausgaben überliefert, die hier unsere Textesquellen bilden (eine handschriftliche giebt es bekanntlich nicht). Der Gedanke ist natürlich: 'und wenn ich mich endlich ergebe, dann giebt's eben aus diesem Grunde Schimpfereien.' Ganz ähnlich heisst es Anth. Gr. ed. Jacobs, II, S. 747:

ἢν δὲ θέλω σιγᾶν καὶ μαρναμένῃ ὑποείκειν,
ὅττιπερ οὐ μάχομαι, τοῦδ' ἕνεκεν μάχεται.

In dem lateinischen Epigramm sind die Verse auch von den letzten Herausgebern in seltsamer Weise entstellt worden. Um von Bährens' Textgestaltung (Poet. Lat. Min. V 98) abzusehen, der *ut* tilgt und die Stelle auch sonst in ganz unwahrscheinlicher Weise ändert, schreibt Schenkl nach einer Konjektur von Hartel *iamque... dedam me, ut denique vitet iurgia...*, Peiper dagegen *iamque... dedam me, ut denique victa iurget...*, wo *victa* seine eigene Vermutung ist und *iurget* aus der Ed. Paris. stammt. Dass keine dieser beiden Fassungen auch nur irgendwie befriedigend ist, braucht kaum hervorgehoben zu werden. [2]

Wenn man einmal die Möglichkeit und die tatsächliche Existenz eines Konjunktivs nach dem *ut* temporale allgemeiner anerkannt hat, so werden sich selbstverständlich bei einer genaueren Prüfung der verschiedenen Sprachdenkmäler noch mehr Beispiele dieser Konstruktionsweise ergeben als die jetzt hervorgezogenen. —

Es wird von den Syntaktikern zwar im allgemeinen anerkannt, dass sich bei *ut* — wie es von Schmalz, Lat. Synt. [3] S. 401, ausgedrückt wird — mit der Zeit eine grosse Mannigfaltigkeit der Erscheinungsformen entwickelte, so dass schliesslich

---

[1] Die Editio Ugoleti hat *victum* statt *victus*, eine weniger bedeutende Differenz, von der ich hier absehe.

[2] Ich habe *ut* an dieser Stelle in temporaler Bedeutung genommen, weil mir das einleitende *iam* entschieden dafür zu sprechen scheint. Sonst könnte man — namentlich in Hinblick auf das griech. ἤν — auch an das kondizionale *ut* denken, worüber vgl. Schmalz, Lat. Synt. [3] S. 404; Dahl a. a. O. S. 215 f. Es ist nämlich kaum richtig, wenn Stellen, wo diese Bedeutung besonders deutlich hervortritt, angezweifelt werden (vgl. z. B. Bücheler, Carm. Epigr. 1212, 11 mit der Bemerkung des Herausgebers).

Digitized by Google

ut ähnlich wie *quod* zu einer Art Universalpartikel wurde. Im einzelnen scheint man jedoch, aus verschiedenen Fällen zu schliessen, diese Entwicklung in ihrer ganzen Tragweite noch nicht genügend ins Auge gefasst zu haben. So z. B. betreffs des kausalen Gebrauchs von *ut* in späterer Zeit. Von Schmalz u. A. wird dieser Gebrauch gar nicht behandelt, und in Dahls oben zitierter Spezialarbeit werden in dem Abschnitt über *ut* causale (S. 94 ff.) — ausser Konstruktionen wie *ut erat furiosus*, *ut est frequens municipium* u. s. w. — nur einige bei den Komikern vorkommende Beispiele angeführt, wo *ut* als Kausalpartikel erscheint, »die spätere sprache dagegen *quod* oder *cum* vorziehen würde, in solchen verbindungen nämlich, wo grade äussere umstände den zustand oder die handlung im hauptsatze herbeiführen» (so z. B. Plaut. Most. 258: *ut speculum tenuisti, metuo ne olant argentum manus*). Viel schärfer tritt aber, wenigstens an einzelnen Stellen, die kausale Bedeutung von *ut* im Spätlateinischen hervor; ich führe hier einige Beispiele für diese Erscheinung an, die vielleicht nicht ohne Interesse sein werden.

In dem Bob. Schol. zu Cic. Pro Plancio c. 24 (S. 264, 27 [1]) wird Folgendes gelesen: *Tullius negat populum, id est vulgus imperitorum, iudicare pœnitus de familiæ clarioris nobilitate potuisse, ut non nisi peritiores vetustatis et qui antiquitatem per historias legerint, haec scire facillime possint*. Es ist zu bemerken, dass an der entsprechenden Stelle des Cicero nicht *ut* sondern *cum* steht; der Spätlateiner hat also die erstere Kausalpartikel der von Cicero gebrauchten vorgezogen. Zwar wollte ein Kenner dieser Scholien wie Th. Stangl, Rhein. Mus. 39, 435, in Hinblick auf die Cicerostelle *cum* einsetzen; die Änderung ist aber, wie wir aus den folgenden Beispielen ersehen werden, gänzlich unberechtigt. [2] Vgl. Martyrius De B et V, Gr. Lat. VII, S. 175 Keil: *excipitur a regula tantummodo berna, quod nomen licet ego inveni per v digammon scriptum, tamen, quia illustris memoriæ audivi Memnonium, omnis hominem facundiæ iudicem, se dicentem de hoc*

[1] Seiten- und Zeilenzahl beziehen sich hier wie im Folgenden, wo die Bobienser oder die Gronovianischen Ciceroscholien zitiert werden, auf die grosse Ciceroausgabe von Orelli-Baiter-Halm, Vol. V 2, Turici 1833.

[2] Bei Kellermann, Die Sprache der Bobienser Cicero-Scholien, Progr. Fürth 1902, wird die Stelle, soviel ich gesehen habe, mit Stillschweigen übergangen.

Digitized by Google

reprehensum a Romano quodam disertissimo, ***u t*** *per hanc enuntiaverit litteram, nos quoque notamus ac temptamus rationem reddere.* Die Arbeit des Martyrius ist bekanntlich in Cassiodorii De orthographia benutzt worden, wo die Vorlage im allgemeinen schlechthin abgeschrieben ist, hier und da aber auch mehr oder weniger unbedeutende Änderungen vorgenommen sind. Es verdient beachtet zu werden, dass in der letztgenannten Schrift an der entsprechenden Stelle nicht *u t*, sondern *quod per hanc enuntiaverit litteram* steht. Der Bearbeiter hat also hier wie öfters die Ausdrucksweise seiner Quelle in Anschluss an den klassischen Sprachgebrauch korrigiert.[1]

Ein gutes Beispiel des *ut* causale giebt ferner Anth. Lat. ed. Riese, carm. 343, dessen Titel nach der Handschrift folgendermassen lautet: *In eum, qui, u t senior dici nollet, multas sibi concubas faciebat...* Weil man an den kausalen Gebrauch von *ut* nicht dachte oder ihn überhaupt nicht kannte, ist hier z. B. von Bährens *cum* vermutet worden, eine Emendation, die Riese in seiner zweiten Ausgabe aufgenommen hat, während er früher *quod* schrieb. Die Bedeutung des richtig überlieferten *ut* geht mit der grössten Deutlichkeit aus dem Titel des nächstfolgenden Gedichts hervor: *Item in supra scriptum, quod se mori numquam diceret.*

Dieselbe Funktion unserer Partikel ist wahrscheinlich auch Comm. Bern. zu Lucan. VII 435 (S. 238, 19 Usener) anzunehmen; es werden hier die Worte *Germanum Scythicumque bonum* in folgender Weise erklärt: *id est libertas, de qua illi gloriantur; philosophice autem, u t sit hoc summum bonum.* Dass das konsekutive *ut* hier keinen recht guten Sinn giebt, scheint auch Usener gefühlt zu haben; er bemerkt nämlich im kritischen Apparat: »fort. *velut*». Die begründende Bedeutung, die er dem Satz durch diese Verbesserung geben will, liegt aber schon in dem überlieferten *ut*, wenn wir es wie in den oben angeführten Fällen in kausalem Sinne auffassen. Der Kommentator will offenbar folgenden Gedanken ausdrücken: unter dem Ausdruck *bonum* versteht

[1] Vgl. z. B. Mart. a. a. O. S. 187, 10: *licet per ablativum casum enuntiatur*, bei Cass. dagegen *licet... enuntietur*; Mart. S. 188, 6 *egredierint*, Cass. *egrediantur* u. dgl. mehr.

Digitized by Google

der Dichter in philosophischer Weise die *libertas*, weil diese (nach der Ansicht der Philosophen) das *summum bonum* ist. An eine Änderung ist also jedenfalls nicht zu denken.

Vgl. ferner z. B. Arnob. Adv. Nat. II 7: *verum infirmitas et inscientia miserabilis hoc magis est, u t, cum fieri possit, ut veri aliquid aliquando dicamus, et hoc ipsum nobis incertum sit, an veri aliquid dixerimus*; statt des ersteren *ut* schreibt Reifferscheid mit Gelenius *quod*, während bei Sabaeus die merkwürdige Emendation *et* begegnet. Rein kausal steht *ut* schliesslich auch an einer Stelle wie Cassiod. Var. II 32, 3: *ideo miramur priscae confidentiae virum, ut, quod diu virtus publica refugit, manus privata susceperit* (dies letztere Beispiel wird im Index zu Mon. Germ. Hist. Auct. Ant. XII zitiert).

Ohne den spätlateinischen Gebrauch des *ut* causale[1] durch weitere Beispiele zu beleuchten, gehe ich zur Behandlung einer auch in anderer Hinsicht interessanten Stelle über, die meines Wissens bisher nicht richtig erklärt worden ist. Iul. Capit. Gord. Tres 3, 2 wird Folgendes gelesen: *adulescens cum esset Gordianus, de quo sermo est, poemata scripsit, quæ omnia exstant, et quidem cuncta illa quæ Cicero, id est Marium et Aratum et Halcyonas et Uxorium et Nilum. Quæ quidem ad hoc scripsit, ut Ciceronis poemata nimis antiqua viderentur.* So die Handschriften und mit ihnen richtig die Herausgeber. Wie man aber den Ausdruck verstanden hat, lässt sich im allgemeinen nicht ermitteln; wahrscheinlich wird man ihn wohl nach dem klassischen Sprachgebrauch in finalem Sinne aufgefasst haben. So z. B. noch Lessing in seinem bekannten Scriptorum Historiæ Augustæ Lexicon, das im allgemeinen die Ergebnisse der späteren Forschungen über die Sprache dieser Schriftsteller verwertet. Man glaubt also, die Meinung des Verfassers sei, dass Gordianus seine Gedichte geschrieben hätte, *damit* die betreffenden Werke des Cicero zu alt

[1] Eine ganz natürliche Weiterentwicklung dieses Sprachgebrauchs ist es, wenn z. B. in der pseudoaugustinischen Homilia de Sacrilegiis (herausgeg. von Caspari, Christiania 1886) cap. 6, 22 Folgendes gelesen wird: *qui ... in domo sua quaecumque de ferro, propter ut demones timeant, ponunt ... isti non Christiani sed sacriligi sunt.* Dieses *propter ut* verhält sich offenbar zu dem einfachen *ut* causale ganz wie das spätlateinische *propter quod* (worüber vgl. unten S. 30) zu *quod*. Caspari behandelt die Stelle in seiner Ausgabe der Homilie S. 60, hat aber den Ausdruck nicht recht verstanden.

Digitized by Google

scheinen möchten? Mir scheint das reiner Unsinn zu sein. G. schrieb natürlich seine neue Gedichte über diese schon früher behandelten Gegenstände, *weil* ihm Ciceros Bearbeitungen derselben zu alt schienen. Das allein giebt einen passenden Sinn und das liegt auch meiner Überzeugung nach in den überlieferten Worten. Dass ein *ut* in kausaler Bedeutung im Spätlatein nichts Anstössiges hat, habe ich schon oben zur Genüge dargethan. Was ferner das *ad hoc* betrifft, so ist es bekannt, dass *ad* schon seit alter Zeit — besonders aber, wie z. B. von Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 261, hervorgehoben wird, in der späteren Latinität — auch in kausalen Ausdrücken gebraucht werden kann; vgl. Thes. Ling. Lat. I 552 ff. Ich hebe unter den hier angeführten Belegen besonders Liv. IV 6, 3 hervor: *plebs ad id maxime indignatione exarsit, quod auspicari.... negarentur posse.* Diesem Beispiel schliesst sich ganz natürlich Curt. III 5, 9 an; die Handschriften geben hier folgenden Text, der meines Erachtens durchaus nicht beanstandet werden darf: *laxataque vis morbi ad hoc solum videbatur, quia magnitudinem mali sentiebat.* Obgleich schon Hand, Tursell. I 112, diesen Ausdruck richtig verteidigt hat, wird jedoch in den neueren Ausgaben (Vogel u. A.) nach der Emendation des Junius *ob* statt *ad* geschrieben (im Thesaurus ist die Stelle a. a. O. nicht mit aufgenommen). Ebenso wie demnach früher *ad id, quod* und *ad hoc, quia* gesagt wurde, können wir zu einer Zeit, wo *ut* als Kausalpartikel auftritt, das oben zitierte *ad hoc, ut* unbedenklich in kausalem Sinne deuten.[1]

---

[1] Es mag hier beiläufig eine Erscheinung erwähnt werden, die — äusserlich gesehen — zu der eben erörterten kausalen Bedeutung von *ad hoc, ut* eine entgegengesetzte Analogie bildet. Bekanntlich kann die Partikel *quod* im Spätlatein u. a. in finaler (und konsekutiver) Bedeutung gebraucht werden, vgl. Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 378. Ebenso hat *ob* nicht selten finalen Sinn, wie dies z. B. von Petschenig, Philol. 52, 360, für die Script. Hist. Aug. hervorgehoben worden ist (vgl. Beispiele wie Ael. Lampr. Anton. Heliog. 9, 2: *ob hoc, ut).* Es ist unter solchen Verhältnissen ohne weiteres klar, dass ein Ausdruck wie *ob hoc, quod* bei einem spätlateinischen Schriftsteller auch finale Bedeutung haben kann. So ist tatsächlich auch bei dem Commentator Cruquianus zu Hor. Ep. I 13, 8 der Fall; es wird hier zu den Worten *ferus inpingas* folgende Erklärung gefügt: *importune feras, dimittens ob hoc meos libellos, quod voceris Asellus.* Die Bedeutung ist natürlich final oder, wenn man will, final-konsekutiv ('damit' oder 'in der Art und Weise, dass'), und der Gedanke wird somit genau derselbe wie im Schol. $\nu\varphi$: *ut propter hoc voceris Asellus dimittens meos libros.* O. Keller, Wiener Studien 26, 101, hat dies nicht verstanden sondern wirft dem Kommentator unberechtigter Weise eine »Umdrehung des Gedankens und Satzgefüges» vor.

Digitized by Google

2. Quod.

Über die bekannte Erweiterung der Gebrauchssphäre der Partikel *quod* in späterer Zeit finden wir z. B. bei Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 378 folgende ganz richtige Bemerkung: »sehr interessant ist die Beobachtung, wie der stete Gebrauch von *quod* in der späteren Sprache dasselbe zu einer Art Universalkonjunktion stempelte, ähnlich wie dies früher bei *ut* gewesen war.» Zur Beleuchtung dieses Verhältnisses behandelt Schmalz dann die wichtigsten einzelnen Funktionsarten, die *quod* im Spätlatein übernommen hat, die finale, die konsekutive, die temporale u. s. w. Ich werde im Folgenden auf noch ein paar weniger beachtete Erscheinungen im Gebrauch derselben Partikel aufmerksam machen.

Schon Jordan hat in seinen Krit. Beitr. z. Gesch. d. lat. Sprache, S. 336 ff., einige Stellen aus der älteren Latinität hervorgehoben, wo *quod* im Begriff steht sich zu kondizionaler Konjunktion zu entwickeln oder bereits zu einer solchen geworden ist. Dass *quod* dann auch in anderen Fällen als die von Jordan behandelten in kondizionaler Funktion erscheint, kann nicht bezweifelt werden. So ist es z. B. sicher nicht richtig, wenn man mit Mommsen C. I. L. V 4488: *quod mi voluptati satis non fecerit, iubeo castellum habere Ingenanorum* nach *quod* ein *si* einsetzt. Besonders im Spätlatein sind natürlich solche Beispiele angesichts der oben angedeuteten allgemeinen Erweiterung des Gebrauchs der Partikel in dieser Zeit durchaus nicht als auffällig oder verdächtig zu betrachten.

So steht *quod* im Sinne von *si* wohl schon Commod. Instr. I 7, 2:

de circulo zonae fallit vos imperitia vestra,
ex eo quod forte Iovem experitis orandum.

Digitized by Google

Vgl. Dombarts Bemerkung zur Stelle: »*ex eo quod forte* idem videtur valere quod *si forte ex eo*». Andere Herausgeber haben den überlieferten Text ohne jede Wahrscheinlichkeit geändert.

Vgl. ferner Epist. Avell. 137, 12 (Corp. Script. Eccl. Lat. XXXV, S. 563, 20): *et nos quidem dispensationis nostrae memores necesse est eos repetitae legationis officio convenire, quod affectu salvationis suae, si respectu dei, si rationis intuitu non moventur.* So die Handschriften; von den Herausgebern sind, da sie die Ausdrucksweise nicht verstanden haben, verschiedene Emendationen versucht worden. So vermutete Sirmond *quod si*, Hartel *qui*, und in der massgebenden Ausgabe von Günther wird nach Baronius *quo* geschrieben. Die Änderungen sind ohne Zweifel sämtlich unrichtig, und die Stelle ist besonders wegen der zwei folgenden *si* ein sehr interessanter Beleg für *quod* in kondizionaler Bedeutung. Der Verfasser fängt mit *quod* an, setzt aber dann, wahrscheinlich im Gefühl der Vieldeutigkeit dieser Partikel, mit *si* fort. In ganz derselben Weise heisst es in den Dicta abbatis Priminii 16 (Caspari, Kirchenhist. Anecdota, S. 164): *quod ergo sterelis est* (sc. *uxor*), *si deformis, si etate vetula . . . tenenda erit istiusmodi, velis nolis, et qualiscumque accepta habenda.*

Ein anderer spätlateinischer Gebrauch von *quod*, der mir ebenfalls der Beachtung wert scheint, ist der komparative oder korrespondierende. Neben den vielen anderen neuen Funktionsarten der Partikel ist eine solche um so weniger auffallend, da bekanntlich in derselben Periode mehrere umgekehrte Erscheinungen vorkommen (so z. B. *quasi* und *quomodo* als Kausalkonjunktionen). Wenn deshalb Amm. Marc. XXX 4, 18 nach der handschriftlichen Überlieferung Folgendes gelesen wird: *nec iam fas ullum prae oculis habent sed tamquod avaritiae venundati et usucapti nihil praeter interminatam petendi licentiam norunt*, so scheint es mir sehr zweifelhaft, ob die Herausgeber, die nach Gelenius und Accursius allgemein *tamquam* emendieren, damit wirklich das Richtige getroffen haben. Ein *tamquod* (oder *tam quod*) wäre, besonders bei einem Schriftsteller wie Ammian, eigentlich wohl kaum merkwürdiger als *talis quod*, wofür ich auf C. I. L. VI 27458 verweise: *nulli vestrorum contingat talem dolorem experisci, quod nos infelicissimi parentes experti sumus.*

Vgl. ferner Apul. Flor. IV 22: *quod Herculem olim poetae*

Digitized by Google

memorant monstra illa immania hominum ac ferarum virtute subegisse orbemque terrae purgasse, similiter adversum Iracundiam et Invidiam ... philosophus iste Hercules fuit, wo E. Rohde, Rhein. Mus. 40, 113, zweifelsohne mit Unrecht *quomodo* statt *quod* schreiben wollte (eine ältere Emendation, *qua* statt *quod*, wird von Hildebrand erwähnt). Ebenso unberechtigt ist meines Erachtens jede Änderung Filastr. Divers. Heres. 148, 8 f.: *duorum igitur populorum Melchisedech et Abrahae erat tunc in unum societatis coniunctio ... ut Melchisedech quidem personam Christianorum gereret, ita ut nos vivimus et celebramus in omnibus, Iudaeorum autem in figura Abrahae appareret circumcisio, Christi quippe fidei subdita ... ut Abraham beatus Melchisedech sacerdoti magno erat subditus ... quod nunc Iudaeorum indocilitas subiecta nobis est ...* (in der massgebenden Ausgabe von Fr. Marx, Corp. Script. Eccl. Lat. XXXVIII, S. 120, wird *quomodo* statt des in allen Handschriften überlieferten *quod* geschrieben).

Müssen wir also für die spätere Latinität *talis quod, similiter quod* und ähnliche Ausdrücke als richtig anerkennen, so ist wohl auch eine Konstruktion wie *eodem modo quod*, die in der Bemerkung des Donatus zu Andr. I 1, 28 begegnet, unangefochten zu lassen; es wird hier Folgendes gelesen: *hoc enim pro una parte orationis dixerunt veteres eodem modo, quod Graeci πάμπολλα et Latini 'plus satis'*. So ist nämlich die Stelle meines Erachtens nach dem übereinstimmenden Zeugnis der Überlieferung zu schreiben; Wessners Emendation *quo* stellt sich nach dem eben Gesagten als unnötig heraus.

Nach diesen Beispielen ergiebt sich schliesslich auch für Auson. Epigr. 19, 1 eine leichte und natürliche Erklärung; die Stelle lautet nach der Mehrzahl der Handschriften folgendermassen:

uxor, vivamus quod viximus et teneamus
nomina, quae primo duximus in thalamo.

Nur cod. Tilianus — allerdings eine der besten Handschriften — hat hier *ut* statt *quod*, und so schreibt auch Schenkl; Heinsius vermutete *ceu* [1]. Es ist ja offenbar, wie leicht in einer einzigen

[1] Peiper schreibt *quod*, giebt aber keine nähere Begründung oder Erklärung dieser Lesart.

Digitized by Google

Handschrift ein ursprüngliches *quod*, das in seiner hier vorliegenden Bedeutung nicht verstanden wurde, durch ein erklärendes *ut* ersetzt werden konnte, während mir die Annahme, dass in allen übrigen Handschriften ein sofort begreifliches *ut* durch das auffallende *quod* verdrängt wäre, von vornherein jeder Wahrscheinlichkeit zu entbehren scheint. Übrigens bietet cod. Til. trotz seiner vorzüglichen Eigenschaften auch sonst nicht selten Fehler, die in den anderen Handschriften nicht vorkommen; vgl. z. B. im vorhergehenden Epigramm V. 2, wo im Til. *uxor* steht, die übrigen dagegen richtig *coniunx* haben, oder Epigr. 15, 3, wo *notas* nur im Til. fehlt. Jeder Zweifel an der Richtigkeit von *quod* scheint mir schliesslich angesichts folgender Parallele weichen zu müssen. C. I. L. VI 2489 (= Bücheler, Carm. Epigr. 991) heisst es:

vixi quod volui semper bene pauper honeste,
fraudavi nullum, quod iuvat ossa mea.

Bücheler bemerkt hier: »*quod* parum scite positum, nisi pro *quoad quad* sicut 509, 4 ac sæpe in codicibus scriptum putamus». Hinsichtlich der Bedeutung scheint mir die Erklärung von *quod* = *quoad* nicht recht angemessen zu sein, wie sie ja auch Bücheler selbst nur zweifelnd vorschlägt. Wenn wir dagegen *quod* = *ut* auffassen, so erhalten wir meines Erachtens eben den Sinn, der zur ganzen Inschrift am besten passt. Es ist übrigens zu bemerken, dass dieses Beispiel aus verhältnissmässig alter Zeit stammt (die Inschrift hat ein gewisser *Q. Caetronius missus duobus Geminis*, d. h. im J. 29 n. Chr., errichtet) und dass uns also hier wie öfters die inschriftliche Überlieferung einen ziemlich frühen Beleg einer erst im Spätlatein häufiger vorkommenden Erscheinung giebt (vgl. unten S. 30).

Eine, soviel ich weiss, bisher unbeachtete Analogie zu dem komparativen Gebrauch von *quod* bietet vielleicht *quoniam* im Corn. Schol. zu Pers. I 113: *quoniam, inquit, pueri, si videant pictos dracones, sacrum locum existimantes mingere illic cessabunt, ita volo, ut nullus poeta faciat oletum, id est satiram, apud me.* Wenigstens scheint mir Jahns kategorische Bemerkung »leg. *quemadmodum*» nicht ganz überzeugend, da *quoniam* bekanntlich auch in anderen Funktionen die Entwicklung von *quod* mitgemacht hat (vgl. Schmalz a. a. O. S. 398).

Digitized by Google

Zu Schmalz' Angabe (S. 379), dass *post quod* = *postquam* bei Fredegar auftritt, bemerke ich schliesslich, dass es schon bei dem bedeutend älteren Anonymus Valesianus 9, 39 vorkommt. Die beste und älteste Handschrift hat nämlich hier: *ergo postquod factus est imperator Zeno . . . regnat cum filio suo anno uno*, wo *postquod (post quod)* von Gardthausen (in seiner Ammianusausgabe II S. 290) und Mommsen (Mon. Germ. Hist. Auct. Ant. IX S. 314) mit Unrecht nach dem schlechteren cod. Palat. in *postquam* geändert worden ist. Vgl. in der noch älteren Peregr. Silviae 36, 3: *qui locus ad quod* (= 'sobald') *lectus fuerit, tantus rugitus et mugitus totius populi est cum fletu* . . .

Digitized by Google

3. Quam.

Die Häufigkeit der Verbindungen, wo *quam* und *ut* in korrespondierendem oder komparativem Sinne ohne Unterschied gebraucht werden konnten, sowie die allgemeine Bedeutungsverwandtschaft der beiden Partikeln hat sowohl bei *quam* wie bei *ut* ein allmähliches Hinübergreifen in das Funktionsgebiet des anderen Wortes herbeigeführt. Besonders finden wir im Spätlatein einen ziemlich freien Gebrauch von *quam*, wo wir nach den Sprachregeln der früheren Zeit *ut* oder andere Konstruktionen erwarten würden. Es scheint mir nicht überflüssig, diese von den Kritikern im allgemeinen verkannte Erscheinung durch einige Beispiele zu beleuchten.

Schon bei Apuleius lässt sich ohne Zweifel ein Ausdruck dieser Art nachweisen. Vgl. Flor. III 16: *a qua* (sc. *ratione*) *paululum demutabit liber*, *quam Strabonis Aemiliani excellentissimus honor flagitat.* Hildebrands Erklärung dieser Stelle werden wir mit Stillschweigen übergehen können; von späteren Kritikern, die sich damit beschäftigt haben, ist Rohde zu nennen, der *qua* statt *quam* schreiben wollte (s. Rhein. Mus. 40, 112). Meines Erachtens ist das überlieferte *quam* zu behalten und im Sinne von *ut* ('wie') zu verstehen, eine Funktion der Partikel, die auch an anderen, etwas späteren Stellen bezeugt ist. Vgl. Ael. Lampr. Commod. Anton. 17, 11, wo die Handschriften folgenden Text geben: *hunc tamen Severus, imperator gravis et vir nominis sui, odio, quam videtur, senatus inter deos rettulit.* Die Editio princeps setzte hier *ut* statt *quam* ein; Peter schreibt nach eigener Konjektur *quantum*, was auch Lessing in seinem Lexikon S. 509 als die richtige Lesart betrachtet. In der Tat werden wir auch

Digitized by Google

an dieser Stelle den freieren Gebrauch von *quam* statt *ut* anzunehmen haben.

Ein ähnlicher Fall ist ferner Ruricii Epist. II 64, 1 (Mon. Germ. Hist. Auct. Ant. VIII 350, 14): *ita, quod peius est, caritatem antiquam et insitam nobis partim, quam confitendum est, neglegentia nostra, partim necessitate temporis, partim corporis infirmitate faciente, longa delevit oblivio.* Auch hier steht *quam* offenbar im Sinne von *ut*, und es giebt keinen Grund, das Wort mit Mommsen gegen die handschriftliche Überlieferung zu tilgen. Derselbe Gebrauch liegt schliesslich, wie es scheint, auch in den Comm. Bern. zu Lucan. IX 837 (S. 311, 17 Usener) vor, welche Stelle meines Erachtens folgendermassen zu schreiben ist: *'salpinga': genus serpentis modici; quam* (= *ut*) *Plinius dixit, animal formicae simile, quod Hispania salpungas dicit* (vgl. Plin. Hist. Nat. XXIX 92: *est et formicarum genus venenatum, non fere in Italia; solipugas Cicero appellat, salpugas Bœtica*). Usener, der *quam* als Relativpronomen aufzufassen scheint, giebt das Scholion mit folgender Interpunktion: *genus serpentis modici, quam Plinius dixit animal formicae simile* etc., was mir, wenn es überhaupt möglich ist, entschieden schlechter vorkommt.

Es giebt indes auch andere Ausdrucksweisen, wo *quam* im Sinne von *ut, sicut* ('sowie') gebraucht wird. So wird in der Epist. Avell. 97, 88 Folgendes überliefert: ... *ut tamen per unam carnem ecclesiae et Christi, id est coniugis et viri, in ipso quoque virilem accipiant firmitatem vigoremque perfectum, cuius per ecclesiæ virgineam fidei castitatem, quam cum eodem una caro, fiunt etiam viri membra perfecta.* Allerdings hat die Konstruktion bei den Kritikern wenig Zutrauen gefunden: Thiel hat *qua* vermutet und in der massgebenden Ausgabe von Günther wird *quae* geschrieben. Wenn eine Änderung notwendig ist, so würde man wohl mit *quoniam* (das bekanntlich in seiner abgekürzten Form von den Abschreibern sehr häufig mit *quam* verwechselt worden ist) der Überlieferung am nächsten kommen; vielleicht lässt sich aber das handschriftliche *quam* durch eine anderswo begegnende ähnliche Ausdrucksweise stützen. Lucif. Calarit. De s. Athanasio II 20 (Corp. Script. Eccl. Lat. XIV, S. 184, 30) wird nämlich folgendermassen überliefert: *ex te saltem cognosce vera esse quae dico, siquidem et tu quam in Athanasio nec non et in nobis dei verum persequaris filium.* Früher wurden hier verschiedene Än-

Digitized by Google

derungsversuche gemacht (die Ed. princ. *quem*, Tilius *qui*, Latinius *quoque*), wogegen Hartel in der Wienerausgabe *quam* mit Recht behalten hat. Das hier begegnende *quam — nec non et* würde eine gute Analogie zu dem eben zitierten *quam — etiam* geben (das von Hartel aus einer anderen Stelle des Lucifer als Stütze angeführte *tam — nec non et* ist dagegen nicht ganz derselben Art; es ist hier offenbar durch Einfluss der Konstruktion mit *tam — quam* eine Art Verschmelzung entstanden).

Es giebt im Spätlateinischen schliesslich noch einen besonderen, wahrscheinlich auf die Freiheiten der Umgangssprache zurückgehenden Gebrauch von *quam*, der unsere Aufmerksamkeit um so mehr verdient, weil er bisher, wie es scheint, allgemein unbeachtet geblieben ist. In der Peregr. Silviae 40, 2 wird Folgendes überliefert: *benedictis cathecuminis quam fidelibus iuxta consuetudinem revertuntur unusquisque ad domum suam.* Obgleich Geyer hier mit Gamurrini *tam* vor *cathecuminis* eingesetzt hat, glaube ich jedoch, dass wir besonders in dieser vulgärsprachlich hochinteressanten Schrift an dem einfachen *quam* statt *tam — quam* festhalten müssen. Vgl. schon bei Arnobius eine Stelle wie Adv. Nat. III 11: *nam nobis quidem cur irascantur non habent* (sc. *dii vestri*), *quos vident et sentiunt neque se colere neque deridere, quod dicitur, et honestius quam vos multo de sui nominis dignitate existimare quam credere.* Um von gewaltsameren Emendationsversuchen abzusehen, ist hier statt des letzteren *quam* von Gelenius *et*, von Ursinus *atque* substituiert worden; nach dem oben Gesagten steht *quam* für *tam — quam* und die Stelle hat also in ihrer überlieferten Gestalt genau denselben Sinn, den man durch die genannten Konjekturen erhalten wollte. Dass die Schlussworte des Satzes eine für unsere Auffassung lästige Wiederholung bilden, ist natürlich von keiner Bedeutung, da ähnliche tautologische Ausdrücke in der patristischen Litteratur bekanntlich sehr oft begegnen.

Vgl. ferner Iul. Valer. II 33: *numquam igitur te regii nominis decus tollat, nec si quid blandius fortuna promiserit, idcirco te coeli compotem arbitrare; enimvero consultius futuris quam praesentibus consules.* Dass die gewöhnliche Bedeutung von *quam* nach einem Komparativ hier einen weniger guten Sinn geben würde, scheint mir offenbar; es ist demnach auch von Mai *atque* statt *quam* vermutet worden. Meines Erachtens steht das einfache *quam*

Digitized by Google

auch hier statt des häufigeren *tam — quam*. Dieselbe Konstruktionsweise begegnet dann etwas später in der Vita Leobini 20, 68 (Mon. Germ. Hist. Auct. Ant. IV 2, S. 80, 2): *illa autem liberata a laqueis inimici quam a curis saeculi devovit se omnibus diebus servituram domino*; so ist nämlich an dieser Stelle mit der einzigen Handschrift zu lesen, obgleich Krusch in der eben zitierten massgebenden Ausgabe *tam* vor *a laqueis* eingesetzt hat.

Eine ganz deutliche und beweisende Stelle ist schliesslich C. I. L. VI 28138: *educatus litteris Graecis quam et Latinis* (statt *tam Gr. quam et Lat.*).

Digitized by Google

4. Adverbia in konjunktionaler Funktion.

Iul. Capit. Max. et Balb. 11, 4 wird Folgendes überliefert: *tantum sane laetitiae fuit in Balbino, qui plus timebat, ut hecatomben faceret, statim Maximini caput adlatum est.* So die Handschriften und so auch die Editio princeps; von den späteren Herausgebern dagegen — so z. B. von Jordan-Eyssenhardt und Peter — wird *ut* nach *statim* eingefügt, was auch Lessing in seinem Lexikon S. 628 als richtig bezeichnet.[1] Ähnlich stehen die Sachen Flav. Vopisc. Carus 9, 4: *bonum principem Carum fuisse cum multa indicant tum illud etiam, quod statim est adeptus imperium, Sarmatas ... contudit.* Auch hier kennt die Überlieferung nur *statim*, und an dieser Stelle finden wir erst in Peters Ausgabe das nach früherem Sprachgebrauch erwartete *statim ut*, eine Verbesserung, womit Lessing a. a. O. ebenfalls einverstanden ist[2] (bei Jordan-Eyssenhardt wird *est* ausgelassen, und Unger, Fleckeis. Jahrb. 123, 224, vermutet *statim atque adeptus est*). Schon die Übereinstimmung dieser zwei Stellen muss meines Erachtens Zweifel an der Richtigkeit der Änderungen erregen, noch lebhafter aber werden die Zweifel, wenn wir die schlagenden Analogien bedenken, die einem als Konjunktion gebrauchten *statim* (= 'sobald') zur Seite stehen. Seit alter Zeit steht ja *simul* neben *simul atque (simulac)* und *simul ut*, und was besonders das Spätlatein betrifft, so bietet das allmählich zur Konjunktion gewordene *mox*[3] eine besonders gute Parallele. Wie sich nämlich

[1] So neuerdings auch J. C. Jones in seiner Spezialarbeit über »Simul, simulac und Synonyma«, Arch. f. lat. Lex. XIV 249.

[2] Ebenso Jones a. a. O.

[3] Vgl. hierüber z. B. Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 403 und besonders Jones a. a. O. S. 529 ff.

Digitized by Google

den zusammengesetzten Ausdrücken *mox atque*, *mox quam*, *mox quum*, *mox ut*, *mox ubi* das einfache *mox* in derselben Bedeutung angeschlossen hat, so konnte man ja ebenfalls zu *statim atque*, *statim quam*, *statim quum*, *statim ut*, *statim ubi* sehr leicht ein konjunktionales *statim* fügen.[1]

Noch einen Beleg für ein ähnliches *statim* bietet möglicherweise Sulp. Sev. Epist. 2, 5: *nec multum post sanctum Clarum presbyterum, discipulum illius, qui nuper excesserat, video eadem qua magistrum via scandere. Ego inpudens sequi cupiens, dum altos gressus molior et conitor, evigilo; somnoque excitus congratulari coeperam visioni, quam videram, statim ad me puer familiaris ingreditur solito tristior vultu loquentis pariter et dolentis.* So giebt nämlich der Veronensis (saec. VII), unsere älteste Textesquelle, worüber vgl. Halm, Corp. Script. Eccl. Lat. I, Praef. pag. X: »ego in his libris recensendis hanc mihi legem posui, ut optimi Veronensis lectiones, nisi manifesto corruptæ viderentur, summa cum fide exprimerem; nam in libris, qui quo saepius lectitabantur, eo magis interpolati sunt, res anceps videbatur inter diversas codicum familias modo hanc modo illam sequi et lectionum optionem quasi arbitrariam facere«. Selbst hat aber Halm trotzdem an der zitierten Stelle mit dem Augustanus (saec. XI) *cum* geschrieben; noch eine andere Handschrift hat *tum*. So viel hat Halm ohne Zweifel richtig gefühlt, dass eine Konjunktion hier natürlicher ist als ein Adverbium; nach dem oben Gesagten wird es aber vielleicht möglich sein, das am besten beglaubigte *statim* zu behalten und in diesem Zusammenhang etwa im Sinne von 'als eben', 'als plötzlich'[2] od. dgl. zu verstehen. Wegen ihrer Seltenheit wurde die Konstruktion von späteren Abschreibern nicht verstanden, und

---

[1] Es sei mir gestattet, beiläufig auf einen ganz analogen Sprachgebrauch im heutigen Schwedisch hinzuweisen; 'strax' und 'genast', die in der Normalsprache als Adverbia = 'sofort' fungieren, werden in der Alltagssprache sehr häufig als Konjunktionen = 'sobald als' gebraucht, eine Tatsache wovon freilich die gewöhnlichen Wörterbücher nichts wissen.

[2] Zur Begründung dieser letzteren Übersetzung mache ich darauf aufmerksam, dass es auch für das gewöhnliche, adverbiale *statim* Beispiele giebt, wo die Bedeutung meines Erachtens besser durch 'plötzlich' als durch 'sofort' wiedergegeben wird; vgl. Venant. Fortun. Vita Paterni 18, 50: *igitur cum tertio decimo anno vir dei ageret in pontificatu, statim altero die paschae cum fratres Sesciaco visitare cuperet in infirmitatem inruit.*

Digitized by Google

so ist *statim* in ganz natürlicher Weise durch Lesarten wie *cum* und *tum* verdrängt worden. Wenn man dagegen mit Halm *cum* als das ursprüngliche betrachtet, so wird das in der besten und ältesten Handschrift überlieferte *statim* schwer zu erklären.

In ähnlicher Weise wird ferner ohne Zweifel *primum* im Sinne von *ut primum* u. dgl. gebraucht; so z. B. Amm. Marc. XXXI 10, 8, welche Stelle folgendermassen überliefert ist: *proinde horrifico adversum fragore terrente, primum apud Argentariam signo per cornicines dato concurri est cœptum, sagittarum verrutorumque missilium pulsibus crebriores hinc indeque sternebantur.* Zwar hat Valesius hier vor *primum* ein *ubi* eingeschoben (so auch Eyssenhardt), von anderen Herausgebern aber, wie z. B. Gardthausen, ist die Lesart der Handschriften und der ältesten Ausgaben mit Recht ohne Änderung beibehalten worden.[1] Ein zweites Zeugnis für das in konjunktionaler Funktion gebrauchte *primum* giebt uns, wie ich glaube, Iulius Valerius, dessen Sprachgebrauch übrigens mit dem des Ammian auch andere seltene Erscheinungen teilt (vgl. z. B. unten S. 71 über *libertas* = *liberalitas* und S. 85 über *transferre* = *transire*). Es wird nämlich bei diesem Verfasser III 27 nach der handschriftlichen Überlieferung Folgendes gelesen: *sed ad haec primum ortu solis lux mundo est reddita, ex vertice arboris acuta quædam vox, sed enim discrebilis et intelligenda, sic adpulit.* In der massgebenden Ausgabe von B. Kübler wird zwar nach der Emendation von Mai *cum primum* geschrieben,[2] meinesteils vermag ich aber diese Korrigierung eines spätlateinischen Verfassers nach der Richtschnur des früheren Sprachgebrauchs nicht zu billigen.

Nicht ganz klar ist dagegen die Bedeutung von *primum* Iul. Valer. III 26, welche Stelle folgendermassen überliefert ist: *unde intentis ad audiendum, mox primum solis occasus et abitio fuit, vox auditur ex arbore.* Hier wurde *cum* vor *primum* erst von Müller eingesetzt, aber auch diese Emendation ist von Kübler

[1] Wie Jones diese Stelle beurteilt, kann ich aus seiner oben zitierten Abhandlung nicht ersehen; sie fehlt aber jedenfalls unter den von ihm angeführten Beispielen von *cum (ut, ubi) primum*, a. a. O. S. 243 ff.

[2] So auch Jones, der die Stelle a. a. O. S. 243 als Beleg für *cum primum* zitiert; er hält es nicht einmal für nötig zu bemerken, dass das Beispiel durch Konjektur gewonnen ist, obgleich er dies anderswo anzugeben pflegt.

Digitized by Google

aufgenommen worden.[1] Die handschriftliche Lesart, an der wir meines Erachtens festhalten müssen, scheint zwei Wege der Erklärung offen zu lassen. Möglicherweise ist *mox* wie gewöhnlich als Adverbium und *primum* allein (wie in den eben angeführten Beispielen) als Konjunktion zu betrachten (man könnte dann der Deutlichkeit halber zwischen *mox* und *primum* Komma setzen); natürlicher aber scheint mir die Annahme, dass *mox primum* zu einem Konjunktionalausdruck derselben Art wie andere spätlateinische Verbindungen von *mox* (vgl. Jones a. a. O. S. 526 ff.) zusammengeschmolzen ist. Der Bedeutung nach würde sich ein solches *mox primum* zu *ut* oder *ubi primum* in derselben Weise verhalten wie das einfache *mox* zu *ut* oder *ubi*. Andere Belege der Verbindung *mox primum* sind meines Wissens nicht nachgewiesen; dass indessen dieses Verhältnis kein triftiges Argument gegen unsere Annahme bildet, braucht wohl kaum gesagt zu werden, da einerseits unsere Kenntnisse des Spätlateins noch sehr ungenügend sind, andererseits auch andere ähnliche Ausdrücke nur als *ἅπαξ εἰρημένα* vorzukommen scheinen (so nach Jones a. a. O. S. 529 *mox atque*).

Ausserdem giebt es bekanntlich noch andere Zeitadverbia, die im Spätlateinischen als Konjunktionen gebraucht werden; so z. B. *usque* im Sinne von *usque dum*, *usque quoad*, worüber Thielmann im Arch. f. lat. Lex. VI 63 zu vergleichen ist. Eine Analogie bietet gewissermassen auch der Gebrauch von *post* statt *postquam*, wofür Schmalz (Lat. Synt.³ S. 385) auf Arch. f. lat. Lex. IV 274 verweist. Da Wölfflin hier nur einen einzigen Beleg für diesen Gebrauch — aus der Peregrinatio Silviæ — anzuführen weiss, möchte ich darauf aufmerksam machen, dass derselbe offenbar auch Bücheler, Carm. Epigr. 678, 4 f. vorliegt; es heisst nämlich hier:

nunc te tellus habet, septem p o s t decem peractos
exegeras fasces, eu tegit ossa sepulcrum.

Die Inschrift ist auch in Meyers Anthologie no. 1473 abgedruckt, wo zu den zitierten Versen folgende Bemerkung gefügt wird: »corruptum; sensus est: postquam septendecim fasces exegeras».

---

[1] Jones a. a. O. S. 243 und 529 liest auch hier *cum primum*, ohne die abweichende handschriftliche Lesart einer Erwähnung zu würdigen.

Digitized by Google

Ein Verderbnis liegt natürlich nicht vor; *post* steht wie in der Peregr. Silviæ im Sinne von *postquam*, wozu auch die Zeit der Inschrift (398 n. Chr.) trefflich stimmt. In derselben Funktion steht *post* ferner bei Tyconius, Liber Regularum III (Robinson, Texts and Studies III 1, S. 27, 3): *propterea præsentibus dixit 'si me audissetis', ut manifestum fieret post promisit, ut harenam futuros quia prævidit audituros.* [1]

Ein Zeitadverbium anderer Art, das aber im Spätlatein ebenfalls als Konjunktion gebraucht wird oder, wenn man will, in relativer Funktion neben der demonstrativen auftritt, ist *quotidie*; vgl. z. B. Hieron. Tractatus de Ps. CVI (Anecd. Mareds. III 2, S. 179, 19): *in terra vestes habemus diversas cotidie vivimus; ceterum et introeuntibus et exeuntibus una conditio est.*

Wie wir gesehen haben, giebt es auf dem temporalen Gebiete nicht wenige Wörter, die in späterer Zeit neben ihrer adverbialen Funktion auch als Konjunktionen auftreten; in den weitaus meisten Fällen besteht die Entwicklung — wenigstens äusserlich gesehen — darin, dass sich das Adverbium aus einer zur Satzsubordinierung früher gebräuchlichen Partikelverbindung sozusagen herauslöst und die Funktion dieser Verbindung selbständig übernimmt. Wir werden im Folgenden finden, dass sich analoge Erscheinungen mit ziemlich grosser Wahrscheinlichkeit auch in dem späteren Gebrauch anderer Adverbia nachweisen lassen.

Apulei Apologia 55 wird nach der handschriftlichen Überlieferung Folgendes gelesen: *at ego quamquam omnino positum ullum sudarium meum in bybliotheca Pontiani possim negare ac, maxime fuisse concedam, tamen habeam dicere nihil in eo involutum fuisse* ... Von den Kritikern sind an dieser Stelle verschiedene Emendationen versucht worden; so schreibt van der Vliet *ac, ut maxime*, Kronenberg *ac, etsi maxime*, Koch und Goldbacher *ac, si maxime*. Die letzte Vermutung hat auch Helm — dessen besonnene Textgestaltung im allgemeinen die grösste Anerkennung verdient — in seiner 1905 erschienenen Ausgabe in den Text gesetzt; er bemerkt aber selbst im kritischen Apparat: »nescio an particula recte absit in enuntiato concessivo, præsertim addito *maxime*». Ich glaube, dass diese letztere Auffassung die richtige ist und dass also an der zitierten Stelle *maxime* statt

[1] Vgl. auch Bonnet, Le lat. de Grég. de Tours, S. 756 (zu S. 320, Fussn. 2).

Digitized by Google

maxime si od. dgl. steht; ebenso glaube ich, diese Annahme, die meines Wissens bisher nicht näher begründet worden ist, durch den Nachweis einer ganz analogen Erscheinung stützen zu können. Obgleich die Kritiker nichts davon wissen wollen, kann nämlich ohne Zweifel in der späteren Latinität *etiam* in der Bedeutung von *etiamsi* gebraucht werden. Folgende Stellen mögen als Beispiele dienen.

In der von M. R. James herausgegebenen Visio Pauli 29 (Robinson, Texts and Studies II 3, S. 26, 30) wird Folgendes überliefert: *omnes qui habent in se vel modicam detractionem aut zelum aut superbiam, evacuatur aliquid de gloria ipsius etiam in civitate Christi esset.* So lautet der handschriftliche Text; der Herausgeber aber setzt nach *etiam* das nach klassischem Sprachgebrauch erwartete *si* ein. In dieser späten und in einer sehr volkstümlichen Sprache abgefassten Schrift scheint mir eine solche Änderung von vornherein etwas bedenklich zu sein; völlig bestätigt wird aber meines Erachtens das überlieferte *etiam* durch folgendes Schol. zu Sidon. Apoll. Epist. I 1 (Anecdota Oxoniensia, Class. Ser., Vol. I 5, S. 27, 12): *tertio loco demonstrans se erga Constantium hunc librum componere, licet multorum detrahentium super incepto opere timeat invidiam, etiam securus sit ab eorum detractione*... Auch hier wird das von R. Ellis gegen die Überlieferung nach *etiam* eingefügte *si* überflüssig sein. Nach diesen Beispielen scheint es mir schliesslich unzweifelhaft, dass bei Niceta von Remesiana, De spir. sancto 1 folgendermassen zu schreiben ist: *si de aliquo viro bono male nobis fuerit susurratum et prævenerit cognitionem veri nuntius mendax, difficile et laboriose susceptam deponimus opinionem, etiam idoneis adsertoribus doceamur.* So giebt nämlich die ältere der beiden hier in Betracht kommenden Handschriften, cod. Colon. (saec. IX); dass Burn in seiner neuerdings erschienenen Ausgabe (S. 18, 20) mit dem viel jüngeren cod. Vatic. (saec. XV!) *etiamsi* schreibt, beruht wohl nur auf mangelnder Kenntnis des eben erörterten Sprachgebrauchs.[1]

[1] Es ist für die Beurteilung der beiden Handschriften zu beachten, dass der Vatic. auch an anderen Stellen besonders spätlateinische oder im allgemeinen ungewöhnliche Konstruktionen und Ausdrücke durch gewöhnlichere ersetzt hat. So hat diese Handschrift — um nur ein paar Beispiele zu nehmen — De spir. sancto 8 (S. 27, 5 Burn) *quid?* statt *ut quid?*; ibid. 18 (S. 34, 4 B.) *recapitulationem* statt *capitulationem*; ibid. 21 (S. 36, 16 B.) *quidquid petieritis a Patre* statt *quidquid petieritis Patrem.*

Digitized by Google

Um schliesslich auch das Gebiet der Kausalpartikeln zu berühren, so finden sich bekanntlich auch hier Adverbia, die in der späteren Sprache in konjunktionaler Funktion auftreten. So erhält z. B. *quare* allmählich die Bedeutung von *quod, quia*; vgl. Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 360. Da dies, soviel ich weiss, im allgemeinen als eine sehr späte Entwicklung betrachtet wird, so möchte ich darauf hinweisen, dass ein Beispiel derselben offenbar schon im ersten Jahrhundert n. Chr. vorkommt. Vgl. die pompeianische Wandinschrift C. I. L. IV 2421: *Rufa, ita vale, quare bene felas.* Wenigstens verstehe ich nicht, wie diese Inschrift zu erklären ist, wenn wir die Partikel in ihrer gewöhnlichen Funktion stehen lassen. Zum Gedanken vgl. z. B. die schlagende Parallele ibid. 2274: *bene valeas qui bene futues.* Die Sache ist ein interessantes Beispiel der nicht ungewöhnlichen Erscheinung, dass Konstruktionen, die — nach der uns überlieferten Litteratur zu schliessen — erst im Spätlatein häufig werden, in der vulgären oder wenigstens einigermassen vulgär gefärbten Sprache schon viel früher auftreten.[1]

---

[1] Als eine gewissermassen analoge Erscheinung bemerke ich, dass wir wahrscheinlich ein noch älteres Beispiel des in späterer Zeit gewöhnlichen *propter quod* = *quod, quia* (vgl. hierüber z. B. Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 379) besitzen. Sen. Apocoloc. 8, 2 heisst es: *Silanum enim generum suum occidit propterea quod sororem suam, quam omnes Venerem vocarent, maluit Iunonem vocare.* So Bücheler; im Sangall. steht aber nicht *propterea quod,* sondern *oro per quod,* und B. bemerkt demnach selbst im kritischen Apparat: »fortasse tantum *propter quod*». Meinesteils finde ich diese Vermutung evident richtig; dass der Ausdruck sonst erst später vorkommt, darf nach dem oben nachgewiesenen, ebenfalls sehr frühen Beispiel von *quare* = *quod, quia* keinerlei Bedenken erregen. Ausserdem werde ich unten noch ein paar in der Apocoloc. begegnende Konstruktionen behandeln, von denen mir wenigstens die eine sonst nur aus dem Spätlatein bekannt ist (vgl. S. 56 über *quis* relat. = *qui* und S. 104 über *gerere* intr. = *se gerere*). Natürlich erklären sich derartige Erscheinungen überhaupt sehr leicht aus den Freiheiten der satirischen Sprache.

Digitized by Google

5. Pleonasmus im Gebrauch der Partikeln.

Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 483, 55 ff. wird nach dem übereinstimmenden Zeugnis der Handschriften Folgendes gelesen:

namque vagans errore rato cum devia tortos
dum legit anfractus, metam sol eminus exit
intorquetque peplum noctis radiatque sororem.

Riese beschränkt sich darauf, den überlieferten Text abzudrucken und *dum* als korrupt zu bezeichnen; nur im kritischen Apparat schlägt er als fragende Vermutung *deligit* statt *dum legit* vor. In ähnlicher Weise wurde schon von Scaliger *colligit* emendiert, während Bücheler den Fehler in *cum* erblickte und dafür *ceu* schreiben wollte. Wie ich glaube, korrigiert man mit derartigen Verbesserungen nicht die Abschreiber, sondern einen echt lateinischen Sprachgebrauch, gegen welchen für eine vorurteilsfreie grammatische Auffassung gar nichts einzuwenden ist. Pleonastische Ausdrucksweisen werden bekanntlich im Lateinischen — besonders in der Volkssprache — überhaupt mit einer sehr grossen und für unser Sprachgefühl oftmals überraschenden Freiheit gebraucht, und dass sie auch auf dem Gebiete der Konjunktionen begegnen, wird von den Syntaktikern im allgemeinen ausdrücklich hervorgehoben; vgl. z. B. Schmalz, Lat. Synt. und Stil.[3] S. 351 f., 482 f.; Paul, Prinz. der Sprachgesch.[3] § 121. Indessen scheint mir sowohl die äusserst geringe Zahl der in den grammatischen Arbeiten angeführten Beispiele wie auch die gewöhnliche kritische Behandlung von Stellen wie die oben zitierte zu

Digitized by Google

beweisen, dass man die genannte Art des Pleonasmus noch nicht in gebührendem Masse anerkannt hat.

So werden wir wahrscheinlich die mit der obigen ganz analoge Verbindung *dum cum* für Ammianus Marcellinus, der ja im allgemeinen einen sehr kühnen und von der späteren Volkssprache beeinflussten Stil schreibt, annehmen müssen; vgl. XXIX 4, 7: *ubi tamquam leo ob cervum amissum vel capream morsus vacuos concrepans, dum cum hostium disiecta frangeret timor, in Macriani locum ... regem Fraomarium ordinavit.* So wird nämlich vom Vaticanus und ebenso von Accursius gegeben, die späteren Herausgeber aber folgen sämtlich dem Gelenius, der nur *dum* schreibt. Der Annahme, dass *cum* etwa als Glossem zu *dum* aufzufassen wäre, widerspricht, soweit ich ihn kenne, der allgemeine Charakter des Vaticanus, und es scheint mir jedenfalls methodisch richtiger, einen Ausdruck, der nicht nur handschriftlich bezeugt ist, sondern auch, wie ich sofort zeigen werde, durch mehrere sichere Analogien gestützt wird, unangefochten zu lassen als nach dem Masstab der Hochsprache zu korrigieren. Wahrscheinlich ist sogar dasselbe pleonastisch verstärkte *dum cum* an noch einer zweiten Stelle, Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 492, 11, anzunehmen; Riese schreibt hier:

tutum quod nihil est, dum nil cum ventre tumescit,

und so geben zwei der vier Haupthandschriften, während die zwei anderen *dum cum nil ventre tumescit* haben. Welche von diesen Lesarten vorzuziehen sein wird, lässt sich nicht ohne weiteres mit Sicherheit entscheiden, jedenfalls aber wird *cum* nicht als Präposition sondern als Konjunktion aufzufassen sein, so dass die Meinung dieselbe wird, die ein von Riese hier zitierter 'codex Regin. alius' durch seine Version *dum nil in ventre tumescit* ausdrückt.

Ähnlich ist die pleonastische Verbindung von *dum* und *simul* C. I. L. XII 5272 (= Bücheler, Carm. Epigr. 1202, 4 f.):

dum sis in vita, dolor est amittere vitam;
dum simul occidimus, omnia despicias.

Freilich wird auch diese Stelle, wie es scheint, allgemein unrichtig beurteilt. Scaliger und andere Kritiker vermuteten *dum semel*, eine Emendation, die auch bei Hirschfeld (im C. I. L. a. a. O.)

Digitized by Google

Beifall zu finden scheint; Bücheler dagegen bemerkt: »scriptor etsi *simul* ab *omnibus* diremit, utrumque utrobique intellegi voluit». Die letzte Erklärung, die mir übrigens nicht recht klar ist, scheint mir ebenso wenig überzeugend wie der Verbesserungsvorschlag; *dum* und *simul* verstärken einander pleonastisch, ganz wie *dum* und *cum* oben und — um uns vorläufig auf die Zeitpartikeln zu beschränken — *cum* und *ut* Bücheler, Carm. Epigr. 732, 3 f.:

cui cum bis binos natura ut compleret annos,
astulit atra dies et funere mersit acerbo.

Allerdings scheint Bücheler auch hier die Richtigkeit der Überlieferung zu bezweifeln; er vermutet, wenn auch nur fragend, *vix* statt *ut.* Jede Emendation ist indes hier wie oben abzulehnen; vgl. Historia Apollonii cap. 7 (S. 10, 11 Riese), welche Stelle folgendermassen zu schreiben ist: *et ut cum haec Tyri aguntur, supervenit Taliarchus, qui a rege Antiocho missus fuerat ad necandum iuvenem.* So wird nämlich in den beiden massgebenden Handschriften gelesen, deren Textgestaltung sich jetzt mit einem Mal auch hier als die richtige erweist. Riese hat aus mangelnder Kenntnis der in Rede stehenden Konstruktionsweise das in einer schlechteren, interpolierten Handschrift begegnende *et cum* (statt *et ut cum*) aufgenommen.

Eine mit *ut cum (cum ut)* ganz analoge Partikelverbindung finden wir ferner z. B. Hieron. Tract. de Ps. LXXVII (Anecd. Mareds. III 2, S. 60, 18 f.): *et iste quid fecit? ut dum errorem emendaret, fecit errorem.* Dieses Beispiel und das oben aus Carm. Epigr. 732 zitierte scheinen übrigens, da es wohl am natürlichsten ist, pleonastische Häufung vorzugsweise von Partikeln derselben Konstruktion anzunehmen, auf den Gebrauch des Konjunktivs nach temporalem *ut* zurückzugehen, worüber oben S. 3 ff. gehandelt worden ist. Mit dem Präs. Ind. steht *ut dum* Cypr. Epist. 26, welche Stelle von Koffmane, Gesch. des Kirchenlat., S. 133 angeführt wird (es werden hier noch ein paar andere analoge Ausdrücke notiert). Von derselben Art wie alle diese pleonastischen Verbindungen von Zeitpartikeln ist ferner *cum quando*, worüber vgl. Watson, Journ. of Philol. 28, S. 84, der den Ausdruck aus Hilarius von Poitiers belegt, und Souter, A Study of Ambrosiaster (= Robinson, Texts and Studies VII 4) S. 77 f.

Digitized by Google

In ähnlicher Weise begegnet ferner nicht selten ein pleonastischer Gebrauch der vergleichenden Partikeln, der freilich bis jetzt auch nicht genügende Beachtung gefunden hat. Vgl. z. B. Rufins Übersetzung der Dialoge des Adamantius IV 8 (Caspari, Kirchenhist. Anecd. S. 87): *non videtur mihi immutatio quædam facta esse, sed quasi — hoc mihi videtur — velut conversio aliqua qualitatum*, was dem griechischen *οὐ δοκεῖ μοι ἀλλαγήν τινα τούτων πεποιηκέναι, τροπὴν δέ τινα* entspricht. Casparis Bedenklichkeiten gegen die Verbindung von *quasi* und *velut* sind sicher unbegründet, vgl. Apul. De deo Socr., Prol. 106: *verbo subito sumpta sententia est, quia de repentino oborta est, quasi velut in maceria lapides temerario interiectu poni necesse est.* Ähnlich auch Martin von Bracara, De correct. rustic. 11 (S. 15 f. in Casparis Ausgabe): *sine causa autem miser homo sibi istas præfigurationes ipse facit, ut, quasi sicut in introitu anni satur est et lætus ex omnibus, ita illi et in toto anno contingat.*

Aber schon weit früher kommt eine hieher gehörige Verbindung vor, und zwar bei einem Verfasser, dessen Bedeutung für unsere Kenntnis der lebendigen lateinischen Volkssprache wie es scheint noch nicht in gebührender Weise berücksichtigt worden ist: Vitruvius. Vgl. nämlich De Archit. V 11, 2: *proxima autem introrsus e regione frigidarii conlocetur concamerata sudatio longitudine duplex quam latitudo, quæ habeat in versuris ex una parte laconicum ad eundem modum uti quam supra scriptum est compositum.* So ist die Stelle meines Erachtens nach dem übereinstimmenden Zeugnis der Handschriften zu lesen, während die Herausgeber um die Ausdrucksweise zu verbessern verschiedene Wege eingeschlagen haben: in seiner zweiten Ausgabe (von 1899) schreibt Rose nur *quam*; bei Rose und Müller-Strübing (1867) wurde *uti quod* vermutet; in der Editio princeps sowie bei mehreren späteren Herausgebern finden wir schliesslich nur *uti*. Da *idem* bekanntlich sowohl mit *quam* als mit *ut* konstruiert werden kann, so scheint es mir ganz klar, dass der Ausdruck wie alle die oben behandelten durch pleonastische Verbindung der zwei jede für sich möglichen Partikeln oder, wenn man so will, durch Verschmelzung der beiden Konstruktionen entstanden ist. Am wenigsten sollte man eine solche Ausdrucksweise bei einem Verfasser wie Vitruvius beanstanden, der selbst seine freie und von der Gemeinsprache vielfach beeinflusste Darstellungsweise so kräf-

Digitized by Google

tig betont wie an der bekannten Stelle I 1, 17: *peto, Cæsar, et a te et ab is, qui ea volumina sunt lecturi, ut si quid parum ad regulam artis grammaticæ fuerit explicatum ignoscatur. Namque non uti summus philosophus nec rhetor disertus nec grammaticus summis rationibus artis exercitatus sed ut architectus his litteris imbutus haec nisus sum scribere.* Glücklicherweise lässt sich aber der zitierte Ausdruck nicht nur mit allgemeinen Gründen verteidigen, sondern auch durch eine, wie mir scheint, schlagende Parallele stützen; vgl. nämlich C. I. L. III 1903: *cum dolum* (= *dolorem,* wie bekanntlich öfters auf Inschriften und im Spätlatein) *tantum haberent de Valerio delicato quam ut filio infelicissimo iuveni*... Ganz wie oben *uti quam* nach *idem* steht hier *quam ut* nach *tantus* (welche von den bezüglichen Partikeln zuerst gestellt wird, ist natürlich von keiner Bedeutung).[1] Vergleichbar ist schliesslich auch der bei Dräger, Hist. Synt. § 516, 14 zitierte Plautinische Ausdruck *pariter hoc fit atque ut alia facta sunt* (Amph. 1019). Nicht ganz ähnlich sind dagegen die von Brix-Niemeyer zu Plaut. Mil. 400 angeführten Beispiele (hauptsächlich Ausrufe wie *ut apologum fecit quam fabre!* u. dgl.), obwohl auch hier pleonastische Verbindungen von *ut* und *quam* vorliegen, die ins Gebiet unserer Untersuchung gehören.

Auch von anderen Partikeln lassen sich, wie es zu erwarten ist, derartige pleonastische Verbindungen nachweisen. So wird z. B. Lucif. Calarit. De regib. apost. 11 (S. 63, 11 Hartel) Folgendes überliefert: *ne itaque iam digneris iniuste tibi blandiri, imperator, quia cum sis talis, qualem adseveravimus, et arbitreris te homicidam ac sacrilegum propterea diutissime degere in hac vita, quod enim tua opera sint deo accepta.* Es braucht nach dem oben

[1] Vielleicht giebt uns Iul. Valer. III 32 noch einen Beleg für *quam ut,* obgleich die Stelle in kritischer Hinsicht nicht ganz sicher ist. Nach der Überlieferung ergiebt sich folgender Text: *et ipse sane loqui per litteras aveo cum Candace et gratiam tibi quam ut desideras.* Da wir indessen in dieser Weise kein Verbum erhalten, wovon das Objekt *gratiam* regiert werden kann, so hat Kübler *faciam* statt *quam* geschrieben. Die Änderung scheint mir paläographisch nicht recht überzeugend, wenn auch das Verbum richtig ergänzt sein wird. Meinesteils möchte ich *faciam* lieber nach *gratiam* setzen, da es in dieser Stellung ziemlich leicht ausfallen konnte; dagegen scheint mir, wenn die Handschriften übereinstimmend eine so seltene Verbindung wie *quam ut* bezeugen, keine Änderung derselben annehmbar zu sein, die nicht ganz evident ist.

Digitized by Google

Gesagten kaum hervorgehoben zu werden, dass ich Hartel trotz seiner Autorität auf dem patristischen Gebiete nicht beistimmen kann, wenn er hier *enim* statt *cum* einsetzt, um so weniger, als dieselbe Verbindung auch an anderen Stellen begegnet. So muss z. B. in der Prima Resp. Dind. contra Alex. (Iul. Valer. ed. Kübler, S. 181, 19) folgendermassen geschrieben werden: *et sane miror vos, quia cum sitis cupidi opum et avaritiæ studiosi, frustra tot diis esse munificos, præsertim omnia exsecranda iubentibus.* So geben die besten und ältesten Handschriften; dass eine methodische Kritik unter solchen Umständen nicht Recht hat, mit Kübler der jüngsten, stark interpolierten Handschrift (vgl. über den Charakter derselben Küblers Præf. pag. XXVII) zu folgen und nur *cum* zu schreiben, sagt sich von selbst. Zwei Kausalpartikeln verbindet auch Auson. Grat. Act. 9, 42: *tributa ista, quod in urbe Sirmio geruntur, an, ut quod in procinctu, centuriata dicentur?* Mit Recht hat Peiper hier das von Acidalius und in späterer Zeit von Schenkl getilgte *ut* beibehalten.

Vgl. ferner z. B. folgende Stelle des altchristlichen Tractatus de divitiis 18, 9 (Caspari, Briefe, Abhandlungen und Predigten, S. 59): *deinde quale est, quod, cum angusta via et regnum cælorum sibi invicem connexa atque coniuncta sint, ut salvatorem*[1] *ea ab alterutro sequestrasse credatur?* Hier wird *ut* von Caspari, zweifelsohne mit Unrecht, getilgt. Wahrscheinlich war sowohl *quod* wie *ut* möglich — für *ut* vgl. z. B. Niceta von Remes. De spir. sancto 7 (S. 25, 23 Burn): *quale est revera, ut ... figuratio ... hominis et creatio sine Spiritu facta credatur?* — und so ist wie in den oben behandelten Fällen eine pleonastische Verknüpfung beider eingetreten. Einigermassen analog ist vielleicht Lucif. Calarit. De regib. apost. 12 (S. 64, 1 Hartel): *noli iam sentire quod, cum mala sint opera tua, ut bene te agere existimes,* wo jedoch das auf *sentire* pleonastisch folgende *existimes* hinzukommt (jedenfalls sind aber auch hier alle Änderungen[2] abzuweisen). Auf eine andere pleonastische Partikelverbindung macht Hartel selbst im Wortindex zu demselben Verfasser s. v. *quod* aufmerksam; De s. Athanasio I 34 (S. 127, 2) heisst es nämlich: *ut crederem, quia, cum*

---

[1] Die Handschrift nach Casparis Angabe *salvatore.* Vielleicht *salvator* (*salvatore* durch das folgende *ea* entstanden)?

[2] Vgl. Hartel a. a. O.

Digitized by Google

tu me premere temptares, deus meus quod sic potuisset, nisi te convertisses, extinguere quomodo Pharaonem.

Auch auf dem Gebiete der koordinierenden Konjunktionen kommen ähnliche pleonastische Verbindungen vor, obgleich sie hier, wie es scheint, nicht ganz ebenso häufig sind. So hat man z. B. Pers. Sat. III 27 ff., auf welche Stelle mich Prof. P. Persson aufmerksam macht, offenbar durch die Annahme einer derartigen Konstruktion zu erklären. Es heisst hier nach der besten und von den meisten neueren Herausgebern gefolgten Überlieferung:

... an deceat pulmonem rumpere ventis,
stemmate quod Tusco ramum millesime ducis,
censoremve tuum vel quod trabeate salutas?

Es müssen hier ohne Zweifel sowohl sämtliche Textänderungen wie auch Büchelers bei Némethy angeführte, etwas gesuchte Erklärung [1] zurückgewiesen werden; es liegt einfach eine pleonastische Partikelverbindung vor, die nicht merkwürdiger ist als die oben und unten angeführten und die man demnach nicht mit Conington-Nettleship 'unexampled' nennen darf.

In derselben Weise werden in den Inschriften — und demgemäss wohl in der Volkssprache — nicht selten *et* und *-que* in pleonastischer Weise mit einander verknüpft. Vgl. z. B. Bücheler, Carm. Epigr. 656, 6:

Severa dulcis parentibus et famulisque.

Ähnlich heisst es C. I. L. XIV 1582: *Scantia Epicharis sibi et P. Scantio Carpo patri et posterisque eorum ...;* ibid 3323: *libertis paternis et libertabusque.* Es ist unter solchen Umständen a priori wahrscheinlich, dass pleonastische Ausdrücke dieser Art wenigstens in späterer Zeit auch in der Litteratur auftreten sollen. So scheint tatsächlich auch der Fall zu sein; vgl. August. Confess. VII 17, eine Stelle, die ich der Mitteilung cand. phil. G. Rudbergs verdanke: *rapiebar ad te decore tuo et moxque diripiebar abs te pondere meo et ruebam in ista cum gemitu.* So giebt nämlich der

---

[1] Nach diesem Gelehrten wäre der Vers folgendermassen zu verstehen: »vel quod censor tibi cognatus (= *tuus*) est, vel quod ipse es eques Romanus et censorem in sollemni equitum recognitione trabeatus salutas».

Digitized by Google

Sessorianus,[1] und da diese Handschrift bekanntlich unsere beste und älteste Textesquelle für die Confessiones ist, so darf man dieser volkstümlich gefärbten Schrift einen solchen Ausdruck vielleicht nicht absprechen.[2] Derselben Art ist wohl ferner, trotz der verschiedenen Stellung von *et*, Arnob. Adv. Nat. VII 46: *vestra cum res ista sit deque vestro numine vestraque et*[3] *religione tractetur, vestrum est potius edocere vestrumque monstrare quid illa res fuerit* (*et* hier im Sinne von *etiam* zu verstehen scheint mir durch den Zusammenhang ausgeschlossen zu sein).

Durch die Annahme eines ganz ähnlichen Pleonasmus erklärt sich ebenfalls ohne jede Schwierigkeit die vielumstrittene Stelle Catull. 10, 9 ff.:

respondi, id quod erat, nihil neque ipsis
nec prætoribus esse nec cohorti,
cur quisquam caput unctius referret.

Von den neueren Kritikern[4] hat z. B. Riese nach Westphal *nunc* statt des ersteren *nec* eingesetzt und Earle, Rev. de Phil. 27 (1903), S. 270, *mihi neque ipsi* statt *nihil neque ipsis* vorgeschlagen. Von diesen und anderen, ebenso wenig überzeugenden Emendationen abgesehen, ist eine von K. P. Schulze gegebene Erklärung des handschriftlichen Texts zu erwähnen; nach ihm soll das erste *ne-*

---

[1] Die übrigen Handschriften sowie auch die Herausgeber nur *moxque*.

[2] Zu diesen und ähnlichen Beispielen glaube ich durch eine äusserst leichte Emendation eine Stelle des Iulius Valerius fügen zu dürfen. Nach der Überlieferung heisst es hier III 24: *cum igitur illa terga vel spolia bestiarum, ex quis forent animantibus, quærerem, comperio leonum esse sive pardorum et huiuscemodi bestiarum et usque tergis non ad honorem solum numinum uti consuetos verum etiam ad operimenta abuti homines incolentes.* Da *usque* in den Zusammenhang offenbar ziemlich schlecht passt, so haben Mai und nach ihm Müller *et hisce* statt *et usque* vermutet, und Kübler schlägt wenn auch nur zweifelnd vor, *et* zu streichen und nur *iisque* zu schreiben. Es ist wahrscheinlich mit der oben nachgewiesenen Konstruktionsweise *et iisque* zu lesen, eine Emendation, die der Überlieferung so nahe kommt, dass sie eine eigentliche Änderung derselben kaum genannt werden kann.

[3] So Reifferscheid mit der handschriftlichen Überlieferung; Meursius wollte *et* tilgen.

[4] Die alte, in neuerer Zeit z. B. von R. Ellis wieder aufgenommene Erklärung des Gronovius, nach welcher *ipsis* auf die Bithynier zu beziehen wäre, ist von Riese (vgl. seine Bemerkung zur Stelle) und anderen Interpreten mit Recht zurückgewiesen worden.

Digitized by Google

que steigernd = *ne quidem* sein, so dass der Sinn dieser wäre: »Bithynia ad tantam redacta est inopiam, ut ne ipsi quidem prætores, nedum cohors, aliquantum ibi lucri facere possint.» Mit Recht ist diese Deutung neuerdings von H. Magnus, Burs. Jahresb. 126, 125, zurückgewiesen worden. Meines Erachtens haben wir es einfach mit einer pleonastischen Häufung der Partikeln zu thun, und wie an der oben zitierten Persiusstelle *-ve... vel* statt des einfachen *vel* steht, so ist bei Catullus *neque... nec* statt eines einfachen *nec* gebraucht, eine Freiheit die ohnehin vielleicht durch die allgemeine Nachlässigkeit bei der Verknüpfung mehrerer Negationen erleichtert wurde.

Etwas verschieden, aber jedoch ebenfalls als Pleonasmus zu erklären ist der eigentümliche Ausdruck Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 489, 43 f.:

illa tamen spirando calet animatque replendo
omnia, nec quiddam[1] *habet aut nec sumit ab ipsa.*

Riese bezeichnet den letzteren Vers als korrupt und vermutet etwas wie *valet aut desumit;* meinesteils glaube ich, dass der Text in der oben gegebenen Fassung richtig ist und dass *aut nec* jedenfalls nicht beanstandet werden darf. Für die Meinung wäre es offenbar genug gewesen, entweder *aut* oder *nec* allein zu setzen; anstatt dessen hat sich der Verfasser einer pleonastischen Verknüpfung beider Partikeln bedient.

Ähnliche Abundanzen des Ausdrucks begegnen ferner, wie es zu erwarten ist, auch bei den Adverbien, die ja ebenfalls für den Zusammenhang wichtige aber durch steten Gebrauch leicht etwas abgeschwächte Wörter sind. Vgl. z. B. Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 351 f., wo eine Reihe von Beispielen wie *etiam et, etiam quoque, ergo igitur* (bei Plautus, dann erst wieder im Spätlatein!), *quare ergo* u. s. w. angeführt werden. Dagegen scheint es von den Syntaktikern wenigstens im allgemeinen nicht beachtet zu sein, dass eine derartige pleonastische Steigerung auch von Modal- und Gradationsadverbien wie *ita* u. dgl. vorkommt. Auch hier bietet uns der von der Vulgärsprache beeinflusste Vitruvius ein paar interessante Beispiele. Vgl. De Archit. IV 3, 9: *sic est*

---

[1] So ist natürlich zu lesen; die Handschrift hat *quidam*, wofür Riese unnötiger Weise *quidquam* schreibt.

Digitized by Google

forma facienda ***ita*** *uti quam magnum est intervallum striæ, tam magnis striaturæ paribus lateribus quadratum describatur.* Freilich hat Schneider hier *ita* getilgt, worin ihm die wichtigsten späteren Herausgeber (Rose, Müller-Strübing u. A.) gefolgt sind, meines Erachtens aber lässt sich die Lesart der Handschriften nicht nur durch die oben aus anderen Gebieten gegebenen Analogien sondern auch durch mehr direkte Parallelen stützen. Einen sehr ähnlichen Fall bietet nämlich Flav. Vopisc. Carus 9, 4: *bonum principem Carum fuisse cum multa indicant, tum illud etiam, quod statim*[1] *est adeptus imperium, Sarmatas adeo morte Probi feroces, ut invasuros se non solum Illyricum sed Thracias quoque Italiamque minarentur,* ***ita sic*** *inter bella pariendi contudit, ut paucissimis diebus Pannonias securitate donaverit.* Die Stelle gehört zu den schwierigeren der Script. Hist. Aug. und hat zu sehr verschiedenen Emendationsversuchen Anlass gegeben, von denen einige bei Peter angeführt werden. So viel scheint mir nach dem oben Angeführten gewiss, dass die pleonastische Verbindung *ita sic*, die meines Wissens noch niemand erklärt oder verteidigt hat, durchaus nicht zu beanstanden ist; über die nächstfolgenden Worte, auf die ich anderswo zurückzukommen hoffe, wage ich gegenwärtig keine sichere Ansicht auszusprechen.

Zu *ita sic* vgl. schliesslich auch Ausdrücke wie Cassian. Contra Nestor. V 3, 2: *et per hoc omnes hi theodochi sunt ac* ***sic hoc modo*** *cunctos admodum Christo similes et deo pares dicis;* Venant. Fortun. Vita Germani 66, 181: *agnoscens se* ***sic*** *custodisse* ***similiter*** *sicut et milites carcerem.*

Nach diesen Beispielen glaube ich, dass man auch in folgenden noch mehr auffallenden Pleonasmen eher natürliche Freiheiten oder Nachlässigkeiten der betreffenden Verfasser als gewöhnliche Fehler der Überlieferung zu sehen hat. Vitruvius, bei dem wir eben einen Beleg für die pleonastische Verbindung von *sic* und *ita* fanden (vgl. auch oben S. 34 über *uti quam*), sagt De Archit. IV 2, 5: ***ita*** *uti autem in doricis triglyphorum et mutulorum est inventa ratio,* ***ita*** *in ionicis denticulorum constitutio propriam in operibus habet rationem.* So ist nämlich nach meiner Überzeugung mit der ursprünglichen Lesart des Harleianus zu schrei-

[1] Über dieses Wort vgl. oben S. 24.

Digitized by Google

ben; Rose hat in seiner zweiten Ausgabe das vor *uti* stehende *ita* getilgt, während er in der ersten, von ihm und Müller-Strübing besorgten Ausgabe statt des letzteren *ita* das in anderen Handschriften überlieferte *item* aufgenommen hatte (gegen diese Lesart spricht wohl ausser der Autorität des Harleianus auch das unmittelbar folgende *et quemadmodum ... sic*). Um die Konstruktionsweise der Stelle in der von mir zitierten Form zu stützen, genügt es ausser den oben angeführten; mehr oder weniger analogen Ausdrücken auf die Lex Ursonensis [1] zu verweisen, wo Tab. I 5, 23 ff. eine so lautende Satzung begegnet: *IIviri præfectusve comitia pontificum augurumque, quos hac lege habere oportebit, ita habeto prodicito, ita uti IIvirum creare facere sufficere hac lege oportebit.* So die inschriftliche Urkunde; von den Herausgebern dagegen wird das erstere *ita* allgemein getilgt (vgl. z. B. Hübner zu C. I. L. II 5439; Bruns, Font. Iur. Rom. [4] S. 113). Vielleicht war hier ebenso wie bei Vitruvius (sowohl IV 2, 5 als IV 3, 9) der Ausdruck *ita uti* (der bei dem letztgenannten Verfasser sehr beliebt ist) sozusagen zu einer festen konjunktionalen Verbindung zusammengeschmolzen, so dass die pleonastische Wiederholung des Demonstrativadverbiums weniger fühlbar wurde. Was übrigens den Ausdruck der Lex Ursonensis betrifft, wo diese Wiederholung am meisten auffallend ist, so führt ja das Streben nach Deutlichkeit und Genauigkeit in der juristischen Sprache immer sehr leicht zu einer gewissen Weitschweifigkeit, die vielleicht auch zur Entstehung eines solchen Pleonasmus mitgewirkt haben kann. [2]

Gewissermassen vergleichbar ist schliesslich auch der Ausdruck des Petronius Sat. 136, 13: *quem anus ut vidit, tam magnum aeque clamorem sustulit, ut putares iterum anseres limen intrasse.* Weil man die Zulässigkeit einer Abundanz dieser Art nicht anerkennen wollte, wurde hier z. B. von Cornelissen *acremque* statt *æque* vorgeschlagen. Auch Bücheler, der den Text jedoch

---

[1] Das Gesetz fällt bekanntlich in das Jahr 710 a. u. c.

[2] Eine sehr eigentümliche Wiederholung begegnet auch Peregr. Silv. 27, 5: *similiter et tertia feria similiter omnia aguntur sicut et secunda feria* (Bernard wollte hier das zweite *similiter* streichen.) Indessen ist vielleicht die wirkliche Bedeutung des Adverbiums an der ersten Stelle etwa durch 'ebenso', an der zweiten durch 'in derselben Weise' auszudrücken.

Digitized by Google

nicht geändert hat, scheint über die Richtigkeit der handschriftlichen Lesart im Zweifel zu sein, da er zu dem letztgenannten Wort die fragende Bemerkung »mutilatum?» fügt. In der Tat liegt auch an dieser Stelle eine pleonastische Verbindung vor, die nach den oben angeführten Beispielen als durchaus unverdächtig bezeichnet werden muss.

Mit diesen Ausführungen hoffe ich den Nachweis geliefert zu haben, dass pleonastische Verknüpfung oder Verstärkung der Partikeln besonders in der Volkssprache und im Spätlatein in weit grösserem Umfang angenommen werden muss, als dies bisher im allgemeinen seitens der Kritiker und Syntaktiker geschehen ist. Wenn man unter Berücksichtigung dieser Tatsache die Texte vieler bis jetzt weniger beachteten Schriftsteller einer genaueren Prüfung unterzieht, wird man auch ohne Zweifel finden, dass die oben herangezogenen und verteidigten Stellen nur zerstreute Beispiele einer noch weiter verbreiteten Erscheinung sind.

Digitized by Google

6. Sæpe.

Die Ansicht, die ich im Folgenden näher ausführen und begründen werde, lässt sich in kurzen Worten so ausdrücken, dass *sæpe (sæpius)* nicht nur von dem, was nur einmal geschehen ist, gebraucht werden kann, sondern allmählich sogar zu einer Art Flickwort herabgedrückt worden ist, das sich nicht immer genau wiedergeben lässt, aber im allgemeinen als positiv hervorhebend betrachtet werden kann, wenn es auch an vereinzelten Stellen lediglich dem Zwecke stilistischer Abrundung zu dienen scheint.

Prinzipiell gesehen, ist die Annahme gar nicht so kühn, wie sie vielleicht im ersten Augenblick erscheinen mag; vielmehr steht sie mit anderen, schon längst beobachteten Eigentümlichkeiten des lateinischen Stils in völligem Einklang. Ich werde hier nur auf ein paar Stellen hinweisen, wo in der letzten Zeit über ähnliche Erscheinungen gehandelt worden ist. Im Arch. f. lat. Lex. XIV 42 f. spricht z. B. C. Weyman, der auch einige Litteraturhinweise giebt, von »jener in der Litteratur der Kaiserzeit so verbreiteten, rhetorisch übertreibenden und verallgemeinernden Ausdrucksweise, bei der man z. B. den Plural gebraucht, wo es sich nur um *eine* Persönlichkeit handelt,[1] von einer Gewohnheit spricht, wenn die betreffende Tätigkeit zum zweiten Male ausgeübt werden soll, immer geschehen lässt was sich einmal ereignet hat». Ebenso betont Th. Stangl, Berl. Phil. Woch. 1905, 699, dass *diu, sæpe, totiens* und andere derartige Adverbia »durchaus relative Begriffe» sind, und fügt die Bemerkung hinzu, dass die Entwertung dieser und ähnlicher Wörter »in den jünge-

[1] Hierüber vgl. auch F. X. Burger, Minucius Felix und Seneca, München 1904, S. 54 f., wo weitere Litteraturstellen verzeichnet sind.

Digitized by Google

ren Entwickelungsstufen jeder langlebigen Sprache begegnet, selbst wenn das Volk nicht jenen ausgesprochenen Hang zur Rhetorik hat wie die Griechen und, seit dem griechischen Einflusse, die Römer.»

Trotz alledem scheint noch niemand die von mir oben angedeutete Entwicklung von *sæpe* (und synonymen Formen) beobachtet zu haben. Ich gehe jetzt zur Prüfung einiger Beispiele dieser Erscheinung über.

Ep. ad Att. XIII 4, 2 sagt Cicero: *sed quoniam sæpius de nominibus quæris quid placeat, ego quoque tibi sæpius respondeo placere.* Ob Atticus seine Frage mehrmals wiederholt hatte, können wir dahingestellt lassen; sicher ist jedenfalls, dass Cicero sie nicht mehr als einmal in diesem Briefe beantwortet und dass *sæpius* demnach schon hier an der zweiten Stelle seine eigentliche Bedeutung tatsächlich eingebüsst hat. Ebenso deutlich ist aber, dass das Wort noch eine stark hervorhebende Kraft besitzt, dass also der ganze Ausdruck etwa mit einem heutigen 'danke vielmals', 'bitte tausendmal um Entschuldigung' (wenn man ja in der Tat nur einmal dankt, bezw. um Entschuldigung bittet) zu vergleichen ist. In ganz ähnlicher Weise schreibt Cicero ad Att. X 10, 1: *misi ad te epistolam Antoni; ei cum ego sæpissime scripsissem nihil me contra Cæsaris rationes cogitare, meminisse me generi mei, meminisse amicitiæ, potuisse, si aliter sentirem, esse cum Pompeio, me autem, quia cum lictoribus invitus cursarem, abesse velle nec id ipsum certum etiamnunc habere, vide quam ad haec τυραννικῶς.* Zu dieser Stelle bemerkt ein Kritiker wie Madvig, Adv. Crit. III 186, Folgendes: »manifesto pravum est *sæpissime*: nam neque ullo modo credi potest vestigiove ullo significatur, frequenter hoc tempore inter Ciceronem et Antonium missas esse epistolas, præsertim de una re, et apertissime ad unas litteras Ciceronis inhumaniter respondisse Antonius insimulatur. Cicero posuerat: *ei cum ego æquissime scripsissem* cet.» Dass Cicero das alles, was er dem Atticus a. a. O. erzählt, nicht *vielmals* dem Antonius geschrieben hatte, muss man Madvig ohne Zweifel einräumen; ebenso sicher aber ist jeder Zweifel an der Richtigkeit der Überlieferung abzuweisen; *sæpissime* steht hier, wie oben *sæpius,* lediglich um das Gesagte schärfer hervorzuheben.

Wenn an diesen und ähnlichen Stellen noch eine Art Übertreibung zu Tage tritt, so giebt es aber auch andere, wo man

Digitized by Google

von einer solchen durchaus nicht mehr sprechen kann. So Sen. Ep. 102, 27: *æquo animo membra iam supervacua dimitte et istuc corpus inhabitatum diu pone: scindetur, obruetur, abolebitur. Quid contristaris? Ita solet fieri: pereunt sæpe velamenta nascentium.* So die Handschriften; von den Kritikern ist die Stelle, wie es scheint, wenigstens im allgemeinen nicht richtig verstanden worden. So vermutete z. B. Gruterus *æque*, Matthiæ *semper*, Bücheler *secundæ*, Hense schliesslich bezeichnet *sæpe* einfach als korrupt; bei Haase wird das umstrittene Wort behalten, aber keine Erklärung desselben gegeben. Von einer übertreibenden Darstellung kann hier nicht die Rede sein, da es sich ja um einen stets wiederkehrenden Vorgang handelt; vielmehr steht *sæpe* offenbar in rein hervorhebender Funktion. Einigermassen analog ist die ebenfalls in verschiedener Weise angefochtene Stelle Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 635, 3 ff.:

Hortus salubres corpori præbet cibos
variosque fructus sæpe cultori refert,
holus suave, multiplex herbæ genus,
uvas nitentes atque fetus arborum.
Non defit hortis et voluptas maxima
multisque mixta commodis iocunditas ...

Dass *sæpe* hier nicht 'oft' bedeuten kann, erhellt aus dem ganzen Gedicht ebenso deutlich wie aus dieser besonderen Stelle, die ich der Deutlichkeit halber in etwas ausführlicher Form zitiert habe. Nach Bücheler soll *sæpe* hier »a voce *sæpes*» kommen, nach Wakefield dagegen ist *cæpe* zu lesen — Vermutungen, denen man kaum irgend ein höheres Mass von Wahrscheinlichkeit wird beimessen können. Mit Recht sind sie auch von Riese, der sich auf ein Korruptelzeichen bei *sæpe* beschränkt, ausser Acht gelassen worden Meines Erachtens ist *sæpe* auch hier zu behalten; ob die Partikel noch ihre hervorhebende Kraft besitzt oder nur als satzabrundendes Flickwort zu betrachten ist, lässt sich freilich mit einiger Sicherheit kaum entscheiden. Ich verzichte auch im Folgenden auf den schwierigen und, wie ich glaube, ziemlich undankbaren Versuch, die Stellen nach den verschiedenen Nuancen der Bedeutungsabschwächung zu ordnen und gebe nur noch einige Beispiele, die mir als besonders bemerkenswert erscheinen.

Minuc. Fel. Octav. 23, 12 lautet der handschriftlich gegebene

Digitized by Google

Text folgendermassen: *et deus æreus vel argenteus de immundo vasculo, ut sæpius factum Ægyptio regi, conflatur, tunditur malleis et incudibus figuratur.* Da sich diese Stelle nicht auf mehrere Ereignisse, sondern offenbar nur auf die bekannte Erzählung von Amasis (vgl. Herodot II 172) beziehen kann, ist sie von keinem einzigen der späteren Herausgeber in ihrer überlieferten Gestalt behalten worden. So schreiben Halm, Dombart, Cornelissen und Bährens nach Vonck *ut accepimus factum;* Gronovius, Davies, Lindner, Holden und die beiden letzten, sehr konservativen Herausgeber Bönig und Waltzing ziehen die Transposition *sæpius, ut factum* vor. Dass wir schlechthin einen Irrtum des Minucius anzunehmen hätten (wie Dombart später, Berl. Phil. Woch. 1890, 1428 f. vermutet hat) finde ich mit Bönig und Waltzing unwahrscheinlich; vielmehr steht *sæpius* an dieser rhetorisch gefärbten Stelle nur um das Beispiel, das offenbar als bekannt vorausgesetzt wird (der Verfasser achtet es ja nicht einmal für nötig, den Namen des Königs zu nennen!) stärker hervorzuheben.

Ebenso steht wahrscheinlich *sæpius* von einer einmaligen historischen Begebenheit Ael. Lampr. Alex. Sev. 10, 5: *Augustus primus est huius auctor imperii, et in eius nomen omnes velut quadam adoptione aut iure hereditario succedimus. Antonini ipsi Augusti dicti sunt. Antoninus item sæpius Marcum et item Verum iure adoptionis vocavit, Commodo autem hereditarium fuit, susceptum Diadumeno, adfectatum in Bassiano, ridiculum in Aurelio.* Das von den Handschriften und der Editio princeps übereinstimmend gebotene *sæpius* ist an dieser Stelle in ziemlich verschiedener Weise behandelt worden; Peter schreibt nach eigener Konjektur *primus,* Mommsen, dem sich Jordan-Eyssenhardt in ihrer Ausgabe anschlossen, vermutete *Antoninos de se Pius* und Petschenig *item a se Pius.* Meinesteils kann ich keine dieser Emendationen überzeugend finden; ich glaube, dass wir auch hier das verblasste, nicht verschiedene Ereignisse bezeichnende, sondern nur hervorhebende *sæpius* zu erkennen haben.

An noch zwei Stellen — wenn auch in Ausdrücken anderer Art — scheinen übrigens die Script. Hist. Aug., deren Stil ja überhaupt an kühnen und ungewöhnlichen Wendungen sehr reich ist, *sæpe* von dem, was nur einmal geschehen ist, zu gebrauchen. Iul. Capitol. Maxim. Duo 31, 4 wird nämlich Folgendes gelesen: *longum est omnia* (scil. *omina mortis Maximini*) *persequi, quæ qui*

Digitized by Google

scire desiderat, is velim, ut sæpe dixi, legat Cordum, qui hæc omnia usque ad fabellam scripsit — eine Aufforderung, die in der vorhergehenden Darstellung desselben Verfassers nur einmal in ähnlichem Zusammenhang und ähnlicher Form begegnet, nämlich in der Vita des Clod. Alb. 5, 10: *quæ qui volet nosse, Helium Cordum legat, qui frivola super huiusmodi ominibus cuncta persequitur.* Man beachte, dass die zwei Stellen einander so genau entsprechen, dass es an beiden von Wahrzeichen die Rede ist. Vgl. ferner Treb. Poll. Gall. Duo 5, 7: *quæ omnia contemptu, ut sæpius diximus, Gallieni fiebant,* was nur auf das im Anfang desselben Kapitels gesagte *et hæc omnia Gallieni contemptu fiebant* bezogen werden kann; es ist deshalb auch von Kellerbauer (Fleckeis. Jahrb. 115, 643) *superius* statt *sæpius* vorgeschlagen worden. Natürlich könnte man an beiden Stellen auch an einen Gedächtnisfehler denken, notwendig aber ist dies, wie aus den obigen Erörterungen erhellt, keineswegs, und besonders bei dem letzten Beispiel scheinen die beiden Ausdrücke einander doch zu nahe zu stehen, als dass die Annahme eines solchen Fehlers recht natürlich wäre. Dem Zusammenhang nach zu vergleichen ist vielleicht Curt. V 9, 1: *Artabazus, vetustissimus amicorum, quem hospitem fuisse Philippi sæpe diximus.* Auch wenn man nur eine einmalige Erwähnung der Sache im Vorhergehenden annimmt, braucht man hier nach dem oben Angeführten keineswegs mit Vogel u. A. nach Acidalius *supra* statt *sæpe* einzusetzen.

Um von den Ausdrücken dieser letzten Art wieder auf mehr sichere und signifikative Fälle zurückzukommen, füge ich einige inschriftliche Beispiele hinzu, wo *sæpe* in einem Zusammenhang erscheint, der sich mit der gewöhnlichen Bedeutung des Wortes nicht gut verträgt. Vgl. z. B. C. I. L. XIV 2298 (= Bücheler, Carm. Epigr. 990), eine Sepulcralinschrift, die folgendermassen anfängt:

libertinus eram, fateor, sed facta legetur
patrono Cotta nobilis umbra mea,
qui mihi sæpe libens census donavit equestris ...

Es wäre doch sonderbar, wenn Cotta seinem libertinus wirklich vielmals den census equester geschenkt hätte; in der Tat steht *sæpe* wohl nur übertreibend um die Wohlthaten des Patronus recht kräftig hervorzuheben, was zu dem überschwenglich panegyrischen

Digitized by Google

Charakter der ganzen Inschrift sehr gut passt (vgl. V. 9: *quid non Cotta dedit?*). Der genannte Cotta ist »amicus Ovidi clarissimus cos. a. 20, mortuus post. a. 32» (Bücheler).

Ein späteres Beispiel, wo auch die Bedeutung von *sæpe* als noch mehr abgeschwächt erscheint, ist C. I. L. III 9418 (= Büch., Carm. Epigr. 1141, 11 f.):

invida Pieridi cum venit letifera hora,
qua cubuit molli languida s æ p e toro.

Zum letzten Vers bemerkt Bücheler: »*sæpe* etiam Sticotti; *in æde* male pro *in ædibus* Guarn.»; das Wort steht demnach fest. Dass es indes nicht 'oft' bedeuten kann, finde ich offenbar; wie es scheint, steht es nur als ein ziemlich farbloses Flickwort, vielleicht um den Hauptbegriff *languida* etwas stärker hervorzuheben. Die Inschrift, die der *Pieridi vernæ b. m.* errichtet ist, zeigt einen volkstümlichen, aber nicht ungeschickten Stil, »cento pro servili ingenio haud malus... vix ante Traianum compositus», sagt Bücheler.

Von mehr vulgärem Charakter ist C. I. L. XIV 510 (= Büch., Carm. Epigr. 1186), ebenfalls eine Sepulcralinschrift, wo folgender Passus begegnet (V. 13 ff.):

illa tamen sancta et formata verecundia s æ p e
amittit Tantali aspectu et timorem Sisyphi,
abest Ixion umbræque et Furiæ metus...

Von der gewöhnlichen Bedeutung von *sæpe* kann meines Erachtens auch hier keine Rede sein; es steht offenbar nur hervorhebend und ist wohl am ehesten mit *formata verecundia* zu verbinden; man könnte dann den Ausdruck *reverens plene* im Vers 6 vergleichen, der ja mit einem verstärkten *formata verecundia* ganz gleichbedeutend wäre.

Etwas auffallend steht *sæpe* schliesslich auch C. I. L. VI 17505 (= Büch., Carm. Epigr. 215, 1 f.):

per hæc sepulchra perque quos colis manes
his parce tumulis ingredi pedem s æ p e...

Dass mit diesen Worten nur ein mehrmaliges Betreten des Grabes verboten würde, finde ich sehr unwahrscheinlich; sonst wird

Digitized by Google

ja stets die Bitte oder das Verbot gegen jede Verletzung desselben gerichtet.[1]

Sehr abgeschwächt ist ferner die Bedeutung des Wortes an folgender Stelle der alten lateinischen Übersetzung des Clemensbriefes an die Korinthier, cap. 50, Anecd. Mareds. II, S. 46, 21 f.: *ut in karitate inveniamur sine humana voluptate, innocuæ fere sepe nationes omnes ab Adam usque in hac die transierunt.* Der entsprechende griechische Text lautet: *ἵνα ἐν ἀγάπῃ εὑρεθῶμεν δίχα προσκλίσεως ἀνθρωπίνης ἄμωμοι. αἱ γενεαὶ πᾶσαι ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆσδε τῆς ἡμέρας παρῆλθον.* Demnach hat der Herausgeber den Text der lateinischen Version folgendermassen geändert: *ut in karitate inveniamur sine humana voluptate innocui. Generationes omnes* ... Ich kann mich darauf beschränken, gegen diese Emendation auf folgende Kritik eines Kenners wie Adolf Hilgenfeld, Woch. f. klass. Phil. 1894, 427 f., zu verweisen: »Aber dürfen wir *fere sepe nationes* in *generationes* ändern? Mir scheint der Übersetzer das *ἄμωμοι* zu dem folgenden gezogen zu haben. Das *fere sepe* scheint mir ein Bedenken gegen den so entstehenden Sinn auszudrücken, dass alle Geschlechter von Adam bis jetzt schuldlos vorübergegangen wären. So treu der Lateiner auch im allgemeinen übersetzt, so ändert er doch mitunter. C. 20 p. 21, 10, 11: *Oceanus infinitus* ... *hominibus et omnis orbis terrarum* (*καὶ οἱ μετ' αὐτὸν κόσμοι*). Von

[1] Ein nicht ganz sicheres Beispiel ist dagegen Büch., Carm. Epigr. 850:

corporis adque animi diros sufferre labores
dum nequeo, mortis prope limina sæpe vagando,
servatus Tychicus divino Martis amore
hoc munus parvom pro magna dedico cura.

Beim ersten Anblick scheint *sæpe* an dieser Stelle nicht merkwürdig; vielleicht kann es indessen von einem gewissen Interesse sein, die griechische Parallelversion zu vergleichen:

σώματος ἐν καμάτοις μογεροῖς ψυχῆς τε πόνοισιν
ἄχρι τανηλεγέος θανάτου Τυχικός ποτε κάμνων
εὐξάμενος Ἀρηϊ προφυγεῖν χαλέπ' ἄλγεα νούσων
Ἄρηι κρατερῷ δῶρον τόδε θῆκε σαωθείς.

Wahrscheinlich ist die griechische Version bei der Beurteilung der Inschrift zu Grunde zu legen; sie geht der lateinischen voraus, und sie allein enthält die vollständige Bezeichnung des Gottes. Wie es nun wohl am natürlichsten ist, *ποτε* auf ein einmaliges Ereignis zu beziehen, so lässt sich vielleicht auch das dem entsprechende *sæpe* in ähnlicher Weise auffassen.

Digitized by Google

mehr als einem *κόσμος* wollte der Übersetzter nichts wissen. So mag er auch zu den sämtlich unschuldigen Geschlechtern von Adam bis heute ein einschränkendes *fere sepe (semper?)* hinzugefügt haben». Meines Erachtens muss der Gedankengang Hilgenfelds im allgemeinen als durchaus richtig anerkannt werden; nur ist es mir unverständlich, wie man an der zitierten Stelle im Ernst an ein *fere sepe* (= 'beinahe oft') in einschränkendem Sinne denken kann (auch *fere semper* scheint mir, von der Ungewissheit der Änderung abgesehen, gar nicht befriedigend). Modifizierend steht wohl in der Tat nur *fere,* und *sæpe* erscheint hier wie an anderen Stellen als ein verblasstes Flickwort, das dem Zweck der stilistischen Abrundung oder höchstens der Hervorhebung von *fere* dient.

Eine sehr merkwürdige Stelle, über die ich jedoch besonders wegen des Mangels handschriftlicher Textesquellen keine ganz sichere Ansicht auszusprechen wage, ist schliesslich Cæl. Aurel. Acut. Pass. III 21, 200: *sed ut non sæpius hæc mutare cogamur neque contrario permanendo calida efficiantur, spongiis frigida expressis atque superpositis ea frigidamus ut non sæpius* (wie Ammann bemerkt, erwartet man etwa *non tantum*) *virtute constrictiva verum etiam frigido tactu fluorem constringant.* [1] Man könnte hier zwar an ein durch das vorhergehende *ut non sæpius* entstandenes Verderbnis denken, vielleicht ist aber angesichts der oben erörterten Entwertung von *sæpe, sæpius* diesem in sprachlicher Hinsicht sehr kühnen und interessanten Verfasser ein *non sæpius* im Sinne von *non tantum* oder *non tam* [2] zuzutrauen. Es braucht nicht hervorgehoben zu werden, dass man an dem Umstand, dass *sæpius* in nicht weiter Entfernung in gewöhnlicher Bedeutung erscheint, keinen Anstoss nehmen darf; vgl. z. B. neuerdings die Ausführungen von Th. Stangl, Berl. Phil. Woch. 1905, 695 ff.

Auf den oben erörterten, durch allmähliche Abschwächung entstandenen Gebrauch von *sæpe* bezieht sich möglicherweise eine Bemerkung des Donatus, der zu Ter. Eun. 258: *quibus et re salva et perdita profueram et prosum sæpe* folgende Erklärung fügt:

[1] So Ammann und so auch, wie ich durch die Mitteilung Prof. G. Helmreichs erfahre, die für unsere Textkritik massgebende Editio princeps.

[2] *Non tam — verum etiam* findet sich z. B. Apul. Met. III 6.

Digitized by Google

'sæpe': expletivæ significationis est. Natürlich liegt kein Grund vor, das Wort an der Terentiusstelle in anderer Bedeutung als der von 'oft' aufzufassen; trotzdem nimmt aber Donatus hier, wie es scheint, das verblasste *sæpe* an, das ihm wohl aus der Umgangssprache seiner Zeit oder anderswoher bekannt war. Wenigstens würde die Bezeichnung des Adverbiums als ein Wort 'expletivæ significationis' an mehreren der oben behandelten Stellen recht treffend sein.

Ich hoffe mit diesen Auseinandersetzungen — ohne den Gebrauch von *sæpe* die ganze Latinität hindurch zu verfolgen, was bei dem gegenwärtigen Stand der Lexikographie für einen Mann kaum möglich wäre — die Annahme wenigstens wahrscheinlich gemacht zu haben, dass sich in dem Gebrauch dieses Adverbiums eine allmähliche Entwertung wahrnehmen lässt, die es schliesslich zu einer Art Flickwort von hervorhebender oder nur satzabrundender Funktion herabgedrückt hat. Zu den oben S. 43 f. zitierten allgemeinen Ausführungen von Weyman und Stangl möchte ich in Bezug auf diese Erscheinung nur die Bemerkung hinzufügen, dass hierbei wahrscheinlich nicht nur das, was man wenigstens im allgemeinen unter rhetorischer Tendenz versteht, influierend gewirkt hat, sondern auch — besonders aus den Beispielen der Inschriften und der Briefe zu schliessen — die allgemeine Neigung der Alltagssprache recht kräftig hervorhebende Ausdrücke zu gebrauchen und überhaupt, wie ein Kenner dieses Gebietes gesagt hat, den Mund tüchtig voll zu nehmen.

Fraglicher ist, ob eine analoge Entwicklung auch von *identidem* stattgefunden hat. Ich möchte jedoch, in der Hoffnung dadurch vielleicht anderen Forschern dienen zu können, auf eine Stelle der Comm. Bern. zu Lucan. II 46 (S. 51, 9 Usener) aufmerksam machen, wo Folgendes gelesen wird: *sed et Sempronius consul* ***identidem*** *alio proelio aput eundem fluvium ab eodem Annibale superatus est.* Wohl könnte man hier an eine Emendation wie *itidem* denken, allein nach den oben angeführten Beispielen von *sæpe* scheint es mir sehr zweifelhaft, ob dieser Ausweg wirklich zu empfehlen ist. Jedenfalls würde ein Adverbium von rein hervorhebender Bedeutung zum ganzen Ton der Stelle sehr gut passen. In etwas anderer Weise wird das Wort

Digitized by Google

Apul. Met. V 24 gebraucht: *hæc tibi* *identidem* *semper cavenda censebam*; eine Verstärkung des *semper* ist ja streng logisch genommen unmöglich, dem vielfach überladenen Stil eines Apuleius aber wird man den Ausdruck nicht absprechen dürfen (die von v. d. Vliet gemachte Transposition finde ich demnach unberechtigt).

Digitized by Google

II.

ZUR KRITIK UND ERKLÄRUNG SPÄTLATEINISCHER SCHRIFTSTELLER.

Digitized by Google

Digitized by Google

1. Studien zu Ammianus Marcellinus.

Heutzutage, wo das allgemeine Verlangen nach einer neuen Ammianusausgabe hoffentlich bald erfüllt sein wird, ist das Interesse für den wichtigen, von der Kritik aber etwas stiefmütterlich behandelten Geschichtschreiber wieder lebhaft geworden. Es schien mir deswegen angemessen, ehe eine wahrscheinlich für längere Zukunft massgebende Ausgabe erscheint, einige Verbesserungsvorschläge zu dem teilweise in sehr mangelhafter Gestalt überlieferten Text zu geben und wiederum an anderen Stellen die handschriftlichen Lesarten durch genauere Untersuchung des spätlateinischen Sprachgebrauchs zu verteidigen. Berücksichtigt wurden in den Fällen letzterer Art natürlich nur die von bedeutenderen Kritikern wie Gardthausen (in seiner Ammianusedition, Leipzig 1874) oder Petschenig (in seinen zahlreichen, überaus wertvollen kritischen Beiträgen) gemachten Textänderungen.

Amm. Marc. XIV 11, 11: *qui eum adulabili sermone seriis admixto solus omnium proficisci pellexit vultu adsimulato sæpius replicando, quod flagrantibus votis eum videre frater cuperet patruelis, quid per imprudentiam gestum est remissurus ut mitis et clemens.*

So lautet die Stelle nach dem übereinstimmenden Zeugnis der von Gardthausen herangezogenen Handschriften; trotzdem ist der Text von sämtlichen mir bekannten Herausgebern in verschiedener Weise geändert worden. So schreibt Gardthausen nach einer Emendation von Kiessling *si quid*, Eyssenhardt vermutete *quidquid*, und in älteren Ausgaben (Valesius, Gronovius, Wagner

Digitized by Google

u. s. w.) findet sich die wohlfeile Konjektur *quod.* Meiner Überzeugung nach ist die Stelle richtig überliefert, d. h. das Interrogativpronomen ist statt des in solchen Sätzen gewöhnlichen Relativums gebraucht. Einige bisher nicht richtig verstandene Fälle derselben Art mögen diese Annahme stützen.

Unter den späteren Schriftstellern giebt uns, wie ich glaube, schon Seneca ein Beispiel des fraglichen Sprachgebrauchs; Apocoloc. 9, 5 wird nämlich nach dem massgebenden cod. Sangall. folgendermassen zu lesen sein: *censeo uti divus Claudius ex hac die deus sit, ita uti ante eum quis optimo iure factus sit.* Zwar schreibt Bücheler ohne weiteres *qui* für *quis*, eine Änderung, die mir indes schon an und für sich sehr unsicher scheint und die noch bedenklicher wird, wenn wir cap. 50, 7 der sowohl zeitlich wie inhaltlich nahestehenden Saturæ des Petronius vergleichen. Es wird nämlich hier Folgendes überliefert: *ignoscetis mihi quid dixero: ego malo mihi vitrea, certe non olunt.* Nach dem schon Gesagten sind wir meines Erachtens nicht berechtigt, mit Bücheler und Friedländer *quod* statt *quid* einzusetzen; der Stil der Menippeischen Satire darf doch nicht nach den Regeln der Hochsprache korrigiert werden. [1]

Vgl. ferner Commod. Apolog. 265 f., welche Stelle nach der einzigen Handschrift folgendermassen lautet:

nam lapis inmissus ipse est in fundamenta Sion,
crederet in quo quis haberet vitam æternam.

Auch hier glaubten Kenner wie Rönsch und Dombart den Text ändern zu müssen: der erstere schrieb *quisquis*, der letztere nach Ludwigs Vermutung *qui, is.* Dass indessen die überlieferte Lesart richtig ist, zeigt ausser den oben angeführten Beispielen eine Stelle wie Iul. Capit. Maxim. Duo 28, 10: *quod idcirco indidi, ne quis Cordum legeret, me prætermisisse crederet aliquid, quod ad patrem pertineret.* So ist nämlich mit den Handschriften zu lesen, obgleich die Kritiker dieses Beispiel ebensowenig wie die oben zitierten haben anerkennen wollen. So fügt Peter nach *quis* ein

[1] Aus der neuerdings erschienenen zweiten Auflage von Friedländers Cena Trimalchionis S. 280 sehe ich nachträglich, dass auch Heräus für das handschriftliche *quid* an der zitierten Petroniusstelle eingetreten ist. Ich freue mich, zu derselben Meinung wie dieser treffliche Kenner des Vulgärlateins gekommen zu sein.

Digitized by Google

qui ein, während die früheren allgemein nur *qui* schrieben (so noch Jordan-Eyssenhardt); sogar ein Kenner des Spätlateins wie Petschenig wollte die überlieferte Lesart durch Einschiebung von *si* verbessern. Auch Lessing in seinem Lexikon (S. 521) hat die wirkliche Bedeutung von *quis* an der angeführten Stelle nicht eingesehen, sondern beschränkt sich darauf, Peters und Petschenigs Emendationen anzuführen.

Ein paar weitere Beispiele bietet Venantius Fortunatus. Vgl. Carm. I 16, 33 f.: *ineptus est quis ipse se præferre vult ecclesiæ*; Vita S. Hilarii 5, 16: *quoniam, ut dictum est, quis perversus voluit confligere ac si mutus et claudus nec verba poterat proferre nec currere, sed quasi natans in pelagis ante fluctum eius eloquentiæ mergebatur* (statt *quis* hat eine Handschrift hier *quisquis,* und in zwei anderen ist vor *quis* nachträglich *si* eingesetzt). Demnach wird man auch bei demselben Verfasser Vita S. Martini IV 440 die überlieferte Lesart behalten müssen; es wird hier Folgendes gelesen (V. 438 ff.):

ni cito subvenias, rapit omnia pestis acerba,
per spatium ferale trahens in Tartara cunctos,
et grassata diu quid agant contagia perdunt.

Leo, der den handschriftlichen Text jedoch nicht geändert hat, bemerkt hier: »fort. *quod agant* (scil. *in Tartara*); *quid agas* (i. e. *quod serves,* debuit *quod agas*) Luchius». Die Bedeutung ist natürlich eben '*quod agant* (scil. *in Tartara*)', an der Form *quid* ist aber nach dem oben Gesagten nichts auszusetzen.

Demselben Sprachgebrauch begegnen wir ferner Eugen. Epist. III 5: *numquam ego tam temerarius in loquendo, nisi tu fuisses tam profusissimus in amando. Quid ergo hac occasione vel deliquerim vel deliqui, vobis inputari iubete.* Zu dieser Stelle bemerkt Vollmer in seiner 1905 erschienenen Ausgabe (Mon. Germ. Hist. Auct. Ant. XIV) ganz kurz, dass die früheren Herausgeber *quod* schrieben, was wir ja auch nach dem klassischen Sprachgebrauch erwartet hätten; merkwürdiger Weise scheint er selbst der überlieferten Form keine grössere Aufmerksamkeit zu schenken, da sie in seinem sonst sehr reichhaltigen und wertvollen Index nicht notiert wird.

Zu diesen Stellen glaube ich schliesslich auch z. B. Cypriani

Digitized by Google

Galli Heptat. Exod. 1082 ff. fügen zu dürfen; es ist hier folgendermassen zu schreiben:

multaque præterea rerum commenta novarum
mirificis sunt facta modis, quæ dicere q u i s *vult,*
expromet citius pelagus quas volvat harenas.

Zwar wird in der massgebenden Ausgabe von R. Peiper (Corp. Script. Eccl. Lat. XXIII) nach der jüngeren der beiden hier in Betracht kommenden Handschriften *qui* geschrieben, nach dem oben Angeführten muss aber zweifelsohne *quis*, die Lesart des älteren und besseren cod. A, im Text aufgenommen werden.

Wenn wir uns hiernach betreffs dieser und ähnlicher Ausdrücke bei den Syntaktikern Rats erholen, so finden wir z. B. bei Schmalz, Lat. Synt.[3] S. 369 folgende Angaben: »es erscheint unzweifelhaft, dass die älteste Sprache auch das substantivische Interrogativum *quis* und *quid* statt des später allgemein üblichen *qui*, *quæ*, *quod* als Relativpronomen verwendete, z. B. Cato r. r. 148 *dominus vino* q u i d *volet faciat* und Festus: q u i s *volet magistratus facere, faciat*; nachgeahmt wird dies von Gellius 13, 23, 8 q u i s *erat egregia et præstanti fortitudine, Nero adpellatus est*; vgl. auch Anthol. 520 *et* q u i d *non multi poterant iuvenes, hic semper solus agebat* (Bücheler: *quid* relativum ὅ τι εἴ τι); für das Osk.-Umbrische, wo es ähnlich ist, vgl. Planta II S. 424.»

Betrachtet man nun etwas näher die von Schmalz angeführten Beispiele, so findet man sofort, dass nur die zwei ersten dem eigentlichen Altlatein angehören; von den beiden anderen kann auch die Gelliusstelle archaistisch gefärbt sein, was indes ja nicht notwendig ist. Für die von Bücheler richtig erklärte Inschrift ebenso wie für die von mir gegebenen Beispiele ist dagegen die Annahme einer archaisierenden Tendenz unwahrscheinlich; besonders deuten ja Petronius und Commodianus ganz offenbar auf die lebendige Alltagssprache als Quelle der Ausdrucksweise hin. Wie ich glaube, muss man demnach die oben zitierte Ansicht über diese Erscheinung dahin modifizieren, dass das Interrogativpronomen sowohl im Altlatein wie in der späteren Volkssprache statt des nahe verwandten Relativums gebraucht werden konnte. Dass dies eine sehr leicht erklärliche Freiheit ist, liegt auf der Hand; zu dem von Schmalz a. a. O. Gesagten könnte man auch einen Hinweis auf die besonders spätgriechische (und dia-

Digitized by Google

lektische) Verwendung des interrogativen τίς statt des relativen ὅστις fügen (vgl. hierüber z. B. Brugmann, Griech. Gramm.[3] S. 561; Blass, Gramm. d. Neutest. Griech. S. 172).

XIV 11, 34: *quæ omnia si scire quisquam velit quam varia sint et adsidua, harenarum numerum idem iam desipiens et montium pondera scrutari putabit.*

Die Schlussworte des vierzehnten Buches, die uns in dieser Gestalt überliefert sind — denn dass die Handschriften *putavit* statt *putabit* haben, ist natürlich ohne jede Bedeutung — gehören zu denjenigen Stellen, die von Alters her die Kritiker am meisten beschäftigt haben und über welche noch keine Einigkeit gewonnen zu sein scheint. Die Reihe der Emendationen wird von der alten Editio Castelli eröffnet, wo *poterit* geschrieben wurde (diese Lesart begegnet dann auch bei Gelenius und Accursius), und geht über Valesius und Novák, welche beide *scrutari posse putabit* lesen wollten, bis auf Petschenig (Philol. 49, 389), der *parabit* vermutete. Textänderungen wie Eyssenhardts, Fleckeis. Jahrb. 111, 510 f., werden wir mit Stillschweigen übergehen können. In der Tat giebt die handschriftliche Überlieferung das einzig richtige und bietet uns mit dieser Stelle zugleich ein gutes Beispiel eines interessanten aber, wie es scheint, im allgemeinen nicht genügend beachteten Sprachgebrauchs. Es können nämlich, sowohl in der früheren wie besonders in der späteren Latinität, die sogenannten verba sentiendi (putandi) die Konstruktion der verba voluntatis und zugleich eine denselben ähnliche Bedeutung annehmen. Hier ist nicht der Platz, diese Erscheinung in ihrer zweifelsohne bedeutenden Tragweite durch die ganze Litteratur zu verfolgen (wofür es übrigens meines Wissens noch an Materialsammlungen fehlt); ich gebe nur einige Beispiele um die oben zitierte Stelle zu beleuchten und füge einige andere ähnliche Ausdrücke hinzu.

Betrachten wir z. B. Vitruv. De Architect. II 1, 8: *cum corpus architecturæ scriberem, primo volumine putavi quibus eruditionibus et disciplinis esset ornata exponere finireque terminationibus eius species et e quibus rebus esset nata dicere*, so finden wir hier *putare* mit den folgenden Infinitiven etwa in der Bedeutung von *instituere, decernere* verbunden. In ganz ähnlicher Weise heisst es dann später bei Boethius, De Consol. III 4, 11: *tu quoque num*

Digitized by Google

tandem tot periculis adduci potuisti, ut cum Decorato gerere magistratum p u t a r e s, *cum in eo mentem nequissimi scurræ respiceres?* An dieser Stelle sind mit Verkennung des Sprachgebrauchs mehrere Emendationen gemacht worden, so z. B. von Mommsen *putareris* und neuerdings von Brakman *optares*, eine Vermutung, die u. a. bei Th. Stangl Beifall gefunden hat, s. Woch. f. klass. Phil. 1905, 376.[1] Von derselben Art ist vielleicht auch Hieron. Excerpta de Psalterio, Prologus (Anecd. Mareds. III 1, S. 1, 6 ff.): *deprehendimus nonnulla eum vel præstrinxisse leviter vel intacta penitus reliquisse, de quibus in alio opere latissime disputavit, quo scilicet non* p u t a r e t *rem magnam brevi sermone concludere* (= 'weil er natürlich nicht ... wollte' od. dgl.) Solchen Beispielen schliesst sich der oben zitierte Ausdruck des Ammian ganz korrekt an, und *putare* mit dem Infinitiv hat auch hier die Bedeutung 'es vornehmen, etwas zu tun', 'etwas tun wollen' od. dgl. Zur ganzen Stelle ist zu vergleichen XXXI 4, 6: *illud sane neque obscurum est neque incertum, infaustos transvehendi barbaram plebem ministros, numerum eius comprehendere calculo sæpe temptantes, conquievisse frustratos, »quem qui scire velit«, ut eminentissimus memorat vates,*

»Libyci velit æquoris idem
discere, quam multæ zephyro truduntur harenæ«.

Dem XIV 11, 34 begegnenden *scrutari putabit* steht hier *velit discere* gegenüber.

Von anderen Verben finden wir z. B. *sentire* in ähnlicher Weise gebraucht Tertull. An. 38: *Adam et Eva ... pudenda tegere* s e n s e r u n t (von Hoppe, Syntax und Stil des Tertullian, S. 47 zitiert); ebenso *iudicare* Hieron. Tract. de Ps. LXVII (Anecd. Mareds. III 2, S. 37, 11): *siquidem iustus non mutatur, quia semel* i u d i c a v i t *in iustitia permanere.*[2] Gewöhnlicher ist bekanntlich *censere* in Konstruktionen dieser Art; vgl. z. B. bei Ammian XIX 7, 1: *perculsæ deinde novitate rei efferatæque gentes omissa omni cunctatione operibus, quoniam vis minime procedebat, decernere*

[1] Vgl. auch Tolkiehn, Berl. Phil. Woch. 1905, 1241.

[2] Die letztere Konstruktion ist von Praun auch für Vitruvius nachgewiesen, s. Berl. Phil. Woch. 1886, 985 (die Arbeit von Praun ist mir leider nur durch Rezensionen bekannt). Dräger, Hist. Synt. II 314 führt Cic. Ep. ad Att. X 8 B, 1 an.

Digitized by Google

iam censebant. Sehr selten ist dagegen, soviel ich weiss, der Gebrauch von *credere* in ähnlicher Funktion; vgl. Victor Vitensis Hist. Pers. Vand. I 10, 30: *credidit Vandalus, ut fideles sibi magis memoratos faceret famulos, Martinianum Maximamque coniugali consortio sociare.* Das Verbum erhält hier tatsächlich die Bedeutung von *cogitare*, *decernere*, wie es von Halm erklärt wird.

Andere Fälle scheinen denjenigen näher zu stehen, wo wir am ehesten ein modales Hilfsverbum beim Infinitiv erwarten würden, und können vielleicht als eine Art Übergangsfälle zwischen diesen und den oben behandelten betrachtet werden. So wohl z. B. Dracont. De laudibus dei II 490 ff.:

... sidera despiciant umbram, qua cuncta teguntur,
et superare putent crassas tenui igne tenebras?
aut siccante freto iactet se rivulus unda
vel minor unda velit cælesti occurrere flammæ?

Hier kann man offenbar *superare putent* entweder mit dem folgenden *occurrere velit* vergleichen oder als *se superare posse putent* erklären. In ähnlicher Weise könnte man auch das oben besprochene *scrutari putabit* als *se scrutari posse putabit* verstehen,[1] ohne dass freilich auf solche Verschiedenheiten der Erklärung allzu viel Gewicht gelegt werden darf; die wirkliche Bedeutung wird sich überhaupt bei Ausdrücken dieser Art nicht logisch streng begrenzen lassen, sondern kann am Ende immer nur sozusagen herausgefühlt und mit analogen Beispielen mehr oder weniger klar beleuchtet werden.

Den jetzt behandelten Fällen ist gemeinsam, dass das Subjekt des Hauptverbums zugleich Subjekt des Infinitivs ist; aber selbst wenn das Subjekt des Infinitivs ein anderes ist und also ein Ackusativ mit Infinitiv gebraucht wird, kann ein verbum sentiendi gewissermassen voluntative oder jussive Farbe annehmen. So z. B. *sentire*, worüber Vahlen, Herm. 15, 260 f., zu vergleichen ist, der hier mit gewohntem Scharfsinn und Gelehrsamkeit den Enniusvers *deum me sentit facere pietas, civium porcet pudor* in der überlieferten Gestalt erklärt und mit Analogien stützt; er erklärt die Stelle richtig so: »iubet facere deorum

---

[1] In entsprechender Weise liesse sich natürlich auch das aus Hieronymus zitierte *putaret concludere* erklären.

Digitized by Google

pietas, prohibet civium pudor». Häufiger ist in ähnlichen Ausdrücken bekanntlich *censere*; vgl. das oben bemerkte Verhältnis bei der Konstruktion mit einfachem Infinitiv. In analoger Weise heisst es ferner Cæl. Aurel. Acut. Pass. I 15, 143: *nocte gestari atque post cibum ægros æstimavit*; diese Stelle wird von Helmreich, Arch. f. lat. Lex. XII 316, mit Recht verteidigt.[1]

Noch weniger als oben wird sich zwischen diesen Ausdrükken und solchen, wo nach gewöhnlicher Terminologie ein modales Hilfsverbum ausgelassen ist, eine scharfe Grenze ziehen lassen. Dass im Spätlatein auch von der letzteren Konstruktionsweise sehr kühne Fälle vorkommen, zeigt ein Beispiel wie *agnoscere illicitum esse et non fieri (= non fieri debere)* in der altchristlichen Epistola De castitate X 7 bei Caspari, Briefe, Abhandl. u. Predigten, S. 143 (vgl. ibid. S. 11: *cum vero hoc magis fieri docuit*... und S. 15: *omnia, ni fallor, quæ legis eius fieri mandata definiunt*, welche Ausdrücke in ähnlicher Weise zu verstehen sind).

XV 5, 36: ... *Remigio etiam tum rationario apparitionis armorum magistri, cui multo postea Valentiniani temporibus laqueus vitam in causa Tripolitanæ legationis eripuit.*

So schreiben sämtliche mir bekannte Herausgeber von Valesius und Gronovius bis auf Eyssenhardt und Gardthausen; die Handschriften aber haben nicht *eripuit* sondern *erupit,* woraus Gelenius *rupit* machte. In der Tat ist an dem überlieferten *erupit* nichts zu ändern, da im Spätlatein nach einem bisher allerdings nicht beachteten Sprachgebrauch *erumpere* im Sinne von *eripere* stehen kann. Vgl. schon bei Ammian XXX 5, 18: *nocteque, quam lux eruptura eum vita secuta est*, wo seit Valesius[2] alle Herausgeber ausser Gardthausen *ereptura* schreiben und dieser letztere selbst bemerkt: »fort. scr. *ereptura*». Die Konstruktion ist ja hier

[1] Nach Helmreich ist der Ausdruck auf griechischen Einfluss zurückzuführen. Inwieweit ein solcher wirklich hier und in übrigen oben behandelten Fällen angenommen werden muss, ist eine Frage, die ich ohne eingehendere Untersuchungen kaum entscheiden möchte.

[2] Die ältesten Ausgaben sind mir leider nicht zugänglich gewesen; wo ihre Lesarten angeführt werden, sind sie nach Gardthausen zitiert.

Digitized by Google

nicht dieselbe wie XV 5, 36, die klassische Sprache aber würde in beiden diesen Fällen *eripere* gebraucht haben.

Zu den zwei Ammianusbeispielen kommt ferner eine, soviel ich weiss, noch nicht richtig gedeutete Stelle des Commodian, Instr. II 24, 4 f.:

Dona iniquorum non probat Altissimus, inquit.
Erumpis miseris, dum fueris locum adeptus.

Bei Ludwig wird der Ausdruck *erumpis miseris* folgendermassen erklärt: »h. e. tanquam latro ex latebris in miseros« (vgl. seinen Index verborum). Diese Erklärung ist von dem letzten Herausgeber Dombart mit Recht ausser Acht gelassen worden; diejenige, die er selbst in seinem Index verb. et locut. wenn auch zweifelnd giebt: »*erumpis miseris* = profundis opes in plebem«, scheint mir indes ebenfalls durchaus unacceptabel. Das Gedicht ist gegen Menschen, »qui de malo donant«, gerichtet, und die Stelle bedeutet, wenn wir *erumpis* in der allein möglichen Bedeutung von *eripis* fassen: »du raubst von den Armen, wenn sich eine Gelegenheit bietet; solche Geschenke nützen dir vor Gott nichts«. Derselbe Gedanke wird durch das ganze Gedicht so deutlich wie nur möglich ausgedrückt; vgl. Vers 1 f.:

Quid te bonum fingis alieno vulnere, nequus?
Unde tu largiris, alter cottidie plorat.

Ebenso heisst es V. 6 ff.:

Munera dat alter, ut alterum reddat inanem,
aut si fenerasti duplicem centesima nummum,
largiri vis inde, ut te quasi malum depurges.

Mit einer an V. 5 sehr stark erinnernden Wendung heisst es endlich V. 12 f.:

Nanctus præterea tempus . . .
. . . populas pretio tu sanctos iniquus.

Man wird demnach den Gebrauch von *erumpere* = *eripere* auch für diese Stelle anerkennen müssen.

Zu diesen Fällen ist ferner ohne Zweifel ein Beispiel aus der Historia Apollonii zu legen. Nach der ältesten Handschrift ist nämlich hier in der sogenannten zweiten Redaktion cap. 1 extr.

Digitized by Google

folgendermassen zu lesen: *stimulante furore libidinis diu repugnante filia nodum virginitatis erupit perpetratoque scelere evasit cubiculum.* Riese schreibt in seiner massgebenden Ausgabe mit einer jüngeren Handschrift *disrupit,* schlägt aber selbst vor, das an der entsprechenden Stelle der sogen. ersten Redaktion begegnende *eripuit* aufzunehmen. Dass *disrupit* nach dem vorhergehenden *nodum* eine leicht erklärliche sekundäre Entwicklung des nicht recht verstandenen *erupit* darstellt, braucht kaum hervorgehoben zu werden; ebenso ist die Emendation *eripuit* abzulehnen, da sich die zweite Redaktion bekanntlich nicht aus der ersten herleiten lässt und *erupit* ja ausserdem die lectio difficilior ist.

Es mag schliesslich als eine analoge Erscheinung hervorgehoben werden, dass z. B. *abrumpere* im Spätlatein bisweilen der Bedeutung von *abripere* sehr nahe kommt. Vgl. z. B. Ennod. Carm. I 11, 9 ff.:

qui dux prophetæ naufragi,
dum vivit esca beluæ,
dum nescit æquor quod tenet,
totum ferino e gutture
exactor abrumpis cibum.

Die Ähnlichkeit zeigt am besten ein Vergleich mit V. 24 ff. desselben Gedichts:

sic nos precamur, rex deus,
mærore fractos ut cibum
de ventre curarum rape.

Dem eben zitierten *e gutture abrumpis* entspricht hier in ganz analoger Bedeutung *de ventre rape.*

XV 6, 1: *iamque post securitatem quæstiones agitabantur ex more et vinculis catenisque plures ut noxii plectebantur.*

So die Handschriften; statt *post,* das von den früheren Herausgebern, soviel mir bekannt, ohne Bemerkung aufgenommen wurde, hat Gardthausen *per* eingesetzt. Allerdings wäre dies nach gewöhnlichen Regeln eher zu erwarten, zu einer Textänderung sind wir indes meines Erachtens nicht berechtigt. Der Ausdruck erklärt sich nämlich ganz einfach aus einem schon bei

Digitized by Google

früheren Schriftstellern vorkommenden, bisher aber nicht genügend beachteten Sprachgebrauch, nach welchem *post* nicht die gewöhnliche Bedeutung 'nach' hat, sondern die aus dieser allgemeinen Funktion entwickelte Bedeutung 'nach dem Anfang', 'nach dem Eintreten' eines Zustandes, eines Verhältnisses u. dgl. Was aber nach dem Anfang eines Zustandes geschieht, das geschieht auch — wie man sich am gewöhnlichsten ausdrückt — während desselben, und so kann denn *post* mitunter (wie an der oben zitierten Stelle) tatsächlich die Bedeutung von *per* erhalten. Die Sache wird sich am besten durch ein paar Beispiele beleuchten lassen. Wenn wir z. B. eine Stelle wie Dracont. Orestes 682 f. betrachten:

reddidit interea rutilum post astra refundens
depositum natura diem stridentibus undis,

so finden wir, dass die Worte *post astra* hier einfach 'nach (dem Ende) der Sternennacht' bedeuten; wie gänzlich verschieden ist dagegen nicht, trotz der äusseren Ähnlichkeit, ein Ausdruck wie Hor. Od. III 7, 6: *post Capræ sidera*, d. h. 'nach dem Aufgang der Capra' (vgl. Luc. Müller zur Stelle) oder, was dasselbe ist, 'während der Zeit der Capra'.

Mit diesen zwei Beispielen wird die Wesensverschiedenheit der beiden Bedeutungen hinlänglich dargetan sein; ich lasse nun noch einige bemerkenswerte Fälle des fraglichen, seltneren Gebrauchs folgen. Ganz wie das oben zitierte *post Capræ sidera* erklärt sich offenbar am besten Nemes. Bucol. III 21 f.:

... nam cum post sidera cæli
sola Iovem Semele vidit Iovis ora professum ...,

wo *post sidera caeli* natürlich 'während der (Sternen)nacht' bedeutet und Mähly mit seinem als Textverbesserung allerdings verfehlten *per* also wenigstens die richtige Meinung getroffen hat; Georges s. v. (der die Stelle übrigens als Calp. Ecl. 10, 22 zitiert) will an dieser einzigen Stelle die Bedeutung 'ausser' annehmen, was mir etwas bedenklich und dem Sinne nach durchaus unangemessen scheint. Eine schlagende Parallele zu dem bei Ammian überlieferten *post securitatem* giebt ferner Avian. Fab. 37, 5 f. (Poet. Lat. Min. ed. Bähr. V 65), wo der Hund sagt:

Digitized by Google

proximus humanis ducor post otia mensis
communem capiens largius ore cibum.

Das Metrum steht hier der Anderung *per* statt *post* entgegen, und die Kritiker sind deshalb mit Verkennung des Sprachgebrauchs andere Wege gegangen; so schreibt Bährens mit Wopkens *post ostia*, Lachmann dagegen vermutete *duco pasta otia* und Cannegieter *duco piger otia*. Ohne Zweifel ist *post otia* richtig überliefert und bedeutet dasselbe was gewöhnlicher durch *per otium* ausgedrückt wird (vgl. zur Sache ibid. V. 12: *faciles promeruisse dapes*).

Ganz analog ist ferner *post dominationem alicuius* in der Bedeutung 'während jemandes Machtstellung'; so z. B. Comm. Bern. zu Lucan. II 230 (S. 65, 23 Usener): *si contenti essent* (scil. *Cæsar et Pompeius*), *inquid, potentia quam habuit Silla post dominationem, bella civilia non movissent; talem enim potentiam habuerunt ante bellum qualem ille post dominationem.* Vergleicht man mit diesem Ausdruck z. B. Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 105, 6:

post regnum in vico saucia latrat anus (scil. *Hecuba*),

wo *post regnum* dasselbe ist wie *regno amisso*, so tritt auch hier der Unterschied klar zu Tage. Die Bedeutung 'während', wie man es kurz sagen kann, hat *post* natürlich ebenfalls in Ausdrücken wie Cic. Verr. II, lib. I 7: *post hunc statum reipublicae, quo nunc utimur* oder Sall. Bell. Iug. 5, 4: *post magnitudinem nominis Romani,* wo ja nicht das nach einem gewissen Zustand (genauer: nach dessen Ende) folgende, sondern das nach dessen Eintreten d. h. während desselben stattfindende bezeichnet wird. In ähnlicher Weise erklärt sich offenbar ein Ausdruck wie Sen. Ep. 3, 2: *post amicitiam credendum est, ante amicitiam iudicandum.*

Kehren wir nun zu Ammian zurück, so finden wir bei ihm ferner eine Stelle wie XXIII 5, 12: *et post minacem tonitruum crebritatem et fulgurum Iovianus nomine miles de cælo tactus... concidit.* Meines Wissens hat niemand hier die überlieferte Präposition beanstandet, obwohl die Bedeutung wahrscheinlich dieselbe ist wie in dem oben zitierten Ausdruck *post securitatem.* Denn zweifelsohne will der Verfasser sagen, dass der Soldat während des Gewitters und nicht nach demselben vom Blitz getötet wurde. Ammian, der ja im allgemeinen einen überaus kühnen Stil schreibt, zeigt uns aber den fraglichen Sprachgebrauch noch einen Schritt

Digitized by Google

weiter entwickelt: zu dem von der Präposition abhängigen Substantiv fügt er ein Perfektpartizip. So ist offenbar an der in späterer Zeit angezweifelten Stelle XXVIII 1, 45 der Fall; es heisst hier: *post administratam* (scil. *vicariam præfecturam*) *nec erectus nec tumidus sed obliquo aspectu terribilis, qui compositis ad modestiam verbis acerba meditabatur in multos.* Günther[1] hat richtig nachgewiesen, dass der Zusammenhang hier einen Ausdruck mit der Bedeutung 'während der Präfekturverwaltung' verlangt, weshalb er denn *post administrationem adeptam* vermutet; W. Meyer schlägt aus denselben Gründen *per administrationem* vor. Ich glaube, dass die Worte ganz richtig überliefert sind und, wenn man den oben erörterten Gebrauch von *post* auch hier annimmt, eben den angemessenen Sinn geben; *post administratam (præfecturam)* ist ja logisch mit einem *post administrationem* identisch, das ja wiederum ein durchaus unanfechtbares Gegenstück zu dem oben angeführten *post dominationem* u. dgl. wäre.

Möglich wenn auch nicht sicher ist es, dass noch eine andere ähnliche Stelle in derselben Weise zu verstehen ist; XXIX 3, 6 erzählt Ammian von einem gewissen Africanus, dass er *post administratam provinciam ad regendam aliam adspiravit, cuius suffragatori . . . id petenti subagresti verbo pius respondit imperator: 'abi', 'inquit, 'comes, et muta ei caput, qui sibi mutari provinciam cupit'.* Mit derselben Deutung wie an der letzten Stelle würden wir hier den Sinn erhalten, dass Africanus, nachdem er seine Provinzverwaltung angetreten hatte und während er noch mit derselben beschäftigt war, sich um eine andere Provinz beworben hätte, was wohl zum Bericht von dem Zorn des Kaisers ebenso wie zu dem von ihm gebrauchten Ausdruck am besten passen würde.

In der überhaupt ziemlich oberflächlichen Dissertation von G. Reinhardt, De præpositionum usu apud Ammianum, wird der jetzt erörterte Gebrauch von *post* ebensowenig berührt wie in dem Abschnitt De præpositionibus bei Hassenstein, De syntaxi Ammiani Marcellini.

Es mag endlich hervorgehoben werden, dass dieser Gebrauch der Präposition von denjenigen Fällen zu unterscheiden ist, wo

---

[1] O. Günther, Quæstiones Ammianeæ Criticæ, Dissert. Göttingen 1888, S. 50 f.

Digitized by Google

post in etwas anderer Weise mit einer gewissen Breviloquenz des Ausdrucks steht. Von dieser Art sind Beispiele wie Tac. Hist. III 49: *Antonius nequaquam pari innocentia post Cremonam* (d. h. *post pugnam Cremonensem*) *agebat* oder Stat. Theb. XI 469: *post Pyrrham* (scil. *servatam*); mitunter scheinen freilich solche Ausdrücke, von denen z. B. Langen zu Val. Fl. I 139 eine wertvolle Sammlung giebt, den oben behandelten nahe zu kommen, weshalb denn auch der Unterschied zwischen ihnen oft nicht beachtet wird (vgl. z. B. Luc. Müller zu Hor. Od. I 18, 5).[1]

XV 7, 2: *prima igitur causa seditionis in eum concitandæ vilissima fuit et levis.*

So wird die Stelle in älterer wie in neuerer Zeit von der Mehrzahl der Herausgeber geschrieben; nur Castellus und mit ihm Gelenius und Accursius haben *ars* statt *causa*. In unseren Handschriften begegnet indes keine dieser Lesarten: sie bieten dafür das offenbar irgendwie verdorbene *aut*. Da also in der Überlieferung keine Spur eines anlautenden *c* zu finden ist, so

[1] Ich habe oben nachgewiesen, dass *post* nicht nur die gewöhnliche Bedeutung 'nach' hat, sondern tatsächlich auch den Begriff 'während' ausdrückt, und dass demnach eine Verbindung wie *post dominationem alicuius* dasselbe wie *dominante aliquo* sein kann. Vielleicht lässt sich durch die Annahme einer analogen Konstruktionsweise die richtige Erklärung einer bisher als fehlerhaft betrachteten Inschrift gewinnen. C. I. L. IX 6192 fängt folgendermassen an: *pos consulatum d. n. Arcadi Aug. et Flavi Rufini vv. cc. conss. depositus Brizinus maior procurator defunt. die Lunis IX kl. Iunias*... Mommsen setzt die Inschrift in das Jahr 393 n. Chr., fügt aber folgende Bemerkung hinzu: »Legitimi consules hoc anno fuerunt Theodosius III et Abundantius; at in Occidente huius locum usurpavit Eugenius eumque tituli urbis Romæ solum norunt. Hunc qui scripsit, ad neutram rationem sese applicuit, fortasse ut medius staret inter partes adversas. Sed magis erravit confundens consulatum et postconsulatum. Nam dies Mai. 24 anno 393 Martis fuit, anno præcedente 392 Lunæ». Dagegen stimmen alle Angaben trefflich, wenn wir *post* hier in der Bedeutung 'während' fassen und die Inschrift in das Jahr des Arcadius und Rufinus, d. h. 392, setzen. Ich habe diese Deutung, welche die Schwierigkeiten in einfachster Weise beseitigt, wenigstens der Prüfung der auf dem historisch-epigraphischen Gebiete fachgebildeten unterstellen wollen; vielleicht ist die Möglichkeit einer ähnlichen Erklärung auch bei anderen, *post consulatum alicuius* datierten Inschriften anzunehmen, d. h. wenn besondere Umstände, wie im eben angeführten Falle, dafür sprechen.

Digitized by Google

glaube ich, dass nicht *causa*, sondern *ansa* zu emendieren ist (an *ars* ist wegen des Zusammenhangs natürlich nicht zu denken). Geradezu bewiesen wird meines Erachtens diese Vermutung durch den schlagend ähnlichen Gebrauch des gleichbedeutenden *ampla* XXI 16, 8: *si adfectatæ dominationis amplam quandam falsam repperisset aut levem* ... Bekanntlich ist die Vorliebe für Wiederholung derselben oder ähnlicher phraseologischer Wendungen eine sehr hervortretende Eigentümlichkeit des Ammianeischen Stils (vgl. z. B. Hertz, Herm. 8, 269 f.). Dass schliesslich *ansa* im übertragenen Sinn nicht, wie Schöll im Arch. f. lat. Lex. I 537 f. meint, der späteren Latinität fremd ist, ersieht man jetzt aus dem Thes. Ling. Lat. II 123, wo dieser Gebrauch u. a. aus Iulius Valerius[1] belegt wird.

XV 10, 11: *indeque exorsus* (scil. *Hannibal*) *aliud iter antehac insuperabile fecit; excisaque rupe in immensum elata, quam cremando vi magna flammarum acetoque infuso in solidam solvit, per Druentiam flumen gurgitibus vagis intutum regiones occupavit Etruscas.*

Diese Stelle scheint zu den schwierigsten des Ammian zu gehören, wenn man nach der Menge und Bedeutung der Kritiker urteilen darf, die sich mit der Verbesserung derselben beschäftigt haben. Das oben zitierte *in solidam solvit* ist nämlich nur eine Konjektur Gardthausens; die Handschriften haben (wenn wir von einer Dittographie im Vaticanus absehen, worüber unten die Rede sein wird) *insoli dissolvit,* was in sehr verschiedener Weise behandelt worden ist. Wagner schrieb mit mehreren älteren Herausgebern *acetoque infuso dissolvit,* Eyssenhardt dagegen *igni dissolvit.* Eine beim ersten Anblick bestechende Vermutung ist das von Madvig, Adv. Crit. III 254 vorgeschlagene *insolidis solvit*; »acetum», sagt er, »materiæ iam flammarum vi insolidæ infusum esse dicitur». Es scheint aber nicht glaublich dass Ammian wirklich gesagt hätte, der Felsen wäre nur durch das Feuer *insolidus* geworden; *ardentia saxa infuso aceto putrefaciunt,* sagt Livius XXI 37, 2, und erst dann konnten sie den Berg mit dem Eisen spren-

[1] Über sprachliche Übereinstimmungen zwischen Ammian und Iulius Valerius vgl. z. B. oben S. 26.

Digitized by Google

gen (ibid. § 3). Madvigs Emendation ist auch mit Recht von Petschenig abgelehnt worden, dessen Besprechung unserer Stelle (Philol. 50, 341) ich jetzt folgen lasse: »Weder diese Schreibung Gardthausens *(in solidam solvit)* noch Madvigs Vermuthung *insolidis solvit* kann befriedigen. Vielmehr ist das in V überlieferte *acitoque infuso acitoquæ insoli dissolvit* eine blosse Dittographie, indem der Schreiber *acitoque in* irrtümlich wiederholte und dann, sein Versehen bemerkend, ein neues beging, indem er auf *soli* in *dissolvit* absprang. Es ist demnach *acetoque infuso dissolvit* zu lesen.»

Gegen diese Auffassung können meines Erachtens verschiedene Einwürfe erhoben werden. Erstens ist das im Vat. irrtümlich wiederholte *acitoquæ* nach Gardthausens kritischem Apparat durch signa expungendi ganz deutlich als Dittographie bezeichnet — was dagegen nicht bei *insoli* der Fall ist — und man muss deshalb, wenn man die Handschrift vorurteilsfrei betrachtet, als das natürlichste annehmen, dass der Schreiber als Vorlage *insoli dissolvit* hatte, wie ja auch cod. Petr. giebt. Ferner scheint mir die Meinung, dass *insoli* eine aus der ersten Silbe von *infuso* und dem mittleren (!) Teil von *dissoluit* entstandene Dittographie sein sollte, a priori jeder Wahrscheinlichkeit zu entbehren. Indem ich nach dem soeben Gesagten mit Gardthausen u. A. von *insoli dissolvit* als der handschriftlichen Lesart ausgehe, schreibe ich *acetoque infuso in calidis solvit.* Für die Vertauschung von *c* und *s* — vielleicht der allergewöhnlichste Fehler der Ammianushandschriften — vergleiche man die Beispielsammlung bei Gardthausen, Praef. pag. XIII, eine Sammlung zu der noch Dutzende von Fällen gelegt werden könnten; sehr oft verwechselt sind ebenso *a* und *o*, wofür einige Belege ibid. pag. XIIII angeführt werden.

XVI 5, 9: *diebus vero quæ ornate dixerit et facete, quæve in apparatu vel in ipsis egerit congressibus proeliorum, aut in re civili magnanimitate correxit et libertate, suo quæque loco demonstrabuntur.*

Die Handschriften geben hier sämtlich *libertate*, Gardthausen aber hat dafür das in der Bedeutung 'Freigebigkeit' gewöhnlichere *liberalitate* eingesetzt. Mir scheint es sehr zweifelhaft, ob man für die spätere Sprache wirklich Recht hat, den Worten *liber* und

Digitized by Google

libertas die Bedeutung von *liberalis* bezw. *liberalitas* abzusprechen. Vgl. beispielsweise folgende Stellen, die einander doch wohl gegenseitig eine gewisse Wahrscheinlichkeit verleihen. Apul. Met. IX 22: *beatam illam, quae tam constantis sodalis libertate* (Blümner, Hermes 29, 310, nach Nolte *liberalitate*) *fruitur*; Eumen. Pro restaur. scol. 4 (Paneg. Lat., ed. Bähr., S. 119, 15): *civitatem istam ... non solum pro admiratione meritorum, sed etiam pro miseratione casuum attollere ac recreare voluerunt ipsamque ruinarum eius magnitudinem immortalibus libertatis* (so sämtliche Handschriften, die Herausgeber dagegen allgemein *liberalitatis*) *suae monimentis dignam iudicaverunt*; Iul. Valer. II 37: *quod cum præter spem omnibus accidisset, patefecit rex dignum se suo nomine existimasse, si quid de regia libertate* (Kübler nach Mai *liberalitate*) *subtraxerit, dum Dario modo ultio debita procuraretur*; Flav. Vopisc. Carinus 20, 3: *denique cum omnibus gentibus advocatis Diocletianus daret ludos, parcissime est usus libertate* (Peter *liberalitate*[1]), *dicens castiores esse oportere ludos spectante censore*; Oros. Hist. VII 4, 18: *Asiæ civitates illo terræ motu dirutas tributo dimisso propria etiam libertate* (so die Handschriften; Zangemeister nach Gronovius *liberalitate*) *donavit*; Anton. Placent. Itiner. 33 (Corp. Script. Eccl. Lat. XXXIX S. 180, 18): *homines honestissimi omni libertate* (so die meisten Handschriften; nur cod. G, der aber an kleineren Schreibfehlern besonders reich ist, hat *liberati*; Geyer schreibt nach Gildemeister *liberalitate*) *decori*.

Vielleicht wird man trotzdem einwenden, dass in den Handschriften ein ursprüngliches *liberalitas* doch allzu leicht durch Nachlässigkeit oder etwa durch unrichtige Deutung einer Abkürzung fälschlich in *libertas* verwandelt werden konnte. Das muss anerkannt werden, aber es giebt für den von mir angenommenen Sprachgebrauch auch eine andere Kategorie von Zeugnissen, wo die emendatorische Kritik bedenklicher wird, nämlich die inschriftlichen. Vgl. z. B. C. I. L. X 6005: *Ælio Aug. L. Saturnino procur. castr. plebs ære conl. ob adsiduam et liberam munificentiam eius*; ibid. XIII 2484, 4: *dulcissimi, apti, liviri*, wozu Hirschfeld folgende Bemerkung fügt: »*liviri* est *liberi* = *liberales*, id quod alibi hoc sensu non reperiri Leblant notat» (für die

[1] Ebenso Lessing in seinem Lexikon S. 317, wo die Stelle nicht einmal als kritisch unsicher bezeichnet wird.

Digitized by Google

Bedeutung vgl. ausserdem in der sehr ähnlichen Inschrift XIII 2477: *largus, dulcissimus, aptus*). Die Sache verdient jedenfalls, ehe man den Sprachgebrauch gegen die Überlieferung uniformiert, eine nähere Untersuchung, wobei sich Beispiele wie die obigen zweifelsohne in noch grösserer Zahl ergeben werden.

XVI 12, 59: *cumque propinquaret iam ripis, lacunam palustribus aquis interfusam circumgrediens ut transiret, calcata mollitie glutinosa, equo est evolutus.*

Petschenig hat hier (Philol. 50, 343) die sehr nahe liegende Änderung *devolutus* vorgeschlagen. Meinesteils kann ich diese Vermutung des ausgezeichneten Kritikers deshalb nicht als richtig betrachten, weil in späterer Zeit im allgemeinen das Präfix *ex-(e-)* nicht selten für *de-* eintritt. So steht z. B. öfters *exponere* statt *deponere,* worüber Rönsch, It. und Vulg. 364 f. zu vergleichen ist. Ein interessantes Beispiel, das bei Rönsch nicht erwähnt wird, ist Dracont. Romul. VII 73:

ut vacat expositis post proelia miles ab armis.

Es verlohnt sich hiermit Prop. II 25, 5, welcher Vers wahrscheinlich als Vorlage gedient hat, zu vergleichen:

miles depositis annosus secubat armis.

In ähnlicher Weise steht auch C. I. L. III 3166[a] *exfuncto* (fehlt bei Georges) statt *defuncto.* Obgleich ich gegenwärtig kein zweites Beispiel für *evolvere* = *devolvere* anführen kann, glaube ich demnach, dass man an der überlieferten Form festhalten muss.

Ebenso glaube ich, dass die handschriftliche Lesart XIV 8, 2 zu behalten ist; es heisst hier: *et hanc quidem præter oppida multa duæ civitates exornant, Seleucia opus Seleuci regis et Claudiopolis quam eduxit coloniam Claudius Cæsar.* Die Herausgeber dagegen haben nach Gelenius im allgemeinen das überlieferte *eduxit* in *deduxit* geändert,[1] eine Emendation, die ich aus demselben Grunde wie die eben besprochene für verfehlt halte.

XVIII 7, 10: *Antoninus dicere quid sentiat iussus orditur, flecti iter suadens in dexterum latus, ut per longiorem circumitum*

[1] Nur Eyssenhardt hat *eduxit* ohne jede Bemerkung beibehalten.

Digitized by Google

omnium rerum usu regionum feracium et consideratione ea, qua rectus pergeret hostis, adhuc intactarum castra duo præsidiaria Barzalo et Claudias peterentur ...

So die Handschriften und mit ihnen, soviel ich weiss, sämtliche Herausgeber in älterer wie in neuerer Zeit; für die Erklärung der Stelle vgl. folgende Bemerkung in Wagners Kommentar: »satis obscure: eam ob causam (sic *consideratio* et alibi) qua, i. e. quod rectus (hoc opposite ad præcedentem circuitum) hostis pergeret ...» Dass diese Deutung nicht befriedigen kann, braucht kaum hervorgehoben zu werden; *ea consideratione qua* kann nur bedeuten: 'aus dem Grunde, aus welchem', nicht aber: 'aus dem Grunde, dass'. Dies hat auch zweifelsohne ein Kenner des Lateinischen wie Bentley gefühlt, als er *erectus* statt *rectus* schreiben wollte,[1] sonst aber den handschriftlichen Text unangefochten liess; indes beruht seine Vermutung auf Verkennung des Zusammenhangs und der Bedeutung von *consideratio,* die von Wagner a. a. O. richtig angegeben wird.

Vergleichen wir aber jetzt die übrigen Stellen bei Ammian, wo *consideratio* im Sinne von *causa* steht, so finden wir z. B. XIX 11, 2 folgende Konstruktionsweise: *ad procinctum egressus est gemina consideratione alacrior, quod ... quodque ...*; ebenso XXVI 5, 14: *Masaucionem* (scil. *ire disposuit*) *ea consideratione, quod diu ... suspecta noverat loca*; XXVI 9, 3: *hac maxime* (so emendiert richtig Petschenig, Philol. 50, 353; in den Handschriften steht durch Einfluss der nahestehenden Formen *maxima*) *consideratione resistebatur, quod ...*; XXVIII 1, 6 f.: *egitque consideratione triplici inter exordia cautius*: *primo quod ... dein quod ... postremo quod* ... Nach diesen Analogien wird man wohl an unserer Stelle das überlieferte *qua* in *quod* ändern müssen, wie denn auch in den bei Ammian öfters vorkommenden Ausdrücken *ea re quod, ea causa quod, ea ratione quod* stets *quod,* nirgends aber *qua* zu finden ist. Offenbar weil man den Gebrauch von *consideratio* = *causa* nicht kannte, ist in den Handschriften bei diesem Worte das ursprüngliche *quod* leichter durch formale Angleichung entstellt worden (vgl. das eben erwähnte *maxima* XXVI 9, 3 und im allgemeinen meine Bemerkung zu XXVII 9, 1 unten).

---

[1] Vgl. Rhein. Mus. 33, 477.

Digitized by Google

So muss auch ohne Zweifel *quod* statt *qua* eingesetzt werden an der meines Wissens bisher nicht beanstandeten Stelle XXVI 6, 1: *insigni genere Procopius in Cilicia natus et educatus ea consideratione qua propinquitate Iulianum postea principem contingebat, a primo gradu eluxit,* wo die Entstehung der unrichtigen Form wahrscheinlich auch durch das folgende *propinquitate* erleichtert wurde. Man beachte also, dass *qua* statt *quod* sowohl XVIII 7, 10 wie XXVI 6, 1 sehr leicht durch Einfluss der benachbarten Formen entstanden sein kann; dagegen ist (ausser XXVI 5, 14) an keiner der oben zitierten Stellen, wo *quod* in den Handschriften steht, das vorhergehende oder das nächstfolgende Wort ein Abl. fem. sing.

Wenn jemand vielleicht trotzdem die Änderung von zwei ähnlichen Stellen bedenklich finden sollte, so will ich, von dem logisch-sprachlichen Grunde abgesehen, darauf aufmerksam machen, dass die verschiedenen mit *qu-* anlautenden Pronominalformen und Partikeln in den Ammianushandschriften auffallend häufig mit einander verwechselt werden. Vgl. z. B. XVI 11, 12 codd. *quæ* statt *quod;* XVI 12, 28 *qui* statt *quo;* XX 4, 8 *quod* st. *que;* XX 11, 15 *que* st. *quoque;* XXI 5, 2 *qui* st. *quæ;* XXIV 1, 15 *quod* st. *quoque;* XXVII 8, 2 *quam* st. *quo;* XXX 1, 12 *que* st. *quod.* Zweifelsohne sind die Fehler auf abgekürzte, von späteren Schreibern missverstandene Formen zurückzuführen.

XIX 6, 7 f.: *atque ipsum spiritum reprimentes cum prope venissent, conferti valido cursu quibusdam stationariis interfectis exteriores castrorum vigiles ut in nullo tali metu sopitos obtruncantes supervenire ipsi regiæ... occulte meditabantur. Verum audito licet levi reptantium sonitu gemituque cæsorum discusso somno, excitatis multis et ad arma pro se quoque clamitante steterunt milites vestigiis fixis...*

So Gardthausen und Eyssenhardt nach einer Emendation von Haupt; von den Handschriften hat der Vaticanus *reuetem p dentium,* der Petrinus *reuetep dentium.* Von den früheren Herausgebern schrieben Wagner, Gronovius u. A. *levi tendentium,* wie Valesius vermutet hatte; in seinem Text behielt dieser letztgenannte jedoch das in älteren Ausgaben begegnende *ruentium.* Keine dieser Lesarten kann, wie mir scheint, als wirklich überzeugend bezeich-

Digitized by Google

net werden. Besser ist das von Hertz (Fleckeis. Jahrb. 123, 765) vorgeschlagene *leviter procedentium*; noch näher können wir uns aber an die Überlieferung anschliessen, wenn wir *leviter prodeuntium* schreiben. Wenigstens wird das letzte Wort, wenn wir die Häufigkeit der Verwechslung von *n* und *u* (hier *n* und *ū*, wozu vgl. z. B. XX 11, 13 *iungentes* codd. statt *ingentis*) bedenken, die leichtest mögliche Verbesserung des handschriftlichen *p dentium* sein (über die abgekürzte Schreibung von *pro-* vgl. Gardthausens Præf. pag. XVII).

XIX 8, 12: *hoc conciti, cum omne iam esset in celeritate salutis præsidium, per dumeta et silvas in montes petimus celsiores exindeque Melitinam minoris Armeniæ oppidum venimus.*

So wird die Stelle in den Handschriften und bei Castellus gegeben; seit Gelenius und Accursius dagegen haben die Herausgeber im allgemeinen die Präposition vor *montes* ausgelassen. Es giebt indes gar keinen Grund von dem Text der Überlieferung abzuweichen, da *petere* auch an anderen Stellen bei Ammian als intransitives verbum eundi gebraucht wird. Vgl. XVI 12, 54: *ultimo denique trudente discrimine barbari, cum elati cadaverum aggeres exitus impedirent, ad subsidia fluminis petivere;* XXII 8, 47: *constat ab ultimis nostri finibus maris agminatim ad hunc secessum pariendi gratia petere pisces;* XXIX 6, 12: *illuc properato petierant gradu.*

In derselben Weise wird das compositum *repetere* bekanntlich schon in klassischer Zeit konstruiert; später vgl. z. B. Commod. Apolog. 960: *siccato fluvio repetet in terra Iudæa* (mit Abl. statt Ack. nach dem bekannten freieren Sprachgebrauch des Spätlateins). Unter solchen Verhältnissen scheint es mir nicht richtig die Überlieferung bei Ammian XXIX 5, 37 zu ändern; der handschriftliche Text lautet hier: *repetendo* (= 'durch einen Rückmarsch') *dedit hostibus facultatem per indutias licet breves Æthiopum iuxta agentium adminiculis augeri vel maximis,* die Herausgeber aber haben statt *repetendo* allgemein *repedando*, das auf Gelenius zurückgeht, eingesetzt. Mir scheint *repetendo* durch die oben gegebenen Beispiele des einfachen und zusammengesetzten Verbums in intransitiver Funktion hinlänglich gestützt zu sein.

Digitized by Google

Eine soviel ich weiss ziemlich seltene Analogie zur Konstruktion *petere in locum* statt *petere locum* bietet das Verbum *consequi* in Ausdrücken wie C. I. L. II 4514: *consecutus in honores ædilicios* (statt *consecutus honores*). In Anschluss an solche Fälle wird man, wie ich glaube, auch Pacian. Epist. II 5 zu erklären haben; die Handschriften geben hier folgenden Text: *atque in nostros pagani principes persecuti sunt, vos christianorum odia pertulistis.* Zwar haben die meisten Herausgeber — u. a. der letzte von ihnen, Peyrot — den Ausdruck nach dem gewöhnlicheren Sprachgebrauch korrigiert, die Überlieferung ist aber mit Recht von Gruber[1] verteidigt worden, obgleich dieser Gelehrte nur Analogien wie *sævire, furere in aliquem* anzuführen weiss. Wahrscheinlich müssen nicht nur derartige Konstruktionen, sondern auch der oben erörterte intransitive Gebrauch von *consequi* und *petere* in Anschlag gebracht werden.

Als eine ähnliche Erscheinung mag schliesslich auch *occupare* als intransitives verbum eundi genannt werden; vgl. Peregr. Silv. 8, 5: *nam et hoc nobis ipse sanctus episcopus retulit, eo quod Farao, quando vidit, quod filii Israhel dimiserant eum, tunc ille, priusquam post illos occuparet, isset cum omni exercitu suo intra Ramesse et incendisset eam omnem ... et inde post filios Israhel fuisset profectus* (man beachte die ganz analoge Konstruktion von *occupare* und *proficisci*).

XX 8, 10: *victus denique mecumque ipse contestans, quod alter confosso me forsitan libens declarabitur princeps, adsensus sum, vim lenire sperans armatam.*

So schreiben, soviel ich weiss, sämtliche Herausgeber nach Gelenius; in den Handschriften aber steht nicht *sperans*, sondern *superatus*. Es liegt auf der Hand, dass die allgemein aufgenommene Lesart des Gelenius keine besonders wahrscheinliche Emendation der überlieferten ist, und so hat denn auch Petschenig (Philol. 50, 347), um der letzteren näher zu kommen, *sic paratus* vermutet. Meinesteils kann ich indessen auch diese Verbesserung nicht überzeugend finden; sie scheint mir, obgleich paläo-

[1] A. Gruber, Studien zu Pacianus von Barcelona, Dissert. München 1901, S. 22.

Digitized by Google

graphisch viel besser als die eben angeführte, der Bedeutung nach etwas gekünstelt. Wie ich glaube, ist *speratus,* was wir dann in aktivischem Sinn zu fassen haben, das Richtige. Für das Verhältnis dieser Form zu dem überlieferten *superatus* vergleiche man z. B. XX 11, 31, wo die Handschriften *superetisque* statt *speratisque* geben; ähnlich steht XXVIII 1, 26 *superabantur* statt *sperabatur* und umgekehrt XVII 13, 4 *speravit* statt *separavit.* In sehr natürlicher Weise erklärt sich auch, wenn wir von einem ursprünglichen *speratus* ausgehen, das bei Gelenius begegnende *sperans*; dieser Kritiker hat offenbar hier wie öfters eine seltnere und ihm nicht recht verständliche Form mit einem gewöhnlicheren Ausdruck derselben Bedeutung ersetzt.

Was schliesslich die Hauptsache, den aktivischen Sinn von *speratus,* betrifft, so vermag ich zwar gegenwärtig keinen zweiten Beleg für diesen Gebrauch anzuführen, glaube aber trotzdem in Betracht der vielen Analogien, die sich aus dem Gebiete des Spätlateinischen anführen lassen, die Annahme als sehr wahrscheinlich bezeichnen zu dürfen. Es gehört ja überhaupt das Schwanken zwischen aktivischer und deponentialer Flexion zu den am meisten hervortretenden Eigentümlichkeiten der genannten Sprachperiode; vgl. z. B. Rönsch, It. und Vulg. S. 297 ff. (über Deponential- für Aktivformen besonders 302 ff.); Koffmane, Gesch. des Kirchenlat. S. 107. Hier ist nicht der Platz, eine Beispielsammlung zu dieser Erscheinung im allgemeinen zu geben; ich hebe nur einige bei den genannten Gelehrten teilweise nicht angeführte Fälle hervor, wo Verba des Glaubens, der Gefühlstimmung und ähnlicher Bedeutung in späterer Zeit gegen den früheren Sprachgebrauch passivische Formen in aktivischer Funktion aufweisen. Bei Hoppe, Synt. und Stil des Tertull. S. 61 wird *coniectari* = *coniectare* belegt; vgl. ferner *doleri* = *dolere* (s. Neue, Lat. Formenl.[3] III 38); *dubitamur* = *dubitamus,* C. I. L. X 2496 = Bücheler, Carm. Epigr. 613, 10 (fehlt bei Neue); *existimor* = *existimo* (fehlt bei Neue) als Übersetzung des griech. *λογίζομαι* in einem Italafragm. II Cor. 10, 2 (vgl. Ott, Fleckeis. Jahrb. 115, 201, dessen Urteil über die Form wohl zu streng ist; über ähnliche griechische Einflüsse vgl. unten); *exspectatur* = *exspectat* (fehlt bei Neue) in der pseudoaugustinischen Homilia de Sacrilegiis 3, 8 (S. 7 Caspari): *et qui per scripturas sanctas Deum, quid ei facturus sit,*

Digitized by Google

expectatur ... *iste non christianus sed paganus est*[1]; *exsultamini* = *exsultatis* (fehlt bei Neue) in Hieronymus' Übers. des Hiob[2] 19, 5 (griech. μεγαλύνεσθε); *invideri* = *invidere* z. B. Büch., Carm Epigr. 1590, 5 (um das Jahr 160 n. Chr.; vgl. auch Neue); *optati sumus* = *optavimus* Peregr. Silv. 10, 9 (vgl. auch Neue); *saevitus* = *qui saeviit* C. I. L. VI 7872 = Büch., Carm. Epigr. 971, 8 (vgl. auch Neue). Eine besonders bemerkenswerte Analogie bietet schliesslich der bei Ammian selbst XXIX 4, 5 begegnende Ausdruck: *id quod acciderat suspecti*; während Gardthausen und früher Valesius die handschriftliche Lesart *suspecti* nach Gelenius und Accursius in *suspicati* änderten, hat Petschenig die Richtigkeit derselben eingesehen und im Philologus 51, 529 zur Evidenz nachgewiesen. Ausser diesen und ähnlichen Formen musste natürlich ferner ein *speratus* in aktivischer Bedeutung in den alten Partizipien *ratus* und *arbitratus* eine gute Stütze haben.

Es mag schliesslich hervorgehoben werden, dass bei dem Griechen Ammian auch der Einfluss des im Spätgriechischen vorkommenden ἐλπίζομαι = ἐλπίζω mitgewirkt haben kann. Mehrere der von Rönsch a. a. O. gegebenen Beispiele zeigen nämlich ebenso deutlich wie ein paar der oben angeführten, dass sie ihre Entstehung griechischen Vorbildern verdanken.

XX 11, 29. Ammian bespricht hier die Entstehung des Regenbogens und schliesst seine Darstellung nach allen Handschriften

[1] Auch die Bedeutung des Verbums ist hier bemerkenswert. Caspari übersetzt es S. 60 'sich, für sich erwarten', was aber in den tatsächlichen Zusammenhang gar nicht passt (zur Sache vgl. Casp. S. 21 f.). Der Sinn ist offenbar 'ausforschen' od. dgl., eine Entwicklung, die mir sehr leicht erklärlich scheint. Wie ich glaube, darf man die Erscheinung, obgleich sie nur eine umgekehrte Analogie ist, als eine Stütze für die handschriftliche Lesart Rutil. Namat. I 205 betrachten. Es heisst hier:

explorata fides pelagi ter quinque diebus,
dum melior lunæ se daret aura novæ.

Statt *explorata* vermutete aber Schrader *expectata*, was von Müller und Bährens (Poet. Lat. Min. V 12) aufgenommen wurde. Meines Erachtens lässt sich das überlieferte *explorata* statt eines eher erwarteten *expectata* od. dgl. mit dem oben zitierten *exspectari* in der Bedeutung etwa von *explorare* sehr passend vergleichen.

[2] Herausgeg. von Caspari, Christiania 1893.

Digitized by Google

und Herausgebern mit folgenden Worten: *et proximos quidem albo colores a sole sublimiore decerpit, subvirides vero a nubis similitudine superiectæ, ut in mari solet usu venire, ubi candidæ sunt undæ, quæ litoribus inliduntur, interiores sine ulla concretione cærulæ.*

Mit den Wellen der letzteren Art können in Gegensatz zu denen, die sich am Ufer brechen, nur die weiter hinaus in offener See gehenden gemeint sein. Wie aber diese als *interiores* bezeichnet werden können, vermag ich nicht zu fassen; meiner Überzeugung nach ist dafür vielmehr *ulteriores* zu schreiben. Die Änderung mag vielleicht auf den ersten Blick etwas radikal scheinen, paläographisch ist sie aber so leicht wie nur möglich. Es wird nämlich durch häufige Verwechslungen bis zur Evidenz bewiesen, dass die Ammianushandschriften auf eine Form der Minuskelschrift zurückgehen, wo die Striche der Buchstaben *i, n, u, m* nicht nur, wie gewöhnlich, einander äusserst ähnlich waren sondern auch denen von *l, t* und anderen sehr nahe kamen. Vgl. Gardthausens Præf. pag. XII und XIV, wo einige Vertauschungen von *m* und *nt, m* und *ut, m* und *tu, m* und *iti* angeführt werden. Unter den hieher gehörigen, sehr zahlreichen Beispielen mögen ferner hervorgehoben werden: XIV 6, 23 *non* Vat. statt *noti;* XV 3, 5 *li agatur* codd. statt *uagatur;* XIX 2, 1 *inuita* st. *inulta;* XXI 12, 18 *in* st. *ut;* XXVI 5, 7 *milites* st. *limites;* XXVI 10, 19 *lugentes* Petr. st. *ingentes;* XXVIII 1, 21 *consutarius* Vat. st. *consiliarius;* XXVIII 6, 3 *uti nouo* st. *ut in otio;* XXIX 5, 55 *uilium* st. *uiuum;* XXX 1, 19 *utterans* st. *litteras;* XXXI 14, 6 *pauebatur* st. *patiebatur.*

Die, soweit ich sehen kann, von dem Zusammenhang notwendig verlangte Änderung *ulteriores* statt *interiores* an der oben zitierten Stelle steht demnach mit dem paläographischen Charakter der Ammianushandschriften in bestem Einklang, ja ist eher eine andere Deutung der überlieferten Form als eine Änderung derselben zu nennen. Ein sehr ähnliches Verhältnis finden wir schliesslich XXVIII 4, 12, wo Accursius statt des handschriftlichen *uiterioris* in leicht begreiflicher Weise *interioris* emendierte, während das richtige *ulterioris* erst von Haupt durch Konjektur gefunden wurde.

Digitized by Google

XXI 5, 2: *iam dudum tacita deliberatione vos æstimo, magni commilitones, gestorum excitos amplitudine hoc operiri consilium, ut eventus, qui sperantur, perpendi possint et præcaveri.*

So beginnt die Rede des Julianus an seine Soldaten nach der handschriftlichen Überlieferung, bei einigen Kritikern aber hat *magni* Bedenken erregt so dass z. B. Cornelissen (Mnemos. 14, 264) *amati* vermutet hat[1] und Petschenig (Philol. 50, 348) folgendermassen schreiben will: *magna, commilitones, gestorum excitos amplitudine.* Dass aber das Attribut *magni* für die Soldaten gar nicht zu feierlich oder sonst irgendwie unnatürlich ist, zeigen z. B. folgende, bei den Script. Hist. Aug. begegnende Anredeformeln: *sacrati commilitones* (Iul. Capit. Gord. Tres 14, 1), *sanctissimi commilitones* (Flav. Vop. Tacitus 8, 4), *sanctissimi milites* (ibid. 7, 3). Die Beiworte *magni* und *sacrati* (*sancti*) stehen in solchen Ausdrücken ziemlich gleichbedeutend, etwa wie C. I. L. VIII 16463 (=Bücheler, Carm. Epigr. 514, 4):

mens mihi sancta fuit, magna et servata voluntas.

Im allgemeinen scheint es — wie die Konjekturen an der oben zitierten Stelle zeigen — nicht hinreichend beachtet zu sein, dass besonders *magnus* als solches ehrendes Beiwort einen sehr ausgedehnten Gebrauch gefunden hat und seiner Bedeutung nach gar nicht immer mit dem deutschen 'gross' kongruent ist. Oft kommt es den Begriffen 'tüchtig', 'gut', 'edel' u. dgl. näher. So besonders auf Inschriften, was vielleicht auf einer gewissen Beliebtheit des Wortes in der Umgangssprache beruht; vgl. beispielsweise C. I. L. VIII 1557: *magnis moribus femina*; ibid. XII 482: *magna ancella di* (von einer Nonne). Auch anderswo begegnen im Spätlateinischen ähnliche Ausdrücke, wie z. B. Alc. Avit. Epist. 90 (Mon. Germ. Hist. Auct. Ant. VI 2, S. 98, 20): *sed si forte, quod deus avertat, tanta acerbitas corporeæ infirmitatis ingruerit, ut spiritale desiderium carnali vincatur incommodo, duos presbyteros magnæ ac probabilis vitæ . . . fratribus pro se præsentare procuret*; ebenso heisst es in einem altchristlichen Briefe bei Caspari, Briefe, Abhandlungen und Predigten S. 20: *qui ista servaverit, scias hunc magnum esse Christianum* ('ein guter, rechter Christ'), *qui vero contempserit, non esse eum sed frusta vocari intellegas.*

---

[1] In älterer Zeit wurde von Erfurdt *magnanimi* vorgeschlagen.

Digitized by Google

Zu diesen und ähnlichen Beispielen ist möglicherweise auch die vielumstrittene Stelle Lucr. III 962 zu fügen, die nach den Handschriften folgendermassen lautet:

æquo animoque agedum ***magnis*** *concede; necessest.*

Statt *magnis* sind bekanntlich eine beträchtliche Menge von Konjekturen gemacht worden, von denen indessen keine als wirklich befriedigend betrachtet werden kann. Meines Erachtens ist *magnis* ganz richtig überliefert und bezeichnet die Tüchtigen, die Guten, die Braven — etwa die Eigenschaften, welche den Begriff der *virtus* bilden. Nicht uninteressant ist ein Vergleich mit der ähnlichen Stelle Hor. Epist. II 2, 213:

vivere si recte nescis, decede peritis.

Nach Lucrez verlangt die Kunst des Lebens von dem Menschen *magnitudo,* dem Horaz genügt dafür die *peritia.*

XXI 5, 8: *illud sane obtestor et rogo observate, ne impetu gliscentis ardoris in privatorum damna quisquam vestrum exiliat, id cogitans, quod ita nos inlustrarunt hostium innumeræ strages, ut indemnitas provinciarum et salus exemplis virtutum pervulgatæ.*

So wird in späterer Zeit von Gardthausen und Eyssenhardt mit den Handschriften gegeben, obgleich schon Valesius richtig eingesehen hat, dass eine Negation in dem durch *ita* eingeleiteten Satzglied notwendig ist, wenn wir einen vernünftigen Sinn erhalten wollen. Er schrieb deshalb *quod haud*[1] *ita . . .,* was aber ohne Zweifel von der Überlieferung zu stark abweicht. Ich glaube, dass vor *nos* ein *n̄* ausgefallen ist (über diese Abkürzung von *non* vgl. Gardthausens Praef. pag. XVII) und dass die Stelle folgendermassen zu emendieren ist: *id cogitans, quod ita* ***non*** *nos inlustrabunt* (so Petschenig, Philol. 50, 348, wohl richtig für *inlustrarunt*) *hostium innumeræ strages, ut . . .* Dass *non* und *nos* in anderen Handschriften häufig verwechselt worden sind, ist allgemein bekannt.

[1] So auch Gronovius, Wagner und andere ältere Herausgeber.

Digitized by Google

XXI 6, 2: *inter conplures alios honore conspicuos adoraturi imperatorem peregre venientem ordinantur etiam ex tribunis insignibus. Cum igitur a Mesopotamia reversus Constantius hoc exciperetur officio, Amphilochius quidam . . . ausus paulo petulantius stare, ut ipse quoque ad parile obsequium mittendus . . .*

So wird die Stelle in den Handschriften und in den alten Ausgaben des Castellus und Accursius gegeben; die späteren Herausgeber haben dagegen soviel ich weiss ohne Ausnahme *admittendus,* die Lesart des Gelenius, aufgenommen. Meines Erachtens ist das besser beglaubigte *mittendus* entschieden vorzuziehen. Es ist nämlich zu beachten, dass bei Ammian wie überhaupt in der späteren Latinität die Verba simplicia oft mit sehr überraschender Freiheit für die Komposita gebraucht werden. Die Erscheinung, deren Tragweite im allgemeinen nicht genügend erkannt wird, ist übrigens schon von Petschenig, Neue Phil. Rundsch. 1889, S. 71, obgleich ganz kurz, berührt worden; er verteidigt hier mit Recht das überlieferte *ruentibus*, Ammian XVI 12, 11, wo von Cornelissen und Günther *irruentibus* vermutet wurde, und erinnert an *labi* im Sinne von *dilabi* XVIII 6, 16 und XXVII 2, 8.

Anders als an der oben angeführten Stelle steht *mittere* XXIII 6, 73: *alii fluvii Indo miscentur, mittentes nomina magnitudine potioris.* Auch hier kennt die handschriftliche Überlieferung nur das einfache Verbum, und auch hier folgen trotzdem die späteren Herausgeber (mit Ausnahme von Eyssenhardt) sämtlich dem Gelenius, der das erwartete Kompositum *amittentes* bietet. Ohne Zweifel ist diese Verbesserung ebenso unnötig wie die eben erwähnte Änderung von *mittendus* in *admittendus.*

An noch anderen Stellen des Spätlateinischen steht *mittere* statt *immittere*, ein Sprachgebrauch, der ebenfalls mit Unrecht beanstandet wird. So z. B. Apul. Metam. I 16: *ascenso grabatulo ad exitium sublimatus et misso capite laqueum induo* (so die Handschriften; Hildebrand und van der Vliet *immisso* ohne *et*, Oudendorp *et immisso,* Eyssenhardt *demisso,* Colvius *et demisso!*); Arnob. Adv. Nat. V 15: *nullam videmus subesse rationem, cur nobis irasci perhibeantur dii cælites, cum turpitudines illorum tantas neque nos prodiderimus neque in litteras contulerimus ullas neque in publicam testificationem sacrorum celebritatibus miserimus* (Reifferscheid mit Ursinus *inseruerimus*, Pauly [1] *inmiserimus*); Ael. Lampr. Alex. Sev.

[1] Vgl. Burs. Jahresb. 14, 135.

Digitized by Google

40, 11: *boni linteaminis adpetitor fuit, et quidem puri, dicens: 'si lineæ idcirco sunt, ut nihil asperum habeant, quid opus est purpura in linea?' Aurum autem mitti et dementiam iudicabat* (Peter: »malim *immitti*»); Hieron. Tract. de Psalmo XCI (Anecd. Mareds. III 2, S. 125, 10): *nisi tibi et lampadibus tuis oleum miseris, non poteris ascendere in regna cælorum* (hier ist das Verbum ganz wie *immittere* mit dem Dativ konstruiert; ebenso wohl oben bei Arnobius).

Wenn also, wie wir es an *mittere* für *immittere* gesehen haben, die einfachen Verba mit den speziellen Bedeutungen auch die Konstruktionen der verschiedenen Zusammensetzungen annehmen können, so lässt sich wohl ebenfalls das bei Minuc. Fel. Octav. 26, 12 überlieferte *labi pectoribus humanis* im Sinne von *illabi* (so die meisten [1] Herausgeber nach Gelenius) behalten. Als richtig ist unter solchen Verhältnissen vielleicht auch die handschriftliche Lesart Amm. Marc. XVIII 6, 11 zu betrachten; es heisst hier: *nec multum fuit quin caperer*, Gardthausen aber hat mit C. F. W. Müller [2] *afuit* eingesetzt. Besonders für diesen Ausdruck wären jedoch wegen der unbestimmten Bedeutung von *esse* mehrere Beispiele wünschenswert, ehe sich etwas mit Sicherheit darüber entscheiden lässt.

Mit grösserer Bestimmtheit wage ich gegen die herrschende Auffassung einen ziemlich auffallenden Gebrauch von *sequi* zu verteidigen. Iul. Capit. Gord. Tres 34, 6 ist nach meiner Meinung folgendermassen zu lesen: *quæ omnia, Constantine maxime, idcirco sum secutus, ne quid tuæ cognitioni deesset, quod dignum scientia videretur.* So geben nämlich die Handschriften, denen indessen soviel ich weiss keiner der späteren Kritiker oder Herausgeber gefolgt ist (noch Lessing nimmt in seinem Lexikon S. 441 die Stelle unter den Beispielen von *persequi* auf, ohne die abweichende Lesart der Überlieferung auch nur mit einem Worte anzudeuten). Wie hier *sequi* im Sinne von *scribendo persequi* steht, so steht ganz parallel und eigentlich wohl noch auffallender *currere* mit Ackusativobjekt oder entsprechender Satzkonstruktion = *scribendo percurrere*. Vgl. Dracont. De laud. Dei III 248 f.:

---

[1] Von den neueren hat meines Wissens nur Holden (1853) das einfache Verbum behalten; er bemerkt auch ausdrücklich, dass es hier in der Bedeutung von *illabi* steht.

[2] S. Fleckeis. Jahrb. 107, 345.

Digitized by Google

quid? si cuncta velim miracula c u r r e r e sollers,
non mihi sufficient mortalis tempora vitae.

Ebenso nach Büchelers evident richtiger Emendation ibid. 257. Vgl. ferner Coripp. Iohann. IV 340 f.:

pietas ut magna regentis
omnia contineat, crebro sermone c u c u r r i.

Nach den eben zitierten Beispielen ist natürlich auch diese Stelle unbeanstandet zu lassen (Mommsen wollte *recurri* lesen und Partsch bezeichnet in seinem Index *cucurri* als zweifelhaft).

Für sicher richtig halte ich ebenfalls den bei Ammian XXV 8, 4 bezeugten Gebrauch von *pendere* = *impendere* in übertragenem Sinne; es heisst hier: *dum nos p e n d e n t i u m aerumnarum opprimit timor* . . . So nach den Handschriften; Gardthausen aber setzt nach C. F. W. Müller (Fleckeis. Jahrb. 107, 353) *inpendentium* ein. Die überlieferte Lesart, die meines Wissens noch niemand ausdrücklich verteidigt hat, lässt sich nicht nur durch die oben gegebenen Analogien sondern auch durch direkte Parallelen stützen. Vgl. Venant. Fortun. Vita S. Martini IV 441:

qui potes adfer opem p e n d e n t i in morte catervis.

Nur in der alten ed. Ven. ist hier *catervæ* statt *catervis* emendiert, offenbar weil man den Gebrauch von *pendenti* nicht verstanden hatte.

Dass überhaupt die volkstümliche Sprache besonders der späteren Zeit einen sehr freien Gebrauch der Verba simplicia statt der Komposita erlaubte, beweisen mit genügender Klarheit die Inschriften. So steht, um nur ein paar Beispiele zu nehmen, C. I. L. VI 15316 *animo spondit* statt des gewöhnlichen *despondit* (die Konstruktion *animo despondere,* die in den Wörterbüchern fehlt, findet sich z. B. C. I. L. IX 2229); bei einem gewöhnlichen Schriftsteller, wo die Form nicht durch das Metrum oder andere besondere Verhältnisse geschützt wäre, hätte die Kritik einen solchen Gebrauch von *spondere* sicher nicht geduldet. Noch auffallender steht *votat,* ein Wort, das wenigstens die gewöhnlichen Lexika gar nicht kennen, im Sinne von *devotat* C. I. L. XI 4966 (= Büch., Carm. Epigr. 1801, 1 f.):

martyris hic locus est Vitalis nomine vero,
quem servata fides et Christi passio v o t a t.

Digitized by Google

Vgl. ferner z. B. C. I. L. XII 1726 (= Büch., Carm. Epigr. 259): *aram cum signo Silvano vexit . . . Crispiana*; wir hätten hier eher eine Form wie *evexit* oder (mit Bücheler) *erexit* erwartet.

XXI 12, 8: *contra munitores licet pavore discriminum anxii, pudore tamen, ne socordes viderentur et segnes, ubi parum vis procedebat Marte aperto temptata, ad instrumenta obsidionalium artium transtulerunt.*

So die Handschriften und mit ihnen die Herausgeber, von denen indessen Gardthausen bemerkt: »fort. scr. *transiverunt*«; bestimmter bestreitet ein Kenner des Lateinischen wie C. F. W. Müller (Fleckeis. Jahrb. 107, 351) die Richtigkeit eines allein stehenden *transtulerunt*, vor welchem Wort er *curam* einfügen will. Wie ich glaube, ist jede Änderung des überlieferten Ausdrucks abzuweisen. Nach einem zwar seltenen aber durchaus nicht zu beanstandenden Sprachgebrauch kann nämlich in späterer Zeit *transferre* statt *transire* stehen, eine Erscheinung, die allerdings meines Wissens noch nicht bemerkt worden ist. Ein Beispiel giebt uns, von der eben zitierten Ammianusstelle abgesehen, Iul. Valer. II 15, wo folgendermassen zu schreiben ist: *profecta ergo legatio cum apud Platæas regem Alexandrum offendisset insinuassetque mandata . . . ad eiusmodi responsum regis benivolentia protinus transfert.* So giebt nämlich der cod. Parisinus, von dem Kübler in seiner Præfatio pag. XXIV selbst sagt, dass er »haud raro genuinam lectionem servavit«; die Haupthandschrift, deren Lesart jedoch nicht sicher dechiffriert ist, scheint *transferet* zu haben und im Ambrosianus finden wir *transferri*[1]. Die von Kübler nach Mai aufgenommene Konjektur *transfertur* hat also in der Überlieferung keine Stütze und ist nach dem oben Gesagten auch sprachlich als unnötig und demnach verfehlt zu bezeichnen. Vgl. ferner Schol. Gron. zu Cic. Verr. I 1, 2 (S. 387, 5): *dum erat consul in Hispania, quæstor fuit et sublata pecunia publica suum consulem deseruit et ad Sullanas transtulit partes,* wo Gronov. »fort. *transfugit*« und Garat. »fort. etiam *se transtulit*« bemerkt.

Nach diesen Beispielen werden wir ohne Zweifel die hand-

[1] Das nächstfolgende Wort ist *scriberem* und es scheint mir demnach nicht unmöglich, dass das im Ambros. überlieferte *transferri* durch ein vor *scriberem* entwickeltes prosthetisches *i* entstanden ist; ein *transfertiscriberem* konnte ja äusserst leicht zu *transferri scriberem* weiterentwickelt oder korrigiert werden

Digitized by Google

schriftliche Lesart auch Plin. Paneg. 81 behalten müssen; es wird hier Folgendes überliefert: *nunc gubernaculis assidet, nunc cum valentissimo quoque sodalium certat frangere fluctus, domitare ventos reluctantes remisque transferre obstantia freta*; statt *transferre* sind aber die verschiedensten Vermutungen gemacht worden (Catanæus *transfretare*, Lipsius *transire*, Keil *transilire*, Bährens *transnare*; C. F. W. Müller, der die Emendation des Catanæus in den Text setzt, denkt auch an *transforare*). Es braucht kaum hervorgehoben zu werden, wie leicht ein Ausdruck wie *transferre freta* ex analogia gebildet werden konnte, da man einerseits *transferre* mit doppeltem Ackusativ konstruierte (vgl. Bell. Alex. 60, 5) und andererseits z. B. *flumen traiicere* neben *exercitum flumen traiicere* sagte.

Dass im Spätlatein überhaupt viele transitive Verba in reflexiver oder intransitiver Bedeutung auftreten, ist jedem Kenner dieser Sprachperiode bekannt, wird aber nicht immer in genügender Weise beachtet; auf diese Frage im allgemeinen einzugehen, ist hier nicht der Platz, ich will nur ein paar mit den behandelten analoge Fälle von Verba der Bewegung oder ähnlicher Bedeutung hinzufügen [1]. Schon Commodian hat Instr. II 1, 31: *nec minus et dominus ipse producit* (Rigaltius und Öhler *procedit*) *cum illis*. Vgl. damit Aulularia sive Querolus, ed. Peiper, S. 42, 16: *celeriter hinc abige* (Peiper *te abige*). Richtig ist ferner ohne Zweifel das bei Ammian XXXI 11, 2 überlieferte *popularibus iungere festinant*, wo Günther [2] *se* vor *iungere* einsetzen will. Die Bemerkung dieses Gelehrten: »neque enim usquam *iungere* dicitur pro *se iungere*« ist nämlich nicht stichhaltig; schon Georges zitiert für diesen allerdings nicht gewöhnlichen Gebrauch Verg. Aen. X 240: *ne castris iungant*, und aus dem Spätlatein notiere ich als ähnliches Beispiel Petr. Diac. De locis sanctis (Corp. Script Eccl. Lat. XXXIX, S. 117, 5): *apparuit locus ipse, ubi mons in mare iungebat* (Geyer unnötig: »fortasse *incumbebat*«), *immo ingrediebatur, ut promontoria faciunt*. Vgl. auch Bened. Reg. Monach. 48 (S. 49, 22 W.): *disiungant ab opere suo singuli et sint parati, dum secundum signum pulsaverit* (so Wölfflin mit den meisten Handschriften; der Oxoniensis hat *disiungant se*).

---

[1] Über einige bekanntere Erscheinungen, wie *recipere* = *se recipere*, *movere* = *se movere* u. s. w. siehe Wölfflin im Arch. f. lat. Lex. X 1—10; *proripere* = *se proripere* (u. a. bei Ammian) hat schon Petschenig ibid. V 577 richtig verteidigt.

[2] Quæst. Amm. Crit. S. 59.

Digitized by Google

Mit den oben angeführten Fällen vergleichbar ist schliesslich auch Amm. Marc. XXX 5, 15: *prodigiis ingerentibus multis*, wozu Wagner bemerkt: »*ingerentibus*, sc. *se*, nisi malis *ingruentibus*«. Jede Änderung ist meines Erachtens unnötig; *ingerere* in intr.-medialer Bedeutung wird offenbar durch die oben gegebenen Analogien gesichert. Auch *infulcio,* das im allgemeinen bekanntlich transitiv ist, zeigt eine ähnliche Entwicklung Ps.-Apul. Physiogn. S. 154, 1 Rose (Anecdota Græca et Græcolat. I): *idem dicit insidiosos qui brevem habent cervicem tamquam si infulciat* (=*incumbat*, wie es in einer Handschrift glossiert wird) *cetero corpori.*

Durch diese und ähnliche Analogien wird wohl endlich auch die handschriftliche Lesart Amm. Marc. XVII 13, 18: *ad suffugia locorum palustrium contulerunt,* wo die Herausgeber seit Gelenius allgemein *se* eingesetzt haben, hinlänglich gestützt sein. Intransitives *conferre*=*se conferre* wird im Thes. Ling. Lat. aus Soran. und Greg. Turon. belegt; wir würden also zu diesen Beispielen ein etwas älteres zu fügen haben.

Über einige andere früher transitive Verba, die im Spätlateinischen in refl.-intr. Bedeutung auftreten, s. unten zu XXIV 3, 9. Logisch verschieden sind Konstruktionen wie *petere in locum*=*petere locum*, worüber vgl. oben zu XIX 8, 12.

XXII 13, 3: *deæ cælestis argenteum breve figmentum, quocunque ibat secum solitus efferre, ante pedes statuit simulacri sublimes, accensisque cereis ex usu cessit.*

Das letzte Wort ist von den Herausgebern nach Gelenius allgemein aufgenommen worden; die Handschriften aber bieten nach Gardthausens Angabe übereinstimmend *ex usuccessit,* und in Anschluss daran ist wohl *ex usu concessit* zu schreiben. Die überlieferte Lesart ist durch die gewöhnliche Abkürzung von *con-* entstanden. In ganz ähnlicher Weise wird XXVI 7, 9 in den Handschriften *cessent (censent)* statt *cum essent* gelesen. Auf eine gemeinsame Abkürzung von *con-* und *cum* sind offenbar Verderbnisse wie XX 11, 19 und XXIX 1, 22 codd. *con* statt *cum* zurückzuführen.

XXII 14, 6: *exin sacrorum perfecto ritu digresso offeruntur rectoris Aegypti scripta, Apim bovem operosa quæsitum industria tamen post tempus inveniri potuisse firmantis.*

Digitized by Google

So schreiben Gardthausen und, soviel ich gesehen habe, sämtliche übrige Herausgeber nach Gelenius. Angesichts des handschriftlichen *uectorum* kann ich aber meinesteils der Lesart *sacrorum* nur den Wert einer inhaltlich passenden, sonst aber willkürlichen Konjektur zuerkennen. Paläographisch kann man der überlieferten Form mit einer anderen, gleichbedeutenden Emendation so nahe kommen wie es nur möglich sein wird: es ist ohne Zweifel *festorum* zu lesen (vgl. von derselben Sache a. a. O. § 4: *denique præstituto feriarum die Casium montem ascendit*). Über die Verwechslung von *c* und *s* vgl. oben S. 70; nach Gardthausens Præf. pag. XVI ist sie übrigens bei den Verbindungen *ct* und *st* besonders häufig. Für das *f* in *festorum* statt des *u* der handschriftlichen Form vergleiche man beispielsweise folgende, auf der Vertauschung dieser Buchstaben beruhende Fehler: XX 9, 3 und XXI 7, 7 codd. *uidebat* statt *fidebat*; XX 11, 21 *fectibus* st. *uectibus*; XXI 3, 1 *fastare* st. *uastare*; XXI 8, 2 *ferebatur* st. *uerebatur*; XXII 7, 5 *uedentius* st. *fidentius*; XXVIII 6, 4 *reuerti* st. *referti*; XXXI 13, 2 *fix* st. *uix*.

XXII 15, 3: *pauca itaque super benivolo omnium flumine Nilo, quem Aegyptum Homerus appellat, præstringi conveniet, mox ostendendis aliis, quæ sunt in his regionibus admiranda.*

So wird die Stelle in den Handschriften überliefert, deren Text von den früheren Herausgebern im allgemeinen aufgenommen worden ist, obgleich keiner von ihnen eine wirkliche Erklärung oder Verteidigung des Ausdrucks *benivolo omnium flumine* geliefert hat. Von späteren Kritikern ist derselbe dagegen um so schärfer angefochten worden. Gardthausen folgt der Ausgabe des Gelenius und scheidet die drei Worte als unecht aus; so auch Georges in seinem Lexikon I 761. Gegen dieses Verfahren sind besonders von Madvig Einsprüche erhoben worden; er bespricht die Stelle in seinen Adversaria III 262 f. folgendermassen: »Sine ulla minima probabilitate tolli iubentur verba *benevolo omnium flumine*; aptissime enim a laude et beneficio fluminis initium eius commemorandi capitur. At dicendum videtur fuisse necessario *benevolentissimo omnium*. Eandem tamen sententiam etiam cum exaggeratione Ammiano digna consequemur addita vocula, quæ propter simillimam praecedentis vocabuli terminationem excidit: *super be-*

Digitized by Google

nevolo <*solo*> *omnium flumine Nilo.* Non solum benevolentissimum, sed solum omnium benevolum flumen Nilum appellat; nullius enim alterius fluminis simile soli inundatione fecundandi beneficium celebrabatur.» Dass man die zitierten Worte nicht ohne weiteres tilgen darf, hat Madvig wie ich glaube mit Recht hervorgehoben; sonst scheint mir aber seine Erörterung nicht überzeugend. Schliesslich hat Petschenig, Philol. 50, 350, *benivolo omnium numine* vorgeschlagen, eine Emendation, die zwar paläographisch leicht ist, aber dem Sinne nach wenigstens mir etwas gekünstelt und unwahrscheinlich vorkommt. Trotzdem hat sie neuerdings im Thes. Ling. Lat. II 1898 Beifall gefunden.

Es wird vielleicht etwas kühn erscheinen, gegen diese Autoritäten die handschriftliche Lesart zu verteidigen; mir ist es aber unmöglich zu verstehen, warum nicht Ammian in einer Schilderung von Ägypten den Nil 'den Freund (Wohltäter) aller (d. h. aller Ägyptier)' hätte nennen können. Die Konstruktion kann doch keine Schwierigkeiten machen; ich brauche nur an Brix-Niemeyers Bemerkung zu Plaut. Trin. 46 zu erinnern. Hier wird z. B. aus Q. Cicero *nostros benevolos* zitiert, was wohl allein genug wäre, um ein *benevolus omnium* bei Ammian zu stützen. Überhaupt zeigt aber die Volkssprache in der Konstruktion ähnlicher Wörter zu jeder Zeit sehr grosse Freiheiten. So steht z. B. *benemeritus* mit dem Genetiv C. I. L. IX 2020: *benemeritis eius*; in ähnlicher Weise wird sogar *pius* konstruiert C. I. L. VI 8909: *Celadonius medicus ocularius pius parentium suorum*; ibid. XII 770: *M. Cœnius Macrinus frater et M. Publicius Saturninus maritus Cœniæ Primillæ utriusque piissimæ.* Dagegen steht z. B. der Dativ bei *studiosus* Ael. Spart. Hadrian. 2, 1: *venando usque ad reprehensionem studiosus,* was noch in späterer Zeit von Novák[1] verdächtigt worden ist, weil die Script. Hist. Aug. sonst an vier Stellen dasselbe Wort mit dem Genetiv konstruieren. Eine solche Gleichmacherei ist natürlich prinzipiell verkehrt; schon Georges giebt übrigens andere Belege für den Dativ bei *studiosus* (je eine Stelle aus Plaut. und Iustin.).

XXII 15, 28: *pyramides ad miracula septem provectae, quarum diuturnas surgendi difficultates scriptor Herodotus docet, ultra om-*

[1] Observationes in Scriptores Historiæ Augustæ, Prag 1896, S. 2.

Digitized by Google

nem omnino altitudinem, quæ **humanis** *confici potest, erectæ sunt turres, ab imo latissimae in summitates acutissimas desinentes.*

Das in unseren Handschriften überlieferte *humanis* ist bei Gardthausen und Eyssenhardt durch Lindenbrogs Konjektur *humana manu* ersetzt worden und hat auch den älteren Herausgebern viele Schwierigkeiten gemacht, wie z. B. aus Wagners Kommentar zu ersehen ist. Selbst hat dieser letztgenannte in seinem Text *humanis* behalten, giebt aber in seiner Bemerkung zur Stelle keine Verteidigung oder Erklärung der Lesart. Accursius schrieb einfach *manibus*. Mir scheint es nicht unmöglich *humanis* zu behalten und elliptisch im Sinne von *humanis manibus* zu verstehen. Vahlen hat im Hermes 15, 268 einige interessante Beispiele dieser im Lateinischen nicht ungewöhnlichen Ellipse von Namen der Körperteile u. dgl. gesammelt und in Verteidigung genommen. So steht, um nur ein paar Fälle anzuführen, bei Ovid *torvis aspicere* = *torvis oculis aspicere*, bei Seneca *vigentibus ire* wahrscheinlich = *vigentibus pedibus ire*. Eine Ellipse von *manus* begegnet z. B. Paulin. Nolan. Epist. XIII 13: *quam lætum deo et sanctis angelis eius* **de hac tua**, *ut dici solet*, **plena** *spectaculum sacer editor exhibebas.*

XXIV 3, 9: *repetitis post hæc tentoriis pro copia rei præsentis victu* **se recreavit** *et quiete nocturna.*

So schreiben die Herausgeber allgemein nach Gelenius und Accursius; im Vaticanus[1] aber steht nicht *se recreavit* sondern *recreavit* (aus *se creavit* korrigiert), und so ist wahrscheinlich auch zu lesen, wie ja überhaupt die korrigierten Lesarten des Vat. im allgemeinen wirkliche Verbesserungen der ursprünglichen sind. Wenigstens möchte ich einem künftigen Herausgeber die genaueste Prüfung eines solchen reflexiv-intransitiven *recreare* empfehlen, ehe dieser Beleg in einer neuen Ausgabe vielleicht wieder aus dem Ammianustext wegemendiert wird. Wahrscheinlich wird man bei einer solchen Prüfung noch andere Beispiele desselben Sprachgebrauchs finden als das eine, das ich vorläufig anzuführen vermag, Sidon. Apoll. Ep. IX 14, 9: *faventes audient cuncti, cuncti foventes, gaudiisque, quæ facies* **recreaturus**, *una fruemur.* So ist

[1] Die Lesart des Petrinus, die ja auch weniger Bedeutung hat, wird von Gardthausen nicht angegeben.

Digitized by Google

nämlich meines Erachtens mit den Handschriften FPM[2] zu lesen; bei den Herausgebern hat die Konstruktion allerdings kein Zutrauen gefunden: Lütjohann schreibt nach einer Konjektur von Wilamowitz *recreatus*, Mohr zieht das schwach beglaubigte und dem Sinne nach gekünstelte *recreaturis* vor, und früher begnügte man sich gewöhnlich mit der notdürftigen Emendation *recitaturus*.

Ich brauche kaum daran zu erinnern, dass unter den zahlreichen, im allgemeinen transitiven Verba, die in späterer Zeit — in der Volkssprache wohl auch früher — reflexiv-intransitive Bedeutung annehmen, nicht wenige, wie eben *recreare*, einen körperlichen oder geistigen Zustand bezeichnen (von einer anderen Klasse derselben ist oben zu XXI 12, 8 die Rede gewesen). So steht z. B. *continere* allein im Sinne von *se continere* Petron. Sat. 47, 4 und 5. Demnach wird man ohne Zweifel auch *comprimere* = *se comprimere* als richtig betrachten müssen, vgl. in der Epit. Rer. Gest. Alex. 99, Fleckeis. Jahrb. Suppl.-Bd. 26, S. 112, 27: *deinde ipse comprimens* (Wagner unnötig *se comprimens*) *in cubiculum abiit.* Noch andere Beispiele findet man in dem oben zu XXI 12, 8 zitierten Aufsatz von Wölfflin, Arch. f. lat. Lex. X 1—10; es werden hier Fälle wie *emendare* = *se emendare*, *corrigere* = *se corrigere* u. dgl. besprochen. Ganz besonders aber möchte ich unter den hier angeführten Erscheinungen auf den spätlateinischen Gebrauch von *reficere* = *se reficere* aufmerksam machen, eine wie mir scheint schlagende Analogie zu dem oben verteidigten *recreare* = *se recreare.* Es ist übrigens von einem gewissen Interesse, dass *reficere* in dieser Bedeutung u. a. bei Cassian vorkommt, dessen Syntax, wie z. B. Petschenig[1] hervorgehoben hat, »in den Hauptzügen durchaus mit jener Ammians übereinstimmt«.

Es mag in diesem Zusammenhang ferner an Commod. Instr. I 30, 9 erinnert werden, wo mit den Handschriften folgendermassen zu lesen ist: *vixit et extinxit pauper* (Öhler *exivit,* alii aliter); diesen intransitiven Gebrauch von *exstinguere* = *mori* hätte Dombart im Index verb. nicht als zweifelhaft bezeichnen sollen. Eine Analogie bietet vielleicht *alere* in intrans. Funktion, eine Annahme, wofür mir Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 217, 21 ff. zu sprechen scheint; es heisst hier:

---

[1] S. Burs. Jahresb. 72, 9.

Digitized by Google

æstuo, suspiro, pereo, debellor, anhelo.
et grave vulnus alit nullo sanabile ferro.
Sed tua labra meo saevum de corde dolorem
depellant . . .

So nach den Handschriften; Riese dagegen schreibt *alo*, bezeichnet aber auch Bährens' Emendation *alis* als möglicherweise richtig. Mit der ersteren Lesart versteht man nicht recht, wie diese Form in der Überlieferung nach so vielen anderen Präsentia der ersten Pers. Sing. in die dritte hätte verwandelt werden können, und die letztere ist mit einer Umstellung der Verse verbunden (vgl. Poet. Lat. Min. IV 339), welche die Änderung noch unwahrscheinlicher macht. Meinesteils kann ich es durchaus nicht kühner finden, *alit* hier in intransitiver Bedeutung (etwa = *crescit*) zu fassen, als oben bei Commodian *extinxit* = *mortuus est* zu behalten.

XXIV 6, 13 fährt Ammian nach der Erzählung, wie die Perser nach der Stadt Ctesiphon fliehen und die Römer ihnen auf den Fersen folgen, in dieser Weise fort: *perrupissetque* (scil. *miles Romanus*) *civitatis aditus lapsorum agminibus mixtus, ni dux Victor nomine manibus erectis prohibuisset et vocibus . . . timens ne intra moenium ambitus rapidus miles inconsulte repertus nullosque inveniens exitus multitudinis pondere circumveniretur.*

Meines Wissens hat noch niemand die Richtigkeit dieses von der Überlieferung gegebenen Textes angezweifelt, obgleich es mir durch den Zusammenhang offenbar scheint, dass nicht *repertus* sondern *refertus* zu lesen ist. Paläographisch ist diese Änderung zu den allerleichtesten zu rechnen, da die Buchstaben *p* und *f* in den Ammianushandschriften öfters verwechselt sind (ein paar Beispiele giebt Gardthausen, Præf. pag. XV). Vielleicht ist ausserdem das gleich darauf folgende *inveniens* für die Entstehung des irrtümlichen *repertus* nicht ohne Bedeutung gewesen.

XXIV 8, 7: *nec enim ad usque vesperam aere concreto discerni potuit, quidnam esset, quod diu squalidius videbatur.*

So wird die Stelle seit Valesius von den mir bekannten Herausgebern ohne Ausnahme geschrieben; in den Handschriften aber

Digitized by Google

steht nicht *diu squalidius* sondern *his squalidius*[1] (im Vaticanus nach Eyssenhardts Angabe *his qualidius*). Man wird zugeben müssen, dass die allgemein angenommene Änderung weder paläographisch einleuchtend noch inhaltlich recht passend ist. Dass sie nicht befriedigen kann, hat auch Günther[2] eingesehen; er will deshalb *sic* lesen, eine Vermutung, die mir indessen kaum besser scheint. Die richtige Lösung der Schwierigkeiten ist in der Tat viel einfacher: wir haben es in dem rätselhaften *his* (*hi*) lediglich mit einer Form jenes bekannten prosthetischen Vokals zu tun, der in späterer Zeit vor *sc-*, *sp-*, *st-* und anderen Konsonantenverbindungen mit anlautendem *s* auftritt und zahlreiche inschriftliche und handschriftliche Schreibungen wie *istudiis*, *hisstudiis* (statt *studiis*) u. s. w. herbeigeführt hat. Vgl. z. B. Lindsay-Nohl, Die lat. Sprache, S. 120 f.; eine Reihe handschriftlicher Beispiele giebt Lachmann zu Lucr. IV 283. Bei Ammian finden wir einen solchen Fall XXXI 6, 3, wo *præteris spem* für *præter spem* überliefert ist, die richtige Lesung aber schon bei Accursius begegnet. Ähnlich steht XVI 10, 1 statt *stratisque* im Vaticanus *estratisque* (was im Petrinus zu *etratisque* entstellt worden ist). Demnach werden wir ohne Zweifel auch die oben zitierte Stelle in folgender einfacher Weise herzustellen haben: *quod squalidius videbatur*. Für den Ausdruck *squalidius* (= 'in trüben, verschwommenen Umrissen') ist zu vergleichen XXV 2, 3, wo das Wort in ganz ähnlichem Sinne und Zusammenhang gebraucht wird.

Auf derselben Prothese beruht die aus verschiedenen Handschriften bekannte Verwechslung von *spectare* und *exspectare*, die auch bei Ammian zum Vorschein kommt. So XIX 2, 3: *pars quae orientem spectabat*, wo die Handschriften übereinstimmend *exspectabat* bieten. Unter solchen Verhältnissen scheint mir die Beurteilung einer Stelle wie XXXI 8, 2 nicht zweifelhaft zu sein. Der handschriftliche Text lautet hier folgendermassen: *post quae repetivit Gallias Richomeres ob maiorem proeliorum fremitum, qui spectabatur, inde adminicula perducturus*. Statt *spectabatur* schreiben Gardthausen und Eyssenhardt nach Accursius *sperabatur*; mir scheint nach dem oben Gesagten die alte Schreibung *exspectabatur* eine leichtere und prinzipiell vorzuziehende Änderung zu

[1] So auch in den alten Ausgaben des Castellus, Accursius und Gelenius.
[2] Quæst. Amm. Crit. S. 42.

Digitized by Google

sein. Streng genommen haben wir ja damit keine wirkliche Änderung des überlieferten Textes gemacht, sondern nur ein Beispiel einer äusserst gewöhnlichen orthographischen Erscheinung angenommen.

Schliesslich glaube ich, dass in ähnlicher Weise vielleicht auch XXIV 1, 7 zu behandeln ist. Diese Stelle lautet nach den Handschriften folgendermassen: *et mox specula quadam altissima explorato situ castrorum quam ocissime cum duarum præsidio navium amnem supermeat imperator,* Gardthausen hat indessen mit C. F. W. Müller vor *specula* die Präposition *a* eingesetzt. Wenn eine derartige Verbesserung in der Tat vonnöten ist, so ist nach dem oben Angeführten offenbar die Einschiebung von *e* oder *ex* leichter als die von *a.*[1]

XXVI 10, 8: *Euphrasius vero itemque Phronemius missi ad occiduas partes arbitrio obiecti sunt Valentiniani, et absoluto Euphrasio Phronemius Cherronesum deportatur, inclementius in eodem punitus negotio ea re, quod divo Iuliano fuit acceptus, c u i u s memorandis virtutibus e i u s ambo fratres principes obtrectabat nec similes eius nec suppares.*

So geben die Handschriften übereinstimmend und so schrieb ebenfalls Castellus. Ob er deshalb auch die Konstruktion zu erklären wusste, lasse ich dahingestellt sein; von den späteren ist sie jedenfalls nicht verstanden worden. Seit Gelenius und Accursius

---

[1] Es sei hier gestattet, beiläufig auf eine Stelle der Script. Hist. Aug. aufmerksam zu machen, die sich meines Erachtens ebenfalls aus den Wirkungen des prosthetischen Vokals erklären lässt. Treb. Poll. Trig. Tyr. 5, 4 heisst es: *nam plerasque Galliæ civitates ... statum veterem reformavit.* So die Handschriften; bei Peter u. A. wird nach Salmasius *statum in veterem* geschrieben, Krauss dagegen hat *ad statum veterem* vermutet. Es ist natürlich *in statum* zu lesen, und *statum* steht für diese Lesart ganz wie in denselben Handschriften Ael. Lampr. Alex. Sev. 57, 7 *stituerat* für *instituerat* (*ĩstituerat*). Novák, der die Stelle in seinen Observ. in Script. Hist. Aug. S. 27 behandelt, hat nicht eingesehen, dass sich die Sache lautlich-orthographisch erklären lässt, sondern kommt durch eine Untersuchung über die Wortfolge in ähnlichen Verbindungen zu dem Ergebnis, dass *in statum veterem* oder vielmehr *in veterem statum* zu lesen ist. Das letztere, das neuerdings auch von Lessing in seinem Lexikon S. 630 aufgenommen worden ist, scheint mir eine durchaus verwerfliche Uniformierung zu sein.

Digitized by Google

haben nämlich sämtliche mir bekannte Herausgeber das nach *virtutibus* überlieferte *eius* getilgt; eine Ausnahme macht nur Eyssenhardt, der statt des lästigen Pronomens *sævius* vermutete. Ganz ähnlich stehen die Sachen XXVIII 6, 28, wo der Vaticanus, dem sich indessen hier auch Accursius anschliesst, folgenden Text giebt: *hoc fortunæ secundioris iudicio plene comperto deletoque tristium concitore turbarum, exiluerunt Erechthius et Aristomenes e latebris, qui, cum sibi iussas abscidi linguas didicissent ut prodigas, ei ad longe remota declinarunt et abdita.* Seit Gelenius wird das handschriftliche *ei* von den Herausgebern allgemein weggelassen; nur Eyssenhardt, der die Entstehung des Wortes in irgend einer Weise erklären will, schreibt *veri* (zu *prodigas* gezogen).

Meinesteils finde ich jede Änderung dieser beiden Stellen unnötig und deshalb unberechtigt. Obgleich die Sache wenigstens im allgemeinen nicht genügende Beachtung gefunden hat, ja öfters sogar bestritten wird, giebt es nämlich sowohl in der früheren als besonders in der späteren Latinität eine freiere Ausdrucksweise, nach welcher zu einem Relativpronomen in demselben Satz ein Demonstrativ gefügt werden kann, wodurch das erstere sozusagen pleonastisch verstärkt wird. Vgl. Reisig-Haase, Lat. Sprachwiss., bearb. von Schmalz-Landgraf, III, Anm. 379. Es werden hier ein paar aus älterer Zeit stammende Beispiele dieses Sprachgebrauchs angeführt; so Plaut. Trin. 1022 f.:

inter eosne homines condalium te redipisci postulas,
quorum eorum unus surrupuit currenti cursori solum?

Ähnlich Cist. 691 f.:

ille nunc lætus est, quisquis est, qui illam habet,
quæ neque illa illi quicquam usui et mi exitio est.

Ich gehe hier auf eine nähere Verteidigung dieser vielfach angefochtenen Stellen nicht ein, obgleich ich sie mit Schmalz und Leo für richtig überliefert halte, sondern beschränke mich darauf, einige ähnliche Beispiele aus dem Spätlatein heranzuziehen; von den Syntaktikern sind dieselben meines Wissens ziemlich unbeachtet geblieben, und den Kritikern haben sie viele Schwierigkeiten bereitet.

Schon bei Apuleius finden wir eine derartige Konstruktion, deren Richtigkeit, wie ich glaube, nicht angezweifelt werden darf. Die Stelle ist Metam. IX 16 und lautet nach den Handschriften

Digitized by Google

folgendermassen: *de isto quidem, mi erilis, tecum ipsa videris, quem sine meo consilio pigrum et formidulosum familiarem istum sortita es, qui insuavis et odiosi mariti tui caperratum supercilium ignaviter perhorrescit ac per hoc amoris languidi desidia tuos volentes amplexus discruciat.* Von älteren Herausgebern, wie Wouweren, Elmenhorst, Oudendorp, wurde hier das überlieferte *quem* in *quæ* geändert; Hildebrand weist diese Emendation zurück, giebt aber selbst keine befriedigende Erklärung der Stelle (er sagt nur ganz kurz, dass der Ausdruck »sane quid insolentius habet, neque vero commutari debet»). Später ist die Lesart der Handschriften von Rohde, Rhein. Mus. 30, 277, beanstandet worden, der, obgleich er »nicht entscheiden will, ob *quem* ... *istum* sich mit einander vereinigen lassen», jedoch merkwürdigerweise eine Änderung notwendig findet; er schlägt vor, *quod* statt *quem* zu lesen und *isto* als Neutrum zu fassen. Ihm ist dann in seiner Ausgabe van der Vliet gefolgt. Ich halte an dem überlieferten *quem* ... *istum* fest und verweise z. B. auf Ael. Lampr. Commod. Ant. 13, 6: *quæ omnia ista per duces sedata sunt.* So geben nämlich hier die Handschriften und ihnen folgen mit Recht die letzten Herausgeber, Jordan-Eyssenhardt und Peter, wenn es andererseits auch hier nicht an Verbesserungsversuchen gefehlt hat (Casaubonus schrieb *statim* statt *ista,* Novák will *ista* tilgen, und noch Lessing bezeichnet die Stelle in seinem Lexikon S. 296 als zweifelhaft).

Angesichts dieser Ausdrücke wird es auch Flav. Vop. Numer. 12, 1 bedenklich sein, die überlieferte Lesart zu beanstanden; die Stelle lautet nach den Handschriften: *quo mortuo, cum oculos dolere coepisset, quod illud ægritudinis genus vigilia utpote confecto familiarissimum fuit, ac lectica portaretur, factione Apri soceri sui ... occisus est.* Hier schreiben die Herausgeber nach Gruterus allgemein *illi* statt *illud* (so auch Lessing in seinem Lexikon, vgl. z. B. S. 223 und 251), und Kellerbauer, Fleckeis. Jahrb. 115, 648, schlägt wenn auch nur zweifelnd *illic* vor. Die Stelle ist meines Erachtens was das Pronomen betrifft (von der Unsicherheit des Wortes *vigilia* können wir hier absehen) ebenso richtig überliefert wie die oben und unten angeführten.

Auch auf Inschriften finden wir Beispiele derselben Ausdrucksweise, eine Tatsache, die für die Abweisung der willkürlich korrigierenden Kritik von nicht geringer Bedeutung ist. Vgl. z. B.

Digitized by Google

C. I. L. XIII 2000: ... *cum coiuge sua Virginia, cum qua vixsit annis XXXXVIII, ex qua creavit filio(s) III et filiam, ex quibus his omnibus nepotes vidit* ... In ähnlicher Weise heisst es auf einer aus dem Jahre 341 n. Chr. stammenden Inschrift C. I. L. IX 10: *viro splendido, cui ... iam dudum honorem patronatus ei oblatum est* ... Keine Schwierigkeiten bereitet uns nach diesen und ähnlichen Beispielen eine früher, wie es scheint, allgemein unrichtig erklärte Stelle, C. I. L. VI 12528 (= Bücheler, Carm. Epigr. 1295, 3 f.):

Desine iam flere. Fatalis mihi hora manebat,
quæ coniugio dulci distulit illa tuo.

Als Objekt ist hier offenbar ein *me* hinzuzudenken und *distulit* bedeutet natürlich 'entfernte', 'hinwegriss'. Von den älteren Herausgebern der Inschrift wollte Meyer (Anthol. 1294) *quæ* tilgen und Burmann (Anthol. IV 165) *una* statt *illa* lesen; Bücheler endlich fasst den Ausdruck folgendermassen auf: »obitus illa distulit coniugio i. præsenti fructu coniugii sublato reservavit in futurum«. Ich bezweifle, dass jemand nach den obigen Erörterungen diese ziemlich gekünstelte Erklärung der soeben gegebenen vorziehen wird.

Besonders häufig sind schliesslich derartige Ausdrücke im Kirchenlatein. So heisst es z. B. in Hieronymi Comm. in Ps. L (Anecd. Mareds. III 2, S. 422, 14): *secundum legem fasciculus hysopi mundabat; qui per legem illi mundabantur, fasciculo hysopi aspergebantur.* Vgl. ferner z. B. Hieron. Übers. des Hiob 3, 3: *pereat dies in quo natus sum in eo* (griech. ἐν ᾗ ἐγεννήθην ἐν αὐτῇ, cod. Alexandrinus; vgl. auch S. 39 der Prolegomena in Casparis Ausgabe); Vulg. Luc. 3, 16: *veniet autem fortior me, cuius non sum dignus solvere corrigiam calceamentorum eius* (griech. οὗ... αὐτοῦ); ähnliche Beispiele öfters im Bibellatein[1].

An diesen und ähnlichen Stellen, wo wir es mit reinen Übersetzungen und mit griechisch gebildeten Kirchenvätern zu tun haben, liegt der Einfluss des analogen griechischen Sprachgebrauchs klar zu Tage (vgl. über diesen z. B. Blass, Gramm. d. neutest. Griech., § 50, 4). Dass ein solcher auch in allen übrigen Fällen anzunehmen wäre, kann ich dagegen nicht wahrscheinlich finden, obwohl es ja z. B. für Ammian sehr gut passen würde.

[1] Vgl. hierüber z. B. Koffmane, Geschichte des Kirchenlateins, S. 130.

Digitized by Google

Eine sprachpsychologisch so leicht erklärliche Nachlässigkeit wie die oben erörterte Ausdrucksweise wird sich ohne Zweifel im Lateinischen ebensowohl wie im Griechischen selbständig entwickelt haben können (für das Griech. vgl. Blass a. a. O.).

Es lässt sich schliesslich in ziemlich später Zeit eine noch freiere Konstruktionsart nachweisen, die insofern als eine weitere Entwicklung der jetzt behandelten betrachtet werden kann, als auch hier der relativische Begriff, obgleich mit noch grösserer Freiheit, durch ein Demonstrativ innerhalb desselben Satzes aufgenommen wird. In dem ebenso wie die übrigen Wallfahrtsberichte für unsere Kenntnis des späteren Vulgärlateins wichtigen Itinerarium des Anton. Placent. wird im cap. 34 (Corp. Script. Eccl. Lat. XXXIX, S. 181, 13) Folgendes gelesen: *nutriebant leonem a pitulo mansuetum, ingentem, terribilem ad videndum, qui, dum appropinquassemus cellulæ, ante rugitum illius omnes animales, quos habuimus, minxerunt, ex quibus aliqui in terram ruerunt.* Diese Ausdrucksweise trägt noch mehr als die oben angeführten Wendungen das Gepräge der unlogischen aber bequemen Volkssprache: das Korrelat, *leonem*, ist zuerst am Anfang des Nebensatzes durch den Nominativ *qui* aufgenommen, später aber wird die Konstruktion, die sich inzwischen etwas anders gestaltet hat, in nachlässiger aber für die Deutlichkeit ganz genügender Weise durch *illius* zurechtgelegt. So ist die Stelle wenigstens meines Erachtens am einfachsten zu erklären; Geyer sagt in seinem Index verborum, dass *qui* hier »coniunctionis instar adhibetur» aber vielleicht in *cui* zu ändern sei, beides wie mir scheint wenig überzeugend (zu einer konjunktionalen Funktion von *qui* wie die in diesem Zusammenhang angenommene kann ich wenigstens keine Parallele finden).

XXVII 7, 5: *eminuit tamen per id tempus inter alias humilium neces mors Dioclis . . . et Diodori ex agente in rebus triumque adparitorum potestatis vicariæ per Italiam ob id necatorum atrociter, quod apud eum questus est comes . . .*

So schreiben die Herausgeber in älterer wie in neuerer Zeit allgemein nach Gelenius, im Vaticanus und bei Accursius aber fehlt *ob* vor *id.* Demnach wird ohne Zweifel *ideo* das ursprüngliche sein, woraus das handschriftliche *id* natürlich durch Ab-

Digitized by Google

kürzung entstanden ist. Auf Verwechslung von *id* und *ideo* geht offenbar auch die verdorbene Lesart der Handschriften XX 11, 28 zurück, wo *id est* statt *ideo ut* überliefert ist (*ut* wird nämlich in der Ammianusüberlieferung öfters mit *et* verwechselt und dieses hinwiederum mit *est*). An die nicht seltene Vertauschung von *id* und *ideo* in anderen Handschriften braucht kaum erinnert zu werden. Für das vorgeschlagene *ideo* spricht ferner ganz besonders der Sprachgebrauch des Ammian, der *ideo quod* überaus häufig verwendet, während *ob id quod* bei ihm gar nicht vorzukommen scheint. So habe ich z. B. in den Büchern XX—XXV kein einziges *ob id quod* gefunden, für *ideo quod* dagegen neunzehn Belege notiert.

XXVII 9, 1: *Africam vero iam inde ab exordio Valentiniani imperii exurebat barbarica rabies, per procursus audentiores et crebris cædibus et rapinis intenta.*

Merkwürdigerweise scheint noch niemand an dem Text dieser Stelle Anstoss genommen zu haben. Es wäre doch wunderbar, wenn Ammian nicht vielmehr folgendermassen geschrieben hätte: *per procursus audentiores et crebros cædibus et rapinis intenta.* Dass in der handschriftlichen Überlieferung ein Wort durch formale Anschliessung an das Folgende oder sonst irgendwie Nahestehende in störender Weise entstellt wird, ist auch bei Ammian häufig zu beobachten; vgl. z. B. in demselben Buch cap. 11, 4: *numquam illa magnanimitate coalitus clienti vel servo agere quicquam iussit inlicitum*, wo erst Günther[1] das von Petschenig, Burs. Jahresb. 72, 17 mit Recht als sicher bezeichnete *ille* eingesetzt hat. Ähnlich geben die Handschriften XIV 2, 8: *milite per omnia diffusa* (statt *diffuso*) *propinqua* u. dgl. öfters. Vgl. auch oben meine Bemerkung zu XVIII 7, 10.

XXIX 5, 24: *agebat autem hæc Tullianum illud advertens, quod salutaris vigor vincit inanem speciem clementiæ.*

So wird im Vaticanus gegeben; Gardthausen u. A. aber haben mit Gelenius und Accursius *rigor* statt *vigor* eingesetzt, da bei Cicero an der angedeuteten Stelle (Ep. ad Brut. I 2) *severitas* steht.

[1] Quaest. Amm. Crit. S. 48 f.

Digitized by Google

Die Änderung ist meines Erachtens als unnötig abzuweisen, denn im Spätlatein findet sich auch anderswo *vigor* statt *rigor* gebraucht. Vgl. schon bei Ammian XVIII 1, 4: *inusitato censorio vigore* (Castellus, Gelenius und Accursius *rigore*); XXII 3, 10: *severitatis recto vigore*; XXVIII 1, 21: *haec Valentinianus relatione iudicum doctus, asperius interpretantium facta, vigore* (Gelenius und Bentley [1] *rigore*) *nimio in negotium iussit inquiri.* Eine gute Parallele zu unserer Stelle, wo *vigor* statt *severitas* getreten ist, bietet ferner Ael. Lampr. Alex. Sev. 12, 4: *ob ingentem vigorem animi et mirandam singularemque constantiam contra militum insolentiam Severi nomen a militibus eidem inditum est.* Ebenso heisst es in einem Bob. Schol. zu Cic. Pro Planc. 13, 1 (S. 259, 10): *Cæsaris desideriis contradixit pro vigore duritiæ suæ M. Cato.* Dann wird auch die in mehreren Glossaren überlieferte Glosse '*Censura: vigor, severitas*', wo Löwe (Glossæ Nominum S. 112) *rigor* einsetzen will, in guter Ordnung sein. Als Übergangsfall kann man vielleicht ein Beispiel wie Fulgent. Virgiliana Continentia S. 94, 12 Helm betrachten: *adcrescens enim iuvenalis ætas paterni vigoris respuit pondera*, wozu der Herausgeber die fragende Vermutung '*rigoris?*' fügt.

Die Zusammenrückung der beiden Begriffe ist ja übrigens für ein Volk, bei dem sich die Kraft nur allzu leicht als Strenge äusserte, recht natürlich. So hat auch Ammian sogar *fortiter* ganz deutlich in der Bedeutung 'streng' gebraucht, wenn er XIX 12, 17 sagt: *et inquisitum in hæc negotia fortius nemo, qui quidem recte sapiat, reprehendit.* Was gemeint wird, sieht man z. B. aus § 13: *criminibus vero serpentibus latius . . . quidam corporibus laniatis extinguebantur, alii pœnis ulterioribus damnati sunt bonis ereptis*; vgl. auch § 14: *nam siqui remedia quartanæ vel doloris alterius collo gestaret . . . ut veneficus . . . pronuntiatus reus capitis interibat.*

XXXI 4, 11: *cum traducti barbari victus inopia vexarentur, turpe commercium duces invisissimi cogitarunt, et quantos undique insatiabilitas colligere potuit canes pro singulis dederunt mancipiis.*

Gardthausen hat hier statt des überlieferten *cogitarunt* Haupts Konjektur *agitarunt* aufgenommen, und es mag wohl zugegeben

[1] Vgl. Rhein. Mus. 35, 347.

Digitized by Google

werden, dass etwas derartiges eher erwartet wird. Indessen scheint unter den vielen sprachlichen Eigentümlichkeiten des Ammian auch die zu sein, dass er bisweilen das einfache oder zusammengesetzte *cogitare* in der mehr konkreten Bedeutung von 'veranstalten', 'zu stande bringen', 'machen' u. s. w. gebraucht. So ist offenbar der Fall an der von Gardthausen und soviel ich weiss auch von übrigen Herausgebern unangefochten gelassenen Stelle XXV 9, 11: *per Albinum in Numidia sceleste pace cogitata*, denn dieser Friede wurde bekanntlich nicht nur geplant oder beabsichtigt — und darauf kommt es jedenfalls an der zitierten Stelle gar nicht an, vgl. das unmittelbar vorhergehende *icta cum dedecore foedera* — sondern tatsächlich abgeschlossen. Petschenig (Philol. 51, 519) hat deshalb auch *coita* vermutet, eine Emendation, die ich jedoch nicht recht überzeugend finden kann. Es giebt nämlich für den fraglichen Gebrauch noch ein Beispiel, nicht weniger prägnant als die soeben angeführten, von den Kritikern aber meines Wissens noch nicht beanstandet. In der Schilderung von Alexandria mit Umgegend sagt Ammian XXII 16, 9: *hoc litus cum fallacibus et insidiosis accessibus adfligeret antehac navigantes discriminibus plurimis, excogitavit in portu Cleopatra turrim excelsam, quæ Pharos a loco ipso cognominatur.* Für die Bedeutung von *excogitavit* ist zu vergleichen das gleich darauf folgende *hæc eadem regina heptastadium . . . magnitudine mira construxit*, besonders aber folgender Passus in den 'excerpta chronologica, edita a Scaligero ad calcem Eusebii', worauf Valesius hingewiesen hat: *Cleopatra quæ et in Alexandria Pharum condidit.* Demgemäss könnte man zwar leicht an eine Änderung wie etwa *excitavit* statt *excogitavit* denken [1], angesichts der zwei oben angeführten Fälle wird es aber zweifelsohne am richtigsten sein, die Stellen einander stützen zu lassen und, statt überall mehr oder weniger farblose Emendationen einzusetzen, diesen Sprachgebrauch anzuerkennen und unter die übrigen Eigentümlichkeiten Ammians einzureihen.

Bei anderen Schriftstellern scheint dieser bisher wenig beachtete Gebrauch von *cogitare (excogitare)* seltner vorzukommen,

[1] In den Ammianushandschriften wird nicht selten eine kleinere Gruppe von gewöhnlich zwei Buchstaben falsch eingeschoben (Gardthausen, Præf. pag. XVI, erwähnt nur das entgegengesetzte Verhältnis).

Digitized by Google

und wo er vorkommt, sind die Beispiele im allgemeinen gar nicht so kühn wie die eben angeführten Ammianeischen. Ich hebe nur ein paar Stellen aus verschiedenen Verfassern hervor. Iust. XIX 2, 5 f.: *dein cum familia tanta imperatorum gravis liberæ civitati esset omniaque ipsi agerent simul et iudicarent, centum ex numero senatorum iudices deliguntur, qui reversis a bello ducibus rationem rerum gestarum exigerent, ut hoc metu ita in bello imperia* *cogitarent* (so Rühl mit den Handschriften; Maior *agitarent*), *ut domi iudicia legesque respicerent*; Flav. Vopisc. Aurel. 8, 4: *cum, ut est natura pronus ad ludicra, levius* *cogitaret* (es kann hier offenbar nur von leichtsinnigen Handlungen, nicht von Gedanken die Rede sein, weshalb denn auch Petschenig, dessen Bemerkung zur Stelle im Philologus 52, 354 zu vergleichen ist, *cogitaret* in *agitaret* ändern will); Comm. Bern. zu Lucan. II 383 (S. 75, 23 Usener): *vel exemplo vitæ vel publica* *cogitatione* (die Meinung ist offenbar: 'durch sein privates Leben oder seine öffentliche Wirksamkeit', was auch Usener zur Vermutung: »fort. *agitatione*; an *actione?*» geführt hat). Ich glaube, man muss das an solchen Stellen überlieferte *cogitare (cogitatio)* stehen lassen und wie gesagt besonders für Ammian einen sehr freien Gebrauch davon annehmen, um so mehr weil ja dieser Schriftsteller nicht nur überhaupt kühne und seltene Ausdrucksweisen mit einer gewissen Vorliebe aufnimmt, sondern dieselben auch oft mit einer früher unbekannten Härte benutzt.

Ich bin schliesslich im stande, von anderen Verba ein paar Beispiele anzuführen, die sogar mit der besonders kühnen Stelle Amm. XXII 16, 9: *excogitavit turrim* ziemlich analog sind und derselben weitere Stütze bieten. C. I. L. VIII 19057 finden wir folgende Sepulcralinschrift: *Valerius M. f. q.-vir de se vivo coniug.* *voluit castæ meritæ*. Die Herausgeber bemerken hierzu: »fortasse excidit *f(ieri)*, nisi vero in lapide est *[p]o[s]uit*», und wieder eine andere Deutung ist von Mommsen vorgeschlagen: »de se (vivo coniuge [ut] voluit castae) meritæ: i. e. eo quod vivo marito, ut voluit, castitatem servavit.» Meiner Meinung nach ist eine Emendation kaum vonnöten[1]; zum Verbum *voluit* wird das Objekt *sepulcrum, monumentum* od. dgl. in gewöhnlicher Weise hinzugedacht, und *sepulcrum velle* war wohl, obgleich hart, doch

[1] Leichter als die oben angeführten wäre wohl sonst *vovit* statt *voluit*.

Digitized by Google

ebenso gut möglich wie Ammians *turrim excogitare* (die Konstruktion *velle alicui aliquid*, welche den Wörterbüchern fremd ist, begegnet z. B. Fulgent. Myth. II 7: *huiuscemodi nomina quinque ipsis Solis filiabus voluerunt*). Vgl. noch C. I. L. II 3420: *quisquis ardua turrium miraris culmina vestibulumq(ue) urbis duplici porta firmatum, dextra levaq(ue) binos porticos arcos, quibus superum ponitur camera curva convexaq(ue): Comenciolus sic haec iussit patricius* ... Man hätte hier nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauch etwa *sic hæc fieri iussit* erwartet. In allen Fällen dieser Art wird zu einem Verbum von geistigem, abstraktem Inhalt ein materielles, konkretes Objekt gefügt, das dadurch in sehr prägnanter Weise als das Ziel oder Ergebnis der Gedanken-, bezw. Willensäusserung bezeichnet wird.

XXXI 11, 2: *unde cum itinere edicto per tesseram Nicen venisset, quæ statio ita cognominatur, relatione speculatorum didicit refertos opima barbaros præda a Rhodopeis tractibus prope Hadrianopolim revertisse.*

Das bei Gardthausen und übrigen Herausgebern in älterer wie in neuerer Zeit begegnende *itinere* ist die Lesart des Accursius, offenbar eine dem Zusammenhang angepasste Konjektur statt des handschriftlichen *mare*, womit es in paläographischer Hinsicht keine allzu grosse Ähnlichkeit hat (richtig ist dagegen natürlich *edicto* statt des überlieferten *et dicto*). In *mare* sehe ich einfach den Infinitiv *meare*, ein Verbum, das zu den Lieblingswörtern des Ammian gehört und besonders von militärischen Märschen gebraucht wird.

Digitized by Google

2. Vermischtes.

Sen. Apocoloc. 11, 4: *summa rei, p. c., si honeste inter vos gessi, si nulli clarius respondi, vindicate iniurias meas.*

Noch in seiner letzten Ausgabe des Petronius und der mit ihm verwandten Schriftsteller, wo er sonst an mehreren Stellen von früheren Emendationen zu der handschriftlichen Überlieferung zurückgekehrt ist, hat Bücheler hier nach *honeste* ein zu *gessi* gehöriges *me* eingesetzt. Meinesteils finde ich es sehr gewagt, eine so natürliche und, wie ich sofort zeigen werde, in späterer Zeit gewöhnliche Ausdrucksweise wie *gerere* = *se gerere* der aus der kühnen und reichen Alltagssprache schöpfenden satirischen Litteraturgattung abzusprechen. Schon die Analogie des bedeutungsverwandten Verbum *agere* muss sehr kräftig gewirkt haben; lehrreich ist für diese nahe Verwandtschaft eine Stelle wie Minuc. Fel. Octav. 28, 5: *adgnoscitisne eadem nos sensisse et egisse, quæ sentitis et geritis.*

Vgl. ferner für den intransitiven Gebrauch von *gerere*: Cypr. Epist. 62, 3: *velociter gerere*; Novat. De cibis Iudaicis 6 (Arch. f. lat. Lex. XI, S. 237, 2): *nec quia liberalius nobiscum evangelium gessit, continentiam sustulit*; Commod. Apolog. 602: *etsi prave gerat, dum sit modo victor, ægrotat*; Epist. Avell. 2, 101: *idem Theodorus, qui quasi catholicus hæretici Apollonii basilicam accepit, similiter impie gessit, ut gessit et Apollonius, nisi quia atrocius gessit Theodorus, cum de episcopo catholico fit laicus*; C. I. L. XIII 2016: *ei posita est ara, qui gessit in Canabis sine ulla macula*; Schol. Bob. zu Cic. Pro Flacco 18, 3 (S. 241, 12): *pro socio autem damnantur, qui aput arbitrum infideliter in societate gessisse vincuntur*; Comm. Bern. zu Lucan. III 524 (S. 115, 18 Usener): *dux Græcorum Parmeno navali bello adversus Brutum fuit prima pugna,*

Digitized by Google

sed sequenti . . . Hermon ei substitutus est, quia Parmeno prius male gessisset (wo Usener mit Unrecht *rem* vor *male* einsetzt).

Petron. Sat. 69, 8: *nam cum positus esset, ut nos putabamus, anser altilis circaque pisces et omnium genera avium . . .*

Auch hier hat Bücheler meines Erachtens mit Unrecht die handschriftliche Lesart geändert; statt des überlieferten *omnium* setzt er nämlich das logisch korrektere *omnia* ein, und dieselbe Emendation hat dann auch Friedländer in seiner bekannten Ausgabe der Cena Trimalchionis aufgenommen. Es scheint mir unter solchen Umständen nicht überflüssig, den freieren Sprachgebrauch, wofür uns die eben angeführte Stelle ein Beispiel giebt, etwas näher zu erörtern.

In der Hochsprache mit ihren strengeren Ansprüchen auf logische Genauigkeit heisst es ja z. B. entweder *omnia genera avium* oder *aves omnium generum*, in der freieren Sprache aber und wie es scheint besonders in späterer Zeit kann das Adjektivum (bezw. Pronomen) durch einen psychologisch sehr natürlichen Vorgang von dem Wort, zu dem es eigentlich nicht gehört, attrahiert werden, und es entstehen in dieser Weise die logisch allerdings inkorrekten, in der Volkssprache aber durchaus nicht zu beanstandenden Ausdrucksformen *omnium genera avium* und (seltener) *omnes generum aves.* Zum ersteren Typus gehört das oben zitierte Beispiel des Petronius; vgl. ferner Iul. Capit. Marc. Anton. 25, 9: *quibus et spectacula et conventus publicos tulerat et omnium contionum genus . . .*, wo Peter in seiner ersten Ausgabe *omne* statt *omnium* schrieb, wie später auch Lessing[1] vermutet hat. In ähnlicher Weise heisst es bei Martianus Capella V 526: *est igitur familiaris omnis narrationis generi,* was von Eyssenhardt nach Halm in *omni* geändert wird. Weitere Beispiele giebt der altchristliche Tractatus de divitiis 17, 1 (Caspari, Briefe, Abhandlungen und Predigten, S. 53): *illud etiam adicio, quod nullus ambigere sapientium poterit, divitias absque omnium iniquitatum generibus difficile posse conquiri* und ibid. 18, 6 (a. a. O. S. 57): *quamvis omnium esset vitiorum generibus depravatus.* Vgl. schliesslich

[1] In seinen Studien zu den Scriptores Historiæ Augustæ, Berlin 1889, S. 38. An derselben Änderung hält er noch in seinem Lexikon S. 223 fest.

Digitized by Google

auch Schol. Rhet. ad. Her. I 7, 11:[1] *huius genus exordii appellatur translatum.*

Für den Ausdruckstypus, der durch das Petronianische *omnium genera avium* vertreten wird, giebt es demnach Beispiele genug; seltener ist, wie schon beiläufig bemerkt wurde, die andere Konstruktionsart, wo das Verhältnis zwischen Genitiv und Nominativ (bezw. einem anderen Kasus des Hauptwortes) das umgekehrte ist. Für diese kann ich vorläufig nur zwei Beispiele geben, von denen aber das eine durch das Metrum gesichert wird. Vgl. C. I. L. III 754 (= Bücheler, Carm. Epigr. 492, 24):

et multis generum pomis variisque novisque.

Das logisch richtige wäre ja hier *multis generibus pomorum* oder *multorum generum pomis.* In ähnlicher Weise heisst es bei dem durch den volkstümlichen Charakter seiner Sprache interessanten Victor Vitensis in der Hist. Pers. Vand. I 6, 21: *quem alio generis argumento postea bellicosum virum occidit.* So geben nämlich die Handschriften, deren Text nach den obigen Erörterungen nicht beanstandet werden darf; in den massgebenden modernen Ausgaben von Halm und Petschenig begegnet dagegen Lorichs alte Emendation *alius* statt *alio.*

Im allgemeinen ist natürlich für die richtige Beurteilung dieser Erscheinungen daran festzuhalten, dass es sich hier nur um eine besondere Art der sogenannten Enallage adiectivi handelt, die zwar bisweilen durch ihre scharf hervortretende logische Ungenauigkeit auffallend erscheinen kann, deshalb aber nicht ohne weiteres wegemendiert werden darf.[2] So folgt z. B. in der eben zitierten Inschrift C. I. L. III 754 unmittelbar auf dem angeführten folgender Vers:

ut possit toto refoveri temporis anno,

wo wir einen Ausdruck wie *toto tempore anni* od. dgl. erwartet

---

[1] Vgl. M. Wisén, De scholiis Rhetorices ad Herennium codice Holmiensi traditis, Dissert. Stockholm 1905, S. 15. Die Entstehungszeit der Scholien lässt sich zwar nicht mit Sicherheit bestimmen, im allgemeinen weisen sie aber viele für das Spätlatein charakteristische Erscheinungen auf (so z. B. *quod* statt *ut* consecutivum u. s. w.; vgl. auch unten S. 111).

[2] Vgl. im allgemeinen z. B. O. Hey, Zur Enallage adiectivi, Arch. f. lat. Lex. XIV 105 ff., wo weitere Litteratur zitiert wird. Auch die von Hey herangezogenen Beispiele sind zum Teil von auffallender Kühnheit.

Digitized by Google

hätten. Dieser Fall der Enallage ist ja mit *multis generum pomis* ganz analog, wenn man davon absieht, dass bei den Konstruktionen mit *genus, genera* immer je zwei Möglichkeiten vorhanden sind.

Minuc. Fel. Octav. 4, 1 heisst es, nachdem der Verfasser von seiner Wanderung am Meeresufer mit Octavius und Cæcilius erzählt hat: *igitur cum omnes hac spectaculi voluptate caperemur, Cæcilius nihil intendere neque de contentione ridere, sed tacens, anxius, segregatus dolere nescio quid vultu fatebatur.*

Diese Stelle hat in der letzteren Zeit zu verschiedenen, meiner Überzeugung nach gänzlich unnötigen Vermutungen Anlass gegeben. In dem Glauben, dass *omnes* nur auf Minucius und Octavius nicht bezogen werden könnte, hat z. B. Cornelissen angenommen, dass noch andere Personen als die ausdrücklich genannten zugegen waren und demnach *caperentur* statt *caperemur* geschrieben, wogegen der verdiente Minuciuskritiker Kronenberg[1] in *omnes* den Fehler sieht und dafür *nos* vorschlägt (*om-* wäre dann als Dittographie aus dem vorhergehenden *cum* entstanden). Von den beiden neuesten Herausgebern, deren besonnene und wertvolle Ausgaben gewissermassen das Ergebnis der sehr eifrig betriebenen Minuciusforschung der letzten Jahrzehnte bezeichnen, schreibt Bönig mit Kronenberg *nos,* während Waltzing das handschriftliche *omnes* behält, jedoch ohne genügende Begründung.[2] In der Tat ist mit Kronenberg a. a. O. der Gedanke an andere, vom Verfasser nicht genannte Personen entschieden abzuweisen, ebenso entschieden aber ist an *omnes* im Sinne von *ambo* (= Minucius und Octavius) festzuhalten. Ich werde diesen Gebrauch von *omnes*, der ziemlich unbeachtet zu sein scheint, durch einige Beispiele beleuchten.

Von zweien steht *omnes* schon Sueton. Calig. 24: *nec solum chirographa omnium, requisita fraude ac stupro, divulgavit...*, wo der Zusammenhang deutlich zeigt, dass nur die beiden Schwestern Agrippina und Livilla gemeint sein können. Vgl. ferner — ausser dem hin und wieder begegnenden Ausdruck *omnis sexus*, wofür

[1] A. J. Kronenberg, Minuciana, Dissert. Lugd.-Batav. 1889, S. 16 f.

[2] Klussmanns Argument, Phil. Rundsch. 1885, 1488, worauf Waltzing hinweist, ist wenigstens mir unverständlich.

Digitized by Google

allerdings auch Verbindungen wie *omnis ætatis et sexus* u. dgl. in Betracht kommen — Bücheler, Carm. Epigr. 733:

> *heu quantis impedimur lacrimis memorare sepulcrum,*
> *cum subito nobis carorum trium prolis aufertur,*
> *Agaton amabilis, teque defleam Yppolite dulcis,*
> *nec non et tu omnibus istis carior Petronalis . . .*

Hier sind mit *omnibus istis* offenbar die beiden eben genannten Brüder gemeint. Marius Victorin. Ars Gramm. I 4, 9: *per omnia genera numerosque omnes et per casus.* Cornut.-Schol. zu Iuven. II 49 (Fleckeis. Jahrb. Suppl.-Bd. 23, S. 398) lautet zum ganzen Vers: *'Media': meretrix. 'Lambit': lingit, mulcet ad stuprum. 'Cluviam': meretricem. 'Flora Catullam': omnes meretrices*; natürlich kann *omnes* hier nur auf die zwei zuletzt genannten bezogen werden. In ähnlicher Weise heisst es weiter in den von Stadler herausgegebenen neuen Bruchstücken der Quæstiones Medicinales des Ps.-Soranus, Arch. f. lat. Lex. XIV 364: *Quid est stegnotes? constrictio naturalium fluxionum omnium vel plurimorum cum difficili evaporatione corporis. Quid est roodia? abundans naturalis defluxio eorum, quæ minime defluunt. Quid est epyploce? horum omnium communis idest fluxionis <et constrictionis> in unum concursus.*

Noch ein Beispiel bietet wahrscheinlich Ael. Lampr. Anton. Heliog. 35, 6: *his addendi sunt Licinius*[1] *atque Maxentius, quorum omnium ius in dicionem tuam venit, sed ita ut nihil de eorum virtute derogetur.* Es können nämlich mit diesen Worten nur die von Constantinus — dem die Vita bekanntlich zugeeignet ist — besiegten Licinius und Maxentius gemeint sein; vgl. das folgende *non enim ego id faciam, quod plerique scriptores solent, ut de his detraham, qui victi sunt, cum intellegam gloriæ tuæ accedere, si omnia de illis, quæ bona in se habuerint, vera prædicaro.* Vgl. ferner Passio Perpetuæ 20 (Robinson, Texts and Studies I 2, S. 92, 2): *exinde accersitum fratrem suum et illum catechuminum adlocuta est dicens: in fide state et invicem omnes diligite et passionibus nostris ne scandalizemini*, was in der griechischen Version folgendermassen

---

[1] Das in den Handschriften nach *Licinius* stehende sinnlose *Severus Alexander* ist von Mommsen getilgt worden, worin ihm die neueren Herausgeber mit Recht gefolgt sind.

Digitized by Google

wiedergegeben wird: *παρεκάλει ἵνα ἐν πίστει διαμείνωσιν καὶ ἀλλήλους ἀγαπῶσιν.*

Nicht ohne Interesse ist nach alledem Comm. Bern. zu Lucan. VI 98 (S. 194, 10 Usener): '*præceps agit omnia fatum*': *omnia, quoniam bello et pestilentia laborarent aut certe quoniam et homines et iumenta,* wo der Kommentator wenigstens im ersten Teil seiner Erklärung unter *omnia* bei Lucan *bellum et pestilentiam* zu verstehen scheint, eine Auffassung, zu der er wohl kaum gekommen wäre, wenn er nicht auch sonst den Gebrauch von *omnes* = *ambo* gekannt hätte.

Auf den obigen Erörterungen gestützt, können wir schliesslich eine neue und bessere Erklärung einer wie mir scheint bisher nicht richtig verstandenen Stelle erhalten. Valer. Fl. Argonaut. VIII 422 ff. sagt Medea zu Iason, dessen Treulosigkeit sie geahnt hat:

... scis te mihi certe,
non socios iurasse tuos. Hi reddere forsan
fas habeant, tibi non eadem permissa potestas.
Teque simul mecum ipsa traham; non sola reposcor
virgo nocens, atque hac pariter rate fugimus o m n e s.

Statt des überlieferten *omnes* haben hier Burmann, Schenkl und Bährens *ambo* geschrieben, Langen dagegen giebt für *omnes* folgende Erklärung: »de industria dicit Medea *omnes,* ut indicet ne socios quidem communi sua et Iasonis culpa prorsus vacare«. Nach meiner Meinung muss diese Deutung als ziemlich gekünstelt und unwahrscheinlich bezeichnet werden. Nachdem Medea ausdrücklich gesagt hat, dass Iasons Genossen vielleicht das Recht haben sie zu verraten, dass er aber von seinem Eid gebunden ist, berührt sie ein noch stärkeres Band, wodurch er mit ihr vereinigt ist: sie erinnert ihn daran, dass er an ihrem Verbrechen Teil hat und dass sie eigentlich beide als Flüchtlinge zu betrachten sind. Dass der sachliche und poetische Zusammenhang diese Meinung verlangt, scheint mir offenbar, und sie lässt sich auch ohne Textänderung erhalten, wenn wir nach den oben angeführten Parallelen das handschriftlich bezeugte *omnes* nur von Iason und Medea gelten lassen.

Digitized by Google

Arnob. Adv. Nat. II 48: *in consimiliter hic quoque, cum animas renuamus dei esse principis prolem, non continuo sequitur, ut explicare debeamus, quonam parente sint editæ et causis cuiusmodi procreatæ.*

Der Anfang des Satzes, der in der zitierten Form überliefert wird, ist meines Wissens noch nicht richtig verstanden und erklärt worden. So ist *in* bei Sabaeus einfach ausgelassen, Klussmann vermutete *inde,* und in der massgebenden Ausgabe von Reifferscheid (Corp. Script. Eccl. Lat. IV) wird mit einer Emendation von Hildebrand *sic* geschrieben (das vorhergehende Wort ist *læsiones*). Wie ich glaube, ist jede Änderung — auch die letzte, verhältnismässig leichte — als unnötig und somit unberechtigt zu betrachten; ohne Zweifel bietet uns die sehr interessante Sprache des Arnobius an dieser Stelle ein Beispiel eines Sprachgebrauchs, der zwar ziemlich selten ist, aber jedoch durchaus nicht verdächtigt werden darf — ich meine die Konstruktionsweise, nach welcher eine Präposition zu einem Adverbium gefügt wird. Meine Ansicht ist also die, dass *in consimiliter* ganz richtig statt des einfachen *consimiliter* steht; die Präposition *in,* die überhaupt mit einer gewissen Vorliebe zu Adverbien gefügt wird, wurde in diesem Ausdruck ausserdem wahrscheinlich durch Wendungen wie *similem in modum* u. dgl. gestützt.

Hinsichtlich der genannten Erscheinung im allgemeinen genügt es, auf die fleissige Abhandlung von C. Hamp, Die zusammengesetzten Präpositionen im Lateinischen, Arch. f. lat. Lex. V 321 ff. zu verweisen; es werden hier auch die Verbindungen von Präpositionen und Adverbien in grossem Umfang berücksichtigt (einige Beispiele sind S. 328 f. zusammengestellt)[1]. Natürlich

[1] Wie im allgemeinen, so lässt sich natürlich auch hier oft keine sichere Grenze zwischen Präpositionen und Adverbien ziehen; eine ebenso schwierige (und im Grunde unwichtige) Frage ist es manchmal, ob wir es mit einer wirklichen Zusammensetzung zu thun haben oder die beiden Worte getrennt zu schreiben sind. So z. B. wenn bei Apuleius De mundo 25 Folgendes überliefert wird: *sed cum credamus deum per omnia permanare et ad nos et ad ultra potestatem sui nominis tendere* . . . (Hildebrands Bedenklichkeiten betreffs dieser Stelle verdienen natürlich keine Beachtung). Mit irgend welcher Sicherheit lässt es sich offenbar nicht entscheiden, ob hier *adultra* oder *ad ultra* zu schreiben ist und ebensowenig ob *ultra* adverbial aufzufassen ist oder ein davon regiertes *nos* hinzugedacht werden muss. Die Verbindung fehlt indessen bei Hamp a. a. O., während z. B. *deultra* und *adintra* aufgenommen werden, was wohl nicht ganz konsequent ist.

Digitized by Google

sind viele der hier behandelten Ausdrücke, wo die Präposition die Bedeutung des Adverbiums näher bestimmt und begrenzt (z. B. *asupra*), von Konstruktionen wie *in consimiliter,* welche mit dem einfachen Adverbium ziemlich äquivalent sind, ihrem Wesen nach etwas verschieden; indessen gehen die beiden Gruppen ohne feste Grenzen in einander über, und so scheint mir z. B. eine Verbindung wie *insimul,* die sich von dem gewöhnlichen *simul* oft fast gar nicht unterscheidet, unserem *in consimiliter* recht nahe zu kommen. Vgl. ferner *inprope* = *prope*, *incoram* = *coram* u. s. w. Eine durch die ähnliche Bedeutung nicht unwichtige Stütze wird wohl auch das alte *adæque* = *æque* geboten haben. Wenn man vielleicht trotzdem an der Möglichkeit des fraglichen Ausdrucks zweifeln sollte, so verweise ich auf folgende schlagende Parallele, die Schol. Rhet. ad Her. IV 56, 69 (S. 92 Wisén) begegnet: *nam in fine exordii dixit hanc artem ad exercitationem oportere accommodari. Et in itidem nunc finit suum librum, in exercitationem* . . . Der Herausgeber hat die Konstruktion allerdings nicht verstanden, sondern emendiert *in idem,* was in Hinblick auf den ähnlichen Ausdruck des Arnobius natürlich unrichtig ist.

Ein weiteres Beispiel dieser Konstruktionsweise, das von der Kritik ebenfalls verkannt worden ist, bietet meines Erachtens Eugen. Epist. III 6: *de cetero pro peculiariter suggero, ut mihi misero temptationum fluctibus errabundo tuæ precis · impendas auxilium.* Sogar in der gediegenen Ausgabe von Vollmer wird die überlieferte Lesart hier als korrupt bezeichnet und eine Verbesserung derselben durch verschiedene Vorschläge versucht; meinesteils bin ich nach den oben angeführten Analogien überzeugt, dass auch hier eine Verbindung von Präposition und Adverbium vorliegt, die nicht beseitigt werden darf. Dass hier *pro* steht, scheint mir aus der Bedeutung des ganzen Ausdrucks sehr leicht erklärlich zu sein.

Eine Stelle, worüber ich zwar keine ganz sichere Ansicht auszusprechen wage, die ich aber in diesem Zusammenhang zur Erwägung empfehlen möchte, ist Amm. Marc. XX 3, 2: *quod ad alias non evenit ita perspicue.* So wird nämlich im Vaticanus, der weitaus besten Textesquelle, gelesen; die Herausgeber folgen dagegen sämtlich dem Petrinus, der — ebenso wie die alten Ausgaben — nur *alias* hat. Ganz unmöglich scheint mir ein *ad alias* jedenfalls nicht zu sein; es ist ja bekannt, dass z. B. die Zahladverbia im Spätlateinischen nicht selten mit Präpositionen ver-

Digitized by Google

bunden werden[1] (*capilli autem eius candidiores in septies nive* heisst es beispielshalber in einem Fragment einer lateinischen Enochübersetzung, Robinson, Texts and Studies II 3, S. 148). Vgl. ferner *ad tunc* statt des einfachen *tunc*, das z. B. Peregr. Silv. 16, 6 begegnet: *cui Iob ad tunc in eo loco facta est ista ecclesia, quam videtis.* In derselben Schrift ist auch *ad subito* = *subito* wenigstens zweimal sicher belegt, vgl. Geyers Index. Noch eine Analogie bietet schliesslich *ad semel*, Greg. Turon. Hist. Franc. IV 31.

Vulc. Gallic. Avid. Cass. 12, 3: *vos oro atque obsecro, p. c., ut censura vestra deposita meam pietatem clementiamque servetis, immo vestram, neque quemquam ullum senatus occidat.*

So lautet die Stelle nach dem Zeugnis der Handschriften, denen jedoch die massgebenden Kritiker in neuerer Zeit nicht gefolgt sind. So schreiben sowohl Jordan-Eyssenhardt wie Peter nach einer Vermutung des letzteren *unum* statt *ullum*, und dasselbe ist von Dräger (Philol. 20, 524) vorgeschlagen worden. Merkwürdiger scheint mir, dass die überlieferte Konstruktion neuerdings auch von einem Kenner der Kaisergeschichte wie Lessing beanstandet worden ist; in seinem Lexikon (S. 532) will er nämlich *ullum* als unhaltbar tilgen. So viel ist indessen leicht zu verstehen, dass er nicht durch die von Novák als analog herangezogene Stelle bekehrt worden ist; denn wenn es Claud. Mamert. Grat. Act. Iul. 10 (Paneg. Lat., ed. Bähr., S. 252, 19) gesagt wird: *illud vero cuius miraculi est, neminem ullum in tanto rerum paratu sensisse dispendium,* so lässt sich ja *ullum* hier offenbar ebenso gut oder vielmehr besser zu *dispendium* führen.

Indessen können weit bessere Stützen für eine pleonastische Pronominalhäufung wie die an unserer Stelle bezeugte vorgebracht werden. Dass in der späteren Latinität überhaupt im Gebrauch der Pronomina sehr grosse Freiheit herrscht, ist allgemein bekannt[2]; vgl. z. B. Schmalz, Lat. Synt. und Stil.[3] S. 481. Schon

[1] Schon Sen. Ep. 95, 73 geben die besten Handschriften: *omnium illorum aurum argentumque fractum est et in milliens conflatum*; nur in jüngeren, vielfach interpolierten Handschriften steht das Adverbium allein (so auch die modernen Herausgeber). Vielleicht tut man Unrecht, wenn man dem ungezwungenen Briefstil die freiere Ausdrucksweise abspricht.

[2] Von einer besonderen Art des Pleonasmus im Gebrauch der Pronomina ist oben S. 94 ff. die Rede gewesen.

Digitized by Google

die hier erwähnten Ausdrücke *nemo quisquam*, *nihil quidquam* u. dgl. (die übrigens sicher nicht auf die Archaisten beschränkt waren), lassen meines Erachtens das oben überlieferte *quemquam ullum* als berechtigt erscheinen. Und für das von Novák nicht bewiesene *nemo ullus* vgl. C. I. L. XI 6080 (=Bücheler, Carm. Epigr. 1823, 1):

tu dum esses ad superos, nemo mihi fuit formonsior ulla.

Ganz pleonastisch ist ferner die Hinzufügung von *ullus* Minuc. Fel. Octav. 11, 8: *quis unus ullus ab inferis vel Protesilai sorte remeavit?* Es ist nicht ohne Interesse, die verschiedene Ausdrucksweise des »christlichen Cicero» in einem sehr ähnlichen Zusammenhang zu beobachten, vgl. Lact. Inst. Div. VII 22, 10: *quis umquam unus ab inferis resurrexit?*

Flav. Vopisc. Aurelian. 42, 3 f.: *quid hoc esse dicam, tam paucos bonos exstitisse principes, cum iam tot Cæsares fuerint? Nam ab Augusto in Diocletianum Maximianumque principes quæ series purpuratorum sit, index publicus tenet. Sed in his optimi ipse Augustus, Flavius Vespasianus, Flavius Titus, Cocceius Nerva, divus Traianus, divus Hadrianus, Pius et Marcus Antonini, Severus Afer, Alexander Mammææ, divus Claudius et divus Aurelianus. Valerianum enim, cum optimus fuerit, ab omnibus infelicitas separavit.*

So die Handschriften und mit ihnen z. B. die Editio princeps; die neueren Herausgeber dagegen — Jordan-Eyssenhardt und Peter — verwerfen das überlieferte *ab omnibus* und schreiben nach einer Emendation von Obrecht *a bonis*. Diese Änderung wird auch von Lessing in seinem Lexikon S. 273 und 601 als richtig angenommen, obgleich er wenigstens S. 53 ibid. über die Bedeutung von *bonis* nicht ganz klar zu sein scheint. Meinesteils glaube ich, dass man an der angeführten Stelle alle Verbesserungsversuche entschieden abweisen muss; *ab omnibus* bedeutet natürlich 'von allen übrigen' (die soeben als *optimi* bezeichnet worden sind). Es scheint überhaupt nicht genug beachtet zu sein, dass *omnes* — besonders im Spätlatein — in dieser Weise häufig statt *ceteri omnes* od. dgl. steht, ein Gebrauch, der für unser Sprachgefühl allerdings oft etwas Auffälliges haben kann. Von einer besonderen Bedeutung von *omnes* kann hier selbstverständlich

Digitized by Google

keine Rede sein; es kommt einfach darauf an, den Ausdruck mit der von dem Zusammenhang notwendig bedingten Begrenzung zu verstehen. Ich füge einige Beispiele hinzu, die mit dem oben angeführten gleichartig sind und die man teilweise auch kritisch beanstandet hat.

Symm. Epist. VII 55 wird Folgendes gelesen: *sæpe nos ut condecet litteris muneraris; . . . facis officium germanis studiis animisque conveniens, pro qua re vicem tibi sermonis referre non distuli. Cuius ea solutio est, ut me adfectui tuo etiamnunc sentiam debitorem. Omnia enim facili vicissitudine et conpensatione redduntur, contractus vero amicitiæ et religionis æternus est.* So nach der Überlieferung; W. Kroll, der die Stelle im Philologus 51, 667 behandelt hat, findet aber *omnia* »unerträglich» und will dafür *officia* schreiben. Mir scheint keine Änderung notwendig zu sein; 'alles übrige' (= *omnia*), meint der Verfasser, 'lässt sich leicht durch Gegengaben bezahlen, nur die freundschaftlichen und die religiösen Verpflichtungen kann man in dieser Weise nicht lösen'.

Vgl. ferner folgende Bemerkung des Servius zu Verg. Aen. VI 279: *mire cum omnia in vestibulo, bellum vero in limine ipso posuit, quoniam nulla maior est mortis causa quam bellum.* Aus dem handschriftlichen *cum omnia* hat hier Thilo *relicua omnia* gemacht, eine Änderung, die wegen ihrer Gewaltsamkeit mit Recht von Heräus, Herm. 34, 169, zurückgewiesen wird. Selbst will dieser letztere nur *quod* statt *cum* einsetzen und zitiert als ähnliche Stelle Serv. zu Aen. VIII 156: *mire quod non fecit Aeneam dicentem qui sit, Euandrum cognoscentem.* Meinesteils bin ich nicht ganz sicher, dass bei Servius ein *cum* (mit dem Indikativ) in eben dieser Bedeutung unmöglich wäre, jedenfalls aber ist *omnia* im Sinne von 'alles übrige' als richtig zu betrachten. Vgl. zu dem Gegensatz *omnia — bellum vero* ausser der oben angeführten Symmachusstelle den Ausdruck C. I. L. XII 592 (= Bücheler, Carm. Epigr. 769, 2):

cunctis karus, exosus non nisi malivolis.

Zu beachten ist ferner eine Wendung wie Amm. Marc. XXI 10, 1: *militaris et omnis generis turba cum lumine multo et floribus votisque faustis Augustum adpellans et dominum duxit in regiam.* Eine schlagend ähnliche Stelle ist Ael. Spart. Pescenn. Nig. 10, 4: *idem pistores sequi expeditionem prohibuit, bucellato iubens milites*

Digitized by Google

et *omnes contentos esse.* Die Wertlosigkeit der hier gemachten Textemendationen (Peter erwähnt Kellerbauers *comites* statt *omnes* und Rösingers *omnes duces*) tritt nach den oben gegebenen Analogien klar zu Tage.

Mit den jetzt behandelten Fällen sind diejenigen in logischer Hinsicht vergleichbar, wo *aliquis* statt eines eher erwarteten *alius, alius quis* steht, d. h. durch den Zusammenhang ganz natürlich die Bedeutung 'irgend ein anderer' erhält. Auch wo wir es mit dieser Erscheinung zu tun haben, werden besonders spätlateinische Beispiele öfters willkürlich geändert. Keine eingehende Verteidigung brauchen Stellen wie Petron. Sat. 10, 6; Claud. Mamert. Genethl. Maxim. 6 (Paneg. Lat., ed. Bähr., S. 106, 27); Arnob. Adv. Nat. III 17; ebensowenig wird man die überlieferte Lesart in dem Corn. Schol. zu Pers. Sat. I 44 bezweifeln dürfen: *et est mimica et comica exclamatio, quoniam poetæ nonnumquam omisso recto sermone extra scenam soli loquuntur sustinentes personam suam aut aliquorum*[1] *hominum verba interponunt.*

Noch etwas härter wird aber für unser Sprachgefühl eine Ausdrucksweise wie C. I. L. V 8738: *petimus omnem clerum et cuncta(m) fraternitatem, ut nullus de genere nostro vel aliquis in hac sepultura ponatur*; ganz ähnlich heisst es ibid. 2305: *ut nullus de genere vel aliquis in hac sepultura ponatur.* Sehr bedenklich scheint mir unter solchen Umständen B. Küblers Verfahren, wenn er (in den Commentationes Woelfflinianæ S. 209 f.) eine ganze Reihe von Stellen aus den Digesten, wo *aliquis* in ähnlicher Bedeutung überliefert ist, entweder selbst korrigiert oder als schon von anderen Kritikern richtig geändert bezeichnet. Ich gebe nur ein paar Beispiele. Ulp. XXIX 2, 6, 7: *qui metu verborum vel aliquo timore coactus adierit hereditatem* (Mommsen, dem sich Kübler anschliesst, schreibt *alio quo* statt *aliquo*); Gai. XV 1, 27 pr.: *si qua sarcinatrix aut textrix erit aut aliquod artificium vulgare exerceat* (Kübler *aliud quod*, Mommsen *aliquod aliud*); Modest. XXXVIII 10, 4, 11: *is cui aqua et igni interdictum est aut aliquo modo capite deminutus est ita, ut libertatem et civitatem amitteret* (Kübler *alio quo modo*).

---

[1] Zu diesem Wort bemerkt Jahn (in seiner grossen Persiusausgabe von 1843, S. 258) ganz kategorisch: »leg. *aliorum*».

Digitized by Google

Analogien zu diesen Beispielen bietet schliesslich auch der Gebrauch von *ullus*; vgl. z. B. zur Modestinusstelle Apul. Met. V 25: *nec te rursus præcipitio vel ullo mortis accersito genere perimas.* So wird nämlich mit der handschriftlichen Überlieferung zu lesen sein; mit Unrecht hat van der Vliet mit Crusius *omnino* vor *ullo* eingesetzt, und ebenso unnötig hat Lütjohann *ullo alio* vermutet. Ob dann die eigentliche Bedeutung durch die erstere oder die letztere Emendation besser ausgedrückt wird — eine ähnliche doppelte Erklärung ist natürlich auch bei den Beispielen mit *aliquis* möglich — scheint mir eine Frage von untergeordneter Bedeutung zu sein.

Serv. Dan. zu Verg. Aen. III 303: *'libabat cineri': non dixit cuius, sed exin † latinis intellegitur.*

So wird die Stelle in der massgebenden Ausgabe von Thilo-Hagen geschrieben; zur Kritik derselben bemerkt Heräus, Hermes 34, 166, Folgendes: »Für *latinis* wollte Daniel *latius,* besser Thilo *satis* schreiben. Allein der Ausdruck bleibt auffallend, auch abgesehen davon, dass *exin* in diesen Scholien nicht vorkommt und auch *exinde* nur rein local gebraucht wird, z. B. 3, 313: *'Schoenos civitas est. Exinde fuit virgo Atalante'.* Den richtigen Weg hat m. E. Schöll eingeschlagen, indem er von *exin* die Präposition *ex* abtrennte, aber sein *ex infra dictis* liegt etwas weit ab. Vielleicht ist *ex inlatis* zu lesen, also die Silbe *in* als aus dem vorhergehenden *ex in* wiederholt zu streichen. *Inferre* für *subiungere* ist bekanntlich Scholienstil.» Wie ich glaube, hat Heräus in seinen Prämissen durchaus Recht, nur lässt sich die ursprüngliche Lesart wahrscheinlich noch leichter aus der überlieferten herstellen. Es ist wohl *ex inlatiuis* zu lesen, was dem Sinne nach mit einem *ex inlatis* äquivalent ist, da im Spätlateinischen — insbesondere, wie es scheint, bei den Grammatikern — Bildungen auf *-ivus* nicht selten statt der Perfektpartizipia gebraucht werden. So verteidigt Heräus selbst a. a. O. S. 165 mit Recht ein Servianisches *optativam* (scil. *lucem*) = *optatam.* So begegnen ferner Ausdrücke wie *oblativus* = *oblatus, derivativus* = *derivatus* u. dgl. Ein *inlativus* in anderer Bedeutung, das mit *inferre* = 'folgern', 'schliessen' zusammenhängt, wird bei Georges mit ein paar spätlateinischen Stellen belegt.

Digitized by Google

Ein unter dem Namen des Alcimus überliefertes Epigramm (Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 714) lautet nach der Handschrift folgendermassen:

O blandos oculos et infacetos
et quadam propria nota loquaces!
Illic et Venus et leves Amores
atque ipsa in medio sedet Voluptas.

Das hier im ersten Vers überlieferte *infacetos* ist von den Kritikern und Herausgebern in sehr verschiedener Weise geändert worden. Riese schreibt mit dem alten Binetus *inquietos,* vermutet aber selbst alternativ *infucatos,* Bährens (Poet. Lat. Min. IV 105) giebt ebenfalls zwei verschiedene Emendationsvorschläge, *o facetos* oder *en facetos,* und nach Bücheler ist schliesslich *nec infacetos* zu lesen. Meiner Überzeugung nach trifft keiner dieser Verbesserungsversuche das Richtige; das überlieferte *infacetos* ist ohne Zweifel zu behalten und im Sinne von *valde facetos* od. dgl. zu verstehen. Dass ein solches *infacetos* aufs trefflichste in den Zusammenhang passt, braucht nicht hervorgehoben zu werden; ebenso unanfechtbar ist die Erklärung in morphologischer Hinsicht. Dass die lateinische Sprache neben dem negierenden Präfix *in-* auch ein verstärkendes *in-* besitzt, ist ja allgemein bekannt, ebenso auch dass sich zu dieser Erscheinung anderswoher zahlreiche Analogien nachweisen lassen (vgl. griech. *α-* intens. und priv., lat. *ve-* in verstärkender sowohl wie in aufhebender Funktion, schwed. *o-*, das in der Normalsprache als negierendes Präfix gebraucht wird, in der Volkssprache aber häufig verstärkende Bedeutung hat). Dieses verstärkende *in-* ist meines Erachtens in dem oben zitierten *infacetos* anzunehmen; vgl. *inpinguis* und *inopimus,* wofür Georges je einen Beleg anführt.

Dass es ein gewöhnlicheres *infacetus* in negativer Bedeutung giebt, steht natürlich unserer Auffassung nicht im Wege; in ganz ähnlicher Weise begegnet neben dem gewöhnlichen, mit dem aufhebenden *in-* zusammengesetzten *inquietus* ein verstärktes *inquietus* in der von E. Hauler, Sitzungsber. d. Wien. Akad. d. Wissensch., Phil.-Hist. Classe, Bd. 134 (1896), Abh. XI herausgegebenen vulgärlateinischen Übersetzung der Didascalia Apostolorum, wo es S. 21, 27 heisst: *permane inquietus et noli mediare verbum.* Die griechische Vorlage hat *μένε ἡσύχιος,* und die Bedeutung

Digitized by Google

von *inquietus* an dieser Stelle steht demnach fest.[1] Dieselbe Didascalia, deren Sprache im allgemeinen einen sehr volkstümlichen Charakter zeigt, bietet übrigens auch eine interessante Parallele zu dem verstärkenden *in-*; es wird nämlich ibid. S. 20, 14 Folgendes gelesen: *peregrinus, cum adloquium dat, deiubat* (= *deiuvat*) *populum* (griech. παράκλησις ὠφελιμωτάτη). Vgl. hierzu die Bemerkung Haulers S. 36: »Das ἅπαξ εἰρημένον bei Plaut. Trin. 344 *deserere illum et deiuvare in rebus advorsis pudet* hat die entgegengesetzte Bedeutung.»

Um zu dem verstärkenden *in-* zurückzukehren, so muss man dasselbe ohne Zweifel auch für das bei Fab. Claud. Gord. Fulgent. De ætat. mundi et hominis XI (S. 168, 14 Helm) begegnende *imbrute* annehmen; es heisst hier nach den Handschriften: *quid post hæc referam natos Brutum inbrute necantem,* und so wird auch von Helm im Text gegeben, obgleich er in seinem kritischen Apparat in fragender Form vorschlägt, das Präfix zu tilgen und nur *brute* zu lesen. Nach den oben gegebenen Analogien hat man offenbar ein verstärktes *inbrute* im Sinne von *brutissime* oder *immaniter* (mit dem letzteren Worte wird es von Helm in seinem Index sermonis erklärt) zu statuieren.

In derselben Weise wäre ich schliesslich geneigt, ein *indignus* in der Bedeutung eines verstärkten *dignus* anzunehmen. In dem unter dem Namen des Ausonius überlieferten Epigramm 'In Medeæ Imaginem' (Auson. Epigr. 129) werden nämlich am Ende folgende Verse gelesen

Laudo Timomachum, matrem quod pinxit in ense
cunctantem prolis sanguine ne maculet.
Cunctantem satis est: indigna est sanguine mater
natorum, tua non dextera, Timomache.[2]

---

[1] Hauler bemerkt a. a. O. S. 36: »also = *in quiete, plane quietus*». Dass in morphologischer Hinsicht eine Erklärung aus *in quiete* unstatthaft ist, braucht nicht hervorgehoben zu werden. Ebenso sind die von Hauler als analoge Bildungen angeführten *incaseatus* und *incrassatus* selbstverständlich fernzuhalten.

[2] Für die Bedeutung vgl. Anthol. Pal. XVI 136, 7 f.:

ἀρκεῖ δ' ἁ μέλλησις, ἔφα σοφός· αἷμα δὲ τέκνων
ἔπρεπε Μηδείῃ κοὐ χερὶ Τιμομάχου.

Digitized by Google

In den alten Ausgaben, die unsere Textesquellen bilden, steht hier *indigna*; Accursius aber vermutete *condigna* oder *nam digna*, welches letztere von Peiper und Schenkl aufgenommen worden ist, während Bährens (Poet. Lat. Min. V 102) *en digna* schreibt. Meinesteils sehe ich nicht, was uns hindern könnte, ein verstärktes *indignus* = *(valde) dignus* anzunehmen und demnach die überlieferte Lesart zu behalten. Im Gegenteil giebt es, wie ich glaube, noch einen besonderen Grund für eine solche Annahme: aus einem derartigen *indignus* erklärt sich wohl am natürlichsten das Substantivum *indignatio* = *dignatio*, das sich meines Erachtens nicht ohne weiteres bestreiten lässt, obgleich es den Lexikographen sowohl wie den Kritikern noch unbekannt zu sein scheint. Vgl. Epist. Avell. 97, 27, wo nach der handschriftlichen Überlieferung Folgendes gelesen wird (es ist von den gefallenen Engeln die Rede): ... *a creatoris honore cessando, quanto arroganter elati, tanto æternitatis rectitudinem per inreverentiam non sequendo, ab eius pariter et indignatione et participatione retracti sunt et ab eo, quod sempiternum est, recedentes in id, quod semper deficit, sunt reducti.* Der ungewöhnliche Ausdruck ist indessen von der modernen Kritik nicht unbeanstandet geblieben: Günther schreibt mit Thiel *dignatione*. Ich glaube diese Änderung mit Hinweis auf C. I. L. X 1782 wenigstens als etwas zweifelhaft bezeichnen zu dürfen; es steht hier: *bonum civem piumque patrem in tam gravi fortunæ iniuria qua potest indignatione a tanta avocare tristitia.* Die Annahme, dass wir hier etwa nur durch einen Steinmetzfehler statt des Allen verständlichen *dignatione* ein unrichtiges und in diesem Zusammenhang ganz sinnloses *indignatione* erhalten hätten, scheint mir ziemlich unwahrscheinlich, besonders in Betracht der sonst sehr korrekten Schreibung der Inschrift. Es muss wohl ein *indignatio* im Sinne von *dignatio* anerkannt werden, wofür eine genauere Prüfung der Überlieferung anderer Texte ohne Zweifel noch mehr Belege bringen wird.

In der sogenannten Peregrinatio Silviæ 12, 2 giebt die Handschrift folgenden Text: *nam memoria illius, ubi positus sit, in hodie non ostenditur.*

Da der Zusammenhang hier die gerade entgegengesetzte Meinung verlangt, so hat Geyer in seiner massgebenden Ausgabe

Digitized by Google

der Schrift das auffallende *non* getilgt, während Bernard *nunc* schreiben wollte. Bei der ersteren Annahme bleibt das handschriftliche *non* gänzlich unerklärt, gegen die letztere scheint mir der etwas lästige Ausdruck *in hodie nunc* zu sprechen. Wahrscheinlich hat man mit einer im Spätlateinischen sehr gewöhnlichen Wendung *in hodiernum* zu lesen. Durch eine abgekürzte Schreibung des letzten Wortes, die später falsch verstanden wurde, konnte ja das überlieferte *hodie non* äusserst leicht entstehen.

Peregr. Silv. 20, 1 f.: *nam in scripturis sanctis dicta est Charra, ubi moratus est sanctus Abraam, sicut scriptum est in Genesi, dicente Domino ad Abraam: 'exi de terra tua et de domo patris tui et vade in Charram' et reliqua. <Ibi> ergo cum venissem, id est in Charra, ibi statim fui ad ecclesiam* . . .

In der Handschrift fehlt *ibi* (nach *reliqua*), das von Geyer eingesetzt worden ist; Cholodniak dagegen wollte *eo* statt *ergo* schreiben. Leichter scheint mir die Annahme, dass das überlieferte *reliqua* aus *rel.* — eine auch anderswo begegnende Abkürzung von *reliqua*[1] — und *ĩ qua* entstanden ist[2] und dass wir also folgendermassen zu lesen haben: . . . *et reliqua. In qua ergo cum venissem* . . . (man beachte, wie vorzüglich dieses *in qua* zu dem folgenden erklärenden *id est in Charra* passt).

In den von H. Stadler im Arch. f. lat. Lex. XIV 361 ff. herausgegebenen neuen Bruchstücken der Quæstiones Medicinales des Ps.-Soranus wird a. a. O. S. 366, 14 ff. Folgendes gelesen: *caput est principalis pars corporis; dicitur autem ipsius ea pars, qua capilli colliguntur, vertex; quod autem retrorsum est, occipitium; verum quod dabunt [e]bregma, quæ autem dextra lævaque sunt . . . nos tempora dicimus.*

[1] Vgl. z. B. neuerdings die Bemerkung von Th. Stangl, Berl. Phil. Woch. 1906, 1244, Fussn. 5.

[2] Sonst könnte man natürlich auch annehmen, dass *ĩ qua* nach den zwei letzten Silben des vorhergehenden *reliqua* durch Haplographie ausgefallen wäre; vgl. z. B. cap. 12, 7, wo Geyer aus dem überlieferten *locum videremus* das richtige *locum cum videremus* hergestellt hat.

Digitized by Google

Ich gestehe, dass mir die Worte *quod dabunt [e]bregma* in dem gegebenen Zusammenhang unverständlich sind, und in der Tat wird sie wohl niemand in dieser Form als richtig betrachten können. Wie es scheint, ist auch nicht Stadler selbst über die ursprüngliche Fassung der Stelle ins reine gekommen; er schlägt nämlich wenn auch nur fragend vor, *quod abinde est, bregma* zu lesen. Ich glaube, dies entfernt sich etwas zu weit von der handschriftlichen Überlieferung. Die erste Hand hat zwar *dabunt* geschrieben, von der zweiten aber ist dies in *dabant* korrigiert worden und aus dieser Lesart ergiebt sich meines Erachtens folgende evident richtige Verbesserung der Stelle: *verum quod abante, bregma.* Das Fehlen der Kopula *est* im Relativsatz hat natürlich nichts zu bedeuten. Wir haben demnach noch einen litterarischen Beleg für das seltene Adverbium *abante* den im Thes. Ling. Lat. I 46 angeführten hinzuzufügen.

Digitized by Google

Digitized by Google

Wort- und Sachregister.

Digitized by Google

Digitized by Google

Stellenregister.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Nachtrag.

S. 46 f. ist das aus Iul. Capit. Maxim. Duo 31, 4 zitierte Beispiel zu tilgen, da ein *sæpe* in gewöhnlicher Bedeutung hier doch wohl durch eine Stelle wie ibid. 29, 10 gerechtfertigt werden kann, wenn auch diese letztere Stelle dem Zusammenhang nach nicht so genau wie Clod. Alb. 5, 10 mit der eben genannten übereinstimmt; der fragliche Passus lautet: *reliqua qui volet nosse de rebus Veneriis et amatoriis, quibus eum Cordus aspergit, eundem legat.*

Auch das S. 45 zitierte Beispiel Anthol. Lat. 635, 4 muss vielleicht als etwas zweifelhaft bezeichnet werden, obgleich die gewöhnliche Bedeutung des Wortes, wie mir scheint, in den poetischen Zusammenhang ziemlich schlecht passt.

Dagegen möchte ich hier noch eine Stelle, wo *sæpe* ganz offenbar von einer einmaligen Begebenheit gebraucht wird, hinzufügen. Pentadius De fortuna (= Anthol. Lat. ed. Riese, carm. 234) V. 17 f. wird nach dem übereinstimmenden Zeugnis der Handschriften Folgendes gelesen:

Hostia sæpe fuit diri Busiridis hospes,
Busirisque aris hostia sæpe fuit.

Die Verse beziehen sich auf die bekannte Erzählung, wie Herakles den grausamen ägyptischen König Busiris, der allen Fremden und auch dem Herakles den Opfertod bereiten wollte, auf seinem eigenen Altar opferte. Da *sæpe* also an der letzteren Stelle nicht in gewöhnlicher Bedeutung stehen kann, so hat das Wort zu den verschiedensten Emendationen Anlass gegeben: Burmann und Wernsdorf schrieben mit Heinsius *et ipse*, Luc. Müller vermutete *sæva*, Riese bezeichnet im Text *sæpe* als korrupt und schlägt nur im krit. Apparat als mögliche Verbesserung *sacra* vor, das auch bei Bährens (Poet. Lat. Min. IV 343) begegnet, und Schenkl schliesslich will *lege* lesen, was Riese ebenfalls als beachtenswert bezeichnet. In der Tat ist an *sæpe* gar nichts auszusetzen; die Stelle bietet uns nur ein Beispiel des von mir vindizierten freieren Gebrauchs der Partikel, das wegen seiner Deutlichkeit und Prägnanz von besonders grossem Interesse ist.

Digitized by Google

Inhalt.

Digitized by Google

UPPSALA UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT 1907.
FILOSOFI, SPRÅKVETENSKAP OCH HISTORISKA VETENSKAPER. 4.

COMMENTARII PLAUTINI

IN FABULAS LEGENDAS ET EXPLICANDAS STUDIA

DISPUTATIO ACADEMICA

SCRIPSIT

VIKTOR C:N LINDSTRÖM



HOLMIAE MCMVII
TYPIS DESCRIPSIT O. L. SVANBÄCK

Digitized by Google

ERICO . COLLINDER

SUNDSUALLIENSI

PRAECEPTORI . AMICO

PIETATIS . ERGO

Digitized by Google

Praefatio.

In commentariolis elucubrandis his maxime usus sum editionibus:

Plauti Comoediae rec. F. Leo.

T. M. Plauti Comoediae recogn. W. M. Lindsay.

T. M. Plauti Comoediae rec. Frider. Ritschelius sociis operae adsumptis G. Loewe, G. Goetz, F. Schoell.

P. Terenti Comoediae ed. F. Umpfenbach.

In uersibus plautinis afferendis semper fere, ut par est, editionem illam minorem Goetzii et Schoellii (G & S), candidam ducem, secutus sum, in Terentio editionem Dziatzkonis.

Praeterea grato animo profiteor magnae mihi utilitati fuisse editiones adnotationibus instructas Brixii-Niemeyeri, Lindsayi, Lorenzii, Sonnenscheinii, Ussingii; Dziatzkonis, Hauleri, Kaueri, Spengelii.

Uerum summum ex eis scholis fructum percepi, quibus P. Persson, professor Upsaliensis, Plautum et Terentium tractauit, et quibus gratissimo animo me debere confiteor quod omnino ausus sum ad litteras plautinas, tam uarias, tot tantisque difficultatibus implicatas, accedere.

Disputationes et commentarios in annalibus insertos, quod eius facere potui, cognoscere conatus sum. Neque uero fieri poterat, ut omnia respicerentur, cum praesertim propter ualetudinem O. Seyfferti, quem mortuum pie lugent quicumque in hac disciplina

Digitized by Google

uersantur, diutius dilata esset studiorum plautinorum ratio reddita nec prius in publicum prodiisset, quam hoc meum opusculum ad prelum festinaret. Spero tamen quae maioris momenti essent me rarius fugisse.

Ubi de re metrica disserui, uocabula illa *thesis* et *arsis* more antiquo et a grammaticis nostratibus recepto ita a me usurpata sunt, ut eam partem, quae ictum sustineret, thesim, alteram arsim appellarem.

Restat ut eis, qui de me bene meriti sunt, gratias agam quam maximas, e quibus primo loco mihi nominandi sunt praeceptores mei, P. Persson, O. A. Danielsson, O. Lagercrantz. Etiam H. Sjögrenio, amico meo, qui et alias saepe et in plagulis corrigendis benigne me adiuuauit, magnam habeo gratiam.

Scribebam Upsaliae Kal. Mai. MCMVII.

Digitized by Google

Amphitruo.

U. 314 sq:

Pessum<um>st
Facinus: nequiter ferire malam male discit manus.

Hi uersus immerito in suspicionem uocati et uarie temptati iam diu, quod sciam, uindictam desiderant. Correctum est quod in Palatinis melioribus *B D* exstat *pessumest* in libro deteriore *F*, quem exempli loco pro corruptis Italis adsciuerunt. Lenissimum sane remedium optime contextum sospitat, a Leone quidem, cui nuper ex parte Lindsay adsensus est, aliter constitutum. Scripsit autem ille:

Pessume[st]
Faci*m*us: nequiter e. q. s.

Hic uero, *facimus* illud mutuatus, sic:

Pessumest,
Facimus nequiter: ferire malam male discit manus.

Facinus tamen illud cur mutemus, nihil est. Immo uero consideratius erit id uocabulum integrum et intactum relinquere. Mitto, quod si relinquemus, minore mutatione opus erit. Illud uero magnopere cauendum, ne locutioni plautinae sine causa uim afferamus. Nam deliberanti Mercurio, num Sosiam domum redeuntem adoriatur, et id ipso indignum iudicanti uix potuit aptius se ad talem rixam aestimandam loquendi genus praebere, quam quod scriptum exstat uel saltem e frequentissimo et facillimo errore satis dilucide elicitur. »Pessumumst, inquit, facinus», fere ut translato utatur uocabulo q. e. *facinus*, germanice: 'eine schlechte geschichte (ein schlimmer spass) wär's',

Digitized by Google

suethice: 'det är (skulle vara) en tarvlig historia (klent skämt)'. Persaepe tali sensu praeditum inuenitur. Conferas uelim Am. 858 sq:

Nimis ecastor facinus mirumst, qui illi conlubitum siet
Meo viro sic me insimulare falso facinus tam malum.

Quis negauerit, priore uersu *facinus* q. e. translatione debilitatum esse: 'Det är vid gud en bra besynnerlig historia, hur han, min man, kan ha fått lust att'... Simul, ut erant tales argutiae Plauto in deliciis, in uocabulo luditur. Cfr praeterea Au. 820 sqq:

Repperi hodie,
Ere, diuitias nimias. # Ubinam? # Quadrilibrem, inquam,
aulam auri plenam.
Quod ego facinus audio ex te?

'Vad är det för en snygg historia, jag hör av dej!' — Merc. 154:

Egon ausim tibi usquam quicquam facinus falsum proloqui

Rud. 162 sq:

Quod facinus uideo? # Quid uides? # Mulierculas
Uideo sedentes in scapha solas duas.

Atque ut breuiter transigamus, duos inspiciamus Trinummi locos U. 883 sqq:

agedum nomen tuom primum memora mihi
Magnum facinus incipissis petere # Quid ita? # Quia, pater,
Si ante lucem occipias ire á meo primo nomine,
Concubium sit noctis prius quam ad postremum perueneris.

ibdm 1028 sqq:

Utinam ueteres homin<um mor>es, ueteres parsimoniae
Potius<in> maiore honore hic essent quam mores mali!
Di immortales basilica hicquidem facinora inceptat loqui:
Uetera quaerit e. q. s.

'Odödlige gudar, högtravande utgjutelser börjar den här karlen med!' — Uetus est obseruatio et iam a Lorenzio obiter adnotata (Mil. 377). Quod idem monuit uocabulum q. e. *facinus* interdum aeque atque graecum illud *πρᾶγμα* adeo *rem* significare, his exemplis perputatis nemo dubitabit quin recte docuerit. Nascentem translationem optime explicant loci quales sunt Am. 1117; Au.

Digitized by Google

460, 616; Men. 141 (ubi Menaechmus de furto loquitur uel de suppilata, quam secum portat, palla[1], parasitus autem ridicule cibi genus aliquod intelligit); Mil. 418, passim.

Non debuerunt igitur a cogitato Goetzii et Schoellii in minore editione iudicio discedere.

Iam uero socii illi ornatissimi non omnino probandi, qui sub finem alterius versus crucem impresserint. Nam retinenda est, utcumque scribimus, Leonis distinctio uel potius, ne quis ineptire nos et nummos plumbeos cudere suspicetur, interpunctio, et sic uertendum: 'Det vore ett klent skämt: min hand skulle vänja sig att ge dåliga örfilar, och det är inte bra (= male); franco-gallice: 'je gâterais ma main'. Quid in his uerbis siue sententiam siue sermonem seu numeros respicias, uitiosum sit, iuxta cum ignarissumis me nescire confiteor. Certe quae est locutio *male discit manus* optime latine dici sentio et Plauti quoque temporibus uiguisse, si quidem nemini in mentem uenit Poen. 878 cruce notare:

Crede audacter meo peric[u]lo. # Male credam et credam tamen.

Cfr ibdm 889. — Nam praesentis indicatiu. eiusdem generis est atque praecedens illud *pessumumst* eademque ponitur conditione qua in exemplo tritissimo recurrit: »longum est enumerare», ne utique censeas coniunctiuum requiri. Putida autem est diligentia, si quis *malas ferire* admittat, *malam* eiciat. Utrumque et latine et germanice dici quis non videt?[2]

Quae cum ita sint, non dubito, quin recta sit codicum memoria.

U. 513:

Príus abís quam léctus úbi cubuísti cóncaluít locus.

Haec est, postquam in uersu omnium sollertiam frustranti animum potius quam dubitationem uicerunt, scansio peruulgata. Ualde displicuerunt numeri dissolutiores. Nec mirum eos displicuisse, praesertim cum etiamnunc de proceleusmaticis trochaeorum plus iusto

[1] Si ita est, absoluta, u. i. d., est translatio.

[2] Cfr Cas. 407:

Feri malam ut ille rursum. # Perii: pugnis caedor, Iuppiter
ɔ: 'gör som han tillbaka och slå honom på käften!'

Digitized by Google

inter uiros doctos ambigatur, et illi quoque qui de hac re prudentius iudicant quam parum sibi constent, cuiuis notum sit. Facillima sane mutatione e cursu praecipiti ad solitum incessum reuocabat Palatinis nonnullis nisus Scaliger a quibusdam etiam e recentioribus probatus; scripsit enim *lecti*. Sed quo facilior est, eo cautius adhibenda. Ut enim longe usitatissimam esse constat secundae declinationis formam in *i* sonum desinentem, ita rem rationemque non minus alteri permutationi obesse quam alteri prodesse, eam dico qua, ut exemplo utamur, factum est, ut id q. e. *lecti* pro eo q. e. *lectūs* uitiose scriberent. Quae cum ita essent, in fidem et clientelam librorum testimoniis ueterum confirmatorum [1] denuo se contulerunt, ita tamen, ut nunc textum qui dicitur tralaticium excusare magis quam defendere uideantur. Quid multa? Maesti milites, crederes uictos, in castra redeunt.

Nos uero hic nihil cum illis agemus, qui de summa republica, i. e., si dis placet, de proceleusmatico trochaico obstinate dubitent. Quid enim attinet cum iis disceptare, qui contra res certissimas sexcenties confirmatas nihil fere nisi locos communes decantent et cogitationes ab hac uulgari uidelicet doctrina remotiores, quae non tam quaerat, qualis esse debuerit Plautus quam qualis fuerit. Nam Hermanni et Ritschelii nominibus nihil commouemur. Neque enim immortalitatis gloria fruerentur illi, nisi discentes ipsi senescerent, et multa post illorum e uita discessum artem uel addidicisse uel dedidicisse uidemus. Cfr acutam de hac re Skutschii sententiam (Jambenkürz. u. Syniz. e. Sat. Viadr. separ. expr. pag. 6 med.). Ac Leonis, Lindsayi, Mülleri, Seyfferti, Skutschii auxilio uix tandem in ueram uiam reuersis non licet illos pedes e numero emendatiorum eximere. Sed quamquam de summa re constat, de singulis partibus litem sibi aliam alii intendunt neque penitus insitam inuidiam radicitus euellunt, ut nunc minus necesse sit discamus proceleusmaticos approbare quam hic illic suspicari uel modice ferre, praeclusa a molestiis aberratione, dediscamus. Qua in re nonnihil profecisse nos docta Ahlbergii commentatione (De Proceleusmaticis Iamb. Troch.) haud negandum, plus etiam emolumenti capturos, si quis in

[1] Priscian. VI. 73: 'Etiam *huius lectus* antiquissimi protulerunt. Cornificius in I de etymis deorum: ipsis uero ad Cereris memoriae nouandae gratiam lectus sternuntur. Plautus in Amphitrione: Quam lectus ubi cubuisti concaluit locus'. — Trin. 651 putauerunt in corrupta codicis Ueteris lectione q. e. *in[tel]lectu* formam ablatiui latere: praebet autem rescriptus *lecto*.

Digitized by Google

hac cognitione, ad quam spectandam suspiciosi multi, omnes attenti accedunt, paulo circumspectius et accuratius uersabitur.

Proceleusmaticum a septima uersus quadrati sede abesse omnes quod sciam consentiunt, cui proxime quartam nonnulli uoluerunt adiunctam adeo ut praefracte negauerint quattuor syllabas choraei locum ante diaeresim obtinere, nimirum quia etiam dactylum ibidem eradicabant. Quos scite refutauit Skutsch, CXXX fere exemplis inuestigatis. Cum igitur quod est a principio de huius sedis natura obiectum futtile visum sit, antequam ad ipsam materiem adgrediamur, nihil est, quod huic pedi praecipuam quandam conditionem statuamus. Proinde locos paulisper Ahlbergio duce scrutemur.

Tres igitur uir ille doctus in conspectu, quo proceleusmaticos trochaeorum complexus est, unum paulo infra addens attulit. Sunt autem praeter hunc, de quo disserimus, hi:

Epid. 111:

Iam ístoc probior és meo *quídem aní*-mó, cum in amóre témperes.

ibdm 202:

Ét ego Apoécidés sum # Et *égo quidem* Épidicús; sed, ere óptuma

Accedit Mil. 628:

Tám capuláris támine *tíbi diu* uídeor uíta<m> uíuere.

E quibus ipse Leoni adstipulatus unum, Ep. 111, quem tamen Müller prior, sic emendatum uoluit:

Iam istoc probior [es] meo quidem animo ...[1].

Quam coniecturam ueri simillimam ego quoque existimo. Est enim locutionibus quales sunt *tanto melior, tanto peior* quam proxima. Sed ii, qui synizesin admittunt, etiam sic scandere possunt:

Iam ístoc próbior és meoquidem ánimo.

Nam quod Ahlberg ita loquitur, quasi unum saltem sese repperisse credat subsidium, quo inter correptionis iambicae et synizeseos commendatores dirimere liceat controuersiam, id uereor, ne non magis ille quam ante

[1] Uersus 109—111, qui in *A* non leguntur, sine iusta causa secluserunt G & S. Sed utrum retractationi tribuantur necne, minime refert: artem certe Plautinam redolent.

Digitized by Google

eum Skutschius omnibus persuadeat. Docent autem fieri non potuisse, ut ictu percussae binae syllabae coalescerent. Quae num recte docuerint, hic non quaero. Illud uero non uideo, qua necessitate coactus exceptionem suam Ahlbergius statuerit, secundum quam *meoque*, *meopte* iussit recitari, *méaque*, *méapte* uetuit, nisi quod sub eorum saepe signis militat, qui nisi ubique numeros et accentus inter se conciliauerunt, Plautum interiisse arbitrantur. Utcumque est, hic certe uersus sub legem illam non cadit, quoniam *meo* illud in arsi est collocatum. Sed in aliam reprehensionem incurrit: non possunt scilicet contractae in unam syllabae non duas moras explere, quia ictu careant, quo enclisis *quidem* uocabuli sustineatur. Quid ergo? talibus artibus quemquam moueri credimus? Nam ut mittam alia, nescio an non omnes sint pro explorato habituri enclisin semper adesse oportere, qua corripiatur icta accentu syllaba. Neque enim si qui analogia dicent latius uagatas esse formas primo enclisi correptas, ut de correptione iambica constat[1], pro imperio quidquam statuere licebit.

Ut breuiter comprehendamus, hunc proceleusmaticum incertiorem cognouimus, quam ut eum pro munimento haberemus. Adde, quod nullam recipit uersus caesuram. Quam si, ut quibusdam uidetur, remittere, ut nobis (cfr. adn. ad Ba. 425), promouere uolumus, tertia se praebet non nequior prima mensura:

Iam ístoc próbior és meo quídem animó, cum in amóre témperes.

Mouet enim eandem percussa uoculae *quidem* syllaba prima suspicionem.

Proximum est, ut de altero eiusdem fabulae septenario pauca dicamus. Quem inter haec exempla tractasse Ahlbergium non mediocriter mirari soleo. Enimuero, nisi uehementer erro, hunc in modum pronuntiari et potest et debet:

Ét ego Apoécidés sum # Et egóquidem || sum Épidicús sed, ere, óptuma . . .

Etiam Ahlbergium de recta scansione cogitasse uideo (pag. 60 med.), sed eam nescioquomodo moleste tulisse, fortasse ea re permotum, quod sibi persuasit nullum exemplum inueniri, quo exemplo

---

[1] Parum feliciter Lindsayus, Skutschium secutus, Capt. 249 mutauit:
Scio <e>quidem me te esse nunc et te esse me # Em istuc si potes
Codices enim *Scio quidem*.

Digitized by Google

effici posset, ut illius uocabuli ultima ictu careret[1]. Quae quam nullam habeant contra uersum, qui in nulla culpa est, auctoritatem, licet uera sint, id quod neque confirmare quemquam neque impugnare, nisi totam cognoscendi materiem iterum atque iterum accuratissime excusserit, ausurum credo, nemo non intelligit. Quod si quis id e procliui planum fecerit, industriam hominis et impigritatem laudabimus, hunc uersum nihilo magis in cruciatum dedemus atque ne proceleusmatico quidem praeditum incredulis illis obstrudemus.[2]

Ad tertium uenimus, in quo mea quidem sententia tutius erit proceleusmaticum seruare. Neque tamen illius rationi repugnat, si quis ad synizesin confugere malit:

Tám capuláris, támine tíbi dĭu uídeor uita<m> uiuere

Quare ne hic quidem ab omni parte certus ac munitus videtur.

---

[1] Nam in dactylo illo *Apoeci|dés sum et e|go quidem* minime offendendum. Constat enim eam diuisionem et in dactylis et in anapaestis ap. Plaut. recurrere. De dactylis uide Cu. 594; de anapaestis autem Ba. 364.

Iam uero illum in ultima pronominis ictum improbare solent; feriri enim uocabula illa *égo quidém*. Sed non eam solam obseruationem Luchsio uiro doctissimo debemus. Docuit idem *mihí quidem* et *tibí quidem* efferri. Atque ex pronomine primae personae minus concluditur, quia formam monosyllabam statuere possunt: *mí quidem*. Sed in secunda persona non est illi meusurae locus. Nam * *ti* istud quamuis a quibusdam commendatum et auctoritate et uerisimilitudine caret. Quod si talis pronominis, cuius eadem est mensura atque *ego* formae, ultima acuitur, cur omnino respuendum sit *egó quidem*, quaeritur. Exstat enim etiam alio loco, quem quantum uideo ob id ipsum cruce notarunt

Au. 570:

Non potem egó quidem hercle. # At ego iussero.

Tota illa particula denuo perscrutanda est. Quod utinam ita fiat, ut iuxta usum frequentissimum etiam rarior consuetudo et exceptiones respiciantur neque, ut praeclara quaedam efficiantur, prorsus eradicentur.

[2] Praeterea de toto huius cognitionis genere, cuius mirum miris modis exemplum praebet Abrahami in As. 752 adnotatiuncula (Stud. Plautin. pag. 211), uix possum, quin cum Plauto nostro exclamem: Quousque, quaeso, ad hunc modum? Uerba semper ἅπαξ εἰρημένα approbabimus, leges quibus obtemperantes soni uaria fata subierunt analogiis uariis interdum tamquam laxari concedemus, artis uero metricae legibus in poetam saeuiemus, quasi legibus adstrictiores numeri sint quam uerba et soni uel quasi numquam apud summos recentiorum temporum artifices tale quid animaduertamus quale licentiam appellant poeticam? Huic siue temeritati siue arrogantiae tempus est finem facere. Meminisse oportet leges nostras quasi terminos quosdam ignorationis esse quibus nosmet ipsos, non poetam, coerceamus.

Digitized by Google

His uersibus Ahlbergius materiem consumptam esse falso credidit. Restat enim ut de duobus aliis a Skutschio laudatis (l. a. pag. 20, adn. 2 et 4) breuiter disputemus.

Rud. 419:

Séd quid ais mea lepida *hílara?* # *Aha:* nimium familiariter.

Sic fere *B (ah animum)*, id quod iam uidit Camerarius; *ah CD*. Ueteris auctoritatem optime tutatus est Skutschius, a Richtero abiectam (De usu part. exclam., in Studemundi Stud. I pag. 394). Is autem nullam ob aliam causam Decurtati et Ursiniani scripturam uidetur elegisse, quam quod in proceleusmatico offendit. Sermo quidem plautinissimus; cfr Trin. 1060, a Richtero commemoratum. Uerum ut de codicum discrepantia, quid sentiam, aperiam, luculentum exemplum habere uidemur, quod illud praeceptum, quale sit, demonstret: difficiliorem lectionem esse antiquiorem. Nam librario uix in mentem uenit *Ah* in *Aha* mutare. Accedit, quod tribus aliis locis, in quibus forma bisyllaba codice rescripto nititur, ceteri *ah* falso praebent. Quae tamen omnia attuli non quo Richterum refutarem, qui quantopere esset inueteratae illi de procel. sententiae addictus, alio quoque loco ostenderet

Ba. 87:

Mánum da et *séquere* # *Aha* mínime # Quíd ita? #
Quía istoc ínlecebrósius

ubi *B*, *C*, *D* inuitis *Aha* damnauit, sed mouebat me Goetzii et Schoellii dignitas, quorum alterum uideo in editione maiore Ba. 87 *Ah* scripsisse, alterum Rudentis loco *hilaria* coniecisse, utrumque in minore editione Bacchidum locum eundem dedisse, Rudentis uersum uersatum emendatione ne adnotatione quidem dignatum esse. Quam sententiam, iam in Bacch. mutatam (cfr. Fasc. sec. ed. alt.), etiam in Rudente eos abiecturos esse spero. Certe *hilaria* inauditum.[1]

His satis cognitis nunc ad mensuram animum attendamus. Sic fere pronuntiari iubent:

Séd quid aís, meá lepida, *hílara?* # *Aha,* nímium fámiliáriter.

[1] Cfr utilissimam Abrahami in hanc uocem adnotationem l. a. pagg 221 sqq. Sed iure an iniuria tertiae declinationis formas eradicare conatus sit, in medio relinquo.

Digitized by Google

Nuper ueterem renouauit Lindsayus in ultimam uocabuli pyrrhichii syllabam, quia ictu feriretur, suspicionem. Tenendum tamen est, eum ictum, quamuis non saepe, recurrere. Nec facile fuerit exemplum inuestigare, quo formulae illi *Séd quid aís* alia scansio tribuatur. Nullum uidisse uideor nisi Ep. 29, de quo infra (uid. ind.) disputabo. Est autem subobscurum nec minus tres recipit mensuras:

Séd quid àis? # Quíd rogàs?
Séd quid ais?
Séd quid aìs?

Frustra enim choriambum cretici munere fungi negarunt. Ergo quam supra adumbrauimus mensuram ueri simillima uidetur. Quod quoniam non de contractionis et correptionis finibus disputationem institui, si magis me instabunt, licebit per me sane: uersum sibi habeant legentes uel

Séd quid áis mea . . . uel
Séd quid áis mea

Utrumque profecto nihil moror. Quid ita? habemus etiam alteram quam insistamus uiam, si de illa secus iudicent: adeo non opus est de proceleusmaticis quartam sedem occupantibus desperare:

Séd quid aís mea *lèpida*, *hilará* # Aha nímium fámiliáriter.

Cfr quae de talibus numeris infra fusius agemus.

Ac ne quis censeat nimis prodigos fuisse nos, superest is, qui suam ipse causam tam grauiter tamque certo dicat, ut illorum assensu facile carere possit, Pseud. 704 sq:

Quaéro quoí ter trína *tríplicia* tríbus modís tria gaudia
Artibus tribus tris demeritas dem laetitias de tribus.

Optime Ambrosianus et Palatini conspirant, nisi quod facillimo lapsu ille QUOIPER, hi *quo iter* exhibent. Insequenti uersu Ambrosianus TRIS, Palatini *ter*. Maluerunt formam editores legi sonorum mutandorum obnoxiam uindicare. Sed potest fieri, in prisco praesertim poeta, ut forma primigenia analogia contigui numeralis q. e. aduerbii *bis* sustentata nondum ab usu remota fuerit et h. l., quem minus intellexisse librarios consentaneum est, usque ad hanc aetatem integra permanserit. Mitto tamen

Digitized by Google

illa. Quid? haec uerba quomodo nata sint, nonne mora merast monerier? Perquam ridicule Plautus poetam aliquem quicumque fuit, siue Pacuuium siue alium quendam, siue Romanum illum seu Graeculum, putamus in tragica arte desaeuientem et ampullantem, imitatus est.[1] Utilissimus uero uersus est ad naturam uocabuli aperiendam totum proceleusmaticum explentis. Docent enim, primam in arsi syllabam ictu quodam minore feriendam. Quem ictum cum paenultimae uocabulorum proceleusmaticum efficientium, quorum priscis temporibus primae syllabae acuebantur, uix reciperent, ut erat etiam in uocabulis dactylicis et in iis, quae cum paeone quarto et tribreui aequabantur, Romanorum auribus molestus (⏑́⏑⏑⏓, ⏓́⏑⏑̀, non ⏑⏑⏑̀⏓, ⏓⏑́⏑), talia crederes ab illo pede uocabula fuisse alienissima. Neque tamen se res ita habet. Nam et hic substantiuo et alias uerbo continetur. Cfr Rud. 1040:

Ne íste haud scít quam cóndiciónem *tétulerit:* ibo ad arbitrum.

Uersum a G & S notatum, ab Ahlbergio neglectum Leo rectissime uindicauit. Quo uersu defensum etiam Trin. 1012 (Si ábieris áb eri quaéstióne . . .) retineri posse credo.[2] En habes rursus alterum argumentum, ex quo elucet ubi tamquam capitali certamine secum ictus et accentus pugnabant fieri interdum potuisse, ut hi illis succumberent.[3]

Iam uero si eorum quae disputauimus, si modo recte disputauimus, summam facimus, apparet inter locos Ahlbergianos unum praue (Ep. 202), alterum minus esse huc probabiliter reuocatum

[1] Si igitur Leoni concedendum est, hunc proceleusmaticum solum esse, de quo dubitare non liceat, eidem nullo pacto id quod credere uidetur concedo, hanc ipsam rem, quae plurimum fidei proceleusmatico addat, scilicet quod 'uim comicam habeat', solam esse, qua pedes illi, hanc sedem occupantes, excusentur. Uide quae infra disputabo.

[2] De uersu simili, quem rectum esse opinor,

Poen. 281:

Étiamne út ames éam quam númquam *tétigeris?* # Níl illíc quidemst

suo loco quaeremus.

[3] Alia quaestio est, quo ictu nitatur correptio. Mea quidem sententia insequenti, nam in metro non pedes hi uel illi per se sed cum numeris continuatis coniuncti aliquid sunt. Neque uero lex illa correptionis recte concepta huic opinioni aduersatur. Iambum enim eandem thesim uel arsim occupare necesse est, ictu uero aut priorem iambi syllabam aut syllabam post iambum primam feriri.

Digitized by Google

(ibdm. 111), de tertio (Mil. 628) in utramque partem disseri posse; eos autem quos Skutschio debemus esse alterum ueri simillimum, alterum ab omni suspicione liberum; i. e. duos uel si forte tres in quarto pede proceleusmaticos crimine uacare, ex quibus si unum sustuleris uel duos, reliquum nullo modo effugias. Neque uero ille in tanta horum pedum multitudine, licet inter eos, quos Ahlbergius collegit, nonnulli diligentius examinanti improbentur[1], non sufficit.

Sed his expositis, quoniam id quod uoluimus uidemur assecuti, ut proceleusmaticum e quarta uersus quadrati sede non iure expelli euinceremus, ad id, quod instituimus, reuertamur. De uersu igitur illo Amphitruonis quaeritur, augeatne exemplorum numerum. Sane id contendunt et Skutschius et Ahlbergius. Ego uero, quo magis mecum rem reputo, eo facilius adducor, ut hic proceleusmaticus non quarto pedi sed primo tribuendus sit:

Príus abis quám lectús ubí cubuísti cóncaluít locus.

Quod fieri nihil quantum scio uetat. Optime enim parti pedis alteri altera uocula diuiditur et quidem legitime correpta posterior. Haec igitur consideranti non satis perpensum Skutschii uidetur iudicium, sed secernendus esse uersus uidetur ab iis, quos tractauimus, utpote qui duplicem mensuram patiatur.

Uerum haec promptiora et cognitu faciliora: illud uero implicatius multo et difficilius diiudicatu, utra utri sit scansio anteponenda. Qua in re cum suadere quodammodo aliqua credam, ut primam sedem huius proceleusmatici prouinciam putemus, tum uereor, ne opinabilia illa magis quam necessaria uideantur. Neque tamen alienum fuerit ea qualiacumque sunt proponere. Tantum autem ualeant quantum possint.

Ac primum de caesura ex qua uersus laborat nonnulla. Quam interdum abesse constat sed maxime uocabulis longioribus excusari, qualia hoc loco uix metro seueriori obstantia inueneris. Neque enim poeta, si ante omnia septenarium incidere studeret, quanta erat in eo uersuum pangendorum facilitas, non poterat salua elocutione paulo aliter uocabula collocare, quo melius caesurae consuleret uelut ad hoc exemplum, quo simul proceleusmaticus sublatus foret:

[1] Accedunt etiam aliquot, quos ille neglexit.

Digitized by Google

*Príus abís quam ubí cubuísti cóncaluít lectús locus

uel integro proceleusmatico et in tertiam sedem retracto:

*Príus quam léctus *úbi cubu*ísti cóncaluít locus <hínc> abis.

Quod si ita ut uoluerunt percutimus, mihi quidem uidemur laxiorem quendam et magis habitu incompositum uersum habere, qui quidem non modo caesura sed ne ulla quidem incisionis specie astringatur atque exornetur. Nam illa post quintam arsim diaeresis, quam apud Terentium aliquid ualere existimarunt, haud scio an non sit uilis emptu, modius qui uenit salis. Sin autem proceleusmaticum in primam sedem migrare iubemus, ut iustam in genere duplici caesuram non recuperamus, ita in uersu incitato currentium more si minus respirare licet paululum, attamen suspirare nimis atque adeo exspirare non necesse est.

Sed haec hactenus: nunc reliqua intueamur. Finximus supra exemplum quo traiectis uerbis nulla littera addita demptaue sermone incolumi et proceleusmaticum sustulimus et caesuram de exilio reuocauimus et adnominationem lepidissimam non modo seruauimus verum etiam locupletauimus. Quid uero? ea omnia quanto facilius Plautum, si uellet, potuisse arbitramur? Ergo, inquit, cur nolebat? Qui scire possumus, nisi quod eum maiora quaedam et quasi grandiora appetentem prae illo studio communi se artis uiae non commisisse uehementer suspicamur. Quod quidem ad sermonem attinet, primo aspectu apparet, elegantissime genetiuum illum qui est *lectus* propter ipsum quem tenet locum et *ubi* aduerbio et *locus* substantiuo tribui, quae uerba cum maiore spatio separata sint, quam arte a sensu cohaereant, lusus uidetur sonorum auribus significare, qui altera interiecta adnominatione adeo non minuitur, ut augeatur et quasi acrius intendatur. Accedit quod subiectum in extremam sententiam relegatum simul sermonis impetum et colorem amplificat, quem ab usu cottidiano ne tum quidem, cum figuris et luminibus studebat, uolebat auocari longius.[1]

[1] Quam protulit de hoc uersu Lindskogius opinionem (Quaest. de parataxi et hypotaxi pagg. 74 sq) ea mihi minime probatur. Uerba, inquit, *lócus lectūs* illepide sane dicuntur. Quae cum contra uerbo arguentem uerbo negare satis fuerit, ad ea quae supra egimus liceat delegare. Sed mitto illa. Iam uero quod sibi persuasit, *lectus* illud nominatiuum esse, id ei non credo. Neque uero e uersibus ab eo allatis, efficitur. Quem enim huius simillimum putauit

Digitized by Google

Quae cum in altero uersu quem lusimus tantum non omnia adsint, nisi quod *abis* illud, quo facilius rei metricae prouideremus, transposuimus et metrum suppleuimus, tamen si quis eum cum germani illius praestantia comparauerit, fore confido, ut longe aliam in illo indolem deprehendat atque hebetem hunc quendam languidumque esse iudicet. Horum igitur in causam si magis inquiret, ad totam formam et filum numerorum simul et orationis inter se respondentium eam pertinere inueniet. Neque enim contendere dubito, poetam plurimis locis id egisse, ut quemadmodum saepe uerbis ita numeris quoque uim praecipuam adderet et illa cum his quam aptissime componenda curaret. Et inter ea, quorum ad eas res perficiendas magna ei copia suppetebat, promptior fuisse et paratior proceleusmaticus iudicandus est, qui metrum acceleraret, simul autem celeres animi motus tamquam ictu pollicis signaret. Atque haec ut uera esse ostendamus, conferas, si uidetur, quos partim ex indice Ahlb. adnotauimus, partim a nobis dare possumus, uersus hos:

Trin. 934:

*Ého an eti*am Árabiást in Ponto?

Stuporem[1] hic proceleusmaticus significat; cfr ibdm 942. Ac ne res nouas cupiamus, tertius, qui eiusdem generis est, uetat, ut Poen. 609 conati sunt, interiectionem extra metrum relegari.

---

[1] As. 237:

Quin si tu uoles, domi serui qui sunt, castrabo uiros

is nihil probat. Quippe correlatum, quod dicitur, ut solet, post sententiam relatiuam sequitur. Itaque si hic uersus recte illorum numero ascribendus est, ut est, id nullo modo fieri potest, nisi si *lectus* genetiuus ad *ubi* q. e. et ad *locus* simul refertur. Nihil enim omnino causae est, cur anacoluthon poetae tribuamus uel ab usu eum recessisse statuamus, ubi simplicius rem grammaticam explicare possimus.

Accedit quod inter exempla illa sunt quae nobis subsidio esse uideantur, uelut cfr

Rud. 571:

Opsecro, hospes, da mihi aliquid, ubi condormiscam, loci

Uidemusne plane eadem ratione hic inter uocabula correlati loco posita enuntiatum relatiuum insertum esse? Quin etiam uersus ille Asinariae quodammodo huc pertinet. Qui cum non eundem sententiarum nexum praebeat, ita tamen comparatus est, ut grauissimae praesumptae notiones ante relatiuum collocatae sint.

Digitized by Google

Pseud. 314:

Ápud nouércam [3]*quérere* # *Eho an* úmquam tu huius nupsisti patri

Cfr. etiam Am. 442: [5]*nímis sími*lést mihi.

Callidamates adulescens parum edormita crapula necdum satis discusso somno prae uino et languore omnia perperam exaudiens respondensque sic **balbutienti lingua** fabulatur

Most. 384:

[1]*Cédo sole*as mihi ut arma capiam.

Cura autem et **sollicitudo** in his versibus insunt

Ba. 51:

Dúae unum éxpetitís palúmbem: [5]*périi harundo* álas uérberat

Sane ut fere quidquid proceleusmaticorum est, suspectum habuerunt, sed nihil egerunt. Cfr Zacherum Hermes XIX 433.

Men. 617:

Quo ego redeam? # Equidem ad phrygionem censeo: ei, pallam refer

Duplex est mensura, qua primo uel secundo pedi proceleusmaticum tribuas.

Studium his uersibus et **impetus** aut **festinatio** depingitur:

Ep. 126:

Ággrediár hominem: áduenientem [5]*péregre erum* súom Stratíppoclem.

St. 517:

[3]*sátin ego* tecum pacificatus sum, Antipho?

Quem uersum etiam prioribus, qui sunt, Ba. 51 et Men. 617, adicere possis.

Merc. 965:

Úxor [2]*tibi placida* et placatast

Mil. 1351:

Parui ego alios [3]*fácio: agite* ite

Pe. 250:

[5]*Ábeo* # *Et ego* ábiero # Ámbula

Digitized by Google

Cfr Ep. 204, de quo mox plura; cfr etiam iambicum in senario proceleusmaticum.

Pe. 147:

propera abi domúm.

His vero subest **animus promptus et praesens:**

Cu. 311:

*Uiden ut ex*pálluít: datin ísti séllam ubi ássidát cito

Qui uersus medium quendam locum tenet inter Ba. 51 Menæchmorumque 617 et hunc uersum:

Ep. 152:

*Áliqua ope ex*sóluar, extricabor aliqua.

Iam uero **indignatione, ira, minis** hi sunt repleti:

Au. 168:

Clámorés, im*péria*, *ebu*rata uehic[u]la, pallas, purpuram

Cist. 516:

Iúno fília ét Satúrnus *pátruos et* summus Iúppiter

Men. 119 (octonarius):

Nímium ego te hábui delicatam.

Mil. 1437:

*Mágis metu*ánt, minus hás res stúdeant

Tru. 822:

Uídeo ego té proptér mala fácta quí's patrónus párieti

Rud. 1008:

Iam égo te hic ítidem *quási peni*cíllus nóuos exúrgerí solet.

Sic Uetus; in libro rescripto nihil legitur. Omnes et editores et rei metricae inuestigatores praeter Klotzium in proceleusmaticum uelut ab omni ratione desertum animaduerterunt. Ahlbergius quidem eum silentio praetermisit. Scribunt autem Guyeto auctore *peniculus*, quae coniectura, ubi primum animum allexit, uerisimillima, speciosior uero rem diligentius spectanti uidetur quam uerior. Commoto enim sermoni et iram, contemptum, minas anhelanti optime et deminutiuum et proceleusmaticus conueniunt. Eadem ratione subdolum et iratum animum hic uersus exprimit, quem simili odio praeter Leonem et Lindsayum omnes persecuti sunt:

Rud. 1040:

Ne íste haud scít quam cóndiciónem *tétulerit:* íbo ad árbitrum

Digitized by Google

Fastidium denique **cum dissimulatione siue ludibrio facetum** his facile locis perspicias:

Ep. 584 sq:

Haec negat se túam esse matrem # Né fuat,
Sí non uólt: equidem hác inuíta *támen ero* mátris filia

Mo. 1116:

Éxempla edepol fáciam ego in te # *Quía placeo* éxemplum éxpetis

Poen. 282:

Déos quoque édepol ét amo et métuo: *quíbus* [ego] *tamen* ábstineó manus

Trin. 724:

Ét captúrum *spólia ibi i*llúm qui méo ero aduórsum uénerit.

Quem uersum facilius multo quam debebat Ahlbergius criticis dedidit diripiendum.

Atque haec quidem hoc modo: nihil autem melius extremo:

Men. 361 sqq:

Animúle mei mihi mirá uidentu
Te hic stáre foris, fores quoí pateant,
Magis quám domus túa domus quom haéc tua sit.

Nonne intelligimus, quaeso, poetam hic blanditias meretricias et deminutiuis et procceleusmaticis unice imitatum effinxisse, ut tinnitum illum auium garrientium simillumum audire uideamur?

Satis mihi multa attulisse exempla uídeor, quibus uerum esse quod proposui, planius intelligeretur: nunc nisi taedet porro pergamus et experiamur, si ex eis ad uersum, quem non recto talo stare putant, qui

legitimum digitisque sonum callere se et aure,

aliqua redundet utilitas. Apparet igitur Alcumenam profecturum domo uirum summo studio morari et detinere atque, ut erat mariti amantissima, quod tantopere abire uellet, modo admiratam modo indignatam cum eo expostulare et amantium more frigus et lentitudinem exprobrare. Quid? his ea turbis commota et inter uarios animi impetus quasi suspensa nonne numeros et uerba ad

Digitized by Google

rem accommodata magis exspectare et inuenta boni consulere quam stupere et emendando lacessere debemus? Quid? praecedentem illum uersum

Am. 512:

Experíri istúc mauéllem mé quam *míhi memo*rárier

nonne videmus grata neglegentia eadem captare? Quem quidem, cum ab indice, quo certa proceleusmatici testimonia percenseantur allata, abesse facile patiar atque adeo doctrinae limatioris esse duxerim segregare, ita tamen, ut segregatus ab obliuione uindicetur et recte suo loco aestimetur, tamen metuo, ne libris inuitis temere sua sede exterminauerint. Conferas uelim

Cu. 574 sqq:

At ita me machaera et clypeus –⏑– – – –⏑–
Béne iuuént pugnántem in ácie: *nísi mihi* uírgo rédditur,
Iam ego te faciam ut hic formicae frustillatim differant

ubi proceleusmaticum minacem summouerunt; ibdm 596 proceleusmaticum cauillantis fastidium designantem temere induxerunt:

Rógat unde hábeam. 'Quíd id tu quaéris?' »*Quía mihi* quaésitóst opus.« [1]

[1] Exempla quae proceleusmaticos *mihi* pron. continentes praebent ab Ahlbergio collecta (l. a. II pag. 10 sq) strictim perlustranti mira mihi uidentur uiri docti in hac re iudicanda usi esse licentia. Nam si inter exempla illa XXXIV decem tollimus (Ba. 391, Men. 1066, Mil. 479, Rud. 1137, 1269, Tri. 894 qui contractione delentur; Ba. 72 qui aliam mensuram patitur: Úbi mihí pro equo léctus detur; Pseud. 1313 qui in cantico est; Cu. 169, Sti. 738 qui corrupti sunt), restant XXIV, in quibus proceleusmatici recte compositi commoto cuidam sermoni uim aliquam addunt.

Stupor: Mil. 302:

Vísse, abi íntro túte: *nam égo mihi* iám nil crédi póstulo

Dolor uel sollicitudo: Merc. 590:

Ita mihi in péctore átque in córde fácit amór incéndium

Pe. 534 sq:

Quid metuis? # Metuo hercle uero: sensi ego iam compluriens
Neque mihi haud ímperíto euéniet, táli ut ín luto haéream

Tri. 1138.

Studium uel festinatio: Am. 778:

Ém tibi pateram: éccam # *Cédo mihi* # Áge aspice húc sis nunciam.

Confitendum tamen est etiam de alia mensura saluo pronomine saltem cogitari posse.

Digitized by Google

Uerum hic quoniam nihil de obtrectatoribus pedum illorum ne in uersu quidem, de quo iam diu quaerimus, sed de proceleusmatico recte collocando agendum est, ut mea quidem fert opinio, multo maior uis uersui additur, si uocabulis quae sunt *Prius abis*, in quibus inest mouendi notio, quam si eis, quae quietem significant, mandatur. Quae cum qualia essent, iam supra obiter indicauerim, tum horum uersuum, in quibus simile quoddam consilium optime cernitur, maxime ratio habenda: Tri. 934, 945; Pseud. 314; *Men. 617*, Ba. 51, Cu. 311, Rud. 1008, *Pe. 250*, *Mil. 1351*. — Adiungam quo uix speraueris utiliorem:

Ep. 204:

Mâne sine réspirém quaeso # Ímmo ádquiésce # Animó malest.

Ubi cum, si quid uideo, peruorse errauerint omnes, danda erit uenia, si iterum parumper subsistam. Ahlbergius quid de

---

Mo. 248:

Cédo mihi spéculum et cum órnaméntis árculam áctutúm, Scapha

Pseud. 987, Rud. 443, St. 609, 752, Tru. 476.

Ira, indignatio, minae, animus iratus et subdolus:

Am. 791:

Opus mihist istuc éxquisito

Au. 468:

íta mihi péctus péracuit

Capt. 656, Pseud. 632, Cu. 575, quem supra laudaui.

Men. 668 (sq):

Mále mihi uxór sesé fecisse cénset quom éxclusít foras:

Quasi non habeam quo intromittar alium meliorem locum.

Fastidium, cauillatio, dissimulatio:

Ba. 751 (praecedentes etiam perspicuitatis causa adscribam):

(Obsecro quid istis ad istunc usust conscriptis modum,

Ut tibi nequid credat atque ut uinctum te adseruet domi?)

Quia mihi ita lubet: potin ut cures te atque ut ne parcas mihi?

Duplici mensura uel primo uel secundo pedi proceleusmaticum adtribuas. Cfr Cu. 627, Ep. 710, Cu. 596, Sti. 581, Tri. 869.

Unus restat, qui cui generi tribuatur, difficilius dictu fuerit: Tri. 313.

Sunt, quos admittant editores, sed nulla fere constantia. Nam quid inter

Pseud. 987:

Út sciám te Bálliónem esse ípsum # *Cédo mihi* epistulam

et Rud. 443:

Dábitur tíbi aqua, né nequíquam mé ames: *cédo mihi urnám* <#> Cape

intersit, haud facile intellexeris (cfr Addenda). Quorum tamen alterum probauerunt, alterum eiecerunt.

Digitized by Google

uersu sentiat, dicere admodum incerte scio, quia, quantum uideo, nusquam de eo disseruit. Goetzius autem post uirgulam illam censoriam, qua in editione minore socii operis consensu uersum notauit, in altera fabulae editione repetita Brixii coniectura scripsit

Máne<dum>, sine respirem . .

Neque uero melius ceteri, quorum commenta apud eum inuenias. Iam uero Lindsayo, qui quidem alias rectius de hac re iudicare soleat, hic, quam fouet de accentuum et numerorum concordia superstitionem, fraudi fuit. Qui cum nihil antiquius haberet, quam ut ei consuleret, et a lege, quae est dipodiis constituta, periculum imminere uidisset, Weisium secutus hunc in modum uersum uoluit emendatum:

Máne, *<mane>*, síne respirem

Pro quo acutissime sane etiam Redslob temptauit

Máne<sis>, síne respírem

multo quidem melius quam Brixius neque tamen ille rectius. Nam nisi omnia fallunt, immortale specimen artis suae Plautus dedit, socordiam grammaticorum mire ludificatum. Seruus enim qui se currendo rupisse simulat, dum partes suas summa ui tueri ac sustinere studet, ut ferme fit, omnia in maius extollens uerba modo praecipitata modo faucibus haerentia ingenti contentione fundit. Quae iucundissime poetam ipso metro descripsisse quis non uidet? Initio quidem uerba illa *Mane*, *sine* deficiente iam uoce iaculatur, deinde alte suspiritum repetens uix loqui potest, id quod moleste percussum uocabulum q. e. *réspirèm* optime demonstrat, denique exanimatus simul et ingemiscens in uerbo q. e. *quaeso*, quod elisum tamquam restinguitur, conticiscit.

Haec seruus senibus illudens. Quid illi postea? Nam gratam musae plautinae procacitatem nondum satis admirati sumus. Comiter, ut senes honestos eosdemque urbanos par fuit, eum clementer requiescere iubent et sibi parcere; sed inest in numeris retardatis non modo benignitas uerum etiam uis quaedam comica ad quam efficiendam diuisionem uideo, quam illi ἀσυνάρτητον appellant, adhibitam esse et quidem insanum bene. Quippe uoculae illi quae est *Immo* a ceteris reuulsae singularem quandam grauitatem aspergere

Digitized by Google

uidetur qua constans et composita ingenui tranquillitas uernili perturbationi, tumultuanti et discinctae, opponatur. Adeo non animaduertunt ludos se fieri. Qui ubi per spondaeum et creticum responderunt, seruus per anapaestum et iambum quasi consumptus et mox prolapsurus interpellat. Nonne uidemur sub ipso uersu Plautum latentem et senes emunctos irridentem uidere?[1] — Talia aulicus quidam, ad unguem factus poeta, quia neque eorum neque artis emendandi uirtutem sciebat, esse credebat gestientis nummum in loculos demittere. Qui quantus fuerit, perbene nouimus. De illo autem quantus fuerit futurus, nisi temporum fuisset iniquitate prohibitus altius euolare, conicere magis licet quam certo scire. Quod si, quae habet lumina et insignia Plautus praeclarissima, in eis potissimum offendimus, quo iure nosmet ipsos illius iudicio anteponamus, profecto nil scio nisi nescio.[2]

Atque hoc in genere etsi uereor ne nimius sim, tamen quia res uidetur haud indigna in quam diligentius inquiramus et quia promisso tenemur, alio quoque uersui oculos adiciamus. Quem quidem iam supra sic metiebar:

Rud. 419:

Séd quid aís mea *lépida hilará* # Aha, nímium fámiliáriter.

Ubi e metro non minus quam e uerbis auditur quid actum sit. Etenim Sceparnio seruus aspectam specie lepida mulierem subigitare coepit. Ea uero ab homine palpum obstrudente recedere. Acrius tum ille insistere et insequi

---

[1] Post haec actioni cuidam remissiori locum relictum fuisse arbitror, dum seruus nequam crebro anhelitum ducens astat. Mox autem quasi uiribus collectis nouo proceleusmatico silentium rumpit. Nam ne illum quidem, u 205:

*Recipiam an*hélitum

cum editoribus Brixio iusserim loco cedere, cuius coniecturam

Recipe anhelitum

inter eas numerandam esse censeo quae cum satis prope et ad orationem et ad scribendi consuetudinem accedant, falsa ueritatis specie in errorem inducant.

[2] Uerum esse patet praeclarum illud Leonis (Plautin. Forsch. pag. 84 ima): »Er hat die stimme des genius, der ihn zum dichter machen wollte, überhört und ist übersetzer geblieben, sehr zum schaden der römischen litteratur» e. q. s. Cfr ibdm pagg. 168 sq.

Digitized by Google

cedentem. Sic cursim cedentes et insequentes ludere, dum ancillam ueste prehensam arripuit. Hinc ille post proceleusmaticum festinantem in ultima uocabuli *hilara* ictus, quo tamquam exsultauit gaudio seruus, quod praedam nactus esset.

Simili quadam ratione in hoc uersu Alcumenam uersantem iam lingua uerba profectionis uiri festinationem adtrepidatis numeris conquerentem poeta fecit. Quid? si etiam iustam ideo caesuram aspernatus est?

Haec fere habui de hac re quae dicerem. Non dubito fore plerosque, quibus mira illa nec ueri similia uideantur. Neque tamen facere possum, quin credam, licet materiem illam diutius exploranti atque excutienti uel multa addenda uel singula aliter interpretanda sint, fore ut multis multa probentur. Quantus uero fuerit Plautus dicendi artifex, non semper e spinosis illis perspicitur chartis, doctis, Iuppiter, et laboriosis, ubi magna mole doctrinae imperiosioris, elocutiones et numeros ad perpendiculum exigentis, obruimur. Quid? ex libellis illis subtilissimis, in quibus Leo de figuris sermonis disseruit, quanto plura ad artem plautinam aestimandam adepti sumus? Sed cum ille sermoni peruestigando operam dederit, tum ualde dolendum est hanc artis regionem nisi ab illis qui in pedibus dimetiendis, tollendis hiatibus, omnibus ad leges seuerissime persequendis tam strenue tamque fortiter laborent, ut parum prospiciant, atque adeo, ut est in prouerbio, frondem in siluis non cernant, a nullo alio adiri. — Nam opus illud eximium Die Plautinischen Cantica e. q. s. ut nouas his litteris uias saepe aperuit, saepe apertas muniuit, ita plerumque suum quoddam institutum sequitur. — Nemo umquam poeta, quicumque fuit, si modo nomine dignus fuit, tam angustis finibus circumscribi sese passus est, ut non semel atque iterum, cum altius assurgeret, si opus esset, egredi auderet. Uocatur haec licentia, uocari debebat libertas, quia non est uaga, immoderata, petulans lasciuia, sed legibus rationis ducitur, gubernatur, coercetur. Cuius causas in ipsa natura positas si quis persequi et indagare studebit, plurimas inter illa, quae cum nullo artis loco ponere possent, tamquam scruta et quisquilias abiecerunt, gemmas reperiet. Quod utinam etiam in Plauto magis magisque fiat: intelligemus, opinor, quid sibi uelint praeclarissima illa:

Et numeri innumeri simul omnes conlacrimarunt.

Digitized by Google

U. 542:

Numquid uis? # Ut quom absim me ames: metuam te absentem tamen.

Sic codices *BDEJ*; *me tuam te absente F*. Huius adoptata uel scriptura uel coniectura Leo, approbante Lindsayo aliis, edidit

Numquid uis? # Ut quom absim me ames, me tuam te absente tamen.

Goetzius autem et Loewe cum Camerario fecerunt, qui *te* induxit. In minore tamen editione Goetzius et Schoellius uersum pro corrupto notauerunt. Et quantum inuenio nemini nisi mutatus placuit.

Mihi quidem persuasissimum est hic sana sanari et, ut adsolet, totam sententiam pessumdari. Omnes inde turbae oriuntur, quod uerbum illud *metuam* quid significet parum perspiciunt. Ualet autem idem quod *uerebor*, *debita uerecundia persequar*, fere ut haec dicat Alcumena: 'Fac me diligas, quamquam longe a te absum, neue alio animum conuertas; ego uero, quantum quidem in me erit, numquam desinam te, cum a me absis, uxoria pietate, ut pudicam fas est, colere'.

Huius significationis certa uestigia non deesse arbitror, etsi oculos in se minus conuerterunt, uelut huius fabulae u. 832 legitur:

Iunonem quam me *uereri et metuerest* par maxume

ubi non multum inter *uereri* et *metuere* interest: 'hålla i vördnad', *sancte ac religiose colere*. Neque enim de caeco timore agitur sed de ueneratione, cuius proxima comes pietas amori cognata habetur, ut est

Poen. 282:

Deos quoque edepol *et amo et metuo*, quíbus tamen ábstineo manus.

Cfr Am. Prol. 23 et *deum metus* q. e: 'gudsfruktan', Am. 841.

A religioso sermone procliuis fuit in necessitudines familiares translatio. Ac primum de reuerentia, quam dominis serui debebant, usurpata est, quam uno saltem loco Plautus *metum erilem* uocauit: Am. 1069:

Erilis praeuortit metus: accurram, ut sciscam quid uelit.

Concedendum tamen est his uerbis fieri posse ut timorem, quem

Digitized by Google

pro era suscepit ancilla, spectauerit. Ne Capt. quidem u. 301 satis est ex ambiguitate exemptus. Sed paulo expeditior hic locus:

Mo. 991 sq:

Puere iamne abis? # Libertas paenulast tergo tuo:
Mihi, nisi ut erum metuam et curem, nil est qui tergum tegam.

Nec minus dignus qui afferatur locus est, ubi Harpax, cacula ille Polymachaeroplagidis militis, de officiis seruilibus philosophatur:

Pseud. 1113 sqq:

Ego ut mi[hi] ímperatumst étsi abest híc adesse erum árbitror.
Núnc ego illúm metuo,
Quom hic nón adest, ne quom ádsiet métuam. Ei réi operam dabo.

Sic Leo eleganter; quae uulgo edunt, non sunt uersus. — Uerbo quod est *metuo* ludit, ut illic *uerecundia persequi*, hic *timere* significet. Uerum ut ad liberos accedamus, duo exempla mihi praesto sunt, e quibus conficitur, ut recta sit codicum scriptura:

As. 834 sqq:

Age ergo: hoc agitemus conuiuium
Uino et sermone suaui: nolo ego metui, amari mauolo,
Mi gnate, me abs te # Pol ego utrumque facio, ut aequomst filium.

Au. 127 sqq:

Uerum hoc frater unum tamen cogitato
Tibi proxumam me mihique esse item te:
It<a> aequomst quod in rem esse utrique arbitremur
Et mihi te et tibi<me> consulere et monere
Neque occúltum id haberí neque pér metum mussári,
Quín partícipem paritér egó te et tu me ut fácias

suethice: 'Det är alltså rätt och billigt att vi uttänka ock tillråda sådant som efter bästa förstånd är till bådas vårt bästa, du för mig ock jag för dig, ock att sådant inte förhemligas ock av *försynthet* hålles tyst med.

Incertiora praebet Terentius exempla. Nam uersus a Georgesio allatus longe alio pertinet. Propensus tamen sum ad credendum

Digitized by Google

eum ter hanc de qua agitur uim uerbo subiecisse, cuius rei ratio haud scio an maxime his uersibus perspicua subsit:

Heaut. 1031 sq:

Et caue posthac, si me amas, umquam istuc uerbum ex te audiam.
At ego, si me metuis, mores caue in te esse istos sentiam

ubi perquam apte matri caritatem erga parentes obtestanti opponitur pater patriam proferens grauitatem: 'Så sannt du älskar din mor' — 'Så sannt du har någon respekt för din far'. Cfr etiam

Ad. 84 sq:

Quid fecit? # Quid ille fecerit? quem neque pudet
Quicquam nec metuit quemquam neque legem putat
Tenere se ullam ...

'Han som inte blygs för nånting, som inte *hyser försyn* för någon' e. q. s. Ita mea quidem sententia melius de filio, homine libero, quam ut Kauer uoluit, Demea queritur.

Obscurius adulescens ille Pamphilus secum

Andr. 918:

Ni metuam patrem, habeo pro illa re illum quod moneam probe,

praesertim cum hic nullo uersus impedimento liceret alterum uerbum, *uereri* dico, quod hoc sensu praeditum magis iam sibi constabat, adhibere.

Quod si cui forte audacius quam pro dignitate matronarum uerbum uidetur, hanc nostram humanitatem a Plauti temporibus alienissimam fuisse uix monendum. Quis enim nescit, illius aetatis hominum proprium fuisse mulieres contemnere? Quid Catonem commemorem? qui semper fere in eas dictis et factis acerbissime grassabatur, quae quam late patuerint quamque etiam pulpita aceto suo acidissimo perspeiserint, praeclarum fertur Mommsenii iudicium (Röm. Gesch.[8] I 900). An potest quemquam fugere fabulas legentem sexcenties poetam satis ipsum indicare, qualis fuerit? Quin etiam quae est locutio *malam rem metuere* (!) de matronis usurpauit in memorabili illa A·1. scaena, qua Megadorum senem luxuriam et intemperantiam mulierum castigantem induxit (u. 483): adeo non est ei ob eam rem translata uocabuli significatio abiudi-

Digitized by Google

canda. Sed quo magis ad elegantem uitae cultum Romani perueniebant, eo magis eam propter seueram iam et subrusticam asperitatem ab usu intermitti consentaneum est. Neque tamen possum quin credam non esse casu factum, cum Cicero de Appio illo Censorio loqueretur, ut sic uerba conformauerit (De Sen. 37): Tenebat non modo auctoritatem sed etiam imperium in suos: metuebant serui, uerebantur liberi, carum omnes habebant: 'respekt hyste slavarna, vördnad barnen, tillgivenhet alla'. Uides uerbum de uerecundia seruili etiam a Tullio usurpari. — Cum uerbo autem altero coniuncta uix umquam haec uerbi significatio mortua est. Cfr Mo. 1125, Pseud. 304 al.

Cum igitur a sermone plautino non abhorreat tradita librorum scriptura, de tota colloquii ratione uideamus. Qua in re quamuis breues esse possumus. Quid enim in fabula praesertim subtilius, quid ad commouendos animos aptius excogitari potest, quam ut Alcumena illa cuius utrum probitas et prudentia an modestia et comitas et suauitas et haec denique ipsa uirtus, uerecundia [1], pluris aestimanda sit, haud sane facile diiudicaueris, quanta fuit in ea rectae conscientiae fiducia, uiro qui abiturus esset ualere iusso sollemnia fidei promissae uerba nuncupauerit, cum inuita et nihil suspicata modo fidem rupisset. Hic est ille ludus fortunae, quem ironiam appellant et quem in deliciis fuisse ueteribus fabularum scriptoribus inter omnes constat. Quae cum in ipsis fabulae luminibus et ornamentis [2] ducenda sit, tota misere peribit, si tantillum mutabimus.

U. 679 sq:

Ualuistin usque? expectatun aduenio? # Haud uidi magis
Expectatum: eum salutat magis haud quisquam quam canem.

---

[1] Cfr Am. 903:

Nimís uerecúndas...

Sic codices et nostri et Noni, quorum auctoritatem ab omnibus uilem habitam nescio an iure Lindsayus uindicauerit. Uocabulum q. e. *uerecunda* h. l. latius patere manifestum est, fere ut pudorem et modestiam simul contineat.

[2] Tollere hanc fabulam interdum, ut comoediam, uocem et Plautus in prologo per ambages dixit et alii obseruarunt. Cfr Leo Plaut. Forsch. pag. 122.

Digitized by Google

Codices ita, quorum spreta auctoritate omnes post Fleckeisenium scripsisse *qui[s]quam* uel duce Bothio *quicquam* admodum miror. Atqui nulla inquit e uerbis traditis sententia eruitur. Immo uero, nisi quid me fallit, eadem, sed multo illa quidem aptius elata. Etenim Sosia seruus fastidium illud dominae, quae maritum aspernari uidebatur, indigne ferens dedita opera ita sermonem instituit, ut quasi oblique contemptricem illam uiri, quam credebat, perstringeret. Quo factum est, ut locutionem eligeret, quae cum ad certam personam non diserte pertineret, tamen, ut erant tales sententiae, longe aliam uim haberet quam si uia apertiore quid uoluisset indicasset. Eodem iure potuit: hic nemo est qui patremfamilias domum redeuntem magis salutet quam canem.[1] Ac mehercle haec magis sentiri quam exemplis allatis confirmari possunt, quippe quae ad motus animi uarios uarie exprimendos spectent. Quam ob rem etiamsi minime dubito, quin similes e toto latinitatis thensauro loquendi modi depromi possint, utrum inueniantur necne, ciccum non interduim atque adeo nihil moror si forte de χειτουχείτων prosapia aliqui, qui nisi multis analogiis circummuniti assensum cohibere soleant, in uersu mutando perseuerabunt, futurus omnino contentus, si eis, qui etiam in Plauto sensum uere communem aliquid esse censeant, locum probabo. Horum enim iudicio iterum sedulo subiectum uolo. Quem si diligentius repetitum perpenderint, fore credo ut aeque careat suspicione ac si suethice dicamus: 'Har du varit frisk hela tiden? Kommer jag efterlängtad?' — 'Jag har aldrig sett maken till efterlängtad. Ingen hälsar honom mer än en hund.'[2]

---

[1] Non me fugit his uerbis Sosiam solum se e senatu seuocasse, sed ita crediderim, ut more uel scaenico uel hoc cottidiano exaudiri non nollet. Uerum id non multo magis ad rem quam quod *quisquam* apud Plautum etiam femininum esse constat. Nam in eiusmodi enuntiatis, quibus infinite dicitur, masculinum adhiberi nemo nescit.

[2] Haud inutili exemplo significationem illam pronominis et simul uim comicam, quam tali negandi formula assequebantur, perspicimus

Men. 199 sqq:

Nimio ego hanc periculo
Surrupui hodie # Meo quidem animo ab Hippolyta subcingulum
Hercules haud aeque magno umquam (!) abstulit periculo.

Cfr ibdm 1010 (ed. Brix. Niem.)

Asinaria.

Uu. 99 sq:

Iubeas una opera me piscari in aere,
Uenári autem reté iaculo in medió mari.

Sic scribi iubent codices *BD*, ceteri *rete* omiserunt. Crucem uersui alteri affixerunt socii illustrissimi G & S, quorum sectam secuntur multi mortales. Ego quidem non possum uirorum doctorum tot in uno uersiculo offensiones satis mirari. Langenius[1], ut a nomine iure laudato incipiam, conquestus uehementer hiulcam senarii foeditatem uocularumque *autem* et *rete* ultimas indecore percussas transponendo et simul aliter distinguendo ita locum refecit:

Iubeas una opera me piscari in aere
Reti, iaculo autem uenari in medio mari

scilicet ut concinne sibi responderent instrumenta, quibus pisces et ferae terrestres caperentur. Cui cum multa obicienda sint, tum perdifficilis est et perobscura quaestio de numerorum cum accentu consociatione. Qua de re etiamnunc ualde inter uiros doctos ambigitur, etsi uulgo plus quam olim concordiae tribuunt. Et iure quidem. At si quis certiora exspectans illam emendandi causam non nimis aestimauerit atque adeo coniecturas, quales nuper protulit Lindsayus pulcherrimas (Capt. pag. 31) Sti. 696:

[A]Mica uter utrubi accumbamus . . .

uelitationes satis iucundas potius quam ueras uictorias iudicauerit,

---

[1] **Beiträge zur Krit. u. Erkl. des Plautus p. 81 sq.**

Digitized by Google

haud improbauerim.[1] Nescio an rectius sic egibus nostris et philologorum placitis utamur, ut plus quod eius fieri potest semper libris tribuamus, numquam uero in locis, quos remedio egere manifestum est, sanandis ea negligamus.

---

[1] Idem fere Seyffertum sensisse uideo (Ann. Burs. 1895 pag. 50). Utcumque in illo loco est, hic certe non 'micatur'

Pe. 265:

Núnc amico hómini <bú>bus dómitis méa ex crumína lárgiar

Sic Palatinorum scripturam interpretandam esse crediderim. Ambrosianus corruptum uocabulum praebet B I N I S. Satis dilucida corruptela est, id quod monitum uelim si quis *bus* illud Palatinorum e **biis* ortum esse obiciat. Ac ne ablatiuus damnetur, mea quidem sententia alio loco defenditur

Pseud. 395 sq:

Quid nunc acturu's, postquam erili filio
Largitu's dictis dapsilis? Ubi sunt ea?

Signum uersui ascripserunt, sed ne frit quidem mutandum est. Cum enim *hilarus* al. haberent, quanta erat in uocabulis graecis inconstantia, quidni *dapsilus* aliquando dicere liceret? Eadem fere ratio inter accusatiuum et ablatiuum intercedit quae inter hunc et locutionem quae est *largiri ex aliqua re* (Trin. 742) ɔ: 'bjuda av något' ock 'vara frikostig med ngt' cfr

As. 290:

Sed quid ego hic properans concesso pedibus, lingua largior?

ɔ: 'varför låter jag, som har så brått, fötterna vila ock slösar med prat?' Cfr Addenda.

Iam uero ut e magna copia praestigiarum et glaucumarum Plautinarum, ut loquebatur Ritschelius, alterum quoque uersum a concordiae illius amatoribus male mulcatum proferam, non uideo, quid re uera in Tri. 983 profectum sit:

Properas an non properas abire actutum ab his regionibus.

Quem Au. 181 comparato sic temptarem

Properas an non properare <hinc> a. a. h. r.

nisi prorsus nihil attineret 'emendationum' numerum augere. Neque hic primo pede excusatur libertas. Haec ac talia reputans festiuissimo illo uersu Lindsayi non admodum moueor (Capt. p. 31; ipsi adeo placuit ut Germanos etiam eo delectari uellet: Berl. Phil. Woch. 1901 pag. 872, ac nuper eum in fabulis editis repeteret): quem in eos plus acuminis habere credo, qui coniecturis suis inauditos numeros Plauto inculcent, quam in eos qui traditos memoriae defendant uel, id quod idem est, intelligere conentur.

Uix enim uideo quam indignum sit facinus, si ictum, qui tamen in uersu aliquid ualeat, ubi non id curauit poeta uel curare potuit, ut cum accentu eum

Digitized by Google

Uocabulum *autem* summatim Plauti fabulas perlustrando plus quinquies decies in genere duplici eodem ictu quo supra percussum inueni, ita tamen, ut minus hoc ictu probetur, cum aut primum aut quintum senarii pedem obtineat uel eos qui in septenariis eadem libertate fruuntur, alterum uero *rete* q. e. semel, et quidem accusatiui formam: Rud. 942. Neque tamen ausim ordinem damnatum non tutari. Ac ne quis credat me fugere legem illam dipodiae uiolari, monitum uelim id etiam atque etiam fieri, ubi solitis excusationibus egentes nullam corruptelam constituant. Neque huic legi Langenius satisfecit. Ad caesuram uenio, quam uocabulis impeditioribus remitti plurimi consentiunt, quamquam ne sic quidem uersus repugnantes tolli in editione sua Leo identidem ostendit. Ceterum non ueri dissimile uidetur, uocabula illa *rete iaculum,* quibus una subest notitia, iam inde a Plauti temporibus in unum coaluisse ideoque aegre distracta esse.[1] Quod si utique numeris succurrendum esset,

---

iungeret, interdum per analogiam correptioni utilem fuisse credamus. Quid? quod rem diligentius considerantibus ne firmius quidem concordiae argumentum allegari potest, quam ut totiens ictus cum accentibus congruisse appareat, ut etiam cum inter se pugnarent, horum illi uim obtinuisse uideantur. Neque uero prorsus breuibus aequatas esse syllabas correptas sed quodammodo medias et quasi suspensas fuisse ueri est simillimum. Ut breui praecidam, uidetur etiamnunc teneri posse Seyfferti iudicium, nullos praeter definitionem illam fines cerni, quibus correptionem iambicam circumscribamus: *is iambus pyrrhichius fit, cuius cum eadem continetur utraque syllaba thesi uel arsi, altera syllaba, et quidem prior, aut ictu percutatur aut simul cum altera ante ictum posita sit.*

Multas pedetemptim in cognoscendo progressi res contrarias homines plautini superauerunt multas sine dubio superaturi, si cauebunt, ne studio cognoscendi longius auferantur. Tantum autem didicimus, ut nihil cum rationibus illis infinitis et ab usu remotioribus, undecumque fluxerunt, litteras plautinas commune habere sciamus neque quidquam esse in his magis fugiendum quam leges uel opiniones cognitioni praereptas. Quod si locis communibus agendum est, uelim et nobis et 'posteris' planius dicatur, si ictus nihil fuerunt nisi notitiae ad rem metricam uel musicam pertinentes, cur omnino tam diligenter ueteres consuluerint, ut cum accentibus congruerent. Profecto nulla potest cogitatione causa fingi, cur id prouiderint, si aeque facile siue ictu percussae seu carentes ictu, dummodo accentu praeditae essent, syllabae breues ('breues breuiantes') corripiebant.

[1] *Retiaculum* proposuit Schmitz (Mus. Rhen. 25, 625), quae tamen forma deflorescentis latinitatis magis propria est. Sed utrum *rete* an *reti* scribatur, parui refert. Quamquam tutius mihi uidetur, ubi numeri concedunt, traditam scripturam conseruare (cfr Sommer Lat. Laut- u. Formenl. p. 411, Lindsay-Nohl Lat. Spr. 458). De mensura *rĕtĕ ia-* uide exempla a Klotzio congesta (Altr. Metr. pagg 257 sqq).

Digitized by Google

exemplum haberemus examussim optumum, ubi pronomine solo monosyllabo diuisa sunt

Tru. 35:

Quasi in piscinam rete qui iaculum parat

In illo uersu nisi quid me fallit ordo leniter mutatus metro seruit, ut simul accentuum cum numeris consensui et fini uersus astrictiori consulatur. E simili in hoc uersu traiectione caesura latens euaderet:

Uenari rete autem iaculo in medio mari.

Sed haud scio an tutius sit in scriptura codicum acquiescere. Potest enim fieri, ut consulto poeta numeris tamquam salebrosis seruum consilia nugatoria indignantem finxerit.

Tractauit hunc uersum inter alios Ribbeck, uir summi ingenii, in Mus. Rhen. 37,68. Qui cum ob speciem illam ambiguitatis, quae uerbis piscandi et uenandi idem significantibus nasceretur, obiectum desideraret, adoptata Heinsii coniectura sic scribi iussit:

Reti iaculo aut uenari *auem* in medio mari

Quam emendationem parum cautam ut commendaret, *autem* particulam in suspicionem uocauit. Nuper autem Kakridis Atheniensis (Rev. de Phil. 25, 92 sq) ut illam merito sustulit dubitationem ita huic uidetur cum Ribbeckio succubuisse haec scribens: 'C'est bien avec raison que Ribbeck condamne le mot *autem* qui, contre le sens de la phrase, marque un contraste'. Et qui nouissimus de uersiculis illis disputauit, Thulinius (Nord. Tidskr. for Fil. 3 raekke XIV 49 sq), idem uidetur sentire. Quae mirum in modum fefellit uiros doctissimos opinio. Hanc enim particulam uim habere lenissime aduersatiuam quae saepenumero enuntiata et singula uocabula quasi contentione quadam inter se coniungat potius quam opponat, quod quidem ad aureae aetatis scriptores attinet in tritissimis est grammaticorum praeceptis (Madvig Lat. Sprachl.[8] § 437 b, Nägelsbach-Müller Stilist.[8] 727; Handii Tursellinus uerbosior est quam clarior). Sed ne longius quidem repetenti alia cognitio exsistit. Etenim si originem uocabuli spectamus, conferenda sunt graeca *αὖ* et *αὖτε*, unde sensum assequaris talem qualem habet suethicum illud 'åter',

Digitized by Google

'å andra sidan.'[1] Hinc porro ad patrii illud sermonis 'vidare', 'ock vidare', graecum *δέ* aeque facilis fuit progressio atque ad suethicum illud 'däremot', lat. *contra*. Neque uero apud Plautum desunt certissima huius usus exempla partim a grammaticis agnita.

Men. 1089:

Neque aqua aquae neque lactest lactis crede mihi usquam similius,
Quam hic tuist tuque huius autem

Tru. 838:

Soluite istas: agite abite tu domum et tu autem domum

Mil. 1149:

Facile istuc quidemst, si et illa uolt et ille autem cupit

Poen. 841, Pseud. 635. — *neque autem* Au. 30.

In illis exemplis natiua uocabuli significatio perspicitur cum particula copulatiua coniuncti. His uero locis eandem uim solum habet:

Mil. 678:

Liberae sunt aedis, liber sum autem ego metu: uolo uiuere

Mo. 778:

Uehit hic clitellas, uehit hic autem alter senex

Attenuatam particulae notionem et cum *δέ* graeco aequatam cum aliis tum his locis inuenias

Merc. 421:

Litigari nolo ego usquam, tuam autem accusari fidem.

Ibdm. 119 sq.

Medium quodammodo exemplum est ac tamen proximo uersui propinquum

Poen. 926 sq:

Nam et hoc docte consulendum quod modo concreditumst
Et illud autem inseruiendumst consilium uernaculum

1 Cfr Lindsay Nohl pag. 690.

Digitized by Google

quod duas uersiones recipit: 'ock å andra sidan'. 'ock vidare'; cfr Pe. 693 sqq. Sed uim copulatiuam hoc loco particulae inhaerere apertum est

Merc. 830:

Limen superum<que> inferumque salue, *simul autem* uale,

quamquam ne hic quidem oppositio quaedam prorsus abest.

Etiam cum aliis particulis coniungitur, saepissime cum eis quae sunt *post*, *tum*. *Post autem* sueth. 'ock vidare' Merc. 451 sq, Sti. 388. — *Tum autem* et cum oppositione coniungit et orationem promouet: Au. 72 sq, 560. Plenius de hac formula Vahlen scripsit (Hermes 17, 621). — *Porro autem* Poen. 819. — *Neque autem* 'ock å sin sida icke', uide supra. — *Sed autem* 'men å andra sidan', ɔ: 'men vänta, jag kommer ihåg något': Rud. 472, Tru. 335. Cfr Schmalz Lat. Synt. u. Stil.[3] 262.

In exclamationibus et quaestionibus sensum seruat primigenium uel ad particulam copulatiuam procedit: Sti. 213, Tri. 385. Sed assumit interdum uim aliquam, quae animi motum significat (cfr graecum illud ἀλλά), de qua plura Langenius l. l. pagg. 315 sqq.

Uidemusne particulam non modo non suspectam sed uere plautinam esse?

Restat ut omnes in *rete iaculo* uocabulis alteri membro additis tricas breuiter absoluam. Quas uanas et irritas uel ideo duxerim, quod in eo fere uertitur disceptatio, utrum id retineamus quod Plautum scripsisse codices testantur nec nisi putidae diligentiae improbatur an uirorum doctorum arbitrio cuncta agamus. Langenii quidem coniecturam ab ipso poeta refutari G & L monent (cfr Tru. 35). Sed quaerendum est utrum Plautus semper ante omnia concinnitatem sectatus sit. Quid? quod alia quoque patet uia librorum fidem seruare cupienti. Fuit enim *rete iaculum* non minus uenatoris instrumentum quam piscatoris. Potest igitur hic ad utrumque uerbum pertinere ἀπὸ κοινοῦ, ut aiunt, positum.

Quod Kakridis l. s. a. uocabulis *in aere* sequentia illa *in medio mari* inepte opponi ratus uelut *in alto mari* siue *in mari* postulat, difficultates parantis est, non ueras uidentis.

Digitized by Google

U. 534:

Hic dies summust apud me † ínopiae excusatio.

Nemini uideo contigisse, ut hunc uersum in melius mutaret. Iam inde a Ritschelio in genere *dies* uocabuli latere putant uitium, quam ob rem collatis Pseud. 374, Pers. 34 sic corrigebant: *Haec dies*. Neque tamen hoc modo uerborum conformationem tolerabilem consecuti sunt. Cui ut consulerent, *quom* inseruerunt Goetzius et Loewius et uersum ita emendarunt:

Haec dies summast <quom> apụd me inópiast excusatio

Ea autem ueram plautini sermonis speciem parum feliciter ostendunt, nisi idem ualent atque

Haec dies summast<quom> apud me inópiaest excusatio. —

Nam *inopia est excusatio* ualde suspectum. — Quae coniectura minus placet propterea quod diaeresim commutat et ictum illum *ínopiae* (⏑́⏑⏑⏓) summouet. Saltem scribendum erat:

Haec dies summast <quom> apud me ínopiae excusatio<st>.

Neque enim, si *<quomst>* scribamus, accentum illum antiquissimum *apúd me*, enclisi nisum, non uiolemus. Quibus consideratis ne Leonis quidem sententia mihi probatur, qua ibidem uerba *<quo est>* inserenda commendat. Nam quod idem suadet, ut tale quale

Hic dies summust: <iam nulla> apud...

legamus, id a codicibus remotius est quam ut fidem faciat. Est tamen aliquid profectum, si quidem uerba q. s. *Hic dies summust* iudicis elegantissimi auctoritate approbata etiam Goetzii et Schoellii sententia, quibus multum merito tribuendum est, absoluta esse affixa in editione minore *inopiae* uocabulo nota demonstrat. Unum[1] enim uel duo exempla nihil possunt, cum plurimis locis recte genus masculinum defendatur. Ac ne in eo quidem loquendi genere quo *diem praestitutam* efferebant, usum tam ad certam consuetudinem peruenisse quam

[1] Persae enim locus incertus, quia quid scriptum fuerit parum constat. Confer tamen Lindsayus Cod. Turnebi ad l. et Ter. Phor. 523 sqq.

Digitized by Google

formulas aliquot finxisse credendum est. Conferas Cu. 5, ubi sollemnis exstat locutio *dies cum hoste status*, *condictus*. Contra *dies* uocabulum feminino genere praeditum uim temporis generalem habuisse et a grammaticis didicimus et a Plauto: Epid. 543. Atque etiam plena dubitationis quaestio uidetur, sitne hic *summa dies* quam *summus dies* aptius. Nempe iis locis, quos contulerunt, in rebus quodammodo afflictioribus adulescentes consilii inopiosi uersabantur. Nam in Pseudolo Plautina leno amicam Calidori alteri uendiderat et nisi ad diem, quae erat pecuniae soluendae constituta, hic argentum attulisset, ille more plautino iocatus negauit sese officium suum facere posse. Toxilus etiam sempiternam suos amores seruitutem seruituros esse dixit, nisi argentum calidum repperisset. At in hac fabula nihil aliud actum esse puto, nisi ut lena minando et tergiuersando Argyrippum uexaret, quo facilius dona ab eo extorqueret. Cfr uu. 229 sqq:

Mane, mane audi: dic quid me aequom censes pro illa tibi dare,
Annum hunc ne cum quiquam alio sit? # Tune? Uiginti minas:
Atque ea lege: si alius ad me prius attulerit, tu uale.

Quae si attenti legimus et simul huius uersus contextum diligenter consideramus:

Quotiens te uotui Argyrippum filium Demaeneti
Compellare aut contrectare conloquiue aut contui?
e. q. s.
Nunc adeo nisi mi huc argenti adfert uiginti minas,
Ne ille ecastor hinc trudetur largus lacrumarum foras

nihil aliud dicere lena uidetur nisi haec: 'Iam tibi et illi edico, qua lege teneamini. Taedet promissorum: dona adferat. Quae ni attulerit, frustra erit. Hodie inopiam qui solet excusare, postremum excusabit'! Ergo diem adeo non praestitutam nunc ipsum statuit. Adde quod de lege illa per totam scaenam litigant et filia simulato obsequio suam litem sic orat, ut sententiam suam mordicus teneat et magis uerba decoris simul et pacis conseruandae causa quam rem matri concedere uideatur.[1] Quae cum ita sint, uix differunt ipso genere hic uersus et Capt. 518, 774, Ep. 606, al.

[1] Nam quod Diabolus adulescens in extrema fabula riualis loco inducitur, id magis idcirco uidetur poeta uoluisse, quia ad eorum se nutum et arbitrium fingendi

Digitized by Google

Sin autem Bothio duce emendatur:

Hic dies summ*a*st apud me inopiae excusatio[1]

sermo rectus et simplex non uindicatur. Quemadmodum enim excusatio inopiae dies sit, non satis intelligitur, nisi die ipso dicitur prohiberi copiam sibi parare. Eandem sententiam Müller coniectura inferebat

apud me <ei> inopiae excusatio

Quae quam torta et confragosa sint, nemo non uidet.

Omnia uero mirifice enodantur, si uersum plautinissimum, nullos centones sarcientes nec nisi orthographiae, quae uocatur, errorem quidquam tollentes, sic legimus, ut Plautum scripsisse manifestum est:

Hic dies summust apúd me ínopiae excusa*s*io.

---

et accommodandi occasionem nactus esset, quibus placere maxime cupiebat. Scitus enim ille syngraphus non est auribus elegantioribus conscriptus. Nulla certe fit Diaboli, qui perexiguam sibi comoediae partem petit, prior mentio quam uersu 634, ubi ne is quidem, qui Argyrippo εὑρετής est, eum nouisse rerum contextus docet. Et in ea scaena, ubi studet Argyrippus cum lena pacisci, neminem nominans riualem admodum illa infinite loquitur, u. 195:

illa alio ibit tamen.

Quod si iurgio illo supremam adulescenti dicere uidetur, animaduertendum est eum iterum Philaenium uisitasse. Progrediente uero fabula uidetur personae Diaboli plus tributum esse, quem si omnino in Onago Demophilea inerat — et maxime ob syngraphum fuisse crediderim, quem consiliis poetae conuenisse neque ab eo modestiorem redditum esse apparet (cfr de fontibus nouae, quam uocant, comoediae Leo Plaut. Forsch. pagg. 128, 134) — si igitur in fabula Demophili inerat, ideo apud Plautum tamquam recessisse eum puto, quia in prima fabula, ubi in uernis describendis gaudebat, nullus fere locus erat ei relictus. Hi autem cum scapularum confidentia, uirtute ulmorum freti pecuniam parassent, quo magis nauata ab eis opera aestimaretur, necesse erat desperatas Argyrippi res ostendi, ut in ipso articulo eis subueniri intelligeretur. Hinc illae in ipso digrediendi tempore lacrimae, hinc exclamatio illa, u. 596:

Homo hercle hinc exclusust foras.

[1] Transposuit ille, quia hiare recte in media uersus bipertiti caesura orationem non cognouerat:

Hic dies apud me summast.

Digitized by Google

Dixerit quispiam: Fando ego istuc nomen numquam audiui ante hunc diem. — Optima quidem analogia nititur: Cas. 590:

Miserrumum hodie ego hunc habebo amasium.

Cfr Truc. 658. Et est eodem modo a stirpe uerbali deriuatum. Contemptus plena uidentur talia uocabula fuisse et sermonis cottidiani propria: *amasius* 'förälskad narr', *excusasius* homo nullius pretii meras ambages circumferens uel inanibus sese uenditans promissis.

Uidesne gratam in dictione populari et non quaesitam aequabilitatem et lenitatem: largus lacrumarum — inopiae excusasius.

U. 616 sq:

O Libane, | ut miser est homo, qui amat. # Immo hercle uero
Qui pendet multo miserior.

Alii aliter uersum explere studuerunt. Neque uero tantopere interesse crederem eum expleri, nisi nomen illud *Libanus* tam facile uersus necessitati pareret, ut hiare minime opus esset. Iam uero eligere difficillimum est inter ea quae proposuerunt inferenda. Non enim quemadmodum metrum ita sensus lacunosus est neque aditum periclitanti ullum uidetur praebere. Atque ita fit, ut multa possis ueri similia, nihil fere quod ut manus dent dubitantes compellat. Quae cum ita sint, inuidia deprecanda est, si in optimis uirorum doctorum inuentis esse cogimur difficiliores.

Lacunam plurimi creberrimo haplographiae quae uocatur errori tribuerunt. Agmen ducit Camerarius, qui nomen *Libani* geminauit. Sed perraro Plautus eum appellandi modum et magis summae perturbationis quam admirationis exprimendae causa usurpauit. Cfr Merc. 683:

Dorippa, mea Dorippa # Quid clamas obsecro?

Uersum, quem metiri nequeunt, Leo sic temptauit:

Rodippa, Rŏ́dippa mea # Quid clámas obsecro?

Nescio an rectus sit et ita pronuntiandus:

Digitized by Google

Dorippa, mea Doripp- # Quid clamas obsecro?

ut ab era clamore perterrita in medio nomine interpellatam esse ancillam statuamus. Summa autem cum stupore simulato indignatio huic loco subest: Mil. 313:

Sceledre, Sceledre, quis homo in terra te alter est audacior?

Cfr ibdm 415. Accedit ferme, quod talibus exclamationibus ut respondeatur exspectamus. Repugnat maxime Rud. 1235 sq:

O Gripe, Gripe, in aetate hominum plurumae
Fiunt transennae, ubi decipiantur dolis.

Sed hoc loco fraudulentum seruum castigantis est. Tamen haud grauate concedo posse de nomine iterato cogitari: id solum teneo, nonnullam in hac re subesse suspicionem.[1]

Sequitur, ut Goetzii et Loewii sententiam cognoscamus. Hi grauius quoddam ulcus suspicati uersum sic reficiendum curarunt:

O Libane <misere> miser homo<st> e. q. s.

Uides eos eleganter sane *misere* supplere sed uerbum, id quod in re dubia nonnihil de summa detrahit, transponere. Uerum longe melius illi quam Bothius. Is enim ut nihil addidit ita simplicem uerborum ordinem iusto audacius commutauit:

O Libane miser ut est homo . . .

Illorum autem rationi satis cognatum est quod Fleckeisenius lenius quam probabilius proposuit:

O Libane miser <is> est homo . . .

Alia emendandi consilia Hermann et Leo inierunt. Alter uersum, quem in exitu mutilatum credebat, uocabulo <*potius*> auctum uoluit:

---

[1] Certe melius est, quam quod Müller suasit: *Libane mi.* Ea enim compellatio ab ingenio seruorum maledictis amicitiam colentium alienior. Nocet tamen etiam coniecturae Camerarii quod transpositione eget. Neque enim recte uersus inciditur.

Digitized by Google

O Libane ut miser est homo qui amat # Immo hercle uero
<potius>

Quam abundantiam, ne dicam redundantiam, neque a Plauto prorsus alienam nec nimis aptam crediderim, hic praesertim, ubi tot asseuerantis uocabula cumulantur. Sed uereor ut possit Leonis emendatio, quam Lindsayus hospitio recepit, probari. Scripsit autem:

O Libane ut<i> miser est homo

Nam *ut* exclamatiuum uix a Plauto eo quod est *uti* mutatur. Neque ut meminisse uideor inuenitur nisi in particulis illis *utinam* et *utin.*

Si quid uideo, ab eo quod commemorauimus uitio proficiscentibus id ante omnia curandum erit, ut tale quid inseratur quale librarius, rudis praesertim et socors, aut dedita opera, si uiderat, tamquam uitiose ab aliis repetitum praetermittere aut imprudenter, ut in litteris similibus fit, amittere potuit. Quae cum alias pro lege ualeant, tum hoc loco, ubi nihil uidetur a sensu abesse, ualere oportet. His fore credo ut optime prospiciatur, si, id quod sane mireris a nullo temptatum esse, hunc in modum uersum sanamus:

O Libane, ut miser est homo qui amat # <Qui amat?> immo
hercle uero
Qui pendet multo miserior

Quod ut scribendi rationi aptissimum est, ita, cum frigeant illa, uidetur sensui si minus necessarium, attamen haud ineptum.

Uu. 654 sqq:

Di te seruassint semper,
Custos erilis, decus popli, thensaurus copiarum.
† Salus interioris hominis amórisque imperátor.

Sic *B; corporis* pro *hominis DEJ.* Uersum et a numeris et a sententia desertum pro desperato omnes habuerunt, neque cuiquam contigit, ut eum sanaret. Ussingii commentum *mominis* pro eo q. e. *hominis* ferri nequit. Melius G & L *Salus uitae <cordis> corporis* neque

Digitized by Google

tamen ob sententiam satis apte. Leo autem *Salus maeroris cor<nu o>pis* eleganter, sed cum uereor, ut *salus maeroris* mori plautino conueniat, tum *cornu opis* illius *thensaurus copiarum* exilis repetitio est.[1] Si metrum respicias, in suspicionem deferaris, sub *hominis*, quod non admittunt numeri, *ominis* latere. Quid si fuit *impe<t>ri<t>or ominis?* Hoc autem uocabulum etsi nusquam inuentum est, facillime potuit a uerbo q. e. *impetrire* dici. Et exstat praeter illud uerbum etiam *impetritus*, quod graece *ϑυσία* explicatur.[2] Sed quid illa uoce *salus* faciamus, quae nullo genetiuo aucta rerum ordinem moleste rumpit? Etsi mea sententia non peior est, quam ut eam Plautus homini laetitia elato tribuere potuerit, praesertim cum uix aliter eam poneret, nisi cum pronomine possessiuo uel genetiuo personae coniunctam aut solam, tamen certis quibusdam de causis credo eum scripsisse *salue.* Sic igitur audeo uersum temptare:

Salue ímpe<t>ri<t>or[is h]óminis amórisque imperátor.

Animaduertendum est, adulescentem de rebus suis desperantem salutationem serui negligere (u. 619), qua in re quam diligentes etiam erga homines infimi ordinis fuerint, conici potest e locis quales sunt

Ba. 245:

Quin tu salutem primum reddis quam dedi?

Pseud. 968 sq (1):

Eho an non prius salutas? # Nullast mihi salus dataria

al. Quae etiamsi per se minus ualent, illud grauius est, quod e contextu apparet non fortuitam fuisse indiligentiam sed Argyrippum consulto seruos aspernatum esse, quippe qui cum fortasse promissorum prodigi fuissent, nullum uiderentur auxilium adferre. Cfr praecipue u. 621:

---

[1] Litteris quidem melius conueniat

Salus inferioris ominis

quod tamen contortius sit quam pro ingenio plautino.

[2] C. G. L. — Perexigua est uocis fides, nam unus codex neque is bonus *impetritus* praebet, ceteri *impetratus.*

Digitized by Google

Patronus qui uobis fuit futurus perdidistis.

Ac fuit sane post salutem illam u. 619 ab Argyrippo acceptam et non redditam tacitae cuidam actioni locus mea quidem sententia uirgula designandus:

Ere salue. — Sed num fumus est e. q. s.

ubi adulescenti contemptim seruos audienti Leonidas iocum uernilem opposuisse putandus est. Accedit quod post uersus 650 sqq exspectes, ut uerbis sollemnibus Argyrippus seruo salutem impertiat, qui rebus laborantibus opem tulerit et e grauissima aerumna ipsum exemerit. Quare post gratulationem illam, quam perquam apte, ut erat gaudio commotus, sermone praecepit, aptissime mihi uidetur rite eum salutasse. Inspicias Mo. 742 sqq, ubi senem ne se indicaret exoratum similiter Tranio patronum consalutat. Iam uero in scaena illa ex parte punice scripta Poen. V: 2, ubi se agnoscunt Hanno et Agorastocles, quater salutant: primum Milphio et Hanno punice (uu. 994 sq), deinde quod eiusdem se ciuitatis esse inuenerant, Hanno et Agorastocles (1039), tum quia hospitio (1050), postremo quia cognatione (1076) iunctos se uiderant. Confer etiam nugas anus sitientis et ridicule uinum odorantis Cu. 96 sqq (98, 119, 121 a).

Etiam de alia uocabuli forma cogitaui, *impetrator*, quae quidem ut certe non ficta ita nihilo magis a Plauto usurpata est. Est tamen codicis *B* scripturae minus idonea. Nam de ceterorum lectione *(corporis)* nihili aestimanda Goetzio et Schoellio adstipulor. Aptior etiam est ea forma, quam proposui, quando de artis uocabulo textui uindicando agitur.[1]

Fauet emendationi scaena illa ubi seruus incepto suo quasi augurium capit; cfr u. 259:

Impetritum, inauguratumst: quouis admittunt aues.

Neque incredibile uidetur, poetam huius scaenae memorem sycophantam callidum suis ipsum uerbis re bene gesta salutatum uoluisse et prae illo studio nihil curasse, quod Argyrippus ea, quae tum solus secum locutus erat, ignorabat. Quo

[1] De uerbo *impetrare*, quod in sermone amatorie uidetur fere 'artis uocabuli' loco usurpatum esse, cfr Men. 192 et Brixii adn.

Digitized by Google

in genere haud sane dissimili ratione eum egisse uideo in Epidico. Cfr

Ep. 185:

Acutum cultrum habeo, senis qui exenterem marsuppium

Ibdm. 510 sq:

Perii hercle, si istaec uera sunt, planissume:
Meum exenterauit Epidicus marsuppium.

Uerborum simul lusus et concinnitas se ipsa commendant. Cfr etiam

Mil. 1159 sq:

nunc hanc tibi ego *impero* prouinciam.
Impetrabis, *imperator*, quod ego potero, quod uoles.

Uu. 707:

Numquam hercle hodie exorabis.
Nam iam calcari quadrupedo agitabo aduorsum cliuom:
709 † Postea ad pistores dabo, ut ibi cruciere currens.

Non potui mihi persuadere uersum 709 iure nota affectum esse. Correctum uoluerunt uarie, uelut *Post<id>ea* Pareus, quod Leoni et Lindsayo probatur, *post<ill>a* Taubmann, *post <t>ed* anonymus quidam, quod G & L in editionem maiorem introduxerunt. Sed uideamus, ne hic alterum habeamus uerbi *dare* testimonium idem ac *se dare* significantis, quod contra codicum utriusque recensionis consensum etiamnunc a plurimis respuitur in uersu Cas. 959

Hác dabó protinam ét fugiám.[1]

---

[1] Leo quidem (Cant. 54), ut in cantico glyconeo synaphiam quae uocatur seruet, sic scribit:

Uapulo hercle ego inuitus tamen etsi malum merui. Hac
<Me> dabo protinam et fugiam # Heus sta ilico amator

Sed ut idem monuit, ea in eodem uersu syllaba ancipiti rum-

Digitized by Google

Si ita est — et certe deliberatione dignum esse confido —, legi oportet:

Post éa ad pistorés dabó ut ibí cruciere cúrrens.

ↄ: jag ska köra i fyrsprång till kullen, ock sedan ska jag på den vägen sätta av ('ge mej av') till mjölnaren.[1] — Quod quidem ad contextum attinet, optime se mouendi notio habet, nam de cursu agitur, et seruus scurrili ioco exsultans aptissime uidetur, quales cursuras ero iniuncturus sit, enumerare. Ac ne quis tale exspectet quale *inde* uel *hinc*, praeter locum allatum uersus Lucretianus ablatiuum tuetur

I 1113:

Hac se turba foras dabit omnis materiai

Cfr etiam Mo. 1047 sq:

---

pitur. Accedit quod moleste, si eius coniecturam recipimus, uersu dirimitur sententia. Itaque cum codicibus scribendum est:

Uapulo hercle ego inuitus tamen etsi malum merui.
Hac dabo protinam et fugiam # Heus sta ilico amator.

Quod si hians in uersu exeunti oratio excusatione eget, facillime eam libertatem haesitantis cunctationi concedi puto.

[1] Etiam in plautino sermone uestigia delitescunt, quae naturalem quendam in uerbis motum significantibus obiectum exuendi impetum et uim intransitiuam induendi arguunt. Conferas uelim exempla a Seyfferto commemorata (Berl. Phil. Woch. 1898, 1580) non temere illa quidem sedulitati criticorum condonanda atque adeo interdum librariorum extorquenda neglegentiae:

Merc. 498:

Domi maneto me # Ergo actutum face cum praeda recipias

Ba. 294:

Quid denique agitis? # Rursum in portum recipimus

Rud. 879 sq:

Equidem suadeo
Ut ad nos abeant potius, dum recipis # Placet.

Ad horum exemplum recte erit cum Bothio legendus Pe. 51:

Sed récipe [te] quam primúm potes: caue fúas mihi in quaéstione

Ba. 1109, Pe. 216, 300 (cfr Leo ad l.), 680 (cfr Ussing).

Uideas praeterea de aliis uerbis Brixius Mil.[2] 46. Fortasse eodem pertinet Tru. 264, sed lectio ualde incerta.

Digitized by Google

Ostium quod in angiportost horti patefeci fores,
Eaque eduxi omnem legionem, et maris et feminas.

Ibdm. 931 sq.

Uu. 824 sqq:

Tu ergo fac ut illi turbas, lites concias.
Cum suo sibi gnato unam ad amicam de die
826 Potare, illam expilare † iam emone
Ego istud curabo # At ego te opperiar domi.

Ceteris omissis de uersu 826 circa exitum manco quaeramus. Est in codice Britannico duarum summum ante *iam* litterarum spatiolum quod ibidem habuisse Ursinianus uidetur. Sensit Camerarius interpellatum esse a parasito Diabolum adulescentem et in corruptela responsi initium latere. Falso igitur notam personae ad ultimum scaenae uersum promotam esse credendum est. Quibus neglectis Ussingius inepte *iam <pridem> mone* hariolatus Diabolo continuauit. Sed quod Camerarius *<ne m>e mone* suppleuit, nusquam apud Plautum *iam* cum imperatiuo et *ne* particula coniunctum inueni. Quod cum uideatur cuipiam casui tribuendum, tamen haud scio an in uersu sanando non negligi debeat. Frigidiuscule uero pro eo q. e. *iam* Gulielmius *clam* proposuit. Iam uero Leo, qui post *expilare* id q. e. *<narra>* inseruit, quo iure se uersum correxisse dixerit, non satis intelligo. Lindsayus denique, cum abhinc nouem annos in commentario qui inscribitur Some Plautine emendations (Journ. of Phil. uol. 26: 293) de creberrimo haplographiae uitio disputauit, suasit:

Potare, illam expilare . . . # Iam<iam n>e mone.

At perraro apud Plautum haec geminatae particulae forma occurrit, neque si recte memini plus quam semel (Pe. 818) cum imperatiuo coniuncta.

Nos quidem, plautinam requirentes locutionem, primo de *<he>ia ne mone* cogitauimus; cfr Richter Stud. Studemund. 1: 539 sqq. Exemplum praebet haud ineptum

As. 744 sq:

Digitized by Google

De argento si mater tua sciat ut sit factum # Heia, Benedicite.

Nec scribendi ratio reluctatur. Tanta est enim in libris manuscr. exclamationum *heia* et *eia* confusio, ut Richterus, qui hanc particulae formam impugnat, nihili pependerit quae ei fauent testimonia. Itaque solita permutatione fuisse in archetypo Palatino *eia* uel *heia* facile suspiceris, unde post alteram *e* litteram procliuis error fuerit. Ac uideor mihi uidisse ab homine nescioquo idem temptatum. Uerum melius, credo, et simplicius haec se habebunt:

Potare, illam expilare... <# Et>iam <m>e mone<s>?

ubi nihil ultra codicum uestigia addidi nisi *s* litteram in fine uersus exstinctam. Sic principio litteris minusculis exaratum fuisse credo: **expilareetiāmemones,** unde postquam lineola nasalem significans euanuit, *et* autem ob uicinarum litterarum similitudinem amissum est, facile est ad nostri textus prauitatem uentum. Habemus exemplum siue errorem scribendi seu sententiam respicias luculentum

Ba. 909 sq:

Immo oro ut facias, Chrysale, et ted opsecro
Caue parsis in eum dicere # Etiam me mones?

ubi codex Uetus *etam* praebet *i* littera ob eius quae *t* est similitudinem omissa. Et in eodem loco res utrobique uersantur. Nam ut hic parasitus genio suo ita seruus illic ero operam ultro pollicitus et ubi consilium explicauit mandatis oneratus molestum hortantis impetum eisdem uerbis coercet. Uis eadem inest in alia formula huius simillima: *etiam (tu) taces*. Confer

Pe. 152 sq:

Et ut adfleat quom ea memoret # Etiam tu taces?
Ter tanto peior ipsast quam illam tu esse uis

Tri. 789 sqq:

Nonne arbitraris tum adulescentem anuli
Paterni signum nosse? # Etiam tu taces?
Sescentae ad eam rem causae possunt conligi

Digitized by Google

ubi idem est ante responsum hiatus. Cfr etiam Tri. 514. Hiat similiter Cu. 41 sermo:

Obloquere # Fiat: maxume # Etiam taces?

Multo saepius dicitur *quin taces?* uel *non taces?* Plenius etiam usurpatur *tacen an non (taces)?* Sed iure mihi uidetur Leo uersum illum Casinae, cui in prima editione crucem affixerunt, Goetzio et Schoellio probasse

Cas. 451:

Erit hodie tecum quod amas clam uxorem # Tace.

Uerbosius enim seruum sua erga ipsum merita commemorantem senex interpellat.

Inuersum ordinem praebet Cu. 384 sq:

Nil tu me saturum monueris: memini et scio.
Ego hoc effectum lepide tibi tradam: tace.

Conferamus etiam

Men. 561 sq:

Quin tu taces?
Manufesto faxo iam opprimes . . .

Pe. 730:

Tunc quando abiero — # Quin taces? scio quid uelis.

Digitized by Google

Aulularia.

U. 520:

Ducuntur, datur aes: iam hosce absolutos censeas.

Uersum redundantem emendarunt alii aliud uocabulum inducentes. Bothius *hosce* deleuit, quod mihi quidem propter disiunctionem, quae est inter uerba *ducuntur* et *incedunt*, nec minus propter u. 517 non placet, quamquam probauerunt et Goetzius et Leo. Ille uero *iam* quoque particulam uncis inclusit. Magis in promptu est uocabulum illud *aes* summouere, quod neque necessarium est et facile potuit a librario non modo intelligi sed etiam suppleri. Et magnopere gaudeo quod idem uideo Schoellio placuisse (in adnotat. ad collatum Uossianum codicem ab eo facta Praef. Cas. XXIII: est autem in *V* ante *aes* duarum litterarum spatium): 'quo probabilius est deleto *aes* (ad *datur* adscr.) seruandum esse *iam hosce*, contrariam rationem cum Goetzius inierit. Nam *dat* pro *argentum dat* notum.' Quod cum etiam antequam illud uiri sagacissimi iudicium cognoueram mihi paene certum uisum esset, nunc liceat paulo uberius de uerbo *dare* agere.

Apud elegorum scriptores uerbum *dare* identidem occurrit et in sollemne artis uocabulum abiit, ut est apud Propertium

III (IV) 13, 13

Nulla est poscendi, nulla est reuerentia dandi

cfr I 8, 37, II (III) 23, 17 sq. Hunc uerbi usum iam Plauti temporibus uiguisse tales loci demonstrant quales sunt

As. 527:

Illos qui dant eos derides, qui deludunt deperis

Digitized by Google

As. 167, 181; Tru. 154, 733 sq, 739 et sic saepius cfr praecipue Mil. 691 sqq; Ter. Eun. 122, 1078; Phor. 522, 533.

Alia quaedam nec tamen ab hoc usu aliena in uersu, de quo quaerimus, sententia inest, quae cum pendendi uel soluendi notione fere congruit. Cuius munus saepius compositum illud *reddere* obtinet, sueth. 'betala', uelut in egregia illa Mostellariae scaena, in qua danistam inducit poeta cum seruo colloquentem et faenus flagitantem, saepius dicitur. Ibidem etiam simplex occurrit eodem sensu non modo transitiue sed etiam absolute elatum

Mo. 595 sq:

Non dat, non debet # Non debet? # Ne frit quidem
Ferre hinc potes.

Ibdm 633:

Dic te daturum ut abeat # Egon dicam dare?

Plenius dicitur *de suo dare*, Tri. 182.

Neque uero in eo quod subiecta mutantur offendendum est, quod in tanto loquentis ardore neque ineptum existimo et alibi inueni

Cap. 506:

Rogo syngraphum: datur mihi ilico: dedi Tyndaro: ille abiit domum.[1]

Asyndeton autem recte se habet et ad totum orationis incitatae filum optime quadrat; cfr Au. 193:

Dabitur, adiuuabere a me: dic, si quid opust, impera.

Ter. Hea. 345, Ad. 951.

Restat scrupulus quidam, sed ne is quidem grauis, quamquam secus Ussingio uisum est. Mouit uiro doctissimo suspicionem uerbum quod in initio uersus exstat: *ducuntur*. Id autem non pro eo q. e. *introducuntur*, ut ille credidit, positum est sed pro *adducuntur*, scil. ab ancilla quadam, ut Tru. 130 sqq Astaphium mentitur se tonstricem adducturam esse. Quam notionem recte tutatur uersus ille Tri. 251:

Nox datur: ducitur familia tota.

Men. 450, Cas. 611.

[1] Cfr Sjögren Futurum i. Altl. pag. 64, pag. 234.

Digitized by Google

Huc etiam referendae sunt quales sunt locutiones *uxorem ducere*, *amicam ducere* uel *ductare,* alia.

Ac ne alia quidem uerbi significatio respuenda erit, si quis ad hunc modum interpretari uolet: 'de föras förbi, få defilera förbi ock erhålla sin likvid'. Cfr Prop. I 15, 30. — Sed in uersibus illis 517 sqq nihil mutandum esse censeo. Nam siue ita uertimus: 'man kommer och ber om sitt, under det otaliga gynnare (quicumque fuerunt illi *phylacistae* uel, ut aliis placuit, *thylacistae: θυλακίσται,* homines mendici) stå där, näml.' o. s. v., siue *textores* e. q. s. uerbis *cedunt petunt* retribuuntur, optima fit sententia. *Adducuntur* autem dicere potuit de adductis ui quadam contentionis et indignationis. Usurpatur enim per totam enumerationem praesens, ut res non narrari sed ante oculos geri uideantur.

Uerba autem e u. 517 iterata adeo non adulterina sunt, ut prorsus uideantur necessaria. Legamus igitur cum Schoellio:

Ducuntur, datur [aes]: iam hosce absolutos censeas.

In sermone amatorio alia quoque res hoc uerbo significatur, nam de iis dicitur qui amoribus suis morem gerunt. Cuius usus exstat apud Catullum exemplum
110, 3 sq:

Tu quod promisti mihi quod mentita, inimica's:
Quod nec das nec fers saepe, facis facinus.

qualem fuisse locutionem plebei sermonis propriam uel plautinum illud *dare* et *datare* ostendit
Cas. 362:

Tace Chaline! # Comprime istum! # Immo istum qui didicit dare!

Au. 637:

Pone! # Idquidem pol te datare credo consuetum, senex.

Quare uix erit cum Riesio *te ipsam* uel tale quid audiendum. [1]

---

[1] De hoc loco plurimae feruntur opiniones, quarum maxime memorabiles percensuit in editione sua Ellis. Codices *nec das nec fers* praebent, sed uulgo pro altero *nec et* scribunt. Temere etiam *turpe* quidam pro *saepe*. Sed Ellisius cum

Digitized by Google

Constat autem in compositis confusas esse stirpes quae sunt *dō* 'giva' et *dhē* 'sätta, ställa, göra', unde etiam in simplex *dare* uerbi *facere* sensum irrupisse putant. Copiosius egit de hac re Thielmann, Das uerbum *dare*. Notissimus est in nominatibus et participiis uerbi *dare* usus et utrique uerbo saepe uim eandem inhaesisse manifestum est. Sed locutiones q. s. *sic datur, sic dedero* perperam huc traxerunt. Cfr enim suethicum illud 'jag ska ge dej', quod minantis est, et Sti. 766 sic furi datur. Eidem generi tribuendum est *malum dare, nequam dare alicui;* cfr

Poen. 159 sqq:

Uin tu illi nequam dare nunc? # Cupio # Em me dato
Abi dierectus # Dic mihi uero serio,
Uin dari malum illi? # Cupio # Em eundem me dato:
Utrumque faxo habebit: et nequam et malum.

Dicebant autem etiam *malum facere* alicui: Cu. 122 (*Nequam facere alicubi* non huc partinet: Poen. 657 sq.)

Quare non opus erit ad tales locutiones explicandas permutationem illam adsciscere.

Etiam uerbum *facere* sensum nequam habet. Confer Iuuenalis VII 240 et locum Plautinum, Tru. 966, ubi nihil nisi solitum proceleusmatici horrorem uirorum doctorum oculis caliginem offudisse credo:

Rom<ae am>abo siquis animatust facere, faciat ut sciam.

Recte Schoellius sententiam perspexit, sed initium uersus parum feliciter emendauit: *Romae habeo.* Uide infra pag. 65.

Animaduertendum est iuxta uerba illa *dare, ferre, facere* pleniores formulas usurpari uelut cfr

---

codicum lectionem recte seruasse uideatur, tum uereor, ne causam idoneam non attulerit. Nam illud nihil est, quod *das* et *fers* britannice interpretatur 'give and take'. Cum difficile sit de hoc dicendi genere aliquid pro certo statuere, tamen magis suspicor etiam in uerbo *ferre* tale quid latere quale in altero uocabulo et utramque uocem sermonis plebei propriam fuisse uerecundiusque id significasse quod planius dici pudor uetabat (cfr pag. 40 adn., 49 sq., Ouid. A. A. II 679 sq). Totum illud carmen sermoni cottidiano indulget; cfr illud *nimio plus quam* ɔ: 'väldigt mycket mer' et Tru. 673:

Nimio minus saeuos iam sum, Astaphium, quam fui.

Digitized by Google

Pseud. 945:

Ego istuc aliis dare condidici: mihi optrudere non potes palpum.

Poen. 159 supra laud.
Curc. 50:

Iamne ea fert iugum?

As. 873:

Ille opere foris faciundo lassus noctu áduenit [1]

Neque tamen necessarium fuerit uerba illa sine obiecto elata per detractionem explicare. Magis opinor priscam esse et antiquissimam breuiloquentiam.

[1] Confer etiam Addictus et uersum ridiculosissimum, quem haud scio an loquacitatis et impudentiae imitandae causa Phronesio addiderit, ut insciens peccaret. Tru. 907:

Númquam hoc uno die efficiátur ópus quin opus sempér siet.

Quid meretricula dicere uoluerit, satis perspicuum est. Sed incautius est ita locuta, ut uerba eius etiam haec significarent: 'Numquam ne hoc uno quidem die morigeratio ulla a me impetrabitur, quin pecunia opus sit'. Neque ueri dissimile uidetur insolentem eiusdem ancillam, quae de quaestu meretricio argutias profert, similiter eum perstrinxisse. Ludit autem in uerbo *dare* et *accipere* ita Astaphium, ut cum id probare uult, meretrices iniuria auaras dici, in ratione concludenda uitium illud, quod recentiores quaternionem terminorum appellant, inserat: locutione enim q. e. *satis dare* quam significare apparet 'lämna garanti för' (cfr Pe. 477) ita utitur, quasi uim propriam ei tribuat. Tantum ut ancilla meretricis ridiculi captauit. Sed si *sterilis* illud respicimus, in suspicionem deferimur, Plautum sic uerba eius conformasse, ut ipsa in ludendo illuderetur, et consulto in *dare* illo saepius repetito tertiam ambiguitatem latere uoluisse. Cfr Niemeyeri ad Mil. 888 adnotat.

Digitized by Google

Bacchides.

Uu. 65 sqq:

Pistoclerus adulescens, quem blanditiis meretriciis adlicere altera e sororibus illis conatur, quo labantem iam animum confirmet, exempla aliquot enumerans pudendam amatorum nequitiam describit. Quae cum minus apte in libris disposita sint et uersus 73 manifesta sit interpolatione praereptus, retractationem agnoscere sibi uisi uiri docti uersus, quibus contextus sermonis rescinderetur, secluserunt. Sunt autem uersus 67 et 69, quorum Ribbeckius priorem, posteriorem Bücheler eiecit. Mea quidem sententia G & S in editione minore u. 67 suo loco recte reposuerunt. Sed ne in alterum quidem, qui satis olet eam unde est disciplinam, temere quidquam animaduertendum. Ac primo statim obtutu apparet non recte eum ubi in codicibus legitur retineri posse, quia seriem rerum et continuationem grauiter interrumpit. Pistoclerus enim, cum bis agit de leuitate uitae amatoriae, primo a palaestrae, deinde a rei militaris similitudine profectus imagines fingit. Inter has ergo uersus hic referri non potuit, potuit inter illas. Quo fit, ut si uersum ab hominibus doctis damnatum de exsilio reducere uolumus, uitae palaestricae exemplis adscribatur necesse sit. Sed quaeritur utri uersui praeponatur, uersui 67 an 68. Ego uero ante hunc eum positum uelim, quod cum ob prauam illam librariorum uersus adfines turbandi consuetudinem tum ob ipsius sententiae nexum probatur. Nam ut in posteriore responso ita in priore ab iis, quae amator ipse agit, ad ea, quae solent ei a seruis ministrari, adulescentem processisse uerisimile uidetur.

Erat mihi in manibus, cum haec olim scriberem, e Britannia allatus et tum recens a prelo liber Lindsayi, Ancient editions of Plautus. In

Digitized by Google

quo haec leguntur, quae cum satis probabilia nec meae sententiae comprobandae inutilia et tum uisa sint et nunc uideantur, liceat uerbis ipsius afferre (pag. 49): *In the Palatine Mss u. 73 occurs after v. 64 as well as at its proper place. It seems to me unlikely that the passage would be either omitted or composed by a stage-manager. The natural inference from the transposition is that in the Palatine archetype a page began with v. 65, and the top margin of the page contained a corrected version of v. 73.*

Uu. 347 sq:

Deos atque amicos iit salutatum ad forum.
At ego hinc ad illum, ut conueniam, quantum potest.

Sic cum codicibus spreta Ritschelii coniectura <*eo*> *ad* Leo rectissime, nisi quod et hic et alibi priscam *conuenat* formam uindicare ei in mentem uenit.[1] Optime autem Sjögrenius (Particul. copulat. 147) Abrahami commentum <*ibo*> [*ad*] *illum ut conueniam* refellit sed in uersu defendendo iusto dubitantius egit. Et quod ipse exemplum attulit

Pe. 819:

Ego pol uos eradicabo # At te ille qui supra nos habitat

minus fortasse ad persuadendum ualet, quoniam eiusdem temporis tertia persona auditur, cui breuiloquentiae uel haec particula saepissime fauet. Maioris momenti sunt a Leone in libello, qui est de figuris sermonis (I 44 sq), allata testimonia, inter quae hoc maxime eminet

Merc. 1000:

Missas iam ego istas artis feci # Et quidem ego dehinc iam
Nil agis.

ubi sine iusta causa conticuisse Demiphontem uel interpellatum esse uirgula designant. Unum addo

Am. 371:

[1] De anapaesto quartam sedem occupante mea quidem sententia iniuria ambigitur. — Nuper Jacobsohn (Quaestiones Plaut. metr. et gramm.) demonstrare studuit, huic fere parti uersuum plautinorum uocabula prisca et magis ab usu remissa concedi.

Digitized by Google

Non edepol uolo profecto (scil. uapulare) # At pol profecto ingratiis

ubi *uapula* uel *uapulabis* audi tur (cfr de alio genere Sjögrenius Futurum 239 sqq).

Paulo aliter res instituta est Sti. 528 sq:

Quid agitur, Epignome? # Quid tu? Quam dudum in portum uenis?
Huc longissume postilla # Iam istest tranquillus tibi?

quos ut corruptos esse credam, non possum a me impetrare, quamquam G & S in uersu altero damnando perseuerant. Recte autem, opinor, distinxerunt. Locum difficillimum tractauit inter alios Perssonius, praeceptor meus, Adnotat. Plautin. spec. I pagg 50 sq, cui ita adsentior, ut pro praedicato uidear ex eo q. e. *uenis*, *uenio* audire posse.

Uerum ut de his uersibus, de quibus dissero, sententiam aperiam, uerbo motus omisso elegantissime properantis studium depingitur. Neque obest ambiguitas, si quidem insequens coniunctiui forma et *hinc* particula et discessio denique, quid uoluerit, demonstrant.

Proinde traditam librorum scripturam audacter quamuis conseruemus.[1]

U. 424 sq:

Ante solem exorientem nisi in palaestram ueneras,
Gymnasi praefecto † haud mediocris poenas penderes.

U. 425 lacunosus est, nam hiatus post uocabulum q. e. *praefecto* ferri non potest. Transponendo Bergkius lacunam explebat:

Haud mediocris gymnasi praefecto poenas penderes.

Cuius coniecturam in maiore editione Goetzius ipsi magistro antepositam textus Ritscheliani laude ornauit. Is enim cum Hermanno proposuerat:

[1] Idem Lindsayo in editione placuisse uideo. G & S autem iterum <eo> ediderunt.

Digitized by Google

Gymnasi praefecto poenas haut mediocris penderes.

Deinde in id incidit Ritschelius, ut formam uocis *Gymnasi* statueret uocali insiticia auctam, ut solebant per anaptyxim, quae uocatur, duriores consonantium concursus faciliores sibi reddere, *Guminasi* scribens. Uerum illa forma uersui non modo non necessaria est, sed ne subsidium quidem ullum ei parat. Adde quod a ueri similitudine abhorret. Confer enim

As. 297:

Gymnasium flagri salueto. # Quid agis custos carceris?

ubi si uocem illam, quod quidem ad Plautum attinet, commenticiam inseramus, proceleusmaticus trochaicus, quem damnauit ille, euadit. Neque nos eo terremur. Multo tamen magis alius locus illam formam respuit:

Ci 2 (metrum bacchium):

Mea Gýmnasium et mátrem tuám tum id mihi hódie.

Nam sex syllabae bacchium explentes, si omnino probandae, — sunt enim, qui negent — certe admodum rarae habendae. Neque alius locus mihi notus est, qui certum praebeat testimonium, nisi Uarronianus unus (R. R. I 55, 4 K). Olim codicibus inuitis apud Catullum formam illam uindicabant

Carm. LXIII: 60 (galliamb.):

Abero foro palaestra stadio et gum<i>nasiis.

Quam emendationem nescio an hodie possimus ut superuacaneam abicere.

Sed ut meam opinionem ostendam, transpositiones illae uix ullam poetae utilitatem impertiunt, quia fere parum firmis in sermone recto et simplici argumentis tales emendationes nituntur. Et quod nuper Lindsayus dubitanter suasit:

Gymnasi praefecto <tu> haud mediocris poenas penderes

exsanguis quaedam et arida correctio est procul a ui et impetu orationis popularis remota. Nam nisi proceleusmaticum tantopere timerent, profecto uiderent quid Lydum poeta dicentem fecisset:

Digitized by Google

Gýmnasí praeféct <prófecto> haud *médiocris* poénas pénderes.

Non dubito, quin futurum sit ut clament periisse pudorem cuncti paene patres, si pedem illum, quem non nisi ultima necessitate coacti et tum ipsum cunctantes et aegre ferentes admittunt, coniectura proponere audeo. Sed tempus iam est eius inuidiae offensionem fortiter suscipere. Etenim libere medius fidius in tanta horum pedum multitudine tandem est profitendum eos ab omni non modo suspicione sed etiam molestia abesse oportere. Quin etiam mirum esset, si numeri illi meliore fortuna usi essent quam ceteri neque umquam essent corruptelis obscurati. Proinde metu excusso ne umquam de proceleusmaticis magis dubitemus quam de aliis numeris atque id solum spectemus, ne minus diligenter eos quam alias numerorum species exigamus. Quod si in loco temporum iniquitate uexato tanta adsit uersus emendandi facilitas, quanta in metro uulgari contenti sumus, neque aliter nisi uiolentis uel parum certis remediis sanari possit, cunctationis, ne dicam socordiae, uidetur esse maioris quam quae defendi possit refugere.

Atque haec est huius uersus natura. Quis enim est quin credat, si uerbi causa sic traditus esset:

*Gymnasi praefecto haud paruas poenas penderes

omnes ingenti certamine scripturos fuisse

*Gymnasi praefecto <profecto> haud p. p. p.

Nam nequis in uocabulo illo *prófecto* haereat, omnibus, quibus persuaderi poterat, Seyffertus persuasit cum in actis quae incribuntur Berliner Philologische Wochenschr. de hac re docte disputauit (1891 p. 880.).[1] Et quoniam uerba lusu haud sane illepido conformata se ipsa uindicant, nihil fere restat nisi ut proceleusmatico examinando operam demus.

Unum occupat ille uocabulum quod in eorum numero reponendum est, quorum primae syllabae in prisco sermone acuebantur. Cuius accentus uestigium apud Plautum relictum uidemus:

[1] De hac particula egerunt Perssonius Adn. Plaut. spec. I p. 79 sqq et Steinitz De affirmandi part. Latinis I; cfr Skutschius Forsch. I 108, adn. 1.

Digitized by Google

Cu. 537:

Nón edepol nunc égo te médiocrí macto ínfortunio.

Ac de paenultima quidem, ne forte fuerit longior, quam ut correptioni se facilem praeberet, minime metuendum. Quas enim Leoni et Lindsayo res habere uisa est difficultates, eas ad unam omnes Skutschius confecit (cfr praecipue Jambenkürz. pag. 17, adn. 3, Deutsche Litt.-Zeit. 1895, 1294). Quid? quod exemplum etiam habemus luculentum, quo quasi adminiculo mensura illa innititur:

Mil. 456:

Écce omítto # At ego ábeo míssa # ^{5}*Múliebri* fecisti fide.

Quem uersum certatim uiri docti pessime torserunt. Horum tamen missis ineptiis Seyffertum et Lindsayum satis habeo commemorare. Ille *egisti* pro eo q. e. *fecisti* proposuit, quo nullo sermonis emolumento (cfr *facis sapientius* Cu. 547, *fecisti edepol et recte et bene* Capt. 1017, *fecisti ut tibi*| *Philocrates numquam referre gratiam possim satis,* ibdm. 931 sq.) adnominatio deletur; hic Ritschelium secutus *fecit* nuper edidit. Et tamen *C D* (B^{2}?) *fecisti* habent, contra quos B^{1} *feci* nihil ualet.[1] Seruata enim personae nota apertam corruptelam reddit. Sin autem uerba Philocomasio continuantur, ut placuit Ussingio, quam misere corruerit illa, uix dici potest.

Rationem denique proceleusmatici ad sensum uerborum accommodandi quaerentes ad ea quae supra pagg 11 sqq de ui et significatione horum pedum copiosius disputauimus, liceat delegare. Optime enim homini subirato conuenit.

His de causis quam proposui emendationem, cum abhinc tres annos primum de ea cogitarem, refrigerato inuentionis amore etiam nunc sine ulla dubitatione sustinendam censeo.

Sed quoniam aliae etiam eiusdem generis difficultates exsistunt, quas plerumque nisi, ut aiunt, nodum in scirpo quaerere libet, uix hercle — ita pauxillae sunt — digitulis primoribus

[1] Lindskogius, qui nouissimus in correctoris illius operam in Uetere emendando positam inquisiuit, hanc correctionem manui secundae non tribuere uidetur (Acta Uniuersitatis Lundensis 1900, uol. XXXVI). Idem nihili faciendas esse censet correctiones in quattuor posterioribus fabulis (Ba., Men., Mo., Mil 1—742) qua in re uidetur de initio Militis ab eo Lindsayus discrepare. Cfr etiam Seyffertus Berl. Phil. Woch. 21, 203 sq.

Digitized by Google

tenere possumus, oblatam eas inspiciendi opportunitatem arripiamus. Atque sic instituemus quaestionem, ut fabulas perlustrantes uersus tamquam ordine citatos suo quemque loco recenseamus.

Cu. 173:

Quia te prohibet *érus*[3], *clam ero* potior # Prohibet? Nec prohibere quit

Codices *BEJ* ita. Guietus primus *ero* induxit. Illum secuto Langenio (Symbol. Plautin. 229) contigit, ut omnibus persuaderet praepositionem illam ablatiuo reluctari. Et confitendum est a Plauto maxime accusatiuum particulae additum esse. Codices quidem raro seueram et tamquam rigidam sermonis constantiam cupienti impedimento sunt, quippe qui lineola amissa saepe excusentur. Sunt tamen duo loci, ubi in angustiis haerentes uiri docti non sine omnium codicum iniuria sese e negotiis explicant. Alter est

Merc. 821 sq:

Uxor uiro si clam domo egressast foras,
Uiro fit causa: exigitur matrumonio.

Omnes codices u. 821 *uiro* habent. Mira Langenii emendatio

Uxor domo si clam modo egressast foras

neque clam neque palam probari potest. Adoptarunt fere Parei coniecturam *uirum*. Alter autem hic est, cui cum proceleusmaticum suspecta efficeret particula, non eadem diligentia pepercerunt, sed funditus uocabulum *ero* eiecerunt. Nos uero, quamquam duos locos aliquid esse putamus, si eadem uti uolent ratione, pactionem adibimus: accusatiuum sibi habento. Sed quo iure uocem optime oppositionis uim intendentem expellant, non uidemus. Proceleusmaticus legitime formatus fastidium exprimit.

Merc. 895:

Nón uideo hércle núnc sed uídi módo # Quin *égo*[6] *uideá*<m> facis

Codices aperta corruptela *Quem* pro eo q. e. *Quin* habent; pro eo q. e. *uideam* Uetus et Decurtatus *uideo*, Ursiniamus *uidea* lineola omissa. Utraque emendatio dilucida

Digitized by Google

est. Neque uero uersum a Leone correctum adscriberem, nisi nuper Lindsayus mira inconstantia edidisset:

Non uideo hercle nunc sed uidi modo # Qui ego uideam facis?

Quod ni in apparatu qui uocatur diserte praecepisset, typothetam errasse crederemus: adeo et a litteris et a sermone abhorret. Quod autem *ut* inseruerunt, parataxim quae uocatur, optime habere uix est cur moneamus.

Mo. 966 sq:

Uide sis ne forte ad merendam quopiam deuorteris
*Atque ibi amplius quam satis fuerit biber*is # Quid est?

U. 967 in *A* nihil legitur post litteras inclinatas. Palatini B^1, *C*, D^1 *Atque ibi melius cuiqua* praebent; *cule* $\overset{\infty}{q}$ man. rec. in *D* suprascr. Qua usus correctione Leo duce Camerario ita scripsit:

Atque ibi ampliuscule quam satis fuerit biberis # Quid est?

Lectio subdifficilis est, quia codices utriusque recensionis non consentiunt. Et sane deliberatione dignum est, fueritne umquam inter eos concordia. Nam uix uidetur uerisimilis in litteris maiusculis lapsus, quo factum sit, ut *cule* librarius omitteret. Eo magis subit cogitatio, duas iam inde antiquitus ferri lectiones, quarum alteram Palatini ostendunt, de altera ob lacunosam Ambrosiani scripturam suspicari magis liceat quam pro certo statuere. Ac post uerba, quae leguntur, minus dubito, quin eadem codex ille rescriptus dederit. Iam uero si litteris maiusculis ad eius exemplum septenarium scripserimus:

ATQ.IBIAMPLIUSQUAMSATISFUERITBIBERIS

non temere, opinor, conspicietur, quam procliuis scribendi error fuerit in locutione initio hoc modo comparata:

Atque ibi amplius quam <quoiquam> $\overset{5}{\text{s}}$*átis fue*rit biberis
Quid est? —

Potest fieri, ut ad talem iacturam etiam *quopiam* illud uersus praecedentis pertineat. Usum pronominis *quisquam* ab Holtzio aliisque neglectum satis uindicant Men. 597, Poen. 1202. — Uel fortasse paulo melius sic:

Digitized by Google

Atque ibi amplius quam *sátis fue*rit <tibi> biberis # Quid est?

Quam facile a litteris uncis inclusis oculi aberrare potuerint, ipse de me conicio, qui quidem cum uersum probe memoriae mandatum et saepius mecum reputatum in apographo illo nuper inspicerem, primo obtutu summa admiratione mihi uisus sim pronomen illud uidere: tam mira species in litteris contiguis inest. Caesuram quidem illam promotam quamuis non uulgo acceptam non est cur prorsus abiciamus.[1] Ea uero ratio est proceleusmatici, ut fastidium senis describat.

Atque haec quidem hactenus: restat ut de Palatinorum conditione pauca addamus. Qua in re ueram esse Leonis emendationem aegre adducor ut credam. Multo mihi magis Camerarii lectio placet:

Atque ibi meliuscule quam satis fuerit...

Nam licet in litteris maiusculis tales quales E et P litterae inter litteras similes permutari potuerint, tamen hic minus fuit huic permutationi locus, quia A littera praecedebat. Sed *cui(e)* pro eo q. e. *cule* uitiose positum — tam hoc quidem tibi in procliui quam imber est quando pluit. Quin etiam siue scripturam siue sermonem respicias, exemplum exstat omni numero absolutum: Mil. 665:

Liquidiusculusque ero quam uentus est fauonius.

Alter locus apud Plautum mihi non notus est ubi a comparatiuo illo tamquam deminutiuo enuntiatum comparatiuum pendeat. Pe. tamen 21 sq. quam proxime ad eius similitudinem accedunt:

Negotium edepol — # Ferreum fortasse? # Plusculum annum
Fui praeferratus apud molas tribunus uapularis.

Uerum ut ad uersum illum redeamus, correctus est secundum Nonium, cuius libri *liquidiusculus* uel *-cultus* habebant; nam nostri *liquidius cuiusque* praebent.

[1] Mihi persuasum est fore, ut Ritschelii de hac re sententia recolatur. Franke quidem (De caesuris sept. troch. Plaut. et Ter.) minus cogitate a locis numeratis profectus eam incisionem summouere studuit. Patet enim non aeque promotae caesurae, cuius uis et natura eadem manet, exiguum exemplorum numerum obesse atque illi post quintam sedem diuisioni, qua uersus in duo membra inaequabilia dirimitur. Cfr praeterea Seyffertus Ann. Burs. 80, 267 sq, quem tamen opinionem suam non ostendisse dolendum est.

Digitized by Google

Uidemusne igitur fuisse in archetypo Palatino:

Atque ibi meliuscule quam satis fuerit, quae ut dixi falsa esse uix a me impetro ut credam. Ac nihil profecto illos moramur, qui ultra librarios sapere non audeant. Sed sermo cottidianus saepe uerba fingit, quae quamquam primo aspectu parum sibi constare uidentur, diligentius rem reputanti plerumque probantur. Mihi quidem consideranti quot sunt in sermone comissantium uocabula quasi humi repentia hoc dicendi genus non magis mirum uidetur, quam ut aliud afferam, quod cum eo non nimium commune habet, nisi quod eandem passum est criticorum inuidiam, ***aquam bibere,*** quam locutionem Schoellius contra Vahlenium alios frustra negauit significare ***aquam uino paululum mixtam bibere***

Tru. 831 sqq:

Non uinum <uiris> moderari sed uiri uino solent
Qui quidem probi sunt: uerum qui i[a]mprobust [si] <a->
quam si bibit
Siue adeo caret temeto, tamen ab ingenio inprobust.

Uix uideor apud omnes omnium scriptorum emendatores coniecturam uidisse elegantiorem quam eam quae est a Leone ad illum locum sanandum prolata:

uerum qui i[a]mprobust, si qua[m]si bibit.

Sed mihi persuasum est eam non ueram esse. Nam *[si]* illud ne nimio studio retineamus, persaepe per dittographiam, quae uocatur, falso irrepsisse satis constat. Neque uero *quasi* illud non mouet suspicionem, sicut analogias circumspiciens Leo usque ad Sen: Controu. 2. 4. 11 uenit. Apud Plautum tali sensu cum uerbo coniunctam particulam nusquam repperi indutam. Longe enim aliter res comparata est

Mo. 51 sq:

Quasi inuidere mihi hoc uidere Grumio,
Quia mihi benest et tibi malest . . .

Contra sermo continuus optime docet hunc esse rerum ordinem, primum ut infinite Callicles asseueret tenendum esse in uoluptate fruendi modum neque eum

Digitized by Google

transgresso licere qua quis intemperanter usus sit, hanc uel illam rem excusare, u. 829:

Non placet in mutum confers culpam, <qui non> quit loqui;

deinde ad eam rationem referat, si quis per uinum flagitium aliquod admiserit et exhalata crapula, ubi in manifesto teneatur, uino ueniam petat. 'Qui quidem probi sunt, inquit, licet plus minusue bibant, nihil umquam peccabunt. Uerum qui improbus est, utrum minus bibat an sit per omne tempus siccus, nihil interest. Latet enim in pectore praua indoles'. Et eodem sensu elatum mire quam altero quoque loco quadrat:

Au. 569 sqq:

Potare ego hodie, Euclio, tecum uolo.
Non potem egó quidem hercle. # At ego iussero
Cadum unum uini ueteris a me adferrier.
Nolo hercle: nam mihi bibere decretumst aquam.
Ego te hodie reddam madidum, si uiuo, probe
Tibi quoi decretumst bibere aquam.

Aut uana opinione fallor aut prorsus incredibile est, Euclionem in nuptiis filiae sese commissurum dixisse, ut uino abstineret. Neque est in uerbis illis *Non potem ego quidem hercle* quidquam, quod alio tendat. *Potare* nimirum intensiuum est: comissari, 'zechen'. Mox autem senex magis consilium suum aperit, u. 574 sqq:

Scio quam rem agat.
Ut me deponat uino, eam adfectat uiam:
Post hoc quod habeo ut commutet coloniam.
Ego id cauebo: nam alicubi abstrudam foris.
Ego faxo et operam et uinum perdiderit simul.

Ubi offirmatum uidet generi animum neque facere sese posse, quin merum uinum bibat, rationem, qua rem suam, si saucius fuerit, bene gerat, breuiter secum comminiscitur.

Uerum si concedendum est *bene bibere* dici potuisse fere eodem sensu atque *inuitare se plusculum* (Am. 283) uel saltem 'uinum bonum, parum aqua mixtum, (Ci. 19) bibere', ne locutio quidem, quae est *melius bibere quam satis est* iustam habet offensionem (de uoca-

Digitized by Google

bulo *satis* hunc in modum adhibito ne quis dubitet, comparet Poen. 285:

> Nam pro erili et nostro quaestu satis bene ornatae sumus
>
> Qui ita potuit, potuit etiam sic:
>
> *Nam pro nostro quaestu ornatae nos sumus meliuscule
> Quam satis est . . .)

Quin etiam uidendum erit, ne fastidium senis quasi colore quodam dissimulationis lepidissime tinxerit ɔ: 'bara du inte varit inne nånstans ock frukosterat ock där tagit dej *för mycket till bästa*'. His maxime permotus crediderim Palatinorum scripturam in textum recipiendam esse:

> Atque ibi meliuscule quam *satis*[5] *fue*rit biberis # Quid est?

Ambrosiani uero scripturam aliam fuisse uelut ad illud exemplum quod supra adumbraui. Sed de eius lectione libentissime profiteor, quae protuli et fortasse quae omnino proferri possunt, opinabilium loco habenda.

Iam uero quoniam de uia quodammodo in semitam degressi sumus, ad iter propositum reuersi reliqua exsequamur et primum Poen. 1413 praetermisso, quem recte Lindsayus emendauit, huic uersui animum attendamus:

Sti. 685:

> Íta me dí ament lépide accípi[a]mur quóniam hoc *récipi[a]mur*[6]
> ín loco

Sic uersum quam minima mutatione lego. Proceleusmaticus optime se habet et gaudium serui significat. Neque uero alia re deterremur quin *accipiamur* admittamus, ɔ: 'låt oss förpläga oss lustigt', quam solita obtestandi formulae mensura. Nam semper fere hunc in modum: ⏑́⏑⏓ uel ⏑⏑⏑́ eam poeta dimensus est. Quod ni haec una res foret, nostro iure *accipiamus* retineremus. Significatio enim ab omni dubitatione procul remota talibus locis nititur quales sunt

Cas. 855:

> Acceptae bene et commode eximus intus,

quae non possunt non significare 'präktigt förplägade gå vi nu ut', Tru. 698 (plura exempla apud Waltzingium et

Digitized by Google

Lodgeum inuenias). Neque binos in uno uersu procel. inauditos putamus. Cfr enim

Poen. 635 (senarius):

Malo siquid *bène* *fac*ias id *benefici*um interit

ubi cauillantium insolentia breuibus cumulatis augetur. Quin etiam quem supra strictim attigimus uersum Au. 168:

Clámores, im*péria* *ebu*rata *uèhicula* pallas púrpuram

potest de eo quaeri, rectene ad unum proceleusmaticum reuocauerint. Quemadmodum Plautus uocabula illa in -clo- < -tlo- desinentia tractauerit cum satis notum sit (Lindsay-Nohl Lat. Spr. 200 sq), tum ad indignationem senis demonstrandam poetam tantulum de uia deflexisse non ab omni probabilitate abhorret.

Satis multa de hoc: sequitur, quandoquidem Sti. 695:

Tamen *bibi*mus nos, tamen ecficimus pro opibus nostra moenia (Libri mss. *uiuimus*)

Ritschelius primus uerum uidit, deinde Leo rectissime totum uersum, a Lindsayo nuper mira cunctatione probatum, seruauit, ut de alio dicatur:

Tru. 621:

Etiam scelus uiri minitare, quem ego offatim iam iam iam concipulabo.

Quem uersum uiri docti de metro solliciti sane offatim concipulauerunt. Ac de uirtute particulae ter positae Schoellio assentior (Ed. Ritschel. ab eo cur. praef. pag XXVII adn. 3). Sed ne *offatim* quidem redundanter additum esse ei concedo. Quid enim usu frequentius, quam ut in sermone cottidiano uoces fortissimae colligantur et ab iratis praesertim repetitae in aduersarios ingerantur. Quod militi illi accidisse arbitror; suethice 'smula sönder i småbitar'.[1] Neque uerbum in uersu abici potest, quin de turbido hominis motu aliquid detrahatur. Ob eam rem suspicio est aut numquam aut sic hanc quaestionem profligatum iri:

[1] De uerbi origine uide Perssonius. l. l. p. 110 sq.

Digitized by Google

Étiam *scelus uiri* mínitas[e] quem ego offatím iam íam iam cóncipulabo.

Uersus octonarius est. De numeris innumeris fere eadem ualent quae supra ad Ep. 204 intelligendum diximus. Primum uerbis celeberrimis conuicia, uoce deinde absumpta tantum non suffocatus ira minas auditu horrendas iactat. Illa poeta proceleusmatico, haec absono illo aduerbii *offatím* ictu et particula more balbutientium et prae animi perturbatione uix uerba inuenientium repetita consecutus est. Quod ad caesuram attinet, nisi abesse uoluit, quo magis saeuientis impetum imitaretur, latere eam in uocabulo *offa-tim,* quod ita diuidi forsitan Romani senserint, non improbabile uidetur.

His expositis uideamus, nimione nobis uersus ita ut proposuimus constet emendatus. Quod longe aliter esse nemo non intelligit. Nihil enim mutauimus, nisi formam illam *minitas* pro ea q. e. *minitare* substituimus, quae quam nihil codicum fidem uiolent, periti perbene nouerunt. Quaerentes uero uoculae auctoritatem si minus Nonii testimonio (Non. 473 K) contenti sunt — affert autem Amphitruonis locum qui perditae partis erat fabulae:

Quid minitabas te facturum, si istas pepulissem fores? —

ad ipsum poetam delegare licet

Capt. 743:

Breue spatiumst perferundi quae minitas mihi

Laudat Nonius etiam Liuii uersum, quo huic locutioni forma actiui additur:

Etiam minitas?

Tru. 883:

Numquid uis? # Fac u<a>leas # Óperae *ubi* mihi erit ad te uenero

Facultas illud quod codices habent iam Acidalius correxit. Mire Muellero in mentem uenit correctionem illam, quae omnes habet in se numeros ueritatis, eo q. e. *uenias* mutare. Sed mitto illud: hoc minus placet, quod Lindsayus sine causa scripsit:

Digitized by Google

Numquid uis? # Fac ualeas # Operae ubi mi[hi] erit ad te uenero.

Qui cum ictus non designare soleat, quomodo uersum metiendum esse censeret, incertum reliquit. Sane si proceleusmaticum e quarta sede eicimus, pronomen mutandum est. Sed spes est nos demonstrasse id nullo modo fieri posse.

Ostenditur autem numeris abeuntis festinatio.

Truc. 966:

† Romabo siquis animatust facere, faciat ut sciam.

Uersus se ipse emendat:

Ro<mae, a>mabo, *sí*[3] *quis ani*matust facere, faciat u. s.

De uerbo *facere* confer quae supra disputaui (pag. 49 sq).

Satis mihi multa uerba fecisse uideor, quare in exercenda arte nostra non esset a proceleusmaticis trochaicis abstinendum. Neque uero paenitet quibus in illa opera periclitatus praesidio utar uelut Lindsayo, qui egregius huius doctrinae adiutor exstitit. Ac ne emendationibus, quibus quamuis certis in causa immerito suspecta non admodum mouentur, quaestionem ad quam dimissam reuersi sumus ad exitum adducamus, adiungemus ad extremum locos nonnullos, quos intactos inuiolatosque relinquere melius erit.

As. 901 sq:

Ain tandem? edepol ne tu istuc cum malo magno tuo
Dixisti in me: *síne uení*às modó domúm, faxo út scias
Quid pericli sit dotatae uxori uitium dicere.

Duobus missis in u. 902 inquiramus. Uiri docti, excepto Lindsayo, uersum claudicare rati, plurima proposuerunt, e quibus haud scio an lenissima sit Goetzii et Schoellii coniectura *<re>uenias,* satis per se scita, sed non modo non necessaria, uerum non minus illa quidem quam ceteri emendandi conatus falsa. Nam proceleusmatico minae mulieris furiosae optime efferuntur.

Atqui caesura, inquit, iambica est. Sane post quartam thesim uersus inciditur. Sed iam pridem deseritur et quam primum de-

serenda est opinio, qua ducti putabant, syllabam quae ante eam caesuram arsim obtineret, breuem esse debere. Neque enim iaro praecedunt spondaeus, anapaestus, dactylus. Est omnino nomen illud iambici suspectum, nimisque id genus odi ego male. Multis certe damnum dedit, ut fit in uocabulis quibus praue abutuntur, quanta est sermonis in mentes hominum uis ac dominatio. Neque Lindsayus, qui scripturam codicum tenendam esse uidit, satis uocabuli illius quasi uincula rupit, quibus etiamnunc unus alterue libenter astringitur, siquidem caesuram eum promotam ictu adumbrasse suspicari licet.

Ba. 760:

Fúgiamús # Uos uóstrum cúrate ófficium: *ego effici*ám meum

Antequam in proceleusmaticum paulo insolentius comparatum animaduertamus, meminisse oportet uerba illa *ego efficiam* tamquam unum uerbum, unam notionem efferens, esse; quam ob rem mihi quidem ueri simillimum uidetur, rectam esse codicum memoriam. Ad cauillationem uero describendam aptissima est. Neque quantum uideo, si *fugimus* scribitur, fructus inde ullus percipitur.[1]

Epid 714:

*Ábi modo in*tro # Eí non ílluc témerest # Ádserua ístum Apoécides.

Abi J, *Ibi B.* Codicis Britannici uarietatem recte a Goetzio nuper receptam, Lindsayus adoptauit, sed transpositione facta scribit:

Abi modo intro # I, illuc non temerest.

At re uera temere esse contextus docet. Nam uerbis *Ei, non illuc temerest* siue Apoecides, siue id quod mihi magis adridet, etsi notas personarum seruaui, Periphanes senum timorem, ne quid denuo Epidicus turbauerit, eloquitur.[2]

---

[1] Uideo *fugimus* Sjögrenio placuisse (Futur. 76), sed non mihi persuadet. Quidni licuerit Mnesilocho sic Chrysalo hortanti respondere, ut ad sodalem conuersus ipse hortaretur festinarent neue cantharum morarentur?

[2] Idem absoluto opusculo uideo Seyffertum sensisse (Ann. Burs. 1894, p. 282 adn.)

Digitized by Google

Mil. 678:

Líberae sunt aédes, liber sum aútem ego *metu: uolo uiu*ere.

Leuioribus discrepantiis *C D* ita, nisi quod omnes in exitu corruptelam praebent *libere,* a Ribbeckio plane et perspicue amotam. Quam impigre in uersu emendando desudauerint, curiosi ex apparatu Goetzii cognoscant. Palmam poscit, ut solet, Leo, qui ingeniosissime sane, si minus uersum sanum sanauit, attamen uiam uindictae muniuit:

Liberae sunt aedes, liber sum autem ego: mei (i. e. mi) uolo uiuere.

Eadem in uerbis memoriae mandatis inest sententia. Neque si mei iudicii res fuerit, quidquam mutabitur. Si enim nulla adesset lectionis uarietas nisi Ueteris *ego metuo uolo,* repetitionis errore nodum praecidentibus quod opponeremus, nihil fere haberemus. Res autem contra se habet. Etenim Decurtatus et Ursinianus omnes litteras praebent, praua diuisione diiunctas: *ego|me tu|uolo.*

Quam uero conspicua est in proceleusmatico ridicula 'semisenis' illius uerbosi et sibi placentis hilaritas.

Unus residet scrupulus, mea quidem sententia tenuissimus. Adiectiuum enim q. e. *liber* cum ablatiuo coniunctum forsitan non satis plautinum cuipiam uideatur. Conferamus autem, si tanti est Pseud. 204:

Quin conueniunt? quin una omnes peste hac populum liberent?

Capt. 818:

Tum lanii autem qui concinnant liberis orbas ouis.[1]

[1] Forsitan quaerat quispiam, rectene *autem* post *sum* locum obtineat. Liberius interdum collocatam esse particulam hi loci demonstrant

Ba. 1059 sq:

i, fer filio:
Ego ad forum autem hinc ibo...

Cas. 27 sq (prol):

Ratione utuntur: ludis poscunt neminem,
Secundum ludos reddunt autem nemini.

Digitized by Google

Poe. 281 sq:

Etiamne ut ames eam quam numquam *tétigeris?*[5] # Nil illic quidemst:
Deos quoque edepol et amo et metuo quibus [ego] tamen abstineo manus.

De uersu posteriore alibi (pag. 16) egimus: nunc priorem inspiciamus. Uulgo crucem uocabulo *illic* adfigunt. Sed rectene adfigant, subdubito. Potest enim fieri, ut aduerbium sit et recte habeat. Confer enim

Ba. 1049:

Quid ego istic? quod perdundumst, properem perdere.

Apparet negatiuam uim quaestionem habere, quam ad breuiloquentiae, non ad ellipsis exempla ascripserim. Nam nihil in talibus dicendi formulis quam uerbum hoc uel illud audire melius est. Recentiores quidem hac in re plerumque non plus sapiunt quam ueteres (uide Ussingium ad locum, qui praue *ergo* recepit, auctoritatem melioris codicis aspernatus). Confer

Rud. 1331:

Proin tu uel aias uel neges # Quid istic? Necessumst, uideo.

Mil. 593.

Atque illis locis uoci oppositae adiuncta est, quamquam *ludis* — *secundum ludos* aeque facile opponuntur. Hoc uero loco certe liberius posita est

Ep. 420:

Ego illic me autem sic adsimulabam quasi

Apparet nulla metri necessitate poetam prohibitum esse sic scribere:

* Ego autem illic me

cui collocationi etiam accentus *illic me* fauet, ne quis dipodiae legem uiolari putet. Cfr praeterea Tri. 329:

De meo: nam quod tuomst meumst, omne meumst autem tuom.

Poen. 1306, 1344 (sollemnis in talibus quaestionibus collocatio; cfr autem Tri. 385).

Tru. 335.

Ceterum *liber sum* tamquam una notio est eademque conditione fruitur. Quo in genere confer etiam Pseud. 1104, Ep. 621.

Digitized by Google

Teste Donato aduerbium aegre negantis et consentire incipientis est (Bach Studemundi Stud. II: 169). Sed omnino quaerendum uidetur, cur si *Quid istic?* dicebant, non licuerit dicere *Nihil istic.*

Malim igitur in codicum *CD* fide manere. Neque uero ignoro, quid de pronomine demonstratiuo doceant. Sed mihi persuasum est inuenta uirorum doctorum, maxime Bacchii, uulgo pluris fieri quam par est.[1] Docta est et utilis eius commentatio, sed contortis interpretationibus et longius arcessitis uel coniecturis audacioribus leges suas persecutus est, neque tamen ei contigit, ut exempla reluctantia e medio tolleret. Restant enim satis multa, quae etiamnunc tamquam ad normam exactae aequabilitatis fautores misere macerant.

Quod si utique mutandum esse uideatur, haud difficile fuerit solitam locutionem inuenire:

Étiamne ut ames éam quam numquam tétigeris # Nil illuc quidemst.

Nam aut nulla corruptela est, aut non ultra uerba illa *nil illic* est euagata. Neque ullo mihi pacto persuadetur hunc pronominis usum a Plauto abhorrere.

Sti. 592 sqq:

Edepol te uocem lubenter si superfiat locus.
Quin tu<m> stans obstrusero aliquid strenue. # Immo unum hoc potest —
594 <#> Quid? # ubi conuiuae abierint, ut tum uenias # Uae aetati tuae.
<#> Uasa lautum, non ad cenam dico. # Di te perduint.

Cum de uno uersu acturus sim, totum tamen locum perspicuitatis causa adscribo. U. 594 Ambrosianus ita praebet; Palatini uero sic:

Quid # ubi conuiuae abierint, tum uenias...

Apparet in minusculis particulam ob similitudinem praecedentis syllabae facile omitti potuisse, in maiusculis autem non

[1] Cfr tamen, quem omnium uidi etiam in hac re sentiendi prudentia et iudicii subtilitate praestantissimum, Seyffertus Ann. Burs. 1894, pp 300 sqq.

Digitized by Google

aeque facile addi. Quae cum ita sint, non temere credemus Ritschelio, qui eam induxit. Licet enim salua codicis rescripti auctoritate nullo neque sententiae neque uersus detrimento sic pronuntiare:

> Quíd? # ubi cónuiuae *ábierint*[3], út tum uénias # Uae áetatí tuae.

Et si me audiant, prorsus ita legetur. Nam insignem reddit pes incitatior parasiti a regibus suis irrisi contumeliam.

De forma proceleusmatici uide quae supra attulimus (pag. 10).

Non obtundam diutius: etenim iam dudum uereor, ne uerbosius uirorum doctorum licentiam persecutus sim. Ad quam illustrandam ab hoc negotio abeuntibus duo uersus nobis in re indigna tamquam perorantes agmen claudant.

Mo. 933 sq:

> Hic quidem neque conuiuarum sonitus, *itidem*[6] *ut ant*ehac fuit,
> Neque tibicinam cantantem neque alium quemquam audio.

Ritschelius *sonitus*<*t*>, id quod, etsi de accusatiuo huius numeri fortasse non licet cogitare, nisi quod de comissantium tumultu quid dici potuerit ab aduersitore subtristi praesertim et subirato parum constat, non necessarium uidetur. Sed quid potest longius a recta cognoscendi ratione aberrare quam illa in uocabulo *itidem* mutando audacia. Missum facio testimonium codicis quem alias sacrosanctum fere praedicant: illud uero uelim me doceant, quomodo librario rudi in mentem uenerit priscam et rariorem particulae formam, quam saepe obscurauit, uitiose inserere. Ea autem uis est proceleusmatici, ut quietem et silentium puer miretur.

Sti. 524:

> Domum ubi *rédieris*[2], si tibi nullast aegritudo animo obuiam.

Quo iure *tibi* in *ibi* mutauerint, frustra intelligere conatus sum.

Digitized by Google

Captiui.

Uu. 69 sqq:

Inuentus nomen indidit Scorto mihi
Eo quia inuocatus soleo esse in conuſuio.
Scio absurde dictum hoc derisores dicere,
72 At ego aio recte, nam † scortum in conuiuio
Sibi amator talos quom iacit scortum inuocat.
Estne inuocatum <scortum> an non? planissume.

Uersus 72 multos miseros habuit, sed multis modis temptatus uirorum doctorum operam frustratus est. Mitto quod uulgari minusculae quam appellant scripturae errore inducti pro eo quod fuit *aio* librarii et *clio* et *dio* legerunt, unde mox *dico* numerorum quidem incommodo eruerunt, id quod iam uidit Camerarius. Scortum illud insulse sequenti uersui praereptum quid sibi uellet, nemini ut intelligeret contigit. Ac nouissime eius quoque corruptelae quamuis certae exstiterunt uindices non contemnendi, Leo et Lindsayus, qui lepidissimum esse rati in uocabulo iterato pingendi colorem cum nobili illo Horati uersu

ad arma cessantes ad arma

comparauerunt. Quibus memini alicubi a Niemeyero, ni fallor, recte opponi, non scortum, quod immanis sane esset et obsceni ingenii, sed 'amores' uel 'te' uel nomen denique ipsum amatores fausta omina petentes dixisse. Conferamus As. 780, Curc. 356. Ego uero cum ad hunc uersum iam diu animum intenderem, tandem fere ad incitas redactus ludibunda manu temptaui: *nam seorsum <ab> ii<s> conicio,*

Digitized by Google

quod non plus habet ueritatis quam ceteri conatus satis et illi audaces. Sed uideamus, ne hic, ut ferme fit, proxima quaeque reliquerint. Nam ut in uersus initio litterarum similitudine deceptos sic statim errore frequentissimo lapsos *c* pro *t* librarios scripsisse ueri est simillimum. Legamus igitur mutatione lenissima ac paene nulla:

At ego aio recte: namst — ortum in conuiuio:
Sibi amator, talos quom iacit, scortum inuocat.

Ita sententia restituitur, quam exspectes et quam emendatione uix probabili uir doctus Ch. Taillart assecutus est (Rev. de Phil. 18, 242):

At ego aio recte <dic>tum: nam in conuiuio.[1]

Scurrilis uero inest et parasito dignissimus iocus: quippe ab illo omnia, quae in conuiuio fiunt, optimo iure fieri adsimulantur.

Haud saepe apud Plautum uerbum *oriri* usurpatur sed semper, ut uidetur, simili fere notione praeditum. Ac ne quis de praepositione dubitet, uelut *ex* siue *a* flagitans, exstat sane, quod ad structuram attinet, similis locus·

Rud. 613 sq:

Sed quid hic in Ueneris fano meae uiciniae
Clamoris oritur? animus miratur meus.

Absolute etiam Terentius in Hecyra 298:

Uixque huc contuleram (scil. animum): em noua res ortast,
porro ab hac quae me abstrahat. —

Gliscentem haec exempla translationem ostendunt:

Cist. 62:

Indidem unde oritur facito ut facias stultitiam sepelibilem!

Poen. 888 sq:

.... ut ne enuntiet,
Id esse facinus ex ted ortum ...

[1] Ueri similius Schoellius duce Uss.: 'nam certo in conuiuio'.

Digitized by Google

Tri. 1053 *(exoritur)* As. 139. — Nusquam uero apud scaenicos tale quale Liuianum illud consul oriens de nocte inuenias.[1]

U. 420 sq:

Uideas corde amare inter se: quantis † laudibus
Suom erum seruos collaudauit # Pol istic me haud centesumam
Partem laudat quam ipse meritust ut laudetur laudibus.

Ita Goetzius et Schoellius. Codices *D, E, O, J laudauit* habent, codex *B laudibus,* sed terminatio q. e. *-ibus* a manu secunda in rasura adscripta.

Uersum usque ad caesuram mediam sanum esse documento est accentus ille *intér se.* Itaque quam dubitanter proposuit Lindsayus transpositionem

Uideas inter se<se> corde amare...

ea minime nobis probatur. Deinceps si a correctione illa, ut par est, proficiscimur, dipodia excidit. Nuper quidem G & S in editione minore suspectam habuerunt emendationem, sed uix recte.

Lacunam multi explere studuerunt. Sed accidit perincommode, quod ei, qui huic negotio aptissimi erant, omni cogitatione ferebantur ad eam sententiam, quam quis in legendo facile praeceperit, quoquo modo inserendam. Credebant enim, quod dominus ementitus seruum subditiuum prior laudasset, is autem sermonem excipiens laudatus gratiam laudando retulisset, tale quid Hegionem dixisse, quale ut Schoellii rationem exempli loco adferam:

quantis laudauit <suom
Seruolum hic modo laudibus, tum quam sincere suam uicem>
Suom erum seruos conlaudauit...

---

[1] De uerborum, quae sunt *nam est*, coniunctione cfr
Au. 203:

Quó abis? Iam <ego> ad té reuortar: námst quod inuisam domi.

Pe. 493:

Nam est res quaedam quam occultabam tibi dicere: nunc eam narrabo

Cfr etiam Merc. 550 (quomst sánguis), Mil. 882 (clámst), 991 (iámst), id genus alia.

Digitized by Google

Simili consilio, ne correctio illa contemneretur, Leo duce Spengelio uerbis usus fabulae quae *Parasitus Piger* inscribebatur a Uarrone commemoratis:

Ambo magna laude lauti, postremo ambo sumus non nauci

hunc in modum uersum emendabat:

Uideas corde amare inter se: quantis <lautus> laudibus
Suom erum seruos collaudauit

Sed recte Lindsayus de uersu e sermone continuo reuulso quid putandum esset satis constare negauit (Capt. maior ed.). Neque tamen ille, quod <*seruum*> inserebat

quantis <seruum> laudibus

rem melius gessit. Id quod ipse uidit. Qui cum nuper fabulas plautinas ederet, eam ne commemoratione quidem dignam duxit.

Mihi uero persuasi, nullam senem Tyndari uerborum mentionem fecisse, nisi quod exclamatione illa liberale adulescentium ingenium admiratus est. Nam satis se ipse defendet locus et interpretabitur, si ita legemus:

Di uostram fidem.
Hominum ingenium liberale: ut lacrumas excutiunt mihi.
Uideas corde amare inter se <quantist>: quantis laudibus
Suom erum seruos collaudauit

Conferas Pe. 594 sq:

Uide sis: ego ille doctus leno paene in foueam decidi,
Ni hic adesses: quantumst hominem amicum adhibere, ubi quid geras

unde si quis *quantumst* malit ut plautinius mutuare, neque obloquar et id solum monitum uelim eam formam tantum non aeque facile ob similitudinem litterarum omitti potuisse in minusculis praesertim, quarum perexigua est discrepantia: quantūst — quantist. Neque tamen a Plauto alienum puto genetiuum fuisse, qualis exstat ap. Terentium

Eun. 790 sq:

Digitized by Google

Di uostram fidem:

Quantist sapere.

Nam ultra infinitiuum peruagatissimus fuit uelut cfr

Merc. 267:

Uosmet uidete ceterum quanti siem

et sic saepe.[1]

U. 636:

Quin quiescis — dierectum cor meum ac suspende te!

Uersum lepidissimum omnes fere naribus suspenderunt excepto Lindsayo, qui tamen quamquam ingressust uiam, et quasi contagione quadam ceterorum dubitationis infectus timidius, quam par fuit, egit nec satis apte distinxit. Nimirum ut saepe seruum ad summum discrimen uocatum et de rebus suis facetias, qualibus nonnumquam ne ultima quidem desperatio abstinet, fundentem Plautus finxit. Ridicule uero cor suum ob anxietatem grauissimam pectus pulsans et quasi e sede sua fugiturum nimiae trepidationis arguit semet ipsum timore languidum comparando, qui seruile illud 'officium', de quo saepe Plautus iocatur (cfr As. 380, Ba. 760, Poen. 427, Pseud. 913) praestare non possit, ut est in uersu sequenti:

Tu sussultas, ego miser uix asto prae formidine —,

qui quidem uerbum *quiescis* recte tutatur.[2] Sed ne imperatiuus

---

[1] Neque credibile uidetur, etiamsi tales locutiones antiquiores fuisse concedimus, qua de re nihil pro certo statuere audeo, infinitiuum plautinum eundem loquendi modum minus recepisse. Quam uero ad substantiui uim prope accesserit, docet e. g.

Cu. 28:

Ita *tuom* conferto *amare* ..

Dehinc conicito ceterum.

[2] Cfr etiam Au. 626 sq:

Continuo meum cor coepit artem facere ludicram
Atque in pectus emicare: sed ego cesso currere?

Digitized by Google

quidem <i> cum Gulielmio inserendus est, quo prorsus euanescit festiuitas illa, quae praeter opinionem, quam figuram *ἀπροσδόκητον* uocant, euadit. Cum enim iam in eo est, ut per solitam detestationem cor suum Tyndarus tamquam reprimat, inepte ultro festinantes impelli recordatus sermone callide inflexo a uulgari exsecrandi formula paululum aberrat, quo magis fiat et concinna oratio et salibus aspersa. Sane ad interrogationem illam, qua quid fieri iubetur, imperatiuum addi docet Perssonius l. l. pagg 98 sq. Nam uocem illam *dierectus*, quae etiamnunc certam notationem manet, etiamsi de significationis summa constat, ultra exsecrationem uiguisse et uersus Men. 442 a Lindsayo laudatus ostendit et cum maxime iocus huius de quo agitur haud dissimilis

Curc. 240:

Lien dierectust # Ambula: id lieni optumumst.[1]

Is uero qui de uocabulo illo nouissimus disseruit, Bosscherus (De Plauti Curculione pagg 21 sqq), maius quam pro uiribus opus adgressus, dum aliorum uestigiis insistens (nihil enim noui attulit) uocem illam eradicare conatur, nihil omnino profecit. Primum quod mediam quandam et a fortuna aduersa alienam uim uerbo tribuit, tota uia errat. Nam quod Men. 442 allegauit, licet ibi non contumeliosum sit, quia non in solita detestatione est, attamen seruum, ne de ero actum esset, ueritum ad ea quae metuebat significanda uocabulum malorum praenuntium usurpasse consentaneum est. *Dierectum ducit* idem fere ualet quod *in perniciem* uel ut plautine loquamur *in malam crucem.*[2] Iam uero uerbi mensuram indiligentissime homo doctus tractauit, cum a Seyfferto (Annal. Burs. 1886, p. 29) aliquantum discere posset. Qua denique ratione uersus reluctantes temptauit, ea uel omnia fuerint probatu facillima.

[1] Uideo Goetzium et Schoellium dicere de 'dierectust' dubitari posse, sed uereor, ne illis uerbis paulo ambiguius uirorum doctorum ineptiis ueniam dederint (praef. ed. min. fasc. III). Satis est in responso dilucida ominis detestabilis significatio, quae uocabulum, de quo quaerimus, huic uersui uindicat. Cfr Ussingius ad locum.

[2] Similiter etiam in linguis recentioribus dicitur, uelut germanice 'geh zum henker', 'es geht zum henker'.

Digitized by Google

Casina.

Uu. 424 sqq:

Si nunc me suspendam, meam operam luserim
Et praeter operam restim sumpti fecerim
Et meis inimicis uoluptatem creauerim. —
427 Quid opus est, qui sic mortuo's equidem tamen?

Post perpolitum Seyfferti de u. 427 iudicium (Annal. Burs. 1890, pag. 63) uereor sane, ne multis uidear in arrogantiae crimen incurrere, qui tantum mihi sumam, ut quidquam addere audeam. Quod periculum cum fuerit fortasse cauti hominis uitare, tamen quo magis mecum traditam scripturam reputo, eo magis inuitus eam uel sagacissimi uiri dubitationi dedo. Quantum sibi in ellipsi usurpanda Plautus permiserit cum nondum certo sciamus, nisi quod multo eam liberius ab eo admissam esse quam a posteris plurimis exemplis edocemur[1], uidetur de hac quoque figura cogitari posse. Atque ita nuper Lindsayus. Sed quod post *mortuos* plenius distinguens signum interrogandi posuit, displicet repente sub finem uersus oratio interrupta resistensque nec minus duobus uersibus moleste diuisa sententia, quae a recentioribus uocabulo francogallico enjambement uocatur et quam a Plauto sedulo uitatam esse constat. Quod si deliberandi moram excuset, ubi uirgulam supra

[1] Cfr uelut Sti. 649:

Saluete Athenae, quae nutrices Graeciae

Rud. 688 sqq:

Quid istaec ara
Prodesse nobis <plus> potes quam signum in fano hic intus
Ueneris, quod amplexae modo, unde abreptae per uim miserae?

Digitized by Google

posuimus, post uersum 426 eam dicendi moram multo aptius factam esse arbitramur. Iam uero ne ante omnia coniunctiuum requiramus, ut uoluit Seyffertus:

Quid opus est qui sic mortuos <sim> equidem tamen?

quae durior habetur et alias et in enuntiato secundario breuiloquentia, exstat sane locus, ut cogmata mittam illa 'sed ego stultior qui' simil., qui indicatiuum praebet

Ba. 1133 sq:

Cogantur quidem intro. # Haud scio quid eo opus sit,
Quae nec lácte[m] nec lánam ullam habent: síc sine astént.

Iure Spengel an iniuria *lac* scripserit, etsi mitior est *lacte* correctio, quam uocabuli formam uersus tolerat, non quaero. Sed quamquam hic etiam aliter distinguere licet, plautinior est nexus supra adumbratus, quem si recte intellexi paulo obscurius etiam G & S indicarunt. Et optime cum laxiore illo dicendi genere congruunt, quos aegre aliter intelligas

Rud. 1310 sq:

Ecquid meministi in uidulo qui peri<i>t quid ibi infuerit?
Quid refert, qui peri<i>t tamen? Sine hoc: aliud fabulemur.

Alterius uersus exitum in codicibus corruptum Studemundus ad integrum restituit, sed de <*i*> in uersu priore inserenda dubitari potest. Nihil autem ad rem corruptela attinet. Cfr etiam doctam Thulinii De coniunct. plautino disputationem pag. 168 sq, qui in enuntiatis relatiuis ui causali aut concessiua praeditis indicatiuum defendit. Cum uero Ussingius *equidem* particulam damnasset ut a sententia relatiua alienam, recte Seyffertus l. l. monuit probatos ab ipso uersus eum neglexisse

Am. 753 sq:

Quaeso edepol num tu quoque etiam insanis, quom id me interrogas,
Qui ipsus equidem nunc primum istanc tecum conspicio simul?

In exemplo supra a me allato *tamen* abest. Sed ne hanc quidem

Digitized by Google

offensionem grauiorem esse putauerim. Cfr enim praeter uersum illum Rud 1311 etiam

Tri. 1164:

Atque edepol sunt res quas propter tibi tamen suscensui.

Sed si ut iusto audacior ellipsis improbetur, quid prohibet sic ut supra uersum distinguere? Scilicet deformatione quadam Chalinus se ipse alloquitur. Certe non fit mensura deterior. Quamquam non sum nescius in hac uersus parte numeros interdum mira quadam licentia claudicare. Neque uero illud ideo fieri non potuit, quia neque ante nec post illa sermonis figura non utitur. Nam cum animo commoti rem aliquam summo studio nobiscum deliberamus, procliuis est ab altero loquendi usu ad alterum transgressio. Quo in genere luculentum habemus exemplum: Epid. 81—100. Solet autem nomen addi ut est etiam Men. 554, Sti. 398. Ego uero negare non audeo, id omitti potuisse.

De subiectis uariantibus egit Sjögrenius, Futur. 234 sq. Exemplum huius loci simillimum ab editoribus parum agnitum praebet Pseud. 394 sqq.[1]

Uu. 511 sqq:

Ibo intro ut id quod alius condiuit coquos
Ego nunc uicissim ut alio pacto condiam.
513 † Quod id quod paratumst ut paratum ne siet
Sietque ei paratum, quod paratum non erat.

Initium uersus 513 adeo perturbatum est, ut aegre diiudicari possit, quemadmodum scriptum fuerit. Codices enim aut *quod id quod* *(B)* aut *quo id qđ (V J)* aut $\overset{i}{qd}$ *qđ* *(*E^1*)*, $\overset{oi}{qd}$ *qd'* *(*E^2*)* praebent, unde Seyffertus conclusit in archetypo Palatino fuisse *$\overset{id}{quod\text{-}quod}$* ideoque scribendum esse *Quidquid*. Sed hoc contextui non satis respondet: nam modo e colloquio coniuratorum quid acturi essent seruus comperit. Neque tamen dubito, quin librorum uarietates, quanta sunt similitudine, e communi fonte fluxerint, quem

[1] Uersum 396 furcam ferre uoluerunt, iniuria ut mihi uidetur; cfr pag. 28, adn.

Digitized by Google

recte indicasse Seyffertum non negauerim. Ueri similius tamen mihi uidetur aliunde serpsisse archetypi corruptelam. Uix enim est, ut alteram dubitationem mittam, cur credamus pronomen tam uulgare quam fuit *quidquid* tantas turbas dedisse. Sed Müllerus (Nachträge p. 32) plus iusto mutat extra fines corruptelae egressus:

Quo id quoi paratumst ei paratum ne siet.

Nullam uero in particulis abundantibus difficultatem esse ratus Leo *ut* seruat, cetera Mülleri uerba adoptat. Ac ne in aliorum emendandi conatibus longum faciam, Schoellio placuit

Quoii id paratumst e, q. s.

Quorum mihi nemo persuadet. Nam si recte se haberent illa, tum alio modo pergeret uelut

Sietque ei paratum quoi paratum non erat.

Quid autem si a principio fuit:

id
Quoquo quod p. e. q. s., id est
Quoquo quod paratumst ut paratum ne siet

suethice: 'jag ska gå in ock i min tur peppra vad en annan kock kryddat. Det som är lagat åt kocken ska bli olagat, ock lagat åt honom ska bli vad som inte var lagat'.

Tot tamque certis haec uocabuli forma testimoniis confirmatur, ut non liceat de ea dubitare. Omnium codicum consensu in Pseud. 382 legitur:

Exossabo ego illum simulter itidem ut muraenam quoquos.

Cfr Men. 214 et 218, ubi Palatinorum scripturam *quoquetur* (*quoquitur:* corr. Bentley) et *quoquom* (coquom Charis.) editores receperunt; Ambrosianus mutilatus est. Rursus hic Palatini solitam formam praebent

Pseud. 853:

An tu coquinatum te ire quoquam postulas

quoquinatum A.

Ibdm 890:

Digitized by Google

Em illic ego habito: íntro abi et cenam coque

sic *A; quoque P.* Hiatus, credo, mora excusatur. Potest tamen etiam fieri, ut lusu quodam dixerit Ballio

Em illíc ego hábito: intro abi et cénam <quóque> quoque.

Quod in utraque recensione facillime potuit corrumpi. Notissimus est Ciceronis in uocabulo iocus Quint. VI 3, 47. Dicit autem Quintilianus tales argutias a uilissimo quoque captari et ob eam rem oratori uitandas esse. Similiter fortasse hic Ballio locutus est: 'Noli mihi tinnitu solo quem non conduxi — etiam in cena coquenda operam dato'. Cfr Au. 455:

Intro abi<te>: opera huc conductast uostra, non·oratio.

Quid? quod Tullio fortasse menti obuersabatur uersus ille? Pseudolum quidem Plautinam perbene nouerat et ipse Roscium suum lenonis partes agentem summa admiratione spectabat.

Uide praeterea Bersu Die Gutturalen et Lindsay-Nohl Lat. Spr. pag. 342 sq.

Cistellaria.

U. 52:

Gymnas Equidem † hercle addam operam sedulo e. q. s.

De hoc uersu uide quae infra ad Merc. 720 sqq disseram (pag. 100 sqq).

U. 249:

Egomet laetor, sed quid auctor nunc mihi's? # Dicam tibi.

Digitized by Google

Si fas foret contra codicis rescripti auctoritatem quidquam periclitari, multo mihi magis pro eo q. e. *laetor* adrideret *auctor* quam illud, quod Schoellius temptauit, *lactor;* cfr

Poen. 145 sq:

Si tibi lubidost aut uoluptati, sino:
Suspende, uinci, uerbera: auctor sum, sino.

Neque pronomine apposito *tu* opus esset, nam in aduerbio illo *nunc* enuntiatum oppositum niteretur cottidiani fere sermonis libertate accentu solo notionem aduersatiuam efferentis. Et litteris minusculis satis aptum esset. Sed harum nunc est nulla ratio habenda. Quod uero Leoni suspectum uidetur *laetor* illud, quia nusquam eo Plautus usus sit, id haud scio an casu sit factum. Erunt etiam qui non modo Rudentis prologum uere plautinum esse Leoni adsentiantur, sed ne u. 30 quidem ei dedant. Certe de participio praesentis non dissentiunt (Sti. 407. Pseud. 324). Uerum etsi ad lacunam animus inclinauit ad hunc fere modum explendam

<Hercle qui tu recte dicis et tibi adsentior> [1]

uel

<*Hercle qui tu minus laetaris ista dicens quam audiens>

tamen quo magis uideo, ut res nata sit, eo magis adducor, ut haec omnia in uerbis illis *egomet laetor* insint (suethice: jag njuter själv av ditt ovett: det är inte bara du, som har nöje av'et) nec ulla opus sit mutatione.

Sola enim per se, si quid uideo, pronominis forma oppositionis munere functa est atque adeo breuiloquentiae cuidam profuit. Conferas enim

Merc. 631 sq:

Promittebas te os sublinere meo patri: egomet credidi
Homini docto rem mandar<e>: is lapidi mando maxumo

<e> littera Camerario debetur. Ritschelium, qui contra libros *ego me* uoluit, tacite Leo improbat et iure ille quidem. Lenissima detractio est, quae et alias in hoc uerbo inuenitur (Capt. 559, Cas. 355, Cu. 226, 530) et natiuae priscorum poetarum licen-

[1] Merc. 412. — Hiatus, si Jacobsohnio credendum est, legitimus.

Digitized by Google

tiae adeo propria fuit, ut de ea dubitare non liceat. Ne multa: *egomet* illud et a sermone et a sententia commendatur et huic de quo agimus loco lucem affert.[1] Haec enim adulescens: 'Promittebas te meum patrem decepturum esse tantamque prae te fiduciam ferebas, ut non solus crederes sed etiam faceres ut ego ipse crederem'. Cfr etiam Merc. 695 sqq:

sed coquos, quasi in mari
Solet hortator remiges hortarier,
Ita hortabatur: egomet conduxi coquom.

Sic distinguendum censeo fere ut eadem per asyndeton sententia euadit ac si legatur *nam egomet c. c.* Am. 930: *ibo egomet:* 'så går *jag* ändå'.

Sti. 67:

Siquis me quaeret, inde uocatote aliqui aut iam egomet hic ero:

'annars är jag nog själv okallad straxt här'. Au. 548, Ci. 115, 628, Merc. 903 sq; alibi. Quae uis cum in pronomine plerumque sit, his locis auctior est et quodammodo intentior.

Prudentius igitur erit et coniecturis et crucibus parcere.

Curculio.

Uu 658 sqq:

Colloquium retractatione imminutum et obscuratum immutatis personarum notis magnopere turbatum esse existimo. Sic legendum censeo:

---

[1] Cfr Am. 416:

Egomet mihi non credo quom illaec autumare illum audio

Uideo Redslobium quoque suasisse, ut uersu illo Merc. *egomet* retineretur (Litt. Centralblatt 1895, p. 891).

Digitized by Google

Pl. Frater mi, salue! *Ph.* Deos uolo bene uortere
Istam rem uobis. *Cu.* Et ego nobis omnibus.
Tu ut hodie adueniens cenam des — sororiam,
Hic nuptialem cras dabit: [*Th*] promittimus.
<*Th.*> Tace tu! *Cu.* Non taceo, quando res uortit bene.
Tu istanc desponde huic, miles: ego dotem dabo.
Th. Quid dotis? *Cu.* Egone? ut semper dum uiuat me alat.
[*Th.*] Uerum hercle dico: me lubente feceris

* * * * * * * * * * * *

Et leno hic debet nobis triginta minas.
Ph. Quam ob rem ístuc? *Cu.* Quía ille íta reprómisít mihi,
Si quisquam liberali asseruisset manu,
Sine controuersia omne argentum reddere.
[*Ph.*] Nunc eamus ad lenonem! *Th.* Laudo. *Ph* Hoc prius uolo . . .

U. 661 recte deletam esse ab Acidalio militis notam manifestum est. Mox uersu sq. rectene *Ph.* suppleuerit, dubito. Parasitum loquacem potius a milite repressum esse puto. Sed u. 665 falso in libris distinctum esse inde concludo, quod ab omni probabilitate remotum est militem iure parasito fraudulento infensum, cui paulo ante (u. 624) colaphum impegerat, adeo iam placatum esse, ut fallaciarum oblitus inimico uictum diserte optaret. Ueri similius est, aegre eum hominis impudentis argutias ferentem uultu et gestu Curculionem fastidisse qua re commotum illum acrius institisse et serio se locutum asseuerasse; suethice: 'jag menar min själ allvar; du skulle därmed göra mej ett sannt nöje' (Sti. 474). Sic uersus 665, qui militi additus omni ratione caret, recte contextui uindicatur. Et nescio sane, cur Plauto rectam et simplicem elocutionem *uerum hercle dico* abiudicent. Cfr. Mo 583 a:

Immo abi domum! Uerum hercle dico: abi domum![1]

---

[1] Nisi omnia me fallunt, uersus uituperatione caret. Duas autem recipit mensuras:

Immo ábi domum! Uerum hércle dico: ábi domum!

Hiat in pausa oratio. Sed possumus etiam sic:

Immo ábi domum! Uerum hércle dico: abí domum!

Uoculae exeuntes in unum coaluerunt uelut *malam crucem* simil.

Digitized by Google

Tri. 463. — Neque contra usum plautinum formula q. e. *me lubente* (*iubente* codd., corr. Camerarius) eidem continuatur.

Men. 272:

Cape atque serua: me lubente feceris.

Iam uero inter uu. 665 sq quaedam excidisse apparet, nam siue militi siue parasito tribuuntur, inepte *et* particula copulantur. Id Ussingius sensit, et *sed* pro eo q. e. *et* coniecit. Uerba desidero parasiti, quibus ridicule illum suspicor bellatori suasisse, ut sibi morem gereret. Quid enim ingenio scurrili dignius cogitari potest quam ut 'quando', quae sunt eius uerba, 'res uortit bene' occasionem arripuerit omnem sibi gloriam sumendi?

Huc fortasse spectat nota in codice Uetere inserta, qua responsum Curculioni additur. Editores correctorem illum secuti sunt, cuius exstat in rasura mutatio *Th*, ceteris libris commendata. Sed quamquam secundae codicis *B* manui magna merito fides habetur et in personarum notis tenuissimam saepe codicum auctoritatem esse nemo nescit, tamen non omnino negligendum est duas in libro optimo lectiones esse, si altera potest sermonem interruptum iuuare. Si igitur parasito uu. 665 sqq damus, id agere uidetur, ut se recte cum lenone cauisse demonstret, ne miles damnum caperet, si quis puellam ab eo emptam in libertatem uindicasset. Et cauit sane, cum partes caculae ageret, militi. His reputatis lacunam post u. 665 agnoseo ad hunc fere modum explendam:

<Simul béne merenti béne rettuleris grátiam:
Nam méa tibi optigére optata opera óptuma>
Et leno hic debet...

Haud illepide ut u. 659 *nobis* dixit, sic iam hoc loco, uelut si domus militis pars esset, idem pronomen usurpauit.

Haec quae disputaui librorum consensu u. 670 quodammodo confirmantur. Omnes enim militi responsum *Laudo* tribuunt. Notam Ussingius mutauit, sed si recte iudicaui, conseruari debet. Nam nunc demum, ubi spes est de argento, militem nugatori dicaculo ignouisse credibile est.

Uerbosius de loco disputans Bosscherus (l. a. pag. 151 sqq) non multum profecisse mihi uidetur.

Digitized by Google

Epidicus.

U. 51 sq:

Quid istanc quam emit quanti eam emit? # Uilei # Haud istuc te rogo.
† Reddigitur # Quot minis? # Tot: quadraginta minis.

Uersus 52 quomodo metiendus esset, primus, quantum scio, Leo docuit in opere illo praeclarissimo Cantica Plautina pagg. 9 sqq, ubi huic cantico plurimum lucis attulit. Constat autem ex dimetro cretico et membro trochaico asynarteticis quae uocantur, hac ratione compositis:

–⏑– –⏑– ‖ –⏑ –– –⏑⏓

Eadem ratione compositi sunt u. 29:

Sed quid ais? # Quid rogas? # Ubi arma sunt Stratippocli?

et u. 57:

Epidice # Perdidit me ... # Quis? # Ille qui arma perdidit

Codices: *qui perdidit arma ἀμέτρως*: transposuit Leo. Hi autem uersus illo iudice aliter comparati sunt; creticis enim et iambis eos contineri putauit. Quam compositionem cum in suo genere singularem esse ipse concederet, tum si recte, quae paulo obscurius significauit, intellexi, in eis ideo admittendam censebat, quod utrobique poeta ad aliud rhythmi genus transitum, quem illi *μεταβολήν* appellant, meditatus esset. Neque id ille immerito. Nam uersus 52 trochaeos excipiens a trochaeis excipitur. Tamen quo magis illorum uersuum conditionem mecum reputo, eo magis uideor

Digitized by Google

de mensura Leonis dubitare. Quam tum demum accipiendam censebo, si demonstretur omnino non fieri posse, ut alia adhibeatur. Quod nondum mihi persuasum est. Etenim in altero uersu aduerbium interrogatiuum *ubi* tanta ui elatum est, ut facile incipientem *arma* uocabuli syllabam corripere posset:

Ŭbi arma sunt Stratippocli?

Accedit quod uerba illa *arma sunt* in eorum numerum cadebant, quae cum saepe uim encliticam experta in unum abirent, etiam cum id non fieret, per analogiam artis collocationis quasi uinculis cohaesisse non est improbabile. His maxime de causis uix recte quempiam negare credo, ita pronuntiari posse. Neque in altero uersu hanc mensuram excruciabilem dicere ausim:

mé # Quis? # Ill(e), qui árma pérdidit

quamquam non fugit me de correptione pronominis illius contracti ambigi et ab ingeniosissimo contractionis auctore correptionem sperni. Sed non satis intelligo quo iure, nisi nondum desierunt illam correptionem modo mirari modo his uel illis finibus circumscribere. Quorum ipse optime iudicium redarguit uelut in mutis cum liquidis coniunctis et in nexu illo q. e. *qu,* qualia sunt *lŏqui,* al. Quod si offensio illa in primo praesertim pede iusta esset, priusquam ad uersum insolitum confugeremus, restaret dubitatio, falsone interpretatio otiosa irrepsisset. Optime quidem altercationi conueniret:

Epidice # Perdidit mé ... # Quis? # Ílle qui pérdidit [arma].

Concedendum tamen est ne in uerbis traditis quidem lusum quendam non inscitum deesse et, nisi uultu et gestu significatum esse putes, quid seruus dictum uellet, aegre uocabulum q. e. *arma* abesse potuisse; cfr enim uersus sqq:

Nam quid ita? # Quia cottidie ipse ad me ab legione epistulas
Mittebat: sed taceam optumumst.

Satis multa de genere uersuum: sequitur lectio, in qua non mediocriter titubatur.

Digitized by Google

Reddigitur B^1, E^1, *V; Reddigetur* B^2. Uulgo receperunt codicis Britannici scripturam *Quid igitur*, quae etiam in cod. *E* a manu tertia illata est. Sed quomodo *Reddigitur* ex eo q. e. *Quid igitur* effectum sit, haud sane facile dictu est. Nisi omnia fallunt, pessima est ab inscio librario coniectura in textum inserta.

Inter omnes qui uersum emendare conati sunt soli R. Muellero contigit, ut aliquid uideret. Is uero, quia parum rem metricam perspexerat, plus quam opus fuit addidit:

Redd<e id> igitur.

Hic enim non de coniectura agitur sed de codicum memoria recte interpretanda, neque quidquam peccatum est, nisi quod incuria *e* litteram omissam uidemus. Nam si omnino quidquam, hoc certum est Plautum sic scripsisse:

Quid istanc quam emit quanti eam emìt? # Uilei. # Haud istuc te rogo.
Redd<e> igitur. # Quot minis? # Tot: quadraginta minis.

Serui per totam scaenam altercantes hic etiam solitas delicias faciunt. Thesprio enim prior ab Epidico lacessitus, quod de exacto pecuniae numero pro amica Stratippoclis solutae interroganti uerbo illo *uilei* non respondisset, illum uicissim suo ludo lamberat. Ludit autem in uocabulo *rogas* cuius uerbi uis ab eo in aliud ducitur atque ille intelligit. Hic enim illud eo sensu sese accipere simulat, quasi dixerit ille: *non utendum rogo.* Cauillans igitur 'si non uti uis, inquit, redde quod credidi'. Cfr u. 548 sq:

Salua sis. # Salutem accipio mihi et meis. # Quid ceterum?
Saluos sis: quod credidisti, reddo. # Haud accuso fidem.

Neque uero de significatione illa dubitare licet; cfr enim cum Au. 96 Pe. 5 sq:

ita fio miser quaerendo argento mutuo,
Nec quicquam nisi 'non est' sciunt mihi respondere quos rogo.

Ibdm. 39 sqq:

Digitized by Google

Qua confidentia rogare tu a med argentum tantum audes,
Impudens? quin si egomet totus ueneam, uix recipi potis est
Quod tu me rogas

Si quis iocum frigidiusculum putet, uellem sane ut uellet; uerum illa offensio nulla est: plurima possunt eiusmodi dicta colligi uelut cfr

As. 329 sq:

Maior apud forumst, minor hic est intus. # Iam satis est mihi
Tum igitur tu diues es factus?

Quaeso hercle: quid pote simplicius? Uel hunc locum uide, uulgo male in suspicionem adductum, a Leone autem recte explicatum

Rud. 1152:

Iús bonum oras. # Édepol haud te órat: nam tu iniúrius.

Cauillatur Trachalio in uerbo *orare*, quod in Gripi sententia fere *dicere* significat, ɔ: 'du talar rätt ock skäligt', quae sunt locutiones *litem orare*[1] id genus alia, ab illo autem per dissimulationem quasi *petere* dixerit intelligitur. Dum id teneamus, possumus etiam cum Leone sic: in eo argutiae quod Gripum quasi rem iuri contrariam ponit. Qui lusus quam ualde huius similis sit, neminem fugit. Nec mirum est, quemadmodum ibi, ita hic putidum hominis scutigeruli dictum ab Epidico studioso praesertim rei cognoscendae negligi.

Dicendum etiam erat de choriambo locum cretici obtinente, quem uitiosum esse semper sunt qui putent. Cuius opinionis leuitas codicum memoria confutata nescio an uix desideret meam orationem. Neque tamen si ea usi ratione qua Spengelius (Reformvorschläge) ad cantica adgrediamur, quin futurum sit, ut aliqua ope exsoluamur, extricemur aliqua, dubito. Fuit enim plenus consili. Qui quidem cum et alias et illo opere haud sane spernendum se ueritatis inuestigatorem praestaret, tum persaepe in traditis memoriae uerbis parum caute uersatus est. Quantum uero in fide codicum colenda profecerint qui cognoscere cupiet, is alia Emendandi Consilia, Cantica illa Leonis, adito. Aliquantum etiam in hoc genere ex C. F. W. Mülleri libellis, quos ille in

[1] Cfr Pradel, De praepos. in prisca latin. ui atque usu

Digitized by Google

summa senectute conscripsit, discat. Nam uir ille summus et alias saepe et ab hoc ipso uersu profectus artes noui saeculi est conquestus (Mus. Rhen. LIV 389). Habebant tamen olim iustam excusationem uiri docti, ut recte Lindsayus (Annal. Burs. 1906, pag. 262) monet.

Quod cum ad illam sententiam obtinendam Seyfferti auctoritate sibi quodammodo se tueri ac defendere uideantur, forsitan haud ab re fuerit paucis causam cognoscere. In qua cum nihil fere noui allaturi simus, id solum spectandum, ne copia ab aliis parata praue utamur, si forte testimoniis iterum auditis in re nequaquam iudicata, etsi de ea non praeiudicium sed plane iudicium iam factum putatur, aliquid aequi bonique inueniamus.

Ac primum meminisse oportet, uirum illum praeclarissimum sic de arsi bisyllaba cretici sensisse: ante omnia uidendum esse, possetne alia mensura adhiberi; si alia reperta esset, eam eligendam; si minus, esse in fide codicum manendum et choriambo parcendum. Haec uerba uiri ingeniosissimi etiam hodie ualent et quidem contra eos maxime, qui totum illud cretici genus eradicare non dubitent.

Sed priusquam ad illud propius accedamus, quo facilius uideamus, quemadmodum ad tantam libertatem poeta peruenerit, paulo longius sunt nobis initia repetenda.

Apud Graecos saepe thesim alteram solutam esse notissimum est. Quin etiam dedita opera ei componendi rationi Aristophanem indulsisse luculentum docet exemplum

Equit. 303 sqq = 382 sqq Bgk:

303 *Ὦ μιαρὲ καὶ βδελυρὲ καὶ κεκράκτα σοῦ θράσους*
- - - - - - - - - - - - - - -
βορβοροτάραξι καὶ
310 *τὴν πολιν ἅπασαν ἡμῶν ἀνατετυρβακώς.*

382 *ἦν ἄρα πυρός γ᾽ἕτερα θερμότερα, καὶ λόγων*
- - - - - - - - - - - - - - -
ἀλλ᾽ ἔπιθι καὶ στρόβει,
388 *μηδὲν ὀλίγον ποίει. νῦν γὰρ ἔχεται μέσος.*

Illa modulatio non est a Plauto adhibita. Sed haud ita raro accidit, ut cretici loco paeonem primum uel quartum in una alteraue sede adhiberet, uelut cfr

Digitized by Google

Am. 243:

*Ilico equi*tes iubet dextera inducere

Ibdm 240:

*Animam omitt*unt prius quam loco demigrent

Paeon primus, qui ad hanc quaestionem iudicandam maioris momenti est, duas uersus sedes occupat, primam et tertiam. A quarta sede exclusus est, quia uersum exeuntem numero infracto debilem redditurus fuit, a secunda autem, quia ante caesuram mediam, ne bipertiti uersus membra inaequabilia essent, curatum est: eadem enim hemistichia quae uersus lex tenebat. Sunt autem eius generis uersus hi:

1. *Prima sedes paeone occupatur.*

a. Tetrametri.

Am. 243; Ep. 175 (*Quoiu' quoti*ens) 323; Mo. 723 (*Intu' quid id*); Pseud. 932.

b. Dimeter.

Tru. 594.

c. Uersus *ἀσυνάρτητοι*, quorum prius membrum creticum est.

Am. 233; Cas. 817; Mo. 136; Tri 248 sq (1), 271.

2. *Tertia sedes.*

Am. 235; As. 131; Cas. 622; Mo. 110, 112 (a Bergkio plane et dilucide correctus).

Hos uersus si magis spectabimus, thesim alteram uidebimus saepissime aut uocabulo bisyllabo contineri aut syllabis, a quibus uocabulum incipit, ita ut ictus cum accentibus pulcherrime congruant. Semel (Mo. 723) duas uoculas monosyllabas inuenimus

Intu' quid id est? # Scis iam quid loquar: sic decet

Ea uero diuisio bona. Haec autem mensura rarissima

Tri. 248:

Non satis id est mali, ni amplius etiam

Digitized by Google

Apparet talem uersus conformationem syllabis corripiendis aptissimam fuisse. Neque non exstat correptionis uestigium

Pe. 758 a:

Ite fóras: hic uolo ante ostium et ianuam[1]

Nam As. 131 *uostraque íbi* cum aduerbio illo *ibi* missum facio, quia in talibus uocabulis formae iambicae et pyrrhichiae iam diu promiscue usurpabantur; cfr *mihĭ*, *tibĭ*, *egŏ*. Neque de Ep. 29 promptum est et paratum iudicium. Nam ut supra obiter commemoraui, de tribus mensuris potest cogitari, quarum tamen haec longe usitatissima fuit: *Séd quid aís*. Neque tamen ratione habita soluti quem tractauimus pedis diuisionis negare audemus potuisse in hoc metro sic pronuntiari: *Séd quid áis*. Uerum utraque admissa mensura exsistit hoc loco quaedam quaestio subdifficilis de *s* littera, utrum positione quae dicitur syllabam produxerit necne. Quin etiam non deerunt qui synizesim commendent. His perpensis etiam hunc uersum mitto ut obscuriorem.

Satis tamen ex eis quae disputauimus emergere credo, quali

[1] Nisi malumus ad exemplum formarum a Skutschio inuentarum *Redd(e) cantionem* (Sti. 768) simil. imperatiuum terminatione abiecta quasi admutilatum statuere uelut

Poen. 1237:

It(e) si ítis. # Quid nos fécimus tibi? # Fúres estis ámbae.

Quod tamen hoc loco mihi non necessarium uidetur.

Omnino mihi incertum uidetur, liceatne ultra particulas et imperatiuos, quibus uim quandam interiectionum propriam subesse constat, apocopam illam uenditare. Forsitan etiam uerbo substantiuo tribuenda sit, uelut Pe. 260 nulla correctio fidem facit:

Dédit argentum: nam íbi mercatum díxit ess(e) die séptumei

Confer etiam G & S (Fasc. II ed. min. alt. ad Capt. 243). Uerum si maxime hoc concedimus, nescio an non tutum sit porro pergere. Deficiunt enim in aliis uerbis testimonia. Neque enim ulla cogimur necessitate ad anapaestum astringendum negotium intempestiuum suscipere (Merc. 282), et quod Cu. 401 ita legunt

Licetne inforar' si incomitiare non licet

de tali pronuntiatione uehementer dubito. Sed ad eum uersum, quem longe aliter explicandum esse censeo, aliquando me rediturum esse spero.

Digitized by Google

necessitate ad choriambum poeta delatus sit. Nam si thesis altera non ex duabus breuibus constabat sed ut ita dicam ex iambo neque nisi acerbissime uiolato accentu corripi poterat, nullo pacto eum pedem uitare licebat. Atqui sedulo uitabat poeta. Sane, quod eius fieri poterat, neque tamen sermonem simplicem, cuius tamquam expressam imaginem uidemus et in diuerbiis et in canticis, illi studio condonauit. Quid? quod ne ionico quidem a maiore in creticis, sicut ne in bacchiis quidem ionico a minore, abstinuit, quae licentia non est putanda sedatior. Confer enim

Am. 241:

*Quisque ut steter*at iacet optinetque ordinem

Capt. 206 b:

*Nostrum offici*um quod est, si solutos sinat

Ibdm 216:

Uobis sumus propter hanc rem quom quae uolumus nos

Ibdm 836:

*Quantumst homi*num optumorum optume, in tempore

Rud. 233:

Certo uox muliebris *auris teti*git meas

Ibdm 673:

Nosque ab signo intumo *ui deripu*it sua.

Quibus propositis nunc pedes arsi bisyllaba praeditos excutiamus. Inter quos iam Ep. 29 remisimus. Neque uero Pe. 758 a neque Ep. 98 contra quemquam allegabimus, utpote qui aliter explicari debeant. Sed quoniam de illo satis dictum est, de hoc uideamus:

(Quid faciam? m)en rogas?

Ambrosianus praebere uel potius praebuisse uidetur: nam uncis inclusae litterae non leguntur. Palatini autem

men tu rogas?

Digitized by Google

Quorum scripturam Seyffertus recipiendam esse censebat[1]. Et iure quidem. Nam duae sunt causae, quibus de causis id recte se habere probatur. Altera est quae cum sensu est coniuncta. Auget enim uim comicam, quod seruus de rebus suis desperans se ipse alloquitur tamquam alienum. Cui consilio etiam pronomen grauius enuntiatum utilissimum esse perspicuum est. Altera uero metri concinnitatem spectat. Quam cum nemo quantum inuenio satis perspexerit, forsitan haud alienum sit breuiter significare. Nam Seyffertus quidem, qui cum de hoc uersu recte iudicasset, neque de compositione neque de sermone sententiam suam aperuisset, Ambrosianum idcirco uidetur improbasse, quod in re dubia melior esset lectio habenda, quae solitam numerorum speciem praeberet. Ceteri autem in loco emendando strenue desudauerunt. Qui locus adeo est emendatus, ut non punctulum absit aut redundet.

Si enim per *a* litteram dimeter creticus designatur, per *b* litteram dimeter trochaicus, septenarius denique per litteram *c*, haec compositio euadit:

Str. I: *a c a c*
Str. II: *a b+b b c*

Uel experiamur locum adscribentes:

Str. I (uu. 85—88)

Néque ego nùnc quómodò
Me éxpeditum ex ímpedito fáciam, consiliúm placet.
Égo misèr pérpulì
Méis dolis senem út censeret súam sese emere fíliam.

Str. II (uu. 89—91)

Ís suò fíliò
Fídicinam emit, quam ípse amat quam ábiens mandauít mihi.
Sí sibi nunc álteram
Áb legione abdúxit animi caúsa, corium pérdidi.

Antistr. I (uu. 92—95)

Nam úbi senèx sénserìt
Síbi data esse uérba, uirgis dórsum dispoliét meum.

[1] Cfr G & S ed. min. ad loc.

Digitized by Google

Át enim tù praécauè!

Át enim — bat enim: níl est istuc; pláne hoc corruptúmst caput.

Antistr. II (uu. 96—99)

Néquam homò's, Épidicè.

Quí lubidost mále loqui? Quía tu tete déseris.

Quíd faciam? men tú rogas?

Tú quidem antehac aliís solebas dáre consilia mútua.

Carmen nitidiusculum! Cuius artificiosa per stropham et antistropham est modulatio adeo omnibus suis numeris et partibus expleta, ut nihil melius cogitari possit. Neque una re admirabile est. Nam licet aliquid fortasse intersit exemplum illius compositionis, quam *εὐρυθμίαν* uiri docti appellant, quale uix pulchrius apud Graecos inueneris et quale non exstat apud Plautum alterum, cognoscere, haud scio an illud sit longe grauissimum in toto illo sincinio codicum memoriam u. 97 correctoris illius opera auctam nusquam deficere. Rem praeclaram eandemque dignam, quae a librorum contemptoribus animo et menti mandetur!

Sed haec ex parte alia quaestio: nos ad instituta redeamus. Ac primum tales loci quales Capt. 207 al. seiungendi:

Át fugàm fíngitìs séntió quam rem ágitis

quia falso tetrametri putantur. Sed ne hunc quidem uersum facile exempli loco habendum esse arbitrabimur

Ba. 656:

Improbis cum improbus sit harpaget furibus

Praepositio inuersa rectene habeat dubitatur. Quae offensio num iusta sit, non quaero. At lectio ualde incerta. Accedit quod choriambus uix alteram sedem occupauit. Nam

Mo. 704:

Neminem sollicitat sopor: ibi omnibus

aliam mensuram patitur. Neque credibile est paeonem primum ante caesuram uitari solitum, choriambum admitti.

Restant duo, quos non nisi uiolentis emendationibus tollere licet, et quos sine dubio seruare oportet.

Digitized by Google

Tru. 599:

Íllicinèst? # Íllic èst # Me íntuètúr gemèns

Codices quidem initio corruptum uersum habent: *illicquee illic est;* sed Kisslingius eum ita sanauit, ut nemo de eo dubitet. Cfr Pseud. 954:

Illicinest? # Illic est # Mala mercist # Illuc sis uide[1]

Tru. 624:

Émorière óciùs, <ní>si manù uíceris

Creticis hic circumdatus omni uitio uacat, nam quod Brugmannus *<ni>* addidit, id neque primum pedem tangit et omnino fidem facit. 'Leni' coniectura sese ad metam peruenisse rati *emorire* scripserunt, quod coniectura niti ne commemorauit quidem Spengelius. Sed recte editores recentissimi G & S, Leo, Lindsayus choriambum tolerauerunt.

In utroque uersu facile intelligitur, qua conditione choriambus natus sit. Neuter accentum correptioni aptum recipit. Namque et *illicínest* et *emoríere* inauditum.[2]

Ergo ad eos accedit uersus etiam, de quo agimus. Correctio enim illa et a sermone et a litteris adeo commendatur ut certam esse eam contendam. Adde quod compositione confirmatur. Nam uersus illi, quos Leo indagauit, eo consilio comparati esse uidentur, ut aequis fere interuallis recurrentes et canticum continerent et carmen illud concentu quodam praepararent. Qua in re ani-

---

[1] Uersum uarie explerunt. Blanditur Bothii coniectura, qua notam Pseudoli ita interpretatus est:

Illicinest? # Illic est. # Mala mercist: <Pseudole>, Illuc sís uide

Sed uix mori plautino compellatio illa conuenit (cfr pag. 37, adn.). Potius aut cum Ritschelio *Illic <ipsus> est* aut sic legendum esse crediderim:

Illicinest? # Illic est. # Mala mercist ergo. # Illuc sis uide.

ɔ: 'Är det den där?' — 'Ja, det är den där.' — 'Då är han en riktig rackare.' — Utut est, de uerbis incipientibus satis constat.

[2] Ne quis As. 932 contra adferat, recte, opinor, Lindsayus legit:

Ístoscín patrem aéquomst móres líberís largírier?

Digitized by Google

maduertendum est dimetrum et creticum et trochaicum in eis inesse, qui sincinii illius proprii sunt.

Sed ne quis exiguum numerum suspicetur, recordandum est, huius formae ut incrementa modica ita terminos perangustos fuisse. Nam ex paeone primo ortus minus poetae choriambus quam ionicus a maiore, cuius sex exempla attulimus, est probatus. Neque id iniuria. Nam concedendum est arsi bisyllaba rhythmum infringi, quare prima sede, quae etiam alias est eius sedis libertas, magis excùsatur. Quippe numeris insequentibus ad solitum modum metrum reuocatur. Nec facile in alio pede toleraretur. Ab altero, qui aegre molossum recipit, exclusam ne in exitu quidem uersiculi sine summo numerorum damno ponere licebat. In ea autem sede, ubi minus grauate erat accipienda, in tertia, a qua alterum hemistichium incipit, nusquam inuenitur.

Magnae etiam paeon quartus uersibus creticis utilitati fuit idemque numeris aptissimus, qui quidem in omnibus sedibus adhiberetur. Cfr As. 129; 132; Capt. 216, Rud. 679. Correptiones idem impeditiores recepit uelut cfr

Tri. 250:

Quód ecbibìt quód comèst quód facìt súmpti.

Satis ostendisse uidemur, quid de uersu illo sentiendum esset, de quo dum diligentius quaerimus, longius nos prouectos uidemus. Nihil fere restat, nisi ut de uersu 65, quo mirum in modum uiri docti conturbati sunt, pauca addamus.

Uu. 64 sq:

Quid nunc me retines? # Amatne istam quam emit de praeda?
Rogas?
Déperìt. # Dégitùr córium dé tergó meo

Haec est memoria Noni, qua neglecta signum corruptelae impresserunt. Palatini enim *detegetur*, quod uersus uincula rumpit. Si quis uersum cum intercalaribus illis, qui per omnem scaenam serpunt, comparauerit, eiusdem generis esse inueniet. *Detegetur* igitur ab homine rudi, qui uocabulum obsoletum non agnouit, inculcatum est. *Degitur* autem eodem sensu quo *detrahitur, discinditur* praeditum, etsi non alio loco reperitur, nihil est cur abiciamus, cum a Nonio ea significatio definite commemorata et testata optime

Digitized by Google

et metrum et sententiam sospitet neque uerbi notationem spectanti improbetur.[1] Praesentis quidem tempore optime enuntiatur. Nam praesens illud ita institutum est, ut quae metuit seruus, ea quasi iam fiant dicat, uelut si eum dixisse putemus 'actum est de tergo meo'; cfr Tri. 595 et Sti. 751:

Uapulat peculium, actumst: fugit hoc libertas caput.

Conferas uelim doctam Sjögrenii disputationem Futur. im Altlat. pagg. 24 sqq. Inspiciundi praeterea sunt huius scaenae uersus 90 b sqq supra allati.[2]

Menaechmi.

U. 407:

Nescioquem, mulier, alium hominem, non me quaeritas.

Huic uersui, quem cruce praefixa ita praebent G & S, obicitur, quod falsam *nescioquem* uocabuli mensuram ostendat. Notissimum est, pronomen illud sic fere ictu feriri: –́◡◡⏓́ uel –◡́◡⏓. Quae

---

[1] Quod ad fidem Noni attinet, uideas Reblin De Non. Marcell. locis plautinis, Caesar De Plauti memoria ap. Non. seruata, Seyffertus Ann. Burs. 63, 3 sq. Nuper sagacissime in hac cognitione uersatus Lindsayus (Philol. 63, 273 sqq et Ancient editions of Plautus et praecipue Nonius Marcellus dictionary of republ. latin) totam litem iudicauit. Caesaris rationem impugnans ostendit nulla usum esse Nonium praeter Ambrosianam (cuius tres habebat primas fabulas) et Palatinam (omnes Uarronianas continentem) recensiones. Docuit autem neglegentissime saepe a Nonio uersus plautinos laudatos esse; quam ob rem neque nullam esse ei fidem habendam et omnino summopere cauendum, ne ei commentariis exscriptis saepe contento temere crederetur.

[2] Caue credas Turpili uersus huic rationi obesse CRF 160 sqq Rbk:

quaeso omitte ac desere hanc
Meretricem quae te semel ut nactast semper studuit perdere,
Detegere, despoliare opplereque adeo fama ac flagitis

Utcumque enim uerba illa interpretanda sunt, uix *detegere* de homine libero usurpatum supplicii genus significat: potius 'utblotta', 'utarma'. Cfr Addenda.

Digitized by Google

mensura utrum una sit uera putanda necne diiudicare non audeo. Sed nescio an hic cum codice Camerarii scribendum sit

Nésció, quem, múlier, álium hóminem: non me quaeritas.

Neque enim pronomen est, sed natiuam uim utraque uox seruat et uerbum *quaeritas* (nam indicatiuum minime Beckeri rationi dedo: Stud. Studemund. I 221 sq.) uel *quaerites* (etiam coniunctiuus audiri potest: cfr Leo De figur. sermon. I p. 36) *ἀπὸ κοινοῦ* enuntiato interrogatiuo tribuendum retro retrahitur. Recte seruarunt Leo et Lindsayus, neque tamen ullam metricae illius asperitatis, quam uiri docti sibi uisi sunt uidere, mentionem fecerunt. Quae cum ita sint neque Leo in libello, quem de illa figura confecit, locum attigerit, septenarium cruce liberandum esse moneo. Elegantissimum enim arbitror et sermoni commoto aptissimum figurae illius exemplum eum praebere.

Mercator.

Uu. 720 sqq:

Do. Quoia illa mulier intust? *Ly.* Uidistine eam?
Do. Uidi. *Ly.* Quoia ea sit, rogitas? *Do.* Resciscam tamen.
722 Cupio hercle scire: sed tu me temptas sciens.
Ly. Uin dicam? quoiast? illa — illa edepol — uae mihi.
Nescio quid dicam. *Do.* Haeres. *Ly.* Haud uidi magis.

Cum hic de uersu 722 acturus essem, tamen quia singularem obtestationis usum transponendo uitare conati sunt, quo melius contextus intelligeretur, totum locum adscripsi.

Notissimum est et iam antiquitus obseruatum in ueteribus Romanorum scriptis feminas per Herculem non deierasse sicut uiros non per Castorem, cuius rei insigne exstat Gelli testimonium Noct. Att. XI 6 a Brixio laudatum (Miles[3] 63). Neque uero, quantum e fabulis superstitibus uidemus, non recte docuit ille quidem. Sunt

Digitized by Google

tamen duo maxime loci, qui alio tendere uidentur, quorum alter hic est, alter Ci. 51 sq, ubi lena cum filia colloquitur:

Gy. Di faxint. *Le.* Sine opera tua di horunc nil facere possunt
Gy. Equidem † hercle addam operam sedulo. — Sed tu inter ístaec uérba

Nam uersus Tru. 210, 921 a Müllero commemoratos (Plaut. Pros. 255) missos facio, e quibus ille est e palimpsesto restitutus, hic uero, ad quem infra redibo, adeo librariorum barbarie infuscatus, ut per se nihil omnino probet. Satis autem dilucide uidetur is quoque uirorum doctorum opera sanatus, ut G & S atque Leo, iudices elegantissimi, non dubitauerint notis eum liberare. Quod uero Ussingius uersus Phaedriani mentionem intulit (III 17, 7), aliis argumentis opus esse, ne quid de Plauto temere opinemur, uix est cur moneam.[1]

Iure igitur quaeri puto, habeatne in tanta harum uocum copia quanta sermone scaenico continetur et contra innumerabiles fere iurandi formulas et contra testimonia ueterum uocabulum bis terue insolenter positum ullam auctoritatem. Certe uideor audaciae crimine uacaturus esse, si in eam breuiter inquisiuero. Et operae pretium est, cum nondum uiri docti destiterint coniecturis suis uocem illam mulieribus addere; cfr Miles 1255, ubi Vahlenius (Ind. lect. Berol. XXV) libris inuitis *hercle* scripsit[2].

---

[1] Nicolson, The use of *hercle, edepol* and *ecastor* by Plaut. and Ter. (Harvard Stud. IV 100 sq.) etiam Cas. 982 laudauit. Quem tamen huc non pertinere liquido confirmare poterat.

[2] Uersum corruptum sic praebet *B*:

Milphid. Quid astitisti obstupida? Cur non pultas?
Acrotel. Quia non est intus quem ego uolo. *M.* Qui[a] scis? *A.* Scio edepol † scio

melius autem *C* et *D*: *Scio edepol † facio.* Nescio an inter ea, quae sunt a uiris doctis prolata, optima Skutschii ratio habenda sit (Philol. 59: 504), qui duce Müllero (Mus. Rhen. 54: 400) aliis proposuit: *Qui scis? # Scio de olfactu.* Mihi tamen magis adridet *Qui scís? # Scio édepol: fácio.* Neque enim subditicium uidetur illud *scio edepol*, neque satis credibilis error, unde profectus Skutschius coniecturam elegantissimam inuenit. Proceleusmaticus quidem ludibrio aptissimus neque ob diuisionem illam prorsus improbandus uidetur. Etenim uocis *edepol* originem quamuis in unum conflatae ex *e de Pol* (Persson, Nyare undersökningar på den plautinska prosodiens område, Uppsala 1894 p. 33)

Digitized by Google

Ac de fide uersus Cist. s. l. affixis duabus crucibus multum derogarunt G & S. Quod cum gratum mihi et olim esset de hac re primum cogitanti et nunc sit, quia in re dubia qui monet quasi adiuuat, tamen uereor, ne uerba Gymnasii Selenium allocutae non iure damnauerint. Quod ad anacoluthon attinet, non est intolerandum. Neque in genere illo dicendi *inter istaec uerba* offendendum est, cuius uindictam, ne foris quaeramus, in hac ipsa fabula habemus, u. 721

Sed inter rem agendam istam erae huic respondi quod rogabat.

Uerum habet aliam quoque res cautionem. Non potuit scilicet illud *istaec uerba* ad Selenium sed ad lenam tantum dici. Qua in re quamquam facere non possum, quin credam edicto Bachii nimium tribui, uelut hoc loco uim quandam infinitam contemptus pronomini subesse manifestum est (cfr Seyffertus Ann. Burs. 1894 p. 301), minime mihi persuadetur, licet Bachio demus quod uoluit (l. l. 256: '*Iste* pronomini, si quid contemnendum commemoratur, nusquam (?) locus est, nisi relatio ad secundam personam perspicua est'), hunc uersum praeceptis illius repugnare. Nam etsi *istaec uerba* saepissime ad secundam personam ita sunt relata, ut idem significare uideantur atque *tua* uel *quae tu dixisti (dicis)*, tamen integra relatione etiam potuerunt eodem sensu accipi atque *uerba quae tu audiuisti* uel tale quid[1]. Et hoc quidem uel ideo Plautum dictum uoluisse suspicor, quod quasi excusatione quadam ad amicam se Gymnasium conuertit, quae ut erat puella liberali ingenio, non potuit sordidas illas uitae agendae rationes sine dolore et taedio audire, uelut si haec dixisse Gymnasium putemus: 'sed tu inter nugas quibus aures tuas obtundimus' uel 'inter putidas matris argutias, quae quam ineptae sint, ipsa uides' uel 'quarum ueniam peto'.

---

etiam ueteres repetendam sensisse ueri simile est. Quam rem ad illam diuisionem efficiendam nonnihil ualuisse crediderim. Praeterea similem habet hic uersus exitum As. 482:

Tibi quídem supplicium cárnufex de nóbis de*tur*? # *Atque éti*am

Nam quod uariis est coniecturis temptatus, nihil profectum existimo, nisi unum: correctiones illas non recipiens satis emendatus uidetur. Ussingio autem uersus 480—83 aspernato nisi de u. 480 secludendo uix credendum est.

[1] Saltem multo obscurior et artificiosior est ea interpretatio, qua Bacchius sibi uisus est salua lege Poen. 265 sqq retinere posse (l. l. pag. 264).

Digitized by Google

Iam uero ut ad quaestionem institutam reuertamur, pro eo q. e. *hercle* Seyffertus (Stud. Plaut.) *hanc* scribi iussit. Pro quo etiam *istam:* 'detta bemödande, som du påyrkar', neque tamen hoc probabilius possumus. Pro conditione corruptelae commodius est quod Redslobius, subtilissimus huius doctrinae existimator, proposuit <*ei rei*>. Quamquam ne id quidem deprauatam archetypi scripturam satis explicat. Nisi quid me fallit, exemplum habemus eius erroris, quo in litteris minusculis scribebatur *d* pro *d* i. e. *a*. Si enim in exemplari uetustissimo exaratum erat OPERAE et casu obscuratae erant uel plane exstinctae primae uocabuli litterae, ex reliquiis primo erde, deinde *ercle*, *hercle* solita confusione factum est. Legamus igitur:

Equidem <óp>erae addam operam sédulo...

Cauillatur meretricula *opera* uocabulo, quod in priore uersu idem est atque *labor,* in posteriore autem cum uerbo *addere* coniunctum ad tritissimae locutionis partem descendit, uelut si quis suethice dicat 'med den mödan ska jag visst göra mej möda'.[1] Ac ne dubites, idemne *(operam) addere* ualeat quod simplex illud *(operam) dare*, inspicias uelim

Poen. 1204:

Quóm sibi nimis placént minusque addúnt operam ut placeánt uiris[2]

Ibdm. 870, Pe. 629.

Neque uero de datiuo dubitari potest, etsi in his exemplis casu factum est, ut absolute uerbum efferretur; cfr enim u. g.

Tri. 379:

---

[1] Dictum huius simile risum mouet Tru. 907:

Numquam hoc uno die efficiatur opus quin opus semper siet

cfr pag. 50 adn.

[2] Cur uersum hiare putauerint G & S, non satis intelligo. Inciditur enim post quartam thesim et quidem ratione seueriore post iambum, quod quamquam mea quidem sententia non necessarium est, omnes hinc suspiciones arcere debet. Nam quod eliditur ultima syllaba, non plus id ualet, quod quidem ad metrum sistendum attinet, quam eadem in personis mutatis synaloepha, ubi parumper sermonem interruptum fuisse necesse est. Quid? quod etiam de latenti caesura uidetur posse cogitari.

Digitized by Google

Et eo pacto addideris nostrae lepidam famam familiae.

Ep. 474:

fides
Ei quae accessere tibi addam dono gratiis

Quae dum recte teneamus, haud equidem aduersabor, si quis etiam alia in uerbis illis latere putabit, haec scilicet: 'Noli monere, nam neque isti operae peperci et posthac, quantum in me erit, eam omni studio capessam'. Per se eo sensu praeditum uix uidetur uerbum sibi constare, quia ita enuntiatum semper aut absolute ponitur aut *ad* praepositionem adsumit uel aduerbium pronominale, cuius rei exempla, ne sim multus, apud Lodgeum et Waltzingium inuenias.[1]

Sed illo negotio, ut uidetur, satis expedito hoc alterum quale sit, cognoscamus, unde profecta longius est disputatio euagata. Et hic sane non minus quam illic uirilis illa asseueratio mulieri atque adeo matronae addita grauiter offendit. Sed quo magis est in promptu remedium, eo magis torpere hominum doctorum consilia demiror.

Ac primum non satis intelligo, quid auxilii G & S uersui laboranti tulerint, cum seruatis personarum notis sic discripserunt:

720 Quoia illa mulier intust? # Uidistine eam?
721 # Uidi. # Quoia ea sit, rogitas? # Resciscam tamen.
723 # Uin dicam? quoiast? illa — illa edepol — uae mihi —
722 *Do.* Cupio hercle scire: sed tu me temptas sciens.

---

[1] Minus recte Lodgeus Pseud. 767 sq. putat *eidem* ad *seruitutem* pertinere:

Quoi seruitutem di danunt lenoniam
Puero atque eidem si addunt turpitudinem ...

Immo si ita esset, aeque facile elocutionem plautinam uersus reciperet, '*eodem*' dico. Spectat autem se ipse puer, et haec sententia est: 'si cui puero seruitutem lenoniam di dant et si eidem (scil. seruolo) turpitudinem addunt', ut enuntiationes relatiua et condicionalis, satis illae inter se cognatae, *atque* particula copulentur. Recte Leo uidetur sententiam perspexisse. Quasi praeteriens moneo Waltzingium in disponendis huius uerbi significationibus minus accurate egisse et attenuatam uerbi uim neglexisse.

Digitized by Google

Quin etiam, id quod liceat tantis debita uiris uerecundia dicere, melius codices distinxisse non deerunt qui mecum arbitrentur. Neque enim tutum erit uu. 723 sq tam arte coniunctos separare, neque si *hercle* recte haberet, non possent Dorippae uerba continuari. Deinde non est Bothius audiendus, qui asperrimum affirmandi uocis usum saltem ut tolleret u. 722 ante u. 719 transposuit. Simul autem aliter distinguens et *sic* pro eo q. e. *sed* scribens hunc nexum effecit:

Quid autem urbani deliquerunt? dic mihi:
Cupio hercle scire # Sic tu me temptas sciens?

Quod idem Leoni placuit, *sed* particula uindicata. Sed nihil egerunt. Optime enim uidentur dicta in codicibus collocata, quibus poeta, ut innocentem se fingentis et interrogando ambages petentis uiri animum penitus mulier confunderet, quaerenti contra quaerendo respondentem Dorippam fecit. Quibus non conueniunt lenta oratio et morae lacessentium. Sed sint sane illa minoris momenti: qui tandem transpositionibus, quae saepe sunt arbitrio cuidam subiectae, cunctantium dubitationes nos oppressuros esse speramus?

Sed cum uersus uix possit suo loco migrare, non una patet interpreti uia. Ac uidentur omnes a personis in codicibus praue dispositis ordiri, ut est in uersu illo Tru. 921 (adfines etiam adscribam):

Strab. Ades amica, te adloquor.
921 *Phr.* At ego ad te iba<m>, [at] mé<a> delicia. <*Strab.*>
Hercle uero serio,
Quamquam ego tibi uideor stultus, gaudere aliqui me uolo.

U. 921 *ibo* codd: corr. Angel.; *at* del. Spengel.; <*a*> add. Acid. Sed mitto illa: an potest cuiquam dubium uideri, quin recte Camerarius notam Strabacis suppleuerit? Similiter in hoc quoque uersu certum uidetur, Lysimachi notam omissam esse.

Et hic quamuis alliciatur animus, ut lenissima mutatione sic uersum legamus:

<*Ly.*> Cupio hercle: scire<s>, sed tu me temptas sciens

(cfr Ba. 635, Pe. 710), i. e. 'nisi tu me consulto temptares et tempus duceres' uel tale quid, tamen fortiter est

Digitized by Google

resistendum nec praeter mutatam personam, qua in re quantula sit librorum fides, saepe uidemus, quidquam contra codices audendum est. Legamus igitur:

Do. Quoia illa mulier intust? *Ly.* Uidistine eam?
Do. Uidi. *Ly.* Quoia ea sit, rogitas? *Do.* Resciscam tamen.
<*Ly.*> Cupio hercle scire, sed tu me temptas sciens.
[*Ly.*] Uin dicam? quoiast? illa — illa edepol — uae mihi —
Nescio quid dicam. *Do.* Haeres. *Ly.* Haud uidi magis.[1]

Duae interpretationes ultro se eligendas praebent. Nam fieri potest, ut senex egens consilii et falso crimine insimulatus ira exarserit sed, ut erat totus uxorius, mox animo destitutus obmutuerit et more suo ad tergiuersationem declinauerit. Si ita est, sic erit distinguendum:

Cupio hercle scire — sed tu me temptas sciens.

i. e. 'Uolo hercle scire quid ista omnia ad te' uel 'quorsum spectes. Sed iam scio: antiquum illud tuum obtines, ut litigiosa sis.'

Fuit autem huiusmodi reticentia ut non ab indole sermonis plautini aliena, ita Terenti magis propria. Quare altera explicandi uia mihi magis adridet. Uerbo quod est *cupio* non, ut solet, infinitiuum sustineri, sed per detractionem pronominis, quod subiecti munere fungitur, accusatiuum cum infinitiuo mihi persuasum est et sic uersum interpretandum esse: 'Cupio hercle te resciscere, sed tu me consulto temptas, cum probe scias, nihil eorum esse, quae tu insimulas', fere ut in uocabulo *sciens*, quod apud Plaut. saepissime idem est atque *consulto, dedita opera,* ludatur. Quod si ita est, minime mirum uidetur, notulas personarum turbatas esse. Si contextum orationis respicias, optima sententia euadit. Quid enim cogitari potest aptius, quam ut ad minas imperiosae uxoris uir respondeat, se ea quae amici causa tacere necesse sit dicere uelle. Haec quo magis mecum reputo, eo magis uim comicam a Plauto captatam agnosco quae festiuissimi illius Quin discupio dicere (Tri. 932) lepori simillima est.

[1] Cum alibi tum As. 864 sq uidemus, quam facile in id inciderint, ut notam in uersu incipienti positam ad insequentes uersus promouerent. Sed ibi nulla fuit permutationi ambiguitas auxilio. Quod si fuisset, suo quisque iure *ecastor* illud etiam uiris tribueret. Neque tamen dubitauerunt As. 930 notam a Pareo mutatam approbare.

Digitized by Google

Non dubito, quin de hac explicandi ratione cogitauerint, sed duriorem ellipsim esse rati refugerint. Est autem animaduertendum, infinitiuum *scire* pro eo quem non amplius semel apud Plautum inueni, *resciscere* (Merc. 380), positum esse.[1] Rei natura ita fert, ut *scire* saepe eundem locum obtinuerit atque *noscere, cognoscere*, sueth. 'få veta': nam iterum ac saepius cum uerbis uoluntatis iunctus in notionem inchoatiuam abiit, ut in elocutionibus quales sunt *uolo scire, cupio scire* sim. Immo promiscue cum uerbo *resciscere* usurpatum esse non solum in stirpe perfecti, quod minus sane mireris, sed etiam in tempore praesenti docet

As. 743 sq:

ne uxor resciscat, metuit,
De argento si mater tua sciat ut sit factum # Heia

Et numeris sane facilius uerbum simplex fuit.

Quod ad elocutionem attinet, apte conferas Cas. 287: Id uelim me scire, Mo. 625: Id me scire expeto et subiectis uariantibus Cu. 133: Hoc uolo scire te, Mil. 96: Id uolo uos scire, Ep. 286: Sine me scire. Huic structurae uocabulum q. e. *cupere* non repugnat. Cfr Pseud. 447 sq:

hunc ego | Cupio excruciare ...

Ibdm. 468:

Cupis me esse nequam: tamen ero frugi bonae.

Tri. 54:

Omnibus amicis quod mihist cupio esse idem.

Praeter illos locos haec eiusdem uerborum conformationis exempla adnotaui: As. 83; Au. 172; Cas. 397; Cu. 724; Ep. 77; Mo. 61, 301, 349; Poen. 870; Tri. 557. His perputatis nemo negabit Plautum dicere potuisse *Cupio te scire*. Eodemne sensu *Cupio scire* potuerit, restat dubitatio.

Ac moneo talem loquendi usum non ambiguitatis causa repudiandum esse. Etenim detractiones audacissimas uidemus a ser-

[1] Terentius eo saepius usus est: Hec. 285, 473, 868.

Digitized by Google

mone plautino recipi nullo perspicuae orationis detrimento, quo in genere quantum sibi expedita cottidiani sermonis consuetudo indulserit, documento est memorabilis ille uersus

Men. 539:

Dicam curare? # Dicito: curabitur

ubi durissima ellipsi *te* pronomen auditur, cuius loco minus offendit *me*, uelut Mo. 633 legitur:

Dic te daturum, ut abeat. # Egon dicam dare?

Cfr etiam Capt. 564 sq (*te* auditur), Cas. 355 (*eam* auditur), Mo. 953 sq (*eum* auditur). In uersu, de quo agimus, ambiguitatem relatione proxima et accentu sublatam esse ueri simile est. Neque de hac re controuersia esset, credo, si idem esset infinitiui uerbum atque praecedens illud *resciscam*. At cum nullo fere discrimine ea a Plauto usurpata esse constet, illud impedimentum nihil est.

Quando nulla praebet uerbum *cupere* exempla, analogias circumspiciamus. Occurrunt autem legentibus uerba quae sunt *uolo*, *nolo*, *malo* et apud Plautum et apud Terentium eodem modo nudata.

Mil. 770 sq:

Dare istanc rationem uolo
At ego mihi anulum dari istunc tuom uolo. # Quam ad rem usuist?

Sic codices Pal., in Ambrosiano nihil legitur. Editores omnes mutauerunt, 'antiquis codicibus' Pii plus illis tribuentes. Quod utrum recte egerint necne, in medio relinquo.[1] Ne Au. quidem u. 780 sq mutare gestientibus tradere grauabor:

Mater est Eunomia # Noui genus: nunc quid uis? # Id uolo
Noscere: Filiam ex te tu habes . . .

Camerarium plurimi secuntur, qui notam post *uis* scriptam deleuit, nouam autem ante *Filiam* addidit. Ab hoc autem abstinebimus, si sapiemus

Merc. 167:

Placide: multa exquirere etiam prius uolo quam uapulem

[1] Cfr Addenda.

Digitized by Google

Cfr etiam Ba. 914:

Si non est, nolis esse neque desideres

Tri. 1170:

Quom ille itast ut esse nolo, id crucior: metuo si tibi

Quem Ritschelius iniuria lacessiuit, <eum> pronomine inserto. Ritschelium autem frustra Niemeyerus defendit (Trin.[4] ad locum).

Ibdm 979:

Dum ille ne sis quem ego esse nolo, sis mea causa qui lubet.

Atque is in hoc genere optimus est, quia nullam recipit correctionem. Uerum et hic in aliquo numero est

Cu. 512:

Tacuisse mallem # Hau male meditate maledicax es.

Sed ne in uerbo *cupere* omni subsidio egeamus, exstat uersus, qui meditata ambiguitate uidetur eodem spectare

As. 899 sq:

Ecquid matrem amas? # Egone illam? Nunc amo, quia non adest.
Quid quom adest? # Perisse cupio. # Amat homo hic te ut praedicat.

ubi perquam ridicule graphicus ille mortalis Demaenetus responsum ita instituit, ut intelligentium arbitrio permittat, utrum *eam* an nihil audire malint[1]. Confer Ouid. Amor. II 2, 9 sq:

---

[1] Etiam alibi uidentur tales detractiones cogitatae ambiguitati fauisse uelut Tri. 606 sq:

Non credibile dices. # At tu édepol nullus creduas:
Si hoc non credis, ego credidero... # Quid? # Me nili pendere.

G & S, qui reticentiam statuerunt, idem sentire uidentur. Minus recte Brix.-Niem. ad l.

Digitized by Google

Si sapis, o custos, odium, mihi crede, mereri
Desine! Quem metuit quisque, perisse cupit.

E Terenti comoediis hos uersus adnotaui
Eun. 105 sq:

Plenus rimarum sum: hac atque illac perfluo.
Proin tu, tacere si uis, uera dicito

Sic *G* L^1 cum Bembino, ceteri Calliop. rec. libri *taceri*. Ellipsis et a Dziatzkone et a Perssonio in scholis, quibus ante IX annos in hac alma litterarum sede Terentium explanauit, approbata est.

Ibdm 796:

Pamphilum ergo huc redde, nisi si mauis eripi.

Non eodem loco habendi sunt Plaut. Am. 751:

... Uera uolo loqui te: nolo adsentari mihi

et Ter. Andr. 898:

Uis me uxorem ducere? Hanc uis mittere? Ut potero, feram.

ubi facillime ex enuntiato priore pronomen repetitur. Sed paulo impeditior est in his uersibus a Funckio[1] laudatis detractio:

Heaut. 626 sq:

Meministin me grauidam et mihi te maxumo opere edicere
Si puellam parerem, nolle tolli?

Satis id quod erat propositum demonstrasse uideor. Uidimus enim, quamquam perraro accidit, ut post uerba uoluntatis pronomen, quod subiecti locum obtinebat, omitteretur, ne ea quidem huic breuiloquentiae aduersata esse et uerum esse Funckii iudicium (l. l. 734) ellipsim illam minime ad uerba haec uel illa redactam fuisse sed suis quibusdam legibus obtemperasse. Tenendum autem est in uariis, quas haec uerba admiserunt, structuris (licebat enim infinitiuum, accusatiuum cum infinitiuo, coniunctiuum per parataxim

---

[1] Neue Jahrbüch. 1880, 728.

Digitized by Google

quae uocatur positum, coniunctiuum cum *ut* uel *ne* elatum usurpare [1]), cum facillima quaeque perspicuo sermoni maxime fauerent, non multum esse detractioni loci relictum. Sed ex illis, quae supra attuli, exemplis satis apparere confido, in uersu, de quo diutius disputamus, detractionem statuendam esse.

U. 950:

Sic decet, sic fieri oportet # ÷ Eloqueni somnias.

Codex Uetus *eloquenisomnias* habet, *eloque ni somnias* Ursinianus, *eloqueni somnias* Decurtatus, fere ut eadem omnes uariis syllabis comprehendant. Ego quidem in uersu obscurissimo et ab editoribus notato non periclitarer, nisi uiderem coniecturas audacissimas habitas esse a uiris doctis dignas, quae memorarentur. Quid enim attinet Ussingii commentum in textum recipere:

Eía quae mihi sómnias?

Nisi forte me fallo, post illud *sic*, quo parum definite adulescens dixit, quemadmodum acturus esset, interrogationem exspectamus talem qualis fuit: 'quid id autem est?' Et latet mea quidem sententia, immo uero patet in corruptela interrogatio cum indignatione quadam et dissimulatione haud insulsa

Sic decet, sic fieri oportet. # Eloquein<e> somnia[s]?

ɔ: 'Det blir bra, så bör jag göra'. — 'Stå ock prata om drömmar?' Quod cum tam simplex uideatur tamque dilucidum,

[1] Cfr Perssonius Adn. Plaut. Spec. I pag. 9 — De uerbo *cupere* ambigitur, addideritne sententiam Plautus *ut* particula nisam. Sed uix iure. Neque enim ullam recipit hic uersus correctionem

Capt. 102:

Quod quídem ego nimís quam cupio ut ímpetret.

Numeri optime se habent. Hiat uocula bisyllaba in thesi, ut ferme fit, inciditur autem uersus post arsim tertiam, quae est semiseptenaria caesura. Sermonem quidem plautiniorem uix inueneris. Mirandi uero sunt docti uiri, qui in tanta horum uoluntatis, quae feruntur, uerborum uarietate exemplum illud nullam ob aliam causam eiciant, quam quod casu accidit, ut in fabulis superstitibus semel inueniatur.

Digitized by Google

miror sane a nullo temptatum esse, nisi solito pronominum detractionis metu factum est, ut omnes refugerint. Sed ne ea quidem opus esse credo. Saepe enim *oportet* q. e. infinitiuo solo auctum esse per omnes latinae linguae aetates constat, quo magis mirum est, quod de poetis scaenicis iudicium nuper Kauer protulit (in adn. ad Ter. Ad. u. 214 facta): 'Der acc. cum inf. ist bei *oportet* in der sprache der komiker die einzige zulässige konstruktion'. Cfr Holtzius, Synt. prisc. scriptor. lat. II 27 et Barthius De inf. ap. scaen. poet. usu, qui nulla exempla allegauit: adeo non de solo infinituo uerbo *oportet* addito ambigi putauit. Ad infinitiuum autem generis actiui substantiuum obiecti loco appositum est

Ba. 477:

Itane oportet rem mandatam gerere amico sedulo

Poen. 341:

Inuendibili merci oportet ultro emptorem adducere

simil. (uide apud Holtzium). — Neque me mouet, quod minus se concinne infinitiui excipiunt, quorum alter passiuam, alter actiuam uim habet. Etenim alio loco eandem licentiam inueni.

Mo. 959 sqq:

Quid ais? # Triduom unumst haud intermissum hic esse et bibi
Scorta duci, pergraecari, fidicinas, tibicinas
Ducere. # Quis istaec faciebat? # Philolaches. # Qui Philolaches?

Quos uarie grammatici torserunt, ut legibus suis adstringerent. Temere *edi* uel adeo *essi* (!) Bugge temptauit, quod Ussingio probauit. Sed egregie Schoellius structuram defendit et substantiuorum loco infinitiuos habendos esse docuit. Ad quae nihil additum uelim, nisi quod *scorta duci* ita accipiendum esse, quasi scriptum sit *scortari*. Iam uero uir ille illustrissimus u. 961 parum caute *Ducere*, quod cum ceteris libris etiam Ambrosianus habet, limatioris sermonis studio condonauit. Nam quod ille *conduci* scripsit, plura iam de licentia sermonis inconditi a Plauto adamati didicimus addiscimusque, quam ut ad regulam omnia dirigamus. Minime mihi quidem mirum uidetur,

Digitized by Google

locutionem pleniorem inter exempla nequitiae arreptam eandem orationis quasi necessitatem esse expertam. Quod autem ad illud *esse* attinet, nescio an *bibere* etiam poeta scripturus fuerit, si per metrum licuisset. Et repetitio denique non peior est, quam ut rudi praesertim seruo tribui potuerit

Similis cernitur loquendi inconstantia Pe. 584 sq:

Hoc age: opusnest hac tibi empta? # Si tibi uenissest opus,
Mihi quoque emptast . . .

credo quia nondum uerbi *uendere* participium ciuitate donatum sentiebant.

Hoc loco duas res concurrisse opinor, quarum altera inueteratus in priore sententia loquendi mos erat. Nam saepissime *sic fieri oportet* dicebant, perraro *sic facere oportet*, nisi pronomen accedebat. Repugnare uidetur Ter. Phorm. 526:

Dorio,
Itane tandem facere oportet? # Sic sum: si placeo, utere

Sed hic, nisi quid me fallit, detractio subest; cfr Am. 944:

Primum cauisse oportuit, ne diceres.

Altera erat causa, quod uerba illa *eloqui somnia* ad similitudinem uerbi *somniare* proxime accedebat. — Iam uero *eloqui* non modo 'säga' sed etiam 'omtala', 'berätta' significat.

Mo. 505:

Quae hic monstra fiunt, anno uix possum eloqui

Sti. 143:

Bene ualete: ibo atque amicis uostra consilia eloquar.

Tri. 236, alibi.

Uenit mihi in mentem coniunctiuum etiam infinitiuo continuari. Cfr Pe. 123 sqq:

Cynicum esse egentem oportet parasitum probe,
Ampullam, strigilem, scaphium, soccos, pallium,
Marsuppium habeat.

Digitized by Google

Cfr etiam Elmer Class. Rev. 1898 pag. 204. Etiam apud Terentium, Phor. 244 sqq, eandem permutationem uir doctus cum Holtzio recte agnoscere uisus est:

Quam ob rem omnis, quom secundae res sunt maxume, tum maxume
Meditari secum oportet quo pacto aduorsam aerumnam ferant;
Pericla, damna, exsilia peregre rediens semper cogitet
Aut fili peccatum aut uxoris mortem aut morbum filiae:
Communia esse haec, fieri posse, ut ne quid animo sit nouom,
Quidquid praeter spem eueniat, omne id deputare esse in lucro

Hos uersus Cicero laudauit Disp. Tusc. III 14, 30. Suspectum habuit u. 243 Dziatzko: Hauler eum optime tutatus est (uide app. crit.)

U. 969 sq:

Qui bono sunt genere nati, <si> sunt ingenio malo,
Suapte culpa † genere capiunt: genus ingenium improbant

Haeret haec res, si quidem alter uersus nec metricae neque grammaticae rationi paret. Innumerabiles fere sunt emendatorum conatus, nec mihi contigit, ut omnes inspicerem. Unum quos uidi omnes mihi obliti uidentur: in uerbo *capiunt,* quod nullo pacto mutandum est, recte interpretando totam rem uerti. Quid ita? ipsa Charini sententia, quae non est adeo corruptelis obscurata, ut de rerum summa non liceat conicere, defenditur. *Capere* enim h. l. significat *insidiis implicare*, *in discrimen committere* ɔ: 'snärja', bringa på fall'; cfr exemplum ad hanc rem illustrandam aptissimum: Capt. 803:

Prius edico, ne quis propter culpam capiatur suam

et substantiuum illud *captio,* As. 790:

Scio, captiones metuis . . .

al. Itaque haec dixisse adulescentem manifestum est: 'Qui nobili loco orti sunt, nisi honestis artibus genus liberale decorant, tantum abest ut genere excu-

Digitized by Google

sentur, ut ob id ipsum magis conspicui fiant flagitiis suis. Maioribus enim sua quemque fortuna officiis obstringit, neque impune quisquam magnam de se exspectationem frustrabitur.'

. Sed cum haec expeditiora sint, tum de recta uersus emendandi ratione non aeque facilis quaestio exoritur. Fuit sane, cum nulla fere grauiore menda uersum affectum putarem quam illo post sextam arsim hiatu. Qui uero diaeresim illam legitimam putent, eos non multum hiatus mouerit. Longe tamen alio initio ac fundamento defensionis hiatus utitur, qui post sextam thesim occurrit et cui post alios nuperrime uindex exstitit Hermann Jacobsohn (Quaest. Plaut. metricae et grammaticae). Uerum ut illam curam mittamus, restat in ipso uersu contorta quaedam et impedita ratio, si sic eum explicare conemur:

Suapte culpa: genere capiunt genus, ingenium improbant.

Neque enim *genere* sed *ingenio* genus corrumpere dicuntur, neque *ingenium* sed *genus*. Quamquam *ingenium improbare* pro eo q. e. *ing. non probare* (cfr in uerbis probas: Am. 838) dici potuisse non negauerim.

Mihi quidem haec reputanti nihil relinqui uidetur nisi ut propter ablatiuum praecedentem *genere* illud corruptum esse existimemus. Nonne *genus e<i>* fuit in archetypo Palatino exaratum? Quae si notula expressa erant, ea *er* syllabae nota facile mutari potuit, cum praesertim eadem forma eodem fere loco uersus praecedentis posita oculi in errorem inducti essent. Nescio igitur an ita legendum sit:

Suapte culpa genus e<i> capiunt.

Cetera magis incerta. Neque tamen alterum *genus* non falsum uidetur. Reliquiaene sunt uocabuli *ingenuom* ita emendandae:

Suapte culpa genus e<i> capiunt: <in>genuo<m> ingenio[m] improbant.

Quibus quantum scribendi consuetudo faueat, monere non necesse est. Nam *<in>* illud indiligentius scriptum ob *t* litterae similitudinem omissum est, neque serpente latius corruptela difficile fuit uocabulum mutilatum peruerse intelligere. Cfr adnominationem simillimam

Digitized by Google

Tri. 665:

Pernoui equidem, Lesbonice, ingenium tuom ingenuom admodum.

De alia ui uerbi *capere* a uiris doctis parum agnita Perssonius egit, Adnotat. Plautin. Specimen I pag. 85.

Miles gloriosus.

Uu. 1021 sq:

Quid ego hic astabo tantisper cum hac forma et factis sic frustra?
Patere atque asta: tibi ego hanc do operam # † Properando excrucior.

Dubium non est, quin corruptela alterius uersus in uerbo *properando* lateat, quamquam aliter Lindsayo uisum est. Is autem in editione sua de *properandon* cogitauit. Praeterea '*assonationis*' causa uerba *do operam* traiecit. Quod cum in processu plautinorum studiorum censendo nuperrime dixerit: 'zwischen *operam-do* und *properando* besteht assonanz' (Annal. Burs. 1906, pag. 277), animaduertendum est, eam adnominationem transpositioni deberi, quae uersum non sospitet. Nam etiam ratio illa, qua ductus hiatum figura q. e. praeter opinionem excusatam uult:

Patere atque asta: tibi ego hanc operam do. # Properando — excrucior?

ne uana sit, uereor.

Uix enim ingenio hominis insulsissimi tales argutiae conueniunt.

Rectam emendandi uiam Ritschelius monstrauit. Is enim ab Ep. 320 profectus:

Exspectando exedor miser atque exenteror

haec proposuit:

Digitized by Google

Propera, <exspecta>ndo excrucior

Qui eum secuti uersum sanabant, sermoni optime, neglegentius litteris consuluerunt. Quam ob rem Coluii et Siberii inuentum, satis per se elegans: *propera<dum sta>ndo* parum persuadet.

Haec autem, credo, fuit prisca et genuina uersus forma:

Patere atque asta: tibi ego hanc do operam. # Propera:
<opperiu>ndo excrucior.

Exemplum est peruagatissimi erroris. Quippe cum frequenter *opperiri* alteram soni geminati litteram perdidisse constet, sic in exemplari uetusto exaratum fuit:

Propera operiūdo.

Mostellaria.

U. 213:

Illa hanc corrumpit mulierem, malesuada † uiti lena.

Uersum ita tempto:

Illa hanc corrumpit mulierem, malesuada, uiti l<ago>ena

Faceto lusu *uiti lagoenam* anum appellat, quae pro conditione sua uinosissima esse debebat, etsi id in hac fabula minus eminet; cfr tamen
u. 237 sq:

In te hercle certumst principi ut sim parcus experiri:
Nam neque edes quicquam neque bibes apúd me his décem diébus

Digitized by Google

Traductio fere eadem est, quae, ut exemplum afferam, huic loco subest

Tru. 587:

Tun me ais impudentem esse, ipsa quae sis stabulum flagiti?

Ibdm 612:

Meone, improbe tu, maledicere ero audes, fons uiti et periuri?

Cfr praeterea uersus laudatissimos As. 297 sq.

Uocabulum quod est *lagoena* Plauto notum fuit; cfr Cu. 78. Quin etiam quaestione dignum est, fueritne illius fabulae lenae *Lagoenae* nomen.

Persa.

Uu. 92 sq:

Collyrae facite ut madeant et colyphia
Ne mihi incocta detis. # Rem loquitur meram:
Nili sunt crudae, nisi quas madidas gluttias.
Tum nisi cremore crassost ius collyricum:
Nilist macrum illud epicrocum pellucidum.
97 † Quasi iuream esse ius decet collyricum:
Nolo in uesicam quod eat: in uentrem uolo.

U. 97 teste Lindsayo etiam in membranis Turnebi corruptus erat et eadem erat corruptela, quae in libro *B* exstat, *iure amesse* scilicet, in quibus etiam *uiream* sibi uidere uisi sunt. Lindsayus quidem nuperrime in censura hanc uocabuli commenticii formam interpretari conatus est, sed non plus mihi egisse uidetur quam ceteri omnes, quorum periclitationes quot et quales fuerint, in apparatu Schoellii uideas.

Forte accidit ut ei, qui huius loci simillimum correxit, hic uersus de memoria excidisset. Quod ni ita fuisset, non dubito,

Digitized by Google

quin hunc quoque correcturus fuerit. Cfr enim quem recte legit Studemundus

Ci. 472:

Simil<est> ius iurandum am<antum> qua<si i>us <c>onfusicium.

Fuerunt enim Romanis in deliciis tales in uocabulis illis homonymis, qualia sunt *ius* 'rätt', 'ed' et *ius* 'puré', 'sås', argutiae. Notissimum fertur Ciceronis de *iure Uerrino* ('schweinsbrühe') dictum. Et apud Plautum exstat praeter locum a Studemundo correctum etiam alius

Pseud. 197 sq:

Aeschrodora, tu quae amicos tibi habes lenonum aemulos,
Lanios, qui item, ut nos iurando, iure malo male quaerunt rem, audi

ɔ: 'slaktarna, som liksom vi på dålig rätt vid edgång (= mened), tjänar förmögenhet på dåliga sopprätter'.

An potest igitur cuiquam dubium esse, quin *i* cum lineola nasalem significante euanuerit: Quasi <ĩ>iuriam esse, i. e.

Quasi iniuriam esse ius decet collyricum

ɔ: 'collyrierätten bör vara en orätt'. Pro quo etiam *iniurium* poetae licuit, sed dictum ridiculum captans *iniuriam* maluit, quam uocem *iuri* opposuit. Docet autem rerum ordo parasitum ius illud collyricum tam crassum (cfr u. 95 a Camerario correctum) uoluisse, ut pultis uel massae iurulentae quam iuris similius esset.

Digitized by Google

Poenulus.

Uu. 743 sqq:

> Adeste, quaeso. # Quippini † si uoles
> Operire capita, ne nos leno nouerit,
> Qui illi malae rei tantae fuimus inlices.

Fateor me minus intelligere cur non ita scribatur:

> Adeste, quaeso. # Quippini: <ni>si <si> uoles
> Operire capita . . .

Librariorum suboles num mirum aut nouom quippiam facit? Similes turbas sexcenties repetitas recte Leo perspexit Mil. 516 sq:

> Nisi <si> istaec non est haec neque <haec> istast, mihi
> Me expurigare tibi uidetur aequius.

Quae correctio ab Acidalio et Ritschelio munita non potest quin uera sit. De *nisi si* particulis conferatur uersus eadem dissimulatione qua hic ipse tinctus
Ep. 22 sq:

> Sed ubist is? # Aduenit simul. # Ubi is ergost, nisi si in uidulo
> Aut si in mellina attulisti . . .

Futurum autem mea quidem sententia rectum est. *Quippini* enim idem ualet atque promissum; ɔ: faciemus sedulo, nisi si uoles . . . De attractione illa, cuius exempla attulit nonnulla, Sjögrenio nostro assentimur (Futurum im Altlat. pag. 55). Praeterea uerba illa uoluntatis etiam alias singularem futuri usum praebent,

Digitized by Google

ut recte idem monuit. Nescio an non hypotaxi solum, quae uocatur, rem transigamus. Est enim ubi latere uideatur quasi uis quaedam infinitioris sententiae, quam coniunctiuo illi, sensum futuri adepto, facile tribueris, fere ut u. c. *uoles* non longe distet a uulgari illo *uelis*. Neque tamen si quis in ipso futuro talem indolem inesse putet ('futurum gnomicum'), contra dimicabo. Accedit quod singulis locis, qui nullam correctionem recipiant, permutatio quaedam subesse uidetur, uelut cfr

Cu. 493:

Et núnc idem dicó # Et commeminísse ego haec uolám te.

Apparet hic neque hypotaxim neque modum potentialem quadrare. Sed translatione quadam ab infinitiuo, qui post uerba uoluntatis praesentis temporis erat, futurum ad uerbum ipsum uoluntatis redundauit.[1] Idem fere de hac re sentire Sjögrenium uideo (l. l. 117). Nam ne quis de uersu ut corrupto desperet, rectene arsim puram flagitent, ubi caesura abest, ualde dubito. Quare iusto seuerius mihi uidetur nota affectus esse.

Iam uero necessitatis notio, quia id, quod fieri debet, saepe in futurum cadit, ipsa futuri contigua loquentibus uisa talem uim uerbo secum iuncto impertit

Mil. 395:

Narrandum ego istuc militi censebo # Facere certumst

cfr sueth. 'jag ska yrka på, att detta nödvändigt talas om'. Quamquam de patrio sermone haud scio, an comparatio illa minoris quam uideatur momenti sit: illud enim 'jag ska yrka' magis futurum uoluntatis est.

---

[1] Nescio an id etiam loquentem impulerit, quod forma perfecti quamuis praesentis ui praedita a futuro uisa est alienior. Quam facilis uero fuerit permutatio cum ex aliis locis conicere licet tum ex hoc

Tri. 604 sqq:

Quoi homini despondit? # Lysiteli, Philtonis filio,
Sine dote. # Sine dote ille illam in tantas diuitias dabit!
Non credibile dices.

Uideo Sjögrenium de codicum memoria diffidere (l. l. 117). Sed nisi fallor sententia, eodem futurum pertinet: ɔ: 'euentus te nugas garrire ostendet'.

Digitized by Google

Hoc exemplum ideo memorabile quia futurum abundantia quadam geminatum est

As. 453 sq:

Uerum istuc argentum tamen mihi si uis denumerare,
Repromittam istoc nomine solutam rem futuram.

Sed ut eo, unde profecti sumus, reuertamur, haec erit natiua loci sententia: 'Hoc agite, quaeso, et quae fient animaduertite (id enim *adeste* ualet). — Nos quidem sedulo, nisi si operire iubebis capita. Quod sane fieri oportebat. Sed opertis capitibus, quemadmodum non modo hanc rem acturos putes nos sed dispecturos, uelimus planius dicas'.

De ellipsi pronominis *nos* satis alibi dictum est (uide adnotat. ad Merc. 720 sqq).

U. 874:

Uerum enim qui homo eum norit, norit: [s]cito homo peruorti potest.

Auctoritatem codicis rescripti Leo optime tutatus est exemplis et ad sermonem et ad litteras spectantibus, neque tamen omnibus persuasit. Mihi uero facile, ut non uideam, quomodo de hac re dubitari possit. Ad exempla Leonis unum addo, quo prorsus similiter subdola calliditas enuntiatur

Ep. 554:

Meministin? # Memini id quod memini...

De uocabulo illo *scito* restat deliberatio. Id utrum iure lectione Palatinorum deterius habeatur an sit antiquius et ratione paratactica nitatur, id quod mihi magis adridet, hic non quaero. Certe a uultu dissimilatore et magnifico non abhorret; ɔ: 'den som känner honom, han känner honom, så mycket du vet'.

Digitized by Google

Pseudolus.

U. 521:

Bene atque amice dicis: † nam nunc nam meust.

Lego:

Bene atque amice dicis: numnam nunc meust?

Cfr uu. 1288 sq:

Libere hercle hoc quidem; sed uide statum:
Num mea gratia pertimescit magis?

Capt. 632, Cu. 94, Tru. 352.

His interrogationibus aliquid alicuius arbitrio saepe non sine dissimulatione quadam permittitur; cfr Morrisius Amer. Journ. of Phil. XI 23 sq., in cuius opere tamen liberius iudicium, locis enumerandis minus deditum, requiras.

Olim de tmesi cogitans *num nunc nam*, eam probabilitate carere credo, quia absonam reddit orationem.

Digitized by Google

Rudens.

Uu. 417 sq:

Ad uos uenio. # Accipiam hospitio, si mox uenies *uesperi*,
Item ut adfectam: nam nunc nil est qui te mane m*ulierem*.

Septenarii codicis Senonensis reliquiis a Lindsayo inuentis editisque pulcherrime sanati cur uirorum doctorum suspicionibus premantur, non dispicio. Est enim, si quidem latine scimus, oppositione nisa ellipsis elegantissima, quae per omnes linguae latinae aetates acceptissima fuit: 'nil est qui te mane praesertim et mulierem accipiam'. Certe iocum urbaniorem, uix seruo illo digniorem Plautus scribere potuit. Quod si difficultates quaerimus soluendas, sat superque uox illa *adfectam* praebet. Neque enim adnotatione Pauli multum proficimus.

Stichus.

Uu. 479 sqq:

Ge. Quin tu promittis? *Ep*. Non grauer, si possiem.
Ge. Unum quidem hercle certo promitto tibi:
Lubens accipiam certo, si promiseris.
Ep. Ualeas. *Ge*. Certumnest? *Ep*. Certum. <*Ge*.> Cenabo domi,

Digitized by Google

Quando quidem — tu ad me non uis promittere. —
Sed quoniam nil processi sat ego hac, iero
Apertiore magis uia: ita plane loquar.
Uin ad te ad cenam ueniam?

Uersus 484 sq. quia cum uicinis iungi non possent, retractationi tributos secluserunt. Qua in re uiros doctos errasse mihi persuasum est. Nihil fere facto opus erit nisi personae notula addita, quam litteris uncis inclusam significaui. Nugatur suo more parasitus regem ad cenam inuitans, quam, cum de uictu hospitis uicturus sit, suis logis se daturum esse praedicat.[1] Illius autem risum captans, quo magis, ut inuitetur, impetret, ubi parum procedere uidet, ad extremum praeter opinionem dicit: cenabo domi, quando tu non uis promittere ad me. Quo dicto cum Epignomus nihilo magis mouetur, mittit ridicularia Gelasimus et sine ambagibus quae uelit ostendit: uu. 484 sq.

Senarios illos Lindsayus alia ratione sospitare conatus est. Statuit enim post uersum 483 et post primum uersus 484 uocabulum reticentiae figuram:

Quando quidem tu ad me non uis promittere —
Sed — quoniam . . .

Quod mihi quidem quaesitius uidetur.

Ac ne quis codicum fidem clamet, in personis distinguendis tota haec scaena indiligentissime tractata est. G & S in XIII uersibus X notas intulerunt. Quibus tamen si hanc adicimus, neque codicibus inuitis id fit, quia Ambrosianus personae spatium post *certum* exhibet, neque de summa non detrahitur, quia duas illas, quae Ritschelio debentur, una cum lacuna ab eo post u. 469 signata prorsus improbandas esse Leoni assentimur.

De comparatiuis redundantibus cfr Seyffertus Ann. Burs. 1894 pag. 297.

[1] Cfr auctionem illam ridiculam uu. 218 sqq.

Trinummus.

U. 675:

Si istuc ut conare facis † indicium, tuom incendes genus.

Nitzsche (Mus. Rhen. XII 136) ad hanc crucem tollendam, quae plurimum uiris doctis negotii facessit, primus ingressus t uiam. Uidit enim in uocabulo illo *indicium*, quod sane obscurissimum est, latere uitium et sic amouebat:

Si istuc ut conare facis, incendio[m tuom] incendes genus.

Nec multum post illum profecerunt, si quidem G & S, Leo, Lindsayus in uersu notando acquiescunt. Bergkii quidem coniectura a Leone commemorata minime persuadet (indicium < igni).

Nec defuerunt qui traditam scripturam tenere conarentur. Nescio an longe optimus in illo genere Bothii conatus sit putandus:

Si istuc ut conari (= conarei) facis indicium, tuom incendes genus

Est tamen ea quoque lectio contortior.

Nuper lectiones illae codicis sui quasi superstites etiam huic loco aliquantum adiumenti attulerunt. Cum enim Brixius recte monuerit a sensu optimam emendationem scribendi ratione parum probari, tum grauissima est memorabilis illa Lambini scriptura *incidium* (cfr Lindsayus Cod. Turneb. p. 18). Quod quam facile ex eo q. e. incēdium corrumpi potuerit, nemo non sentit.

Fatendum igitur est Nitzscheum rem si minus acu tetigisse, tamen quam proxime perstrinxisse. Sed plus iusto mutauit. Legamus enim:

Si ístuc ut conáre: facis incéndium: tuom incendés genus

Digitized by Google

Facis ἀπὸ κοινοῦ positum sententiae condicionali retribuitur. Res metrica nullo uitio laborat. Nam caesura in uocabulo composito latet et dactylus solutior in quinto pede admittitur.

De imagine illa cfr Langenius Plautin. Studien pag. 82.

Uu. 945 sqq:

Deinde porro — # Deinde porro nolo quicquam praedices.
* * o hercle, † si es molestus. # Nam pudicum neminem
Prae * * oportet qui aps terra ad caelum peruenerit.

Apparet hic archetypum Palatinum damno affectum fuisse, quia omnes codices quattuor uersuum initia perdiderunt. U. 947 ita ut Ribbeckius intelligo: *qui* idem ualet atque *quemadmodum*. Sed illud *Porro audire,* a quo uersum incipere uoluit, quamquam primo obtutu ualde lenocinatur, non potest rectum esse, quia *peruenerit,* non *perueneris* codices habent. Ritschelii coniectura *Prae<dica>re* adoptanda est.

Relinquitur u. 945, ubi in personis se excipientibus nihil mutandum. Nisi mira sunt, haec scripta fuerunt:

<Dein porr>o hercle — si<n>e[s], molestu's. # Nam p. n.

ɔ: 'jo, min själ, sedan så — låt mej hållas, du är odräglig'.

Truculentus.

U. 584:

[H]Ecquid auditis † heque tam inperat.

Legendum est:

Écquid aùdítis haè<c> quaé <e>ra m<i> inperát?

Digitized by Google

Addenda et corrigenda.

Pagg 3 sqq. Quod et alibi et hic de re metrica disputans etiam contractionis illius quae synizesis uocatur rationem habui, id quodammodo excusatum uolo studio mediam quandam uiam insistendi, ubi saluis utriusque sectae opinionibus aliquid demonstrare liceret. Nam mihi quidem magis in dies persuadet docta et acuta Skutschii ratiocinatio, quod idem Goetzio et Schoellio euenisse uideo. Neque tamen ei contigisse credo quod in disputatione sua (Jambenkürz., *ΓΕΡΑΣ* pag. 108 adn. 1) sese effecturum esse professus est, ut, q. s. eius uerba, concordiam constitueret, quo minus cum ad disputationem illam prosodiacam accessisset, litigare opus esset. Contra diuersissimae etiamnunc opiniones feruntur et omnia fere incerta sunt, nisi quod etiam fortissimos milites pacis uel indutiarum spe captos esse demonstrant, quae nuperrime paulo remissius a Lindsayo scripta inuenias (Ann. Burs. 1906, pagg 158 sqq.).[1] Quare summo studio commentationem illam qua sese prosodiam plautinam Skutschius complexurum esse promisit, homines plautini exspectant. Iuuabit certe cum alia tum uel maxime illud inspicere, quomodo Lindsayo de accentuum et numerorum consensu magis sollicito morem gesturus sit. Nihil fere restabit, quod facile possit intelligi, nisi ut in uocabulis corripiendis acquiescatur. Quod si *eorum eamus* id genus plurima non ferenda

[1] Nouissimam Radfordio debemus opinionem, sententiae Skutschii prorsus contrariam: nullam esse correptionem, ubi synizesis admitti possit (Amer. Journ. Phil. 26, 158 sqq, 27, 15 sqq). Certe nouum artis uocabulum excogitauit, '*breuis coalescens*' scilicet, sed rectene laudes, quibus effertur (Linds. l. s. l. 183 sqq), meritus sit, in medio relinquo.

Digitized by Google

uidentur, tandem serio quaerendum est, rectene uis et natura legis illius correptionis definiatur.

Hanc legem metricam esse Klotzius, Leo, Seyffertus putarunt. Oblocuti sunt qui in linguis cognoscendis uersantur, Lindsayus, Perssonius, Skutschius. Hi uero legem illam ex ipso sermone repetendam senserunt. Sed de finibus legis dissentiunt. Lindsayus enim non modo nullam amittit occasionem eos uel castigandi uel irridendi, qui cum ictu putent correptioni quidquam commune fuisse, sed plane contendit ultra ictum saepe, dummodo accentum sustinerent, 'breues breuiantes' corripuisse. Skutschius autem, qui tamen accentus cum ictibus fere consociatos fuisse censet, plus uidetur quam Lindsayus his tribuisse. Perssonius denique in eis scholis, quibus in hac uniuersitate linguae latinae originem, incrementa, progressus iam diu explicat, copiose docuit latissime legem illam patuisse. Et confitendum est aut de codicum memoria prorsus esse diffidendum aut de finibus illis etiam atque etiam uidendum, ne angustiores reddantur.

Ego quidem, id quod praeteriens iam supra significaui (pag. 28 adn.), Lindsayi sententiam non ueram esse existimo. Neque uero mente assequor, quid talibus legibus adiuuemur, quae nihil declarent. Licet enim multas sustulerit ea cognitio repugnantias, quae in accentibus continui sermonis ('satsakzent') inuestigandis uersatur, plures tamen restant, quam quibus contenti esse possimus. Quo in genere conferenda est Ahlbergii disputatio, De correptione iambica quaestiones, utilissima sane desperatorum locorum copiam inspicere cupientibus, sed qua id quod probandum erat minime probetur.

Nescio an tantum concedi possit uersus plautinos neque mensuris solum neque accentibus sed quodammodo et mensuris et accentibus niti (der plautinische versbau ist nicht nur quantitierend sondern gewissermassen auch akzentuierend). Quid enim aliud in illo ictuum et accentuum consensu latere arbitramur? Neque enim dubium esse potest, quin sedulo a Plauto conciliati sint. Iam uero inter omnes fere constat accentum latinum exspiratorium qui dicitur fuisse. Nam Pedersen uix multis persuadebit. Quae cum ita sint, quid potest res habere offensionis, si putamus ui quadam maiore syllabas ictu percussas elatas fuisse? — Quid? quod uix fieri posse uidetur, quin

Digitized by Google

syllabae ictu praeditae intentius pronuntientur in lingua, cuius accentus ui quadam et contentione ('intensitätsakzent') potius quam uoce sublata uel summissa ('musikalischer akzent') contineatur, nisi si omnino non respicitur accentus. — Quae syllabae si ictum et accentum saepissime simul recipiebant, consentaneum est per analogiam interdum et ictus accentibus nudatos horum in syllabis corripiendis uim uel retinuisse uel obtinuisse. Quo factum est ut discordia quaedam aliquando oreretur, certe non magis illa molesta quam similis in recentioribus linguis libertas sed multo maiore necessitate mota. Quippe harum carmina accentibus fere nituntur. Contra priscis Romanorum poetis et a uocum mensuris proficiscendum erat et omni modo prouidendum, ne si aliter uerba acuerentur quam solerent, absona et ab usu cottidiano remota fieret oratio. Qua in re, cum accentu magnopere adiuuarentur, quod eo saepe uersus syllabis productis repleti continebantur, tum interdum etiam experiebantur, natura esse inimicos ictus et accentus et simul flare sorbereque haud factu facile. Ob eam rem non mirandum est plures inueniri in illis numeris repugnantias. Uerum etsi non temere lacessendae sed aequo animo ferendae sunt, inter illas exceptiones eas numerandas credo, quibus leges non tollantur sed confirmentur.

Tantum autem Lindsayo merito tribuendum est, ut eius sententia non mediocriter ad has res illustrandas ualuerit ualeatque sitque eo peruentum, ut non temere repugnantias admittendas esse uideamus.

Ut meam de hac re opinionem breuiter comprehendam: I lex correptionis non solum metrica est sed a sermone originem trahens ad numeros aptata; II consentiunt fere numeri et accentus in poetarum scaenicorum scriptis; III est ubi dissentire uideantur, reuera autem consentiant ('satzakzent, wortakzent'); IV est ubi reuera dissentiant cum alibi tum etiam ubi lex correptionis analogia nisa propter uersus necessitatem latius quam in sermone pedestri patuisse putanda sit.

Recte autem Skutschius perspexit, quantum ad synizesim damnandam proceleusmatici ualerent. Quippe plurimis locis remotam synizesim proceleusmaticus uel iambicus uel trochaicus excipit. Quod cum integro iudicio facile appareat, quam late hi pedes

Digitized by Google

patuerint, ea re minime prohibemur correptionem admittere. Inter exempla a Skutschio tractata (Sat. Viadr. pag. 143) nullum esse difficile ei adsentior nisi unum, Sti. 39:

Nam pol meo animo omnis sapientis

quem tamen uersum in anapaestis praesertim hanc mensuram recipere crediderim: Nam pól meo anímo omnis sápientis. Cfr Men. 361: *animúle*. — Nam una eademque usos anapaestos et iambos uel trochaeos ratione ei non credo quamuis firmiter asseueranti. Praebent enim persaepe audacissimas anapaesti plautini mensuras quas rarissime in duplici genere inuenias. — Accedit ad exempla illa unum, Tri. 665:

Pérnoui equidem Lésbonice ingénium *tuom ingenuom* ád modum.

Hic non placet pronomen illud possessiuum ui quadam elatum delere, quod ne Mil. 262 quidem a sententia alienum est. Uerum ut transpositione facillima ille, ita hic proceleusmatico optime sospitatur.

Totam illam quaestionem qui tandem profligare studebit, non uno poterit negotio astrictus manere sed identidem circumspiciat necesse erit et plurimas res simul agat. Multa enim nondum satis pertractata sunt uelut singularum uocum mensurae et res ad accentum pertinentes. Neque non erit necessarium nouam de proceleusmaticis disputationem instituere. Quare percommode accidit quod id munus ab illo susceptum est, qui cum magno litterarum plautinarum usu et scientia etiam linguarum cognitionem coniunxit.

Pag. 5 uu. 23 sqq. Cfr tamen As. 717: Iam istoc es melior.

Pag. 7 adn. 1. Quod noua in particulam *quidem* inquisitione opus esse dixi, in ea sententia permaneo. Nam Luchsius disputationibus egregiis (Comm. pros. plaut.) pronomina solum cum ea particula coniuncta persecutus, ut mea quidem fert opinio, non ad talia praecepta peruenit, quae sine exceptione ualeant. Iam uero magnopere optandum est, ut etiam cetera uocabulorum genera diligenter examinentur, sed ita ut pedes liberiores suo loco tractentur. Ad certas leges haec cognitio uix perueniet; cfr As. 645:

Digitized by Google

Ego uéro et quídem edepól lubéns: intérea sí uidétur

qui uersus nullam corruptelae suspicionem habet. Sed utilissimum erit usum frequentissimum cognoscere. In hoc genere etiam commemorandae sunt Radfordii disputationes The latin monosyll. in their relation to accent and quantity (Trans. Amer. Philol. Assoc. 34, pagg 60—103), On the recession of the latin accent in connection with monosyllab. words and the traditional word-order (Amer. Journ. Philol. 25). Radfordius demonstrare studuit monosyllaba et bisyllaba elisa cum polysyllabis coniuncta quasi in unum coaluisse et eisdem legibus, quibus uocabula dactylica uel tribreuia teneri *(quíd ita* uel *quid itá:* non *quid íta)*. Qua in re modum ab eo transiri Lindsayus iure docuit (Ann. Burs. 1906 pagg 162 sqq).

Pag. 15 ima. Ad Rud. 1040 cfr etiam Sjögrenius Fut. im Altl. pagg 14—18.

Pag. 18 ima (adn. ad pag. 17) Ubi inconstantiam illam in proceleusmaticis admittendis commemoraui, ab exemplis minus fortasse ad persuadendum aptis uidebor profectus esse. Sed pronuntiatio qua proceleusmaticus uitatur Rud. 443:

Dábitur tíbi aqua né nequíquam me ămes # Cedó mihi urnám # Cape

ualde displicet. Nam licet mensura illa *m(e) ames* non offendat, *cedó* uocabulum ita percussum suspectius est neque quod meminerim ponitur nisi in fine uersus uel hemistichio. Potest tamen *mihi* pron. excusari. Sed paulo iniquius ab editoribus actum est in Merc. 590 et Pe. 535.

Praeterea apparet praecepti, quo studuit Ahlbergius constantiam quandam consequi, nec rationem nec ueritatem ullam esse. Docuit enim (Procel. pagg 105 sqq) eas *mihi* pronominis formas quae ictu praeditae ante consonantes exstarent, seruandas esse, ceteras eiciendas.

Pag. 19 uu. 8 sqq. Parum recte Lindsayo curam tribui legis dipodiae conseruandae Ep. 204. Uideo eum legem non uiolatam sentire, ubi arsis bisyllabo eliso occupatur (Capt. Introd. pag. 67). Quam ob rem nulla est alia re prohibitus scripturam codicum defendere nisi ictuum et accentuum discordia.

Digitized by Google

Pag. 21, u. 8. In disputatione mea a septenariis trochaicis perspicuitatis causa sum profectus. Neque enim id secutus sum, ut omnes proceleusmaticos huc spectantes adferrem et omnino contentus ero, si ad hanc rem illustrandam aliquid uidebor contulisse. Quare nunc satis habeo monere ne ex iambis quidem omnes attulisse Ahlbergium proceleusmaticos trochaicos. Desiderantur enim in conspectu eius non pauca; cfr uersum iucundissimum, Am. 930:

Ibo égomet: cómitem *míhi Pudí*cítiam dúxero

quem saluo praecepto, nisi forte me fallo, seruare poterat: debebat certe, nam non potest non recta esse codicum memoria; adeo pulchre ira et indignatio proceleusmatico effingitur. Nihil igitur egisse Havetium arbitror, qui nouissimus de hoc uersu disseruit (Revue de Phil. 1907, pag. 7). De *egomet* perperam ab eo addubitato cfr pag. 81 sqq.[1] Idem parum recte de alio loco iudicauït, Ba. 149:

O *bárathrum, ubi* núnc es? ut ego te usurpem lubens;

Fateor me minus intelligere offensionem quam ita significauit: 'Comment peut-on demander à la mort où elle est maintenant?' Mea quidem sententia et numerorum et orationis uirtus unica est.

Summatim exempla Ahlbergiana perlustranti has mihi uideor proceleusmaticorum rationes agnoscere:

Admiratio (ficta): Am. 90 (prol.).
Dolor uel sollicitudo: As. 634, Ep. 331.
Studium uel festinatio: Am. 947, Ba. 274, Ci. 57, Tri. 804, 806.
Ira, indignatio: Ba. 149, Tru. 363.
Alacritas, gaudium: Poen. 1197, Sti. 453.
Fastidium, dissimulatio: Au. 539, Cu. 271 (Mülleri emendatio: *tibi é⁴uen[i]at* superuac.)

Cu. 48, Poen. 691, Pseud. 77 missos facio, quia aliam mensuram patiuntur uel si Radfordio credendum est (cfr pag.

[1] Quod de futuris illis *ibo* et *duxero* iudicium protulit, id suspectissimum mihi uidetur; cfr Sjögrenius Futur. pag. 159 sq.

Digitized by Google

131) postulant. Quod si ceteros locos ab Ahlbergio aliisque spretos examinamus, plurima huc pertinere crediderim uelut Capt. 765 (desperatio):

neminis | Miserere certumst *quía meí* míseret neminem

Mo. 563 (sollicitudo):

Scelestus, natus *déis iní*micis omnibus

Ba. 244 (sollicitudo):

Pro di immortales, Chrysale, *úbi mihist* fílius

similia.

In proceleusmaticis iambicis copiosa opus erit inquisitione, quippe qui latius patuerint et frequenter nulla fere ui praecipua adhibiti sint. Neque tamen dubito, quin ii quoque ad animi motus imitandos apti fuerint (cfr pag. 15 summa).

Proceleusmaticos trochaicos etiam sine animi motu usu uenisse uix est quod moneam.

Quaerentibus uero moris plautini originem et graecas fabulas respicientibus, nisi forte fuit in hoc genere *νέα* liberior, admodum pauca nobis relicta sunt uestigia, qua de re cfr exempla ab Ahlbergio congesta (l. l. I pag. 1 adn.). Neque tamen, quod quidem ad sensum attinet, non uidentur eodem spectare loci quales sunt

Aristoph. Nub. 662 sq (procel. troch.):
Ὁρᾷς ὃ πάσχεις; τήν τε θήλειαν καλεῖς
ἀλεκτρυόνα, κατὰ ταὐτὸ καὶ τὸν ἄρρενα.

Contemnit discipuli stultitiam Socrates. Huic uero uersui festinatio subest

Plato Com. fr. 188 K (procel. iamb.):
Οὗτος τίς εἶ; λέγε ταχύ. τί σιγᾷς; οὐκ ἐρεῖς;

Ac de Romanis, qui ante Plautum in fabulis scribendis uersati sunt, parum constat, quia nihil nisi exiles reliquiae ad nos peruenit: cfr Ahlbergius l. l. II pagg 29 sq. Neque ex arte Terentiana tutum erit quidquam concludere. Nihil fere relinquitur, nisi ut Romanos suam quandam artem creasse suspicemur, quam siue primus usurpauit, ingeniose

Digitized by Google

Plautus rem a Graecis inceptam magis quam perfectam excoluit, siue a superioribus accepit, auxit et perpoliuit.[1]

Pagina eadem ima. Iam inde a Spengelio (Reformvorschl. praef.), ubi numeris insolitis perturbati sunt, ad elogium illud plautinum reuersi indignantur quaerentes numquis adeo stolidus sit, ut putet illis uerbis Plautum professum esse se numeros claudicantes fecisse. Quicumque uersus illos composuit, licet per me sane aetati plautinae tribuantur, qui quidem uetustae et inconditae cuiusdam artis speciem prae se ferant, existimatorem non spernendum fuisse sentio. Neque enim a ueri similitudine abhorret id ipsum, quod aegre ferunt, a poeta dictum esse lusu quodam haud illepido. Spectatur enim ingenium et natura totius artis plautinae, celeris, concitata, feruida: luget Thalia, risus ludus iocusque et quibus haec omnia efferebantur numeri, ad uarios motus exprimendos flexibiles et interdum quasi diffluentes, tamquam singultientes in lacrimas effusi sunt. Nescio sane an haec interpretatio ad sententiam aptior sit quam uulgaris illa 'die unzähligen', quam consulta ambiguitate in uocabulo latere non negauerim: per se uilior est et simplicior quam ut ad scitam illam et subtilem ingenii plautini notationem quadret.

Pag. 26. Periculum est, ne emendatio Fleckeisenii adeo mori plautino repugnet. Cfr Seyffertus Ann. Burs. 63, pag. 17, adn. 4.

Pag. 28 adn. Uersum a me laudatum (Pe. 265) Spengelius (Reformvorschl. 388) ingeniosissime temptauit. A forma Uarronis testimonio nisa profectus scripsit:

Núnc amíco hominí bus dómitos . . .

Adsensus est Zander, uir doctrinae elegantia praeclarissimus (Uers. Ital. pag. 110). Sommerus autem (Lat. Laut- u. Formenl. pag. 405) de illa forma dubitat et uereor, ne iure ille quidem. Saltem oportebat βοῦς scribi, quem iocum tamen frigidiorem arbitror.[2] Certe a uersu

[1] Proceleusmaticos etiam ab aliis fabularum scriptoribus et quidem a tragicis apud Romanos usurpatos esse maxime e festiuissimo illo uersu, de quo supra fusius egimus (pagg. 9 sq), concludere licet. Nam puram, putam imitationem sapit.

[2] Neque in uocabulo q. e. *nauis* ad talem explicatum confugere necesse est Ba. 797:

Bene nauis agitatur: pulchre haec confertur ratis

Digitized by Google

259 alienum est uocabulum illud: nam octonarius perfacile currit proceleusmatico alacri praeditus:

> Nám erus meus me Erétriam misit dómitos *bóues*[6] *uti* síbi mercarer

Iam uero quod adiectiui *hilarus* mentionem feci non sum nescius illud uocabulum a quibusdam uernaculum putari. Cfr autem Walde Et. Wörterb. Inconstantia illa sine dubio a priscis temporibus repetenda est, etsi de Plauto ambigitur. Sed in graecis uocabulis per omnem latinitatem minus sibi constabant, ne quis analogiam uocabulorum *tristis* — *alacris* excusans graecum uocabulum alterius declinationis fuisse obiciat. Debui certe melius exemplum afferre, uelut in nominibus summa inconstantia cernitur. Nonnihil credo ad formam nouandam impeditam mensuram ualuisse; *dapsilibus* —⏑⏑⏑.

Forsitan cuipiam in mentem uenit *bubus domitis* ablatiuum absolutum et *largiar* sine obiecto elatum putare. Sed eadem est huius dicti uis quae As. 589 sq., Tru. 654 sq.

Quod ad uersum illum Lindsayi attinet, quem ibidem strictim attigi, uix opus est monere talia argumenta ad iocandum esse quam ad probandum aptiora. Quid enim? si septenarium trochaicum ex meris proceleusmaticis finxerimus:

> Ními' simile erit: nimis éa ratio ódio erit éi, nimi' deis, nimis hóminibus

proceleusmaticos docuimusne non tolerandos esse? minime uero. Nam quod ictu queritur ab aduersariis initio illo Philippicae primae senarium effici posse

> Antéquam de república patres cónscripti (!?)

iam non facetus est sed inique iniurius: nemo quod sciam ultra *'breues* breuiantes' legem illam exercet.

Pag. 34 uu. 2 sq. Cfr tamen Nonius 522, 4 qui Turpili uersum laudat (CRF 158 Rbk).

> Quando equidem amorem intercapedine ipse leniuit dies.

(uide et Men. 344). Solmsen quidem uetustam statuit in his uersibus formam, quod tamen Perssonio audacius uisum est. Is autem (in scholis) syncopam illam *pars* — *partis* agnouit; cfr *naufragus*.

Digitized by Google

Pag. 36. Quod As. 534 proposui *excusasio* pro eo q. e. *excusatio*, non fugit me difficultatem quandam terminationi illi inhaerere. Apparet enim post rhotacismi tempora eam natam esse. Quare ne *amasius* quidem latinum putarunt sed ex Italica lingua adsumptum; cfr Lindsay-Nohl pag. 348, Nettleship Contributions in hoc uerbo. Iam uero et rarissima sunt uocabula per *-asius* exeuntia et omnia fere graeca origine. Quae cum in re ancipiti rationi nostrae obesse uideantur, tum nihil quantum dispicio impedit, quominus uerbum subito sit a Plauto ad *amasius* uocabuli similitudinem nouatum ('augenblicksbildung') et ad uim comicam augendam lenae additum.

Pag 37. Considerantem me ueteres animi motum magis adumbrasse quam rerum ueritatem quasi nudam exhibuisse ('die alten stilisierten die erregung'), coniecturae, quam de Merc. 683 in transitu protuli, paenitet atque magis adducor poetam soluta arsi et numeris ridicule salientibus eandem rem assecutum esse, ut reuera nobis pronuntiandum sit:

Doríppa, mea Doríppă # Quid clámas, obsecro?

Pag. 41 adn. Cfr de aduerbiis ita seiunctis Appuhn Quaest. plaut. pagg 32 sq. Aliam tamen esse bisyllaborum et polysyllaborum rationem crediderim, uelut *ilico*, *antidhac*.

Pag. 47 fere med. Debebam melius exemplum quam Capt. 506 adferre. Sed de hac re scite a Sjögrenio disputatum est Futurum pag. 65 et pagg 234 sq.

Pag. 48 summa. Cfr etiam *Iuno Domiduca*.

Pag. 50 adn. Apparet igitur *accipere* eodem sensu quo *rem* uel *pretium accipere* (Tru. 738, Catull. 110, 2) usurpatum esse, ut contrarium esset uerbo *dare*: 'giva' — 'få'. Benigne Sjögrenius exemplum ciceronianum mecum communicauit, unde elucet *accipere* absolute dictum in artis uocabulum abiisse: 'sich bestechen lassen' Ep. ad Att. I 17, 8: . . . u t d e e i s q u i o b i u d i c a n d u m a c c e p i s s e n t q u a e r e r e t u r. Neque enim e rerum contextu *pecunia* auditur quacum interdum coniungi satis notum est uelut Uerr. III, 156: c u m o b i u d i c a n d u m p e c u n i a m a c c e p e r a t.

Pag. 53. Ba. 424 Havetius Rev. de Phil. 1907 sine causa suppleuit:

Ante solem exorientem <una> nisi in palaestram ueneras.

Digitized by Google

Pag. 54. Ad locum catullianum cfr Lucianus Mueller De re metrica pag. 174, qui tamen etiam duos alios uersus sollicitauit ut ionicum a minori tolleret.

Pag. 57. Pradel De praepositionum in prisca latinitate ui et usu (Jahrb. für class. phil. 62 supplem. pag. 501 adn. 3) coniecturam Guieti probauit.

Pag. 58 ima. Prehnii errorem (Quaest. plaut. de pron. indef.) quo talem usum ullum esse negauit Seyffertus correxit Ann. Burs. 63 pag. 17, alios locos laudans.

Pag. 65. Uersum As. 902 Havetius l. l. p. 8 sic emendatum uoluit:

Díxisti <isti> in mé: sine uenias . . .

iniuria, ut mihi uidetur. Nam datiuus in ea locutione uix latinus, nedum plautinus.

Pag. 67. De Capt. 818 id solum monitum uelim ad ablatiuum defendendum adiectiui *orbus* similitudinem et uerbi *liberare* structuram sufficere, etsi forte accidit, ut *liber* hoc modo usurpatum semel in fabulis inueniatur.

Pag. 68. Cfr de locutione illa *quid istic* Spengelius Andr. 572, qui recte sententiam perspexit, et Kauerus Ad. 133. Laudat hic etiam Ad. 956, ubi codicum scripturam seruat: *Quid istuc?*

Pag. 70. Ad eos proceleusmaticos, quos tenendos esse ostendi (plurimos mihi in editione sua Lindsayus praecepit), unum addo Capt. 469 sq:

Ilicet parasiticae arti maxumam malam crucem:
470 *Ítaq' iuuen*tús iam rídiculos inopésque ab sese ségregat.

Uersui redundanti qui putatur uarie subuentum est. Mea quidem sententia ab omni uituperatione uacat. *Itaque* ratione Skutschii (ipse quantum inuenio nusquam de eo uocabulo disseruit) bisyllabum etiam u. 468 inuenitur:

Ítaq' uentér gutturque resident esurialis ferias

Atque illum dittographia facile excusant. Cuius erroris statuendi hic de quo agimus nullam ansam praebet. Nam quod Bosscherus Ussingium et Nettleshipium secutus illam uocabuli formam impugnauit (l. a. pagg 47 sqq), minime audiendus est. Perssonius enim (l. s. l. pagg

Digitized by Google

108 sqq) uberius se de uocabulo acturum pollicitus necdum uoti damnatus significationem explicauit 'quam cum nonnulli uiri docti', ut eius utar uerbis, 'explicare non possent, iniuria ullam esse negarunt'. Docuit autem ad uim uocis intelligendam a duplici *-que* particula proficiscendum esse, scilicet a copulatiua et indefinita. Cognatam comparauit particulam *quī (atqui, hercle qui* sim.), *-que* illud monens ad uim intendendam postponi solitum aliis uocabulis »ubi proprium sensum 'irgend', 'irgendwie' fuisse consentaneum est». Exemplum denique attulit luculentum: *nec, neque*, quod perparuo discrimine prout uocabula et enuntiata disiungebat uel simpliciter negabat 'auch nicht' uel 'in keiner weise', 'keineswegs' significabat. Ac nescio an eodem pertineat graecum illud οὕτως πως. Ergo minime mirum est *itaque* prorsus idem significare atque *ita*.

Proximum est, ut de mensura dicatur. Proceleusmaticus et in thesi et in arsi correptus est. Ac mitto illam. Iam uero quod ad *iuuentús* illud attinet, audire uideor uoces temeritatis me postulantium. Quibus etsi non admodum moueor, tamen liceat *iam* particulam excusare sine dubio saepe encliticam, id quod conglutinatis demonstratur uocabulis qualia sunt *etiam, nunciam, quoniam* al.

Uideamus ad extremum de ratione proceleusmatici. Apparet autem cum e tota oratione tum uel maxime e detestatione illa (u. 469) Ergasilum, qui in cena quaerenda futtile prouenerat, ad ultimam desperationem redactum esse. Ad quam exprimendam numeros aptissimos esse censeo.

Pag. 76. Walde Etym. Wört. uocabulum ut desperatum omisit. Uide etiam Sonnenscheinium ad Rud. 1170.

Pag. 77. De sententiis duobus uersibus seiunctis cfr Appuhnius Quaest. Plaut.

Pag. 78. Quod Rud. 1310 sq. laudaui, cfr etiam Tessing Synt. Plaut. pag. 4, 1 c; 2 b; pag. 7 adn. 4.

De uoce *equidem* egit Skutschius Hermes 32, 94 sqq.

Pag. 87. Magnopere gaudeo, quod Redslobium uideo idem de Ep. 29 iudicium protulisse BPhW XXII (1902), pag. 553 (*quis* pro eo q. e. *quid* errore typographi natum). Recte autem suasit, ut etiam 31 a et 31 b ab editoribus male diremptis eadem mensura redderetur:

Digitized by Google

Sériòn(e) dícis tù? # Sério, inquam, hostés habent

Ac nescio sane, an eandem recipiat u. 47 mensuram:

Ípse màndá[ui]t mihì áb lenone ut fídicina

uel Ípse(e) mandàuít mihì[1]...

Sed hac in re nihil aduersus Leonem audeo, cum praesertim synaphia ceteri uersus contineantur.

Pag. eadem fere med. Reputanti mihi pronomen relatiuum saepe encliticum esse et *arma perdidit* quasi unam notionem ne tertia quidem mensura omnino respuenda uidetur:

Épidicè # Pérdidìt mé # Quis? # Illĕ qui arma pérdidit.

Pag. 96 fere med. Iniuria Spengelium uituperaui, quod *emorire* illud coniecturae deberi non commemorasset, ac dictum nollem. Nam uir ille doctissimus l. l. pagg 24 sq. de uersu disputauit. Neque tamen ei adsentior. Futurum quidem ad minas exprimendas a Plauto usurpatum esse constat (Sjögrenius l. l. 41). Nam quod de aduerbio *ocius* dubitationem mouit, quia non nisi imperatiuis et coniunctiuis a Plauto et Terentio additum esset, id nimirum nihil aliud significat nisi impetum quendam maiorem illi comparatiuo subesse, qui etiam minis conuenit. Cfr praeterea uersum Pomponi (92 Rbk) ab eo allatum et incautius, opinor, a doctis uiris sollicitatum:

Euannetur et mea ocius opera ut fiat fecero

quem praue a Nonio tractatum recte Lachmann explicauit (ad Lucil. 230).[2]

Pag. 98, adn. 2. Cfr etiam Mo. 140.

Pag. 100, adn. 2. Leo uersum illum ita constituit:

Quia non est intus quem ego uolo # Qui scis? # Scio pol ego, olfacio

---

[1] Admodum incerta sunt huius formae uestigia; cfr Skutschius Forsch. I pag. 148.

[2] Leo uersum elisione sua sic metitur:

Éuannetur ét mea oci(us) ópera ut fiat fécero

Uaria ad dactylum astringendum excogitarunt. Mea quidem sententia prudentius erit eum admittere.

Digitized by Google

quod quamquam mihi non persuadet, tamen ideo grauissimum puto, quia sententiam a Seyfferto addubitatam tutatur.

Pag. 107. Parum cogitate Pii codicibus uiros doctos confidere dixi: nempe manifestum est non tam illis eos commoueri quam peruagatissimo scribendi errore, de qua re cfr Sjögrenius Futur. pag. 63.

Pag. 109. De recta uersus legendi ratione cfr Haulerus Wien. Stud. XI 280 et Sjögrenius Futur. pag. 106 adn. Legendum autem est:

Uis me uxorem ducere, hanc amittere...

Pag. 113. Festinatione et indiligentia factum est, ut in uersibus Phormionis Terentianae interpungendis ab Haulero discreparem. Cui cum fere adsentiar, ad eius editionem delegare liceat.

Pag. 121. Conferas Sjögren. Futur. pag. 170 ima.

Pag. 125 ima. Ne quis in temporibus mutatis offendat, haec dicit Lysiteles: 'wenn du in der tat damit beschäftigt bist, was du dem scheine nach vorhast, dann bist du gerade im brandstiften begriffen: aber die feuersbrunst wird dein eigenes geschlecht vernichten'. Apparet *facis* uerbo *conare* (scil. *facere*), quod idem ualet atque *simulas te facere*, opponi, futurum autem a prioribus sententiis adeo abhorrere.

Pag. 126. Coniectura Sjögrenii (Futur. pag. 144) Abiero hercle si es molestus, quae uerba Charmidi continuantur, mihi non adridet. Namque ut mittam si es molestus (quod a Plauto propter ambiguitatem uitatum esse credo: *si's* = *si es* et *si uis*) pro eo q. e. si molestu's usurpatum, uix credibile uidetur illud ipsum, quod sycophanta summopere cupiebat, minatum Charmidem effecisse, ut ipsi obtemperaret. Neque uero necessarium est, licet si molestu's seruemus, uerba seni continuare. Etenim *nam* particula sermo interruptus etiam alibi ad exitum adducitur.

Digitized by Google

Index locorum.

Digitized by Google

Index rerum et uocabulorum.

Digitized by Google

Operarum uel calami errores.

Primo foedum prima pag. errorem correctum uolo: delendum est u. 10 *ex parte* et uersus 12, 13, 14 inducendi sunt; est igitur legendum: Scripsit autem ille:

Pessumest,

Facimus nequiter . . .

Facinus

tamen e. q. s.

In nominibus eam rationem institueram, ut primo loco quo quisque nominaretur neque nomen flectere necesse esset natiuam formam seruarem, alibi latine nomen adhiberem. Cuius rationis, cum parum mihi contigisse uideam ut mihi constarem, paenitet sane ac nomina casu recto ut aiunt posita mallem intacta.

Pag.		
3 u. 3	delendum est	'passim'
» u. 11	legendum est	ock
5 adn.	»	plautinam
7 adn. 1, u. 8	»	mensurae
9 u. 12 sq.	»	non ueri dissimilis
11 u. 2	»	non ueri dissimilem
14 u. 10	»	uersibus
» u. 15	»	Zacher ◡̗
15 u. 4	»	*propera abi* domum.
16 u. 18	»	uidentur
19 u. 29	»	senes
21 u. 31	»	lasciuia: legibus
28 summa	»	legibus
39 u. 18	»	neglexisse
40 adn.	»	amatorio
48 summa	»	locutiones quales sunt
» u. 7	»	ock
49 med.	»	pertinet
58 u. 7	»	parataxim, quae uocatur,
60 u. 7	»	quot sint
63 ima (adn.)	»	uide Perssonius l. l. p. 110 sq.
64 med.	»	uocis auctoritatem
65 u. 17	»	quorum . . . praesidio
70 u. 11	»	inconstantiam (pro eo q. e. *licentiam*)
83 u. 11	»	euadat
85 u. 24	»	agnosco
89 adn.	addendum est	Fleckeis. Jahrb. Suppl. bd. 26, pag. 516, adn. 3
103 ima	legendum est	huius
105 adn.	»	quam facile librarii in id inciderint,
112 u. 22	»	accedebant.
119 ima	»	praebent,
121 u. 10	»	quemadmodum

Digitized by Google

Operarum uel calami errores.

Primo foedum prima pag. errorem correctum uolo: delendi sunt uu. 12—14 et u. 10 *ex parte* inducendum. Est igitur legendum: Scripsit autem ille:

Pessumest,

Facinus nequiter . .

Facinus

tamen et q. s.

In nominibus eam rationem institueram, ut primo loco, quo quisque nominaretur neque nomen flectere necesse esset, natiuam formam seruarem. Cuius rationis cum parum mihi contigisse uideam, ut mihi constarem, paenitet sane ac nomina casu recto ut aiunt posita mallem intacta.

Pag.

VI u. 13 legendum est adiuuit

3 » 3 delendum » 'passim'

5 » 19 addendum » *sum* post *ego quidem*

6 sq. Fortasse iusto acrius Ahlbergii sententiam perstrinxi. Neque tamen meam opinionem muto. Accedit ad ea probabilia, quae p. 7 adn. 1 secutus sum, unum: nonne ui oppositionis excusatur acuendi libertas? Neque enim *ego quidem* oppositioni potissimum, uerum saepissime intentioni cuidam uel aptae uerborum comprehensioni seruit; cfr *ego uero*.

7 adn. 1, u. 8 legendum est mensurae

9 u. 12 » non ueri dissimilis

» u. 31 sq: *Tris* etiam Leo et Lindsay seruarunt.

11 u. 2 legendum est non ueri dissimilem

14 u. 10 » uersibus

» u. 15 » Zacher ,

15 u. 4 » *propera abi* domum.

» u. 23 sqq. Erroris, in quem inductus proceleusmaticum falsum admisi, piget. Uerum uidit Guyet.

16 u. 18 legendum est uidentur

18 u. 9 » Tri. 942 (pro eo q. e. 945)

20 u. 17 » alii

21 u. 31 » lasciuia: legibus

28 summa » legibus

39 u. 18 » neglexisse

40 adn. » amatorio

42 adn. u. 3 a. i » Ba. 1106

48 summa » locutiones quales sunt

49 media » pertinet

58 u. 7 » parataxim, quae uocatur,

60 u. 7 » quot sint

61 u. 3 » Non placet:

Digitized by Google

Pag.		
62 u. 29	legendum est	*accipiamur*
64 media	»	uocis auctoritatem
70 u. 11	»	inconstantiam (pro eo q. e. licentiam)
75 u. 10 sq.	Etiam G & S ex culpa eximendi erant (cfr rec. min. iterum edit.).	
76 adn.	delendum est	paulo ambiguius
77 adn.	legendum est	potest
83 u. 11	»	sit (pro eo q. e. euadat)
85 u. 24	»	agnosco
89 adn.	addendum est	Fleckeis. Jahrb. Suppl. bd. 26, pag. 516, adn. 3.
96 u. 4	legendum est	Kiessling
103 ima	»	huius
105 adn.	»	quam facile librarii in id inciderint,
109 u. 12	»	Pamphilam ergo huc redde, nisi ui
111 u. 31	»	accipiendum est
112 u. 22	»	accedebant.

137 sq. Etsi in uersu Capt. 470, id quod dolendum est, miro quodam lapsu *Itaque* pro eo q. e. *Ita* mihi uidere uisus sum, aberrantibus oculis ad u. 468, tamen in ea sententia, quam de proceleusmatico illo protuli, permaneo. Legendum igitur censeo:

Ita iuuentus e. q. s.

139 u. 11 Illam correptionem, quia eliditur post syllabam corripientem syllaba, uulgo improbant. Iure sane offenderet, nisi arto uinculo continerentur uerba *ille qui.*

Digitized by Google

UPPSALA UNIVERSITETS

ÅRSSKRIFT.

1907.

PROGRAM M. M.

Digitized by Google

Digitized by Google

STUDIER

I

YNGLINGATAL

AF

HENRIK SCHÜCK.



UPSALA 1907
AKADEMISKA BOKTRYCKERIET
EDV. BERLING.

Digitized by Google

Digitized by Google

Studier i Ynglingatal.

Aun.

Tiodolfs dikt om Aun är den bäst bevarade af hela samlingen, i det af dess tre strofer icke mindre än två och en half finnas kvar, och själfva anordningen är äfven fullkomligt klar, enär den förlorade halfstrofen tydligen är den sista:

Knátti endr
at Upsǫlum
ánasótt
Aun of standa,
ok þrálífr
Þiggja skyldi
jóðs alað
ǫðru sinni.

Ok sveiðurs
at sér hverfði
mækis hlut
enn mjǫvara,
es okhreins
ǫ́ttunga rjóðr
lǫgðis odd
liggjandi drakk.

Máttit hárr
hjardar mæki
austrkonungr
upp at halda.
— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —

Digitized by Google

Självfva texten synes ej erbjuda några större svårigheter. Det *ok*, som här kursiverats, synes mig dock på förut anförda skäl böra utbytas mot *þás* eller snarare *sás*, enär ordet börjar en andra halfstrof. *Rjóðr*, som förekommer i alla handskrifterna, har af Gislason utbytts mot *hrjóðr*, men skälen hafva ej synts mig öfvertygande. *Sveiðurr* är ett ord, hvars exakta betydelse visserligen är oviss, men här är det alldeles tydligt, att därmed afses en tjur eller oxe. *Lǫgðir* öfversätter Noreen (Mytiska Beståndsdelar etc. 203) med *stingare, svärd.* Det hela kan därför på detta sätt återgifvas: »Ålderdomssvaghet gjorde fordom slut på Aun, *som*, seglifvad, ånyo fick mottaga dibarns föda. Och han vände åt sig tjurens svärds spetsiga ände, när ättlingsblotaren liggande drack ur okrenens svärds udd. Ej mäktade den gråhårige österkonungen hålla hjordens dolk uppåt».

I enlighet med Tiodolfs vanliga metod innehåller dikten blott en enda tanke, som upprepas i ständigt nya variationer — tanken, att Aun af ålderdomssvaghet nödgades dia ur horn såsom ett barn: han fick ett dibarns föda, han vände åt sig tjurens svärds (= hornets) spetsiga ände, han drack ur ok-renens (oxens) svärds (hornets) udd, men han förmådde, kraftlös som han var, ej ens att själf hålla upp hornet (hjordens svärd). Utom denna tanke framgår af versen blott, att han var konung i Upsala (at Upsǫlum), att han var son af den närmast föregående (enär det hela ju är ett ättkväde) och far till den närmast följande, samt slutligen de fakta, som kunna följa af epitetet *ǫttunga rjóðr.* Gislason emenderar *hrjóðr* af *hrjóða = utrota* och öfversätter därför frasen med *ättlingsutrotaren.* Men det kan vara tvifvelaktigt, om en dylik ändring är befogad, och i hvarje fall synes Snorre hafva läst *rjóðr.* Verbet *rjóða* betyder *göra röd, bestänka med blod, nedbloda* och det är fråga, om icke *rjóða* var ett rituelt uttryck för *offra,* i hvilket fall *rjóðr* måste återgifvas med *blotare* (jämf. *rjóða baug, stalla*). Då Snorre, tydligen med stöd a[1]

Digitized by Google

detta uttryck, uppgifver, att Aun offrat, och icke blott dräpt, sina söner, anser jag det därför för riktigast att bibehålla alla handskrifternas läsart.

Are tyckes ej hafva fästat sig vid denna fras, ty i Historia Norvegiæ heter det blott: Iste (Jorundr) genuit Auchun, qui longo vetustatis senio IX annis ante obitum suum densæ usum alimoniæ postponens lac tantum de cornu ut infans suxisse fertur. Här uppgifves således såsom i versen, att Aun af ålderdomssvaghet diat ur horn, och därutöfver nämnes blott, att denna afmattning börjat nio år före hans död. Hvarifrån denna senare uppgift stammar, kan ej sägas, och egendomligt nog står den i en viss motsägelse till Snorres prosa, som utsträcker detta yttersta svaghetstillstånd till tio år. Möjligen har notisen lånats från den sista, förlorade halfstrofen, som i så fall tolkats på ett något olika sätt af Are och af Snorre.

Vidare rikare äro uppgifterna hos Snorre, ty där berättas följande långa historia om konungen:

Aun eða Áni hét sonr Jǫrundar, er konungr var yfir Svíum eptir fǫður sinn; hann var vitr maðr ok blótmaðr mikill, engi var hann hermaðr, sat han at lǫndum. Í þann tíma, er þessir konungar váru at Upsǫlum, er nú var frá sagt, var yfir Danmǫrku fyrst Danr inn mikilláti; hann varð allgamall; þá sonr hans, Fróði inn mikilláti eða inn friðsami, þá hans synir Hálfdan ok Friðleifr; þeir váru hermenn miklir. Hálfdan var ellri ok fyrir þeim um alt; hann fór með her sinn til Svíþjóðar á hendr Auni konungi, ok áttu þeir orrostur nǫkkurar ok hafði Hálfdan jafnan sigr ok at lykðum flýði Aun konungr í vestra Gautland. Þá hafði hann verit konungr yfir Upsǫlum XXV. vetra; hann var ok í Gautlandi XXV. vetra, meðan Hálfdan konungr var at Upsǫlum. Hálfdan konungr varð sóttdauðr at Upsǫlum ok er hann þar heygðr. Eptir þat kom Aun konungr enn til Upsala, þá var hann lx.; þá gerði hann blót mikit ok blét til langlífis sér ok gaf Óðni son sinn ok var

Digitized by Google

honum blótinn. Aun konungr fekk andsvǫr af Óðni, at hann skyldi enn lifa lx. vetra. Aun var þá enn konungr at Upsǫlum v. vetr ok XX. Þá kom Áli inn frœkni með her sinn til Svíþjóðar, sonr Frilleifs, á hendr Auni konungi ok áttu þeir orrostur, ok hafði Áli jafnan sigr; þá flýði Aun konungr í annat sinn ríki sitt ok fór i vestra Gautland. Áli var konungr at Upsǫlum XXV. vetra, áðr Starkaðr inn gamli drap hann. Eptir fall Ála fór Aun konungr aptr til Upsala ok réð þá ríkinu enn xxv. vetra. Þá gerði hann blót mikit ok blótaði ǫðrum syni sínum; þá sagði Óðinn honum, at hann skyldi æ lifa, meðan hann gæfi Óðni son sinn it tíunda hvert ár, ok þat með, at hann skyldi heiti gefa nǫkkuru heraði í landi sínu eptir tǫlu sona sinna, þeira er hann blótaði til Oðins. En þá er hann hafði blótat vii. sonum sínum, þá lifði hann x. vetr, svá at hann mátti ekki ganga; var hann þá á stóli borinn; þá blótaði hann inum viii. syni sínum, ok lifði hann þá enn x. vetr ok lá þá í kǫr; þá blótaði hann inum ix. syni sínum ok lifði þá enn x. vetr; þá drakk hann horn sem lébarn. Þá átti Aun einn son eptir ok vildi hann þá blóta þeim, ok þá vildi hann gefa Óðni Upsali ok þau heruð, er þar liggja til, ok láta kalla þat Tiundaland; Svíar bǫnnuðu honum þat, ok varð þá ekki blót. Síðan andaðisk Aun konungr, ok er hann heygðr at Upsǫlum. Þat er síðan kǫlluð Ánasótt, ef maðr deyr verklauss af elli.

Det är för det första tydligt, att detta icke lånats hvarken från Tiodolf eller från Are, men det är också tydligt, att Snorre själf ej på fri hand konstruerat ut allt detta ur dikten. Uppgiften att Aun äfven kallades Áni, beror väl på en felaktig öfversättning af *ána-sótt;* att Tiundaland fått sitt namn af Auns tionde son, är också en af Snorres egna etymologier, men allt det öfriga är utan allt tvifvel lånadt från någon eller några källor, och den första af dessa har häller icke varit obekant. Det är den förlorade Skjoldungasagan.

Digitized by Google

Genom Olriks forskningar är denna nu icke alldeles okänd, och resultatet af hans undersökning är följande. Skjoldungasagan förelåg dels i en ursprunglig och utförlig form, dels i en yngre förkortad bearbetning, som gjorts för Knýtlingasagan, troligen efter 1257. Denna yngre form är nu känd genom Arngrims Jonssons utdrag, som utgifvits af Olrik (Aarb. f. nord. Oldk. 1894). Den äldre redaktionen tyckes flitigt hafva begagnats af Snorre, som härigenom fick tillfälle att kombinera svensk och dansk historia. Första gången ett dylikt lån kan iakttagas är i stycket om Dyggve, och den andra gången är vid Aun[1], där han börjar med en kortfattad dansk historia. Först nämnes, såsom vi nyss sågo, Danr hinn mikilláti, som har sonen Fróði hinn friðsami. Denne åter hade sönerna Hálfdan och Friðleifr. Af dessa gjorde Hálfdan ett härnadståg till Sverige, eröfrade landet och tvingade Aun att fly till Västergötland, hvarefter Hálfdan regerade i Upsala till sin död. Därpå kom Aun tillbaka, men då företog Áli hinn frœkni, Friðleifs son, ett nytt tåg till Upsala och fördref Aun. Först sedan Áli mördats af Starkaðr, kunde Aun vända tillbaka.

Men samma släktförhållanden återfinnas också hos Arngrim, och där få vi förklaringen till de danska krigsfärderna. Dan II, hvilken »cognomen adeptus est hinn Mikellate», efterträdes af sonen »Frodo III den fredsamme, pacificus», hvilken gifte sig med Inga, dotter af den svenske konung Inge, konung Alriks son, samt hade med henne sönerna Fridleifus och Halfdanus. Anledningen att Snorre nu kombinerade detta parti i Skjoldungasagan med Ynglingasagan låg tydligen i namnet Alrik, som var gemensamt för båda, liksom ock namnet Inge-Yngve, och Snorre fick därigenom följande parallela regentserier:

---

[1] Stycket om Hugleik och Hake synes vara lånadt från en särskild saga.

Digitized by Google

Skjoldungasagan.	*Ynglingatal.*
Alricus, svensk kung	Alrik, svensk kung
|	|
Inge, svensk kung	Yngve, svensk kung
|	|
Inga g. m. Frodo III, dansk kung	Jǫrund, svensk kung
|	|
Halfdanus och Fridleifus, danska kungar	Aun, svensk kung
|	|
Frodo Alo	Egill, svensk kung

Halfdan var således enligt släktleden samtidig med Aun, men då denne lefde flera människoåldrar, var han samtidig äfven med Ale. Enligt sin historiska metod var Snorre således fullt berättigad att förlägga den i Skjoldungasagan omtalade eröfringen af Sverige till Auns regering. Ehuru hvarken Snorre eller Arngrim nämna något därom, låg naturligen anledningen till dessa danska krigståg däri, att Halfdan genom sin moder Inga ansåg sig arfsberättigad till den svenska kronan, likaså Ale genom sin farbroder Halfdan. Om denne senares härfärd till Sverige innehåller Arngrims utdrag dock intet, och jag skall därför strax återkomma till denna punkt. Däremot äro hans uppgifter om Ale alldeles desamma som Snorres:

Et jam Alo, Frodonis hujus frater consanguineus, non uterinus ut dixi, virtute bellica regnum Sveciæ adeptus erat (quamquam eum in regum Sveciæ catalogo non reperio, nec mirum; mutilus enim est), cum Frodonem barones Danici ad insidias fratri struendas sollicitarent, ne, si Svecicas vires homo, in bellis gerendis exercitatissimus, in Frodonem classe et alio appartu bellico vacuum converteret (paterni sc. regni expers), de Danorum salute actum foret. Audit male svados barones Frodo, et Starcardus ad hoc scelus patrandum deligitur, quippe qui animo et viribus cæteris antecelleret, tum etiam Frodonis voluntatem maximi faceret. Is igitur ad hanc rem 120 marcis argenti defæcati conductus est; quas barones ipsi abeunti numerabant. Paret tandem sed pene invitus Starcardus: Ringstadio abit, in Sveciam venit, Alonem comiter salutat,

Digitized by Google

a quo nihil mali suspicante honorificentissime exipitur, ingentibus muneribus cumulatur. Quem cum jam rex, aliquamdiu secum commorantem, summo favore, summo studio fuisset prosecutus, accidit semel, ut rex in thermis loturus Starcardum, cui tamquam peregrino plus cæteris fidebat, in corporis sui et vitæ custodiam adhiberet. Tum Starcardus scelerati voti non immemor (huncusque autem acerrimum oculorum intuitum, quo Alo pollebat, metuens) videns regi balneo vires nonnihil attenuatas et tum oculorum tum relinquorum sensuum vim hebetatam, ferrum pectori adigit. Ast jam moribundus Alo, crispatis nonnihil naribus renidens, ait: Næ istud fratre meo Frodone authore factum intelligo. Et jam ille ridens animam efflavit, cæteris omnibus qui aderant in lacrymas solutis.

Snorres prosa stämmer således med det utdrag, vi hafva ur den förkortade Skjoldungasagan, så när som på uppgiften om Halfdans krigståg till Sverige. Men Snorre begagnade den äldre utförligare redaktionen, och i denna måste äfven hafva redogjorts för Halfdans eröfring af Sverige. Denna Skjoldungasagan stödde sig utan tvifvel på danska eller norska traditioner om Danmark, och nu finnes hos Saxo — således i en källa, som är oberoende af såväl Skjoldungasagan som Ynglingasagan — en utförlig skildring af, huru Halfdanus Biargrammus eröfrade Sverige, till hvilket land han genom sin moder, den svenska konungadottern Signe, var arfsberättigad, alldeles som Halfdan genom sin moder Inga. Sagan utgör en blandning af danska och norska element, men af dessa tillhör det svenska krigståget sannolikt den danska traditionen. Detta parti utgör också, såsom Olrik anmärker, kärnan i sagan, och det återger i en mera folklig form samma tradition, som i en mera lärd bearbetning upptagits i Skjoldungasagan och därifrån lånats till Ynglingasagan.

Att Snorre hvad detta parti beträffar icke komponerat historia på fri hand, utan värkligen begagnat sig af

Digitized by Google

en källskrift, torde således få anses säkert, likaså att denna källskrift, Skjoldungasagan, i detta fall återgår till en dansk tradition, som äfven återfinnes hos Saxo. Men därmed är naturligtvis intet sagdt om den historiska trovärdigheten af själfva traditionen, som föreligger först i källor från 1200-talet, ehuru den afser händelser, som böra hafva timat vid pass ett halft årtusende tidigare. Traditionen har naturligtvis en historisk utgångspunkt, men hvilken denna varit, veta vi icke, och omöjligt är icke, att ett lyckligt krigståg mot t. ex. barder eller saksare i den senare traditionen ändrats till en eröfring af Sverige. Något historiskt faktum hafva vi således ej funnit genom denna undersökning, men däremot ett litteraturhistoriskt: tillvaron af en poetisk tradition om ett danskt eröfringskrig mot Sverige.

Återstoden af Snorres Aun-saga är icke lånad från Skjoldungasagan. I detta parti berättas, att Aun successivt offrade sina söner till Odin och för hvar och en köpte sig tio års lif, men att svearna hindrade honom från att offra den tionde, hvarefter Aun afled. Denna saga stämmer å den ena sidan fullkomligt med det epitet, som i Tiodolfs dikt tillägges Aun, *ǫttunga rjóðr*, men å den andra sidan är detta epitet dock för innehållsfattigt, att en exeget — utan konstruktion eller tillgång till en värklig saga — därur kunnat utpressa allt, som ligger i Snorres berättelse (att sönerna äro tio och att nio af dem offras för att öka fadrens lif). Frågan är då: har Snorre här blott konstruerat eller har han haft tillgång till någon äkta saga — om Aun eller någon annan — hvilken handlat om en dylik åldrig ättlingsblotare?

Hvad själfva saken beträffar, förekomma barnaoffer, såsom vi veta, hos flera folk, exempelvis fenicier och kanaaniter, och ej häller i norden tyckas de hafva varit alldeles sällsynta. Gutasagan berättar ju, att gottländingarna i heden tid »offrade sina söner och döttrar och boskap

Digitized by Google

med mat och dryck», och i Jomvikingasagan uppgifves, att Hakon Jarl, som var en ifrig asadyrkare, före slaget offrade sin sjuårige son till Thorgerd Horgabrud. I detta fall meddelar Snorre således intet, som strider mot den hedniska nordbons religiösa uppfattning. Likaså finnas exempel på, att man genom ett Odinsoffer kunnat köpa sig förlängdt lif. Före slaget vid Fyrisvall, berättas i Styrbjörns Þáttr, gick konung Erik om natten till Odins tempel och »gaf sig själf» åt guden mot det, att han ytterligare skulle få lefva tio år.

Ett dylikt son-offer i blott fingerad form kan för öfrigt såsom ett rituelt motiv hafva lefvat kvar, äfven efter att det i värkligheten upphört att förrättas, ty härtill finnas flera analogier i andra kulter, och jag vill härvid hänvisa till hvad jag i mitt arbete Studier i nordisk Litteratur- och Religionshistoria II 257 ff., redan yttrat om de offer, som här ock hvar förrättats af skenkonungar. I en mängd fall måste dessa offrade skenkonungar tillhöra den värklige konungens familj, och Frazer (Golden Bough II 27 ff.) anför härpå en mängd exempel.

Tanken, som låg bakom dessa offer, synes hafva varit den, åtminstone i regeln, att konungen genom offret så att säga försågs med en ny själ, en ny lifskraft. Efter någon tid ansågs nämligen hans lifskraft förbrukad, och man måste därför skaffa honom en ny. Detta skedde genom en egendomlig ceremoni. En person, på flera ställen en nära frände till konungen, ikläddes hans dräkt och fick spela konung under några dagar, efter hvilkas förlopp han dödades. Därpå återtog den värklige konungen — med ny lifskraft — sin regering.

Något dylikt kan möjligen ligga bakom Aun-sagan, som i så fall syftar på en offer-ritual, hvilken i något ändrad form också möter oss i Domalde-sagan. För att öka konungens lif offrade man kanske äldst hvart nionde år en af konungens söner — ty hvart nionde år var ju enligt

Digitized by Google

Adam af Bremen ett särskildt högtidligt blot i Upsala — sedan offrade man blott en främling, och till sist ersattes offret med en skenceremoni, ett fingeradt offer.

Men vi återvända till själfva sagan. I Norge fanns en annan tradition, som företer så pass stora likheter med den om Aun, att de knapt kunna vara alldeles oberoende af hvarandra. Det är sagan om Halfdan gamle. Enligt Hynðluljóð var Halfdan främst bland Skjoldungar, och han tillhörde således samma ätt som den ofvan nämde Halfdan, Auns samtida. Han hade aderton söner och från dem stammade alla berömda ätter. Här hafva vi således en stamfader, hvars epitet »den gamle» svarar mot Auns. Men i Fundinn Noregr utlägges sagan vidare. Halfdan är där en norsk konung, och vid midvintern gör han ett stort blot — hvad han blotade säges icke — på det att han måtte få lefva 300 år, Därpå gifter han sig och får nio söner, men alla dö barnlösa. Ännu en gång gifter han sig och får åter nio söner, från hvilka alla berömda ätter stamma. Likheterna med Aun-sagan äro påtagliga: offret för ett långt lif, den offrandes höga ålder och hans karaktär af stamfader samt vidare, att han i ena fallet får nio söner, som dö barnlösa, i det andra att han offrar nio söner, som således ej häller fortsätta ätten, hvilken i det ena fallet utgår från den tionde sonen, i det andra från sönerna i ett nytt gifte. Dessa likhetspunkter göra mig böjd att såsom en gemensam källa för båda versionerna antaga en äldre saga, hvilken i sin renare form föreligger hos Snorre[1].

Men möjligen hafva vi ännu en annan och betydligt äldre version af denna saga. Visserligen vågar jag blott framställa detta såsom en gissning, men denna gissning har dock så pass mycket för sig, att den i hvarje fall kan

[1] Måhända har det något att betyda, att Hynðluljóð har en annan »gamling» med ett snarlikt namn, Alf den gamle, hvilken är farfar till Ottar, liksom Aun den gamle i Ynglingatal är farfar också till en Ottar.

Digitized by Google

anses värd att diskuteras. Den afser en punkt i den dunkla Rökstensinskriften.

Som bekant innehåller denna inskrift en serie hänsyftningar på då bekanta hjältedikter eller åtminstone på bragder, som voro allmänt kända af ristarens publik. Först berättas om två valrof, som tolf gånger togos. Därefter heter det: Þat sakum ąnart huar fur niu altum ąn urþi fiaru miR hraiþkutum auk tu miR ąn ub sakaR, hvilket af Bugge (Vitt. Hist. och Ant. Akad. Handl. XXXI, 17) öfversättes: »Det fortælle vi som det andet, hvem for nie Aldre siden kom til Verden blandt Reidgoterne og döde blandt dem, fordi han havde forbrudt sig». Vidare anser Bugge detta syfta på den omedelbart därefter nämde Didrik af Bern (Raiþ þiaurikr etc.): »Her siges det, at han kom til Verden blandt Reidgoterne for ni Aldre siden. Vi tör her ikke antage en nöiagtig chronologisk Beregning eller et bestemdt Tidsbetegnelse. Men det kan dog nævnes, at hvis vi sætte Rök-Inskriftens Tid til omkring 900 og hvis vi lade det ubestemte Ord *ǫld* omfatte 50 Aar, saa förer *fyr niu aldum* os til Tiden for Theodoriks Födsel (454 eller deromkring). Om Thjodrik heder det fremdeles, at han döde blandt Reidgoterne *ub sakar* (paa Grund af, at han havde forbrudt sig); *dó* = *'döde'* uden Tillæg tyder, om end ikke afgjörende, paa, at her ei er Tale om, at han faldt paa Valpladsen. Ved Inskriftens Udtryk maa erindres, at Theodorik döde pludselig kort efterat Boethius og Symmachus var henrettede og efter at den romerske Biskop Johannes var död i Fængelset. Theodoriks Död blev tidlig opfatted som Guds Straffedom paa grund af Kongens Uretfærdighed, og den katholske Geistlighed lod ham efter Döden lide Pine med de Fordömte».

Denna förklaring måste jag anse bestämdt oriktig, och det synes mig, som om den lärde författaren alldeles förbisett, att vi här syssla med en svensk hednisk tradition, icke med en lärd italiensk krönika. Det är sant, att Theo-

Digitized by Google

dorik såsom arian var mycket hatad af det ortodoxa presterskapet, men detta hat kan svårligen hafva fortplantat sig till en svensk hedning en fyra hundra år senare, och tar man hänsyn till den tyska folktraditionen, så framstår Didrik i denna såsom en tapper hjälte — samma intryck, som man får af Rökstenens korta strof om honom. Ännu mindre sannolik förefaller Bugges kronologiska tolkning af frasen *fur niu altum*, ty då Rökinskriften affattades, fanns det antagligen icke tio personer i hela Europa, som hade någon föreställning om Theodoriks födelseår, och säkerligen lefde ingen af dessa lärda historiker i Östergötland. Vidare är det tydligt, att Didrik för Rökstenens ristare icke varit den historiske östgötakonungen utan folktraditionens Didrik af Bern, som ej föddes något bestämdt årtal. Slutligen hafva vi här med all sannolikhet en sammandragning af en dikt, icke af en krönika, men en dylik tidsuppgift tillhör krönikan, icke dikten. Uttrycket *fur niu altum* kan således omöjligen hafva haft en kronologisk innebörd.

Men äfven en annan anmärkning synes mig kunna framställas mot tolkningen. Frasen *auk tu meʀ ąn ub sakaʀ*, kan omöjligen öfversättas med *och dog med dem, därför att han hade förbrutit sig*, ty *dem* står ej i satsen, utan måste underförstås och lånas från föregående mening. Men en dylik konstruktion — *och dog med* (underförstådt: *dem*), *därför att han förbrutit sig* — var helt visst lika omöjlig i forntidens svenska som i nutidens. Prepositionen *meʀ* måste således nödvändigt syfta på ett bredvid stående ord, och det gäller då att finna detta. Nu är det som bekant regel i Rökinskriften att en bokstaf ej skrifves två gånger, och bokstafskomplexen *ąn ub sakaʀ* kan således äfven, hvarpå Noreen fästat min uppmärksamhet, hafva afsedt *ąnu ub sakaʀ*, och läsa vi frasen på detta sätt, får prepositionen ett substantiv, hvarpå det kan syfta. *Ąnu* skulle då kunna vara dativus af isl. *ǫnn* = besvär, vedermöda (Egilsson: cura, sollicitudo, labor, nego-

Digitized by Google

tium) och *meR ąnnu* = med besvär, vedermöda, svårighet (jfr dat. eller acc. *strantu* i samma inskrift). *Ub sakar* kan, såsom äfven Bugge påpekat, enklast öfversättas med *för den sakens skull.* Hela frasen bör därför öfversättas: *och dog för den sakens skull med vedermöda, svårighet.*

Likaså synes mig en anmärkning kunna riktas mot Bugges tolkning af frasen: *ąn urþi fiaru,* där ordföljden måste vara *urþi ąn fiaru,* för att man med Bugge skall kunna öfversätta *kom till världen.* Visserligen kan det tänkas, att versens ordföljd här invärkat, men äfven i vers torde det hafva varit nästan omöjligt att skrifva *á verða fiǫr* i stället *verða á fiǫr* (= *till komma världen,* i stället för *komma till världen*). Jag tror därför ej, att *ąn* hör samman med *fiaru,* och möjligen kan man finna den behöfliga prepositionen genom samma utväg som nyss d. v. s. genom att läsa *ąn urþi i fiaru.* *Ąn* måste i så fall stå icke för den isl. prepositionen *á* utan beteckna isl. *enn* (= *vidare, ännu*), såsom redan Brate föreslagit. Isl. *fiǫr* betyder egentligen lifskraft, *vigor vitalis,* och *verða í fiǫr* = *varda i lifskraft, komma i lifskraft, få lifskraft.* Svårare är att tolka frasen *fur niu altum.* Isl. *ǫld* betyder *tidsperiod, generation,* och ehuru Bugge nog har rätt däri, att den naturligaste öfversättningen af *fur niu altum* är *för nio åldrar sedan,* torde frasen ock kunna tolkas såsom *för nio åldrar* d. v. s. *under nio åldersperioder.* Det hela kan således enligt min mening återgifvas på följande sätt: det berätta vi för det andra, hvem som för nio generationer fick lifskraft bland hreidgoterna, och för den sakens skull dog med svårighet».

Men är detta den riktiga öfversättningen, kunna vi knapt undgå att sammanställa denna tradition med sagan om Aun. I det ena fallet hafva vi en sagofigur, som får lifskraft under nio generationer d. v. s. lefver under nio generationer och för den sakens skull dör med stort besvär. I det andra berättas om en konung, som offrar nio

Digitized by Google

söner och för hvar och en köper sig en period af nytt lif, tills dess att han slutligen blir barn på nytt och dör af orkeslöshet. Och detta niotal återfinnes ock i Ares uppgift, att han under *nio år (IX annis)* diade ur horn, hvilket onekligen ser ut som en öfversättning af *níu altum*, och i Halfdanssagans uppgift om de nio barnlösa sönerna. Rökinskriften, som ju endast är ett knapphändigt sammandrag af en tradition, uppger väl intet om de nio son-offren, men å den andra sidan är det tydligt, att en lifskraft för nio generationer knapt kan köpas för billigare pris. Under förutsättning att öfversättningen är riktig, återgifver således Rökinskriften denna tradition i dess äldsta form. Hvarifrån Snorre fått den, kan icke sägas. Möjligen hade han hört någon liknande norsk saga om Halfdan den gamle, möjligen hade han kännedom om en svensk dylik stamfaderssaga eller förekom måhända uppgiften i Háleygjatals strof om Auns pendent Mundill gamle. Om detta veta vi intet, men så mycket förefaller dock sannolikt, att Snorre här värkligen stöder sig på en äkta sagotradition, som sannolikt, af Rökinskriften att döma, från början varit svensk.

Egill Tunnadolgr.

Den nästa konungen är Egill, om hvilken följande fragment ur Tjodolfs dikt anföres:

— — — —
— — — —
— — — —
— — — —
ok lofsæll,
ór landi fló
Týs ǫttungr
Tunna ríki.

Digitized by Google

En flæming
farra trjónu
jǫtuns eykr
á Agli rauð,
sás of austr
áðan hafði
brúna hǫrg
of borinn lengi.

En skiðlauss
skilfinga nið
hœfis hjǫrr
til hjarta stóð

— — — —
— — —
— . — —
- — — —

Att fragmenten måste ordnas på detta sätt, har jag förut (sid. 12) sökt visa, och i följd däraf saknas den första och den sista halfstrofen; likaså förklaras, hvarför det *þá*, som börjat den andra halfstrofen, ändrats till ett *ok*, ty därmed kunde man ju börja ett citat, icke med *þá*.

Tyvärr är texten, såsom det vill synas, på ett ställe nästan ohjälpligt korrumperad, nämligen på den punkt, som af Gislason efter Kringla återgifvits med: *sás of austr áðan hafði brúna hǫrg of borinn lengi*. Jǫfraskinna har: *sa er of aust mǫrk aþan hafðe brotna hǫrg ofborinn lengi*, Frissbók: *Sa er of haust aðan hafði brúna hǫrg of borinn lengi*, och texten är således långt ifrån säker; särskildt synes mig det dock i alla tre handskrifterna förekommande ordet *lengi* mycket misstänkt. Men då Kringlas text i hvarje fall är den bästa, skola vi utgå från den.

På Wiséns emendation *farri drjóna* har jag ingen anledning att ingå, enär, som vi skola se, den är fullkomligt öfverflödig.

Den vanliga öfversättningen torde vara: »Och lofsäll ur landet flydde Tys ättling för Tunnes makt. Men jättens ök rödfärgade på Egill tjurhufvudets svärd, hvilket

Digitized by Google

(nämligen: öket) fordom i öster länge burit ögonbrynens harg. Men oxens svärd träffade, skidlöst, skilfingaättlingen i hjärtat». För min del tror jag icke denna tolkning vara riktig, ehuru den stöder sig på både Are och Snorre, hvilka bägge uppgifva, att konungen stångats till döds af en tjur. Vi skola då med bortseende från dessa tolkningar undersöka stroferna.

Hœfir öfversättes vanligen med *oxe*, beroende därpå att ordet i tvänne af Snorre-eddans namnuppräkningar förekommer bland *yxna heiti*, men detta visar naturligtvis mycket litet, och det är möjligt, att uppgiften återgår just till detta ställe. Om en oxe kunde kallas *hœfir*, betyder detta för öfrigt ej, att uttrycken äro synonyma, utan blott att en oxe äfven kunde kallas *hœfir*, hvilket uttryck dessutom kunde afse andra djur. *Hœfir* var antagligen ett ord, som på Snorres tid icke längre fullt förstods och som därför häller icke för öfrigt möter oss inom litteraturen. Finnur Jónsson och Noreen sammanställa båda ordet med *hœfa* = *träffa, sikta, måtta*, och den förre öfversätter ordet med *stångaren*, den senare med *beskällaren*, ett epitet, som således passar icke blott för en tjur, utan ock för andra djur.

Likaså har ordet *farre* öfversatts med *tjur*, och härför finnes värkligen ett mycket godt skäl, nämligen sammanställningen med det tyska *farre* = *tjur*. Men mot denna öfversättning kan en viktig invändning göras. Den fras, i hvilket ordet förekommer — *farra trjónu flœming* — måste då öfversättas med *tjurens trynes svärd*. Men tjurens *horn* kan ej kallas hans *trynes svärd*, ty för det första användes ordet *tryne* egentligen blott om svinkreatur, och för det andra kan tjurens hufvud ej kallas hans tryne, utan *om* en tjur öfverhufvud kan sägas hafva ett tryne, måste med tryne i så fall förstås det främre partiet af hufvudet, munpartiet, och hornen sitta ju i pannan. Ordet *trjóna* angifver således bestämdt, att djuret i fråga varit ett svinkreatur d. v. s. (då det stångats) en vildgalt, hvars bet betecknats såsom dess *trynes svärd*. Det blir

Digitized by Google

då fråga, om ordet *farre,* som för öfrigt ej förekommer i den isländska litteraturen, kan beteckna en *galt,* och så synes värkligen vara fallet, då *farre* i svenska dialekter betyder *galt* (Rietz). I denna betydelse kan ordet sammanställas med det latinska *porcus,* det nytyska *ferkel*, rikssvenskans *far-galt,* det forntyska *farh* och det angelsaks. *fearh* (h skall i denna förbindelse falla bort i de nordiska språken). Möjligen var den egentliga betydelsen af ordet *betäckare, aflare,* och det kunde således brukas både om tjurar och galtar — alldeles som *hæfir* = *beskällaren* eller *stångaren.* Are och Snorre bestämde sig för den förra betydelsen, men ordet *trjóna* säger oss, att de häri tagit miste, och möjligt är ju, att ordet, liksom hela frasen, lånats från den svenska dikt, som varit Tiodolfs förebild. Ordets svenska betydelse är därför af en särskild vikt.

Genom denna tolkning kunna vi ock finna den, enligt min mening, riktiga betydelsen af konungens binamn, *Tunnadolgr*, som visserligen förekommer först i Flatöboken, men troligen är lånadt från den första, förlorade halfstrofen af Tiodolfs dikt, ty i denna nämnes hvarje hjälte blott en gång med sitt värkliga namn, men för öfrigt medels omskrifningar. Namnet *Tunne* hette äldre *Tunþa*, som åter är en bildning af *tunþus* = *tand. Tunne* betyder således = *den med (den stora) tanden.* Egill kallas nu *Tunnadolgr* = *motståndare till den med den stora tanden,* liksom Hǫðr, som dräptes af Vále, kallades Váladolgr. Jag tror därför, att den Tunne, hvars *dolgr* Egill säges vara, i Tiodolfs dikt betecknat den vildgalt, för hvars bet konungen föll, ehuru Are och Snorre, som ej längre förstodo betydelsen af ordet Tunne, antogo, att Tunne varit namnet på den träl, hvars fiende konungen enligt sagan var. För denna tolkning ansågo de sig utan tvifvel hafva ett stöd i frasen *fló ór landi Tunna ríki*, som de möjligen öfversatte *flydde ur landet,* nämligen ur *Tunnes rike* (d. v. s. det rike, som Tunne beröfvat Egill). Men detta kan icke

Digitized by Google

vara riktigt. I enlighet med Ynglingatals uppgift begränsar sig Tiodolf strängt till att blott omtala den ifrågavarande konungens dödssätt, och hans föregående öden beröras blott genom en kenning (t. ex. ǫ́ttunga rjóðr, Ala dolgr o. s. v.). och för sig kan därför ett epitet som Tunnadolgr afse, att konungen förut varit i strid med en träl vid namn Tunne, men då det säges om honom, att *fló ór landi Tunna ríki*, måste den Tunne, som nu omtalas, hafva haft omedelbar betydelse för Egils död. Tunne kan således här icke beteckna den träl, med hvilken han långt förut kämpat.

Men det återstår ännu ett parti i denna dikt, hvilket enligt min mening hittills häller icke blifvit riktigt tolkadt. Sedan Tiodolf skrifvit: *en flæming farra trjónu jǫtuns eykr à Agli rauð = men jättens ök rödfärgade på Egill galttrynets svärd* fortsätter han: *Sás of austr áðan hafði brúna hǫrg of borinn lengi*. Denna sats har hittills hänförts till *jǫtuns eykr*, d. v. s. till Egils dråpare, ej till Egill själf, och öfversatts: *detsamma, som fordom i öster länge burit ögonbrynens harg*. Men mot denna tolkning kunna flera invändningar riktas. För det första bör, ur syntaxens synpunkt, relativsatsen snarast hänföras till det närmast föregående substantivet d. v. s. till Egill, ej till det längre bort stående *jǫtuns eykr*. För det andra betecknar *of bera*, såsom Noreen påpekat, en momentan, ej en durativ handling, och adverbet *lengi*, om det är riktigt, kan således ej föras samman därmed. Jag sammanställer därför *lengi* och *áðan (= långt förut* jämf. *lengi síðan)*. Men viktigare anmärkningar kunna göras — framför allt: den nuvarande öfversättningen säger ingenting alls. Egill stångas ihjäl af ett djur, »som fordom länge i öster burit ögonbrynens harg» d. v. s. sitt hufvud. Den enda tanke, man torde kunna pressa ut ur denna sats, synes vara den, att djuret i fråga varit tämligen till åren. Det är visserligen alls icke omöjligt, att detta var Snorres

Digitized by Google

öfversättning, ty han uppgifver värkligen, att tjuren *var gamall*, men i hvarje fall förefaller den tanken vara tämligen mager och af föga betydelse för sagan. Det sätt, på hvilket denna trivialitet uttryckes, är dessutom mera besynnerligt än klart — galten hade fordom länge i öster burit ögonbrynens harg d. v. s. verbet *vara gammal* omskrifves med frasen *fordom länge i öster bära ögonbrynens harg*. Denna fras, som äfven för skaldepoesien på Snorres tid torde hafva varit mer än vanligt misslyckad, förefaller orimlig för Tiodolfs, som icke kände till ett dylikt febuseri. Och därtill kommer, att omskrifningen för *hufvud* = *ögonbrynens harg*, så vidt jag vet, är enastående. Pannan kan kallas *ögonbrynens himmel*, hufvudet *ögonbrynens borg* — detta är det någon tanke i, men att kalla hufvudet *ögonbrynens offerplats* synes vara meningslöst. Att ordet *hǫrg* i sagan värkligen haft en reel betydelse och icke blott varit ett led i en skaldeomskrifning, antydes för öfrigt äfven af Snorres prosa, där det berättas, att djuret, som stångar i hjäl konungen, skulle *offras*, men före blotet kommit löst.

Felet synes således ligga i öfversättningen af ordet *brúna* (hǫrg), som vanligen fattas såsom gen. pl. af *brún* = ögonbryn. Men *bruna* kan ock vara dat. sing. af *bruni* = eldsvåda, eld (incendium), ty den första stafvelsen behöfver här ej vara lång. *Of bera* med en accusativus betyder *öfvervinna*, *göra öfvervåld på*, hvarvid medlet sättes i dativus. *Of bera bruna hǫrg* kan således betyda *medels en eldsvåda, mordbrand, begå öfvervåld på ett tempel*. Jag öfversätter därför hela stycket; »Och (då) ärorik ur landet flydde Tyrs ättling för den stortandades öfvermakt. Men jättens ök rödfärgade galttrynets svärd på Egill, som för länge sedan i öster med mordbrand gjort öfvervåld på templet. Och skidlöst träffade stångarens svärd skilfingaättlingen i hjärtat».

Det gäller nu att förklara detta, och vi kunna då fråga, om det — Ares och Snorres utläggningar frånsedda, till

Digitized by Google

hvilka vi sedermera skola återkomma — finnas några andra nordiska sagor, som kunna närmare belysa den, som här antydes. Att en konung stångas ihjäl, är ju icke ett så vanligt dödssätt, att det bör hafva inträffat synnerligen ofta. Vända vi oss till Skjoldungasagan (i Arngrims utdrag s. 110), finna vi emellertid, att Frodo III den fredsamme träffats af samma öde: »Hic cum cervum venatu assecutus hasta transfoderet, cervi conversi cornibus ventrem et viscera confixus occubuit». Men denna saga om Frode föreligger i flere varianter. Hos Saxo berättas nämligen också om Frotho III, att konungen råkat i fiendskap med en trollkvinna, som förvandlade sig till en sjöko för att hämnas på Frotho, därför att han förut velat rifva ned hennes hus. Båda möttes vid sjöstranden, och sjökon borrade in sina horn i konungens kropp, så att denne afled.

Antagligen hafva vi samma historia i en yngre, mera euhemeristisk form, då det i Grottesången (och hos Arngrim) berättas, att Frode den fridgode innebrändes af en *sjökonung* Mysing.

Saxos berättelse om Frotho sammanhänger emellertid tydligen med svenska sagor. Där förekommer ock det från Ynglingatal bekanta brödraparet Alrik och Erik, och det som af Saxo meddelas om Frothos begrafning stämmer på ett slående sätt med det, som af Snorre berättas om den förste Upsalakonungen Yngve Freys död. Det är således ganska rimligt, att äfven denna episod om den ihjälstångade konungen ursprungligen varit en svensk saga. Vi skola då gå denna något närmare in på lifvet. Hos Saxo är det dödsbringande djuret en till sjöko förvandlad trollkvinna, som vill hämnas, därför att Frotho brutit ned hennes hus. Men nu är det ju bekant, att bakom Saxos trollkarlar och trollkvinnor mycket ofta dölja sig gamla nordiska gudar och gudinnor, och förmodligen är så äfven här fallet, d. v. s. Frothos fiende var här från början en

Digitized by Google

gudinna, som för att straffa honom förvandlar sig i en sjöko och stångar i hjäl honom. Men äfven anledningen till hennes hat antydes: Frotho har velat rifva ned hennes hus d. v. s. — såvida trollkvinnan ursprungligen varit en gudinna — hennes tempel eller den harg, där hon dyrkades.

Taga vi nu denna parallelversion till hjälp vid vår tolkning af Egilssagan, blir det mening i denna. På ett krigståg i österled har Egill bränt ett tempel, och gudomligheten i detta — antagligen en gudinna — hämnar sig på så sätt, att hon mot honom sänder sitt följesdjur, galten, som först drifver konungen ur landet och därefter följer honom till Sverige, där han stångar ihjäl honom.

Men vi kunna gå ännu längre och fråga, *hvilken* denna förolämpade gudinna varit. Den ledning, vi härvid hafva, är, att gudinnan i fråga haft sitt hemvist i öster och att hennes heliga djur varit galten. Och i detta fall tror jag, att Tacitus kan leda oss på det rätta spåret. Bland de öster om Östersjön boende folken uppräknar han ock Aestii, d. v. s. ester, ett antagligen germanskt folk, från hvilket landets senare invånare, de finska esterna, lånat sitt namn. Med dessa ester — vare sig de varit germaner, finnar eller balter — synas svenskarna enligt Ynglingatal haft ganska liflig beröring; så stupade konung Yngvar för en »eistnestr herr», och Braut-Onund kallas »Eistra dolgr», hvilket förutsätter en krigisk sammanstötning mellan dessa ester och den svenska konungen. Om Aestii berättar nu Tacitus: Matrem deum venerantur. Insigne superstitionis formas aprorum gestant. Med andra ord: hos esterna, i öster om svearna, finna vi just en sådan kult, som Ynglingatals strof om Egill antyder: en kult af en kvinnlig gudomlighet, gudamodern, och inom denna kult har vildsvinet varit det heliga djuret. Ynglingatals uppgift stämmer således med Tacitus, och möjligen döljer sig värkligen bakom sagan en tradition om en historisk tilldragelse: ett svenskt härnadståg till esternas land.

Digitized by Google

Emellertid är det tydligt, att sagan hvarken hos Saxo eller hos Tiodolf föreligger i sin ursprungliga form. Hos Saxo har gudinnan förvandlats till en trollkvinna, och en liknande metamorfos har hon undergått hos Tiodolf, där galten kallas »*jättens* ök». Den estniska, fientliga gudinnan har således i den svenska sagan öfvergått till en jätte, d. v. s. till ett direkt ondt väsen, ehuru detta väsen ännu tänkes hafva haft en harg, såsom värkliga gudomligheter hade.

Ynglingatals strof om Egill är således förklarad, men denna stämmer endast delvis med Ares och Snorres prosa. Den förre berättar: Auchun vero genuit Eigil cognomento Vendilcraco, quem proprius servus nomine Tonne regno privavit, et cum domino pedisseqvus VIII civilia bella commisit, in omnibus victoria potitus, in nono tandem devictus occubuit; sed paulo post ipsum regem truculentus taurus confodiens trucidavit. Om man undantager, att Snorre äfven här söker att förbinda Ynglinga- och Skjoldungasagorna med hvarandra, berättar han i sak intet annat än hvad som redan anförts af Are:

Egill hét sonr Auns ins gamla, er konungr var eptir fǫður sinn í Svíþjóð; hann var engi hermaðr ok sat at lǫndum i kyrrsæti. Tunni hét þræll hans, er verit hafði með Ána inum gamla, féhirðir hans. En er Aun var andaðr, þá tók Tunni óf lausafjár ok gróf í jǫrð. En er Egill var konungr, þá setti hann Tunna með þrælum ǫðrum; hann kunni því stórilla ok hljóp í brot ok með honum margir þrælar, ok tóku þá upp lausaféit, er hann hafði fólgit; gaf hann þat mǫnnum sínum, en þeir tóku hann til hǫfðingja; síðan dreif til hans mart illþýðis-fólk, lágu úti á mǫrkum, stundum hljópu þeir í heruð ok ræntu menn eða drápu. Egill konungr spurði þetta ok fór leita þeira með liði sínu. En er hann hafði tekit sér náttstað á einni nótt þá kom þar Tunni með liði sinu ok hljóp á þá óvara ok drápu lið mikit af konungi. En er Egill konungr varð varr við ófrið, þá snørisk hann til viðtǫku, setti upp merki sitt, en lið flýði mart

frá honum. Þeir Tunni sóttu at djarfliga; sá þá Egill konungr engan annan sinn kost, en flýja; þeir Tunni ráku þá flóttann alt til skógar; síðan fóru þeir aptr í byggðina, herjuðu ok ræntu ok fengu þá enga mótstǫðu. Fé þat alt, er Tunni tók í heraðinu, gaf hann liðsmǫnnum; varð hann af því vinsæll ok fjǫlmennr. Egill konungr samnaði her ok fór til orrostu í móti Tunna; þeir bǫrðusk ok hafði Tunni sigr, en Egill konungr flýði ok lét lið mikit. Þeir Egill konungr ok Tunni áttu viii. orrostur, ok hafði Tunni sigr í ǫllum. Eptir þat flýði Egill konungr landit ok út í Danmǫrk á Selund til Fróða ins frœkna. Hann hét Fróda konungi til liðs skatti af Svíum; þá fekk Fróði honum her ok kappa sína. Fór þá Egill konungr til Svíþjóðar; en er Tunni spyrr þat, fór hann í móti honum með sitt lið; varð þá orrosta mikil; þar fell Tunni, en Egill konungr tók þá við ríkí sínu; Danir fóru aptr. Egill konungr sendi Fróða konungi góðar gjafar ok stórar á hverjum misserum, en galt engan skatt Dǫnum, ok helzk þó vinfengi þeira Fróða. Síðan er Tunni fell, réð Egill konungr ríkinu iii. vetr. Þat varð í Svíþjóð, at griðungr sá, er til blóts var ætlaðr, var gamall ok alinn svá kappsamliga, at hann var mannýgr, en er menn vildu taka hann, þá hljóp hann á skóg ok varð galinn ok var lengi á viðum ok inn mesti spellvirki við menn. Egill konungr var veiðimaðr mikill; hann reið um daga optliga á markir dýr at veiða. Þat var eitt sinn, at hann var riðinn á veiðar með menn sína; konungr hafði elt dýr eitt lengi ok hleypði eptir í skóginn frá ǫllum mǫnnum; þá verðr hann varr við griðunginn ok reið til ok vill drepa hann; griðungr snýr í móti ok kom konungr lagi á hann ok skar ór spjótit; griðungr stakk hornunum á síðu hestinum, svá at hann fell þegar flatr ok svá konungr; þá hljóp konungr á fœtr ok vill bregða sverði; griðungr stakk þá hornunum fyrir brjóst honum, svá at á kafi stóð; þá kómu at konungs menn ok drápu griðunginn; konungr lifði lítla hríð ok er hann heygðr at Upsǫlum.

Digitized by Google

Olikheten mellan versen och prosan besticker sig, som man torde märka, ej blott därtill, att Are, och efter honom Snorre, låter konungen stångas ihjäl af en tjur, i stället för af en galt, utan också däri, att en helt ny historia berättas: ett stort slafuppror. Därom innehåller dikten intet, äfven om man i likhet med Are och Snorre fattar Tunne såsom ett personnamn, ty att denne Tunne varit träl och i åtta drabbningar besegrat Egill, kan dock ej läsas ut ur de nu bevarade verserna och kan svårligen hafva stått i de förlorade. Här synes således Are haft tillgång till en tradition — en muntlig saga eller en folklig dikt — som behandlat Egils historia eller af honom lämpats till denna.

Då vi nu skola söka komma denna på spåren, är det nödvändigt att taga hänsyn till en äldre dikt, i hvilken samma släktled som i Ynglingatal synas förekomma. Det är Beowulfskvädet, som åtminstone i denna punkt återgår till en svensk tradition. Den svenska skilfingaätten består där af Angantyr (Ongenþeow), som har sönerna Ottar (Ohtere) och Ale (Onela). Den förre har sönerna Adils (Eaðgils) och Eanmund. I Ynglingatal har skilfingen Egill sonen Ottar och denne sonen Adils, som kallas Ála dolgr, hvilket visar, att han liksom i Beowulf kämpat mot sin farbroder Ale-Onela. Namnen äro således desamma med det undantaget, att Egils plats i den äldre dikten Beowulf upptages af en Angantyr. Äro då dessa båda en och samma person? Bugge har sökt visa, att åtminstone namnen *kunna* vara desamma. Jämte *Angantýr* kan — förmodar han — urnordiskt hafva funnits en kortform **Angila*, men när sedermera dessa diminutivformer blefvo obrukliga i de nordiska språken, kunde *Angila* lätt öfvergå i ett *Agilaʀ*, hvaraf yngre blef *Egill*. Men en dylik förklaring är onekligen en nödfallsutväg, och jag tror, att man äfven med afseende på namnen kan finna en enklare. Men först torde det vara lämpligt att taga hänsyn till själfva sagorna.

Digitized by Google

För Ongenþeows äldre historia redogöres icke i Beowulf. Där är han redan en åldrig konung, men hans död, det enda, hvarmed dikten sysselsätter sig, är där ej densamma som Egils i Ynglingatal. Ongenþeow stupar nämligen på slagfältet i en strid mot geaterna. Den ena af Egilssagans båda episoder (om galten) synes således, på Beowulfsdiktens tid, stå i strid med Ongenþeows historia, och vi vända oss därför till den första episoden, trälupproret, med hvilket vi ännu ej sysselsatt oss, därför att denna episod blott förekommer hos Are och Snorre, men ej i Tiodolfs dikt.

En liknande episod förekommer värkligen på ett annat ställe inom litteraturen, nämligen i Hervararsagan. I denna berättas det, att konung Heidrek har en vishetskamp med Gestumblindi, som ingen annan är än den förklädde Odin. Sedan konung Heidrek därvid kommit till korta, drar han sitt svärd Tirfing och vill dräpa Odin, men denne förvandlar sig till en hök och flyr undan. Nu väntar man sig obestridligen, att Heidrek — i analogi med t. ex. sagan i Grímnismál — skall till straff falla på sitt eget svärd, och man väntar det så mycket snarare, som Tirfing enligt traditionen ej kan dragas utan att vålla någon mans död. Men detta sker icke, utan i stället följer en helt ny historia. Konung Heidrek har nio trälar, och om natten bryta dessa sig in i hans bostad och dräpa honom. Därpå taga de alla hans skatter och svärdet Tirfing samt löpa till skogs. Efter Heidrek blir hans son Angantyr konung, men han afgifver ett löfte, att han icke skall sätta sig i högsätet, innan han hämnat faderns död, och en natt lyckas han öfverraska trälarne, dräper dem och återtager Tirfing.

Därpå följer i Hervararsagan ännu en ny historia. Angantyrs halfbror Hlodr uppträder och gör anspråk på arfvet efter Heidrek och ett stort slag utkämpas, i hvilket Hlodr faller. Estetiskt sedt hör denna episod alls icke hop

Digitized by Google

med den föregående, och denna står häller icke i något samband med vishetsstriden mellan Odin och Heidrek, utan gör intryck af att vara en berättelse för sig. Den naturliga gången i denna episod har tydligen varit den, att Heidrek drar sitt svärd för att dräpa Gestumblindi. Men Odin kan icke dödas af mänskliga vapen, och å den andra sidan kan Tirfing icke dragas utan att vålla någons död. Konung Heidrek måste således — alldeles som konungen i Grímnismál — falla på sitt eget svärd och dö. Därpå efterträdes han af sonen Angantyr, som emellertid råkar i strid med sin halfbroder Hlodr. Den mellanliggande episoden är tydligen ett senare inskott, som en gång utgjort ett självständigt helt.

Denna berättelse om trälarnas myteri företer emellertid mycket stora likheter med första delen af Egils historia. I bägge fallen hafva vi ett träluppror — så vidt jag kan erinra mig det enda, som den nordiska litteraturen omtalar — trälarna plundra i bägge fallen den gamle konungens skatter och löpa till skogs, men besegras till sist af den nye konungen, och de *nio* slag, som Egill utkämpar mot upprorsmännen, motsvaras här af de *nio* trälarne. Men det, som synes mig afgöra identiteten mellan de båda berättelserna, är namnet Angantyr för trälarnes besegrare, ty detta namn *borde* Egill enligt Beowulfsdikten hafva haft, och insätta vi det i stället för Egill, blir likheten ögonskenlig. I det ena fallet: efter den gamle konungens död gör den främste af trälarna uppror, och med hjälp af konungens skatter värfvar han anhängare samt slår Angantyr i åtta drabbningar, men blir själf slagen i den nionde. I det andra fallet: nio trälar göra uppror mot den gamle konungen, dräpa honom och bemäktiga sig hans skatter och vapen, men bli till sist besegrade af Angantyr, den gamle konungens son.

Traditionen om ett svenskt trälupprор hvilar för öfrigt måhända på en historisk grund, ty såsom en egendomlig-

Digitized by Google

het för svearna anför Tacitus bruket att anförtro uppsikten öfver arsenalen åt en träl: »nec arma, ut apud ceteros Germanos, in promiscuo, sed clausa sub custode, et quidem servo, quia subitos hostium incursus prohibet Oceanus, otiosæ porro armatorum manus facile lasciviunt. Enimvero neque nobilem neque ingenuum, ne libertinum quidem armis præponere regia utilitas est» (vapen äro icke, såsom hos de öfriga germanerna, i hand på en hvar, utan inlästa under vården af en vaktare, som är träl. Ty mot oförutsedda fiendeanfall skyddar hafvet, och vapen i sysslolösa händer locka lätt till missbruk. Tydligen ligger det ock i konungens intresse att sätta hvarken en ädling eller en friboren eller ens en frigifven till vapnens vårdare). På Tacitus' tid var således en af konungens trälar öfveruppsyningsman öfver vapenförrådet, och det skulle hafva varit egendomligt, om detta ej någon gång lockat trälarna till uppror. I senare tid omtalas icke detta bruk, och det är ju ganska rimligt, att man just genom ett trälupprор lärt sig inse faran och olämpligheten af en dylik styrelseprincip.

I Hervararsagan hör, såsom jag nyss visat, denna historia ej hemma, men å den andra sidan är det ej svårt att se, huru den kommit dit. Hervararsagan hade en berättelse om en strid mellan konung Angantyr och Hlodr. Men så fick en berättare höra en saga om en konung Angantyr, som kufvat ett slafuppror, någon anledning att betvifla de båda konungarnas identitet hade han icke, och han kunde därför anse sig hafva påträffat ett nytt, förut ej beaktadt bidrag till Angantyrs biografi samt fogade därför in detta i sagan på den plats, där ett dylikt inskott utan större svårighet kunde göras.

Vi återvända då till frågan om de båda konungarnas namn, och jag vill då först erinra om ett faktum, som är af största vikt och aldrig, då det gäller tolkningen af dessa skilfingasagor, bör släppas ur sikte. Den äldsta sagoversion,

Digitized by Google

i hvilken de föreligga, är Beowulf, som i detta fall utgår från en samling fornsvenska dikter, hvilka i hvarje fall tillhöra 700-talets början. Den andra versionen är Ynglingatal, som också stöder sig på fornsvenska dikter, men på dikter, som äro från 800-talets senare del, således åtskilligt yngre än Beowulfs förebilder. Men antagligen fanns äfven en tredje, ändå yngre version. Dessa svenska skilfingadikter tyckas nämligen hafva fortlefvat ännu på Ares tid och af honom begagnats vid hans prosaiska utläggning af motsvarande partier i Ynglingatal. Ty det Are här berättar är värkligen äkta tradition och å den andra sidan en tradition, som är oberoende af Ynglingatal. Vi hafva således två, sannolikt tre till tiden skilda versioner af samma saga, och det är tydligt, att dessa äfven till innehållet varit hvarandra ganska olika, ty en forngermansk saga befann sig, såsom vi af talrika exempel veta, i en ständig utvecklingsprocess.

I Beowulf heter konungen Angantyr, och berättelsen om honom rör sig ännu på en åminstone i hufvudsak historisk mark samt behandlar konungens kamp mot geaterna. Trälupproret beröres här icke, men sannolikt af det skälet, att Beowulfsdikten öfver hufvud ej behandlar Angantyrs äldre historia utan blott hans död. Episoden med vildgalten står däremot — så vidt vi på undersökningens nuvarande ståndpunkt ännu kunna se — i strid med Angantyrssagan, ty konungen stupar på slagfältet, ej för galtens bet.

I den andra versionen (Ynglingatals) har berättelsen om Angantyrs död, såsom vi strax skola se, öfverförts på sonen Ottar. Om trälupproret nämnes, så vidt vi kunna se, intet, men däremot uppträder nu sagan om hjältens död för en mytisk galt, och i samband därmed har hans namn ändrats från Angantyr till Egill.

I den tredje versionen (Ares skilfingadikter) upptagas såväl trälepisoden (hvilken ock influtit i Hervararsagan)

Digitized by Google

som galtepisoden, den senare dock med den förändringen, att galten förvandlats till en tjur och att hela berättelsens förhistoria bortfallit. Det enda minnet af hjältens förhållande till Angantyr är — utom slafepisoden — binamnet Vendelkråka, som hos Are (både i Historia Norvegiæ och i Islendingaboken) tillägges Egill och ej Ottar, ty såsom vi sedan skola se tillkom detta epitet från början Angantyr och är således lånadt från de här presumerade skilfingadikterna.

Efter denna digression vända vi åter tillbaka till namnen. Egill är som bekant ett vanligt personnamn, men detta utesluter ej, att det från början kan hafva haft en betydelse, liksom Halfdan m. fl. I Tiodolfs dikt kallas Egill *skilfingr*, och som vi minnas (jämf. sid. 74) sammanhänger detta ord med *Skjǫlf*, som omtalas i Agnedikten. Skjǫlfs gudamakter, de båda dioskurerna, dyrkades af ett folk, som kallades *agar*, men liksom man af folknamnet *vanir* bildade personnamnet *Vanila*, yngre *Våle*, bildades det af *agar* personnamnet *Agilaʀ*, yngre *Egill*. Dess betydelse är *medlem af* eller *son till agarnes folk*, det vill, såsom af den föregående undersökningen framgår, säga detsamma som *skilfingen*. Nu måste det å den andra sidan hafva funnits en tid, då *Agilaʀ* eller *Egill* stått så att säga på gränsen mellan ett personnamn och ett folknamn, och en dylik tid förmodar jag vara den, till hvilken de svenska dikter hörde, som Tiodolf bearbetade för sitt ättkväde. *Egill* har där varit eller kan där ännu hafva varit en kenning för att beteckna skilfingen Angantyr, som ju tillhörde agarnes stam. Denna kenning har Tiodolf uppfattat såsom konungens personnamn och därför kallat honom Egill i stället för Angantyr. Men en reminiscens af det namn, som förebilden haft, har dock dröjt kvar i hans dikt. Egill kallas nämligen — alldeles omotiveradt — *Týs óttungr*. För min del kan jag ej annat än i detta epitet se en missuppfattning af en fras i den svenska före-

Digitized by Google

bilden. Namnet *Angantýr* har där antagligen förekommit i genitivus *Angantýs*, och detta har Tiodolf fattat såsom en kenning för konungen: *angan Týs* = guden Tyrs älskling. För att icke alldeles plagiera återgaf han då denna kenning med det något så när liknande *Týs óttungr* = Tyrs ättling, och denna kenning står således i hans dikt kvar såsom ett vittnesbörd om konungens ursprungliga namn, men också såsom ett minne af den fornsvenska diktning, som låg till grund för Tiodolfs lärda omarbetning.

Jag kan tillägga ännu en sak, som synes åtminstone mig afgörande för frågan om Angantyrs och Egils identitet. I Beowulf dräpes Angantyr af tvänne höfdingar *Wulf* och *Eofor*. Men *Eofor* är samma ord som det tyska *Eber* (= vildgalt) och det nord. *iǫfurr*, som sålunda också en gång betydt *vildgalt*, men inom litteraturen blott förekommer i en yngre bemärkelse, såsom kenning för en krigare (i anledning af den hjälm med prydnad i form af en vildgalt, som 500-talets krigare buro). I de svenska dikter, som legat till grund för såväl Beowulf som Ynglingatal, dödas både Angantyr och Egill således af en *iǫfurr* = vildgalt, och denna likhet, lagd till de öfriga, synes vara afgörande. Men därigenom blir också sagans utvecklingshistoria lätt att följa. I den äldsta versionen dödades konungen af en mytisk galt, och denna version återfinnes i sagorna om Egill och Frode. Men i det svenska skaldespråket upphörde *iǫfurr* att betyda *vildgalt* och öfvergick till en kenning för en *krigare*. Sagan splittrade sig då i två: i den ena (Egilssagan) bibehölls galten, i den andra (Beowulf) dräptes konungen af en krigare med namnet *Eofor*. Men som vi strax skola se fanns äfven denna senare och yngre version på svenska, och det är till denna vi nu skola öfvergå.

Digitized by Google

Ottar.

Det nästa ledet i Ynglingatal är Ottar, och stroferna om honom kunna utan svårighet ordnas efter de förut funna principerna.

Fell Óttarr
und ara greipar,
dugandligr
fyr Dana vǫ́pnum,
Þann hergammr
hrægum fœti
víts borinn
á Vendli sparn.

— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —
— — — — —

Þau frák, verk
Vǫ́tts ok Fasta
Sœnskri þjóð
at sǫgum verða,
at eylands
jarlar Fróða
vígfrǫmuð
of veginn hǫfðu.

Den tredje strofen har alldeles samma byggnad som vid Aun, Domar, Alrik, Olof Tretelgja, Olof Geirstadaalf och Onund, och om dess plats kan således ej något tvifvel råda. Äfven den första halfstrofen är säker, och tvifvel kan endast uppstå om den andra. Den kan ej hafva inledt den andra strofen, ty ingen dylik börjar med *þann*,

Digitized by Google

utan med *Ok* eller *En*. Men å den andra sidan kan den icke hafva utgjort den andra halfstrofen i vare sig den första eller den andra helstrofen, ty hvarje strof bildar en afslutad sats, och halfstrofen börjar därför i regeln med *þá*, *þá es* eller något dylikt ord. Det är således häraf tydligt, att *þann* icke kan vara riktigt. Men ordet förekommer håller icke i alla handskrifter. Jofraskinna (A. M. 37) har nämligen *þá n'* (= *þá nær*). *þá n(ær)* kan icke gärna vara en felläsning af *þann*, men däremot kan *þann* mycket väl vara en felläsning af *þa n'* (läst såsom *þan̄*). *þá nær* kan emellertid af metriska skäl ej vara ursprungligt, och jag tror därför, att originalet haft *þá en*, som i tre handskrifter riktigt eliderats till *þan* (ehuru ordet sedan oriktigt skrifvits som *þann*) och i en fjärde återgifvits med det likbetydande *þá nær*. Konjunktionen *en* (= *er*, *es*) förekommer nästan aldrig i isländskan, men däremot i norskan och svenskan, särskildt i gottländskan. Då nu Tiodolfs dikt icke är isländsk, utan norsk, kan han mycket väl hafva skrifvit *þá en* i stället för *þá er* eller *þá es*, och det är således tydligt, att vi här måste läsa *þá'n*. Såsom vi skola se ger denna lilla ändring ett helt annat innehåll åt dikten än det, som man där trott sig finna.

Den vanliga öfversättningen — då man läste *þann* — har varit: »Och Ottar föll för örnarnas klor, den tappre, för danskarnes vapen. Honom (þann) klöste härgamen, den från fjärran komne, med blodig fot i Vendel. Dessa Vatts och Fastes bragder sporde jag blifvit till sagor för det svenska folket, att Frodes ölands jarlar hade dräpt stridsfrämjaren». Genom den nyssnämnda ändringen blir emellertid meningen nästan motsatt: »Ottar föll för örnarnas klor, den tappre, för danskarnes vapen, *när* (eller *sedan*) härgamen med blodig fot i Vendel klöst den från fjärran komne. Dessa Vatts etc.».

För att förstå meningen häraf är det nödvändigt att taga hänsyn till själfva sagans historia, och vi vända oss

Digitized by Google

då först till Beowulf. I det parti, som behandlar svenska förhållanden, är Angantyr konung öfver svearna, men hans söner Ottar och Ale (Ohtere och Onela) ofreda geaterna, hvilka svara med ett infall i Sverige. I den stora striden fäller Angantyr geaternas konung Hädkyn, men strax därefter kommer geaternas andre konung Hugleik med friska hjälptrupper och striden uppflammar på nytt. Därvid dräpes den gamle, hvithårige Angantyr af tvänne höfdingar, bröderna Wulf och Eofor. Af Beowulf finna vi vidare, att Angantyr efterträdes af sin äldste son Ottar. Dikten har intet att förmäla om dennes död, men däremot framgår det af det angelsaksiska kvädet, att Ottar efterträddes af sin broder Ale, hvilken fördrifver Ottars söner Eanmund och Eaðgils (Adils). Dessa fly till geaterna, och efter några fåfänga försök — vid hvilka Eanmund stupar — lyckas Adils återtaga sitt rike.

Såsom jag redan påpekat vända samma historia och samma konungar tillbaka i Ynglingatal. Men en betydande skillnad finnes. Skildringen af Ottars död i Ynglingatal stämmer nämligen på ett egendomligt sätt med Beowulfs framställning af Angantyrs fall, ehuru det visserligen å den andra sidan finnas vissa märkliga olikheter, till hvilka jag strax skall återkomma. Bugge, som dock öfversatte den andra halfstrofen så, som man måste göra under förutsättning, att den börjat med *þann*, kom likväl till det resultatet, att öfverensstämmelserna voro så pass stora, att man måste anse de båda dikterna återgå till en och samma tradition, hvilken naturligtvis föreligger renare i den äldre Beowulf än i det yngre Ynglingatal, och för min del kan jag så mycket häldre ansluta mig till denna mening, som enligt min öfversättning likhetspunkterna mellan de båda versionerna blifva än större. Själfva faktum, att bragder, som i den äldre traditionen utförts af fadern, i den yngre öfverflyttats på sonen, är ju inom sagohistorien ganska vanligt. Jag behöfver blott erinra därom, att i den

Digitized by Google

äldsta versionen är det Sigmund och icke Sigurd, som nedlägger draken.

Men trots öfverensstämmelserna finnes dock en betydande olikhet — med afseende på lokaliteten. Angantyr stupar i sitt eget land, i Uppland, Ottar däremot i Vendel, som redan af Tiodolf uppfattas såsom den danska provinsen med detta namn. Likaså fälles Angantyr af tvänne geatiska jarlar, under det att Ottar dödas af tvänne danskar. Huru har nu denna tradition i Ynglingatal kunnat utveckla sig ur traditionen i Beowulfs förebild? Svaret torde ligga i namnet Vendel, ty som bekant finnes ett Vendel på Jutland och ett i Uppland. Men nu har Knut Stjerna på ett som det synes mig ganska öfvertygande sätt visat, att det Vendel, som här afsetts, från början varit det uppländska distriktet. Och då blir situationen klar. Angantyr anfalles, såsom Beowulf uppgifver, i sitt eget land af svearnes närmaste grannar, geaterna eller gautarna. Striden står i Vendel och där stupar han, dräpt af tvänne gautiska jarlar.

Sådan var den ursprungliga traditionen. Men den norska skald, som på grundvalen af denna tradition i senare tid skref Ynglingatal, kände icke till ett svenskt Vendel, men väl ett danskt, och då den förebild, han här begagnade, sade honom, att den svenske konungen stupat *uti* Vendel, var den naturliga slutsatsen, att konungen företagit ett härnadståg *till* Vendel, d. v. s. till Jutland. Vidare sade samma dikt honom, att konungen dräpts af tvänne gautiska jarlar. Men gautar hade ju intet på Jutland att göra, utan då anfallet gälde Jutland, måste försvararna också vara jutar, icke gautar, som för öfrigt på Tiodolfs tid voro svenskar.

Absolut säkert är det väl icke, att redan Tiodolf förblandat det danska och det svenska Vendel, ty strängt taget säger han ej mer, än att konungen föll i Vendel, dräpt af tvänne danska jarlar. Hans ändring af sagan *kan*

Digitized by Google

således hafva inskränkt sig därtill, att han förvandlat gautarna till danskar. Men sannolikast är dock, att Vendel redan för honom var det danska landskapet med detta namn.

Men trots Tiodolfs missuppfattning af den svenska dikten, lyser dess uppfattning af situationen dock alldeles tydligt fram. Enligt Beowulf gjorde gautarna ett anfall på svearnes land, d. v. s. Uppland, men anfallet aflopp till en början olyckligt för dem, i det att den gamle tappre Angantyr drap gautarnas konung Hädkyn. Omedelbart därefter strömmade emellertid nya gautiska skaror fram, och Angantyr föll för de bägge jarlarna. Men detta är just samma historia, som Ynglingatalet återger på sitt koncentrerade språk. Först säges, att Ottar (Angantyr) föll för »örnarnes» klor, och detta är riktigt, ty jarlarna, som dräpte honom, voro två. Men dessförinnan hade »härgamen» — således blott *en* — med blodig fot i Vendel klöst den från fjärran komne, och detta måste hafva inträffat tidigare än det, som omedelbart förut omtalats: Ottar *föll*, sedan härgamen *hade* klöst etc. Då, såsom jag strax skall visa, vi i »härgamen» hafva en kenning för den svenska konungen, är det således han, som dräper »den från fjärran komne». Den, som från fjärran kommit till Vendel, var gautarnes konung Hädkyn, som dräptes af Angantyr, förr än denne själf föll för de båda jarlarna. Men detta uttryck — »den från fjärran komne» — är tydligen lånadt af Tiodolf från den svenska dikten, ty där passar det, men ej i den situation, som Tiodolf tänker sig. Visserligen är det svårt att bestämma, hvad Tiodolf kan hafva menat, men tydligen måste det vara någon dansk höfding, som Ottar fäller, och denne kan ju ej hafva haft så synnerligen långt till sitt hem från stridsplatsen. Af frasen *eylands jarlar* synes dock framgå, att Tiodolf tänkt sig, att de danska trupperna kommit från öarna till Jutland, således äfven den höfding, som föll för Ottars

Digitized by Google

svärd, och han behöll väl därför från originalet den i det nya sammanhanget mindre passande beteckningen för Ottars fiende: *víts borinn.* Egentligen betyder detta *den vidt burne* eller *den från fjärran burne*, och detta afser sannolikt, att härfärden, såsom Beowulf uppgifver, skett sjöledes, d. v. s. att den gautiske konungen på ett skepp burits öfver vågen. Men det kan också tänkas, att »den vidt burne» är ett poetiskt uttryck om »härgamens» motståndare, som likt en fågel burits fram af sina vingar.

Innan jag går till de ännu yngre versionerna af sagan, återstår att förklara betydelsen af det binamn, som först Angantyr och sedan Ottar bar eller *Vendilkráka.* Namnet är enligt Snorres förklaring ett smädenamn och kan således ej vara gifvet af svenskarna själfva utan af de segrande danskarna eller gautarna. Detta är också Snorres mening. Men dels torde det vara ytterst ovanligt, att en konung blir bekant under ett annat namn än det, som hans egna landsmän gifvit honom, dels — och detta förefaller mig afgörande — ställer sig den gamla gautiska traditionen i Beowulf alldeles ej fientlig mot konungen, utan skildrar honom ytterst sympatiskt, såsom en grånad, tapper krigare, och i hans död ser dikten intet nesligt. Men icke ens i Ynglingatal har skalden annat än beundran för den i Vendel stupade konungen. Han kallas *dugandligr* = tapper, duglig, driftig. För min del vågar jag därför tro, att Vendilkráka varit ett hedersnamn, som konungen fått af svenskarna, hvilket epitet sedan misstolkats af Snorre, därför att en dylik kenning på hans tid icke längre användes i poesien. Korpen, örnen, gamen och kråkan äro ju stridsfältets fåglar, och Odin kallas i följd däraf för *hrafnaáss* eller korpguden. Om nu en tapper höfding kallats Vendels örn eller Vendels korp, hade vi däri ej funnit något stötande, och bilden hade varit lätt begriplig: den hade betecknat höfdingen såsom en likfågel för Vendels alla fiender. Vendelkråkan betecknar i själfva värket

Digitized by Google

samma sak, blott med den skillnaden, att kråkan på Snorres tid, lika litet som på vår, tillhörde den högre poesien — örnen hör fortfarande dit, korpen står på gränsen, men kråkan befinner sig utanför. Detta är emellertid en smaksak. Voltaires samtida togo anstöt af, att ordet »mouchoir» användes i en tragedi, men Shakspere's samtida togo det lugnt. Och på samma sätt kunde skalderna före vikingatiden hafva användt kråkan i sina stridskenningar, under det att kråkan för den yngre poesien endast var en vulgär fågel. Jag kan anföra en parallel. I ett af Eddans vackraste kväden skildras Gudruns sorg öfver Sigurds död: »Då gret Gudrun, Gjukes dotter, och gässen på gården stämde i, de härliga fåglar, som mön ägde». Men att gässen kackla i kapp med en gråtande kvinna, är för oss endast en löjlig situation, och Atterbom gjorde därför i sin öfversättning af denna sång den fullt riktiga ändringen: »gårdens svanor» i stället för dess »gäss». Därigenom bibehålles stämningen, ty svanen är fortfarande en poetisk fågel, under det att gåsen är ett ohjälpligen plebejiskt djur, som icke en gång kan få visa sin sympati för en olycklig utan att kasta ett skimmer af löje öfver denne.

Då Guðrúnarkviða skrefs, var dock gåsen ännu en poetisk fågel, och äfven kråkan hade måhända på 800-talet ännu något af sitt estetiska adelskap kvar. Vi erinra oss dikten Krákumál, som tillskrefs Ragnar Lodbrok. Självfva kvädet är väl jämförelsevis ungt, men namnet på den dikt, som traditionen tillade Ragnar, är nog gammalt, och namnet på detta kväde var *Kråksången.* Vanligen sammanställes namnet med Ragnars gemål Kráka, men näppeligen med rätta, ty för det första torde hon tämligen sent hafva inkommit i Ragnarsagan, för det andra nämnes icke ens Krákas namn i hela dikten, och för det tredje kan sången i hvarje fall ej kallas »Krákas sång», då situationen är den, att Ragnar själf tänkes sjunga den i ormgropen. *Krå-*

Digitized by Google

kan måste vara han själf, och detta stämmer ganska bra med ett par kenningar i själfva dikten, där två konungar, med hvilka Ragnar kämpat, tituleras *Ramn konungr* och *Örn konungr.* Den ojämförligt bästa förklaringen af Kråkumål blir därför att jämföra denna titel med Tormod Trefilssons Hrafnsmál och Sturla Tordarsons likanämnda dikt, Korpsången, och således fatta *Kråkumål* som *Kråksången, Stridssången* — ett namn, som antyder, att kråkan, då denna titel skapades, ännu var en krigisk fågel och att binamnet *Kråkan* då ännu kunde gifvas i hedrande bemärkelse.

Måhända hafva vi för öfrigt ännu ett exempel på, att en berömd hjälte i 600-talets diktning burit binamnet *Kråkan.* I denna diktning står som bekant Rolf Kraki Ottar Vendelkråka ganska nära, ty Rolf besöker ju enligt sagan Ottars son Adils i Upsala. Under sådana förhållanden är det ju onekligen egendomligt, att två af hjältarna bära så pass likljudande namn som *Kráka* och *Kraki.* Men vända vi oss till källorna för Rolfs historia, så ser det onekligen ut, som om man under den senare tiden icke rätt förstått binamnets innebörd. Den isländska sagan förklarar det på ett sätt, den danska (hos Saxo) på ett annat, och ingendera synes vara rätt tillfredsställande. Enligt den isländska versionen hade han fått sitt namn däraf, att Vogg frågat, hvad det var för en »krake» som satt i högsätet, d. v. s. han hade fått binamnet därför, att hjältens yttre var spinkigt och ej vittnade om hans stora egenskaper. I den danska sagan är anledningen snarare motsatt. Ty där frågar Viggo, hvad det var för en lång »krage» som satt i högsätet, och Saxo tillfogar, att på danska betydde *krage* en trädstam med halft afhuggna grenar. På svenska skulle hans utrop således kunna återgifvas med: hvad är det för en stake, som etc. Här betecknar namnet därför snarare, att konungen var, om än ej groflemmad, så åtminstone lång och reslig. I bägge fallen gör

Digitized by Google

denna namngifningshistoria intryck af att vara tillgripen i nödfall, för att förklara ett binamn, hvars värkliga betydelse man ej förstod, och när så är, synes det ej otänkbart, att man något tummat på ordets form för att få denna att passa in på förklaringen. Härom finnes värkligen en antydan. En handskrift af en dansk Saxoöfversättning från slutet af 1300-talet visar, att konungen i den jutländska dialekten kallades *Kraak*, d. v. s. att ordet där hade lång vokal, och detsamma var förmodligen fallet i den äldre isländskan. Den äldsta skaldevisa, hvari namnet förekommer, är ett drottkväde af Tiodolf Arnorsson (från midten af 1000-talet). Där står ordet i versens andra takt — *lastvarr Kraka barri* — och i denna dikt är det mindre vanligt, att taktens *båda* stafvelser äro korta, såsom här skulle vara fallet. Snarare har den första stafvelsen varit lång, d. v. s. konungens binamn har här sannolikt varit *Kráki.* Måhända var denna stafvelse i det värkliga uttalet lång ännu på Arngrim Jonsons tid, ty han öfversätter binamnet med *han-kråka* (est nomen, quo cornicem marem notamus).

Åt samma håll pekar ock den hos Tiodolf Arnorsson förekommande sammanställningen med *barr*. En fras, som ofta förekommer i poesien, är ju *ara barr* (örnens föda), *hugins barr* (korpen Hugins föda), *ulfs barr* (ulfvens föda) för att beteckna slagfältets lik, af hvilka ulfven, örnen och korpen åto. Här står emellertid uttrycket såsom synonym till den annorstädes förekommande kenningen *Kraka sáð* (Rolf Krakes utsäde, d. v. s. guldet på Fyrisvallarna). Men denna betydelse *barr* = utsäde är, så vidt jag vet, egendomlig just för detta stycke, och det ser då ut, som om Tiodolf här användt en gammal kenning *kráku barr* (= kråkans föda, liket), men gifvit denna kenning en ny betydelse.

Jag tror därför, att Rolfs binamn från början varit *Kráka* eller -- med den feminina formen ändrad till ma-

Digitized by Google

skulin — *Kráki* och att detta betecknat honom såsom en tapper krigare — alldeles som binamnet *Hrafn*, som ju sedan öfvergick till ett vanligt nomen proprium. Denna namnform — med långt *a* — synes hafva bibehållit sig i den jutländska dialekten samt möjligen ock i den talade isländskan. Då emellertid kråkan i den senare poesien sjunkit ned till en vulgär fågel, förstod man icke längre det gamla namnet och sökte därför efter nya förklaringar. Ingen af dessa synes mig emellertid passa så bra som den, hvilken enligt min mening var den ursprungliga: stridens fågel. Och skulle konungen i stället för *Rolf Kråkan* hafva hetat *Rolf Örnen*, skulle säkerligen ingen hafva fallit på tanken att göra en ny omtolkning.

Jag har gjort denna långa digression för att visa, att *Vendilkráka* måste hafva varit en hederstitel, som tillagts konungen i den fornsvenska diktning, i hvilken hans bragder firades, och en fullständig parallel härtill äga vi i Ynglingatals kenning för konungen: hårgamen, ty både »hårgamen» och Vendelkråkan beteckna honom såsom en likfågel för Vendels alla fiender.

Sagan hade ursprungligen skildrat Angantyrs strid med gautarna, men redan på Tiodolfs tid hade dikterna fått en annan hjälte i Angantyrs son Ottar, och i den norska traditionen, för hvilken Tiodolf är den första representanten, hade striden förändrats till ett krig mellan danskar och svenskar. På alldeles samma ståndpunkt står Are; »Cui successit in regnum filius suus Ottarus, qui a suo æquivoco Ottaro Danorum comite et fratre ejus Fasta in una provinciarum Daniæ, scilicet Wendli, interemptus est». Men så kortfattad denna notis än är, innehåller den dock en riktig uppgift utöfver dem, som meddelas i de båda strofer, hvilka bevarats af Tiodolfs dikt. I Beowulf äro de båda höfdingarna bröder; detta uppgifves icke i Ynglingatal och nämnes ej häller af Snorre. Då därför den gamla traditionen uppträder hos Are, kan detta förklaras blott

Digitized by Google

under antagandet af endera af två förutsättningar: antingen har uppgiften stått i den andra, nu förlorade helstrofen eller har Are lånat den ur någon på hans tid känd skilfingadikt. Det senare alternativet är troligare, ty äfven namnen på de båda jarlarna äro olika i Ynglingatal och hos Are; hos den senare heta de nämligen Ottar och Faste.

Vida mera har Snorre att berätta:

Óttarr hét sonr Egils, er ríki ok konungdóm tók eptir hann; hann vingaðisk ekki við Fróða; þá sendi Fróði menn til Óttars konungs at heimta skatt þann, er Egill hafði heitit honum; Óttarr svarar svá, at Svíar hefði aldregi skatt goldit Dǫnum, segir, at hann myndi ok svá gera; fóru aptr sendimenn. Fróði var hermaðr mikill. Þat var á einu sumri, at Fróði fór með her sinn til Svíþjóðar, gerði þar uprás ok herjaði, drap mart fólk, en sumt hertók hann; hann fekk allmikit herfang; hann brendi ok víða byggðina ok gerði it mesta hervirki. Annat sumar fór Fróði konungr at herja í Austrveg; þat spurði Óttarr, at Fróði konungr var eigi í landinu; þá stígr hann á herskip ok ferr út í Danmǫrk ok herjar þar ok fær enga mótstǫðu; hann spyrr, at samnaðr mikill var á Selundi, stefnir hann þá vestr í Eyrarsund, siglir þá suðr til Jótlandz ok leggr i Limafjǫrð, herjar þá á Vendli, brennir þar ok gerir mjǫk aleyðu. Vǫttr ok Fasti hétu jarlar Fróða; þá hafði Fróði sett til landvarnar i Danmǫrk, meðan hann var ór landi. En er jarlar spurðu, at Svíakonungr herjaði í Danmǫrk, þá samna þeir her ok hlaupa á skip ok sigla suðr til Limafjarðar, koma þar mjǫk á óvart Óttari konungi, leggja þegar til orrostu; taka Svíar vel í mót; fellr lið hvárra tveggju, en svá sem lið fell af Dǫnum, kom annat meira þar ór heruðum, ok svá var til lagt ǫllum þeim skipum, er i nánd váru; lýkr svá orrostu, at þar fell Óttarr konungr ok mestr hluti liðs hans; Danir tóku lík hans ok fluttu til landz ok lǫgðu upp á haug einn, létu

Digitized by Google

þar rífa dýr ok fugla hræin. Þeir gera trékráku eina ok senda til Svíþjóðar ok segja, at eigi var meira verðr Óttarr konungr þeira. Þeir kǫlluðu síðan Óttar vendilkráku.

Såsom vanligt har Snorre här sökt att kombinera svensk och dansk historia. Den danske konungens namn fann han hos Tiodolf (*eylands jarlar Fróða.)* Förmodligen afsåg Tiodolf därmed icke någon bestämd konung, utan begagnade det vanliga danska konunganamnet Frode blott för att beteckna en dansk konung i allmänhet. Snorre, som emellertid redan vid Aun och Egill anlitat Skjoldungasagan, uppfattade tydligen Frode såsom Fridleifs son Frode, den samme som var samtidig med Egill. Skjoldungasagan låter visserligen denne hafva beröring med en svensk konung, Jorund, men tyckes, af Arngrims utdrag att döma, ej känt till någon svensk konung Ottar. Snorres svensk-danska historia är här således ren konstruktion, och i detta fall kunna vi lätt följa hans slutsatser. Egill var samtidig med Frode — hvilket framgick af de båda, här sid. 96 meddelade regentlängderna — men Egill slogs af Tunne i åtta drabbningar och vann först den nionde. Snorre antog då, att han för denna seger haft att tacka danska hjälptrupper — och dylika voro ju på Snorres tid mycket vanliga vid de svenska inbördeskrigen — men dessa hjälptrupper gåfvos naturligen ej för intet. Då nu Egils son Ottar kom i krig med Frode, kunde detta enligt Snorres öfvertygelse ej bero på något annat, än att Ottar vägrat att betala Frode den tribut, på hvilken denne såsom Egils bundsförvandt ägde anspråk. Så utbröt kriget, som Snorre skildrar efter en allmän schablon. Först härjar Frode i Sverige, och därefter far Ottar till Danmark, då han fått höra, att Frode var borta. Den senare uppgiften berodde antagligen därpå, att Ottar dräptes ej af Frode, utan af hans tvänne jarlar, och Snorre antog därför, att Frode för tillfället varit borta, naturligtvis på ett krigståg. Detaljerna i själfva striden äro tydligen fria fantasier, och

Digitized by Google

själfva afslutningen utgöres af Snorres eget försök att förklara det för honom obegripliga binamnet Vendelkråka, som han i motsats till Are och med stöd af Tiodolfs vers, enligt hvilken det ju var Ottar och ej Egill, som föll i Vendel, ansåg tillkomma sonen och ej fadern. Det är endast *en* punkt i hela framställningen, som *kan* bero på en äkta tradition, och det är uppgiften om de ständigt nya skaror, som strömmade till under striden, ty detta stämmer värkligen med Beowulfs framställning om Hugleiks uppträdande med nya hjälptrupper. Men å den andra sidan är en dylik tillströmning af danska trupper så naturlig i den situation, som Snorre tänker sig, att detta antagande alls icke är nödvändigt. Uppgiften skulle i så fall hafva lånats från den andra förlorade halfstrofen, ty Snorre kände tydligen inga särskilda skilfingadikter.

Det återstår blott en sak att förklara: huru hafva namnen *Wulf* och *Eofor* i Beowulf kunnat förvandlas till *Vǫttr* och *Fasti* i Ynglingatal? Svaret är detta. *Fasti* är liksom *Eofor* en kenning för *galten*. På forngutniska betyder enligt Schlyter *Faster* = *osnöpt* (om fäkreatur), och samma ord begagnas (enligt Rietz) än i dag: »*Fast* = osnöpt, En *faster fule* = en unghäst, som ej är utskuren, *faster galt* = fargalt, *faster staut* = tjur», och ordet förekommer ock under formen *fästing* (= fargalt) på dalska. *Faste* är således liksom *hæfir*, *farre*, *Tunne*, *iǫfurr* en benämning på den galt, för hvilken Angantyr-Egill föll. Men denna betydelse tyckes ordet blott hafva haft i fornsvenskan. *Faste* på norska (liksom ock på svenska) var däremot en juridisk term för en god man, som var närvarande vid köp och vissa andra förrättningar. Så fattades tydligen ordet af Tiodolf, och då han ville hafva en viss korrespondens mellan namnen på Ottars båda motståndare, ändrade han det andra namnet Wulf eller Ulf till *Vǫttr* = *vittne*. På så sätt förbyttes Wulf och Faste (Eofor) till Vatt och Faste — dock blott i vissa dikter, kanske blott i Ynglingatal, ty i Ares skilfingadikter hette Wulf Ottar.

Digitized by Google

Genom denna undersökning hafva vi emellertid kommit en fornsvensk episk diktning på spåren — en diktning, som ligger åtminstone ett eller par århundraden före vikingatiden. Och denna diktning visar sig vara bygd på samma sätt som den forngermanska diktningen i allmänhet — d. v. s. i denna hafva mytiska och historiska element flutit samman till ett helt, som vidare utvecklats enligt poetiska lagar. Frånsedt inledningen, diktningen om de båda dioskurerna, hvilken återger en fornsvensk ritus, ursprungligen egendomlig för agarnes stam, utgöres den mytiska insatsen af en gammal saga om en konung, som förgripit sig på en helgedom och straffats af det väsen, som där dyrkats, i det att han stångats ihjäl af en mytisk galt, som utskickats af de vredgade makterna. Denna saga förbands i Danmark med sagan om kung Frode, i Sverige med den svenska sagan om konung Angantyr. Men om Angantyr, som antagligen var en värklig person, funnos ock historiska sagor, behandlande hans seger i ett stort slafuppror, hans strid med gautarna samt hans ättlingars inbördes kamp. I dessa historiska dikter berättades förmodligen, att Angantyr dräpts af Wonreds son Wulf. Men då de båda sagorna förenats till en enda, ändrades detta därhän att han dräpts af två personer, af bröderna Wulf och Eofor [1]. På denna utvecklingspunkt befann sig sagan senast i början af 700-talet, till hvilken tid Beowulfsdiktningen måste förläggas, ty detta är just den sagoformation, som ligger till grund för skildringen af det geatisk-svenska kriget.

---

[1] Att Eofor är ett tillägg i sagan, är af flera skäl tydligt. Ty utom det att dråparen i en saga vanligen blott är en, är Eofor (vildgalten) ju icke ett värkligt mansnamn (såsom Ulf). Och vidare är det regel i Beowulf, att namnen på de enskilda medlemmarna af én ätt alliterera med hvarandra. Detta gör Wonred och Wulf, men icke Eofor. Denne senare måste således hafva kommit in från en annan saga, som kombinerats med den om Angantyr och Wulf.

Digitized by Google

I Sverige fortlefde emellertid denna skilfingadiktning äfven efter Beowulfs tid, tydligen i en serie smärre sånger, alldeles som Eddadikterna och i yngre tid Marsk Stigsvisorna, således i kväden, som behandlade blott enstaka episoder och af hvilka några återgåfvo en äldre, andra en yngre form af sagan. Ett extrakt af dessa skilfingadikter, sådana de voro vid 800-talets slut, äga vi i Ynglingatal. Binamnet *Vendilkráka* har Angantyr (Egill) där ännu bibehållit, likaså är det han, som segrar i trälupproret, men hans öfriga historiska bragder hafva däremot öfverflyttats på sonen Ottar, som nu är den, som kämpar mot gautarna och är den, som faller för de bägge höfdingarna Vatt och Faste (= Wulf och Eofor), under det att Angantyr (Egill) i det kväde, Tiodolf begagnat, dräpes af den mytiska galten — detta kväde har således varit ett bland de äldsta i cykeln, ett, som i det hela stod på en äldre ståndpunkt än Beowulfsdikternas förebilder, då däremot Ottarstrofens original återgaf ett betydligt yngre utvecklingsskede i sagans historia.

Huru länge dessa skilfingadikter fortlefvat, känna vi icke. För Snorre voro de tydligen obekanta, men ännu Are tyckes hafva känt åtminstone några af dem, ty ett par af hans uppgifter bero med all sannolikhet på, att han jämte Ynglingatal äfven anlitat dessa forndikter, och ett af de kväden, han känt, — om Angantyrs strid med trälarna — förekommer äfven, omarbetadt på prosa, i Hervararsagan. Ännu på 1100-talet böra således skilfingadikter hafva funnits kvar på Island och i så fall tydligen äfven i Sverige. Detta är ju för öfrigt ungefär samma tid, till hvilken våra Sigurdsbilder höra, och dessa visa, att Volsungadiktningen då ännu var ytterst populär i vårt land, liksom i Norge och på Island. Det är i så fall ej egendomligt. att den likartade skilfingadiktningen också fortlefvat.

Digitized by Google

UPSALA UNIVERSITETS ÅRSSKRIFT 1907
PROGRAM 2

FOLKNAMNET GEATAS I DEN FORNENGELSKA DIKTEN BEOWULF

AF

HENRIK SCHÜCK



UPPSALA 1907
ALMQVIST & WIKSELLS BOKTRYCKERI-A.-B.

Digitized by Google

Digitized by Google

Folknamnet Geatas i den fornengelska dikten Beowulf.

En bland de viktigaste källorna för Nordens äldsta historia och litteraturhistoria är, som bekant, den fornengelska dikten Beowulf, men äfven de knapphändiga notiserna i grekiska och romerska arbeten före 600-talets början äro af vikt icke blott i och för sig utan ock för begripande af Beowulfdiktens historiskt-geografiska uppgifter, och jag skall därför i korthet erinra om dessa.

Pytheas besökte troligen Norge, men säkert icke Sverige och har inga uppgifter om de olika nordiska folkens nationalitet. De första, som nämnas, äro som bekant kimbrer och teutoner, hvilka ungefär ett århundrade före den kristna tideräkningens början bröto in i det romerska riket, men besegrades af Marius. Genom Ptolemaios (andra årh. e. K.) veta vi, att de utvandrat från Jutland, som i Ptolemaios' geografi kallas den kimbriska halfön; namnet anses ännu finnas kvar i *Himmerland*, strax söder om Limfjorden. Af öfriga nordiska folk, som bebodde Skandia (den skandinaviska halfön), omtalar Ptolemaios *Chaideinoi*, som bodde i väster och anses vara de norska *Heinir* (i Hedemarken), *Phavonoi* och *Phiraisoi*, hvilka båda äro okända, men sägas hafva bott i öster, *Phinnoi* i norr (troligtvis lapparna), de i midten boende *Levonoi* samt *Goutai* och *Daukiones*, hvilka bodde i söder. *Levonoi* äro okända,[1] likaså *daukiones*, som språkligt icke kan betyda

[1] Brenner förmodar här en korruption för *Sveonoi*, men detta synes väl djärft.

Digitized by Google

danskar, och med *goutai* förstås vanligen *gautar*. Äfven Plinius († 79 e. K.) omtalar kimbrerna såsom boende på den kimbriska halfön, men på ön *Scadinavia* — tydligen den skandinaviska halfön — upptager han blott ett för öfrigt okändt folk, *hillevioner*. Grienberger (Zeitsch. f. deut. Altert. 46,152) gör dock den sannolika konjekturen att vi i stället för *hillevionum* (var.: *illevionum*) *gente* böra läsa *illa svionum gente*, i hvilket fall svearna här för första gången skulle omtalas. I hvarje fall nämner Tacitus i sitt 98 e. K. skrifna arbete Germania *Sviones* och de strax norr om dem boende *Sitones*.

Under det andra århundradet innehades således den jutska halfön af kimbrerna, som emellertid enligt Tacitus och Ptolemaios tyckas hafva blifvit betydligt försvagade samt trängda mot halföns nordspets; i söder på den skandinaviska halfön funnos gautar och — troligen i mellersta Sverige — svear samt jämte dem åtskilliga andra stammar.

Sedan dröjer det ända till midten af 500-talet innan vi få några andra mera utförliga underrättelser, och under den mellanliggande tiden hade antagligen åtskilliga förändringar inträffat. Omkring 550 hafva vi Prokopios' bekanta berättelse om herulernas vandring. Från Donau drogo de till den norra oceanen, till ett där bosatt folk, varnerna, därifrån fortsatte de förbi »danernas folkslag», färdades så till sjöss och anlände till Thule, där de slogo sig ned bredvid gautarna. Häraf synes för det första framgå, att danerna då innehade det nuvarande Danmark eller åtminstone en väsentlig del af detta område, och för det andra fanns på den skandinaviska halfön ett folk, som kallas *gautoi*, hvarmed måste förstås *gautar*, och hvilka på skäl, som sedan skola anföras, antagligen bott i Västergötland.

Båda dessa uppgifter bestyrkas af den ungefär samtidigt skrifvande Jordanes, hvars notiser dock snarast härröra från en något äldre period, de sista åren af 400-talet. Enligt hans uppgift hade *dani*, som voro af svensk börd (ex ipsorum stirpe progressi) fördrifvit herulerna från deras gamla boplatser. Notisen, att danerna voro af svensk börd, förutsätter, att de såsom eröfrare norrifrån kommit till Danmark, och under förutsättning att uppgiften är

Digitized by Google

riktig, kunna danerna först så sent hafva tagit Danmark i besittning, att minnet af denna eröfring ännu kunde lefva kvar i slutet af 400-talet. Många århundraden förut kan eröfringen således ej hafva skett.

Enligt min tro bör man härmed sammanställa ett annat historiskt faktum. Enligt Bedas uppgift eröfrades England af saksare, angler och jutar, men såsom Erdmann och Steenstrup visat, måste dessa *jutar* vara identiska med ett lågtyskt folk, Eutii, som på 500-talet bodde väster om Elbes utlopp.[1] I hvarje fall kunna Bedas jutar icke hafva varit skandinaver, ty dialekten i Kent, där de slogo sig ned, var lågtysk, icke skandinavisk. Den saksiska eröfringen skedde emellertid tidigare än Beda uppgifver (år 449), ty såsom man vet, började den lågtyska utvandringen till England redan under 300-talets senare del. Omkring 410 skedde det stora infallet i samband med de romerska truppernas afmarsch, och omkring 440 var landet eröfradt. Det latinska folknamnet *eutii* sammanhänger emellertid helt visst med ortnamnet Jutland. Såsom Noreen upplyst mig, betyder *Jutland* säkerligen *sjölandet*, och folknamnet *Jutar*, äldre *ýtir* (af *eutir*), är bildadt därur (liksom Daner ur Danmark).[2] Det synes mig därför, af folknamnet att

[1] Erdmann: Über die Heimat und den Namen der Angeln. Upsala 1890—91. Steenstrup: Danmarks Riges Historie I, 75 ff.

[2] På min begäran har Noreen här vidare utvecklat sin åsikt: »Såsom jag redan i Spridda studier II, 91 och 139 påpekat, uppvisa de inhemska fornnordiska namn på landskap och andra större territorier, hvilka såsom första led innehålla ett folknamn, i kompositionsfogen ett *a*, d. v. s. folknamnets gen. pl.-ändelse, t. e. *Jämtaland*, *Södermannaland*, *Svearike*, *Danavälde* o. d. Då däremot detta *a* saknas, utgöres första leden i landskapsnamnet af ett uttryck för något annat, vanligen ett geografiskt begrepp, t. e. *Uppland*, *Gautland* (kvar i *Väster-götland*, annars ersatt af nybildningen *Göta-land* efter den förra typen) = »landet kring *Gaut*(älfven)', *Gutland* (Gotland) = landet med *gutþiuda* (goternas eget namn på sitt folk), d. v. s. »utgjutet folk», utvandrare, *Värmilland* = landet kring sjön Värmeln. *Halland* = landet med berggrund, *þróndheimr* = frodig bygd, *Heiðmǫrk* = skog på hed, *Danmark* = skog på jämn och fast mark o. s. v. Af dylika ortnamn bildas med utelämnande af den senare sammansättningsleden härledda folknamn, i äldsta tid vanligen med pluraländelsen *-ir*, ack. *-i* (i urnordisk tid nom. *-iR*, ack. *-inn* af äldre *-inR*), som verkar *i*-omljud på föregående stafvelses vokal, t. e. fsv. *dænir* (gen. *dana*) af Danmark, fno. *þrønder* af *þróndheimr*, *vermer* (senare ersatt af *vermar*) 'värmlänningar', hos Jordanes *hallin* (d. v. s. ack. *hallinn*; vore isl. *helle*) af Halland o. s. v.; jfr fno. *Heinir* af *Heiðmǫrk*, *Øynir* af *Øyland*, *Sygnir* af Sogn. o. d. Till denna senare kategori

Digitized by Google

döma, sannolikast, att de *eutii,* som på 500-talet voro bosatta vid Elbe och som kort förut med saksare och angler deltagit i Englands eröfring, förut varit bosatta på Jutland, där de antagit namnet *ýtir.* Men denna folkförskjutning kan sammanställas med tvänne andra. Äldst innehades den jutska halfön af kimbrerna, som emellertid delvis vandrade ut redan på 100-talet f. Kr. Genom denna folkaftappning bereddes möjlighet för lågtyska folk söderifrån att tränga upp på halfön, och detta synas de äfven hafva gjort, ty på Tacitus' tid skildras kimbrernas stat såsom »för närvarande obetydlig», och enligt Ptolemaios voro de begränsade till halföns nordspets. Landet, där det söderifrån kommande folket slog sig ned, kallades *Eutland* = *sjölandet,* och folket fick däraf namnet

---

måste alltså *Jutlands* (isl. *Iótland,* icke Iótaland) och *jutarnas* namn höra. Förra sammansättningsleden i Jutland återfinnes i de svenska sjönamnen *Juten, Jutern* och *Juttern,* som af Hellquist (Sv. landsm. XX, 275) utan tvifvel riktigt sammanställas med avestaspråkets *aoða* 'vatten', litau. *audra* (jfr det i tyskan inlånade *Oder*) 'flod' och sanskr. *od-* 'porla, flöda' m. m. Den här uppträdande roten *eud* (germanskt *eut*) är tydligen, såsom redan Persson (Wurzelerweiterung s. 47 och 228) förmodat, en variant till roten *ued* (germ. *wet*) i *Vättern, vatten, vått,* i det att båda utgå från en tvåstafvig rot *eued (ewet)* och sålunda t. e. *Jutern* förhåller sig till *vatten* (engl. *water,* ty. *wasser*) som *sjuk* till *svag* (af äldre *svak*) o. d. *Jutland* betyder således ursprungligen 'vattenland' och är en fullständig parallell till det nederländska *Zeeland* (under det att däremot det danska *Sjælland* är ett ursprungligt *Sel-and, -und,* de därifrån utvandrade *Silingarnas* hemort, sålunda en bildning af samma art som Värend, isl. *Ver-und,* fsv. *Vær-and* eller, som det ock heter, *Vær-ingia,* d. v. s. *Vir-darnas* hemvist). Ett namn med denna betydelse passar ock förträffligt för de vattensjuka och skärgårdsartade landsträckorna utefter halföns västra kust, den nejd där vi tidigast träffa jutarna under den latiniserade benämningen *eutii,* motsvarande ett urnordiskt *eutiR,* bildadt till *Eutland* på ofvan angifvet sätt. På *i*-omljudets tid måste detta folknamn få böjningen: nom. *ȳtir* (det ags. *ýte*), gen. *iūta (iōta,* ags. *éota*) o. s. v. liksom fsv. *dænir,* gen. *dana* o. d. Denna oregelbundna böjning gaf upphof till två skilda ord. Formerna med *ȳ* fortlefva i det isl. poetiska *ȳtar,* där *-ir* utbytts mot *-ar* såsom i *vermar* för *-ir* m. m. d. och där betydelsen urblekts till den allmänna af 'människor, män, hjältar', en allmän företeelse hos såsom folknamn utdöda eller åtminstone mindre lefvande ord, t. e. *fyrvar* (Jordanes' *fervir* 'innevånare i Fjäre härad' i norra Halland), *got(n)ar,* ursprungligen 'goter', *virþar,* urspr. såsom ännu i svenskan 'Värends-bor' o. d. Formerna med *iū* åter ha gifvit upphof åt nybildningen *jutar* (isl. *iótar*), som alltjämt fortlefver såsom folknamn. — Den här framställda utvecklingsgången synes mig absolut förbjuda Hellquists uppfattning (Arkiv XIX, 137 f.) af jättenamnet *Forniótr* såsom varande ett *forn-iótr* 'urmänniskan', däri ett *iótr* skulle uppträda med en ursprunglig betydelse af 'man' (ännu äldre 'befruktare, vattnare' eller något dylikt), som först senare specialiserats till 'jutlänning'.

Digitized by Google

eutir. Dit kan det hafva kommit redan på 100-talet f. Kr., då den kimbriska utvandringen försiggick. Men på 300-talet e. Kr. finna vi euterna åter på vandring, i det att de deltaga i Englands eröfring, under det att en annan del af folket stannar kvar vid Elbemynningen bredvid sina saksiska stamfränder. Denna utvandring förklaras onekligen bäst med det antagandet, att de då fördrifvits från Jutland samt således tvingats att uppsöka ett nytt hem. Detta åter berodde troligen på, att Danmark vid denna tid eröfrats af de norr ifrån kommande danerna, som drifvit bort euterna från Jutland. Men de daner, som slogo sig ned i detta landskap, fingo snart namn efter detta och kallades med anledning däraf jutar — en mycket vanlig företeelse (jämför ester, bulgarer, preussare m. m.). Jag ställer således den danska invasion, om hvilken Jordanes talar, i samband med euternas tåg till England och förmodar därför, att Danmark eröfrats af nordskandinaver i slutet af 200-talet eller i början af 300-talet — den tid, från hvilken vi hafva de stora mossfynden, som onekligen vittna om stora strider i dessa trakter.[1] Vid samma tillfälle — tydligen något förr — skulle herulerna, enligt Jordanes, hafva af danerna drifvits från sina gamla boplatser (utan tvifvel i södra Sverige). Detta stämmer ock därmed, att vi i slutet af 200-talet träffa heruler dels vid Svarta hafvet tillsammans med goterna, dels vid nedre Rhen tillsammans med angler och varner.

Äfven den andra uppgiften hos Prokopios, om gautarna, bestyrkes hos Jordanes. I hans arbete förekommer som bekant en ytterst värdefull redogörelse för de olika stammarna. Uppgifterna stamma antagligen från den norska konung Rodulf, som vistades vid Theodorik den stores hof, och de synas mycket tillförlitliga, men afse förmodligen 400-talets slut, då Rodulf lämnade norden. Tyvärr äro dock namnen i de olika afskrifterna mycket korrumperade, och särskildt äro ändelserna i allmänhet borta eller stympade. Läffler,

---

[1] Språket i de runinskrifter, som påträffats i dessa mossfynd, vederlägga ej detta antagande. Dels är det omtvistadt, huruvida det är västgermanskt eller nordgermanskt, dels kunna ju inskrifterna härröra från de segrande nordgermanerna. Vissa egenheter i den jutländska dialekten häntyda ock på ett västgermanskt folkelement, och i och för sig synes det ju ganska rimligt, att den här under historisk tid ständigt pågående striden mellan tyskar och skandinaver börjat redan i förhistorisk tid.

Digitized by Google

som jämte Grienberger har stor förtjänst om deras tydning,[1] anser, att uppräkningen sker i en bestämd geografisk ordning, och såsom allmän regel torde detta nog vara riktigt, ehuru afvikelser väl torde kunna påvisas. Efter att hafva omtalat *Adogit* i Norge och *Screrefennæ* (tydligen = skridfinnar, lappar) nämner han *Suehans*, i hvilka man utan svårighet återfinner svearna. »Därefter följer» — fortsätter han — »en mängd folk, theustes, vagoth, bergio, hallin, liothida, hvilka allas boplatser, i lika mån slättbygder och fruktbara, därför äro utsatta för andra folks anfall (quorum omnium sedes sub uno (=similiter) plani ac fertiles et propterea inibi aliarum gentium incursionibus infestantur)». Angående *Theustes* kan intet tvifvel råda, och man har allmänt i detta folk igenkänt invånarne i Tjust i Norra Kalmar län. I *vagoth* ser Läffler ett *Våg-gotans*, fsv. *vag-gotar* = våggoter och vill däri finna ett fastlandsnamn för gutarna. Bugge anser, att *vagoth* står för ett *euagothi* = Øy-gotar, och Grienberger emenderar *WagoR*. I det senare få vi fram ett för öfrigt, åtminstone i Sverige okändt folknamn, hvilket ju är betänkligt, och mot Bugges tolkning anmärker Läffler med rätta, att Eygotaland såsom namn på Gottland är ganska osäkert. Men så vidt jag kan se, förbjuda Jordanes ord all tanke på en ö, ty de uppräknade folken sägas ju alla vara boende i fruktbara slättbygder och därför lätt utsatta för andra folks anfall, och då kan icke gärna ett af dem hafva bott långt därifrån ute på en ö i hafvet. Visserligen kan man med Läffler anse, att Jordanes här missförstått meddelarens uppgift, men detta är onekligen en betänklig utväg, som blott bör tillgripas i yttersta nödfall. Jag tror icke, att detta är behöfligt. I samma kapitel talar nämligen Jordanes om en i östra Scandza belägen sjö, som genom »Vagi fluvius» utgjuter sig i hafvet. Denna sjö kan icke vara Vänern, som ligger i väster, utan måste vara Vättern, som genom Motala ström står i förbindelse med Bråviken. Men nu är det — såsom Hellqvist (Sjönamn, s. 750) med rätta anmärker — påfallande, att Motala ström »icke i likhet med de

---

[1] Se Landsmålsföreningarnas tidskr. XIII, 9; Fornvännen 1907, Zeitschr. f. deut. Altert. B. 46 och 47. Till undvikande af onödig vidlyftighet hänvisar jag till dessa uppsatser och sysselsätter mig utförligare blott med de punkter, där jag hyser en från de nämnda forskarna afvikande mening.

Digitized by Google

flesta större svenska älfvar bär något självständigt, på älfvens egen beskaffenhet syftande namn, utan benämnes efter en af de orter, som den flyter förbi. Det lider emellertid icke något tvifvel, att icke i äldre eller äldsta tider ett dylikt namn existerat». Och i samband därmed hänvisar Hellqvist på en uppgift i Sǫgubrot af fornkonungum (som efter en handskrift från omkr. 1300 — AM. 1 e β fol. — är utgifven i Fas I). Där uppgifves, att den ena flygeln af konung Hrings här sträckt sig till Bråvikens strand och den andra till den »á er Vatá heitir». Nu är hela denna framställning en bearbetning af äldre källor, och en mindre korruption är därför lätt möjlig. Jag antager därför, att originalet haft *Vaghá*, att detta återgifvits *Vachá* och senare *Vacá* (Vaká) samt till sist lästs som *Vatá*, ty c och t äro ju i handskrifterna till oigenkännlighet lika. Genom denna obetydliga textändring hafva vi här återfunnit Jordanes Vagi fluvius, genom hvilken Vättern utgöt sig i hafvet. Men vare sig den i Sǫgubrot omtalade floden hetat *Vatá* eller *Vagá*, är det tydligt, att Jordanes med *Vagi fluvius* afser Motala ström, som således på hans tid hetat *Wags* (gotiskt) eller *WagaR* (urnordiskt).[1] Då nu, som strax skall visas, de goter, som bodde vid Gautälfven, kallades Gautgoter, är det i fullkomlig öfverensstämmelse härmed, att goterna vid Wags hetat *Waggutans* (gotiskt) eller *Wagagotan* (urnordiskt). Då vidare uppgiften hos Jordanes ursprungligen stammar från en nordisk hemulsman, men närmast troligen från en gotisk

[1] I ett senare hållet föredrag, som jag endast känner genom referat i tidningarna och därför kanske oriktigt uppfattat, anser Läffler, att sjön i fråga varit Vänern samt Vagi fluvius Göta älf. *Vagus* fattas såsom fornnord. *Vágr* = hafsvik, d. v. s. nedre utloppet till Göta älf. Läffler fäster sig här vid uttrycket »vastissimum lacum in orbis terræ gremio» = den största sjö på jorden, och anser, att denna ej kan vara den mindre Vättern, utan måste afse den större Vänern. Men häremot kan invändas:

1) Sjön ligger i öster och ej i väster samt utgjuter sig i öster, ej i väster, hvilket passar på Vättern, ej på Vänern.

2) *Vagoth* nämnas mellan *Suehans* och *Theustes* och böra således hafva bott i östra Sverige.

3) Någon arealmätning kan Jordanes hemulsman ej antagas hafva gjort, utan med »vastissimum lacum» kan blott menas en mycket stor sjö, och dess halft mystiska art passar bättre för Vättern än för Vänern.

4) Platsen i väster är i hans geografi upptagen af *Gautigoth*.

5) Vänern utgjuter sig genom Götälfven, men ej genom en hafsvik vid älfvens nedre lopp.

Digitized by Google

— Jordanes själf var ju got — så är en kontamination af de bägge så nära besläktade språken mycket förklarlig. Formen *Vagoth* eller *Vag-goth* — sedan ändelsen i afskrifterna gått förlorad — är därför fullt naturlig.

Anledningen att Läffler i sina först citerade uppsatser icke kommit på denna tanke beror nog delvis därpå, att han strängt fasthåller, att folken uppräknats i geografisk ordning. Men att så just här icke är fallet, är tydligt, ty då skulle tjusterna hafva innehaft Östergötland »inemot Södermanlands gränser», för att citera Läffler, och något skäl att antaga detta finnes icke. Såvida Läfflers mening vore riktig, skulle östgötarna antingen ej nämnas hos Jordanes eller också dä hafva bott i västra Sverige (om de nämligen äro identiska med de sedan omtalade *ostrogotæ*). Naturligare är därför att antaga, att *Vagoth* och *Theustes* geografiskt växlat plats i denna uppräkning.

I *Bergio* ser Läffler ett folk, som bott i södra Småland samt Blekinge före herulernas invandring, och till förklaring af namnet tänker han liksom Grienberger på de många ortnamnen på *berg* och *berga* i södra Småland. *Bergio* anser han snarast vara namn på landet, ej på folket. Detta är onekligen betänkligt, enär vi för öfrigt hos Jordanes säkerligen blott hafva folknamn och icke ortnamn. Jag har därför tänkt mig en annan förklaring.

Intet folknamn kan hafva ändats på *-o*, och *bergio* är således en korruption. Enklast är att antaga, att den nordiska formen varit *bergiʀ*. Som jag strax skall visa fanns det af det folk, jag afser, dubbla namnformer, både *bergir* och *borgir*, men tills vidare vill jag blott laborera med den senare. Den ort, där dessa borgir bott, bör hafva hetat *Borgund* (jämf. Vär-end = Verarnes boplats), och namnet finnes, som bekant kvar i Borgundar-holm d. v. s. holmen Borgund, hvaraf sedan de utvandrade burgunderna fingo sitt namn. Men det område, som innehafts af *borgundir* eller *borgir* har antagligen varit större än den lilla ön, och att döma af Jordanes katalog ha borgir bott strax söder om Tjust och området har sträckt sig ned ända till Skåne. Detta bestyrkes af vissa ortnamn: *Borgholm* och *Borgbo* (Borbo) härad på Öland och äfven, såsom Läffler anmärkt, de särskildt här talrika ortnamnen på *-berg*

Digitized by Google

och *-berga*. Med hänsyn härtill och särskildt till Jordanes katalog vill det synas, som om området börjat strax söder om Tjust och sträckt sig ned till Skåne samt äfven omfattat Öland och Bornholm. Riket tyckes i politiskt afseende, ehuru begränsadt till Bornholm, hafva fortbebestått äfven efter den stora burgundiska emigrationen på folkvandringstiden, ty »Burgendaland» säges ännu i Wulfstans resa (på 800-talet) hafva en egen konung. Huruvida detta folk varit det gamla eller ett nytt, som upptagit det gamla namnet, vågar jag ej afgöra, men ortnamnet förblef i hvarje fall detsamma äfven efter den stora burgundiska utvandringen.

Emellertid utgår den nu förda bevisningen från ett folknamn *borgir*. Noreen har emellertid fästat min uppmärksamhet på, att denna namnform icke torde ha varit den enda. Såsom kändt är ingå folknamn mycket ofta i den äldre tidens personnamn, och så gör äfven *borgir*, som återfinnes i alla de många namnen på *Borg-* (Borgar, Borghild, Borgny) och *-borg* (Valborg, Ingeborg m. fl.). Men här kunna vi iakttaga dubbelformer: fsv. *Ingeborgh* jämte isl. *Ingebiorg*, som återgår till ett äldre *Ingebergu*, och samma folknamn ligger troligen till grund för *Birgir* af äldre *Bergir*. Man behöfver således ej, som jag först förmodade, antaga, att *bergir* är en felskrifning för *borgir*, utan bägge namnformerna kunna ha funnits bredvid hvarandra. Troligen är det ock Bornholm eller Borgholm (Öland), som afses redan hos Plinius (Hist. Nat. IV, kap. 16), då han talar om de tre öarna Scandiam, Dumnam och *Bergos*.

Det nästa folknamnet är *Hallin*, hvari alla med lätthet igenkänt namnet på Hallands invånare (enl. Noreen — se ofvan s. 5 noten — ack. *hallinR*, assimileradt *hallinn*). Läffler förmodar, säkerligen riktigt, att därmed menats invånarne i Sydhalland, men tillägger, att deras »hemorter vid denna tid kanske sträckt sig äfven öfver nordöstra Skåne ned till Östersjön mot gränsen af Blekinge». Också denna förmodan hvilar på Läfflers åsikt, att ordningen hos Jordanes är strängt geografisk, men denna ordning, som utan tvifvel i hufvudsak följts, låter icke i detalj genomföra sig utan våldsamma folkomkastningar. Vi sågo det nyss beträffande *vagoth*, och vi se det nu åter, ty strängt geografiskt måste tydligen *hallin* och *liothida* byta plats.

Digitized by Google

Såsom Läffler riktigt insett bodde *liothida* i Helsingborgstrakten, och han sammanställer ordet med *Lydde å* och *Löddeköping*. Däremot är jag ej ense med honom, då han vill härleda *liothida* ur *lióð-þióð*. I Ynglingatal kallas Vanlande *lióna bági* och gen. *lióna* återgår till en nom. *lióðar* (gen. *lióðna*, yngre *lióna*). Vid sidan af *lióðar*, urnordiskt *liuðanR*, har stått den utvidgade urnordiska formen *liuðiðoR* (jfr *verar* och *virðar* af *veriðoR* m. fl.). Af *liuðiðoR* blir yngre regelbundet *lyddar*, hvilket finnes kvar i *lydda*-å (Lyddeå) och *lydda*-köping (Lyddeköping, som är det medeltida namnet). *Lióðar* finnes också kvar i det gamla namnet på Luggude härad, som äldst (i Valdemars jordebok) heter *Lyuthgudhæræth*, och detta åter står naturligtvis för ett ännu äldre *Liuðguða* härad, d. v. s. *Lióðgodens* härad. Nu har Jordanes visserligen icke *LiothidoR* utan *Liothida*. För min del tror jag väl, att ändelsen här, som så ofta annars, stympats, men möjligt är också, att ordet anföres i gen.-pl. Jag vill tillägga, att denna etymologi icke är min, utan Noreens.

Jordanes Liothida bodde således i Skåne, som att döma häraf innehades af dem och icke af danskarna. Detta strider visserligen mot den häfdvunna åsikten, enligt hvilken danskarna af ålder innehaft Skåne, men uppgiften strider icke mot Prokopios, enligt hvilken herulerna, sedan de passerat danernas folkslag, *till sjöss* begåfvo sig till Sverige. Den episka formeln *lióna bági* häntyder ock på ett mäktigt folk, som under sin glans dagar bör hafva haft ett större område än det nuvarande Luggude härad, hvilket förmodligen var deras sista självständiga område, då det öfriga Skåne eröfrats af danskarna. Denna eröfring kan för öfrigt hafva skett strax efter Rodulfs ankomst till Italien, d. v. s. ännu under 400-talets sista decennium.

Sedan Jordanes hunnit så långt i sin beskrifning fortsätter han: »Efter dessa följa ahelmil, finnaithæ, feruir, gauthigoth, ett tappert folkslag, mycket benäget för krig.» Af dessa namn är *ahelmil* det utan tvifvel mest svårtolkade, men sannolikt har Grienberger rätt i sin förmodan, att texten ursprungligen haft *ac helmir*, hvilket genom korruption förvandlats till *achelmil*, *athelmil* och *ahelmil*. Hvilka dessa *helmiR* varit, känner man dock ej, men onekligen vill man sammanställa namnet med *Halmstad*, ty i denna trakt böra

Digitized by Google

de hafva bott. I närheten bodde *Finnaithæ*, i hvilka man allmänt igenkänt invånarna i den småländska Finnveden. Därmed lämna vi södra Halland och komma till norra, där Läffler visat, att *feruir* måste hafva bott, ehuru jag tror namnet bör förklaras på ett annat sätt (Stud. i Ynglingatal 48). Huru stort området varit, torde vara lönlöst att diskutera, då vi här sakna alla hållpunkter. *Gautigoth*, som därefter följer, är utan tvifvel Gaut-goterna d. v. s. goterna vid Gaut eller Götälfven. Att deras område varit högst betydligt, framgår, dels däraf att gautar nämnas både hos Ptolemaios och Prokopios, dels däraf att de gifvit hela Västergötland dess namn. På de öfriga folken hos Jordanes vill jag ej i detta sammanhang ingå, utan inskränker mig till att påpeka, att *Ostrogotæ* icke betyder östgoter, utan (enligt Streitberg) »glansgoter» och att de således ej haft något med östgötarna att skaffa. Att döma af deras plats i Jordanes katalog ha de snarast bott i Norge eller i närheten af gränsen. Sedan han omnämnt *gautigoth* fortsätter han nämligen: »Därefter mixi, evagre, otingis (emend: mixti evagreotingis). Dessa alla bo på vilddjurs sätt i urholkade klippor, liksom i fästningar. Utanför dessa bo ostrogothæ, raumarici, ragnaricii» etc. Förmodligen hafva vi här någon liten utsprängd koloni af de ostrogoter, som förut vandrat åt södern.

Detta är således, hvad Jordanes upplyser oss om folkförhållandena i forntidens Sverige. Om den politiska ställningen nämner han intet. Prokopios uppgifver visserligen, att Thule d. v. s. den skandinaviska halfön varit delad mellan tretton olika folk under lika många konungar, men om detta än är riktigt — hvilket hvarken kan förnekas eller påstås — så behöfva alla dessa konungar ej nödvändigt hafva varit fullt självständiga, utan man kan ock tänka sig några större federativstater, hvar och en under en storkonung, som haft flera småkungar under sig, och ett dylikt statsskick är ju också tämligen i stil med den senare traditionen (t. ex. i Ingiald Illrådes saga). I hvarje fall böra de olika områden, som ingingo i medeltidens svenska federativstat, på 500-talet hafva varit ännu självständigare än på Västgötalagens tid.

Vår nästa källa är den fornengelska dikten Beowulf, som enligt det vanliga antagandet skrefs i första början af 700-talet. Att

Digitized by Google

diktens innehåll ej är en fri fantasi af skalden, är utan vidare tydligt; likaså att det bakom hans dikt ligger äldre kväden, som på något sätt förts från Skandinavien till England. Äfven dessa kunna dateras, och denna fråga skall jag snart utförligt behandla i en uppsats i »Samlaren», men redan nu vill jag påpeka ett faktum. Diktens hjälte deltager i ett härnadståg till Frisland och är nästan hufvudpersonen i detta tåg. Tåget är historiskt och kan dateras till omkring 516. Men Beowulf är *icke* en historisk person, utan tillhör sagan. Det måste således hafva förgått en tämligen lång tid, innan den historiska traditionen kunnat väfvas samman med traditionen om en sagohjälte. Sagorna i Beowulf återgifva därför en skandinavisk tradition tidigast från 500-talets slut eller senare — om man skall fästa någon betydelse vid sagans kronologi: från 600-talets början. Enligt dikten stupar nämligen konung Hygelak i Frisland d. v. s. 516. Därpå kommer hans omyndige son på tronen och Beowulf styr riket i hans namn. Slutligen stupar myndlingen, som således hunnit blifva vuxen, och Beowulf blir konung samt regerar i femtio år. Han bör således hafva aflidit omkring 580, och sedan skulle den historiska traditionen om honom hunnit förvandlas till en saga om en hjältes strid mot troll och drakar. I hvarje fall är således det Skandinavien, som Beowulf skildrar, ett halft århundrade yngre än det, som omtalas hos Prokopios, och ett helt århundrade yngre än det, vi lärt känna hos Jordanes.

Då jag icke vågar förutsätta, att de, som möjligen läsa denna afhandling, erinra sig innehållet i dikten, meddelar jag här ett kort referat.

Dikten börjar med att skildra, huru danskarnes konung Hrodgar låter åt sig uppbygga en präktig gästabudssal. Detta förbittrar emellertid ett troll Grendel, som om natten smyger sig in i salen och borttröfvar trettio af konungens män, och dessa röfverier fortfara utan att man lyckas att sätta en gräns för dem. Ryktet härom spred sig till geaternes land, och geaternes främste kämpe Beowulf beslöt då att hjälpa danakonungen. Med några utvalda kämpar inskeppar han sig och framkommer till det danska hofvet, där han mottages med stora hedersbetygelser. Efter ett präktigt gästabud stanna han och hans män ensamma kvar öfver nat-

Digitized by Google

ten i den stora salen. Efter vanan infinner Grendel sig, griper en af geaterne och rifver denne i stycken. Men då uppstår det en väldig strid mellan Beowulf och trollet, hvilken slutar därmed, att den geatiske kämpen sliter den högra armen af trollet, som besegradt flyr sina färde.

Natten därefter, medan alla sofva, kommer Grendels moder att hämnas sin son. En strid uppstår, och trollet lyckas att släpa med sig Äskhere, konung Hrodgars bäste vän. Beowulf besluter då att uppsöka henne i den håla, där hon dväljes, för att stäfja hennes illdåd. Följd af Hrodgar och dennes män begifver han sig till det träsk, där dessa väsen hålla till. Detta är så djupt, att Beowulf först efter en hel. dag når dess botten, där Grendel och hans moder bo i en hög och luftig håla. I den strid, som nu uppstår mellan Grendels moder och Beowulf, vill den senares svärd ej bita, men han får då syn på ett i hålan hängande jättesvärd, och med detta dräper han odjuret. Emellertid har Hrodgar trott honom vara död och aflägsnat sig från kärret. Stor var därför danskarnes glädje, när Beowulf åter uppträdde bland dem såsom segrare.

Mellan denna andra afdelning af dikten och den tredje förflyta mer än femtio år. Beowulf har blifvit geaternes konung och står nu vid sin lefnads afton. Då börjar en väldig drake att förhärja hans land, Beowulf kämpar mot denne, fäller odjuret, men dör själf af sina sår.

Jämte dessa diktens tre hufvudhandlingar finnas äfven episoder, som i form af berättelser inlagts i dikten. En sådan är berättelsen om danskarnes och bardernes strid samt om ett härnadståg, som geaterne under sin konung Hygelak företog mot friserna. Vid detta tåg stupade Hygelak, men Beowulf räddade sig.

Utförligare äro berättelserna om geaternes förhållande till svearne. Under den geatiske konung Hädkyns tid ofredades dennes land af den svenske konung Ongenþeows (Angantyrs) söner. Hädkyn infaller då i Sverige och bortröfvar Ongenþeows drottning, men upphinnes af denne, som dräper röfvaren och återtager sin maka. Innan geaterne fullständigt dukat under, inträffar dock

Digitized by Google

Hädkyns broder Hygelak på slagfältet, nederlaget förbytes till seger och Ongenþeow faller.

På den svenska tronen efterträddes han af sin son Ohthere (Ottar), men efter dennes död bemäktigar sig brodern Onela (Åle) tronen och förjagar Ohtheres båda söner Eadgils (Adils) och Eanmund, hvilka fly till geaterne, öfver hvilka konung Härdred då regerade. Förbittrad öfver det skydd, som denne skänkte de landsflyktige, öfverföll Onela Härdred och dödade honom. Men efter dennes fall blef Beowulf geaternes konung, och med hans hjälp lyckades Eadgils fälla sin farbroder och eröfra den svenska kronan.

En hufvudfråga för uppfattningen af Beowulf, särskildt såsom ett historiskt dokument, är den: hvad menas med de *geatas*, som här omtalas? Med undantag för några få, mindre uppmärksammade författare ansågo filologerna i allmänhet, att Beowulfs *geatas* afsett Västergötlands *gautar*, och utan att spörsmålet närmare diskuterades förblef denna åsikt gällande ända tills dess att Fahlbeck i Ant. Tidskr. VIII på allvar tog upp frågan. Efter att sorgfälligt hafva undersökt skälen för och emot, kommer han där till den meningen, att Beowulfs geatas varit icke gautar utan jutar d. v. s. Jutlands danska inbyggare. Till denna mening anslöt sig Bugge i en i Paul och Braunes Beiträge XII införd uppsats, hvari frågan ytterligare skärskådades, och efteråt hafva de flesta forskare aksepterat Fahlbecks teori, ehuru många — såsom Holthausen, Sijmons m. fl. — ännu fasthålla den gamla. Att närmare redogöra för olika forskares åsikter, är här öfverflödigt, utan i stället vill jag upptaga Fahlbecks bevisföring till en förnyad pröfning.[1]

Fahlbeck medgifver väl, att ags. *Geatas* språkligt motsvaras af nord. *Gautar*, men påpekar — såsom redan Leo gjort — att i konung Alfreds öfversättning af Bedas kyrkohistoria återgifves *Juti* med *Geatas*: »*Geatas* är, säga filologerna, samma ord som det nordiska *Gautar*, vårt Götar. För *Jutar* hafva angelsaksarna andra benämningar såsom formerna *Jotum*, *Jutna*, *Ytum*, *Ytena*, *Eota* visa; äfven heter det *Geotas*. Detta argument tyckes vara afgörande. Skada blott att detsamma stämmer illa öfverens med det

[1] En kritik af denna förekommer redan hos Sarrazin: Beowulfstudien (1888), men är ej fullt lyckad i följd af författarens bristfälliga kännedom om Sverige.

Digitized by Google

resultat, hvartill textgranskningen synes komma.» Vi skola då ransaka texten. I sin kyrkohistoria talar Beda om den saksiska eröfringen af England och yttrar därvid (I, kap. XV): »Advenerant autem de tribus Germaniæ populis fortioribus, id est Saxonibus, Anglis, *Jutis*. De *Jutarum* origine sunt Cantuari et Victuari, hoc est, ea gens quæ Vectam (Isle of Wight) tenet insulam, et ea, quæ usque hodie in provincia Occidentalium Saxonum *Jutarum* natio nominatur, posita contra ipsam insulam Vectam.... Porro de anglis, hoc est, de illa patria, quæ angulus dicitur et ab eo tempore usque hodie manere desertus inter provincias Jutarum et Saxonum perhibetur etc.» Detta ställe återgifves af Alfred: »Comon hi of ðrim folcum ðam strangestan Germanie, þæt [is] of Seaxum and of Angle and of *Geatum;* of *Geata* fruman syndon Cantware and Wihtsætan, þæt is seo ðeod þe Wiht þat Ealond on eardað.... Is þæt land ðe Angulus is nemned betwyh *Geatum* and Seaxum.»

Saken kan ju synas därmed afgjord — ehuru visserligen mot all språkhistoria, enligt hvilken nord. *Gautar* måste blifva ags. *Geatas* och nord. *iótar* ags. *Eotas*, *Yte* eller *Iotas*. Men å den andra sidan kan man dock hysa vissa tvifvelsmål, att kung Alfred kände distinktionerna mellan *Gautar* (ags. Geatas), *Iótar* (Eotas), *Goter* (Gotas) och *Gutar* (Gotas), och det förefaller rimligt, att han rört ihop dessa likljudande ord, hvilkas innebörd han helt visst aldrig gjort klar för sig. Se vi nu på det omtalade stället hos Beda, återgifves detta i den angelsaksiska krönikan: ða comon þa men of þrim megðum Germanie. Of Aldseaxum, of Anglum, of *Iotum*. Of *Iotum* comon Cantwara and Wihtwara.... Of Angle comon se á syððan stod westig betwix *Iutum* and Seaxum.» Detta ställe visar således raka motsatsen. Enligt Earle är anteckningen väl sannolikt först från 1100-talet, men i hvarje fall visar den dock, att det angelsaksiska språket ägde en språkriktig beteckning för jutarna. Och hvad konung Alfred själf beträffar, så tyckes han ingalunda hafva varit säker på sin öfversättning, ty i *samma* arbete ger han en annan. Beda talar nämligen om kristendomens införande på Wight (IV, kap. XVI) och nämner om tvänne ynglingar, som flydde öfver till det engelska fastlandet:

Digitized by Google

»Siquidem inminentibus insulæ hostibus, fuga lapsi sunt de insulæ et in proximam *Iutorum* provinciam translati.» Detta återgifver Alfred: »þa fluȝon þa cnihtas ut of þam ealande and wæron ȝelædde on þa nehmæȝþe, seo is ȝecyd Eota land.» Här återgifves således *iutorum* med det språkligt riktiga *eota.* En handskrift har visserligen här *ytena*, men äfven denna form är språkligt riktig.[1] Fahlbeck vill emellertid förkasta läsarten *eota:* »Om öfverhufvud läsarten *eota* skall bibehållas, måste han tydligen ändras till *iota*, och kommer ordet då, ehuru visserligen här icke syftande på Jutarna i Jutland, att värkligen innehålla jutenamnet.» Men dä formen är språkligt alldeles riktig, synes intet skäl föreligga till någon ändring, och beteckningen afser alldeles samma stam, som i den första boken kallas *Geatas.* Faktum är således, att Alfred på två olika sätt i samma arbete återger Bedas *Juti*, och det är då svårt att förstå, hvarför man, när man har att välja, skall föredraga den språkligt oriktiga formen, som dessutom strider mot en annan öfversättning af samma ställe (i Angels. krön.), hvilken öfversättning däremot är språkligt riktig.

Men konung Alfred har ännu en tredje form — han förblandar nämligen Jutland och Gottland samt gifver dem samma namn. Till sin öfversättning af Orosius har han nämligen fogat en redogörelse för ett par resor, som berättats för honom af tvänne köpmän Ottar och Wulfstan. I den förra berättelsen — sådan konung Alfred återgifver den — kallas Jutland för *Gotland*, uti den senare är det ön Gottland, som så kallas. Fahlbeck, som ej nämner något om den några rader senare förekommande öfversättningen af Gottland, drager emellertid häraf den slutsatsen, att Jutland på angelsaksiska kallats *Gotland* och dess inbyggare *Geatas*, yngre *Iotas.* Men äfven om *Gotland* skulle beteckna Jutland, kan jag ej inse, att Fahlbecks mening härigenom på något sätt styrkes, ty i så fall borde Jutland af Ottar hafva kallats *Geatland* icke *Gotland.*

För min del måste jag emellertid anse, att konungen fel-

[1] Fahlbeck söker visa, att formen *ytena* är oriktig och vill ändra den till *Vitena* (inbyggare på Isle of Wight), men se härom och om *eota* Noreens föregående utredning.

Digitized by Google

aktigt uppfattat Ottars ord och att därför namnen Gottland och Denemearc kommit att byta plats. Det var — anmärker Jessen med rätta (Undersögelser til Nordisk oldhistorie s. 45) — »ikke underligt om Alfred havde misförstået, eller ikke nöje husket, en eller anden opgivelse af skipperne, f. ex. havde tagit feil af styrbord og bagbord. Hvem af os havde uden landkort kunnet huske, hvad en skipper i Arkipelagus hver gang havde på styrbord og bagbord.» Anmärkningens riktighet styrkes onekligen däraf, att Östersjön (som här förblandas med Kattegat och Skagerack) säges ligga *norr* om Danmark och att esterna uppgifvas bo söder om danerna. Jag anför här emellertid konungens egna ord: »Söder om Sciringes heal (Skiringsal vid Kristianiabukten) går ett mycket stort haf upp i landet; det är bredare än att någon kan se öfver det, och Gotland (skall enligt min mening vara: Danmark eller Jutland) är på den motsatta sidan; sedan Sillende (Sönderjylland). Detta haf sträcker sig många hundra mil in i landet. Han (Ottar) berättade, att från Sciringes heal seglade han på fem dagar till den hamn, som man kallar *at Hæþum* (Hedeby); den ligger mellan vender, saksare och angler och hör under danerna. Då han seglade från Sciringes heal hade han Danmark (skall vara: Gotland, d. v. s. goternas land, Västergötland) på sin babords sida, och på styrbord hade han öppen sjö i tre dagar, och de två sista dagarna innan han kom till Hedeby, hade han styrbords Gotland (skall vara Danmark eller Jutland) och Sillende och många öar... och i dessa två dagar voro de öar, som höra till Danmark, på babords sida.» Då han seglar ut från Skiringsal, som ligger på den västra sidan af Kristianiafjorden just vid utloppet, så säges *Gotland* vara på den motsatta sidan. Denna uppgift passar lika väl för Jutland som för Västergötland, hvilket — som jag sedan skall visa — vid denna tid gick ut till hafvet. Att han här menar Danmark, särskildt Jutland, framgår dock af fortsättningen: »sedan Sillende». Men så uppgifver han, att han under de tre första dagarna hade öppen sjö på styrbords sida, men Danmark på babords. Denna uppgift kan vara riktig, endast under förutsättning att Danmark då sträckt sig ända upp till Kristianiabukten, hvilket i och för sig är föga sannolikt och strider mot de histo-

Digitized by Google

riska källor vi hafva från denna tid. Men äfven om danskarna tillfälligtvis eröfrat det västra Sverige, så kunde väl ej denna nyförvärfvade landsdel kallas Danmark, under det att ett gammalt danskt land betecknats med sitt landskapsnamn (Sillende, som »hör under Danmark»). Antager man däremot en förväxling af namnen, får man god mening i det hela. Midt emot Skiringsal ligger Danmark (Jutland), de tre första dagarna har han gautgoternas land på babords sida, de tre sista Danmark (Jutland) på styrbords och öarna på babords. Åtminstone betecknar *Gotland* i Wulfstans kort därpå följande relation alldeles riktigt ett gotiskt land, ön Gottland.[1]

Denna förklaring må vara riktig eller icke: faktum är alltid, att kung Alfred här icke, såsom på det ena stället i sin Bedaöfversättning, kallar Jutland för geaternas land (*Geatland* eller *Geata land*), utan för *Gotland*, och att *Gotland* i samma arbete också betecknar ett helt annat land: ön Gottland. Såsom ett afgörande vittne i denna fråga synes han således näppeligen vara brukbar. Ty med tillämpning af hans uppgift hette jutarna på angelsaksiska såväl *geatas* som *gotas* och *eotas* — tre etymologiskt olika namn, af hvilka ett dessutom betecknat gutarna på Gottland. Nog förefaller det i så fall rimligare att antaga, att konung Alfred helt enkelt rört hop tre tämligen likljudande namn. Af de anförda är *Eotas* språkligt detsamma som *jutar*, och då synes mig otillåtligt att förkasta denna öfversättning, men välja en af de andra.

Såsom ytterligare stöd för sin åsikt anför Fahlbeck, att *Geat* inleder en angelsaksisk genealogi, som slutar med Hengist och Horsa, och han tillägger, att man misstager sig, då man förklarar detta af Odins tillnamn *Gaut* i den nordiska poesien; i stället vill han här se folkets namn i en eponymus. Det är icke sannolikt, ty sammanhanget hänvisar onekligen på Odin: »Geata, qui fuit filius, ut ajunt, Dei, numquid ipse est Deus exercituum vel Deus Deorum, sed est ab idolis eorum, quæ ipsi colebant.» Öfver hufvud äro dessa stamtaflor så fantastiska, att det är klokast att alldeles lämna dem ur räkningen. Den andra text — fortsätter

[1] »Efter Bornholm hade vi babord det land, som kallas Bleking, så Möre och Öland och *Gottland.*»

Fahlbeck — »hvarest vi se ett minne af denna äldre benämning på jutarna, står uti en samling af Edvard Bekännarens lagar, där det heter: Guti vero similiter, cum veniunt, suscipi debent et protegi in regno isto.... Ita constituit Ina rex Anglorum. Denna text härrör visserligen från en mycket sen tid, Edvard Bekännarens eller möjligen en ännu senare; jag håller dock före, att namnet *Guti* liksom själfva bestämmelsen förskrifver sig från konung Inas lag och alltså utgör en erinran om den äldre tidens benämningssätt. Det gamla lagstadgandets *Geatas* har på latin återgifvits med *Guti*».

Detta argument förstår jag icke. Om man nu ej vill öfversätta *Guti* på det naturliga sättet med *gutar*, så är det väl sannolikare, att ordet är en felskrifning för *Juti* än för *Geatas*, och något skäl för antagandet, att *Guti* skulle afse *Geatas*, ger Fahlbeck icke. Emellertid kan man ej vara i tvekan om det folk, som här afses. De s. k. Edvard Bekännarens lagar äro såsom Amira visat (Grundriss[2] III 76) skrifna omkring 1136 samt omarbetade 1160. Såsom de gottländska fynden ådagalägga, var den gottländska handeln på England synnerligen liflig både under vikingatiden och senare — i gottländsk jord hafva påträffats omkr. 12,000 angelsaksiska mynt och i engelska handlingar från 1200-talet omtalas ofta mercatores de Gutland — och det är då ganska säkert, att lagens *Guti* verkligen afser *Guti*, d. v. s. gottländingar, men hvarken jutar eller götar.

De språkliga skäl, som Fahlbeck anfört för sin teori, kunna således ej kallas starka, och jag öfvergår därför till de geografiska. Af dikten framgår otvetydigt, att geaternas land legat vid hafvet och att de själfva varit ett sjöfolk. Men — säger Fahlbeck — »om västgötarna hafva vi svårt att misstänka, att de en gång fört ett sjölif och varit ett sjöfolk i den mening, hvarom här är fråga. Icke häller är det oss bekant, att Västergötlands hufvudbygd någonsin varit i väster mot hafvet till. Så långt tillbaka vår kunskap räcker, är Skara Västergötlands hufvudort eller kanhända rättare förnämsta ort... Men, invändes det, mellan den tid, i hvilken Beowulfssagans händelser spela, 6:e seklet, och den, då vi få närmare kännedom om vårt land genom de isländska sagorna eller

Digitized by Google

andra källor, ligger nära ett halft årtusende. Under tiden kunna många omhvälfningar ägt rum, hvilka utplånat spåren af dessa äldre förhållanden och förändrat götafolkets lifsvillkor. Det är möjligt — men jag tror det ej.»

Denna skepticism synes mig vara drifven väl långt. På en tidrymd af blott 150 år har Sverige sedermera förvärfvat Skåne, Halland och Blekinge samt blifvit af med Finland och Östersjöprovinserna, och dessa omhvälfningar äro onekligen vida mera betydande, än om Sverige under halftusenårsperioden 500—1000 förlorat några vid hafvet belägna västgötahärad till Norge och Danmark. Och väl till att märka: allt talar för, att just denna period, den stora folkvandringsperioden i det öfriga Europa, äfven här i norden varit synnerligen upprörd. Särskildt tyckas gautarna hafva varit hårdt ansatta. Att döma af Ptolemaios, Prokopios och Jordanes voro de på dessa författares tid ett själfständigt folk, men vid den fullt historiska tidens början hafva de gått upp i den svenska federativstaten. Att Danmark och Norge också ryckt till sig en bit, kan ju lätt tänkas, och i hvarje fall visa de historiskt-geografiska förhållandena år 1000 alls ingenting för ställningen år 500. Fahlbeck bygger emellertid sin bevisning på dessa senare förhållanden: emedan geaternas land i en dikt från 500-talet *är* ett sjöland, men 1000-talets Västergötland *icke* är det, kunna de ej vara identiska. Men detta är ett klart felslut, som icke undgås genom att blott *betvifla*, att några förändringar inträffat. Bevisningsskyldigheten åligger tvärtom den, som påstår, att 500-talets Västergötland varit ett inland, som därför ej kan hafva varit Beowulfs.

Öfverhufvud taget är det orimligt att antaga, att ett lands gränser under fem hundra år varit desamma. I Sveriges historia finnes åtminstone icke någon dylik period, och knappast häller i något annat lands, så att man nästan a priori kan stämpla Fahlbecks tro på en dylik stabilitet såsom i hög grad osannolik. Men man kan gå ännu längre. Det finnes värkligen skäl, som visa, att Västergötlands gränser i äldre tider ej voro de samma som i våra.

Först ett allmänt geografiskt argument. Det torde nämligen

Digitized by Google

ej kunna bestridas, att gautarna varit en för sin tid stor och mäktig folkstam, och det är ett faktum, att ett folk alltid har en naturlig tendens att komma ut till hafvet, den stora landsvägen icke blott i våra dagar utan ännu mer i forntiden. Nu behöfver man blott kasta en blick på Västergötlands karta för att finna, att dess gräns icke är den naturliga. I norr tränger det fordom norska landskapet Bohuslän ned såsom en smal kil, och i söder tränger en annan smal kil upp, det danska Halland. Ett dylikt politiskt-geografiskt läge *kan* blott hafva uppkommit under *en* förutsättning: det svagare Västergötland har råkat in mellan ett starkt Norge och ett starkt Danmark, af hvilka hvar och en tagit sin del. Perioden 500—1000 är visserligen i politiskt afseende tämligen okänd, men så mycket veta vi dock, att ett enhetligt Norge först uppstod mot 800-talets slut. Först vid denna tid kan således Västergötland hafva fått sin nuvarande gräns, åtminstone i norr.

Och detta är icke blott ett allmänt geografiskt resonnemang. Det stödes ock af historiska fakta. I Harald Hårfagers saga hafva vi nämligen en alldeles bestämd uppgift om den dåvarande Västgötagränsen. Då Harald var i Trondhjem, fick han — berättar Snorre (kap. 14) — höra, att »sveakonungen Erik Emundsson hade lagt under sig Värmland och tog skatt där af alla markbygderna; äfven sade han Västergötland gå i norr ända till Svinesund och i väster utmed hafvet, hvarför sveakonungen räknade allt det landet för sitt och tog däraf skatt. Äfven hade han satt till jarl däröfver Hrani gauzki (den götske). Han hade riket mellan Svinesund och Gautälfven och var en mäktig jarl.» Att Harald Hårfager icke ägt detta område, framgår — såsom Munch (I 481) anmärker — däraf, att »hertug Guthorm havde faaet Viken i Forlening, men kun til Svinesund: det bedste Tegn paa at Harald endnu ikke havde underkastet sig Landet sönderfor dette.» Efter att hafva krigat i Värmland, vände den norske konungen sig till Ranrike (= Bohuslän), men »gautarna hade här samlad vid gränsen rundt om allt landet» (kap. 16). Därpå styrde Harald upp i Götälfven och strider utkämpades på bägge stränderna. »Uti en drabbning föll Hrani gauzki, och sedan lade Harald under sig allt

Digitized by Google

land norr om älfven och väster om Vänern samt hela Värmland» (kap. 18).

Det är ingen anledning att bestrida Snorres tillförlitlighet för detta parti, enär vi lyckligtvis känna hans källa, som här är af första klassen: en dikt af Torbjörn Hornklofi, som delvis citeras, och Hornklofi nämner uttryckligen, att konungens motståndare varit gautarna. Harald kallas i en strof »andskoti gauta.»

Före Haralds tid gick Västergötland således ända upp till Svinesund, och det var först Harald Hårfager, som lade Bohuslän till Norge. Det samma framgår ock af namnet på det framför Bohusläns kust liggande hafvet. Enligt Ynglingatal kallades det »det gautska hafvet». Eystein jordades nämligen

> þar er élkaldr
> hiá iofur gauzkum
> Vǫðlu straumr
> at vági kemr (Ynglingasaga kap. 51),

som troligen bör öfversättas: »där iskall Vadlas flod bredvid fursten når den gautska vågen». Västergötlands gräns i norr är således ej äldre än slutet af 800-talet.

Vi vända oss då till den södra gränsen. I Västgötalagens konungabalk berättas som bekant om en gränsreglering, som skulle hafva skett, medan Emund Slemme var konung i Sverige och Sven Tjuguskägg i Danmark. Men de voro ej samtidiga och hela berättelsen anses äfven såsom ohistorisk. Den är en folktradition, hvars sanning torde besticka sig därtill, att gränsen länge varit omtvistad, men att den vid något tillfälle dragits öfver Danaholmen vid Götälfvens utlopp. Vända vi oss till den äldre Adam af Bremen, är gränsen en annan. Af Sveriges folkslag — säger han IV, kap. 23 — »bo de s. k. västgoterna oss närmast; andra äro östgoterna. Men Vestragothia gränsar till det danska landskap, som heter Skåne, och hvarifrån man på sju dagar kommer till Skarane, goternas stora stad.» Skåne — yttrar han på ett annat ställe — är nästan en ö, ty det är på alla sidor omgifvet af haf, utom i öster,[1] där landet genom ett fastland förbin-

[1] I stället för nordost har Adam blott öster. Om denna felaktiga beteckning af väderstrecken hos äldre författare se Jessen i Tidsk. f. fil. III 113.

Digitized by Google

des med Sverige; »där äro djupa skogar och mycket branta bärg, genom hvilka vägen går från Skåne till Gothia». På Adams tid hörde Halland således icke till Skåne, utan till Västergötland — från gränsen var det sju dagars resa till Skara. Af språkliga skäl kan den ursprungliga gränsen ännu närmare bestämmas. Enligt Noreen (Vårt språk I 99 ff. och 546) kunna de svenska dialekterna indelas i sydsvenska, medelsvenska och nordsvenska. »De sydsvenska (ursprungligen danska) [talas] i Skåne, Blekinge, Småland norrut... och Halland norrut intill en ungefärlig linje Fegen—Tvååker (söder om Varberg)». »De medelsvenska dialekterna intaga området mellan linjen Förlösa—Nässjö—Värnamo—Fegen—Tvååker i söder och en ungefärlig linje Trosa—Västerås—Engelsberg —Nora—Värmlands nordspets i norr.» En grupp inom denna utgöres af västgötskan »i Västergötland, norra Halland (till linjen Tvååker—Fegen) samt nordvästligaste Småland». Dialekterna visa således, att gränsen mellan det danska Skåne och Västergötland gått ungefär vid Varberg. Halland söder om denna stad var danskt land, under det att norra Halland bildade ett språkligt helt tillsammans med Västergötland. Men denna språkgräns var väl ock en politisk och etnografisk gräns.

Jag tror mig således hafva visat, att Fahlbecks uppfattning af 500-talets Västergötland icke är riktig och att detta landskap med all säkerhet haft en utsträckt hafskust.

Fahlbeck påpekar i samband härmed, att geaternas kungaborg var belägen helt nära hafvet, men det är oss icke bekant, att »Västergötlands hufvudbygd någonsin varit i väster, mot hafvet till. Så långt tillbaka vår kunskap går, är Skara Västergötlands hufvudstad eller kanhända rättare förnämsta ort». Jag vill då först anmärka, att det, med Fahlbecks förutsättningar, blir ändå svårare att placera jutarnes kungaborg. Utanför denna skall nämligen enligt hans tolkning, till hvilken jag strax skall återkomma, ligga en ö, t. o. m. en stor ö. Denna ö antages af Fahlbeck vara Fyen, som då räknats till geaternas rike d. v. s. Jutland, icke till Danmark. Följden häraf åter skulle blifva, att Jutlands hufvudort legat ungefär vid Kolding, och om detta faktum har mig veterligen historien intet minne, utan i våra äldsta historiska källor äro

Digitized by Google

Ribe, Viborg och Aarhus Jutlands hufvudorter. För det andra var ett landskaps hufvudort alldeles ej detsamma som konungens residens. Skara var en köpstad, som uppstått på grund af dess läge i merkantilt afseende, men en kungsgård var något helt annat. Under 1100- och 1200-talet bodde de svenska kungarna ofta på Visingsö, men där var icke någon stad, ej ens hufvudorten för landskapet. För öfrigt dröjde det långt in i nyare tid, innan konungarna fingo ett fast residens, utan i regeln flyttade de från den ena kungsgården till den andra.

Men det skulle hafva legat en ö utanför kungsgården, och Fahlbeck frågar: »hvar finnes en sådan utanför Västergötland och vid Göta älfs mynning?» I dikten berättas nämligen, att draken förgjort »folkets borgar, ön utanför (och hela) detta landskap». Någon annan uppgift om ön förekommer icke. Men de ord, som Fahlbeck öfversatt med »ön utanför» (»ealond ûtan»), kunna enligt Bugge, som i öfrigt är Fahlbecks meningsfrände, icke betyda detta. *Ealond* är sammansatt af *ea* (vatten) och *lond* (land) och betyder *landet vid vattnet*, *kustlandet* (Paul och Braunes Beiträge XII, 5). Björkman öfversätter också frasen med »folkets fäste, dess vattensköljda strand och dess jordegendomar». På detta argument kan således ej byggas, och för öfrigt — äfven om Fahlbeck skulle hafva rätt i sin tolkning — saknas som bekant icke öar på Sveriges västkust. Och någon uppgift om öns storlek förekommer icke i dikten.

Endast få uppgifter om kungaborgen finnas dessutom: den låg i närheten af hafvet, vidare i grannskapet af Earnanæs, där själfva drakkampen stod, och Hronesnæs, där Beowulf begrofs. Några dylika orter på Jutland äro ej kända, och måhända har Bugge rätt i sin förmodan, att de blott äro poetiska namn utan motsvarighet i värkligheten. Men man bör åtminstone först söka dem i värkligheten. Hronesnæs (hvalfisknäset) skulle på svenska heta antingen Ransnäs eller Hvalsnäs, men mig veterligen finnes ej något dylikt ställe på västkusten — lika litet som på Jutlands kust. Earnanæs skulle nordiskt hafva hetat Ar[n]anäs, och en medeltida köping Aranäs låg värkligen vid kusten ej långt från Kungsbacka; Styffe identifierar stället med det nuvarande Årnäs.

Digitized by Google

Enligt dikten låg det så nära kungsgården, att Beowulf gick dit, men dock så pass aflägset, att han behöfde en vägvisare. Ungefär tre mil från Årnäs, ännu inom den norra (götiska) delen af Halland, ligger Kungsbacka vid Kungsbackafjärden. Stället tyckes hafva varit en gammal kungsgård, ty 1366 utfärdade Valdemar Atterdag bref därifrån och då — eller kort därefter — fanns där ett kungligt slott. När orten blifvit kungsgård, känner man ej, men oftast äro dylika gårdar gamla, och här *kan* åtminstone den i dikten skildrade händelsen hafva lokaliserats. Visserligen är det möjligt, att namnlikheten mellan Aranäs i Nordhalland och Beowulfs Earnanæs beror på en ren tillfällighet, men likheten talar i hvarje fall snarare till förmån för västgötateorien än för juteteorien, ty på Jutlands kust finnes mig veterligen icke något Aranäs.

Till stöd för sin mening anför Fahlbeck ännu ett skäl af samma art. Folket kallas — utom Geatas — ofta Vederas och Vedergeatas, deras land Vedera land samt en gång äfven Vedermearc. Ordet är detsamma som det tyska *Wetter*, vårt *väder*. Med denna betydelse passar emellertid, anmärker Fahlbeck, namnet alldeles icke för götarna och deras land, men däremot förträffligt till Jutland och dess invånare; Jutland må med skäl kallas Vindmark. Härpå vill jag svara: Utan tvifvel är detta rätt — hvad Jutlands *väst*kust beträffar. Men däremot passar namnet mindre godt för dess östkust, där konungaborgen enligt Fahlbecks mening varit belägen. Sant är också, att uttrycket ej icke passar för det nuvarande Västergötland, men å den andra sidan passar det förträffligt för det äldre Västergötland, som äfven innefattade Bohuslän och Nordhalland, och det förtjänar alltid att beaktas, att namnet ännu finnes kvar i de utanför kusten liggande Väderöarna. (Väderöarna vid Fjällbacka och Hallands Väderö). Hvad Jutland beträffar, finnes namnet mig veterligen icke.

För fullständighetens skull vill jag anföra ännu ett argument, som berör geografien. I dikten omtalas, att Beowulf en gång simmat i kapp med Breca. Under fem nätter hade de simmat tillsammans, men därefter hade de af en storm skilts från hvarandra. Beowulf hade då vinddrifvits till Finnaland, Breca däremot till Headoreamas. Med detta sista folk måste, såsom Bugge påpekat,

Digitized by Google

menas raumarna i Raumarike, hvilket land då — att döma af Beowulf — måste hafva sträckt sig ända till hafvet, till Glommens utlopp. Finnaland har tolkats på olika sätt. Fahlbeck vill därmed förstå antingen Fyen eller kung Finns land i Frisland, och i hvilketdera fallet som hälst — tillägger han — stämmer det förträffligt med antagandet, att utgångspunkten för simningen varit Jutland. Huru Fyen (isl. Fión) kunnat betecknas såsom Finnaland, förstår jag icke, och Fahlbeck har ej häller gifvit något skäl för denna mening; han antager väl en felskrifning *Fionaland*. Språkligt kan ej häller, såsom Bugge anmärker, konung Finns land betecknas som Finnaland. Men också från saklig synpunkt blir denna mening lika omöjlig. Kungsgården skulle enligt Fahlbeck hafva legat på Jutland midt emot Fyen. De båda kämparna simma fem nätter tillsammans, men vinddrifvas tydligen åt motsatt håll, och båda landa sannolikt lika långt från den punkt, där de skildes åt. Men den ene kommer till Kristianiabukten, den andre antingen till Fyen — d. v. s. tillbaka till utgångspunkten — eller till Frisland, som ligger på andra sidan Jutland. Äfven från sagans synpunkt är en dylik färd föga trolig, och för att få den rimlig måste man antaga, att simningen börjat vid Jutlands nordspets.

Bugge antager, att Finnaland varit Finnmarken uppe i det nordliga Norge. Men ej häller detta synes sannolikt, ty afståndet mellan de båda landningsplatserna, Raumarike och Finnmarken, förefaller, äfven från sagans ståndpunkt, väl fantastisk. Vida bättre synes mig då den åsikt, som Bugge af geografiska skäl förkastar: »Andere haben *Finnaland* als *Finnheden* in Schweden gefasst, was sich mit den geographischen Verhältnissen nicht verträgt.» Bugge angifver ej dessa geografiska skäl, men jag förmodar, att han afser det förhållandet, att Finneidhi eller Finnheden i Småland i historisk tid ej sträckt sig till kusten. Men då han strax därefter påpekar, att Raumarike, som i historisk tid ej häller nått fram till hafvet, på Beowulfs tid likväl måste hafva gjort det, så synes det obefogadt att i ena fallet förneka möjligheten af en förändring, som man antager i det andra. Under förutsättning att Finnheden liksom Raumarike nått ut till hafvet — i bägge fallen är dikten vår enda källa — blir situationen från sagans synpunkt

Digitized by Google

fullt naturlig. De täflande börja sin simning vid Kungsbackafjärden, färdas därefter tillsammans ett stycke ut till hafs, men skiljas åt, hvarefter den ene — om vi insätta de moderna geografiska namnen — stiger i land ungefär vid Fredriksstad, den andre vid Laholm.

Hela denna passus är emellertid af föga värde för Beowulfs geografi. För det första är själfva situationen fantastisk, och själfva prestationen är lika omöjlig, från hvilken af de båda omtvistade ståndpunkterna man än utgår. För det andra förekommer uppgiften i en *episod* i dikten och behöfver därför ej afse den egentliga sagans geografi, utan kan mycket väl vara ett senare tillägg, gjordt då man ej längre hade den ursprungliga geografien klar för sig. Men i hvarje fall kan detta argument ej anföras till stöd för juteteorien, ty den passar snarare bättre för den af mig förfäktade meningen.

Jag vänder mig nu till ett nytt skäl, som är vida bättre. I dikten omtalas ett krigståg, som geaterna gjort till Frisland. Vid detta tillfälle hade deras konung Hygelak stupat i Hetwarernas land, men Beowulf hade efter underbara kraftprof lyckats att simmande rädda sig. Denna episod innehåller ett viktigt rent historiskt faktum, som Gregorius af Tours omtalar i sin krönika och som äfven omnämnes af författaren till Gesta Francorum. Enligt Gregorius hade *dani* och deras konung Chochilaicus gjort ett röfvaranfall på den frankiska kusten, men då de, lastade med sitt byte, åter skulle gå om bord för att fara hem, hade den frankiske konungens son anfallit dem, dödat röfvarhopens konung och återtagit bytet. I Gesta Francorum angifves platsen, där striden stod, såsom *Pagus Attuarii*, hvilket ju svarar till Beowulf »Hetwarernas» land. Chochilaicus är den frankiskt-latinska namnformen för det nordiska Hugleik (angelsaks. Hygelac). Slutligen framgår det af dessa krönikor, att slaget stått någon gång emellan 512 och 520.

Nu har man sagt: i dessa krönikor kallas Hygelak en dansk kung, i Beowulf är han geaternas konung, ergo måste geaterna vara danskar d. v. s. de hafva varit jutar, icke gautar. Denna bevisföring förefaller ju ganska logisk, men som vi strax skola se, hvilar resultatet i själfva värket på ett felslut. Under förutsätt-

Digitized by Google

ning att Gregorius af Tours ej helt enkelt misstagit sig, är hans *dani* antingen ett etnografiskt eller ett politiskt begrepp. *Dani* kan afse nordbor i allmänhet, och för så vidt Gregorius öfverhufvud kände de nordiska folken, kunde han betrakta dem såsom en etnografisk enhet, enär de talade samma språk. I sitt ypperliga arbete *Normannerna* har Steenstrup emellertid bestridt, att dani varit en kollektivbeteckning för de nordiska folken, och så vidt jag vågar döma har han värkligen visat, att utländska författare med ordet *dani* blott afsågo danskar. Men så sant detta än är, gäller satsen dock blott vikingatiden, då de nordiska nationaliteterna började blifva bekanta i utlandet, och det är enligt min mening obefogadt att förutsätta samma kännedom hos 500-talets författare, som ju icke hade någon egentlig beröring med de nordiska folken. Danskarna bodde frankerna närmast, och det var därför ett fullt förlåtligt misstag, om en frankisk författare betecknat en nordisk sjöröfvarhop såsom dani. Hvad Gregorius beträffar hade han därtill anledning, emedan danskarna på hans egen tid (omkring 560) blifvit slagna vid Bordaa af den frankiske konung Sigiberts vasall, hertig Lupus af Champagne (se Steenstrup i Hist. Tidskr. VR. 2 B. 233).

Men låtom oss jämföra uppgiften med Beowulf. Enligt dikten, som i denna punkt naturligtvis är fullt historisk, voro danerna och geaterna två skilda folk, hvar och en under sin särskilda konung; geaternas konung var Hygelak, danernas konung Hrodgar. Enligt Gregorius var däremot Hygelak danernas konung. *Ergo* har Gregorius' »dani» *icke* varit en politisk, utan en etnografisk beteckning. Ty blott med denna tolkning stämma de bägge källorna med hvarandra. I annat fall hafva jutarna (d. v. s. Fahlbecks geatas) icke varit ett i förhållande till danerna självständigt folk, utan utgjort en del af den danska monarkien. Den geatiske konung Hygelak har varit en dansk konung, och någon plats för en dansk konung Hrodgar finnes icke, d. v. s. denna uppfattning af *dani* förklarar icke dikten, utan gör den rent obegriplig och upphäfver de historiska förutsättningar, på hvilka den hvilar. Då dessa emellertid måste vara riktiga, kan *dani* här endast hafva en etnografisk betydelse. Denna enkla logiska slutsats styrkes dess-

Digitized by Google

utom af en historisk källa. I en från 900-talet härrörande handskrift af Phædrus finnes en anteckning *de Getarum rege Huiglaico*. Denne konung Huiglaicus härskade öfver geterna och dräptes af frankerna. Han var så storlemmad, att ingen häst förmådde bära honom, och hans skelett, som länge förvarades på en ö vid Rhens utlopp, förvånade alla genom sina jättelika dimensioner. Samma anteckning återvänder i en annan samtidig Phædrushandskrift, och originalanteckningen måste således vara äldre, enligt hvad Müllenhoff antager (Beowulf s. 19) från 600-talet, enligt Bugges mening från 700-talet. Uppgiften beror tydligen på en frisisk eller frankisk folktradition och afser utan tvifvel Hygelak. Men han kallas här *rex getarum*, och då man vet, huru alla äldre författare sammanblanda *geter* och *goter*, är det tydligt, att han betecknats såsom goternas eller gautarnas konung.

Fahlbecks uppfattning stämmer ej häller med den åsikt, man nu har om forntidens Danmark, ty de flesta moderna forskare förkasta som bekant den gamla åsikten, att Gorm enat en samling småriken till medeltidens Danmark. Så gör Steenstrup, som dock egendomligt nog aksepterat Fahlbecks åsikt om geaternas och jutarnes identitet, men som härigenom råkar i uppenbar motsägelse med sig själf: »Folkets Enhed — säger han — fremgaar endvidere utvivlsomt af, at det adlöd en fælles *Konge*. Ganske vist skildrer Beowulfkvadet to Riger i Danmark, et Geaternes Rige i Jylland under Hygelac, senere under Beowulf, og et Danernes Rige under Kong Hrodgar og hans Slægt med Kongesædet Heorot, efter al Sandsynlighed Lejre paa Sjælland . . .[1] Men mere end et forbigaaende Forhold har det næppe været, og en midlertidig Splittelse af Riget kendes jo ogsaa fra det historiske Tidsrum.» (Danmarks Riges Historie I 168). För min del skulle jag vilja draga en annan slutsats: ett jutarnes rike, som var skildt från Danmark, har historiskt icke existerat, ergo kan Beowulfs

[1] Såsom paralleler anför Steenstrup här några sagor om danska småriken hos Saxo och isländarna. Men dessa äro sena, romanartade *sagor*, under det att Beowulf på denna punkt tydligen är fullt värklighetstrogen och dessutom är skrifven blott vid pass hundra år efter den tid, till hvilken den *nordiska* diktningen måste förläggas.

Digitized by Google

Geatas icke hafva varit jutar. Den af Steenstrup föreslagna utvägen, att det här blott varit fråga om en tillfällig åtskillnad, motsäges bestämdt af dikten, som aldrig antyder, att daner och geatas någonsin utgjort *ett* rike och som ger oss en geatisk konungalängd på flera generationer.

Det mest betydande argumentet till förmån för juteteorien är dock den svensk-geatiska geografien. På ett par ställen i dikten talas om geatiska krigståg till Sverige och om svenska krigståg till geaternas land. Nu förefaller det väl vida naturligare, att de båda grannfolken svear och götar ligga i strid med hvarandra än att dessa krig utkämpas mellan svear och jutar, isynnerhet som svear och daner, som ju dock bo hvarandra närmare, icke hafva någon beröring med hvarandra. Men häremot står ett annat skäl, som för Fahlbeck är hufvudargumentet. Öfverallt där dessa krigståg omtalas, ske de »ofer sæ», »ofer wîd wäter», »ofer heafo» d. v. s. ständigt till sjöss. Men detta — anmärker Fahlbeck — bevisar, att skalden tänkt sig de båda folken skilda åt af vatten, och det så, att ingen annan förbindelse mellan dem var möjlig än den öfver sjön. Beowulfs geatas kunna således icke hafva varit Västergötlands gautar, under det att däremot förhållandet förträffligt passar in på Danmarks jutar.

Äfven detta skäl förefaller till en början mycket bestickande, men det lider af samma fel som Fahlbecks första hufvudargument. Det utgår nämligen från förhållandena i våra dagar och tillämpar dem utan vidare på 500-talet. I våra dagar är landet en förbindelseled, sjön en gräns. I gamla tider var det tvärt om. Sjön var den enda landsvägen, och de stora skogarna och bärgen voro de naturliga gränserna. För att finna detta, behöfva vi blott betrakta forntidens Grekland, som utgjordes af den nuvarande kontinenten, det ægeiska hafvets öar och mindre Asiens kust, och den svenska monarkien ända in på 1700-talet var ju en landkomplex omkring Östersjön.

Omfattningen af gautarnas rike känna vi icke, lika litet som vi känna omfattningen af svearnas. Det kan hafva varit begränsadt till blott Västergötland, och det kan lika väl hafva omfattat Västergötland och Östergötland. För den senare åsikten talar den

Digitized by Google

häfdvunna benämningen Svea- och Götaland, den urgamla svenska konungatiteln (rex sveorum gothorumque) samt slutligen Östergötlands eget namn (östra *Gaut*land), som häntyder på, att landet eröfrats af gautarna vid Gautälfven. En annan antydan ligger i Beowulf. Under förutsättning att geatas voro gautar, så måste östgötarna hafva hört samman antingen med gautarna eller med svearna; själfständiga ha de icke kunnat vara, ty då hade gärna de mellan gautar och svear boende östgötarna måst omnämnas på tal om krigen mellan dessa folk. Men i betraktande af de skäl, som redan anförts, är det vida rimligare, att de hört samman med gautarnas rike än med svearnas.[1] Så vida vi nu bestämma oss

[1] Det må här tillåtas mig att i en not beröra en tradition, som enligt min tro berör den sista striden mellan svear och gautar (västgötar och östgötar).

Det i vår sagohistoria så berömda Bråvalla-slaget skildras som bekant i två källskrifter, i Sǫgubrot, ett isländskt fragment från omkr. 1300, samt i Saxos sagokrönika. Bägge relationerna återgå till ett blott i fragment bevaradt kväde, som tillskrifves Starkad, men anses vara författadt af en norrman under senare delen af 1000-talet. Synpunkten är norsk, och intryck från en mängd yngre drabbningar hafva spelat in i skaldens skildring. (För litteraturen om denna fråga hänvisas till Bugge: Norsk Sagafortælling i Norsk hist. Tidskr. 1901). Men emellertid är det tydligt, att det finnes en äldre och äkta tradition, en stomme, kring hvilken de yngre tilläggen grupperat sig, och detta slag, som så kunnat fortlefva i traditionen och i sig absorbera yngre stridsskildringar, bör gärna hafva haft en värklig betydelse i nordens historia. I sagan äro de kämpande svear och daner, och danerna besegras. Men ett slag, som danskarna förlorat i kamp mot svearna, kan näppeligen i deras historia haft någon större betydelse. Vi svenskar minnas Pultava, men smärre nederlag, efter hvilka vi repat oss, hafva vi glömt. Däremot blir förhållandet ett annat, om vi taga hänsyn till, att den äldre traditionens gautar i den yngre traditionen i regeln göras till jutar d. v. s. till danskar. Och det är också en dylik förblandning, som enligt min mening ligger bakom det norska kvädet om det stora Bråvalla-slaget. Detta har varit den afgörande drabbning, i hvilken gautarna dukade under för svearna. Mina skäl äro följande.

1) Slaget står vid Bråviken, således i Östergötland. Detta passar för ett slag mellan svear och götar, men knappast för ett slag mellan svear oeh daner.

2) Den gautiske (i de bevarade relationerna: danska) konungens namn är *Hilditǫnn*. Såsom vi veta genom Beowulf alliterera alla de gautiska konungarnas namn på *h*.

3) *Hilditǫnn* är en kenning, som närmast bör sammanställas med *Hildigǫltr* och *Hildisvín*, och liksom dessa ursprungligen betecknat krigare med vildgaltshjälm, har *Hilditǫnn* betecknat en kämpe, hvars hjälm burit den för 500- och 600-talen karaktäristiska hjälmen med vildgaltsbetar. Denna kenning säger oss vidare, att hjälten tillhört något af dessa århundraden, och att slaget, i hvilket han fallit, då utkämpats. Detta stämmer också med de många i Beowulf förekommande kenningarna, i hvilka *-hild* ingår.

Digitized by Google

för denna mening — som åtminstone icke är mindre sannolik än den förra — har samfärdseln mellan svearnes och götarnes riken gått genom skärgården öfver sjön, ty denna väg föredrogs naturligtvis framför den nästan ofarbara landvägen genom de stora skogarna mellan Svea- och Götaland. Hörde Östergötland däremot till sveaväldet, skedde samfärdseln via Vättern, således också öfver sjön.

Men vi kunna ju vara skeptiska och bestämma oss för det minst sannolika alternativet: gautarnas rike var inskränkt blott till Västergötland, och Östergötland hörde icke till Sveaväldet.

Huru färdades på den tiden t. ex. en trupp från Västergötland till Uppland? Innan jag besvarar denna fråga, ber jag att få göra ett citat från ett bekant arbete af den skickligaste kännaren af Sveriges medeltid, särskildt af dess geografi, nämligen Karl Gustaf Styffe.

»Omdömen om landsvägarnes beskaffenhet i 16:de och början af 17:de seklet, fälda både af regeringsmakten och främmande resande, ställa det utom allt tvifvel, att bortom de egentliga bygderna det ofta var svårt äfven för en ridande att komma fram. Den omständigheten, att konungar och rådsherrar utfärdat så många bref från hamnar i skärgårdarne och att de således föredrogo den i afseende på tidsutdräkten osäkra segelfarten framför landsvägen, är ett ytterligare bevis. Att man finner så många möten af prelater och värdsliga rådsherrar hållna i Södertälge och Arboga, visar också, hvad vikt man lade på att kunna begagna sjöfart. Äfven smärre vattendrag begagnades, så vidt möjligt, och det är sannolikt, att äfven i mellersta Sverige man icke försmådde att draga båtarne öfver land, då hinder af vattenfall och dylikt mötte, såsom ännu brukas i Västerbotten. De många ortnamnen, hvari ordet *ed* ingår, förklaras därigenom, ty det utmärkte i äldre

---

Men på 600-talet bör också det gautiska riket hafva dukat under för det svenska. I Beowulf är det ännu självständigt, men på 800-talet utgjorde det redan en del af sveaväldet.

Af den ursprungliga traditionen ha emellertid blott de gröfsta dragen bevarats: minnet af ett stort och väldigt folkslag, utkämpadt vid Bråvikens strand, och af binamnet på gautarnas sista konung, som efter ett tappert motstånd stupade i slaget. Allt det öfriga är yngre långods från andra dikter och traditioner.

Digitized by Google

tider ett ställe, där det var ett kort afstånd mellan tvänne segelbara vattenytor, antingen afbrottet förorsakades af ett ofarbart vattenfall eller af en landtunga.» (Skandinavien under unionstiden, s. 95).

Om denna sed att draga fartygen öfver land — yttrar Hans Hildebrand — vittnar än i dag månget ortnamn *Drag* eller ortnamn, i hvilka *-drag* ingår.

Huru svenskarna i Ryssland färdades till Konstantinopel från Novgorod och Kijev berättas af Konstantinos Porphyrogennetos i en ofta citerad relation:

»De båtar, som gå från det yttre Ryssland till Konstantinopel, komma dels från Novgorod, där Svjatoslav, son af Rysslands furste Igor, residerar, dels också från borgen Smolensk och från Ljubeč och Cernigov och från Vyšegrad. Dessa gå alla nedför floden Dnjepr och förena sig vid borgen Kijev, som också kallas *Sambatas*. Men slaverna, som äro skattskyldiga under dem, de så kallade krivičerna, lučanerna och de öfriga slaviska folken, fälla om vintern trästammarna på sina bärg och, efter att hafva tillhuggit dem, föra de dem vid vårens ankomst, så snart isen bryter upp, ut i de närliggande sumpsjöarna. När de sedan hafva blifvit flottade ut i floden Dnjepr, begifva de sig likaledes själfva ut på denna flod och gå till Kijev. Där släpa de dem till varfven och sälja dem till ryssarna. Men ryssarna köpa skrofven och blott dem; sina gamla båtar hugga de sönder och taga från dem åror, tofter och annat tillbehör och utrusta dem därmed. I juni månad sätta de sig i rörelse nedför floden Dnjepr och gå till Vytičev, hvilket är en borg, som lyder under ryssarna. Där samla de sig nu under loppet af två till tre dagar, och när alla båtarna äro församlade, bryta de upp och gå nedför den nämnda floden Dnjepr.

Och först komma de till den första forsen, som benämnes *Essupi*, hvilket på ryska och slaviska betyder »sof icke». Forsen här är så smal, att dess bredd är som Tzykanisterions. Men midt i den samma äro branta och höga klippor, hvilka se ut som öar; när vattnet kommer till dessa, sköljer det öfver dem och störtar ned igen med stort och fruktansvärdt larm. Därför våga ryssarna icke segla midt in bland dem, utan de lägga till i närheten och

Digitized by Google

landsätta manskapet, under det att de däremot låta alla varorna förblifva i båtarna. De gå nu nakna ut i vattnet, kännande sig för med fötterna för att icke snafva mot någon sten, och med detsamma skjuta de båtarna framåt med stänger, några vid framstammen, andra vid midten och åter andra vid bakstammen. Med sådan försiktighet gå de igenom denna första fors vid dess innersta bukt och längs stranden af floden. Men när de passerat denna fors, upptaga de åter de öfriga från land och segla vidare. De komma därefter till den andra forsen, som på ryska heter *Ulvorsi* och på slaviska *Ostrovuniprach,* hvilket betyder »forsens ö». Äfven denna är, liksom den första, strid och svår att komma igenom. Och åter landsätta de manskapet och föra båtarna igenom såsom vid den förra. På liknande sätt gå de också genom den tredje forsen, som kallas *Gelandri*, hvilket på slaviska betyder »forsens larm».

Därpå komma de till den fjärde forsen, den stora, som på ryska heter *Aifor*, på slaviska *Neasit*, emedan pelikaner hafva sina bon bland stenarna i forsen. Vid denna fors lägga alla båtarna med framstammarna till land, och de af manskapet, som äro utsedda att hålla vakt, gå i land och aflägsna sig till sina poster, och de hålla vakt mycket omsorgsfullt för pečenegernas skull. Men de andra taga varorna, som de hafva i båtarna, upp ur dessa och likaledes slafvarna, belagda med bojor, och föra dem öfver land 6,000 steg, tills de hafva gått förbi forsen. Därpå föra de sina båtar öfver till den andra sidan af forsen, i det de dels släpa dem fram, dels bära dem på sina skuldror. Där skjuta de dem ut i vattnet, och efter att hafva fört sina skinnvaror om bord, inskeppa de sig själfva och segla vidare. När de komma till den femte forsen, som på ryska benämnes *Baruforus,* och på slaviska *Vulniprach*, emedan den bildar en stor sjö, föra de åter sina båtar igenom längs kusten af floden liksom vid den första och andra forsen. Därefter komma de till den sjätte forsen, som på ryska heter *Leanti*, på slaviska *Verutzi,* det vill säga »Vattnets sjudande» och passera öfver den på liknande sätt. Därifrån segla de vidare till den sjunde forsen, som på ryska heter *Strukun* och på slaviska *Naprezi*, hvilket betyder »den lilla forsen». Och de anlända till det så

Digitized by Google

kallade Krariska öfverfartsstället, där chersoniterna sätta öfver från Ryssland och pečenegerna till Cherson; detta samma öfverfartsställe är i bredd ungefär som Hippodromen och i höjd, upp till den öfversta punkt, som man kan se nedifrån, så högt att en bågskyttes pil kan nå dit upp. Därför komma också pečenegerna hit och öfverfalla ryssarna. Efter att hafva passerat detta ställe, komma de till en ö, som blifvit uppkallad efter den helige Gregorius.» — (Thomsen: Ryska Rikets Grundläggning s. 51 ff.).

Antalet af de krigsfartyg, som på detta sätt transporterades, var icke ringa. Då Askold och Dir 865 från Kijev seglade utför Dnjepr och öfver Svarta hafvet, anföllo de Konstantinopel med en flotta på 200 fartyg, och då Oleg 907 förnyade detta angrepp, hade han 2000 skepp till sitt förfogande. Om detta tåg berättar för öfrigt Nestor, att han »lät draga sina skepp på land och sätta dem på hjul. Vinden fylde seglen, och på detta sätt seglade de på torra landet emot staden» (Thomsen 21). Under följande år, ända till 1043, upprepades dessa sjötåg ofta. På samma sätt härjade de det Kaspiska hafvets stränder. Än följde de Volga ända från källan — strax bredvid Novgorod — ned till hafvet, än seglade de från Asovska sjön uppför Don, drogo båtarna därifrån öfver till Volga och trängde på så sätt ned i Kaspiska hafvet. 913 uppträdde de där med en flotta af 500 skepp. Den massa af kufiska och byzantinska mynt, som anträffats i svensk jord, tyder i hvarje fall på en ytterst liflig, sannolikt direkt sjöförbindelse med orienten, och Ingvars bekanta tåg från Uppland gick i hvarje fall *in* i Ryssland, hvarvid båtarna tydligen delvis släpats öfver land. Genom Nestor (kap. 4) veta vi, att »en väg från varjagerna till grekerna» gick genom Finska viken, Neva, Ladoga, Volchov, Ilmen, Lovat, öfver släpstället mellan denna flod och Dnjepr samt sedan utför denna. På sammma sätt praktiserade vikingarna sig från Düna öfver ett släpställe in i Dnjepr samt från Ilmen och floden Msta öfver ett nytt släpställe in i Volga.

Men äfven under vikingatågen i väster seglade de nordiska vikingaflottorna in i floderna och angrepo således »till sjöss» midt inne i landet liggande städer såsom t. ex. Sevilla och Paris. 885 hade normannerna en flotta af 700 större skepp, »utom otaliga

Digitized by Google

mindre fartyg», i Seine utanför Paris. Då de trots en långvarig belägring ej kunde betvinga staden och förbi denna komma vidare på floden, drogo de flottan öfver land förbi det befästade Paris, satte den på andra sidan åter i floden, seglade sedan vidare och kommo på sina fartyg ända ned till Bourgogne, under det att en annan del af flottan från Seine styrde in i Oise och härjade Soissons, hvarefter de samma väg vände tillbaka till Frisland. En liknande manöver utfördes af Harald Hårdråde, då han med sin flotta stannade vid Loch Long vid Clydebukten. Där lämnades de större skeppen kvar, men de mindre båtarna släpades öfver den ej obetydliga, bärgiga landsvägen mellan Loch Long och Loch Lomond, där de åter sattes i sjön. Några år senare gick han med 60 skepp uppför Götaälf, vid Trollhättan drogos skeppen öfver land, sattes åter i älfven, hvarefter flottan lopp in i Vänern. Skeppen voro visserligen byggda lättare än de stora för västerviking afsedda fartygen, men näppeligen voro de större än 500-talets ledungsskepp. På samma sätt lät Håkon Håkonson 1217 draga 17 skepp från Oslo till sjön Öjeren; 1226 upprepades detta konststycke: skeppen drogos två mil genom myr och skog, därpå seglade man uppför Glommen och släpade sedan båtarna öfver ett nytt ed af en mils längd. Äfven Sven Grathe förde 1151 åtminstone en del af sin flotta från Slien in i Ejderen.[1]

De nu anförda exemplen äro från vikingatiden och senare. Men då hade skeppen tydligen blifvit tyngre och mera djupgående, enär färderna utsträcktes öfver större farvatten. Den äldre tidens båtar tyckas hafva varit mindre, i regeln endast afsedda för rodd, men ej för segling såsom vikingaskeppen, och den märkliga Nydamsbåten beskrifves af Montelius (Sv. Hist. I 163) såsom »tämligen flatbottnad». Att då föra en flotta upp för en grund flod och delvis transportera den öfver land bör således hafva varit ännu lättare än under vikingatiden.

Det är dessa fakta vi böra fasthålla, då vi skola besvara den nyss uppstälda frågan, huru en uppsvensk här på 500-talet kunde göra ett infall i Västergötland. Några landsvägar funnos icke att

[1] Se härom Erslev i Aarb. f. nord. Oldk. 1873 sid. 67 ff. och Steenstrup: Normannerne I 355.

Digitized by Google

tillgå, här och hvar visserligen några stigar, men i regeln obanade, stora skogar, kärr och vildmarker, ständigt genomkorsade af vattendrag, utan broar och ofta äfven utan vadställen. Och en dylik färd, svår för den enskilde, var med hänsyn till provianteringen säkerligen än svårare för en trupp. Kriget måste därför, åtminstone i regeln, föras till sjöss. Den stora sjövägen rundt kring Skåne kunde väl väljas, men den var lång och farlig, och i allmänhet tyckas vikingarna hafva föredragit floderna och skärgårdarna framför den stora, öppna sjön; deras förfäder under folkvandringstiden med sin roddflotta böra ännu häldre hafva valt den mindre riskabla flodleden. Till Västergötland var denna både den bekvämaste och kortaste.

Från Mälaren och Roslagen for flottan genom den Södermanländska skärgården in i Bråviken, och därifrån styrde man in i Motala ström. Utom vid utloppet har den icke några svårare forsar, och där man möjligen icke kunde staka sig fram eller — såsom på Djnepr — skjuta båtarna genom strömhvirflarna, kunde dessa lätt släpas öfver land den korta distans, där detta ansågs nödigt. Motala ström följde man till sjön Glan, sedan man passerat denna, vek man åter in i floden, kom så in i sjön Roxen, därpå ånyo in i strömmen, vidare in i Norrbysjön och Boren, hvarefter flottan vid Motala lopp ut i Vättern. Sedan man rott öfver sjön, befann man sig vid Västergötlands gräns, där västgötahären antagligen stod redo att möta anfallet.

Det kan tilläggas, att den svenska båthären knapt behöfde stanna här. Från Vättern kunde nämligen flottan gå in i sjöarna Viken och Örlen, och om sedan båtarna drogos vid pass en kilometer, kunde de ånyo sättas i Tidan, hvars lopp de blott hade att följa till Vänern. Liksom sedermera Harald Hårdråde kunde de till sist genom Götaälf nå ut i Västerhafvet. Men för att kriga med västgötarna var detta ej nödigt. Det slag, som omtalas i Ynglingasagan — kapitlet om Adils — och som säkert hvilar på en gammal, äkta tradition om samma strider, som omtalas i Beowulf, berättas hafva utkämpats på Vänerns is.

Att svear och gautar, så vida de fört krig med hvarandra, begagnat sig af den nu beskrifna vägen, är således tämligen

Digitized by Google

säkert, ty denna var den ojämförligt bekvämaste. De uttryck, som Beowulfsdikten begagnar om svearnas och geaternas krig, passa därför fullkomligt in på de svenska härtågen till Västergötland: »Honom (geaternas konung) sökte öfver sjön Ottars söner», »Han understödde Ottars son öfver sidan sjö med folk, kämpar och vapen», »Det var strid och tvedräkt öfver vida vatten» och »de ville ej hålla fred öfver hafvet». Äfven Ansgarius kallar de stora svenska insjöarna »interjacentia maria». Och här förtjänar att anmärkas, att Sverige i äldsta tider just i följd af sina många och stora insjöar betraktades såsom en samling öar. På Sverige tilllämpar Ansgarius profetens ord: »Hören I öar», emedan — tillfogar Rimbertus — »detta land nästan helt och hållet består af öar». Ansgarius själf föredrog att färdas öfver dessa innanhaf framför att vandra genom de öde skogarna. Sedan hans fartyg någonstädes vid södra Sveriges kust blifvit öfverfallet af sjöröfvare, nödgades han och hans kamrater — heter det — att fortsätta resan till fots, och »i det att de, när det så fogade sig, foro på skepp öfver de *mellanliggande hafven*» nådde de till sluts fram till Birca eller Björkö i Mälaren. Äfven för Adam af Bremen går en vanlig väg från Skåne till Birca öfver Skara och Tälje d. v. s. öfver Väster- och Östergötland.

Härmed har jag punkt för punkt genomgått de skäl, Fahlbeck anfört till stöd för sin åsikt. De lida alla, såsom jag tror, af det felet, att de för forntiden förutsätta förhållanden, som visserligen gälla i våra dagar, men icke existerat på Beowulfs tid. Västergötland hade då med all sannolikhet andra gränser än nu, och färden dit från Uppland gick icke landvägen, utan öfver sjön. Då nu det engelska *geatas* språkligt motsvarar det nordiska *gautar* — och detta faktum upphäfves icke af några motstridiga och växlande uppgifter af konung Alfred — är det klart, att det fordras mycket starka skäl för att tvinga oss att gå ifrån ordets språkliga betydelse. Men intet dylikt har af Fahlbeck kunnat anföras, och i följd däraf måste Beowulfs *geatas* hafva afsett de svenska gautarna i Västergötland.

För denna mening finnas också positiva skäl, utom det språkliga. Jag tillåter mig här att anföra dem.

Digitized by Google

Ett folk har naturligtvis den lifligaste beröringen med sina grannar, och vi skola då ur denna synpunkt undersöka de båda tolkningarna. Hvad beträffar jutarna voro deras grannar danskarna i öster och saksarna i söder, som bägge bodde alldeles inpå dem. Med dem måste de nödvändigt hafva stått i en mycket liflig beröring, under det att de däremot troligen haft mycket litet att skaffa med de aflägset boende svearna. Götarna däremot voro grannar med svear, danskar och norrmän (raumar), men ej med saksarna. Huru är det nu med de omtvistade geaterna? Det är sant, att de hjälpa danerna i striden mot Grendel, men detta visar intet för den nu debatterade frågan, ty både gautar och jutar voro danskarnas närmaste grannar, och sjövägen från Kolding till Lejre är ungefär lika lång som från Kungsbacka till Lejre. Hvad raumarna beträffar ha de med dem föga beröring, men det nämnes dock i dikten, att den *geatiska* kämpen Breca vinddrifves till raumarnas land. Äfven detta är jämförelsevis betydelselöst för frågan, men *om* öfver hufvud uppgiften skall anföras till stöd för någondera teorien, så talar den snarare till förmån för den af mig förfäktade meningen, då raumarna voro grannar till västgötarna, icke till jutarna. Viktigare är i hvarje fall grannskapet med de bägge andra folken, svear och saksare, ty detta är enligt min mening afgörande för hela frågan. Geaterna stå enligt dikten i den aldra lifligaste förbindelse med svearna. De båda folken äro icke blott i ständiga krig med hvarandra, utan när de svenska tronpretendenterna nödgas fly från sitt land, fly de aldrig till danskarna, utan ständigt till geaterna. Och ej nog med detta: förhållandet mellan de båda landen är t. o. m. så intimt, att själfva Beowulf och hans frände Viglaf synas hafva tillhört en ursprungligen *svensk* ätt — åtminstone kallas Viglaf skilfingafursten. Fahlbeck har känt styrkan af detta skäl och sökt försvaga det: »Möjligen torde för någon den uti sagan omtalade lifliga beröringen med svenskarna utgöra en anledning till tvifvel rörande identiteten af geater och jutar. Mellan svenskar och jutar ligger ett stort stycke väg. Jag erinrar emellertid i detta hänseende om Ynglingasagan, hvarest flerstädes omtalas härfärder af svenska konungar till Vendel i Jutland, liksom omvändt danske eller jutske

Digitized by Google

konungars tåg till Upsala.» Olyckan är blott, att *Ynglingasagan* icke är en historisk källa, utan blott ger oss Snorres bearbetning af Ynglinga*tal*, och där äro dylika härfärder mycket sällsynta. Men väl framgår en annan sak af ett studium af Ynglingasagan och Ynglingatal. De äldre källorna talade om strider mellan svear och gautar; på Snorres tid fanns ej längre ett självständigt götafolk, utan dettas land hade då uppgått i Sveariket. Snorre gjorde därför en enkel historisk konstruktion, i det han antog källornas *gautar* hafva betecknat *jutar*, och särskildt gäller det just den Ottar, som enligt hans och Fahlbecks mening stupade i det danska Vendel, dräpt af tvänne jutska jarlar. Såsom jag redan visat (Studier i Ynglingatal III) låg detta Vendel i Uppland, och de jutska jarlarna voro gautar. Den från 1200-talet härrörande Ynglingasagan är i hvarje fall icke en historisk källa för 500-talets norden, och den i Beowulf skildrade lifliga beröringen mellan svear och geater visar därför otvetydigt, att de varit grannar, d. v. s. att de senare varit gautar.

Ännu tydligare blir detta, om vi taga hänsyn till geaternas förhållande till saksarna. Dessa nämnas icke ens i dikten, och så vida geaterna varit jutar, vore en dylik underlåtenhet knappast tänkbar, under det att den är fullt naturlig under förutsättning att folket varit västgötar. Det enda tyska folk — utom friserna — som nämnes, är barderna, hvilka antagligen bodde i Mecklenburg eller på några syddanska öar. Men de, som föra krig mot dem, äro icke geaterna utan danskarna. Den politiska geografien tvingar oss således att identifiera geater och gautar, men hindrar oss från att likställa de förra med jutarna.

Visserligen företaga geaterna ett krigståg mot friserna och landa vid Rhens mynning. Detta var emellertid ett enstaka plundringståg, och ehuru vägen från Jutlands *västkust* till Frisland visserligen är kortare än från Götaälfs mynning, kunde naturligtvis ett dylikt tåg företagas lika väl från den ena punkten som från den andra. Norrmännen, som ju bodde ännu mera fjärran, uppträdde ju både i Frisland och Frankrike.

I samband härmed har man påpekat ett uttryck, som onekligen förefaller egendomligt. Då Beowulf stupat, säger budbäraren,

Digitized by Google

att han väntar oroliga tider, strid med franker och friser, »ty ända sedan Hygelaks tåg hade merovingerna städse visat geaterna ovänskap». Att västgötarna någonsin hyst några farhågor för merovingerna i Frankrike, är föga troligt, men äfven jutarna tyckas hafva kunnat vara tämligen lugna på det hållet. Uttrycket passar således knapt för någondera, men kan icke nöjaktigt förklaras utan en ingående kritik af själfva diktens historia. För en dylik är här icke platsen. Men såsom Steenstrup visat, har sagan vandrat från norden till England via Frisland, och där har denna passus med all sannolikhet kommit till, troligen med tanke på danskarnas nederlag 560. I hvarje fall har detta yttrande ingenting att betyda för själfva *sagans* historia. För *sagan* är det af konstitutiv vikt, att geaterna äro *grannar* med svenskar och danskar, men enskilda yttranden om andra folk — t. ex. om franker och gepider, hvilka ock en passant nämnas — tillhöra *dikten* och härröra från den *skald*, som skrifvit det fornengelska kvädet. För den nu föreliggande frågan är således detta yttrande af ringa vikt. Det är en reflexion af den engelske skalden, men en refleksion, som han icke behöfver hafva lånat från de nordiska sagor, hvilka han lade till grund för sin dikt.

Men äfven andra skäl tala mot jute-teorien utom den politiska geografien. Bland den danska kungens undersåter förekommer nämligen en, som kallas »Vendelhöfdingen», och detta visar, att Vendel d. v. s. åtminstone den norra delen af Jutland då tillhörde den danska monarkien och icke den geatiska. Med andra ord: när Vendsyssel således enligt Beowulf utgör en del af Danmark, kan det icke samtidigt hafva utgjort en del af en annan själfständig monarki, af geaternas rike. Jutarne ha således varit danskar och icke geater.

Fullt bindande är dock icke detta argument, ty dels kan det tänkas, att Vulfgar, den ifrågavarande hirdmannen, såsom landsflyktig uppehåller sig vid den danske konungens hof, dels behöfver ju ej nödvändigt geaternas eller jutarnes rike äfven hafva omfattat Vendel. Det förra antagandet är emellertid icke sannolikt, ty i så fall skulle Vulfgar hafva varit landsman med Beowulf och de andra geaterna, men af dikten får man onekligen det motsatta intrycket: att han i dem ser främlingar. Icke häller det

Digitized by Google

senare antagandet är rätt sannolikt, ty i de yngre sagorna betraktas Vendel snarast såsom det egentliga Jutland.

Och till sist kunna vi fråga: om *geatas* i Beowulfsdikten betecknar jutar, *dene* danskar och *Sweon* svenskar, *hvar* finna vi då gautarna? *Om* dessa då öfver hufvud taget existerat såsom en själfständig nation, *måste* de åtminstone hafva omnämnts i dikten, ty att danskar, svear och jutar haft ständiga förbindelser med hvarandra, utan att dessa förbindelser någonsin berört det mellanliggande folket, gautarna, *det* är dock icke tänkbart. *Är* det därför så, att geaterna i dikten äro jutar, hafva gautarna vid denna tid icke existerat såsom en själfständig nation, utan utgjort en del af sveaväldet. Att bevisa detta är också det innersta syftet med Fahlbecks undersökning. Att detta strider emot Ynglingasagan, betyder visserligen ganska litet, ty denna ger oss icke en historia utan blott en sagohistoria, men viktigare är, att västgötalagen ganska tydligt vittnar om, att Västergötland först tämligen sent blifvit en svensk provins. I hvarje fall har man att välja. Beowulfsdikten har icke rum för *både* ett själfständigt Jutland och ett själfständigt götarike. Men att ett själfständigt Jutland existerat, förnekas allmänt af danska historiker, under det att de svenska lika enhälligt hålla före, att den svenska staten uppkommit genom en sammanslutning af själfständiga landskap.

Till sist kan anföras ännu ett geografiskt skäl. På en mängd ställen i dikten förutsättes och säges, att hafskusten vid geaternas land varit bärgig. Då Beowulf stiger om bord för att fara till Danmark, säges båten flyta på vågen under bärget (under beorge); då hjälten återvänder hem, ser han, huru de geatiska klipporna (geata clifu) dyka upp ur hafvet, och likaså har draken sitt läger i en brant klippstupa (stanbeorh steapne). Då trälen bortstulit en del af skatten, vredgades »bärgets herre» och vädrade »utefter klippan» efter tjufven. Och då skalden skall beskrifva Beowulfs kamp med draken, börjar han:

Upp steg då vid skölden stridsdjärfve kämpen,
Tapper under hjälmen, i kampskjorta skred
Han mot skrofliga klippor; på blott en mans
Styrka han litade; ej är sådan feg mans sed.

Digitized by Google

Där såg han vid klippvägg . . .
Där såg han ett stenhvalf och en ström därur
Bryta fram ur bärget.

Och så fortsätter beskrifningen, som hela tiden ger oss intrycket af ett tämligen vildt klipplandskap vid hafskusten. Till sist bestämmer Beowulf, att hans hög skall uppkastas på Hronesnäs, så att den synes vidt för de sjöfarande, och näset skall kallas »Beowulfs bärg» (Beowulfes beorh).

Man kan då med skäl fråga: hvar finnes ett dylikt landskap på Jutland, där kusten endast i norra Vendsyssel har några kalkklippor, men strandremsan för öfrigt blott några fot höjer sig öfver hafsytan? Lika så omöjligt detta natursceneri är för det egentliga Jutland, för Koldingtrakten, där händelsen enligt Fahlbeck skulle hafva passerat, lika förträffligt är det i stil med Hallands, Västergötlands och Bohusläns branta, klippiga kuststräcka. Och väl till att märka: detta tal om bärgen vid kusten är icke en tillfällig poetisk prydnad, som *skalden* användt för sin dikt, utan på detta natursceneri alluderas beständigt, och i viss mån är det äfven konstitutivt för själfva sagan, då draken förutsättes hafva sitt läger i en håla. Detta natursceneri säger oss således alldeles bestämdt, att geaternas rike icke legat på Jutland, utan i det forna Västergötland.

Därmed har jag afslutat denna redogörelse. Visserligen har Grundtvig velat förlägga geaternas rike till Gottland, men detta förbjudes dels af namnet — ty gutarna hafva aldrig kallats gautar — dels däraf att Gottland aldrig tyckes hafva ägt en konung. Ej häller Stjernas hypotes, enligt hvilken geaternas rike legat på Öland, torde kunna upprätthållas; den hvilar delvis på samma geografiska förutsättningar som Fahlbecks teori och faller dessutom på den svårigheten, att »öningarna», så vidt man vet, aldrig kallats gautar. Jag vill därför ej upptaga utrymmet med att mot denna hypotes upprepa skäl, som jag redan anfört mot Fahlbecks åsikt.



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

KUNGL. UNIVERSITETETS I UPPSALA

REDOGÖRELSE

FÖR

DET AKADEMISKA ÅRET 1906—1907.

AFGIFVEN

AF

UNIVERSITETETS REKTOR.



UPPSALA 1907
AKADEMISKA BOKTRYCKERIET
EDV. BERLING.

Digitized by Google

Digitized by Google

Den 21 februari ingick den smärtsamma underrättelsen, att universitetets kansler ERIK GUSTAF BOSTRÖM efter en jämförelsevis kort sjukdom slutat sitt lif. Detta bud väckte inom universitetet en djup och allmän förstämning, ty under de få år den bortgångne varit detta universitets främste målsman, hade han genom sitt flärdfria väsen, sin personliga välvilja mot alla, sitt klara förstånd och framför allt genom sin varma kärlek till Uppsala universitet förstått att göra sig värkligt älskad af alla vid detta lärosäte. Det var därför med känslor af uppriktig tacksamhet och tillgifvenhet, som universitetet sände *sin* krans till den aflidne kanslerns jordafärd.

Kort därefter ankom Kungl. Maj:ts befallning till universitetet att förrätta nytt kanslersval. Detta skedde den 3 april, och tillföllo därvid alla rösterna vid detta universitet kabinettskammarherren, f. d. utrikesministern m. m. grefve FREDRIK WACHTMEISTER, hvilken ock af Kungl. Maj:t i nåder den 12 april utnämndes till kansler för rikets universitet. Den 22 maj, dagen före Linnéfesten, blef universitetets lärare- och tjänstemannakår föreställd för honom, hvarvid rektor framförde universitetets vördsamma välgångsönskningar till den nye chefen samt uttalade dess glädje öfver att till kansler hafva erhållit en man, som genom hela sin föregående värksamhet förvärfvat sig så starka sympatier inom akademistaten.

För öfrigt har omsättningen inom lärare- och tjänstemannakåren varit starkare än vanligt. Tre hafva skördats af döden. Den äldste af dessa, professor emeritus CARL RUPERT

Digitized by Google

Nyblom, afled den 30 maj, endast några få dagar efter det att universitetet till honom öfverlämnat jubeldoktorskransen. En långvarig sjukdom hade väl redan förut brutit åldringens krafter, men hans vänner och lärjungar — och af dessa hade han många i hela vårt land — skola dock städse minnas honom såsom en ungdomens representant, frisk, spirituell och väckande i sitt umgänge och i sin undervisning; de skola minnas honom såsom professorn, som under hela sitt lif i bästa mening förblef student och som just därför lyckades blifva en af ungdomens mest omtyckta lärare. I Frans Kjellman, som också efter en längre sjukdom slutade sina dagar den 22 april, förlorade likaledes vårt universitet en utmärkt lärare, hvars idérika, på omsorgsfulla vetenskapliga undersökningar stödda föreläsningar räknades bland de yppersta vid detta universitet, och den botaniska forskningen förlorade i honom en man, hvilken redan som ung, då han deltog i den ryktbara Vega-expeditionen, ägde ett vetenskapligt anseende, som hans senare undersökningar blott ytterligare befästat. Den tredje, docenten vid detta universitet lektor O. V. Knös, hvilken afled den 10 januari, var en stilla och försynt lärd, som utom den vetenskapliga världen tilldrog sig föga uppmärksamhet, men hvars samvetsgranna forskningar inom de grekiska filologernas krets åtnjöto ett allmänt och stadgadt anseende.

Vid uppnådd pensionsålder hafva icke mindre än fyra lärare afgått, nämligen professorerna Hammarsten, Lundquist, Falk och Hildebrandsson. Att redan bjuda dem farväl, är ännu för tidigt, ty trots det att de icke längre göra tjänst i vanlig mening, vågar universitetet i sin egenskap af vetenskaplig institution dock ännu räkna dem bland de sina, då de ännu lyckligtvis äro obrutna af ålder och således komma att fortsätta sina forskningar såsom förut, numera befriade från de praktiska bestyr, som ofta lägga beslag på en i tjänst varande lärares tid. Men både till dem och till akademiräntmästaren Gyllensvärd, som likaledes efter uppnådd pensions-

Digitized by Google

ålder afgått, ber universitetet att få uttala sin tacksamhet för ett godt och pligttroget arbete.

Af de nu nämnda, ur tjänsten afgångna lärarne har endast en, nämligen professor FALK, under året erhållit en efterträdare, i det att e. o. professorn i matematik ANDERS WIMAN utan ansökan enhälligt kallades till innehafvare af det ordinarie professorsämbetet. Sedan han den 31 december af Kungl. Maj:t erhållit nådig fullmakt, installerades han den 1 februari, till hvilken högtid rektor utfärdat särskildt program, innehållande en afhandling, *Studier i Ynglingatal III.*

För öfrigt hafva endast fyra ordinarie platser under året erhållit nya innehafvare. Till akademiräntmästare utnämndes den 25 januari akademikamreraren T. BRANDBERG, hvarefter akademibokhållaren HENSCHEN den 18 maj uppflyttades till kamrerare, docenten O. M. RAMSTRÖM erhöll den 27 november fullmakt såsom e. o. professor i anatomi och docenten E. A. HOLMGREN den 15 mars fullmakt såsom e. o. professor i matematik. Alla fyra hafva såsom studenter tillhört universitetet, de två senare hafva här varit docenter, BRANDBERG och HENSCHEN hafva under en följd af år tjänstgjort i den akademiska räntekammaren samt därunder förvärfvat sig en fullständig kännedom om universitetets drätsel. I intet fall rådde inom universitetet någon meningsskillnad om deras duglighet till det ämbete, till hvilket hvar och en utnämnts, och det är därför med glädje som universitetets ordinarie lärare- och tjänstemannakår hälsar dessa nya kamrater välkomna.

Till professorsplatser vid högskolorna i Göteborg och Stockholm hafva icke mindre än fem lärare öfverflyttat, nämligen docenten VILHELM LUNDSTRÖM till Göteborg och professorerna WINROTH och VARENIUS samt docenterna STJERNBERG och EKEBERG till Stockholm, hvarjämte docenten GUNNAR ANDERSSON utnämnts till chef för Sveriges geologiska undersökning. I dessa utnämningar ligger onekligen ett vittnesbörd om det anseende för duglighet, som lärarkåren här-

Digitized by Google

städes förvärfvat sig, och universitetet begagnar detta tillfälle att till alla dessa forna lärare uttala sina välgångsönskningar till den nya värksamhet, de börja, och sin tacksamhet för den tid, de tjänat Uppsala universitet.

Men äfven i andra afseenden har det gångna året varit ett bemärkelseår.

Den frikostighet och den värkliga välvilja, med hvilka Konung och riksdag länge omfattat vårt universitet, hafva detta år icke häller förnekat sig, och rika anslag hafva ånyo tilldelats detta lärosäte. För dessa skall i nästa årsberättelse i detalj redogöras. Men af dessa är det särskildt ett anslag, som är egnadt att tilldraga sig uppmärksamhet — den stora förhöjningen från 24,000 kr. till 60,000 kr. (hvaraf 10,000 på extra stat) till bibliotekets bokinköp. Det olidliga tillstånd, hvari förut hvarje vetenskapsidkare befann sig, att icke hafva tillgång ens till den aldra nödvändigaste litteraturen, har härmed afhjälpts, och det kommer nu an på universitetet att motsvara de stegrade anspråk, som följa af en dylik förhöjning af ett anslag. Med tillfredsställelse måste universitetet äfven hälsa den nya stat, som af Kungl. Maj:t blifvit faststäld och hvarigenom många, ofta nästan olösliga svårigheter blifvit aflägsnade särskildt med afseende på de enskilda posternas natur af statsmedel eller universitetsmedel.

Liksom förut hafva äfven detta år enskilda personer, såväl i lifvet som i sina testamenten ihågkommit universitetet och den studerande ungdomen med donationer. För dessa redogöres på annat ställe i denna årsberättelse. Här vill universitetet blott uttala sin tacksamhet till gifvarna: professor O. V. Petersson, kyrkoherden Enander samt fru Hanna Palmærs och läroverksadjunkten Olssons sterbhus.

Till sist återstår att erinra om den Linnéfest, som universitetet firade den 23 och 24 maj. En redogörelse för denna fest föreligger redan antecipationsvis i den inbjudan, som rektor i anledning af högtidligheterna utfärdade, och här återstår blott att tillfoga några ord.

Digitized by Google

Linnédagarna gynnades af ett förträffligt väder, och den festskrud af flaggor och äreportar, i hvilken staden var klädd, kom därför till sin rätt. En del af universitetets gäster anlände redan dagen förut, de flesta på morgonen den 23, då de vid stationen mottogos af studentkåren, hvars ordförande med ett kort latinskt tal hälsade dem välkomna. Med ett senare tåg ankommo H. K. H. KRONPRINSEN-REGENTEN och de öfriga medlemmar af den Kungliga familjen, som varit oförhindrade att mottaga universitetets inbjudan.

På det utsatta klockslaget intågade den ståtliga festprocessionen i aulan under en af det akademiska kapellet spelad festmarsch, och sedan den kungliga familjen anländt, togo högtidligheterna sin början med en af H. ALVÉN komponerad ouverture, hvarefter en kör på en svensk folkmelodi sjöng den dikt till CARL VON LINNÉS ära, som författats af FRITHIOF HOLMGREN till Linnéfesten 1878. Sedermera höll rektor ett tal, i hvilket han med utgångspunkt från Linnés, genom THORE FRIES forskningar kända lefnadssaga, sökte påvisa den icke blott internationella utan ock rent svenska betydelsen af detta stora minne. Sedan han slutat, följde en af R. LILJEFORS komponerad kör med soli till Snoilskys ungdomsdikt "Blomsterfursten". I ett kort latinskt tal vände sig rektor därefter till universitetets utländska och svenska gäster, hälsade dem välkomna och framförde till dem universitetets tacksamhet. Härpå svarade först de främmande gästerna, hvilka framträdde gruppvis, hvart land för sig, först deputationen från Amerika, hvars talan fördes af professor KEEN, den danska deputationen, anförd af professor GERTZ, den finska af professor ELFVING, den franska af Prins ROLAND BONAPARTE, den italienska af professor BORZI, den nederländska af professor NOLEN, den norska af professor BRÖGGER, den portugisiska af professor HENRIQUES, den ryska af akademikern BORODIN, den schweiziska af M. DE CANDOLLE, den spanska af don BLAS LASARO Y IBISA, den storbritanniska af Sir ARCHIBALD GEIKIE, den tyska af professor ENGLER och den

Digitized by Google

österrikiska af professor Wiesner. De många svenska deputationerna voro fördelade i tvänne grupper: universitet och högskolor, för hvilka Lunds universitets prokansler biskop Billing talade, samt akademier och lärda samfund, å hvilkas vägnar ordet fördes af Vetenskapsakademiens præses professor grefve Mörner. Alla öfverlämnade de praktfulla adresser till universitetet, hvilka sedermera utställdes i konsistorierummet. Festen afslutades därpå med en kör, komponerad af director musices Hedenblad till Snoilskys dikt Carolus Linnæus.

På eftermiddagen gafs en konsert och en vårfest i Botaniska trädgården, hvarefter gästerna förfogade sig till de enskilda middagar, som för dem anordnats. På kvällen samlade de sig ånyo i universitetshuset till en "conversazione", hvarvid lättare förfriskningar serverades och musik utfördes.

Dagen därpå egnades förmiddagen åt den stora promotionen i domkyrkan. Efter dennas slut begåfvo sig promoti till universitetshuset, utanför hvilket de uppvaktades af studentkåren med tal och sång. På de promoverades vägnar behagade H. K. H. Prins Eugen svara. Sedermera gaf universitetet middag i aulan, och täcktes H. K. H. Kronprinsen därunder föreslå en skål för Uppsala universitets välgång. På kvällen gafs slutligen af studentkåren bal i universitetshuset.

Därmed voro högtidligheterna i Uppsala afslutade. Att de aflupo så, som de gjorde, berodde till en väsentlig del på det förträffliga sätt, på hvilket festen anordnats af vice bibliotekarien dr. Andersson, och universitetets rektor begagnar detta tillfälle att till honom och hans medhjälpare uttala allas erkänsla.

Utan tvifvel skall denna fest länge minnas. Universitetet rönte därunder så många bevis på välvilja och aktning från både främlingar och landsmän samt icke minst från vårt konungahus, vår regering och vår riksdag, att hvarje universitetsman städse måste i tacksam hågkomst bevara dessa dagar.

Uppsala i juli 1907.

Henrik Schück.

Digitized by Google

Konunga- och Kanslersbref.

6 juni 1906. Tillstånd för professorerna J. E. Berggren och H. Lundström samt e. o. professor A. Kolmodin att under höstterminen utbyta en föreläsningstimme hvarje vecka mot tvänne seminarieöfningstimmar hvarannan vecka. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för professor C. R. Martin att utbyta en föreläsning i veckan mot en timmes seminarieöfning hvarje vecka under höstterminen. Kansl.

8 juni 1906. Förklaring, att docenten J. O. Bensows besvär öfver kanslerns beslut den 23 maj 1906 i fråga om specimenstiden till lediga e. o. professuren i dogmatik och moralteologi vid universitetet icke föranledde vidare yttrande. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Förklaring, att professor A. O. Winroth vore berättigad att från och med den 1 januari 1906 åtnjuta ett första ålderstillägg å lönen med 500 kronor årligen. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för universitetet att i mån af inträffande ledighet försälja till akademihemman hörande dragon-, soldat- och båtmanstorp samt till f. d. soldater kontraktsenligt upplåtna torplägenheter. Kungl. Maj:t.

12 juni 1906. Tillstånd för docenten E. Billing såsom tillförordnad e. o. professor i dogmatik och moralteologi att under höstterminen utbyta en timmes föreläsning i veckan mot ledande af seminarieöfningar två timmar hvarannan vecka. Kansl.

Digitized by Google

18 juni 1906. Medgifvande, att af de till Victoriamuseet för egyptiska fornsaker donerade medel ett belopp af 10,000 kronor finge användas till inköp af framlidne professor K. PIEHLS efterlämnade bibliotek för Victoriamuseets räkning. Kansl.

22 juni 1906. Afslag å ansökan af studeranden D. B. CARLSTEN, som undergått mogenhetsexamen å latinlinjen A och erhållit nådigt tillstånd att, utan föregående fyllnadspröfning i matematik, aflägga första afdelningen af medicinsk-filosofisk examen i ämnena botanik och zoologi, att han, som den 31 januari 1906 aflagt nämnda examensafdelning, men vid därefter undergången fyllnadspröfning i matematik blifvit underkänd i det skriftliga profvet, måtte, enär han enligt bifogadt intyg af den lärare, som examinerat honom i mogenhetsexamen, ägde tillräckliga kunskaper för betyget godkänd i mogenhetsexamen å latinlinjen B, få utan fyllnadspröfning aflägga andra afdelningen af medicinsk-filosofisk examen eller, om detta icke kunde bifallas, i stället för fyllnadspröfning undergå enskildt kompletteringsprof i matematik enligt fordringarna i mogenhetsexamen å latinlinjen B inför lärare vid något af statens läroverk i Stockholm. Kungl. Maj:t.

6 juli 1906. Förklaring, att docenten E. PETRINIS besvär öfver kanslerns beslut att förordna docenten K. Z. K. HEDVALL att under examensperioden i maj 1906 uppehålla den med professuren i teoretisk filosofi förenade examinationsskyldigheten icke föranledde vidare yttrande. Kungl. Maj:t.

11 juli 1906. Tillstånd för docenten E. S. STAAFF såsom förordnad att uppehålla professuren i romanska språk att under höstterminen utbyta en timmes föreläsning i veckan mot två timmars seminarieöfning hvarannan vecka. Kansl.

20 juli 1906. Afslag å vice häradshöfdingen H. AF TROLLES ansökan, att han, som aflagt examen till rättegångsverken och examen för inträde i Kungl. Maj:ts kansli, måtte få vid universitetet i Uppsala eller eventuellt vid Stockholms

Digitized by Google

högskola aflägga juris licentiatexamen enligt nådiga stadgan den 29 april 1904 utan hinder däraf att han icke aflagt juris kandidatexamen. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för studeranden H. NILSSON, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen och vid en inför lektorn i modersmålet och latinska språket vid högre allmänna läroverket i Norrköping undergången skriftlig och muntlig pröfning i latin befunnits i detta ämne äga kunskaper motsvarande dem, som fordras för uppflyttning från öfre sjätte till nedre sjunde klassen vid högre allmänt läroverk, att undergå medicinsk-filosofisk examen utan ytterligare pröfning i latin. Kungl. Maj:t.

31 augusti 1906. Förklaring, att professor A. O. WINROTHS ansökan om afsked med pension från sitt professorsämbete icke föranledde någon Kungl. Maj:ts vidare åtgärd. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Afslag å professor A. O. WINROTHS alternativt gjorda ansökan om tjänstledighet från och med den 1 september 1906 till den 1 september 1908 för utgifvande af vetenskapligt arbete med rätt till ersättning af statsmedel för hvad han under tiden för tjänstledigheten hade att i tjänstgöringspenningar afstå till sin vikarie. Kungl. Maj:t.

4 september 1906. Tillstånd för docenten J. G. ANDERSSON såsom förordnad att uppehålla e. o. professuren i geografi att under höstterminen utbyta en timmes föreläsning i veckan mot seminarieöfningar, två timmar hvarannan vecka, och proseminarieöfningar, likaledes två timmar hvarannan vecka. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för docenten E. PETRINI att utbyta honom såsom docentstipendiat åliggande föreläsningsskyldighet mot skyldighet att tvänne timmar hvarannan vecka leda seminarieöfningarne i teoretisk filosofi. Kansl.

7 september 1906. Bestämmelser om tillsättande af en kommission för utseende af lämpliga platser för tvänne an-

Digitized by Google

stalter för sinnessjuka, den ena i närheten af Stockholm och den andra i något af de fyra nordligaste länen, hvilken kommission hade att i vissa afseenden rådgöra med medicinska fakulteten i Uppsala. Kungl. Maj:t.

14 september 1906. Föreskrift att med åtgärder för återbesättande af professuren i mekanik skulle anstå i afbidan på Kungl. Maj:ts beslut i anledning af kanslerns hemställan om förändrad benämning å ifrågavarande professur. Kungl. Maj:t.

25 september 1906. Förordnande för professor T. Tullberg att vara inspektor för filosofiska fakultetens Stiernecreutz'ska stipendier. Kansl.

27 september 1906. Bemyndigande för universitetet att till förvaltning emottaga änkefru Hanna Palmærs stipendiedonation å 30,000 kronor. Kansl.

Samma dag. Förklaring, att med åtgärder för uppehållande af e. o. professuren i medicinsk och fysiologisk kemi under den tid dess innehafvare vore förordnad att uppehålla ordinarie professuren i samma ämne, finge tills vidare anstå. Kansl.

28 september 1906. Föreskrift, att hittillsvarande professuren i mekanik hädanefter skulle benämnas professuren i mekanik och matematisk fysik, och skulle åtgärder för professurens tillsättande i vederbörlig ordning vidtagas. Kungl. Maj:t.

4 oktober 1906. Medgifvande, att med åtgärders vidtagande för återbesättande af den lediga gymnastiklärarebefattningen finge anstå, till dess att instruktion för den nye innehafvaren af denna befattning blifvit upprättad och fastställd. Kansl.

Samma dag. Bemyndigande för universitetet att till förvaltning emottaga e. o. professor O. V. Peterssons donation å 5,000 kronor. Kansl.

5 oktober 1906. Tillstånd för N. F. Hedlund och K. H. Tengzelius, hvilka aflagt mogenhetsexamen å real-

Digitized by Google

linjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att de vid anmälan till examens undergående med intyg af lärare i latin i sjunde klassen af allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för farmacie kandidaten S. S. Svensson, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lektor vid högre allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk. Kungl. Maj:t.

19 oktober 1906. Bifall till docenten N. E. Svedelius' ansökan om ett tilläggsarvode å 437 kronor 50 öre för uppehållandet af den med e. o. professuren i botanik förenade undervisningsskyldighet under tiden 1 februari—15 maj 1906, hvilket belopp skulle utgå af anslaget till arvoden åt vikarierande yngre akademiska lärare. Kungl. Maj:t.

1 november 1906. Tillstånd för docenten H. Pleijel såsom förordnad att uppehålla professuren i mekanik och matematisk fysik att utbyta en timmes föreläsning i veckan mot två timmars seminarieöfningar hvarje vecka. Kansl.

3 november 1906. Tillstånd för filosofie licentiaten R. Holm att utan hinder däraf, att han under höstterminen 1906 och vårterminen 1907 vistades i Göttingen, för samma terminer vara i åtnjutande af ett honom tilldeladt Hedmans stipendium. Kungl. Maj:t.

7 november 1906. Afslag å studerandena G. A. Sjöcronas och C. A. S. Lewenhaupts besvär öfver det mindre akademiska konsistoriets utslag, hvarigenom klagandena ådömts skiljande från universitetet under viss tid. Kansl.

16 november 1906. Bestämmelser angående examinationsskyldighetens i ämnet nordiska språk fördelning mellan

Digitized by Google

ordinarie professorn i nordiska språk och extra ordinarie professorn i svenska språket. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för filosofie kandidaten N. F. Nilsson att under en tilltänkt omkring nio månaders studieresa till Egypten och Palestina under läsåret 1906—1907 behålla ett honom år 1904 tilldeladt Alreiks stipendium. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för K. H. Tengzelius och N. F. Hedlund att aflägga medicinsk-filosofisk examens första afdelning utan företeende af det intyg af lärare i latin i sjunde klassen af allmänt läroverk om kunskaper i latin, som enligt ofvan relaterade Kungl. Bref den 5 oktober 1906 ålåge dem att vid anmälan till undergående af medicinsk-filosofisk examen förete, men skulle ifrågavarande intyg företes vid anmälan till andra afdelningen af samma examen. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för K. A. Berlin, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lärare i latin i sjunde klassen af allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk, och skulle sökanden äga rätt att undergå första examensafdelningen utan företeende af dylikt intyg. Kungl. Maj:t.

23 november 1906. Tillstånd för R. H. Öhnell, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lärare i sjunde klassen af allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk, och skulle sökanden äga rätt att undergå första examensafdelningen utan företeende af dylikt intyg. Kungl. Maj:t.

Digitized by Google

Samma dag. Tillstånd för Kungl. Akademien för de fria konsterna att för anordnande af en utställning för hedrande af professor ALFRED WAHLBERGS minne låna åtskilliga staten tillhöriga oljemålningar af Wahlberg, däraf en — "Landskap med borgruin" — vore deponerad i universitetets konstsamlingar. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Bestämmelser rörande anslaget till uppehållande af undervisning i nordisk och jämförande fornkunskap vid universitetet. Kungl. Maj:t.

24 november 1906. Tillstånd för docenten A. WALLÉN såsom förordnad att uppehålla e. o. professuren i geografi att under höstterminen få utbyta en timmes föreläsningar i veckan mot tvänne timmars seminarieöfningar hvarje vecka. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för docenten E. HOLMGREN såsom förordnad att uppehålla e. o. professuren i matematik att under höstterminen utbyta en timmes föreläsning i veckan mot två timmars seminarieöfningar hvarannan vecka. Kansl.

7 december 1906. Tillstånd för professor O. A. DANIELSSON, som tilldelats ett belopp af 550 kronor till företagande under år 1906 af en studieresa i angifvet syfte, men som på grund af vetenskapligt arbete vore förhindrad att under nämnda år företaga omförmälda resa, att för densammas verkställande få bibehålla nämnda stipendiebelopp för år 1907. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Bestämmelser angående fördelning af anslaget till vissa seminarier inom humanistiska sektionen. Kungl. Maj:t.

14 december 1906. Bemyndigande för universitetet att till förvaltning emottaga kyrkoherden S. J. ENANDERS donation å 1,500 kronor. Kansl.

19 december 1906. Tillstånd för professorerna A. NOREEN, S. J. BOËTHIUS, O. A. DANIELSSON, A. ERDMANN och P. PERSSON, e. o. professorerna K. F. JOHANSSON, N. EDÉN, O. v. FRIESEN och E. H. PSILANDER samt docenterna A. A. T. HÄGERSTRÖM, E. S. STAAFF och K. G. WESTMAN,

Digitized by Google

de tre senare i egenskap af professorsvikarier, att hvar för sig under vårterminen utbyta en timmes föreläsning hvarje vecka mot två timmars seminarieöfning hvarannan vecka, äfvensom för e. o. professoren S. WIDE att under samma termin utbyta en timmes föreläsning hvarje vecka mot en timmes offentlig öfning i veckan samt för docenten J. M. MORTENSEN såsom vikarierande professor att få utbyta en timmes föreläsning i veckan mot två timmars seminarieöfning hvarje vecka. Kansl.

Samma dag. Bestämmelser angående fördelning af examinationsskyldigheten i ämnet historia mellan ordinarie och extra ordinarie professorn i berörda ämne. Kansl.

21 december 1906. Förklaring, att professorerna K. J. ÅNGSTRÖM och A. G. HÖGBOM vore berättigade åtnjuta ett andra ålderstillägg, samt professoren L. O. J. SÖDERBLOM äfvensom e. o. professorerna C. L. A. A. REUTERSKIÖLD och A. WIMAN ett första ålderstillägg å lönen med 500 kronor hvar från och med år 1907. Kungl. Maj:t.

22 december 1906. Stadfästelse af förslag till instruktion för gymnastikläraren och biträdande gymnastikläraren vid universitetet. Kansl.

Samma dag. Beviljande af ett förskott å 350 kronor af nordiska fornsaksmuseets anslag till inköp för museets räkning af afgjutningar af föremål från paleolitisk tid. Kansl.

27 december 1906. Tillstånd för professor C. R. MARTIN att under vårterminen utbyta en föreläsning i veckan mot en timmes seminarieöfningar hvarje vecka. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för docenten F. ZACHRISSON att under vårterminen utbyta 2 månaders föreläsningsskyldighet (1 timme i veckan) mot gifvande af en kurs i cystoskopi och ureterkateterisation. (5 à 6 dubbeltimmar). Kansl.

Samma dag. Tillstånd för professorerna J. E. BERGGREN, E. STAVE, H. LUNDSTRÖM och L. O. J. SÖDERBLOM samt e. o. professoren A. KOLMODIN att under vårterminen

Digitized by Google

utbyta en föreläsningstimme i veckan mot tvänne seminarieöfningstimmar hvarannan vecka. Kansl.

31 december 1906. Tillstånd för studeranden D. Werner, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lärare i latin i sjunde klassen vid allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk och skulle sökanden äga rätt att undergå första examensafdelningen utan företeende af dylikt intyg. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Afslag å director musices I. E. Hedenblads besvär öfver kanslerns beslut att till ledare af öfningarna i kyrkosång vid universitetet förordna teologie kandidaten C. H. Palm. Kungl. Maj:t.

9 januari 1907. Bemyndigande för universitetet att till förvaltning emottaga framlidne läroverksadjunkten P. Olssons i Norrköping donation å 20,000 kronor. Kansl.

18 januari 1907. Tillstånd för studeranden F. E. von Gegerfelt, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lärare i latin i sjunde klassen vid allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk, och skulle sökanden äga rätt att undergå första examensafdelningen utan företeende af dylikt intyg. Kungl. Maj:t.

19 januari 1907. Förklaring, att filosofie licentiaten G. A. Korléns ansökan att blifva förordnad till docent i tyska språket vid universitetet icke föranledde någon åtgärd. Kansl.

24 januari 1907. Tillstånd för docenten K. Stjerna att under vårterminen dels till och med april månad utbyta en föreläsningstimme hvarje vecka mot hållande af seminarieöfningar två timmar hvarannan vecka, dels ock under maj

Digitized by Google

månad utbyta skyldigheten att föreläsa tre timmar i veckan mot skyldighet att under sammanlagdt minst nio dagar leda arkeologiska exkursioner. Kansl.

1 februari 1907. Afslag å studerandena G. A. Sjöcronas och C. A. S. Lewenhaupts besvär öfver kanslerns beslut i fråga om klagandena ådömdt disciplinstraff. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för docenten N. Alexanderson såsom förordnad att uppehålla e. o. professuren i processrätt att utbyta två föreläsningstimmar i hvarje vecka mot två timmars rättsvetenskapliga öfningar hvar tredje vecka. Kungl. Maj:t.

6 februari 1907. Tillstånd för professor A. Wiman att under vårterminen utbyta en timmes föreläsning i veckan mot ledande af två timmars seminarieöfningar hvarannan vecka. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för docenten E. Billing såsom förordnad att uppehålla e. o. professuren i dogmatik och moralteologi att under vårterminen utbyta en föreläsningstimme i veckan mot ledande af seminarieöfningar två timmar hvarannan vecka. Kansl.

8 februari 1907. Afslag å hemställan om beviljande åt professor E. O. Burman af ett andra ålderstillägg å lönen af 500 kronor. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Ändrade bestämmelser rörande de Thunska stipendierna. Kungl. Maj:t.

15 februari 1907. Utanordning af arvoden till vikarierande akademiska lärare för år 1906. Kansl.

Samma dag. Tillåtelse för studerande, som vid "Upsala College" i New Jersey aflagt bachelor-of-arts- eller bachelor-of-science-examen, att inskrifvas och aflägga examina vid universiteten i Uppsala och Lund samt högskolorna i Stockholm och Göteborg, dock att, där för tillträde till examen vid nämnda universitet och högskolor fordran uppställts på mogenhetsexamen med godkända insikter i särskilda ämnen, det på pröfning i hvarje särskildt fall skulle bero, huruvida betyg i exa-

Digitized by Google

men vid "Upsala College" måtte räknas såsom tillfyllestgörande vitsord. Kungl. Maj:t.

22 februari 1907. Förklaring, att biblioteksvaktmästaren J. E. Jarl vore berättigad att från och med år 1905 uppbära ett första ålderstillägg å sin lön med 100 kronor årligen. Kungl. Maj:t.

28 februari 1907. Medgifvande för delägarne uti universitetets pensionsinrättning för tjänstemäns änkor och barn att i afvaktan på fullbordande af utredning rörande ändrade grunder för pensionsafgifters och pensionsbelopps bestämmande samt vidtagande af nödiga ändringar i reglementet, för denna gång fastställa årsafgifterna för en tid af två år eller för åren 1907 och 1908. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för docenten D. M. Myhrman att för vårterminen 1907 vara i åtnjutande af ett honom tilldeladt Wallmarks stipendium utan hinder däraf att han under samma termin vistades utomlands för vetenskapliga studier. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för docenten J. A. E. Roosval, som tilldelats ett riksstatens mindre resestipendium för företagande af en 21 veckors studieresa till Tyskland och England, att beräkna tiden för sin vistelse utrikes från och med den 11 november 1906 till och med den 8 april 1907. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för docenten K. F. Sundén såsom förordnad att uppehålla e. o. professuren i tyska språket under vårterminen att utbyta en timmes föreläsning i veckan mot två timmars seminarieöfningar hvarannan vecka. Kansl.

6 mars 1907. Afslag å studeranden E. L. Utterströms besvär öfver ett af inspektor för de Nesseliska stipendierna meddeladt beslut i fråga om bortgifvande af dylika stipendier. Kansl.

Samma dag. Afslag å studeranden G. Martins besvär öfver det större akademiska konsistoriets beslut i fråga om

Digitized by Google

förlängning af tiden för innehafvande af ett honom tilldeladt Nissers stipendium. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för professor F. R. KJELLMAN att under en månad, räknadt från den 4 april, utbyta sina föreläsningar mot institutionsarbete. Kansl.

Samma dag. Afslag å teologiska fakultetens anhållan, att ett belopp af 1,000 kronor för år 1907 måtte få utgå ur universitetets reservfond såsom tillfällig arvodesförbättring åt teologie assistenten. Kansl.

15 mars 1907. Tillstånd för filosofie kandidaten G. JACOBSON att för vårterminen 1907 innehafva ett honom tilldeladt Palmbergs stipendium utan hinder däraf, att han under sagda termin icke vore vid universitetet närvarande, utan vistades i Stockholm för forskningar i riksarkivet. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Förklaring, att en af universitetets pensionsinrättning för tjänstemäns änkor och barn gjord framställning därom, att afkastningen af de universitetet tillhörande åkerlotterna, i den mån de redan blifvit eller framdeles blefve för ändamålet tillgängliga, måtte få ingå till en särskild af universitetet förvaltad fond, afsedd att bidraga till ökande af pensioner åt universitetets lärares och tjänstemäns änkor och barn, icke föranledde någon vidare åtgärd. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för reservpastorn, filosofie kandidaten H. E. SCHOLANDER, hvilken erhållit nådigt tillstånd att vid Lunds universitet undergå filosofie licentiatexamen i ämnet religionshistoria jämte ämnet praktisk filosofi, att vid universitetet i Uppsala aflägga filosofie licentiatexamen med sagda ämneskombination. Kungl. Maj:t.

21 mars 1907. Tillstånd för docenten H. PLEIJEL såsom förordnad att uppehålla professuren i mekanik och matematisk fysik att under vårterminen utbyta en föreläsning i veckan mot två timmars seminarieöfning hvarannan vecka. Kansl.

Samma dag. Tillstånd för docenten A. WALLÉN såsom förordnad att uppehålla e. o. professuren i geografi att under

Digitized by Google

vårterminen utbyta en föreläsningstimme i veckan mot två timmars seminarieöfning i veckan. Kansl.

27 mars 1907. Tillstånd för B. SUNDSTRÖM, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lärare i latin i sjunde klassen vid allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk, och skulle sökanden äga rätt undergå första examensafdelningen utan företeende af dylikt intyg. Kungl. Maj:t.

8 april 1907. Stadfästelse af val till de s. k. munera ambulatoria. Kansl.

11 april 1907. Tillstånd för e. o. professor C. A. REUTERSKIÖLD att under läsåret 1907—1908 utbyta en timmes offentlig föreläsning i veckan mot två timmars sammanhängande öfning hvarannan vecka. Kansl.

12 april 1907. Tillstånd för studeranden TH. ENGSTRÖM att undergå första afdelningen af medicinsk-filosofisk examen utan föregående erforderlig fyllnadspröfning i matematik; dock att sökanden icke finge undergå pröfning i ämnet fysik, innan han behörigen kompletterat sin mogenhetsexamen. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för studeranden K. H. WEDHOLM, som aflagt mogenhetsexamen å latinlinjen A, att aflägga medicinsk-filosofisk examens första afdelning utan föregående fyllnadspröfning i matematik i mogenhetsexamen; dock skulle sökanden icke äga undergå pröfning uti ämnet fysik, förr än han vederbörligen kompletterat sin mogenhetsexamen. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för studeranden E. ORRLING att undergå första afdelningen af medicinsk-filosofisk examen utan föregående erforderlig fyllnadspröfning i matematik; dock skulle sökanden icke äga undergå pröfning i ämnet fysik, innan

Digitized by Google

han i vederbörlig ordning kompletterat sin mogenhetsexamen. Kungl. Maj:t.

19 april 1907. Tillstånd för studeranden T. V. A. Olsson, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lärare i latin i sjunde klassen vid allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk, och skulle sökanden äga rätt undergå första examensafdelningen utan företeende af dylikt intyg. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Medgifvande, att den tid af ett år, för hvilken studeranden G. A. Sjöcrona genom det mindre akademiska konsistoriets den 17 september 1906 fattade, af Kungl. Maj:t den 1 februari 1907 fastställda beslut blifvit ådömd skiljande från universitetet, finge räknas från den dag konsistoriet meddelat omförmälda beslut. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för lotslöjtnanten, reservlöjtnanten i kungl. flottan K. P. Kullander, som den 16 november 1894 med vederbörligt afgångsbetyg afgått ur sjätte öfre realklassen vid högre allmänt läroverk samt sedermera aflagt sjökaptensexamen äfvensom reservofficersexamen vid kungl. flottan och afgångsexamen från kungl. sjökrigshögskolans allmänna kurs, att utan hinder däraf, att han icke aflagt mogenhetsexamen, inskrifvas vid universitetet och där aflägga sådan examen, hvartill på grund af stadgan angående filosofie kandidat- och licentiatexamina den 17 april 1891 den, som aflagt mogenhetsexamen på reallinjen, är berättigad. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för filosofie kandidaten P. S. Agrell att för vårterminen 1907 åtnjuta ett honom hösten 1903 tilldeladt större Bjurzons stipendium utan hinder däraf, att han under sagda termin vistades utomlands. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för studeranden B. B. Nyberg, som vid Borgå Lycei reallinje aflagt dimissionsexamen för in-

Digitized by Google

träde till kejserliga Alexanders-universitetet i Hälsingfors och därvid i historia erhållit vitsordet Nöjaktiga (7) samt efter inskrifning vid sistnämnda universitet inför professorn i klassiska språk därstädes undergått godkändt förhör i latinska språket enligt fordringarna för studentexamen, att aflägga teologisk-filosofisk examen. Kungl. Maj:t.

26 april 1907. Tillstånd för studeranden A. A. A. Norlén, som aflagt mogenhetsexamen å reallinjen, att aflägga medicinsk-filosofisk examen utan fyllnadspröfning i latin i mogenhetsexamen, under villkor att han med intyg af lärare i latin i sjunde klassen vid allmänt läroverk styrkte sig äga kunskaper i latin, motsvarande fordringarna för flyttning från sjätte öfre till sjunde nedre klassen vid dylikt läroverk, och skulle sökanden äga rätt undergå första examensafdelningen utan företeende af dylikt intyg. Kungl. Maj:t.

Samma dag. Tillstånd för filosofie kandidaten B. Fahlborg, som för utarbetande af en licentiatafhandling vore nödsakad att under vårterminen 1907 vistas i Stockholm för studier i riksarkivet, att utan hinder af frånvaro från universitetet under berörda termin behålla de honom tilldelade Jungblads och A. L. Levins stipendier, med befrielse från skyldighet att närvara vid stipendiatupprop. Kungl. Maj:t.

3 maj 1907. Afslag å E. J. K. Isbergs och C. A. Öbergs ansökningar, att de, som under visst villkor erhållit nådigt tillstånd att aflägga första afdelningen af medicinsk-filosofisk examen utan att dessförinnan hafva fullgjort stadgad kompletteringspröfning i matematik enligt fordringarna å latinlinjen B, måtte befrias från det skriftliga profvet i denna kompletteringspröfning eller, om detta ej kunde bifallas, berättigas att i kompletteringspröfningen undergå muntlig examen, äfven om de underkänts i det skriftliga profvet. Kungl. Maj:t.

Digitized by Google

Styrelse- och personalförhållanden.

Såsom universitetets rektor fungerade professor H. SCHÜCK och såsom dess prorektor professor O. A. DANIELSSON.

Som dekaner tjänstgjorde: för teologiska fakulteten domprosten, professor J. E. BERGGREN, för juridiska fakulteten professor K. H. BLOMBERG, för medicinska fakulteten professor K. A. PETRÉN, för filosofiska fakulteten och dess matematisk-naturvetenskapliga sektion professor T. TULLBERG samt för filosofiska fakultetens humanistiska sektion professor H. SCHÜCK.

Ledamöter af det mindre akademiska konsistoriet voro jämte rektor, prorektor, akademiräntmästaren och universitetsbibliotekarien professororna J. E. BERGGREN, K. J. W. SJÖGREN, A. O. LINDFORS, P. PERSSON och A. G. HÖGBOM.

I drätselnämnden tjänstgjorde, utom självskrifna ledamöter, professorerna K. J. ÅNGSTRÖM, K. J. W. SJÖGREN och J. A. H. HAMMAR.

Tjänstledigheter.

Inom *teologiska fakulteten:*

Professor E. STAVE var tjänstledig från och med den 1 juni till och med den 22 augusti för utrikes resa i vetenskapligt syfte.

Professor L. O. J. SÖDERBLOM var tjänstledig för fullföljande af vetenskapligt arbete från den 1 februari till den 7 mars.

Inom *juridiska fakulteteten:*

Professor J. HAGSTRÖMER har under läsåret varit tjänstledig för utgifvande af vetenskapligt arbete.

Digitized by Google

Professor K. H. Blomberg var såsom ledamot af riksdagens första kammare under vårterminen hindrad att uppehålla sin undervisningsskyldighet i vidare mån, än att han gaf en offentlig undervisningskurs i förvaltningsrätt, omfattande omkring 30 lärotimmar.

Inom *medicinska fakulteten:*

E. o. professor O. V. Petersson var tjänstledig från öfverläkarebefattningen vid akademiska sjukhusets bröstklinik från och med den 10 juni till och med den 31 augusti dels för enskilda angelägenheters vårdande och dels för utrikes studieresa.

Professor K. G. Lennander åtnjöt tjänstledighet under tiden 16 juli—31 augusti för vård af enskilda angelägenheter samt under tiden 8 januari—21 mars på grund af sjukdom.

Professor A. O. Lindfors åtnjöt tjänstledighet från öfverläkarebefattningen vid akademiska sjukhusets obstetrisk-gynekologiska afdelning från 1 juni till och med 15 september samt från honom såsom professor åliggande examinationsskyldighet under tiden 1—15 september dels för enskilda angelägenheter och dels för utländsk stipendieresa samt beviljades tjänstledighet från sin ofvannämnda öfverläkarebefattning från den 23 maj till den 1 september 1907 för vård af enskilda angelägenheter.

Professor J. A. Hammar var tjänstledig under juli och augusti för idkande af anatomiska studier vid Kristinebergs zoologiska hafsstation.

E. o. professor A. Gullstrand var tjänstledig under juni, juli och augusti månader samt från den 23 maj till läsårets slut från befattningen såsom öfverläkare vid akademiska sjukhusets oftalmiatriska afdelning.

E. o. professor M. Elfstrand var tjänstledig från och med den 8 juni till och med den 31 augusti för enskilda angelägenheters vårdande samt åtnjöt befrielse från föreläs-

Digitized by Google

ningsskyldighet under februari och mars månader för fortsättande af sin lärobok i farmakodynamik.

E. o. professor J. V. Hultkrantz åtnjöt tjänstledighet dels under tiden 10 maj—5 juni 1906 för utländsk studieresa, dels från och med sistnämnda dag till och med den 31 augusti för bestridande af badläkarebefattningen i Hjo.

Professor K. A. Petrén åtnjöt tjänstledighet från öfverläkarebefattningen vid akademiska sjukhusets medicinska afdelning från och med den 1 juni till och med den 31 augusti samt från och med den 25 oktober till och med den 19 december från såväl professors- som öfverläkarebefattningen, sistnämnda tjänstledighet för fullgörande af offentliga uppdrag.

E. o. professor F. Svenson var tjänstledig under februari och mars månader för fortsättande af arbetet med en lärobok i sinnessjukvård.

Docenten H. Lundborg åtnjöt tjänstledighet under ett halft år från och med den 10 april 1906 för att såsom innehafvare af ett Ljungbergs resestipendium i Tyskland studera kriminalpsykologi och psykiatri.

Inom *filosofiska fakultetens humanistiska sektion:*

Professor H. G. Hjärne åtnjöt för enskilda angelägenheters vårdande tjänstledighet från och med den 2 juni till och med den 30 augusti och var såsom ledamot af riksdagens andra kammare hindrad att under vårterminen uppehålla sin undervisningsskyldighet.

Professor A. Noreen var tjänstledig från och med den 2 juni till och med den 30 augusti för utrikes studieresa och vård af enskilda angelägenheter.

Professor S. J. Boëthius åtnjöt tjänstledighet under tiden från afslutandet af sitt censorsuppdrag till den 1 september för vård af enskilda angelägenheter.

Professor J. H. E. Schück var såsom universitetets rektor under läsåret fri från undervisningsskyldighet.

Digitized by Google

Professor O. A. Danielsson var tjänstledig från och med den 11 mars till början af examensperioden i maj för att såsom sakkunnig afgifva utlåtande angående sökandena till den vid universitetet i Lund lediga professuren i grekiska språket och litteraturen.

E. o. professor K. F. Johansson erhöll för fullgörande af offentligt uppdrag tillstånd att för tiden från den 18 mars till vårterminens slut inskränka sin undervisning till en timmes offentlig föreläsning i veckan samt två timmars seminarieöfningar hvarannan vecka.

Professor E. O. Burman åtnjöt tjänstledighet under läsåret för hälsans vårdande.

Professor K. V. Zetterstéen var tjänstledig från och med den 3 juni till och med den 20 augusti för utrikes resa i vetenskapligt syfte.

E. o. professor K. B. Wiklund var tjänstledig under tiden 11—27 mars och 3—20 april för fullgörande af offentligt uppdrag.

E. o. professor H. Psilander var tjänstledig från den 15 januari till vårterminens slut för hälsans vårdande.

Professor H. Edfeldt var tjänstledig under läsåret för hälsans vårdande.

Professor C. Wahlund var tjänstledig under januari, februari och mars månader för fornfransk handskriftsforskning i Avignon, Milano och Paris.

Docenten W. Lundström var tjänstledig under tiden 15 september—31 oktober för afslutande af enskildt uppdrag.

Docenten O. Almgren åtnjöt tjänstledighet från den 1 januari till den 1 maj i och för arbete vid statens historiska museum i Stockholm.

Docenten D. W. Myhrman var tjänstledig under vårterminen för att såsom Riksstatens stipendiat i och för utgifvandet af vetenskapligt arbete vistas i Philadelphia.

Docenten P. Leander var tjänstledig under läsåret för upprätthållande af lärarebefattning i Stockholm.

Digitized by Google

Docenten H. HULTENBERG var tjänstledig under vårterminen för enskilda angelägenheters vårdande.

Docenten E. NACHMANSON var tjänstledig från den 1 mars till den 31 december 1906 för utrikes resa i vetenskapligt syfte.

Docenten K. G. WESTMAN åtnjöt befrielse från den honom såsom docentstipendiat åliggande tjänstgöringsskyldighet under tiden 16 maj—15 december 1906 för att företaga en utländsk studieresa med understöd af Sederholms resestipendium.

Docenten J. ROOSVAL var tjänstledig under höstterminen för utländsk studieresa samt från vårterminens början till och med den 30 april för företagande af honom såsom innehafvare af ett Riksstatens mindre resestipendium för år 1907 åliggande studieresa.

Docenten K. STJERNA åtnjöt tjänstledighet under år 1906 för utrikes resa såsom Letterstedtsk stipendiat samt beviljades för tiden från och med den 2 maj till läsårets slut befrielse från förordnandet att upprätthålla undervisningen i nordisk och jämförande fornkunskap i och för fullbordande af utrikes stipendieresa.

Docenten K. Z. K. HEDVALL var för tiden från den 14 april till vårterminens slut befriad från honom såsom innehafvare af docentstipendium åliggande föreläsningsskyldighet för hälsans vårdande.

Universitetslektor H. BUERGEL GOODWIN beviljades tjänstledighet för tiden från och med den 6 maj till och med den 6 augusti 1907 för utrikes resa.

Universitetslektor L. A. TERRACHER åtnjöt tjänstledighet under vårterminen.

Inom *filosofiska fakultetens matematisk-naturvetenskapliga sektion:*

Professor T. TULLBERG var tjänstledig från och med den 7 juni till och med den 31 augusti dels för utrikes resa och dels för vård af enskilda angelägenheter.

Digitized by Google

Professor F. R. KJELLMAN var på grund af sjukdom tjänstledig under tiden 1—26 mars.

Professor O. WIDMAN var tjänstledig från den 15 juni till den 1 september för enskilda angelägenheters vårdande.

E. o. professor A. WIRÉN var tjänstledig under tiden från den 1 februari till den 1 maj för utgifvande af vetenskapliga arbeten.

Professor K. ÅNGSTRÖM var under läsåret befriad från hållande af en föreläsning i veckan med anledning af honom åliggande särskildt arbete för planläggning m. m. af den fysiska institutionens nybyggnad och åtnjöt för enskilda angelägenheters vårdande tjänstledighet från den 12 juni till den 25 juli samt från den 15 augusti till den 1 september, hvarjämte han på grund af sjukdom var befriad från examinationsskyldighet under examensperioden i maj månad.

E. o. professor A. WIMAN var tjänstledig för vård af enskilda angelägenheter från och med den 11 juni till och med den 31 augusti.

Docenten E. L. RINMAN beviljades tjänstledighet från den 1 september 1906 till den 1 januari 1907 för utrikes resa för studerande af aluminiumfabrikation samt från sistnämnda dag till den 1 januari 1908 för att å annan ort utarbeta tekniska metoder för framställning af aluminiumföreningar.

Vid *biblioteket:*

Vice bibliotekarien A. ANDERSSON var tjänstledig från den 16 april till läsårets slut för ledande af universitetets Linné-fester.

Vice bibliotekarien J. M. HULTH var tjänstledig under tiden från den 17 juli till och med den 31 augusti för att i utländska bibliotek idka studier för en under arbete varande Linné-bibliografi samt under februari månad och för tiden 8 april—8 maj för fullbordande af berörda arbete.

Digitized by Google

Vid *kontoret* och *räntekammaren:*

Akademikamreraren T. Brandberg åtnjöt befrielse från förordnandet att uppehålla räntmästaretjänsten vid universitetet från och med den 12 november till den 12 december för fullgörande af offentligt uppdrag.

Förordnanden.

Inom *teologiska fakulteten:*

Docenten N. J. Göransson uppehöll professuren i teologiska prenotioner och teologisk encyklopedi från den 1 februari till den 7 mars samt från och med den 16 till och med den 31 maj.

Teologie kandidaten C. H. Palm förordnades att tills vidare för en tid af fem år, räknadt från och med den 1 juli 1906, vara ledare af öfningarna i kyrkosång vid universitetet.

Inom *juridiska fakulteten:*

Professuren i straffrätt uppehölls till den 1 september af utnämnde professorn vid Stockholms högskola N. F. Stjernberg samt från och med nämnda dag till läsårets slut af docenten L. B. Ekeberg.

Inom *medicinska fakulteten:*

E. o. professor C. Th. Mörner förordnades att med bibehållande af ledningen af laborationsöfningarne och med rätt att inskränka sina offentliga föreläsningar till två timmar i veckan utom de till laborationskursen hörande, uppehålla ordinarie professuren i medicinsk och fysiologisk kemi under 1 år, räknadt från och med den 8 september 1906, eller till dess under tiden ämbetet kunde varda med ordinarie innehafvare besatt och denne tjänsten tillträdt.

Professor K. Dahlgren uppehöll professuren i kirurgi under tiden 8 januari—21 mars.

Laborator A. E. Vestberg uppehöll under läsåret undervisningen och examinationen i rätts- och statsmedicin.

Digitized by Google

Docenten H. Lundborg uppehöll under februari och mars månader e. o. professuren i psykiatri.

Docenten F. Zachrisson uppehöll den med professuren i obstetrik och gynekologi förenade examinationsskyldigheten under tiden 1—15 september samt biträdande lärarebefattningen i kirurgi under tiden 8 januari—21 mars.

Docenten R. Friberger var under läsåret förordnad att förestå den medicinska polikliniken och meddela den undervisning, som där komme de i den propedeutiska tjänstgöringen deltagande medicine kandidaterna till del samt uppehöll professuren i praktisk medicin under tiden från och med den 25 oktober till och med den 19 december.

Docenten O. M. Ramström uppehöll på förordnande e. o. professuren i anatomi från läsårets början och till dagen för hans tillträde såsom ordinarie innehafvare af ifrågavarande ämbete.

Medicine licentiaten G. F. Göthlin var under läsåret förordnad att uppehålla laboratorsbefattningen i experimentell fysiologi och medicinsk fysik.

Medicine licentiaten G. Bergmark förestod under tiden från och med den 25 oktober till och med den 19 december den medicinska polikliniken och meddelade där undervisning åt de tjänstgörande medicine kandidaterna.

Vid det akademiska sjukhuset uppehöllos: verkställande direktörsbefattningen af professor K. Petrén; öfverläkarebefattningen vid medicinska afdelningen från och med den 1 juni till och med den 31 augusti af medicine licentiaten G. Bergmark och under tiden från och med den 25 oktober till och med den 19 december af docenten R. Friberger; öfverläkarebefattningen vid oftalmiatriska afdelningen under juni, juli och augusti månader af medicine licentiaten K. H. Giertz samt från och med den 23 maj till läsårets slut af medicine licentiaten Chr. Bratt; öfverläkarebefattningen vid obstetrisk-gynekologiska afdelningen från den 1 juni till och

Digitized by Google

med den 15 september af docenten F. ZACHRISSON och från den 23 maj till läsårets slut af medicine licentiaten C. FREDGA: öfverläkarebefattningen vid bröstkliniken från den 10 juni till och med den 31 augusti af medicine licentiaten CHR. BRATT; samt öfverläkarebefattningen vid kirurgiska afdelningen under tiden 16 juli—31 augusti samt 8 januari—21 mars af professor K. P. DAHLGREN.

Inom *filosofiska fakultetens humanistiska sektion:*

E. o. professor N. EDÉN uppehöll under vårterminen de med ordinarie professuren i historia förenade undervisningsåliggánden.

Professor F. A. VON SCHÉELE var under läsåret förordnad att examinera i pedagogik.

Docenten A. A. T. HÄGERSTRÖM uppehöll under läsåret professuren i praktisk filosofi.

Docenten E. S. STAAFF uppehöll under läsåret professuren i romanska språk.

Docenten O. ALMGREN var förordnad att uppehålla undervisningen i nordisk och jämförande fornkunskap under tiden från och med den 2 maj till läsårets slut.

Docenten J. M. MORTENSEN var förordnad att under läsåret uppehålla de med professuren i estetik samt litteratur- och konsthistoria förenade undervisningsåligganden äfvensom examinationen i ämnet i den mån denna ej komme att af professor SCHÜCK utöfvas.

Docenten A. HAHR var under läsåret förordnad att examinera i konsthistoria.

Docenten K. F. SUNDÉN uppehöll under vårterminen e. o. professuren i tyska språket.

Docenten E. NACHMANSON uppehöll professuren i grekiska språket och litteraturen från den 11 mars och till examensperiodens början i maj.

Digitized by Google

Docenten K. G. Westman uppehöll under vårterminen den med e. o. professuren i historia förenade undervisningsskyldigheten.

Docenten K. M. Stjerna förordnades att uppehålla undervisningen i nordisk och jämförande fornkunskap under år 1907.

Docenten K. Z. K. Hedvall uppehöll den med professuren i teoretisk filosofi förenade examinationsskyldigheten under den del af maj månad, hvarunder professor K. R. Geijer var af censorsuppdrag hindrad att uppehålla berörda examinationsskyldighet.

Mr E. Classen förordnades att för en tid af två år, räknadt från och med den 1 juli, vara lektor i engelska språket vid universitetet.

Doctor philosophiæ H. K. H. Buergel Goodwin förordnades att för en tid af två år, räknadt från och med den 1 juli, vara lektor i tyska språket vid universitetet.

Monsieur L. A. Terracher förordnades att för en tid af två år, räknadt från och med den 1 januari 1907, vara lektor i franska språket vid universitetet.

Monsieur L. Maury förordnades att tjänstgöra såsom lektor i franska språket vid universitetet under tiden från och med den 1 januari till och med den 30 juni 1907.

Inom *filosofiska fakultetens matematisk-naturvetenskapliga sektion.*

E. o. professor A. Wiman uppehöll på förordnande professuren i matematik från och med den 1 oktober till dagen för hans tillträde såsom ordinarie innehafvare af denna befattning.

E. o. professor H. O. Juel uppehöll under tiden 1 mars —4 maj den med professuren i botanik och praktisk ekonomi förenade föreläsningsskyldighet samt förordnades att uppehålla nämnda professur under ett år från den 22 april 1907 eller

Digitized by Google

tills under tiden ämbetet blifvit med ordinarie innehafvare besatt.

Professor P. G. D. Granqvist var förordnad att under examensperioden i januari uppehålla professor K. Ångströms examinationsskyldighet samt att under examensperioden i maj förrätta examinationen i fysik i filosofie kandidat- och filosofie licentiatexamen.

Observator C. Ö. E. Bergstrand uppehöll under examensperioden i september den med professuren i astronomi förenade examinationsskyldigheten.

Docenten J. R. Sernander uppehöll under läsåret e. o. professuren i växtbiologi.

Docenten E. A. Holmgren uppehöll på förordnande e. o. professuren i matematik från och med den 1 oktober till dagen för hans tillträde såsom ordinarie innehafvare af nämnda befattning.

Docenten D. Strömholm förestod under läsåret e. o. professuren i kemi.

Docenten J. G. Andersson uppehöll e. o. professuren i geografi från och med den 24 april till den 15 oktober 1906.

Docenten N. E. Svedelius uppehöll under tiden 1 mars —4 maj den med e. o. professuren i botanik förenade föreläsningsskyldighet samt förordnades att uppehålla nämnda e. o. professur under ett år från den 22 april 1907 eller tills under tiden professuren i botanik och praktisk ekonomi blifvit med ordinarie innehafvare besatt.

Docenten F. Åkerblom förordnades att uppehålla e. o. professuren i meteorologi under ett år från och med den 1 januari 1907 eller tills under tiden ämbetet blifvit med ordinarie innehafvare besatt.

Docenten J. H. Koch var förordnad att under examensperioden i maj förrätta examinationen i fysik i medicinsk-filosofisk examen.

Digitized by Google

Docenten J. T. Odhner uppehöll e. o. professuren i jämförande anatomi under tiden från den 1 februari till den 1 maj.

Docenten A. W. Wallén förordnades att upprätthålla e. o. professuren i geografi under ett år, räknadt från den 15 oktober 1906, eller tills under tiden ämbetet blifvit med ordinarie innehafvare besatt.

Docenten B. H. M. Pleijel förordnades att upprätthålla professuren i mekanik under 1 år, räknadt från och med den 16 september 1906, eller till dess ämbetet under tiden blifvit med ny innehafvare besatt och denne tjänsten tillträdt.

Vid *biblioteket:*

Amanuensen R. M. Almqvist uppehöll under februari månad vice bibliotekarien J. M. Hulths tjänst.

Amanuensen E. L. Ph. Meyer uppehöll under tiden från den 17 juli till och med den 31 augusti samt från och med den 8 april till och med den 8 maj vice bibliotekarien J. M. Hulths tjänst.

Amanuensen I. G. A. Collijn uppehöll från den 16 april till vårterminens slut vice bibliotekarien A. Anderssons befattning.

E. o. amanuensen J. W. Lundin uppehöll under tiden från den 17 juli till och med den 31 augusti amanuensen E. L. Ph. Meyers, under februari månad amanuensen R. M. Almqvists, och under tiden från den 16 april till vårterminens slut amanuensen I. G. A. Collijns tjänst.

E. o. amanuensen G. Adde uppehöll under tiden 8 april —8 maj amanuensen E. L. Ph. Meyers tjänst.

Vid *kansliet:*

E. o. amanuensen N. G. F. Viklund uppehöll akademikanslisttjänsten från och med den 13 september till läsårets slut.

Digitized by Google

Vid *kontoret* och *räntekammaren:*

Akademikamreraren TH. BRANDBERG uppehöll på förordnande akademiräntmästarebefattningen från och med den 13 september till dagen för hans utnämning till ordinarie innehafvare af denna tjänst, med undantag af tiden från och med den 12 november till den 12 december, hvarunder han var tjänstledig för fullgörande af offentligt uppdrag.

Akademibokhållaren C. HENSCHEN uppehöll på förordnande akademikamrerarebefattningen från och med den 13 september till dagen för hans utnämning till ordinarie innehafvare af denna tjänst med undantag af tiden från och med den 12 november till den 12 december, hvarunder han var förordnad att uppehålla akademiräntmästarebefattningen.

Akademikanslisten N. QUENNERSTEDT uppehöll akademibokhållarebefattningen från och med den 13 september till läsårets slut med undantag af tiden från och med den 12 november till den 12 december, hvarunder han var förordnad att uppehålla akademikamrerarebefattningen.

E. o. amanuensen J. NORDIN uppehöll akademibokhållaretjänsten under tiden från och med den 12 november till den 12 december.

Kaptenen vid Kungl. Lifregementets grenadierer, frih. A. R. VON FRIESENDORFF uppehöll på förordnande gymnastiklärarebefattningen från och med den 16 september till dagen för hans tillträde såsom ordinarie innehafvare af nämnda tjänst.

Utnämningar.

Vid *universitetet:*

Fil. doktorn A. W. WALLÉN till docent i hydrografi den 12 juni 1906.

Fil. doktorn B. H. M. PLEIJEL till docent i mekanik och matematisk fysik den 27 juni 1906.

Garnisonspastorn N. J. GÖRANSSON till docent i teologiska prenotioner den 27 september 1906.

Digitized by Google

Löjtnanten vid Kungl. Upplands artilleriregemente C. W. GREDIN till akademistallmästare den 20 oktober 1906.

Docenten O. M. RAMSTRÖM till e. o. professor i anatomi den 29 november 1906.

E. o. professor A. WIMAN till professor i matematik den 31 december 1906.

Akademikamreraren T. BRANDBERG till räntmästare vid universitetet den 25 januari 1907.

Docenten E. A. HOLMGREN till e. o. professor i matematik den 15 mars 1907.

Fil. doktorn K. H. CELANDER till docent i nordiska språk den 4 maj 1907.

Juris utriusque kandidaten F. G. PETERSSON WETTER till docent i straffrätt den 4 maj 1907.

Teol. licentiaten, fil. kandidaten G. E. H. AULÉN till docent i teologisk encyklopedi den 18 maj 1907.

Akademibokhållaren C. E. HENSCHEN till kamrerare vid universitetet den 18 maj 1907.

Kaptenen, friherre A. R. VON FRIESENDORFF till gymnastiklärare vid universitetet den 31 maj 1907.

Fil. doktorn N. G. E. VON HOFSTEN till docent i zoologi den 31 maj 1907.

Utom *universitetet:*

Docenten J. G. ANDERSSON till professor och chef för Sveriges geologiska undersökning.

Docenten G. KALLSTENIUS till lektor i modersmålet och tyska vid högre allmänna läroverket i Nyköping.

Professor P. O. VARENIUS till professor i statsrätt med statskunskap jämte förvaltningsrätt och folkrätt vid Stockholms högskola.

Docenten L. B. EKEBERG till professor i speciel privaträtt jämte finansrätt vid Stockholms högskola.

Docenten K. J. W. LUNDSTRÖM till professor i klassiska språk vid Göteborgs högskola.

Digitized by Google

Docenten H. O. ÖSTBERG till lektor i engelska och franska vid högre allmänna läroverket i Halmstad.

Docenten N. E. ALEXANDERSON till docent i processrätt vid Stockholms högskola.

Docenten C. O. LAGERCRANTZ till docent i grekiska språket vid Göteborgs högskola.

Afsked.

Professorn i medicinsk och fysiologisk kemi O. HAMMARSTEN den 7 september 1906.

Professorn i mekanik C. G. LUNDQUIST den 14 september 1906.

Akademiräntmästaren B. G. E. GYLLENSVÄRD den 14 september 1906.

Professorn i matematik M. FALK den 28 september 1906.

Akademistallmästaren C. BERGWALL den 20 oktober 1906.

E. o. professorn i meteorologi H. H. HILDEBRANDSSON den 31 december 1906.

Aflidna.

Docenten O. V. KNÖS den 10 januari 1907.

Universitetskanslern E. G. BOSTRÖM den 21 februari 1907.

Professor F. R. KJELLMAN den 22 april 1907.

F. d. professor C. R. NYBLOM den 30 maj 1907.

Offentliga uppdrag.

Förordnade såsom censorer vid mogenhetsexamina voro under läsåret professorerna N. C. DUNÉR, K. R. GEIJER, S. J. BOËTHIUS, A. ERDMANN, L. J. O. SÖDERBLOM och P. G. D. GRANQVIST samt e. o. professorerna H. H. HILDEBRANDSSON och K. F. JOHANSSON.

Digitized by Google

Professor H. Blomberg förordnades den 22 juni 1906 att såsom kommitterad biträda inom justitiedepartementet vid uppgörande af förslag till rösträttsfrågans lösning.

Professor K. J. V. Sjögren var förordnad att biträda Lagberedningen vid revisionen af jordabalken med därtill hörande författningar.

E. o. professor O. V. Petersson förordnades den 6 maj 1907 att såsom censor närvara vid afgångsexamen i seminariet för bildande af lärarinnor för sinnesslöa barn i Stockholm den 29 och 30 maj 1907.

Professor J. A. Hammar tillkallades den 16 mars 1907 af Chefen för Kungl. Ecklesiastikdepartementet för att inom departementet biträda vid beredande till underdånig föredragning af frågan om förändrade bestämmelser beträffande tillsättande af lärarebefattningar vid rikets universitet och Karolinska mediko-kirurgiska institutet samt i afseende å docentinstitutionen.

Professor A. G. Noreen innehade förordnande att vara ledamot i den af Kungl. Maj:t tillsatta ortnamnskommittén.

Professor K. R. Geijer var förordnad att biträda Kungl. Öfverstyrelsen för rikets allmänna läroverk med utredning af frågan om professurer i pedagogik och därmed sammanhängande omorganisation af profåret samt att vara föreståndare för den teoretiska profårskursen vid Uppsala högre allmänna läroverk.

Professor H. Schück bevistade såsom universitetets representant universitetsjubileet i Aberdeen i september 1906 och utnämndes därvid till juris hedersdoktor.

E. o. professor J. A. Lundell förordnades af Öfverstyrelsen för rikets allmänna läroverk att vara inspektor för Uppsala enskilda läroverk och privatgymnasium.

E. o. professor K. F. Johansson förordnades af Kungl. Maj:t den 6 mars 1907 att såsom sakkunnig inom Ecklesiastikdepartementet biträda vid beredning till föredragning af vissa ärenden rörande universiteten.

Digitized by Google

E. o. professor K. B. Wiklund förordnades af Kungl. Maj:t den 8 mars 1907 att i offentliga bibliotek och arkiv inom och utom landet anställa forskningar, som kunde tjäna till belysning af frågan om de svenska flyttlapparnas rätt till renbete i Norge.

Universitetslektor E. Classen förordnades af universitetet i London att föreläsa i engelska under sommarmånaderna år 1907.

Professor N. C. Dunér förordnades på förslag af Kungl. Vetenskapsakademien af Kungl. Maj:t till delegerad för Sverige i den internationella gradmätningen, samt har under det akademiska året 1906—1907 fortfarande haft förordnande att vara ledamot i den af Kungl. Maj:t tillsatta kommittén för anordnandet af en gradmätning på Spetsbergen.

Akademiräntmästaren T. Brandberg var förordnad att såsom sakkunnig biträda vid beredande inom Kungl. Ecklesiastikdepartementet af frågor om förslag till nytt formulär för universitetets hufvudbok och rörande ny stat för universitetet.

Stipendier, belöningar och understöd.

Riksstatens utrikes resestipendier för år 1907 tilldelades docenterna B. I. Hesselman (det större) och J. A. E. Roosval (det mindre).

Docenten Elsa Eschelsson förordnades att för en tid af tre år, räknadt från och med den 1 april 1906, vara innehafvare af ett rörligt docentstipendium.

Docenten L. J. F. Zachrisson förordnades att för en tid af tre år, räknadt från och med den 1 augusti 1906, vara innehafvare af medicinska fakultetens fasta docentstipendium.

Docenten B. I. Hesselman förordnades att för en tid af tre år, räknadt från och med den 1 juni 1906, vara innehafvare af det fasta docentstipendiet för nyare språk.

Docenten J. Walles förordnades att under ytterligare sex månader, räknadt från och med den 1 oktober 1906, vara

Digitized by Google

innehafvare af teologiska fakultetens fasta docentstipendium på den praktiska linjen.

Docenten N. J. Göransson förordnades till innehafvare af David Carnegies docentstipendium i apologetik.

Docenten L. B. Ekeberg förordnades att under en tid af tre år, räknadt från och med den 1 september 1906, vara innehafvare af ett fast docentstipendium inom juridiska fakulteten.

Docenten A. L. Kjellberg förordnades att under ytterligare tre år, räknadt från och med den 1 september 1906, vara innehafvare af ett rörligt docentstipendium.

Docenten J. M. Mortensen förordnades att under ytterligare tre år, räknadt från och med den 1 september 1906, vara innehafvare af ett Filéns legat.

Professor H. Lundström erhöll ett statsbidrag af 1,200 kronor för fortsatt utgifvande under år 1907 af "Kyrkohistorisk årsskrift".

Professor K. V. Zetterstéen erhöll ett statsbidrag af 1,000 kronor för utgifvande i tryck af ett utaf framlidne professorn H. Almkvist efterlämnadt arbete öfver det nubiska språket.

Docenten S. Alrutz erhöll ett statsbidrag af 500 kronor för fortsatt utgifvande under år 1907 af "Psyke, tidskrift för psykologisk forskning".

Docenten G. Rydberg erhöll ett statsanslag å 550 kronor för utgifvande af andra delen af ett utaf honom författadt arbete med titel "Zur Geschichte des französischen ə".

Docenten E. T. Andersson förordnades att för en tid af tre år, räknadt från och med den 1 januari 1907, vara i åtnjutande af det anslag å 900 kronor för år, som jämlikt nådigt bref den 11 oktober 1841 beviljats till befordrande af sådana vetenskapliga studier, som icke tillhöra de egentliga examensämnena.

Digitized by Google

Docenten K. Z. K. Hedvall förordnades att under en tid af tre år, räknadt från och med den 1 februari 1907, vara innehafvare af det fasta docentstipendiet för de filosofiska vetenskaperna.

Docenten J. O. Bensow, som förordnats till innehafvare af teologiska fakultetens fasta docentstipendium på den teoretiska linjen till den 1 april 1907, förordnades att fortfarande intill den 1 maj samma år innehafva nämnda docentstipendium.

Den för år 1907 utgående räntan af Oscar II:s jubelfestdonation fördelades lika mellan t. f. laboratorn G. F. Göthlin och docenten A. Hägerström.

Docenten H. von Zeipel förordnades att för en tid af tre år från och med den 1 april 1907 vara innehafvare af det fasta docentstipendiet för de matematiska vetenskaperna.

Docenten J. Walles förordnades att dels för april månad 1907 fortfarande innehafva teologiska fakultetens fasta docentstipendium på den praktiska linjen, dels ock att därefter för tiden från och med den 1 maj 1907 till och med den 31 mars 1909 vara innehafvare af samma fakultets fasta docentstipendium på den teoretiska linjen.

Docenten R. Friberger förordnades att för en tid af tre år, räknadt från och med den 16 oktober 1906, vara innehafvare af ett rörligt docentstipendium.

Docenterna A. Hahr och N. Svedelius förordnades att för en tid af tre år, räknadt från och med den 1 september 1906, vara innehafvare af hvar sitt Filéns legat.

Af det utaf riksdagen på extra stat för år 1907 till resestipendier åt ordinarie lärare och vissa andra tjänstemän vid universiteten beviljade anslag tilldelades en hvar af professorerna J. H. E. Schück, A. Erdmann, K. J. W. Sjögren, e. o. professorna S. K. A. Wide, N. Edén samt vice bibliotekarien L. A. Andersson 550 kronor.

Det af riksdagen beviljade anslag à 2,000 kronor till förstärkande af lärarekrafterna i kirurgi uppbars af professor K. P. Dahlgren och docenten L. J. F. Zachrisson.

Digitized by Google

Björkénska priset för år 1906 tilldelades e. o. professor A. GULLSTRAND för hans arbete: "Die Farbe der Macula centralis retinæ".

Filosofiska fakultetens resestipendier för år 1907 tilldelades professorerna T. TULLBERG, A. WIMAN, P. PERSSON, H. SCHÜCK, O. JUEL och O. A. DANIELSSON.

Digitized by Google

Vetenskapliga resor.

Professor E. STAVE företog såsom innehafvare af ett resestipendium för ordinarie universitetslärare en resa till Skottland och England från slutet af maj till inemot slutet af juli, hvarvid besöktes universiteten i Edinburgh, Aberdeen, Glasgow, Oxford och Cambridge samt ett längre uppehåll gjordes i London.

Docenten O. BENSOW besökte i och för biblioteksstudier under juni—augusti 1906 Rostock, Berlin och München.

Professor A. WINROTH företog under 1906 års sommar såsom innehafvare af ett resestipendium för ordinarie universitetslärare en studieresa under besök vid universiteten i Rostock, Berlin, Würzburg, Heidelberg, Freiburg i. B., Basel, Bern, München och Leipzig.

E. o. professor O. V. PETERSSON företog under tiden 6 juli—8 augusti 1906 såsom innehafvare af ett resestipendium för ordinarie universitetslärare en resa till Danmark och Tyskland för idkande af studier vid de i de olika länderna uppförda lungsotssanatorierna och besökte för detta ändamål Edmundthal nära Hamburg, Rehnburg, Klausthal, Andreasberg, Vogelsang m. fl. i Harz samt Buch m. fl. i närheten af Berlin, Veilefjord m. fl. i Danmark.

Professor A. O. LINDFORS företog såsom innehafvare af ett resestipendium för ordinarie universitetslärare en 4 veckors studieresa sommaren 1906 till Bonn, Leiden, Amsterdam, Tübingen, Giessen, Kiel m. fl. städer för att studera dels hyperæmibehandlingens tillämpning på gynekologiska fall, dels kancerterapien och dels barnsängsfeberns nyare behandlingsmetoder.

Digitized by Google

Professor J. A. Hammar vistades under juli och halfva augusti vid Kristinebergs zoologiska hafsstation för histologiska och embryologiska studier.

E. o. professor A. Gullstrand besökte under förra delen af augusti på egen bekostnad ögonläkaresammankomsten i Heidelberg samt kliniker i Giessen och Freiburg i. B.

E. o. professor J. V. Hultkrantz bevistade med understöd af statsmedel 20:e anatomkongressen i Rostock den 1—5 juni 1906.

Professor K. Petrén företog enligt uppdrag af statsrådet och chefen för Ecklesiastikdepartementet under tiden 20 okt.—12 nov. 1906 en resa till Danmark och Tyskland för att studera därvarande anordningar för praktisk läkareutbildning efter aflagda examina vid universiteten.

Professor K. Dahlgren företog under första veckan af april på egen bekostnad en resa till Berlin för deltagande i Deutsche Gesellschafts f. Chirurgie 36:e kongress.

Docenten H. Lundborg företog med stöd af ett Ljungbergs resestipendium, som utdelas af Karolinska Institutet, under tiden 10 april—9 oktober 1906 en resa till Berlin, München och Göttingen för idkande af studier i psykiatri och kriminalpsykologi samt bevistade därunder i april 1906 den tyska psykiatriska föreningens årssammankomst samt 23:e kongressen för inre medicin, hvilka båda afhöllos i München.

Professor A. G. Noreen företog under tiden 5 juni—4 juli 1906 såsom innehafvare af ett resestipendium för ordinarie universitetslärare en resa till Tyskland (Schweiz, Frankrike) och Italien, därvid särskildt flera tyska universitet besöktes.

E. o. professor J. A. Lundell företog med understöd af filosofiska fakultetens resestipendium under tiden från och med den 6 juli till och med den 15 augusti en resa till Kroatien och Serbien för språk- och litteraturstudier.

Digitized by Google

Professsor K. V. ZETTERSTÉEN företog juni—augusti 1906 såsom innehafvare af ett resestipendium för ordinarie universitetslärare en resa till Italien och Egypten för studium af nubiska språket.

E. o. professor K. B. WIKLUND vistades på offentlig bekostnad under tiden 12—27 mars och 3—12 april 1907 i Kristiania i och för arkivstudier rörande frågan om de svenska flyttlapparnes renbete i Norge.

E. o. professor O. VON FRIESEN företog på egen bekostnad runologiska forskningsfärder i Uppland under sommaren 1906 och en runologisk undersökning i Västbo härad i Småland i december s. å.

Professor C. WAHLUND företog på egen bekostnad under januari och halfva februari 1907 en resa till Frankrike och särskildt Avignon för biblioteksstudier beträffande den i Avignon döde och begrafne Hel. Peter af Luxemburg.

Docenten L. KJELLBERG företog på egen bekostnad under tiden från och med den 20 juni till och med den 28 september en resa till Berlin för idkande af studier i klassisk arkeologi samt höll därunder den 3 juli föredrag i Arkeologiska Sällskapet i nämnda stad öfver gräfningarne vid Larisa. Ett kort referat af detta föredrag finnes intaget i Berl. Philol. Wochenschrift för den 20 okt. 1906 och i Jahrbuch des deutschen archeologischen Instituts 1906, Anh. Anzeiger, Sp. 265.

Docenten O. ALMGREN företog för Vitterhets, Historie och Antikvitets Akademiens räkning under sommaren och hösten 1906 åtskilliga arkeologiska undersökningsresor i olika landskap.

Docenten H. SJÖGREN vistades februari—september 1906 såsom innehafvare af Riksstatens större utrikes resestipendium i Italien och Tyskland i och för handskriftsundersökningar och arkeologiska studier.

Docenten A. HAHR företog med stöd af ett mindre anslag från Svenska Turistföreningen under juni månad 1906 en resa till Kalmar och Borgholm för studium af slotten där-

Digitized by Google

städes samt på egen bekostnad under juni och juli samma år en resa till Mecklenburg och Schlesien för att studera några renässansslott därstädes, särskildt dem i Güstrow och Brieg.

Docenten B. Hesselman företog under juli och augusti månader en kortare resa i Medelpad och södra Ångermanland för ortnamnsundersökningar.

Docenten E. Ekwall företog juni—augusti 1906 en resa till London och Oxford för studier i British Museum och Bodleian Library.

Docenten E. Nachmanson företog på egen bekostnad från slutet af mars till medio af augusti 1906 en resa till Grekland och Italien för arkeologiska, särskildt epigrafiska studier.

Docenten K. G. Westman vistades såsom innehafvare af Sederholms utrikes resestipendium under maj—december 1906 för studier i Köpenhamn, München och Heidelberg.

Docenten H. Brulin uppehöll sig med stöd af anslag ur Karl X Gustafs historiska fond under tiden från och med den 6 september till och med den 12 oktober 1906 vid statsarkivet i Lübeck för förtecknande af där förvarade handlingar rörande Sveriges historia.

Docenten J. Roosval företog med stöd af Riksstatens mindre utrikes resestipendium under tiden från och med den 13 november 1906 till och med den 11 april 1907 en resa till Berlin och London samt flera smärre orter i Nordtyskland dels för medeltida ikonografiska studier, dels för uppsökandet af förbindelser mellan den gotländska konsten och den nordtyska. På egen bekostnad företog han under juli 1906 en studieresa genom Gotland.

Professor G. Lundquist besökte i egenskap af innehafvare af ett af filosofiska fakultetens resestipendier under juli månad åtskilliga universitet i Frankrike, Tyskland och Schweiz.

Professor N. C. Dunér företog under tiden 1—21 september med understöd af allmänna medel en resa till Tysk-

Digitized by Google

land, hvarvid Berlin, Potsdam och Jena besöktes. Å sistnämnda ställe deltog han uti sammanträdena af styrelsen för det internationella Astronomische Gesellschaft den 9—11 september samt i sällskapets allmänna sammanträde den 12—15 september. Uti Berlin och Potsdam besöktes därvarande observatorier.

Docenten H. VON ZEIPEL företog såsom innehafvare af Letterstedts utrikes resestipendium under tiden från och med juni 1904 till och med augusti 1906 en resa till Paris för att vid därvarande observatorium och universitet studera astronomi och celest mekanik.

Docenten R. E. FRIES företog på uppdrag af Uppsala universitet under juli och början af augusti 1906 en resa till Madrid, Sydfrankrike, Schweiz och Tyskland i och för efterforskande och afskrifvande af Linnébref.

Vice bibliotekarien A. ANDERSSON deltog med understöd af allmänna medel i den tyska bibliotekarieföreningens möte i Berlin den 6—9 juni 1906 samt företog på uppdrag af kommittén för utgifvande af Linnés ”Bref och skrifvelser” under december månad en resa till S:t Petersburg för att där anställa forskningar efter Linnébref och Linnémanuskript.

Docenten E. MEYER företog på egen bekostnad i juni en resa till Berlin för deltagande i tyska bibliotekarieförsamlingen den 7 och 8 juni (Redogörelse i Sv. Dagbladet 4/7 1906).

Digitized by Google

Af universitetets lärare och tjänstemän i tryck utgifna skrifter.

O. ALMGREN. Vikingatidsgrafvar i Sagån vid Sala. (I: Fornvännen, 1907.)

» Flere anmälningar, notiser m. m. i Fornvännen 1906—07.

» 3 smärre uppsatser i Meddelanden från Östergötlands Fornminnesförening, 1906.

S. ALRUTZ. Halfspontana företeelser under hypnos. (I: Psyke, 1906: H. 1.)

» (och B. HAMMER). Sanndrömmen i Jerfsö. (Ibid., 1907: H. 1.)

» En apparat för undersökning af smärtsinnets känslighet. (Ibid., 1907: H. 2.)

» Carl von Linné och slagrutans problem. (Ibid., 1907: H. 3.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Utgifvit och redigerat skriftserien I vår tids lifsfrågor, 1906—07.

» Redigerat Psyke, tidskrift för psykologisk forskning, 1906—07.

A. ANDERSSON. Om Uppsala universitets biblioteks allmänna ställning och behof af förhöjdt årsanslag för inköp af böcker. Utlåtande af tjänstförrättande universitetsbibliotekarien. Upps. 1906.

» Utgifvit Svenska Litteratursällskapets tidskrift »Samlaren» för år 1906.

E. T. ANDERSSON. Mémoire sur les »Urkunden des ägyptischen Altertums». 1. (Urkunden der Alten Reichs, 1), 2. (Urkunden des Alten Reichs, 1, 2.) (I: Sphinx, Vol. 11: 1, 2. 1907.)

» Notices. § 1. A propos de deux questions. (Ibid., Vol. 11: 1, 1907.)

Digitized by Google

E. T. ANDERSSON. Mélanges. (Ibid., Vol. 11: 2, 1907.)
» Redigerat Sphinx Vol. 10: H. 3 o. 4 och Vol. 11: H. 1 o. 2.
» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

J. VON BAHR (och TH. BRANDBERG). Uppsala universitets matrikel. Upps. 1906.

C. BENEDICKS. Über das Gleichgewicht und die Erstarrungsstrukturen des Systems Eisen-Kohlenstoff. (I: Metallurgie, Vol. 3, 1906.)
» Yttriumhaltiger Mangangranat. (I: Bulletin of the Geol. Inst. of Upsala, Vol. 7, 1906.)
» Umwandlung des Feldspats in Sericit. (I: Bull. of the Geol. Inst. of Upsala, Vol. 7, 1907.)
» Über das Acetatkupfer, das sogen. allotrope Kupfer. (I: Metallurgie, Vol. 4, 1907.)
» Om Rydbergs »Electron, der erste Grundstoff». (I: Svensk kemisk tidskrift. Bd 18, 1906.)
» Om koppar som lösningsmedel för ättiksyra. (Ibid.)
» Utgifvit Linnés Pluto svecicus och Beskrifning öfwer stenriket. Upps. 1907. (Ak. progr.)

J. O. BENSOW. D:r Martin Luthers Lilla och Stora Katekes öfversatta från Konkordiebokens tyska text jämte några förklarande anmärkningar och historiska upplysningar. Sthm 1906.
» D:r Martin Luthers Lilla Katekes med kort utveckling jämte de allmänkristliga trosbekännelserna, Augsburgska bekännelsens trosartiklar samt konfirmationsfrågorna. Sthm 1907.
» Kristen barnalära enligt den Heliga Skrift och den evangelisk-lutherska kyrkans bekännelse. Sthm 1907.
» Dogmens begrepp och betydelse. (I: Kyrklig tidskrift, 1907.)
» Die Offenbarung Gottes. (I: Der Beweis des Glaubens, 1906.)
» Några artiklar i Kirkeleksikon for Norden.
» Recensioner i Kyrklig tidskrift och uppsatser samt recensioner i Vårt land.

J. E. BERGGREN. Är religionen en privatsak? (I: Kyrklig tidskrift, 1906.)

Digitized by Google

Ö. BERGSTRAND. Zur Theorie der Differentialrefraktion. (I: Astron. Nachrichten, Bd 172, 1906.)
» Bemerkung betreffend die Barnardschen Untersuchungen über 61 Cygni. (Ibid., Bd 173, 1907.)
» Om världsalltets byggnad. (Verdandis populärvet. artiklar, N. 156.)
» Något om kalendern och tidräkningen. (I: Svenska kalendern 1907. Upps. 1906.)
» Hvad vi se på månens yta. (Ibid.)
» Svensk populär litteratur i astronomi. En öfversikt. (I: Folkbiblioteksbladet, Årg. 5: H. 1, 1907.)
» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.), i Social tidskrift m. m.

E. M. BILLING. De etiska tankarne i urkristendomen. Bd 1: H. 1—3. Upps. 1907.
» Öfversigt öfver nyare etisk litteratur. (I: Svensk kyrkotidning, 1906.)
» Ett flertal artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.), Sthm 1906—07.

H. BLOMBERG. Svensk statsrätt. Föreläsningar. H. 2. Upps. 1906.

S. J. BOËTHIUS. Frågan om införande af allmän värnplikt vid riksdagen 1809—10. (I: Historisk tidskrift, Årg. 26, 1906.)
» Om tronföljarevalet i Örebro 1810. (I: Karl-Johans-förbundets Handlingar för åren 1903—1906. Upps. 1906.)
» Spridda blad. Tal och föredrag. Upps. 1906. (Däraf särskildt utgifvet: Fosterlandet och partierna, föredrag i Leksands kyrka den 26 aug. 1906, Sthm 1906; hvarur en del utgafs i särtryck såsom Svenska Folkförbundets Ströskrifter, 2, m. titel: Hvad är och hvad vill socialismen? Sthm 1906.)
» Redigerat Karl-Johans-förbundets Handlingar för åren 1903—1906. Upps. 1906.
» Utgifvit Lärobok i allmänna historien av C. A. Zachrisson. 4:de omarb. uppl. Sthm 1906.
» Utgifvit Från Karl XIV Johans dagar. Historiska anteckningar af presidenten Georg Ulfsparre. Sthm 1907.

Digitized by Google

TH. BRANDBERG (och J. VON BAHR). Uppsala universitets matrikel. Upps. 1906.

J. TH. BRING. Tjänandets glädje. (I: Samariterhemmets Årsberättelse. Upps. 1906.)

» Predikan på Andra Sönd. i Advent. (Tills. med J. Källander: Från Adventet 1906. Upps. 1907.)

» Paul Gerhardt, hans lif och diktning. Upps. 1907.

» Kyrkliga meddelanden från Sverige 1906. (I: [Finsk] Teol. tidskrift, 1907.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Uppsatser och recensioner i Svensk kyrkotidning.

H. BUERGEL GOODWIN. En isländsk pedagog (Guðmundur Finnbogason). (I: Pedagogisk tidskrift, 1906: H. 7.)

» Über umgangssprache in Südbayern. Föredrag hållet den 23 mars 1905. (I: Språkvetenskapliga Sällskapets i Uppsala Förhandlingar, 1904—1906. Bilaga B.)

» Svenska grammatikor (Walter, Fort) samt Svensk-tysk ordbok (Hoppe 1901) anmälda i tidskriften »Die neueren Sprachen». Marburg 1906.

» Elias Grip, Über sonantische nasale in der deutschen umgangssprache. (Anmälan ibid.)

» Finnur Jónsson, Islandsk sproglære, anmäld i Arkiv för nord. filol., 1906, med en 'Tilläggsanmärkning' till prof. F. J:sons 'lille bemærkning'.

» Konungsannáll, »Annales Islandorum Regii»; isländska handskriften n:o 2087 4:to i den g:la samlingen på det stora kungl. biblioteket i Köpenhamn i diplomatariskt avtryck utgifven. (I: Uppsala Universitets Årsskrift, 1906.)

» Skriftliga uppgifter för mogenhetsexamen i tyska språket 1891—1906 med anmärkningar. Sthm 1907.

» Nyckel till Skriftliga uppgifter etc. Sthm 1907.

L. BYGDÉN. Svenskt anonym- och pseudonymlexikon. Bibliografisk förteckning öfver uppdagade anonymer och pseudonymer i den svenska litteraturen. H. 11 (= Bd 2: 2). Upps. 1907. (Skrifter utg. af Svenska Litteratursällsk., 17: 9.)

E. CLASSEN. German scientific technological reader. Vol. 1, 2. London 1906.

Digitized by Google

I. COLLIJN. En unik spansk inkunabel i Uppsala universitetsbibliotek. (I: Allm. Sv. Boktryckarefören. Meddelanden, 1906: 6.)

» Tvenne holländska prämieböcker från 16- och 1700-talen. (I: samma Meddel., 1906: 11.)

» En autograf af Paul Grijs. (I: samma Meddel., 1907: 1.)

» Notas sobre un incunable español desconocido, existente en la Biblioteca de la Real Universidad de Upsala. (I: Revista de archivos, bibliotecas y museos 1906: 7/8.)

» Blad ur vår äldsta svenska boktryckerihistoria, 5. (I: Nord. boktryckarkonst, 1906: 9.)

» Katalog der Inkunabeln der Kgl. Universitäts-Bibliothek zu Uppsala. Upps.—Leipz. 1907. (Arbeten utg. med understöd af Vilhelm Ekmans universitetsfond, 5.)

» Bidrag till Danmarks äldsta tryckerihistoria. [Anmälan af] H. O. Lange, Analecta bibliographica, 1906. (I: Allm. Sv. Boktryckarefören. Meddel., 1907: 4.)

» Veröffentlichungen der Gesellschaft für Typenkunde des 15. Jahrh. Vol. 1: Fasc. 1. Upps.—Leipz. 1907.

» Svenska boksamlingar under medeltiden och deras ägare. 4. Rester af svenska medeltidsbibliotek i Kungl. bibliotekets inkunabelsamling. (I: Samlaren, Årg. 27, 1906.)

» Ett fornsvenskt recept mot ögonvärk. (Ibid.)

» Svensk litteraturhistorisk bibliografi, 24 (1905). (Ibid.)

» Det Rosenbergska biblioteket och dess exlibris. (Fören. för bokhandtverk. Sthm 1907.)

» Deux feuillets français inconnus du XVe siècle appartenant à la Bibliothèque de l'Université royale d'Upsala. (I: Bibliographie moderne, 1906: 5—6.)

» Anmälan af G. Zedler, Das Mainzer Catholicon, 1905. (I: Allm. Sv. Boktryckarefören. Meddel., 1906: 7.)

» Anmälan af E. Voulliéme, Die Inkunabeln der Kgl. Bibliothek und der anderen Berliner Sammlungen, 1906. (I: samma Meddel., 1906: 7.)

» Öfversättning [fr. spanskan] af R. Mitjana, En bibliografisk visit i Uppsala universitetsbiblioteks musikafdelning.

» (I: samma Meddel., 1906: 9—10, 1907: 1.)

N. C. DUNÉR. Über die Rotation der Sonne. Zweite Abhandlung. (I: Nova Acta R. Soc. Sc. Ups., Ser 4: Vol. 1. 1907.)

Digitized by Google

S. EKMAN. Cordylophora lacustris Allman i Hjälmarens vattenområde. (I: Arkiv f. zoologi, utg. af K. V. A. Bd 3, 1906.)

» Om hafsdjur i svenska insjöar. (Fören. Heimdals populärvet. tidningsartiklar 1906.)

» Die Wirbeltiere der arktischen und subarktischen Hochgebirgszone im nördlichsten Schweden. (I: Ergebnisse d. naturwiss. Untersuch. d. Sarekgebirges. Bd 4, 1907.)

E. EKWALL. Dr. John Jones's Practical Phonography (1701). Neudrucke frühneuenglischer Grammatiken, hrsg. von R. Brotanek. Bd 2. Halle 1907.

» Recension af W. Franz, Orthographie, Lautgebung und Wortbildung in den Werken Shakespeares. (I: Deutsche Literaturzeitung, 1907: N. 2.)

» Weiteres zur Geschichte der stimmenhaften interdentalen Spirans im Englischen. (I: Englische Studien, Bd 38, 1907.)

E. ESCHELSSON. Om fullbordandet af gåfva af lös egendom enligt svensk rättspraxis. Upps. 1906.

» Ännu några ord om fullbordandet af gåfva af lös egendom enligt svensk rättspraxis. En replik. Upps. 1907.

R. FRIBERGER. Några ord om tuberkulosdispensairen i Uppsala. (I: Upsala Läkareförен. Förhandl., N. F.: Bd 12, 1906/07.)

» Försök rörande morfinets verkan vid olika administrationssätt. (Ibid.)

R. E. FRIES. Carl von Linné. (I: Svenska kalendern 1907. Upps. 1906.)

» Systematische Übersicht der Gattung Scoparia. (I: Arkiv för botanik, utg. af K. V. A., Bd 6: N. 9, 1906.)

» Zur Kenntnis der Phanerogamenflora der Grenzgebiete zwischen Bolivia und Argentinien. 3. Einige gamopetale Familien. (Ibid., N. 11, 1906.)

» Morphologisch-anatomische Notizen über zwei südamerikanische Lianen. (I: Botaniska Studier tillägnade F. R. Kjellman. Upps. 1906.)

» Carl von Linné. Zum Andenken an die 200ste Wiederkehr seines Geburtstages. (I: Engler's Botan. Jahrb. Bd 41, 1907.)

» Linné. Sthm 1907. (De största märkesmännen, 4.)

» Smärre notiser, referat och populära uppsatser i tidningar, i tidskriften Fauna och Flora, m. m.

Digitized by Google

O. VON FRIESEN. Om landskapsnamnet Uppland. (I: Fataburen, kulturhistorisk tidskrift utg. af B. Salin, 1906: H. 1.)

» Två småländska runstenar. (I: Norra Smålands Fornminnesförenings Tidskrift, H. 1, 1907.)

» Upplands runstenar. (I: Uppland. Skildring af land och folk. Bd 2. Upps. 1907.)

» Om de uppländska runstenarnas och Upplandslagens språk. (Ibid.)

» Diverse anmälningar och populära uppsatser i tidningar.

R. GEIJER. Om uppfostringskonsten, dess teori och historia. (I: Pedagogiska skrifter, utg. af Sveriges allm. folkskollärareförenings litteratursällskap. Lund 1907.)

G. GRANQVIST. Untersuchungen über den selbsttönenden Wellenstromlichtbogen. (I: Nova Acta R. Soc. Sc. Ups., Ser. 4: Vol. 1, 1907.)

» Referat i Beiblatt zu den Annalen der Physik 1906, 1907.

A. GULLSTRAND. Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

G. F. GÖTHLIN. Experimentella undersökningar af ledningens natur i den hvita nervsubstansen. Upps. 1907. (Ak. afh.)

A. HAHR. Gamla Stockholmsportaler. En stilstudie. (I: Svenska Slöjdföreningens Tidskrift, 1906.)

» Kalmar slott. (I: Svenska Turistföreningens Årsskrift, 1907.)

» Studier i Johan III:s renässans. 1. Arkitektfamiljen Pahr. (I: K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundets i Uppsala Skrifter, Bd 11: 3. Upps. 1907.)

» Anmälan af 'W. J. Anderson und R. Phené Spiers, Die Architektur von Griechland und Rom'. (I: Monatshefte der kunstwissenschaftlichen Literatur, 1907: H. 2.)

» Anmälan och referat af Oscar Montelius' uppsatser i Nordisk tidskrift (1901, 1904 och 1907) om solens hjul, det grekiska korset och det latinska korset som heliga symboler i kristen och förkristen tid. (Ibid.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Konsthistoriska uppsatser, konst- och litteraturanmälningar samt resebref i Svenska dagbladet, Aftonbladet, Norrköpings tidningar, tidningen Upsala o. s. v.

J. A. HAMMAR. Über die Natur der kleinen Thymuszellen. (I: Archiv für Anatomie und Physiologie. Anatomische Abteilung, 1907.)

Digitized by Google

O. HAMMARSTEN. Lehrbuch der physiologischen Chemie. Sechste völlig umgearbeitete Auflage. Wiesbaden 1907.

» Vergleichende Untersuchungen über den Wert der Alménschen Wismutprobe und der Worm Müllerschen Kupferprobe bei der Untersuchung des Harnes auf Zucker. (I: Hoppe-Seyler's Zeitschrift f. physiol. Chemie, Bd 50. Äfven i sammandrag i Upsala Läkareförenings Förhandlingar, N. F.: Bd 12, 1906/07.)

» Weiteres über die Zuverlässigkeit der Alménschen und der Worm Müllerschen Zuckerproben. (I: Archiv f. die gesammte Physiologie, hrsg. von E. Pflüger. Bd 116, 1907.)

B. HESSELMAN. Uppländskan som skriftspråk. (I: Uppland. Skildring af land och folk. Bd 2. Upps. 1907.)

» Artiklar i tidningar och i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Utgifvit (tillsammans med R. G:SON BERG och O. ÖSTERGREN): Språk och stil. Tidskrift för nysvensk språkforskning. Upps.—Sthm.

H. H. HILDEBRANDSSON. Väderlekens och årstidernas inverkan på människan. (I: Nordisk tidskrift, 1906.)

» Om meteorografer. (I: Svenska almanackan 1907. Upps. 1906.)

» (och L. TEISSERENC DE BORT). Les bases de la météorologie dynamique. Livr. 3. Paris 1906. (Tryckt i Upps.)

» (och G. HELLMAN). Internationaler meteorologischer Kodex. Berlin 1907.

H. HJÄRNE. Kinas störste kejsare. (I: Julbok ... utg. af E. Stave. Upps. 1906. Äfven i särtryck. Upps. 1906.)

O. HOLMBERG. Über die Darstellung von reinem Neodymoxyd und über zwei neue Methoden zur Trennung seltener Erden. (I: Zeitschrift für anorganische Chemie. Bd 53, 1907.)

HJ. HOLMQUIST. Paul Gerhardt, ett stundande 300-årsminne. (I: Julbok ... utg. af E. Stave, Upps. 1906; en uppsats om samma ämne i Fören. Heimdals populärvetenskapliga tidningsartiklar 1906.)

» Öfversikt öfver domkapitlens historia i Sverige samt kyrkostyrelsens nuvarande organisation i andra evangelisk-lutherska länder. (Utarbetad på uppdrag af k. kommittén för omorganisation af stiftstyrelse m. m. och intagen i dess betänkande, 1907.)

Digitized by Google

HJ. HOLMQUIST. Vårmlands Klarälfsdal som turistled. (I: Svenska Turistföreningens Årsskrift, 1907.)

» Ett flertal artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Granskningar och anmälningar af kyrkohistorisk litteratur i Kyrkohistorisk årsskrift och Bibelforskaren.

J. M. HULTH. Bibliographia Linnaeana. Matériaux pour servir à une bibliographie Linnéenne. Partie 1: Livr. 1. Upps. 1907.

» Utgifvit Linnéska Institutets Skrifter. H. 1. (Tryckt i Uppsala 1807.) Med fullständigad text och inledning ånyo utgifvet. Upps. 1906.

A. G. HÖGBOM. Norrland, naturbeskrifning. Norrländskt handbibliotek, 1. Upps. 1906.

» Inlandsbanan. (I: Statsvetenskapl. tidskrift, 1907: H. 2.)

» Har (jämte HJ. SJÖGREN) redigerat Bulletin of the Geol. Inst. of Upsala, Vol. 8: 1.

K. F. JOHANSSON. Griech. ἑάνός. (I: Kuhn's Zeitschr. f. vergleich. Sprachforschung, Bd 10, 1907.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Har (tills. med J. A. LUNDELL, K. B. WIKLUND och K. V. ZETTERSTÉEN) redigerat tidskriften Le monde oriental.

H. O. JUEL. Einige Beobachtungen an reizbaren Staubfäden. (I: Botaniska Studier tillägnade F. R. Kjellman. Upps. 1906.)

» Öfversikt af våra värdväxlande rostsvampar. (I: Svensk botan. tidskrift, Bd 1, 1907.)

» Katalog öfver K. Vetenskaps-Societetens utställning af Linné-porträtt. Upps. 1907.

G. KALLSTENIUS. Tillägg och rättelser till Värmländska Bärgslagsmålets ljudlära. (I: Svenska landsmål, 1906.)

» Tre visor av Pär Jonsson, Dreskhöjden, utgivna. (Ibid.)

» Värmländska Bärgslagsmålets formlära. (Ibid. 1907.)

L. KJELLBERG. Föredragsreferat i Berliner philolog. Wochenschrift 1906 och i Jahrbuch des K. Deutschen Archäologischen Instituts, Anh. Anzeiger, 1906.

J. A. KOLMODIN. Bibliska tids- och stridsfrågor. Sthm 1906.

» Evangeliets urspråk och det grekiska språkets ställning bland judarne på Kristi tid. (I: Kyrklig tidskrift, 1906.)

» Hvem är Jesus? (Särtryck ur Förhandlingar vid ... prästkonferensen. Sthm 1906.)

Digitized by Google

J. A. KOLMODIN. Anmälningar och granskningar i Bibelforskaren och Kyrklig tidskrift.

» Uppsatser i Nordisk familjebok (ny uppl.), Missionstidning, utg. af Ev. Fosterlandsstiftelsen, missionskalendern »Varde ljus», m. fl.

» De ostafrikanska folken och missionen. (I: Nutida missionsuppgifter. Upps. 1906.)

K. G. LENNANDER. Acute Magenerweiterung bei angeborenem(?) zu engem Pylorus und Drehung der distalen zwei Drittel des Dünndarms. (I: Deutsche Zeitschr. f. Chirurgie, Bd 85, 1906.)

» Ein Fall von Dünndarmvolvolus mit einem Meckelschen Divertikel nebst einigen Worten über »subacuten Ileus» und über Gastrostomie bei Dünndarmparalyse. (I: Deutsche Zeitschr. f. Chirurgie, Bd 86, 1906. På svenska i Hygiea 1906, på engelska i Edinb. med. journal 1907.)

» Om smärtor i buken och särskildt om smärtor vid »ileus». (I: Hygiea, 1907.)

» (och G. NYSTRÖM). Kasuistiska bidrag till kännedomen om peritonit utgången från enterit. (I: Upsala Läkarefören. Förhandl. N. F.: Bd 12, 1906/07. På tyska i Zeitschr. f. klin. Med. Bd 63, 1907.)

E. H. LIND. Norsk-isländska dopnamn ock fingerade namn från medeltiden. H. 2. Upps. 1907.

A. O. LINDFORS. Klinisk-statistisk öfversikt öfver verksamheten vid obstetriska och gynekologiska kliniken under 5-årsperioden 1901—1905. Upps. 1906.

» Linnés Dietetik, på grundvalen af dels hans eget originalutkast till föreläsningar: Lachesis naturalis quæ tradit diætam naturalem och dels lärjungeanteckningar efter dessa hans föreläsningar: Collegium diæteticum, på uppdrag af Med. fakulteten i Uppsala ordnad och utgifven. Upps. 1907. (Ak. program. Senare delen äfven separat.)

» Några Linnéstudier. Upps. 1907.

» Carl von Linné (1707—1778), hans verk och dagar. Kort utkast till lefnadsteckning. (I: Hvar 8 dag, 1907.)

» Ur lifvet i Lund kring 1800-talets midt (1847—70). (I: Ord och bild, 1907: H. 2—4.)

Digitized by Google

H. LUNDBORG. Några anteckningar och reflexioner under en studieresa i Tyskland. (I: Hygiea, 1906: sept.)

» Några ord om den föreslagna nya lönestaten för assistentläkarne vid statens hospital och asyler. (I: Allm. sv. läkartidningen. 1906: N. 27.)

» Några ord om vården af epileptiska patienter samt något om hospitalsläkarnes villkor i Tyskland. (I: Allm. sv. läkartidningen. 1906: N. 46, 47.)

» Svaromål med anledning af D:r Kinbergs kritik af min uppsats om den s. k. metatrofiska behandlingsmetoden enligt Toulouse-Richet. (I: Ups. Läkareffören. Förhandl., N. F.: Bd 12. 1906/07.)

J. A. LUNDELL. Har fortfarande redigerat tidskriften Svenska landsmål ock svenskt folkliv.

» Har (tills. med K. F. JOHANSSON, K. B. WIKLUND och K. V. ZETTERSTÉEN) redigerat tidskriften Le monde oriental.

» Utgifvit Svenska sprätthöken, komedi av K. Gyllenborg. Sthm 1907. (För skola och hem, 27.)

A. H. LUNDSTRÖM. Sverige — protestantismens skyddsmakt i Europa. (I: Kyrkohistorisk årsskrift, 1906.)

» Sven Bælter, vår förste kulthistoriker. (I: Kult och konst, 1906.)

» Skara domkapitel till Axel Oxenstierna den 8 sept. 1651. (I: Kyrkohistorisk årsskrift, 1906.)

» Vittnesbörd om Erik Molin. (Ibid.)

» Olof Swebilius till Erik Benzelius d. ä. och Haqvin Spegel angående bibelöfversättning och psalmbok. (Ibid.)

» Laurentius Paulinus Gothus' dagboksanteckningar 1608—1613. (Ibid.)

» E. J. Almquists «curriculum vitæ». (Ibid.)

» Martin Aschaneus' på 1640-talet till riksarkivet öfverlämnade samling böcker och handskrifter. (Ibid.)

» Ett officiellt utlåtande om svenska kyrkans s. k. successio apostolica. (Ibid.)

» Betydelsen af Luthers ord om ett svar »utan horn och tänder». (Ibid., 1907.)

» Anteckningar om en märklig folkpredikant och »vetenskapsman» från Linnés dagar. (Ibid.)

Digitized by Google

A. H. LUNDSTRÖM. Några egenhändiga intyg af Carl Linnæus. (Ibid.)

» Vota vid biskopsvalet till Linköpings stift 1636. (Ibid.)

» Laurelius' visitationsordning. (Ibid.)

» Ett nytt bidrag till konfirmationens historia i Sverige. (Ibid.)

» Ett C. A. Agardhs uttalande från år 1842 om prästbildningen. (Ibid.)

» Svenska synodalakter efter 1500-talets ingång. H. 4, 5. Upps. 1906, 07.

» Redigerat och utgifvit Kyrkohistorisk årsskrift, årgg. 7 o. 8, 1906, 07.

» Smärre uppsatser och anmälningar i Svensk kyrkotidning och Kyrkohist. årsskrift.

L. FR. LÄFFLER. En löst Rökstensgåta. (I: Stockh. dagbl. 11/9 1906. Referat af ett föredrag.)

» Tolkning af runinskriften å fyra danska dopfunter. (I: Fornvännen 1906: H. 4, med tillägg i 1907: H. 1.)

» Om Sparlösa-stenen, dess två runinskrifter och dess bildfält. (I: Västergötlands Fornminnesfören. Tidskr. Bd 2: H. 6—7, 1907. Äfven i särtryck med eget titelblad.)

» Det nya nordiska runverket (anmälan i Stockh. dagbl. 5/1 1907); m. fl. anmälningar.

C. R. MARTIN. Angående riktig öfversättning från praktiskt teologisk synpunkt af några ställen i Jesu bergspredikan. (I: Bibelforskaren, Årg. 23, 1906.)

R. MATTSON. Étude sur une fonction entière. (I: Arkiv för matematik, astronomi och fysik, utg. af K. V. A., Bd 3, 1907.)

E. MEYER (och A. NOREEN). Valda stycken af svenska författare 1526—1732. Med anmärkningar och ordlista. 2:a uppl. Sthm 1907. (Tr. i Upps.)

» En skrift om boktryckeriernas tillstånd omkr. år 1743, meddelad. (I: Allm. Sv. Boktryckarefören. Meddelanden, 1907.)

» Einige Mitteilungen über die Volksbibliotheken Schwedens. (I: Centralblatt für Bibliothekswesen, 1907.)

Digitized by Google

J. MORTENSEN. Ett större antal kritiker och uppsatser i tidningar och tidskrifter.

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Utgifvit S. von Knorring, Torparen och hans omgifning. En skildring ur folklifvet. 1, 2. Sthm 1906. (Svenska klassiker, 3.)

C. TH. MÖRNER. Die Trinkquellen des Kurorts Ronneby. (I: Festschrift Olof Hammarsten ... gewidmet. Upps. 1906.)

» Zur Kenntniss der organischen Gerüstsubstanz des Anthozoënskeletts. 1. (I: Zeitschr. f. physiol. Chemie, Bd 51, 1907.)

» Ur analysjournalen XXVII. Ett arcanum å hygienens område — »Longlifeapparaten». (I: Sv. farmaceut tidskr., 1906.)

D:o XXVIII. (Ibid.)

» Observation angående bestämning af platinahalten i nikotinplatinaklorid. (Ibid.).

» Ren kristalliserad lävulos (fruktos), undersökt i anseende till vissa fysikaliska egenskaper. (Ibid., 1907.)

Bidrag till kännedomen om kinofenol (8-oxikinolin) i farmaceutiskt-kemiskt hänseende. (Ibid.).

» Föredrag angående nya giftstadgan. (I: Farmaceut. Fören. Förhandl., 1906.)

» Liquor anæstheticus Welin. (I: Odontolog. tidskrift, 1907.)

E. NACHMANSON. Freilassungsurkunden aus Lokris. (I: Mitteilungen des K. Deutschen Archäologischen Instituts. Athenische Abteilung. Bd 32, 1907.)

A. G. NOREEN. Runinskrifter från nyare tid. (I: Heimdals populärvet. tidningsartiklar 1906: N. 7. Äfven separat i 50 ex., Upps. 1906.)

» Vårt språk. Nysvensk grammatik i utförlig framställning. Bd 7: H. 1. Lund 1906.

» Ur våra ortnamns historia. (I: Julbok ... utg. af E. Stave, Upps. 1906.)

» (och E. MEYER). Valda stycken af svenska författare 1526—1732. Med anmärkningar och ordlista. 2:a uppl. Sthm 1907. (Tr. i Upps.)

» Dekorativ stafning af familjenamn. (I: Varia, 1907.)

Digitized by Google

A. G. NOREEN. Vårt språk. Nysvensk grammatik i utförlig framställning. Bd 1: H. 5. Lund 1907.

» (och E. NOREEN). Svenska familjenamn vid början av 1900-talet. Alfabetisk förteckning jämte statistiska och andra bilagor. Sthm 1907. (Tr. i Upps.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.), Bd 5 och 6. Sthm 1906—07.

» Diverse tidningsartiklar rörande svenska ortnamn. 1906, 1907.

» Har såsom ledamot af K. Ortnamnskommittén deltagit i utgifvandet af Sveriges ortnamn: Ortnamnen i Älvsborgs län, Del 12: Våne härad; D. 3: Bjärke härad; D. 5: Flundre härad. Sthm 1906. (Tr. i Upps.)

T. ODHNER. Der wahre Bau des »Synaptobotrium copulans» v. Linst. 1904, einer von ihrem Auctor verkannten Distomide. (I: Zoologischer Anzeiger, Bd 30, 1906.)

P. PERSSON. En artikel i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Redigerat Språkvetenskapliga Sällskapets i Uppsala Förhandlingar sept. 1903—maj 1906.

O. V. PETERSSON. Aus der Klinik für Brustkranke in Upsala. Werden Bücher, die von Lungentuberkulösen benutzt werden, mit Tuberkelbacillen infiziert? (I: Zeitschrift für klinische Medizin, Bd 63: H. 1—4. 1907. På svenska införd i Upsala Läkarefören. Förhandlingar. N. F.: Bd 12, 1906/07.)

K. PETRÉN (och G. BERGMARK). Ueber Sensibilitätsstörungen bei und nach Herpes Zoster, zugleich ein Beitrag zur Kenntnis vom Verlaufe der Bahnen der Hautsinne. (I: Zeitschrift f. klinische Medizin. Bd 63. 1907.)

E. PETRINI. Psykologiska dogmer. Upps. 1907. (I: Skrifter utg. af K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala.)

O. QUENSEL. Några drag ur svenskt gudstjänstlif på 1600-talet. (I: Kyrklig tidskrift, Årg. 12. 1906.)

» Några minnen från drottning Kristinas trosafsägelse i Insbruck (Ibid., Årg. 13. 1907.)

U. QUENSEL. Kancerforskningens problem. (I: Upsala Läkarefören. Förhandl., N. F.: Bd 12. 1906/07.)

» Den experimentella kancerforskningen. (I: Allm. sv. läkartidningen. Bd 4. 1907.)

» Bakterierna och smittosjukdomarna. Sthm 1906.

Digitized by Google

M. RAMSTRÖM. Om de Vater-Paciniska kropparnas funktion. (I: Upsala Läkareffören. Förhandl., N. F.: Bd 12. 1906/07.)

C. A. REUTERSKIÖLD. Om proportionalismen, dess anspråk och berättigande. Upps. 1907.

» Föreläsningar öfver privat internationell rätt. 2. Handbok i svensk privat internationell rätt (process-, utlämnings-, straff- och privaträtt). Upps. 1907.

» Författningsrevision och rösträttsreform. (I: Det nya Sverige, 1907.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.) samt i Svenska dagbladet och Statsvetenskaplig tidskrift.

J. ROOSVAL. Torbiörn Tidemanns rim om den store Örjanen. (I: Samfundet S:t Eriks Årsbok 1906. Sthm 1906.)

» Två antisemitiska monument i Uppsala domkyrka. (I: Kult och konst, 1906.)

» Smärre uppsatser i Kult och konst, Nordisk familjebok (ny uppl.), Svenska dagbl. och Uppsala nya tidning.

» Redigerar afdelningen för konst i tidskriften Kult och konst.

G. RYDBERG. Zur Geschichte des französischen ə. II: 5. Monosyllaba im Französischen: Demonstrative Komposita, Relativa, Konjunktionen, Adverbien (s. 755—1099). Upps. 1907.

H. SCHÜCK. Olavus Petri. Folkupplaga. Sthm 1906. (De största märkesmännen, 1.)

» Världslitteraturens historia. II: 3. Den israelitiska litteraturen efter Samarias fall. Sthm 1906.

» Svenska memoarer och bref. X. Ur Clas Flemings papper. Bref från Fleming, Reuterholm, F. Wrede, Leopold och J. H. Schröder. Sthm 1906.

» Studier i Ynglingatal, [3.] (sid. 91—135). Upps. 1907. (Ak. progr.)

» Die Anfänge der neuskandinavischen Literatur. (I: Internat. Wochenschrift für Wissenschaft, Kunst u. Technik, 1907.)

» Medeltidens andliga kultur. (På svenska och danska i Verdenskulturen. Utkommer äfven separat. 1907.)

» Kulturhistoriska uppsatser i Aftonbladet.

R. SERNANDER. Entwurf einer Monographie der europäischen Myrmekochoren. (K. V. A. Handlingar, Bd 41: 7. Upps. 1906.)

Digitized by Google

R. SERNANDER. Über postflorale Nektarien. Ein Beitrag zur Kenntniss der myrmekotrophen Anpassungen im Dienste der Verbreitungsbiologie. (I: Botaniska Studier tillägnade F. R. Kjellman. Upps. 1906.)

» Om några former för art- och varietetsbildning hos lafvarne. (I: Svensk botanisk tidskrift, 1907.)

H. SJÖGREN. Nyheter från det gamla Rom. 2. Den klassiska tiden. (I: Nordisk tidskrift, 1907.)

» Artiklar i Nord. familjebok (ny uppl.).

K. J. W. SJÖGREN. Svenska lagstiftningsfrågor. 2. Om servitut. (I: Tidsskrift for Retsvidenskab, 1906.)

E. STAAFF. Om stafvelseräkningen i vissa fornspanska versarter. (I: Nordisk Tidsskrift for Filologi. 3:die Række: Bd 15. 1906/07.)

» Contribution à la syntaxe du pronom personnel dans le Poème du Cid. (I: Romanische Forschungen, Bd 23. 1907.)

» Étude sur l'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIII[e] siècle. Upps. 1907.

» Recension av V. Brusewitz, Étude historique sur la syntaxe des pronoms personnels dans la langue des félibres. (I:Literaturblatt für german. und roman. Philologie, 1907.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

E. STAVE. Har under läsåret 1906—07 utgifvit Bibelforskaren och där författat samtliga med hans namn eller signatur (E. S.) undertecknade artiklar.

» Utgifvit Julbok. Upps 1906. (Under fleras medverkan.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

D. STRÖMHOLM. Bidrag till kännedomen om de föreningar, som bildas vid inverkan af ammoniak eller aminer på merkurisalter. (I: Arkiv för kemi, mineralogi och geologi, utg. af K. V. A., Bd 2: N. 23, 1906.)

N. SVEDELIUS. Reports on the marine algæ of Ceylon. 1. Ecological and systematic studies of the Ceylon species of Caulerpa. (I: Ceylon Marine Biological Reports, Part 2: N. 4, Colombo 1906.)

» Über die Algenvegetation eines ceylonischen Korallenriffes mit besonderer Rücksicht auf ihre Periodizität. (I: Botaniska Studier tillägnade F. R. Kjellman. Upps. 1906.)

Digitized by Google

N. SVEDELIUS. Über einen Fall von Symbiose zwischen Zoochlorellen und einer marinen Hydroide. (I: Svensk botanisk tidskrift, Bd 1. 1907.)

» Frans Reinhold Kjellman. [Nekrolog.] (Ibid.)

F. SVENSON. Sinnessjukvården i Sverige. (I: Svenska kalendern 1907. Upps. 1906.)

» Om tvångsinternering af alkoholister. (I: Mimer, Årg. 5: H. 1. 1907.)

» Homosexualitet och straffrätt. (I: Dagens nyheter, 1907.)

» De sinnessjukas rätt och värn. (Två artiklar ibid.)

» Fackspråk och stilprinciper. (I: Allm. svenska läkartidningen, 1907.)

N. SÖDERBLOM. Om religionsurkunder. (I: Främmande religionsurkunder i urval och öfversättning under medverkan af K. F. JOHANSSON, K. V. ZETTERSTÉEN m. fl. med inledning och förklaringar utgifna af N. SÖDERBLOM. Sthm 1907.)

» Missionen och odlingens historia. (I: Nutida missionsuppgifter. Upps. 1906.)

» Rusdryckerna i religionens historia. (I: Morgon. Svenska nykterhetsvänners julbok. Upps. 1906.)

» Recension af Rustomji Edulji Dastoor P. S., Zarathushtra and Zarathushtrianism (1906) i en Gujeratitidning i Bombay, m. fl. recensioner.

» Artiklar i tidskrifter och tidningar samt i Nordisk familjebok (ny uppl.).

T. TORBIÖRNSSON. Smärre bidrag. (I: Språk och stil, Årg. 6, 1906.)

I. TRÄGÅRDH. Neue Acariden aus Natal und Zululand. (I: Zoologischer Anzeiger, Bd 30. 1906.)

» Notes on a termitophilous Tineid larva. (I: Arkiv för zoologi, utg. af K. V. A., Bd 3: N. 22. 1907.)

» Description of two myriopodiphilous genera of Antennophorinæ with notes on their developement and biology. (Ibid., Bd 3: N. 28. 1907.)

» Resa i Natal i Zululand. Strödda anteckningar om natur och folk. (I: Ymer, Årg. 27: H. 1. 1907.)

T. TULLBERG. Linnéporträtt. Vid Uppsala universitets minnesfest på tvåhundraårsdagen af Carl von Linnés födelse. Å universitetets vägnar. Sthm 1907. (Tr. i Upps.)

Digitized by Google

J. WALLES. Ett engelskt arbete öfver fjärde evangeliet [W. Sanday, The criticism of the fourth gospel, Oxford 1905]. Tillika en anmälan. (I: Bibelforskaren, 1907: H. 1.)

» Hebreerbrefvets karaktär. (Ibid., 1907: H. 2.)

K. G. WESTMAN. Om Birgittas orden. (I: Historisk tidskrift, Bd 26, 1906.)

» Omarbetad upplaga af C. T. Odhner, Lärobok i fäderneslandets historia för realskolan. Sthm 1906.

» Recensioner i Historisk tidskrift.

S. WIDE. Chthonische und himmlische Götter. (I: Archiv für Religionswissenschaft, Bd 10. Leipzig 1907.)

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

» Recensioner i Nordisk Tidsskrift for Filologi, Berliner philologische Wochenschrift och Deutsche Litteraturzeitung.

O. WIDMAN. Elementär lärobok i organisk kemi. Tredje delvis omarbetade uppl. Sthm 1907.

K. B. WIKLUND. Matto. (I: Virittäjä 1906, Helsingfors.)

» Arpa. (Ibid.)

» Abbis-kirje sami manaita. Sthm 1906.

» Lappar och renar i Alaska. (I: Ymer, Årg. 26, 1906.)

» Ur lapparnes historia. (I: Den svenska almanackan 1907. Upps. 1906.)

» Språken i Sverige. (I: Svenska kalendern 1907. Upps. 1906.)

» Lapparnes sång och poesi. Upps. 1906. (I: Norrland, småskrifter utg. af Norrländska Studenters Folkbildn.-fören., N. 3.)

» Fågelbit och »gök». (I: Språk och stil, Årg. 6, Upps. 1906.)

» Zur lehre vom stufenwechsel im lappischen. (I: Finnisch-Ugrische Forschungen, 6, Helsingfors 1907.)

» Det Lulelappska skriftspråkets ortografi. (I: Le monde oriental, 2, 1907.)

» Az indogermán és finnugor nyelvek ösrokonságának kérdéséhez. (I: Nyelvtudományi Közlemények, Bd 37, Budapest 1907. Öfvers. från förf:s tyska manuskript.)

» Utgifvit den lapska månadsskriften Låkkåmus Samita 1907: 1—4.

» Har (tills. med K. F. JOHANSSON, J. A. LUNDELL och K. V. ZETTERSTÉEN) redigerat tidskriften Le monde oriental.

Digitized by Google

K. B. WIKLUND. Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

C. WIMAN. Palæontologische Notizen, 7—12. (I: Bulletin of the Geol. Inst. of Upsala, Vol. 7, 1906.)

» Studien über das Nordbaltische Silurgebiet, 2. (Ibid., Vol. 8, 1907.)

» Bärgens uppkomst. Andra genomsedda uppl. Sthm 1906. (Studentfören. Verdandis Småskrifter, 7.)

» Om Ceratopygeregionen inom Siljansiluren. (I: Geologiska Fören. Förhandlingar, 1906.)

» Über die Fauna des westbaltischen Leptænakalks. (I: Arkiv för zoologi, utg. af K. V. A., Bd 3: N. 24. 1907.)

A. WINROTH. Strödda uppsatser. 5. Om fullbordandet af gåfva af lös egendom enligt svensk rättspraxis. En motkritik. Sthm 1906.

» Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).

F. ZACHRISSON. Har (tills. med C. TH. MÖRNER och S. SCHMIDT-NIELSEN) redigerat: Festschrift Olof Hammarsten ... gewidmet. Upps. o. Wiesbaden 1906.

» Redigerar Upsala Läkareförenings Förhandlingar.

H. V. ZEIPEL. Catalogue de 1571 étoiles contenues dans l'amas globulaire Messier 3 (N. G. C. 5272). (I: Annales de l'Observatoire de Paris, Vol. 25.)

» Om den intransitiva rörelsens natur i trekropparsproblemet och vid vissa andra dynamiska uppgifter. (I: Arkiv för matematik, astronomi och fysik, utg. af K. V. A., Bd 3: N. 13.)

» La théorie des gaz et les amas globulaires. (I: Comptes Rendus 18 févr 1907.)

» Sur les singularités du problème de *n* corps (Ibid., 8 avril 1907.)

K V. ZETTERSTÉEN. The oldest dictionary of the Nubian language. (I: Le monde oriental, 1906.)

» Den nubiska språkforskningens historia. Upps. 1907. (I: Skrifter utg. af K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala, 11: 4.)

» Om nubierna. (I: Ord och bild, 1907.)

» Report on the manuscripts left by the late professor O. F. Tullberg and now in the library of Uppsala University. (I: Le monde oriental, 1907.)

Digitized by Google

K. V. ZETTERSTÉEN. Artiklar i Nordisk familjebok (ny uppl.).
» Tidningsartiklar.
» Recensioner i Bibelforskaren, Le monde oriental och Nord. Tidsskrift for Filologi.
K. ÅNGSTRÖM. Méthode nouvelle pour l'étude de la radiation solaire. (I: Nova Acta Reg. Soc. Sc. Ups., Ser. 4: Vol. 1, 1907.)
H. ÖHRVALL. Om rudimentära organ hos menniskan, som bevis för hennes ursprung. Sthm 1906. (Studentfören. Verdandis Småskrifter, 141.)
» Om psykisk uttröttning. 2:a öfversedda uppl. Sthm 1906. (Samma serie, 59.)
» Om tanke- och yttrandefrihet af John Stuart Mill. Öfvers. 3:dje uppl. Sthm 1907. (Samma serie, 15.)
» Dag- och nattseende. (Verdandis populärvet. tidningsartiklar, N. 153.)
» Sinnespunkter i huden. (Samma serie, N. 164.)
» Den fysiologiska döden och dess betydelse för lifvet. 2:a uppl. Upps. 1907. (I vår tids lifsfrågor, N. 13.)
» Über den Einfluss der Müdigkeit auf den Übungswerth der Arbeit. (I: Skand. Archiv für Physiologie, Bd 19, 1907.)
H. O. ÖSTBERG. Bloi und Poi zu Mélanges Chabaneau. (I: Romanische Forschungen, 1906.)
K. O. ÖSTERGREN. Lårdhet och lärarbildning. Om behovet av en gemensam lärarexamen. Upps. 1906.
» Våra vanligaste främmande ord med uttal och förklaring. Sthm 1907. (Studentfören. Verdandis Småskrifter, 146 o. 147.)
» Några tidningsuppsatser 1906, 1907.
» Utgifvit (tills. med R. G:SON BERG och B. HESSELMAN): Språk och stil. Tidskrift för nysvensk språkforskning. 1906, 1907. Upps.—Sthm.

Digitized by Google

Institutioner och samlingar.

Universitetsbiblioteket under år 1906.

Biblioteket hade den 19 september äran och förmånen att erhålla ett besök af chefen för Kungl. Ecklesiastik-Departementet herr statsrådet Å. H. HAMMARSKIÖLD, som i närvaro af universitetets prorektor inspekterade institutionen och tog detaljerad kännedom om såväl dess samtliga lokaler som dess inre arbetsförhållanden. Enligt eget uttalande önskade nämligen herr statsrådet erhålla en på personlig närvaro grundad uppfattning af bibliotekets närvarande ställning och behof med anledning af de nya och förhöjda anslag, hvarom universitetets styrelse gjort framställning till Kungl. Maj:t, och särskildt med hänseende till hvad vice bibliotekarien A. ANDERSSON såsom tjänstförrättande bibliotekarie i sitt tryckta utlåtande till konsistoriet af den 14 juli anfört om bibliotekets behof af förökadt anslag till bokinköp, hvarom mera i det följande.

Bibliotekslokalerna. Biblioteksbyggnaden har till sitt yttre ej undergått någon förändring eller reparation, allenast att ytterportarne skrapats och omfernissats. Under sommaren företogs en grundlig besiktning af bibliotekets åskledare, som förstärktes med två nyuppsatta ledningar samt erhöllo en därefter lämpad omplacering. — I bibliotekets läsesal, hvars marmorgolf under alla årets tider spridt en för vistelsen därstädes obehaglig kyla, hvaröfver länge klagomål från läsesalens publik försports, har en sammanhängande linoleummatta inlagts på dubbelt pappunderlag, sedan universitetets drätselnämnd härtill beviljat ett anslag à 650 kronor. — Den i stigande grad sig ökande utländska disputationslitteraturen har

Digitized by Google

nödvändiggjort förfärdigande och uppsättande af 5 nya dubbelhyllor, hvarigenom ett utrymme af sammanlagdt 106 nya sträckmeter vunnits på ifrågavarande afdelning.

Personalen. Inom tjänstemannapersonalen har ingen förändring egt rum. Biblioteksamanuensen I. COLLIJN samt e. o. amanuenserna J. W. LUNDIN och frih. G. RUDBECK åtnjöto samtliga under vårterminens lopp en månads tjänstledighet för sjukdom. Amanuensen COLLIJNS tjänst bestreds under mars månad af e. o. amanuensen C. W. STJERNBERG. — Vice bibliotekarien J. M. HULTH erhöll under sommaren en och en half månads tjänstledighet för att med offentligt understöd i London, Paris och flerestädes anställa forskningar till en Linnébibliografi. Hans tjänst uppehölls under ledigheten af biblioteksamanuensen docenten E. MEYER. — Bibliotekets äldste vaktmästare P. ERIKSON erhöll efter fyllda 75 år och 37 års tjänst den 20 juli afsked från vaktmästarebefattningen, sedan Kungl. Maj:t och Riksdagen beviljat honom för hans återstående lifstid en årlig pension à 600 kronor. Biblioteket uttalar till sin afgångne trotjänare ett hjärtligt tack för lång trogen vakt och ospard möda. Till hans efterträdare har det mindre konsistoriet på bibliotekariens förslag under den 24 september utnämnt f. d. distinktionskorporalen vid Kungl. Lifgardet till häst KARL HERMAN GRASS.

Den till arvoden åt e. o. biblioteksamanuenserna på extra stat anslagna summan af 3,500 kronor, som ställts till kanslerns förfogande, har i enlighet med ingifna förslag fördelats på följande sätt:

	Vårterminen	Höstterminen, innefattande äfven sommaren
J. W. LUNDIN	425	525
C. W. STJERNBERG	425	475
G. ADDE	325	410
T. G. A. R. RUDBECK . . .	125	240
A. W. GRAPE	250	300
	1,550	1,950

Digitized by Google

Samlingarnes tillväxt å den utländska afdelningen, beräknad i hela band och arbeten för detta och de fyra närmast föregående åren, framgår af följande tabell:

	Köp	Gåfva	Summa
1902	955	2,304	3,259
1903	803	2,398	3,201
1904	896	3,217	4,113
1905	1,124	3,239	4,363
1906	1,347	3,053	4,400

I gåfvornas antal ingår för år 1906 tillika det betydliga tillskott, som universitetsbiblioteket året förut erhöll genom framlidne professor Fredrik August Tamms testamentariska gåfva af sin boksamling, men som, enligt hvad föregående års redogörelse omförmäler, ej då medhanns att granskas och katalogiseras. Detta tillskott utgjorde ensamt för universitetsbiblioteket 1,326 volymer och 543 broschyrer. De andelar, som tillföllo seminariernas bibliotek, voro proportionsvis ej mindre talrika och värdefulla.

Antalet af från utländska universitet och skolor genom byte förvärfvade dissertationer och program uppgick under året till 6,501 nummer, nämligen 5,833 akademiska skrifter och 668 skolprogram. Endast ett mindre antal, 68, af de värdefullaste akademiska afhandlingarne hafva uttagits till bindning för att icke alltför mycket höja bokbindningskontot. De nyare arbetena af årets utländska accession komma att såsom vanligt införas i nästkommande årgång af den allmänna Accessionskatalogen öfver Sveriges offentliga bibliotek. Redaktionen af denna katalog, som under de sista 10 åren på ett synnerligen förtjänstfullt och samvetsgrannt sätt utgifvits af amanuensen vid Kungl. biblioteket E. Haverman, öfvergår nu till amanuensen vid Svenska Akademiens Nobelbibliotek C. Grönblad, sedan Riksdagen beviljat särskildt anslag för samma ändamål.

Digitized by Google

Handskriftsamlingen har erhållit en tillökning af 13 bundna volymer, 39 fasciklar samt 82 strödda handlingar. Det till omfattningen största tillskottet utgöres af afl. statsrådet LUDVIG ANNERSTEDTS efterlämnade papper, som af sterbhuset, genom bibliotekarien CLAES ANNERSTEDT, såsom gåfva öfverlämnats till universitetsbiblioteket. Hufvudmassan utgöres af handlingar, som stå i samband med statsrådet ANNERSTEDTS offentliga verksamhet såsom departementschef, justitieråd och ordförande i lagberedningen. Åtskilliga politiska handlingar äro förseglade och blifva, liksom hans äfvenledes till biblioteket skänkta brefsamling, först tillgängliga år 1916. — En annan ytterst värdefull gåfva har förärats universitetsbiblioteket af professor OSCAR QUENSEL, innefattande en samling äldre historiska handlingar, hvaribland ett stort antal kungliga originalbref alltifrån konung Gustaf I till Fredrik I samt en i kulturhistoriskt afseende intressant samling äldre privatbref från 1500—1700-talen rörande flera af våra adelssläkter, Brahe, Gylta, Stake, Falkenberg m. fl. Det äldsta dokumentet är ett jämtländskt pergamentbref af 1505. Därjämte har professor QUENSEL i universitetsbiblioteket deponerat ett förségladt konvolut, innehållande bref från professor C. P. WIKNER, hvilket icke får öppnas förrän vid samma tidpunkt, som professor Wikners af hans enka tidigare till biblioteket donerade dagböcker blifva för allmänheten tillgängliga. — Afl. professor KARL AHLENIUS' handskriftliga kvarlåtenskap, utgörande 5 fasciklar, har af hans efterlefvande enka, fru HILMA AHLENIUS, f. FRÆNCKEL, öfverlämnats till biblioteket såsom gåfva. — Bland öfriga gåfvor må nämnas: en volym Andliga dikter, skänkta af författaren, komministern i Ramkvilla O. LINDELL. — En stambok, som tillhört hofpredikanten, kyrkoherden i Asarum C. L. Wåhlin, skänkt af bibliotekarien C. ANNERSTEDT. — Handskrifna rättelser och tillägg till Uppsala stifts herdaminne af grosshandlaren C. M. CARLANDER. — Af inköpta nummer märkas 11 originalbref af CARL VON LINNÉ, däribland några

Digitized by Google

hittills okända, som af vice bibliotekarien HULTH under hans utländska resa uppspårats hos antikvariatbokhandlare i London och Leipzig, och hvilkas förvärfvande för biblioteket har synts desto angelägnare, sedan utgifvandet af Linnés brefväxling nu blifvit i samband med den 200-åra minnesfesten planlagdt.

Plansch- och kartsamlingen, som stått under amanuensen friherre G. RUDBECKS särskilda vård, har ökats med 882 nummer, hvaraf 376 nummer utgöra gåfvor, de öfriga leveranser. Häri ingår äfven ett större antal Linnéfotografier, öfverlämnade af professor T. TULLBERG och bekostade af universitetet. Antalet nyinordnade blad uppgick till 2,613, antalet nyordnade portföljer till 14. Den ordnade delen af samlingen utgör nu 51,029 blad i 287 portföljer. Katalogen öfver bibliotekets porträttsamling har nu under förre läroverkskollegan fil. d:r A. F. RÖNQUISTS flitiga händer vuxit ut till 54 fyllda bladkapslar.

Här bör ock omnämnas en af amanuensen d:r I. COLLIJN nybildad samling af ettbladstryck och fragmenter från boktryckerikonstens första sekel, hvilka han dels sammanfört ur bibliotekets äldre samlingar, dels vid undersökning af äldre bokbandspermar påträffat, somliga af stor sällsynthet. Denna samling, som på ett såväl praktiskt som prydligt sätt monterats på dubbel kartong, omfattar redan ett 70- à 80-tal nummer.

För den svenska afdelningens tillväxt genom boktryckerileveranserna hänvisa vi, såsom förr varit vanligt, till Kungl. bibliotekets detaljerade redogörelse. Enligt denna utgjordes leveransen af svenskt tryck med tryckåret 1905, utom accidenstryck, af

	Arbeten	Band och häften
Böcker	2,228	2,820
Tidningar och tidskrifter	782	785
Ströskrifter	—	15,407
	3,010	19,012

Digitized by Google

Hela tillväxten af bibliotekets samlingar, beräknad efter sträcklängd å hyllorna, uppgick för år 1906 till

	Meter
Böcker, aflämnade af bokbindarne	89,61
Böcker, som kommit inbundna	80,67
Obundet tryck, som inlagts i kapslar:	
1) Utländska disputationer och skolprogram . . .	26,45
2) Utländskt småtryck	22,18
3) Svenskt småtryck	18,16
4) Svenska tidningar	52,70
Handskrifter	2,21
	291,98

Äfven under det förflutna året hafva gåfvor rikligt influtit till biblioteket. Utom de skänkta handskrifter, hvarom vi redan talat, må några af de förnämsta till bokafdelningen hörande gåfvorna här omnämnas.

Hans Maj:t Konungen har behagat förära fortsättning och afslutning af det stora monumentala arbetet Martii Flora brasiliensis, som nu efter mer än 67 års vetenskapliga mödor ligger fulländadt i 38 stora folioband. Till de väldiga materialsamlingar, hvarpå detta arbete är grundadt, hafva svenska botanister icke minst bidragit. Ett par orientaliska arbeten har Hans Maj:t äfven täckts skänka biblioteket.

En synnerligt värdefull bokskatt tillföll biblioteket, då en gifvare, som tillsvidare önskade vara okänd, genom teologie doktor S. A. Fries i Stockholm öfverlämnade till bibliotekarien den frikostiga gåfvan af 5,000 kronor för att därmed inköpa professor Herman Napoleon Almkvists efterlämnade boksamling, hvarigenom en synnerligen rik hjälpkälla för orientaliska studier, särskildt inom det semitiska språkområdet, kom universitetet till del. På grund af särskildt utverkadt medgifvande har jag nu att meddela, att det är ledamoten af Riksdagens första kammare, herr häradshöfding Knut Tillberg, som universitetet och dess bibliotek har att tacka för denna

Digitized by Google

frikostiga gåfva. I det uppgjorda köpekontraktet var såsom villkor inryckt, att sedan Uppsala universitetsbibliotek uttagit af boksamlingen hvad det för sin del ansåg behöfligt, skulle det återstående öfversändas till Kungl. biblioteket i Stockholm. Denna gåfva har på en gång tillfört universitetets bibliotek 1,027 böcker och 289 broschyrer, hvaraf emellertid endast ungefärligen en tredjedel hunnit till årets slut genomgås och katalogiseras, hvadan hela detta bokantal icke inräknats i här ofvan uppgifna summa influtna gåfvor.

Svenska bokafdelningen har genom bibliotekarien grefve Eugène Lewenhaupts stora välvilja fått såsom gåfva mottaga ett typografiskt alster af högsta sällsynthet, nämligen ett cirkulär, som ärkebiskop Jakob Ulfsson omkring år 1510 utfärdat till sitt stifts prästerskap. Det är ett tryckt folioblad, innehållande ett kapitel af det pastorala arbetet Lavacrum conscientiæ, åtföljdt af ärkebiskopens uppmaning till klerici att ofta och allvarligt begrunda dess innehåll, förrän de skrida till de kyrkliga förrättningarne. Ehuru detta ettbladstryck säkerligen utdelats till samtliga församlingar i ärkestiftet, är det numera så sällsynt, att veterligen endast ett exemplar, utom det nu skänkta, synes återstå, nämligen det, som Kungl. biblioteket i Stockholm genom byte förvärfvat af universitetsbiblioteket i Kjöbenhavn, och som redan år 1826 beskrefs af R. Nyerup i en uppsats med titel: En höjst sjelden svensk Palæotyp.

I sammanhang härmed må äfven meddelas, att universitetsbiblioteket genom byte med antikvarien M. Breslauer i Berlin förvärfvat ett i Lübeck år 1482 af Heinrich Kannengeter utställdt aflatsbref, som på sätt och vis är af intresse äfven för Sveriges äldsta boktryckerihistoria. Detta aflatsbref är nämligen tryckt af Johan Snell, som sedan blef Danmarks och Sveriges prototypograf. Af detsamma känner man tills dato endast ytterligare ett, dock något afvikande exemplar, som från samma håll förvärfvats af det Kongel. Bibliothek i Kjöben-

Digitized by Google

havn. Båda brefven hafva beskrifvits af Overbibliothekar H. O. LANGE i hans 1906 utkomna festskrift Analecta bibliographica, s. 9—10.

Friherre CARL DE GEER till Leufsta har till biblioteket förärat fortsättningen af det intressanta och dyrbara verket Vegetationsbilder, hrsg. von KARSTEN und SCHENCK.

Genom byte med friherre PER HIERTA å Främmestad ha förvärfvats följande inkunabler: Jacobus de Voragine, Legenda aurea, Köln, Koelhoff, 1479, Fol. samt Tractatus de horis canonicis [Lübeck: Lucas Brandiss, c. 1478]. Fol.

Bland utländska institutioner, som under året skänkt biblioteket sina publikationer, må särskildt framhållas: K. Ungerska Vetenskaps-Akademien i Budapest, som öfversändt ett större antal band af hittills saknade serier. — Franska Undervisningsministeriet, som i likhet med föregående år förärat synnerligen värdefulla arbeten. — University of Chicago: The decennial publications, 10 voll. — Société d'études provençales i Aix-en-Provence: Annales. — K. Vlaamsche Academie i Gent: sina publikationer. — Verein für Sächsische Volkskunde i Dresden: Mittheilungen 1—4 (1899—1906) och Jahresberichte 1—8 (1897—1905). — Verein zur Erforschung der rheinischen Geschichte und Altertümer i Mainz: Berichte 1896/97—1903/04. — Historical society i New York: Collections vol. 1—31 (1868 —1898). — Kejserl. Ryska Geografiska sällskapets Amurafdelning i Chabarovsk: Zapiski vol. 1—6, dess afdelning i Troickosavsk: Trudy vol. 1—7, samt i Vladivostok: Zapiski vol. 1—9. — Die Gehe-Stiftung i Dresden: Jahrbuch Bd 1—12 (1896—1906). — Croydon Natural history and scientific Society: Proceedings and transactions 1877—1906. — Association des naturalistes i Levallois-Perret: 7 årg. Annales. — Bayerische Botanische Gesellschaft zur Erforschung der heimischen Flora i München: Berichte 1—10 (1891—1904). — Litteraturvetenskapliga sällskapet vid Dorpats universitet: Sbornik T. 1—10 (1898—1906). — U. S. Fish Commission,

Digitized by Google

Washington, som skänkt en serie af sina präktiga Reports, hvilken på ett synnerligt förekommande sätt blifvit af John Crerar library i Chicago fullständigt kompletterad, tillsammans 30 voll. — Chemical Society i Washington: Bulletin 1884—95, 9 voll. — Peabody Institution, Baltimore: Catalogue of the library, 13 voll. — Free Library i Gloversville: 15 Reports of the librarian till komplettering. — Det pedagogiske Selskab i Kjöbenhavn: sina Aarsberetninger 1892—1906, m. fl. småskrifter. — R. Deputazione di Storia patria i Modena: 6 voll. Atti e memorie till komplettering. — R. Orto botanico i Palermo: Bollettino 1899—1906. — Botaniska trädgården i St. Petersburg: sin Bibliotekskatalog åren 1886—98. — Botaniska trädgården i Tiflis: sina Trudy 3—7 (1899—1906) samt Věstnik 1905—06. — Carnegie Institution i Washington: Publications 7 voll.

Följande enskilda personer hafva under året 1906 ihågkommit institutionen med gåfvor:

Svenska.

G. Adde, professorskan H. Ahlenius, J. A. Almquist, R. Almqvist, A. Andersson, C. Annerstedt, fru H. Annerstedt, S. Annerstedt, C. Benedicks, G. Berg, C. Burenstam, L. Bygdén, C. M. Carlander, I. Collijn, E. W. Dahlgren, frih. C. de Geer, grefve C. A. Ehrensvärd, I. Fehr, Th. M. Fries, P. A. Geijer, A. W. Grape, O. Hammarsten, B. Hasselberg, frih. P. Hierta, J. M. Hulth, A. Jensen, A. W. Kinberg, R. Kjellén, grefve E. Lewenhaupt, A. Lindberg, O. Lindell, C. Lindman, fru H. Lovén, Fr. L. Läffler, E. Lönnberg, A. Murray, T. Nordlind, J. W. Th. Olán, O. Quensel, J. Roosval, frih. G. Rudbeck, S. Schmidt-Nielsen, H. Schück, W. Schultz, K. A. Th. Seth, C. G. Styffe, M. B. Swederus, K. Tillberg, E. Trygger, T. Tullberg, K. Warburg, K. Wicksell, A. Winroth, H. Witte, K. V. Zetterstéen, Hj. Östergren.

Digitized by Google

Utländska.

H. Aretowski (Bruxelles), J. Chr. Bay (Chicago), O. Becker (Bonn), St. Belza (Warschau), P. Bergouignon (Paris), P. Bjerge (Askov), K. F. Blutharsch (Saltlake City, Utah), J. V. V. Booraem (Brooklyn, N. Y.), Gi. Borredon (Ischia), E. Cotelle (Paris), J. Coutts (London), A. Da Costa (Lissabon), A. Th. Douthett (Uniontown, Pa.), W. Drehn, A. J. Edmunds (Philadelphia), I. Fellman (Helsingfors), A. M. Ferretti (Roma), W. E. Foster (Providence), E. Gielkens (Hasselt, Belgien), M. J. de Goeje (Leiden), Ph. B. Hadley (Providence), G. Henriksen (Kristiania), O. E. A. Hjelt (Träskända), A. Hultin (Helsingfors), G. Jacob (Erlangen), A. G. S. Josephson (Chicago), W. W. Keen (Philadelphia), H. O. Lange (Kjöbenhavn), K. G. Leinberg (Helsingfors), A. von Lindheim (Wien), lady Meux (Theobaldi Park, Waltham Cross), R. Mitjana (Stockholm), C. B. Moore (Philadelphia), F. W. Mott (London), Chr. V. Nielsen (Kjöbenhavn), R. Pampanini (Firenze), A. C. Peale (Washington), E. Pochmann (Linz), Mary Salter, B. W. Sands (Springfield, Miss.), E. C. Shedd (Wichita, Kansas), S. Solis-Cohen (Philadelphia), Ch. Spinnael (Bruxelles), J. M. Swan (Philadelphia), Thalmann (Dresden), D. Warnotte (Bruxelles), Fr. Weinitz (Berlin), A. Welcker (San Francisco), C. H. H. Wright (London).

Nya bytesförbindelser hafva under året anknutits med 54 utländska lärda samfund och institutioner.

För vidmakthållande af de utländska bytesförbindelserna har biblioteket äfven under år 1906 fått mottaga värdefulla gåfvor från ämbetsverk, institutioner, lärda sällskap, tidningsutgifvare och förläggare, hvilka redan i tidigare årsberättelser äro uppräknade. Härtill komma:

Östergötlands fornminnesförening, genom lektor O. Klockhoff, som skänkt 12 ex. af sin tidskrift; Svenska national-

Digitized by Google

föreningen för bekämpande af tuberkulos: ett antal af föreningens skrifter; Föreningen för bokhandtverk: 25 ex. af I. Collijns arbete Ettbladstryck från femtonde århundradet; Friherre CARL DE GEER till Leufsta: 200 ex. af Botaniska studier, tillegnade F. R. KJELLMAN; bankdirektör N. G. STENBECK: ett antal ex. af skriften Uppsala sparbank 1830—1905; jur. fil. kand. SAM ANNERSTEDT: 2:ne fullständiga svenska tidskriftsserier; professor P. A. GEIJER: Svenska Fornskriftsällskapets samlingar; museiintendenten L. JÄGERSKIÖLD: 450 ex. af Results of the Swedish zoological expedition to Egypt and the White Nile 1901.

Ett större eller mindre antal af egna arbeten och afhandlingar äro äfven välvilligt skänkta af domprosten O. NORBERG, professorerna E. O. BURMAN, A. O. LINDFORS, bibliotekarien C. ANNERSTEDT, lektorerna T. HEDLUND, G. RYDBERG, H. SCHÖTT, läroverksadjunkten W. MOLÉR, doktorerna A. BRATT, E. L. NICOLIN, H. A. ROSANDER, E. RÖNNBLAD, N. SYLWÉN och H. WITTE.

Bibliotekets ekonomi.

Bibliotekets räkenskaper för hvart och ett af de fyra sista åren ha att uppvisa följande inkomster och utgifter:

Inkomster:	1903	1904	1905	1906
Ingående behållning	—	1,764:06	4,584:87	4,180:59
Statsanslaget . .	24,000:—	24,000:—	24,000:—	24,000:—
Extra inkomster o.donationsräntor	2,023:22	2,747:53	2,513:14	2,729:74
Univ:s anslag till läsesällskapet .	525:—	525:—	525:—	525:—
D:o till uppvärmning	1,500:—	1,500:—	1,500:—	1,500:—
Utgående brist .	—	—	—	2,503:60
	28,048:22	30,536:59	33,123:01	35,438:93

Digitized by Google

Utgifter:	1903	1904	1905	1906
Bokinköp	12,891:79	12,821:50	16,428:81	24,248:60
Bindning	5,300:15	6,511.75	6,281:20	5,587:08
Material, arbetshjälp o. expenser	2,705:48	3,446:47	3,253:34	2,622:22
Vattenförbrukning	194:—	249:20	227:20	258:—
Uppvärmning . .	2,555:96	2,697:80	2,526:87	2,498:03
Till läsesällskapet	225:—	225:—	225:—	225:—
Ingående brist .	2,411:78	—	—	—
Behållning . . .	1,764:06	4,584:87	4,180:59	—
	28,048:22	30,536:59	33,123:01	35,438:93

I posten extra inkomster ingår för första gången ett influtet belopp 317:69 kronor för försålda skrifter, som utgifvits med understöd af Wilhelm Ekmans universitets-fond. — Att bland utgiftsposterna bokinköpssumman blifvit jämförelsevis så hög, att bokslutet till och med utvisar brist, beror därpå att ej blott bokräkningarne för 1905 års senare hälft, utan ock samtliga bokräkningar för hela år 1906 blifvit till fullo gäldade, under det att det senare halfårets räkningar, som gemenligen inkomma i följande januari månad, eljest plägat öfverflyttas på kommande årets konto. Emellertid kommer denna brist sannolikt att under innevarande år åter utjämna sig.

I föregående årsberättelse påpekade jag i förbigående otillräckligheten af bibliotekets bokanslag samt nödvändigheten af anslagssummans höjande, såvida biblioteket skulle kunna möta de ständigt växande krafven på litterära hjälpmedel, hvilka ställdes på detsamma. Bibliotekskommissionen, som under många år fått känna och erfara denna sanning, fann sig häraf föranlåten att i februari månad ingå till det akademiska konsistoriet med hemställan om, att bland universitetets önskemål till nästkommande riksdag äfven måtte upptagas en framställning om förhöjdt bokanslag för universitetsbiblioteket. Sedan frågan remitterats till fakulteter och sektioner för förberedande utredning angående den förhöjning i anslaget, som kunde an-

Digitized by Google

ses erforderlig och önskvärd för afhjälpande af bristerna, hade samtliga fakulteters och sektioners utlåtande i juni månad inkommit till konsistoriet, som, då bibliotekarien åtnjöt semester, anmodade vice bibliotekarien Aksel Andersson i egenskap af tjänstförrättande universitetsbibliotekarie att häröfver afgifva utlåtande. Teologiska fakulteten hade för sin del hemställt om en förhöjning i det nu utgående anslaget med 2,000 kronor, juridiska fakulteten med 2,000 kronor, medicinska fakulteten med 3,000 kronor, humanistiska sektionen med 15,100 kronor och matematisk-naturvetenskapliga sektionen med 3,600 kronor, eller sammanlagdt 25,700 kronor. Därjämte äskades för fyllande af nu befintliga luckor inom bibliotekets afdelningar för de humanistiska ämnena samt ämnena zoologi och botanik anslag för en gång, af humanistiska sektionen med 30,000 kronor, att utgå med 10,000 kronor om året under tre år, och af matematisk-naturvetenskapliga sektionen med 6,000 kronor, att utgå under år 1908.

I sitt sakrika, väl motiverade och medryckande utlåtande till konsistoriet, afgifvet den 14 juli 1906 och befordradt till trycket under titel: "Om Uppsala universitetsbiblioteks allmänna ställning och behof af förhöjdt årsanslag för inköp af böcker", framhöll d:r Andersson inledningsvis de brister, som för närvarande tryckte biblioteket, och som under närmaste framtiden förelåge till afhjälpande, samt öfvergick därefter med stöd af de från fakulteter och sektioner inkomna framställningarne till den närmast liggande frågan om bokanslaget, hvarvid han på anförda skäl ansåg den af fakulteter och sektioner föreslagna tillökningen böra höjas från 25,700 kronor till 27,000 kronor. Härtill komme ock en däremot svarande höjning i bokbindningskontot med 6,000 kronor, en höjning i expenserna med 1,000 kronor samt en höjning med 2,000 kronor i anslaget, afsedt att ställas till bibliotekariens fria förfogande till inköp af allmänna tidskrifter, bibliografi, antikvaria, auktionsinköp och handskrifter, hvadan han hemställde, att

Digitized by Google

konsistoriet måtte hos Kungl. Maj:t anhålla, att till riksdagen gjordes framställning därom, att för Uppsala universitetsbibliotek måtte beviljas dels höjning af årsanslaget från nuvarande 24,000 till 60,000 kronor, samt dels för fyllande af luckor inom biblioteket de af humanistiska och matematisk-naturvetenskapliga sektionerna yrkade anslagen för en gång å respektive 30,000 kronor, fördelade på 3 år, och 6,000 kronor.

Sedan såväl konsistorium som universitetskanslern med åberopande af den lämnade utredningen förordat detta förslag, har såsom bekant Kungl. Maj:t aflåtit nådig proposition till 1907 års riksdag om en förhöjning i universitetsbibliotekets årsanslag från 24,000 till 60,000 kronor, hvaremot de begärda anslagen till fyllande af luckor i bibliotekets bokbestånd icke upptagits i den kungliga propositionen.

I samband med denna fråga hade bibliotekarien Andersson, med hänsyn till e. o. biblioteksamanuensernas bekymmersamma ekonomiska ställning, gjort framställning om en ökning af det på extra stat hittills utgående anslaget till arvoden åt e. o. amanuenserna från 3,500 kronor till 6,400 kronor, hvilket förslag, likaledes godkändt af konsistoriet och förordadt af universitetskanslern, äfven blifvit föremål för Kungl. Maj:ts nådiga proposition.

Äfven ett annat ärende af genomgripande vikt för universitetsbiblioteket föreligger till Riksdagens afgörande. Det gäller införande af elektrisk belysning i biblioteket, hvilken fråga en gång förut varit föremål för Kungl. Maj:ts pröfning och nådiga proposition, men som vid 1904 års riksdag afslogs. Frågan sammanhängde då med uppförande af ett särskildt elektricitetsverk, som skulle tillföra såväl landsarkivet som universitetsbiblioteket den nödiga elektriska kraften. Sedan Uppsala stad nu själf anlagt eget elektricitetsverk, synes frågan i väsentlig mån få en enklare lösning. Konsistoriet har därföre, efter en utredning, som varit anförtrodd åt professor P. G. D. Granqvist, på framställning af universitetets drät-

Digitized by Google

selnämnd ingått med en underdånig hemställan om ett anslag på extra stat å 10,700 kronor för inledande af elektrisk belysning i flera af universitetets institutioner. Af denna anslagssumma beräknades 2,400 kronor belöpa sig på biblioteket för anbringande af elektriska ledningar och 2:ne hissmotorer. I samband härmed hade bibliotekarien ANDERSSON i infordradt utlåtande hemställt om ett förslagsanslag å 1,200 kronor för bekostande af den årliga elektricitetsförbrukningen. — Då den främsta och viktigaste anledningen för elektrisk belysnings införande i biblioteket var den hittills saknade möjligheten att göra biblioteket tillgängligt för studier äfven om eftermiddagarne, gjorde bibliotekarien ANDERSSON på samma gång framställning, att konsistoriet måtte utverka ett anslag på ordinarie stat å 3,000 kronor till ersättning åt den under eftermiddagarne vaktgörande personalen, under förutsättning att biblioteket skulle hållas öppet 3 timmar mellan kl. 5—8 e. m. hvarje söckendag samt vaktgöringen bestridas af en amanuens och två vaktmästare, mot ett föreslaget arvode af 5 kronor per afton för amanuens och 2:50 kronor för hvardera vaktmästaren. Äfven dessa frågor, som af vederbörande myndigheter förordats, hafva vunnit Kungl. Maj:ts behjärtande och framlagts i nådig proposition till Riksdagen.

Det tillhör nästa årsberättelse att redogöra för utgången af samtliga dessa för universitetsbibliotekets hela framtid och utveckling så viktiga och genomgripande förslag, hvilka, då detta skrifves, ej ännu hunnit blifva föremål för riksdagens beslut.

Bibliotekets verksamhet.

Antalet hemlån har under de tre sista åren varit följande:

	1904	1905	1906
Hemlån	14,546	13,079	15,612
Leveranser till institutionerna . .	6,196	5,663	5,690
	20,742	18,742	21,302

Digitized by Google

Läsesalens siffror, som under de senare åren i det hela utvisade en nedgång, hafva i någon mån ånyo höjt sig:

	Använda volymer	Däraf handskrifter	Besökande
1903	41,721	6,230	8,265
1904	40,114	7,015	7,956
1905	39,478	5,186	7,799
1906	41,407	5,260	8,808

Läsesalen har varit tillgänglig 291 ½ dagar. Utlåningen har ägt rum alla söckendagar, äfven till stor del under ferierna, ehuru man på grund af personalens fåtalighet sökt att i någon mån begränsa densamma till hufvudsakligen tisdagar och fredagar, som därtill äro reglementariskt bestämda.

Låneförbindelsen med in- och utländska institutioner har att uppvisa följande siffror. Från andra bibliotek och arkiv hafva för forskares räkning hitlånats 1,137 voll., fördelade på 736 lån. Häraf hafva 86 utgjort handskrifter, bland dem 14 från utlandet (Berlin, Dresden, Gotha, Kiel, Kjöbenhavn, London, Paris). Till andra institutioner hafva utlånats 845 voll., fördelade på 585 lån. Häraf hafva handskrifterna utgjort 150 voll., hvaraf 32 gått till utlandet (Brandenburg, Dresden, Genève, Hannover, Kjöbenhavn, Paris). Likaledes ha 26 voll. tryckta musikalier och böcker lånats till utländska bibliotek och arkiv (Aachen, Helsingfors, Kjöbenhavn, Messina, Paris, Thurgau).

Korrespondensens och öfriga postförsändelsers omfattning under de senaste fem åren framgår af följande tabell:

	Bref		Paket och korsband	
	Till utlandet	Inrikes	Till utlandet	Inrikes
1902	1,574	1,120	3,356	894
1903	1,748	1,268	4,941	880
1904	1,691	1,109	4,075	809
1905	1,701	1,409	4,104	1,124
1906	1,826	1,595	4,807	1,130

Digitized by Google

Siffrorna ådagalägga sålunda en stegring öfver hela linjen. Posträkningarna uppgingo under året sammanlagdt till ett belopp af 6,214 kr. 88 öre.

Samtliga seminarie-bibliotek hafva i närvaro af en universitetsbibliotekets tjänsteman undergått revision och berättelser häröfver afgifvits till vederbörande fakultet eller sektion.

Arbetsfördelningen bland tjänstemännen under år 1906 har hufvudsakligen varit följande:

Undertecknad bibliotekarie har, utom den allmänna uppsikten och vården om institutionen, i likhet med föregående åren handhaft dess ekonomi, afgifvit åtskilliga till tjänsten hörande utlåtanden, till god del utskrifvit titelkopiorna för 1905 års accessionskatalog samt läst korrekturen å ifrågavarande ännu ej fullt färdigtryckta katalog. Införde därjämte i katalogerna under vårterminen den del af professor F. A. Tamms boksamling, som tillföll universitetsbiblioteket, och slutdistribuerade de andelar däraf, hvilka tillkommo seminariebiblioteken. Var under höstterminen sysselsatt att på liknande sätt med något biträde af amanuensen Collijn uttaga och katalogisera de arbeten ur afl. professor Almkvists till biblioteket förärade boksamling, som här saknats eller voro för den akademiska undervisningen behöfliga, hvilket dryga arbete dock ej i sin helhet kunnat medhinnas till årets slut. Har verkställt revisionen af fyra seminariebibliotek.

Vice bibliotekarien A. Andersson har såsom hittills med vanlig energi ombesörjt de utländska bytesförbindelserna och i regel fört den vidtomfattande utländska korrespondensen samt besvarat flertalet af de vetenskapliga förfrågningar, som inströmmat från utlandet; öfvervakat behandlingen och katalogiseringen af det genom byte inkommande trycket; såsom tjänstförrättande bibliotekarie under sommarens förra hälft aflät han de yttranden, som blefvo grundläggande för konsistoriets beslut rörande de nya och förhöjda anslag för universitetsbiblioteket, hvarför i det föregående redogjorts; företog i december

Digitized by Google

månad enligt särskildt uppdrag en resa till Finland och Ryssland för anställande af efterforskningar om Linnéanska bref eller andra handskrifter af betydelse för den svenska vetenskapliga forskningen, samt inledde för universitetsbibliotekets räkning förbindelse med ryska vetenskapliga institutioner.

Vice bibliotekarien J. M. HULTH, som åtnjöt tjänstledighet för utrikes resa under 6 veckor af sommaren, har under den öfriga tjänstetiden förestått låneexpeditionen, härvid biträdd af någon af de e. o. amanuenserna, biträdt chefen vid granskningen af bokinköpsförslagen och rekvisitionerna från bokhandlarne, likaledes biträdt vid katalogiseringen af bokhandelssändningarne samt vid diverse annat katalogarbete; reviderat tre seminariebibliotek.

Amanuensen E. H. LIND har såsom förut skött de löpande göromålen på svenska afdelningen, behandlat det utländska universitets- och skoltrycket, som han med tillhjälp af extra biträde äfven katalogiserat, därjämte mottagit och kontrollerat årstrycket från samtliga svenska tryckerier samt handlagt katalogisering och inbindning af svensk litteratur.

Amanuensen R. ALMQVIST har såsom hittills haft vården om det obundna utländska trycket, skött dess uppsättning och bindning samt utlämnande till lån i läsesalen; mottagit och bokfört tidskriftsleveranserna samt ombesörjt deras distribution till institutionerna, med undantag af läkareföreningen; har stundom biträdt vid den centrala expeditionen; reviderat tvenne seminariebibliotek.

Amanuensen docenten E. MEYER har under året förestått läsesalen, fortsatt registreringen af handskriftsafdelningen F samt infört i katalogerna de genom professor O. QUENSELS donation tillkomna handskrifterna; verkställde revisionen af ett seminariebibliotek; uppehöll på förordnande vice bibliotekarien HULTHS tjänst 17 juli—31 augusti.

Amanuensen I. COLLIJN skötte i början af året utlåningen och uppställningen af böcker i bibliotekets öfversta våning;

Digitized by Google

åtnjöt på grund af sjukdom tjänstledighet under mars samt semester under april månad; tjänstgjorde under maj och juni äfven i de öfre boksalarne; hade under sommarens senare hälft sig anförtrodd den utländska bytesaccessionen med därtill hörande katalogiserings- och korrespondens-göromål; var under höstterminen hufvudsakligen sysselsatt med den utländska hufvudkatalogiseringen och biträdde chefen vid katalogisering af några partier af den Almkvist'ska boksamlingen; skötte under december hela den utländska bytesaccessionen; reviderade tre af seminariebiblioteken.

E. o. amanuensen J. W. Lundin tjänstgjorde under januari och halfva februari månader som biträde åt vice bibliotekarien Andersson; åtnjöt en månads tjänstledighet för sjukdom till den 15 mars; tjänstgjorde sedermera under större delen af året hufvudsakligen vid den centrala låneexpeditionen såsom biträde åt vice bibliotekarien Hulth.

E. o. amanuensen C. W. Stjernberg har under året lagt hand vid ordnandet af den väldiga massan svenskt kapseltryck samt inordnat flygblad och tillfällighetstidningar, hvarjämte han biträdt chefen med kontrollräkningar och kollationering samt utfört andra tillfälliga uppdrag; innehade under mars månad förordnande såsom ordinarie amanuens.

E. o. amanuensen G. Adde tjänstgjorde under vårterminen å utländska bokafdelningarne, förmedlade under en del af terminen ensam utlåningen från bibliotekets båda öfre våningar, samt ordnade och inlade det därtill bestämda utländska kapseltrycket; tjänstgjorde under senare delen af höstterminen vid den centrala låneexpeditionen; var tjänstledig 1 maj—15 september för examensstudier, men biträdde dock delvis under sommaren vid utlåningen, då hans tid så medgaf.

E. o. amanuensen friherre G. Rudbeck har under året haft vården af bibliotekets kart- och planschsamling sig anförtrodd; var på grund af sjukdom tjänstledig 21 januari—20 februari och deltog under öfriga delen af vårterminen med half

Digitized by Google

tjänstgöringstid; förestod under sommarens förra hälft läsesalens expedition samt biträdde äfven vid den centrala låneexpeditionen; skötte under höstterminen i förening med amanuensen GRAPE bokuppsättning och utlåning från utländska afdelningens bägge våningar.

E. o. amanuensen A. GRAPE tjänstgjorde under 15 januari—15 mars samt under maj månad i låneexpeditionen, deltog under den öfriga delen af vårterminen liksom under hela höstterminen i arbetet inom bibliotekets andra och tredje våningar; förestod 1 juni—17 juli utlåningsexpeditionen; för öfrigt haft andra tillfälliga uppdrag sig anförtrodda; företog under sommarsemestern en resa till Tyskland för studiet af därvarande bibliotek, hvarvid Berlin, Leipzig, Dresden, Halle, München, Heidelberg m. fl. orter besöktes.

Med glädje har universitetsbiblioteket sett sin frivillige medarbetare fil. d:r A. F. RÖNQUIST efter föregående års sjukdom ånyo kunnat upptaga och fortsätta sitt katalogiseringsarbete af bibliotekets porträttsamling, och med djup tacksamhet erkänner biblioteket sin stora förbindelse till honom för hans oegennyttiga verksamhet till institutionens gagn.

Bibliotekskommissionen. I rummen efter de under året afgångne ledamöterna professorerna P. A. GEIJER och C. G. LUNDQUIST hafva professorerna A. ERDMANN och K. ÅNGSTRÖM inträdt. Kommissionen, som sålunda nu består af professorerna BERGGREN och LINDFORS (i tur att afgå 1907), DAVIDSON och TULLBERG (afgå 1908), ERDMANN och ÅNGSTRÖM (afgå 1909), har på kallelse af bibliotekarien haft sina fyra ordinarie sammanträden.

L. BYGDÉN.

Digitized by Google

Anatomiska institutionen.

Anatomisalarne hafva varit tillgängliga för de studerande alla söckendagar från den 1 sept. till den 1 juni med undantag af tiden från den 22 dec. till den 8 jan. Antalet dissekanter var under h.t. 66 och under v.t. 74. En enskild kurs i centrala nervsystemets anatomi har gifvits.

I de *histologiska öfningarne* deltogo under såväl höst- som vårterminen 14 studerande. Undervisning i embryologi har såsom vanligt gifvits i form af en enskild kurs.

De anatomiska samlingarne hafva under året tillvuxit med omkring 190 preparat, hvaribland må nämnas ett större antal kranier och skelettdelar, som tillvaratagits vid gräfningar å Domkyrkoplanen, ett antal inre gipsafgjutningar af kranier, förfärdigade af amanuensen G. Backman, en större rekonstruktionsmodell af hjärnans centrala ganglier förfärdigad af e. o. amanuensen D. Rudberg samt en serie vaxmodeller öfver mellanörats utveckling hos menniskan, kopierade efter undertecknads original af Fr. Ziegler i Freiburg i. B. För beredande af ökadt utrymme åt kranialsamlingen hafva i skelettsamlingen samtliga skåp försetts med ofvanhyllor af ek.

F. d. professor Edv. Clason har under läsåret varit sysselsatt med ordnandet af de stora samlingar af skelett och skelettdelar, som genom hans åtgöranden tillvaratagits för institutionens räkning i Uppsala och Visby. Skelettfyndet från sistnämnda ort är ännu icke katalogiseradt och ingår på den grund ej i årets preparatsiffra.

Under läsåret hafva tio studerande under längre eller kortare tid varit å institutionen sysselsatta med självständiga vetenskapliga uppgifters bearbetande.

Utom de af lärarne vid institutionen författade skrifter, hvilka på annat ställe angifvas, hafva under året på grundvalen af vid institutionen gjorda undersökningar offentliggjorts:

G. Backman, Über gewisse Unregelmässigkeiten in dem Bau der normalen Venenwanderung beim Menschen; i Archiv für Anatomie und Physiologie, Anatomische Abteilung.

Digitized by Google

G. BACKMAN, Om scafocefalien och dess uppkomst; i Upsala Läkareförenings förhandlingar.

H. RUDBERG, Studier öfver thymuskörtelns involution, I. Thymusinvolutionen efter Röntgenbestrålning; i Upsala Läkareförenings förhandlingar.

J. AUG. HAMMAR.

Fysiologiska institutionen.

I höstterminens laborationsöfningar deltogo 5, i vårterminens 17 laboranter, alla medicine studerande.

HJ. ÖHRVALL.

Medicinska kliniken.

Antalet patienter under året 1906 $^{1}/_{1}$—$^{31}/_{12}$ har utgjort 930.

Antalet tjänstgörande å kliniken $^{1}/_{9}$ 1906—$^{31}/_{5}$ 1907 har varit 47.

Under läsåret har inköpts dels en kymograf af SANDSTRÖMS konstruktion dels en ZIMMERMANS sfygmograf; vidare tonometer enligt RIVA-ROCCI samt enligt LUNDERGREN.

KARL PETRÉN.

Medicinska polikliniken.

Patienternas antal år 1906 $^{1}/_{1}$—$^{31}/_{12}$ utgjorde 1,693.

Antalet tjänstgörande å polikliniken $^{1}/_{9}$ 1906—$^{1}/_{6}$ 1907 har utgjort 47.

Läkarevården för de vuxna understödstagarne vid Uppsala tuberkulosdispensär — uppgående under 1906 till ett antal af 52 — har såsom förut ägt rum å polikliniken, och de tjänstgörande hafva deltagit uti densamma.

RAGNAR FRIBERGER.

Digitized by Google

Kirurgiska kliniken.

Antal tjänstgörande med. kandidater vid kirurgiska kliniken $^{1}/_{6}$ 1906—$^{31}/_{5}$ 1907 39.

Antal patienter å kirurg. afdeln. $^{1}/_{6}$ 1906—$^{31}/_{5}$ 1907 1,379.

Antal kirurgiska operationer $^{1}/_{6}$ 1906—$^{31}/_{5}$ 1907 1,034.

Antal polikliniska operationer $^{1}/_{6}$ 1906—$^{31}/_{5}$ 1907 61.

Antal patienter å kurafdelningen $^{1}/_{6}$ 1906—$^{31}/_{5}$ 1907 81.

Gunnar Nyström: Studier öfver resultaten af behandling för appendicit vid akademiska sjukhuset i Uppsala. I. Opererade fall af appendicit utan varig peritonit. Akademisk afhandling (117 sidor) med bilaga: Sjukhistorier och anteckningar om hälsotillstånd efter sjukhusvistelsen till fall af appendicit utan varig peritonit, opererade å akademiska sjukhuset i Uppsala under åren 1891—1905 (258 sidor). Nord. med. arkiv 1907.

K. G. Lennander.

Akademiska sjukhusets bröstklinik.

Antalet patienter, som vårdats under året $^{1}/_{1}$—$^{31}/_{12}$ 1906, har utgjort 166. Undervisningen har fortgått med tre kurser och omfattat fysikalisk diagnostik. De togo sin början den 15 september, den 1 december och den 15 mars och omfattade hvarje gång en tid af omkring 7 veckor.

Antalet tjänstgörande medicine kandidater, som deltagit i dessa kurser, har varit 39.

Å kliniken hafva arbeten utförts för att framlägga bevis för möjligheten af infektion med tuberkelbaciller af de böcker, som af lungtuberkulösa användas.

Pediatriska polikliniken. De nyinskrifna patienternas antal har under året $^{1}/_{1}$—$^{31}/_{12}$ 1906 utgjort 1,070. I den polikliniska undervisningen därstädes hafva under läseåret 4 medicine kandidater deltagit.

O. V. Petersson.

Digitized by Google

Kirurgiska polikliniken.

Patienternas antal $^{1}/_{6}$ 1906—$^{31}/_{5}$ 1907 2,070.
Antalet utförda operationer 336.
De tjänstgörande medicine kandidaternas antal 34.

KARL DAHLGREN.

Obstetrisk-Gynekologiska institutionen.

Å *Obstetriska kliniken* hafva under kalenderåret 1906 vårdats 391 patienter, hvaribland 6 kvarliggande från föregående år. Endast ett dödsfall har inträffat bland barnaföderskorna. Operationernas antal 46, hvaribland 4 kejsarsnitt, alla med lycklig utgång.

De tjänstgörandes antal lika med på kirurg. kliniken.

Å *Gynekologiska kliniken* hafva vårdats år 1906 248 patienter, hvaribland 7 kvarliggande från 1905. Operationernas antal 208. 8 patienter ha aflidit däraf en efter operation.

Den *Gynekologiska polikliniken* har besökts 1906 af 145 patienter. De auskulterande med. kandidaternas antal 12.

A. O. LINDFORS.

Oftalmiatriska kliniken och polikliniken.

Undervisningen, af hvilken under höstterminen 2, under vårterminen 5 med. kandidater begagnat sig, har fortgått efter oförändrad plan.

Antalet å kliniken under år 1906 intagne ögonsjuke utgjorde 181, antalet å sådana sjuke utförda operationer 180. Polikliniken har under samma år besökts af 1,764 ögonsjuke, å hvilka 401 operationer utförts.

ALLVAR GULLSTRAND.

Psykiatriska kliniken.

Under läsåret ha 9 medicine kandidater fullgjort den för tillträde till medicine licentiatexamen föreskrifna tjänstgöringen.

Digitized by Google

Undervisningen har ledts efter samma principer som föregående år. Ehuru tjänstgöringen har anordningen af en systematisk kurs, under hvilken de typiska sinnessjukdomarna föreläsningsvis genomgås och i samband därmed största möjliga antal fall demonstreras, är den dock mycket otillfredsställande, och torde den snarast böra i den riktningen förändras, att de tjänstgörande få taga del i sjukvården och komma i mer direkt beröring med de sjuka. Föreläsningar ha hållits 2 gånger i veckan under oktober och november samt februari och mars månader. Under februari och mars var undertecknad tjänstledig i och för vetenskapligt arbete, och leddes undervisningen då af docenten H. LUNDBORG. Åt hvarje föreläsning är anslagen en tid af 2 timmar.

Medeltal per dag för på hospitalet vårdade patienter har varit 457.

FREY SVENSON.

Patologiska institutionen.

Undervisningen har fortgått efter samma plan som närmast föregående år.

Kursen i bakteriologi under höstterminen räknade 23 deltagare och kursen i allmän patologi under vårterminen 26.

Från den 1 juni 1906—31 maj 1907 hafva verkställts 251 liköppningar å patologiska institutionen samt 61 liköppningar å Uppsala hospital och asyl. Obduktionsöfningarna bevistades under höstterminen af 26 medicine kandidater och under vårterminen af 44 medicine kandidater och 26 medicine studerande.

Diagnostiska, patologisk-anatomiska och bakteriologiska undersökningar för klinikernas räkning hafva å institutionen utförts till ett antal af 629. Museet och de mikroskopiska preparatsamlingarna hafva tillökats i den mån det förhandenvarande materialet därtill lämpat sig.

ULRIK QUENSEL.

Digitized by Google

Farmakologiska institutionen.

Undervisningen har fortgått efter i hufvudsak samma plan som under närmast föregående läsår. Under februari och mars månader har undertecknad varit befriad från föreläsningsskyldighet för fortsättande af en lärobok i farmakodynamik. Under april och förra hälften af maj hafva föreläsningar hållits 6 dagar i veckan, 2 i farmakodynamik, 2 i läkemedelsförordningslära och 2 i farmakognosi.

Preparatsamlingen har kompletterats genom nya inköp.

M. Elfstrand.

Institutionen för medicinsk kemi.

I de obligatoriska laborationsöfningarna hafva deltagit under höstterminen 12, under vårterminen 9 medicine studerande, hvarjämte 3 specialister arbetat å institutionen.

Utöfver utensiliernas sedvanliga komplettering i mån af förbrukning, har institutionens uppsättning af platinakärl blifvit i väsentlig mån tillökad.

Som gåfva till institutionen af f. d. med. studeranden S. Lövgren har blifvit öfverlämnadt och för afsedda ändamålet (studie-preparatsamlingens komplettering) användt ett belopp af 20 kr.

Carl Th. Mörner.

Institutionen för allmän och analytisk kemi.

Institutionslokalerna. Under sommaren 1906 inleddes elektricitet från stadens elektricitetsverk, såväl för belysning som för andra ändamål. I föreläsningssalen uppsattes tvänne med armatur för indirekt belysning och med refraktorer försedda båglampor jämte 2 nernstlampor. Det redan förut i vågrummen och vissa andra rum befintliga belysningsnätet, som var inrättadt för 110 volts spänning, apterades i samband härmed för 220 volt, hvarjämte motorerna för ventilationsfläktarne på vinden utbyttes mot sådana för 440 volt. För laddning af

Digitized by Google

accumulatorbatteriet, för drifvande af scioptikonlampan samt för diverse experimentella arbeten uppsattes för öfrigt i källaren en motorregenerator, hvarmed primärströmmen kan nedsättas från 440 till 65 à 40 volts spänning. Genom talrika uttag från belysnings-, kraft-, transformators- och accumulatorledningarne har dessutom elektrisk ström af olika styrka och spänning gjorts tillgänglig på skilda ställen i huset.

Hvad inredningen för öfrigt beträffar, utfördes sommaren 1906 några mindre kompletteringsarbeten, hvilka de 2 årens erfarenhet visat vara önskvärda. På gården invid kyrkogårdsmuren hafva under året 2 stora cementlårar med aflopp uppförts för upptagande den ena af aska från värmepannorna, den andra af afskräden från laboratoriearbetena.

Personalen. Docenten D. Strömholm har under hela läsåret varit förordnad att uppehålla den e. o. professuren. Såsom amanuenser hafva varit anställda: docenten O. Holmberg, doktor G. Bodman, fil. kandidaterna Th. Svedberg och H. Sandqvist, hvarjämte fil. kandidaten R. Widman under höstterminen varit anställd såsom extra biträde mot ett arvode af 200 kronor, som af kanslern anvisats att utgå ur universitetets reservfond, och under vårterminen uppehållit den amanuensbefattning, hvartill medel af 1906 års riksdag beviljades på extra stat.

Undervisningen. Såsom under de två föregående åren, har för de inträdessökande en propedeutisk föreläsningskurs med examinatorier varit anordnad under september månad. I denna deltogo 57 studerande. Då det emellertid visade sig, att ett icke ringa antal studerande, som under vårterminen ämnade påbörja sina kemiska studier, icke infunnit sig vid universitetet tillräckligt tidigt för att bevista denna kurs, måste en ny sådan anordnas i november. Till denna anmälde sig 24 deltagare. Båda kurserna höllos af amanuensen Bodman. Laboratorieundervisningen har äfven i år fortgått på fem afdelningar: A) för oorganisk syntes under docenten Strömholms

Digitized by Google

ledning med biträde af amanuenserna HOLMBERG och SVEDBERG, B) för kvalitativ analys under docenten STRÖMHOLMS ledning med biträde af amanuenserna HOLMBERG och WIDMAN, C) för kvantitativ analys under docenten STRÖMHOLMS ledning med biträde af amanuensen BODMAN, D) för anställande af föreläsningsexperiment under ord. professorns ledning med biträde af amanuensen SVEDBERG och E) för organisk kemi under ord. professorns ledning med biträde af amanuensen SANDQVIST.

Antalet laboranter har på de olika afdelningarne utgjort:

	Laboranter	terminer	Medeltal
A	86	2	43
B	147	2	73,5
C	48	2	24
D	39	2	19,5
E	18	2	9

Dessutom hafva 11 personer (däri inberäknade lärare och amanuenser) sysselsatt sig med vetenskapliga undersökningar. Institutionen har således i medeltal under hvardera terminen inrymt 180 personer, hvaraf 169 varit öfningslaboranter. Tillströmningen har varit vida större än man på förhand kunde vänta och beräkna. Motsvarande antal af den senare kategorien utgjorde för läsåret 1903—1904 87. Ökningen har berott dels därpå, att allt flere, som studera naturvetenskapliga ämnen för de filosofiska examina, kommit till insikt om behofvet af kunskaper i kemi, dels därpå, att de flesta af dem på grund af den väntade nya examensstadgan icke längre nöja sig med betyget godkänd, utan fortsätta med öfningar för högre betyg.

Utrymmet på institutionen har ock tagits i anspråk till det yttersta. Antalet laboranter i kvantitativ analys utgjorde före år 1904 sällan mer än 6 per termin. I den nya byggnaden inreddes för dessa öfningar en sal, rymmande 14 laboranter. Under senaste vårterminen anmälde sig icke mindre än 30. För att skaffa plats för öfverskottet måste öfningar i

Digitized by Google

kvantitativ analys äfven anordnas i den stora laborationssal, som närmast är afsedd för oorganisk syntes, på de tider, då sådana öfningar icke pågå, men samtidigt med däri förlagda öfningar i kemiska föreläsningsexperiment. Den brist på tillräckliga lärarekrafter, som i föregående årsredogörelser blifvit framhållen, har naturligen under sådana förhållanden än ytterligare stegrats. Särskildt har amanuensernas arbetsbörda varit vida större, än hvad man af dem på grund af deras ringa arvode haft rätt att fordra.

Under läsåret hafva 9 vid institutionen utförda experimentella arbeten publicerats, hvaraf 6 ingått i serien "Meddelanden från Uppsala Kemiska Laboratorium" i K. Vet. Akademiens "Arkiv för kemi, mineralogi och geologi".

Samlingarne och biblioteket. Institutionens förråd af kemikalier, glaskärl, utensilier m. m. har i mån af förbrukning och behof kompletterats. Så ock preparatsamlingen.

Instrumentsamlingen har genom köp tillökats med åtskilliga apparater, hvaribland förtjäna att omnämnas:

ett mikroskop med polarisationsanordning, inrättadt utom för vanligt bruk äfven för ultramikroskopi och metallmikroskopering från E. Leitz i Wetzlar,

ett induktorium af 45 cm. slagvidd, äfven användbart såsom växelströmstransformator för 12,000 volt jämte kvicksilfverstrålafbrytare m. m. från Boas i Berlin,

två analysvågar från Mentz i Berlin,

en uppsättning regleringsmotstånd från Ruhstrat i Göttingen,

4 precisionsviktsatser från Bunge i Hamburg,

3 natriumpressar från Peters & Rott, Berlin.

2 precisionskondensatorer för bestämning af dielektricitetskonstanter från Voigt & Hochgesang i Göttingen,

en gnistmikrometer från Rose i Uppsala.

Till instrumentsamlingen har f. ö. docenten C. Benedicks såsom gåfva öfverlämnat åtskilliga värdefulla, för ultramikroskopering afsedda instrument.

Digitized by Google

Äfven biblioteket har fått emottaga värdefulla gåfvor af docenten BENEDICKS, lektor C. N. PAHLS sterbhus samt en del författare och institutioner. De löpande tidskrifterna hafva genom köp kompletterats. Till tjänst åt studerande, som däraf äro i behof att af dem under hela deras studietid användas, har för öfrigt till biblioteket af de efterlefvande öfverlämnats en samling kemiska läro- och handböcker, som i lifstiden ägts af en af institutionens mest hoppgifvande lärjungar SIGURD NORDENDAHL, hvilken under föregående år bortrycktes af döden.

O. WIDMAN.

Zoologiska institutionen.

Zoologiska museet. Under läsåret hafva omordnandet och monteringen af museets samlingar fortgått efter samma plan, som under föregående år, och nu framskridit så långt, att hela studiesamlingen är i det allra närmaste ordnad och monterad samt största delen af de magasinerade samlingarne ordnad och etiketterad. Äfven under detta år har konsul R. BÜNSOW välvilligt understödt arbetet med samlingarnas ändamålsenliga uppställning, i det han till institutionens prefekt öfverlämnat ytterligare 1,000 kronor att användas hufvudsakligen till detta ändamål, dock med rätt för honom att för en del af summan inköpa dyrbarare gravyrer för den Linnéanska stiftelsen på Hammarby. Då emellertid hela summan ännu icke är disponerad, kan för närvarande icke exakt uppgifvas, huru stor del kommer museet till godo.

Af fiskeriintendenten TH. EKMAN har museet fått mottaga en samling svenska libellulider i sprit och af professor G. RETZIUS ett färskt exemplar af den sydamerikanska gnagaren Dolichotis patagonica. Värdefulla gåfvor har museet också erhållit af doktor I. ARWIDSSON och docenten S. EKMAN.

Biblioteket har af professor W. LILLJEBORG äfven detta år fått mottaga en större samling zoologiska arbeten, upp-

Digitized by Google

gående till 117 volymer, däribland flere mycket dyrbara. Till biblioteket har också af professor W. Leche öfverlämnats: Arbeiten aus dem Zootomischen Institut der Universitet zu Stockholm Bd. V, samt af professor O. Juel tvänne afhandlingar öfver distomider.

Å museets lokaler hafva under året 10 studerande sysselsatt sig med utarbetande af vetenskapliga afhandlingar.

Zootomiska laboratoriet. Det zootomiska museets ombildning i öfverensstämmelse med den i redogörelsen för året 1900—1901 angifna planen har äfven under detta år fortgått och så till vida afslutats, som nu museets alla afdelningar enligt nämnda plan gallrats och kompletterats. Under året ha afdelningarna för däggdjurens centrala nervsystem samt för lägre vertebrater sålunda genomgåtts; 53 nya vid zootomiska laboratoriet förfärdigade preparat ha uppsatts. I det zootomiska museet äro nu 1,827 föremål exponerade, nämligen 1,575 anatomiska preparat eller andra naturföremål, 18 afgjutningar, 184 modeller samt 50 taflor eller förklaringar. Utom dessa sistnämnda innehålla också ett stort antal af etiketterna en förklarande text och några äro äfven försedda med teckningar.

Katalogen öfver de i magasinet förvarade samlingarna upptager 678 nummer, hvarje nummer i de flesta fall omfattande flere föremål.

Samlingen af mikroskopiska preparat har under året gallrats, hvarjämte ett stort antal nya preparat tillkommit; den omfattar nu 8,203 glas.

I de zootomiska öfningarna hafva deltagit under höstterminen 39, under vårterminen 22 studerande. Af dessa hafva under hvardera terminen 2 förberedt sig för fil. lic.-examen och 10 för fil. kand.-examen. De öfriga hafva genomgått kursen för med. fil. examen.

Tycho Tullberg.

Digitized by Google

Botaniska institutionen.

Botaniska museet. Kapten A. SJÖSTEDT har till institutionen skänkt 2,500 kr. till inköp af häradshöfding C. O. SCHLYTERS herbarium. Till inköp af rektor M. M. FLODERUS' herbarium har institutionen erhållit sammanlagdt 500 kr. genom gåfvor af f. d. prov.-läkaren J. F. ÖHRN (150 kr.), prof. O. HAMMARSTEN (100 kr.), en okänd gifvare (100 kr.), grosshandlaren G. NORDLÖF (50 kr.), godsägaren P. A. LILJEDAHL (50 kr.), akademisekreteraren J. VON BAHR (25 kr.), prof. C. WAHLUND (25 kr.). Rektor M. M. FLODERUS har till institutionen öfverlämnat 50 kr. till ersättning åt d:r H. DAHLSTEDT för bestämning af Hieracier.

Den största tillökningen af sina samlingar har museet vunnit genom det ofvannämnda förvärfvet af häradshöfding SCHLYTERS stora herbarium, i hvilket utom en ej obetydlig samling af utomeuropeiska växter så godt som hela Europas flora finnes rikhaltigt representerad, och som beräknats innehålla omkr. 40,000 exemplar, förvarade i 6 skåp. Vidare genom rektor FLODERUS' skandinaviska herbarium, som omfattar inemot 9,000 exemplar.

Genom testamente af aflidne adjunkten d:r P. OLSSON, Norrköping, har museet erhållit hans stora samling af skandinaviska mossor. Såsom gåfvor har museet erhållit: af Helsingfors Botaniska Museum genom intendenten H. LINDBERG Plantæ Finlandiæ exsiccatæ fasc. 1—8; af Riksmuseets Botaniska afdelning 382 herbarieexemplar från Bolivia och Brasilien; af prof. W. G. FARLOW en samling svampar från Nordamerika; af bankdirektör E. HENSCHEN en mycket stor samling herbarieexemplar af in- och utländska fanerogamer och kryptogamer; af d:r A. Y. GREVILLIUS ett herbarium af in- och utländska fanerogamer samt svenska parasitsvampar; af jur. stud. A. FRIES 505 herb.-ex. af slägtena Hieracium, Taraxacum och Mentha; af kand. G. SAMUELSSON 403 herb.-ex. m. m.; af fil. stud. TH. FRIES 446 herb.-ex. m. m.; af

Digitized by Google

konservator K. A. Th. Seth 143 herb.-ex. af fanerogamer och mossor från Småland; af d:r H. Witte 115 herb.-ex. af fanerogamer och lafvar m. m.; af adjunkten E. Collinder 112 herb.-ex. från Medelpad; af kyrkoherde S. J. Enander en samling herb.-ex. af slägtena Potamogeton och Salix; af New York Botanical Garden genom assistant W. A. Murrill exemplar af växter, tillhörande familjer, som ej förut voro representerade i museets herbarium; af doktorinnan L. Græwe 43 stamprof af träd och buskar; af akademiträdgårdsmästaren I. Örtendahl en större samling spritpreparat; af docenten R. Fries 15 spritpreparat af Anonaceer; dessutom hafva diverse bidrag lämnats af lektor N. C. Kindberg, docenten R. Sernander, fru S. Sernander, d:r W. Lindahl, kand. H. Oldevig, studerandena vid h. a. läroverket R. Rydberg och H. Smith, fil. stud. S. Odén, amanuensen G. Carlson, trädgårdsmästarne Th. Nordström och A. Eliasson, vaktmästaren C. G. Jansson.

Genom byte har museet förvärfvat 489 herbarieexemplar från Uppsala Botaniska bytesförening, 427 herb.-ex. från Lunds Botaniska förening och 101 herb.-ex. från Köbenhavns Botaniska bytesförening.

Den under föregående år påbörjade inläggningen i herbariet af nyförvärfvade skandinaviska mossor har fortsatts. I förening med prof. Kjellman har konservatorn afslutat omordnandet af museets Floridéer. Ett nytt tentamensherbarium har af konservatorn börjat utläggas. F. d. provinsialläkaren J. F. Öhrn har liksom föregående år med största flit och intresse arbetat på institutionen och har under året fortsatt ordnandet och katalogiserandet af nytillkomna fanerogamer samt katalogiserandet af museets bladmossor.

D:r H. Dahlstedt har granskat slägtena Hieracium och Taraxacum, och pastor O. Hagström slägtet Potamogeton i Schlyterska och Floderus'ska herbarierna. Fil. stud. Th. Fries har arbetat med lafsamlingens ordnande.

Digitized by Google

För vetenskapliga undersökningar hafva museets samlingar användts af ett tiotal personer. Till ungefär lika många in- och utländska vetenskapsmän hafva större eller mindre växtgrupper ur herbariet varit utlånade.

Botaniska trädgården. Från 6 trädgårdar i in- och utlandet hafva inköpts 772 sorter frön och 1,500 blomsterlökar i 25 sorter, diverse träd och buskar samt 13 sorter perenna växter. Från 103 botaniska trädgårdar hafva i byte erhållits 4,745 kapslar frön, fanerogama plantor och lefvermossor, och har fröbytet förmedlats genom den från trycket utgifna frökatalogen. Till 104 trädgårdar hafva afsändts 3,344 kapslar frön.

Frön hafva till trädgården skänkts af flere personer: af d:r P. DUSÉN 47 kapslar frön från Patagonien; af docenten I. TRÄGÅRDH 38 kapslar frön från Natal; af d:r R. FRIES 18 kapslar frön från Schweiz och Spanien; samt af prof. KJELLMAN, d:r H. DAHLSTEDT, kand. J. LJUNGQVIST, kand. G. SAMUELSSON, docenten N. E. SVEDELIUS och d:r H. WITTE frön af inhemska växter.

Lefvande växter hafva skänkts af Botaniska trädgården i Bremen, prof. C. TH. MÖRNER, docenten R. SERNANDER, docenten N. E. SVEDELIUS, amanuensen G. CARLSON, fil. stud. TH. FRIES, med. kand. A. G. GULLBRING, kand. G. SAMUELSSON, konservator K. A. TH. SETH, trädgårdsmästaren SVENSSON, stud. H. SMITH, kand. S. MÅRTENSON.

Af nyanläggningar hafva under året utförts en för mutanter, en för hybrider, en för mossor samt en för växter med självständig rörelseförmåga.

För åskådliggörandet af formbildningen inom vissa slägten och arter hafva större sortiment af slägtena Lathyrus, Dianthus, Senecio, Schizanthus, Ipomæa, Impatiens, Nemophila m. fl. anskaffats för att utsås eller utplanteras, så snart väderleken och tiden det medgifva.

Digitized by Google

I växthusen hafva omkring 300 nummer uppdragits dels af för trädgården nya arter, dels af sådana arter, som behöft ersättas med nya exemplar.

De gamla och skadade granhäckarne kring tvenne af de systematiska kvarteren hafva borttagits och ersatts med nyplanterade sådana.

Början till en fullständig ometikettering af ytterträdgården har under året gjorts, i det tills vidare 726 st. porslinshafva etiketter anskaffats.

Botaniska laboratoriet. Från The Lomax Palæo-botanical Co. har inköpts en samling af omkring 30 mikroskopiska preparat af växter från stenkolsperioden. Mikroskopiska preparat ha till institutionen öfverlämnats af d:r C. O. Norén och kand. T. Halle.

Deltagarne i licentiatkursen ha varit 2, i kandidatkurserna under höstterminen 14, under vårterminen 10. Med specialarbeten hafva 10 studerande på laboratoriet varit sysselsatta.

Af vetenskapliga uppsatser, som af studerande helt eller till någon större del utarbetats på laboratoriet och under läsåret publicerats, må nämnas: G. W. F. Carlson, Über Botryococcus elegans Lemmerm. und Botryococcus Braunii Kütz.; H. Kylin, Zur Kenntnis einiger schwedischen Chantransia-Arten; T. Lagerberg, Über die präsynaptische und synaptische Entwicklung der Kerne in den Embryosackmutterzellen von Adoxa moschatellina; C. Skottsberg, Observations on the vegetation of the Antarctic Sea; H. Witte, Über das Vorkommen eines aërenchymatischen Gewebes bei Lysimachia vulgaris; C. O. Norén, Om vegetationen på Vänerns sandstränder; G. Samuelsson, Om de ädla löfträdens forna utbredning i öfre Öster-Dalarne (alla dessa i Botaniska Studier tillägnade F. R. Kjellman, Uppsala 1906); C. O. Norén, Zur Entwicklungsgeschichte des Juniperus communis (Diss. Uppsala 1907); H. Kylin: Studien über die Algenflora der schwedischen Westküste (Diss. Uppsala 1907); C. Skottsberg,

Digitized by Google

Zur Kenntnis der subantarktischen und antarktischen Meeresalgen. I. Phæophyceen (Wiss. Erg. der schwed. Südpolar-Exp. 1901—03, Stockh. 1907); T. LAGERBERG, Über die Blüte von Viola mirabilis (Sv. Botan. Tidskr., Bd. I. 1907).

O. JUEL.

Fysiska institutionen.

Under läsåret hafva för institutionen inköpts en del apparater, bland hvilka följande äro de värdefullaste:

Från HANS BOAS, Berlin: ett större Ruhmkorff's induktorium med platinaafbrytare af två olika modeller, kvicksilfverturbinafbrytare samt transformator.

Från HARTMANN et BRAUN, Frankfurt a. M.: en spegelgalvanometer samt en större ampère-voltmeter för föreläsningsexperiment.

Från HEELE, Berlin: ett spektroskop.

Från SPINDLER et HOYER, Göttingen: elektriskt batteri för elektrostatiska mätningar samt en normalkapacitet.

Från GURLEY, Troy, America: en uppsättning stativ för fysikaliska arbeten, en sferometer m. fl. mindre apparater.

Från "The Scientific Shop", Chicago: Ives diffraktionsgitter och spektroskop samt ett diffraktionskronoskop.

Från KÖHLER, Leipzig: diverse utensilier för laboratoriet samt

Från ROSE, Uppsala: dito.

För att fylla det starkt ökade behofvet af elektrisk ström har, för användning vid projektionslampor och diverse försök, ledning införts å institutionen från stadens elektricitetsverk och hafva dessa arbeten utförts af A.B. Magnet.

Institutionens bibliotek har tillökats med de löpande, viktigare fysiska tidskrifterna, och har äfven i år, liksom under en följd föregående år, doc. C. BENEDICKS riktat detsamma genom den värdefulla gåfvan af Elektrotechnische Zeitschrift.

Digitized by Google

Ett större porträtt i olja af framlidne professor T. R. Thalén har institutionen fått mottaga från akademisekreteraren och fru J. von Bahr. Porträttet, som är afsedt att framdeles pryda föreläsningssalen i nya institutionsbyggnaden, är måladt af fröken H. Schenson, utmärker sig för stor likhet och utgör ett för institutionen dyrbart minne af dess förre prefekt.

Antalet öfningslaboranter	under	h.t. 1906	var	39
	"	v.t. 1907		44
Antalet specialistlaboranter	"	h.t. 1906	var	10
	"	v.t. 1907		9.

Häraf synes att fortfarande tillströmningen af studerande till institutionen är mycket stor och att laboratoriets resurser med afseende på utrymme äro till det yttersta anlitade. Det samma gäller i hög grad om föreläsningssalen, hvilken afsedd för högst 60 à 70 åhörare, under de sista terminerna fått gifva en gifvetvis högst obekväm plats för 90 à 100.

Sedan 1906 års riksdag härtill å extra stat anvisat medel, äger nu institutionen en andra amanuens.

På den våren 1906 lagda grunden till den nya institutionsbyggnaden hafva arbetena kontraktsenligt fortskridit, så att granitsockel, källarmurar och kalkstensbeklädnad upp till bottenvåningens golfplan nu äro uppförda.

Knut Ångström.

Mineralogisk-Geologiska institutionen.

Institutionens samlingar ha under året ökats med en af docenten C. Wiman insamlad svit fossil från Dalarne, en af preparatorn slagen stuffserie från det nyss beskrifna enastående katopleitsyenitområdet vid Vettern, samt dessutom genom gåfvor af enstaka stuffer mineral, fossil och bergarter af docenterna N. E. Svedelius och C. Benedicks samt af åtskilliga studerande.

Digitized by Google

Biblioteket har ihågkommits med gåfvor från samma institutioner och samfund som vanligt samt dessutom af enskilda författare. Några afsevärda inköp utom löpande tidskrifter och en eller annan handbok har på grund af bristande medel ej kunnat göras. Antalet boklån från biblioteket för året uppgår till vid pass 450.

Af institutionens "Bulletin", som fortfarande utges på prof Hj. Sjögrens bekostnad, har under året färdigtryckts Vol. VIII, 1, innehållande tvänne större afhandlingar. Dessutom har på annat håll publicerats en del vid institutionen utförda arbeten.

Antalet studerande, som begagnat sig af undervisningen, har under innevarande år ytterligare stegrats, så att det i medeltal uppgår till omkr. 80 för båda terminerna emot 50 föregående år, 40 året därförut, 24 läsåret 1902—1903 och 16 läsåret 1901—1902. Antalet af dem, som ägna sig åt mera självständiga vetenskapliga arbeten har däremot bibehållit sig vid i det närmaste samma siffra, i medeltal 6—8. Af det stora flertalet tages geologien såsom ett biämne antingen till geografi eller till de biologiska eller kemisk-mineralogiska ämnena. Då emellertid de flesta planlägga sina studier för ett "med beröm godkänd" i kandidatexamen och sålunda ha att genomgå enligt studieplanen flera kurser, är det tydligt, att de nuvarande lärarekrafterna äro alldeles otillräckliga för undervisningens tillbörliga skötande, allra helst som det på grund af de studerandes olika behof och förutsättningar icke är lämpligt att förena alla kategorierna om samma kurs. Mot denna anordning lägga för öfrigt institutionens otillräckliga lokaler och instrumenttillgång oöfverstigliga hinder i vägen.

Seminarieöfningar ha under detta läsår försöksvis införts. I dessa, som tillsvidare varit helt och hållet frivilliga, ha 17 studerande deltagit med hvar sitt föredrag öfver ämnen från N. Amerikas kvartära geologi.

Digitized by Google

Exkursioner ha företagits, dels under ledning af undertecknad till Uppsalas omgifningar och olika delar af Uppland (Dannemora, Knutby, Ekoln), dels under ledning af doc. C. WIMAN till Dalarnes silurområde (en exkursion på hösten och en på våren).

A. G. HÖGBOM.

Astronomiska observatoriet.

Instrumentförrådet har under året icke undergått någon förändring. Men elektrisk ström från stadens elektricitetsverk har inledts i alla observationslokalerna uti observatoriets hufvudbyggnad samt i dess korridorer, trappuppgångar, i biblioteket, räknekammaren och det fotografiska laboratoriet. Härigenom har det lilla elektricitetsverk i observatoriet, där ström alstrades af två Gülcher'ska thermostaplar, medan elektriciteten uppsamlades i små ackumulatorer, numera blifvit öfverflödigt och satts ur bruk. Det var i öfrigt då till alla sina delar nästan förbrukadt, och om det fortfarande skulle användts, hade omfattande nyanskaffningar erfordrats, en sak som hvad kostnaden beträffar skulle närmat sig den nya elektriska installationen. Härtill kommer att, medan den gamla inrättningen gaf tillräcklig ström endast åt de små glödlamporna på refraktorn, den nuvarande kan samtidigt lämna belysning åt alla instrument, och därtill åt det egentliga observatoriets alla lokaler. Men dessutom möjliggöres därigenom andra inrättningar, hvilka, isynnerhet för spektrografiska undersökningar äro ovärderliga.

Observatoriets bibliotek har från den 11 maj 1906 till samma dag 1907 ökats med de under tiden utkomna numren af 23 tidskrifter. Därtill har biblioteket under samma tid ökats med 264 andra böcker och skrifter. Bland tidskrifterna hafva 11 och bland böckerna 14 blifvit inköpta. Allt det öfriga har erhållits som gåfvor. I gengäld hafva separataftryck af skrifter, utgifna af prefekten och fil. dr. E. FAGERHOLM ut-

Digitized by Google

delats, och för närvarande finnes en af prefekten och en af dr. Fagerholm författad skrift färdig till distribution.

Under den tid, redogörelsen omfattar, har prefekten fortsatt sina reduktioner af de under åren 1899—1901 såväl af honom själf, som af observator Ö. Bergstrand tagna observationer för bestämmandet på spektroskopisk väg af solens rotationstid. Dessa reduktioner äro nu fullständigt afslutade, och de definitiva resultaten af de så väl under dessa år, som de under 1887—1889 i Lund, för samma ändamål tagna observationerna härledda och offentliggjorda. Mot slutet af vårterminen har af särskild anledning en ny serie af dylika observationer blifvit påbörjad och kommer att fortgå under loppet af sommaren. Dessutom har prefekten under hösten med den Zöllner'ska fotometern utfört de för en definitiv undersökning af ljusväxlingen hos den föränderliga stjärnan Y Cygni erforderliga bestämningarne af ljusstyrkan hos de olika jämförelsestjärnorna till denna stjärna.

Observator Bergstrand har fortsatt sina påbörjade undersökningar öfver refraktionens och den atmosferiska dispersionens inverkan på astrofotografiska bestämningar. Därjämte har han planlagt och påbörjat en serie mikrometerobservationer i och för nivellering af månytan och utfört 36 mikrometriska anslutningar af mån-terminatorn till närliggande kratrar, samt deltagit i de ånyo påbörjade spektroskopiska solobservationerna.

Docenten H. von Zeipel, hvilken från och med början af december skött amanuensbefattningen och från början af 1907 varit förordnad till amanuens vid observatoriet, har med den å observatoriets mindre refraktor anbragta Zöllnerska fotometern under tiden nov. 1906 till och med april 1907 observerat 25 föränderliga stjärnor af kort period. Sammanlagdt hafva härvid under 45 nätter utförts omkring 350 intensitetsbestämningar. Dessutom har docenten von Zeipel utfört tidsbestämningar med passageinstrumentet samt skött kronometertjänsten.

Digitized by Google

Filosofie doktor E. FAGERHOLM har varit anställd som amanuens intill slutet af året. Därunder har han afslutat och offentliggjort den astrofotografiska undersökning öfver stjärnhopen 67 Messier, hvarmed han under förra läsåret varit sysselsatt. Dessutom har han under månaderna juli—november utfört tidsbestämningarne och skött kronometertjänsten.

N. C. DUNÉR.

Meteorologiska institutionen.

Meteorologiska institutionens prefekt sedan nära 30 år tillbaka, professor H. H. HILDEBRANDSSON, har från och med den 1 januari innevarande år erhållit nådigt afsked med pension.

Professor HILDBRANDSSON var institutionens förste prefekt; men han var mer än så. Det var hans initiativ och rastlösa sträfvanden, institutionen har att tacka för sin tillvaro. Det är jämväl hans förtjänst, att kring den egentliga institutionsbyggnaden den ena för speciella ändamål afsedda byggnaden efter den andra vuxit upp. Genom det nya instrument, seismografen, som funnit plats i en af dessa, har området för institutionens verksamhet ej oväsentligen vidgats. Genom andra af dessa byggnader hafva de olägenheter undanröjts, hvilka nödvändigt måste vidlåda en institution, hvars föreståndare eller öfriga vid densamma anställda tjänstemän och betjänte ej bo i omedelbart grannskap till densamma. Den vetenskapliga verksamheten å institutionen under professor HILDEBRANDSSONS insiktsfulla ledning har jämväl varit sådan, att Uppsala universitets meteorologiska institution är i alla civiliserade land känd och högt ansedd.

Af det akademiska konsistoriet har undertecknad blifvit förordnad att vara institutionens prefekt under den tid, då e. o. professuren i meteorologi står obesatt. Detta är orsaken till, att mitt namn förekommer å följande redogörelse för institutionens verksamhet.

Digitized by Google

Vid meteorologiska institutionen har under läsåret 1906—1907 en bostad för institutionens vaktmästare blifvit uppförd, hvartill universitetskanslern beviljat medel ur reservfonden. Byggnaden består af tvänne rum, kök, källare och vedkällare, och på vinden har ett rum för snickeriarbeten inredts, hvilket äfven varit ett önskningsmål för institutionen.

Vid institutionen har arbetet fortgått i vanlig ordning. Några nya arbeten hafva ej införts, och ej heller hafva nya instrument anskaffats. Seismografen har varit i oafbruten verksamhet och registrerat ett stort antal jordbäfningar.

Arbetena vid den meteorologiska institutionen hafva efter professor HILDEBRANDSSONS afgång förestätts af docenten F. ÅKERBLOM.

Af Bulletin Mensuel har årgången 1906 blifvit utgifven.

N. C. DUNÉR.

Geografiska institutionen.

Denna har fortfarande varit inrymd i samma lokal å V. Ågatan 22, 1 tr., och varit tillgänglig för medlemmarne i geografiska seminariet alla dagar kl. 9 f. m. till 9 e. m. för öfriga geografie studerande efter öfverenskommelse. Liksom föregående år har universitetsbiblioteket låtit uppställa en del af sin geografiska tidskriftslitteratur å institutionens bibliotek, hvilken litteratur därigenom blifvit lätt tillgänglig för de studerande. Institutionens bibliotek har för öfrigt äfven det gångna läsåret erhållit åtskilliga gåfvor från andra vetenskapliga institutioner och sällskap såväl som från enskilda personer och meddelas dessa härmed:

Af Svenska Sällskapet för antropologi och geografi: Ymer.

Af Svenska Turistföreningen: dess årsskrift.

Af Sveriges Geologiska Undersökning: dess under året utgifna publikationer.

Af Kungl. Vetenskapsakademien: Meteorologiska iakttagelser 1891—1905; dess under året utgifna publikationer

Digitized by Google

med geografiskt innehåll eller berörande geografiens hjälpvetenskaper.

Af Kungl. Järnvägsstyrelsen: Statens Järnvägar 1856—1906.

Af Föreningen för skogsvård, Stockholm: Skogsvårdsföreningens tidskrift.

Af Norges geographiske Opmaaling: sjökort och topografiska kartor.

Af Danska Generalstabens topografiska afdeling: "Generalstabens kobberstukne kort over Danmark" i 164 blad.

Af Finska Geografiska sällskapet: dess tidskrift "Fennia" 1—22; Atlas öfver Finland.

Af professorskan H. AHLENIUS: en samling fotografier.

Af f. d. hofrättspresidenten ISAK FELLMAN: J. FELLMAN, Anteckningar under min vistelse i Lappmarken. 4 bd. Helsingfors 1906.

Af professor K. B. WIKLUND: S. HEDIN, Scientific results of a journey in Central Asia. Vol. I, II, V 1 a, VI 1. Maps I, II; The eclectic complete geography; Scobel, Handelsatlas 1902; Ethnologisches Notizblatt, 9 häften.

Af professor J. G. ANDERSSON: 25 kartblad öfver delar af Island.

Institutionen förestods af professor J. G. ANDERSSON till den 15 oktober 1906, därefter af undertecknad. Såsom biträdande amanuens har studeranden PER STOLPE efter eget erbjudande tjänstgjort.

AXEL WALLÉN.

Museet för nordiska fornsaker 15/5 1906—14/5 1907.

Museet har fått mottaga följande gåfvor:

Af amanuensen ROLF ARPI: ett stenverktyg af ovanlig form.

Af hr LUDVIG HEDELL: islägg, funnen vid grundgräfning i Uppsala stad.

Digitized by Google

Af M. A. Rutot, conservateur du Musée royal de Bruxelles, genom docent K. Stjerna: en samling af eolitiska och äldre paleolitiska redskap från Belgien.

Af M. E. Cartailhac, membre de l'Institut, genom docent K. Stjerna: en större samling paleolitiska och neolitiska föremål från Frankrike samt några flintredskap från Alger och Egypten.

Af docenten K. Stjerna: 2 neolitiska yxor från Bretagne.

Från K. Vitt. Hist. och Ant. Akademien: Månadsblad 373—405 (1903—1905); Fornvännen 1906, 2—5, 1907, 1.

Genom köp har museet äfven detta år lyckats förvärfva ej obetydligt af i Uppland funna fornsaker nämligen: 2 flintyxor och ett flertal flintfragment; 46 hela och defekta yxor och mejslar af annan sten; 1 stenhammare; 15 hela och defekta slip- och brynstenar; 1 verktyg af ben, defekt; 1 defekt skifferspets; ett flertal lerkärlsfragment; 2 stensänken; 2 runda stenskifvor med hål; 7 stenkulor; flera fragment af stenverktyg; 1 hålcelt af järn; 1 glaspärla; 1 vikt från järnåldern; 1 gammal ljusstake af järn m. m.

Från M. Champion, Paris, har genom docent Stjernas försorg inköpts en samling afgjutningar af föremål från paleolitisk och neolitisk tid.

De af M. Rutot skänkta föremålen representera de äldsta kända produkter af mänsklig verksamhet. Den stora af M. Cartailhac skänkta samlingen omfattar hela den paleolitiska och åtskilliga delar af den neolitiska tiden, från hvilka perioder den innehåller synnerligen karaktäristiska och väl valda originalexemplar. Afgjutningarna, hvilka äro tagna efter dyrbara och berömda original, åskådliggöra den högsta grad af teknisk utbildning under de sagda tiderna samt omfatta särskildt den ur flera synpunkter så intressanta paleolitiska konsten.

Genom dessa samlingar, som bilda ett om ock ännu obetydande, så dock homogent helt, har för första gången möjlighet beredts att vid Uppsala universitet med hjälp af original

Digitized by Google

och trogna afgjutningar meddela akademisk undervisning i komparativ arkeologi. För museet äga dessa samlingar stor betydelse därigenom, att dess verksamhet utsträckts till ett nytt och vidsträckt område, som äger förmåga att intressera såväl dem, som idka direkta studier i ämnet, som ock den bildningssökande allmänheten.

Adolf Noreen.

Viktoriamuseet för egyptiska fornsaker.

Den viktigaste tilldragelsen under det gångna akademiska året är inköpet af framlidne prof. K. Piehl's efterlämnade bibliotek för en summa af 10,000 kronor. Detta för de egyptologiska studierna vid universitetet ytterst värdefulla förvärf möjliggjordes i första hand därigenom, att tvänne museets välgörare herr direktören J. Bernström och herr grosshandlaren V. Ramstedt välvilligt lämnade sitt medgifvande därtill, att de af dem till museet donerade beloppen, hvartdera à 5,000 kr., finge för sådant ändamål användas; men nämnas bör också, att museets amanuens docenten E. T. Andersson af oegennyttigt intresse för saken afsade sig den honom genom särskild bestämmelse tillerkända rätten att tills vidare uppbära den årliga räntan à de angifna donationernas sammanlagda belopp. Prof. Piehls bibliotek, som på sådant sätt blifvit universitetets egendom, skall förvaras och hållas tillgängligt å museet.

På grund af nyssnämnda köp och därjämte andra omständigheter har byggnadsfrågan under detta år fått hvila, men den torde snart nog komma att ånyo upptagas.

Såsom deposita har museet från K. Vitterhets, Historie och Antikvitets Akademien fått mottaga: 1) en grekisk papyrushandskrift, år 1832 skänkt till akademien af M. Anastasy, 2) estampage af en cipp, 3) en mumiehand. Den förstnämnda handskriften har blifvit undersökt af doc. O. Lagercrantz, som funnit den vara af ganska betydande värde och med första kommer att utgifva den däri bevarade forngrekiska texten. —

Digitized by Google

Doc. O. ALMGREN har till museet skänkt två reproduktioner af mumieporträtt.

Museet har på öfligt sätt hållits tillgängligt. Under vårterminen har amanuensen doc. ANDERSSON därstädes bl. a. hållit föredrag med förevisningar för 5 skolklasser (2 från h. allmänna läroverket, 1 från enskilda läroverket, 1 från h. allmänna läroverket för flickor och 1 från folkskolan).

O. A. DANIELSSON.

Mynt- och medaljsamlingen har vunnit tillökning: 1) genom *gåfvor:* af Svenska Akademien, dess medalj i silfver öfver MAGNUS STENBOCK; af Vetenskapsakademien, dess medalj i silfver öfver C. W. BLOMSTRAND; af Linnæan Society i London, dess medalj i guld öfver CARL VON LINNÉ; af American Philosophical Society i Philadelphia, kongressens medalj i brons öfver BENJAMIN FRANKLIN vid tvåhundraårsfesten 1906; af grosshandlaren J. J. EKMAN en Linnémedalj i järn; af prof. K. ZETTERSTÉEN, ett argentinskt kopparmynt; af bibliotekarien A. JOSEPHSON, en medalj i brons af "League of American municipalities"; 2) genom *köp:* fortsättning af numismatiska arbeten och tidskrifter. Arbetet på den romerska samlingens ordnande och katalogisering har fortsatts af amanuensen doc. L. KJELLBERG.

H. HJÄRNE.

Konstmuseet har under året ej undergått någon förändring, med undantag däraf att några få konsthistoriska arbeten inköpts.

H. SCHÜCK.

Digitized by Google

Seminarierna.

1. Teologiska seminariets afdelning för teologiska prenotioner och teologisk encyklopedi.

Professor N. Söderblom har under hela läsåret tjänstgjort såsom föreståndare och ledare.

Öfningarna höllos hvarannan onsdag. Ämnet var under höstterminen "lagarne för den religiösa legendbildningen". Antalet deltagare 35.

Under vårterminen var ämnet "religionspsykologi". Antalet deltagare 31.

Nathan Söderblom.

2. Teologiska seminariets afdelning för exegetisk teologi.

Föreståndare: professor E. Stave.

Ledare för afdelningen Gamla testamentets exegetik: professor E. Stave; för Nya testamentets exegetik: professor A. Kolmodin.

Inom den förra afdelningen höllos inga öfningar under höstterminen; under vårterminen utgjorde ämnet för öfningarna: "Valda texter från den förprofetiska tiden". Inom den senare afdelningen har ämnet under såväl höst- som vårterminen varit: "Pauli lära i förhållande till Jesu evangeliiförkunnelse". Deltagarnes antal har varit: inom den förra afdelningen 35, inom den senare under höstterminen 50, under vårterminen 30.

Erik Stave.

3. Teologiska seminariets afdelning för kyrkohistorisk teologi.

Under läsårets båda terminer har professor A. H. Lundström tjänstgjort såsom föreståndare och ledare af öfningarna.

Ämne har utgjort "Valda kyrkohistoriska uppgifter", och hafva till grund för de flesta föredragen och diskussionerna

Digitized by Google

legat undersökningar och texter i H. LUNDSTRÖMS "Skisser och kritiker" samt RINN und JÜNGST, Kirchengeschichtliches Lesebuch. Dessutom ventilerades den 30 okt. 1906 ett föredrag af kand. Å. NORRLANDER, Västg. om "provinsialsynoder i Sverige intill 1380" och den 13 nov. s. å. ett af kand. H. JUNGNER, Västg. om "provinsialsynoder i Sverige 1396—1474".

Under höstterminen höllos inalles 7 föredrag vid sex sammanträden samt under vårterminen 19 uppsatser och referat vid sju sammanträden. Vid ett par tillfällen hafva öfningar i handskriftsläsning förekommit.

Antalet deltagare var under höstterminen 32, under vårterminen 33.

HERMAN LUNDSTRÖM.

4. Teologiska seminariets afdelning för systematisk teologi.

Under läsåret har domprosten, professor J. E. BERGGREN tjänstgjort såsom föreståndare; såsom ledare af öfningarna tjänstgjorde under läsåret professor BERGGREN och docenten BILLING.

Under ledning af professor BERGGREN höllos under båda terminerna proseminarieöfningar hvarannan fredag kl. 6—8 e. m. i anslutning till de offentliga föreläsningarna. Under höstterminen höllos 5 föredrag, under vårterminen 4. Antalet deltagare i öfningarna var under höstterminen 39 och under vårterminen 20.

Under ledning af docenten BILLING höllos under båda terminerna seminarieöfningar i teologisk etik. Ämne för höstterminens öfningar: Valda etiska monografier till belysning af viktigare epoker i etikens historia. Sedan å första sammanträdet arbetsplan för terminen uppgjorts, refererades och debatterades vid de fem återstående sammanträdena tankegången i följande skrifter: *Clemens Alexandrinus:* Quis dives salvetur?; *Thomas af Aquino:* De tegimine principum;

Digitized by Google

Luther: Von weltlicher Oberkeit; *Schleiermacher:* Monologen; *W. Herrmann:* Die sittlichen Weisungen Jesu. Anmälda deltagare: 33. — Ämne för vårterminens öfningar: *M. Köhlers* framställning af den teologiska etiken. Sammanträdenas antal: 6. Vid första sammanträdet höll seminariets ledare föredrag öfver de ledande grundtankarne i Köhlers åskådning; vid de återstående refererades och diskuterades i tur och ordning hufvudpartierna af *Köhlers* etik. Anmälde deltagare: 11.

J. E. Berggren.

5. Teologiska seminariets afdelning för praktisk teologi.

Föreståndare och ledare af öfningarna: professor C. R. Martin.

Öfningar hafva under hela läsåret hållits en timme hvarje vecka. Ämne för höstterminen 1906: Nyare k. förordningar angående barnavård, kyrka och skola och för vårterminen 1907: homiletiska mönsterbilder efter reformationen.

Deltagarnas antal var under höstterminen 54 och under vårterminen likaledes 54.

C. R. Martin.

6. Vetenskapliga öfningar i juridisk encyklopedi och romersk rätt.

Under höstterminen höllos 6 och under vårterminen 3 öfningar i encyklopedi samt under vårterminen 5 öfningar i romersk rätt, samtliga afsedda för dem, som i juris kandidatexamen önska högre betyg i sagda ämnen. I de encyklopediska öfningarna deltogo 31 studerande, i de romersk-rättsliga 15 såsom aktiva medlemmar. Öfningarna hafva omfattat dels kortare skriftliga uppsatser, hvilka vid sammanträdena ventilerats, sedan utsedde opponenter på förhand därom tagit kännedom, dels föredrag och kritik, dels slutligen, hvad de romersk-rättsliga öfningarna angår, äfven digestexeges, hvarjämte i anslutning till ventilation och föredrag förekommit

Digitized by Google

diskussion. Ämnen för skriftlig behandling vid de encyklopediska öfningarna voro: *8 okt.:* De viktigare skrifna svenska rättskällorna; *29 okt.:* Jämförelse mellan systematiken i 1734 års lag och i moderna utländska kodifikationer, samt Redogörelse för Civillagens uppställning enligt tysk, österrikisk, fransk, italiensk, spansk, portugisisk och nederländsk rätt; *5 nov.:* Jämförelse mellan *Nehrmans, Tengwalls* och *Brings* allmänna inledande läror; *19 nov.:* De olika rättssatsernas förekomst i allmänna lagen; *3 dec.:* *Nordlings* aftalslära; *28 jan.:* *J. G. Richerts* reformideal; *11 febr.*: Om den rättsliga betydelsen af grundlagsstadgade s. k. fri- och rättigheter. Därjämte behandlades *26 febr.*, ehuru på grund af mellankommet hinder någon skriftlig uppsats ej aflämnades, en del privat internationella rättsfall ur Holms Arkiv. — Sammanträdena den 24 sept. och 11 mars användes väsentligen för utdelande och preparerande af ämnen. — Vid de romerskrättsliga öfningarna föredrogos följande skriftliga uppsatser: *25 mars:* Om compromissum och transactio (D. 4. 8 och D. 2. 15), samt Om stipulationes prætoriæ och exekution (D. 46. 5 et seq.); *8 april:* Romerska processformulär (Gaius IV: 1—138); *29 april:* Om Salvius Julianus och prætorsediktet. Därjämte föredrogs den *22 april*, ehuru skriftlig uppsats ej aflämnades, en redogörelse för interdikten (I. 4. 15). Vid hvarje sammanträde framställdes äfven i muntlig föredragsform kortare öfversikter af de romerska juristers lefnadsöden och arbeten, från hvilka de för exegetisk behandling hämtade digestställena härledt sig; dylik behandling ägnades hvarje gång ett antal ställen, berörande ämnet för dagens uppsats.

C. A. Reuterskiöld.

7. Seminariet för klassiska språk.

Föreståndare var under höstterminen prof. Persson och under vårterminen prof. Danielsson.

Ledare af öfningarna voro: å den latinska afdelningen under hela läsåret prof. Persson och å den grekiska under

Digitized by Google

höstterminen samt första delen af vårterminen prof. Danielsson och under återstoden af sistnämnda termin doc. Nachmanson. Såsom biträdande lärare fungerade å den latinska afdelningen doc. Sjögren under hela läsåret och å den grekiska doc. Nachmanson under första delen af vårterminen.

Såsom bibliotekarie och sekreterare tjänstgjorde under höstterminen fil. kand. E. Löfstedt och under vårterminen fil. kand. A. Nelson.

Deltagarnes antal var å den latinska afdelningen under höstterminen 5, under vårterminen 10 och å den grekiska under höstterminen 8, under vårterminen 6.

De klassiska texter, som regelmässigt behandlades, voro å den latinska afdelningen under höstterminen fragment af de äldsta latinska epici och under vårterminen Ciceros bref till Atticus och å den grekiska under bägge terminerna Bacchylides' dikter. Dessutom hafva å den latinska afdelningen 6 och å den grekiska 7 referat och föredrag öfver till större delen själfvalda ämnen hållits.

O. A. Danielsson.

8. Seminariet för romanska språk.

De teoretiska öfningarna hafva under båda terminerna ledts af docenten E. Staaff, de praktiska af universitetslektorn L. Maury. Fil. kand. E. Wahlgren har tjänstgjort som sekreterare och bibliotekarie.

Antalet i öfningarna deltagande medlemmar har varit:

i de teoretiska öfningarna: höstterminen 6, vårterminen 8;

i de praktiska öfningarna: höstterminen 21, vårterminen 15.

Ämne för de teoretiska öfningarna har under båda terminerna varit: *de äldsta franska texterna.*

De praktiska öfningarna, som ständigt förts på franska, hafva omfattat öfversättning af en svensk text (höstterminen: Geijerstam, Fattigt folk, vårterminen: Tor Hedberg, På Torpa gård), hvarjämte hvarje gång ett af någon medlem författadt referat eller föredrag på franska, kritiserats och diskuterats.

Digitized by Google

Inom den teoretiska afdelningen höllos och diskuterades följande föredrag.

Höstterminen:

Kand. E. Wahlgren, De betonade vokalernas behandling i Strassburgerederna.

Kand. P. Högberg, De obetonade vokalernas behandling i Strassburgerederna.

Kand. H. Kjellman, Dentalernas behandling i Strassburgerederna.

Kand. E. Taube, Palatalernas behandling i Strassburgerederna.

Kand. S. Blom, Formläran i Strassburgerederna.

Kand. P. Högberg, Formläran i Eulaliaseqvensen.

Kand. E. Wahlgren, Eulaliaseqvensens dialekt.

Kand. H. Kjellman, Eulaliaseqvensens syntax.

Vårterminen:

Kand. E. Wahlgren, Anmärkningar rörande *dedi-* och *si*-perfekta.

Kand. S. Blom, Referat af Suchin, Zur Mundart des Leodegardliedes.

Kand. E. Wahlgren, Anmärkningar om de ffr. och prov. perfektformerna *chen* och *cazec*.

För öfrigt genomgicks och kommenterades under vårterminen *La vie de Saint Léger*.

Undertecknad refererade vid höstterminens första sammanträde *Hetzer, Die Reichenauer Glossen* samt höll vid vårterminens första sammanträde ett föredrag öfver suffixet -īa i franskan.

Följande föredrag höllos och diskuterades inom den praktiska afdelningen.

Höstterminen:

Stud. Hj. Rydquist, Britannicus.

Fröken E. Sachs, Les Caractères de la Bruyère.

Stud. J. Berglund, Andromaque de Racine.

Digitized by Google

Vårterminen:

Stud. J. Stårck, Qu'est-ce que les mémoires des Saint-Simon?

Stud. N. Hagström, L'art poétique de Boileau.

Stud. K. Linder, La Fontaine.

E. Staaff.

9. Seminariet för nordiska språk.

Liksom föregående år har seminariet arbetat på två afdelningar, dels förberedande fil. lic.-examen (seminarium), dels förberedande fil. kand.-examen (proseminarium).

Föreståndare har varit professor Noreen.

Öfningarna hafva ledts i seminariet af prof. v. Friesen med biträde af doc. Hesselman och i proseminariet af prof. Noreen med biträde af doc. Kallstenius. Såsom sekreterare ha tjänstgjort inom seminariet fil. kand. Sven Tunberg, inom proseminariet fil. stud. Ellen Löidgren. Bibliotekarie har varit e. o. biblioteksamanuensen, fil. kand. Anders Grape. Seminariets ordinarie medlemmar voro under höstterminen 14, under vårterminen 17. Proseminariets medlemmar voro under höstterminen 70, under vårterminen 75.

Föremål för seminariets arbete har varit Snorre-Eddan, omväxlande med föredrag, referat och originaluppsatser. Proseminariets öfningar ha behandlat nysvensk betydelselära på grundval af Noreen: Vårt språk, Band V; därjämte hafva originaluppsatser ventilerats.

I Seminariet ha följande föredrag hållits:

Sven Tunberg: "V. Rydbergs uppfattning af Asarnas invandring i Norden".

Lars Levander: Referat af Sijmons: "Over afleiding en beteekenis van het woord Edda".

Johannes Kjellström: "Handskrifterna till Snorre-Eddan".

Digitized by Google

WILH. CEDERSCHIÖLD: Referat af Hagen: "On the origin of the term Edda".

Densamme: "Ordet Edda".

ERNST WERNER: "Striden angående Uppsala-Eddans värde och ställning till öfriga handskrifter".

JÖRAN SAHLGREN: "Edsbergs härads sjönamn".

ANDERS GRAPE: "Om orden *hásæti* och *spyria*".

ERIK NEUMAN: "Om orden *hár* och *matr*".

Dessutom har ventilerats en uppsats af kand. SIXTEN BELFRAGE, "Sammansatta adjektiv i nusvenskan; semologisk-genetisk framställning".

I proseminariet ha följande uppsatser ventilerats:

BETH V. KOTHEN: "Om bildningen af presens indikativ i nysvenskan".

ELLEN LÖIDGREN: "Jämförande kenningar i nysvenskan med paralleller hämtade ur Edda-dikter".

GUSTAF ALBIN: "Prepositionen *af*:s funktioner i modern svenska".

SIGURD LINDEBORG: "Pronominella uttryck i nuvarande svenskan".

RUBEN GUSTAFSSON: "Om ordens död inom klädedräktens område".

ADOLF NOREEN.

10. Germanska seminariets engelska afdelning.

Högre afdelningen. Ledare: prof. A. ERDMANN.

Under höstterminen 1906 ha hållits sex sammanträden, under vårterminen 1907 likaledes sex, nämligen hvarannan fredag under föreläsningsterminerna.

Medlemmarnes antal har varit tio under båda terminerna.

Ämne för seminarieöfningar har varit under höstterminen samt vid de två första sammanträdena under vårterminen: Prologen till Chaucer's Canterbury Tales, vid de fyra sista

Digitized by Google

sammanträdena Udall's komedi Ralph Roister Doister (af år 1552).

Öfningarna ha bestått i uppläsning, öfversättning och förklaring, hufvudsakligen språklig, af de föreliggande texterna.

Lägre afdelningen (Proseminariet). Ledare: doc. K. F. SUNDÉN.

Proseminariet har under höstterminen haft 6 sammanträden, hvarvid medlemmarnes antal var 36, samt under vårterminen 6 sammanträden, hvarvid medlemmarnes antal likaledes var 36.

Under höstterminen hade proseminariets öfningar till föremål W. W. Jacobs, Many Cargoes och under vårterminen Jerome K. Jerome, The second Thoughts of an Idle Fellow (ed. Tauchnitz). Under vårterminen höll ledaren ett föredrag om det engelska ordförrådets proveniens med särskild hänsyn till den lästa texten.

Biblioteket har under läsåret vunnit den tillökning, som tillgångarne medgifvit. Bibliotekarie har varit fil. kand. H. SANDEGREN, Uppl.

A. ERDMANN.

11. Germanska seminariets tyska afdelning.

Antal sammanträden:
under höstterminen 6, under vårterminen 6.

Antal deltagare:
under höstterminen 23, under vårterminen 36.

Under båda terminerna behandlades medelhögtyska täxter, under höstterminen Hartmann von Aue, Gregorius, och vårterminen Walther von der Vogelweide (edit. H. Paul). Dessutom höllos föredrag öfver ämnen i samband med de lästa täxterna.

Ledare af öfningarna var under höstterminen prof. HJ. PSILANDER, med biträde af lektor H. BUERGEL GOODWIN, under vårterminen doc. K. F. SUNDÉN.

K. F. SUNDÉN.

Digitized by Google

12. Seminariet för sanskrit med jämförande indoeuropeisk språkforskning.

Seminariets öfningar hafva under året fortgått på en afdelning med sammanträde en gång hvarannan vecka. Antalet sammankomster var under höstterminen 5, under vårterminen 6.

Deltagarnas antal var under båda terminerna 2.

Föreståndare och ledare af öfningarna under båda terminerna prof. K. F. JOHANSSON.

Öfningarna hafva bestått i tolkning och kommentering af valda pāli-texter. Och genomgingos under höstterminen de i Fausböll, Five Jātakas trycka Jātaka-texterna under vårterminen Dhammapada b. 1 och 2.

Föredrag hafva hållits af kand. H. SMITH: "Etymologiska och grammatiska bidrag till pāli" och af kand. J. CHARPENTIER om "Strödda ordförklaringar". Båda de nämnda deltagarna hafva därjämte hållit flera referat af nyutkommen språkvetenskaplig litteratur.

K. F. JOHANSSON.

13. Seminariet för slaviska språk.

Har under höstterminen arbetat på en, under vårterminen på två afdelningar: seminarium och proseminarium. Öfningarna inom det förra ha ledts af undertecknad, inom det senare af doc. T. TORBIÖRNSSON.

Hufvudämnet för *seminariets* öfningar var under hela året tolkning af Kotošichins arbete om Ryssland under tsar Aleksei. Därjämte ha hållits följande föredrag, hvilka af medlemmarna diskuterats:

Fil. kand. H. ALMQUIST: Kotošichins lif och verk.

Fil. kand. A. KARLGREN: Om substantivets, adjektivets och verbets flexion hos Kotošichin (3 föredrag).

Fil. kand. G. ADDE: Biografiska upplysningar om Kotošichins öfversättare O. Barckhusen och redogörelse för de olika handskrifterna af hans öfversättning.

Digitized by Google

Under hvardera terminen höllos 6 sammanträden. Deltagarna voro under höstterminen 5, under vårterminen 3.

Proseminariets öfningar (blott under vårterminen) ha omfattat tolkning af några sidor ur Reymont: ”Spotkanie” med grammatisk och språkhistorisk kommentar under jämförelse med ryska.

Föredrag har hållits af doc. Torbiörnsson om polska uttalet.

Deltagarne ha varit 4. Under terminen ha 6 sammanträden hållits.

Boksamlingen har ökats genom ytterligare gåfvor från prof. Tamms sterbhus, genom gåfvor af doc. Torbiörnsson och undertecknad, samt genom öfverflyttning af en del dupletter från Universitetsbiblioteket, hufvudsakligen urkundspublikationer. Som bibliotekarie har doc. Torbiörnsson tjänstgjort.

J. A. Lundell.

14. Seminariet för semitiska språk.

Öfningarna hafva under hela läsåret ledts af seminariets föreståndare, professor Zetterstéen, och uteslutande omfattat tolkning och kommentering af valda berättelser ur Salhani, Contes arabes.

Deltagarnes antal var under höstterminen 5, under vårterminen 3. Under hvardera terminen höllos 6 sammanträden.

Fil. kand. Harald Akselsson har under hela läsåret tjänstgjort som bibliotekarie.

K. V. Zetterstéen.

15. Seminariet för filosofi.

Under läsårets båda terminer har docenten Petrini ledt seminariets öfningar i *teoretisk filosofi* hvarannan fredag kl. 6—8 e. m., sammanlagdt 14 sammanträden. Under dessa öfningar, i hvilka deltagit under höstterminen 13 och under vårterminen 6 studerande har kritiskt behandlats Lipp's *Leitfaden der Psychologie* (Andra upplagan).

Digitized by Google

Under vårterminen 1907 hafva öfningar i *praktisk filosofi* ledts af docenten Hägerström, likaledes hvarannan fredag kl. 6—8 e. m., sammanlagdt 9 sammanträden. Dessa öfningar, i hvilka 4 studerande deltagit, hafva bestått i referat och diskussioner med ledning af F. Standinger's *Das Sittengesetz,* hvarvid diskussionerna rört sig hufvudsakligen om den objektiva giltigheten af ovillkorlig förpliktelse.

K. Reinh. Geijer.

16. Seminariet för estetik med litteratur- och konsthistoria.

A) Afdelningen för litteraturhistoria.

Ledare af öfningarna: docenten Mortensen.

Denna afdelning har under läsåret 1906—1907 haft 23 sammanträden. Deltagarne hafva under höstterminen varit 22, under vårterminen 23. Följande föredrag hafva under sammankomsterna diskuterats:

Stud. Dahlgren: Samuel Olof Tilas.

Stud. Brusk: Öfversikt af Kellgrens lif och diktning.

Stud. Kock: Johan Stenhammar.

Stud. Lindeberg: Kellgrens politiska, religiösa och litterära åsikter.

Stud. Wessén: Striden mellan Kellgren och Thorild.

Fröken Fredholm: Thorilds ställning och betydelse i 1700-talets idélif.

Stud. Wistrand: Öfversikt af Leopolds skaldskap.

Fröken Camitz: Anna Maria Lenngren.

Stud. Meyer: Axel Gabriel Silfverstolpe.

Stud. Furuskog: Bengt Lidner.

Stud. Hedvall: Ben Jonsson.

Stud. Nordström: Gustaf III som dramatisk författare.

Stud. Pontén: F. M. Franzén.

Stud. Westermarck: Kellgren som satiriker.

Docenten Mortensen: Några synpunkter vid den svenska nyromantikens systematisering.

Digitized by Google

Stud. Günther: Eric Wrangel som dramatisk författare.

Stud. Östberg: Har den danska nyromantiken utöfvat något inflytande på den svenska?

Stud. Wessén: Per Henrik Ling.

Stud. Furuskog: Lycksalighetens ö.

Stud. Berg: Tegnérs utvecklingsgång.

Stud. Pontén: J. O. Wallin.

Stud. Meyer: Vitalis' diktning.

Fröken Larsson: Lorenzo Hammarsköld.

Stud. Hedvall: Frithiofs saga.

Fröken Appelquist: C. F. Dahlgren.

Stud. Jonsson: Marlowes Faust.

Johan Mortensen.

B) Afdelningen för konsthistoria.

Öfningarna ha så väl under höst- som vårterminen ledts af docenten A. Hahr. Deltagarna voro höstterminen 13, vårterminen 12. Höstterminen höllos 6 sammanträden, vårterminen likaledes 6. Exkursioner ha företagits till Funbo (för den planerade sockenbeskrifningen) samt till Salsta slott och Lena kyrka.

Följande föredrag ha hållits:

Kand. Brising: Studier rörande Quinten Matsys och hans skola.

Docenten Hahr: Slottet i Brieg i Schlesien.

Stud. af Ugglas: Aris Claesson van Haarlem.

Arkitekt Curman: Vreta klosterkyrka.

Stud. Kumlien: Den gotiska arkitekturens allmänna drag på Sveriges fastland.

Docenten Hahr: Renässansslott i Mecklenburg.

Stud. Johansson: Den italienska ungrenässansens kyrkliga centralbyggnader.

Docenten Hahr: Kalmar slott under Vasatiden.

Stud. Dahlgren: Är Richard II-diptyken i Wollaton-House ett verk af André Bonnepreu?

Digitized by Google

Arkitekt CURMAN: Riddarhusets byggnadshistoria (med förevisande af originalritningarna från 1600-talet).

AUG. HAHR.

17. Historiska seminariet.

Föreståndare: prof. H. HJÄRNE.

A. Afdelningen för filosofie licentiatexamen.

Ledare af öfningarna under höstterminen, prof. H. HJÄRNE; under vårterminen, prof. N. EDÉN. Sammankomster höllos under höstterminen hvarannan fredag, under vårterminen hvarannan torsdag, kl. 6—8 e. m.

Under höstterminen (6 sammankomster, 14 ordinarie och 1 extraordinarie medlemmar) behandlades frågor rörande Västfaliska freden. Följande föredrag höllos och diskuterades:

J. KOLMODIN: Kyrkliga bestämmelser i västfaliska fredstraktaterna.

S. TUNBERG: Tyska riksständernas statsrättsliga ställning enligt västfaliska fredstraktaterna.

K. PETANDER: Brandenburgs satisfaktion enligt västfaliska fredstraktaterna.

B. NYSTRÖM: Sveriges satisfaktion enligt västfaliska fredstraktaterna.

A. BRUSEWITZ: Frankrikes landvinningar enligt västfaliska fredstraktaterna.

O. PALME: Västfaliska fredsverkets exekution.

Under vårterminen (6 sammankomster, 11 ordinarie medlemmar) behandlades frågor rörande svenska adelns medeltidshistoria. Följande föredrag höllos och diskuterades:

S. TUNBERG: Världsliga frälset under Magnus Ladulås.

H. HEYMAN: Birger Persson till Finstad.

A. UGGLA: Frälsestadgarna under Magnus Eriksson.

B. NYSTRÖM: Bo Jonsson Grip.

K. PETANDER: Nyköpings möte 1396.

Digitized by Google

B. Afdelningen för filosofie kandidatexamen.

Ledare af öfningarna: under höstterminen, prof. N. Edén; under vårterminen, docenten K. G. Westman. Sammankomster höllos hvarannan måndag kl. 6—8 e. m.

Under höstterminen (6 sammankomster, 27 medlemmar) behandlades 1700-talets svenska regeringsformer. Följande föredrag höllos och diskuterades:

E. Hjärne: Tillkomsten af 1719 års regeringsform.

R. Hall: Jämförelse mellan 1634 och 1719 års regeringsformer.

A. Helander: Förhållandet emellan regeringsformen, konungaförsäkran och valakten af år 1719.

Y. Lorents: Konungens, rådets och ständernas ömsesidiga ställning enligt 1719 års grundlagar.

G. Carlsson: Förvaltningens organisation enligt 1719 års regeringsform.

S. Ågren: De nya författningsbestämmelserna af år 1720.

H. Andersson: Inskränkningarna i konungamakten under frihetstiden efter 1720.

Under vårterminen (7 sammankomster, 36 medlemmar) behandlades källor till medeltidens senare historia. Vid tvänne sammanträden å landsarkivet bereddes medlemmarne tillfälle att öfva sig i studiet af otryckt källmaterial. Följande föredrag höllos och diskuterades:

E. Nilsson: Erikskrönikans uppkomst och författare.

N. Herlitz: Erikskrönikan såsom historisk källa.

H. Lindholm: Svenska medeltidens senare rimkrönikor.

D. Lund: Orsakerna till Engelbrekts resning.

H. Hjärne.

18. Seminariet i statskunskap.

Föreståndare och ledare af öfningarna: prof. S. J. Boëthius.

Under höstterminen höllos 6 och under vårterminen 5 sammankomster, och behandlades under båda terminerna äm-

Digitized by Google

nen ur den allmänna statskunskapen. De ordinarie ledamöterna voro under höstterminen 19 och under vårterminen 11; de extraordinarie under höstterminen 16 och under vårterminen 13.

Följande föredrag hafva hållits:

O. Grönlund: Referendum.

J. Brandt: Den preussiska lokalförvaltningen.

H. Spens: Den franska lokalförvaltningen.

E. Thulin: Våra nu gällande kommunalförfattningar enligt motiven och i verkligheten.

K. Åmark: Jämförelse mellan den engelska parlamentarismen och den amerikanska unionsförfattningen med afseende på maktfördelningen.

S. Larsson: Den engelska lokala förvaltningen.

F. Blom: Den franska parlamentarismen.

N. Herlitz: Olika sätt för grundlagsändringar.

A. Forsell: Den tyska förbundsförfattningens uppkomst.

P. Samzelius: Den Österrikisk-Ungerska dubbelmonarkien.

Seminariets bibliotekarie har varit fil. kand. B. Boëthius.

S. J. Boëthius.

19. Seminariet för geografi.

Seminarieöfningarne hafva under läsåret hållits i tvänne afdelningar en högre för filosofie licentiatexamen, en lägre, proseminarium, för filosofie kandidatexamen. Öfningarna i den högre afdelningen ha hållits å Geografiska institutionen hvarannan fredag kl. 6—8 e. m., i den lägre å lärosalen n:r 11 likaledes hvarannan fredag kl. 6—8 e. m. Före den 15 oktober 1906 leddes öfningarna af prof. J. G. Anderson, efter denna tid af doc. A. Wallén. Under höstterminen höllos i högre afdelningen 3 sammanträden, i den lägre 4; under vårterminen i högre afdelningen 4 sammanträden, i den lägre 3. Deltagarne utgjorde i högre afdelningen under höstterminen 10, under vårterminen 9, i lägre afdelningen under höstterminen 41, under vårterminen 33.

Digitized by Google

Under höstterminen höllos och diskuterades följande föredrag:

Högre afdelningen:

Professor J. G. Anderson: Nerikes geomorfologi och några förhistoriska väganläggningar inom detta landskap.

Stud. P. Stolpe: Något om geografiska termer i de svenska landsmålen.

Stud. S. de Geer: Klarälfven och dess dalgång.

Stud. S. Uhr: Om Tsadsjöområdet.

Kand. E. Lyttkens: Öfverblick öfver några till kolonisationen hörande frågor.

Lägre afdelningen:

Stud. S. Sefve: Västgötabergen.

Stud. G. Wersén: Rysslands befolkningsförhållanden.

Stud. F. Åhlander: Skandinaviens nivåförändring efter istiden.

Fröken I. Swensson: Sambandet mellan Frankrikes historiska utveckling och dess geografiska beskaffenhet.

Stud. E. Bengtsson: Om jordflytning.

Fröken M. Lundell: Konstantinopels handelsgeografiska läge.

Stud. Y. Hugo: Islands vulkaner.

Stud. G. Engdahl: Medelhavsländernas nederbördsförhållanden.

Fröken S. Drake: Om fjordarnes uppkomst och förekomst.

Stud. A. Högrell: Sydamerikas folk.

Under vårterminen 1907 höllos och diskuterades följande föredrag:

Högre afdelningen:

Kand. O. Sjögren: Om Torne träsks uppkomst.

Kand. R. Sandler: Bidrag till kännedomen om geografiska termer i de svenska landsmålen.

Stud. P. Stolpe: Om några dalbildningar i nordöstra Småland.

Fröken S. Drake: Demonstration af djupkarta öfver Vettern.

Digitized by Google

Lägre afdelningen:

Fröken G. BERGGREN: Om Norrlands klimat.

Stud. J. ERIKSSON: Afrikas folk.

Stud. E. ERIKSSON: Medelhafsländernas kuster.

Stud. H. ROSENGREN: Folkens förhållande till hafvet.

Stud. H. ÅSBRINK: Bestämning af Europas medelhöjd med användande af hypsografisk kurva.

Stud. I. WALLIN: De norska bebyggelseförhållandena.

Stud. I. FRANZÉN: Medelhafsländernas växtvärld.

Stud. G. LINDBERG: Utvecklingen af kännedomen om Skandinavien i geografiens historia.

Stud. R. ANDERSSON: Förenta staternas näringsgeografiska indelning.

AXEL WALLÉN.

20. Matematiska afdelningen.

A) Afdelningen för ren matematik.

Högre afdelningen.

Ledare af öfningarna var under höstterminen dåvarande docenten E. A. HOLMGREN och under vårterminen professor A. WIMAN. Antalet deltagare var båda terminerna 6. Sammanträdenas antal var höstterminen 6 och vårterminen 7. Under höstterminen höllos föredrag öfver funktionsteoretiska frågor nom teorien för differentialekvationen $\frac{\partial^2 z}{\partial x^2} = \frac{\partial z}{\partial y}$, och under vårterminen behandlades såväl uppgifter rörande den Galois'ska ekvationsteorien som den abstrakta teorien för ändliga diskreta grupper.

Lägre afdelningen.

Öfningar hafva hållits hvar onsdag, båda terminerna under ledning af docenten R. MATTSON. Under höstterminen hafva behandlats frågor angående seriers och oändliga produkters konvergens. Ämnet för vårterminen har varit differentialkalkylens tillämpningar på teorien för maxima och minima samt på analytisk geometri i tre dimensioner.

Digitized by Google

Antalet deltagare var under höstterminen 67 och under vårterminen 49.

B) Afdelningen för mekanik och matematisk fysik.

Som ledare för öfningarna tjänstgjorde docent H. PLEIJEL. Antalet deltagare var under höstterminen 21 och under vårterminen 6. Sammankomster höllos till ett antal af 11 under höstterminen och 5 under vårterminen.

Öfningarna under höstterminen fortgingo under formen af lösning af problem på den materiella punktens dynamik. Under vårterminen behandlades vektorteori och dess tillämpning på delar af den matematiska fysiken.

A. WIMAN.

Exercitieinstitutionerna.

1. Ridinstitutionen.

Vid Akademiska Ridhuset hafva under tiden 15 jan.—14 maj 1907 sammanlagdt 169 personer under 2,376 timmar tagit del af ridundervisningen. Af detta timtal kommer:

1,264 timmar på 89 akademici, däraf 140 timmar på 4 frielever, och 1,112 timmar på 80 icke akademici.

Af de 89 akademici tillhörde:

19	Stockholms	nation	med	402	tim.
5	Upplands	,,	,,	47	,,
4	Gästrike-Hälsinge	,,	,,	43	,,
18	Östgöta	,,	,,	103	,,
5	Västgöta	,,	,,	46	,,
4	Södermanland-Nerikes	,,	,,	105	,,
5	Västmanlands-Dala	,,	,,	74	,,
6	Smålands	,,	,,	62	,,
8	Göteborgs	,,	,,	81	,,
12	Värmlands	,,	,,	108	,,
3	Norrlands	,,	,,	31	,,

C. GREDIN.

Digitized by Google

2. Gymnastikinstitutionen. Öfningarna togo sin början under höstterminen den 2 oktober och afslutades den 6 december samt började under vårterminen den 1 februari och afslutades den 30 april.

Uti gymnastiköfningarna, hvilka båda terminerna ledts af t. f. gymnastikläraren, kaptenen m. m. friherre A. R. von Friesendorff och försiggått med åtta timmar i veckan, eller sex morgon- och två aftonlektioner, hafva under höstterminen deltagit 121 studenter och under vårterminen 111 studenter.

Fäktöfningarna, hvilka ledts af amanuensen, kaptenen vid kungl. Upplands infanteriregemente C. G. Lundqvist, hafva under höstterminen försiggått med åtta timmar i veckan, eller sex morgonlektioner i sabelhuggning och två eftermiddagslektioner i florettfäktning, och under vårterminen med sex timmar i veckan, eller 4 morgonlektioner i sabelhuggning och 2 eftermiddagslektioner i florettfäktning. Under höstterminen hafva deltagit i desamma 16 studenter och under vårterminen 14 studenter.

Antalet öfningstimmar i veckan har således under höstterminen varit 16 och under vårterminen 14.

Antalet deltagare i gymnastik har under arbetsåret varit 232 och i fäktöfningarna 30.

Under höstterminen voro öfningarna inställda en dag på grund af gymnastiklokalens rengöring.

Under vårterminen voro öfningarna inställda under påskveckan.

Då dusch ej finnes att tillgå, hafva inköpts i och för de i öfningarna deltagandes trefnad en del handfat och handkannor.

K. Reinh. Geijer.

3. Akademiska kapellet. Kapellets verksamhet har fortgått på vanligt sätt. Beethovens symfonier hafva öfvats

Digitized by Google

à vista med stråkar och piano. Med fullständig orkester efter originalpartiturets föreskrifter hafva öfvats:

Berlioz, Damnation de Faust; Cherubini, ouverture till Wattendragaren; Glinka, Komarinskaja; Josephson, Islossning och mindre körers orkesterpartier. Svendsen, Symfoni (D-dur) har öfvats, men ej uppförts.

Kammarmusiköfningar hafva ledts af hr W. LUNDGREN med minst 2 timmar i veckan. Kostnadsfria violinlektioner för 6 à 7 studenter.

Från orkesterfonden har under året utbetalats omkring 1200 kronor för anställandet af skickliga orkesterspelare i orkestern och med villkor om utdelande af fria konsertbiljetter till vissa studenter.

Antalet deltagande studenter har växlat mellan 15 och 20.

I. E. HEDENBLAD.

4. Ritsalen. Öfningarna hafva fortgått onsdagar och lördagar kl. 1/2 10—1/2 12 f. m. och omfattat frihandsteckning efter gipsornament, fristående föremål och figurteckning efter gipser samt linearritning, projektionsritning, skugglära, lavering, materialbeteckning och perspektivlära.

6 studerande hafva deltagit i öfningarna.

C. G. HOLMGREN.

Digitized by Google

Studentantal. Examina. Promotioner.

Studentantal. Under tiden från och med den 1 juni 1906 till samma dag 1907 inskrefvos vid universitetet 368 studerande. Motsvarande tal för de två närmast föregående åren voro 385 och 303.

Antalet vid universitetet närvarande studenter var enligt den af studentkåren utgifna katalogen under höstterminen 1,761 och under vårterminen 1,710. Under nästföregående läsår voro motsvarande tal 1,678 och 1,675. Fördelningen på de särskilda fakulteterna var följande: teologiska fakulteten under höstterminen 181, under vårterminen 180; juridiska fakulteten under höstterminen 479, under vårterminen 471; medicinska fakulteten under höstterminen 152, under vårterminen 142; filosofiska fakulteten under höstterminen 944, under vårterminen 916. Under höstterminen voro 5 och under vårterminen 1 studenter i studentkatalogen upptagna utan angifven studieriktning.

Examina. Inför *teologiska fakulteten* aflades teologie licentiatexamen af 4, teologie kandidatexamen af 32 och praktisk-teologiska prof af 26 studerande.

Inför *juridiska fakulteten* aflades juris utriusque kandidatexamen af 44, hofrättsexamen af 19, kansliexamen enligt 1863 års examensstadga af 4 och enligt 1904 års examensstadga af 14 studerande.

Inför *medicinska fakulteten* aflades medicine licentiatexamen af 5 och medicine kandidatexamen af 19 studerande.

Inför *filosofiska fakulteten* aflades första afdelningen af filosofie licentiatexamen af 40 och fullständig licentiatexamen

Digitized by Google

af 30, efterpröfning i filosofie licentiatexamen af 2, första afdelningen af filosofie kandidatexamen af 103 och fullständig kandidatexamen af 80, efterpröfning i filosofie kandidatexamen af 25, särskild pröfning enligt Kungl. kungörelsen den 14 oktober 1892 af 9, teologisk-filosofisk examen af 36, första afdelningen af medicinsk-filosofisk examen af 35 och fullständig medicinsk-filosofisk examen af 32 studerande.

Akademiska afhandlingar.

ANDERSSON, K. A., Die Pterogbranchier der schwedischen Südpolarexpedition 1901—1903 nebst Bemerkungen über Rhabdopleura Normani Allman. Sthm 1907. 4:o. (Vent. d. 18 maj 1907.)

ARWIDSSON, I., Studien über die skandinavischen und arktischen Maldaniden nebst Zusammenstellung der übrigen bisher bekannten Arten dieser Familie. Upps. (Jena) 1906. 8:o. (Vent. d. 16 febr. 1907.)

AULÉN, G., H. Reuterdahls teologiska åskådning med särskild hänsyn till hans ställning till Schleiermacher. Sthm 1907. 8:o. (Vent. d. 10 maj 1907.)

AURELIUS, E., Föreställningar i Israel om de döda och tillståndet efter döden. En studie till Gamla testamentets kanoniska skrifter. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 30 maj 1907.)

CARLBAUM, T., Contributions à la théorie des mouvements infiniment petits d'un gaz hétérogène. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 27 mars 1907.)

CARLSSON, A., Om itererade funktioner. Upps. 1907. 4:o. (Vent. d. 15 maj 1907.)

ERIKSSON, B., Bidrag till kännedomen om magnetitens magnetiska och elektriska egenskaper. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 11 maj 1907.)

FAGERHOLM, E., Ueber den Sternhaufen Messier 67. Upps. 1906. 8:o. (Vent. d. 20 okt. 1906.)

FALK, A., Gustaf Vasas utrikespolitik med afseende på handeln. Sthm 1907. 8:o. (Vent. d. 11 maj 1907.)

FRYKLUND, D., Les changements de signification des expressions de *droite* et de *gauche* dans les langues romanes et spécialement en français. Upps. 1907. 8:o. (Vent d. 16 maj 1907.)

Digitized by Google

GABRIELSSON, J., Über die Quellen des Clemens Alexandrinus. Theil 1. Upps. 1906. 8:o. (Vent. d. 22 sept. 1906.)

GÖTHLIN, G. F., Experimentella undersökningar af ledningens natur i den hvita nervsubstansen. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 11 febr. 1907.)

HALLBERG, I., L'extrême Orient dans la littérature et la cartographie de l'Occident des XIIIe, XIVe et XVe siècles. Études sur l'histoire de la géographie. Göteb. 1907. 8:o. (Vent. d. 17 maj 1907.)

HECKSCHER, E. F., Till belysning af järnvägarnas betydelse för Sveriges ekonomiska utveckling. Sthm 1907. 8:o. (Vent. d. 17 maj 1907).

HOFSTEN, N. VON, Studien über Turbellarien aus dem Berner Oberland. Leipz. 1907. 8:o. (Vent. d. 16 mars 1907.)

KORLÉN, A., Statwechs gereimte Weltchronik Ms. N:o 777 Hannover. Upps. 1906. 8:o. (Vent. d. 12 dec. 1906.)

KRUCKENBERG, I., Bidrag till kännedomen om magnetostriktionsfenomenet. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 18 maj 1907.)

KYLIN, H., Studien über die Algenflora der schwedischen Westküste. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 4 maj 1907.)

LINDSTRÖM, V. C:N, Commentarii Plautini. In fabulas legendas et explicandas studia. Sthm 1907. 8:o. (Vent. d. 17 maj 1907.)

LUNDQVIST, N., Studia Lucanea. Sthm 1907. 8:o. (Vent. d. 4 maj 1907.)

LÖFSTEDT, E., Beiträge zur Kenntnis der späteren Latinität. Sthm 1907. 8:o. (Vent. d. 11 maj 1907.)

MOHLIN, H., Undersökningar öfver den ljuselektriska strömmen. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 2 maj 1907.)

NORÉN, C. O., Zur Entwicklungsgeschichte des Juniperus communis. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 27 mars 1907.)

SKOTTSBERG, C., Zur Kenntnis der subantarktischen und antarktischen Meeresalgen. 1. Phaeophyceen. Sthm 1907. 4:o. (Vent. d. 18 maj 1907.)

THEANDER, C., *Aa* glossarum commentarioli. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 18 maj 1907.)

TÖRNQUIST, M. G., Linjära homogena funktionalekvationer med itererade substitutioner i flera variabler. Upps. 1906. 8:o. (Vent. d. 29 sept. 1906.)

Digitized by Google

UHRSTRÖM, W., Studies on the language of Samuel Richardson. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 20 april 1907.)

WETTER, F. P:SON, Om trolöshet mot hufvudman. Upps. 1907. 8:o. (Vent. d. 17 april 1907.)

Promotioner.

Vid den doktorspromotion, som ägde rum den 24 maj 1907 i sammanhang med festen till firande af tvåhundraårsdagen af CARL VON LINNÉS födelse, promoverades:

Inom teologiska fakulteten.

Till doktorer:

OLOF BERGQVIST. Biskop i Luleå stift.

JOHAN ALFRED EKLUND. Biskop i Karlstads stift.

ANDERS HERMAN LUNDSTRÖM. Professor i kyrkohistoria vid Uppsala universitet.

ERIK ERIKSON STAVE. Professor i exegetik vid Uppsala universitet.

JOHAN OSCAR QUENSEL. E. o. professor i praktisk teologi vid Uppsala universitet.

JOHAN ADOLF KOLMODIN. E. o. professor i exegetisk teologi vid Uppsala universitet.

GÖRAN MAGNUS PFANNENSTILL. E. o. professor i praktisk teologi och moralteologi vid Lunds universitet.

SVEN HERNER. Fil. dr., e. o. professor i exegetisk teologi vid Lunds universitet.

FREDRIK THEODOR LAURENTIUS ÅSBRINK. E. o. hofpredikant, f. d. kontraktsprost, kyrkoherde i Gäfle.

ROBERT TEODOR KIHLBERG. F. d. kontraktsprost, kyrkoherde i Söderhamn.

GUSTAF RICHARD LUNDBORG. Kontraktsprost, kyrkoherde i Västra Eneby och Kisa.

EDVARD WERMCRANTZ. Domprost i Skara.

AUGUST LEANDER WETTERBERG. Kyrkoherde i Fredsberg.

ADOLF FREDRIK BERGLUND. Lektor vid H. allm. läroverket å Södermalm, Stockholm.

AUGUST TEODOR PETTERSSON. Kontraktsprost, kyrkoherde i Österhaninge.

FREDRIK IMMANUEL FÅHRÆUS. Fil. dr., v. kontraktsprost, lektor vid H. allm. läroverket i Västerås.

Digitized by Google

Esaias Ekedahl. Fil. dr., f. d. kontraktsprost, lektor vid H. allm. läroverket i Växjö.

Fridolf Natanaël Ekdahl. E. o. hofpredikant, kontraktsprost, kyrkoherde i Fjelie och Flädie.

Claës Elis Johansson. Kyrkoherde i Helsingborg.

Herman Ragnar Thomæus. Kontraktsprost, kyrkoherde i Gällstad.

Johan Peter Horn. F. d. kontraktsprost, kyrkoherde i Repplinge och Högsrum.

John Bruno Börjeson. Lektor vid H. allm. läroverket i Karlstad.

Johan Oskar Boström. Kontraktsprost, kyrkoherde i Sundsvall.

Carl Axel Hägglund. Lektor vid H. allm. läroverket i Jönköping, rektor vid H. allm. läroverket i Östersund.

Otto August Wester. Domprost i Luleå.

Lars Ulrik Ferdinand Öberg. Kyrkoherde i Vännäs.

Carl Petter Sik. Kontraktsprost, kyrkoherde i Lärbro.

Carl Henrik Bergman. Fil. jubeldr., f. d. e. o. hofpredikant.

Carl Jacob Sandegren. Svenska kyrkans missionsstyrelses ombud i Indien.

Peter Johan Gustafsson. Teol. lic., lektor vid H. allm. läroverket i Strängnäs.

Inom juridiska fakulteten.

Till hedersdoktorer:

Per Johan Bråkenhielm. Landshöfding i Uppsala län.

Gustaf Carlson. Hofrättsråd i Svea hofrätt.

Erik Teodor Marks von Würtemberg. Förutv. statsråd, justitieråd.

Carl Ludvig August Axel Reuterskiöld. Fil. dr., e. o. professor i romersk rätt, juridisk encyklopedi och internationell privaträtt vid Uppsala universitet.

Gustaf Ribbing. F. d. hofrättsråd, häradshöfding i Uppsala läns norra domsaga.

Cornelius Alexander Sjöcrona. Fil. dr., f. d. landshöfding i Skaraborgs län.

Hjamar Georg Westring. Förutv. statsråd, justitieråd.

Albert Lars Evert Åkerhielm, Friherre, Förutv. statsråd, president i K. Kammarrätten.

Digitized by Google

Till doktor efter aflagda prof:

LARS BIRGER EKEBERG, Uppl., Utn. professor i speciell privaträtt jämte finansrätt vid Stockholms högskola.

Inom medicinska fakulteten.

Till jubeldoktor:

ERNST HEINRICH PHILIPP AUGUST HAECKEL. Dr. Med., Phil., Jur., Scient., Wirkl. Geheimerat, Excellens, Professor i zoologi vid Universitetet i Jena.

Till hedersdoktorer:

IVAN PARFENJEVIČ BORODIN. Verkl. Statsråd, ord. akademiker i Kejserl. Vetenskaps-Akademien, St. Petersburg.

ADOLF ENGLER. Fil. dr., Geh.-Regierungs-Rat, professor i botanik vid Universitetet och direktor för K. Botaniska trädgården, Berlin.

CHARLES HENRY MARIE FLAHAULT. Dr. ès sc., professor i botanik vid Universitetet i Montpellier.

EMIL CHRISTIAN HANSEN. Fil. dr., föreståndare för Carlsbergslaboratoriet, Köpenhamn.

OSCAR HERTWIG. Fil. och Med. dr., Geh. Medicinal-Rat, professor i jämförande anatomi vid Universitetet i Berlin.

COENRAAD KERBERT. Fil. dr., direktor i K. Zoologisch Genootschap »Natura Artis Magistra», Amsterdam.

VLADIMIR IVANOVIČ PALLADIN. Fil. dr., professor i botanik vid Universitetet i St. Petersburg.

HARRY RAINY. Med. dr., Sekreterare i Royal College of Physicians of Edinburgh.

CARLO PIETRO STEFANO SOMMIER. Förutv. ordförande i Società Botanica Italiana, Florens.

FRIEDRICH HEINRICH ALBERT WANGERIN. Fil. dr., professor i astronomi och matematik vid Universitetet i Halle.

JULIUS WIESNER. Fil. dr., K. K. Hofrat, professor i botanik vid Universitetet i Wien.

JOHAN NORDAL FISCHER WILLE. Fil. dr., professor i botanik vid Universitetet i Kristiania.

Digitized by Google

Lars Ivar Andersson. Med. lic., förste stadsläkare i Stockholm.

Fritz Jakob Bauer. Med. lic., öfverläkare vid Malmö allm. sjukhus och Sjukhusets styresman.

Georg Henrik Dovertie. Med. lic., förste provinsialläkare i Jönköpings län.

Axel Wilhelm Enwall. Med. lic., öfverläkare vid Kristinehamns hospital.

Halvor Græve. Med. lic., lasarettsläkare i Östersund.

Thure Gustaf Hellström, Med. lic., öfverläkare vid Epidemisjukhuset i Stockholm.

Gustaf Kjerrulf. Medicinalråd i K. Medicinalstyrelsen.

Emil Andreas Gabriel Kleen. Fil. dr., Dr. med., praktiserande läkare, Stockholm.

Klas Gustaf Anders Sondén. Stockholms stads hälsovårdsnämnds ingeniör.

Tycho Fredrik Hugo Tullberg. Fil. dr., professor i zoologi vid Uppsala universitet.

John Georg Heribert Vennerholm. Professor i kirurgi och obstetrik vid Veterinärinstitutet i Stockholm och Institutets föreståndare.

Till doktor efter aflagda prof:

Gustaf Fredrik Göthlin, Söderm., Med. lic., t. f. laborator i experimentell fysiologi och medicinsk fysik vid Uppsala universitet.

Inom filosofiska fakulteten.

Till jubeldoktorer:

Promoverad i Helsingfors den 22 juni 1847 af professor J. J. Tengström.

Otto Edvard August Hjelt. Fil. och med. dr., arkiater, f. d. professor i patologisk anatomi och statsmedicin vid universitetet i Helsingfors. Promoverad halfsekelsjubeldoktor den 31 maj 1897.

Promoverade i Uppsala den 5 juni 1857 af professor C. W. Böttiger.

Gustaf Lindequist, Stockh., F. d. major i K. Väg- och Vattenbyggnadskåren.

Digitized by Google

GUSTAF FREDRIK GILLJAM, Uppl., Förutv. statsråd, f. d. kansler för rikets universitet.

CARL RUPERT NYBLOM, Uppl., F. d. professor i estetik samt litteratur- och konsthistoria vid Uppsala universitet.

LARS JAKOB PHRAGMÉN, Uppl., F. d. lektor vid H. allm. läroverket i Örebro, f. d. rektor därstädes.

MANFRED MUSTAFA FLODERUS, Uppl., F. d. lektor vid H. allm. läroverket i Uppsala, f. d. rektor därstädes.

CARL AXEL EKSTEDT, Gästr.-Häls., Teol. dr., kontraktsprost, kyrkoherde i Skee, Tjärnö och Strömstad.

ERIK GEORG WALDEMAR NAPOLEON RUDIN, Östg., Teol. dr., f. d. professor i exegetisk teologi vid Uppsala universitet.

CARL JOHAN HENRIC LUND, Söderm., F. d. adjunkt vid H. allm. läroverket i Örebro.

CARL GUSTAF HELLSTRÖM, Söderm., F. d. lektor vid Nya elementarskolan i Stockholm.

THEOFRON MUNKTELL, Söderm., F. d. disponent, Eskilstuna.

GUSTAF BERNHARD INSULANDER, Söderm., F. d. folkskoleinspektör i Gästrikland.

CARL ERIK BERGSTRAND, Västm., Professor, f. d. agrikulturkemist hos K. Landtbruks-Akademien.

PER JOHAN SUNDSTÉN, Västm., F. d. lektor vid H. allm. läroverket i Falun.

CHRISTIAN ALFRED FAHLCRANTZ, Västm., F. d. lektor vid H. allm. läroverket i Uppsala.

THEODOR MAGNUS FRIES, Smål., Med. dr., f. d. Borgströmiansk professor i botanik och praktisk ekonomi vid Uppsala universitet, Universitetets f. d. rektor.

LARS EDMAN, Göteb., F. d. adjunkt i tyska och engelska språken vid Uppsala universitet.

NILS CONRAD KINDBERG, Värml., F. d. lektor vid H. allm. läroverket i Linköping.

CARL LUDVIG LINDGREN, Värml., F. d. adjunkt vid H. allm. läroverket i Linköping.

CARL JONAS DAHLBÄCK, Norrl., F. d. lektor vid H. allm. läroverket i Umeå, f. d. rektor vid H. allm. läroverket i Falun.

Digitized by Google

Till hedersdoktorer:

H. H. Prins Roland Bonaparte. Ledamot af Institut de France.

Antonino Borzì. Professor i botanik vid Universitetet i Palermo, ordförande i Società Botanica Italiana, Florens.

William Carruthers. Förutv. ordförande i Linnean Society of London.

Casimir de Candolle. Botanist, Genève.

Francis Darwin. M. A., Hon. Fellow of Christ's College, Oxford, sekreterare i Royal Society of London.

William Gilson Farlow. M. D., LL. D., Professor i botanik vid Harvard University, Cambridge, Mass.

Sir Archibald Geikie. LL. D., D. Sc., Sekreterare i Royal Society of London, förutv. chef för Geological Survey of the United Kingdom.

Julio Augusto Henriques. Dr. em sc. nat., professor i botanik vid Universitetet i Coimbra.

Benjamin Daydon Jackson. Generalsekreterare i Linnean Society of London.

William Williams Keen. M. D., LL. D., Emeritus professor i kirurgi vid Jefferson Medical College of Philadelphia.

Blas Lázaro é Ibiza. Dr. en c. nat., professor i botanik vid Universitetet i Madrid.

Evert Cornelis van Leersum. Med. dr., professor i medicinens historia och farmakologi vid Universitetet i Leiden.

Bjarne Lysholm. Läkare, præses för det K. Norske Videnskabers Selskab, Trondhjem.

Willem Nolen. Med. dr., professor i speciell patologi, terapi och klinik vid Universitetet i Leiden.

H. K. H. Arffursten EUGEN NAPOLEON NICOLAUS, Hertig af Närke.

Ivar Otto Bendixson. Professor i högre matematisk analys vid Stockholms högskola.

Fridtjuv Berg. Förutv. statsråd, folkskolelärare, Stockholm.

Johan August Brinell. Öfveringeniör i Järnkontoret.

Gustaf Adolf Hugo Dahlstedt. Amanuens vid Naturhistoriska Riksmuseum i Stockholm.

Edvard Erdmann. Statsgeolog. Stockholm.

Digitized by Google

JOHAN GUSTAF GRÖNDAL. Ingeniör, f. d. direktör vid Alexandrowski stålverk i St. Petersburg.

ALLVAR GULLSTRAND. Med. dr., e. o. professor i oftalmiatrik vid Uppsala universitet.

GABRIEL ADOLF GUSTAFSON. Professor i nordisk arkeologi vid Universitetet i Kristiania.

NILS EDVARD HAMMARSTEDT. Intendent vid Nordiska museet i Stockholm.

ALFRED ANTON JENSEN. Skriftställare.

KARL JOHANSSON. Adjunkt vid H. allm. läroverket i Visby.

EDVARD JÄDERIN. Lektor vid K. Tekniska högskolan i Stockholm.

FREDRIK ADOLF KJELLIN. Ingeniör. Stockholm.

GUSTAF ISAK KOLTHOFF. Konservator vid Uppsala universitets zoologiska museum.

SELMA LAGERLÖF. Författarinna.

BROR PER EVALD LIDÉN. Professor i jämförande språkforskning med sanskrit vid Göteborgs högskola.

JOHAN OLOF HJALMAR LUNDBOHM. Disponent vid Luossavaara-Kiirunavaara Aktie-Bolag.

ERIK MODIN. Komminister i Multrå, Regementspastor vid K. Västernorrlands regemente.

LARS EDVARD PHRAGMÉN. Öfverdirektör och chef för Försäkringsinspektionen.

AXEL GUSTAV SUNDBÄRG. Förste aktuarie i K. Statistiska Centralbyrån.

ARVID FILIP TRYBOM. Fiskeriinspektör och ledamot af K. Landtbruksstyrelsen.

Till doktorer efter aflagda prof:

IVAR ARWIDSSON, Stockh., Fil. lic., statens fiskeriassistent.

ELI FILIP HECKSCHER, Stockh., Fil. lic., amanuens vid Stockholms högskola.

NILS GUSTAF ERLAND VON HOFSTEN, Stockh., Fil. lic., amanuens vid Uppsala universitets zootomiska laboratorium.

VICTOR CARLSSON LINDSTRÖM, Stockh., Fil. lic.

WILHELM PETER UHRSTRÖM, Stockh., Fil. lic., extralärare vid H. latinläroverket å Norrmalm, Stockholm.

HAIMON EINAR HARALD LÖFSTEDT, Uppl., Fil. lic.

NILS HARALD MOHLIN, Uppl., Fil. lic.

Digitized by Google

Knut Ture Matias Carlbaum, Östg., Fil. lic., civilingeniör.

Josef Fredrik Falk, Östg., Fil. lic., lektor vid H. allm. läroverket i Halmstad, rektor vid H. allm. läroverket i Gäfle.

Bengt Albert Carlsson, Västg., Fil. lic., adjunkt vid H. allm. läroverket i Uppsala.

Johan Harald Kylin, Västg., Fil. lic.

Carl Otto Gustaf Norén, Västg., Fil. lic., lärare vid Fjellstedtska skolan i Uppsala.

Magnus Gabriel Törnquist, Västg., Fil. lic., lektor vid H. allm. läroverket i Skara.

Nils Josef Lundqvist, Söderm., Fil. lic., extralärare vid H. allm. läroverket å Södermalm, lärare vid Wallinska skolan, Stockholm.

Carl Johan Fredrik Skottsberg, Söderm., Fil. lic.

Albert Falk, Västm., Fil. lic., lärare vid Beskowska skolan samt Högre lärarinneseminariet i Stockholm.

Carl Axel Daniel Fryklund, Västm., Fil. lic.

Johannes Gabrielsson, Västm., Fil. lic., e. o. tjänsteman i K. Kommerskollegium och hos K. Generalpoststyrelsen.

Thor Birger Eriksson, Smål., Fil. lic.

Ivan Mauritz Julius Ferdinand Kruckenberg, Smål., Fil. lic.

Carl Ejlert Olof Theander, Smål., Fil. lic.

Karl Andreas Andersson, Göteb., Fil. lic., statens fiskeristipendiat.

Ivar Hallberg, Göteb., Fil. lic., ombudsman hos Svenska järnvägarnas arbetsgifvareförening.

Per Erik Fagerholm, Gottl., Fil. lic., förste amanuens och biträdande astronom vid Stockholms observatorium.

Digitized by Google

Ekonomi.

Anslag af statsmedel.

På ordinarie stat beviljades af 1907 års riksdag:

till inrättande af en ordinarie professur i pedagogik 6,000 kronor;

till höjning af botaniska trädgårdens materielanslag 1,000 kronor;

till förhöjning af bibliotekets materielanslag 26,000 kr.;

till bekostande af den årliga elektricitetsförbrukningen inom biblioteket 1,200 kronor;

till förhöjning af anslaget till underhåll å akademiska sjukhuset af sjuka från orter utom Uppsala län 2,500 kronor; samt

till ersättning åt den under eftermiddagstimmarna å universitetsbiblioteket tjänstgörande personalen 3,000 kronor.

På extra stat för år 1908 anvisades:

för uppbringande under år 1908 af nuvarande fasta och rörliga docentstipendier till ett belopp af 2,000 kronor hvar 11,500 kronor;

till förstärkande af lärarekrafterna i kirurgi 2,000 kronor;

såsom bidrag till arvode åt en assistent å akademiska sjukhusets Röntgenafdelning 500 kronor;

för anställande vid universitetet af lektorer i tyska, franska och engelska språken 9,000 kronor att utgå af förut beviljadt anslag;

till uppehållande af undervisning i nordisk och jämförande fornkunskap 2,500 kronor;

Digitized by Google

till uppehållande af öfningarna å institutionen för allmän och analytisk kemi 1,500 kronor;

till aflöning åt en assistent vid det meteorologiska observatoriet samt till bestridande af löpande utgifter för de vid observatoriet anordnade seismologiska undersökningarna 2,000 kronor;

till uppförande af en nybyggnad för den fysiska institutionen 107,080 kronor att utgå af förut beviljadt anslag;

till arvode åt ytterligare en amanuens vid fysiska institutionen 500 kronor;

för införande af elektrisk belysning m. m. i universitetsbiblioteket, anatomiska institutionen, medicinsk-kemiska institutionen, patologiska institutionen och botaniska institutionen 10,700 kronor;

till arvode åt e. o. amanuenser vid universitetsbiblioteket 6,400 kronor;

till universitetsbiblioteket 10,000 kronor;

till uppförande af gymnastikbyggnad 100,000 kronor att utgå af förut beviljade anslag;

till anskaffande af fysikaliska apparater och utensilier m. m. för den fysiologiska institutionen 1,500 kronor;

till arvode åt en biträdande lärare i medicin 3,000 kronor;

till höjning af arvodet för notarien vid medicinska fakulteten 400 kronor;

till utgifvande i tryck af en samling af Carl von Linnés bref 16,848 kronor att utgå af förut beviljadt anslag;

till understöd för fortsatt utgifvande af tidskriften Sfinx 1,200 kronor;

såsom bidrag till täckande af kostnaderna för de föreläsningskurser, som från universitetet blefve på begäran vare sig af institution, som ej åtnjöte särskildt till föreläsningskurser för arbetsklassen beviljadt statsunderstöd, eller af viss kommun eller enskild person anordnade att under år 1908 eller senare hållas utom universitetsstaden, 3,000 kronor att utgå under

Digitized by Google

villkor, att den, som föreläsning begärt, för täckande af föreläsarens resekostnad och arvode tillsköte minst lika mycket som staten;

till understöd för utgifvande äfven under år 1908 af tidskriften Svenska landsmål ock svenskt folklif 3,650 kronor;

till resestipendier åt ordinarie lärare och vissa andra tjänstemän vid rikets universitet samt Karolinska mediko-kirurgiska institutet 10,000 kronor;

till beredande af arvode åt en lärare vid universitetet med åliggande att biträda vederbörande professor i estetik samt litteratur- och konsthistoria vid universitetet vid uppehållande af undervisnings- och examinationsskyldigheten i samma ämne enligt de närmare bestämmelser, som af Kungl. Maj:t meddelas, 2,500 kronor;

till löneförbättring åt e. o. professorer och vissa tjänstemän vid universitetet ett förslagsanslag af 40,000 kronor.

Till uppehållande vid universitetet af en pedagogisk öfningsskola jämte därmed förbundna seminarieöfningar anvisades af Kungl. Maj:t ett belopp af 1,500 kronor för höstterminen 1906 och 3,500 kronor för år 1907.

Af besparingar under riksstatens åttonde hufvudtitel beviljade Kungl. Maj:t professor J. W. Hagströmer ersättning efter 2,000 kronor för år för mistade tjänstgöringspenningar under år 1907, då han af Kungl. Maj:t erhållit tjänstledighet för utgifvande af vetenskapligt arbete.

Till understöd för fortsatt utgifvande under år 1907 af universitetets årsskrift beviljades af Kungl. Maj:t 2,000 kronor.

Såsom bidrag till bestridande af kostnaderna för mottagandet af de utländska vetenskapsmän, som komme att närvara vid minnesfesten öfver Carl von Linné den 23 och 24 maj 1907, anvisades af Kungl. Maj:t ett belopp af 1,500 kr.

Digitized by Google

Anslag af universitetets reservfond.

Till uppehållande af öfningarna vid institutionen för allmän och analytisk kemi under läsåret 1905—1906 samt under höstterminen 1906, 600 kronor. (6 juni 1906).

Till filosofie kandidaten J. Charpentier såsom ersättning för af honom under läsåret 1904—1905 och 1905—1906 utfördt arbete med vård och skötsel af seminariets för sanskrit med jämförande språkforskning bibliotek 40 kronor samt till bibliotekariearvode vid samma seminarium för höstterminen 1906 20 kronor. (6 juni 1906).

Till medicinska fakultetens notarie ett tilläggsarvode för läsåret 1905—1906 300 kronor. (6 juni 1906).

För uppförande af bostad åt vaktmästaren vid meteorologiska institutionen ett belopp af högst 6,000 kronor. (18 juni 1906).

Tilläggsarvode å 35 kronor i månaden under juni och juli månader till biblioteksvaktmästaren P. Erikssons vikarie. (18 juni 1906).

Till bestridande af kostnaden för den Linnéanska trädgårdens försättande i värdigt skick 2,000 kronor. (27 juni 1906).

Till höjande för år 1906 af juridiska fakultetens notaries arvode 200 kronor. (11 juli 1906).

För till- och ombyggnad af akademiska sjukhusets portvaktstuga ett belopp af högst 5,000 kronor. (14 juli 1906).

Till f. d. universitetslektorn E. A. Meyer för meddelande under läsåret af en kostnadsfri kurs i experimentell fonetik 1,000 kronor. (14 juli 1906).

Till professor H. Edfeldt anvisades ett belopp af 2,000 kronor för ett år, räknadt från och med den 1 november 1906, i stället för det honom tilldelade årliga anslag å 2,000 kronor, som han på grund af sjukdom måste afträda; dock att detta belopp icke finge, därest årligt understöd blefve med anledning af därom gjord framställning åt professor Edfeldt af stats-

Digitized by Google

medel beviljadt, till honom utgå för tid, hvarunder sådant statsunderstöd kunde komma honom till godo. (5 oktober 1906).

Fyllnadsarvode åt akademibokhållaren C. Henschen såsom förordnad att uppehålla akademikamrerarebefattningen 400 kronor för år räknadt. (19 oktober 1906 och 11 februari 1907).

Till aflönande af en andre amanuens vid fysiska institutionen under höstterminen 250 kronor. (24 oktober 1906).

Till omändring af bostäderna för de vid fysiska, allmänt kemiska och medicinsk-kemiska institutionerna anställda vaktmästarne 12,000 kronor. (16 november 1906).

Fyllnadsarvode åt t. f. akademibokhållaren N. Quennerstedt såsom förordnad att uppehålla akademikamrerarebefattningen 400 kronor för år räknadt. (24 november 1906).

Till det akademiska kapellet för anordnande af violininstruktion och öfningar i kammarmusik 300 kronor. (24 november 1906).

Tilläggsarvode åt docenten O. M. Ramström för förordnandet att förestå e. o. professuren i anatomi 2,800 kronor för år räknadt. (24 november 1906).

Ersättning till arrendeinnehafvaren af den mark, som kommer att tagas i anspråk af gymnastik- och idrottsinrättningen för universitetets studerande ungdom, för samma marks afträdande före kontraktstidens utgång 3,400 kronor samt godtgörelse till akademifogden A. R. Thalén för uppdraget att i berörda ersättningsfråga åvägabringa uppgörelse 100 kronor. (19 december 1906).

Till bestridande af kostnaderna för firandet af tvåhundraårsdagen af Carl von Linnés födelse ett belopp af högst 20,000 kronor. (27 december 1907).

Till vice häradshöfding H. Sjöberg såsom en personlig förhöjning i honom såsom akademinotarie och universitetets ombudsman tillkommande löneförmåner 1,000 kronor. (27 december 1906).

Digitized by Google

Till professor O. WIDMAN såsom ersättning för den förlust i löneinkomster, som han lidit därigenom, att han ej i vederbörlig tid fått tillträda sin boställsvåning, 550 kronor. (9 januari 1907).

Till docenten R. FRIBERGER såsom ersättning för förordnandet att förestå den medicinska polikliniken 2,000 kronor för år räknadt. (6 februari 1907).

Till f. d. universitetsbibliotekarien C. ANNERSTEDT såsom ersättning för förarbetena till "Upsala universitets historia" 2,500 kronor. (13 februari 1907).

Tilläggsarvode för år 1906 åt docenten N. E. ALEXANDERSON för förordnandet att förestå e. o. professuren i processrätt 150 kronor. (18 februari 1907).

Tilläggsarvode åt docenten D. STRÖMHOLM för uppehållande under år 1906 af e. o. professuren i kemi 480 kronor. (28 februari 1907).

Till docenten K. G. WESTMAN såsom ersättning för de resekostnader, som åsamkats honom därigenom, att han nödgats i Heidelberg afbryta en stipendieresa och återvända till Uppsala för att mottaga förordnande att uppehålla e. o. professorns i historia undervisningsskyldighet 269 kronor. (28 februari 1907).

Tilläggsarvode åt docenten B. H. M. PLEIJEL för förordnande att uppehålla professuren i mekanik och matematisk fysik 1,500 kronor för år räknadt. (28 februari 1907).

Tilläggsarvode åt docenten F. ÅKERBLOM för förordnande att uppehålla e. o. professuren i meteorologi 1,500 kronor för år räknadt. (28 februari 1907).

Tilläggsarvode åt docenten D. STRÖMHOLM för förordnande att uppehålla e. o. professuren i kemi 300 kronor för år räknadt. (28 februari 1907).

Till betäckande af kostnaderna för elektrisk belysnings införande i universitetshuset ett belopp af högst 5,000 kronor. (21 mars 1907).

Digitized by Google

Fyllnadsarvode åt medicine licentiaten G. F. Göthlin för förordnande att uppehålla laboratorsbefattningen i experimentell fysiologi och medicinsk fysik 2,000 kronor för år räknadt. (8 april 1907.)

För en till nya bostäder åt de vid fysiska, allmänt kemiska och medicinsk-kemiska institutionerna anställde vaktmästarne afsedd nybyggnad, utöfver förut beviljadt anslag å 12,000 kronor, 7,000 kronor. (8 april 1907.)

Donationer.

Af enkefru Hanna Palmær 30,000 kronor, däraf räntan skall användas till stipendier åt studerande af Smålands nation.

Af e. o. professor O. V. Petersson 5,000 kronor, hvarå räntan skall användas till underhåll på akademiska sjukhusets afdelning för bröstsjuke af en friplats för medellösa lungtuberkulöse från Uppsala stad och län, helst i första sjukdomsstadiet.

Af kyrkoherden S. J. Enander 1,500 kronor, hvaraf räntan skall användas för botaniska ändamål.

Af framlidne läroverksadjunkten P. Olsson 20,000 kronor, hvaraf räntan skall användas till stipendier åt studerande af Värmlands nation.

Digitized by Google

Universitetets finansiella ställning år 1906.

Inkomster.

Statsanslag	660,592: 92
Inkomster af jordegendom och anslagen tionde	220,394: 84
Räntor å reverserade skulder och fordringar .	221,943: 04
Diverse inkomster	50,725: 97
Summa kr.	1,153,656: 77

Utgifter.

I. Löner, pensioner m. m.:		
1) Ordinarie professorsstaten	230,259: 76	
E. o. professorer m. fl. .	219,280: 79	
Exercitiestaten	9,263: 04	
Vikarierande lärare . .	5,000: —	
Extra stat	28,550: —	492,353: 59
2) Förvaltningen:		
Kansliet	15,228: —	
Drätseln	24,675: 54	
Betjäningen	18,438: 89	58,342: 43
3) Kungl. och Riksstatens stipendier . .		9,700: —
4) Anslag för studier, som ej tillhöra examensämnena		900: —
5) Ersättning för spannmålsindelning till professor Skytteanus		1,785: —
6) Dyrtidstillägg		7,326: 50
7) Pensions- och indragningsstater:		
Pensions- och gratialstaten	4,682: 62	
Indragningsstaten . . .	23,997: 93	
Allmänna indragningsstaten	4,500: —	33,180: 55
Transport		603,588: 07

Digitized by Google

	Transport		603,588: 07
II.	Institutioner och fonder:		
	1) Institutioner	203,577: 20	
	Cassa studiosorum . . .	220: 35	203,797: 55
	2) Egna fonders intressen .	1,795: 27	
	Diverse donationer och fonder	226,097: 76	
	Uppsala och Ulfva m. fl. vattenkvarnars reparationsfond	1,500: —	
	Universitetets årsskriftsanslag	2,000: —	
	Reservfonden	67,527: 37	298,920: 40
III.	Reparationer		15,000: —
IV.	Diverse utgifter:		
	Utskylder och brandafgifter	2,000: —	
	Extra utgifter och tryckningskostnader . . .	16,505: 20	
	Landtmäteri- och rättegångskostnader . . .	11,007: 04	
	Hyresmedel	1,525: —	
	Diverse afskrifningar . .	1,305: 12	
	Anmärkningsmedel . .	8: 39	32,350: 75
		Summa kr.	1,153,656: 77

Digitized by Google

Digitized by Google

Innehåll.

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Offentliga föreläsningar och öfningar under år 1907.

Teologiska fakulteten: Prof. E. Berggren: v.t. *Kyrkan och nådemedlen* (3 t.); h.t. *Om Guds förhållande till världen* (3 t.); ledde proseminarieöfningar. — E. o. prof. O. Quensel: v.t. o. h.t. *Homiletisk metodik* (1 t.); ledde de homiletiska öfningarna o. öfningar i liturgiskt föredrag. — Prof. H. Lundström: v.t. *Den svenska kyrkans historia* (3 t.); h.t. *Den svenska kyrkoreformationens historia* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. E. Stave: v.t. *Gamla testamentets teologi* (3 t.); h.t. *Psalmerna* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. N. Söderblom: v.t. *Persiens religionshistoria* (3 t.); h.t. *Frågor rörande gudstrons innebörd och utveckling* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. C. Martin: v.t. o. h.t. *Pastoralteologi med hänsyn till svenska kyrkans ordning* (2 t.); ledde de kyrkorättsliga öfningarna samt proseminarieöfningar. — E. o. prof. A. Kolmodin: v.t. o. h.t. *Romarebrefvet* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Assist. T. Bring: v.t. o. h.t. *Kateketisk metodik* (1 t.); ledde de kateketiska öfningarna. — Kyrkosånglär. H. Palm: v.t. o. h.t. *Kyrkosångens historia och teori* (1 t.); ledde öfningarna i kyrkosång. — Doc. O. Bensow: v.t. *Läran om kyrkan* (1 t.). — Doc. J. Walles: v.t. *Biblisk geografi (II Palestina)* (1 t.).; h.t. *Uppenbarelseboken* (1 t.). — Doc. E. Billing: v.t. (3 t.) o. h.t. (4 t.) *Etikens system i anslutning till W. Herrmanns Ethik;* v.t. ledde seminarieöfningar. — Doc. Hj. Holmquist: v.t. *Den romerska rikskyrkans upplösning* (1 t.); h.t. *Kyrkan under den tidigare medeltiden* (1 t.). — Doc. J. Göransson: v.t. *Tron på Kristus* (4 t.); — Doc. G. Aulén: h.t. *Schleiermachers Kurze Darstellung des theologischen Studiums* (1 t.).

Juridiska fakulteten: Prof. A. Winroth: v.t. *Aktiebolag* (4 t.). — Prof. D. Davidson: v.t. *Jämförande finansrätt* (4 t.); h.t. *Nationalekonomi* (4 t.). — Prof. H. Blomberg: v.t. kurs i *Förvaltningsrätt;* h.t. *Svensk statsrätt* (3 t.); h.t. ledde öfningar i

Digitized by Google

statsrätt. — Prof. V. Sjögren: v.t. *Förarbetena till 1734 års lag* (4 t.); h.t. *Valda delar af förmögenhetsrätten* (4 t.). — Prof. H. Dahlberg: v.t. o. h.t. *Speciell privaträtt* (4 t.). — E. o. prof. C. A. Reuterskiöld: v.t. först *Privat internationell rätt* (3 t.), sedan *De romerska rättskällorna* (1 t.), *Romersk panträtt* (2 t.); h.t. *Allmän rättsutvecklingslära* (3 t.); v.t. ledde öfningar i samb. med föreläsningarna, h.t. encyklopediska öfningar. — Häradsh. G. Ribbing: v.t. ledde den praktiska kursen. — Doc. K. G. Westman: h.t. *Inledning till rättshistoriens studium* (3 t.); ledde rättshistoriska öfningar. — Doc. E. Eschelsson: v.t. o. i börj. af o. i slut. af h.t *Civilrättsliga rättsfall* (1 t.); i midt. af h.t. *Samägande rätt* (1 t.). — Doc. N. Alexanderson: v.t. *Specialprocess* (2 t.); ledde rättsvetenskapliga öfningar. — Doc. B. Ekeberg: v.t. *Allmän straffrätt* (4 t.) — Doc. F. Wetter: h.t. *Den allmänna straffrättens allmänna del* (4 t.).

Medicinska fakulteten: E. o. prof. O. Petersson: v.t. o. delv. h.t. *Fysikalisk diagnostik* (6 t. und. 6 veckor); höll pediatrisk poliklinik. — Prof. K. Lennander: v.t. o. delv .h.t. *Allmän och speciell kirurgi* (2 t.); höll kirurgisk klinik. — Prof. O. Lindfors: v.t. o. h.t. *Gynekologi* (2 t.), *Obstetrik* (2 t.); höll gynekologisk klinik o. poliklinik, samt obstetrisk klinik. — Prof. A. Hammar: v.t. o. delv. h.t. *Histologi med demonstration af preparat* (12 t.). — E. o. prof. C. Mörner: v.t. *Medicinsk kemi* (2 t.); h.t. *Fysiologisk (och patologisk) kemi* (2 t.), *Läkemedelskemi* (2 t.); v.t. ledde öfningarna å med.-kem. laboratoriet. — E. o. prof. A. Gullstrand: v.t. o. h.t. *Speciell oftalmiatrik* (4 t.). — E. o. prof. M. Elfstrand: v.t. o. h.t. *Farmakodynamik* (2 t.), *Farmakognosi* (1 t.), *Läkemedelsförordningslära med öfningar i receptskrifning* (1 t.). — Prof. Hj. Öhrvall: v.t. fr. midt. af mars *Ögats fysiologi* (6 t.); h.t. *Blodomloppets fysiologi* (4 f.); öfvervakade laborationsöfningarna. — E. o. prof. V. Hultkrantz: v.t. o. h.t. *Makroskopisk anatomi* (4 t.). — Prof. U. Quensel: v.t. *Allmän patologi* (2 t.), v.t. o. h. t. öfningskurs i *Speciell patologisk anatomi med mikroskopiska demonstrationer* (2 t. hvarann. fredag); verkställde liköppningar med demonstrationer. — Prof. K. Petrén: v.t. o. h.t. *Speciell medicin* (2 t.); höll medicinsk klinik. — E. o. prof. F. Svenson: v.t. o. h.t. klinisk undervisning i *Psykiatri* (4 t. und. 2 mån.). — E. o. Prof. M. Ramström: v.t. fr. o. m. 1 mars *Bröstets och bukens anatomi* (4 t.); h.t. i samb. m. dissektionskursen *Hufvudets*

Digitized by Google

nerver (6 t.); ledde dissektionsöfningarna. — Prof. K. Dahlgren: v.t. till 22 mars *Allmän och speciell kirurgi* (2 t.); v.t. höll kirurgisk klinik o. poliklinik, h.t. kirurgisk poliklinik. — T. f. e. o. prof. G. Hedin: h.t *Delar af fysiologiska (och patologiska) kemien* (2 t.); ledde öfningarna å med.-kem. laboratoriet. — Laborator A. Vestberg: v.t. *Allmän patologi* (2 t. und. 2 mån.), ledde kursen i *Allmän patologisk histologi* (8 t.); h.t. *Bakteriologi* (2 t. und. 1 1/2 mån.), ledde kursen i *Bakteriologisk teknik* (8 t.); demonstrerade liköppningar o. h.t. ledde rättsmedicinska öfningar. — Laborator G. Göthlin: v.t. praktisk kurs i *Fysiologi* (6 t.); h.t. *Experimentell fysiologi* (2 t.), praktisk kurs i *Fysiologi* (4 t.); ledde de fysiologiska laborationsöfningarna. — Doc. F. Zachrisson: v.t. först kurs i *Allmän kirurgi*, efter 22 mars *Cystoskopi och ureterkateterisation* (1 t.); h.t. und. 2 mån. *Röntgenologi;* v.t. höll kirurgisk poliklinik. — Doc. R. Friberger: h.t. *Infektionssjukdomarna från klinisk synpunkt* (1 t.); v.t. o. h.t. höll medicinsk poliklinik.

Filosofiska fakultetens humanistiska sektion: Prof. H. Hjärne: h.t. *Östasiens historia, nyare tiden* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. A. Noreen: v.t. o. delv. h.t. *Nysvensk betydelselära* (v.t. *Konkreter och abstrakter*, h.t. *Abstrakter, komparation, m. m.*) (3 t.); ledde proseminarieöfningar. — Prof. R. Geijer: v.t. (4 t.) o. h.t. (3 t.) *Psykologiska principfrågor, Pedagogikens historia* (2 t.); h.t. ledde seminarieöfningar. — Prof. S. Boëthius: v.t. först *Allmän statslära* (2 t.), o. sed. *Allmän komparativ statskunskap* (3 t.); h.t. *Svensk statskunskap* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. H. Schück: h.t. *Sveriges litteraturhistoria (folkvandringstiden och vikingatiden* (1 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. A. Danielsson: v.t. först *Öfversikt af den grekiska skriftens och uttalets historia*, sed. o. und. h.t. *Iliadens 23:e bok* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — E. o. prof. J. Lundell: v.t. *Serbokroatisk språkhistoria* (2 t.), *En fornrysk text* (2 t.); h.t. *Inledning till slavisk ljudlära* (2 t.), *Ryska* (2 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. A. Erdmann: v.t. först *Engelskans ordbildning*, sed. o. und. h.t *Shakspere's Hamlet* (3 t.); v.t. ledde seminarie- o. h.t. proseminarieöfningar. — E. o. prof. F. Johansson: v.t. o. h.t. fr. 1 nov. *Elementerna af sanskrit* (1 t.), *Pāligrammatik* (2 t.); ledde seminarieöfningar. — E. o. prof. S. Wide: v.t. o. h.t. *Forngreklands geografi och topografi* (3 t.); v.t. ledde öfningar i *Antik numismatik*, h.t. seminarieöfningar. — Prof. P.

Digitized by Google

Persson: v.t. *Latinsk ljudlära* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — E. o. prof. N. Edén: v.t. *Medeltidens historia från midten af 1300-talet* (3 t.); h.t. *Tysklands historia under nittonde århundradet* (3 t.); v.t. ledde seminarie- och h.t. proseminarieöfningar. — Prof. K. Zetterstéen: v.t. *Syriska* (1 t.), *Nöldeke-Müller, Delectus carminum arabicorum* (1 t.), *Arabiska* (2 t.); h.t. *Tusen och en natt* (2 t.), *Arabiska* (2 t.); ledde seminarieöfningar. — E. o. prof. K. Wiklund: v.t. *Läsning och förklaring af modern finsk poesi* (2 t.), *Lapska* (2 t.); h.t. *Finska* (2 t.), *Ungerska* (2 t.) — E. o. prof. O. v. Friesen: v.t. o. h.t. *Nysvenska* (2 t.), *Valda problem inom den nordiska språkhistorien* (1 t.); ledde seminarieöfningar. — E. o. prof. Hj. Psilander: h.t. *Nyhögtysk historisk grammatik* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — T. f. e. o. prof. A. Hamberg: h.t. und. sept. o. okt. *Inledning till geografiska laborationer* (2 t.) m. praktiska öfningar på onsdagar, under nov. o. dec. *Valda kapitel ur fysiska geografien* (3 t.); ledde proseminarie- o. seminarieöfningar. — Prof. F. v. Schéele: v.t. ledde pedagogiska öfningar. — Doc. E. Petrini: v.t. o. h.t. *Volkelts estetik* (2 t.); ledde seminarieöfningar. — Doc. A. Hägerström: v.t. o. h.t. *Etikens historia från och med kristendomen* (2 t.), *Den sociala rörelsens drifkrafter* (1 t.); ledde seminarieöfningar. — Doc. E. Staaff: v.t. *Nyfranska* (1 t.), *Spanska* (2 t.); h.t. *Nyfransk grammatik* (1 t.), *Fornprovençalska* (2 t.); ledde seminarieöfningar. — Doc. L. Kjellberg: v.t. *Det femte och fjärde århundradets f. Kr. grekiska konsthistoria* (1 t.); h.t. *Den grekiska konstens historia från och med Fidias' period* (1 t.). — Doc. O. Almgren: v.t. anordnade und. maj arkeologiska exkursioner och utgräfningar i Uppsalatrakten. — Doc. J. Mortensen: v.t. *Den europeiska litteraturen under 1700-talet* (3 t.); h.t. kurs i *Allmän litteraturhistoria* (4 t.); v.t. ledde seminarieöfningar. — Doc. O. Lagercrantz: v.t. *Grekisk paleografi* (1 t.). — Doc. O. Östberg: v.t. *Valda uppgifter i romansk språkhistoria* (2 t.). — Doc. H. Sjögren: v.t. biträdde vid seminarieöfningar. — Doc. A. Hahr: h.t. *Antikens och den äldsta kristna konstens historia* (3 t.); v.t o. h.t. ledde seminarieöfningar. — Doc. T. Torbiörnsson: v.t. o. h.t. ledde proseminarieöfningar. — Doc. B. Hesselman: v.t. först *Valda stycken i Noreens Altschwed. Lesebuch*, sed. *Nysvensk formlära* (1 t.); h.t. *Nysvensk formlära* (2 t.); v. t. biträdde vid seminarieöfningar. — Doc. G. Kallstenius: v.t. biträdde vid proseminarieöfningar. — Doc. H. Hultenberg: h.t biträdde vid seminarieöfningar. — Doc. E. Andersson: v.t. o. h.t. *Hiero-*

Digitized by Google

glyfiska texter (1 t.), *Koptiska* (1 t.), *Pistis Sophia* (1 t. hvarann. vecka); v.t. *Berlinerpapyren n:r 3055* (1 t. hvarann. vecka); h.t. *Egyptisk hieratik* (1 t. hvarann. vecka). — Doc. K. Sundén: v.t. först *Fornhögtysk ljudlära*, sed. *Valda delar af Braunes Althochdeutsches Lesebuch* (3 t.); v.t. o. h.t. ledde seminarieöfningar. — Doc. E. Nachmanson: v.t. o. h.t. biträdde vid seminarieöfningar. — Doc. K. G. Westman: v.t. *Tyska rikets nyare historia från Karl V* (2 t.), *De äldsta svenska rättskällorna* (1 t.); h.t. (se Jurid. fakulteten); v.t. ledde proseminarieöfningar. — Doc. O. Östergren: h.t. biträdde vid proseminarieöfningar. — Doc. H. Brulin: h.t. biträdde vid seminarieöfningar. — Doc. J. Roosval: h.t. *1400-talets nederländska måleri* — Doc. K. Stjerna: v.t. und. 3 mån. *Nordiska vikingatidens arkeologi* (1 t.), *Paleolitiska och äldre neolitiska stenåldern i Europa* (1 t.), und. sen. del. af jan. kurs i *Fornsakskännedom;* h.t. fr. o. m. okt. *Nordisk stenålder* (1 t.), *Stenåldern i Europa* (1 t); ledde seminarieöfningar o. und. sen. del. af sept. arkeologiska exkursioner. — Doc. G. Thörnell: h.t. *Ciceros De divinatione* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Doc. E. Löfstedt: h.t. biträdde vid seminarieöfningar. — Lektor E. Classen: v.t. *Läsning och förklaring af Kipling, The Phantom Richshaw* (2 t.), *Muntlig öfversättning till engelska* (2 t.), *Praktisk kurs i uppsatsskrifning* (1 t.), *Skriftlig öfversättning till engelska* (1 t.); h.t. *Läsning och förklaring af Stevenson, Catriona* (2 t.), *Muntlig öfversättning till engelska* (2 t.), *Valda delar af engelska syntaxen* (1 t.), *Engelsk litteraturhistoria från Milton till Pope* (1 t.). — Lektor H. Buergel-Goodwin: v.t. *Allmän och tysk fonetik* (2 t.), *Läsning och tolkning af Goethes Faust (Hendels uppl., I)* (2 t.), *Öfningar i tyskt uttal (E. A. Meyers Deutsche Gespräche)* (1 t.), *Muntlig öfversättning af Noreens Spridda Studier II* (1 t.), *Skriftlig öfversättning af K.-E. Forsslunds Göran Delling* (1 t.); h.t. *Allmän och tysk fonetik* (2 t.), *Läsning och tolkning af Goethes Faust (Hendels uppl., II)* o. sed. *Torquato Tasso* (2 t.), *Öfningar i tyskt uttal* (1 t.), *Muntlig* (1 t.) och *Skriftlig* (1 t.) *öfversättning af svensk text.* — T. f. lektor L. Maury: v.t. *Läsning och förklaring af en fransk text* (2 t.), *Öfversättning af en svensk text* (2 t.), *Nutida franska litteraturen* (1 t.); ledde seminarieöfningar. — Lektor A. Terracher: h.t. *Läsning och förklaring af H. Taine, Vie et opinions de F.-Th. Graindorge* (1 t.), *Franska samtalsöfningar* (2 t.), *Skriftlig och muntlig öfversättning af Johannson, Tyska stilöfningar* (1 t.), *Den franska romantiken* (1 t.); ledde seminarieöfningar.

Digitized by Google

Matematisk-naturvetenskapliga sektionen: Prof. T. Tullberg: v.t. *Djurrikets system* (4 t.). — Prof. F. Kjellman: v.t. *Drag ur de svenska blomväxternas lif* (4 t.); öfvervakade de botaniska specialarbetena. — Prof. O. Widman: v.t. prelimin.kurs i *Organisk kemi* (4 t.); h.t. högre kurs i *Organisk kemi* (2 t.); ledde öfningarna i *Organisk syntes med analys* och i *Föreläsningsexperiment;* öfvervakade de kemiska specialarbetena. — Prof. N. Dunér: v.t. *Teorien för beräkning af planet- och kometbanor* (4 t.); h.t. *Sfärisk astronomi* (4 t.). — E. o. prof. A. Wirén: h.t. *Ryggradsdjurens morfologi* (4 t.); — Prof. K. Ångström: v.t. *Om gasens tillståndsändringar och värmelära* (3 t.); h.t. *Akustik och allmän vågrörelselära* (3 t.); öfvervakade de fysiska laborationerna och särsk. specialarbetena. — Prof. A. Högbom: v.t. *Elementär mineralogi och petrografi* (3 t.), *Mikroskopisk petrografi* (1 t.); h.t. *Petrografi* (3 t.), *Geologiens historia* (1 t.); ledde öfningar i petrografi. — Prof. A. Wiman: v.t. *Galois' ekvationsteori* jämte *Teorien för ändliga diskreta grupper* (3 t.); h.t. *Lineära differentialekvationer* (3 t.); ledde seminarieöfningar. — Prof. O. Juel: v.t. fr. 15 april *Växtfysiologiska experiment* (4 t.); h.t. först *Fanerogamernas systematik,* sed. *De lägre kryptogamernas organisation enligt nyare undersökningar* (4 t.); v.t. ledde öfningskurserna å botaniska o. växtfysiologiska laboratorierna. — E. o. prof. E. Holmgren: v.t. *Funktionsteori (elliptiska funktioner)* (2 t.), *Partiella differentialekvationer* (2 t.); h.t. *Differentialgeometri* (4 t.); h.t. ledde problemöfningar i samb. m. föreläsningarna. — Laborator G. Granqvist: v.t. o. h.t. ledde öfningarna å fysiska laboratoriet. — Observator Ö. Bergstrand: v.t. o. h.t. ledde de astronomiska observationsöfningarna. — Doc. R. Sernander: v.t. först *Lafvarnes biologi* o. sed. *Formationslära* (4 t.); h.t. först *Valda biologiska typer i botaniska trädgården* o. sed. *Växternas sinnesorgan* (4 t.). — Doc. C. Wiman: v.t. *Sveriges kambrosilur* (1 t.); h.t. *Historisk geologi* (1 t.). — Doc. D. Strömholm: v.t. eft. 1 mars *Katalys* (2 t.); h.t. eft. 1 nov. *Teoretisk inledning till den analytiska kemien* (2 t.); ledde öfningarna i *Oorganisk syntes, kvalitativ* och *kvantitativ kemisk analys.* — Doc. N. Svedelius: v.t. ledde öfningar i *Växtanatomi,* h.t. öfningskurserna å botaniska o. växtfysiologiska laboratorierna. — Doc. F. Åkerblom: v.t. *Teoretisk meteorologi* (2 t.); h.t. ledde de meteorologiska arbetena. — Doc. H. v. Zeipel: v.t. *Nyare undersökningar rörande trekropparsproblemet* (1 t.); h.t. *Himlakropparnas rotation* (1 t.). — Doc. R. Fries: v.t. *För människan ekono-*

Digitized by Google

miskt viktigare växter (1 t.). — Doc. T. Odhner: v.t. *Valda delar af den jämförande anatomien* (2 t.); ledde öfningarna i jämförande anatomi o. i *Embryologi* — Doc. G. Swenander: i början af h.t. *Jämförande anatomi* (4 t.); ledde öfningarna i jämförande anatomi o. i *Histologi och embryologi.* — Doc. R. Mattson: v.t. o. h.t. ledde seminarieöfningar. — Doc. W. Wallén: v.t. *Allmän geografi* (3 t.); ledde proseminarie- och seminarieöfningar. — Doc. H. Pleijel: v.t. o. h.t. *Rationell mekanik* (2 t.), *Elektricitetslära* (1 t.); ledde seminarieöfningar.

Exercitier: Ritlär. C. Holmgren: Teckning (4 t). — Director musices I. Hedenblad: v.t. först *Harmonilära* o. sed. *Kontrapunkt* (1 t.); h.t. *De musikaliska kompositionsformerna* (1 t.); ledde akademiska kapellets öfningar. — Akademistallmäst. C. W. Gredin: Ridkonst (42 t.). — Gymnastiklär. A. v. Friesendorff: v.t. Gymnastik (6 t.), Fäktning (6 t.). — T. f. gymnastiklär. C. G. Lundqvist: h.t. Gymnastik o. fäktning.

Digitized by Google

Uppsala Universitets Årsskrift 1907.

Innehåll.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

068
Up6
1907

Digitized by Google

Digitized by Google

068
Up6
1907

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA
wils 1907
068 Up6
Uppsala universitet.
Uppsala universitets arsskrift.



3 1951 001 303 024 J



Minnesota Library Access Center
9ZAR06D10S01TET

Digitized by Google